





Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115486870>







Ontario

**STATUTES  
OF  
ONTARIO  
2009**



First Session,  
Thirty-Ninth Legislature

58 Elizabeth II

His Honour  
David C. Onley  
Lieutenant Governor

PRINTED BY THE  
© QUEEN'S PRINTER FOR ONTARIO

**LOIS  
DE  
L'ONTARIO  
2009**

Première session,  
trente-neuvième législature

58 Elizabeth II

Son Honneur  
David C. Onley  
Lieutenant-gouverneur

IMPRIMÉ PAR  
© L'IMPRIMEUR DE LA REINE  
POUR L'ONTARIO

TORONTO  
2009

These Statutes received Royal Assent during that part of the First Session of the Thirty-Ninth Legislature held in 2009.

Les lois contenues dans le présent volume ont reçu la sanction royale au cours de la partie de la première session de la trente-neuvième législature qui s'est tenue en 2009.



**Mixed Sources**  
Product group from well-managed  
forests, controlled sources  
and recycled wood or fibre

Cert no. SW-COC-002358  
[www.fsc.org](http://www.fsc.org)  
© 1996 Forest Stewardship Council



ISSN 0843-8994  
ISBN 978-1-4435-2326-4 (set)  
ISBN 978-1-4435-2328-8 (vol. 2)

## TABLE OF CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

	Page
List of Public Acts (sorted by Act name).....	iii
List of Public Acts (sorted by chapter).....	iv
List of Private Acts.....	viii
User's Guide .....	ix
—Appendix to the User's Guide: Legislative Tables .....	xii
Statutes of Ontario, 2009	
—Part I, Public Statutes .....	1
—Part II, Private Statutes.....	1361

	Page
Sommaire des lois d'intérêt public (par ordre alphabétique du titre de loi) .....	v
Sommaire des lois d'intérêt public (par numéro de chapitre).....	vi
Sommaire des lois d'intérêt privé .....	viii
Guide d'utilisation.....	ix
—Appendice du guide d'utilisation : Tables.....	xii
Lois de l'Ontario de 2009	
—Partie I : Lois d'intérêt public .....	1
—Partie II : Lois d'intérêt privé.....	1361

### PART I PUBLIC ACTS (SORTED BY ACT NAME)

Chapter		Page
33, Sch. 5	Adjudicative Tribunals Accountability, Governance and Appointments Act, 2009 .....	941
31	Animal Health Act, 2009 .....	765
3	Apology Act, 2009.....	25
29	Barrie-Innisfil Boundary Adjustment Act, 2009.....	733
18	Budget Measures Act, 2009.....	307
2	Child and Family Services Statute Law Amendment Act, 2009.....	11
15	Coroners Amendment Act, 2009 .....	275
4	Countering Distracted Driving and Promoting Green Transportation Act, 2009 .....	29
17	Education Amendment Act (Keeping Our Kids Safe at School), 2009.....	301
32	Employment Protection for Foreign Nationals Act (Live-in Caregivers and Others), 2009 .....	837
16	Employment Standards Amendment Act (Organ Donor Leave), 2009.....	297
9	Employment Standards Amendment Act (Temporary Help Agencies), 2009 .....	103
27	Environmental Protection Amendment Act (Greenhouse Gas Emissions Trading), 2009.....	711
11	Family Statute Law Amendment Act, 2009.....	131
33	Good Government Act, 2009.....	863
14	Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009 .....	249
12, Sch. A	Green Energy Act, 2009 .....	163
12	Green Energy and Green Economy Act, 2009.....	161
7	Holodomor Memorial Day Act, 2009 .....	95
34, Sch. K	Interim Appropriation for 2010-2011 Act, 2009.....	1271
30	Interprovincial Policing Act, 2009.....	739
21	Mining Amendment Act, 2009 .....	491
23	Occupational Health and Safety Amendment Act (Violence and Harassment in the Workplace), 2009 .....	605
18, Sch. 19	Ontario Child Benefit Equivalent Act, 2009.....	345
33, Sch. 5	Adjudicative Tribunals Accountability, Governance and Appointments Act, 2009 .....	941

22	Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009.....	(Bill 183)	543
24	Ontario Labour Mobility Act, 2009 .....	(Bill 175)	613
18, Sch. 21	Ontario Loan Act, 2009 .....	(Bill 162)	351
34, Sch. O	Ontario Loan Act, 2009 (No. 2) .....	(Bill 218)	1276
34	Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009.....	(Bill 218)	1185
10	Poverty Reduction Act, 2009 .....	(Bill 152)	125
33, Sch. 6	Public Inquiries Act, 2009.....	(Bill 212)	951
20	Public Sector Expenses Review Act, 2009.....	(Bill 201)	485
6	Regulated Health Professions Amendment Act, 2009 .....	(Bill 141)	93
26	Regulated Health Professions Statute Law Amendment Act, 2009 .....	(Bill 179)	667
5	Road Safety Act, 2009 .....	(Bill 126)	35
25	Student Achievement and School Board Governance Act, 2009 .....	(Bill 177)	649
34, Sch. T	Succession Duty Legislation Repeal Act, 2009.....	(Bill 218)	1302
18, Sch. 27	Supplementary Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2009 .....	(Bill 162)	391
8	Supply Act, 2009 .....	(Bill 161)	97
28	Technical Standards and Safety Statute Law Amendment Act, 2009 .....	(Bill 187)	717
13	Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act, 2009.....	(Bill 155)	237
19	Toxics Reduction Act, 2009.....	(Bill 167)	437
1	York University Labour Disputes Resolution Act, 2009.....	(Bill 145)	1

## PART I

### PUBLIC ACTS (SORTED BY CHAPTER)

Chapter			Page
1	York University Labour Disputes Resolution Act, 2009.....	(Bill 145)	1
2	Child and Family Services Statute Law Amendment Act, 2009 .....	(Bill 103)	11
3	Apology Act, 2009.....	(Bill 108)	25
4	Countering Distracted Driving and Promoting Green Transportation Act, 2009 .....	(Bill 118)	29
5	Road Safety Act, 2009 .....	(Bill 126)	35
6	Regulated Health Professions Amendment Act, 2009 .....	(Bill 141)	93
7	Holodomor Memorial Day Act, 2009 .....	(Bill 147)	95
8	Supply Act, 2009 .....	(Bill 161)	97
9	Employment Standards Amendment Act (Temporary Help Agencies), 2009.....	(Bill 139)	103
10	Poverty Reduction Act, 2009 .....	(Bill 152)	125
11	Family Statute Law Amendment Act, 2009 .....	(Bill 133)	131
12	Green Energy and Green Economy Act, 2009 .....	(Bill 150)	161
12, Sch. A	Green Energy Act, 2009.....	(Bill 150)	163
13	Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act, 2009 .....	(Bill 155)	237
14	Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009.....	(Bill 163)	249
15	Coroners Amendment Act, 2009.....	(Bill 115)	275
16	Employment Standards Amendment Act (Organ Donor Leave), 2009 .....	(Bill 154)	297
17	Education Amendment Act (Keeping Our Kids Safe at School), 2009 .....	(Bill 157)	301
18	Budget Measures Act, 2009 .....	(Bill 162)	307
18, Sch. 19	Ontario Child Benefit Equivalent Act, 2009 .....	(Bill 162)	345

18, Sch. 21	Ontario Loan Act, 2009 .....	(Bill 162)	351
18, Sch. 27	Supplementary Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2009.....	(Bill 162)	391
19	Toxics Reduction Act, 2009 .....	(Bill 167)	437
20	Public Sector Expenses Review Act, 2009 .....	(Bill 201)	485
21	Mining Amendment Act, 2009 .....	(Bill 173)	491
22	Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009 .....	(Bill 183)	543
23	Occupational Health and Safety Amendment Act (Violence and Harassment in the Workplace), 2009 .....	(Bill 168)	605
24	Ontario Labour Mobility Act, 2009 .....	(Bill 175)	613
25	Student Achievement and School Board Governance Act, 2009.....	(Bill 177)	649
26	Regulated Health Professions Statute Law Amendment Act, 2009 .....	(Bill 179)	667
27	Environmental Protection Amendment Act (Greenhouse Gas Emissions Trading), 2009 .....	(Bill 185)	711
28	Technical Standards and Safety Statute Law Amendment Act, 2009 .....	(Bill 187)	717
29	Barrie-Innisfil Boundary Adjustment Act, 2009.....	(Bill 196)	733
30	Interprovincial Policing Act, 2009.....	(Bill 203)	739
31	Animal Health Act, 2009 .....	(Bill 204)	765
32	Employment Protection for Foreign Nationals Act (Live-in Caregivers and Others), 2009 .....	(Bill 210)	837
33	Good Government Act, 2009.....	(Bill 212 )	863
33, Sch. 5	Adjudicative Tribunals Accountability, Governance and Appointments Act, 2009 .....	(Bill 212)	941
33, Sch. 6	Public Inquiries Act, 2009 .....	(Bill 212)	951
34	Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009 .....	(Bill 218)	1185
34, Sch. K	Interim Appropriation for 2010-2011 Act, 2009.....	(Bill 218)	1271
34, Sch. O	Ontario Loan Act, 2009 (No. 2) .....	(Bill 218)	1276
34, Sch. T	Succession Duty Legislation Repeal Act, 2009 .....	(Bill 218)	1302

## PARTIE I

### LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DU TITRE DE LOI)

Chapitre		Page
18, Ann. 27	affectation anticipée de crédits pour 2009-2010, Loi supplémentaire de 2009 portant.....	(Projet de loi 162) 391
34, Ann. K	affectation anticipée de crédits pour 2010-2011, Loi de 2009 portant.....	(Projet de loi 218) 1271
14	aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton, Loi de 2009 sur l'.....	(Projet de loi 163) 249
4	conduite inattentive et à promouvoir les transports écologiques, Loi de 2009 visant à combattre la .....	(Projet de loi 118) 29
15	coroners, Loi de 2009 modifiant la Loi sur les .....	(Projet de loi 115) 275
8	crédits de 2009, Loi de.....	(Projet de loi 161) 97
11	droit de la famille, Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne le .....	(Projet de loi 133) 131
17	éducation (sécurité de nos enfants à l'école), Loi de 2009 modifiant la Loi sur l' .....	(Projet de loi 157) 301
18, Ann. 21	emprunts de l'Ontario, Loi de 2009 sur les.....	(Projet de loi 162) 351
34, Ann. O	emprunts de l'Ontario (n° 2), Loi de 2009 sur les.....	(Projet de loi 218) 1276
12	énergie verte et l'économie verte, Loi de 2009 sur l' .....	(Projet de loi 150) 161

12, Ann. A	énergie verte, Loi de 2009 sur l'.....	(Projet de loi 150)	163
33, Ann. 6	enquêtes publiques, Loi de 2009 sur les.....	(Projet de loi 212)	951
20	examen des dépenses dans le secteur public, Loi de 2009 sur l'.....	(Projet de loi 201)	485
7	Jour commémoratif de l'Holodomor, Loi de 2009 sur le.....	(Projet de loi 147)	95
29	limites territoriales entre Barrie et Innisfil, Loi de 2009 sur la modification des.....	(Projet de loi 196)	733
34, Ann. T	lois traitant des droits successoraux, Loi de 2009 abrogeant les.....	(Projet de loi 218)	1302
18	mesures budgétaires, Loi de 2009 sur les.....	(Projet de loi 162)	307
21	mines, Loi de 2009 modifiant la Loi sur les.....	(Projet de loi 173)	491
24	mobilité de la main-d'oeuvre, Loi ontarienne de 2009 sur la.....	(Projet de loi 175)	613
9	normes d'emploi (agences de placement temporaire), Loi de 2009 modifiant la Loi sur les.....	(Projet de loi 139)	103
16	normes d'emploi (congé pour don d'organe), Loi de 2009 modifiant la Loi sur les.....	(Projet de loi 154)	297
28	normes techniques et à la sécurité, Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui a trait aux.....	(Projet de loi 187)	717
22	Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage, Loi de 2009 sur l'.....	(Projet de loi 183)	543
34	plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance, Loi de 2009 sur le.....	(Projet de loi 218)	1185
3	présentation d'excuses, Loi de 2009 sur la.....	(Projet de loi 108)	25
26	professions de la santé réglementées, Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne les.....	(Projet de loi 179)	667
6	professions de la santé réglementées, Loi de 2009 modifiant la Loi sur les.....	(Projet de loi 141)	93
27	protection de l'environnement (échange de droits d'émission de gaz à effet de serre), Loi de 2009 modifiant la Loi sur la.....	(Projet de loi 185)	711
32	protection des étrangers dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres), Loi de 2009 sur la.....	(Projet de loi 210)	837
13	recouvrement du montant des dommages et du coût des soins de santé imputables au tabac, Loi de 2009 sur le.....	(Projet de loi 155)	237
10	réduction de la pauvreté, Loi de 2009 sur la.....	(Projet de loi 152)	125
19	réduction des toxiques, Loi de 2009 sur la.....	(Projet de loi 167)	437
1	règlement des conflits de travail à l'Université York, Loi de 2009 sur le.....	(Projet de loi 145)	1
25	rendement des élèves et la gouvernance des conseils scolaires, Loi de 2009 sur le.....	(Projet de loi 177)	649
33, Ann. 5	responsabilisation et la gouvernance des tribunaux décisionnels et les nominations à ces tribunaux, Loi de 2009 sur la.....	(Projet de loi 212)	941
33	saine gestion publique, Loi de 2009 sur la.....	(Projet de loi 212)	863
31	santé animale, Loi de 2009 sur la.....	(Projet de loi 204)	765
23	santé et la sécurité au travail (violence et harcèlement au travail), Loi de 2009 modifiant la Loi sur la.....	(Projet de loi 168)	605
5	sécurité routière, Loi de 2009 sur la.....	(Projet de loi 126)	35
2	services à l'enfance et à la famille, Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne les.....	(Projet de loi 103)	11
30	services policiers interprovinciaux, Loi de 2009 sur les.....	(Projet de loi 203)	739
18, Ann. 19	subvention équivalant à la prestation ontarienne pour enfants, Loi de 2009 sur la.....	(Projet de loi 162)	345

## PARTIE I

### LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (PAR NUMÉRO DE CHAPITRE)

Chapitre		Page
1	règlement des conflits de travail à l'Université York, Loi de 2009 sur le.....	(Projet de loi 145) 1
2	services à l'enfance et à la famille, Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne les.....	(Projet de loi 103) 11
3	présentation d'excuses, Loi de 2009 sur la.....	(Projet de loi 108) 25

4	conduite inattentive et à promouvoir les transports écologiques, Loi de 2009 visant à combattre la .....	(Projet de loi 118)	29
5	sécurité routière, Loi de 2009 sur la.....	(Projet de loi 126)	35
6	professions de la santé réglementées, Loi de 2009 modifiant la Loi sur les.....	(Projet de loi 141)	93
7	Jour commémoratif de l'Holodomor, Loi de 2009 sur le.....	(Projet de loi 147)	95
8	crédits de 2009, Loi de.....	(Projet de loi 161)	97
9	normes d'emploi (agences de placement temporaire), Loi de 2009 modifiant la Loi sur les ...	(Projet de loi 139)	103
10	réduction de la pauvreté, Loi de 2009 sur la .....	(Projet de loi 152)	125
11	droit de la famille, Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne le .....	(Projet de loi 133)	131
12	énergie verte et l'économie verte, Loi de 2009 sur l' .....	(Projet de loi 150)	161
12, Ann. A	énergie verte, Loi de 2009 sur l' .....	(Projet de loi 150)	163
13	recouvrement du montant des dommages et du coût des soins de santé imputables au tabac, Loi de 2009 sur le.....	(Projet de loi 155)	237
14	aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton, Loi de 2009 sur l' .....	(Projet de loi 163)	249
15	coroners, Loi de 2009 modifiant la Loi sur les .....	(Projet de loi 115)	275
16	normes d'emploi (congé pour don d'organe), Loi de 2009 modifiant la Loi sur les .....	(Projet de loi 154)	297
17	éducation (sécurité de nos enfants à l'école), Loi de 2009 modifiant la Loi sur l' .....	(Projet de loi 157)	301
18	mesures budgétaires, Loi de 2009 sur les.....	(Projet de loi 162)	307
18, Ann. 19	subvention équivalant à la prestation ontarienne pour enfants, Loi de 2009 sur la .....	(Projet de loi 162)	345
18, Ann. 21	emprunts de l'Ontario, Loi de 2009 sur les.....	(Projet de loi 162)	351
18, Ann. 27	affectation anticipée de crédits pour 2009-2010, Loi supplémentaire de 2009 portant .....	(Projet de loi 162)	391
19	réduction des toxiques, Loi de 2009 sur la.....	(Projet de loi 167)	437
20	examen des dépenses dans le secteur public, Loi de 2009 sur l' .....	(Projet de loi 201)	485
21	mines, Loi de 2009 modifiant la Loi sur les.....	(Projet de loi 173)	491
22	Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage, Loi de 2009 sur l' .....	(Projet de loi 183)	543
23	santé et la sécurité au travail (violence et harcèlement au travail), Loi de 2009 modifiant la Loi sur la .....	(Projet de loi 168)	605
24	mobilité de la main-d'oeuvre, Loi ontarienne de 2009 sur la.....	(Projet de loi 175)	613
25	rendement des élèves et la gouvernance des conseils scolaires, Loi de 2009 sur le.....	(Projet de loi 177)	649
26	professions de la santé réglementées, Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne les .....	(Projet de loi 179)	667
27	protection de l'environnement (échange de droits d'émission de gaz à effet de serre), Loi de 2009 modifiant la Loi sur la .....	(Projet de loi 185)	711
28	normes techniques et à la sécurité, Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui a trait aux .....	(Projet de loi 187)	717
29	limites territoriales entre Barrie et Innisfil, Loi de 2009 sur la modification des.....	(Projet de loi 196)	733
30	services policiers interprovinciaux, Loi de 2009 sur les .....	(Projet de loi 203)	739
31	santé animale, Loi de 2009 sur la.....	(Projet de loi 204)	765
32	protection des étrangers dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres), Loi de 2009 sur la.....	(Projet de loi 210)	837
33	saine gestion publique, Loi de 2009 sur la.....	(Projet de loi 212)	863
33, Ann. 5	responsabilisation et la gouvernance des tribunaux décisionnels et les nominations à ces tribunaux, Loi de 2009 sur la.....	(Projet de loi 212)	941
33, Ann. 6	enquêtes publiques, Loi de 2009 sur les.....	(Projet de loi 212)	951
34	plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance, Loi de 2009 sur le .....	(Projet de loi 218)	1185
34, Ann. K	affectation anticipée de crédits pour 2010-2011, Loi de 2009 portant .....	(Projet de loi 218)	1271

34, Ann. O	emprunts de l'Ontario (n° 2), Loi de 2009 sur les .....	(Projet de loi 218)	1276
34, Ann. T	lois traitant des droits successoraux, Loi de 2009 abrogeant les .....	(Projet de loi 218)	1302

## PART II PRIVATE ACTS (SORTED BY ACT NAME)

Private Acts are almost always enacted in English only.

## PARTIE II LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ (PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DU TITRE DE LOI)

Les lois d'intérêt privé sont presque toujours édictées en anglais seulement.

Chapter/Chapitre	Bill/Projet de loi	Page
Pr10 1105481 Ontario Inc. Act, 2009 .....	(Bill Pr28)	1370
Pr2 1173931 Ontario Limited Act, 2009 .....	(Bill Pr21)	1362
Pr7 1516495 Ontario Inc. Act, 2009 .....	(Bill Pr18)	1367
Pr6 Allaura Investments Limited Act, 2009 .....	(Bill Pr15)	1366
Pr9 Brismair Property Management Inc. Act, 2009 .....	(Bill Pr27)	1369
Pr8 Cen-Tower Investments Limited Act, 2009 .....	(Bill Pr25)	1368
Pr1 Deep River Management Services Inc. Act, 2009 .....	(Bill Pr16)	1361
Pr4 New Hermes Limited/New Hermes Limitee Act, 2009 .....	(Bill Pr24)	1364
Pr5 Sisters of St. Joseph of the Diocese of London, in Ontario Act (Tax Relief), 2009 .....	(Bill Pr26)	1365
Pr3 Welechenko Transport Ltd. Act, 2009 .....	(Bill Pr23)	1363

## PART II PRIVATE ACTS (SORTED BY CHAPTER)

Private Acts are almost always enacted in English only.

## PARTIE II LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ (PAR NUMÉRO DE CHAPITRE)

Les lois d'intérêt privé sont presque toujours édictées en anglais seulement.

Chapter/Chapitre	Bill/Projet de loi	Page
Pr1 Deep River Management Services Inc. Act, 2009 .....	(Bill Pr16)	1361
Pr2 1173931 Ontario Limited Act, 2009 .....	(Bill Pr21)	1362
Pr3 Welechenko Transport Ltd. Act, 2009 .....	(Bill Pr23)	1363
Pr4 New Hermes Limited/New Hermes Limitee Act, 2009 .....	(Bill Pr24)	1364
Pr5 Sisters of St. Joseph of the Diocese of London, in Ontario Act (Tax Relief), 2009 .....	(Bill Pr26)	1365
Pr6 Allaura Investments Limited Act, 2009 .....	(Bill Pr15)	1366
Pr7 1516495 Ontario Inc. Act, 2009 .....	(Bill Pr18)	1367
Pr8 Cen-Tower Investments Limited Act, 2009 .....	(Bill Pr25)	1368
Pr9 Brismair Property Management Inc. Act, 2009 .....	(Bill Pr27)	1369
Pr10 1105481 Ontario Inc. Act, 2009 .....	(Bill Pr28)	1370

## USER'S GUIDE

### I. The Statutes of Ontario, 2009

The Statutes of Ontario, 2009 are published in two volumes. These volumes contain the public and private Acts enacted by the Ontario Legislature in 2009.

All public Acts are enacted in English and French. Private Acts may be enacted in English or in both English and French. Both versions of a bilingual Act are equally authoritative.

The statutes contained in these volumes are also available on the Internet at [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca) under the heading "Source Law".

### II. Using the Statutes of Ontario, 2009

#### 1. The Table of Contents

This table sets out all of the contents of the Statutes of Ontario, 2009. It is followed by a list sorted alphabetically by Act name and a list sorted numerically by chapter number in English and in French of the statutes enacted in 2009. The statutes are listed in two parts:

Part I – Public Acts

Part II – Private Acts

Each statute, when it was first introduced in the Legislative Assembly, was assigned a bill number. The bill number for each statute is given in the Table of Contents. A bill, when enacted, is assigned a chapter number. Chapter numbers are also given in the Table of Contents.

#### 2. The User's Guide

This guide is intended to help readers of the Ontario statutes. Information contained in this guide was accurate as of December 31, 2009. We invite your comments for improvements. Please write to:

Postal address:

The Office of Legislative Counsel  
Room 3600, Whitney Block  
Queen's Park  
Toronto, Ontario, M7A 1A2

Fax:

Attn: S.O. User's Guide  
416-326-2806

#### 3. The Statutes of Ontario, 2009

The Statutes of Ontario, 2009 are arranged by chapter number. If you know the name of an Act, but not its chapter number, you should refer to the Table of Contents.

## GUIDE D'UTILISATION

### I. Les Lois de l'Ontario de 2009

Les Lois de l'Ontario de 2009 sont en deux volumes. On y trouve les lois d'intérêt public et d'intérêt privé qu'a édictées la Législature de l'Ontario en 2009.

Les lois d'intérêt public sont édictées en français et en anglais. Les lois d'intérêt privé peuvent l'être en anglais seulement ou en anglais et en français. Les deux versions d'une loi bilingue ont également force de loi.

Les lois qui figurent dans ces volumes peuvent également être consultées sur Internet à [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca), sous la rubrique «Textes sources».

### II. Utilisation des Lois de l'Ontario de 2009

#### 1. La table des matières

La table donne le plan des Lois de l'Ontario de 2009. Elle est suivie de listes qui énumèrent, par ordre alphabétique des titres de loi et par ordre numérique des chapitres, en anglais et en français, les lois édictées en 2009. Les lois sont divisées en deux parties :

Partie I – Lois d'intérêt public

Partie II – Lois d'intérêt privé

Chaque loi a reçu un numéro de projet de loi lors de son dépôt devant l'Assemblée législative. Ces numéros figurent dans la table des matières. Chaque projet de loi reçoit un numéro de chapitre lors de son édicition. Ces numéros sont également indiqués dans la table.

#### 2. Le guide d'utilisation

Le guide a pour but de faciliter la consultation des lois de l'Ontario. Les renseignements qui y figurent étaient exacts le 31 décembre 2009. Veuillez nous faire parvenir toute remarque qui nous permettrait de l'améliorer à l'adresse suivante :

Adresse postale :

Bureau des conseillers législatifs  
Édifice Whitney, bureau 3600  
Queen's Park  
Toronto (Ontario) M7A 1A2

Télécopieur :

À l'attention de : Guide d'utilisation des L.O.  
416-326-2806

#### 3. Les Lois de l'Ontario de 2009

Les Lois de l'Ontario de 2009 sont présentées selon leur numéro de chapitre. Prière de se reporter à la table des matières pour trouver une loi dont on connaît le titre, mais non le numéro de chapitre.

### III. References to Statutes

Statutes are commonly referred to by their short titles (e.g. the *Ontario Loan Act, 1998*). A reference to a statute may also include its chapter number (e.g. the *Crown Foundations Act, 1996, c. 22*).

### IV. Organization of a Statute

#### 1. Sections, subsections, etc.

Every statute is composed of numbered sections, cited as sections 1, 2, 3, etc. Many sections are further divided into two or more subsections, cited as subsections (1), (2), (3), etc. Some sections and subsections also contain clauses (cited as clauses (a), (b), (c), etc.), subclauses (cited as subclauses (i), (ii), (iii), etc.), paragraphs (cited as paragraphs 1, 2, 3, etc.) and subparagraphs (cited as subparagraphs i, ii, iii, etc.). Further levels of divisions are possible, although they are rare.

Some statutes are divided into numbered Parts, cited as Part I, II, III, etc.

Most statutes contain a definition section that lists, in alphabetical order, definitions of terms used in the statute. The definition section is usually at the beginning of the statute, although definitions sometimes appear elsewhere. In a statute that is divided into parts, the first section of a part often contains definitions of terms used in that part.

The definition of an English term contains a reference to the corresponding French term and a definition of a French term contains a reference to the corresponding English term. In a few cases, a term that is given a statutory definition in one language is not given a statutory definition in the other language. This occurs if the ordinary meaning of the term in the other language requires no statutory variation.

Some statutes contain a table of contents at the beginning of the statute.

#### 2. Preambles

Some statutes begin with a preamble. The preamble is part of the statute and may be used in its interpretation.

#### 3. Headnotes, Headings, etc.

Headnotes, headings, the table of contents and legislative history information in the body of a statute do not form part of the statute and are included for convenience only.

### V. Parent and Amending Acts

Some statutes are considered to be “parent” Acts. These statutes are free-standing and refer to other statutes only incidentally.

Other statutes amend parent Acts. The provisions of an amending statute itself, printed in bold-face type, show

### III. Renvoi aux lois

Les lois sont habituellement désignées par leur titre abrégé (la *Loi de 1998 sur les emprunts de l'Ontario*). Le renvoi à une loi peut comprendre son numéro de chapitre (la *Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne*, chap. 22).

### IV. Division des lois

#### 1. Articles, paragraphes, etc.

Chaque loi se compose d'articles numérotés : article 1, 2, 3, etc. Ces articles se divisent souvent en paragraphes : paragraphe (1), (2), (3), etc. Certains articles et paragraphes contiennent également des alinéas (alinéa a), b), c), etc.), des sous-alinéas (sous-alinéa (i), (ii), (iii), etc.), des dispositions (disposition 1, 2, 3, etc.) et des sous-dispositions (sous-disposition i, ii, iii, etc.). Des divisions plus poussées sont possibles mais rares.

Certaines lois sont également divisées en parties numérotées : partie I, II, III, etc.

La plupart des lois comportent un article qui énonce, par ordre alphabétique, la définition de certains termes utilisés dans le texte. Cet article est habituellement placé au début de la loi, bien que certaines définitions puissent figurer ailleurs dans le texte. Dans une loi divisée en parties, le premier article de ces parties contient souvent la définition de termes qui y sont utilisés.

La définition d'un terme français se termine par le renvoi au terme anglais correspondant et vice versa. Il arrive parfois qu'un terme ne soit défini que dans une langue lorsque, en raison de son sens courant dans l'autre langue, il n'a pas besoin d'y être défini par voie législative.

Certaines lois contiennent un sommaire, placé au début du texte.

#### 2. Préambules

Il arrive qu'une loi commence par un préambule. Celui-ci fait partie de la loi et peut servir à son interprétation.

#### 3. Notes descriptives, intertitres et renseignements divers

Les notes descriptives, les intertitres, le sommaire et les renseignements concernant l'historique qui figurent dans une loi n'en font pas partie et ne servent qu'à faciliter la consultation.

### V. Lois modificatives

Certaines lois sont autonomes et ne renvoient que rarement à d'autres lois.

D'autres lois modifient des lois existantes. Les dispositions de la loi modificative, imprimées en caractères gras,

which amendments are to be made to the parent Act.

Where a provision of the parent Act is replaced with a new provision, that new provision, with its provision numbering in the parent Act, is printed in light-face type.

## VI. Recent Amendments

To determine if a public Act has been amended, you may refer to the Table of Current Consolidated Public Statutes – Legislative History Overview. The Table is available on the e-Laws website ([www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca)).

## VII. Legislation Act, 2006

Readers of the statutes of Ontario should be aware of the *Legislation Act, 2006* (S.O. 2006, c. 21, Sched. F), which contains a number of provisions that apply to the interpretation of all statutes. For example, Part VI of the Act contains definitions that apply to words and phrases used in all statutes, unless a contrary intention appears or the meaning would be inconsistent with the context. It also contains provisions that apply when a statute is repealed and replaced by another statute or is amended.

## VIII. Consolidations of Statutes

A consolidation of a statute (showing all amendments made before the date of publication) is very convenient to use, especially if the statute has been amended several times. Consolidated public statutes are available on the Internet at [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca). Publications Ontario also publishes, in print, individual consolidations of many statutes.

## IX. Legislative Tables

The Appendix to this User's Guide describes legislative tables that are available on the Internet at [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca) to assist the reader in researching the statutes and regulations of Ontario.

## X. Other Laws

In addition to Ontario statutes, particular legal issues may be affected by other kinds of laws, including the Constitution of Canada, statutes of the Parliament of Canada, regulations, municipal by-laws and the common law.

## XI. Electronic Access (e-Laws)

Statutes and regulations are available on the Internet at [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca).

## XII. Other Electronic Resources

The reader may find the following Ontario websites useful.

Government of Ontario:  
[www.ontario.ca](http://www.ontario.ca)

indiquent les modifications qui doivent être apportées à la loi existante.

Lorsqu'une disposition de la loi existante est remplacée par une nouvelle disposition, celle-ci comporte la numérotation appropriée de la loi existante et est imprimée en caractères ordinaires dans la loi modificative.

## VI. Modifications récentes

Pour savoir si une loi d'intérêt public a été modifiée, on peut se reporter au Sommaire de l'historique législatif des codifications (lois d'intérêt public), qui se trouve sur le site Web de Lois-en-ligne à [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

## VII. Loi de 2006 sur la législation

Prière de tenir compte de la *Loi de 2006 sur la législation* (L.O. 2006, chap. 21, annexe F), dont certaines dispositions s'appliquent à l'interprétation de toutes les lois. Sa partie VI comporte, par exemple, des définitions qui s'appliquent aux termes et expressions utilisés dans les lois, sauf si une intention contraire est indiquée ou si le sens est incompatible avec le contexte. Certaines de ses dispositions s'appliquent également en cas d'abrogation et de remplacement ou de modification d'une loi.

## VIII. Codifications des lois

Les codifications des lois (qui rendent compte de toutes les modifications qui leur sont apportées jusqu'à la date de publication) sont un outil très utile, surtout pour les textes qui ont subi de nombreuses modifications. Les lois d'intérêt public codifiées peuvent être consultées sur Internet à [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca). Publications Ontario publie en outre le texte imprimé des codifications d'un grand nombre de lois.

## IX. Tables

L'appendice du guide d'utilisation décrit les tables qui visent à faciliter les recherches dans les lois et les règlements de l'Ontario. Ces tables se trouvent sur Internet à [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca)

## X. Autres sources de droit

Une question juridique donnée peut, outre les lois de l'Ontario, mettre en jeu d'autres sources de droit, notamment la Constitution du Canada, les lois du Parlement du Canada, les règlements, les règlements municipaux et la common law.

## XI. Accès électronique (Lois-en-ligne)

Les lois et règlements peuvent également être consultés sur Internet à [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

## XII. Autres ressources électroniques

Les sites Web ontariens suivants peuvent s'avérer utiles.

Assemblée législative :  
[www.ontla.on.ca](http://www.ontla.on.ca)

Legislative Assembly:  
[www.ontla.on.ca](http://www.ontla.on.ca)

Ontario Gazette:  
[www.ontariogazette.gov.on.ca](http://www.ontariogazette.gov.on.ca)

Publications Ontario:  
[www.publications.serviceontario.ca](http://www.publications.serviceontario.ca)

Gazette de l'Ontario :  
[www.ontariogazette.gov.on.ca](http://www.ontariogazette.gov.on.ca)

Gouvernement de l'Ontario :  
[www.ontario.ca](http://www.ontario.ca)

Publications Ontario :  
[www.publications.serviceontario.ca](http://www.publications.serviceontario.ca)

## APPENDIX TO THE USER'S GUIDE

### LEGISLATIVE TABLES

The tables described in this Appendix are available on the Government of Ontario's e-Laws website ([www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca)). They are continuously updated.

#### PUBLIC STATUTES

##### Titles of Current Consolidated Public Statutes on e-Laws

Lists alphabetically the current consolidated public statutes available on e-Laws, along with their citation.

##### Ministerial Responsibility for Public Statutes

Lists ministerial responsibility for the administration of public statutes, as assigned by orders in council made on or after November 19, 2003. Provides for each statute listed in the table: the title of the responsible Minister, the order in council number, and the date of *The Ontario Gazette* issue in which the order in council was published.

##### Annual Lists of Public Statutes Enacted

Lists the public statutes enacted in each year since 2000, in the order of the chapter numbers assigned to them when they received Royal Assent. Provides for each statute: its bill number and date of Royal Assent. The list for the current year is continually updated as public statutes are enacted.

##### Current Consolidated Public Statutes – Legislative History Overview

Lists each public statute included in the Revised Statutes of Ontario, 1990 or enacted on or after January 1, 1991 (except those that have been repealed) and provides citations for all amendments made to the statute.

##### Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History

Provides provision by provision information about amendments, repeals and notices of change affecting consolidated public statutes on or after January 1, 1991.

## APPENDICE DU GUIDE D'UTILISATION

### TABLES

Les tables décrites dans le présent appendice se trouvent sur le site Lois-en-ligne du gouvernement de l'Ontario ([www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca)). Elles sont continuellement mises à jour.

#### LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

##### Titre des codifications en ligne (lois d'intérêt public)

Liste alphabétique des codifications des lois d'intérêt public figurant dans Lois-en-ligne, avec leur référence.

##### Responsabilité de l'application des lois d'intérêt public

Liste des ministres chargés de l'application des lois d'intérêt public aux termes de décrets pris depuis le 19 novembre 2003. Sont indiqués pour chaque loi le titre du ministre responsable, le numéro du décret et la date du numéro de la *Gazette de l'Ontario* où le décret est paru.

##### Listes annuelles des lois d'intérêt public édictées

Listes des lois d'intérêt public édictées chaque année depuis 2000. Les lois y sont classées selon le numéro de chapitre qui leur est assigné lorsqu'elles reçoivent la sanction royale. Sont indiqués pour chaque loi son numéro de projet de loi et la date de la sanction royale. La liste de l'année en cours est mise à jour au fur et à mesure de l'édiction de nouvelles lois d'intérêt public.

##### Sommaire de l'historique législatif des codifications (lois d'intérêt public)

Liste des lois d'intérêt public faisant partie des Lois refondues de l'Ontario de 1990 ou édictées depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991 (sauf celles qui ont été abrogées). Cette liste donne les références aux dispositions portant modification de chaque loi.

##### Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées

Table donnant, par disposition, des renseignements sur les modifications, les abrogations et les avis de modification autorisée concernant les lois d'intérêt public codifiées, survenus depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

## Proclamations

Lists public statutes, and provisions of public statutes, that were included in the Revised Statutes of Ontario, 1990 or enacted on or after January 1, 1991 and that have come into force on proclamation, have been proclaimed to come into force on a future date, or are yet to be proclaimed into force. The Appendix to this Table lists unproclaimed provisions that will never come into force because: either they were repealed before they were proclaimed; or they were to be proclaimed only if certain conditions arose and those conditions can no longer be met.

## Repealed Public Statutes

Lists public statutes that have been repealed on or after January 1, 1991 and indicates the effective date of repeal.

## Unconsolidated and Unrepealed Public Statutes

Lists public statutes that were in existence on December 31, 1990 but were left unconsolidated by the Revised Statutes of Ontario, 1990 because they were considered to be of limited application or effect. Excludes unconsolidated statutes that have since been repealed, which are listed in the Table of Repealed Public Statutes.

## Notices of Changes to Consolidated Statutes

Provides notice of changes made to consolidated statutes by the Chief Legislative Counsel under the change powers set out in subsection 42 (2) of the *Legislation Act, 2006*.

## Source Statutes Correction Notices – Publication Dates

Lists the publication dates for correction notices published on e-Laws relating to source statutes, and the citations of the source statutes to which the notices apply.

## Consolidated Statutes Correction Notices

Provides notice of corrections of consolidation errors in consolidated statutes, together with the date of correction.

## PRIVATE STATUTES

### Private Statutes – Legislative History Overview

Lists the private statutes passed since 1867 that may still have effect.

### Annual Lists of Private Statutes Enacted

Lists the private statutes enacted in each year since 2000, in the order of the chapter numbers assigned to them

## Proclamations

Liste des lois d'intérêt public et des dispositions législatives figurant dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 ou édictées depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991 qui entrent en vigueur par proclamation. La table précise le jour de cette entrée en vigueur s'il y a eu proclamation, que ce jour soit déjà survenu ou qu'il ait été fixé à une date ultérieure, et elle mentionne le fait qu'il n'y a pas encore eu de proclamation, le cas échéant. Son appendice énumère les dispositions qui n'ont fait l'objet d'aucune proclamation et qui n'entreront jamais en vigueur parce qu'elles ont été abrogées avant leur proclamation en vigueur ou que celle-ci était assujettie à des conditions devenues impossibles à réunir.

## Lois d'intérêt public abrogées

Liste des lois d'intérêt public abrogées depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991, avec indication de la date d'effet des abrogations.

## Lois d'intérêt public non abrogées et non codifiées

Liste des lois d'intérêt public qui existaient le 31 décembre 1990, mais qui n'ont pas été codifiées dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 parce qu'on jugeait leur portée ou leur effet restreint. Cette liste ne comprend pas les lois non codifiées qui ont été abrogées depuis. Celles-ci sont énumérées dans la table des lois d'intérêt public abrogées.

## Avis des modifications autorisées apportées aux lois codifiées

Liste des avis des modifications autorisées apportées aux lois codifiées par le premier conseiller législatif en vertu du paragraphe 42 (2) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

## Avis de correction des lois sources – dates de publication

Liste des dates de publication sur Lois-en-ligne des avis de correction qui ont trait aux lois sources, avec les références aux lois sources concernées.

## Avis de correction des lois codifiées

Liste des avis de correction des erreurs de codification des lois codifiées, avec indication de la date de chaque correction.

## LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

### Sommaire de l'historique législatif des lois d'intérêt privé

Liste des lois d'intérêt privé adoptées depuis 1867 qui peuvent encore avoir un effet.

### Listes annuelles des lois d'intérêt privé édictées

Listes des lois d'intérêt privé édictées chaque année depuis 2000. Les lois y sont classées selon le numéro de

when they received Royal Assent. Provides for each statute: its bill number and date of Royal Assent. The list for the current year is continually updated as private statutes are enacted.

## REGULATIONS

### Titles of Current Consolidated Regulations on e-Laws

Lists the current consolidated regulations available on e-Laws, along with their citation, in the alphabetical order of the statutes under which they were made and, under each statute, in the alphabetical order of the regulation titles.

### Annual Lists of Regulations Filed

Lists the regulations filed with the Registrar of Regulations in each year since 2000, in the order of the regulation numbers assigned to them when they were filed. Provides for each regulation: the date of filing, the Act under which it was made, the date it was published on e-Laws, the date of *The Ontario Gazette* issue in which it was published, and the number and title of the parent regulation it amends or revokes or its own title if it is a new parent regulation. The list for the current year is continually updated as regulations are filed.

### Current Consolidated Regulations – Legislative History Overview

Lists each regulation included in the Revised Regulations of Ontario, 1990 or filed with the Registrar of Regulations on or after January 1, 1991 (except those that have been revoked or identified as spent) and provides citations for all amendments made to the regulation.

### Consolidated Regulations – Detailed Legislative History

Provides provision-by-provision information about amendments, revocations and notices of change affecting consolidated regulations on or after January 1, 1991.

### Revoked and Spent Regulations

Lists regulations that have been revoked or identified as spent on or after January 1, 1991 and indicates the effective date of revocation or the date the regulation became spent.

### Unconsolidated and Unrevoked Regulations

Lists regulations that were in existence on December 31, 1990 but were left unconsolidated by the Revised Regu-

chapitre qui leur est assigné lorsqu'elles reçoivent la sanction royale. Sont indiqués pour chaque loi son numéro de projet de loi et la date de la sanction royale. La liste de l'année en cours est mise à jour au fur et à mesure de l'édiction de nouvelles lois d'intérêt privé.

## RÈGLEMENTS

### Titre des codifications en ligne (règlements bilingues)

Liste des codifications des règlements bilingues figurant dans Lois-en-ligne, avec leur référence, dans l'ordre alphabétique des lois en application desquelles ils ont été pris et, sous chaque loi, dans l'ordre alphabétique de leur titre. La liste de tous les règlements (bilingues et unilingues anglais) accessibles se trouve dans la table de l'interface anglaise du site intitulée *Titles of Current Consolidated Regulations on e-Laws*.

### Listes annuelles des règlements déposés

Liste des règlements déposés auprès du registraire des règlements chaque année depuis 2000. Les règlements sont classés selon le numéro de règlement de l'Ontario qui leur est assigné lors de leur dépôt. Sont indiqués pour chaque règlement la date de son dépôt, la loi habilitante, la date de sa publication sur Lois-en-ligne, la date du numéro de la *Gazette de l'Ontario* où il a été publié ainsi que le numéro et le titre du règlement existant qu'il modifie ou abroge ou son propre titre, s'il s'agit d'un nouveau règlement. La liste de l'année en cours est mise à jour au fur et à mesure du dépôt de nouveaux règlements.

### Sommaire de l'historique législatif des codifications (règlements)

Liste des règlements figurant dans les Règlements refondus de l'Ontario de 1990 ou déposés auprès du registraire des règlements depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991 (sauf ceux qui ont été abrogés ou déclarés caducs). Cette liste donne les références aux modifications qui leur ont été apportées.

### Historique législatif détaillé des règlements codifiés

Table donnant, par disposition, des renseignements sur les modifications, les abrogations et les avis de modification autorisée concernant les règlements codifiés, survenus depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

### Règlements abrogés et caducs

Liste des règlements abrogés ou déclarés caducs depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991, avec indication de la date d'effet des abrogations ou de celle à laquelle les règlements sont devenus caducs.

### Règlements non abrogés et non codifiés

Liste des règlements qui existaient le 31 décembre 1990 mais qui n'ont pas été codifiés dans les Règlements re-

lations of Ontario, 1990 because they were considered to be of limited application or effect. Excludes unconsolidated regulations that have since been revoked or identified as spent, which are listed in the Table of Revoked and Spent Regulations.

#### **Ontario Gazette Regulations Publication Dates**

Lists the dates on which regulations were published in print in *The Ontario Gazette* from 1991 to 1999 inclusive.

#### **Notices of Changes to Consolidated Regulations**

Provides notice of changes made to consolidated regulations by the Chief Legislative Counsel under the change powers set out in subsection 42 (2) of the *Legislation Act, 2006*.

#### **Source Regulations Correction Notices – Publication Dates**

Lists the publication dates for correction notices published in *The Ontario Gazette* since January 1, 2001 and on e-Laws since July 25, 2007 relating to source regulations, and the regulation numbers of the source regulations to which the notices apply.

#### **Consolidated Regulations Correction Notices**

Provides notice of corrections of consolidation errors in consolidated regulations, together with the date of correction.

fondus de l'Ontario de 1990 parce qu'on jugeait leur portée ou leur effet restreint. Cette liste ne comprend pas les règlements non codifiés qui ont été abrogés ou déclarés caducs depuis. Ceux-ci sont énumérés dans la table des règlements abrogés et caducs.

#### **Dates de publication des règlements dans la *Gazette de l'Ontario***

Liste des dates de publication des règlements sous forme imprimée dans la *Gazette de l'Ontario*, de 1991 à 1999 inclusivement.

#### **Avis des modifications autorisées apportées aux règlements codifiés**

Liste des avis des modifications autorisées apportées aux règlements codifiés par le premier conseiller législatif en vertu du paragraphe 42 (2) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

#### **Avis de correction des règlements sources – dates de publication**

Liste des dates de publication dans la *Gazette de l'Ontario*, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2001, et sur Lois-en-ligne, depuis le 25 juillet 2007, des avis de correction qui ont trait aux règlements sources, avec indication du numéro des règlements sources concernés.

#### **Avis de correction des règlements codifiés**

Liste des avis de correction des erreurs de codification des règlements codifiés, avec indication de la date de chaque correction.



## CHAPTER 27

### **An Act to amend the Environmental Protection Act with respect to greenhouse gas emissions trading and other economic and financial instruments and market-based approaches**

*Assented to December 15, 2009*

Note: This Act amends the *Environmental Protection Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### **Preamble**

The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) that was set up by the World Meteorological Organization and by the United Nations Environment Programme has concluded that warming of the climate system is unequivocal and that most of the observed increase in global average temperatures is due to human activities.

Strong and sustained action is required to minimize the risks posed by climate change.

Taking action now to reduce greenhouse gas emissions is less costly than the potentially severe economic impacts that are risked by inaction. Cap and trade systems are flexible, market-based approaches that can help to reduce greenhouse gas emissions and encourage technological innovation, economic growth and job creation.

In June 2008, the governments of Ontario and Quebec agreed to collaborate on a greenhouse gas cap and trade initiative. In July 2008, Ontario joined the Western Climate Initiative, which also includes Arizona, British Columbia, California, Manitoba, Montana, New Mexico, Oregon, Quebec, Utah and Washington, in working on a regional cap and trade system. These linkages with other jurisdictions and a potential broader North American cap and trade system can provide emission reductions at lower cost, improve the pace of innovation and allow for larger trading volumes and improved liquidity.

## CHAPITRE 27

### **Loi modifiant la Loi sur la protection de l'environnement en ce qui concerne l'échange de droits d'émission de gaz à effet de serre ainsi que d'autres instruments économiques et financiers et approches axées sur le marché**

*Sanctionnée le 15 décembre 2009*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la protection de l'environnement*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

#### **Préambule**

Le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC), créé par l'Organisation météorologique mondiale et le Programme des Nations Unies pour l'environnement, a conclu que le réchauffement du système climatique est sans équivoque et que la majeure partie de l'augmentation observée des températures moyennes mondiales est causée par l'activité humaine.

Une action vigoureuse et soutenue s'impose pour minimiser les risques que pose le changement climatique.

Une action immédiate pour réduire les émissions de gaz à effet de serre s'avère moins coûteuse que les répercussions économiques potentiellement graves qui peuvent résulter de l'inaction. Les systèmes de plafonnement et d'échange constituent des approches souples axées sur le marché qui peuvent contribuer à réduire les émissions de gaz à effet de serre et à favoriser l'innovation technologique, la croissance économique et la création d'emplois.

En juin 2008, le gouvernement de l'Ontario et le gouvernement du Québec ont convenu de collaborer à une initiative sur le plafonnement et l'échange de droits d'émission de gaz à effet de serre. En juillet 2008, l'Ontario s'est joint à la Western Climate Initiative, qui compte également parmi ses membres l'Arizona, la Colombie-Britannique, la Californie, le Manitoba, le Montana, le Nouveau-Mexique, l'Oregon, le Québec, l'Utah et l'État de Washington, pour mettre sur pied un système de plafonnement et d'échange régional. Ces liens avec d'autres territoires de compétence et la possibilité que soit créé un système plus vaste à l'échelle nord-américaine peuvent donner lieu à des réductions d'émissions à moindre coût, accroître le rythme de l'innovation, permettre un plus grand volume d'échanges et améliorer la liquidité des instruments échangés.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 1 (1) of the *Environmental Protection Act* is amended by adding the following definition:**

“greenhouse gas” means,

- (a) carbon dioxide,
- (b) methane,
- (c) nitrous oxide,
- (d) hydrofluorocarbons,
- (e) perfluorocarbons,
- (f) sulphur hexafluoride, or
- (g) any other contaminant prescribed as a greenhouse gas by the regulations; (“gaz à effet de serre”)

**2. (1) Section 176.1 of the Act is repealed and the following substituted:**

Regulations, market-based approaches, etc.

**176.1** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations establishing programs and other measures for the use of economic and financial instruments and market-based approaches, including without being limited to emissions trading, for the purposes of maintaining or improving existing environmental standards, protecting the environment and achieving environmental quality goals in a cost effective manner.

Same, included powers

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the power to make regulations under subsection (1) includes the power to make regulations,

- (a) prescribing the persons, entities and facilities to which programs and other measures established under subsection (1) apply;
- (b) governing the economic and financial instruments to be used in programs and other measures established under subsection (1), including,
  - (i) providing for the instruments to be created by or in accordance with the regulations and governing the creation of those instruments,
  - (ii) providing for instruments created by the regulations under subclause (i) to be distributed free of charge, and governing the distribution of those instruments,
  - (iii) governing the use, trading and retirement of instruments created by or in accordance with the regulations under subclause (i),
  - (iv) governing the use and trading, for the purpose of programs and other measures established under subsection (1), of instruments created in other jurisdictions, and

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection de l’environnement* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«gaz à effet de serre» S’entend de ce qui suit, selon le cas :

- a) le dioxyde de carbone;
- b) le méthane;
- c) l’oxyde nitreux;
- d) les hydrofluorocarbures;
- e) les perfluorocarbures;
- f) l’hexafluorure de soufre;
- g) tout autre contaminant prescrit comme gaz à effet de serre par les règlements. («greenhouse gas»)

**2. (1) L’article 176.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Règlements : approches axées sur le marché et autres instruments

**176.1** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, mettre sur pied des programmes et d’autres mesures prévoyant le recours à des instruments économiques et financiers et à des approches axées sur le marché, notamment l’échange de droits d’émission, en vue de maintenir ou de relever les normes environnementales actuelles, de protéger l’environnement et d’atteindre les objectifs en matière de qualité de l’environnement d’une manière rentable.

Idem : pouvoirs inclus

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le pouvoir réglementaire prévu au paragraphe (1) comprend celui de faire ce qui suit :

- a) prescrire les personnes, entités et installations auxquelles s’appliquent les programmes et autres mesures mis sur pied en vertu du paragraphe (1);
- b) régir les instruments économiques et financiers devant servir aux programmes et autres mesures mis sur pied en vertu du paragraphe (1), notamment :
  - (i) prévoir les instruments devant être créés par les règlements ou conformément à ceux-ci, et régir leur création,
  - (ii) prévoir que les instruments créés par les règlements en vertu du sous-alinéa (i) sont distribués à titre gratuit, et régir cette distribution,
  - (iii) régir l’utilisation, l’échange et le retrait des instruments créés par les règlements ou conformément à ceux-ci en vertu du sous-alinéa (i),
  - (iv) régir l’utilisation et l’échange, aux fins des programmes et autres mesures mis sur pied en vertu du paragraphe (1), d’instruments créés dans d’autres territoires de compétence,

- (v) requiring notice to be given to other jurisdictions of the use or trading, for the purpose of programs and other measures established under subsection (1), of instruments created in those jurisdictions;
- (c) prescribing requirements that must be met by persons, entities and facilities to which programs and other measures established under subsection (1) apply, including requirements related to the emission, monitoring and reporting of contaminants;
- (d) attributing emissions to a person, entity or facility for the purpose of programs and other measures established under subsection (1);
- (e) providing for or designating a person or body to administer programs and other measures established under subsection (1).

**Same, powers under ss. 175.1 and 176 (1)**

(3) Without limiting the generality of subsection (1), with respect to programs and other measures established by regulations made under that subsection, the power to make regulations under subsection (1) includes the power to make any regulation that may be made under section 175.1 or subsection 176 (1).

**(2) Section 176.1 of the Act, as re-enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsections:**

**Same, greenhouse gases**

(4) A regulation under this section that relates to greenhouse gases may,

- (a) provide for instruments created by the regulations under subclause (2) (b) (i) to be distributed free of charge, or by auction, sale or other means that are not free of charge, and governing the distribution of those instruments;
- (b) authorize a person or body to prescribe, govern or otherwise determine any matter that may be prescribed, governed or otherwise determined by the Lieutenant Governor in Council under this section.

**Same**

(5) Without limiting the generality of clause (4) (a), a regulation under that clause may,

- (a) prescribe objectives and other matters that must be considered in setting the percentages of instruments to be distributed by any of the means referred to in clause (4) (a);
- (b) prescribe objectives and other matters that must be considered in setting reserve bids for instruments distributed by auction or sale prices for instruments distributed by sale.

- (v) exiger qu'un avis soit donné aux autres territoires de compétence lors de l'utilisation ou de l'échange, aux fins des programmes et autres mesures mis sur pied en vertu du paragraphe (1), d'instruments créés dans ces territoires;

- c) prescrire les exigences auxquelles doivent satisfaire les personnes, entités et installations auxquelles s'appliquent les programmes et autres mesures mis sur pied en vertu du paragraphe (1), notamment les exigences en matière d'émission de contaminants, de surveillance des contaminants ainsi que de présentation de rapports sur ceux-ci;
- d) attribuer des émissions à une personne, entité ou installation aux fins des programmes et autres mesures mis sur pied en vertu du paragraphe (1);
- e) prévoir ou désigner une personne ou un organisme chargé d'administrer les programmes et autres mesures mis sur pied en vertu du paragraphe (1).

**Idem : pouvoirs conférés par l'art. 175.1 et le par. 176 (1)**

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), en ce qui concerne les programmes et autres mesures mis sur pied par les règlements pris en application de ce paragraphe, le pouvoir de prendre des règlements en application de ce paragraphe comprend celui de prendre tout règlement qui peut être pris en application de l'article 175.1 ou du paragraphe 176 (1).

**(2) L'article 176.1 de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1), est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem : gaz à effet de serre**

(4) Les règlements pris en application du présent article qui se rapportent aux gaz à effet de serre peuvent :

- a) prévoir que les instruments créés par les règlements en vertu du sous-alinéa (2) b) (i) sont distribués à titre gratuit ou à titre onéreux, notamment par mise aux enchères ou vente, et régir cette distribution;
- b) autoriser une personne ou un organisme à prescrire, régir ou autrement décider toute question qui peut être prescrite, régie ou autrement décidée par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du présent article.

**Idem**

(5) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (4) a), les règlements pris en application de cet alinéa peuvent :

- a) prescrire les objectifs et autres questions qui doivent être pris en compte lorsque sont fixés les pourcentages des instruments à distribuer par l'un ou l'autre des moyens prévus à cet alinéa;
- b) prescrire les objectifs et autres questions qui doivent être pris en compte lorsque sont fixés les montants des mises à prix des instruments distribués par mise aux enchères ou les prix de vente de ceux distribués par vente.

**Greenhouse Gas Reduction Account**

(6) Any amount paid to the Minister of Finance from the distribution of instruments under the regulations made under clause (4) (a) shall be deposited in a separate account in the Consolidated Revenue Fund to be known in English as the Greenhouse Gas Reduction Account and in French as *Compte de réduction des gaz à effet de serre*.

**Same**

(7) For the purpose of the *Financial Administration Act*, money deposited in the Greenhouse Gas Reduction Account shall be deemed to be money paid to Ontario for the special purpose described in subsection (8).

**Payments out of account**

(8) Money may be paid out of the Greenhouse Gas Reduction Account for the purpose of reimbursing the Crown in right of Ontario for costs incurred by the Crown in administering the regulations under this section that relate to greenhouse gases and in carrying out or supporting greenhouse gas reduction initiatives, particularly initiatives that relate to the sectors of the Ontario economy to which the regulations apply.

**Same**

(9) Without limiting the generality of subsection (8), money may be paid out of the account under that subsection with respect to the following costs:

1. The costs of research into or the development or deployment of lower greenhouse gas emitting technologies in a sector of the Ontario economy to which the regulations under clause (4) (a) apply.
2. The costs of programs to reduce greenhouse gas emissions in a sector of the Ontario economy to which the regulations under clause (4) (a) apply.
3. The costs of infrastructure or equipment to reduce greenhouse gas emissions in a sector of the Ontario economy to which the regulations under clause (4) (a) apply.
4. If the regulations made under clause (4) (a) apply to the electricity sector of the Ontario economy, costs of any greenhouse gas reduction initiative that would otherwise be borne by electricity consumers.

**Commencement**

**3. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 1 and subsection 2 (2) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Compte de réduction des gaz à effet de serre**

(6) Les sommes d'argent versées au ministre des Finances qui proviennent de la distribution d'instruments conformément aux règlements pris en application de l'alinéa (4) a) sont déposées dans un compte distinct du Trésor appelé *Compte de réduction des gaz à effet de serre* en français et *Greenhouse Gas Reduction Account* en anglais.

**Idem**

(7) Pour l'application de la *Loi sur l'administration financière*, les sommes d'argent déposées dans le *Compte de réduction des gaz à effet de serre* sont réputées des sommes d'argent versées à l'Ontario aux fins particulières visées au paragraphe (8).

**Paievements prélevés sur le compte**

(8) Des sommes d'argent peuvent être prélevées sur le *Compte de réduction des gaz à effet de serre* afin de rembourser la Couronne du chef de l'Ontario des frais qu'elle engage pour appliquer les règlements pris en application du présent article qui se rapportent aux gaz à effet de serre et pour mettre en oeuvre ou soutenir des initiatives sur la réduction de ces gaz, particulièrement celles qui touchent les secteurs de l'économie de l'Ontario auxquels s'appliquent ces règlements.

**Idem**

(9) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (8), des sommes d'argent peuvent être prélevées sur le compte en vertu de ce paragraphe à l'égard des frais suivants :

1. Les frais de recherche, de développement ou de mise en application de technologies moins émettrices de gaz à effet de serre dans un secteur de l'économie de l'Ontario auquel s'appliquent les règlements pris en application de l'alinéa (4) a).
2. Les frais des programmes de réduction des émissions de gaz à effet de serre dans un secteur de l'économie de l'Ontario auquel s'appliquent les règlements pris en application de l'alinéa (4) a).
3. Les frais de l'infrastructure ou de l'équipement nécessaire à la réduction des émissions de gaz à effet de serre dans un secteur de l'économie de l'Ontario auquel s'appliquent les règlements pris en application de l'alinéa (4) a).
4. Si les règlements pris en application de l'alinéa (4) a) s'appliquent au secteur de l'électricité de l'Ontario, les frais de toute initiative sur la réduction des gaz à effet de serre qu'assumeraient par ailleurs les consommateurs d'électricité.

**Entrée en vigueur**

**3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 1 et le paragraphe 2 (2) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

## Short title

4. The short title of this Act is the *Environmental Protection Amendment Act (Greenhouse Gas Emissions Trading)*, 2009.

## Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant la Loi sur la protection de l'environnement (échange de droits d'émission de gaz à effet de serre)*.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 185 and does not form part of the law. Bill 185 has been enacted as Chapter 27 of the Statutes of Ontario, 2009.*

The Bill re-enacts section 176.1 of the *Environmental Protection Act*, which authorizes the making of regulations relating to emissions trading and other economic and financial instruments and market-based approaches. The new subsections 176.1 (2) and (3) of the Act clarify the existing authority. For example, new subclauses 176.1 (2) (b) (i), (ii) and (iii) make clear that the regulations may provide for economic and financial instruments to be created by or in accordance with the regulations, may provide for instruments created by the regulations to be distributed free of charge, and may govern the use, trading and retirement of instruments created by or in accordance with the regulations.

With respect specifically to greenhouse gases, the new subsection 176.1 (4) contains additional authority to permit the regulations to provide for economic and financial instruments created by the regulations to be distributed by auction, sale or other means (as a possible alternative to distributing those instruments free of charge), and would permit the regulations to subdelegate regulation-making powers to another person or body. The new subsections 176.1 (6) and (8) require amounts paid to the Minister of Finance from the distribution of these instruments to be deposited in a separate account in the Consolidated Revenue Fund that is used to reimburse the Crown for costs incurred in administering the greenhouse gas regulations and in supporting greenhouse gas reduction initiatives.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 185, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 185 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 2009.*

Le projet de loi réédite l'article 176.1 de la *Loi sur la protection de l'environnement*, qui autorise la prise de règlements se rapportant à l'échange de droits d'émission ainsi qu'à d'autres instruments économiques et financiers et approches axées sur le marché. Les nouveaux paragraphes 176.1 (2) et (3) de la Loi précisent les pouvoirs existants. À titre d'exemple, les nouveaux sous-alinéas 176.1 (2) b) (i), (ii) et (iii) précisent de façon claire que les règlements peuvent prévoir la création d'instruments économiques et financiers par les règlements ou conformément à ceux-ci, prévoir la distribution à titre gratuit des instruments créés par les règlements et régir l'utilisation, l'échange et le retrait des instruments créés par les règlements ou conformément à ceux-ci.

En ce qui concerne plus particulièrement les gaz à effet de serre, le nouveau paragraphe 176.1 (4) prévoit des pouvoirs additionnels pour prendre des règlements prévoyant que les instruments économiques et financiers créés par les règlements sont distribués par mise aux enchères, vente ou d'autres moyens (comme solution de rechange possible à leur distribution à titre gratuit), et autorise la subdélégation des pouvoirs réglementaires à une personne ou un organisme. Les nouveaux paragraphes 176.1 (6) et (8) exigent que les sommes d'argent versées au ministre des Finances qui proviennent de la distribution de ces instruments soient déposées dans un compte distinct du Trésor qui servira à rembourser la Couronne des frais qu'elle engage pour appliquer les règlements qui se rapportent aux gaz à effet de serre et pour soutenir des initiatives sur la réduction de ces gaz.



## CHAPTER 28

### **An Act to amend the Technical Standards and Safety Act, 2000 and the Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996**

*Assented to December 15, 2009*

This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Section 3 of the *Technical Standards and Safety Act, 2000* is amended by adding the following definition:**

“Corporation” means the corporation continued by subsection 3.1 (1); (“Société”)

**(2) The definition of “designated administrative authority” in section 3 of the Act is repealed.**

**2. The Act is amended by adding the following sections immediately before the heading “Directors and Inspectors”:**

#### CORPORATION

##### Corporation continued

**3.1 (1)** The Technical Standards and Safety Authority is continued as a corporation without share capital under the name Technical Standards and Safety Authority in English and Office des normes techniques et de la sécurité in French.

##### Letters patent revoked

**(2)** The letters patent and supplementary letters patent of the Technical Standards and Safety Authority are revoked.

##### Composition

**3.2 (1)** The Corporation is composed of the members of its board of directors.

##### Same

**(2)** A person ceases to be a member of the Corporation when he or she ceases to be a director.

##### Not Crown agents

**3.3 (1)** The Corporation and its members, officers,

## CHAPITRE 28

### **Loi modifiant la Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité et la Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs**

*Sanctionnée le 15 décembre 2009*

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) L'article 3 de la *Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«Société» Personne morale prorogée par le paragraphe 3.1 (1). («Corporation»)

**(2) La définition de «organisme d'application désigné» à l'article 3 de la Loi est abrogée.**

**2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants avant l'intertitre «Directeurs et inspecteurs» :**

#### SOCIÉTÉ

##### Prorogation de la personne morale

**3.1 (1)** La personne morale appelée Technical Standards and Safety Authority est prorogée comme personne morale sans capital-actions sous le nom d'Office des normes techniques et de la sécurité en français et de Technical Standards and Safety Authority en anglais.

##### Révocation des lettres patentes

**(2)** Les lettres patentes et les lettres patentes supplémentaires de la personne morale appelée Technical Standards and Safety Authority sont révoquées.

##### Composition

**3.2 (1)** La Société se compose des membres de son conseil d'administration.

##### Idem

**(2)** Cesse d'être membre de la Société la personne qui cesse d'être administrateur.

##### Non mandataires de la Couronne

**3.3 (1)** La Société ainsi que ses membres, dirigeants,

directors, employees and agents, together with the persons whose services it retains, are not agents of the Crown and shall not hold themselves out as agents of the Crown.

#### Same

(2) The directors described in subsection (1) include directors appointed by the Minister.

#### Application of corporate statutes

**3.4** (1) The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* apply to the Corporation.

#### Conflict

(2) In the event of a conflict between this Act and the *Corporations Act*, this Act prevails.

#### Powers of a natural person

**3.5** The Corporation has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person, except as limited by this Act or as prescribed.

#### Objects of the Corporation

**3.6** The following are the objects of the Corporation:

1. To promote and undertake activities which enhance public safety in relation to the matters assigned to the Corporation under this Act and the regulations.
2. To undertake public safety services in relation to the matters assigned to the Corporation under this Act and the regulations, including training, certification, licensing, registration, audit, quality assurance, inspection, investigation and enforcement.
3. To promote and undertake activities which encourage the harmonization of technical safety standards and compliance practices.
4. To inform, educate and work with industry, government and the public in relation to the matters assigned to the Corporation under this Act and the regulations.
5. To encourage industry to enhance safety in a responsible manner in relation to the matters assigned to the Corporation under this Act and the regulations.
6. To promote and undertake additional activities in accordance with the memorandum of understanding under section 3.15.
7. To carry out any additional objects the Minister may by order specify.

#### Board of directors

**3.7** (1) The board of directors shall manage or supervise the management of the affairs of the Corporation.

administrateurs, employés et représentants, y compris les personnes dont elle retient les services, ne sont pas des mandataires de la Couronne et ne doivent pas se faire passer pour tels.

#### Idem

(2) Les administrateurs visés au paragraphe (1) comprennent ceux nommés par le ministre.

#### Application de lois visant les personnes morales

**3.4** (1) La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* s'appliquent à la Société.

#### Incompatibilité

(2) La présente loi l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur les personnes morales*.

#### Pouvoirs d'une personne physique

**3.5** La Société a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique, sous réserve des restrictions qu'impose la présente loi ou de ce qui est prescrit.

#### Objets de la Société

**3.6** Les objets de la Société sont les suivants :

1. Promouvoir et entreprendre des activités qui améliorent la sécurité publique relativement aux questions qui lui sont confiées en application de la présente loi et des règlements.
2. Mettre sur pied des services de sécurité publique relativement aux questions qui lui sont confiées en application de la présente loi et des règlements, notamment la formation, la reconnaissance professionnelle, l'homologation, la délivrance de permis, l'inscription, l'enregistrement, la vérification, l'assurance de la qualité, l'inspection, les enquêtes et l'exécution.
3. Promouvoir et entreprendre des activités qui favorisent l'harmonisation des normes de sécurité techniques et des procédés de vérification de la conformité.
4. Informer et éduquer l'industrie, les pouvoirs publics et la population à propos des questions qui lui sont confiées en application de la présente loi et des règlements, et collaborer avec eux à cet égard.
5. Encourager l'industrie à améliorer la sécurité d'une manière responsable relativement aux questions qui lui sont confiées en application de la présente loi et des règlements.
6. Promouvoir et entreprendre d'autres activités conformément au protocole d'entente visé à l'article 3.15.
7. Réaliser les autres objets que le ministre précise par arrêté.

#### Conseil d'administration

**3.7** (1) Le conseil d'administration gère les affaires de la Société ou en supervise la gestion.

**Composition**

(2) The board of directors shall consist of 13 members unless the number is changed by order of the Minister under clause (8) (a).

**Appointed directors**

(3) The Minister may appoint at pleasure directors to the board as long as the directors appointed by the Minister do not constitute a majority of the board.

**Same**

(4) The directors appointed by the Minister may include representatives of consumer groups, business, government organizations or such other interests as the Minister determines.

**Same**

(5) The Corporation shall provide for the payment of reasonable remuneration and expenses to the directors appointed by the Minister.

**Number of appointed directors**

(6) Subject to subsection (3), the number of directors appointed by the Minister shall be established by order of the Minister.

**Elected directors**

(7) Directors other than the directors appointed by the Minister shall be elected by the members of the board.

**Change in number of directors**

(8) Subject to subsection (3), the Minister may, by order, increase or decrease,

- (a) the number of members of the board; and
- (b) the number of directors appointed by the Minister.

**Qualifications**

(9) A person may be appointed or elected a director under this section only if the person meets the competency criteria approved by the Minister.

**Chair and vice-chair**

(10) The Minister shall appoint the chair and the vice-chair of the board from among the directors.

**Transition, board of directors**

(11) The persons who are directors of the Technical Standards and Safety Authority immediately before the day this subsection comes into force continue as directors of the Corporation until replaced or removed.

**By-laws**

**3.8** The board of directors may make by-laws governing the conduct and management of the affairs of the Corporation.

**Employees and consultants**

**3.9** Subject to the memorandum of understanding under section 3.15, the Corporation may employ or retain the services of any qualified person to carry out any

**Composition**

(2) Le conseil d'administration se compose de 13 membres à moins que le ministre modifie ce nombre par arrêté pris en vertu de l'alinéa (8) a).

**Administrateurs nommés**

(3) Le ministre peut nommer des administrateurs au conseil, à titre amovible, à condition qu'ils n'en constituent pas la majorité.

**Idem**

(4) Les administrateurs nommés par le ministre peuvent comprendre des représentants de groupes de consommateurs, du monde des affaires, d'organismes gouvernementaux ou d'autres groupes d'intérêts qu'il précise.

**Idem**

(5) La Société prévoit une rémunération et des indemnités raisonnables pour les administrateurs nommés par le ministre.

**Nombre d'administrateurs nommés**

(6) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre fixe par arrêté le nombre d'administrateurs qu'il nomme.

**Administrateurs élus**

(7) Les administrateurs qui ne sont pas nommés par le ministre sont élus par les membres du conseil.

**Modification du nombre d'administrateurs**

(8) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre peut, par arrêté, augmenter ou diminuer :

- a) d'une part, le nombre d'administrateurs;
- b) d'autre part, le nombre d'administrateurs qu'il nomme.

**Qualités**

(9) Seuls ceux qui remplissent les critères de compétence approuvés par le ministre peuvent être nommés ou élus administrateurs aux termes du présent article.

**Présidence et vice-présidence**

(10) Le ministre nomme le président et le vice-président du conseil parmi les administrateurs.

**Disposition transitoire : conseil d'administration**

(11) Les personnes qui sont administrateurs de la personne morale appelée Technical Standards and Safety Authority immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe restent administrateurs de la Société jusqu'à leur remplacement ou destitution.

**Règlements administratifs**

**3.8** Le conseil d'administration peut, par règlement administratif, régir la conduite et la gestion des affaires de la Société.

**Employés et experts-conseils**

**3.9** Sous réserve du protocole d'entente visé à l'article 3.15, la Société peut employer toute personne compétente, ou retenir ses services, pour exercer ses pouvoirs ou

power or duty of the Corporation relating to the administration of this Act and the regulations by the Corporation.

#### Advisory councils

**3.10** (1) The board of directors shall by by-law establish one or more advisory councils.

#### Composition

(2) A by-law establishing an advisory council shall provide for the council's composition and may require that the council include consumers or persons who have experience or knowledge relating to any matters assigned to the Corporation under this Act and the regulations.

#### Functions, etc.

(3) A by-law establishing an advisory council shall provide for the council's functions and for the council members' term of appointment, remuneration and payment of expenses.

#### Chief safety and risk officer

**3.11** (1) The Corporation shall appoint a chief safety and risk officer with the consent of the Minister.

#### Independent review of Corporation's activities

(2) The chief safety and risk officer shall independently review the Corporation's activities or proposed activities related to the public safety responsibilities assigned to the Corporation under this Act and the regulations.

#### Reports

(3) The chief safety and risk officer may prepare a report on any matter related to the Corporation's activities or proposed activities referred to in subsection (2) if the officer considers it in the public interest to do so.

#### Same

(4) The chief safety and risk officer shall prepare an annual report and such other reports as may be requested by the board of directors or the Minister.

#### Publication of reports

(5) Reports prepared by the chief safety and risk officer shall be made available at the Corporation's annual meeting and shall be made available to the public.

#### Administration of this Act and the regulations

**3.12** (1) The Corporation shall administer,

- (a) all provisions of this Act, except for sections 3.1 to 3.24, 33, 34, 35 and 35.1, subsections 36 (1), (2) and (5) and such other provision as may be specified by a regulation made by the Minister under section 35.1; and
- (b) the regulations, except such regulation or provision of a regulation as may be specified by a regulation made by the Minister under section 35.1.

#### Same

(2) The Corporation shall carry out the administration of this Act and the regulations as provided under subsec-

tions se rapportant à l'application de la présente loi et des règlements qui lui incombe.

#### Conseils consultatifs

**3.10** (1) Le conseil d'administration crée, par règlement administratif, un ou plusieurs conseils consultatifs.

#### Composition

(2) Le règlement administratif qui crée un conseil consultatif prévoit sa composition et peut exiger qu'il comprenne des consommateurs ou des personnes qui ont de l'expérience ou des connaissances en ce qui concerne les questions confiées à la Société en application de la présente loi et des règlements.

#### Fonctions

(3) Le règlement administratif qui crée un conseil consultatif prévoit ses fonctions ainsi que le mandat, la rémunération et les indemnités de ses membres.

#### Directeur de la sécurité et des risques

**3.11** (1) La Société nomme un directeur de la sécurité et des risques avec le consentement du ministre.

#### Examen indépendant des activités de la Société

(2) Le directeur de la sécurité et des risques examine, de façon indépendante, les activités effectives ou projetées de la Société liées aux responsabilités en matière de sécurité publique qui sont confiées à celle-ci en application de la présente loi et des règlements.

#### Rapports

(3) Le directeur de la sécurité et des risques peut rédiger un rapport sur toute question liée aux activités effectives ou projetées de la Société visées au paragraphe (2) s'il l'estime dans l'intérêt public.

#### Idem

(4) Le directeur de la sécurité et des risques rédige un rapport annuel et les autres rapports que le conseil d'administration ou le ministre lui demande.

#### Publication des rapports

(5) Les rapports du directeur de la sécurité et des risques sont présentés à la réunion annuelle de la Société et sont mis à la disposition du public.

#### Application de la présente loi et des règlements

**3.12** (1) La Société applique :

- a) d'une part, toutes les dispositions de la présente loi, sauf les articles 3.1 à 3.24, 33, 34, 35 et 35.1, les paragraphes 36 (1), (2) et (5) et les autres dispositions précisées par un règlement que prend le ministre en application de l'article 35.1;
- b) d'autre part, les règlements, sauf les règlements ou leurs dispositions précisés par un règlement que prend le ministre en application de l'article 35.1.

#### Idem

(2) La Société s'acquitte de l'application de la présente loi et des règlements dans le cadre du paragraphe (1)

tion (1) in accordance with the law, this Act, the regulations, Minister's orders and the memorandum of understanding under section 3.15.

#### Interpretation

(3) In sections 3.1 to 3.24, a reference to the administration of this Act and the regulations by the Corporation is deemed to be a reference to the administration of this Act and the regulations by the Corporation as provided under subsection (1).

#### Duties of the Corporation, enforcement

**3.13** (1) The Corporation shall co-ordinate its enforcement activities in relation to the investigation of serious incidents with the enforcement activities of other provincial and federal enforcement authorities.

#### Same, requests of the Minister

(2) The Corporation shall respond in an expeditious manner to all requests made by the Minister relating to,

- (a) the governance of the Corporation;
- (b) the administration of this Act and the regulations by the Corporation;
- (c) the memorandum of understanding under section 3.15; or
- (d) a policy direction issued by the Minister under section 3.14.

#### Policy directions

**3.14** (1) The Minister may issue policy directions to the Corporation if the Minister considers it in the public interest to do so.

#### Same

(2) A policy direction may be issued on any matter relating to the governance of the Corporation and the administration of this Act and the regulations by the Corporation, including, but not limited to, the requirement to develop written policies relating to conflict of interest, political activity and disclosure of wrongdoing.

#### Same

(3) The Corporation shall comply and implement measures to comply with the policy directions issued by the Minister.

#### Memorandum of understanding

**3.15** (1) The Minister and the Corporation shall enter into a memorandum of understanding, which shall include terms relating to the following matters:

- 1. The administration of this Act and the regulations by the Corporation.
- 2. The governance of the Corporation.
- 3. The maintenance by the Corporation of adequate insurance against liability arising out of its carrying out the administration of this Act and the regulations.
- 4. Any other matter related to the Corporation's public safety responsibilities.

conformément au droit, à la présente loi, aux règlements, aux arrêtés du ministre et au protocole d'entente visé à l'article 3.15.

#### Interprétation

(3) Aux articles 3.1 à 3.24, la mention de l'application de la présente loi et des règlements qui incombe à la Société vaut mention de l'application de la présente loi et des règlements qui lui incombe dans le cadre du paragraphe (1).

#### Fonctions de la Société : exécution

**3.13** (1) La Société coordonne ses activités d'exécution, en ce qui a trait aux enquêtes menées sur des incidents graves, avec celles d'autres organismes d'exécution provinciaux et fédéraux.

#### Idem : demandes du ministre

(2) La Société répond rapidement à toutes les demandes du ministre concernant, selon le cas :

- a) sa régie;
- b) l'application de la présente loi et des règlements qui lui incombe;
- c) le protocole d'entente visé à l'article 3.15;
- d) les directives en matière de politiques qu'émet le ministre en vertu de l'article 3.14.

#### Directives en matière de politiques

**3.14** (1) Le ministre peut émettre des directives en matière de politiques à l'intention de la Société s'il l'estime dans l'intérêt public.

#### Idem

(2) Les directives en matière de politiques peuvent concerner toute question ayant trait à la régie de la Société et à l'application de la présente loi et des règlements qui lui incombe, notamment l'obligation d'élaborer des politiques écrites concernant les conflits d'intérêt, les activités politiques et la divulgation d'actes répréhensibles.

#### Idem

(3) La Société se conforme aux directives en matière de politiques du ministre et prend les mesures nécessaires à cette fin.

#### Protocole d'entente

**3.15** (1) Le ministre et la Société concluent un protocole d'entente qui traite notamment des questions suivantes :

- 1. L'application de la présente loi et des règlements qui incombe à la Société.
- 2. La régie de la Société.
- 3. Le maintien en vigueur, par la Société, d'une assurance suffisante de la responsabilité découlant de l'application de la présente loi et des règlements qui lui incombe.
- 4. Toute autre question liée aux responsabilités de la Société en matière de sécurité publique.

**Minister's terms**

(2) On giving notice to the Corporation that the Minister considers reasonable in the circumstances, the Minister may amend, add or delete a term in the memorandum of understanding if the Minister considers it advisable to do so in the public interest.

**Transition, administrative agreement**

(3) The administrative agreement entered into between the Minister and the Technical Standards and Safety Authority under the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996* that is in effect immediately before the day this subsection comes into force is deemed to be a memorandum of understanding entered into between the Minister and the Corporation under this section.

**No personal liability, directors, inspectors, etc.**

**3.16** (1) No action or other proceeding shall be instituted against a person mentioned in subsection (2) for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or power under this Act, the regulations or a Minister's order, or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of that duty or power.

**Same**

(2) Subsection (1) applies to the following persons:

1. A director to whom this Act, the regulations or a Minister's order give duties or powers.
2. A deputy director,
  - i. to whom duties are assigned by a director referred to in paragraph 1, or
  - ii. who is acting as a director referred to in paragraph 1.
3. An inspector.
4. An investigator.
5. An officer or a member of the board of directors of the Corporation.
6. A person whom the Corporation employs or whose services the Corporation retains under section 3.9.
7. An agent of the Corporation.
8. A member of a discipline committee or of an appeals committee under this Act or the regulations.

**Liability of the Corporation**

(3) Subsection (1) does not relieve the Corporation of any liability to which it would otherwise be subject in respect of the acts or omissions of a person mentioned in subsection (2).

**No personal liability, employees of the Crown**

**3.17** (1) No action or other proceeding shall be insti-

**Conditions émanant du ministre**

(2) Sur remise à la Société de l'avis qu'il estime raisonnable dans les circonstances, le ministre peut modifier une condition du protocole d'entente ou lui en ajouter ou en enlever une s'il estime que cela est souhaitable dans l'intérêt public.

**Disposition transitoire : accord d'application**

(3) L'accord d'application conclu entre le ministre et la personne morale appelée Technical Standards and Safety Authority sous le régime de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs* qui est en vigueur immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe est réputé un protocole d'entente conclu entre le ministre et la Société aux termes du présent article.

**Immunité : directeurs, inspecteurs et autres**

**3.16** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre une personne visée au paragraphe (2) pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui confèrent la présente loi, les règlements ou un arrêté du ministre, ou pour une négligence ou un manquement qu'elle aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou de ces pouvoirs.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux personnes suivantes :

1. Les directeurs à qui la présente loi, les règlements ou un arrêté du ministre confèrent des fonctions ou des pouvoirs.
2. Les directeurs adjoints :
  - i. soit à qui un directeur visé à la disposition 1 attribue des fonctions,
  - ii. soit qui, à titre intérimaire, exercent les fonctions d'un directeur visé à la disposition 1.
3. Les inspecteurs.
4. Les enquêteurs.
5. Les dirigeants ou administrateurs de la Société.
6. Les personnes que la Société emploie ou dont elle retient les services en vertu de l'article 3.9.
7. Les représentants de la Société.
8. Les membres d'un comité de discipline ou d'un comité d'appels prévu par la présente loi ou les règlements.

**Responsabilité de la Société**

(3) Le paragraphe (1) ne dégage pas la Société de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard des actes ou des omissions d'une personne visée au paragraphe (2).

**Immunité : employés de la Couronne**

**3.17** (1) Sont irrecevables les actions ou autres ins-

tuted against an employee of the Crown for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or service under this Act, the regulations or a Minister's order, or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of that duty or service.

#### Crown liability

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of any liability to which it would otherwise be subject.

#### No Crown liability

(3) No action or other proceeding shall be instituted against the Crown for damages that a person suffers as a result of any act or omission of a person who is not an employee or agent of the Crown.

#### Indemnification

(4) Subject to the memorandum of understanding under section 3.15, the Corporation shall indemnify the Crown in respect of damages and costs incurred by the Crown for any act or omission of the Corporation or its members, officers, directors, employees or agents in carrying out,

- (a) the administration of this Act and the regulations; or
- (b) its duties under this Act, the regulations, a Minister's order or the memorandum of understanding.

#### Forms and fees

**3.18** (1) The Corporation may,

- (a) establish forms related to the administration of this Act and the regulations by the Corporation;
- (b) set and collect fees, costs or other charges related to the administration of this Act and the regulations by the Corporation if it does so in accordance with the processes and criteria that it establishes and that the Minister has approved; and
- (c) make rules governing the payment of the fees, costs and charges described in clause (b).

#### Setting fees

(2) In setting the fees, costs and charges described in clause (1) (b), the Corporation may specify their amounts or the method for determining these amounts.

#### Not public money

**3.19** The money that the Corporation collects in carrying out the administration of this Act and the regulations is not public money within the meaning of the *Financial Administration Act* and the Corporation may use it to carry out activities in accordance with its objects.

#### Reports

**3.20** (1) Each year, the board of directors of the Cor-

tances introduites contre un employé de la Couronne pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou la prestation effective ou censée telle d'un service aux termes de la présente loi, des règlements ou d'un arrêté du ministre, ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de la fonction ou la prestation de bonne foi du service.

#### Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer.

#### Immunité de la Couronne

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne pour des dommages que subit une personne par suite d'un acte ou d'une omission d'une autre personne qui n'est pas un employé ou un mandataire de la Couronne.

#### Indemnisation

(4) Sous réserve du protocole d'entente visé à l'article 3.15, la Société indemnise la Couronne à l'égard des dommages-intérêts et des coûts qu'elle engage par suite d'un acte accompli ou d'une omission commise par la Société ou ses membres, dirigeants, administrateurs, employés ou représentants dans le cadre :

- a) soit de l'application de la présente loi et des règlements qui lui incombent;
- b) soit de l'exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi, les règlements, un arrêté du ministre ou le protocole d'entente.

#### Formules et droits

**3.18** (1) La Société peut :

- a) établir des formules reliées à l'application de la présente loi et des règlements qui lui incombent;
- b) fixer et percevoir des droits, coûts ou autres frais reliés à l'application de la présente loi et des règlements qui lui incombent si elle le fait conformément aux processus et aux critères qu'elle établit et qu'approuve le ministre;
- c) établir des règles régissant le paiement des droits, coûts et frais visés à l'alinéa b).

#### Fixation des droits

(2) Lorsqu'elle fixe les droits, coûts et frais visés à l'alinéa (1) b), la Société peut en préciser le montant ou le mode de calcul.

#### Non des deniers publics

**3.19** Les sommes que la Société perçoit dans le cadre de l'application de la présente loi et des règlements qui lui incombent ne sont pas des deniers publics au sens de la *Loi sur l'administration financière* et elle peut les utiliser pour exercer des activités conformément à ses objets.

#### Rapports

**3.20** (1) Le conseil d'administration de la Société pré-

poration shall report to the Minister on its activities and financial affairs in respect of this Act, the regulations and Minister's orders.

#### Form and contents

(2) The report shall be in a form acceptable to the Minister and shall provide the information that the Minister requires.

#### Tabling

(3) The Minister shall submit the report to the Lieutenant Governor in Council and shall,

- (a) lay the report before the Assembly if it is in session; or
- (b) deposit the report with the Clerk of the Assembly if the Assembly is not in session.

#### Disclosure by the Corporation

(4) The board of the Corporation may give a copy of its report under subsection (1) to other persons before the Minister complies with subsection (3).

#### Powers of the Minister to consult and require reviews

**3.21** (1) The Minister may,

- (a) consult with the Corporation regarding proposed legislative or policy changes that directly impact on the Corporation and its activities;
- (b) require that performance, governance, accountability or financial reviews of the Corporation be carried out by or on behalf of the Corporation or such other person or entity as the Minister may specify; and
- (c) require that policy, legislative or regulatory reviews related to this Act, the regulations and Minister's orders be carried out by or on behalf of the Corporation or such other person or entity as the Minister may specify.

#### Reviews, terms and conditions

(2) The Minister may impose terms and conditions relating to any review the Minister requires under clause (1) (b) or (c).

#### Audit

**3.22** (1) The Auditor General appointed under the *Auditor General Act* may conduct an audit of the Corporation, other than an audit required under the *Corporations Act*.

#### Access to records and information

(2) When the Auditor General conducts an audit under subsection (1), the Corporation shall give the Auditor General and employees of the Auditor General access to all records and other information required to conduct the audit.

#### Administrator

**3.23** (1) The Minister may appoint an individual as an administrator of the Corporation for the purposes of as-

sente chaque année au ministre un rapport sur ses activités et sa situation financière en ce qui a trait à la présente loi, aux règlements et aux arrêtés du ministre.

#### Forme et teneur du rapport

(2) Le rapport est rédigé sous une forme que le ministre juge acceptable et contient les renseignements qu'il exige.

#### Dépôt

(3) Le ministre présente le rapport au lieutenant-gouverneur en conseil et :

- a) le dépose devant l'Assemblée si elle siège;
- b) le dépose auprès du greffier de l'Assemblée si elle ne siège pas.

#### Divulgaration par la Société

(4) Le conseil d'administration de la Société peut remettre son rapport visé au paragraphe (1) à d'autres personnes avant que le ministre ne se conforme au paragraphe (3).

#### Pouvoirs du ministre : consultation et examens

**3.21** (1) Le ministre peut :

- a) consulter la Société en ce qui a trait aux projets de modification de la législation ou des politiques lorsqu'ils touchent directement la Société et ses activités;
- b) exiger que des examens du rendement, de la régie, de la responsabilisation ou des finances de la Société soient effectués par celle-ci ou toute autre personne ou entité qu'il précise ou pour leur compte;
- c) exiger que des examens des politiques, de la législation ou de la réglementation liés à la présente loi, aux règlements et aux arrêtés du ministre soient effectués par la Société ou toute autre personne ou entité qu'il précise ou pour leur compte.

#### Examens : conditions

(2) Le ministre peut assortir de conditions tout examen qu'il exige en vertu de l'alinéa (1) b) ou c).

#### Vérification

**3.22** (1) Le vérificateur général nommé en application de la *Loi sur le vérificateur général* peut effectuer une vérification de la Société autre que celle exigée par la *Loi sur les personnes morales*.

#### Accès aux dossiers et aux renseignements

(2) Lorsque le vérificateur général effectue une vérification en vertu du paragraphe (1), la Société lui donne ainsi qu'à ses employés accès à tous les dossiers et autres renseignements nécessaires à cette fin.

#### Administrateur

**3.23** (1) Le ministre peut nommer un particulier administrateur de la Société pour assumer la direction de la

suming control of the Corporation and responsibility for its activities if the Minister considers it in the public interest to do so.

#### **Notice of appointment**

(2) The Minister shall give the board of directors of the Corporation at least 14 days written notice before appointing the administrator.

#### **Immediate appointment**

(3) Subsection (2) does not apply if there are not enough members on the board of directors to form a quorum.

#### **Term of appointment**

(4) The appointment of the administrator is valid until it is terminated by order of the Minister.

#### **Powers and duties of administrator**

(5) Unless the appointment provides otherwise, the administrator has the exclusive right to exercise all the powers and perform all the duties of the directors, officers and members of the Corporation.

#### **Same**

(6) The Minister may specify the powers and duties of the administrator in the appointment and the terms and conditions governing those powers and duties.

#### **Right of access**

(7) The administrator has the same rights as the board of directors in respect of the documents, records and information of the Corporation.

#### **Report to the Minister**

(8) The administrator shall report to the Minister as required by the Minister.

#### **Minister's directions**

(9) The Minister may issue directions to the administrator with regard to any matter within the jurisdiction of the administrator.

#### **Compliance with directions**

(10) The administrator shall carry out every direction issued by the Minister.

#### **No personal liability**

(11) No action or other proceeding shall be instituted against the administrator for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or power under this Act, the regulations, a Minister's order or the appointment under subsection (1), or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of that duty or power.

#### **Crown liability**

(12) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (11) does not relieve the Crown of any liability to which it would otherwise be subject.

#### **Liability of the Corporation**

(13) Subsection (11) does not relieve the Corporation of any liability to which it would otherwise be subject.

Société et la responsabilité de ses activités, s'il l'estime dans l'intérêt public.

#### **Préavis de nomination**

(2) Le ministre donne un préavis écrit d'au moins 14 jours au conseil d'administration de la Société avant de nommer l'administrateur.

#### **Nomination immédiate**

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas s'il n'y a pas suffisamment de membres du conseil d'administration pour former le quorum.

#### **Mandat**

(4) L'administrateur reste en fonction jusqu'à ce que le ministre mette fin à son mandat par arrêté.

#### **Pouvoirs et fonctions de l'administrateur**

(5) Sauf disposition contraire de l'acte de nomination, l'administrateur a le droit exclusif d'exercer tous les pouvoirs et toutes les fonctions des membres du conseil d'administration de la Société, de ses dirigeants et de ses membres.

#### **Idem**

(6) Le ministre peut préciser, dans l'acte de nomination, les pouvoirs et fonctions de l'administrateur ainsi que les conditions dont il les assortit.

#### **Droit d'accès**

(7) L'administrateur a les mêmes droits que le conseil d'administration en ce qui a trait aux documents, dossiers et renseignements de la Société.

#### **Rapport au ministre**

(8) L'administrateur fait rapport au ministre comme il l'exige.

#### **Directives du ministre**

(9) Le ministre peut émettre des directives à l'intention de l'administrateur en ce qui a trait à toute question relevant de la compétence de ce dernier.

#### **Observation des directives**

(10) L'administrateur observe toutes les directives du ministre.

#### **Immunité**

(11) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre l'administrateur pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui confèrent la présente loi, les règlements, un arrêté du ministre ou l'acte de nomination visé au paragraphe (1), ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou de ces pouvoirs.

#### **Responsabilité de la Couronne**

(12) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (11) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer.

#### **Responsabilité de la Société**

(13) Le paragraphe (11) ne dégage pas la Société de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer.

**Offences****Corporation**

**3.24** (1) The Corporation is guilty of an offence if it knowingly contravenes this Act, the regulations or a Minister's order and on conviction is liable to a fine of not more than \$100,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

**Individuals**

(2) A director, officer, employee or agent of the Corporation who knowingly contravenes this Act, the regulations or a Minister's order is guilty of an offence.

**Parties to offences**

(3) A director or officer of the Corporation is guilty of an offence who,

- (a) knowingly causes, authorizes, permits or participates in the commission by the Corporation of an offence mentioned in subsection (1); or
- (b) fails to take reasonable care to prevent the Corporation from committing an offence mentioned in subsection (1).

**Penalty**

(4) A person who is convicted of an offence under subsection (2) or (3) is liable to a fine of not more than \$25,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

**3. (1) Subsection 4 (1) of the Act is amended by striking out "A designated administrative authority" at the beginning and substituting "The Corporation".**

**(2) Subsection 4 (2) of the Act is repealed.**

**4. Clause 6 (7) (f) of the Act is amended by striking out "the Act" and substituting "this Act".**

**5. (1) Subsection 13 (1) of the Act is amended by striking out "payment of a fee, an administrative penalty, a cost or other charge owing to the designated administrative authority" in the portion before clause (a) and substituting "payment of a fee, a cost or other charge owing to the Corporation".**

**(2) The English version of subsection 13 (3) of the Act is amended by striking out "the Director" and substituting "the director".**

**6. (1) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Imminent hazard, safety order**

(2.1) Without limiting the generality of subsection (2), the safety order may,

- (a) authorize an inspector to take or cause to be taken in respect of a thing, part of a thing or class of things such measures as the director considers advisable to limit, reduce or remove an imminent hazard to public safety or the safety of any person; and

**Infractions****Société**

**3.24** (1) Si elle contrevient sciemment à la présente loi, aux règlements ou à un arrêté du ministre, la Société est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 100 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.

**Particuliers**

(2) Est coupable d'une infraction l'administrateur, le dirigeant, l'employé ou le représentant de la Société qui contrevient sciemment à la présente loi, aux règlements ou à un arrêté du ministre.

**Parties à l'infraction**

(3) Est coupable d'une infraction l'administrateur ou le dirigeant de la Société qui, selon le cas :

- a) cause, autorise ou permet sciemment la commission, par la Société, d'une infraction prévue au paragraphe (1), ou y participe sciemment;
- b) n'exerce pas la diligence raisonnable pour empêcher la Société de commettre une infraction prévue au paragraphe (1).

**Pénalité**

(4) Quiconque est reconnu coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2) ou (3) est passible d'une amende maximale de 25 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.

**3. (1) Le paragraphe 4 (1) de la Loi est modifié par substitution de «La Société» à «Un organisme d'application désigné» au début du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est abrogé.**

**4. L'alinéa 6 (7) f) de la Loi est modifié par substitution de «la présente loi» à «la Loi».**

**5. (1) Le paragraphe 13 (1) de la Loi est modifié par substitution de «des droits, coûts ou autres frais dus à la Société» à «des droits, une pénalité administrative, des frais ou d'autres redevances dus à l'organisme d'application désigné» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(2) La version anglaise du paragraphe 13 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «the director» à «the Director».**

**6. (1) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Danger imminent : ordre relatif à la sécurité**

(2.1) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), l'ordre relatif à la sécurité peut :

- a) d'une part, autoriser un inspecteur à prendre ou à faire prendre, à l'égard d'une chose, partie de chose ou catégorie de choses, les mesures que le directeur estime souhaitables pour restreindre, diminuer ou éliminer un danger imminent pour la sécurité du public ou d'une personne;

- (b) require an authorization holder, a former authorization holder or another person subject to this Act, who is responsible for the thing, part of a thing or class of things, in respect of which measures were taken or caused to be taken under clause (a), to pay the costs of the measures within the time specified in the order.

#### Same, limitations

(2.2) Nothing in subsection (2) authorizes the safety order to require the cleanup, remediation or restoration of lands or premises.

#### Same

(2.3) The part of the safety order referred to in clause (2.1) (b) shall,

- (a) be given in writing as soon as practicable in the circumstances and in no case later than five days after the measures were taken or caused to be taken under clause (2.1) (a); and
- (b) have attached to it a statement describing the measures and providing details of the costs incurred in taking or causing them to be taken.

**(2) Subsection 14 (3) of the Act is amended by adding “Subject to clause (2.3) (a)” at the beginning.**

**(3) Subsection 14 (5) of the Act is amended by striking out “but may be suspended” and substituting “but, except for the part of the safety order referred to in clause (2.1) (a), may be suspended”.**

**(4) Subsection 14 (6) of the Act is amended by striking out “by the safety order” and substituting “by the safety order, except for the part of the safety order referred to in clause (2.1) (a)”.**

**(5) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Appeal, part of order referred to in clause (2.1) (b)

(7) The person affected by a safety order referred to in subsection (2.1) may appeal at any time to a director the part of the order referred to in clause (2.1) (b).

#### Appeal not required to be in writing

(8) The appeal under subsection (7) is not required to be in writing but if a director so requires, the grounds for the appeal shall be specified in writing before the appeal is heard.

#### Hearing of subs. (7) appeal

(9) On receiving an appeal under subsection (7), the director shall hold a hearing as soon as is reasonably possible, but such an appeal does not affect the operation of the safety order appealed from pending disposition of the appeal.

#### Decision on subs. (7) appeal

(10) After the hearing of an appeal under subsection (7), the director may affirm, rescind or vary the safety order appealed from.

- b) d'autre part, exiger qu'une personne assujettie à la présente loi, notamment un titulaire ou un ancien titulaire d'autorisation, qui est responsable de la chose, partie de chose ou catégorie de choses à l'égard de laquelle l'inspecteur a pris ou fait prendre des mesures en application de l'alinéa a) acquitte les frais des mesures dans le délai précisé dans l'ordre.

#### Idem : restrictions

(2.2) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'autoriser que l'ordre relatif à la sécurité exige le nettoyage, la réhabilitation ou la remise en état de biens-fonds ou de locaux.

#### Idem

(2.3) La partie de l'ordre relatif à la sécurité visée à l'alinéa (2.1) b) :

- a) d'une part, est donnée par écrit dès que possible dans les circonstances, mais au plus tard cinq jours après que l'inspecteur a pris ou fait prendre les mesures en application de l'alinéa (2.1) a);
- b) d'autre part, est accompagnée d'une déclaration faisant état de ces mesures et donnant le détail des frais y afférents.

**(2) Le paragraphe 14 (3) de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve de l'alinéa (2.3) a),» au début du paragraphe.**

**(3) Le paragraphe 14 (5) de la Loi est modifié par substitution de «mais il peut, sauf la partie visée à l'alinéa (2.1) a), être suspendu» à «mais il peut être suspendu».**

**(4) Le paragraphe 14 (6) de la Loi est modifié par substitution de «l'ordre relatif à la sécurité, sauf la partie visée à l'alinéa (2.1) a)» à «l'ordre relatif à la sécurité».**

**(5) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Appel : partie de l'ordre visée à l'al. (2.1) b)

(7) La personne visée par un ordre relatif à la sécurité mentionné au paragraphe (2.1) peut en tout temps interjeter appel devant un directeur de la partie de l'ordre visée à l'alinéa (2.1) b).

#### Forme écrite facultative

(8) Il n'est pas nécessaire que l'appel interjeté en vertu du paragraphe (7) soit sous forme écrite. Un directeur peut toutefois exiger que les motifs d'appel soient précisés par écrit avant d'entendre l'appel.

#### Audience : appel prévu au par. (7)

(9) Lorsqu'il reçoit un appel interjeté en vertu du paragraphe (7), le directeur tient une audience dès que cela est raisonnablement possible, mais, en attendant son règlement final, un tel appel n'a aucune incidence sur l'exécution de l'ordre relatif à la sécurité porté en appel.

#### Décision : appel prévu au par. (7)

(10) Après l'audition d'un appel interjeté en vertu du paragraphe (7), le directeur peut confirmer, annuler ou modifier l'ordre relatif à la sécurité porté en appel.

**Appeal under s. 12**

(11) Where the director affirms or varies a safety order under subsection (10), the affected person may appeal to the Divisional Court under section 12.

**7. (1) Clause 19 (1) (b) of the Act is amended by striking out “the designated administrative authority” and substituting “the Corporation”.**

**(2) Subsection 19 (4) of the Act is repealed.**

**8. Subsection 22 (8) of the Act is repealed.**

**9. (1) Clause 24 (3) (b) of the Act is amended by striking out “the designated administrative authority” at the end and substituting “the Corporation”.**

**(2) Clause 24 (4) (c) of the Act is amended by striking out “the designated administrative authority” at the beginning and substituting “the Corporation”.**

**10. The English version of subsection 32 (4) of the Act is amended by striking out “the Director” and substituting “the director”.**

**11. (1) Subsection 33 (3) of the Act is amended by striking out “section 36” at the end and substituting “section 35.1 or 36”.**

**(2) Subsection 33 (4) of the Act is amended by striking out “section 36” and substituting “section 35.1 or 36”.**

**12. (1) Clause 34 (1) (g) of the Act is amended by striking out “administrative penalties” and substituting “costs”.**

**(2) Clause 34 (1) (p) of the Act is repealed and the following substituted.**

(p) governing proceedings under this Act or the regulations, including the right of the Corporation to recover from the parties to the proceedings the costs and expenses that it incurs in respect of the proceedings;

**13. The Act is amended by adding the following section:**

**Minister’s regulations, s. 3.12**

**35.1 (1) The Minister may make regulations specifying any provision of this Act, any regulation or any provision of a regulation for the purposes of clause 3.12 (1) (a) or (b).**

**Same, insurance**

(2) The Minister may make regulations requiring every person who is subject to this Act or the regulations to obtain and maintain liability insurance, in at least the prescribed amount and in accordance with the prescribed conditions, including deductibles.

**Same**

(3) Subsections 34 (2) and (3) apply with necessary modifications to regulations made under subsection (2).

**14. (1) Clause 37 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Appel prévu à l’art. 12**

(11) Lorsque le directeur confirme ou modifie un ordre relatif à la sécurité en vertu du paragraphe (10), la personne concernée peut interjeter appel devant la Cour divisionnaire en vertu de l’article 12.

**7. (1) L’alinéa 19 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «la Société» à «l’organisme d’application désigné».**

**(2) Le paragraphe 19 (4) de la Loi est abrogé.**

**8. Le paragraphe 22 (8) de la Loi est abrogé.**

**9. (1) L’alinéa 24 (3) b) de la Loi est modifié par substitution de «la Société» à «l’organisme d’application désigné» à la fin de l’alinéa.**

**(2) L’alinéa 24 (4) c) de la Loi est modifié par substitution de «la Société» à «l’organisme d’application désigné» au début de l’alinéa.**

**10. La version anglaise du paragraphe 32 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «the director» à «the Director».**

**11. (1) Le paragraphe 33 (3) de la Loi est modifié par substitution de «l’article 35.1 ou 36» à «l’article 36» à la fin du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 33 (4) de la Loi est modifié par substitution de «l’article 35.1 ou 36» à «l’article 36».**

**12. (1) L’alinéa 34 (1) g) de la Loi est modifié par substitution de «de frais» à «de pénalités administratives».**

**(2) L’alinéa 34 (1) p) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

p) régir des instances fondées sur la présente loi ou les règlements, notamment le droit qu’a la Société de recouvrer des parties à ces instances les frais et dépens qu’elle engage à l’égard de celles-ci;

**13. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Règlements du ministre : art. 3.12**

**35.1 (1) Le ministre peut, par règlement, préciser des dispositions de la présente loi, des règlements ou des dispositions de règlements pour l’application de l’alinéa 3.12 (1) a) ou b).**

**Idem : assurance**

(2) Le ministre peut, par règlement, exiger que toute personne assujettie à la présente loi ou aux règlements souscrive et maintienne en vigueur une assurance responsabilité pour un montant au moins équivalent au montant prescrit et conformément aux conditions prescrites, y compris les franchises.

**Idem**

(3) Les paragraphes 34 (2) et (3) s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux règlements pris en application du paragraphe (2).

**14. (1) L’alinéa 37 (1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (d) contravenes or fails to comply with an order or requirement of a director or an inspector, or obstructs an inspector,

(2) The French version of subsection 37 (2) of the Act is amended by striking out “de prendre toutes les mesures raisonnables” and substituting “d’exercer toute la diligence raisonnable”.

(3) Subsection 37 (5) of the Act is repealed.

(4) Section 37 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Non application**

(7) This section does not apply to the Corporation and its directors, officers, employees and agents.

15. Sections 43 and 44 of the Act are repealed.

16. The Schedule to the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996* is amended by striking out “*Technical Standards and Safety Act, 2000*”.

**Commencement**

17. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

18. The short title of this Act is the *Technical Standards and Safety Statute Law Amendment Act, 2009*.

- d) contrevient ou ne se conforme pas à un ordre donné par un directeur ou un inspecteur ou à une exigence de l'un ou l'autre, ou entrave un inspecteur.

(2) La version française du paragraphe 37 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «d'exercer toute la diligence raisonnable» à «de prendre toutes les mesures raisonnables».

(3) Le paragraphe 37 (5) de la Loi est abrogé.

(4) L'article 37 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Non-application**

(7) Le présent article ne s'applique pas à la Société ni à ses administrateurs, dirigeants, employés et représentants.

15. Les articles 43 et 44 de la Loi sont abrogés.

16. L'annexe de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs* est modifiée par suppression de «*Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité*».

**Entrée en vigueur**

17. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

18. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui a trait aux normes techniques et à la sécurité*.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 187 and does not form part of the law. Bill 187 has been enacted as Chapter 28 of the Statutes of Ontario, 2009.*

The Bill amends the *Technical Standards and Safety Act, 2000* as described below.

#### Amendments respecting the Technical Standards and Safety Authority

Currently, the Technical Standards and Safety Authority is a corporation without share capital incorporated under the laws of the Province of Ontario by letters patent. The Authority is a designated administrative authority and the *Technical Standards and Safety Act, 2000* (subject to specified exceptions) and its regulations are designated legislation within the meaning of the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996*. The administration of this designated legislation has been delegated to the Authority and is governed by the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996* and the administrative agreement entered into between the Authority and the Minister under that Act.

The Bill adds sections 3.1 to 3.24 to the *Technical Standards and Safety Act, 2000*. The Bill changes the status of the Authority from a designated administrative authority under the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996* to a statutory corporation under the *Technical Standards and Safety Act, 2000*. New section 3.1 of the Act continues the Authority as a corporation without share capital and revokes its letters patent. The Bill amends section 3 of the Act to add a definition of "Corporation". It repeals the definition of "designated administrative authority" and replaces references to "designated administrative authority" in the Act with references to "the Corporation".

New section 3.12 provides that the Corporation shall administer the Act and its regulations (subject to exceptions specified in the Act or by regulation) in accordance with the law, the Act, the regulations, Minister's orders and the memorandum of understanding under the Act. The Bill repeals sections 43 and 44 of the Act and deletes the reference to the Act from the Schedule to the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996*. As a result, the Act and its regulations cease to be designated legislation under the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996*.

New section 3.3 provides that the Corporation and its members, officers, directors, employees and agents are not agents of the Crown. The Corporation has the powers of a natural person, except as limited by the Act or the regulations. Its objects are set out in section 3.6. They include promoting and undertaking activities which enhance public safety in relation to the matters assigned to the Corporation and undertaking public safety services in relation to these matters, including training, certification, licensing, inspection, investigation and enforcement.

The Corporation is composed of the members of its board of directors. Under section 3.7, the board consists of directors who are appointed by the Minister and directors who are elected by the members of the board. Section 3.11 requires the Corporation to appoint a chief safety and risk officer with the consent of the Minister. The chief safety and risk officer independently reviews the Corporation's activities or proposed activities related to its public safety responsibilities.

Section 3.14 authorizes the Minister, if he or she considers it in the public interest to do so, to issue policy directions to the Cor-

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 187, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 187 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 2009.*

Le projet de loi modifie la *Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité* comme suit.

#### Modifications visant la personne morale appelée Technical Standards and Safety Authority

À l'heure actuelle, la personne morale appelée Technical Standards and Safety Authority est une personne morale sans capital-actions constituée par lettres patentes sous le régime des lois de la province de l'Ontario. Elle est un organisme d'application désigné au sens de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*, et la *Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité* (sous réserve d'exceptions précisées) et ses règlements sont des textes législatifs désignés au sens de cette même loi. L'application de ces textes lui a été déléguée et est régie par cette dernière loi et par l'accord d'application qu'elle a conclu avec le ministre sous le régime de celle-ci.

Le projet de loi ajoute les articles 3.1 à 3.24 à la *Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité*. D'organisme d'application désigné, au sens de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*, la personne morale susmentionnée est placée sous le régime de la *Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité*. Le nouvel article 3.1 de la Loi la proroge en tant que personne morale sans capital-actions et révoque ses lettres patentes. Le projet de loi modifie l'article 3 de la Loi pour y ajouter la définition de «Société». Il abroge la définition de «organisme d'application désigné» et remplace les mentions de ce terme dans la Loi par des mentions de «Société».

Le nouvel article 3.12 prévoit qu'il incombe à la Société d'appliquer la Loi et ses règlements, sous réserve des exceptions précisées dans la Loi ou par règlement, conformément au droit, à la Loi, aux règlements, aux arrêtés du ministre et au protocole d'entente visé par la Loi. Le projet de loi abroge les articles 43 et 44 de la Loi et supprime la mention de cette dernière dans l'annexe de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*. La Loi et ses règlements ne sont donc plus des textes législatifs désignés au sens de cette loi.

Le nouvel article 3.3 prévoit que la Société ainsi que ses membres, dirigeants, administrateurs, employés et représentants ne sont pas des mandataires de la Couronne. La Société a les pouvoirs d'une personne physique, sous réserve des restrictions qu'imposent la Loi ou les règlements. Ses objets, énoncés à l'article 3.6, sont notamment de promouvoir et d'entreprendre des activités qui améliorent la sécurité publique relativement aux questions qui lui sont confiées et de mettre sur pied des services de sécurité publique relativement à ces questions, notamment la formation, la reconnaissance professionnelle, l'homologation, la délivrance de permis, l'inspection, les enquêtes et l'exécution.

La Société se compose des membres de son conseil d'administration. L'article 3.7 prévoit que le conseil se compose d'administrateurs nommés par le ministre et d'administrateurs élus par les membres du conseil. L'article 3.11 exige que la Société nomme, avec le consentement du ministre, un directeur de la sécurité et des risques. Ce directeur examine, de façon indépendante, les activités effectives ou projetées de la Société liées à ses responsabilités en matière de sécurité publique.

L'article 3.14 autorise le ministre, s'il l'estime dans l'intérêt public, à émettre des directives en matière de politiques à

poration on any matter relating to its governance and its administration of the Act and the regulations as provided under section 3.12. Section 3.15 requires the Minister and the Corporation to enter into a memorandum of understanding which includes terms relating to the governance of the Corporation and its administration of the Act and the regulations. Under subsection 3.15 (3) of the Act, the existing administrative agreement between the Minister and the Authority is deemed to be a memorandum of understanding entered into between the Minister and the Corporation under section 3.15.

Under section 3.16, officers, directors, employees and agents of the Corporation and directors, inspectors and investigators appointed under the Act are not liable for their acts and omissions in good faith in the execution of duties or powers under the Act. The Corporation remains liable for the acts and omissions of these persons. Under section 3.17, employees of the Crown are not liable for their acts and omissions in good faith in the execution of duties or services under the Act. The Crown remains liable for the acts and omissions of employees of the Crown but is not liable for acts or omissions of a person who is not an employee or agent of the Crown.

Section 3.20 requires the Corporation to report annually to the Minister on its activities and financial affairs in respect of the Act. Under section 3.21, the Minister may require that performance, governance, accountability or financial reviews of the Corporation or policy, legislative or regulatory reviews related to the Act be carried out. Section 3.22 authorizes the Auditor General to conduct an audit of the Corporation, other than an audit required under the *Corporations Act*. Section 3.23 authorizes the Minister to appoint an administrator for the purposes of assuming control of the Corporation and responsibility for its activities if the Minister considers it in the public interest to do so. Section 3.24 makes it an offence for the Corporation or its directors, officers, employees or agents to knowingly contravene the Act, the regulations or a Minister's order.

#### Amendments respecting imminent hazard

The Bill amends section 14 of the Act which deals with director's safety orders. Amendments include new subsections 14 (2.1) to (2.3) and subsections 14 (7) to (11). Subsection 14 (2.1) provides that a safety order may authorize an inspector to take or cause to be taken measures to limit, reduce or remove an imminent hazard to public safety or the safety of any person, and may require a person subject to the Act who is responsible for the thing in respect of which the measures were taken to pay the costs of these measures. New subsection 14 (2.2) provides that a safety order may not require the cleanup, remediation or restoration of lands or premises. New subsections 14 (7) to (11) deal with appeal rights.

#### Amendments respecting regulation-making powers

The Bill adds regulation-making powers, which include the following. Under subsection 35.1 (1), the Minister may make regulations exempting provisions of the Act or regulations or provisions of regulations from the administration of the Act and the regulations by the Corporation as provided under section 3.12. Under subsection 35.1 (2), the Minister may make regulations requiring every person who is subject to the Act or regulations to obtain and maintain liability insurance, in at least the prescribed amount.

l'intention de la Société sur toute question ayant trait à la régie de la Société et à l'application de la présente loi et des règlements par celle-ci dans le cadre de l'article 3.12. L'article 3.15 exige que le ministre et la Société concluent un protocole d'entente traitant notamment de la régie de la Société et de l'application de la Loi et des règlements qui lui incombent. Aux termes du paragraphe 3.15 (3) de la Loi, l'accord d'application en vigueur, conclu entre le ministre et la personne morale appelée Technical Standards and Safety Authority, est réputé un protocole d'entente conclu entre le ministre et la Société aux termes de l'article 3.15.

Aux termes de l'article 3.16, les dirigeants, administrateurs, employés et représentants de la Société ainsi que les directeurs, inspecteurs et enquêteurs nommés en application de la Loi ne sont pas responsables des actes accomplis ou des omissions commises de bonne foi dans l'exercice des fonctions ou des pouvoirs que leur confère la Loi. La Société demeure responsable des actes et des omissions de ces personnes. Aux termes de l'article 3.17, les employés de la Couronne ne sont pas responsables des actes accomplis ou des omissions commises de bonne foi dans l'exercice de fonctions ou la prestation de services aux termes de la Loi. La Couronne demeure responsable des actes et des omissions de ces employés, mais n'est pas responsable de ceux des personnes qui ne sont ni ses employés ni ses mandataires.

L'article 3.20 exige que la Société présente chaque année au ministre un rapport sur ses activités et sa situation financière en ce qui a trait à la Loi. Aux termes de l'article 3.21, le ministre peut exiger des examens du rendement, de la régie, de la responsabilisation ou des finances de la Société, ou des examens des politiques, de la législation ou de la réglementation liés à la Loi. L'article 3.22 autorise le vérificateur général à effectuer une vérification de la Société autre que celle exigée par la *Loi sur les personnes morales*. L'article 3.23 autorise le ministre à nommer un administrateur pour qu'il assume la direction de la Société et la responsabilité de ses activités, s'il l'estime dans l'intérêt public. Selon l'article 3.24, la Société ou ses administrateurs, dirigeants, employés ou représentants commettent une infraction s'ils contreviennent sciemment à la Loi, aux règlements ou à un arrêté du ministre.

#### Modifications ayant trait aux dangers imminents

Le projet de loi modifie l'article 14 de la Loi, qui traite des ordres relatifs à la sécurité donnés par le directeur, notamment en lui ajoutant les nouveaux paragraphes 14 (2.1) à (2.3) et 14 (7) à (11). Le paragraphe 14 (2.1) prévoit qu'un ordre relatif à la sécurité peut autoriser un inspecteur à prendre ou à faire prendre des mesures pour restreindre, diminuer ou éliminer un danger imminent pour la sécurité du public ou d'une personne, et peut exiger qu'une personne assujettie à la Loi qui est responsable de la chose à l'égard de laquelle les mesures ont été prises acquitte les frais des mesures en question. Le nouveau paragraphe 14 (2.2) prévoit qu'un ordre relatif à la sécurité ne peut pas exiger le nettoyage, la réhabilitation ou la remise en état de biens-fonds ou de locaux. Les paragraphes 14 (7) à (11) traitent des appels.

#### Modifications ayant trait aux pouvoirs réglementaires

Le projet de loi ajoute des pouvoirs réglementaires, notamment les suivants : selon le paragraphe 35.1 (1), le ministre peut, par règlement, soustraire des dispositions de la Loi, des règlements ou des dispositions de règlements à l'application de la Loi et des règlements qui incombent à la Société dans le cadre de l'article 3.12; selon le paragraphe 35.1 (2), le ministre peut, par règlement, exiger que toute personne assujettie à la Loi ou aux règlements souscrive et maintienne en vigueur une assurance-responsabilité pour un montant au moins équivalent au montant prescrit.



## CHAPTER 29

### **An Act respecting the adjustment of the boundary between the City of Barrie and the Town of Innisfil**

*Assented to December 15, 2009*

Note: This Act amends the *Municipal Act, 2001*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **References**

1. A reference in this Act to the County of Simcoe, the City of Barrie or the Town of Innisfil is a reference to the geographic area comprising that municipality or a reference to the municipal corporation bearing that name, as the context requires.

#### **Annexation**

2. (1) On January 1, 2010, the portion of the Town of Innisfil described in Schedule 1 is annexed to the City of Barrie.

#### **Real property**

(2) All real property of the Town of Innisfil and the County of Simcoe in the annexed area vests in the City of Barrie on January 1, 2010, including without limitation,

- (a) any highway, fixture, waterline and sewer in the annexed area; and
- (b) any easement and restrictive covenant running with land in the annexed area.

#### **By-laws and resolutions**

3. (1) On January 1, 2010,
- (a) the by-laws and resolutions of the City of Barrie extend to the annexed area; and
  - (b) subject to subsections (2) and (3), the by-laws and resolutions of the Town of Innisfil and the County of Simcoe cease to apply to the annexed area.

#### **Exception**

- (2) To the extent that they apply to the annexed area,

## CHAPITRE 29

### **Loi concernant la modification des limites territoriales entre la cité de Barrie et la ville d'Innisfil**

*Sanctionnée le 15 décembre 2009*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2001 sur les municipalités*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **Mention**

1. La mention, dans la présente loi, du comté de Simcoe, de la cité de Barrie ou de la ville d'Innisfil désigne le territoire qui constitue cette municipalité ou la personne morale qui porte ce nom, selon le contexte.

#### **Annexion**

2. (1) Le 1<sup>er</sup> janvier 2010, la partie de la ville d'Innisfil décrite à l'annexe 1 est annexée à la cité de Barrie.

#### **Biens immeubles**

(2) Tous les biens immeubles de la ville d'Innisfil et du comté de Simcoe qui sont situés dans le secteur annexé sont dévolus à la cité de Barrie le 1<sup>er</sup> janvier 2010, notamment :

- a) les voies publiques, les accessoires fixes, les canalisations d'eau et les égouts situés dans le secteur annexé;
- b) les servitudes et les clauses restrictives qui se rattachent aux biens-fonds situés dans le secteur annexé.

#### **Règlements municipaux et résolutions**

3. (1) Le 1<sup>er</sup> janvier 2010 :

- a) les règlements municipaux et les résolutions de la cité de Barrie s'étendent au secteur annexé;
- b) sous réserve des paragraphes (2) et (3), les règlements municipaux et les résolutions de la ville d'Innisfil et du comté de Simcoe cessent de s'appliquer au secteur annexé.

#### **Exception**

- (2) Dans la mesure où ils s'appliquent au secteur an-

the following by-laws of the Town of Innisfil and the County of Simcoe are deemed to be by-laws of the City of Barrie and remain in force in the annexed area until they expire or are repealed or amended to provide otherwise:

1. By-laws passed under section 34 or 41 of the *Planning Act* or a predecessor of either section.
2. By-laws passed under the *Highway Traffic Act* or the *Municipal Act, 2001* or a predecessor of either Act to regulate,
  - i. the use of highways by vehicles and pedestrians, or
  - ii. the encroachment or projection of buildings upon or over highways.
3. By-laws passed under the *Development Charges Act, 1997*.

#### Same

(3) To the extent that they apply to the annexed area, any by-laws and resolutions of the Town of Innisfil and the County of Simcoe that confer rights, privileges, franchises, immunities or exemptions and could not lawfully be repealed by the Town of Innisfil or the County of Simcoe are deemed to be by-laws and resolutions of the City of Barrie.

#### By-laws in process

(4) If the Town of Innisfil or the County of Simcoe has commenced procedures to enact a by-law under any Act and that by-law applies to the annexed area and is not in force on January 1, 2010, the City of Barrie may continue the procedures to enact the by-law to the extent that it applies to the annexed area.

#### Official plans

4. (1) The official plans of the Town of Innisfil and the County of Simcoe in respect of the annexed area are deemed to be official plans of the City of Barrie on January 1, 2010, and remain in force until they are revoked or amended to provide otherwise.

#### Official plans and amendments in process

(2) If the Town of Innisfil or the County of Simcoe has commenced procedures to adopt an official plan or an amendment to its official plan and that official plan or amendment applies to the annexed area and is not in force on January 1, 2010, the City of Barrie may continue the procedures to adopt the official plan or amendment to the extent that it applies to the annexed area.

#### Other matters in process

5. If the Town of Innisfil or the County of Simcoe has commenced procedures with respect to any matter other than those described in subsections 3 (4) and 4 (2), and

nexé, les règlements municipaux suivants de la ville d'Innisfil et du comté de Simcoe sont réputés des règlements municipaux de la cité de Barrie et demeurent en vigueur dans le secteur annexé jusqu'à leur expiration ou leur abrogation ou jusqu'à ce qu'ils soient modifiés à l'effet contraire :

1. Les règlements municipaux adoptés en vertu de l'article 34 ou 41 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou d'une disposition que remplace l'un ou l'autre de ces articles.
2. Les règlements municipaux adoptés en vertu du *Code de la route* ou de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou d'une loi que remplace l'une ou l'autre de ces lois pour réglementer, selon le cas :
  - i. l'utilisation des voies publiques par les véhicules et les piétons,
  - ii. l'empiétement ou l'avancement en saillie de bâtiments sur les voies publiques ou au-dessus de celles-ci.
3. Les règlements municipaux adoptés en vertu de la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement*.

#### Idem

(3) Dans la mesure où ils s'appliquent au secteur annexé, les règlements municipaux et les résolutions de la ville d'Innisfil et du comté de Simcoe qui accordent des droits, des privilèges, des concessions, des immunités ou des exemptions et que la ville ou le comté n'aurait pu légalement abroger sont réputés des règlements municipaux et des résolutions de la cité de Barrie.

#### Règlements municipaux en voie d'être adoptés

(4) Si la ville d'Innisfil ou le comté de Simcoe a entrepris des démarches en vue d'adopter un règlement municipal en vertu d'une loi quelconque et que celui-ci s'applique au secteur annexé mais n'est pas en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010, la cité de Barrie peut poursuivre les démarches dans la mesure où le règlement municipal s'applique au secteur annexé.

#### Plans officiels

4. (1) Les plans officiels de la ville d'Innisfil et du comté de Simcoe portant sur le secteur annexé sont réputés être des plans officiels de la cité de Barrie le 1<sup>er</sup> janvier 2010, et demeurent en vigueur jusqu'à leur abrogation ou jusqu'à ce qu'ils soient modifiés à l'effet contraire.

#### Plans officiels et modifications en voie d'être adoptés

(2) Si la ville d'Innisfil ou le comté de Simcoe a entrepris des démarches en vue d'adopter un plan officiel ou une modification de celui-ci et que le plan officiel ou la modification s'applique au secteur annexé mais n'est pas en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010, la cité de Barrie peut poursuivre les démarches dans la mesure où le plan officiel ou la modification s'applique au secteur annexé.

#### Autres questions en suspens

5. Si la ville d'Innisfil ou le comté de Simcoe a entrepris des démarches concernant toute question autre que celles visées aux paragraphes 3 (4) et 4 (2) et que la ques-

the matter applies to the annexed area and, on January 1, 2010, has not been completed, the City of Barrie may continue the procedures to complete the matter to the extent that it applies to the annexed area.

#### Property taxes due and unpaid on December 31, 2009

6. (1) All real property taxes levied under any general or special Act and uncollected in the annexed area that are due and unpaid on December 31, 2009 become, on January 1, 2010, taxes that are due and payable to the City of Barrie and may be collected by the City.

#### Special collector's roll

(2) The clerk of the Town of Innisfil shall, before March 1, 2010, prepare and furnish to the clerk of the City of Barrie a special collector's roll showing,

- (a) all arrears of real property taxes or special rates assessed against the land in the annexed area up to and including December 31, 2009; and
- (b) the persons assessed for those arrears.

#### Payment

(3) On or before April 30, 2010, the City of Barrie shall pay to the Town of Innisfil an amount equal to the arrears of real property taxes or special rates contained on the special collector's roll, together with any accumulated interest or penalty, but excluding any amount that the treasurer of the City of Barrie removes from the roll under section 354 of the *Municipal Act, 2001*.

#### Assessment roll for 2010 taxation

7. For the purposes of the assessment roll to be prepared for the City of Barrie in 2009 for taxation in 2010, the annexed area is deemed to be part of the City of Barrie.

#### No disqualification

8. Despite subsection 258 (2) of the *Municipal Act, 2001*, a person who is a member of the council of the Town of Innisfil on December 31, 2009 is not, during the term of office ending November 30, 2010, disqualified from holding office because of any loss of qualification resulting solely from the annexation under this Act.

#### Regulations

9. (1) The Minister of Municipal Affairs and Housing may make regulations providing for,

- (a) any of the matters described in Ontario Regulation 204/03 (Powers of the Minister or a Commission in Implementing a Restructuring Proposal) made under the *Municipal Act, 2001*, with respect to the annexation under this Act;
- (b) transitional matters which, in the opinion of the Minister, are necessary or desirable,
  - (i) to facilitate the implementation of this Act or any provision of this Act, or

tion s'applique au secteur annexé mais n'a pas été résolue le 1<sup>er</sup> janvier 2010, la cité de Barrie peut poursuivre les démarches dans la mesure où la question s'applique au secteur annexé.

#### Impôts fonciers échus et impayés le 31 décembre 2009

6. (1) La totalité des impôts fonciers prélevés aux termes d'une loi générale ou spéciale qui ne sont pas perçus dans le secteur annexé le 31 décembre 2009 et qui sont échus et impayés à cette date sont dus et payables, le 1<sup>er</sup> janvier 2010, à la cité de Barrie, qui peut les percevoir.

#### Rôle de perception spécial

(2) Avant le 1<sup>er</sup> mars 2010, le secrétaire de la ville d'Innisfil prépare et remet au secrétaire de la cité de Barrie un rôle de perception spécial indiquant ce qui suit :

- a) tous les arriérés d'impôts fonciers ou d'impôts extraordinaires fixés, jusqu'au 31 décembre 2009 inclusivement, à l'égard des biens-fonds situés dans le secteur annexé;
- b) les personnes visées par ces arriérés.

#### Paiement

(3) Au plus tard le 30 avril 2010, la cité de Barrie verse à la ville d'Innisfil un montant correspondant aux arriérés d'impôts fonciers ou d'impôts extraordinaires consignés sur le rôle de perception spécial, ainsi que les intérêts ou pénalités accumulés, à l'exclusion de tout montant que le trésorier de la cité de Barrie a retiré du rôle en vertu de l'article 354 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

#### Rôle d'évaluation de 2010

7. Aux fins du rôle d'évaluation qui doit être préparé pour la cité de Barrie en 2009 en vue de l'imposition de 2010, le secteur annexé est réputé faire partie de la cité de Barrie.

#### Inhabilité

8. Malgré le paragraphe 258 (2) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, quiconque est membre du conseil de la ville d'Innisfil le 31 décembre 2009 n'est pas, pendant la durée du mandat qui se termine le 30 novembre 2010, inhabile à occuper cette charge du fait de toute inhabilité résultant uniquement de l'annexion prévue par la présente loi.

#### Règlements

9. (1) Le ministre des Affaires municipales et du Logement peut, par règlement :

- a) prévoir les questions visées au Règlement de l'Ontario 204/03 (Pouvoirs du ministre ou d'une commission pour la mise en oeuvre d'une proposition de restructuration) pris en application de la *Loi de 2001 sur les municipalités* à l'égard de l'annexion prévue par la présente loi;
- b) prévoir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour faire ce qui suit :
  - (i) faciliter la mise en oeuvre de la présente loi ou de l'une quelconque de ses dispositions,

- (ii) to deal with problems or issues arising as a result of the enactment of this Act.

#### Retroactivity

(2) A regulation may be made retroactive to a date not earlier than January 1, 2010.

#### Conflict

10. (1) This Act applies despite any general or special Act and despite any regulation made under any other Act and, in the event of a conflict between this Act and another Act or a regulation made under another Act, this Act prevails.

#### Same

(2) In the event of a conflict between a regulation made under subsection 9 (1) and another provision of this Act, a provision of another Act or a provision of a regulation made under another Act, the regulation made under subsection 9 (1) prevails.

#### Amendments to *Municipal Act, 2001*

11. (1) Section 474.2 of the *Municipal Act, 2001* is amended by striking out “subsection 3 (1) of the *Barrie-Innisfil Annexation Act, 1981*”.

(2) Section 474.11 of the Act is repealed.

#### Commencement

12. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Same

(2) Section 11 comes into force on January 1, 2010.

#### Short title

13. The short title of this Act is the *Barrie-Innisfil Boundary Adjustment Act, 2009*.

- (ii) prendre des mesures concernant des problèmes ou questions découlant de l'édiction de la présente loi.

#### Effet rétroactif

(2) Les règlements peuvent avoir un effet rétroactif à une date qui n'est pas antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 2010.

#### Incompatibilité

10. (1) La présente loi s'applique malgré toute loi générale ou spéciale et malgré tout règlement pris en application d'une autre loi, et ses dispositions l'emportent sur les dispositions incompatibles d'une autre loi ou de ses règlements d'application.

#### Idem

(2) Les dispositions des règlements pris en application du paragraphe 9 (1) l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi ou d'une autre loi ou de ses règlements d'application.

#### Modifications apportées à la *Loi de 2001 sur les municipalités*

11. (1) L'article 474.2 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifié par suppression de «le paragraphe 3 (1) de la loi intitulée *Barrie-Innisfil Annexation Act, 1981*».

(2) L'article 474.11 de la Loi est abrogé.

#### Entrée en vigueur

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) L'article 11 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

#### Titre abrégé

13. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur la modification des limites territoriales entre Barrie et Innisfil*.

## SCHEDULE 1

Those portions of the Town of Innisfil described as follows:

Firstly,

Commencing at the westerly boundary of the Town of Innisfil, at the intersection of the centre line of County Road 27 and a point parallel to the southwest angle of the north half of Lot 1 in Concession IX;

Thence easterly along the southerly boundary of the north half of Lots 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 in Concession IX to the centre line of the road allowance between Lots 10 and 11, also known as Sideroad 10;

Thence northerly along the centre line of the said road allowance between Lots 10 and 11 (Sideroad 10) to the northerly limit of Concession X and the centre line of the road allowance between Concessions X and XI;

Thence westerly along the northerly limits of Lots 10, 9, 8, 7 and 6 in Concession X to the northeasterly angle of Lot 5 in Concession X, also being the westerly limit of the road allowance between Lots 5 and 6 in Concession X, also known as Sideroad 5;

Thence northerly along the westerly limit of the said road allowance between Lots 5 and 6 (Sideroad 5) to the north limit of the south half of Lot 5 in Concession XI;

Thence westerly along the northerly limit of the south half of Lots 5, 4, 3, 2 and 1 in Concession XI to the centre line of County Road 27 also being the westerly boundary of the Town of Innisfil;

Thence southerly along the centre line of County Road 27 and the westerly boundary of the Town of Innisfil to the point of commencement;

Secondly,

Commencing at a point that is located at the centre line of the road allowance between Concessions X and XI, also known as Lockhart Road, this point being south on a line parallel to the southwest angle of Lot 12 in Concession XI;

Thence easterly along the centre line of the said road allowance between Concessions X and XI (Lockhart Road) to the centre line of the road allowance between Lots 20 and 21 in Concession XI, also known as Sideroad 20;

Thence northerly along the centre line of the said road allowance between Lots 20 and 21 in Concession XI (Sideroad 20) to the centre line of the road allowance between Concessions XII and XIII, also known as Big Bay Point Road;

Thence westerly along the centre line of the said road allowance between Concessions XII and XIII (Big Bay

## ANNEXE 1

Les parties de la ville d'Innisfil délimitées comme suit :

Premièrement :

Commençant à la limite ouest de la ville d'Innisfil, à l'intersection de la ligne médiane de la route de comté n° 27 et d'un point à la hauteur de l'angle sud-ouest de la moitié nord du lot 1 de la concession IX;

De là, suivant vers l'est la limite sud de la moitié nord des lots 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 de la concession IX jusqu'à la ligne médiane de la réserve routière située entre les lots 10 et 11, également connue sous le nom de route secondaire n° 10;

De là, suivant vers le nord la ligne médiane de ladite réserve routière située entre les lots 10 et 11 (route secondaire n° 10) jusqu'à la limite nord de la concession X et la ligne médiane de la réserve routière située entre les concessions X et XI;

De là, suivant vers l'ouest la limite nord des lots 10, 9, 8, 7 et 6 de la concession X jusqu'à l'angle nord-est du lot 5 de la concession X, qui est également la limite ouest de la réserve routière située entre les lots 5 et 6 de la concession X, également connue sous le nom de route secondaire n° 5;

De là, suivant vers le nord la limite ouest de ladite réserve routière située entre les lots 5 et 6 (route secondaire n° 5) jusqu'à la limite nord de la moitié sud du lot 5 de la concession XI;

De là, suivant vers l'ouest la limite nord de la moitié sud des lots 5, 4, 3, 2 et 1 de la concession XI jusqu'à la ligne médiane de la route de comté n° 27, qui est également la limite ouest de la ville d'Innisfil;

De là, suivant vers le sud la ligne médiane de la route de comté n° 27 et la limite ouest de la ville d'Innisfil jusqu'au point de départ;

Deuxièmement :

Commençant à un point qui se trouve sur la ligne médiane de la réserve routière située entre les concessions X et XI, également connue sous le nom de Lockhart Road, ce point se trouvant au sud sur une ligne à la hauteur de l'angle sud-ouest du lot 12 de la concession XI;

De là, suivant vers l'est la ligne médiane de ladite réserve routière située entre les concessions X et XI (Lockhart Road) jusqu'à la ligne médiane de la réserve routière située entre les lots 20 et 21 de la concession XI, également connue sous le nom de route secondaire n° 20;

De là, suivant vers le nord la ligne médiane de ladite réserve routière située entre les lots 20 et 21 de la concession XI (route secondaire n° 20) jusqu'à la ligne médiane de la réserve routière située entre les concessions XII et XIII, également connue sous le nom de Big Bay Point Road;

De là, suivant vers l'ouest la ligne médiane de ladite réserve routière située entre les concessions XII et XIII (Big

Point Road) to a point that is located north on a line parallel to the northwest angle of Lot 19 in Concession XII;

Thence southerly along the westerly limit of Lot 19 in Concession XII to a point in the centre line of the road allowance between Concessions XI and XII, also known as Maplevue Drive East;

Thence westerly along the centre line of the said road allowance between Concessions XI and XII (Maplevue Drive East) to a point that is located north on a line parallel to the northwest angle of Lot 13 in Concession XI;

Thence southerly along the westerly limit of Lot 13 in Concession XI to the southerly limit of the north half of Lot 12 in Concession XI;

Thence westerly along the southerly limit of the north half of Lot 12 in Concession XI to the westerly limit of Lot 12;

Thence southerly along the westerly limit of Lot 12 in Concession XI, to the point of commencement.

Bay Point Road) jusqu'à un point se trouvant au nord sur une ligne à la hauteur de l'angle nord-ouest du lot 19 de la concession XII;

De là, suivant vers le sud la limite ouest du lot 19 de la concession XII jusqu'à un point qui se trouve sur la ligne médiane de la réserve routière située entre les concessions XI et XII, également connue sous le nom de Maplevue Drive East;

De là, suivant vers l'ouest la ligne médiane de ladite réserve routière située entre les concessions XI et XII (Maplevue Drive East) jusqu'à un point se trouvant au nord sur une ligne à la hauteur de l'angle nord-ouest du lot 13 de la concession XI;

De là, suivant vers le sud la limite ouest du lot 13 de la concession XI jusqu'à la limite sud de la moitié nord du lot 12 de la concession XI;

De là, suivant vers l'ouest la limite sud de la moitié nord du lot 12 de la concession XI jusqu'à la limite ouest du lot 12;

De là, suivant vers le sud la limite ouest du lot 12 de la concession XI jusqu'au point de départ.

#### EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 196 and does not form part of the law. Bill 196 has been enacted as Chapter 29 of the Statutes of Ontario, 2009.*

The Bill adjusts the boundary between the City of Barrie and the Town of Innisfil. The land described in Schedule 1 becomes part of the City of Barrie.

#### NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 196, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 196 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 2009.*

Le projet de loi modifie les limites territoriales entre la cité de Barrie et la ville d'Innisfil. Les biens-fonds décrits à l'annexe 1 font dorénavant partie de la cité de Barrie.

## CHAPTER 30

### **An Act to allow for better cross-border policing co-operation with other Canadian provinces and territories and to make consequential amendments to the Police Services Act**

*Assented to December 15, 2009*

Note: This Act amends the *Police Services Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### **CONTENTS**

##### **PART I INTERPRETATION**

1. Definitions
2. Non-application of interpretation rules re time limits and holidays or regular business hours

##### **PART II STANDARD APPOINTMENT PROCEDURE**

###### **ROLE OF APPOINTING OFFICIAL**

3. Appointing official to make appointment

###### **REQUEST**

4. Request for appointment
5. Additional information
6. Review with affected police forces

###### **APPOINTMENT**

7. Timing of decision
8. Appointment
9. Providing appointment form
10. When appointment effective

##### **PART III APPOINTMENT PROCEDURE IN URGENT CIRCUMSTANCES**

###### **ROLE OF LOCAL COMMANDER**

11. Local commander to make appointment

###### **REQUEST**

12. Request for appointment
13. Additional information

## CHAPITRE 30

### **Loi visant à permettre une meilleure coopération avec les autres provinces et les territoires du Canada en ce qui concerne les services policiers transfrontaliers et à apporter des modifications corrélatives à la Loi sur les services policiers**

*Sanctionnée le 15 décembre 2009*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les services policiers*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

#### **SOMMAIRE**

##### **PARTIE I INTERPRÉTATION**

1. Définitions
2. Non-application des règles d'interprétation : délais et jours fériés ou heures normales d'ouverture

##### **PARTIE II PROCÉDURE USUELLE DE NOMINATION**

###### **RÔLE DE L'AGENT DE NOMINATION**

3. Nomination effectuée par l'agent de nomination

###### **DEMANDE**

4. Demande de nomination
5. Renseignements supplémentaires
6. Examen de la demande par les corps de police concernés

###### **NOMINATION**

7. Délai de la décision
8. Nomination
9. Production de la formule de nomination
10. Prise d'effet de la nomination

##### **PARTIE III PROCÉDURE DE NOMINATION EN SITUATION D'URGENCE**

###### **RÔLE DU COMMANDANT LOCAL**

11. Nomination effectuée par le commandant local

###### **DEMANDE**

12. Demande de nomination
13. Renseignements supplémentaires

## APPOINTMENT

14. Timing of decision
15. Appointment
16. Providing appointment form
17. When appointment effective
18. Notice to appointing official

## RENEWING APPOINTMENT

19. Renewing appointment

#### PART IV APPOINTEE'S DUTIES AND STATUS

## NOTICE

20. Advance notice to local commander

## LOCAL COMMANDER'S DIRECTIONS

21. Local commander may direct appointee

## APPOINTEE'S DUTIES

22. Appointee's duties

## TERMINATING APPOINTMENT

23. Terminating appointment
24. Request to terminate appointment
25. Automatic termination

## APPOINTEE'S STATUS

26. Status
27. Original employment relationship continues

#### PART V POLICE OVERSIGHT

## INVESTIGATIONS, HEARINGS AND INQUESTS

28. Ontario police officer to co-operate with investigation, etc., in other jurisdiction
29. Disclosure of documents

## DISCIPLINE

30. Application of Commission's powers, complaints process to Ontario police officer
31. Application of Part V of *Police Services Act* to extra-provincial police officer

#### PART VI INDEMNIFICATION

32. Indemnification
33. Indemnity agreement

#### PART VII GENERAL PROVISIONS

34. Appointing officials
35. Recordkeeping
36. Notice
37. Reports
38. Law of fresh pursuit not affected
39. Power of appointment reserved
40. Minister's directives, guidelines
41. Regulations
42. Forms

## NOMINATION

14. Décision
15. Nomination
16. Production de la formule de nomination
17. Prise d'effet de la nomination
18. Avis à un agent de nomination

## RENOUVELLEMENT DE LA NOMINATION

19. Renouvellement de la nomination

#### PARTIE IV OBLIGATIONS ET STATUT DE L'AGENT NOMMÉ

## AVIS

20. Préavis au commandant local

## INSTRUCTIONS DU COMMANDANT LOCAL

21. Instructions données par le commandant local à l'agent nommé

## OBLIGATIONS DE L'AGENT NOMMÉ

22. Obligations de l'agent nommé

## RÉVOCATION DE NOMINATION

23. Révocation de nomination
24. Demande de révocation de la nomination
25. Révocation automatique

## STATUT DE L'AGENT NOMMÉ

26. Statut
27. Maintien de la relation d'emploi originale

#### PARTIE V SURVEILLANCE DE LA POLICE

## INVESTIGATIONS, AUDIENCES ET ENQUÊTES

28. Coopération d'un agent de police de l'Ontario à une investigation dans une autre province ou un territoire
29. Divulgence de documents

## MESURES DISCIPLINAIRES

30. Application des pouvoirs de la Commission et de la procédure de traitement des plaintes à un agent de police de l'Ontario
31. Application de la partie V de la *Loi sur les services policiers* aux agents de police extraprovinciaux

#### PARTIE VI INDEMNISATION

32. Indemnisation
33. Conventions d'indemnisation

#### PARTIE VII DISPOSITIONS GÉNÉRALES

34. Agents de nomination
35. Tenue de dossiers
36. Avis
37. Rapports
38. Maintien du droit de poursuite immédiate
39. Maintien du pouvoir de nomination
40. Directives et lignes directrices du ministre
41. Règlements
42. Formules

**PART VIII  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS  
TO THE POLICE SERVICES ACT**

43.-62.

**PART IX  
COMMENCEMENT  
AND SHORT TITLE**

63. Commencement  
64. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PART I  
INTERPRETATION**

**Definitions**

**1.** In this Act,

“appointee” means an extra-provincial police officer appointed as a police officer in Ontario under Part II or III; (“agent nommé”)

“appointing official” means a person designated under section 34; (“agent de nomination”)

“chief of police”, except in the definition of “extra-provincial commander”, means a chief of police as defined in the *Police Services Act*; (“chef de police”)

“detachment” means an Ontario Provincial Police detachment; (“détachement”)

“extra-provincial commander” means,

- (a) the commanding officer, director general or commissioner of the provincial police force of another province, or his or her designate, and
- (b) the chief of police of a municipal, regional or other police force in another province or a territory, or his or her designate; (“commandant extraprovincial”)

“extra-provincial police officer” means a police officer appointed or employed under the law of another province or a territory, but does not include a member of the Royal Canadian Mounted Police; (“agent de police extraprovincial”)

“local commander” means the chief of police of an Ontario police force or a commander of a detachment, or his or her designate; (“commandant local”)

“Minister” means the Minister of Community Safety and Correctional Services or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ontario police force” means a police force as defined in the *Police Services Act*; (“corps de police de l’Ontario”)

“Ontario police officer” means a police officer as defined

**PARTIE VIII  
MODIFICATIONS CORRELATIVES APPORTÉES  
À LA LOI SUR LES SERVICES POLICIERS**

43.-62.

**PARTIE IX  
ENTRÉE EN VIGUEUR  
ET TITRE ABRÉGÉ**

63. Entrée en vigueur  
64. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**PARTIE I  
INTERPRÉTATION**

**Définitions**

**1.** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«agent de nomination» La personne désignée comme tel en vertu de l’article 34. («appointing official»)

«agent de police de l’Ontario» Agent de police au sens de la *Loi sur les services policiers* qui est un employé d’un corps de police de l’Ontario. («Ontario police officer»)

«agent de police extraprovincial» Agent de police nommé ou employé aux termes d’une loi d’une autre province ou d’un territoire, à l’exclusion des membres de la Gendarmerie royale du Canada. («extra-provincial police officer»)

«agent nommé» Agent de police extraprovincial nommé à titre d’agent de police en Ontario en vertu de la partie II ou III. («appointee»)

«chef de police» Sauf dans la définition de «commandant extraprovincial», s’entend d’un chef de police au sens de la *Loi sur les services policiers*. («chief of police»)

«commandant extraprovincial»

- a) Le commandant, le directeur général ou le commissaire du corps de police provincial d’une autre province ou son représentant désigné;
- b) le chef de police d’un corps de police, notamment municipal ou régional, d’une autre province ou d’un territoire, ou son représentant désigné. («extra-provincial commander»)

«commandant local» Le chef de police d’un corps de police de l’Ontario ou le commandant d’un détachement, ou son représentant désigné. («local commander»)

«corps de police de l’Ontario» Corps de police au sens de la *Loi sur les services policiers*. («Ontario police force»)

«détachement» Détachement de la Police provinciale de l’Ontario. («detachment»)

«ministre» Le ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application

in the *Police Services Act* who is an employee of an Ontario police force; (“agent de police de l’Ontario”)

“prescribed” means prescribed by regulation made under this Act. (“prescrit”)

**Non-application of interpretation rules re time limits and holidays or regular business hours**

2. Subsections 89 (1) and (2) of the *Legislation Act, 2006* do not apply to this Act.

## PART II STANDARD APPOINTMENT PROCEDURE

### ROLE OF APPOINTING OFFICIAL

#### Appointing official to make appointment

3. (1) An appointing official may appoint an extra-provincial police officer as a police officer in Ontario for a period of not more than three years in accordance with this Part.

#### Further appointments

(2) An extra-provincial police officer may be appointed for further periods, which may or may not be consecutive, of not more than three years each in the same way as a first appointment is made under this Part.

### REQUEST

#### Request for appointment

4. (1) An extra-provincial commander may request that a police officer under his or her command be appointed under this Part as a police officer in Ontario so that the officer has the powers and protections of a police officer while performing police duties in Ontario.

#### Request to appointing official

(2) The request must be made in writing to an appointing official using a form approved by the Minister.

#### Content of request

(3) The request must include the following information:

1. The name, rank and badge number of the officer to be appointed.
2. The duration of the requested appointment.
3. The names and telephone numbers of the extra-provincial commander and the immediate supervisor of the officer to be appointed.
4. A general description of the officer’s duties in Ontario.
5. Where the officer is expected to perform those duties.
6. An assessment of the risks associated with the officer’s duties, including the possibility of firearms being used.

de la présente loi peut être confiée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)

**Non-application des règles d’interprétation : délais et jours fériés ou heures normales d’ouverture**

2. Les paragraphes 89 (1) et (2) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s’appliquent pas à la présente loi.

## PARTIE II PROCÉDURE USUELLE DE NOMINATION

### RÔLE DE L’AGENT DE NOMINATION

#### Nomination effectuée par l’agent de nomination

3. (1) Un agent de nomination peut nommer un agent de police extraprovincial à titre d’agent de police en Ontario pour une période d’au plus trois ans, conformément à la présente partie.

#### Autres nominations

(2) Un agent de police extraprovincial peut être nommé de nouveau pour des périodes maximales de trois ans, qui peuvent être consécutives ou non, chaque nouvelle nomination étant effectuée de la même façon que la première nomination l’a été aux termes la présente partie.

### DEMANDE

#### Demande de nomination

4. (1) Un commandant extraprovincial peut demander qu’un agent de police placé sous ses ordres soit nommé à titre d’agent de police en Ontario en vertu de la présente partie de sorte que l’agent jouisse, pendant qu’il exerce des fonctions en Ontario, des pouvoirs et de la protection accordés aux agents de police.

#### Demande faite à un agent de nomination

(2) La demande doit être faite par écrit à un agent de nomination, selon la formule qu’approuve le ministre.

#### Contenu de la demande

(3) La demande doit contenir les renseignements suivants :

1. Le nom, le grade et le numéro d’insigne de l’agent visé par la demande.
2. La durée de la nomination demandée.
3. Le nom et le numéro de téléphone du commandant extraprovincial et du supérieur immédiat de l’agent visé par la demande.
4. Une description générale des fonctions dont s’acquittera l’agent en Ontario.
5. Le lieu où il est prévu que l’agent s’acquitte de ces fonctions.
6. Une évaluation des risques associés aux fonctions dont s’acquittera l’agent, y compris l’éventualité de l’utilisation d’armes à feu.

7. Whether the duties might require a designation to be made under section 25.1 of the *Criminal Code* (Canada).

8. Any other information that may be prescribed.

#### Additional information

5. The appointing official may communicate with the extra-provincial commander to obtain any additional information about the request that he or she considers necessary.

#### Review with affected police forces

6. (1) Before deciding whether to make the requested appointment, the appointing official shall review the request with the local commander of any police force or detachment that the appointing official believes will be primarily affected if the appointment is made.

#### Same

(2) The appointing official may also review the request, before deciding whether to make the requested appointment, with the local commander of any other police force or detachment that the appointing official believes will or might be affected if the appointment is made.

#### Exception

(3) This section does not apply if the appointing official is of the opinion that an operation or investigation could be compromised by reviewing the request with the local commander of a police force or detachment.

### APPOINTMENT

#### Timing of decision

7. Within seven calendar days after receiving a request, the appointing official shall either make the requested appointment or advise the extra-provincial commander that the request has been denied.

#### Appointment

8. (1) The appointing official may make the requested appointment if he or she is of the opinion that it is appropriate in the circumstances for the extra-provincial police officer to be appointed as a police officer in Ontario.

#### Appointment denied

(2) The appointing official shall deny the requested appointment,

(a) if the Commission, as defined in the *Police Services Act*, has directed under subsection 25 (4.2) of that Act that the extra-provincial police officer,

(i) never be appointed again under this Act, or

(ii) not be appointed again under this Act for a specified period and, if the requested appointment is made, it would be effective during that period; or

(b) in prescribed circumstances.

7. La possibilité que les fonctions nécessitent une désignation prévue à l'article 25.1 du *Code criminel* (Canada).

8. Les autres renseignements prescrits.

#### Renseignements supplémentaires

5. L'agent de nomination peut communiquer avec le commandant extraprovincial afin d'obtenir les renseignements supplémentaires qu'il juge nécessaires à propos de la demande.

#### Examen de la demande par les corps de police concernés

6. (1) Avant de décider d'effectuer ou non la nomination demandée, l'agent de nomination examine la demande avec le commandant local d'un corps de police ou d'un détachement qui, selon ce que croit l'agent de nomination, sera principalement concerné par la nomination.

#### Idem

(2) L'agent de nomination peut également examiner la demande, avant de décider d'effectuer ou non la nomination demandée, avec le commandant local d'un autre corps de police ou détachement qui, selon ce que croit l'agent de nomination, sera ou pourrait être concerné par la nomination.

#### Exception

(3) Le présent article ne s'applique pas si l'agent de nomination est d'avis qu'une opération ou une investigation pourrait être compromise par l'examen de la demande avec le commandant local d'un corps de police ou d'un détachement.

### NOMINATION

#### Délai de la décision

7. Dans les sept jours civils suivant la réception d'une demande, l'agent de nomination soit effectue la nomination demandée, soit informe le commandant extraprovincial du refus d'accorder la demande.

#### Nomination

8. (1) L'agent de nomination peut effectuer la nomination demandée s'il juge opportun dans les circonstances de nommer l'agent de police extraprovincial à titre d'agent de police en Ontario.

#### Nomination refusée

(2) L'agent de nomination refuse la nomination demandée dans les cas suivants :

a) si la Commission, au sens de la *Loi sur les services policiers*, a ordonné, en vertu du paragraphe 25 (4.2) de cette loi, que l'agent de police extraprovincial, selon le cas :

(i) ne soit jamais plus nommé en vertu de la présente loi,

(ii) ne soit pas nommé de nouveau en vertu de la présente loi pour une période précisée et, si la nomination demandée est effectuée, elle est en vigueur pendant cette période;

b) dans les circonstances prescrites.

**Duration of appointment**

(3) The duration or expiry date of the appointment must be set out on the appointment form.

**Conditions on appointment**

(4) The appointing official shall impose conditions on the appointment as may be required by the regulations and may impose any other conditions on the appointment that may be prescribed or that he or she considers appropriate, and the imposed conditions must be set out on the appointment form.

**Providing appointment form**

9. As soon as reasonably possible, but no later than five calendar days after making the appointment, the appointing official shall provide a copy of the appointment form to the appointee and the appointee's extra-provincial commander.

**When appointment effective**

10. The appointment is effective on the effective date set out on the appointment form.

### PART III APPOINTMENT PROCEDURE IN URGENT CIRCUMSTANCES

#### ROLE OF LOCAL COMMANDER

**Local commander to make appointment**

11. A local commander may appoint an extra-provincial police officer as a police officer in Ontario for a period of not more than 72 hours in accordance with this Part.

#### REQUEST

**Request for appointment**

12. (1) An extra-provincial commander may request that a police officer under his or her command be appointed under this Part as a police officer in Ontario so that the officer has the powers and protections of a police officer while performing police duties in Ontario if the extra-provincial commander is of the opinion that the operation or investigation in which the officer is participating could be compromised by the delay that would result if the extra-provincial commander were required to request the appointment under Part II.

**Request to police force or detachment**

(2) The request must be made to the local commander of the police force or detachment that provides police services in the area where the operation or investigation is expected primarily to be conducted.

**Form of request**

(3) The request may be made orally or in writing.

**Content of request**

(4) The request must include the following:

**Durée de la nomination**

(3) La durée ou la date d'échéance de la nomination doit être fixée dans la formule de nomination.

**Conditions de la nomination**

(4) L'agent de nomination assortit la nomination de certaines conditions selon ce qu'exigent les règlements et peut l'assortir des autres conditions qui sont prescrites ou qu'il estime appropriées, et les conditions imposées doivent être énoncées dans la formule de nomination.

**Production de la formule de nomination**

9. Dès que cela est raisonnablement possible, mais au plus tard cinq jours civils après avoir effectué la nomination, l'agent de nomination fournit une copie de la formule de nomination à l'agent nommé et à son commandant extraprovincial.

**Prise d'effet de la nomination**

10. La nomination prend effet à la date fixée dans la formule de nomination.

### PARTIE III PROCÉDURE DE NOMINATION EN SITUATION D'URGENCE

#### RÔLE DU COMMANDANT LOCAL

**Nomination effectuée par le commandant local**

11. Un commandant local peut nommer un agent de police extraprovincial à titre d'agent de police en Ontario pour une période d'au plus 72 heures, conformément à la présente partie.

#### DEMANDE

**Demande de nomination**

12. (1) Un commandant extraprovincial peut demander qu'un agent de police placé sous ses ordres soit nommé à titre d'agent de police en Ontario en vertu de la présente partie de sorte que l'agent jouisse, pendant qu'il exerce des fonctions en Ontario, des pouvoirs et de la protection accordés aux agents de police s'il est d'avis que l'opération ou l'investigation à laquelle participe l'agent pourrait être compromise par le retard qu'entraînerait l'exigence pour le commandant extraprovincial de faire la demande de nomination de la façon prévue à la partie II.

**Demande à un corps de police ou à un détachement**

(2) La demande doit être faite au commandant local du corps de police ou du détachement qui offre les services policiers dans la région où doit être menée principalement l'opération ou l'investigation.

**Forme de la demande**

(3) La demande peut être faite verbalement ou par écrit.

**Contenu de la demande**

(4) La demande doit contenir ce qui suit :

1. The information required by paragraphs 1 to 7 of subsection 4 (3).
2. Any other information that may be prescribed.
3. An explanation of how the operation or investigation could be compromised if the extra-provincial commander were required to request the appointment under Part II.

#### Additional information

13. The local commander may communicate with the extra-provincial commander, the extra-provincial police officer's immediate supervisor and the extra-provincial police officer to obtain any additional information about the request that he or she considers necessary.

### APPOINTMENT

#### Timing of decision

14. As soon as reasonably possible after receiving a request, the local commander shall either make the requested appointment or advise the extra-provincial commander that the request has been denied.

#### Appointment

15. (1) The local commander may make the requested appointment if he or she is of the opinion that,

- (a) it is appropriate in the circumstances for the extra-provincial police officer to be appointed as a police officer in Ontario; and
- (b) the operation or investigation could be compromised by the delay that would result if the extra-provincial commander were required to request the appointment under Part II.

#### Appointment denied

(2) The local commander shall deny the requested appointment,

- (a) if the Commission, as defined in the *Police Services Act*, has directed under subsection 25 (4.2) of that Act that the extra-provincial police officer,
  - (i) never be appointed again under this Act, or
  - (ii) not be appointed again under this Act for a specified period and, if the requested appointment is made, it would be effective during that period; or
- (b) in prescribed circumstances.

#### Duration of appointment

(3) The duration of the appointment must be set out on the appointment form.

#### Conditions on appointment

(4) The local commander shall impose conditions on the appointment as may be required by the regulations and may impose any other conditions on the appointment

1. Les renseignements exigés par les dispositions 1 à 7 du paragraphe 4 (3).
2. Tous renseignements prescrits.
3. Une explication de la façon dont l'opération ou l'investigation pourrait être compromise si le commandant extraprovincial était tenu de faire la demande de nomination de la façon prévue à la partie II.

#### Renseignements supplémentaires

13. Le commandant local peut communiquer avec le commandant extraprovincial, le supérieur immédiat de l'agent de police extraprovincial et l'agent de police extraprovincial afin d'obtenir les renseignements supplémentaires qu'il juge nécessaires à propos de la demande.

### NOMINATION

#### Décision

14. Dès que cela est raisonnablement possible après avoir reçu une demande, le commandant local soit effectue la nomination demandée, soit informe le commandant extraprovincial du refus d'accorder la demande.

#### Nomination

15. (1) Le commandant local peut effectuer la nomination demandée si, à son avis, les conditions suivantes sont réunies :

- a) il est opportun dans les circonstances pour l'agent de police extraprovincial d'être nommé à titre d'agent de police en Ontario;
- b) l'opération ou l'investigation pourrait être compromise par le retard qu'entraînerait l'exigence pour le commandant extraprovincial de demander la nomination de la façon prévue à la partie II.

#### Nomination refusée

(2) Le commandant local refuse la nomination demandée dans les cas suivants :

- a) si la Commission, au sens de la *Loi sur les services policiers*, a ordonné, en vertu du paragraphe 25 (4.2) de cette loi, que l'agent de police extraprovincial, selon le cas :
  - (i) ne soit jamais plus nommé en vertu de la présente loi,
  - (ii) ne soit pas nommé de nouveau en vertu de la présente loi pour une période précisée et, si la nomination demandée est effectuée, elle est en vigueur pendant cette période;
- b) dans les circonstances prescrites.

#### Durée de la nomination

(3) La durée de la nomination doit être fixée dans la formule de nomination.

#### Conditions de la nomination

(4) Le commandant local assortit la nomination de certaines conditions selon ce qu'exigent les règlements et peut l'assortir des autres conditions qui sont prescrites ou

that may be prescribed or that he or she considers appropriate, and the imposed conditions must be set out on the appointment form.

#### **Providing appointment form**

16. As soon as reasonably possible after making the appointment, the local commander shall provide a copy of the appointment form to the appointee and the appointee's extra-provincial commander.

#### **When appointment effective**

17. The appointment is effective on the effective date and time set out on the appointment form.

#### **Notice to appointing official**

18. (1) As soon as reasonably possible, but no later than three calendar days after making the appointment, the local commander shall provide an appointing official with a copy of the appointment form and all the information provided to the local commander in support of the request for the appointment.

#### **Same**

(2) If the local commander denies a request to make an appointment, he or she shall, as soon as reasonably possible after notifying the extra-provincial commander of the denial, provide an appointing official with notice that the request was made and denied, with all the information provided to the local commander in support of the request for the appointment and the reasons for denying it.

### **RENEWING APPOINTMENT**

#### **Renewing appointment**

19. (1) At the request of the extra-provincial commander, the local commander may renew an appointment made under this Part for a period of not more than 72 hours if,

- (a) a request for an appointment under Part II has been made on the appointee's behalf; and
- (b) the requested appointment has not yet been made or denied.

#### **Applicable provisions**

(2) Sections 12 to 18 apply with necessary modifications to the renewal of an appointment made under this Part.

#### **Further extensions**

(3) An appointment made under this Part may be renewed more than once, as long as the conditions in subsection (1) are satisfied.

## **PART IV APPOINTEE'S DUTIES AND STATUS**

### **NOTICE**

#### **Advance notice to local commander**

20. (1) Before performing any police duties in an area of Ontario, an appointee shall give notice to the local commander of the police force or detachment that provides police services in that area, unless the duties are of a

qu'il estime appropriées, et les conditions imposées doivent être énoncées dans la formule de nomination.

#### **Production de la formule de nomination**

16. Dès que cela est raisonnablement possible après avoir effectué la nomination, le commandant local fournit une copie de la formule de nomination à l'agent nommé et à son commandant extraprovincial.

#### **Prise d'effet de la nomination**

17. La nomination prend effet à la date et à l'heure fixées dans la formule de nomination.

#### **Avis à un agent de nomination**

18. (1) Dès que cela est raisonnablement possible, mais au plus tard trois jours civils après avoir effectué la nomination, le commandant local fournit à un agent de nomination une copie de la formule de nomination et tous les renseignements à l'appui de la demande de nomination qui lui ont été fournis.

#### **Idem**

(2) S'il refuse d'effectuer une nomination demandée, le commandant local, dès que cela est raisonnablement possible après avoir avisé le commandant extraprovincial du refus, donne à un agent de nomination un avis selon lequel la demande a été faite et refusée, avec tous les renseignements à l'appui de la demande de nomination qui lui ont été fournis et les motifs du refus.

### **RENOUVELLEMENT DE LA NOMINATION**

#### **Renouvellement de la nomination**

19. (1) À la demande du commandant extraprovincial, le commandant local peut renouveler une nomination effectuée en vertu de la présente partie pour une période d'au plus 72 heures si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'agent nommé a fait l'objet d'une demande de nomination aux termes de la partie II;
- b) la nomination demandée n'a pas encore été effectuée ou refusée.

#### **Dispositions applicables**

(2) Les articles 12 à 18 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au renouvellement d'une nomination effectuée en vertu de la présente partie.

#### **Prorogation supplémentaire**

(3) Une nomination effectuée en vertu de la présente partie peut être renouvelée plus d'une fois, tant que les conditions prévues au paragraphe (1) sont réunies.

## **PARTIE IV OBLIGATIONS ET STATUT DE L'AGENT NOMMÉ**

### **AVIS**

#### **Préavis au commandant local**

20. (1) Avant de s'acquitter de fonctions policières dans un secteur de l'Ontario, l'agent nommé avise le commandant local du corps de police ou du détachement qui offre les services policiers dans ce secteur, sauf s'il

routine nature that are unlikely to affect those police services or the operation or investigation could be compromised by giving notice.

#### Content of notice

(2) The notice must include a general description of the appointee's duties and the conditions imposed on the appointment.

#### Exception

(3) If it is impractical for the appointee to give notice to the local commander before performing any police duties in that area, the appointee shall do so as soon as reasonably possible after he or she starts performing police duties in that area.

#### Same

(4) This section does not apply to an appointee who was appointed under Part III by the local commander described in subsection (1).

### LOCAL COMMANDER'S DIRECTIONS

#### Local commander may direct appointee

**21.** A local commander may direct an appointee about how the appointee's duties are to be performed in the area in which the local commander's police force or detachment provides police services in order to avoid interference with the provision of police services in that area.

### APPOINTEE'S DUTIES

#### Appointee's duties

- 22.** (1) An appointee shall comply with,
- (a) this Act;
  - (b) the provisions of the *Police Services Act* and of the regulations made under that Act that apply to the appointee;
  - (c) the conditions imposed on his or her appointment; and
  - (d) any directions given to him or her by a local commander under section 21.

#### Same, carry identification

(2) An appointee shall carry proof of his or her appointment as a police officer in Ontario with him or her at all times that he or she is performing police duties in Ontario unless doing so could compromise the operation or investigation in which the appointee is participating.

### TERMINATING APPOINTMENT

#### Terminating appointment

**23.** (1) An appointing official may terminate an appointment made under Part II or III before it expires if he or she is of the opinion that,

- (a) the appointee has failed to,
  - (i) comply with this Act,

s'agit de fonctions routinières qui n'auront vraisemblablement aucune incidence sur ces services ou que l'opération ou l'investigation pourrait être compromise par la remise de l'avis.

#### Contenu de l'avis

(2) L'avis doit contenir une description générale des fonctions dont s'acquittera l'agent nommé ainsi que les conditions de la nomination.

#### Exception

(3) S'il est peu pratique pour l'agent nommé de donner l'avis au commandant local avant de s'acquitter de toutes fonctions policières dans ce secteur, l'agent nommé le fait dès que cela est raisonnablement possible après avoir commencé à s'acquitter de fonctions policières dans ce secteur.

#### Idem

(4) Le présent article ne s'applique pas à l'agent nommé qui a été nommé en vertu de la partie III par le commandant local visé au paragraphe (1).

### INSTRUCTIONS DU COMMANDANT LOCAL

#### Instructions données par le commandant local à l'agent nommé

**21.** Un commandant local peut donner à l'agent nommé des instructions portant sur la façon dont ce dernier devrait s'acquitter de ses fonctions dans le secteur où le corps de police ou le détachement du commandant local offre les services policiers afin de ne pas en entraver la prestation dans ce secteur.

### OBLIGATIONS DE L'AGENT NOMMÉ

#### Obligations de l'agent nommé

- 22.** (1) L'agent nommé se conforme à ce qui suit :
- a) la présente loi;
  - b) les dispositions de la *Loi sur les services policiers* et de ses règlements d'application qui s'appliquent à lui;
  - c) les conditions dont est assortie sa nomination;
  - d) les instructions que lui donne un commandant local en vertu de l'article 21.

#### Idem : port d'une pièce d'identité

(2) Un agent nommé porte sur lui la preuve de sa nomination à titre d'agent de police en Ontario en tout temps lorsqu'il exerce des fonctions policières en Ontario, à moins que cela ne puisse compromettre l'opération ou l'investigation à laquelle il participe.

### RÉVOCATION DE NOMINATION

#### Révocation de nomination

**23.** (1) Un agent de nomination peut révoquer une nomination effectuée en vertu de la partie II ou III avant son échéance si, à son avis :

- a) soit l'agent nommé a omis, selon le cas :
  - (i) de se conformer à la présente loi,

- (ii) comply with a provision of the *Police Services Act* or of a regulation made under that Act that applies to the appointee,
  - (iii) comply with a condition imposed on his or her appointment,
  - (iv) comply with a direction given to him or her by a local commander under section 21, or
  - (v) act in a professional manner at any time while in Ontario; or
- (b) it is no longer appropriate in the circumstances for the appointee to be a police officer in Ontario.

**Same**

(2) An appointing official shall terminate an appointment made under Part II or III before it expires in prescribed circumstances.

**Notice of termination**

(3) The appointing official shall provide a copy of the termination form as soon as reasonably possible to the appointee and the appointee's extra-provincial commander.

**When termination effective**

(4) The appointment is terminated on the later of the termination date set out on the termination form and the date when the appointee receives a copy of the termination form.

**Request to terminate appointment**

**24.** (1) If an appointee no longer requires the powers and protections of a police officer in Ontario, he or she shall notify his or her extra-provincial commander of that fact and shall provide an appointing official with a written request that the appointment be terminated.

**Same**

(2) Upon receiving a request that an appointment be terminated, the appointing official shall terminate the appointment and subsections 23 (3) and (4) apply to the termination.

**Automatic termination**

**25.** (1) The appointment of a person appointed under Part II or III who ceases to be a police officer appointed or employed under the law of another province or a territory, or who ceases to be a member of the same police force in another province or a territory of which he or she was a member at the time of his or her appointment under Part II or III, is thereby terminated.

**Notice**

(2) A person whose appointment is terminated as described in subsection (1) shall notify the appointing official or local commander who appointed him or her of the change in his or her status as soon as reasonably possible.

- (ii) de se conformer à une disposition de la *Loi sur les services policiers* ou à un de ses règlements d'application qui s'applique à lui,
  - (iii) de se conformer à une condition dont est assortie sa nomination,
  - (iv) de se conformer aux instructions que lui a données un commandant local en vertu de l'article 21,
  - (v) d'agir de façon professionnelle en tout temps pendant son séjour en Ontario;
- b) soit il n'est plus opportun, dans les circonstances, que l'agent nommé soit un agent de police en Ontario.

**Idem**

(2) L'agent de nomination révoque une nomination effectuée en vertu de la partie II ou III avant son expiration dans les circonstances prescrites.

**Avis de révocation**

(3) L'agent de nomination donne, dès que cela est raisonnablement possible, une copie de la formule de révocation à l'agent nommé et à son commandant extraprovincial.

**Prise d'effet de la révocation**

(4) La nomination est révoquée à la date de révocation fixée dans la formule de révocation ou, si elle lui est postérieure, à la date à laquelle l'agent nommé reçoit copie de la formule de révocation.

**Demande de révocation de la nomination**

**24.** (1) Si l'agent nommé n'a plus besoin des pouvoirs et de la protection accordés aux agents de police en Ontario, il en avise son commandant extraprovincial et demande par écrit à un agent de nomination de révoquer la nomination.

**Idem**

(2) Lorsqu'il reçoit une demande à cet effet, l'agent de nomination révoque une nomination et les paragraphes 23 (3) et (4) s'appliquent à la révocation.

**Révocation automatique**

**25.** (1) La nomination d'une personne nommée en vertu de la partie II ou III qui cesse d'être un agent de police nommé ou employé sous le régime de la loi d'une autre province ou d'un territoire ou qui cesse d'être membre du corps de police dans une autre province ou un territoire dont il était membre au moment de sa nomination en vertu de la partie II ou III, est de ce fait révoquée.

**Avis**

(2) La personne dont la nomination est révoquée conformément au paragraphe (1) avise, dès que cela est raisonnablement possible, l'agent de nomination ou le commandant local qui l'a nommée de son changement de statut.

## APPOINTEE'S STATUS

## Status

**26.** While an appointment is in effect, the appointee is a police officer in Ontario and has, throughout Ontario, all the powers and protections that a police officer has by law, subject to any conditions imposed on the appointment.

## Original employment relationship continues

## Extra-provincial police officer

**27. (1)** An extra-provincial police officer who is appointed as a police officer in Ontario under this Act does not, by virtue of that appointment, become an employee of any police force or police services board in Ontario, or of the Crown in right of Ontario.

## Ontario police officer

(2) The employment of an Ontario police officer by a police services board in Ontario or the Crown in right of Ontario is not terminated by virtue of his or her appointment as a police officer in another province or a territory under legislation that is similar in effect to this Act.

Application of *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*

(3) For the purposes of the insurance plan established under the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*, the relationship between an appointee and the body that employs him or her continues as if an appointment had not been made under this Act.

PART V  
POLICE OVERSIGHT

## INVESTIGATIONS, HEARINGS AND INQUESTS

## Ontario police officer to co-operate with investigation, etc., in other jurisdiction

**28. (1)** An Ontario police officer who has been appointed as a police officer in another province or a territory shall co-operate with an investigator, including a person conducting a criminal investigation, and appear before any inquest or hearing in the other province or territory if the investigation, hearing or inquest is held under authority of a statute to examine,

- (a) the actions of the Ontario police officer or of any other police officer while the Ontario police officer was appointed as a police officer in the other province or territory; or
- (b) the operation or investigation that led the Ontario police officer to be appointed as a police officer in the other province or territory.

## Proviso

(2) An Ontario police officer is not required to comply with subsection (1) unless,

## STATUT DE L'AGENT NOMMÉ

## Statut

**26.** Pendant la durée de la nomination, l'agent nommé est un agent de police en Ontario et jouit, partout en Ontario, de tous les pouvoirs et de la protection conférés par la loi aux agents de police, sous réserve des conditions de la nomination.

## Maintien de la relation d'emploi originale

## Agent de police extraprovincial

**27. (1)** L'agent de police extraprovincial qui est nommé à titre d'agent de police en Ontario en vertu de la présente loi ne devient pas, du fait de cette nomination, un employé d'un corps de police ou d'une commission de services policiers en Ontario ni de la Couronne du chef de l'Ontario.

## Agent de police de l'Ontario

(2) L'agent de police de l'Ontario qui est employé par une commission de services policiers de l'Ontario ou par la Couronne du chef de l'Ontario n'est pas licencié du fait de sa nomination à titre d'agent de police dans une autre province ou un territoire aux termes d'un texte législatif qui a des effets semblables à ceux de la présente loi.

Application de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*

(3) Aux fins du régime d'assurance créé aux termes de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*, la relation entre un agent nommé et l'organisme qui l'emploie est maintenue comme si la nomination n'avait pas été effectuée en vertu de la présente loi.

PARTIE V  
SURVEILLANCE DE LA POLICE

## INVESTIGATIONS, AUDIENCES ET ENQUÊTES

## Coopération d'un agent de police de l'Ontario à une investigation dans une autre province ou un territoire

**28. (1)** L'agent de police de l'Ontario qui a été nommé à titre d'agent de police dans une autre province ou un territoire coopère avec un enquêteur, y compris une personne qui mène une enquête criminelle, et comparait à toute investigation, audience ou enquête dans l'autre province ou le territoire si l'investigation, l'audience ou l'enquête a lieu, en vertu d'une loi, afin d'examiner :

- a) soit les actes de l'agent de police de l'Ontario ou d'un autre agent de police pendant la durée de la nomination de l'agent de police de l'Ontario à titre d'agent de police dans cette province ou ce territoire;
- b) soit l'opération ou l'investigation qui a mené à la nomination de l'agent de police de l'Ontario à titre d'agent de police dans cette province ou ce territoire.

## Réserve

(2) Un agent de police de l'Ontario n'est pas tenu de se conformer au paragraphe (1), à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- (a) a police officer from the province or territory in which the investigation, hearing or inquest is held would be required to co-operate with the investigator or appear before the inquest or hearing in that province or territory in the same situation; and
- (b) the Ontario police officer is entitled to the same rights and privileges that a police officer from the province or territory in which the investigation, hearing or inquest is held would have in the same situation.

#### Disclosure of documents

**29.** (1) If an Ontario police officer is required to co-operate with an investigator or appear before an inquest or hearing as described in subsection 28 (1), the Ontario police force of which the officer is a member shall disclose and provide any relevant documents in its possession for the purpose of the investigation, hearing or inquest.

#### Proviso

(2) An Ontario police force is not required to comply with subsection (1) unless,

- (a) a police force in the province or territory in which the investigation, hearing or inquest is held would be required to disclose and provide any relevant documents in its possession for the purpose of the investigation, hearing or inquest in the same situation; and
- (b) the Ontario police force is entitled to the same rights and privileges that a police force in the province or territory in which the investigation, hearing or inquest is held would have in the same situation.

### DISCIPLINE

#### Application of Commission's powers, complaints process to Ontario police officer

**30.** (1) Parts II and V of the *Police Services Act* apply to an Ontario police officer who has been appointed as a police officer in another province or a territory in respect of his or her conduct in the other province or territory as if the conduct took place in Ontario.

#### *Ombudsman Act* not to apply

(2) The *Ombudsman Act* does not apply to anything done under Part V of the *Police Services Act* pursuant to subsection (1).

#### Application of Part V of *Police Services Act* to extra-provincial police officer

**31.** A public complaint made in respect of the conduct in Ontario of an extra-provincial police officer who is appointed as a police officer under this Act shall be reviewed and investigated under Part V of the *Police Services Act*, but an extra-provincial police officer is not subject to discipline proceedings under that Act with respect to his or her conduct in Ontario.

- a) un agent de police de la province ou du territoire où a lieu l'investigation, l'audience ou l'enquête est tenu de coopérer avec l'enquêteur ou de comparaître à l'investigation, à l'enquête ou à l'audience qui a lieu dans cette province ou ce territoire dans les mêmes circonstances;
- b) l'agent de police de l'Ontario peut se prévaloir des mêmes droits et privilèges qu'aurait, dans les mêmes circonstances, un agent de police de la province ou du territoire où a lieu l'investigation, l'audience ou l'enquête.

#### Divulgence de documents

**29.** (1) Si un agent de police de l'Ontario est tenu de coopérer avec un enquêteur ou de comparaître à une enquête ou à une audience comme le prévoit le paragraphe 28 (1), le corps de police de l'Ontario dont l'agent est membre divulgue et fournit les documents pertinents qu'il a en sa possession aux fins de l'investigation, de l'audience ou de l'enquête.

#### Réserve

(2) Un corps de police de l'Ontario n'est pas tenu de se conformer au paragraphe (1), à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) un corps de police de la province ou du territoire où a lieu l'investigation, l'audience ou l'enquête est tenu de divulguer et fournir les documents pertinents qu'il a en sa possession aux fins de l'investigation, de l'audience ou de l'enquête dans les mêmes circonstances;
- b) le corps de police de l'Ontario peut se prévaloir des mêmes droits et privilèges qu'aurait, dans les mêmes circonstances, un corps de police de la province ou du territoire où a lieu l'investigation, l'audience ou l'enquête.

### MESURES DISCIPLINAIRES

#### Application des pouvoirs de la Commission et de la procédure de traitement des plaintes à un agent de police de l'Ontario

**30.** (1) Les parties II et V de la *Loi sur les services policiers* s'appliquent à l'agent de police de l'Ontario qui a été nommé à titre d'agent de police dans une autre province ou un territoire à l'égard de sa conduite dans cette province ou ce territoire, comme s'il avait agi en Ontario.

#### Non-application de la *Loi sur l'ombudsman*

(2) La *Loi sur l'ombudsman* ne s'applique pas à ce qui est fait dans le cadre de la partie V de la *Loi sur les services policiers* conformément au paragraphe (1).

#### Application de la partie V de la *Loi sur les services policiers* aux agents de police extraprovinciaux

**31.** Toute plainte du public déposée à l'égard de la conduite en Ontario d'un agent de police extraprovincial qui est nommé à titre d'agent de police en vertu de la présente loi est examinée et fait l'objet d'une enquête dans le cadre de la partie V de la *Loi sur les services policiers*, mais l'agent de police extraprovincial n'est assujéti à aucune instance disciplinaire prévue par cette loi à l'égard de sa conduite en Ontario.

## PART VI INDEMNIFICATION

### Indemnification

**32.** (1) Subject to an agreement under clause 33 (1) (a), a police services board in Ontario shall indemnify a police force in another province or a territory, or the person or entity that is responsible for that police force, against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred in respect of a civil, criminal or administrative action or proceeding in which the police force from that other province or territory is a party, if the action or proceeding arises out of the actions of a member of an Ontario municipal police force while the member was appointed as a police officer in that other province or territory.

### Same

(2) Subject to an agreement under clause 33 (2) (a), the Crown in right of Ontario shall indemnify a police force in another province or a territory, or the person or entity that is responsible for that police force, against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred in respect of a civil, criminal or administrative action or proceeding in which the police force from that other province or territory is a party, if the action or proceeding arises out of the actions of a member of the Ontario Provincial Police while the member was appointed as a police officer in that other province or territory.

### Subject to prescribed terms and conditions

(3) An indemnification under subsection (1) or (2) is subject to any prescribed terms and conditions.

### Limited to jurisdictions with reciprocal provision

(4) Subsections (1) and (2) only apply in respect of a police force from another province or a territory that has legislation in force that is similar in effect to those subsections.

### Indemnity agreement

**33.** (1) A police services board in Ontario may enter into an agreement regarding indemnification for costs, charges and expenses arising out of,

- (a) the appointment of a member of an Ontario municipal police force as a police officer in another province or a territory; and
- (b) the appointment of an extra-provincial police officer as a police officer in Ontario.

### Same

(2) The Crown in right of Ontario may enter into an agreement regarding indemnification for costs, charges and expenses arising out of,

- (a) the appointment of a member of the Ontario Provincial Police as a police officer in another province or a territory; and

## PARTIE VI INDEMNISATION

### Indemnisation

**32.** (1) Sous réserve d'une convention conclue en vertu de l'alinéa 33 (1) a), une commission de services policiers de l'Ontario indemnise un corps de police d'une autre province ou d'un territoire, ou la personne ou l'entité chargée de ce corps de police, de tous les dépens, frais et dépenses raisonnables, y compris les sommes versées pour régler une action ou exécuter un jugement, qui sont engagés à l'égard d'une action ou instance civile, criminelle ou administrative à laquelle le corps de police de cette province ou de ce territoire est partie, si l'action ou l'instance découle des actes qu'a accomplis un membre d'un corps de police municipal de l'Ontario lorsqu'il avait le statut d'agent de police dans cette province ou ce territoire.

### Idem

(2) Sous réserve d'une convention conclue en vertu de l'alinéa 33 (2) a), la Couronne du chef de l'Ontario indemnise un corps de police d'une autre province ou d'un territoire, ou la personne ou l'entité chargée de ce corps de police, de tous les dépens, frais et dépenses raisonnables, y compris les sommes versées pour régler une action ou exécuter un jugement, qui sont engagés à l'égard d'une action ou instance civile, criminelle ou administrative à laquelle le corps de police de cette province ou de ce territoire est partie, si l'action ou l'instance découle des actes qu'a accomplis un membre de la Police provinciale de l'Ontario lorsqu'il avait le statut d'agent de police dans cette province ou ce territoire.

### Assujettissement aux conditions prescrites

(3) L'indemnisation prévue au paragraphe (1) ou (2) est assujettie aux conditions prescrites.

### Application limitée aux autorités législatives dotées de dispositions réciproques

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent qu'à l'égard d'un corps de police d'une autre province ou d'un territoire où des dispositions législatives en vigueur ont un effet semblable à celui de ces paragraphes.

### Conventions d'indemnisation

**33.** (1) Une commission de services policiers de l'Ontario peut conclure une convention d'indemnisation des dépens, frais et dépenses découlant :

- a) de la nomination d'un membre d'un corps de police municipal de l'Ontario à titre d'agent de police dans une autre province ou un territoire;
- b) de la nomination d'un agent de police extraprovincial à titre d'agent de police en Ontario.

### Idem

(2) La Couronne du chef de l'Ontario peut conclure une convention d'indemnisation des dépens, frais et dépenses découlant :

- a) de la nomination d'un membre de la Police provinciale de l'Ontario à titre d'agent de police dans une autre province ou un territoire;

- (b) the appointment of an extra-provincial police officer as a police officer in Ontario.

## PART VII GENERAL PROVISIONS

### Appointing officials

34. The Minister may designate in writing any person or the members of any class of persons as an appointing official.

### Recordkeeping

35. Every appointing official shall maintain records, as prescribed,

- (a) of the appointments requested of him or her under Part II, and of the appointments he or she made or denied under that Part;
- (b) of the appointments requested under Part III of which he or she is notified by a local commander, and of such appointments made or denied under that Part;
- (c) of the appointments terminated under Part IV.

### Notice

36. Every appointing official shall provide notice of the appointments requested, made and denied under Parts II and III, as described in clauses 35 (a) and (b), and of the appointments terminated under Part IV, as prescribed.

### Reports

37. The Minister may from time to time request reports from an appointing official in respect of appointments requested, made or denied under Part II or III or in respect of appointments terminated under Part IV, and the appointing official shall provide such reports at the time, in the form and manner and containing the information as directed by the Minister.

### Law of fresh pursuit not affected

38. Nothing in this Act affects the law regarding fresh pursuit by a peace officer.

### Power of appointment reserved

39. Nothing in this Act limits or affects the power to appoint peace officers or special constables under another Act.

### Minister's directives, guidelines

40. The Minister may issue directives and guidelines respecting policy matters related to matters governed by this Act.

### Regulations

41. (1) The Minister may make regulations,
- (a) prescribing additional information to be included in a request for an appointment under Part II or III;

- b) de la nomination d'un agent de police extraprovincial à titre d'agent de police en Ontario.

## PARTIE VII DISPOSITIONS GÉNÉRALES

### Agents de nomination

34. Le ministre peut désigner par écrit une personne ou les membres d'une catégorie de personnes à titre d'agent de nomination.

### Tenue de dossiers

35. L'agent de nomination tient des dossiers, conformément à ce qui est prescrit, sur ce qui suit :

- a) les nominations qui lui ont été demandées en vertu de la partie II et celles qu'il a effectuées ou refusées en vertu de cette partie;
- b) les nominations demandées en vertu de la partie III dont il a été avisé par un commandant local et celles qui ont été effectuées ou refusées en vertu de cette partie;
- c) les nominations révoquées en vertu de la partie IV.

### Avis

36. L'agent de nomination donne avis des nominations demandées, effectuées et refusées en vertu des parties II et III, mentionnées aux alinéas 35 a) et b), et des nominations révoquées en vertu de la partie IV, conformément à ce qui est prescrit.

### Rapports

37. Le ministre peut demander des rapports à un agent de nomination à l'égard des nominations demandées, effectuées ou refusées dans le cadre de la partie II ou III ou à l'égard des nominations révoquées dans le cadre de la partie IV, et l'agent de nomination remet ces rapports, qui renferment les renseignements que précise le ministre, au moment, sous la forme et de la manière que précise le ministre.

### Maintien du droit de poursuite immédiate

38. La présente loi n'a pour effet de porter atteinte aux règles de droit relatives à la poursuite immédiate par un agent de la paix.

### Maintien du pouvoir de nomination

39. La présente loi n'a pas pour effet de limiter le pouvoir de nommer des agents de la paix ou des agents spéciaux sous le régime d'une autre loi, ni d'y porter atteinte.

### Directives et lignes directrices du ministre

40. Le ministre peut donner des directives et des lignes directrices concernant les politiques se rapportant aux questions régies par la présente loi.

### Règlements

41. (1) Le ministre peut, par règlement :
- a) prescrire les renseignements supplémentaires que doit contenir une demande de nomination faite aux termes de la partie II ou III;

- (b) prescribing circumstances for the purposes of clauses 8 (2) (b) and 15 (2) (b) and subsection 23 (2);
- (c) governing conditions that must or may be imposed on appointments made under Part II or III;
- (d) prescribing terms and conditions for the purposes of section 32;
- (e) governing the records to be kept by appointing officials under section 35;
- (f) governing the notice to be provided under section 36.

#### Same

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing additional powers and duties for appointing officials and local commanders under this Act.

#### Forms

**42.** (1) The Minister may approve forms for the purposes of this Act, including electronic forms, and provide for or require their use.

#### Same

(2) The appointments under Part II or III and the terminations under Part IV must be in a form approved by the Minister.

### PART VIII CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO THE POLICE SERVICES ACT

**43.** (1) *Section 2 of the Police Services Act is amended by adding the following definitions:*

“appointing official” has the same meaning as in the *Interprovincial Policing Act, 2009*; (“agent de nomination”)

“extra-provincial commander” has the same meaning as in the *Interprovincial Policing Act, 2009*; (“commandant extraprovincial”)

“local commander” has the same meaning as in the *Interprovincial Policing Act, 2009*; (“commandant local”)

(2) The definitions of “member of a police force” and “police officer” in section 2 of the Act are repealed and the following substituted:

“member of a police force” means an employee of the police force or a person who is appointed as a police officer under the *Interprovincial Policing Act, 2009*; (“membre d’un corps de police”)

- b) prescrire les circonstances pour l’application des alinéas 8 (2) b) et 15 (2) b) et du paragraphe 23 (2);
- c) régir les conditions dont doivent ou peuvent être assorties les nominations effectuées en vertu de la partie II ou III;
- d) prescrire les conditions pour l’application de l’article 32;
- e) régir les dossiers que les agents de nomination doivent tenir aux termes de l’article 35;
- f) régir l’avis à donner aux termes de l’article 36.

#### Idem

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des pouvoirs et des fonctions supplémentaires pour les agents de nomination et les commandants locaux en vertu de la présente loi.

#### Formules

**42.** (1) Le ministre peut approuver des formules pour l’application de la présente loi, y compris des formules électroniques, et prévoir les modalités de leur emploi ou exiger leur emploi.

#### Idem

(2) Les nominations prévues à la partie II ou III et les révocations prévues à la partie IV doivent se faire selon la formule qu’approuve le ministre.

### PARTIE VIII MODIFICATIONS CORRÉLATIVES APPORTÉES À LA LOI SUR LES SERVICES POLICIERS

**43.** (1) L’article 2 de la *Loi sur les services policiers* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«agent de nomination» S’entend au sens de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*. («appointing official»)

«commandant extraprovincial» S’entend au sens de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*. («extra-provincial commander»)

«commandant local» S’entend au sens de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*. («local commander»)

(2) Les définitions de «agent de police» et de «membre d’un corps de police» à l’article 2 de la *Loi* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«agent de police» Chef de police ou tout autre agent de police, y compris une personne qui est nommée à titre d’agent de police en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*, à l’exclusion toutefois d’un agent spécial, d’un agent des premières nations, d’un agent municipal d’exécution de la loi ou d’un membre auxiliaire d’un corps de police. («police officer»)

“police officer” means a chief of police or any other police officer, including a person who is appointed as a police officer under the *Interprovincial Policing Act, 2009*, but does not include a special constable, a First Nations Constable, a municipal law enforcement officer or an auxiliary member of a police force; (“agent de police”)

**(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Officer appointed under the *Interprovincial Policing Act, 2009* deemed to be a member of a specific police force**

(2) For the purposes of sections 49 and 132 to 134 of this Act, section 25.1 of the *Criminal Code* (Canada) and any designation of a police force made by the Solicitor General under section 2 of the *Controlled Drugs and Substances Act (Police Enforcement) Regulations* (Canada), a person appointed as a police officer under the *Interprovincial Policing Act, 2009* is deemed to be,

- (a) a member of the Ontario Provincial Police;
- (b) if he or she was appointed by a member of a municipal police force, a member of that municipal police force; or
- (c) if he or she was appointed by a member of a board, a member of the municipal police force for which the board is responsible.

**44. Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (b) conducting investigations with respect to appointing officials under the *Interprovincial Policing Act, 2009* under section 25;

**45. (1) Subsection 25 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a.1) the performance of duties of an appointing official under the *Interprovincial Policing Act, 2009*;

**(2) Section 25 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Officer appointed under the *Interprovincial Policing Act, 2009* not to act during investigation, etc.**

(3.1) A police officer appointed under the *Interprovincial Policing Act, 2009* whose conduct or performance is being investigated or inquired into by the Commission under clause (1) (a) or who is the subject of a hearing before the Commission under that clause shall not perform any police duties in Ontario for the duration of the investigation or inquiry and hearing.

**(3) Subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “the conduct of a police officer or municipal chief of police” and substituting “the conduct of a police officer, other than an officer appointed under the**

«membre d’un corps de police» Employé du corps de police ou personne qui est nommée à titre d’agent de police en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*. («member of a police force»)

**(3) L’article 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux* réputé un membre d’un corps de police donné**

(2) Pour l’application des articles 49 et 132 à 134 de la présente loi, de l’article 25.1 du *Code criminel* (Canada) et de toute désignation d’un corps policier effectuée par le solliciteur général en vertu de l’article 2 du *Règlement sur l’exécution policière de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada), la personne nommée à titre d’agent de police en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux* est réputée :

- a) soit un membre de la Police provinciale de l’Ontario;
- b) soit un membre d’un corps de police municipal, si elle a été nommée par un membre de ce corps de police;
- c) soit un membre du corps de police municipal dont une commission de police a la responsabilité, si elle a été nommée par un membre de cette commission de police.

**44. Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- b) mener des enquêtes, en vertu de l’article 25, sur des agents de nomination au sens de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*;

**45. (1) Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- a.1) la façon dont un agent de nomination au sens de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux* exerce ses fonctions;

**(2) L’article 25 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Interdiction à l’agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux* d’agir pendant l’enquête**

(3.1) L’agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux* dont la conduite ou la façon d’exercer ses fonctions fait l’objet d’une enquête par la Commission en vertu de l’alinéa (1) a) ou qui fait l’objet d’une audience devant la Commission en vertu de cet alinéa ne doit exercer aucune fonction policière en Ontario pendant la durée de l’enquête et de l’audience.

**(3) Le paragraphe 25 (4) de la Loi est modifié par substitution de «la conduite d’un agent de police, autre qu’un agent nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*, ou d’un chef de**

*Interprovincial Policing Act, 2009*, or municipal chief of police”.

**(4) Section 25 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Actions taken, officer appointed under the *Interprovincial Policing Act, 2009***

(4.2) If the Commission concludes, after a hearing, that the conduct of a police officer appointed under the *Interprovincial Policing Act, 2009* is proved on clear and convincing evidence to be misconduct or that the police officer is incapable of performing the duties of his or her position in a satisfactory manner, it may do one or both of the following:

1. Terminate the officer's appointment as a police officer in Ontario.
2. Direct that the officer never be appointed again as a police officer in Ontario under the *Interprovincial Policing Act, 2009*, or not be appointed again as a police officer in Ontario under that Act for a specified period.

**Actions taken, appointing official**

(4.3) If the Commission concludes, after a hearing, that an appointing official is not performing or is incapable of performing the duties of his or her position in a satisfactory manner, it may revoke the person's designation as an appointing official.

**(5) Subsection 25 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Appeal to Divisional Court**

(6) A member of a police force or of a board on whom a penalty is imposed under subsection (4) or (5) or an appointing official whose designation is revoked under subsection (4.3) may appeal to the Divisional Court within 30 days of receiving notice of the Commission's decision.

**46. Section 38 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Municipal police force**

**38.** A municipal police force shall consist of a chief of police employed by the police force and such other police officers employed by the police force and other employees of the police force as are adequate, and shall be provided with adequate equipment and facilities.

**47. Section 43 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(3) This section does not apply to a police officer appointed under the *Interprovincial Policing Act, 2009* or to a candidate for appointment under that Act.

police municipal» à «la conduite d'un agent de police ou d'un chef de police municipal».

**(4) L'article 25 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Mesures prises à l'endroit d'un agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux***

(4.2) Si elle conclut, après avoir tenu une audience, qu'il est prouvé sur la foi de preuves claires et convaincantes que la conduite d'un agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux* constitue une inconduite ou que l'agent de police est incapable d'exercer les fonctions rattachées à son poste de façon satisfaisante, la Commission peut prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes ou les deux :

1. Révoquer la nomination de l'agent de police à titre d'agent de police en Ontario.
2. Ordonner de ne jamais plus nommer l'agent de police à titre d'agent de police en Ontario en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux* ou de ne pas le nommer de nouveau à titre d'agent de police en Ontario en vertu de cette loi pour une période précisée.

**Mesures prises à l'endroit d'un agent de nomination**

(4.3) Si la Commission conclut, après avoir tenu une audience, qu'un agent de nomination n'exerce pas ou est incapable d'exercer les fonctions rattachées à son poste de façon satisfaisante, elle peut révoquer la désignation de la personne à titre d'agent de nomination.

**(5) Le paragraphe 25 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Appel à la Cour divisionnaire**

(6) Le membre d'un corps de police ou d'une commission de police à qui est imposée une peine en vertu du paragraphe (4) ou (5) ou l'agent de nomination dont la désignation est révoquée en vertu du paragraphe (4.3) peut interjeter appel devant la Cour divisionnaire dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis de la décision de la Commission.

**46. L'article 38 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Corps de police municipal**

**38.** Tout corps de police municipal se compose d'un chef de police employé par le corps de police et d'un nombre suffisant d'agents de police employés par le corps de police et d'autres employés du corps de police, et il lui est fourni du matériel et des installations convenables.

**47. L'article 43 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(3) Le présent article ne s'applique pas à un agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux* ou à un candidat à un poste d'agent de police visé par cette loi.

**48. Section 45 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(2) This section does not apply to a police officer appointed under the *Interprovincial Policing Act, 2009*.

**49. (1) Subsection 47 (1) of the Act is amended by striking out “a member” and substituting “an employee”.**

**(2) Subsection 47 (2) of the Act is amended,**

- (a) by striking out “the member” wherever it appears and substituting in each case “the employee”; and**
- (b) by striking out “the member’s” in clause (b) and substituting “the employee’s”.**

**(3) Subsection 47 (3) of the Act is amended by striking out “a member” and substituting “an employee”.**

**(4) The English version of subsection 47 (3) of the Act is amended by striking out “the member’s” and substituting “the employee’s”.**

**(5) Subsection 47 (4) of the Act is amended,**

- (a) by striking out “The member” at the beginning and substituting “The employee”;**
- (b) by striking out “the member” wherever it appears in clause (a) and substituting in each case “the employee”; and**
- (c) by striking out “the member’s” in clause (b) and substituting “the employee’s”.**

**(6) Subsection 47 (5) of the Act is amended by striking out “A member” at the beginning and substituting “An employee”.**

**50. (1) The English version of clause 49 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (d) in which he or she has an advantage derived from being a member of a police force.**

**(2) Section 49 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception, officer appointed under the *Interprovincial Policing Act, 2009***

**(1.1) Clause (1) (c) does not apply to a police officer appointed under the *Interprovincial Policing Act, 2009*.**

**51. Section 50 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception, officer appointed under the *Interprovincial Policing Act, 2009***

**(7) This section does not apply in respect of a police officer appointed under the *Interprovincial Policing Act, 2009*.**

**52. Part V of the Act is amended by adding the following section:**

**48. L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(2) Le présent article ne s'applique pas à un agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*.

**49. (1) Le paragraphe 47 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un employé» à «un membre».**

**(2) Le paragraphe 47 (2) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «l'employé» à «le membre» partout où figurent ces mots;**
- b) par substitution de «de l'employé» à «du membre» à l'alinéa b).**

**(3) Le paragraphe 47 (3) de la Loi est modifié par substitution de «un employé» à «un membre».**

**(4) La version anglaise du paragraphe 47 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «the employee's» à «the member's».**

**(5) Le paragraphe 47 (4) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «L'employé» à «Le membre» au début du paragraphe;**
- b) par substitution de «l'employé» à «le membre» partout où figurent ces mots à l'alinéa a);**
- c) par substitution de «de l'employé» à «du membre» à l'alinéa b).**

**(6) Le paragraphe 47 (5) de la Loi est modifié par substitution de «L'employé» à «Le membre» au début du paragraphe.**

**50. (1) La version anglaise de l'alinéa 49 (1) d) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- (d) in which he or she has an advantage derived from being a member of a police force.**

**(2) L'article 49 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception : agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux***

**(1.1) L'alinéa (1) c) ne s'applique pas à un agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*.**

**51. L'article 50 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception : agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux***

**(7) Le présent article ne s'applique pas à un agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*.**

**52. La partie V de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Complaints about Ontario police officers acting in another province or territory**

**58.1** (1) On receipt of a report from a person or body responsible for reviewing complaints about police officers in another province or a territory about a complaint made against an Ontario police officer appointed to act as a police officer in that province or territory, the Solicitor General, a chief of police or a board shall forward the report to the Independent Police Review Director.

**Same**

(2) On receipt of a report described in subsection (1), either directly from the person or body that prepared the report or from the Solicitor General, a chief of police or a board, the Independent Police Review Director shall deal with the complaint under this Part as if it were made by a member of the public in respect of a police officer's conduct in Ontario.

**Same**

(3) In dealing with a complaint as provided by subsection (2), the complainant, for the purposes of this Part, is the person or entity that brought the complaint in the other province or territory and the person or body that prepared the report.

**53. (1) Subsection 60 (7) of Part V of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice**

(7) If the Independent Police Review Director decides not to deal with a complaint, other than a complaint described in subsection (9), in accordance with this section, he or she shall notify the complainant and the chief of police of the police force to which the matter relates in writing of the decision, with reasons, and in the case of the chief of police, shall also give notice of the substance of the complaint.

**(2) Section 60 of Part V of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, officer appointed under *Interprovincial Policing Act*, 2009**

(9) If the Independent Police Review Director decides not to deal with a complaint about the conduct of a police officer appointed under the *Interprovincial Policing Act*, 2009 in accordance with this section, he or she shall notify the complainant and the appointing official or local commander who appointed the police officer under that Act, or a prescribed appointing official, in writing of the decision, with reasons and the substance of the complaint, and the appointing official or local commander shall in turn give the same notification to the police officer who is the subject of the complaint and his or her extra-provincial commander.

**54. Subsections 61 (5), (6) and (7) of Part V of the Act are repealed and the following substituted:**

**Complaints about officer other than chief**

(5) A complaint about the conduct of a police officer,

**Plaintes au sujet des agents de police de l'Ontario agissant dans une autre province ou un territoire**

**58.1** (1) Sur réception d'un rapport d'une personne ou d'un organisme chargé de l'examen des plaintes au sujet des agents de police dans une autre province ou un territoire qui concerne une plainte au sujet d'un agent de police de l'Ontario nommé à titre d'agent de police dans cette province ou ce territoire, le solliciteur général, un chef de police ou une commission de police transmet ce rapport au directeur indépendant d'examen de la police.

**Idem**

(2) Sur réception d'un rapport visé au paragraphe (1), soit directement de la personne ou de l'organisme qui a préparé le rapport, soit du solliciteur général, d'un chef de police ou d'une commission de police, le directeur indépendant d'examen de la police traite la plainte conformément à la présente partie comme si elle avait été déposée par un membre du public à l'égard de la conduite d'un agent de police en Ontario.

**Idem**

(3) Lorsqu'une plainte est traitée aux termes du paragraphe (2), le plaignant, pour l'application de la présente partie, est la personne ou l'entité qui a déposé la plainte dans l'autre province ou le territoire et la personne ou l'organisme qui a préparé le rapport.

**53. (1) Le paragraphe 60 (7) de la partie V de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis**

(7) S'il décide de ne pas traiter une plainte, autre qu'une plainte visée au paragraphe (9), conformément au présent article, le directeur indépendant d'examen de la police avise par écrit le plaignant et le chef de police du corps de police visé par l'affaire de sa décision et des motifs de celle-ci. Dans le cas du chef de police, il lui donne également avis de la teneur de la plainte.

**(2) L'article 60 de la partie V de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux***

(9) S'il décide de ne pas traiter, conformément au présent article, une plainte au sujet de la conduite d'un agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*, le directeur indépendant d'examen de la police avise par écrit le plaignant et l'agent de nomination ou le commandant local qui a nommé l'agent de police en vertu de cette loi, ou un agent de nomination prescrit, de sa décision et des motifs de celle-ci ainsi que de la teneur de la plainte. L'agent de nomination ou le commandant local donne, à son tour, le même avis à l'agent de police qui fait l'objet de la plainte et à son commandant extraprovincial.

**54. Les paragraphes 61 (5), (6) et (7) de la partie V de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Plaintes au sujet d'un agent de police autre que le chef de police**

(5) Toute plainte au sujet de la conduite d'un agent de

other than a chief of police, deputy chief of police or a police officer appointed under the *Interprovincial Policing Act, 2009*, shall be,

- (a) referred by the Independent Police Review Director to the chief of police of the police force to which the complaint relates and dealt with under section 66;
- (b) referred by the Independent Police Review Director to the chief of police of a police force other than the police force to which the complaint relates and dealt with under section 67; or
- (c) retained by the Independent Police Review Director and dealt with under section 68.

**Same, officer appointed under the *Interprovincial Policing Act, 2009***

(5.1) A complaint about the conduct of a police officer appointed under the *Interprovincial Policing Act, 2009* shall be,

- (a) referred by the Independent Police Review Director to any chief of police and dealt with under section 68.1; or
- (b) retained by the Independent Police Review Director and dealt with under section 68.2.

**Same**

(6) In exercising his or her discretion under subsection (5) or (5.1), the Independent Police Review Director shall consider the nature of the complaint and the public interest.

**Same**

(7) The Independent Police Review Director may, in referring a complaint to a chief of police under subsection (5) or (5.1), direct the chief of police to deal with the complaint as the Independent Police Review Director specifies.

**55. (1) Section 62 of Part V of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Same, officer appointed under the *Interprovincial Policing Act, 2009***

(3.1) If a complaint about the conduct of a police officer is referred under clause 61 (5.1) (a) to a chief of police or retained by the Independent Police Review Director under clause 61 (5.1) (b), the Independent Police Review Director shall promptly give notice of the substance of the complaint to the appointing official or local commander who appointed the police officer under the *Interprovincial Policing Act, 2009*, or a prescribed appointing official.

**Same**

(3.2) On receipt of a notice under subsection (3.1), the appointing official or local commander shall promptly give notice of the substance of the complaint to the police officer who is the subject of the complaint and his or her extra-provincial commander unless,

police, autre qu'un chef de police, un chef de police adjoint ou un agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*, est, selon le cas :

- a) renvoyée, par le directeur indépendant d'examen de la police, au chef de police du corps de police visé par la plainte et traitée aux termes de l'article 66;
- b) renvoyée, par le directeur indépendant d'examen de la police, au chef de police d'un corps de police autre que celui visé par la plainte et traitée aux termes de l'article 67;
- c) retenue par le directeur indépendant d'examen de la police et traitée aux termes de l'article 68.

**Idem : agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux***

(5.1) Toute plainte au sujet de la conduite d'un agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*, est, selon le cas :

- a) renvoyée, par le directeur indépendant d'examen de la police, à un chef de police et traitée aux termes de l'article 68.1;
- b) retenue par le directeur indépendant d'examen de la police et traitée aux termes de l'article 68.2.

**Idem**

(6) Lorsqu'il exerce le pouvoir discrétionnaire que lui confère le paragraphe (5) ou (5.1), le directeur indépendant d'examen de la police tient compte de la nature de la plainte et de l'intérêt public.

**Idem**

(7) Le directeur indépendant d'examen de la police peut, lorsqu'il renvoie une plainte à un chef de police en application du paragraphe (5) ou (5.1), ordonner au chef de police de traiter la plainte de la façon qu'il précise.

**55. (1) L'article 62 de la partie V de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem : agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux***

(3.1) Si une plainte au sujet de la conduite d'un agent de police est renvoyée à un chef de police aux termes de l'alinéa 61 (5.1) a) ou retenue par le directeur indépendant d'examen de la police aux termes de l'alinéa 61 (5.1) b), le directeur indépendant d'examen de la police donne promptement avis de la teneur de la plainte à l'agent de nomination ou au commandant local qui a nommé l'agent de police en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*, ou à un agent de nomination prescrit.

**Idem**

(3.2) Sur réception d'un avis prévu au paragraphe (3.1), l'agent de nomination ou le commandant local donne promptement avis de la teneur de la plainte à l'agent de police qui fait l'objet de la plainte et à son commandant extraprovincial, sauf dans les cas suivants :

- (a) in the opinion of the appointing official or local commander, to do so might prejudice an investigation into the matter; or
- (b) the Independent Police Review Director directs the appointing official or local commander not to give notice to the police officer or the extra-provincial commander.

**(2) Subsection 62 (4) of Part V of the Act is amended by striking out “clause (1) (b) or (3) (b)” and substituting “clause (1) (b), (3) (b) or (3.2) (b)”.**

**56. Part V of the Act is amended by adding the following sections:**

**Complaints about conduct of officer appointed under *Interprovincial Policing Act, 2009*, investigation by police force**

**68.1** (1) The chief of police shall cause every complaint referred to him or her by the Independent Police Review Director under clause 61 (5.1) (a) to be investigated and the investigation to be reported on in a written report.

Same

(2) The chief of police shall submit the written report to the Independent Police Review Director who shall deal with the written report as if it had been prepared by him or her under section 68.2. The chief of police may also forward to the Independent Police Review Director any other information related to the complaint, as he or she considers appropriate or as the Independent Police Review Director may request.

**Complaints about conduct of officer appointed under *Interprovincial Policing Act, 2009*, Independent Police Review Director investigation**

**68.2** (1) The Independent Police Review Director shall cause every complaint retained by him or her under clause 61 (5.1) (b) to be investigated and the investigation to be reported on in a written report.

**Unsubstantiated complaint**

(2) If at the conclusion of the investigation the Independent Police Review Director is of the opinion that the complaint is unsubstantiated, he or she shall report that opinion in writing to the complainant and the appointing official or local commander who appointed the police officer under the *Interprovincial Policing Act, 2009*, or a prescribed appointing official, together with a copy of the written report, and the appointing official or local commander shall in turn give the same notification to the police officer who is the subject of the complaint and his or her extra-provincial commander.

**Matter referred to extra-provincial complaints body**

(3) If at the conclusion of the investigation the Independent Police Review Director believes on reasonable grounds that the conduct of the police officer who is the subject of the complaint constitutes misconduct as defined in section 80, he or she shall refer the matter, together with a copy of the written report, to the person or body that is responsible for complaints made against the

a) l'agent de nomination ou le commandant local estime que donner cet avis pourrait nuire à une enquête sur l'affaire;

b) le directeur indépendant d'examen de la police ordonne à l'agent de nomination ou au commandant local de ne pas donner cet avis à l'agent de police ou au commandant extraprovincial.

**(2) Le paragraphe 62 (4) de la partie V de la Loi est modifié par substitution de «l'alinéa (1) b), (3) b) ou (3.2) b)» à «l'alinéa (1) b) ou (3) b)».**

**56. La partie V de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Plaintes au sujet de la conduite d'un agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux* : enquête du corps de police**

**68.1** (1) Le chef de police fait mener une enquête sur chaque plainte que lui renvoie le directeur indépendant d'examen de la police aux termes de l'alinéa 61 (5.1) a) et fait en sorte que l'enquête fasse l'objet d'un rapport écrit.

Idem

(2) Le chef de police présente le rapport écrit au directeur indépendant d'examen de la police, lequel traite ce rapport comme s'il l'avait préparé aux termes de l'article 68.2. Il peut également transmettre, au directeur indépendant d'examen de la police, tous autres renseignements se rapportant à la plainte qu'il estime appropriés ou que demande ce dernier.

**Plaintes au sujet de la conduite d'un agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux* : enquête du directeur indépendant d'examen de la police**

**68.2** (1) Le directeur indépendant d'examen de la police fait mener une enquête sur chaque plainte qu'il retient aux termes de l'alinéa 61 (5.1) b) et fait en sorte que l'enquête fasse l'objet d'un rapport écrit.

**Plainte non fondée**

(2) Si, à l'issue de l'enquête, le directeur indépendant d'examen de la police estime que la plainte n'est pas fondée, il présente un rapport écrit à cet effet au plaignant et à l'agent de nomination ou au commandant local qui a nommé l'agent de police en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*, ou à un agent de nomination prescrit, en y joignant une copie du rapport écrit. L'agent de nomination ou le commandant local donne, à son tour, le même avis à l'agent de police qui fait l'objet de la plainte et à son commandant extraprovincial.

**Renvoi de l'affaire à l'organisme chargé de traiter les plaintes extraprovinciales**

(3) Si, à l'issue de l'enquête, le directeur indépendant d'examen de la police a des motifs raisonnables de croire que la conduite de l'agent de police qui fait l'objet de la plainte constitue une inconduite au sens de l'article 80, il renvoie l'affaire, en faisant suivre une copie du rapport écrit, à la personne ou à l'organisme chargé de traiter les plaintes déposées contre l'agent de police dans la pro-

police officer in the province or territory where he or she was employed as a police officer at the time of his or her appointment under the *Interprovincial Policing Act, 2009* and shall notify the complainant and the appointing official or local commander who appointed the police officer under the *Interprovincial Policing Act, 2009*, or a prescribed appointing official, that the matter has been so referred, together with a copy of the written report. The Independent Police Review Director may also forward to the person or body that is responsible for complaints against the police officer any other information related to the complaint, as he or she considers appropriate.

#### Same

(4) On receipt of the notice under subsection (3), the appointing official or local commander shall in turn notify the police officer who is the subject of the complaint and his or her extra-provincial commander that the matter has been referred, together with the written report.

#### Same

(5) If the Independent Police Review Director is of the opinion that the conduct of the police officer constitutes misconduct that is not of a serious nature, he or she shall forward that opinion in referring the matter to the person or body in the other province or territory under subsection (3).

**57. Subsection 76 (1) of Part V of the Act is amended by striking out “on his or her police force” and substituting “employed by his or her police force”.**

**58. Section 90 of Part V of the Act is amended by adding the following subsection:**

*Exception, officers appointed under the Interprovincial Policing Act, 2009*

(5) This section does not apply to a police officer appointed under the *Interprovincial Policing Act, 2009*.

**59. Part V of the Act is amended by adding the following section before the heading “Performance Audits”:**

*Termination of officers appointed under the Interprovincial Policing Act, 2009*

**90.1** This Part applies to a police officer appointed under the *Interprovincial Policing Act, 2009* even after his or her appointment under that Act is terminated.

**60. Section 113 of the Act is amended by adding the following subsection:**

*Co-operation of appointing officials*

(10) Appointing officials shall co-operate fully with the members of the unit in the conduct of investigations.

**61. Section 115 of the Act is amended by adding the following subsection:**

*Officers appointed under the Interprovincial Policing Act, 2009*

(3) This Part does not apply to a police officer appointed under the *Interprovincial Policing Act, 2009*.

vince ou le territoire où ce dernier était employé à titre d'agent de police au moment où il a été nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux* et avise le plaignant et l'agent de nomination ou le commandant local qui a nommé l'agent de police en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*, ou un agent de nomination prescrit, du fait que l'affaire a été ainsi renvoyée, en faisant suivre une copie du rapport écrit. Le directeur indépendant d'examen de la police peut également transmettre, à la personne ou à l'organisme chargé de traiter les plaintes portées contre l'agent de police, tous autres renseignements se rapportant à la plainte, selon ce qu'il estime approprié.

#### Idem

(4) Sur réception de l'avis prévu au paragraphe (3), l'agent de nomination ou le commandant local avise, à son tour, l'agent de police qui fait l'objet de la plainte et son commandant extraprovincial du renvoi de l'affaire, en faisant suivre le rapport écrit.

#### Idem

(5) S'il est d'avis que la conduite de l'agent de police constitue une inconduite sans gravité, le directeur indépendant d'examen de la police communique son avis lorsqu'il renvoie l'affaire à la personne ou à l'organisme de l'autre province ou du territoire en application du paragraphe (3).

**57. Le paragraphe 76 (1) de la partie V de la Loi est modifié par substitution de «employé par son corps de police» à «appartenant à son corps de police».**

**58. L'article 90 de la partie V de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

*Exception : agents de police nommés en vertu de la Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*

(5) Le présent article ne s'applique pas à l'agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*.

**59. La partie V de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant avant l'intertitre «Vérifications opérationnelles» :**

*Révocation d'agents de police nommés en vertu de la Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*

**90.1** La présente partie s'applique à l'agent de police nommé en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux* même après que sa nomination a été révoquée aux termes de cette loi.

**60. L'article 113 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

*Collaboration des agents de nomination*

(10) Les agents de nomination collaborent entièrement avec les membres de l'unité au cours des enquêtes.

**61. L'article 115 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

*Agents de police nommés en vertu de la Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*

(3) La présente partie ne s'applique pas aux agents de police nommés en vertu de la *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*.

62. The definition of “police force employee” in subsection 131.1 (2) of the Act is repealed.

**PART IX  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

**Commencement**

63. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

64. The short title of this Act is the *Interprovincial Policing Act, 2009*.

62. La définition de «employé d’un corps de police» au paragraphe 131.1 (2) de la Loi est abrogée.

**PARTIE IX  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

**Entrée en vigueur**

63. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

64. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur les services policiers interprovinciaux*.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 203 and does not form part of the law. Bill 203 has been enacted as Chapter 30 of the Statutes of Ontario, 2009.*

The Bill is modelled on the *Uniform Cross-Border Policing Act*, which was adopted in 2003 by both the Criminal and Civil Sections of the Uniform Law Conference of Canada.

The Bill establishes a system for temporarily appointing police officers from other Canadian provinces and territories (except Royal Canadian Mounted Police officers) as police officers in Ontario. It also recognizes the possibility that Ontario police officers may be temporarily appointed as police officers in other Canadian provinces and territories under similar legislation enacted by them, and addresses Ontario's continuing supervision over Ontario police officers so appointed.

### Parts II and III of the Bill — Appointments

Part II of the Bill sets out the standard procedure for appointing a police officer from another Canadian jurisdiction (referred to in the Bill as an extra-provincial police officer) as a police officer in Ontario. Under this Part, a request may be made by a commanding officer or other head of a police force in another Canadian jurisdiction (referred to in the Bill as an extra-provincial commander) that a police officer under his or her command be appointed as a police officer in Ontario. The request is made to an appointing official in Ontario, who is designated by the Minister of Community Safety and Correctional Services for this purpose. Before deciding to make the appointment, the appointing official is required to consult with any Ontario police force that will be primarily affected by the appointment and may consult with any other police force that will or might be affected. The appointment can be for a maximum of three years, and an extra-provincial police officer may be reappointed in Ontario for additional three-year periods.

Part III of the Bill sets out the procedure for appointing an extra-provincial police officer as a police officer in Ontario in urgent circumstances. If the extra-provincial police officer's proposed operation or investigation in Ontario would be compromised by the delay of applying under the standard procedure, the request for appointment may be made to the commander of an Ontario police force or of an Ontario Provincial Police detachment (referred to in the Bill as a local commander), who may appoint an extra-provincial police officer as a police officer in Ontario for a maximum of 72 hours. The appointment may be renewed for further 72-hour periods if a standard procedure request has been submitted but has not yet been decided.

### Part IV of the Bill — Duties and Status of Appointees

An appointee is required to notify the local police force or Ontario Provincial Police detachment before he or she performs any police duties in Ontario. An appointee is exempted from giving this notice if the duties are routine and unlikely to affect the police services provided by the local police force or detachment or if the operation or investigation could be compromised by giving notice. An appointee is required to perform his or her duties subject to any directions issued by the commander of the local police force or detachment.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 203, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 203 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 2009.*

Le projet de loi a pour modèle la *Loi uniforme sur les services de police interprovinciaux*, adoptée en 2003 par les sections criminelle et civile de la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada.

Le projet de loi établit un mécanisme permettant de nommer provisoirement des agents de police d'autres provinces ou de territoires du Canada (à l'exclusion des agents de la Gendarmerie royale du Canada) à titre d'agents de police en Ontario. En outre, il tient compte de la possibilité que les agents de police de l'Ontario soient nommés provisoirement à titre d'agents de police dans d'autres provinces et des territoires du Canada en vertu de lois analogues édictées par ces provinces et territoires et traite du maintien de la supervision par l'Ontario des agents de police de l'Ontario ainsi nommés.

### Parties II et III du projet de loi — Nominations

La partie II du projet de loi énonce la procédure usuelle pour nommer un agent de police d'une autre province ou d'un territoire du Canada (appelé agent de police extraprovincial dans le projet de loi) à titre d'agent de police en Ontario. Dans le cadre de cette partie, un commandant ou un autre chef d'un corps de police d'une autre province ou d'un territoire du Canada (appelé commandant extraprovincial dans le projet de loi) peut demander qu'un agent de police placé sous ses ordres soit nommé à titre d'agent de police en Ontario. La demande est présentée à un agent de nomination en Ontario que le ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels désigne à cette fin. Avant de décider d'effectuer la nomination, l'agent de nomination est tenu de consulter le corps de police de l'Ontario qui sera principalement concerné par la nomination et peut consulter tout autre corps de police qui sera ou pourrait être concerné. La durée maximale de la nomination est de trois ans et un agent de police extraprovincial peut être nommé de nouveau en Ontario pour des périodes supplémentaires de trois ans.

La partie III du projet de loi énonce la procédure à suivre pour nommer un agent de police extraprovincial à titre d'agent de police en Ontario en situation d'urgence. Si le retard que causerait la présentation d'une demande selon la procédure usuelle risque de compromettre l'opération ou l'investigation que l'agent de police extraprovincial a l'intention de mener en Ontario, la demande de nomination peut être présentée au commandant d'un corps de police de l'Ontario ou d'un détachement de la Police provinciale de l'Ontario (appelé commandant local dans le projet de loi), qui peut nommer un agent de police extraprovincial à titre d'agent de police en Ontario pour une durée maximale de 72 heures. La nomination peut être renouvelée pour des périodes supplémentaires de 72 heures si une demande a été présentée selon la procédure usuelle, mais qu'une décision n'a pas encore été prise à son égard.

### Partie IV du projet de loi — Obligations et statut des agents nommés

L'agent nommé est tenu d'aviser le corps de police local ou le détachement local de la Police provinciale de l'Ontario avant de s'acquitter de fonctions policières en Ontario. Il est exempté de l'obligation de donner cet avis dans le cas de fonctions routinières qui n'auront vraisemblablement aucune incidence sur les services policiers offerts par le corps de police local ou le détachement local ou dans le cas d'une opération ou d'une investigation qui pourrait être compromise par la remise de l'avis. Il est tenu de s'acquitter de ses fonctions sous réserve des instructions données par le commandant du corps de police local ou du détachement local.

An appointing official may terminate an appointment if the appointee fails to comply with the Act, the *Police Services Act* or its regulations, a condition of his or her appointment or a direction of a local commander, if the appointee fails to act in a professional manner while in Ontario or if it is no longer appropriate for the appointee to be a police officer in Ontario. The Minister of Community Safety and Correctional Services may prescribe circumstances in which appointing officials must terminate an appointee's appointment. An appointment is automatically terminated if the appointee ceases to be a police officer in his or her home jurisdiction or on his or her home police force.

An appointee has all the powers and protections of a police officer in Ontario for the duration of his or her appointment. An appointee's employment status does not change by virtue of his or her appointment; he or she does not become an employee of an Ontario police force or police services board, or of the Crown in right of Ontario.

The employment status of an Ontario police officer who is appointed as a police officer in another Canadian jurisdiction under similar legislation in that jurisdiction does not change by virtue of his or her appointment; he or she remains an employee of an Ontario police services board or of the Crown in right of Ontario.

#### Part V of the Bill — Oversight

An Ontario police officer appointed in another province or a territory is required to co-operate with any investigation, inquest or hearing in that province or territory, but only to the extent and with the same rights and privileges that would apply to a police officer from that other province or territory in the same situation.

An extra-provincial police officer who is appointed as a police officer in Ontario is not subject to the discipline proceedings in Part V of the *Police Services Act*. The complaints and discipline provisions of the *Police Services Act* continue to apply to an Ontario police officer who is appointed as a police officer in another province or a territory in respect of his or her conduct there as if that conduct took place in Ontario.

#### Part VI of the Bill — Indemnification

An Ontario police services board or the Crown in right of Ontario may enter into an agreement regarding indemnification for costs, charges and expenses arising from the appointment of an Ontario police officer in another province or a territory or the appointment of an extra-provincial police officer as a police officer in Ontario. Subject to such agreements, an Ontario police services board or the Crown in right of Ontario shall indemnify a police force in another province or a territory, or the body responsible for such police force, against the costs, charges and expenses arising from the actions of an Ontario police officer while he or she was appointed as a police officer there. This indemnification applies only if the other province or territory has legislation that provides for reciprocal indemnification with respect to the costs, charges and expenses arising from the actions of an extra-provincial police officer while he or she was appointed as a police officer in Ontario.

#### Part VII of the Bill — General Provisions

The general provisions include reporting and recordkeeping requirements, regulation-making powers and rules respecting forms to be used. There are also sections providing that the Bill does not affect the law regarding fresh pursuit by a peace officer

L'agent de nomination peut révoquer une nomination si l'agent nommé ne se conforme pas à la Loi, à la *Loi sur les services policiers* ou à ses règlements, à une condition dont est assortie sa nomination ou aux instructions d'un commandant local, si l'agent nommé n'agit pas de façon professionnelle pendant qu'il est en Ontario ou s'il n'est plus opportun que l'agent nommé soit un agent de police en Ontario. Le ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels peut prescrire les circonstances dans lesquelles les agents de nomination doivent révoquer la nomination d'un agent nommé. Toute nomination est révoquée automatiquement si l'agent nommé cesse d'être un agent de police dans sa province ou son territoire d'origine ou au sein de son corps de police d'origine.

L'agent nommé jouit des pouvoirs et de la protection conférés aux agents de police en Ontario pendant la durée de sa nomination. Son statut d'emploi ne change pas du fait de sa nomination : il ne devient pas un employé d'un corps de police de l'Ontario ou d'une commission de services policiers ou de la Couronne du chef de l'Ontario.

Le statut d'emploi de l'agent de police de l'Ontario qui est nommé à titre d'agent de police dans une autre province ou un territoire du Canada aux termes d'un texte législatif analogue de cette province ou de ce territoire ne change pas du fait de sa nomination : l'agent nommé demeure un employé d'une commission de services policiers de l'Ontario ou de la Couronne du chef de l'Ontario.

#### Partie V du projet de loi — Surveillance

L'agent de police de l'Ontario qui est nommé dans une autre province ou un territoire est tenu de coopérer dans le cadre de toute investigation, enquête ou audience qui y est tenue, mais seulement dans la mesure et en jouissant des mêmes droits et privilèges qui s'appliqueraient à un agent de police de cette autre province ou de ce territoire dans la même situation.

L'agent de police extraprovincial qui est nommé à titre d'agent de police en Ontario n'est pas assujéti à une instance disciplinaire prévue à la partie V de la *Loi sur les services policiers*. Les dispositions de cette loi qui portent sur les plaintes et les mesures disciplinaires continuent de s'appliquer à l'agent de police de l'Ontario qui est nommé à titre d'agent de police dans une autre province ou un territoire à l'égard de sa conduite dans cette province ou ce territoire comme si celle-ci avait eu lieu en Ontario.

#### Partie VI du projet de loi — Indemnisation

Toute commission de services policiers de l'Ontario ou la Couronne du chef de l'Ontario peut conclure une convention d'indemnisation des dépens, frais et dépenses découlant de la nomination d'un agent de police de l'Ontario dans une autre province ou un territoire ou de la nomination d'un agent de police extraprovincial à titre d'agent de police en Ontario. Sous réserve de ces conventions, une commission de services policiers de l'Ontario ou la Couronne du chef de l'Ontario indemnise un corps de police d'une autre province ou d'un territoire, ou l'organisme chargé de ce corps de police, pour les dépens, frais et dépenses découlant des actes d'un agent de police de l'Ontario pendant la durée de sa nomination à titre d'agent de police dans cette province ou ce territoire. Cette indemnisation ne vaut que s'il existe, dans l'autre province ou le territoire, des dispositions législatives prévoyant l'indemnisation réciproque des dépens, frais et dépenses découlant des actes d'un agent de police extraprovincial pendant la durée de sa nomination à titre d'agent de police en Ontario.

#### Partie VII du projet de loi — Dispositions générales

Les dispositions générales comprennent des exigences en matière de rapports et de tenue de dossiers, des pouvoirs réglementaires et des règles relatives aux formules à utiliser. De plus, des articles prévoient que le projet de loi n'a pas pour effet de porter

or the power to appoint peace officers or special constables under another Act.

**Part VIII of the Bill — Consequential Amendments to the *Police Services Act***

The *Police Services Act* is amended so that it generally applies to extra-provincial police officers appointed as police officers in Ontario as if they were Ontario police officers and members of either a municipal police force or of the Ontario Provincial Police. However, extra-provincial police officers appointed in Ontario are not employees of an Ontario police force for purposes of employment-related provisions in the *Police Services Act*.

The Commission that is charged with civilian oversight of police officers in Ontario is given similar oversight powers over extra-provincial police officers appointed as police officers in Ontario and over appointing officials. It continues to have oversight of Ontario police officers who are appointed as police officers in another province or a territory of Canada.

Part V of the *Police Services Act* deals with complaints against police officers. This is amended so that a complaint made in Ontario against an extra-provincial police officer appointed in Ontario is only preliminarily reviewed in Ontario; if an Ontario police chief or the Independent Police Review Director who reviews the complaint is of the opinion that the extra-provincial police officer's conduct may constitute misconduct or unsatisfactory work performance, he or she is required to refer the matter to the police officer's home jurisdiction to be dealt with there.

Part V is also amended to provide that a complaint in respect of the conduct of an Ontario police officer who has been appointed as a police officer in another province or a territory is to be dealt with under the *Police Services Act* as if it were a complaint in respect of an Ontario police officer's conduct in Ontario.

atteinte aux règles de droit relatives à la poursuite immédiate par un agent de la paix ou au pouvoir de nommer des agents de la paix ou des agents spéciaux sous le régime d'une autre loi.

**Partie VIII du projet de loi — Modifications corrélatives apportées à la *Loi sur les services policiers***

La *Loi sur les services policiers* est modifiée de façon à s'appliquer de façon générale aux agents de police extraprovinciaux nommés à titre d'agents de police en Ontario comme s'ils étaient des agents de police de l'Ontario et des membres soit d'un corps de police municipal, soit de la Police provinciale de l'Ontario. Toutefois, ces agents de police extraprovinciaux ne sont pas des employés d'un corps de police de l'Ontario pour l'application des dispositions de cette loi relatives à l'emploi.

La Commission qui est chargée de la surveillance civile des agents de police en Ontario se voit conférer des pouvoirs de surveillance analogues à l'égard des agents de police extraprovinciaux nommés à titre d'agents de police en Ontario et à l'égard des agents de nomination. Elle maintient sa surveillance à l'égard des agents de police de l'Ontario qui sont nommés à titre d'agents de police dans une autre province ou un territoire du Canada.

La partie V de la *Loi sur les services policiers* traite des plaintes déposées contre des agents de police. Elle est modifiée de sorte qu'une plainte déposée en Ontario contre un agent de police extraprovincial nommé en Ontario ne fait l'objet que d'un examen préliminaire en Ontario; si un chef de police de l'Ontario ou le directeur indépendant d'examen de la police qui examine la plainte est d'avis que la conduite de l'agent de police extraprovincial peut constituer une inconduite ou une exécution insatisfaisante du travail, il est tenu de renvoyer l'affaire à la province ou au territoire d'origine de l'agent de police en vue de son traitement dans cette province ou ce territoire.

La partie V est également modifiée pour prévoir qu'une plainte portant sur la conduite d'un agent de police de l'Ontario qui a été nommé à titre d'agent de police dans une autre province ou un territoire doit être traitée, aux termes de la *Loi sur les services policiers*, comme s'il s'agissait d'une plainte portant sur la conduite qu'un agent de police de l'Ontario a eue en Ontario.

## CHAPTER 31

### **An Act to protect animal health and to amend and repeal other Acts**

*Assented to December 15, 2009*

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### **CONTENTS**

##### **PURPOSES AND DEFINITIONS**

1. Purposes
2. Definitions

##### **ADMINISTRATION**

3. Agreements
4. Chief Veterinarian for Ontario
5. Deputy Chief Veterinarian for Ontario
6. Directors

##### **REPORTING HAZARDS**

7. Reportable hazards
8. Hazards, reporting by laboratories
9. Reporting by veterinarians
10. Report to the Chief Medical Officer of Health
11. Protection from liability

##### **LICENSING**

12. Licences, etc.

##### **COLLECTING, USING AND DISCLOSING INFORMATION**

13. Collection and use of information
14. Minister's agreements re information
15. Deemed compliance
16. Records and information deemed to be maintained in confidence

##### **INSPECTIONS**

17. Appointment of inspectors
18. Authority of inspector
19. Powers of an inspector

##### **ORDERS RELATING TO COMPLIANCE, QUARANTINE, SURVEILLANCE ZONES, ANIMAL HEALTH CONTROL AREAS AND DESTRUCTION OF ANIMALS OR OTHER PROPERTY**

20. Compliance orders
21. Quarantine orders
22. Amendment or revocation of compliance or quarantine order
23. Surveillance zones
24. Animal health control area
25. Order, destruction of animals

## CHAPITRE 31

### **Loi protégeant la santé animale et modifiant et abrogeant d'autres lois**

*Sanctionnée le 15 décembre 2009*

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

#### **SOMMAIRE**

##### **OBJETS ET DÉFINITIONS**

1. Objets
2. Définitions

##### **APPLICATION**

3. Accords
4. Vétérinaire en chef de l'Ontario
5. Vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario
6. Directeurs

##### **DÉCLARATION DES DANGERS**

7. Dangers à déclaration obligatoire
8. Dangers : déclaration par les laboratoires
9. Déclaration par les vétérinaires
10. Déclaration au médecin-hygiéniste en chef
11. Immunité

##### **PERMIS, CERTIFICATS, INSCRIPTIONS ET AUTORISATIONS**

12. Permis, certificats, inscriptions et autorisations

##### **COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS**

13. Collecte et utilisation de renseignements
14. Accords du ministre à l'égard de renseignements
15. Présomption de conformité
16. Registres et renseignements réputés fournis à titre confidentiel

##### **INSPECTIONS**

17. Nomination des inspecteurs
18. Pouvoirs de l'inspecteur
19. Pouvoirs de l'inspecteur

##### **ORDRES DE CONFORMITÉ ET DE QUARANTAINE ET ORDRES RELATIFS AUX ZONES DE SURVEILLANCE, AUX RÉGIONS DE CONTRÔLE DE LA SANTÉ ANIMALE ET À LA DESTRUCTION D'ANIMAUX OU D'AUTRES BIENS**

20. Ordres de conformité
21. Ordres de quarantaine
22. Modification ou révocation d'un ordre de conformité ou de quarantaine
23. Zones de surveillance
24. Région de contrôle de la santé animale
25. Ordre : destruction d'animaux

## COMPENSATION

- 26. Compensation, authorization
- 27. Crown not liable for losses, etc.

## ACTIONS BY MINISTER AND CHIEF VETERINARIAN FOR ONTARIO RE ORDERS

- 28. Action by Minister
- 29. Action by Chief Veterinarian for Ontario
- 30. Entry
- 31. Order to pay costs
- 32. Enforcement order

## PROVINCIAL TRACEABILITY SYSTEM

- 33. Provincial traceability system

## REVIEW OF INSPECTORS' ORDERS

- 34. Review of order

## HEARINGS BY TRIBUNAL

- 35. Notice of director's actions
- 36. Right to hearing
- 37. No automatic stay
- 38. Powers of Tribunal

## ADMINISTRATIVE PENALTIES

- 39. Administrative penalties, penalties
- 40. Administrative penalties, director

## INVESTIGATIONS

- 41. Searches with respect to offences
- 42. Seizure and forfeiture
- 43. Incidental authority to pass through
- 44. Exemptions from Act, inspectors

## OFFENCES AND PENALTIES

- 45. Obstruction prohibited
- 46. False information
- 47. Refusal to furnish information
- 48. Offences
- 49. Penalties
- 50. Penalty re monetary benefit

## OTHER MATTERS

- 51. Service
- 52. Service of offence notice, etc., offences re conveyances
- 53. Service of offence notice or summons
- 54. Protection from personal liability
- 55. Documents as evidence
- 56. Electronic signature
- 57. Joint and several liability
- 58. Orders and instruments, consequential authority
- 59. Administrative changes to instruments
- 60. Sections bind the Crown
- 61. Binding successors, assigns, etc.
- 62. Conflict

## REGULATIONS

- 63. Regulations, Lieutenant Governor in Council
- 64. Regulations, Minister
- 65. Regulations, general
- 66. Regulations, transition

## AMENDMENTS TO THIS ACT

- 67. Amendments to this Act

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS

- 68. Drug and Pharmacies Regulation Act
- 69. Farm Products Payments Act

## INDEMNISATION

- 26. Indemnisation : autorisation
- 27. Immunité de la Couronne

## MESURES PRISES PAR LE MINISTRE ET LE VÉTÉRINAIRE EN CHEF DE L'ONTARIO : ORDRES ET ARRÊTÉS

- 28. Mesure prise par le ministre
- 29. Mesure prise par le vétérinaire en chef de l'Ontario
- 30. Entrée
- 31. Ordre de paiement des frais
- 32. Exécution de l'ordre

## SYSTÈME PROVINCIAL DE TRAÇABILITÉ

- 33. Système provincial de traçabilité

## RÉVISION DES ORDRES DES INSPECTEURS

- 34. Révision d'un ordre

## AUDIENCES DU TRIBUNAL

- 35. Avis de mesure prise par le directeur
- 36. Droit d'audience
- 37. Aucune suspension automatique
- 38. Pouvoirs du Tribunal

## PÉNALITÉS ADMINISTRATIVES

- 39. Pénalités administratives : pénalités
- 40. Pénalités administratives : directeur

## ENQUÊTES

- 41. Perquisitions relatives aux infractions
- 42. Saisie et confiscation
- 43. Pouvoir accessoire de traverser
- 44. Exemptions de l'application de la Loi : inspecteurs

## INFRACTIONS ET PEINES

- 45. Entrave interdite
- 46. Faux renseignements
- 47. Refus de fournir des renseignements
- 48. Infractions
- 49. Peines
- 50. Peine concernant le bénéfice pécuniaire

## AUTRES QUESTIONS

- 51. Signification
- 52. Signification de l'avis d'infraction : moyens de transport
- 53. Signification d'un avis d'infraction ou d'une assignation
- 54. Immunité
- 55. Documents reçus en preuve
- 56. Signature électronique
- 57. Responsabilité conjointe et individuelle
- 58. Actes : pouvoir corrélatif
- 59. Modifications administratives apportées aux actes
- 60. La Couronne est liée
- 61. Les successeurs et les ayants droit sont liés
- 62. Incompatibilité

## RÈGLEMENTS

- 63. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil
- 64. Règlements du ministre
- 65. Règlements : dispositions générales
- 66. Règlements : dispositions transitoires

## MODIFICATIONS APPORTÉES À LA PRÉSENTE LOI

- 67. Modifications apportées à la présente loi

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

- 68. Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies
- 69. Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles

70. Food Safety and Quality Act, 2001  
 71. Veterinarians Act  
 REPEALS, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE  
 72. Bees Act  
 73. Livestock Community Sales Act  
 74. Livestock Medicines Act  
 75. Commencement  
 76. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### PURPOSES AND DEFINITIONS

##### Purposes

1. The purposes of this Act are to provide for,
  - (a) the protection of animal health in Ontario;
  - (b) the establishment of measures to assist in the prevention of, detection of, response to, control of and recovery from hazards associated with animals that may affect animal health or human health or both;
  - (c) the regulation of activities related to animals that may affect animal health or human health or both; and
  - (d) the enhancement of the safety of food and other products derived from animals that humans may consume or use.

##### Definitions

2. In this Act,

“animal” means any creature that is not human and includes any other thing prescribed as an animal, but does not include any thing prescribed as excluded; (“animal”)

“animal by-product” means a part of an animal or its carcass that is extracted, collected or otherwise obtained from an animal or from its carcass for purposes that are not a principal intention of growing or raising the animal and includes,

- (a) blood and any of its components, and anything containing any of those things or derived from any of those things,
- (b) antlers, bones, bristles, feathers, flesh, hair, hides, skins, hoofs, horns, offal and anything containing any of those things or derived from any of those things, and
- (c) any other thing prescribed as an animal by-product, but does not include any thing prescribed as excluded; (sous-produit animal”)

“animal health control area” means an animal health control area established under section 24; (“région de contrôle de la santé animale”)

“animal product” means any material derived from an animal or its carcass where a principal intention of

70. Loi de 2001 sur la qualité et la salubrité des aliments  
 71. Loi sur les vétérinaires

#### ABROGATIONS, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

72. Loi sur l'apiculture  
 73. Loi sur la vente à l'encan du bétail  
 74. Loi sur les médicaments pour le bétail  
 75. Entrée en vigueur  
 76. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### OBJETS ET DÉFINITIONS

##### Objets

1. La présente loi a pour objet de prévoir ce qui suit :
  - a) la protection de la santé animale en Ontario;
  - b) la mise en oeuvre de mesures pour aider à la prévention, à la détection, à l'intervention, à la maîtrise et au rétablissement en ce qui a trait aux dangers associés aux animaux qui peuvent toucher la santé animale ou la santé humaine, ou les deux;
  - c) la réglementation des activités qui se rapportent à des animaux et qui peuvent toucher la santé animale ou la santé humaine, ou les deux;
  - d) l'amélioration de la salubrité des aliments et des autres produits qui sont tirés d'animaux et que les êtres humains peuvent consommer ou utiliser.

##### Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«animal» Exception faite de tout ce qui est prescrit comme étant exclu, s'entend de tout être vivant non humain et, notamment, de tout ce qui est prescrit comme étant un animal. («animal»)

«autorisation» Autorisation délivrée en vertu de la présente loi. («permit»)

«certificat» Certificat délivré en vertu de la présente loi. («certificate»)

«danger» Exception faite de tout ce qui est prescrit comme étant exclu, s'entend de l'un ou l'autre des éléments suivants si, en l'absence de maîtrise à leur égard, l'élément devait nuire ou vraisemblablement nuire à la santé d'un animal ou devait causer vraisemblablement, directement ou indirectement, un préjudice important à la santé humaine :

- a) une maladie ou un agent ou facteur biologique, chimique, physique ou radiologique;
- b) l'état du lieu ou du moyen de transport ou le milieu où un animal, un produit animal, un sous-produit animal, un intrant, des déchets, un vecteur passif, un vecteur ou toute autre chose sont gardés, logés, transformés, cultivés, élevés, montrés, entreposés, assemblés, vendus, mis en vente, abattus, transportés ou éliminés;

growing or raising the animal is for the consumption or other use by humans or animals of the material, whether for food, fibre, fuel, pharmacological or medical purposes, and includes,

- (a) reproductive animal material, including ova, embryos and semen,
  - (b) meat,
  - (c) milk, cream, butter and cheese,
  - (d) eggs,
  - (e) honey,
  - (f) fibre derived from animals,
  - (g) hides, skins and pelts, and
  - (h) any other thing prescribed as an animal product,
- but does not include any thing prescribed as excluded; ("produit animal")

"biosecurity measures" means actions taken to minimize the entry or spread of a hazard; ("mesures de biosécurité")

"certificate" means a certificate issued under this Act; ("certificat")

"Chief Medical Officer of Health" means the Chief Medical Officer of Health appointed under the *Health Protection and Promotion Act*; ("médecin-hygiéniste en chef")

"Chief Veterinarian for Ontario" means the Chief Veterinarian for Ontario appointed under section 4; ("vétérinaire en chef de l'Ontario")

"conveyance" means any vehicle, aircraft, train, vessel or other thing used to transport living or dead animals, animal products, animal by-products, inputs, fomites, vectors, waste material or any other thing to which this Act or its regulations apply; ("moyen de transport")

"custodian" means, when used in reference to an animal, a person who is responsible for the care of and control over an animal; ("gardien")

"Deputy Chief Veterinarian for Ontario" means the Deputy Chief Veterinarian for Ontario appointed under section 5; ("vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario")

"director" means a director appointed under section 6; ("directeur")

"fomite" means an inanimate object that is capable of carrying or transmitting a disease or a biological, chemical, physical or radiological agent or factor that is a hazard and includes,

- (a) material used for bedding animals,
- (b) any clothing, footwear or equipment if it may contain a disease or a biological, chemical, physical or radiological agent or factor that is a hazard or if it may have come into contact with a hazard or an animal that a hazard is affecting or in which a hazard may be present, and
- (c) any other thing prescribed as a fomite,

- c) toute autre chose prescrite comme étant un danger. («hazard»)

«danger à déclaration obligatoire» Danger à déclaration obligatoire ou catégorie de tels dangers que précisent les règlements. («reportable hazard»)

«danger à notification immédiate» Danger à notification immédiate ou catégorie de tels dangers que précisent les règlements. («immediately notifiable hazard»)

«danger à notification périodique» Danger à notification périodique ou catégorie de tels dangers que précisent les règlements. («periodically notifiable hazard»)

«déchets» Exception faite de tout ce qui est prescrit comme étant exclu, s'entend de la matière qu'un animal sécrète ou excrète et qui n'est pas un produit animal ni un sous-produit animal ou de la matière tirée d'un animal ou de sa carcasse qui a été mise au rebut et, notamment, de ce qui suit :

- a) les matières compostées contenant des matières fécales, de l'urine, des animaux morts, un produit animal ou un sous-produit animal;
- b) toute chose contenant un élément visé à la présente définition ou qui en est tirée;
- c) toute autre chose prescrite comme étant un déchet. («waste material»)

«directeur» Directeur nommé en vertu de l'article 6. («director»)

«gardien» Relativement à un animal, s'entend du responsable de ses soins et de sa surveillance. («custodian»)

«inscription» Inscription délivrée en vertu de la présente loi. («registration»)

«inspecteur» Inspecteur nommé en vertu de l'article 17. («inspector»)

«intrans» Exception faite de tout ce qui est prescrit comme étant exclu, s'entend d'une substance ou d'un organisme pouvant servir à l'élevage d'un animal, notamment les aliments pour animaux, l'eau, les médicaments, les suppléments, les additifs, les traitements, les stimulateurs de croissance et toute autre chose prescrite comme étant un intrans. («input»)

«juge» Juge provincial ou juge de paix. («justice»)

«laboratoire» Exception faite de toute installation prescrite comme n'étant pas un laboratoire, s'entend d'une installation où sont effectuées des opérations et accomplis des actes en vue de faire l'examen d'échantillons et de spécimens remis par un tiers et provenant d'un animal vivant ou mort, d'un produit animal, d'un sous-produit animal, d'un intrans, d'un vecteur passif, d'un vecteur et de déchets et de toute autre chose se rapportant à un animal à laquelle s'appliquent la présente loi ou les règlements, aux fins d'un diagnostic, d'une prophylaxie, d'un traitement ou d'une autre analyse vétérinaire à l'égard d'un danger. («laboratory»)

«lieu» Biens-fonds, bâtiments, constructions et installations, ou un quelconque de ces éléments, y compris tout ou partie de nappes d'eau, de constructions mobiles et

but does not include a conveyance or any thing prescribed as excluded; (“vecteur passif”)

“hazard” means,

- (a) a disease or a biological, chemical, physical or radiological agent or factor,
- (b) a condition of a premises or conveyance or the environment in which an animal, animal product, animal by-product, input, waste material, fomite, vector or any other thing is kept, housed, processed, raised, grown, displayed, stored, assembled, sold, offered for sale, slaughtered, transported or disposed of, or

(c) any other thing prescribed as a hazard,

where in the absence of control, the disease, agent, factor, condition, environment or other thing, as the case may be, adversely affects or is likely to adversely affect the health of any animal or is likely to cause, directly or indirectly, significant harm to human health, but does not include any thing prescribed as excluded; (“danger”)

“immediately notifiable hazard” means an immediately notifiable hazard or class of immediately notifiable hazards specified by the regulations; (“danger à notification immédiate”)

“input” means a substance or an organism that may be used in the growing or raising of an animal and includes animal food, water, drugs, supplements, additives, treatments, growth promotants and any other thing prescribed as an input, but does not include any thing prescribed as excluded; (“intrant”)

“inspector” means an inspector appointed under section 17; (“inspecteur”)

“justice” means a provincial judge or a justice of the peace; (“juge”)

“laboratory” means a facility that carries out operations and procedures for the examination of samples and specimens submitted by a third party from living or dead animals, animal products, animal by-products, inputs, fomites, vectors, waste material and other things related to animals to which this Act or the regulations apply in order to inform a diagnosis, prophylaxis, treatment or other veterinary analysis in respect of a hazard, but does not include any facility prescribed not to be a laboratory; (“laboratoire”)

“licence” means a licence issued under this Act; (“permis”)

“Minister” means the Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs or such other member of the Executive Council as may be designated under the *Executive Council Act* to administer this Act; (“ministre”)

“Ministry” means the Ministry of the Minister; (“ministère”)

“periodically notifiable hazard” means a periodically notifiable hazard or class of periodically notifiable hazards specified by the regulations; (“danger à notification périodique”)

temporaires, de roulottes qui ne font pas partie d’un moyen de transport et d’installations mobiles. («premises»)

«médecin-hygiéniste en chef» Le médecin-hygiéniste en chef nommé en application de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*. («Chief Medical Officer of Health»)

«mesures de biosécurité» Mesures visant à réduire au minimum l’apparition ou la propagation d’un danger. («biosecurity measures»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre de l’Agriculture, de l’Alimentation et des Affaires rurales ou l’autre membre du Conseil exécutif chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«moyen de transport» Véhicule, aéronef, train, navire ou autre chose servant au transport d’animaux vivants ou morts, de produits animaux, de sous-produits animaux, d’intrants, de vecteurs passifs, de vecteurs ou de déchets ou de toute autre chose à laquelle s’applique la présente loi ou les règlements. («conveyance»)

«permis» Permis délivré en vertu de la présente loi. («licence»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«produit animal» Exception faite de tout ce qui est prescrit comme étant exclu, s’entend de la matière tirée d’un animal ou de sa carcasse dont la consommation ou une autre utilisation par des êtres humains ou des animaux à des fins liées à l’alimentation, aux fibres, aux combustibles, à la pharmacologie ou à la médecine constitue l’un des principaux buts de l’élevage de l’animal et, notamment, de ce qui suit :

- a) le matériel reproductif animal, y compris les ovules, les embryons et la semence;
- b) la viande;
- c) le lait, la crème, le beurre et le fromage;
- d) les oeufs;
- e) le miel;
- f) les fibres animales;
- g) le cuir et les peaux;
- h) toute autre chose prescrite comme étant un produit animal. («animal product»)

«région de contrôle de la santé animale» Région de contrôle de la santé animale créée en vertu de l’article 24. («animal health control area»)

«règlement» Règlement pris en application de la présente loi. («regulation»)

«renseignements personnels» S’entend au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

«sous-produit animal» Exception faite de tout ce qui est

“permit” means a permit issued under this Act; (“autorisation”)

“personal information” means personal information within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)

“premises” means land, buildings, structures, facilities, or any of them, and includes waters, temporary and portable structures, trailers that are not part of a conveyance, portable facilities and any part or parts of any of them; (“lieu”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“registration” means a registration issued under this Act; (“inscription”)

“regulation” means a regulation made under this Act; (“règlement”)

“reportable hazard” means a reportable hazard or class of reportable hazards specified by the regulations; (“danger à déclaration obligatoire”)

“surveillance zone” means a surveillance zone established under section 23; (“zone de surveillance”)

“Tribunal” means the Agriculture, Food and Rural Affairs Appeal Tribunal; (“Tribunal”)

“vector” means a living organism that is capable of carrying and transmitting a disease or a biological agent or factor that is a hazard and includes any other thing prescribed as a vector, but does not include a human or any thing prescribed as excluded; (“vecteur”)

“veterinarian” means a person licensed under the *Veterinarians Act* to engage in the practice of veterinary medicine; (“vétérinaire”)

“waste material” means any material secreted by or excreted from an animal that is not an animal product or animal by-product or material that is derived from an animal or its carcass and that has been discarded and includes,

(a) composted material containing feces, urine, dead animals or any animal product or animal by-product,

(b) any thing containing any of the things referred to in this definition or derived from any of those things, and

(c) any other thing prescribed as waste material,

but does not include any thing prescribed as excluded. (“déchets”)

#### ADMINISTRATION

##### Agreements

3. (1) The Minister may enter into agreements with any person or entity for the purposes of this Act to perform such duties or undertake such functions as the Minister may specify, on such conditions as the Minister may specify.

prescrit comme étant exclu, s’entend d’une partie obtenue d’un animal ou de sa carcasse, notamment par extraction ou prélèvement, à des fins qui ne constituent pas l’un des principaux buts de l’élevage de l’animal et, notamment, de ce qui suit :

a) le sang et ses composants et toute chose qui en contient ou en est tirée;

b) les bois, les os, les soies, les plumes, la chair, les poils, le cuir, les peaux, les sabots, les cornes, les abats et issues et toute chose qui en contient ou en est tirée;

c) toute autre chose prescrite comme étant un sous-produit animal. («animal by-product»)

«Tribunal» Le Tribunal d’appel de l’agriculture, de l’alimentation et des affaires rurales. («Tribunal»)

«vecteur» Exception faite d’un être humain et de tout ce qui est prescrit comme étant exclu, s’entend d’un organisme vivant capable d’héberger et de transmettre une maladie ou un agent ou facteur biologique qui est un danger et, notamment, de toute autre chose prescrite comme étant un vecteur. («vector»)

«vecteur passif» Exception faite d’un moyen de transport et de tout ce qui est prescrit comme étant exclu, s’entend d’un objet inanimé capable d’héberger ou de transmettre une maladie ou un agent ou facteur biologique, chimique, physique ou radiologique qui est un danger et, notamment, de ce qui suit :

a) les matières utilisées comme litière pour les animaux;

b) les vêtements, les chaussures ou l’équipement qui peuvent contenir une maladie ou un agent ou facteur biologique, chimique, physique ou radiologique qui est un danger ou qui ont pu entrer en contact avec un danger ou avec un animal touché par un danger ou chez lequel un danger peut être présent;

c) toute autre chose prescrite comme étant un vecteur passif. («fomite»)

«vétérinaire» Titulaire d’un permis délivré en vertu de la *Loi sur les vétérinaires* qui l’autorise à exercer la médecine vétérinaire. («veterinarian»)

«vétérinaire en chef adjoint de l’Ontario» Le vétérinaire en chef adjoint de l’Ontario nommé en vertu de l’article 5. («Deputy Chief Veterinarian for Ontario»)

«vétérinaire en chef de l’Ontario» Le vétérinaire en chef de l’Ontario nommé en application de l’article 4. («Chief Veterinarian for Ontario»)

«zone de surveillance» Zone de surveillance créée en vertu de l’article 23. («surveillance zone»)

#### APPLICATION

##### Accords

3. (1) Pour l’application de la présente loi, le ministre peut conclure avec une personne ou une entité des accords prévoyant qu’elle s’acquitte des obligations ou exerce les fonctions qu’il précise aux conditions qu’il précise.

**Advisory committees**

(2) The Minister shall establish such committees as the Minister considers appropriate to provide advice to the Minister or the Chief Veterinarian for Ontario on any matter related to the protection of animal health and matters regulated under this Act.

**Chief Veterinarian for Ontario**

4. (1) The Minister shall appoint an employee in the Ministry to act as Chief Veterinarian for Ontario for the purposes of this Act.

**Qualifications**

(2) The qualifications of the Chief Veterinarian for Ontario are that he or she,

- (a) is a veterinarian who holds a licence without conditions or limitations;
- (b) has engaged in the practice of veterinary medicine for at least five years; and
- (c) possesses the qualifications for the Chief Veterinarian for Ontario that may be prescribed.

**Functions and powers**

(3) The person appointed as Chief Veterinarian for Ontario shall perform the functions and exercise the powers of the Chief Veterinarian for Ontario under this Act.

**An inspector**

(4) The Chief Veterinarian for Ontario is, by virtue of his or her office, an inspector under this Act.

**Regulations**

(5) The Minister may make regulations clarifying, modifying and restricting the functions or powers of the Chief Veterinarian for Ontario.

**Deputy Chief Veterinarian for Ontario**

5. (1) The Minister may appoint an employee in the Ministry to act as Deputy Chief Veterinarian for Ontario for the purposes of this Act.

**Qualifications**

(2) The qualifications of the Deputy Chief Veterinarian for Ontario are that he or she is a veterinarian who holds a licence without conditions or limitations and possesses the qualifications for the Deputy Chief Veterinarian for Ontario that may be prescribed.

**Functions and powers**

- (3) The Deputy Chief Veterinarian for Ontario shall,
- (a) perform such functions and exercise such powers as the Chief Veterinarian for Ontario may specify in writing; and
  - (b) act in the place of the Chief Veterinarian for Ontario when the Chief Veterinarian for Ontario is absent or is unable to perform his or her functions and powers or when the office of the Chief Veterinarian for Ontario is vacant.

**Comités consultatifs**

(2) Le ministre constitue les comités qu'il juge appropriés pour le conseiller ou conseiller le vétérinaire en chef de l'Ontario sur les questions de protection de la santé animale et les questions réglementées par la présente loi.

**Vétérinaire en chef de l'Ontario**

4. (1) Le ministre nomme une personne employée dans le ministère à titre de vétérinaire en chef de l'Ontario pour l'application de la présente loi.

**Qualités requises**

(2) Le vétérinaire en chef de l'Ontario satisfait aux exigences suivantes :

- a) il est un vétérinaire titulaire d'un permis qui n'est assorti d'aucune condition ou restriction;
- b) il exerce la médecine vétérinaire depuis au moins cinq ans;
- c) il possède les qualités prescrites qui sont requises pour le poste.

**Fonctions et pouvoirs**

(3) La personne nommée à titre de vétérinaire en chef de l'Ontario exerce les fonctions et les pouvoirs que la présente loi lui attribue.

**Inspecteur**

(4) Le vétérinaire en chef de l'Ontario est d'office inspecteur pour l'application de la présente loi.

**Règlements**

(5) Le ministre peut, par règlement, préciser, modifier et limiter les fonctions ou les pouvoirs du vétérinaire en chef de l'Ontario.

**Vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario**

5. (1) Le ministre peut nommer une personne employée dans le ministère à titre de vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario pour l'application de la présente loi.

**Qualités requises**

(2) Le vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario est un vétérinaire titulaire d'un permis qui n'est assorti d'aucune condition ou restriction et il possède les qualités prescrites qui sont requises pour le poste.

**Fonctions et pouvoirs**

(3) Le vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario :

- a) exerce les fonctions et les pouvoirs que le vétérinaire en chef de l'Ontario précise par écrit;
- b) remplace le vétérinaire en chef de l'Ontario en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci ou de vacance de son poste.

**An inspector**

(4) The Deputy Chief Veterinarian for Ontario is, by virtue of his or her office, an inspector under this Act.

**Directors**

6. (1) The Chief Veterinarian for Ontario may appoint one or more directors for the purposes of this Act and the regulations.

**Areas of responsibility**

(2) If the Chief Veterinarian for Ontario appoints more than one director, the Chief Veterinarian for Ontario shall specify the area of responsibility of a director in the appointment.

**Powers**

(3) A director appointed by the Chief Veterinarian for Ontario shall have those powers of an inspector that are specified in the appointment.

**REPORTING HAZARDS****Reportable hazards**

7. Subject to the regulations, any person who knows, reasonably suspects or ought to know that a reportable hazard is or may be present in, contaminating or is otherwise associated with an animal, animal product, animal by-product, input, fomite, vector, waste material or any other thing related to an animal shall report, in accordance with the regulations, such knowledge or suspicion immediately to the Chief Veterinarian for Ontario or to any other prescribed person.

**Hazards, reporting by laboratories****Immediately notifiable hazards**

8. (1) Subject to the regulations, the operator of a laboratory and such other persons as may be prescribed shall report to the Chief Veterinarian for Ontario or to any other prescribed person, in accordance with the regulations, any immediately notifiable hazard in respect of any sample or specimen taken from an animal, animal product, animal by-product, input, fomite, vector, waste material or any other thing related to an animal.

**Periodically notifiable hazards**

(2) Subject to the regulations, the operator of a laboratory and such other persons as may be prescribed shall report to the Chief Veterinarian for Ontario or to any other prescribed person, in accordance with the regulations, any periodically notifiable hazard in respect of any sample or specimen taken from an animal, animal product, animal by-product, input, fomite, vector, waste material or any other thing related to an animal.

**Reporting by veterinarians**

9. Subject to the regulations, a veterinarian shall report to the Chief Veterinarian for Ontario or to any other prescribed person any incident or finding, as may be prescribed, encountered while engaged in the practice of veterinary medicine.

**Inspecteur**

(4) Le vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario est d'office inspecteur pour l'application de la présente loi.

**Directeurs**

6. (1) Le vétérinaire en chef de l'Ontario peut nommer un ou plusieurs directeurs pour l'application de la présente loi et des règlements.

**Domaines de responsabilité**

(2) S'il nomme plus d'un directeur, le vétérinaire en chef de l'Ontario précise le domaine de responsabilité de chacun dans l'acte de nomination.

**Pouvoirs**

(3) Les directeurs nommés par le vétérinaire en chef de l'Ontario ont les pouvoirs des inspecteurs, lesquels sont précisés dans l'acte de nomination.

**DÉCLARATION DES DANGERS****Dangers à déclaration obligatoire**

7. Sous réserve des règlements, quiconque sait, soupçonne raisonnablement ou devrait savoir qu'un danger à déclaration obligatoire est ou peut être présent chez un animal ou dans un produit animal, un sous-produit animal, un intrant, un vecteur passif, un vecteur ou des déchets ou toute autre chose se rapportant à un animal ou les contamine ou peut les contaminer ou y est par ailleurs ou peut y être associé le déclare immédiatement, conformément aux règlements, au vétérinaire en chef de l'Ontario ou à toute autre personne prescrite.

**Dangers : déclaration par les laboratoires****Dangers à notification immédiate**

8. (1) Sous réserve des règlements, l'exploitant d'un laboratoire et les autres personnes prescrites déclarent au vétérinaire en chef de l'Ontario ou à toute autre personne prescrite, conformément aux règlements, tout danger à notification immédiate à l'égard d'un échantillon ou d'un spécimen provenant d'un animal, d'un produit animal, d'un sous-produit animal, d'un intrant, d'un vecteur passif, d'un vecteur ou de déchets ou de toute autre chose se rapportant à un animal.

**Dangers à notification périodique**

(2) Sous réserve des règlements, l'exploitant d'un laboratoire et les autres personnes prescrites déclarent au vétérinaire en chef de l'Ontario ou à toute autre personne prescrite, conformément aux règlements, tout danger à notification périodique à l'égard d'un échantillon ou d'un spécimen provenant d'un animal, d'un produit animal, d'un sous-produit animal, d'un intrant, d'un vecteur passif, d'un vecteur ou de déchets ou de toute autre chose se rapportant à un animal.

**Déclaration par les vétérinaires**

9. Sous réserve des règlements, le vétérinaire déclare au vétérinaire en chef de l'Ontario ou à toute autre personne prescrite tout incident survenu ou toute constatation faite, selon ce qui est prescrit, pendant son exercice de la médecine vétérinaire.

**Report to the Chief Medical Officer of Health**

10. The Chief Veterinarian for Ontario shall report to the Chief Medical Officer of Health every matter of which the Chief Veterinarian for Ontario becomes aware and that, in his or her opinion, is or may be a hazard that constitutes a significant risk to public health.

**Protection from liability**

11. (1) No action or other proceeding shall be instituted against a person, including a veterinarian, for making a report authorized under section 7, 8 or 9 in good faith to the Chief Veterinarian for Ontario or to any other prescribed person in respect of a hazard or prescribed incident or finding.

**Exception**

(2) Subsection (1) does not apply with respect to a proceeding under the *Veterinarians Act*.

**LICENSING****Licences, etc.****Licences and certificates**

12. (1) Subject to the regulations, on receipt of an application made in accordance with the regulations, a director may issue or refuse to issue the following:

1. A licence with respect to,
  - i. commercial operations that receive and handle animals for the purpose of sale or distribution or for the purpose of feeding, watering or resting animals while in transit, or
  - ii. such other activities for the purposes of animal health monitoring and control as may be prescribed.
2. A certificate with respect to,
  - i. the qualifications of any person or entity to do anything under this Act, or
  - ii. any requirement under this Act, certifying that the requirement has been met.

**Registrations and permits**

(2) Subject to the regulations, on receipt of an application made in accordance with the regulations, a director may issue the following:

1. A registration with respect to such activities as may be prescribed, for the purpose of ensuring compliance with requirements under this Act.
2. A permit,
  - i. granting permission to do anything under this Act, including anything that, in the absence of the permit, is prohibited, or
  - ii. relating to such other activities as may be prescribed.

**Conditions on permit, etc.**

(3) A director may, in accordance with the regulations,

**Déclaration au médecin-hygiéniste en chef**

10. Le vétérinaire en chef de l'Ontario déclare au médecin-hygiéniste en chef toute question dont il prend connaissance qui, à son avis, est ou peut être un danger posant un risque important pour la santé publique.

**Immunité**

11. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre une personne, y compris un vétérinaire, qui, de bonne foi, fait au vétérinaire en chef de l'Ontario ou à toute autre personne prescrite une déclaration autorisée par l'article 7, 8 ou 9 à l'égard soit d'un danger, soit d'une constatation ou d'un incident prescrit.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux instances introduites en application de la *Loi sur les vétérinaires*.

**PERMIS, CERTIFICATS, INSCRIPTIONS  
ET AUTORISATIONS****Permis, certificats, inscriptions et autorisations****Permis et certificats**

12. (1) Sous réserve des règlements, le directeur peut, sur réception d'une demande présentée conformément à ceux-ci, délivrer ou refuser de délivrer :

1. Un permis relatif :
  - i. soit aux exploitations commerciales qui reçoivent et gardent des animaux aux fins de vente ou de distribution ou en vue de les faire manger, boire ou reposer pendant leur transport,
  - ii. soit aux autres activités prescrites liées à la surveillance et au contrôle de la santé animale.
2. Un certificat relatif :
  - i. soit aux qualités requises de toute personne ou entité pour faire une chose en application de la présente loi,
  - ii. soit à l'attestation qu'une exigence prévue par la présente loi a été observée.

**Inscriptions et autorisations**

(2) Sous réserve des règlements, le directeur peut, sur réception d'une demande présentée conformément à ceux-ci, délivrer :

1. Une inscription relative aux activités prescrites aux fins de l'observation des exigences prévues par la présente loi.
2. Une autorisation :
  - i. soit permettant de faire une chose en vertu de la présente loi, y compris tout ce qui serait interdit si ce n'était l'autorisation,
  - ii. soit se rapportant aux autres activités prescrites.

**Conditions**

(3) Le directeur peut, conformément aux règlements,

impose conditions on a licence, certificate, registration or permit.

#### COLLECTING, USING AND DISCLOSING INFORMATION

##### Collection and use of information

**13.** (1) The Minister may directly or indirectly collect information, including personal information, from any source for purposes related to the administration of this Act or for such other purposes as may be prescribed, and may use the information for those purposes or consistent purposes.

##### Prescribed limitations

(2) The collection or use of personal information for the purposes mentioned in subsection (1) is subject to any requirements or restrictions that may be prescribed.

##### Notice

(3) If the Minister collects personal information under subsection (1), the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is given by,

- (a) a public notice posted on the Ministry's website; or
- (b) any other method that may be prescribed.

##### Disclosure of information

(4) The Minister may, as he or she considers appropriate, disclose information, except personal information, to any person or entity, if the Minister considers it necessary for one or more of the purposes set out in subsection (5) or the disclosure is made in any of the circumstances set out in subsection (6).

##### Purposes for which disclosure may be made

(5) The purposes for which disclosure of information may be made in accordance with subsection (4) are as follows:

1. The protection of animal health, human health or both.
2. Assistance in ongoing health, safety and biosecurity measures to minimize a suspected or confirmed hazard or to minimize the risk of a hazard spreading or persisting.
3. The detection of a hazard, including the presence, absence or prevalence of it.
4. The response to a hazard, including the control, suppression and mitigation of it.
5. The establishment and overseeing the operation of a provincial traceability system under section 33.
6. The enhancement of emergency preparedness.
7. Monitoring the health of animals.
8. Conducting animal health research, developing policy with respect to animal health or designing or implementing programs or both in respect of animal health.

assortir de conditions l'inscription, l'autorisation, le permis ou le certificat.

#### COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS

##### Collecte et utilisation de renseignements

**13.** (1) Le ministre peut, directement ou indirectement, recueillir des renseignements, y compris des renseignements personnels, auprès de toute source à des fins qui se rapportent à l'application de la présente loi ou aux autres fins prescrites, et il peut les utiliser à ces fins ou à des fins compatibles.

##### Restrictions prescrites

(2) La collecte et l'utilisation de renseignements personnels aux fins visées au paragraphe (1) sont assujetties aux exigences ou aux restrictions prescrites.

##### Avis

(3) Si le ministre recueille des renseignements personnels en vertu du paragraphe (1), l'avis exigé au paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est donné, selon le cas :

- a) par un avis public affiché sur le site Web du ministère;
- b) par un autre moyen prescrit.

##### Divulgence de renseignements

(4) Le ministre peut divulguer à toute personne ou entité les renseignements, sauf des renseignements personnels, qu'il juge appropriés s'il l'estime nécessaire à une ou plusieurs des fins énoncées au paragraphe (5) ou que la divulgation est faite dans l'une quelconque des circonstances visées au paragraphe (6).

##### Buts de la divulgation

(5) Les fins auxquelles des renseignements peuvent être divulgués conformément au paragraphe (4) sont les suivantes :

1. La protection de la santé animale ou de la santé humaine, ou les deux.
2. Le soutien des initiatives existantes en matière de biosécurité, de santé et de sécurité afin de réduire au minimum un danger présumé ou confirmé ou le risque qu'il se propage ou persiste.
3. La détection d'un danger, notamment la présence, l'absence ou la prévalence de celui-ci.
4. L'intervention à l'égard d'un danger, notamment sa maîtrise, sa suppression et son atténuation.
5. La mise sur pied du système provincial de traçabilité prévu à l'article 33 et la supervision de son fonctionnement.
6. L'amélioration de la préparation d'urgence.
7. La surveillance de la santé des animaux.
8. La recherche en santé animale, l'élaboration de politiques de santé animale ou la conception ou la mise en oeuvre, ou les deux, de programmes de santé animale.

## 9. Any other prescribed purpose.

**Circumstances in which disclosure may be made**

(6) The circumstances in which disclosure of information may be made in accordance with subsection (4) are as follows:

1. The person or entity to whom the record or information relates consents to its disclosure.
2. The disclosure is permitted by, required under or is necessary for the administration of this Act or the regulations or is made in connection with any proceeding taken under this Act or the regulations.
3. The disclosure is necessary in order to comply with another Act of the Legislature.
4. The disclosure is necessary in order to comply with an Act of Parliament.
5. The disclosure is authorized under the *Regulatory Modernization Act, 2007*.
6. The disclosure is to an institution or a law enforcement agency in Canada to aid in a law enforcement investigation.
7. The disclosure is pursuant to an order of a court or tribunal.

**Collection, use and disclosure by authorized person**

(7) Any information collected by, used by, disclosed to or disclosed by a person authorized under this Act is deemed to have been collected by, used by, disclosed to, or disclosed by the Minister.

**Personal health information**

(8) Nothing in this Act authorizes the collection, use or disclosure of personal information that is also information referred to in clauses (a) and (b) of the definition of “personal health information” in subsection 4 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**Minister's agreements re information**

**14.** (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), the Minister may enter into agreements with respect to the collection, use and disclosure of information, including personal information, with any person or entity.

**Disclosure of personal information**

(2) At the Minister's discretion, he or she may enter into an agreement under subsection (1) with respect to the disclosure of personal information for a purpose set out in paragraphs 1 to 4 of subsection 13 (5), but if the Minister does enter into such an agreement,

- (a) the disclosure must be made in accordance with the agreement; and
- (b) the person or entity that receives the information must agree to use the information only for the pur-

## 9. Les autres fins prescrites.

**Circonstances de la divulgation**

(6) Les circonstances dans lesquelles des renseignements peuvent être divulgués conformément au paragraphe (4) sont les suivantes :

1. La personne ou l'entité que concernent le registre ou les renseignements consent à leur divulgation.
2. La divulgation est permise par la présente loi ou les règlements, exigée aux termes de la présente loi ou des règlements ou nécessaire à l'application de la présente loi ou des règlements ou elle est faite relativement à une instance introduite en vertu de la présente loi ou des règlements.
3. La divulgation est nécessaire pour se conformer à une autre loi de la Législature.
4. La divulgation est nécessaire pour se conformer à une loi du Parlement.
5. La divulgation est autorisée par la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*.
6. Les renseignements sont divulgués à une institution ou un organisme chargés de l'exécution de la loi au Canada dans le cadre d'une enquête policière.
7. La divulgation fait suite à une ordonnance d'un tribunal judiciaire ou administratif.

**Collecte, utilisation et divulgation par une personne autorisée**

(7) Les renseignements recueillis, utilisés ou divulgués par une personne autorisée en vertu de la présente loi ou qui sont divulgués à une telle personne sont réputés l'être par le ministre ou à celui-ci.

**Renseignements personnels sur la santé**

(8) La présente loi n'a pas pour effet d'autoriser la collecte, l'utilisation ou la divulgation de renseignements personnels qui sont également des renseignements visés aux alinéas a) et b) de la définition de «renseignements personnels sur la santé» au paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**Accords du ministre à l'égard de renseignements**

**14.** (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), le ministre peut conclure avec toute personne ou entité des accords à l'égard de la collecte, de l'utilisation et de la divulgation de renseignements, y compris des renseignements personnels.

**Divulgence de renseignements personnels**

(2) Le ministre peut, à sa discrétion, conclure un accord en vertu du paragraphe (1) à l'égard de la divulgation de renseignements personnels à une fin énoncée aux dispositions 1 à 4 du paragraphe 13 (5), auquel cas :

- a) d'une part, la divulgation se fait conformément à l'accord;
- b) d'autre part, la personne ou l'entité qui reçoit les renseignements consent à les utiliser uniquement à

pose set out in the paragraph in subsection 13 (5) for which the information was disclosed.

#### Same

(3) The Minister may disclose personal information for a purpose set out in paragraphs 5 to 9 of subsection 13 (5) if he or she enters into an agreement under subsection (1) with respect to the disclosure of the personal information and,

- (a) the disclosure is made in accordance with the agreement; and
- (b) the person or entity that receives the information agrees to use the information only for the purpose set out in the paragraph in subsection 13 (5) for which the information was disclosed.

#### Confidentiality

- (4) An agreement under this section must,
  - (a) provide that personal information collected, used or disclosed under it is confidential; and
  - (b) establish mechanisms for protecting and maintaining the confidentiality of the information.

#### Deemed compliance

15. Any disclosure of personal information that is authorized under subsection 14 (2) or (3) is deemed to be in compliance with clause 42 (1) (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

#### Records and information deemed to be maintained in confidence

16. (1) Information in the custody or control of an institution that has been collected for the purposes of this Act is deemed to be subject to the exemption in section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 10 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* if the disclosure of the information,

- (a) would identify,
  - (i) an animal, animal product or animal by-product that is located at or in a certain premises or on or in a particular conveyance, or
  - (ii) the owner of an animal, animal product or animal by-product; or
- (b) would reveal that a hazard is or may be contaminating or otherwise affecting an animal, animal product or animal by-product that is located at or in a certain premises, on or in a particular conveyance or owned by an identifiable person or entity.

#### Other information deemed to be supplied in confidence

(2) Information in the custody or control of an institution that has been collected for the purposes of this Act, other than information to which subsection (1) applies, is deemed for the purposes of section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 10

la fin qui est énoncée à la disposition du paragraphe 13 (5) et pour laquelle ils ont été divulgués.

#### Idem

(3) Le ministre ne peut divulguer des renseignements personnels à une fin énoncée aux dispositions 5 à 9 du paragraphe 13 (5) que s'il conclut un accord visé au paragraphe (1) à l'égard de la divulgation et que :

- a) d'une part, la divulgation se fait conformément à l'accord;
- b) d'autre part, la personne ou l'entité qui reçoit les renseignements consent à les utiliser uniquement à la fin qui est énoncée à la disposition du paragraphe 13 (5) et pour laquelle ils ont été divulgués.

#### Confidentialité

- (4) L'accord conclu en application du présent article :
  - a) d'une part, précise que les renseignements personnels recueillis, utilisés ou divulgués aux termes de celui-ci sont confidentiels;
  - b) d'autre part, prévoit les mécanismes assurant la protection et le maintien de la confidentialité des renseignements.

#### Présomption de conformité

15. La divulgation de renseignements personnels autorisée par le paragraphe 14 (2) ou (3) est réputée conforme à l'alinéa 42 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

#### Registres et renseignements réputés fournis à titre confidentiel

16. (1) Les renseignements dont une institution a la garde ou le contrôle et qui ont été recueillis pour l'application de la présente loi sont réputés faire l'objet d'une exemption aux termes de l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de l'article 10 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* si leur divulgation devait avoir pour effet :

- a) soit d'identifier, selon le cas :
  - (i) un animal, un produit animal ou un sous-produit animal qui se trouve sur ou dans un certain lieu ou dans un moyen de transport particulier,
  - (ii) le propriétaire d'un animal, d'un produit animal ou d'un sous-produit animal;
- b) soit de révéler qu'un danger touche ou peut toucher, notamment par contamination, un animal, un produit animal ou un sous-produit animal qui se trouve sur ou dans un certain lieu ou dans un moyen de transport particulier ou qui appartient à une personne ou entité identifiable.

#### Autres renseignements réputés fournis à titre confidentiel

(2) Les renseignements dont une institution a la garde ou le contrôle et qui ont été recueillis pour l'application de la présente loi, sauf ceux auxquels s'applique le paragraphe (1), sont réputés, pour l'application de l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la*

of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*,

- (a) to be scientific, technical, commercial or financial information; and
- (b) to have been supplied in confidence to the institution by the person or entity to whom the record or information relates.

#### Definition

- (3) In this section,

“institution” means an institution for the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

### INSPECTIONS

#### Appointment of inspectors

17. (1) The Chief Veterinarian for Ontario may in writing appoint, as he or she considers necessary, any of the following persons or classes of persons as inspectors:

- 1. Public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who work in the Ministry or members of a class of such public servants.
- 2. Any other persons or the members of any other class of persons.

#### Powers

(2) Inspectors shall act as inspectors in respect of such provisions of this Act and the regulations as are set out in their appointment.

#### Qualifications

(3) Inspectors shall possess such skills or qualifications as the Chief Veterinarian for Ontario considers appropriate with respect to the exercise of powers that are set out in their appointment under subsection (2).

#### Limitation of authority

(4) In an appointment of an inspector, the Chief Veterinarian for Ontario may limit the authority of the inspector in any manner that he or she considers necessary or advisable.

#### Authority of inspector

18. An inspector may inspect any animal, animal product, animal by-product, input, waste material or any other thing regulated under this Act, as well as any premises, conveyances, activities, fomites or vectors related to any of them in the following circumstances:

- 1. A reportable hazard, immediately notifiable hazard, or periodically notifiable hazard or a prescribed incident or finding referred to in section 9 has been reported to the Chief Veterinarian for Ontario or to any other prescribed person in respect of an animal, animal product, animal by-product, input, fomite, vector, waste material and any other thing related to an animal, and the inspector has

vie privée et de l'article 10 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* :

- a) d'une part, être de nature scientifique, technique, commerciale ou financière;
- b) d'autre part, avoir été fournis à cette institution par la personne ou l'entité que concernent le registre ou les renseignements à titre confidentiel.

#### Définition

- (3) La définition qui suit s'applique au présent article.

«institution» S'entend au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

### INSPECTIONS

#### Nomination des inspecteurs

17. (1) Le vétérinaire en chef de l'Ontario peut nommer par écrit à titre d'inspecteurs les personnes ou les catégories de personnes suivantes qu'il estime nécessaire de nommer :

- 1. Les fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaillent dans le ministère ou les membres d'une catégorie de ceux-ci.
- 2. Toute autre personne ou les membres de toute autre catégorie de personnes.

#### Pouvoirs

(2) L'inspecteur agit à ce titre à l'égard des dispositions de la présente loi et des règlements que précise son acte de nomination.

#### Qualités requises

(3) L'inspecteur possède les compétences ou les qualités que le vétérinaire en chef de l'Ontario estime appropriées eu égard à l'exercice des pouvoirs que précise son acte de nomination en application du paragraphe (2).

#### Limitation du pouvoir

(4) Le vétérinaire en chef de l'Ontario peut, dans l'acte de nomination d'un inspecteur, limiter les pouvoirs de celui-ci de la façon qu'il estime nécessaire ou souhaitable.

#### Pouvoirs de l'inspecteur

18. L'inspecteur peut, dans les cas suivants, inspecter un animal, un produit animal, un sous-produit animal, un intrant ou des déchets ou toute autre chose réglementée par la présente loi ainsi que les lieux, les moyens de transport, les activités, les vecteurs passifs et les vecteurs s'y rapportant :

- 1. Un danger à déclaration obligatoire, un danger à notification immédiate, un danger à notification périodique ou encore une constatation ou un incident prescrit visé à l'article 9 a été déclaré au vétérinaire en chef de l'Ontario ou à toute autre personne prescrite à l'égard d'un animal, d'un produit animal, d'un sous-produit animal, d'un intrant, d'un vecteur passif, d'un vecteur ou de déchets ou de

reasonable grounds to believe that the thing that is to be inspected,

- i. has been exposed, directly or indirectly, to the hazard that is the subject of the report, or
  - ii. was associated with the incident or finding that is the subject of the report.
2. The Chief Veterinarian for Ontario has reasonable grounds to suspect that a hazard in respect of animals, animal products, animal by-products, inputs, fomites, waste material, conveyances and other things related to animals is located at or on the premises or on or in the conveyance, and he or she is of the opinion that the hazard is significant because of its potential to spread or otherwise pose a threat to animal or human health and has directed the inspector to conduct the inspection.
  3. The premises or conveyance is in a surveillance zone established under section 23, and the Chief Veterinarian for Ontario is of the opinion that,
    - i. an inspection is required for the monitoring and surveillance of the hazard or suspected hazard, and
    - ii. it is necessary to use the inspection powers under section 19 to determine the presence, absence or prevalence of the hazard described in the order establishing the surveillance zone.
  4. The premises or conveyance is in an animal health control area established under section 24 or is a facility or class of facilities in respect of which an animal health control area order has been made under that section, and the Chief Veterinarian for Ontario is of the opinion that,
    - i. an inspection is required for a purpose set out in subsection 24 (1), and
    - ii. it is reasonably necessary to use the inspection powers under section 19 to determine the presence, absence or prevalence of the hazard specified in the order establishing the animal health control area.
  5. The inspector is conducting the inspection for the purpose of,
    - i. determining whether a person who holds a licence, certificate, registration or permit is carrying on an activity in accordance with the licence, certificate, registration or permit, including any conditions attached to it,
    - ii. determining whether a person is carrying on an activity for which a licence, certificate, registration or permit is required under this

toute autre chose se rapportant à un animal, et l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire que la chose à inspecter :

- i. soit a été exposée directement ou indirectement au danger déclaré,
  - ii. soit a été liée à la constatation ou à l'incident qui fait l'objet de la déclaration.
2. Le vétérinaire en chef de l'Ontario a des motifs raisonnables de soupçonner la présence sur ou dans le lieu ou dans le moyen de transport d'un danger à l'égard d'un animal, d'un produit animal, d'un sous-produit animal, d'un intrant, d'un vecteur passif, de déchets ou d'un moyen de transport ou de toute autre chose se rapportant à un animal, il estime que le danger est important en raison du risque de propagation ou du risque qu'il pose pour la santé animale ou humaine et il a enjoint à l'inspecteur d'effectuer l'inspection.
  3. Le lieu ou le moyen de transport se trouve dans une zone de surveillance créée en vertu de l'article 23 et le vétérinaire en chef de l'Ontario estime que :
    - i. d'une part, une inspection est nécessaire aux fins de la surveillance à l'égard du danger réel ou présumé,
    - ii. d'autre part, il est nécessaire d'exercer les pouvoirs d'inspection conférés par l'article 19 pour déterminer la présence, l'absence ou la prévalence du danger précisé dans l'ordre créant la zone de surveillance.
  4. Le lieu ou le moyen de transport se trouve dans une région de contrôle de la santé animale créée en vertu de l'article 24 ou est une installation ou une catégorie d'installations à l'égard desquelles un arrêté créant une telle région a été pris en application de cet article, et le vétérinaire en chef de l'Ontario estime que :
    - i. d'une part, une inspection est nécessaire à une fin énoncée au paragraphe 24 (1),
    - ii. d'autre part, il est raisonnablement nécessaire d'exercer les pouvoirs d'inspection conférés par l'article 19 pour déterminer la présence, l'absence ou la prévalence du danger précisé dans l'arrêté créant la région de contrôle de la santé animale.
  5. L'inspecteur effectue l'inspection à l'une ou l'autre des fins suivantes :
    - i. déterminer si une personne exerce une activité conformément à l'inscription, à l'autorisation, au permis ou au certificat dont elle est titulaire, y compris les conditions qui s'y rattachent,
    - ii. déterminer si une personne exerce une activité à l'égard de laquelle la présente loi exige une inscription, une autorisation, un permis ou un

Act, where the inspector has reasonable grounds to believe that the activity is occurring,

- iii. determining whether a person is in compliance with or has complied with an order made under section 20, 21 or 25, or
  - iv. determining whether a person is carrying on an activity or is required to carry on an activity in accordance with this Act and the regulations, where an inspector has reasonable grounds to believe that the activity is being carried on or is not being carried on.
6. In the case of an inspection at a premises, the operation of the premises requires a licence under the *Food Safety and Quality Act, 2001*, and the Chief Veterinarian for Ontario is of the opinion that an inspection is required for the purposes of this Act.
7. In the case of an inspection at a premises, the business of operating community sales at the premises requires a licence under the *Livestock Community Sales Act*.

#### Powers of an inspector

##### Acting under this Act

19. (1) When acting under section 18 or under the authority of a warrant or when consent has been given, an inspector may, alone or in conjunction with a person possessing special, expert or professional knowledge or skills, do any of the following:

- 1. Pass through or over any land, including the curtilage or grounds adjacent to or surrounding a private dwelling, without being liable to trespass or any other action in relation to that land, in order to gain access to the premises or conveyance that are subject to inspection under this section, if,
  - i. it is necessary to do so in order to gain the access or to gain the access in a timely manner, and
  - ii. it is impractical to use any other means to gain access.
- 2. Enter any premises, other than a private dwelling or a part of a premises used as a private dwelling unless the occupant has consented or the entry is under the authority of a warrant.
- 3. Open and enter a conveyance if there are reasonable grounds to believe that any living or dead animal, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material or other thing regulated under this Act is or has been in or on the conveyance.
- 4. Open any container, package, crate, cage, storage vessel or any other thing for the purpose of examining the contents.

certificat, s'il a des motifs raisonnables de croire que l'activité est exercée,

- iii. déterminer si une personne se conforme ou s'est conformée à un ordre donné en vertu de l'article 20, 21 ou 25,
  - iv. déterminer si une personne exerce une activité conformément à la présente loi et aux règlements ou est tenue de le faire, s'il a des motifs raisonnables de croire que l'activité est ou n'est pas exercée.
6. Dans le cas d'une inspection effectuée dans un lieu, celui-ci ne peut être exploité qu'aux termes d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2001 sur la qualité et la salubrité des aliments*, et le vétérinaire en chef de l'Ontario estime qu'une inspection est nécessaire pour l'application de la présente loi.
7. Dans le cas d'une inspection effectuée dans un lieu, un commerce de vente à l'encan ne peut y être exploité qu'aux termes d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la vente à l'encan du bétail*.

#### Pouvoirs de l'inspecteur

##### Idem : la présente loi

19. (1) Lorsqu'il agit en application de l'article 18 ou en vertu d'un mandat ou lorsqu'un consentement a été donné, l'inspecteur peut, seul ou conjointement avec quiconque possède des connaissances ou des compétences particulières, spéciales ou professionnelles, faire ce qui suit :

- 1. Traverser ou passer par-dessus un bien-fonds, y compris l'enceinte d'un logement privé ou les terrains adjacents à celui-ci ou qui l'entourent, sans risque d'être poursuivi pour entrée sans consentement ou pour un autre motif lié à ce bien-fonds, afin d'accéder au lieu ou au moyen de transport qui fait l'objet d'une inspection en application du présent article si :
  - i. d'une part, il doit le faire pour accéder au lieu ou au moyen de transport ou pour y accéder en temps opportun,
  - ii. d'autre part, il est difficile d'utiliser un autre moyen d'accéder au lieu ou au moyen de transport.
- 2. Entrer dans un lieu autre qu'un logement privé ou la partie d'un lieu qui sert de logement privé, sauf avec le consentement de l'occupant ou en vertu d'un mandat.
- 3. Ouvrir un moyen de transport et y entrer s'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il s'y trouve ou s'y est trouvé un animal vivant ou mort, un produit animal, un sous-produit animal, un intrant, un vecteur passif ou des déchets ou toute autre chose réglementée par la présente loi.
- 4. Ouvrir un contenant, un emballage, une caisse, une cage, un récipient de stockage ou toute autre chose pour en examiner le contenu.

5. Examine, take samples and specimens from, and perform or arrange for tests on, living or dead animals, animal products, animal by-products, inputs, fomites, vectors, waste material and any other things related to an animal at or in the premises or on or in the conveyance, and may exhume or cause to be exhumed the carcass of an animal to do any of these things.
6. Conduct or cause to be conducted *post mortem* examinations with respect to any dead animal.
7. Transport or cause to be transported all or any part of the remains of a dead animal to another location for the purposes of paragraph 6.
8. Apply a symbol, tag or other identification mark or device to an animal, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material or any other thing related to an animal for the purposes of subsequent identification.
9. Take photographs or make videos, notes or other recordings of any thing at or in the premises or on or in the conveyance that the inspector considers to be of assistance in the inspection.
10. Require the production for examination of any books, records or other documents, including electronic records or documents, pertaining to or documenting the movement of an animal, animal product, animal by-product, input, fomite, vector, waste material, conveyance or other thing regulated under this Act and any books, records or other documents relating to any activity, premises or conveyance regulated under this Act.
11. Make copies of books, records or other documents or temporarily remove them, after issuing a written document acknowledging receipt for them, for the purposes of making copies.
12. Require the owner or person in charge of and any person found at or in the premises or on or in the conveyance to provide assistance to the inspector, or to any person who is in possession of special, expert or professional knowledge or skills and is working in conjunction with the inspector, in order to enable the inspector or the person to carry out duties or perform functions under this Act.
13. Require the owner or person in charge of the premises or conveyance to answer all questions put to the person by the inspector relating to matters arising under this Act concerning animals, animal products, animal by-products, inputs, fomites, vectors, waste material and any other things related to an animal that are present, have been present or are expected to be present at or in the premises or on or in the conveyance.
5. Examiner des animaux vivants ou morts, des produits animaux, des sous-produits animaux, des intrants, des vecteurs passifs, des vecteurs ou des déchets ou toute autre chose se rapportant à un animal qui se trouvent sur ou dans le lieu ou dans le moyen de transport, prélever des échantillons et des spécimens sur ceux-ci, les soumettre ou les faire soumettre à des tests ou à des analyses et exhumer ou faire exhumer la carcasse d'un animal en vue de prendre l'une ou l'autre de ces mesures.
6. Effectuer ou faire effectuer l'autopsie d'un animal mort.
7. Déplacer ou faire déplacer tout ou partie des restes d'un animal mort pour l'application de la disposition 6.
8. Apposer un symbole, une bague ou d'autres moyens ou marques d'identification sur un animal, un produit animal, un sous-produit animal, un intrant, un vecteur passif ou des déchets ou toute autre chose se rapportant à un animal aux fins d'identification subséquente.
9. Consigner, notamment au moyen de photos, de vidéos ou de notes, tout ce qui se trouve sur ou dans le lieu ou dans le moyen de transport et que l'inspecteur estime utile aux fins de l'inspection.
10. Exiger, aux fins d'examen, la production de livres, de registres et d'autres documents, électroniques ou non, qui se rapportent au déplacement d'un animal, d'un produit animal, d'un sous-produit animal, d'un intrant, d'un vecteur passif, d'un vecteur, de déchets ou d'un moyen de transport ou de toute autre chose réglementée par la présente loi ou qui documentent un tel déplacement, ainsi que des livres, des registres ou d'autres documents se rapportant à une activité, à un lieu ou à un moyen de transport réglementé par la présente loi.
11. Tirer des copies de livres, de registres ou d'autres documents, ou les enlever temporairement, après remise d'un récépissé, pour en tirer des copies.
12. Exiger que le propriétaire ou le responsable du lieu ou du moyen de transport et quiconque se trouve sur ou dans le lieu ou dans le moyen de transport aide l'inspecteur ou quiconque possède des connaissances ou compétences particulières, spéciales ou professionnelles et agit conjointement avec lui pour que ces derniers puissent s'acquitter des obligations ou exercer les fonctions que la présente loi leur attribue.
13. Exiger que le propriétaire ou le responsable du lieu ou du moyen de transport réponde aux questions que l'inspecteur lui pose relativement à des questions soulevées en application de la présente loi à l'égard des animaux, des produits animaux, des sous-produits animaux, des intrants, des vecteurs passifs, des vecteurs ou des déchets et de toute autre chose se rapportant à un animal qui se trouvent sur ou dans le lieu ou dans le moyen de transport ou qui s'y trouvaient ou qui devaient s'y trouver.

14. Apply a seal or other identification mark or device to a conveyance, container or any other thing related to an animal and open and inspect the contents of any conveyance, container or other thing if an identification mark or device previously applied under this Act appears to have been altered, broken or otherwise tampered with.
15. Detain or seize a conveyance, animal, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material or any other related thing, and may do any of the following, as applicable:
  - i. If the animal is detained, require that the animal be kept in isolation or separate from certain other animals at or in the premises or on or in the conveyance, release it or dispose of it or make arrangements for its disposal or other manner of dealing with it.
  - ii. If the animal is seized, release the animal or dispose of it or make arrangements for its disposal or other manner of dealing with it.
  - iii. If the conveyance, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material or other related thing is detained, issue a direction as to where and how the item is to be kept securely pending inspection, release it or cause it to be released or dispose of it or make arrangements for its disposal or other manner of dealing with it.
  - iv. If the conveyance, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material or other related thing is seized, release it or cause it to be released or dispose of it or make arrangements for its disposal or other manner of dealing with it.

**Same, directions with respect to certain animals**

(2) When an inspector has reasonable grounds to suspect that a hazard may be present in or affecting an animal that he or she has examined, the inspector may direct that the animal be held at or in the premises or on or in the conveyance for further examination.

**Same, segregation, etc.**

(3) When an inspector directs that an animal be held for further examination, the direction may include requirements that the animal be,

- (a) segregated in a secure place and held separate from other animals;
- (b) identified in a manner specified by the inspector; and
- (c) held in segregation until it is examined further by an inspector.

**Same, veterinarian to attend**

(4) An inspector who directs that an animal be held for further examination shall,

- (a) release the animal;

14. Apposer un scellé ou d'autres moyens ou marques d'identification sur un moyen de transport, un contenant ou toute autre chose se rapportant à un animal et ouvrir ceux-ci et inspecter leur contenu si de tels moyens ou de telles marques qui avaient déjà été apposés en application de la présente loi semblent avoir été altérés, brisés ou modifiés par ailleurs.
15. Déténir ou saisir un moyen de transport, un animal, un produit animal, un sous-produit animal, un intrant, un vecteur passif, des déchets ou toute autre chose s'y rapportant et faire ce qui suit, selon ce qui s'applique :
  - i. Si l'animal est détenu, exiger qu'il soit isolé ou séparé de certains autres animaux sur ou dans le lieu ou dans le moyen de transport, le libérer ou l'éliminer ou prendre des mesures pour qu'il soit éliminé ou traité autrement.
  - ii. Si l'animal a été saisi, le libérer ou l'éliminer ou prendre des mesures pour qu'il soit éliminé ou traité autrement.
  - iii. Si le moyen de transport, le produit animal, le sous-produit animal, l'intrant, le vecteur passif, les déchets ou l'autre chose s'y rapportant sont détenus, donner une directive quant à l'endroit où ils doivent être gardés de manière sûre jusqu'à leur inspection, les libérer ou les faire libérer, les éliminer ou prendre des mesures pour qu'ils soient éliminés ou traités autrement.
  - iv. Si le moyen de transport, le produit animal, le sous-produit animal, l'intrant, le vecteur passif, les déchets ou l'autre chose s'y rapportant ont été saisis, les libérer ou les faire libérer, les éliminer ou prendre des mesures pour qu'ils soient éliminés ou traités autrement.

**Idem : directives visant certains animaux**

(2) L'inspecteur qui a des motifs raisonnables de soupçonner qu'un danger est présent chez un animal qu'il a examiné ou touche l'animal peut ordonner qu'il soit gardé sur ou dans le lieu ou dans le moyen de transport pour examen supplémentaire.

**Idem : isolement**

(3) L'inspecteur qui ordonne qu'un animal soit gardé pour examen supplémentaire peut également exiger que celui-ci :

- a) soit isolé des autres animaux et gardé dans un endroit sûr;
- b) porte une marque d'identification comme le précise l'inspecteur;
- c) soit gardé isolé jusqu'à l'examen supplémentaire effectué par un inspecteur.

**Idem : présence d'un vétérinaire**

(4) L'inspecteur qui ordonne qu'un animal soit gardé pour examen supplémentaire :

- a) soit le libère;

- (b) consult a veterinarian; or
- (c) arrange for a veterinarian to attend as soon as practicable at the premises to examine the animal.

#### Removal of identification device prohibited

- (5) No person shall,
  - (a) remove any symbol, tag, seal or other identification mark or device applied by an inspector under paragraph 8 or 14 of subsection (1) without the permission of an inspector; or
  - (b) fail to identify the animal in the manner specified by an inspector under clause (3) (b).

#### Conveyance to stop, etc.

- (6) An inspector acting under paragraph 3 of subsection (1) may require an operator of a conveyance to stop and the operator shall,
  - (a) stop the conveyance and, subject to clause (c), remain stopped for any period of time reasonably necessary for the inspector to carry out his or her duties under this Act;
  - (b) not proceed until permitted to do so by the inspector; and
  - (c) at the direction of the inspector, relocate the conveyance to the nearest point where an inspection may be conducted.

#### Warrants

- (7) An inspector may apply, without notice, to a justice to obtain a warrant,
  - (a) to enter a private dwelling; or
  - (b) to enter any premises or conveyance,
    - (i) if entry to the premises or conveyance has been refused, or
    - (ii) if there are grounds to believe that entry to the premises or conveyance is likely to be refused.

#### Application, dwelling

- (8) An application for a warrant to enter a private dwelling shall specifically indicate that the application relates to a private dwelling.

#### Same, use of force

- (9) A warrant may authorize the reasonable use of force, if required in the circumstances and subject to such conditions as may be contained in the warrant, by the inspector and any person who is acting in conjunction with the inspector in accordance with subsection (1).

#### Application without notice

- (10) A justice may receive and consider an application for a warrant or renewal of a warrant under this section without notice to the owner, occupant or person in charge

- b) soit consulte un vétérinaire;
- c) soit prend des mesures pour qu'un vétérinaire se présente dès que possible pour examiner l'animal.

#### Interdiction d'enlever les moyens d'identification

- (5) Nul ne doit :
  - a) sans la permission d'un inspecteur, enlever les symboles, les bagues, les scellés ou les autres moyens ou marques d'identification apposés par un inspecteur en vertu de la disposition 8 ou 14 du paragraphe (1);
  - b) omettre d'apposer de tels moyens d'identification comme le précise l'inspecteur en vertu de l'alinéa (3) b).

#### Immobilisation du moyen de transport

- (6) L'inspecteur qui agit en vertu de la disposition 3 du paragraphe (1) peut exiger que l'utilisateur d'un moyen de transport s'arrête, auquel cas celui-ci :
  - a) arrête le moyen de transport et, sous réserve de l'alinéa c), demeure arrêté pendant la durée raisonnablement nécessaire pour que l'inspecteur exerce les fonctions que lui attribue la présente loi;
  - b) ne doit pas repartir avant que l'inspecteur ne l'autorise à le faire;
  - c) sur ordre de l'inspecteur, déplace le moyen de transport au point le plus près où une inspection peut se faire.

#### Mandats

- (7) L'inspecteur peut, par requête, demander sans préavis à un juge de délivrer un mandat :
  - a) soit pour entrer dans un logement privé;
  - b) soit pour entrer dans un lieu ou un moyen de transport si, selon le cas :
    - (i) l'entrée dans le lieu ou le moyen de transport a été refusée,
    - (ii) il existe des motifs de croire que l'entrée dans le lieu ou le moyen de transport sera vraisemblablement refusée.

#### Requête : logement

- (8) La requête présentée en vue d'obtenir un mandat pour entrer dans un logement privé indique précisément qu'elle se rapporte à un tel logement.

#### Idem : usage de la force

- (9) Si les circonstances l'exigent, le mandat peut, sous réserve des conditions qu'il précise, autoriser l'inspecteur et quiconque agit conjointement avec lui conformément au paragraphe (1) à user raisonnablement de la force.

#### Demande sans préavis

- (10) Un juge peut recevoir et examiner une requête présentée en vertu du présent article en vue d'obtenir la délivrance ou le renouvellement d'un mandat sans en

of the private dwelling or premises or the owner or lessee of the conveyance.

#### Use of police

(11) An inspector may take such steps and employ such assistance as is necessary to accomplish what is required under this section and may, when obstructed in doing so, call for the assistance of any member of the Ontario Provincial Police Force or the police force in the area where the assistance is required, and it is the duty of every member of the Ontario Provincial Police Force or the police force to render assistance.

#### OSPCA Act continues to apply

(12) If an animal is detained by an inspector under paragraph 15 of subsection (1) or directed to be held under subsection (2), the owner or custodian of the animal is deemed to continue to have custody or care of the animal for the purpose of section 11.1 of the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*.

#### ORDERS RELATING TO COMPLIANCE, QUARANTINE, SURVEILLANCE ZONES, ANIMAL HEALTH CONTROL AREAS AND DESTRUCTION OF ANIMALS OR OTHER PROPERTY

##### Compliance orders

**20.** (1) An inspector or director who has reasonable grounds to believe that a person has contravened a provision of this Act or the regulations or a condition of a licence, certificate, registration or permit may make an order in writing directing the person to comply with this Act, the regulations, licence, certificate, registration or permit, as the case may be, immediately or within the time specified in the order.

##### Discretionary part of order

(2) The order may direct the person to modify or stop anything that the person is doing until the contravention on which the order is based no longer exists.

##### Order to destroy or dispose of animal, etc.

(3) The order may direct the person to destroy or dispose of any animal, animal product, animal by-product, input, fomite, vector, waste material, conveyance or thing if the regulations require that such action be taken.

##### Oral order

(4) If the delay necessary to put the order in writing will or is likely to increase substantially the risk to the health of any person or animal, the inspector may make the order orally.

##### Same, to be given in writing

(5) An order that is made orally shall be provided in writing as soon as practicable in the circumstances and in no case later than seven days after the oral order is given.

aviser le propriétaire, l'occupant ou le responsable du logement privé ou du lieu ou le propriétaire ou locataire du moyen de transport.

#### Assistance de la police

(11) L'inspecteur peut prendre les mesures et recourir à l'aide nécessaires pour accomplir ce qui est nécessaire en application du présent article. S'il est entravé dans l'exercice de ses fonctions, il peut en outre demander l'assistance d'un membre de la Police provinciale de l'Ontario ou du corps de police de la région où il demande cette assistance, auquel cas il incombe à chacun des membres de la Police provinciale de l'Ontario ou du corps de police de la région d'apporter une telle assistance.

#### Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario

(12) Si un animal est détenu par un inspecteur en vertu de la disposition 15 du paragraphe (1) ou qu'il est ordonné qu'il soit gardé en vertu du paragraphe (2), le propriétaire ou le gardien de l'animal est réputé continuer d'en avoir la garde ou les soins pour l'application de l'article 11.1 de la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*.

#### ORDRES DE CONFORMITÉ ET DE QUARANTAINE ET ORDRES RELATIFS AUX ZONES DE SURVEILLANCE, AUX RÉGIONS DE CONTRÔLE DE LA SANTÉ ANIMALE ET À LA DESTRUCTION D'ANIMAUX OU D'AUTRES BIENS

##### Ordres de conformité

**20.** (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou des règlements ou à une condition d'une inscription, d'une autorisation, d'un permis ou d'un certificat, un inspecteur ou un directeur peut, par ordre écrit, lui enjoindre de se conformer, immédiatement ou dans le délai précisé par l'ordre, à la présente loi, aux règlements, à l'inscription, à l'autorisation, au permis ou au certificat, selon le cas.

##### Partie discrétionnaire de l'ordre

(2) L'ordre peut enjoindre à la personne de modifier ou d'arrêter ce qu'elle fait tant que la contravention visée par l'ordre existe.

##### Ordre de destruction ou d'élimination d'un animal

(3) L'ordre peut enjoindre à la personne de détruire ou d'éliminer un animal, un produit animal, un sous-produit animal, un intrant, un vecteur passif, un vecteur, des déchets, un moyen de transport ou une chose si les règlements exigent que soit prise une telle mesure.

##### Ordre donné verbalement

(4) L'inspecteur peut donner l'ordre verbalement si le délai imparti pour le consigner par écrit entraînerait effectivement ou vraisemblablement une augmentation importante du risque pour la santé de personnes ou d'animaux.

##### Idem : ordre écrit

(5) L'ordre donné verbalement est remis par écrit dès que possible dans les circonstances, mais au plus tard sept jours après qu'il a été donné.

**Contents of order**

- (6) The order shall,
  - (a) specify the provisions of this Act or the regulations or the conditions of a licence, certificate, registration or permit that the inspector believes the person has contravened;
  - (b) briefly describe the nature and, if applicable, the location of the contravention;
  - (c) describe the action required to correct the contravention and the time within which the person is required to ensure that the action is taken; and
  - (d) specify that the person has,
    - (i) the right to request a review by a director in accordance with section 34 if the order is issued by an inspector who is not a director, the Chief Veterinarian for Ontario or the Deputy Chief Veterinarian for Ontario, or
    - (ii) the right to a hearing by the Tribunal in accordance with section 36 if the order is issued by a director, the Chief Veterinarian for Ontario or the Deputy Chief Veterinarian for Ontario.

**Information re compliance**

(7) The order may require that the person to whom the order is directed keep records and report information with respect to compliance with the order.

**Service**

(8) The order shall be served on the person in accordance with section 51.

**Compliance**

(9) Every person served with an order made under this section shall comply with the order within the time period specified in the order and, if requested to do so, shall provide proof of such compliance.

**Quarantine orders**

**21.** (1) When an inspector has reasonable grounds to believe that a hazard exists or may be present at or in any premises or any part of the premises and the hazard needs to be contained, the inspector may issue an order under this section to do one or more of the following:

1. Quarantine the premises or part of it.
2. Quarantine any of the following at or in the premises or part of it:
  - i. an animal,
  - ii. an animal product,
  - iii. an animal by-product,
  - iv. an input,
  - v. a fomite,
  - vi. waste material,
  - vii. a conveyance, and

**Contenu de l'ordre**

- (6) L'ordre réunit les conditions suivantes :
  - a) il précise les dispositions de la présente loi ou des règlements ou les conditions de l'inscription, de l'autorisation, du permis ou du certificat auxquelles la personne a contrevenu selon l'inspecteur;
  - b) il décrit brièvement la nature de la contravention et, le cas échéant, l'endroit où elle est survenue;
  - c) il décrit la mesure exigée pour remédier à la contravention et le délai dans lequel cette mesure doit être prise;
  - d) il précise que la personne, selon le cas :
    - (i) a le droit de demander qu'un directeur effectue une révision conformément à l'article 34 si l'ordre émane d'un inspecteur qui n'est ni un directeur, ni le vétérinaire en chef de l'Ontario, ni le vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario,
    - (ii) a droit à une audience devant le Tribunal conformément à l'article 36 si l'ordre émane d'un directeur, du vétérinaire en chef de l'Ontario ou du vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario.

**Renseignements sur la conformité**

(7) L'ordre peut exiger que son destinataire tienne des registres et communique des renseignements concernant son observation.

**Signification**

(8) L'ordre est signifié à la personne conformément à l'article 51.

**Conformité**

(9) Chaque personne à qui est signifié un ordre donné en vertu du présent article s'y conforme dans le délai qui y est précisé et, sur demande, fournit la preuve de sa conformité.

**Ordres de quarantaine**

**21.** (1) L'inspecteur qui a des motifs raisonnables de croire qu'un danger existe ou peut être présent sur ou dans tout ou partie d'un lieu et qu'il est nécessaire de le contenir peut donner un ordre en vertu du présent article pour que soient prises l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

1. Mettre en quarantaine tout ou partie du lieu.
2. Mettre en quarantaine les choses suivantes se trouvant sur ou dans tout ou partie du lieu :
  - i. un animal,
  - ii. un produit animal,
  - iii. un sous-produit animal,
  - iv. un intrant,
  - v. un vecteur passif,
  - vi. des déchets,
  - vii. un moyen de transport,

viii. any other thing related to animals.

**Same, conditions**

(2) The order shall include any conditions the inspector considers necessary to minimize the risk of the hazard persisting or spreading, shall briefly describe the hazard or suspected hazard and may,

- (a) specify the hazard or suspected hazard to the extent it is known;
- (b) name the owner or the person in charge of the premises or the owner or custodian of a quarantined animal, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material, conveyance or other thing related to animals;
- (c) describe the location or boundaries of the quarantined premises or the quarantined part or parts of the premises;
- (d) describe any quarantined animal, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material, conveyance and other thing and its location at or in the premises;
- (e) require, in order to identify any quarantined animal, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material or other thing, the application of a symbol, tag or other identification mark or device or the recording of any identification mark or device previously applied;
- (f) require, in order to identify a conveyance, container or any other relevant thing, the application of a seal or other identification mark or device or the recording of any identification mark or device previously applied;
- (g) require the application or installation of an identifying marker, signage, or temporary barrier at or on the premises or appropriate part of the premises;
- (h) direct the manner in which the owner or custodian of the animals is to provide input or care to the animals at or in the quarantined premises;
- (i) impose restrictions on the movement of living or dead animals, animal products, animal by-products, inputs, fomites, waste material, conveyances or other things in the quarantined premises or on entering or leaving the quarantined premises;
- (j) require that records be kept and information be reported in respect of complying with the order;

viii. toute autre chose qui se rapporte à des animaux.

**Idem : conditions**

(2) Dans son ordre, l'inspecteur, d'une part, fixe les conditions qu'il estime nécessaires pour réduire au minimum le risque que le danger persiste ou se propage, décrit brièvement le danger réel ou présumé et, d'autre part, peut faire ce qui suit :

- a) préciser le danger réel ou présumé, dans la mesure où il est connu;
- b) donner le nom du propriétaire ou du responsable du lieu ou le nom du propriétaire ou du gardien d'un animal, d'un produit animal, d'un sous-produit animal, d'un intrant, d'un vecteur passif, de déchets ou d'un moyen de transport ou de toute autre chose se rapportant à un animal qui sont mis en quarantaine;
- c) décrire l'emplacement ou les limites du lieu ou de ses parties qui sont mis en quarantaine;
- d) décrire l'animal, le produit animal, le sous-produit animal, l'intrant, le vecteur passif, les déchets, le moyen de transport et l'autre chose qui sont mis en quarantaine ainsi que leur emplacement dans le lieu;
- e) aux fins d'identification d'un animal, d'un produit animal, d'un sous-produit animal, d'un intrant, d'un vecteur passif, de déchets ou d'une autre chose qui sont mis en quarantaine, exiger l'apposition d'un symbole, d'une bague ou d'un autre moyen ou d'une autre marque d'identification ou la constatation de tout moyen ou de toute marque d'identification déjà apposé;
- f) aux fins d'identification d'un moyen de transport, d'un contenant ou de toute autre chose pertinente, exiger l'apposition d'un scellé ou d'un autre moyen ou d'une autre marque d'identification ou la constatation de tout moyen ou de toute marque d'identification déjà apposé;
- g) exiger l'apposition ou l'installation d'une marque d'identification, d'une signalisation ou d'une barrière temporaire sur ou dans le lieu ou la partie appropriée de celui-ci;
- h) préciser comment le propriétaire ou le gardien des animaux leur fournira des intrants ou des soins sur ou dans le lieu mis en quarantaine;
- i) imposer des restrictions relativement au déplacement d'animaux vivants ou morts, de produits animaux, de sous-produits animaux, d'intrants, de vecteurs passifs, de déchets, de moyens de transport ou d'autres choses qui se trouvent sur ou dans le lieu mis en quarantaine, ou lorsqu'ils y entrent ou en sortent;
- j) exiger la tenue de registres et la communication de renseignements concernant l'observation de l'ordre;

- (k) specify any precautionary or biosecurity measures for individuals, animals, animal products, animal by-products, inputs, fomites, waste material, conveyances or other things at or in the quarantined premises and when entering or leaving the quarantined premises, including any requirements for cleaning and disinfection;
- (l) require the isolation of an animal or the separation of two or more animals from other animals present at or in the premises or on or in a conveyance;
- (m) require the animal owner or custodian to provide or arrange for the provision of veterinary medical or other health related treatment for animals in their possession or care, including preventive measures such as vaccination;
- (n) require the owner or person in charge of the premises, conveyance or other things at the premises to clean and disinfect or otherwise treat the premises, conveyance or any fomites or other things, including ordering that specific methods be used and certain conditions be observed;
- (o) allow the movement of living or dead animals, animal products, animal by-products, inputs, fomites, waste material, conveyances or other things from the quarantined premises to other premises, including imposing requirements that records be kept in respect of the movement and that reports be made to the inspector;
- (p) require the owner or custodian of an animal to report to an inspector details of mortality or morbidity among animals at or in the premises or on or in the conveyance during the quarantine;
- (q) fix the duration of the term of the quarantine; and
- (r) impose any other conditions the inspector or the Chief Veterinarian for Ontario considers necessary.

#### Information in order

- (3) The order shall,
  - (a) briefly describe the reasons for the order and the circumstances giving rise to those reasons; and
  - (b) specifically notify the person to whom it is directed that the person has,
    - (i) the right to request a review by a director in accordance with section 34 if the order is issued by an inspector who is not a director, the Chief Veterinarian for Ontario or the Deputy Chief Veterinarian for Ontario, or
    - (ii) the right to a hearing by the Tribunal in accordance with section 36 if the order is issued by a director, the Chief Veterinarian for On-

- k) préciser les précautions ou les mesures de biosécurité, y compris les exigences en matière de nettoyage et de désinfection, qui s'appliquent aux personnes, aux animaux, aux produits animaux, aux sous-produits animaux, aux intrants, aux vecteurs passifs, aux déchets, aux moyens de transport ou aux autres choses qui se trouvent sur ou dans le lieu mis en quarantaine, ou lorsqu'ils y entrent ou en sortent;
- l) exiger l'isolement d'animaux qui se trouvent sur ou dans le lieu ou dans un moyen de transport ou la séparation de deux animaux ou plus des autres animaux qui s'y trouvent;
- m) exiger que le propriétaire ou le gardien d'un animal veuille à ce que celui-ci reçoive les traitements nécessaires à sa santé, y compris des soins vétérinaires et des soins préventifs comme la vaccination;
- n) exiger que le propriétaire ou le responsable du lieu, du moyen de transport ou d'autres choses qui s'y trouvent traite ceux-ci ainsi que tout vecteur passif, notamment en les nettoyant et en les désinfectant, et préciser les moyens à utiliser et les conditions à remplir;
- o) approuver le déplacement, du lieu mis en quarantaine à un autre lieu, d'animaux vivants ou morts, de produits animaux, de sous-produits animaux, d'intrants, de vecteurs passifs, de déchets, de moyens de transport ou d'autres choses, et imposer l'obligation de tenir des registres sur les déplacements et de faire des rapports à l'inspecteur;
- p) exiger que le propriétaire ou le gardien d'un animal déclare de façon détaillée à un inspecteur les cas de mortalité ou de morbidité parmi les animaux qui se trouvent sur ou dans le lieu ou dans le moyen de transport pendant la quarantaine;
- q) fixer la durée de la quarantaine;
- r) imposer les autres conditions que l'inspecteur ou le vétérinaire en chef de l'Ontario estime nécessaires.

#### Renseignements à inclure dans l'ordre

- (3) L'ordre réunit les conditions suivantes :
  - a) il décrit brièvement ses motifs et les circonstances donnant lieu à ces motifs;
  - b) il précise que son destinataire, selon le cas :
    - (i) a le droit de demander qu'un directeur effectue une révision conformément à l'article 34 si l'ordre émane d'un inspecteur qui n'est ni un directeur, ni le vétérinaire en chef de l'Ontario, ni le vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario,
    - (ii) a droit à une audience devant le Tribunal conformément à l'article 36 si l'ordre émane d'un directeur, du vétérinaire en chef de

tario or the Deputy Chief Veterinarian for Ontario.

#### Service of order

(4) Subject to subsection (5), the order shall be served by being delivered personally to,

- (a) the owner or person in charge of the premises;
- (b) the owner or custodian of the animal, the animal product, the animal by-product, the input, the fomite, the waste material, the conveyance or other thing related to animals; or
- (c) both the owner or person in charge of the premises and the owner or custodian referred to in clause (b).

#### Deemed service

(5) If, in the opinion of an inspector, service cannot reasonably be effected in accordance with subsection (4), a copy of the order may be posted in a conspicuous place at the premises where the animal, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material or other thing related to animals is located or on the conveyance that is the subject of the order and the order is deemed to be served when it is posted.

#### Publication of order

(6) The Chief Veterinarian for Ontario may publish or disseminate an order made under this section, or a summary of the order, and may include any relevant information for the purposes of communicating the contents of the order or to provide notice that it has been made.

#### Compliance

(7) Every person served or deemed to be served with an order under this section shall comply with the order within the time period specified in the order and, if requested to do so, shall provide proof of such compliance.

#### Prohibition

(8) Except with the written consent of an inspector, no person shall remove, alter, deface, conceal, damage, destroy, move, interfere with or render illegible,

- (a) an order or a copy of an order made under this section that is posted at or on any premises or on any conveyance; or
- (b) any identifying marker, signage or temporary barrier applied or installed as authorized under this section.

#### Amendment or revocation of compliance or quarantine order

22. (1) If an inspector makes an order under section 20 or 21, the inspector, a director or the Chief Veterinarian for Ontario may, by order, amend or revoke it.

#### Notice

(2) Upon making an order under this section to amend or revoke an order, the inspector, director or Chief Vet-

l'Ontario ou du vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario.

#### Signification de l'ordre

(4) Sous réserve du paragraphe (5), l'ordre est signifié par remise à personne :

- a) soit au propriétaire ou au responsable du lieu;
- b) soit au propriétaire ou au gardien de l'animal, du produit animal, du sous-produit animal, de l'intrant, du vecteur passif, des déchets ou du moyen de transport ou de l'autre chose se rapportant à un animal;
- c) soit à la fois au propriétaire ou au responsable du lieu et au propriétaire ou au gardien visé à l'alinéa b).

#### Signification réputée faite

(5) Si l'inspecteur estime que la signification ne peut raisonnablement se faire conformément au paragraphe (4), une copie de l'ordre peut être affichée dans un endroit bien en vue sur ou dans le lieu où se trouvent l'animal, le produit animal, le sous-produit animal, l'intrant, le vecteur passif ou les déchets ou l'autre chose se rapportant à un animal ou sur le moyen de transport visé par l'ordre. L'ordre est réputé signifié au moment de son affichage.

#### Publication de l'ordre

(6) Le vétérinaire en chef de l'Ontario peut publier ou diffuser l'ordre donné en vertu du présent article, ou un sommaire de celui-ci, et il peut y joindre tout renseignement utile pour donner avis de l'ordre ou en communiquer le contenu.

#### Conformité

(7) Chaque personne à qui est signifié ou est réputé avoir été signifié un ordre donné en vertu du présent article s'y conforme dans le délai qui y est précisé et, sur demande, fournit la preuve de sa conformité.

#### Interdiction

(8) Nul ne doit, sans la permission écrite d'un inspecteur, enlever, altérer, abîmer, dissimuler, endommager, détruire, déplacer, déranger ou rendre illisible ce qui suit :

- a) un ordre ou une copie de celui-ci donné en vertu du présent article qui est affiché sur ou dans un lieu ou sur un moyen de transport;
- b) une marque d'identification, une signalisation ou une barrière temporaire apposée ou installée comme l'autorise le présent article.

#### Modification ou révocation d'un ordre de conformité ou de quarantaine

22. (1) Si un inspecteur donne un ordre en vertu de l'article 20 ou 21, lui-même, un directeur ou le vétérinaire en chef de l'Ontario peut, par ordre, le modifier ou le révoquer.

#### Avis

(2) Lorsqu'il donne un ordre en vertu du présent article en vue de modifier ou de révoquer un ordre, l'inspecteur,

erinarian for Ontario shall serve written notice of the amendment or revocation on every person affected by the amendment or revocation,

- (a) in accordance with section 51 if the original order was made under section 20; or
- (b) in accordance with subsections 21 (4) and (5) if the original order was made under section 21.

#### Surveillance zones

**23.** (1) If an inspector has issued a quarantine order under section 21 in respect of a premises and the Chief Veterinarian for Ontario is of the opinion that further monitoring and surveillance of the hazard or suspected hazard is required, the Chief Veterinarian for Ontario may issue a written order establishing a surveillance zone around the quarantined premises.

#### Conditions included in order

(2) The order shall include any conditions the Chief Veterinarian for Ontario considers necessary for further monitoring and surveillance of the hazard or suspected hazard described in the quarantine order made under section 21 and may,

- (a) specify the hazard or suspected hazard to the extent it is known;
- (b) describe the location or boundaries of the surveillance zone, which shall be an area not exceeding a radius of 10 kilometres around the quarantined premises;
- (c) require animal owners or custodians in the surveillance zone to provide or arrange for the provision of veterinary medical or other health related treatment for animals in their possession or care, including preventive measures such as vaccination;
- (d) require animal owners and custodians to report to the Chief Veterinarian for Ontario details of unusual mortality or morbidity with respect to animals in the surveillance zone during the term of the order;
- (e) specify any precautionary or biosecurity measures for individuals, animals, animal products, animal by-products, inputs, fomites, waste material, conveyances or other things related to animals in the surveillance zone or when entering or leaving the surveillance zone, including any requirements for cleaning and disinfection;
- (f) require that records be kept and information be reported relating to compliance with any requirements of the order;
- (g) fix the duration of the term of the order; and
- (h) impose any other conditions the Chief Veterinarian for Ontario considers necessary to minimize the risk of the hazard spreading from any quarantined premises to any part of the surveillance zone.

#### Information in order

- (3) The order shall,

le directeur ou le vétérinaire en chef de l'Ontario signifie un avis écrit de la modification ou de la révocation à toutes les personnes concernées :

- a) conformément à l'article 51, si l'ordre original a été donné en vertu de l'article 20;
- b) conformément aux paragraphes 21 (4) et (5), si l'ordre original a été donné en vertu de l'article 21.

#### Zones de surveillance

**23.** (1) Si l'inspecteur a ordonné la mise en quarantaine d'un lieu en vertu de l'article 21, le vétérinaire en chef de l'Ontario peut, par ordre écrit, créer une zone de surveillance autour du lieu s'il estime nécessaire une surveillance accrue du danger réel ou présumé.

#### Conditions

(2) Dans son ordre, le vétérinaire en chef de l'Ontario, d'une part, fixe les conditions qu'il estime nécessaires pour la surveillance accrue du danger réel ou présumé décrit dans l'ordre de quarantaine donné en vertu de l'article 21 et, d'autre part, peut faire ce qui suit :

- a) préciser le danger réel ou présumé, dans la mesure où il est connu;
- b) décrire l'emplacement ou les limites de la zone de surveillance, dont le rayon ne doit pas dépasser 10 kilomètres autour du lieu mis en quarantaine;
- c) exiger que les propriétaires ou les gardiens d'animaux de la zone de surveillance veillent à ce que ceux-ci reçoivent les traitements nécessaires à leur santé, y compris des soins vétérinaires et des soins préventifs comme la vaccination;
- d) exiger que les propriétaires ou les gardiens d'animaux déclarent de façon détaillée au vétérinaire en chef de l'Ontario tout cas inhabituel de mortalité ou de morbidité parmi les animaux se trouvant dans la zone de surveillance pendant la période de validité de l'ordre;
- e) préciser les précautions ou les mesures de biosécurité, y compris les exigences en matière de nettoyage et de désinfection, qui s'appliquent aux personnes, aux animaux, aux produits animaux, aux sous-produits animaux, aux intrants, aux vecteurs passifs, aux déchets ou aux moyens de transport ou aux autres choses se rapportant à un animal qui se trouvent dans la zone de surveillance, ou lorsqu'ils y entrent ou en sortent;
- f) exiger la tenue de registres et la communication de renseignements concernant l'observation de l'ordre;
- g) fixer la période de validité de l'ordre;
- h) imposer les autres conditions qu'il estime nécessaires pour réduire au minimum le risque que le danger se propage d'un lieu mis en quarantaine à toute partie de la zone de surveillance.

#### Renseignements à inclure dans l'ordre

- (3) L'ordre réunit les conditions suivantes :

- (a) briefly describe the reasons for the order and the circumstances giving rise to those reasons; and
- (b) specifically notify the person to whom it is directed or any person affected by it that the person has the right to request a hearing by the Tribunal.

#### Service of order

(4) Subject to subsection (5), the order shall be served by being delivered personally to,

- (a) every owner or person in charge of premises in the surveillance zone;
- (b) every owner or custodian of an animal, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material or conveyance or other thing related to animals in the surveillance zone; or
- (c) both the persons described in clause (a) and the persons described in clause (b).

#### Deemed service

(5) If, in the opinion of the Chief Veterinarian for Ontario, service cannot reasonably be effected on any person in accordance with subsection (4), a copy of the order may be posted in a conspicuous place at the premises of that person and the order is deemed to be served when it is posted.

#### Publication of order

(6) The Chief Veterinarian for Ontario may publish or disseminate an order made under this section, or a summary of the order, and may include any relevant information for the purposes of communicating the contents of the order or to provide notice that it has been made.

#### Compliance

(7) Every person served or deemed to be served with an order under this section shall comply with the order within the time period specified in the order and, if requested to do so, shall provide proof of such compliance.

#### Prohibition

(8) Except with the written consent of the Chief Veterinarian for Ontario, no person shall remove, alter, deface, conceal, damage, destroy, move, interfere with or render illegible an order made under this section that is posted at or on any premises.

#### Animal health control area

**24.** (1) On the advice of the Chief Veterinarian for Ontario, the Minister may issue a written order establishing an animal health control area in any part of the Province or for the entire Province or with respect to facilities or classes of facilities in the Province or any part of the Province for one or more of the following purposes:

- 1. To minimize the risk of one or more specific hazards from entering the Province if the hazard is believed not to be present in the Province and,
  - i. the hazard has been confirmed to be present in another jurisdiction, or

- a) il décrit brièvement ses motifs et les circonstances donnant lieu à ces motifs;
- b) il précise que son destinataire ou les autres personnes qu'il touche ont le droit de demander au Tribunal de tenir une audience.

#### Signification de l'ordre

(4) Sous réserve du paragraphe (5), l'ordre est signifié par remise à personne :

- a) soit à chaque propriétaire ou responsable d'un lieu qui se trouve dans la zone de surveillance;
- b) soit à chaque propriétaire ou gardien d'un animal, d'un produit animal, d'un sous-produit animal, d'un intrant, d'un vecteur passif, de déchets ou d'un moyen de transport ou de toute autre chose se rapportant à un animal qui se trouvent dans la zone de surveillance;
- c) soit à la fois aux personnes visées à l'alinéa a) et à celles visées à l'alinéa b).

#### Signification réputée faite

(5) Si le vétérinaire en chef de l'Ontario estime que l'ordre ne peut pas être raisonnablement signifié à une personne conformément au paragraphe (4), une copie de l'ordre peut être affichée dans un endroit bien en vue sur ou dans le lieu où se trouve la personne et l'ordre est réputé signifié au moment de son affichage.

#### Publication de l'ordre

(6) Le vétérinaire en chef de l'Ontario peut publier ou diffuser un ordre donné en vertu du présent article, ou un sommaire de celui-ci, et il peut y joindre tout renseignement utile pour donner avis de l'ordre ou en communiquer le contenu.

#### Conformité

(7) Chaque personne à qui est signifié ou est réputé avoir été signifié un ordre donné en vertu du présent article s'y conforme dans le délai qui y est précisé et, sur demande, fournit la preuve de sa conformité.

#### Interdiction

(8) Nul ne doit, sans la permission écrite du vétérinaire en chef de l'Ontario, enlever, altérer, abîmer, dissimuler, endommager, détruire, déplacer, déranger ou rendre illisible un ordre donné en vertu du présent article qui est affiché dans un lieu.

#### Région de contrôle de la santé animale

**24.** (1) Sur les conseils du vétérinaire en chef de l'Ontario, le ministre peut, par arrêté écrit, créer une région de contrôle de la santé animale dans tout ou partie de la province, ou encore à l'égard d'installations ou de catégories d'installations situées dans tout ou partie de la province, à l'une ou plusieurs des fins suivantes :

- 1. Réduire au minimum le risque qu'un ou plusieurs dangers précis entrent dans la province, si l'on croit qu'ils n'y sont pas présents et que, selon le cas :
  - i. leur présence dans un autre territoire a été confirmée,

- ii. there are reasonable grounds to suspect the hazard is present in another jurisdiction.
- 2. To designate and protect the Province or one or more parts of the Province that are believed to be either free from the presence of one or more specific hazards or to have a low prevalence of one or more specific hazards.
- 3. To prevent, detect, control, suppress or mitigate any one or more specific hazards if there is a significant risk to animal or human health in the Province.

#### Limitations

(2) An order made under this section shall apply only to the areas of the Province where it is necessary and shall be effective only for as long as necessary.

#### Information in order

(3) The order shall briefly describe the reasons for the order and the circumstances giving rise to those reasons.

#### Notice of order

(4) The Minister shall cause notice of the order to be published,

- (a) in a newspaper having general circulation in the animal health control area, in a publication directed at the segment of the population most directly affected by the order, or on the Ministry's website; and
- (b) in any other manner the Minister considers appropriate.

#### Same, to a specific owner

(5) In addition to publishing a notice under subsection (4), the Minister may provide notice in any manner the Minister considers appropriate to an owner or custodian of an animal, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material, premises, conveyance or other thing located in the animal health control area and, if the animal health control area is established with respect to a facility or class of facilities, to the owner of each facility subject to the order.

#### Notice, mandatory information

- (6) The notice of the order must,
  - (a) contain a description of the part of the Province that is designated an animal health control area, including where applicable the geographical location and boundary limits of the animal health control area and, if the animal health control area is established with respect to a facility or class of facilities in the Province or a part of the Province, a description of the facility or class of facilities;
  - (b) specify the hazard for which the animal health control area is established;
  - (c) identify the species, class or sub-set of animals that the hazard is known to affect or for which such animals may be a vector;

- ii. il existe des motifs raisonnables d'en soupçonner la présence dans un autre territoire.
- 2. Désigner et protéger la province ou une ou plusieurs parties de celle-ci dans lesquelles l'on croit qu'un ou plusieurs dangers précis ne sont pas présents ou que la prévalence de ceux-ci est faible.
- 3. Prévenir, détecter, maîtriser, supprimer ou atténuer un ou plusieurs dangers précis s'ils posent un risque important pour la santé animale ou humaine dans la province.

#### Restrictions

(2) L'arrêté pris en vertu du présent article ne s'applique qu'aux secteurs de la province où il est nécessaire et ne demeure en vigueur qu'aussi longtemps qu'il est nécessaire.

#### Renseignements à inclure dans l'arrêté

(3) L'arrêté décrit brièvement ses motifs et les circonstances donnant lieu à ces motifs.

#### Avis de l'arrêté

- (4) Le ministre fait publier l'avis de l'arrêté :
  - a) d'une part, dans un journal à grande diffusion distribué dans la région de contrôle de la santé animale, dans une publication destinée au segment de la population le plus directement touché par l'arrêté ou sur le site Web du ministère;
  - b) d'autre part, d'une autre manière que le ministre estime appropriée.

#### Idem : propriétaire particulier

(5) Outre la publication de l'avis en application du paragraphe (4), le ministre peut le donner comme il l'estime approprié au propriétaire ou au gardien d'un animal, d'un produit animal, d'un sous-produit animal, d'un intrant, d'un vecteur passif, de déchets, d'un lieu, d'un moyen de transport ou de toute autre chose qui se trouvent dans la région de contrôle de la santé animale et, si la région est créée à l'égard d'une installation ou d'une catégorie d'installations, au propriétaire de chaque installation visée par l'arrêté.

#### Avis : renseignements obligatoires

- (6) L'avis de l'arrêté réunit les conditions suivantes :
  - a) il contient une description de la partie de la province désignée comme région de contrôle de la santé animale, y compris, le cas échéant, son emplacement géographique et ses limites, et, si elle est créée à l'égard d'une installation ou d'une catégorie d'installations situées dans la province ou une partie de celle-ci, une description de ces installations;
  - b) il précise le danger à l'égard duquel la région de contrôle de la santé animale est créée;
  - c) il précise l'espèce, la catégorie ou le sous-groupe d'animaux qui, selon ce que l'on sait, est touché par le danger ou peut constituer un vecteur pour ce danger;

- (d) list the legislative powers the Chief Veterinarian for Ontario requires in the animal health control area; and
- (e) include any other relevant information.

#### Powers of Chief Veterinarian for Ontario

(7) When the Minister makes an order under this section, the Chief Veterinarian for Ontario may do any or all of the following:

1. Require an owner or custodian of a living or dead animal, animal product, animal by-product, input, fomite, vector, waste material or any other thing related to animals to submit samples and specimens from it for testing for the presence of any specific hazard.
2. Require animal owners or custodians in the animal health control area to provide or arrange for the provision of veterinary medical or other health related treatment for animals in their possession or care, including preventive measures such as vaccination.
3. Require animal owners and custodians in the animal health control area to report to the Chief Veterinarian for Ontario details of unusual mortality or morbidity with respect to animals in the animal health control area.
4. Establish restrictions on the possession, storage, transportation, movement or distribution of living or dead animals, animal products, animal by-products, inputs, fomites, waste material, conveyances or any other thing related to animals in, to or from the animal health control area, including requiring permits to be obtained before any such activity may take place.
5. Specify animal handling measures that must be observed in the animal health control area, including measures for the isolation of an animal or the separation of two or more animals from other animals.
6. Specify any precautionary or biosecurity measures for individuals, animals, animal products, animal by-products, inputs, fomites, waste material, conveyances or other things related to animals in the animal health control area or when entering or leaving the animal health control area, including requirements for cleaning and disinfection.
7. Require the destruction and disposal of animals, animal products, animal by-products, inputs, fomites, waste material and any other thing related to animals in the animal health control area.

- d) il énumère les pouvoirs législatifs dont le vétérinaire en chef de l'Ontario a besoin dans la région de contrôle de la santé animale;
- e) il contient tout autre renseignement pertinent.

#### Pouvoirs du vétérinaire en chef de l'Ontario

(7) Lorsque le ministre prend un arrêté en vertu du présent article, le vétérinaire en chef de l'Ontario peut faire tout ou partie de ce qui suit :

1. Exiger que le propriétaire ou le gardien d'un animal vivant ou mort, d'un produit animal, d'un sous-produit animal, d'un intrant, d'un vecteur passif, d'un vecteur ou de déchets ou de toute autre chose se rapportant à un animal remette des échantillons et des spécimens provenant de ceux-ci aux fins de tests ou d'analyses afin de déterminer si un danger précis y est présent.
2. Exiger que les propriétaires ou les gardiens d'animaux qui se trouvent dans la région de contrôle de la santé animale veillent à ce que ceux-ci reçoivent les traitements nécessaires à leur santé, y compris des soins vétérinaires et des soins préventifs comme la vaccination.
3. Exiger que les propriétaires et les gardiens d'animaux qui se trouvent dans la région de contrôle de la santé animale déclarent de façon détaillée au vétérinaire en chef de l'Ontario tout cas inhabituel de mortalité ou de morbidité parmi les animaux qui se trouvent dans la région.
4. Imposer des restrictions relativement à la possession, à l'entreposage, au transport, au déplacement ou à la distribution d'animaux vivants ou morts, de produits animaux, de sous-produits animaux, d'intrants, de vecteurs passifs, de déchets ou de moyens de transport ou de toute autre chose se rapportant à un animal à l'intérieur, à destination ou en provenance de la région de contrôle de la santé animale, y compris exiger qu'une autorisation permettant une telle activité soit obtenue au préalable.
5. Préciser des mesures particulières à observer à l'égard des animaux dans la région de contrôle de la santé animale, y compris en vue de l'isolement d'un animal ou de la séparation de deux animaux ou plus des autres animaux.
6. Préciser les précautions ou les mesures de biosécurité, y compris les exigences en matière de nettoyage et de désinfection, qui s'appliquent aux personnes, aux animaux, aux produits animaux, aux sous-produits animaux, aux intrants, aux vecteurs passifs, aux déchets, aux moyens de transport ou à toute autre chose se rapportant à un animal qui se trouvent dans la région de contrôle de la santé animale, ou lorsqu'ils y entrent ou en sortent.
7. Exiger la destruction et l'élimination d'animaux, de produits animaux, de sous-produits animaux, d'intrants, de vecteurs passifs ou de déchets ou de toute autre chose se rapportant à un animal qui se

8. Require the recording, maintenance and reporting of specified information related to an animal, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material or any other thing related to animals.
9. Set out any other restriction or requirement that he or she considers necessary.

#### Limitations on actions

(8) The actions of the Chief Veterinarian for Ontario authorized by subsection (7) and of an inspector authorized by paragraph 4 of section 18 shall be exercised in a manner that is consistent with the purpose of the order and limits intrusiveness.

#### Compliance

(9) When an order is issued under this section and notice is provided in accordance with the requirements of this section, all persons in the animal health control area or affected by the order shall comply with the order and with the requirements of the Chief Veterinarian for Ontario under subsection (7) and, if requested to do so, shall provide proof of such compliance.

#### Not a regulation

(10) An order made under this section is not a regulation for the purposes of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

#### Order, destruction of animals

**25.** (1) If, in the opinion of the Chief Veterinarian for Ontario, any of the hazards or circumstances listed in subsection (2) exists and the hazard or the hazard related to the circumstances is significant because of its potential to spread or otherwise pose a threat to animal or human health, the Chief Veterinarian may, if he or she considers it necessary to control the hazard or to prevent further spread or escalation of the hazard,

- (a) issue a written order to the owner or custodian of an animal to destroy or dispose of the animal, or to do both, within the period of time specified in the order; and
- (b) subject to the regulations, determine the method of destruction and the method of disposal of the carcass.

#### Same

(2) The following are the hazards and circumstances referred to in subsection (1):

1. An animal product, animal by-product, input, fomite, vector, waste material or other thing related to the animal is affected by or contaminated with a hazard or is suspected on reasonable grounds of being affected by or contaminated with a hazard.

trouvent dans la région de contrôle de la santé animale.

8. Exiger la consignation, le maintien et la communication des renseignements précisés concernant un animal, un produit animal, un sous-produit animal, un intrant, un vecteur passif ou des déchets ou toute autre chose se rapportant à un animal.
9. Énoncer les autres restrictions ou exigences qu'il estime nécessaires.

#### Mesures : restrictions

(8) Les mesures que le paragraphe (7) et la disposition 4 de l'article 18 autorisent respectivement le vétérinaire en chef de l'Ontario et l'inspecteur à prendre le sont d'une manière compatible avec les fins de l'arrêté et qui limite leur effet perturbateur.

#### Conformité

(9) Si un arrêté est pris en vertu du présent article et qu'un avis en est donné conformément aux exigences du présent article, quiconque se trouve dans la région de contrôle de la santé animale ou est touché par l'arrêté se conforme à celui-ci ainsi qu'aux exigences du vétérinaire en chef de l'Ontario prévues au paragraphe (7) et, sur demande, fournit la preuve de sa conformité.

#### Non un règlement

(10) L'arrêté pris en vertu du présent article n'est pas un règlement pour l'application de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

#### Ordre : destruction d'animaux

**25.** (1) S'il estime, d'une part, que l'un quelconque des dangers ou l'une quelconque des circonstances énoncés au paragraphe (2) est présent et que le danger ou le danger lié aux circonstances est important en raison du risque qu'il se propage ou qu'il menace autrement la santé animale ou humaine et, d'autre part, que la mesure est nécessaire pour maîtriser le danger ou l'empêcher de se propager davantage ou de s'aggraver, le vétérinaire en chef de l'Ontario peut faire ce qui suit :

- a) par ordre écrit, enjoindre au propriétaire ou au gardien d'un animal de le détruire ou de l'éliminer, ou les deux, dans le délai que précise l'ordre;
- b) sous réserve des règlements, préciser les modes de destruction et d'élimination de la carcasse.

#### Idem

(2) Les dangers et circonstances visés au paragraphe (1) sont les suivants :

1. Un produit animal, un sous-produit animal, un intrant, un vecteur passif, un vecteur ou des déchets ou toute autre chose se rapportant à un animal sont touchés ou contaminés par un danger ou il existe des motifs raisonnables de soupçonner qu'ils le sont.

2. The animal is, has been or is suspected on reasonable grounds to be or to have been, affected by or contaminated with a hazard.
3. The animal has come into contact with an animal that is, has been or is suspected on reasonable grounds to be or to have been affected by or contaminated with a hazard.
4. The animal is at or in quarantined premises or on or in a quarantined conveyance.
5. The animal is in a surveillance zone or an animal health control area.

**Order, destruction of other property**

(3) When there are appropriate grounds to do so, the Chief Veterinarian for Ontario may,

- (a) issue a written order to the owner or a custodian of an animal product, animal by-product, input, fomite, waste material, conveyance or other thing related to animals to destroy or dispose of it within the period of time specified in the order; and
- (b) subject to the regulations, set out in the order the method of destruction and the method of disposal.

**Grounds for issuing order under subs. (3)**

(4) There are appropriate grounds to issue an order under subsection (3),

- (a) when the animal product, animal by-product, input, fomite, waste material, conveyance or other thing,
  - (i) is, has been or is suspected on reasonable grounds to be or to have been affected by or contaminated with a hazard,
  - (ii) has come into contact with an animal that is or has been, or is suspected on reasonable grounds to be or to have been affected by or contaminated with a hazard,
  - (iii) is at or in premises or on or in a conveyance that is quarantined by an order made under section 21, or
  - (iv) is in a surveillance zone or an animal health control area; and
- (b) if, in the opinion of the Chief Veterinarian for Ontario,
  - (i) the hazard is significant because of its potential to spread or otherwise pose a threat to animal or human health, and the order is necessary to control the hazard or prevent further spread or escalation of the hazard, and
  - (ii) the hazard cannot be controlled or mitigated sufficiently by cleaning, disinfecting or otherwise treating the animal product, animal by-product, input, fomite, waste material, conveyance or other thing.

2. L'animal est ou a été touché ou contaminé par un danger ou il existe des motifs raisonnables de soupçonner qu'il l'est ou l'a été.
3. L'animal est entré en contact avec un animal qui est ou a été touché ou contaminé par un danger ou il existe des motifs raisonnables de soupçonner qu'il l'est ou l'a été.
4. L'animal se trouve dans un lieu ou moyen de transport mis en quarantaine.
5. L'animal se trouve dans une zone de surveillance ou une région de contrôle de la santé animale.

**Ordre : destruction d'autres biens**

(3) S'il existe des motifs appropriés de le faire, le vétérinaire en chef de l'Ontario peut faire ce qui suit :

- a) enjoindre, par ordre écrit, au propriétaire ou au gardien d'un produit animal, d'un sous-produit animal, d'un intrant, d'un vecteur passif, de déchets ou d'un moyen de transport ou de toute autre chose se rapportant à un animal de les détruire ou de les éliminer dans le délai que précise l'ordre;
- b) sous réserve des règlements, énoncer dans l'ordre les modes de destruction et d'élimination.

**Motifs de l'ordre visés au par. (3)**

(4) Il existe des motifs appropriés de prendre un ordre en vertu du paragraphe (3) :

- a) d'une part, lorsque le produit animal, le sous-produit animal, l'intrant, le vecteur passif, les déchets, le moyen de transport ou l'autre chose :
  - (i) soit sont ou ont été touchés ou contaminés par un danger ou il existe des motifs raisonnables de soupçonner qu'ils le sont ou l'ont été,
  - (ii) soit sont entrés en contact avec un animal qui est ou a été touché ou contaminé par un danger ou il existe des motifs raisonnables de soupçonner qu'ils le sont ou l'ont été,
  - (iii) soit se trouvent sur ou dans un lieu ou dans moyen de transport qui a été mis en quarantaine par ordre donné en vertu de l'article 21,
  - (iv) soit se trouvent dans une zone de surveillance ou une région de contrôle de la santé animale;
- b) d'autre part, si le vétérinaire en chef de l'Ontario est d'avis que :
  - (i) d'une part, le danger est important en raison du risque qu'il se propage ou qu'il menace autrement la santé animale ou humaine, et l'ordre est nécessaire pour le maîtriser ou l'empêcher de se propager davantage ou de s'aggraver,
  - (ii) d'autre part, le danger ne peut pas être suffisamment maîtrisé ou atténué par le traitement, notamment par nettoyage ou désinfection, du produit animal, du sous-produit animal, de l'intrant, du vecteur passif, des déchets, du moyen de transport ou de l'autre chose.

**Oral order**

(5) If the delay necessary to put the order in writing will or is likely to increase substantially the risk to the health of any animal or person, the Chief Veterinarian for Ontario may issue an order under this section orally.

**Same, order to be issued in writing**

(6) An order under this section that is issued orally shall be provided in writing as soon as practicable in the circumstances and in no case later than seven days after the oral order is given.

**Information in order**

- (7) The order shall,
- (a) briefly describe the reasons for the order and the circumstances giving rise to those reasons; and
  - (b) specifically notify the person to whom it is directed that the person has the right to request a hearing by the Tribunal.

**Content of order**

(8) The order may require the person to whom it is directed to,

- (a) use methods specified in the order in carrying out the destruction and disposal activity;
- (b) complete the destruction and disposal within a set period of time;
- (c) keep records and report information with respect to compliance with the order; and
- (d) comply with such other conditions as the Chief Veterinarian for Ontario considers appropriate in the circumstances.

**Slaughter for human consumption**

(9) In the case of an animal, the order may authorize the slaughter of the animal for human consumption.

**Service**

(10) The Chief Veterinarian for Ontario shall have the order served on the person in accordance with section 51.

**Compliance**

(11) A person who is subject to an order under this section shall comply with the order within the time period specified in the order and, if requested by the Chief Veterinarian for Ontario, shall provide proof of compliance.

**COMPENSATION****Compensation, authorization**

**26.** (1) Subject to the regulations and out of money appropriated for such purposes by the Legislature, the Minister may, in accordance with the regulations, authorize reasonable compensation to,

- (a) an owner of an animal that,

**Ordre donné verbalement**

(5) Le vétérinaire en chef de l'Ontario peut donner verbalement l'ordre prévu au présent article si le délai imparti pour le consigner par écrit entraînerait effectivement ou vraisemblablement une augmentation importante du risque pour la santé de personnes ou d'animaux.

**Idem : ordre écrit**

(6) L'ordre prévu au présent article qui est donné verbalement est remis par écrit dès que possible dans les circonstances, mais au plus tard sept jours après qu'il a été donné.

**Renseignement à inclure dans l'ordre**

- (7) L'ordre réunit les conditions suivantes :
- a) il décrit brièvement ses motifs et les circonstances donnant lieu à ces motifs;
  - b) il précise que son destinataire a le droit de demander une audience devant le Tribunal.

**Contenu de l'ordre**

- (8) L'ordre peut exiger que son destinataire :
- a) utilise les modes de destruction et d'élimination qui y sont précisés;
  - b) effectue la destruction et l'élimination dans le délai fixé;
  - c) tienne des registres et communique des renseignements concernant l'observation de l'ordre;
  - d) observe les autres conditions que le vétérinaire en chef de l'Ontario estime appropriées dans les circonstances.

**Abattage aux fins de consommation humaine**

(9) Dans le cas d'un animal, l'ordre peut permettre son abattage aux fins de consommation humaine.

**Signification**

(10) Le vétérinaire en chef de l'Ontario fait signifier l'ordre à son destinataire conformément à l'article 51.

**Conformité**

(11) Quiconque est assujéti à un ordre donné en vertu du présent article s'y conforme dans le délai qui y est précisé et, sur demande du vétérinaire en chef de l'Ontario, fournit la preuve de sa conformité.

**INDEMNISATION****Indemnisation : autorisation**

**26.** (1) Sous réserve des règlements, le ministre peut, par prélèvement sur les crédits affectés à cette fin par la Législature et conformément aux règlements, autoriser l'indemnisation raisonnable des personnes suivantes, selon le cas :

- a) le propriétaire de l'animal :

- (i) is destroyed pursuant to an order made under section 24 or 25 or by reason of the regulations, or
- (ii) dies or is required to be destroyed as a result of being injured in the course of being tested, treated or identified under this Act by an inspector or by a person possessing special, expert or professional knowledge or skills who is assisting the inspector under section 19 or the regulations;
- (b) a person for cleaning and disinfection costs incurred in the course of complying with an order made under this Act, including a quarantine order, surveillance zone order and an animal health control area order;
- (c) an owner of an animal product, animal by-product, input, fomite, waste material, conveyance or other thing destroyed or disposed of pursuant to paragraph 7 of subsection 24 (7), section 25 or the regulations;
- (d) a person for the costs of the destruction and disposal of an animal, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material, conveyance or any other thing that is destroyed or disposed of pursuant to paragraph 7 of subsection 24 (7), section 25 or the regulations; or
- (e) a person in respect of any prescribed matter.

**Same, amount in certain cases**

(2) Subject to the regulations and to subsections (3) and (4), the amount of compensation authorized by the Minister shall not exceed the following with respect to the following:

1. If an animal is destroyed, the market value of the animal, as determined by the Minister, less the value of the animal's carcass, as determined by the Minister.
2. For cleaning and disinfecting, the costs reasonably incurred by the person, as determined by the Minister.
3. For the disposal of an animal carcass, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material, conveyance or any other thing, the costs reasonably incurred by the person to dispose of it, as determined by the Minister, less any value received in respect of it.

**Same, calculation and maximum**

(3) The amount of the compensation determined by the Minister shall be calculated in accordance with any pre-

- (i) soit qui est détruit conformément à un arrêté pris en vertu de l'article 24 ou à un ordre donné en vertu de l'article 25 ou par l'effet des règlements,
- (ii) soit qui meurt ou doit être détruit en raison d'une blessure survenue au cours d'un examen ou d'une séance de traitement ou d'identification effectués en application de la présente loi par un inspecteur ou la personne qui l'aide en application de l'article 19 ou des règlements et qui possède des connaissances ou des compétences particulières, spéciales ou professionnelles;
- b) une personne qui a engagé des frais de nettoyage et de désinfection afin d'observer un ordre donné, un arrêté pris ou une ordonnance rendue en vertu de la présente loi, y compris un ordre de quarantaine, un ordre créant une zone de surveillance ou un arrêté créant une région de contrôle de la santé animale;
- c) le propriétaire d'un produit animal, d'un sous-produit animal, d'un intrant, d'un vecteur passif, de déchets, d'un moyen de transport ou d'une autre chose qui ont été détruits ou éliminés conformément à la disposition 7 du paragraphe 24 (7), à l'article 25 ou aux règlements;
- d) une personne qui a engagé des frais de destruction et d'élimination à l'égard d'un animal, d'un produit animal, d'un sous-produit animal, d'un intrant, d'un vecteur passif, de déchets, d'un moyen de transport ou d'une autre chose qui ont été détruits ou éliminés conformément à la disposition 7 du paragraphe 24 (7), à l'article 25 ou aux règlements;
- e) une autre personne, relativement à toute question prescrite.

**Idem : montant dans certains cas**

(2) Sous réserve des règlements et des paragraphes (3) et (4), l'indemnité autorisée par le ministre ne doit pas dépasser les frais suivants à l'égard de ce qui suit :

1. Si un animal est détruit, sa valeur marchande, selon ce que détermine le ministre, déduction faite de la valeur de sa carcasse, selon ce que détermine le ministre.
2. Pour le nettoyage et la désinfection, les frais raisonnablement engagés, selon ce que détermine le ministre.
3. Pour l'élimination d'une carcasse d'animal, d'un produit animal, d'un sous-produit animal, d'un intrant, d'un vecteur passif, de déchets, d'un moyen de transport ou d'une autre chose, les frais raisonnablement engagés à l'égard de l'élimination, selon ce que détermine le ministre, déduction faite de la valeur reçue.

**Idem : calcul et maximum**

(3) L'indemnité que détermine le ministre est calculée conformément aux règles prescrites, le cas échéant, et ne

scribed rules and shall not exceed any maximum amount established by or determined in accordance with the regulations.

**Same, refusal or reduction of compensation**

(4) The Minister may refuse to authorize compensation for any person or may reduce the amount of the compensation authorized if, in the opinion of the Minister, the circumstances giving rise to the claim for compensation resulted wholly or partially from,

- (a) a failure to comply with an order, direction or requirement made by an inspector, a director, the Chief Veterinarian for Ontario, the Deputy Chief Veterinarian for Ontario or the Minister under this Act;
- (b) a failure to implement biosecurity measures as specified in the regulations;
- (c) a failure to comply with a provision of this Act, where the breach of the provision presents a risk to animal health or human health;
- (d) a failure to comply with any law of Canada or of a Province relating to animal health, food safety or a hazard; or
- (e) any other prescribed reason.

**Crown not liable for losses, etc.**

27. Despite section 54, if a person is required under this Act or the regulations to do a particular thing or an inspector is permitted to do a particular thing, the Crown is not liable,

- (a) for any costs, loss or damage resulting from the person or inspector doing it in compliance with this Act or the regulations; or
- (b) for the payment of any fee, rent or other charge associated with doing it in compliance with this Act or the regulations.

**ACTIONS BY MINISTER AND CHIEF VETERINARIAN  
FOR ONTARIO RE ORDERS**

**Action by Minister**

28. If an order or decision made under any of sections 20 to 25 is stayed, the Minister may cause to be done anything required by the order or decision.

**Action by Chief Veterinarian for Ontario**

29. (1) If an order made under any of sections 20 to 25 is not stayed, the Chief Veterinarian for Ontario may do or cause to be done anything required by the order,

- (a) if the person required by the order to do the thing,
  - (i) cannot be served with the order,

doit pas dépasser le maximum calculé conformément aux règlements ou fixé par eux.

**Idem : refus ou réduction**

(4) Le ministre peut refuser d'autoriser l'indemnisation d'une personne ou réduire l'indemnité autorisée s'il estime que les circonstances donnant lieu à la demande d'indemnisation découlaient entièrement ou partiellement de ce qui suit, selon le cas :

- a) le défaut de se conformer à une directive ou un ordre donné, un arrêté pris ou une demande faite par un inspecteur, un directeur, le vétérinaire en chef de l'Ontario, le vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario ou le ministre en application de la présente loi;
- b) le défaut de prendre des mesures de biosécurité comme le précisent les règlements;
- c) le défaut de se conformer à une disposition de la présente loi dont la violation pose un risque pour la santé animale ou la santé humaine;
- d) le défaut de se conformer à une loi du Canada ou d'une province relative à la santé animale, à la salubrité des aliments ou à un danger;
- e) tout autre motif prescrit.

**Immunité de la Couronne**

27. Malgré l'article 54, si la présente loi ou les règlements exigent qu'une personne fasse une chose donnée ou permettent à un inspecteur de faire une chose donnée, la Couronne n'est pas responsable, selon le cas :

- a) des frais, des pertes ou des dommages découlant de l'exécution de la chose par la personne ou l'inspecteur conformément à la présente loi ou aux règlements;
- b) du paiement des frais, y compris des droits ou un loyer, associés à l'exécution de la chose conformément à la présente loi ou aux règlements.

**MESURES PRISES PAR LE MINISTRE ET LE VÉTÉRINAIRE  
EN CHEF DE L'ONTARIO : ORDRES ET ARRÊTÉS**

**Mesure prise par le ministre**

28. Si une décision ou un ordre donné ou un arrêté pris en vertu de l'un quelconque des articles 20 à 25 est suspendu, le ministre peut faire faire toute chose qui y est exigée.

**Mesure prise par le vétérinaire en chef de l'Ontario**

29. (1) Si un ordre donné ou un arrêté pris en vertu de l'un quelconque des articles 20 à 25 n'est pas suspendu, le vétérinaire en chef de l'Ontario peut faire ou faire faire toute chose qui y est exigée si, selon le cas :

- a) la personne qui est tenue, aux termes de l'ordre ou de l'arrêté, de faire cette chose, selon le cas :
  - (i) ne peut pas recevoir signification de l'ordre ou de l'arrêté,

- (ii) has refused to comply with or is not complying with the order,
  - (iii) is not likely, in the Chief Veterinarian for Ontario's opinion, to comply with the order in accordance with its requirements,
  - (iv) is not likely, in the Chief Veterinarian for Ontario's opinion, to carry out the order competently, or
  - (v) requests the assistance of the Chief Veterinarian for Ontario in complying with the order;
- (b) if, in the Chief Veterinarian for Ontario's opinion, it would be in the public interest to do so; or
- (c) if the prescribed conditions are satisfied.

**Notice**

(2) The Chief Veterinarian for Ontario or his or her designate shall serve notice of an intention to cause a thing to be done under subsection (1) on each person required by the order to do the thing, unless the identity of the person cannot be ascertained.

**Reaction to notice**

(3) A person who receives a notice under subsection (2) shall not do the thing referred to in the notice without the permission of the Chief Veterinarian for Ontario or his or her designate.

**Entry**

**30.** (1) A person who is responsible for doing any thing under section 28 or 29 may, for that purpose, enter on or in any premises or conveyance where the thing is to be done and any adjacent premises without a warrant if,

- (a) the entry is made with the consent of the owner, occupier or person in charge of the premises or the owner or operator of the conveyance, as the case may be; or
- (b) the delay necessary to obtain a warrant under subsection (2) would result in,
  - (i) danger to the health or safety of any person or animal, or
  - (ii) injury or damage or serious risk of injury or damage to any property.

**Warrant**

(2) A person who is responsible for doing a thing under section 28 or 29 may apply to a justice to obtain a warrant,

- (a) to enter a private dwelling; or
- (b) to enter any premises or conveyance,
  - (i) if entry has been refused, or

- (ii) a refusé de se conformer ou ne se conforme pas à l'ordre ou à l'arrêté,
  - (iii) de l'avis du vétérinaire en chef de l'Ontario, ne se conformera vraisemblablement pas à l'ordre ou à l'arrêté conformément à ses exigences,
  - (iv) de l'avis du vétérinaire en chef de l'Ontario, n'exécutera vraisemblablement pas l'ordre ou l'arrêté d'une façon compétente,
  - (v) demande l'aide du vétérinaire en chef de l'Ontario pour se conformer à l'ordre ou à l'arrêté;
- b) de l'avis du vétérinaire en chef de l'Ontario, il est dans l'intérêt public de le faire;
- c) il est satisfait aux conditions prescrites.

**Avis**

(2) Le vétérinaire en chef de l'Ontario ou la personne qu'il désigne signifie un avis d'intention de faire faire une chose en vertu du paragraphe (1) à chaque personne qui est tenue, aux termes de l'ordre ou de l'arrêté, de faire cette chose, sauf si son identité ne peut être établie.

**Réaction à l'avis**

(3) Le destinataire de l'avis prévu au paragraphe (2) ne doit pas faire la chose qui y est mentionnée sans la permission du vétérinaire en chef de l'Ontario ou de la personne qu'il désigne.

**Entrée**

**30.** (1) Quiconque est tenu de faire une chose en application de l'article 28 ou 29 peut, à cette fin, entrer sans mandat dans tout lieu ou moyen de transport où cette chose doit être faite et dans tout lieu adjacent si, selon le cas :

- a) l'entrée se fait avec le consentement du propriétaire, de l'occupant ou du responsable du lieu ou du propriétaire ou de l'utilisateur du moyen de transport, selon le cas;
- b) le délai imparti pour obtenir le mandat visé au paragraphe (2) entraînerait :
  - (i) soit une menace pour la santé ou la sécurité de personnes ou d'animaux,
  - (ii) soit un tort ou des dommages ou un risque grave de tort ou de dommages à des biens.

**Mandat**

(2) Quiconque est tenu de faire une chose en application de l'article 28 ou 29 peut demander, par voie de requête, à un juge de lui délivrer un mandat :

- a) soit pour entrer dans un logement privé;
- b) soit pour entrer dans un lieu ou un moyen de transport si, selon le cas :
  - (i) l'entrée a été refusée,

- (ii) if there are grounds to believe that entry to the premises or conveyance is likely to be refused.

**Application, dwelling**

(3) An application for a warrant to enter a private dwelling shall specifically indicate that the application relates to a private dwelling.

**Same, use of force**

(4) A warrant may authorize the reasonable use of force, if required in the circumstances and subject to such conditions as may be contained in the warrant, by the person who is responsible for doing the thing under section 28 or 29.

**Execution and expiry of warrant**

- (5) A warrant issued under subsection (2) shall,
  - (a) specify the times, which may be 24 hours each day, during which the warrant may be carried out; and
  - (b) state when the warrant expires.

**Renewal**

(6) Before or after the warrant expires, a justice may renew the warrant for the additional periods that the justice considers necessary.

**Necessary assistance**

(7) A person authorized under clause (1) (b) or subsection (2) to enter premises or a conveyance for the purpose of doing a thing may take the necessary steps and employ the assistance that is necessary to accomplish the thing.

**Police assistance**

(8) A person authorized under clause (1) (b) or subsection (2) to enter premises or a conveyance for the purpose of doing a thing may, when obstructed in doing so, call for the assistance of any member of the Ontario Provincial Police Force or the police force in the area where the assistance is required, and it is the duty of every member of the Ontario Provincial Police Force or the police force to render assistance.

**Assistance from other persons**

(9) A person named in a warrant issued under subsection (2) may call on any other persons he or she considers advisable to execute the order.

**Application without notice**

(10) A justice may receive and consider an application for a warrant or renewal of a warrant under this section without notice to the owner, occupier or person in charge of the premises or the owner or operator of the conveyance, as the case may be.

**Identification**

(11) On the request of an owner, occupier or person in charge of the premises or an owner or operator of a con-

- (ii) il existe des motifs de croire que l'entrée dans le lieu ou le moyen de transport sera vraisemblablement refusée.

**Requête : logement**

(3) La requête présentée en vue d'obtenir un mandat pour entrer dans un logement privé indique précisément qu'elle se rapporte à un tel logement.

**Idem : usage de la force**

(4) Un mandat peut autoriser la personne qui est tenue de faire une chose en application de l'article 28 ou 29 à user raisonnablement de la force si les circonstances l'exigent et sous réserve des conditions qu'il précise.

**Exécution et expiration du mandat**

- (5) Le mandat délivré en vertu du paragraphe (2) :
  - a) d'une part, précise les périodes, qui peuvent être de 24 heures chaque jour, pendant lesquelles il peut être exécuté;
  - b) d'autre part, indique la date de son expiration.

**Renouvellement**

(6) Un juge peut renouveler le mandat, avant ou après son expiration, pour les périodes additionnelles qu'il estime nécessaires.

**Aide nécessaire**

(7) La personne autorisée en vertu de l'alinéa (1) b) ou du paragraphe (2) à entrer dans un lieu ou un moyen de transport afin de faire une chose peut prendre les mesures et recourir à l'aide nécessaires pour la faire.

**Assistance de la police**

(8) La personne autorisée en vertu de l'alinéa (1) b) ou du paragraphe (2) à entrer dans un lieu ou un moyen de transport afin de faire une chose peut, si elle est empêchée de la faire, demander l'assistance d'un membre de la Police provinciale de l'Ontario ou du corps de police de la région où elle demande cette assistance, auquel cas il incombe à chacun des membres de la Police provinciale de l'Ontario ou du corps de police de la région d'apporter une telle assistance.

**Aide d'autres personnes**

(9) La personne nommée dans un mandat délivré en vertu du paragraphe (2) peut faire appel aux autres personnes qu'elle estime souhaitables pour exécuter le mandat.

**Requête sans préavis**

(10) Un juge peut recevoir et examiner une requête présentée en vertu du présent article en vue d'obtenir la délivrance ou le renouvellement d'un mandat sans en aviser le propriétaire, l'occupant ou le responsable du lieu ou le propriétaire ou l'utilisateur du moyen de transport, selon le cas.

**Identification**

(11) À la demande d'un propriétaire, d'un occupant ou d'un responsable du lieu ou d'un propriétaire ou d'un

veyance, a person who exercises a power conferred under subsection (1) or (2) shall identify himself or herself and shall explain the purpose of the entry.

#### Order to pay costs

**31.** (1) If a person is required to do any thing by an order or decision made under this Act and the Minister or the Chief Veterinarian for Ontario causes the thing to be done under section 28 or 29, the Chief Veterinarian for Ontario may make an order requiring the person, and any other person whom the Chief Veterinarian for Ontario determines is appropriate, to pay the costs incurred for having the thing done.

#### Contents of order

- (2) The order to pay costs shall include,
  - (a) a description of things that the Minister or the Chief Veterinarian for Ontario caused to be done under this Act;
  - (b) a brief statement of the circumstances giving rise to the decision of the Minister or the Chief Veterinarian for Ontario to cause the things to be done;
  - (c) a detailed account of the costs incurred in doing the things; and
  - (d) a direction that the person to whom the order is issued pay the costs to the Minister of Finance.

#### Enforcement of order

**32.** (1) An order to pay costs may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and enforced as if it were an order of the court.

#### Interest

(2) Section 129 (postjudgment interest) of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order filed with the Superior Court of Justice under subsection (1) and, for that purpose, the date of filing is deemed to be the date of the order.

#### Recovery of money

(3) The debt resulting from the failure to pay the order is, for all purposes, a debt due to the Crown in right of Ontario and may be recovered by any remedy or other procedure available to the Crown by law.

### PROVINCIAL TRACEABILITY SYSTEM

#### Provincial traceability system

##### Establishing and overseeing operation of system

**33.** (1) The Minister may establish and oversee the operation of a provincial traceability system for animals, animal products, animal by-products and any other thing related to animals that is prescribed.

##### Requirement to take action and reporting to Ministry

(2) Subject to the regulations, the Minister may require persons who own, have control over, or custody of prem-

utilisateur du moyen de transport, la personne qui exerce un pouvoir qui lui est conféré par le paragraphe (1) ou (2) révèle son identité et explique l'objet de l'entrée.

#### Ordre de paiement des frais

**31.** (1) Si le ministre ou le vétérinaire en chef de l'Ontario fait faire, en vertu de l'article 28 ou 29, une chose qu'une personne est tenue de faire aux termes d'un ordre donné ou d'une décision ou d'un arrêté pris en vertu de la présente loi, le vétérinaire en chef de l'Ontario peut, par ordre, exiger qu'elle et les autres personnes qu'il juge appropriées paient les frais d'exécution de la chose.

#### Contenu de l'ordre

- (2) L'ordre de paiement des frais contient ce qui suit :
  - a) la description des choses que le ministre ou le vétérinaire en chef de l'Ontario a fait faire en vertu de la présente loi;
  - b) un bref exposé des circonstances qui ont donné lieu à la décision du ministre ou du vétérinaire en chef de l'Ontario de faire faire les choses;
  - c) l'état détaillé des frais engagés pour faire les choses;
  - d) une directive indiquant que le destinataire de l'ordre doit payer les frais au ministre des Finances.

#### Exécution de l'ordre

**32.** (1) L'ordre de paiement des frais peut être déposé auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et exécuté comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

#### Intérêts

(2) L'article 129 (intérêts postérieurs au jugement) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à l'ordre déposé auprès de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe (1) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordre.

#### Recouvrement de sommes

(3) La dette découlant du défaut de paiement des frais précisés dans l'ordre constitue, à toutes fins, une créance de la Couronne du chef de l'Ontario et peut être recouvrée au moyen de tout recours ou de toute procédure dont celle-ci peut se prévaloir en droit.

### SYSTÈME PROVINCIAL DE TRAÇABILITÉ

#### Système provincial de traçabilité

##### Mise sur pied du système et supervision de son fonctionnement

**33.** (1) Le ministre peut mettre sur pied un système provincial de traçabilité à l'égard des animaux, des produits animaux ou des sous-produits animaux ou de toute autre chose se rapportant à un animal qui est prescrite, et il peut en superviser le fonctionnement.

##### Obligation d'agir et renseignements à communiquer au ministère

(2) Sous réserve des règlements, le ministre peut exiger de quiconque est propriétaire ou a le contrôle ou la

ises, conveyances, animals, animal products, animal by-products and any other thing related to animals that is prescribed to take specified actions to support the establishment and effective operation of the system and to report the following to the Ministry or its designate at prescribed times:

1. The identification of premises and conveyances, including details of their characteristics, by such means as may be prescribed.
2. The identification of living and dead animals, animal products, animal by-products and any other thing related to animals that is prescribed, by such means as may be prescribed.
3. The movement from one premises to another premises of living and dead animals, animal products, animal by-products and any other thing related to animals that is prescribed and the conveyances used for such movement.

#### REVIEW OF INSPECTORS' ORDERS

##### Review of order

34. (1) A person to whom an order made by an inspector under section 20 or 21 is directed may, within seven days after being served with a copy of the order, request that a director review the order.

##### Same

(2) Despite subsection (1), an order made under section 20 or 21 by a director, the Chief Veterinarian for Ontario or the Deputy Chief Veterinarian for Ontario, acting as an inspector, shall not be reviewed by a director.

##### Form of request

(3) The person may make the request for review orally, with written confirmation served on the director within the time specified in subsection (1), or in writing.

##### Contents of request

(4) A written request for review or a written confirmation of an oral request shall include,

- (a) the portions of the order in respect of which the person is requesting the review;
- (b) any submissions that the person wishes the director to consider; and
- (c) for the purpose of subsection (8), an address for service by mail or by fax or by any other means of service that the regulations specify.

##### No automatic stay

(5) A request for review does not stay an order, unless the director orders otherwise in writing.

garde de lieux, de moyens de transport, d'animaux, de produits animaux ou de sous-produits animaux ou de toute autre chose se rapportant à un animal qui est prescrite qu'il prenne les mesures précisées pour favoriser la mise sur pied et le fonctionnement efficace du système et communique ce qui suit dans les délais prescrits au ministère ou à la personne que désigne celui-ci :

1. L'identification, par les moyens prescrits, de lieux et de moyens de transport, y compris leurs caractéristiques détaillées.
2. L'identification, par les moyens prescrits, d'animaux vivants ou morts, de produits animaux ou de sous-produits animaux et de toute autre chose se rapportant à un animal qui est prescrite.
3. Le déplacement entre des lieux d'animaux vivants ou morts, de produits animaux ou de sous-produits animaux et de toute autre chose se rapportant à un animal qui est prescrite, ainsi que les moyens de transport servant à de tels déplacements.

#### RÉVISION DES ORDRES DES INSPECTEURS

##### Révision d'un ordre

34. (1) Le destinataire de l'ordre donné par un inspecteur en vertu de l'article 20 ou 21 peut, dans les sept jours qui suivent la date où une copie de l'ordre lui a été signifiée, demander qu'un directeur le révise.

##### Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), l'ordre donné en vertu de l'article 20 ou 21 par un directeur, le vétérinaire en chef de l'Ontario ou le vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario, à titre d'inspecteur, ne doit pas être révisé par un directeur.

##### Mode de demande

(3) La demande de révision peut être présentée verbalement, si une confirmation écrite en est signifiée au directeur dans le délai précisé au paragraphe (1), ou par écrit.

##### Contenu de la demande

(4) La demande de révision présentée par écrit ou la confirmation écrite de la demande présentée verbalement contient ce qui suit :

- a) les parties de l'ordre qui font l'objet de la demande de révision;
- b) les observations que l'auteur de la demande souhaite que le directeur examine;
- c) pour l'application du paragraphe (8), une adresse aux fins de signification par courrier, par télécopie ou par tout autre mode de signification que les règlements précisent.

##### Suspension non automatique

(5) La demande de révision n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'ordre, sauf si le directeur ordonne autrement par écrit.

**Decision of director**

- (6) A director who receives a request for review may,
- (a) revoke the order of the inspector; or
  - (b) by order directed to the person requesting the review, confirm or alter the order of the inspector.

**Same**

(7) For the purposes of subsection (6), the director may substitute his or her own opinion for that of the inspector.

**Notice of decision**

- (8) The director shall serve the person requesting the review with a copy of,
- (a) the decision, if the director decides to revoke the order of the inspector; or
  - (b) the director's order and reasons for it, if the director confirms or alters the order of the inspector.

**Deemed confirmation of order**

(9) If, within seven days after receiving a written request for review or a written confirmation of an oral request for review, the director does not make a decision under subsection (6) and serve notice of the decision on the person requesting the review, the director is deemed to have made an order confirming the order of the inspector.

**Same, notice**

- (10) For the purpose of an appeal to the Tribunal, a confirmation order that a director is deemed under subsection (9) to have made is deemed,
- (a) to be directed to each person to whom the order of the inspector was directed; and
  - (b) to have been served, on each person to whom the order of the inspector was directed, at the expiry of the time period mentioned in subsection (9).

**HEARINGS BY TRIBUNAL****Notice of director's actions**

**35.** (1) A director who does one of the following shall serve a written notice of his or her decision, with reasons, on the holder of the licence, certificate, registration or permit:

- 1. Imposes or amends conditions on a licence, certificate, registration or permit.
- 2. Suspends or revokes a licence, certificate, registration or permit.

**Same, non-issuance or non-renewal**

(2) A director who refuses to issue or renew a licence, certificate, registration or permit shall serve a written notice of his or her decision, with reasons, on the person to whom the director refused to issue or renew the licence, certificate, registration or permit.

**Right to hearing**

**36.** (1) A person who receives a notice under subsection 35 (1) or (2) may request a hearing by the Tribunal

**Décision du directeur**

- (6) Le directeur qui reçoit une demande de révision peut, selon le cas :
- a) révoquer l'ordre de l'inspecteur;
  - b) par ordre adressé à l'auteur de la demande de révision, confirmer ou modifier l'ordre de l'inspecteur.

**Idem**

(7) Pour l'application du paragraphe (6), le directeur peut substituer son opinion à celle de l'inspecteur.

**Avis de décision**

- (8) Le directeur signifie à l'auteur de la demande de révision une copie :
- a) soit de sa décision de révoquer l'ordre de l'inspecteur;
  - b) soit d'un ordre confirmant ou modifiant l'ordre de l'inspecteur, accompagné des motifs.

**Ordre réputé confirmé**

(9) Si, dans les sept jours de la réception d'une demande de révision présentée par écrit ou de la confirmation écrite d'une telle demande présentée verbalement, le directeur ne prend pas de décision en vertu du paragraphe (6) ni ne signifie d'avis de sa décision à l'auteur de la demande, il est réputé avoir donné un ordre confirmant celui de l'inspecteur.

**Idem : avis**

- (10) Aux fins d'un appel interjeté devant le Tribunal, l'ordre de confirmation que le directeur est réputé avoir donné en vertu du paragraphe (9) est réputé :
- a) d'une part, s'adresser à chaque destinataire de l'ordre de l'inspecteur;
  - b) d'autre part, avoir été signifié à chaque destinataire de l'ordre de l'inspecteur à l'expiration du délai visé au paragraphe (9).

**AUDIENCES DU TRIBUNAL****Avis de mesure prise par le directeur**

**35.** (1) Le directeur qui prend une des mesures suivantes signifie un avis motivé écrit de sa décision au titulaire de l'inscription, de l'autorisation, du permis ou du certificat :

- 1. Assortir l'inscription, l'autorisation, le permis ou le certificat de conditions ou modifier des conditions.
- 2. Suspendre ou révoquer l'inscription, l'autorisation, le permis ou le certificat.

**Idem : refus de délivrer ou de renouveler**

(2) Le directeur qui refuse de délivrer ou de renouveler une inscription, une autorisation, un permis ou un certificat à une personne lui signifie un avis motivé écrit de sa décision.

**Droit d'audience**

**36.** (1) La personne qui reçoit l'avis prévu au paragraphe 35 (1) ou (2) peut, dans les 15 jours de la signifi-

by serving a written notice of the request on the director and the Tribunal within 15 days after service of the notice.

**Same, director's order**

(2) If a director makes an order under section 20 or 21, confirms or alters an order made by an inspector, is deemed to have made an order under section 34 or amends or revokes an order under section 22, the person to whom the order is directed may request a hearing by the Tribunal by serving a written notice of the request on the director and the Tribunal within 15 days after service of notice of the order or deemed service of the order.

**Same, order of Chief Veterinarian for Ontario, etc.**

(3) If the Chief Veterinarian for Ontario or Deputy Chief Veterinarian for Ontario makes, amends or revokes an order under this Act, the person to whom the order is directed or a person affected by the order may request a hearing by the Tribunal by serving a written notice of the request on the Chief Veterinarian for Ontario or Deputy Chief Veterinarian for Ontario, as the case may be, and the Tribunal within 15 days after service of notice of the order.

**No order**

(4) The refusal by the director, Chief Veterinarian for Ontario or Deputy Chief Veterinarian for Ontario to make, amend or revoke an order does not itself constitute an order.

**No right to hearing**

(5) A person is not entitled to request a hearing under subsection (1), (2) or (3) if the person receives,

- (a) notice that the director has issued the licence, certificate, registration or permit for which the person applied; or
- (b) notice of an action that the Tribunal has directed the director or Chief Veterinarian for Ontario to take under clause 38 (b).

**Extension of time**

(6) The Tribunal shall extend the time in which a person may serve a notice under subsection (1), (2) or (3) requesting a hearing on a decision or order if, in the Tribunal's opinion, it is just to do so because the person did not receive actual notice of the decision or order through the method of service of the decision or order.

**Contents of notice**

(7) A person requesting a hearing shall state in the notice requesting the hearing,

- (a) the portions of the licence, certificate, registration, permit or order in respect of which the hearing is requested; and
- (b) the grounds on which the person requesting the hearing intends to rely at the hearing.

**Effect of contents of notice**

(8) Except with leave of the Tribunal, a person re-

tion, demander une audience devant le Tribunal au moyen d'un avis écrit signifié au directeur et au Tribunal.

**Idem : ordre du directeur**

(2) Si le directeur donne un ordre en vertu de l'article 20 ou 21, confirme ou modifie un ordre donné par un inspecteur, est réputé avoir donné un ordre en vertu de l'article 34 ou modifie ou révoque un ordre donné en vertu de l'article 22, le destinataire de l'ordre peut demander une audience devant le Tribunal au moyen d'un avis écrit signifié au directeur et au Tribunal dans les 15 jours de la signification de l'avis relatif à l'ordre ou de la signification réputée de l'ordre.

**Idem : ordre du vétérinaire en chef de l'Ontario**

(3) Si le vétérinaire en chef de l'Ontario ou le vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario donne, modifie ou révoque un ordre en vertu de la présente loi, le destinataire de l'ordre ou toute personne touchée par celui-ci peut demander une audience devant le Tribunal au moyen d'un avis écrit signifié au vétérinaire en chef de l'Ontario ou au vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario, selon le cas, et au Tribunal dans les 15 jours de la signification de l'avis relatif à l'ordre.

**Aucun ordre**

(4) Ne constitue pas un ordre le refus du directeur ou du vétérinaire en chef de l'Ontario ou du vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario de donner, de modifier ou de révoquer un ordre.

**Aucun droit d'audience**

(5) Une personne n'a pas le droit de demander une audience en vertu du paragraphe (1), (2) ou (3) si elle reçoit, selon le cas :

- a) un avis l'informant que le directeur a délivré l'inscription, l'autorisation, le permis ou le certificat qu'elle a demandé;
- b) un avis d'une mesure que le Tribunal a ordonnée au directeur ou au vétérinaire en chef de l'Ontario de prendre en vertu de l'alinéa 38 b).

**Prorogation du délai**

(6) Le Tribunal proroge le délai pendant lequel une personne peut signifier, en vertu du paragraphe (1), (2) ou (3), un avis de demande d'audience concernant une décision ou un ordre s'il estime que cela est juste parce que le mode de signification utilisé n'a pas effectivement donné à la personne avis de la décision ou de l'ordre.

**Contenu de l'avis**

(7) La personne qui demande une audience indique dans l'avis de demande :

- a) d'une part, les parties de l'inscription, de l'autorisation, du permis, du certificat ou de l'ordre qui font l'objet de sa demande;
- b) d'autre part, les motifs sur lesquels elle a l'intention de se fonder à l'audience.

**Effet du contenu de l'avis**

(8) Sauf si le Tribunal y consent, la personne qui de-

requesting a hearing is not entitled to appeal a portion of the licence, certificate, registration, permit or order that is not stated to be a subject of the appeal or a ground for appeal in the person's notice requesting the hearing.

#### Leave by Tribunal

(9) The Tribunal may grant the leave referred to in subsection (8) if the Tribunal is of the opinion that to do so is proper in the circumstances, and the Tribunal may give the directions that the Tribunal considers proper after granting leave.

#### Tribunal may refuse to hear appeal

(10) The Tribunal may refuse to hear the appeal or, after a hearing has commenced, refuse to continue the hearing or make a decision if the appeal relates to any subject matter related to a licence, certificate, registration, permit or order of which the person requesting the hearing has had knowledge for more than one year before the notice is filed under subsection (1), (2) or (3) or, if in its opinion,

- (a) the subject matter of the appeal is trivial;
- (b) the appeal is frivolous or vexatious or is not made in good faith; or
- (c) the person requesting the hearing does not have a sufficient interest in the subject matter of the appeal.

#### Parties

(11) The following persons are parties to a hearing:

- 1. The person requesting the hearing.
- 2. In the case of a hearing requested under subsection (1) or (2), the director.
- 3. In the case of a hearing requested under subsection (3), the Chief Veterinarian for Ontario or Deputy Chief Veterinarian for Ontario, as the case may be.
- 4. Any other person specified by the Tribunal.

#### No automatic stay

37. (1) The commencement of a hearing before the Tribunal does not stay the operation of the order or decision taken with respect to the licence, certificate, registration or permit that is the subject matter of the hearing, unless the order is an order made under section 31 to pay costs.

#### Grant of stay

(2) Subject to subsection (3), the Tribunal may, on the application of a party to a hearing, stay the order or decision that is the subject matter of the hearing.

#### Grounds for not granting stay

(3) The Tribunal shall not stay the order or decision if doing so would result in,

- (a) serious risk to the health or safety of any person or any animal; or
- (b) significant damage or serious risk of significant damage to any property.

mande une audience ne peut interjeter appel d'une partie de l'inscription, de l'autorisation, du permis, du certificat ou de l'ordre qui n'est pas indiquée comme étant visée par l'appel ou comme étant un motif d'appel dans l'avis de demande d'audience.

#### Consentement du Tribunal

(9) S'il estime que cela est approprié dans les circonstances, le Tribunal peut accorder le consentement visé au paragraphe (8), auquel cas il peut l'assortir des directives qu'il estime appropriées après l'avoir accordé.

#### Refus du Tribunal d'entendre l'appel

(10) Le Tribunal peut refuser d'entendre l'appel ou, après que l'audience a commencé, refuser de poursuivre celle-ci ou de rendre une décision si l'appel porte sur une question liée à une inscription, à une autorisation, à un permis, à un certificat ou à un ordre dont la personne qui demande l'audience a eu connaissance plus d'un an avant le dépôt de l'avis prévu au paragraphe (1), (2) ou (3) ou si le Tribunal estime, selon le cas :

- a) que l'objet de l'appel est sans importance;
- b) que l'appel est frivole ou vexatoire ou n'est pas interjeté de bonne foi;
- c) que l'intérêt personnel de la personne qui demande l'audience dans l'objet de l'appel n'est pas suffisant.

#### Parties

(11) Les personnes suivantes sont parties à l'audience :

- 1. La personne qui demande l'audience.
- 2. Dans le cas d'une audience demandée en vertu du paragraphe (1) ou (2), le directeur.
- 3. Dans le cas d'une audience demandée en vertu du paragraphe (3), le vétérinaire en chef de l'Ontario ou le vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario, selon le cas.
- 4. Les autres personnes que précise le Tribunal.

#### Aucune suspension automatique

37. (1) Le début d'une audience devant le Tribunal n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'ordre donné ou de la décision prise à l'égard de l'inscription, de l'autorisation, du permis ou du certificat qui fait l'objet de l'audience, sauf s'il s'agit d'un ordre de paiement des frais donné en vertu de l'article 31.

#### Suspension accordée

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le Tribunal peut, sur requête présentée par une partie à une audience, suspendre l'ordre ou la décision qui fait l'objet de l'audience.

#### Motifs du refus de la suspension

(3) Le Tribunal ne doit pas suspendre l'ordre ou la décision si une telle mesure devrait entraîner, selon le cas :

- a) un risque grave pour la santé ou la sécurité de personnes ou d'animaux;
- b) des dommages importants ou un risque grave de dommages importants à des biens.

**Application for removal of stay**

(4) A party to the hearing may apply for the removal of a stay if relevant circumstances have changed or have become known to the party since the stay was granted, and the Tribunal may grant the application.

**Application by new party**

(5) A person who is made a party to the hearing after a stay is granted may, at the time the person is made a party, apply for the removal of the stay, and the Tribunal may grant the application.

**Removal of stay**

(6) The Tribunal, on the application of a party under subsection (4) or (5), shall remove a stay if failure to do so would have a result mentioned in clause (3) (a) or (b).

**Conditions**

(7) The Tribunal may impose conditions on granting or removing a stay under this section.

**Powers of Tribunal**

**38.** A hearing by the Tribunal shall be a new hearing and the Tribunal may,

- (a) confirm, alter or revoke the order or decision of the director, Chief Veterinarian for Ontario or Deputy Chief Veterinarian for Ontario that is the subject matter of the hearing;
- (b) by order direct the director, Chief Veterinarian for Ontario or Deputy Chief Veterinarian for Ontario to take the action that the Tribunal considers that he or she should take in accordance with this Act and the regulations;
- (c) for the purposes of clauses (a) and (b), substitute its opinion for that of the director, Chief Veterinarian for Ontario or Deputy Chief Veterinarian for Ontario.

**ADMINISTRATIVE PENALTIES****Administrative penalties, penalties**

**39.** An administrative penalty may be imposed under section 40 for the purpose of promoting compliance with the requirements established under this Act or the regulations.

**Administrative penalties, director**

**40.** (1) A director may, subject to the regulations, issue a notice in writing requiring a person to pay an administrative penalty in the amount set out in the notice if,

- (a) the director is of the opinion that a person has contravened a provision of this Act or the regulations, has failed to comply with an order made under this Act or has failed to comply with a condition of a licence, certificate, registration or permit; and

**Requête en annulation de la suspension**

(4) Une partie à l'audience peut, par voie de requête, demander l'annulation de la suspension si des circonstances pertinentes ont changé ou ont été portées à sa connaissance depuis que la suspension a été accordée. Le Tribunal peut accéder à la requête.

**Requête d'une nouvelle partie**

(5) Quiconque devient partie à l'audience après que la suspension est accordée peut, par voie de requête présentée à ce moment, demander l'annulation de la suspension. Le Tribunal peut accéder à la requête.

**Annulation de la suspension**

(6) Le Tribunal, sur requête présentée par une partie en vertu du paragraphe (4) ou (5), annule la suspension si son maintien devait entraîner une conséquence mentionnée à l'alinéa (3) a) ou b).

**Conditions**

(7) Le Tribunal peut assortir de conditions sa décision d'accorder ou d'annuler une suspension en vertu du présent article.

**Pouvoirs du Tribunal**

**38.** L'audience que tient le Tribunal est une nouvelle audience et le Tribunal peut :

- a) confirmer, modifier ou révoquer l'ordre ou la décision du directeur, du vétérinaire en chef de l'Ontario ou du vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario qui fait l'objet de l'audience;
- b) par ordonnance, enjoindre au directeur, au vétérinaire en chef de l'Ontario ou au vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario de prendre les mesures que le Tribunal estime qu'il doit prendre conformément à la présente loi et aux règlements;
- c) pour l'application des alinéas a) et b), substituer son opinion à celle du directeur, du vétérinaire en chef de l'Ontario ou du vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario.

**PÉNALITÉS ADMINISTRATIVES****Pénalités administratives : pénalités**

**39.** Une pénalité administrative peut être imposée en vertu de l'article 40 pour encourager l'observation des exigences prévues par la présente loi ou les règlements.

**Pénalités administratives : directeur**

**40.** (1) Sous réserve des règlements, un directeur peut donner un avis écrit exigeant qu'une personne paie la pénalité administrative qui y est précisée si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il estime que la personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou des règlements ou ne s'est pas conformée à un ordre donné, un arrêté pris ou une ordonnance rendue en vertu de la présente loi ou à une condition d'une inscription, d'une autorisation, d'un permis ou d'un certificat;

- (b) the contravention or failure is not one in respect of which an inspector is authorized by the regulations to issue a notice requiring the person to pay an administrative penalty.

#### Same, inspector

(2) An inspector shall, subject to the regulations, issue a notice in writing requiring a person to pay an administrative penalty in the amount set out in the notice if,

- (a) the inspector is of the opinion that the person has contravened a provision of this Act or the regulations, has failed to comply with an order made under this Act or has failed to comply with a condition of a licence, certificate, registration or permit;
- (b) the inspector believes that the contravention or failure warrants more than a warning; and
- (c) the contravention or failure is one in respect of which an inspector is authorized by the regulations to issue a notice requiring the person to pay an administrative penalty.

#### Limitation

(3) A director or inspector shall not issue a notice under subsection (1) or (2) in respect of a contravention or failure later than two years after the later of,

- (a) the day on which the director or inspector knew the contravention or failure had occurred; and
- (b) the day on which the director or inspector ought to have known of the contravention or failure.

#### Amount of penalty

(4) The amount of an administrative penalty in respect of a contravention or failure,

- (a) shall not exceed \$10,000, if the contravention or failure is one in respect of which a director may issue a notice under subsection (1); and
- (b) shall be the amount, not to exceed \$1,000, prescribed by the regulations, if the contravention or failure is one in respect of which an inspector is authorized by the regulations to issue a notice under subsection (2).

#### Contents of notice

(5) The notice of an administrative penalty served on the person who is required to pay the penalty shall,

- (a) contain a description of the contravention or failure to which the notice relates, including, where appropriate, the date and location of the contravention or failure;
- (b) specify the amount of the penalty,

- b) la contravention ou le défaut de se conformer n'en est pas un à l'égard duquel les règlements autorisent un inspecteur à donner un avis exigeant que la personne paie une pénalité administrative.

#### Idem : inspecteur

(2) Sous réserve des règlements, un inspecteur donne un avis écrit exigeant qu'une personne paie la pénalité administrative qui y est précisée si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il estime que la personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou des règlements ou ne s'est pas conformée à un ordre donné, un arrêté pris ou une ordonnance rendue en vertu de la présente loi ou à une condition d'une inscription, d'une autorisation, d'un permis ou d'un certificat;
- b) il estime que la contravention ou le défaut de se conformer justifie plus qu'un avertissement;
- c) la contravention ou le défaut de se conformer en est un à l'égard duquel les règlements l'autorisent à donner un avis exigeant que la personne paie une pénalité administrative.

#### Prescription

(3) Le directeur ou l'inspecteur ne doit pas donner l'avis prévu au paragraphe (1) ou (2) à l'égard d'une contravention ou d'un défaut de se conformer plus de deux ans après le dernier en date des jours suivants :

- a) le jour où il a eu connaissance de la contravention ou du défaut;
- b) le jour où il aurait dû avoir connaissance de la contravention ou du défaut.

#### Montant de la pénalité

(4) Le montant de la pénalité administrative imposée à l'égard d'une contravention ou d'un défaut de se conformer :

- a) d'une part, ne doit pas dépasser 10 000 \$, s'il s'agit d'une contravention ou d'un défaut à l'égard duquel un directeur peut donner l'avis prévu au paragraphe (1);
- b) d'autre part, est le montant que prescrivent les règlements et qui ne dépassent pas 1 000 \$, s'il s'agit d'une contravention ou d'un défaut à l'égard duquel les règlements autorisent un inspecteur à donner l'avis prévu au paragraphe (2).

#### Contenu de l'avis

(5) L'avis de pénalité administrative signifié à la personne qui est tenue de payer la pénalité réunit les conditions suivantes :

- a) il contient une description de la contravention ou du défaut de se conformer qui fait l'objet de l'avis, y compris, si cela est approprié, la date et l'endroit de la contravention ou du défaut de se conformer;
- b) il précise le montant de la pénalité :

- (i) with respect to a notice under subsection (1), determined by the director in accordance with the regulations, or
- (ii) with respect to a notice under subsection (2), specified by the regulations;
- (c) give particulars respecting the time for paying the penalty and the manner of payment; and
- (d) provide information to the person as to the person's right to request,
  - (i) with respect to a notice under subsection (1), the Tribunal to hold a hearing of the matter under subsection (6),
  - (ii) with respect to a notice under subsection (2), the director to hold a hearing of the matter under subsection (7).

#### Right to hearing re subs. (1)

(6) The person who is required by a notice issued under subsection (1) to pay an administrative penalty may, within the prescribed time after service of the notice, by written notice served on the director who issued the notice request that the Tribunal hold a hearing with respect to,

- (a) whether the contravention or failure to which the notice relates occurred; and
- (b) whether the amount of the penalty is justified in the circumstances, if the regulations do not set out a specific amount for the penalty.

#### Review, re subs. (2)

(7) The person who is required by a notice issued under subsection (2) to pay an administrative penalty may, within the prescribed time after service of the notice, by written notice served on the inspector who issued the notice, request that a director review whether the contravention or failure to which the notice relates occurred.

#### Stay

(8) If the person requests a hearing under subsection (6) or a review under subsection (7), the requirement to pay is stayed until the disposition of the matter.

#### Tribunal's decision

(9) After a hearing, the Tribunal may confirm, rescind or amend the notice issued under subsection (1) according to what it considers reasonable in the circumstances, but the Tribunal shall not vary the amount of the penalty unless it considers the amount to be unreasonable.

#### Regulations

(10) For greater certainty, the regulations made under subsection 63 (9) apply to the Tribunal's decisions under subsection (9), including the determination of the amount for the administrative penalty, if the Tribunal's decision is to vary the amount of the penalty.

#### Director's decision

(11) After a review, the director may confirm, rescind

- (i) que le directeur fixe conformément aux règlements, dans le cas de l'avis visé au paragraphe (1),
- (ii) que les règlements précisent, dans le cas de l'avis visé au paragraphe (2);
- c) il précise le délai et le mode de paiement de la pénalité;
- d) il renseigne la personne sur son droit de demander :
  - (i) que le Tribunal tienne une audience sur la question en vertu du paragraphe (6), dans le cas de l'avis visé au paragraphe (1),
  - (ii) que le directeur tienne une audience sur la question en vertu du paragraphe (7), dans le cas de l'avis visé au paragraphe (2).

#### Droit d'audience : par. (1)

(6) Dans le délai prescrit qui suit la signification de l'avis donné par le directeur en vertu du paragraphe (1), la personne tenue de payer la pénalité administrative peut, au moyen d'un avis écrit signifié au directeur, demander que le Tribunal tienne une audience afin de déterminer :

- a) si la contravention ou le défaut de se conformer qui fait l'objet de l'avis est survenu;
- b) si le montant de la pénalité est justifié dans les circonstances, dans le cas où il n'est pas fixé par les règlements.

#### Révision : par. (2)

(7) Dans le délai prescrit qui suit la signification de l'avis donné par l'inspecteur en vertu du paragraphe (2), la personne tenue de payer la pénalité administrative peut, au moyen d'un avis écrit signifié à l'inspecteur, demander qu'un directeur détermine par voie de révision si la contravention ou le défaut de se conformer qui fait l'objet de l'avis est survenu.

#### Suspension

(8) Si la personne demande une audience en vertu du paragraphe (6) ou une révision en vertu du paragraphe (7), l'obligation de payer est suspendue jusqu'à ce qu'il soit statué sur la question.

#### Décision du Tribunal

(9) Après l'audience, le Tribunal peut confirmer, annuler ou modifier l'avis donné en vertu du paragraphe (1) selon ce qu'il estime raisonnable dans les circonstances. Toutefois, il ne doit pas modifier le montant de la pénalité, sauf s'il estime qu'il n'est pas raisonnable.

#### Règlements

(10) Il est entendu que les règlements pris en application du paragraphe 63 (9) s'appliquent à la décision que prend le Tribunal en vertu du paragraphe (9), y compris la détermination du montant de la pénalité administrative si la décision modifie ce montant.

#### Décision du directeur

(11) Après la révision, le directeur peut confirmer,

or amend the notice issued under subsection (2) according to what he or she considers reasonable in the circumstances, but the director shall not vary the amount of the penalty specified in the regulations unless the decision is to rescind the notice and the amount payable is nil.

#### Same

(12) If the director rescinds the notice, he or she may instead issue a warning.

#### Regulations

(13) For greater certainty, the regulations made under subsection 63 (9) apply to the director's decisions under subsection (11).

#### Appeal

(14) Any party to the hearing before the Tribunal may appeal from the decision of the Tribunal to the Divisional Court in accordance with the rules of court.

#### No offence if penalty is paid

(15) A person shall not be charged with an offence in respect of a contravention or failure to which a penalty applies, if the person who is required to pay the administrative penalty pays it in accordance with the notice or the decision of the Tribunal or director, as applicable.

#### Failure to pay

(16) If the person who is required to pay an administrative penalty does not pay it in accordance with the notice or the decision of the Tribunal or director, as applicable,

- (a) the notice or decision may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and the notice or decision may be enforced as if it were an order of the court;
- (b) the director may suspend any licence, certificate, registration or permit that has been issued under this Act to the person until the penalty is paid; and
- (c) the director may refuse to issue or renew any licence, certificate, registration or permit to the person until the penalty is paid.

#### Interest

(17) Section 129 (postjudgment interest) of the *Courts of Justice Act* applies in respect of a notice or decision filed with the Superior Court of Justice under subsection (16) and, for that purpose, the date on which the notice or decision is filed is deemed to be the date of the order.

#### Recovery of money

(18) A debt resulting from the failure to pay an administrative penalty is, for all purposes, a debt due to the Crown in right of Ontario and may be recovered by any remedy or other procedure available to the Crown by law.

### INVESTIGATIONS

#### Searches with respect to offences

41. (1) On application without notice, a justice may

annuler ou modifier l'avis donné en vertu du paragraphe (2) selon ce qu'il estime raisonnable dans les circonstances. Toutefois, il ne doit modifier le montant de la pénalité précisé dans les règlements que si sa décision annule l'avis et que ce montant est nul.

#### Idem

(12) Le directeur qui annule un avis peut le remplacer par un avertissement.

#### Règlements

(13) Il est entendu que les règlements pris en application du paragraphe 63 (9) s'appliquent à la décision que prend le directeur en vertu du paragraphe (11).

#### Appel

(14) Une partie à une audience devant le Tribunal peut, conformément aux règles de pratique, interjeter appel de la décision que celui-ci rend devant la Cour divisionnaire.

#### Aucune infraction si la pénalité est payée

(15) Si la personne qui est tenue de payer une pénalité administrative la paie conformément à l'avis ou à la décision du Tribunal ou du directeur, selon le cas, elle ne doit pas être accusée d'une infraction à l'égard de la contravention ou du défaut de se conformer visé par la pénalité.

#### Défaut de payer

(16) Si la personne qui est tenue de payer une pénalité administrative ne la paie pas conformément à l'avis ou à la décision du Tribunal ou du directeur, selon le cas :

- a) la décision ou l'avis peut être déposé auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et exécuté comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal;
- b) le directeur peut suspendre l'inscription, l'autorisation, le permis ou le certificat délivré à la personne en vertu de la présente loi jusqu'au paiement de la pénalité;
- c) le directeur peut refuser de délivrer à la personne ou de renouveler une inscription, une autorisation, un permis ou un certificat jusqu'au paiement de la pénalité.

#### Intérêts

(17) L'article 129 (intérêts postérieurs au jugement) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à la décision ou à l'avis déposé auprès de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe (16) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance.

#### Recouvrement de sommes

(18) La dette découlant du défaut de paiement d'une pénalité administrative est, à toutes fins, une créance de la Couronne du chef de l'Ontario et peut être recouvrée au moyen de tout recours ou de toute procédure dont celle-ci peut se prévaloir en droit.

### ENQUÊTES

#### Perquisitions relatives aux infractions

41. (1) Sur requête présentée sans préavis, un juge

issue a warrant authorizing an inspector to use any investigative technique or procedure or to do anything described in the warrant if the justice is satisfied by information under oath that there are reasonable grounds to believe that an offence under this Act has been, is being, or will be committed, and that evidence concerning the offence will be obtained through the use of the technique or procedure or the doing of the thing.

#### Assistance

(2) The warrant may authorize any person specified in the warrant to accompany and assist the inspector in the execution of the warrant.

#### Terms and conditions of warrant

(3) The warrant shall authorize the inspector to enter and search the premises or conveyance for which the warrant was issued and, without limiting the powers of the justice under subsection (1), the warrant may, in respect of the alleged offence, authorize the inspector to conduct any tests, take any measurements, take any samples or specimens, set up any equipment, make any excavations and make any photographic or other records that may be relevant to the search.

#### Duration

(4) The warrant is valid for 30 days or for such shorter period as may be specified in it.

#### Further warrants

(5) A justice may issue further warrants under subsection (1).

#### Part VIII of the *Provincial Offences Act*

(6) Subsections (1) to (5) do not prevent an inspector from obtaining a search warrant under Part VIII of the *Provincial Offences Act*.

#### Searches without warrant

(7) If an inspector has reasonable grounds to believe that there is something at or in a premises or on or in a conveyance that will afford evidence of an offence under this Act but that the time required to obtain a warrant would lead to the loss, removal or destruction of the evidence, the inspector may, without a warrant, enter and search the premises or conveyance.

#### Dwellings

(8) Subsection (7) does not apply to any premises or part of any premises that is being used as a private dwelling.

#### Computers, etc.

(9) An inspector who is conducting a search that is authorized by a warrant or by subsection (7) may, for the purpose of examining information contained in or available to any computer or other device that contains or is able to retrieve information, use or cause to be used the computer or other device and produce or cause to be pro-

duced a copy of the information. The justice may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that the information is relevant to the investigation, authorize the inspector to use or cause to be used the computer or other device and produce or cause to be produced a copy of the information.

#### Aide

(2) Le mandat peut autoriser toute personne qui y est précisée à accompagner l'inspecteur et à l'aider dans l'exécution du mandat.

#### Conditions du mandat

(3) Le mandat autorise l'inspecteur à entrer dans le lieu ou le moyen de transport à l'égard duquel il a été délivré et à y perquisitionner et, sans préjudice des pouvoirs que le paragraphe (1) confère au juge, il peut, à l'égard de l'infraction reprochée, autoriser l'inspecteur à effectuer des analyses et des tests, à prendre des mesures, à prélever des échantillons ou des spécimens, à installer de l'équipement, à effectuer des excavations et à faire des enregistrements, notamment photographiques, qui peuvent être reliés à la perquisition.

#### Durée

(4) Le mandat vaut pour une période de 30 jours ou pour toute période plus courte qui y est précisée.

#### Mandats additionnels

(5) Un juge peut délivrer des mandats additionnels en vertu du paragraphe (1).

#### Partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*

(6) Les paragraphes (1) à (5) n'ont pas pour effet d'empêcher un inspecteur d'obtenir un mandat de perquisition aux termes de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*.

#### Perquisitions sans mandat

(7) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'une chose qui est sur ou dans un lieu ou dans un moyen de transport fournira des éléments de preuve d'une infraction prévue par la présente loi, mais que le délai nécessaire pour obtenir un mandat entraînerait la perte, l'enlèvement ou la destruction de ces éléments, l'inspecteur peut, sans mandat, entrer dans le lieu ou le moyen de transport et y perquisitionner.

#### Logements

(8) Le paragraphe (7) ne s'applique pas à tout ou partie d'un lieu qui sert de logement privé.

#### Ordinateurs ou autres dispositifs

(9) L'inspecteur qui effectue une perquisition autorisée par un mandat ou par le paragraphe (7) peut, en vue d'examiner les renseignements que contient ou auxquels donne accès un ordinateur ou un autre dispositif qui contient ou permet d'extraire des renseignements, utiliser ou faire utiliser l'ordinateur ou le dispositif et produire ou

duced a printout or other output from the computer or other device.

#### Seizure and forfeiture

**42.** (1) An inspector who is lawfully at or in a premises or in or on a conveyance may, without a warrant, seize any thing that he or she has reasonable grounds to believe,

- (a) has been obtained by the commission of an offence under this Act;
- (b) has been or will be used in the commission of an offence under this Act;
- (c) will afford evidence of the commission of an offence under this Act; or
- (d) is intermixed with a thing referred to in clause (a), (b) or (c).

#### Presence pursuant to warrant

(2) If the inspector is in the premises or on or in the conveyance pursuant to a warrant, subsection (1) applies to any thing, whether or not it is specified in the warrant.

#### Safekeeping

(3) An inspector shall deliver any thing that he or she seizes to a person authorized by the Minister for safekeeping.

#### Leaving with owner or person in charge

(4) Despite subsection (3), an inspector may leave a thing that he or she seizes in the custody of the owner or person in charge of the premises or conveyance where it was seized.

#### Owner or person in charge to safeguard

(5) If any thing is left in the custody of an owner or person in charge under subsection (4), the owner or person in charge shall safeguard the thing until,

- (a) an inspector removes the thing;
- (b) the owner or person in charge is notified by an inspector that the investigation has concluded and that a charge will not be laid; or
- (c) the defendant is acquitted or the charge is dismissed or withdrawn, if a charge is laid and the charge is finally disposed of.

#### Thing taken before justice

(6) Subsections (3) and (4) do not apply to a thing that is required to be carried before a justice by a search warrant issued under Part VIII of the *Provincial Offences Act*.

#### Return of seized things

(7) Any thing seized and not forfeited under this section shall be returned to the person from whom it was seized if,

- (a) a charge is not laid at the conclusion of the investigation; or

faire produire un imprimé ou toute autre sortie à partir de l'ordinateur ou du dispositif.

#### Saisie et confiscation

**42.** (1) L'inspecteur qui se trouve légalement sur ou dans un lieu ou dans un moyen de transport peut, sans mandat, saisir toute chose au sujet de laquelle il a des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :

- a) elle a été obtenue par suite de la commission d'une infraction prévue par la présente loi;
- b) elle a été ou sera utilisée pour commettre une infraction prévue par la présente loi;
- c) elle fournira des éléments de preuve de la commission d'une infraction prévue par la présente loi;
- d) elle est mêlée avec une chose visée à l'alinéa a), b) ou c).

#### Présence conforme à un mandat

(2) Si l'inspecteur se trouve sur ou dans le lieu ou dans le moyen de transport conformément à un mandat, le paragraphe (1) s'applique à toute chose, qu'elle soit précisée ou non dans le mandat.

#### Mise en sûreté

(3) L'inspecteur confie toute chose qu'il saisit à une personne autorisée par le ministre pour la mettre en sûreté.

#### Chose laissée auprès du propriétaire ou du responsable

(4) Malgré le paragraphe (3), l'inspecteur peut laisser une chose qu'il saisit sous la garde du propriétaire ou du responsable du lieu ou du moyen de transport où elle est saisie.

#### Préservation

(5) Le propriétaire ou le responsable préserve toute chose laissée sous sa garde en vertu du paragraphe (4) jusqu'à ce que l'une ou l'autre des éventualités suivantes se présente :

- a) un inspecteur enlève la chose;
- b) le propriétaire ou le responsable est avisé par un inspecteur que l'enquête est terminée et qu'aucune accusation ne sera déposée;
- c) le défendeur est acquitté ou l'accusation est rejetée ou retirée, si une accusation a été déposée et qu'elle fait l'objet d'une décision définitive.

#### Chose apportée devant un juge

(6) Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas à une chose qui, aux termes d'un mandat de perquisition décerné en vertu de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*, doit être apportée devant un juge.

#### Remise des choses saisies

(7) Toute chose saisie et non confisquée en vertu du présent article est retournée au saisi si :

- a) aucune accusation n'est déposée à l'issue de l'enquête;

- (b) a charge is laid but, when the charge is finally disposed of, the defendant is acquitted or the charge is dismissed or withdrawn.

#### Payment of fine

(8) If a person is convicted of an offence and a fine is imposed,

- (a) a thing seized in connection with the offence and not forfeited to the Crown in right of Ontario under this section shall not be returned until the fine has been paid; and
- (b) if payment of the fine is in default within the meaning of section 69 of the *Provincial Offences Act*, a justice may order that the thing be forfeited to the Crown in right of Ontario.

#### Forfeiture if identity unknown

(9) If the identity of the person from whom a thing was seized has not been ascertained within 30 days after the seizure, the thing is forfeited to the Crown in right of Ontario.

#### Forfeiture of dead animals, etc.

(10) Despite any order under Part VIII of the *Provincial Offences Act*, any dead animal, animal product, animal by-product, input, waste material or other thing that is seized is forfeited to the Crown in right of Ontario if, in the opinion of the person who has custody of it, it is likely to spoil.

#### Forfeiture of living animals, etc.

(11) Despite any order under Part VIII of the *Provincial Offences Act*, any living animal, animal product, animal by-product, input, waste material or other thing that is seized is forfeited to the Crown in right of Ontario if, in the opinion of the person who has custody of it, it cannot properly be maintained in custody.

#### Forfeiture on conviction

(12) If a person is convicted of an offence under this Act,

- (a) any living or dead animal, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material or other thing seized in connection with the offence and any container, package, crate, cage, storage vessel or other thing seized in connection with the animal, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material or other thing that is seized are forfeited to the Crown in right of Ontario; and
- (b) the justice may order that any other thing seized in connection with the offence be forfeited to the Crown in right of Ontario.

#### Application of subs. (12)

(13) Subsection (12) applies in addition to any other penalty.

- b) une accusation est déposée mais, aux termes d'une décision définitive rendue à l'égard de celle-ci, le défendeur est acquitté ou l'accusation est rejetée ou retirée.

#### Paiement de l'amende

(8) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction et qu'une amende est imposée :

- a) d'une part, la chose qui est saisie relativement à l'infraction et qui n'est pas confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario en vertu du présent article ne doit pas être retournée tant que l'amende n'a pas été payée;
- b) d'autre part, en cas de défaut de paiement de l'amende au sens de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, un juge peut ordonner que la chose soit confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

#### Confiscation si l'identité du saisi n'est pas connue

(9) Si l'identité du saisi n'a pas été établie au plus tard 30 jours après la saisie, la chose est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

#### Confiscation d'animaux morts

(10) Malgré toute ordonnance rendue en vertu de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*, les animaux morts, les produits animaux, les sous-produits animaux, les intrants, les déchets ou les autres choses qui ont été saisis sont confisqués au profit de la Couronne du chef de l'Ontario si la personne qui en a la garde estime qu'ils vont vraisemblablement se corrompre.

#### Confiscation d'animaux vivants

(11) Malgré toute ordonnance rendue en vertu de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*, les animaux vivants, les produits animaux, les sous-produits animaux, les intrants, les déchets ou les autres choses qui ont été saisis sont confisqués au profit de la Couronne du chef de l'Ontario si la personne qui en a la garde estime qu'ils ne peuvent pas être gardés de façon adéquate.

#### Confiscation sur déclaration de culpabilité

(12) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue par la présente loi :

- a) d'une part, sont confisqués au profit de la Couronne du chef de l'Ontario les animaux vivants ou morts, les produits animaux, les sous-produits animaux, les intrants, les vecteurs passifs, les déchets ou les autres choses qui ont été saisis relativement à l'infraction, ainsi que les contenants, les emballages, les caisses, les cages ou les récipients de stockage qui ont été saisis relativement à ceux-ci;
- b) d'autre part, le juge peut ordonner que toute autre chose qui a été saisie relativement à l'infraction soit confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

#### Application du par. (12)

(13) Le paragraphe (12) s'applique en plus de toute autre peine.

**Forfeiture if possession is an offence**

(14) On motion in a proceeding under the *Provincial Offences Act*, or on application in accordance with the rules of court applicable to applications under that Act, a justice shall determine whether possession of a thing seized is an offence under this Act and, if it is, the justice shall order that the thing be forfeited to the Crown in right of Ontario.

**Application of subs. (14)**

(15) Subsection (14) applies whether or not a charge is laid in respect of the thing seized and, if a charge is laid, subsection (14) applies even if the defendant is acquitted or the charge is dismissed or withdrawn.

**Disposition of forfeited thing**

(16) A thing forfeited to the Crown in right of Ontario shall be disposed of in accordance with the directions of the Minister.

**Application by person with interest**

(17) If a thing is forfeited to the Crown in right of Ontario following a conviction under this Act, a person who claims an interest in the thing and who is not the person from whom the thing was seized or the person who was convicted may apply to a justice, not later than 30 days after the thing is forfeited, on notice to the Minister and to the person from whom the thing was seized, for an order directing that the thing be released to the person claiming the interest.

**Conditions**

(18) An order made under subsection (17) is subject to such conditions as may be imposed by the justice.

**Exception**

(19) Subsections (17) and (18) do not apply to a thing forfeited under subsection (10) or (11).

**Costs of seizure, etc.**

(20) If a person is convicted of an offence under this Act, the justice may, in addition to any other penalty, order the person to pay all or part of any expenses incurred by the Minister with respect to the seizure, storage or disposition of any thing seized in connection with the offence.

**Incidental authority to pass through**

43. An inspector who has the power to enter any land, building or other place under sections 41 and 42, and any person authorized under this Act to accompany the inspector, may enter and pass through other private property for the purpose of reaching the land, building or other place.

**Exemptions from Act, inspectors**

44. The Minister may, for the purpose of inspections under sections 41 and 42 exempt an inspector from the application of any provision of this Act, subject to such conditions as the Minister considers necessary.

**Confiscation si la possession est une infraction**

(14) Sur présentation d'une motion dans une instance introduite en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*, ou sur présentation d'une requête conformément aux règles de pratique applicables aux requêtes présentées en vertu de cette loi, un juge décide si la possession d'une chose saisie constitue une infraction prévue par la présente loi et, dans l'affirmative, il en ordonne la confiscation au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

**Application du par. (14)**

(15) Le paragraphe (14) s'applique qu'une accusation soit déposée ou non à l'égard de la chose saisie et, si une accusation est déposée, il s'applique même si le défendeur est acquitté ou que l'accusation est rejetée ou retirée.

**Disposition de la chose confisquée**

(16) Il est disposé, selon les directives du ministre, de toute chose qui est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

**Requête d'une personne ayant un intérêt**

(17) Si une chose est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario à la suite d'une déclaration de culpabilité prononcée en vertu de la présente loi, quiconque revendique un intérêt sur la chose, sauf le saisi ou la personne déclarée coupable, peut, sur préavis donné au ministre et au saisi, présenter une requête à un juge au plus tard 30 jours après la confiscation pour que soit rendue une ordonnance portant que la chose lui soit remise.

**Conditions**

(18) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (17) est assortie des conditions qu'impose le juge.

**Exception**

(19) Les paragraphes (17) et (18) ne s'appliquent pas à une chose confisquée en vertu du paragraphe (10) ou (11).

**Frais relatifs à la saisie**

(20) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, le juge peut, en plus de toute autre peine, lui ordonner de payer la totalité ou une partie des dépenses engagées par le ministre à l'égard de la saisie, de l'entreposage ou de la disposition de toute chose saisie relativement à l'infraction.

**Pouvoir accessoire de traverser**

43. L'inspecteur habilité, en vertu des articles 41 et 42, à entrer dans un bien-fonds, un bâtiment ou un autre endroit et toute personne autorisée à l'accompagner en vertu de la présente loi peuvent entrer sur une autre propriété privée et la traverser afin de se rendre au bien-fonds, au bâtiment ou à l'autre endroit.

**Exemptions de l'application de la Loi : inspecteurs**

44. Aux fins des inspections prévues aux articles 41 et 42, le ministre peut exempter un inspecteur de l'application de toute disposition de la présente loi, sous réserve des conditions qu'il estime nécessaires.

## OFFENCES AND PENALTIES

**Obstruction prohibited**

45. No person shall, or shall attempt to, hinder, obstruct or interfere with any of the following persons in the exercise of their powers or the performance of their duties under this Act:

1. An inspector.
2. A person possessing special, expert or professional knowledge or skills who is acting in conjunction with an inspector under section 19.
3. A director.
4. The Chief Veterinarian for Ontario.
5. The Deputy Chief Veterinarian for Ontario.
6. Other persons who are authorized to act under this Act.

**False information**

46. (1) No person shall orally, in writing or electronically, give or furnish by any means false or misleading information in respect of any matter related to this Act or the regulations to an inspector, a person acting in conjunction with an inspector under section 19, a director, the Chief Veterinarian for Ontario, the Deputy Chief Veterinarian for Ontario, the Minister, the Ministry, a laboratory or any other person authorized to act under this Act or involved in carrying out a program of the Ministry.

**Same**

(2) No person shall include false or misleading information in any document required to be created, stored or submitted under this Act.

**Refusal to furnish information**

47. No person shall refuse to furnish information required for the purposes of this Act or the regulations to any inspector, a person acting in conjunction with an inspector under section 19, a director, the Chief Veterinarian for Ontario, the Deputy Chief Veterinarian for Ontario, the Minister, the Ministry, any other person authorized to act under this Act, a laboratory or any person involved in carrying out a program of the Ministry.

**Offences**

48. (1) Every person is guilty of an offence who contravenes a provision of this Act that is listed in subsection (2), if the person is required under this Act to comply with the provision.

**List of provisions**

(2) Each of the following is a provision of this Act that is listed for the purposes of subsection (1):

1. Section 7.
2. Section 8.

## INFRACTIONS ET PEINES

**Entrave interdite**

45. Nul ne doit gêner ni entraver les personnes suivantes dans l'exercice des pouvoirs et des fonctions que leur attribue la présente loi ni tenter de le faire :

1. Un inspecteur.
2. Quiconque possède des connaissances ou des compétences particulières, spéciales ou professionnelles et agit conjointement avec un inspecteur en application de l'article 19.
3. Un directeur.
4. Le vétérinaire en chef de l'Ontario.
5. Le vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario.
6. Les autres personnes autorisées à agir en vertu de la présente loi.

**Faux renseignements**

46. (1) Nul ne doit donner ou fournir par quelque moyen que ce soit, y compris verbalement, par écrit ou électroniquement, des renseignements faux ou trompeurs à l'égard d'une question touchant la présente loi ou les règlements à un inspecteur, à quiconque agit conjointement avec un inspecteur en application de l'article 19, à un directeur, au vétérinaire en chef de l'Ontario, au vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario, au ministre, au ministère, à un laboratoire ou à une autre personne autorisée à agir en vertu de la présente loi ou qui participe à la réalisation d'un programme du ministère.

**Idem**

(2) Nul ne doit inclure des renseignements faux ou trompeurs dans un document qui doit être créé, conservé ou présenté en application de la présente loi.

**Refus de fournir des renseignements**

47. Nul ne doit refuser de fournir les renseignements requis pour l'application de la présente loi ou des règlements à un inspecteur, à quiconque agit conjointement avec un inspecteur en application de l'article 19, à un directeur, au vétérinaire en chef de l'Ontario, au vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario, au ministre, au ministère, à un laboratoire ou à une autre personne autorisée à agir en vertu de la présente loi ou qui participe à la réalisation d'un programme du ministère.

**Infractions**

48. (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient à une des dispositions de la présente loi énumérées au paragraphe (2) à laquelle il est tenu de se conformer en application de la présente loi.

**Liste de dispositions**

(2) Les dispositions suivantes de la présente loi sont énumérées pour l'application du paragraphe (1) :

1. L'article 7.
2. L'article 8.

3. Section 9.
4. Paragraphs 12 and 13 of subsection 19 (1) and subsection 19 (5).
5. Subsection 21 (8).
6. Subsection 23 (8).
7. Subsection 29 (3).
8. Subsection 33 (2).
9. Section 45.
10. Section 46.
11. Section 47.

#### **Offence re regulations**

(3) A person who contravenes a provision of the regulations is guilty of an offence.

#### **Offence re inspection powers**

(4) A person who moves or interferes with an animal, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material, conveyance or any other thing detained pursuant to paragraph 15 of subsection 19 (1), fails to comply with the directions regarding segregation given under subsection 19 (3), or fails to stop or follow the direction of an inspector acting under subsection 19 (6) is guilty of an offence.

#### **Offence re order**

(5) Every person who fails to comply with an order made under this Act, other than an order under section 31 to pay costs, is guilty of an offence.

#### **Offence re permits, licences, etc.**

(6) Every person who contravenes a condition in a licence, certificate, registration or permit issued under this Act is guilty of an offence.

#### **Offence re fees**

(7) Every person who fails to pay a fee that the person is required to pay under this Act is guilty of an offence.

#### **Offence re concealing hazards**

(8) A person who knowingly conceals the presence or the existence of a hazard is guilty of an offence.

#### **Offence, re carry on activity without a licence, etc.**

(9) A person who carries on an activity for which a licence, certificate, registration or permit is required without having the licence, certificate, registration or permit is guilty of an offence.

#### **Officers, directors, etc.**

(10) Every officer, director, employee and agent of a corporation who commits an offence under this Act, for which the corporation would be liable for prosecution, is

3. L'article 9.
4. Les dispositions 12 et 13 du paragraphe 19 (1) et le paragraphe 19 (5).
5. Le paragraphe 21 (8).
6. Le paragraphe 23 (8).
7. Le paragraphe 29 (3).
8. Le paragraphe 33 (2).
9. L'article 45.
10. L'article 46.
11. L'article 47.

#### **Infraction : règlements**

(3) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient à une disposition des règlements.

#### **Infraction : pouvoirs d'inspection**

(4) Est coupable d'une infraction quiconque déplace ou dérange un animal, un produit animal, un sous-produit animal, un intrant, un vecteur passif, des déchets, un moyen de transport ou toute autre chose qui sont détenus conformément à la disposition 15 du paragraphe 19 (1), ne se conforme pas aux directives données en vertu du paragraphe 19 (3) concernant l'isolement ou ne s'arrête pas ou ne suit pas les directives d'un inspecteur agissant en application du paragraphe 19 (6).

#### **Infraction : ordre, arrêté ou ordonnance**

(5) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas à un ordre donné, à un arrêté pris ou à une ordonnance rendue en vertu de la présente loi, à l'exclusion de l'ordre de paiement des frais donné en vertu de l'article 31.

#### **Infraction : autorisation ou permis**

(6) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient à une condition d'une inscription, d'une autorisation, d'un permis ou d'un certificat délivré en vertu de la présente loi.

#### **Infraction : droits**

(7) Est coupable d'une infraction quiconque ne paie pas les droits qu'il est tenu de payer en application de la présente loi.

#### **Infraction : dissimulation de dangers**

(8) Est coupable d'une infraction quiconque dissimule sciemment la présence ou l'existence d'un danger.

#### **Infraction : exercice d'activités sans permis**

(9) Est coupable d'une infraction quiconque exerce une activité sans être titulaire de l'inscription, de l'autorisation, du permis ou du certificat exigé à l'égard de l'activité.

#### **Dirigeants, administrateurs**

(10) Le dirigeant, l'administrateur, l'employé ou le mandataire d'une personne morale qui commet une infraction prévue par la présente loi et pour laquelle la per-

guilty of an offence and on conviction is liable to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

#### Act of officer, etc.

(11) For the purposes of this Act and the regulations, an act or thing done or omitted to be done by an officer, director, employee or agent of a corporation in the course of his or her employment or in the exercise of his or her powers or in the performance of his or her duties is deemed to also be an act or thing done or omitted to be done by the corporation.

#### Penalties

##### Individuals

**49.** (1) An individual convicted of an offence under this Act is liable to,

- (a) on a first conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$15,000 for each day on which the offence occurs or continues; and
- (b) on each subsequent conviction,
  - (i) a fine of not less than \$2,000 and not more than \$30,000 for each day on which the offence occurs or continues,
  - (ii) imprisonment for a term of not more than one year, or
  - (iii) both a fine under subclause (i) and imprisonment under subclause (ii).

##### Corporations

(2) A corporation convicted of an offence under this Act is liable to,

- (a) on a first conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$30,000 for each day on which the offence occurs or continues; and
- (b) on each subsequent conviction, a fine of not less than \$2,000 and not more than \$60,000 for each day on which the offence occurs or continues.

#### Subsequent convictions

(3) For the purposes of determining the penalty to which a person is liable under subsection (1) or (2), a conviction of the person for an offence under this Act is a subsequent conviction if the person has previously been convicted of an offence for contravening a provision related to animal health under,

- (a) this Act;
- (b) the *Bees Act*;
- (c) the *Food Safety and Quality Act, 2001*;

sonne morale pourrait être poursuivie est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour cette infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

#### Acte d'un dirigeant

(11) Pour l'application de la présente loi et des règlements, un acte ou une omission d'un dirigeant, d'un administrateur, d'un employé ou d'un mandataire d'une personne morale dans le cadre de son emploi ou dans l'exercice de ses pouvoirs ou de ses fonctions est réputé aussi un acte ou une omission de la personne morale.

#### Peines

##### Particuliers

**49.** (1) Le particulier déclaré coupable d'une infraction à la présente loi est passible :

- a) dans le cas de la première déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 15 000 \$ pour chaque jour où l'infraction survient ou se poursuit;
- b) dans le cas de chaque déclaration de culpabilité subséquente :
  - (i) soit d'une amende d'au moins 2 000 \$ et d'au plus 30 000 \$ pour chaque jour où l'infraction survient ou se poursuit,
  - (ii) soit d'un emprisonnement maximal d'un an,
  - (iii) soit à la fois de l'amende prévue au sous-alinéa (i) et de l'emprisonnement prévu au sous-alinéa (ii).

##### Personnes morales

(2) La personne morale déclarée coupable d'une infraction à la présente loi est passible :

- a) dans le cas de la première déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 30 000 \$ pour chaque jour où l'infraction survient ou se poursuit;
- b) dans le cas de chaque déclaration de culpabilité subséquente, d'une amende d'au moins 2 000 \$ et d'au plus 60 000 \$ pour chaque jour où l'infraction survient ou se poursuit.

#### Déclarations de culpabilité subséquentes

(3) Aux fins de la détermination de la peine prévue au paragraphe (1) ou (2), une déclaration de culpabilité à l'égard d'une infraction prévue par la présente loi est une déclaration de culpabilité subséquente si la personne a déjà été déclarée coupable d'une infraction pour avoir contrevenu à une disposition des lois suivantes qui touche la santé animale :

- a) la présente loi;
- b) la *Loi sur l'apiculture*;
- c) la *Loi de 2001 sur la qualité et la salubrité des aliments*;

- (d) the *Health of Animals Act* (Canada);
- (e) the *Health Protection and Promotion Act*;
- (f) the *Livestock Community Sales Act*;
- (g) the *Livestock Medicines Act*;
- (h) the *Milk Act*; or
- (i) the *Nutrient Management Act, 2002*.

#### Presiding judge

(4) The Crown, by notice to the clerk of the Ontario Court of Justice, may require that a provincial judge preside over a proceeding in respect of an offence under this Act.

#### Limitation period

(5) No proceeding for an offence under this Act or the regulations shall be commenced more than two years after the later of,

- (a) the day on which the offence was committed; and
- (b) the day evidence of the offence first came to the attention of an inspector.

#### Injunction

(6) If a person contravenes this Act, fails to comply with an order under this Act or fails to comply with a condition of a licence, certificate, registration or permit, the Crown may, in addition to any other remedy and to any penalty imposed by law, apply without notice to a judge of the Superior Court of Justice for an order restraining the person from continuing the contravention or failure.

#### Court order

(7) If a court convicts a person of an offence under this Act, it may, on its own initiative or on application by the Crown, in addition to any other remedy and to any other penalty imposed by law, make an order prohibiting the continuation or repetition by the person of the act or omission for which the person is convicted.

#### Penalty re monetary benefit

50. The court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may increase a fine imposed on the person by an amount equal to the amount of the monetary benefit acquired by or that accrued to the person as a result of the commission of the offence, despite any maximum fine provided elsewhere.

### OTHER MATTERS

#### Service

51. (1) Unless otherwise provided in this Act or the regulations, a document, other than an offence notice or summons, that is to be served under this Act is sufficiently served if it is,

- (a) delivered personally;

- d) la *Loi sur la santé des animaux* (Canada);
- e) la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*;
- f) la *Loi sur la vente à l'encan du bétail*;
- g) la *Loi sur les médicaments pour le bétail*;
- h) la *Loi sur le lait*;
- i) la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*.

#### Juge qui préside

(4) La Couronne peut, par avis au greffier de la Cour de justice de l'Ontario, exiger qu'un juge provincial préside une instance relative à une infraction prévue par la présente loi.

#### Prescription

(5) Est irrecevable l'instance relative à une infraction prévue par la présente loi ou les règlements qui est introduite plus de deux ans après le dernier en date des jours suivants :

- a) le jour où l'infraction a été commise;
- b) le jour où des éléments de preuve de l'infraction ont été portés pour la première fois à la connaissance d'un inspecteur.

#### Injonction

(6) Outre tout autre recours et toute peine imposée par la loi, la Couronne peut, par voie de requête et sans préavis, demander à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance interdisant à une personne de poursuivre une contravention à la présente loi ou un défaut de se conformer à un ordre donné, à un arrêté pris ou à une ordonnance rendue en vertu de la présente loi ou à une condition d'une inscription, d'une autorisation, d'un permis ou d'un certificat.

#### Ordonnance judiciaire

(7) Outre tout autre recours et toute peine imposée par la loi, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue par la présente loi peut, de sa propre initiative ou à la requête de la Couronne, rendre une ordonnance interdisant à la personne de poursuivre ou de répéter l'acte ou l'omission pour lequel elle est déclarée coupable.

#### Peine concernant le bénéfice pécuniaire

50. Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, augmenter une amende qui lui est imposée du montant équivalent au bénéfice pécuniaire qu'elle a acquis ou qui lui est revenu par suite de la commission de l'infraction, et ce, malgré toute amende maximale prévue à une autre disposition.

### AUTRES QUESTIONS

#### Signification

51. (1) Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, les documents, sauf les avis d'infraction ou les assignations, qui doivent être signifiés en application de la présente loi le sont suffisamment s'ils sont, selon le cas :

- a) remis à personne;

- (b) sent by mail addressed to the person to whom delivery or service is required to be made at the latest address for the person appearing on the records of the Ministry;
- (c) sent by fax to the last fax number appearing on the records of the Ministry for the person to whom delivery or service is required to be made; or
- (d) served in accordance with the regulations respecting service.

#### Service deemed made, mail

(2) If service is made by mail, the service is deemed to be made on the fifth day after the day of mailing, unless the person on whom service is being made establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the document until a later date.

#### Same, fax

(3) If service is made by fax, the service is deemed to be made on the day after the day the fax is sent, unless the person on whom service is being made establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the faxed document until a later date.

#### Service of offence notice, etc., offences re conveyances

##### Definition

52. (1) In this section,

“offence notice or summons” means,

- (a) an offence notice or summons under Part I of the *Provincial Offences Act*, or
- (b) a summons under Part III of the *Provincial Offences Act*.

#### Service of offence notice or summons

(2) Delivery of an offence notice or summons to the custodian or operator of a conveyance in respect of an offence under this Act is deemed to be personal service of the offence notice or summons on the owner or lessee of the conveyance who is named in the offence notice or summons.

#### Employer

(3) Delivery of an offence notice or summons to the custodian or operator of a conveyance in respect of an offence under this Act committed in the course of the custodian or operator's employment is deemed to be personal service of the offence notice or summons on the employer of the custodian or operator.

#### Exception

(4) Subsection (2) does not apply if, at the time of the offence, the conveyance was in the possession of the custodian or operator without the consent of the owner or lessee of the conveyance, as the case may be, but the burden of proof of that shall be on the owner or lessee of the conveyance.

- b) envoyés par courrier à la personne à qui la remise ou la signification doit être faite, à sa dernière adresse figurant dans les dossiers du ministère;
- c) envoyés par télécopie à la personne à qui la remise ou la signification doit être faite, à son dernier numéro de télécopieur figurant dans les dossiers du ministère;
- d) signifiés conformément aux règlements relatifs à la signification.

#### Signification réputée faite : courrier

(2) Si la signification est faite par courrier, elle est réputée faite le cinquième jour qui suit le jour de la mise à la poste, sauf si son destinataire ne démontre qu'agissant de bonne foi, du fait de son absence, d'un accident, d'une maladie ou pour un autre motif indépendant de sa volonté, il n'a reçu le document que plus tard.

#### Idem : télécopie

(3) Si la signification est faite par télécopie, elle est réputée faite le lendemain de l'envoi de la télécopie, sauf si son destinataire ne démontre qu'agissant de bonne foi, du fait de son absence, d'un accident, d'une maladie ou pour un autre motif indépendant de sa volonté, il n'a reçu le document télécopié que plus tard.

#### Signification de l'avis d'infraction : moyens de transport

##### Définition

52. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«avis d'infraction ou assignation» S'entend, selon le cas :

- a) de l'avis d'infraction ou de l'assignation visés à la partie I de la *Loi sur les infractions provinciales*;
- b) de l'assignation visée à la partie III de la *Loi sur les infractions provinciales*.

#### Signification de l'avis d'infraction ou de l'assignation

(2) La remise d'un avis d'infraction ou d'une assignation au gardien ou à l'utilisateur d'un moyen de transport relativement à une infraction prévue par la présente loi est réputée une signification à personne de l'avis ou de l'assignation au propriétaire ou au locataire du moyen de transport qui y est nommé.

#### Employeur

(3) La remise d'un avis d'infraction ou d'une assignation au gardien ou à l'utilisateur d'un moyen de transport relativement à une infraction prévue par la présente loi commise dans le cadre de son emploi est réputée une signification à personne de l'avis ou de l'assignation à son employeur.

#### Exception

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si, au moment de l'infraction, le moyen de transport était en la possession du gardien ou de l'utilisateur sans le consentement de son propriétaire ou de son locataire, selon le cas, mais le fardeau de prouver que tel était le cas revient au propriétaire ou au locataire.

**Service of offence notice or summons****Service on corporations**

**53.** (1) Service of an offence notice or summons on a corporation may be effected by delivering the offence notice or summons personally to the manager, secretary or other officer of the corporation or to a person apparently in charge of a branch office of the corporation.

**Service on partnership**

(2) Service of an offence notice or summons on a partnership may be effected by delivering the offence notice or summons personally to a partner or to a person apparently in charge of an office of the partnership.

**Service on a sole proprietorship**

(3) Service of an offence notice or summons on a sole proprietorship may be effected by delivering it personally to the sole proprietor or to a person apparently in charge of an office of the sole proprietorship.

**Substituted service**

(4) On application without notice, a justice, on being satisfied that service cannot be made effectively in accordance with subsections (1) to (3), may by order authorize another method of service that has a reasonable likelihood of coming to the attention of the corporation, partnership or sole proprietorship.

**Protection from personal liability**

**54.** (1) Except in the case of an application for judicial review or an action or proceeding that is specifically provided for with respect to a person referred to in this subsection, in any Act or in a regulation made under this or any other Act, no action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted in respect of any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act, or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of a duty or authority under this Act, against any of the following:

1. A member of the Tribunal.
2. An employee in the Ministry.
3. A public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* acting under the direction of a person referred to in paragraph 1 or 2.
4. A person possessing special, expert or professional knowledge or skills acting in conjunction with an inspector under section 19.
5. Any person or member of a class of persons appointed as an inspector under section 17.
6. Any person assisting in the execution or intended execution of any duty or authority with respect to a warrant issued for the purposes of this Act.

**Signification d'un avis d'infraction ou d'une assignation****Signification à une personne morale**

**53.** (1) La signification d'un avis d'infraction ou d'une assignation à une personne morale peut être effectuée par remise à personne à un de ses dirigeants, notamment au directeur ou au secrétaire, ou au responsable apparent d'une de ses succursales.

**Signification à une société en nom collectif**

(2) La signification d'un avis d'infraction ou d'une assignation à une société en nom collectif peut être effectuée par remise à personne à un de ses associés ou au responsable apparent d'un de ses bureaux.

**Signification à une entreprise individuelle**

(3) La signification d'un avis d'infraction ou d'une assignation à une entreprise individuelle peut être effectuée par remise à personne à son propriétaire unique ou au responsable apparent d'un de ses bureaux.

**Autre mode de signification**

(4) S'il est convaincu que la signification ne peut se faire effectivement conformément aux paragraphes (1) à (3), un juge peut, sur requête présentée sans préavis, rendre une ordonnance autorisant un autre mode de signification grâce auquel la personne morale, la société en nom collectif ou l'entreprise individuelle a des chances raisonnables de prendre connaissance du document signifié.

**Immunité**

**54.** (1) Sauf dans le cas d'une demande de révision judiciaire ou dans le cas d'une action ou d'une instance qu'une loi ou un règlement pris en application de la présente loi ou d'une autre loi prévoit expressément à l'égard d'une personne mentionnée au présent paragraphe, sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, introduites contre les personnes ou entités suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir qui leur est attribué en application de la présente loi ou pour une négligence ou un manquement qu'elles auraient commis dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir :

1. Un membre du Tribunal.
2. Une personne employée dans le ministère.
3. Un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui agit selon les directives d'une personne visée à la disposition 1 ou 2.
4. Une personne possédant des connaissances ou des compétences particulières, spéciales ou professionnelles qui agit conjointement avec un inspecteur en application de l'article 19.
5. Une personne ou un membre d'une catégorie de personnes nommées inspecteurs en vertu de l'article 17.
6. Une personne qui aide dans l'exécution réelle ou censée telle d'une fonction ou d'un pouvoir ayant trait à un mandat délivré pour l'application de la présente loi.

**Crown not relieved of liability**

(2) Subsection (1) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by an agent or servant of the Crown to which it would otherwise be subject, and the Crown is liable under that Act for any such tort in a like manner as if subsection (1) had not been enacted.

**Documents as evidence****Official documents**

**55.** (1) An official document that purports to be signed by the Minister, a director, the Chief Veterinarian for Ontario, the Deputy Chief Veterinarian for Ontario, an inspector or an employee in the Ministry under this Act shall be received in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in the official document without proof of the signature or position of the person appearing to have signed the official document.

**Admissibility of copies made under s. 19**

(2) A copy of a thing, certified by an inspector as a copy made under paragraph 11 of subsection 19 (1), is admissible in evidence to the same extent and has the same evidentiary value as the thing copied.

**Definition**

(3) In this section, “official document” means,

- (a) a licence, certificate, registration, permit, notice or order under this Act,
- (b) a certificate as to service of a document mentioned in clause (a),
- (c) a certificate as to the custody of any book, record or report or as to the custody of any other document, or
- (d) a certificate as to whether or not any document or notice was received or issued by the Minister or the Ministry under this Act.

**Electronic signature**

**56.** (1) Despite any requirement under this Act, for the purposes of anything done under this Act, a document may be prepared and signed by electronic means in an electronic format and may be filed by direct electronic transmission, if the preparation, signature and filing are in accordance with the *Electronic Commerce Act, 2000*.

**Deemed filing**

(2) A printed copy of a document filed under subsection (1) is deemed to be the original document.

**Joint and several liability**

**57.** If a licence, certificate, registration or permit is issued or granted to more than one person under this Act, those persons are jointly and severally liable to comply with all conditions in the licence, certificate, registration or permit.

**Responsabilité de la Couronne**

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait par ailleurs tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un de ses mandataires ou de ses préposés. La Couronne en est responsable en application de cette loi comme si le paragraphe (1) n'avait pas été édicté.

**Documents reçus en preuve****Documents officiels**

**55.** (1) Un document officiel qui se présente comme étant signé par le ministre, un directeur, le vétérinaire en chef de l'Ontario, le vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario, un inspecteur ou une personne employée dans le ministère en application de la présente loi est reçu en preuve dans toute instance pour établir, en l'absence de preuve contraire, les faits énoncés dans le document, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité de la personne qui semble l'avoir signé.

**Admissibilité des copies tirées en vertu de l'art. 19**

(2) La copie d'une chose, qui est certifiée par un inspecteur conforme à celle tirée en vertu de la disposition 11 du paragraphe 19 (1), est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

**Définition**

(3) La définition qui suit s'applique au présent article. «document officiel» S'entend, selon le cas :

- a) d'une inscription, d'une autorisation, d'un permis, d'un certificat, d'un avis, d'un ordre, d'un arrêté ou d'une ordonnance visés par la présente loi;
- b) du certificat attestant la signification d'un document visé à l'alinéa a);
- c) du certificat attestant la garde d'un document, y compris un livre, un registre ou un rapport;
- d) du certificat attestant si un document ou un avis a été ou non reçu ou délivré par le ministre ou le ministère en application de la présente loi.

**Signature électronique**

**56.** (1) Malgré toute exigence prévue par la présente loi et aux fins de toute chose faite en application de celle-ci, un document peut être établi et signé par des moyens électroniques sur support électronique et déposé par transmission électronique directe si l'établissement, la signature et le dépôt sont conformes à la *Loi de 2000 sur le commerce électronique*.

**Dépôt réputé**

(2) La copie imprimée d'un document déposé en application du paragraphe (1) est réputée le document original.

**Responsabilité conjointe et individuelle**

**57.** Si une inscription, une autorisation, un permis ou un certificat est délivré ou accordé à plus d'une personne en vertu de la présente loi, ces personnes sont conjointement et individuellement tenues d'en observer toutes les conditions.

**Orders and instruments, consequential authority****Orders, intermediate action, etc.**

58. (1) The authority to make an order under this Act includes the authority to require the person or entity to whom the order is issued to take any intermediate actions or procedural steps, specified in the order, that are related to the action required or prohibited by the order.

**Orders, authority to access**

(2) A person who has authority under this Act to order that a thing be done on or in any place also has authority to order any person who owns, occupies or has the charge, management or control of the place to permit access to the place for the purpose of doing the thing.

**Authority to amend or revoke included**

(3) For greater certainty, where a section in this Act gives a person the power to issue an order and the section does not expressly provide the authority to amend or revoke the order, the section shall be interpreted as including the authority to do so.

**Administrative changes to instruments**

59. A director may amend or revoke a licence, certificate, registration, permit or order issued under this Act if,

- (a) it is desirable for administrative reasons to,
  - (i) reflect changes that have occurred with respect to the identity or description of a person or place, or
  - (ii) eliminate provisions that are spent or obsolete; and
- (b) the director is satisfied that it is in the public interest to do so.

**Sections bind the Crown**

60. Sections 7, 8, 13, 14, 15 and 16 of this Act bind the Crown.

**Binding successors, assigns, etc.**

61. (1) A licence, certificate, registration, permit or order under this Act is binding on the executor, administrator, administrator with the will annexed, guardian of property or attorney for property of the person to whom it is directed, and any other successor or assignee of the person to whom it is directed.

**Extent of liability**

(2) If, pursuant to subsection (1), an order is binding on an executor, administrator, administrator with will annexed, guardian of property or attorney for property, their obligations to incur costs to comply with the order are limited to the value of assets they hold or administer, less their reasonable costs of holding or administering the assets.

**Actes : pouvoir corrélatif****Ordres, arrêtés, ordonnances : mesures intermédiaires**

58. (1) Le pouvoir de donner un ordre, de prendre un arrêté ou de rendre une ordonnance en vertu de la présente loi comprend celui d'exiger de son destinataire qu'il prenne les mesures intermédiaires ou de procédure qui y sont précisées et qui sont liées à la mesure qui y est exigée ou interdite.

**Ordres, arrêtés et ordonnances : pouvoir d'entrer**

(2) Quiconque a, en vertu de la présente loi, le pouvoir d'ordonner qu'une chose soit faite à ou dans un endroit a également celui d'ordonner à un propriétaire ou à un occupant de l'endroit ou à une personne qui en assume la responsabilité, la gestion ou le contrôle de permettre l'accès à l'endroit pour que la chose soit faite.

**Pouvoir de modification ou de révocation compris**

(3) Il est entendu qu'un article de la présente loi qui confère le pouvoir de donner un ordre, de prendre un arrêté ou de rendre une ordonnance mais qui ne prévoit pas expressément le pouvoir de les modifier ou de les révoquer s'interprète comme s'il conférait ce pouvoir.

**Modifications administratives apportées aux actes**

59. Un directeur peut modifier ou révoquer une inscription, une autorisation, un permis ou un certificat délivré, un ordre donné, un arrêté pris ou une ordonnance rendue en vertu de la présente loi si :

- a) d'une part, il est souhaitable, pour des raisons administratives :
  - (i) soit de tenir compte des changements survenus relativement à l'identité ou à la description d'une personne ou d'un endroit,
  - (ii) soit d'éliminer des dispositions caduques ou périmées;
- b) d'autre part, le directeur est convaincu qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

**La Couronne est liée**

60. Les articles 7, 8, 13, 14, 15 et 16 de la présente loi lient la Couronne.

**Les successeurs et les ayants droit sont liés**

61. (1) L'inscription, l'autorisation, le permis, le certificat, l'ordre, l'arrêté ou l'ordonnance visés à la présente loi lient l'exécuteur testamentaire, l'administrateur successoral ou testamentaire, le tuteur ou procureur aux biens et tout autre successeur ou ayant droit de leur destinataire.

**Étendue de la responsabilité**

(2) Si, conformément au paragraphe (1), un ordre, un arrêté ou une ordonnance lie l'exécuteur testamentaire, l'administrateur successoral ou testamentaire ou le tuteur ou procureur aux biens, son obligation d'engager des frais pour s'y conformer se limite à la valeur des éléments d'actif qu'il détient ou administre, moins les frais raisonnables qu'il engage à cette fin.

**Binding on receiver**

(3) A licence, certificate, registration, permit or order under this Act is binding on a receiver or trustee that holds or controls the animal, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material or other thing to which this Act or the regulations apply.

**Extent of trustee's liability**

(4) If, pursuant to subsection (3), an order is binding on a trustee, other than a trustee in bankruptcy, the trustee's obligation to incur costs to comply with the order is limited to the value of the assets held or administered by the trustee, less the trustee's reasonable costs of holding or administering the assets.

**Conflict**

62. In the event of conflict between an order made under this Act and an order made under subsection 13 (1) of the *Health Protection and Promotion Act* in respect of an animal, animal product, animal by-product, input, fomite, vector, waste material, conveyance or any other thing related to an animal, the Chief Veterinarian for Ontario and Chief Medical Officer of Health shall receive notice of the conflict and shall resolve the conflict in such manner as they consider appropriate.

**REGULATIONS****Regulations, Lieutenant Governor in Council****Same, general**

63. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing anything that is required or permitted to be prescribed, referred to as being prescribed or in the regulations or that is required, permitted or referred to as being done in the regulations, in accordance with the regulations or by the regulations;
- (b) defining words and expressions that are used in this Act that are not expressly defined in this Act;
- (c) respecting the destruction and disposal of animals, animal products, animal by-products, inputs, fomites, vectors, waste material and any other thing;
- (d) respecting the qualifications of any person or class of persons carrying out activities under this Act;
- (e) prohibiting the sale or the transfer of ownership or custody of an animal, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material and any other thing where a hazard may be present in it, contaminating it or otherwise associated with it;

**Le séquestre est lié**

(3) L'inscription, l'autorisation, le permis, le certificat, l'ordre, l'arrêté ou l'ordonnance visés à la présente loi lient le séquestre ou le fiduciaire qui garde ou contrôle un animal, un produit animal, un sous-produit animal, un intrant, un vecteur passif ou des déchets ou une autre chose à laquelle s'appliquent la présente loi ou les règlements.

**Étendue de la responsabilité du fiduciaire**

(4) Si, conformément au paragraphe (3), un ordre, un arrêté ou une ordonnance lie un fiduciaire sauf un syndic de faillite, son obligation d'engager des frais pour s'y conformer se limite à la valeur des éléments d'actif qu'il détient ou administre, moins les frais raisonnables qu'il engage à cette fin.

**Incompatibilité**

62. En cas d'incompatibilité entre en ordre donné, un arrêté pris ou une ordonnance rendue en application de la présente loi et un ordre donné en vertu du paragraphe 13 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* à l'égard d'un animal, d'un produit animal, d'un sous-produit animal, d'un intrant, d'un vecteur passif, d'un vecteur, de déchets ou d'un moyen de transport ou de toute autre chose se rapportant à un animal, le vétérinaire en chef de l'Ontario et le médecin-hygiéniste en chef reçoivent avis de l'incompatibilité et règlent la question de la manière qu'ils estiment appropriée.

**RÈGLEMENTS****Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil****Idem : dispositions générales**

63. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce qu'il est exigé ou permis de prescrire, tout ce qui est mentionné comme étant prescrit ou tout ce qui est visé dans les règlements ou tout ce qu'il est exigé ou permis de faire dans les règlements ou conformément à ou par ceux-ci ou tout ce qui est mentionné comme étant fait dans les règlements ou conformément ou par ceux-ci;
- b) définir des mots ou expressions employés mais non expressément définis dans la présente loi;
- c) traiter de la destruction et de l'élimination d'animaux, de produits animaux, de sous-produits animaux, d'intrants, de vecteurs passifs, de vecteurs, de déchets ou d'autres choses;
- d) traiter des qualités requises d'une personne ou d'une catégorie de personnes exerçant des activités en application de la présente loi;
- e) interdire la vente ou le transfert de propriété ou de la garde d'un animal, d'un produit animal, d'un sous-produit animal, d'un intrant, d'un vecteur passif, de déchets et d'une autre chose dans lesquels un danger peut être présent ou qui sont touchés par un danger, notamment par contamination;

- (f) exempting any person, hazard, animal, animal product, animal by-product, input, fomite, vector, waste material, conveyance, activity, matter, thing or premises, or any class of them, from this Act, any provision of this Act, any regulations made by the Lieutenant Governor in Council or any provision of such a regulation and setting out the circumstances, if any, specified in the regulations and establishing any conditions that attach to the exemption;
- (g) prescribing facilities or classes of facilities that are excluded as laboratories under this Act;
- (h) specifying the manner of serving anything that this Act requires to be served on any person and specifying the time at which the service is deemed to be made.

#### Same, powers and duties

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations in respect of the powers and duties, in addition to those specified in this Act, of the Chief Veterinarian for Ontario, the Deputy Chief Veterinarian for Ontario, directors, inspectors and other persons authorized to act under this Act, including regulations authorizing the Chief Veterinarian for Ontario to appoint other persons or classes of persons to assist them and specifying the powers and duties of such persons or classes of persons.

#### Same, licences, certificates, etc.

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing licences, certificates, registrations and permits, including,

- (a) prescribing activities for which a licence, certificate, registration or permit is required;
- (b) prescribing persons or classes of persons who are required to obtain a licence, certificate, registration or permit;
- (c) respecting the qualifications, education or training that is necessary in order to carry out prescribed activities and prohibiting persons other than those with the prescribed qualifications, education or training from performing the prescribed activities;
- (d) respecting applications for a licence, certificate, registration or permit and respecting their issuance, renewal, suspension and revocation, their term and the purpose for which they may be issued, including imposing conditions and amending conditions in respect of them;
- (e) respecting persons or classes of persons who are exempt from the requirement to have a licence, certificate, registration or permit, including conditions attaching to the exemption;

- f) exempter des personnes, des dangers, des animaux, des produits animaux, des sous-produits animaux, des intrants, des vecteurs passifs, des vecteurs, des déchets, des moyens de transport, des activités, des questions, des choses et des lieux, ou des catégories de ceux-ci, de l'application de la présente loi, d'une disposition quelconque de celle-ci, de tout règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil ou d'une disposition quelconque d'un tel règlement, énoncer les circonstances, le cas échéant, précisées dans les règlements et assortir l'exemption de conditions;
- g) prescrire des installations ou des catégories d'installations qui ne sont pas des laboratoires au sens de la présente loi;
- h) préciser le mode de signification de ce qui doit être signifié en application de la présente loi et le moment où la signification est réputée avoir été faite.

#### Idem : pouvoirs et fonctions

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter des pouvoirs et des fonctions, outre ceux précisés dans la présente loi, du vétérinaire en chef de l'Ontario, du vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario, des directeurs, des inspecteurs et des autres personnes autorisées à agir en vertu de la présente loi, y compris autoriser le vétérinaire en chef de l'Ontario à nommer d'autres personnes ou catégories de personnes pour les aider et préciser les pouvoirs et les fonctions de celles-ci.

#### Idem : permis, certificats, inscriptions et autorisations

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les inscriptions, les autorisations, les permis et les certificats, y compris :

- a) prescrire les activités à l'égard desquelles une inscription, une autorisation, un permis ou un certificat est exigé;
- b) prescrire les personnes ou les catégories de personnes qui doivent obtenir une inscription, une autorisation, un permis ou un certificat;
- c) traiter des qualités, de la scolarité ou de la formation nécessaires pour exercer des activités prescrites et interdire à quiconque ne les possède pas d'exercer ces activités;
- d) traiter de la délivrance, du renouvellement, de la suspension, de la révocation, de la durée et du motif de la délivrance des inscriptions, des autorisations, des permis ou des certificats, y compris assortir ceux-ci de conditions et modifier des conditions à leur égard, et traiter des demandes visant à les obtenir;
- e) traiter des personnes ou des catégories de personnes qui sont exemptées de l'obligation d'obtenir une inscription, une autorisation, un permis ou un certificat, y compris traiter des conditions de l'exemption;

- (f) requiring persons or classes of persons who have a licence, certificate, registration or permit to keep and maintain such records as may be prescribed and to submit such information at such intervals as may be prescribed;
- (g) respecting the transfer of a licence, certificate, registration or permit;
- (h) requiring applicants for a licence or permit to post a performance bond or other form of financial security as required by a director and governing the rights and obligations of the parties to such bond or financial security.

**Same, inspections**

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing inspections, including,

- (a) governing the procedures for the following persons to follow, in addition to the requirements of this Act, with respect to exercising their powers under this Act:
  - (i) officials appointed by the Minister or the Chief Veterinarian for Ontario, as the case may be,
  - (ii) persons assisting or acting in conjunction with inspectors in exercising their powers and with persons designated by a regulation made under clause (b);
- (b) designating persons or classes of persons who are not inspectors and who are to have those powers of an inspector that are specified in the regulations.

**Same, matters related to the protection of animal health**

(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations in respect of any matter related to the protection of animal health, including, but not limited to,

- (a) respecting premises and their operations where animals may be displayed, exhibited, shown, marketed, assembled, sold, offered for sale or used in any form of competition, including the handling and care of animals at such premises and the loading, unloading and transportation of animals to and from such premises;
- (b) restricting the entry of living or dead animals, animal products, animal by-products, inputs, fomites, waste material and any other thing into the Province from another jurisdiction or the exit of living or dead animals, animal products, animal by-products, inputs, fomites, waste material and any other thing from the Province to another jurisdiction;
- (c) respecting the taking, supplying, examining, testing, analysis and interpretation of samples and specimens, including,

- f) exiger que des titulaires ou des catégories de titulaires d'inscription, d'autorisation, de permis ou de certificat tiennent et conservent les registres prescrits et les présentent aux intervalles prescrits;
- g) traiter du transfert d'une inscription, d'une autorisation, d'un permis ou d'un certificat;
- h) exiger que l'auteur de la demande de permis ou d'autorisation dépose le cautionnement ou l'autre preuve de solvabilité qu'un directeur exige et régir les droits et les obligations des parties à l'égard de ce cautionnement ou de cette preuve.

**Idem : inspections**

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les inspections, y compris :

- a) régir les règles que les personnes suivantes doivent observer, outre les exigences prévues par la présente loi, à l'égard de l'exercice des pouvoirs que la présente loi leur attribue :
  - (i) les personnes nommées par le ministre ou le vétérinaire en chef de l'Ontario, selon le cas,
  - (ii) les personnes qui aident les inspecteurs dans l'exercice de leurs pouvoirs ou qui agissent conjointement avec eux ou avec les personnes désignées par un règlement pris en application de l'alinéa b);
- b) désigner des personnes ou des catégories de personnes qui ne sont pas inspecteurs et qui doivent avoir les pouvoirs d'un inspecteur qui sont précisés dans les règlements.

**Idem : protection de la santé animale**

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter de toute question qui se rapporte à la protection de la santé animale, y compris :

- a) traiter des lieux où des animaux peuvent être montrés, exposés, commercialisés, rassemblés, vendus, mis en vente ou utilisés dans quelque forme de compétition que ce soit, et des activités qui y sont exercées à ces fins, notamment la manipulation des animaux et les soins qui leur sont fournis dans de tels lieux, ainsi que leur chargement, leur déchargement et leur transport à destination ou en provenance de tels lieux;
- b) restreindre l'entrée dans la province d'animaux vivants ou morts, de produits animaux, de sous-produits animaux, d'intrants, de vecteurs passifs, de déchets ou d'autres choses en provenance d'un autre territoire ainsi que leur sortie de celle-ci;
- c) traiter du prélèvement, de la fourniture, de l'examen, de l'analyse et de l'interprétation d'échantillons et de spécimens, et de l'administration de tests à leur égard, y compris :

- (i) specifying methods and procedures that laboratories are required to follow with respect to testing, analysis and interpretation,
- (ii) specifying tests to be conducted by the laboratory on diagnostic material submitted by any person, and
- (iii) specifying the length of time diagnostic material shall be stored at the laboratory;
- (d) specifying documents verifying animal health status that may be issued under the authority of this Act, including the purpose of such documents, the persons to whom the documents may be issued, the persons authorized to issue such documents, any criteria to govern the issuance, renewal, amendment and cancellation of such documents and establishing fees in relation to such documents;
- (e) respecting measures for general hazard control and for specific hazards;
- (f) respecting any other measures required to be taken for the prevention, detection, control or mitigation of a hazard, including biosecurity measures.

#### Same, compensation

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing compensation, including,

- (a) prescribing the circumstances under which compensation may be paid, reduced or refused;
- (b) prescribing the amount of compensation that may be paid or the manner of determining the amount of compensation that may be paid, including,
  - (i) the maximum amount of compensation, and
  - (ii) the market value of an animal, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material, conveyance or any other thing;
- (c) prescribing any other matter for which compensation may be paid under clause 26 (1) (e).

#### Same, actions by Minister and Chief Veterinarian re orders

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing things the Minister or Chief Veterinarian for Ontario may cause to be done with respect to orders, including prescribing conditions for the purposes of clause 29 (1) (c).

#### Same, provincial traceability system

(8) For the purposes of section 33, the Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the establishment and overseeing the operation of the provincial traceability system, including,

- (a) prescribing things related to animals to be included in the traceability system;

- (i) préciser les méthodes et les marches à suivre que les laboratoires doivent respecter à l'égard de l'administration de tests, de l'analyse et de l'interprétation,
- (ii) préciser les tests et les analyses que les laboratoires doivent effectuer sur le matériel à diagnostiquer fourni par quiconque,
- (iii) préciser la durée d'entreposage du matériel à diagnostiquer dans les laboratoires;
- d) préciser les documents confirmant l'état de la santé animale qui peuvent être délivrés en vertu de la présente loi, y compris préciser leur objet, leurs destinataires, les personnes autorisées à les délivrer, les critères régissant leur délivrance, leur renouvellement, leur modification et leur annulation, et fixer des droits à leur égard;
- e) traiter des mesures relatives à la maîtrise des dangers en général et à la maîtrise de dangers particuliers;
- f) traiter des autres mesures à prendre pour prévenir, détecter, maîtriser ou atténuer un danger, y compris des mesures de biosécurité.

#### Idem : indemnisation

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir l'indemnisation, y compris :

- a) prescrire les circonstances dans lesquelles une indemnité peut être versée, réduite ou refusée;
- b) prescrire l'indemnité qui peut être versée ou la façon de la déterminer, y compris :
  - (i) l'indemnité maximale,
  - (ii) la valeur marchande d'un animal, d'un produit animal, d'un sous-produit animal, d'un intrant, d'un vecteur passif, de déchets, d'un moyen de transport ou de toute autre chose;
- c) prescrire les autres motifs pour lesquels une indemnité peut être versée en vertu de l'alinéa 26 (1) e).

#### Idem : mesures du ministre et du vétérinaire en chef de l'Ontario

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les choses que le ministre ou le vétérinaire en chef de l'Ontario peut faire faire à l'égard d'un ordre ou d'un arrêté, y compris prescrire des conditions pour l'application de l'alinéa 29 (1) c).

#### Idem : système provincial de traçabilité

(8) Pour l'application de l'article 33, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir la mise sur pied du système provincial de traçabilité et superviser son fonctionnement, y compris :

- a) prescrire des choses qui se rapportent à des animaux et dont le système de traçabilité doit tenir compte;

- (b) prescribing requirements in respect of the collection, maintenance and use of any information in respect of the traceability system;
- (c) establishing the times when the information must be reported and prescribing things or classes of things upon which reports are required;
- (d) requiring persons who are required to provide information to keep records relating to their activities and to store the records for specific periods of time;
- (e) authorizing the collection, use and disclosure of information from any source that may be included in the traceability system and requiring the reporting of information by persons;
- (f) authorizing the disclosure of information contained in or collected pursuant to the traceability system and the purposes for which, circumstances under which, and persons to whom, disclosure of such information may occur;
- (g) exempting persons, premises, conveyances, animals (including by species or class), animal products, animal by-products and any other thing from any or all of the requirements of the traceability system and establishing any conditions that attach to the exemption.

**Same, administrative penalties**

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing administrative penalties, including,

- (a) specifying the form and content of notices of administrative penalties;
- (b) specifying persons or classes of persons to whom a director or inspector shall not issue a notice under section 40;
- (c) specifying the types of contraventions or failures in respect of which and the circumstances in which a director shall not issue a notice under subsection 40 (1);
- (d) governing the determination of the amount of the administrative penalty to be set out in a notice issued under subsection 40 (1) or (2), including,
  - (i) the criteria to be considered and providing for different amounts depending on when an administrative penalty is paid,
  - (ii) the ability to set a schedule for the payment of the amount, and
  - (iii) the ability to enter into an agreement that provides the ability to reduce the amount and to allow for part of the amount to be used to correct the contravention or failure;
- (e) permitting the director and a person to whom a notice may be or has been issued under subsection 40 (1) to enter into an agreement providing for the reduction or suspension of a penalty upon the satisfaction of specified conditions and prescribing types of conditions that may be imposed;

- b) prescrire des exigences en matière de collecte, de maintien et d'utilisation de renseignements à l'égard du système de traçabilité;
- c) fixer les moments où les renseignements doivent être communiqués et prescrire des choses ou des catégories de choses à l'égard desquelles ils doivent l'être;
- d) exiger que les personnes tenues de fournir des renseignements tiennent des registres relatifs à leurs activités et les conservent pendant les durées précises;
- e) autoriser la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements de toute source dont le système de traçabilité peut tenir compte et exiger que des personnes communiquent des renseignements;
- f) autoriser la divulgation de renseignements inclus dans le système de traçabilité ou recueillis à son égard ainsi que les fins auxquelles et les circonstances dans lesquelles une telle divulgation peut être faite et les personnes à qui elle peut l'être;
- g) exempter des personnes, des lieux, des moyens de transport, des animaux, y compris des espèces ou des catégories de ceux-ci, des produits animaux, des sous-produits animaux et toute autre chose de tout ou partie des exigences du système de traçabilité et assortir l'exemption de conditions.

**Idem : pénalités administratives**

(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les pénalités administratives, y compris :

- a) préciser la forme et le contenu de l'avis de pénalité administrative;
- b) préciser les personnes ou catégories de personnes à qui un directeur ou un inspecteur ne doit pas donner l'avis prévu à l'article 40;
- c) préciser les types de contraventions ou de défauts à l'égard desquels un directeur ne doit pas donner l'avis prévu au paragraphe 40 (1) et les circonstances dans lesquelles il ne doit pas le faire;
- d) régir le calcul de la pénalité administrative à indiquer dans l'avis donné en application du paragraphe 40 (1) ou (2), y compris :
  - (i) les critères à prendre en compte lors du calcul et prévoir différents montants selon le moment du paiement,
  - (ii) la possibilité de fixer un calendrier de paiement,
  - (iii) la possibilité de conclure un accord permettant une réduction du montant et d'utiliser une partie du montant pour remédier à la contravention ou au défaut;
- e) autoriser le directeur et le destinataire de l'avis prévu au paragraphe 40 (1) à conclure un accord prévoyant la réduction ou la suspension de la pénalité si des conditions précisées sont remplies, et prescrire les types de conditions qui peuvent être imposées;

- (f) specifying contraventions or failures or classes of contraventions or failures in respect of which an inspector is required to issue a notice under subsection 40 (2);
- (g) setting a specific amount for the administrative penalty that must be set out in a notice that an inspector is required to issue under subsection 40 (2);
- (h) respecting any other matter necessary for the administration of a system of administrative penalties provided for by section 40.

#### Concurrent authority

(10) The Lieutenant Governor in Council may make any regulation that the Minister has authority to make and may amend or revoke any regulation made by the Minister.

#### Same

(11) The Minister may amend or revoke a provision of a regulation if the provision was made or amended by the Lieutenant Governor in Council under subsection (10).

#### Regulations, Minister

##### Same, hazards and reporting of incidents

**64.** (1) The Minister may make regulations,

- (a) governing reportable hazards, including,
  - (i) specifying a hazard or a class of hazards as a reportable hazard,
  - (ii) requiring the reporting of a reportable hazard, prescribing the persons or classes of persons who are required to make such reports, prescribing the persons to whom such reports are to be made and prescribing the information to be provided,
  - (iii) specifying the manner and time in which reports of a reportable hazard shall be made, and
  - (iv) respecting any action that must be taken, including imposing conditions, with respect to the reporting of a reportable hazard or requiring any person to protect and preserve the animal, the carcass of a dead animal and any diagnostic or other material relating to an animal, animal product, animal by-product, input, fomite, vector, waste material or any other thing;
- (b) governing immediately notifiable hazards, including,
  - (i) specifying a hazard or a class of hazards as an immediately notifiable hazard,
  - (ii) requiring the reporting of an immediately notifiable hazard, prescribing the persons, facilities or classes of persons or facilities that

- f) préciser des contraventions ou des défauts, ou des catégories de ceux-ci, à l'égard desquels un inspecteur doit donner l'avis prévu au paragraphe 40 (2);
- g) fixer le montant de la pénalité administrative à indiquer dans l'avis qu'un inspecteur doit donner en application du paragraphe 40 (2);
- h) traiter de toute autre question nécessaire à l'administration du système de pénalités administratives prévu à l'article 40.

#### Pouvoir concurrent

(10) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre un règlement que le ministre peut prendre et peut modifier ou abroger un règlement pris par le ministre.

#### Idem

(11) Le ministre peut modifier ou abroger une disposition d'un règlement que le lieutenant-gouverneur en conseil a prise ou modifiée en vertu du paragraphe (10).

#### Règlements du ministre

##### Idem : dangers et déclaration d'incidents

**64.** (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) régir les dangers à déclaration obligatoire, y compris :
  - (i) préciser un danger ou une catégorie de dangers comme étant un danger à déclaration obligatoire,
  - (ii) exiger la déclaration d'un danger à déclaration obligatoire et prescrire les personnes ou les catégories de personnes qui doivent faire une telle déclaration, les personnes à qui elle doit être faite et les renseignements à fournir,
  - (iii) préciser la manière de déclarer un danger à déclaration obligatoire et le délai imparti pour le faire,
  - (iv) traiter de toute mesure à prendre, y compris imposer des conditions, à l'égard de la déclaration d'un danger à déclaration obligatoire ou exiger qu'une personne protège et préserve l'animal ou la carcasse d'un animal mort et tout matériel, notamment le matériel à diagnostiquer, qui se rapporte à un animal, à un produit animal, à un sous-produit animal, à un intrant, à un vecteur passif, à un vecteur, à des déchets ou à toute autre chose;
- b) régir les dangers à notification immédiate, y compris :
  - (i) préciser un danger ou une catégorie de dangers comme étant un danger à notification immédiate,
  - (ii) exiger la déclaration d'un danger à notification immédiate et prescrire les personnes et installations ou catégories de celles-ci qui

are required to make such reports, prescribing the persons to whom such reports are to be made and prescribing the information to be provided,

(iii) specifying the manner and time in which reports of an immediately notifiable hazard shall be made, and

(iv) respecting any action that must be taken, including imposing conditions, with respect to the reporting of an immediately notifiable hazard;

(c) governing periodically notifiable hazards, including,

(i) specifying a hazard or a class of hazards as a periodically notifiable hazard,

(ii) requiring the reporting of a periodically notifiable hazard, prescribing the persons, facilities or classes of persons or facilities that are required to make such reports, prescribing the persons to whom such reports are to be made and prescribing the information to be provided,

(iii) requiring the reporting of positive, negative and inconclusive findings with respect to the periodically notifiable hazard,

(iv) specifying the manner and time in which reports of a periodically notifiable hazard shall be made, and

(v) respecting any action that must be taken, including imposing conditions, with respect to the reporting of a periodically notifiable hazard;

(d) governing the reporting of incidents or findings by veterinarians under section 9, including,

(i) specifying factors that must be present in order for an incident or finding to be reportable,

(ii) requiring the reporting of an incident or finding, specifying the information that is required to be reported and prescribing the persons to whom such reports are to be made,

(iii) specifying the manner and time in which reports of such incidents or findings shall be made, and

(iv) respecting any action that must be taken, including imposing conditions, with respect to the incident or finding;

(e) exempting any person or class of persons from the reporting requirements in sections 7 to 9 and prescribing any conditions that must be satisfied for the exemption to apply.

doivent faire une telle déclaration, les personnes à qui elle doit être faite et les renseignements à fournir,

(iii) préciser la manière de déclarer un danger à notification immédiate et le délai imparti pour le faire,

(iv) traiter de toute mesure à prendre, y compris imposer des conditions, à l'égard de la déclaration d'un danger à notification immédiate;

c) régir les dangers à notification périodique, y compris :

(i) préciser un danger ou une catégorie de dangers comme étant un danger à notification périodique,

(ii) exiger la déclaration d'un danger à notification périodique et prescrire les personnes et installations ou catégories de celles-ci qui doivent faire une telle déclaration, les personnes à qui elle doit être faite et les renseignements à fournir,

(iii) exiger la déclaration des constatations positives, négatives et non concluantes faites à l'égard du danger à notification périodique,

(iv) préciser la manière de déclarer un danger à notification périodique et le délai imparti pour le faire,

(v) traiter de toute mesure à prendre, y compris imposer des conditions, à l'égard de la déclaration d'un danger à notification périodique;

d) régir la déclaration d'incidents ou de constatations par les vétérinaires en application de l'article 9, y compris :

(i) préciser les facteurs qui doivent exister pour qu'un incident ou une constatation doive être déclaré,

(ii) exiger la déclaration d'un incident ou d'une constatation et préciser les renseignements à déclarer et les personnes à qui ils doivent l'être,

(iii) préciser la manière de déclarer un incident ou une constatation et le délai imparti pour le faire,

(iv) traiter de toute mesure à prendre, y compris imposer des conditions, à l'égard de l'incident ou de la constatation;

e) exempter des personnes ou catégories de personnes des exigences visées aux articles 7 à 9 en matière de déclaration et prescrire les conditions auxquelles il faut satisfaire pour qu'une telle exemption s'applique.

**Same, collecting, using, and disclosing information**

(2) The Minister may make regulations governing the collection, use and disclosure of information, including personal information, including,

- (a) prescribing purposes for collecting information under subsection 13 (1);
- (b) prescribing requirements and restrictions for the purposes of subsection 13 (2);
- (c) prescribing purposes for disclosing personal information under subsection 13 (5);
- (d) prescribing methods of giving the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**Same, general**

- (3) The Minister may make regulations,
  - (a) governing the delegation of authority over the administration of this Act or parts of it or of regulations or parts of them made under this Act, including specifying a third party to whom the authority is delegated and setting out the conditions of the delegation;
  - (b) respecting the types of records to be kept, maintained and submitted under this Act;
  - (c) respecting how records are to be kept, maintained and submitted;
  - (d) respecting the period of time records must be kept;
  - (e) exempting any person, hazard, animal, animal product, animal by-product, input, fomite, vector, waste material, conveyance, activity, matter, thing or premises, or any class of them, from any regulations made by the Minister or any provision of such a regulation and setting out the circumstances, if any, specified in the regulations and establishing any conditions that attach to the exemption;
  - (f) prescribing anything the Minister is expressly authorized by this Act to prescribe.

**Same, fees**

(4) The Minister may make regulations governing fees under this Act, including,

- (a) requiring the payment of fees;
- (b) prescribing fees or the manner of calculating fees for the purposes of this Act and regulations and for services provided under this Act;
- (c) prescribing fees or the manner of calculating fees that are payable under this Act in respect of applications for permits, licences, registrations, certificates, amendments and renewals of any of them and other administrative matters;

**Idem : collecte, utilisation et divulgation de renseignements**

(2) Le ministre peut, par règlement, régir la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements, notamment des renseignements personnels, y compris :

- a) prescrire les fins de la collecte de renseignements faite en vertu du paragraphe 13 (1);
- b) prescrire des exigences et des restrictions pour l'application du paragraphe 13 (2);
- c) prescrire les fins de la divulgation de renseignements personnels faite en vertu du paragraphe 13 (5);
- d) prescrire les manières de donner l'avis exigé au paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

**Idem : dispositions générales**

- (3) Le ministre peut, par règlement :
  - a) régir la délégation des pouvoirs relatifs à l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements d'application, y compris préciser un tiers à qui déléguer ces pouvoirs et énoncer les conditions de la délégation;
  - b) traiter des types de registres à tenir, à conserver et à présenter en application de la présente loi;
  - c) traiter de la manière de tenir, de conserver et de présenter les registres;
  - d) traiter de la période pendant laquelle les registres doivent être conservés;
  - e) exempter des personnes, des dangers, des animaux, des produits animaux, des sous-produits animaux, des intrants, des vecteurs passifs, des vecteurs, des déchets, des moyens de transport, des activités, des questions, des choses et des lieux, ou des catégories de ceux-ci, de l'application de tout règlement pris par le ministre ou d'une disposition quelconque d'un tel règlement, énoncer les circonstances, le cas échéant, précisées dans les règlements et assortir l'exemption de conditions;
  - f) prescrire tout ce que la présente loi autorise expressément le ministre à prescrire.

**Idem : droits**

(4) Le ministre peut, par règlement, régir les droits prévus par la présente loi, y compris :

- a) exiger le paiement de droits;
- b) prescrire des droits ou leur mode de calcul pour l'application de la présente loi et des règlements ainsi que pour les services fournis en application de la présente loi;
- c) prescrire les droits exigibles en application de la présente loi à l'égard des demandes visant à obtenir une inscription, une autorisation, un permis, un certificat ou la modification ou le renouvellement de ceux-ci et à l'égard d'autres questions administratives, et prescrire leur mode de calcul;

- (d) prescribing rules governing the refund of all or part of a fee paid under this Act;
- (e) requiring the payment of interest on the amount of outstanding fees and prescribing the manner of calculating the interest and determining the rate of interest.

#### Regulations, general

##### General or particular in its application

65. (1) A regulation in respect of living or dead animals, animal products, animal by-products, inputs, fomites, vectors, waste material, hazards, premises, conveyances and any other thing related to an animal may be general or particular in its application, may be limited as to time or place or both and may exclude any place from the application of the regulation.

#### Classes

(2) A regulation may apply in respect of any class of activity, matter, person or thing, and in respect of any class of animal, animal product, animal by-product, input, fomite, waste material or any other thing related to an animal.

#### Same

(3) A class under this Act or the regulations may be defined with respect to any attribute, quality or characteristic or combination of those items and may be defined to consist of or to include or exclude any specified member, whether or not with the same attributes, qualities or characteristics.

#### Adoption of codes in regulations

(4) A regulation may adopt by reference, in whole or in part, with such changes as the Lieutenant Governor in Council or the Minister considers necessary, any document, including a code, formula, standard, protocol or procedure, and may require compliance with any document so adopted.

#### Amendments to codes

(5) The power to adopt by reference and require compliance with a document in subsection (4) includes the power to adopt such a document as it may be amended from time to time.

#### When effective

(6) The adoption of an amendment to a document that has been adopted by reference comes into effect upon the Ministry publishing notice of the amendment in *The Ontario Gazette*.

#### Retroactivity

(7) If a regulation provides that a provision of the regulation is deemed to have come into force on a day before the regulation is filed, the provision is deemed to have come into force on that day.

d) prescrire les règles applicables au remboursement de tout ou partie des droits payés en application de la présente loi;

e) exiger le paiement d'intérêts sur le montant des droits en souffrance et prescrire le mode de calcul des intérêts et de fixation du taux d'intérêt.

#### Règlements : dispositions générales

##### Portée générale ou particulière

65. (1) Les règlements relatifs à des animaux vivants ou morts, à des produits animaux, à des sous-produits animaux, à des intrants, à des vecteurs passifs, à des vecteurs, à des déchets, à des dangers, à des lieux ou à des moyens de transport ou à toute autre chose se rapportant à un animal peuvent avoir une portée générale ou particulière, être limités quant au temps ou à l'endroit, ou aux deux, et exclure des endroits de leur application.

#### Catégories

(2) Les règlements peuvent s'appliquer à l'égard de toute catégorie d'activités, de questions, de personnes ou de choses et à l'égard de toute catégorie d'animaux, de produits animaux, de sous-produits animaux, d'intrants, de vecteurs passifs ou de déchets ou de toute autre chose se rapportant à un animal.

#### Idem

(3) Une catégorie visée par la présente loi ou les règlements peut être définie selon un attribut, une qualité, une caractéristique ou une combinaison de ceux-ci et peut être définie de façon à être constituée d'un membre précisé ou à comprendre ou à exclure un tel membre, qu'il possède ou non les mêmes attributs, qualités ou caractéristiques.

#### Adoption de codes dans les règlements

(4) Les règlements peuvent adopter par renvoi, avec les modifications que le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre estime nécessaires, tout ou partie d'un document, y compris un code, une formule, une norme, un protocole ou une procédure, et en exiger l'observation.

#### Modification des codes

(5) Le pouvoir d'adopter par renvoi un document en vertu du paragraphe (4) et d'en exiger l'observation comprend le pouvoir de l'adopter dans ses versions successives.

#### Prise d'effet

(6) L'adoption d'une modification apportée à un document qui a été adopté par renvoi prend effet dès que le ministère publie un avis de la modification dans la *Gazette de l'Ontario*.

#### Effet rétroactif

(7) Si un règlement prévoit qu'une de ses dispositions est réputée être entrée en vigueur à une date antérieure au dépôt du règlement, la disposition est réputée être entrée en vigueur à cette date.

**Regulations, transition**

**66. (1)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) in respect of transitional matters;
- (b) providing for transitional matters,
  - (i) to facilitate the implementation of this Act or any provision of this Act, or
  - (ii) to deal with problems or issues arising as a result of the enactment of this Act and the repeal of the *Bees Act*, the *Livestock Community Sales Act* and the *Livestock Medicines Act*.

**Conflicts**

(2) If there is a conflict between a regulation under this section and any other regulation, the regulation under this section prevails.

**Regulation general or specific**

(3) A regulation made under this section may be general or specific in its application.

**AMENDMENTS TO THIS ACT****Amendments to this Act**

**67. (1)** Section 2 of this Act is amended by adding the following definition:

“livestock medicine” means a drug or class of drugs prescribed by the Minister as livestock medicine; (“médicament pour le bétail”)

**(2)** On the day section 73 of this Act comes into force and only if section 74 of this Act has not come into force on or before that day, paragraph 1 of subsection 12 (1) of this Act is repealed and the following substituted:

1. A licence with respect to,
  - i. commercial operations that receive and handle animals for the purpose of sale or distribution or for the purpose of feeding, watering or resting animals while in transit,
  - ii. the sale or offering for sale of livestock by public auction held at an established place of business where livestock is assembled for the purpose, or
  - iii. such other activities for the purposes of animal health monitoring and control as may be prescribed.

**(3)** On the day section 74 of this Act comes into force and only if section 73 of this Act has not come into force on or before that day, paragraph 1 of subsection 12 (1) of this Act is repealed and the following substituted:

1. A licence with respect to,

**Rèlements : dispositions transitoires**

**66. (1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) traiter de questions transitoires;
- b) prévoir des questions transitoires pour, selon le cas :
  - (i) faciliter la mise en oeuvre de la présente loi ou de l’une quelconque de ses dispositions,
  - (ii) prendre des mesures concernant des problèmes ou des questions découlant de l’édiction de la présente loi et de l’abrogation de la *Loi sur l’apiculture*, de la *Loi sur la vente à l’encan du bétail* et de la *Loi sur les médicaments pour le bétail*.

**Incompatibilité**

(2) Les règlements pris en application du présent article l’emportent sur tout autre règlement incompatible.

**Portée générale ou particulière**

(3) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**MODIFICATIONS APPORTÉES À LA PRÉSENTE LOI****Modifications apportées à la présente loi**

**67. (1)** L’article 2 de la présente loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«médicament pour le bétail» Médicament ou catégorie de médicaments que le ministre prescrit comme tel. («livestock medicine»)

**(2)** Le jour où l’article 73 de la présente loi entre en vigueur, et seulement si l’article 74 de la présente loi n’est pas entré en vigueur ce jour-là ou avant ce jour, la disposition 1 du paragraphe 12 (1) de la présente loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Un permis relatif :
  - i. soit aux exploitations commerciales qui reçoivent et gardent des animaux aux fins de vente ou de distribution ou en vue de les faire manger, boire ou reposer pendant leur transport,
  - ii. soit à la vente ou la mise en vente de bétail aux enchères publiques effectuée dans un établissement commercial reconnu où le bétail est rassemblé à cette fin,
  - iii. soit aux autres activités prescrites liées à la surveillance et au contrôle de la santé animale.

**(3)** Le jour où l’article 74 de la présente loi entre en vigueur, et seulement si l’article 73 de la présente loi n’est pas entré en vigueur ce jour-là ou avant ce jour, la disposition 1 du paragraphe 12 (1) de la présente loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Un permis relatif :

- i. commercial operations that receive and handle animals for the purpose of sale or distribution or for the purpose of feeding, watering or resting animals while in transit,
- ii. the control and regulation of the sale of livestock medicines, including places where livestock medicines are sold or offered for sale or distribution, or
- iii. such other activities for the purposes of animal health monitoring and control as may be prescribed.

**(4) On the first day that both sections 73 and 74 of this Act are in force, paragraph 1 of subsection 12 (1) of this Act, as re-enacted by subsection (2) or (3), is repealed and the following substituted:**

- 1. A licence with respect to,
  - i. commercial operations that receive and handle animals for the purpose of sale or distribution or for the purpose of feeding, watering or resting animals while in transit,
  - ii. the control and regulation of the sale of livestock medicines, including places where livestock medicines are sold or offered for sale or distribution,
  - iii. the sale or offering for sale of livestock by public auction held at an established place of business where livestock is assembled for the purpose, or
  - iv. such other activities for the purposes of animal health monitoring and control as may be prescribed.

**(5) Paragraph 1 of subsection 12 (2) of this Act is repealed and the following substituted:**

- 1. A registration with respect to,
  - i. beekeepers and beekeeping, or
  - ii. other activities, as prescribed, for the purpose of ensuring compliance with requirements under this Act.

**(6) Paragraph 7 of section 18 of this Act is repealed.**

**(7) Clause 49 (3) (f) of this Act is amended by adding at the end “being chapter B.6 of the Revised Statutes of Ontario, 1990”.**

**(8) Clause 49 (3) (g) of this Act is amended by adding at the end “being chapter L.22 of the Revised Statutes of Ontario, 1990”.**

**(9) Clause 49 (3) (h) of this Act is amended by adding at the end “being chapter L.23 of the Revised Statutes of Ontario, 1990”.**

- i. soit aux exploitations commerciales qui reçoivent et gardent des animaux aux fins de vente ou de distribution ou en vue de les faire manger, boire ou reposer pendant leur transport,
- ii. soit au contrôle et à la réglementation de la vente de médicaments pour le bétail, y compris les endroits où ils sont vendus, mis en vente ou distribués,
- iii. soit aux autres activités prescrites liées à la surveillance et au contrôle de la santé animale.

**(4) Le premier jour où à la fois l'article 73 et l'article 74 de la présente loi sont en vigueur, la disposition 1 du paragraphe 12 (1) de la présente loi, telle qu'elle est rééditée par le paragraphe (2) ou (3), est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 1. Un permis relatif :
  - i. soit aux exploitations commerciales qui reçoivent et gardent des animaux aux fins de vente ou de distribution ou en vue de les faire manger, boire ou reposer pendant leur transport,
  - ii. soit au contrôle et à la réglementation de la vente de médicaments pour le bétail, y compris les endroits où ils sont vendus, mis en vente ou distribués,
  - iii. soit à la vente ou à la mise en vente de bétail aux enchères publiques effectuée dans un établissement commercial reconnu où le bétail est rassemblé à cette fin,
  - iv. soit aux autres activités prescrites liées à la surveillance et au contrôle de la santé animale.

**(5) La disposition 1 du paragraphe 12 (2) de la présente loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 1. Une inscription relative :
  - i. soit aux apiculteurs et à l'apiculture,
  - ii. soit aux autres activités prescrites liées à l'observation des exigences prévues par la présente loi.

**(6) La disposition 7 de l'article 18 de la présente loi est abrogée.**

**(7) L'alinéa 49 (3) f) de la présente loi est modifié par adjonction de «, qui constitue le chapitre B.6 des Lois refondues de l'Ontario de 1990» à la fin de l'alinéa.**

**(8) L'alinéa 49 (3) g) de la présente loi est modifié par adjonction de «, qui constitue le chapitre L.22 des Lois refondues de l'Ontario de 1990» à la fin de l'alinéa.**

**(9) L'alinéa 49 (3) h) de la présente loi est modifié par adjonction de «, qui constitue le chapitre L.23 des Lois refondues de l'Ontario de 1990» à la fin de l'alinéa.**

**(10) Subsection 63 (1) of this Act is amended by adding the following clause:**

- (i) respecting the sale, purchase, advertising, distribution, use, storage, handling and disposal of livestock medicines.

**(11) Subsection 63 (1) of this Act is amended by adding the following clause:**

- (j) respecting the sale and transfer of animals that have been administered livestock medicines, drugs or vaccines or in which a hazard may be present or where exposure to a hazard may have occurred.

**(12) Section 63 of this Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, matters related to sale of livestock**

(5.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations setting out requirements related to the sale or offering for sale of livestock by public auction held at an established place of business where livestock is assembled for the purpose, including requirements relating to,

- (a) the day to day operations of the place of business;
- (b) the management of the sale or offering for sale;
- (c) the practices to be followed in connection with the sale or offering for sale;
- (d) facilities at the place of business for use by inspectors;
- (e) the protection of the financial interests of consignors of livestock;
- (f) insurance to be carried by persons who hold a licence for the sale or offering for sale of livestock by public auction held at an established place of business where livestock is assembled for the purpose.

**(13) Section 63 of this Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, matters relating to bees**

(5.2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing bees and beekeeping, including,

- (a) respecting rights of ownership in bees reared and kept in hives;
- (b) governing the ownership and recovery of swarms of bees, including rights in respect of entry onto premises to recover a swarm of bees;
- (c) respecting the rights of owners of premises where swarms have settled;
- (d) respecting beekeeping equipment, the operation of apiaries and the health of bees, including prohibitions to ensure the health of bees.

**(10) Le paragraphe 63 (1) de la présente loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- i) traiter de la vente, de l'achat, de la distribution, de l'utilisation, de l'entreposage, de la manipulation et de l'élimination des médicaments pour le bétail et traiter de la publicité à leur égard.

**(11) Le paragraphe 63 (1) de la présente loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- j) traiter de la vente et du transfert d'animaux qui ont reçu des médicaments pour le bétail, d'autres médicaments ou des vaccins, d'animaux chez lesquels un danger peut être présent ou d'animaux qui ont pu être exposés à un danger.

**(12) L'article 63 de la présente loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : questions liées à la vente de bétail**

(5.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, énoncer des exigences à l'égard de la vente ou de la mise en vente de bétail aux enchères publiques effectuée dans un établissement commercial reconnu où le bétail est rassemblé à cette fin, y compris des exigences à l'égard de ce qui suit :

- a) les activités courantes de l'établissement commercial;
- b) la gestion de la vente ou de la mise en vente;
- c) les pratiques à suivre à l'égard de la vente ou de la mise en vente;
- d) les installations de l'établissement commercial mises à la disposition des inspecteurs;
- e) la protection des intérêts financiers des consignateurs de bétail;
- f) l'assurance que doivent souscrire les titulaires d'un permis pour la vente ou la mise en vente de bétail aux enchères publiques effectuée dans un établissement commercial reconnu où le bétail est rassemblé à cette fin.

**(13) L'article 63 de la présente loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : questions relatives aux abeilles**

(5.2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les abeilles et l'apiculture, y compris :

- a) traiter du droit de propriété à l'égard des abeilles élevées et gardées dans des ruches;
- b) régir la propriété et le recouvrement d'essaims d'abeilles, y compris le droit d'entrer dans des lieux pour les recouvrir;
- c) traiter des droits du propriétaire d'un lieu où un essaim se pose;
- d) traiter du matériel apicole, de l'exploitation des ruchers et de la santé des abeilles, y compris les interdictions visant à assurer la santé des abeilles.

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS

### *Drug and Pharmacies Regulation Act*

**68. Subclause 118 (1) (b) (iii) of the *Drug and Pharmacies Regulation Act* is repealed and the following substituted:**

- (iii) a livestock medicine as defined in the *Animal Health Act, 2009* by a person licensed under that Act with respect to the control and regulation of the sale of livestock medicines or by a facility licensed for the sale or offering for sale or distribution of livestock medicines;

### *Farm Products Payments Act*

**69. (1) Clause (c) of the definition of “producer” in section 1 of the *Farm Products Payments Act* is repealed and the following substituted:**

- (c) a person who holds a licence under the *Animal Health Act, 2009* that authorizes the person to act as a producer with respect to the sale or offering for sale of livestock by public auction held at an established place of business where livestock is assembled for the purpose, and

**(2) Paragraph 4 of subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 4. *Animal Health Act, 2009.*

**(3) Clause 8 (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) designating marketing boards under the *Milk Act*, local boards under the *Farm Products Marketing Act* or operators engaged in the business of operating community sales as permitted under licences issued under the *Animal Health Act, 2009*, as producers and limiting the extent of any such designation;

### *Food Safety and Quality Act, 2001*

**70. (1) Section 13 of the *Food Safety and Quality Act, 2001* is repealed and the following substituted:**

#### **Duty to report**

**13.** A director shall report to the medical officer of health in the locality where the risk occurs or to the Chief Medical Officer of Health under the *Health Protection and Promotion Act* every matter of which the director becomes aware and that, in his or her opinion, is or may be a food safety risk that constitutes a significant risk to public health.

**(2) Subsection 46 (3) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (0.a) the *Animal Health Act, 2009*;

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

### *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*

**68. Le sous-alinéa 118 (1) b) (iii) de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (iii) d'un médicament pour le bétail au sens de la *Loi de 2009 sur la santé animale* par le titulaire d'un permis délivré en vertu de cette loi à l'égard du contrôle et de la réglementation de la vente de tels médicaments ou par une installation titulaire d'un permis l'autorisant à vendre, à mettre en vente ou à distribuer de tels médicaments;

### *Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles*

**69. (1) L'alinéa c) de la définition de «producteur» à l'article 1 de la *Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) du titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2009 sur la santé animale* qui l'autorise à agir comme producteur à l'égard de la vente ou de la mise en vente de bétail aux enchères publiques effectuée dans un établissement commercial reconnu où le bétail est rassemblé à cette fin;

**(2) La disposition 4 du paragraphe 7 (1) de la *Loi* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 4. *Loi de 2009 sur la santé animale.*

**(3) L'alinéa 8 b) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) désigner comme producteurs les commissions de commercialisation prévues par la *Loi sur le lait*, les commissions locales prévues par la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* ou les exploitants de ventes à l'encan autorisées par des permis délivrés en vertu de la *Loi de 2009 sur la santé animale*, et limiter l'étendue de cette désignation;

### *Loi de 2001 sur la qualité et la salubrité des aliments*

**70. (1) L'article 13 de la *Loi de 2001 sur la qualité et la salubrité des aliments* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Rapport obligatoire**

**13.** Le directeur fait rapport au médecin-hygiéniste de la localité où se produit le risque ou au médecin-hygiéniste en chef nommé en vertu de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* sur toutes les questions dont il prend connaissance et qui, à son avis, posent ou peuvent poser un risque relatif à la salubrité des aliments susceptible de nuire grandement à la santé du public.

**(2) Le paragraphe 46 (3) de la *Loi* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- 0.a) la *Loi de 2009 sur la santé animale*;

*Veterinarians Act*

**71. Subsection 11 (7) of the *Veterinarians Act* is repealed and the following substituted:**

*Sale of drugs*

(7) Regulations made under the *Animal Health Act, 2009* do not apply to prevent a person who holds a licence from selling a drug in the course of engaging in the practice of veterinary medicine to an owner of livestock for the treatment of livestock.

**REPEALS, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE***Bees Act*

**72. The *Bees Act* is repealed.**

*Livestock Community Sales Act*

**73. The *Livestock Community Sales Act* is repealed.**

*Livestock Medicines Act*

**74. The *Livestock Medicines Act* is repealed.**

*Commencement*

**75. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

*Same*

(2) Subsections 67 (1), (9), (10) and (11) and sections 68 and 71 come into force on the day section 74 comes into force.

*Same*

(3) Subsections 67 (5), (7) and (13) come into force on the day section 72 comes into force.

*Same*

(4) Subsections 67 (6), (8) and (12) and section 69 come into force on the day section 73 comes into force.

*Short title*

**76. The short title of this Act is the *Animal Health Act, 2009*.**

*Loi sur les vétérinaires*

**71. Le paragraphe 11 (7) de la *Loi sur les vétérinaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Vente de médicaments*

(7) Les règlements d'application de la *Loi de 2009 sur la santé animale* n'ont pas pour effet d'empêcher le titulaire d'un permis de vendre un médicament, dans le cadre de l'exercice de la médecine vétérinaire, à un propriétaire de bétail en vue de soigner le bétail.

**ABROGATIONS, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ***Loi sur l'apiculture*

**72. La *Loi sur l'apiculture* est abrogée.**

*Loi sur la vente à l'encan du bétail*

**73. La *Loi sur la vente à l'encan du bétail* est abrogée.**

*Loi sur les médicaments pour le bétail*

**74. La *Loi sur les médicaments pour le bétail* est abrogée.**

*Entrée en vigueur*

**75. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

*Idem*

(2) Les paragraphes 67 (1), (9), (10) et (11) et les articles 68 et 71 entrent en vigueur le même jour que l'article 74.

*Idem*

(3) Les paragraphes 67 (5), (7) et (13) entrent en vigueur le même jour que l'article 72.

*Idem*

(4) Les paragraphes 67 (6), (8) et (12) et l'article 69 entrent en vigueur le même jour que l'article 73.

*Titre abrégé*

**76. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur la santé animale*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 204 and does not form part of the law. Bill 204 has been enacted as Chapter 31 of the Statutes of Ontario, 2009.*

The Bill enacts the *Animal Health Act, 2009*.

The purposes of the Act include,

- (a) providing for the protection of animal health;
- (b) establishing measures with respect to a broad range of hazards associated with animals that may affect animal health, human health or both;
- (c) regulating activities related to animals that may affect animal health, human health or both, and enhancing the safety of food and other products derived from animals that humans may consume or use.

The Minister shall appoint an employee in the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs to act as the Chief Veterinarian for Ontario. The Chief Veterinarian for Ontario must be a veterinarian who holds a licence without conditions or limitations. The Minister may also appoint a Deputy Chief Veterinarian for Ontario. The Chief Veterinarian for Ontario may appoint one or more directors.

The Act establishes obligations on certain persons and entities to report certain hazards that may adversely affect animal or human health. Any person who knows, reasonably suspects or ought to know that a reportable hazard, as prescribed by the regulations, is or may be present in, contaminating or otherwise associated with an animal or certain things relating to animals must report the situation immediately to the Chief Veterinarian for Ontario. Operators of laboratories are required to report immediately notifiable hazards and periodically notifiable hazards, as prescribed by the regulations, to the Chief Veterinarian for Ontario. Veterinarians are required to report prescribed incidents or findings to the Chief Veterinarian for Ontario. The Chief Veterinarian for Ontario is required to report to the local medical officer of health or the Province's Chief Medical Officer of Health any matter that is or may be a hazard that constitutes a significant risk to public health. The Act prohibits actions or other proceedings from being instituted against persons who, in good faith, make a report to the Chief Veterinarian for Ontario in respect of a hazard.

The Act creates a framework for a system of licences for commercial operations and other prescribed activities for the purposes of monitoring and controlling animal health, certificates to document qualifications or compliance with the Act and the regulations, registrations for other prescribed activities and permits to permit prescribed activities.

The Minister is authorized to collect information, including personal information. The Act provides that information collected for the purposes of the Act is confidential and shall not be disclosed except in accordance with the Act. The Act authorizes the Minister to enter into agreements with respect to the collection, use and disclosure of information. Agreements to disclose personal information are subject to certain restrictions.

The Chief Veterinarian for Ontario is authorized to appoint certain persons or classes of persons possessing appropriate qualifications as inspectors under the Act. Inspectors are authorized to inspect animals and certain things related to animals in the circumstances specified in the Act. Inspectors have the authority to enter premises (other than dwelling places unless there is

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 204, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 204 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 2009.*

Le projet de loi édicte la *Loi de 2009 sur la santé animale*.

Les objets de la Loi comprennent notamment :

- a) la protection de la santé animale;
- b) la mise en oeuvre de mesures à l'égard d'une vaste gamme de dangers associés aux animaux et pouvant toucher la santé animale ou la santé humaine, ou les deux;
- c) la réglementation des activités qui se rapportent aux animaux et qui peuvent toucher la santé animale, la santé humaine, ou les deux, ainsi que l'amélioration de la salubrité des aliments et des autres produits qui sont tirés d'animaux et que les êtres humains peuvent consommer ou utiliser.

Le ministre nomme à titre de vétérinaire en chef de l'Ontario une personne employée dans le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales qui est un vétérinaire titulaire d'un permis qui n'est assorti d'aucune condition ou restriction. Le ministre peut aussi nommer un vétérinaire en chef adjoint de l'Ontario. Le vétérinaire en chef de l'Ontario peut nommer un ou plusieurs directeurs.

La Loi impose à certaines personnes et entités l'obligation de déclarer certains dangers qui peuvent nuire à la santé animale ou humaine. Quiconque sait, soupçonne raisonnablement ou devrait savoir qu'un danger à déclaration obligatoire, comme le prescrivent les règlements, est ou peut être présent chez des animaux ou dans des choses qui se rapportent à ceux-ci, contamine ou peut contaminer ces animaux ou ces choses ou y est par ailleurs ou peut y être associé le déclare immédiatement au vétérinaire en chef de l'Ontario. Les exploitants de laboratoire doivent déclarer les dangers à notification immédiate et les dangers à notification périodique, comme le prescrivent les règlements, au vétérinaire en chef de l'Ontario. Les vétérinaires doivent déclarer les constatations et les incidents prescrits au vétérinaire en chef de l'Ontario. Celui-ci doit déclarer au médecin-hygiéniste local ou au médecin-hygiéniste en chef de la province toute question qui représente ou peut représenter un danger posant un risque important pour la santé publique. La Loi interdit toute instance, y compris une action, contre quiconque fait de bonne foi une déclaration à l'égard d'un danger au vétérinaire en chef de l'Ontario.

La Loi crée un cadre régissant un système de permis pour les activités commerciales et autres activités prescrites afin de surveiller et de contrôler la santé animale, de certificats permettant de documenter les qualités requises ou l'observation de la Loi et des règlements, d'inscriptions pour d'autres activités prescrites et d'autorisations permettant certaines activités prescrites.

Le ministre peut recueillir des renseignements, y compris des renseignements personnels. La Loi prévoit que les renseignements recueillis pour son application sont confidentiels et ne doivent pas être divulgués, sauf conformément à celle-ci. La Loi autorise le ministre à conclure des accords relatifs à la collecte, à l'utilisation et à la divulgation de renseignements. Les accords de divulgation de renseignements personnels sont assujettis à certaines restrictions.

Le vétérinaire en chef de l'Ontario est autorisé à nommer des personnes ou des catégories de personnes possédant les qualités requises appropriées à titre d'inspecteurs pour l'application de la Loi. Les inspecteurs sont autorisés à examiner des animaux et certaines choses s'y rapportant dans les circonstances précisées dans la Loi. Ils peuvent entrer dans un lieu, sauf s'il sert de lo-

consent or a warrant has been issued) to stop and detain conveyances transporting animals or things related to animals, to inspect containers and to examine and take samples and specimens from animals and specified things related to animals. Inspectors may require that certain things be held, detained or seized. In certain circumstances, an inspector may apply to a justice of the peace for a warrant.

An inspector or director may, on reasonable grounds, make an order requiring a person to comply with the Act, the regulations or a licence, certificate, registration or permit. A compliance order may direct a person to destroy or dispose of an animal or specified things related to animals, if the destruction or disposal is required by the Act or the regulations. If an inspector has reasonable grounds to believe that a hazard exists, a quarantine order may be made by the inspector, with any conditions considered necessary to minimize the risk of the hazard spreading. The inspector who made the order or a director may, by order, amend or revoke the original order.

If a quarantine order is issued, the Chief Veterinarian for Ontario may issue a surveillance zone order if he or she is of the opinion that further monitoring and surveillance for the hazard is required. The Minister may also, by order, establish an animal health control area for certain specified purposes. If the Minister makes an animal health control area order, the Chief Veterinarian for Ontario is authorized to take various measures, including requiring animals and certain things related to animals to be monitored, requiring the examination of animals and certain things related to animals, requiring the submission of samples and specimens from animals and certain things related to animals by their owners and custodians, and requiring the provision of veterinary medical or other health related treatment for animals. On certain specified grounds, the Chief Veterinarian for Ontario may issue an order for the destruction and disposal of an animal.

In certain circumstances and subject to the regulations, the Minister may authorize the payment of compensation to owners of animals that are destroyed or injured as a result of certain actions taken under the Act or the regulations and to other persons and entities in respect of other matters, such as the cost of cleaning and disinfecting and the cost of destroying and disposing of an animal. The Minister may refuse to authorize compensation or may reduce the amount under certain circumstances.

The Chief Veterinarian for Ontario may cause anything required by an order made under the Act to be done in certain specified circumstances. If a person is required to do anything by an order or decision made under the Act and the Minister or the Chief Veterinarian for Ontario causes the thing to be done, the Chief Veterinarian for Ontario may make an order requiring the person, and any other person whom the Chief Veterinarian for Ontario considers appropriate, to pay the cost of having the thing done.

The Minister may establish and oversee the operation of a provincial traceability system for animals and specified things related to animals, and may authorize the collection, maintenance and use of information with respect to the system.

The Act establishes a review system with respect to orders made by inspectors. A person to whom an order is directed may request a review of the order by a director. The director may issue an order confirming or altering the inspector's order or may revoke it.

The Act sets out the circumstances in which there is a right to a hearing before the Agriculture, Food and Rural Affairs Appeal Tribunal, including when a director makes an order or confirms or alters an order made by an inspector and when the Chief Veterinarian for Ontario makes, amends or revokes an order. There is no right to a hearing if a director or the Chief Veterinarian for

gement et qu'aucun consentement n'a été donné ni aucun mandat n'a été délivré à son égard, afin d'arrêter et de détenir des moyens de transport qui transportent des animaux ou des choses s'y rapportant, d'inspecter des contenants, d'examiner des animaux et des choses précisées se rapportant à des animaux et d'en prélever des échantillons et des spécimens. Ils peuvent aussi exiger que certaines choses soient gardées, détenues ou saisies. Dans certains cas, ils peuvent demander un mandat à un juge de paix.

Un inspecteur ou un directeur peut, pour des motifs raisonnables, ordonner à une personne de se conformer à la Loi, aux règlements, à une inscription, à une autorisation, à un permis ou à un certificat. L'ordre de conformité peut enjoindre à la personne de détruire ou d'éliminer des animaux ou des choses précisées se rapportant à des animaux si la Loi ou les règlements l'exigent. L'inspecteur qui a des motifs raisonnables de croire qu'un danger existe peut donner un ordre de quarantaine assorti des conditions qu'il estime nécessaires pour réduire au minimum le risque que le danger se propage. L'inspecteur qui a donné l'ordre ou un directeur peut, par ordre, modifier ou révoquer l'ordre original.

Si un ordre de quarantaine est donné, le vétérinaire en chef de l'Ontario peut, par ordre, créer une zone de surveillance s'il estime qu'il faut surveiller davantage le danger. Le ministre peut aussi, par arrêté, créer une région de contrôle de la santé animale à certaines fins précisées, auquel cas le vétérinaire en chef de l'Ontario est autorisé à prendre diverses mesures, y compris exiger que des animaux et certaines choses s'y rapportant soient surveillés et examinés, que leurs propriétaires et leurs gardiens en remettent des échantillons et des spécimens et que soient fournis aux animaux les traitements nécessaires à leur santé, notamment des traitements vétérinaires. Pour certains motifs précisés, le vétérinaire en chef de l'Ontario peut ordonner la destruction ou l'élimination d'un animal.

Dans certaines circonstances et sous réserve des règlements, le ministre peut autoriser le paiement d'une indemnité au propriétaire d'un animal détruit ou blessé par suite de certaines mesures prises en application de la Loi ou des règlements, ainsi qu'à d'autres personnes ou entités à l'égard d'autres questions, telles les frais de nettoyage et de désinfection et les frais de destruction et d'élimination d'un animal. Le ministre peut refuser d'autoriser l'indemnité ou peut la réduire dans certains cas.

Le vétérinaire en chef de l'Ontario peut, dans les circonstances précisées, faire faire tout ce qu'un ordre donné, un arrêté pris ou une ordonnance rendue en vertu de la Loi exige de faire. Si le ministre ou le vétérinaire en chef de l'Ontario fait faire une chose qu'une personne aurait dû faire aux termes d'un ordre donné, d'une ordonnance rendue ou d'une décision ou d'un arrêté pris en vertu de la Loi, le vétérinaire en chef de l'Ontario peut, par ordre, exiger que la personne et les autres personnes qu'il juge appropriées en paient les frais d'exécution.

Le ministre peut établir et superviser le fonctionnement d'un système provincial de traçabilité à l'égard d'animaux et des choses précisées se rapportant à des animaux, et il peut autoriser la collecte, le maintien et l'utilisation de renseignements à l'égard du système.

La Loi établit un système de révision à l'égard des ordres donnés par les inspecteurs. Le destinataire d'un tel ordre peut demander qu'un directeur le révise. Celui-ci peut, par ordre, le confirmer ou le modifier ou peut le révoquer.

La Loi énonce les circonstances dans lesquelles une personne a droit à une audience devant le Tribunal d'appel de l'agriculture, de l'alimentation et des affaires rurales, notamment lorsque le directeur donne un ordre ou confirme ou modifie l'ordre d'un inspecteur et lorsque le vétérinaire en chef de l'Ontario prend, modifie ou révoque un ordre. Toutefois, ce droit ne s'applique

Ontario refuses to make, amend or revoke an order. After a hearing, the Tribunal may confirm, alter or revoke the order of the director or Chief Veterinarian for Ontario or may, by order, direct the director or Chief Veterinarian for Ontario to take action that the Tribunal considers appropriate. The Tribunal may substitute its opinion or belief for that of the director or the Chief Veterinarian for Ontario when making an order.

The Act authorizes the imposition of administrative penalties for the purpose of promoting compliance with the Act. In different circumstances, a director or an inspector may issue a notice in writing requiring a person to pay an administrative penalty. A person who receives a notice may request a hearing, before the Tribunal, in the case of a notice issued by a director, or before a director, in the case of a notice issued by an inspector. The notice of penalty may be confirmed, rescinded or amended. A party to a hearing before the Tribunal has a right of appeal to the Divisional Court.

The Act provides for applications for warrants authorizing an inspector to use investigation techniques or procedures. However, inspectors are authorized to enter or search a premises or conveyance if the inspector has reasonable grounds to believe that the time required to obtain a warrant would lead to the loss, removal or destruction of evidence. The Act provides for the seizure and forfeiture of certain things in certain circumstances.

The Act provides that certain contraventions of the Act are offences and establishes penalties to which defendants are subject on conviction.

The Act also provides for such matters as the service of notices, orders and other documents and provides protection from personal liability for certain persons who exercise powers and perform duties in accordance with the Act.

Consequential amendments are made to the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, the *Farm Products Payments Act*, the *Food Safety and Quality Act, 2001* and the *Veterinarians Act*.

The *Bees Act*, the *Livestock Community Sales Act* and the *Livestock Medicines Act* are repealed.

pas si le directeur ou le vétérinaire en chef de l'Ontario refuse de donner un ordre ou de modifier ou de révoquer un ordre. Après l'audience, le Tribunal peut confirmer, modifier ou révoquer l'ordre du directeur ou du vétérinaire en chef de l'Ontario ou, par ordonnance, enjoindre à ceux-ci de prendre la mesure qu'il estime appropriée, auquel cas il peut substituer son opinion à la leur lorsqu'il rend son ordonnance.

La Loi autorise l'imposition de pénalités administratives afin d'encourager l'observation de la Loi. Dans des circonstances différentes, le directeur ou un inspecteur peut donner un avis écrit exigeant que son destinataire paie une pénalité administrative. Le destinataire peut demander une audience du Tribunal, dans le cas de l'avis du directeur, ou une audience du directeur, dans le cas de l'avis de l'inspecteur. L'avis de pénalité peut être confirmé, annulé ou modifié. Les parties à une audience du Tribunal ont le droit d'interjeter appel devant la Cour divisionnaire.

La Loi prévoit la possibilité de présenter des requêtes en vue d'obtenir un mandat autorisant un inspecteur à utiliser une technique ou une méthode d'enquête. Cependant, les inspecteurs sont autorisés à entrer dans un lieu ou un moyen de transport et à y perquisitionner s'ils ont des motifs raisonnables de croire que le délai nécessaire pour obtenir un mandat entraînerait la perte, l'enlèvement ou la destruction d'éléments de preuve. La Loi prévoit la saisie et la confiscation de certaines choses dans les circonstances précisées.

La Loi prévoit que certaines contraventions à la Loi constituent des infractions et établit les peines dont sont passibles les défendeurs en cas de déclaration de culpabilité.

La Loi traite aussi d'autres questions, y compris la signification d'avis, d'ordres, d'arrêtés, d'ordonnances et d'autres documents et l'immunité de certaines personnes qui exercent des pouvoirs et des fonctions conformément à la Loi.

Des modifications corrélatives sont apportées à la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*, à la *Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles*, à la *Loi de 2001 sur la qualité et la salubrité des aliments* et à la *Loi sur les vétérinaires*.

Sont abrogées la *Loi sur l'apiculture*, la *Loi sur la vente à l'encan du bétail* et la *Loi sur les médicaments pour le bétail*.

## CHAPTER 32

### **An Act to protect foreign nationals employed as live-in caregivers and in other prescribed employment and to amend the Employment Standards Act, 2000**

*Assented to December 15, 2009*

Note: This Act amends the *Employment Standards Act, 2000*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### **CONTENTS**

##### **INTERPRETATION**

1. Interpretation
2. Acting as recruiter

##### **APPLICATION**

3. Application to foreign nationals, employers, etc.
4. Separate persons treated as one entity
5. No contracting out
6. Civil proceedings not affected

##### **PROTECTIVE MEASURES**

7. Prohibition against charging fees
8. Prohibition against cost recovery by employers
9. Prohibitions against taking, retaining property
10. Prohibitions against reprisal
11. Duty to provide documents to foreign nationals
12. Director's duty to publish documents
13. Director's authority to publish names of offenders, etc.

##### **RECORD KEEPING**

14. Employer's duty to keep records
15. Recruiter's duty to keep records
16. Prohibition re record keeping

##### **LIABILITY OF DIRECTORS**

17. Restricted application of ss. 18, 19
18. Directors' liability to repay fees, etc.
19. Indemnification, etc., of directors

##### **COMPLAINTS AND ENFORCEMENT**

20. Complaints
21. Effect of filing complaint
22. Meetings required by employment standards officer
23. Settlement
24. Authority to make orders

## CHAPITRE 32

### **Loi visant à protéger les étrangers employés comme aides familiaux et dans d'autres emplois prescrits et modifiant la Loi de 2000 sur les normes d'emploi**

*Sanctionnée le 15 décembre 2009*

La présente loi modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

#### **SOMMAIRE**

##### **INTERPRÉTATION**

1. Interprétation
2. Recruteur

##### **CHAMP D'APPLICATION**

3. Application aux étrangers et aux employeurs
4. Personnes distinctes considérées comme une seule entité
5. Impossibilité de se soustraire à une mesure de protection
6. Aucune incidence sur les instances civiles

##### **MESURES DE PROTECTION**

7. Interdiction de demander des frais
8. Interdiction : recouvrement de dépenses par les employeurs
9. Interdiction : prise de possession ou conservation de biens
10. Interdiction d'exercer des représailles
11. Obligation de fournir des documents aux étrangers
12. Obligation du directeur de publier des documents
13. Pouvoir du directeur de publier le nom des auteurs d'infraction et d'autres détails

##### **TENUE DE DOSSIERS**

14. Obligation de l'employeur de tenir des dossiers
15. Obligations du recruteur : tenue de dossiers
16. Interdiction : tenue de dossiers

##### **RESPONSABILITÉ DES ADMINISTRATEURS**

17. Champ d'application limité des art. 18 et 19
18. Responsabilité des administrateurs à l'égard du remboursement des frais ou dépenses
19. Indemnisation des administrateurs

##### **PLAINTES ET EXÉCUTION**

20. Plaintes
21. Effet du dépôt d'une plainte
22. Réunions exigées par un agent des normes d'emploi
23. Transaction
24. Pouvoir de prendre des ordonnances

25. Time limits on recovery
26. Refusal to issue order
27. Notice of contravention
28. Limitation period re orders, notices of contravention
29. OLRB review of order, etc.
30. OLRB review of notice of contravention
31. General provisions respecting the Board
32. Prescribed arrangements re collective agreements

#### ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

33. Powers and duties of Director
34. Powers and duties of employment standards officers
35. Investigation and inspection powers
36. Warrants
37. Prohibitions re investigations and inspections
38. Posting of notices
39. Service of documents
40. Collections

#### OFFENCES AND PROSECUTIONS

41. General offence
42. Limitation period, prosecution
43. Onus in prosecution for reprisal
44. Additional orders re reprisals, property
45. Additional orders re other contraventions
46. Offence re directors' liability
47. Offence re permitting offence by corporation
48. Where prosecution may be heard, etc.

#### GENERAL

49. Copy constitutes evidence
50. Regulations
51. Amendments to the Employment Standards Act, 2000
52. Commencement
53. Short title

25. Prescription concernant le recouvrement
26. Refus de prendre une ordonnance
27. Avis de contravention
28. Délais de prescription : ordonnances et avis de contravention
29. Révision d'une ordonnance par la Commission des relations de travail de l'Ontario
30. Révision d'un avis de contravention par la Commission des relations de travail de l'Ontario
31. Dispositions générales concernant la Commission
32. Arrangements prescrits : conventions collectives

#### APPLICATION ET EXÉCUTION

33. Pouvoirs et fonctions du directeur
34. Pouvoirs et fonctions des agents des normes d'emploi
35. Pouvoirs d'enquête et d'inspection
36. Mandats
37. Interdictions relatives aux enquêtes et inspections
38. Affichage des avis
39. Signification de documents
40. Recouvrement

#### INFRACTIONS ET POURSUITES

41. Infraction générale
42. Délai de prescription : poursuite
43. Fardeau : poursuite pour représailles
44. Ordonnances supplémentaires : représailles, biens
45. Ordonnances supplémentaires : autres contraventions
46. Infraction : responsabilité des administrateurs
47. Infraction : permettre la commission d'une infraction par la société
48. Audition d'une poursuite

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

49. Copie constituant une preuve
50. Règlements
51. Modifications apportées à la Loi de 2000 sur les normes d'emploi
52. Entrée en vigueur
53. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### INTERPRETATION

##### Interpretation

##### Definitions

1. (1) In this Act,

“director” means a director of a corporation and includes a shareholder who is a party to a unanimous shareholder agreement; (“administrateur”)

“Director of Employment Standards” has the same meaning as in the *Employment Standards Act, 2000*; (“directeur des normes d’emploi”)

“employment standards officer” has the same meaning as in the *Employment Standards Act, 2000*; (“agent des normes d’emploi”)

“foreign national” means an individual who is not,

(a) a Canadian citizen, or

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

#### INTERPRÉTATION

##### Interprétation

##### Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«administrateur» S’entend d’un administrateur d’une société et, en outre, d’un actionnaire qui est partie à une convention unanime des actionnaires. («director»)

«agent des normes d’emploi» S’entend au sens de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi*. («employment standards officer»)

«aide familial» Particulier qui :

a) d’une part, fournit des soins à domicile à un enfant, à une personne âgée ou à une personne handicapée, dans une résidence privée où réside la personne bénéficiant des soins;

(b) a permanent resident within the meaning of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada); (“étranger”)

“live-in caregiver” means an individual who,

(a) provides child care, senior home support care or care of the disabled in a private household where the person being cared for resides, and

(b) resides in that household; (“aide familial”)

“other prescribed employment” means, in relation to a foreign national, employment in a position or sector that is prescribed for the purposes of paragraph 1 of subsection 3 (1); (“autre emploi prescrit”)

“prescribed”, unless otherwise indicated, means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“recruiter” means a person who is acting as a recruiter as described in section 2. (“recruteur”)

#### Incorporation by reference

(2) Where this Act incorporates by reference a provision of the *Employment Standards Act, 2000*, the provision is incorporated with necessary modifications that include the following:

1. References in that Act to a complaint filed under section 96 of that Act shall be read as references to a complaint filed under section 20 of this Act.
2. References in that Act to an order under section 103, 104, 106, 107 or 108 of that Act shall be read as references to the corresponding order described in section 24 of this Act.
3. For greater certainty, references in that Act to an order to pay wages owing by an employer shall be read as references to the following in this Act:
  - i. In connection with the prohibitions in section 7 of this Act against a recruiter charging fees or another person collecting fees, the references shall be read as an order to repay fees charged by a recruiter or collected by a person on behalf of a recruiter, and read as if the fees were wages under that Act and as if the recruiter or person were an employer under that Act.
  - ii. In connection with the prohibition in section 8 of this Act against an employer recovering costs, the references shall be read as an order to repay costs recovered by an employer, and read as if the costs were wages under that Act.

b) d'autre part, réside dans cette résidence. («live-in caregiver»)

«autre emploi prescrit» Relativement à un étranger, emploi dans un poste ou un secteur prescrit pour l'application de la disposition 1 du paragraphe 3 (1). («other prescribed employment»)

«directeur des normes d'emploi» S'entend au sens de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*. («Director of Employment Standards»)

«étranger» Particulier qui n'est :

a) ni un citoyen canadien;

b) ni un résident permanent au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada). («foreign national»)

«prescrit» Sauf indication contraire, prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«recruteur» Personne qui agit à titre de recruteur comme l'indique l'article 2. («recruiter»)

#### Incorporation par renvoi

(2) Les dispositions de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* que la présente loi incorpore par renvoi sont incorporées avec les adaptations nécessaires, notamment les suivantes :

1. La mention dans cette loi d'une plainte déposée en vertu de l'article 96 de celle-ci vaut mention d'une plainte déposée en vertu de l'article 20 de la présente loi.
2. La mention dans cette loi d'une ordonnance prise en vertu de l'article 103, 104, 106, 107 ou 108 de celle-ci vaut mention de l'ordonnance correspondante prévue à l'article 24 de la présente loi.
3. Il est entendu que la mention dans cette loi d'une ordonnance de versement du salaire dû par un employeur vaut mention de ce qui suit dans la présente loi :
  - i. Dans le cadre de l'interdiction que l'article 7 de la présente loi fait à un recruteur de demander des frais ou à une autre personne de percevoir des frais, la mention vaut mention d'une ordonnance de remboursement des frais demandés par un recruteur ou perçus par une personne pour le compte d'un recruteur, et s'interprète comme si les frais étaient un salaire au sens de cette loi et comme si le recruteur ou la personne était un employeur au sens de celle-ci.
  - ii. Dans le cadre de l'interdiction que l'article 8 de la présente loi fait à un employeur de recouvrer des dépenses, la mention vaut mention d'une ordonnance de remboursement des dépenses recouvrées par un employeur, et s'interprète comme si les dépenses étaient un salaire au sens de cette loi.

**Acting as recruiter**

2. For the purposes of this Act, a person is acting as a recruiter,

- (a) if the person finds, or attempts to find, an individual for employment;
- (b) if the person finds, or attempts to find, employment for an individual;
- (c) if the person assists another person in doing the things described in clause (a) or (b); or
- (d) if the person refers an individual to another person to do any of the things described in clause (a) or (b).

**APPLICATION****Application to foreign nationals, employers, etc.**

3. (1) This Act applies to the following persons:

- 1. Every foreign national who is employed in Ontario as a live-in caregiver or in such other position or sector as may be prescribed or who is attempting to find such employment.
- 2. Every person who employs a foreign national in Ontario as a live-in caregiver or in other prescribed employment.
- 3. Every person who acts as a recruiter in connection with the employment of a foreign national in Ontario as a live-in caregiver or in other prescribed employment.
- 4. Every person who acts on behalf of an employer described in paragraph 2 or a recruiter described in paragraph 3.

**Prerequisite**

(2) This Act applies to an employer described in paragraph 2 of subsection (1) unless the *Employment Standards Act, 2000* does not apply in respect of the employment.

**Same**

(3) This Act applies to a recruiter described in paragraph 3 of subsection (1) unless the *Employment Standards Act, 2000* would not apply in respect of the employment.

**Crown**

(4) This Act applies to the Crown in such circumstances as may be prescribed.

**Separate persons treated as one entity**

4. (1) Subsection (2) applies if,
- (a) associated or related activities or businesses are or were carried on by or through an employer or recruiter and one or more other persons; and
  - (b) the intent or effect of their doing so is or has been to directly or indirectly defeat the intent and purpose of this Act.

**Recruteur**

2. Pour l'application de la présente loi, une personne agit à titre de recruteur si, selon le cas :

- a) elle trouve, ou tente de trouver, un particulier en vue d'un emploi;
- b) elle trouve, ou tente de trouver, un emploi pour un particulier;
- c) elle aide une autre personne à faire ce qu'indique l'alinéa a) ou b);
- d) elle renvoie un particulier à une autre personne en vue de faire ce qu'indique l'alinéa a) ou b).

**CHAMP D'APPLICATION****Application aux étrangers et aux employeurs**

3. (1) La présente loi s'applique aux personnes suivantes :

- 1. Les étrangers employés en Ontario comme aides familiaux ou dans un poste ou un secteur prescrit ou qui tentent de trouver un tel emploi.
- 2. Les personnes qui emploient un étranger en Ontario comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit.
- 3. Les personnes qui agissent à titre de recruteurs relativement à l'emploi d'un étranger en Ontario comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit.
- 4. Les personnes qui agissent pour le compte des employeurs visés à la disposition 2 ou des recruteurs visés à la disposition 3.

**Condition préalable**

(2) La présente loi s'applique à un employeur visé à la disposition 2 du paragraphe (1) sauf dans les cas où la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ne s'applique pas à l'égard de l'emploi en cause.

**Idem**

(3) La présente loi s'applique à un recruteur visé à la disposition 3 du paragraphe (1) sauf dans les cas où la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ne s'appliquerait pas à l'égard de l'emploi en cause.

**Couronne**

(4) La présente loi s'applique à la Couronne dans les circonstances prescrites.

**Personnes distinctes considérées comme une seule entité**

4. (1) Le paragraphe (2) s'applique si les conditions suivantes sont réunies :

- a) des activités ou des entreprises associées ou liées sont ou étaient exercées ou exploitées par l'employeur ou le recruteur et une ou plusieurs autres personnes ou par leur intermédiaire;
- b) un tel arrangement a ou avait pour objet ou pour effet de faire échec, directement ou indirectement, à l'objet de la présente loi.

**Same**

(2) The employer or recruiter, as the case may be, and the other person or persons described in subsection (1) shall all be treated as a single entity for the purposes of this Act, even if the activities or businesses are not carried on at the same time.

**Exception, individuals**

(3) Subsection (2) does not apply with respect to a corporation and an individual shareholder of the corporation unless the individual is a member of a partnership and the shares are held for the purposes of the partnership.

**Joint and several liability**

(4) Persons who are treated as one entity under this section are jointly and severally liable for any contravention of this Act and for any amounts owing to a foreign national by any of them for the contravention.

**No contracting out**

5. (1) No person shall contract out of or waive a protective measure under this Act and any such contracting out or waiver is void.

**Definition**

(2) In this section, “protective measure” means a requirement or prohibition under this Act that applies to an employer, recruiter or person acting on behalf of an employer or recruiter for the benefit of a foreign national.

**Civil proceedings not affected**

6. (1) Subject to section 21, no civil remedy of a foreign national against his or her employer or against a recruiter is affected by this Act.

**Notice**

(2) If a foreign national commences a civil proceeding against his or her employer or against a recruiter under this Act, notice of the proceeding shall be served on the Director of Employment Standards on a form approved by the Director on or before the date the civil proceeding is set down for trial.

**Same**

(3) Subsections 8 (3) to (5) of the *Employment Standards Act, 2000* apply with respect to service of the notice.

## PROTECTIVE MEASURES

**Prohibition against charging fees**

7. (1) No person who acts as a recruiter in connection with the employment of a foreign national as a live-in caregiver or in other prescribed employment shall directly or indirectly charge the foreign national or such other persons as may be prescribed a fee for any service, good or benefit provided to the foreign national.

**Idem**

(2) L'employeur ou le recruteur, selon le cas, et la ou les autres personnes visés au paragraphe (1) sont considérés comme une seule entité pour l'application de la présente loi, même si les activités ou les entreprises ne sont pas exercées ou exploitées en même temps.

**Exception : particuliers**

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique aux sociétés et aux particuliers qui en sont actionnaires que si ces derniers sont des associés d'une société en nom collectif ou en commandite et qu'ils détiennent les actions aux fins de celle-ci.

**Responsabilité conjointe et individuelle**

(4) Les personnes qui sont considérées comme une seule entité en application du présent article sont conjointement et individuellement responsables de toute contravention à la présente loi ainsi que des montants que l'une ou l'autre d'entre elles doit à un étranger relativement à la contravention.

**Impossibilité de se soustraire à une mesure de protection**

5. (1) Nul ne doit se soustraire contractuellement à une mesure de protection prévue par la présente loi ni y renoncer. Tout acte de ce genre est nul.

**Définition**

(2) La définition qui suit s'applique au présent article. «mesure de protection» Exigence ou interdiction prévue par la présente loi qui s'applique à un employeur, à un recruteur ou à une personne agissant pour le compte d'un employeur ou d'un recruteur et qui bénéficie à un étranger.

**Aucune incidence sur les instances civiles**

6. (1) Sous réserve de l'article 21, la présente loi ne porte pas atteinte aux recours civils dont dispose un étranger contre son employeur ou contre un recruteur.

**Avis**

(2) Si un étranger introduit une instance civile contre son employeur ou contre un recruteur en vertu de la présente loi, l'avis d'instance est signifié au directeur des normes d'emploi, selon la formule qu'il approuve, au plus tard le jour où l'instance civile est inscrite au rôle.

**Idem**

(3) Les paragraphes 8 (3) à (5) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'appliquent à l'égard de la signification de l'avis.

## MESURES DE PROTECTION

**Interdiction de demander des frais**

7. (1) Il est interdit à quiconque agit à titre de recruteur relativement à l'emploi d'un étranger comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit de demander, directement ou indirectement, des frais à l'étranger ou aux autres personnes prescrites à l'égard d'un service, d'un produit ou d'un avantage fourni à l'étranger.

**Prescribed exceptions**

(2) Subsection (1) does not apply with respect to such fees as may be prescribed.

**Prohibition against collecting fees**

(3) No person acting on behalf of a recruiter shall collect a fee charged by the recruiter in contravention of subsection (1).

**Prohibition against cost recovery by employers**

8. (1) No employer shall directly or indirectly recover or attempt to recover from a foreign national or from such other persons as may be prescribed,

- (a) any cost incurred by the employer in the course of arranging to become or attempting to become an employer of the foreign national as a live-in caregiver or in other prescribed employment; or
- (b) any other cost that is prescribed.

**Prescribed exceptions**

(2) Subsection (1) does not apply with respect to such costs as may be prescribed.

**Prohibitions against taking, retaining property****Employer**

9. (1) No person who employs a foreign national as a live-in caregiver or in other prescribed employment, and no person acting on the employer's behalf, shall take possession of, or retain, property that the foreign national is entitled to possess.

**Recruiter**

(2) No person acting as a recruiter in connection with the employment of a foreign national as a live-in caregiver or in other prescribed employment, and no person acting on the recruiter's behalf, shall take possession of, or retain, property that the foreign national is entitled to possess.

**Example:** passports, etc.

(3) For example and without limiting the generality of subsections (1) and (2), a person described in subsection (1) or (2) is not permitted to take possession of, or retain, a foreign national's passport or work permit.

**Prohibitions against reprisal****Reprisal by employer**

10. (1) No person who employs a foreign national as a live-in caregiver or in prescribed employment, and no person acting on the employer's behalf, shall intimidate or penalize or attempt or threaten to intimidate or penalize the foreign national because he or she,

- (a) asks any person to comply with this Act;
- (b) makes inquiries about his or her rights under this Act;
- (c) files a complaint with the Ministry under this Act;

**Exceptions prescrites**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des frais prescrits.

**Interdiction de percevoir des frais**

(3) Il est interdit à quiconque agit pour le compte d'un recruteur de percevoir des frais demandés par le recruteur en contravention au paragraphe (1).

**Interdiction : recouvrement de dépenses par les employeurs**

8. (1) Il est interdit à l'employeur de recouvrer ou de tenter de recouvrer, directement ou indirectement, auprès d'un étranger ou des autres personnes prescrites, l'une ou l'autre des dépenses suivantes :

- a) une dépense qu'il a engagée dans le cadre des dispositions qu'il a prises en vue de devenir ou de tenter de devenir l'employeur de l'étranger comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit;
- b) une autre dépense prescrite.

**Exceptions prescrites**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des dépenses prescrites.

**Interdiction : prise de possession ou conservation de biens****Employeur**

9. (1) Il est interdit à quiconque emploie un étranger comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit et à quiconque agit pour le compte de l'employeur de prendre possession de biens que l'étranger a le droit de posséder ou de les conserver.

**Recruteur**

(2) Il est interdit à quiconque agit à titre de recruteur relativement à l'emploi d'un étranger comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit et à quiconque agit pour le compte du recruteur de prendre possession de biens que l'étranger a le droit de posséder ou de les conserver.

**Exemple :** passeports

(3) Sans préjudice de la portée générale des paragraphes (1) et (2), les personnes visées à l'un ou l'autre de ces paragraphes ne peuvent pas, par exemple, prendre possession du passeport ou du permis de travail d'un étranger, ni les conserver.

**Interdiction d'exercer des représailles****Représailles de l'employeur**

10. (1) Il est interdit à quiconque emploie un étranger comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit et à quiconque agit pour le compte de l'employeur d'intimider ou de pénaliser l'étranger, ou de tenter ou de menacer de le faire, pour le motif que ce dernier, selon le cas :

- a) demande à quiconque de se conformer à la présente loi;
- b) s'informe des droits que lui confère la présente loi;
- c) dépose une plainte auprès du ministère en vertu de la présente loi;

- (d) exercises or attempts to exercise a right under this Act;
- (e) gives information to an employment standards officer; or
- (f) testifies or is required to testify or otherwise participates or is going to participate in a proceeding under this Act.

**Reprisal by recruiter**

(2) No person acting as a recruiter in connection with the employment of a foreign national as a live-in caregiver or in other prescribed employment, and no person acting on the recruiter's behalf, shall intimidate or penalize or attempt or threaten to intimidate or penalize the foreign national because he or she,

- (a) asks any person to comply with this Act or the *Employment Standards Act, 2000*;
- (b) makes inquiries about his or her rights under this Act or the *Employment Standards Act, 2000*;
- (c) files a complaint with the Ministry under this Act or the *Employment Standards Act, 2000*;
- (d) exercises or attempts to exercise a right under this Act or the *Employment Standards Act, 2000*;
- (e) gives information to an employment standards officer; or
- (f) testifies or is required to testify or otherwise participates or is going to participate in a proceeding under this Act or the *Employment Standards Act, 2000*.

**Onus of proof**

(3) In a proceeding for the contravention of this section, other than a proceeding described in subsection (4), the burden of proof that a person did not contravene this section lies on that person.

**Exceptions**

(4) Subsection (3) does not apply with respect to the burden of proof in a review under section 30 of a notice of contravention of this section or the burden of proof in a prosecution for a contravention of this section.

**Duty to provide documents to foreign nationals****Employer's duty**

**11.** (1) A person who employs a foreign national as a live-in caregiver or in other prescribed employment shall give him or her a copy of the documents published by the Director of Employment Standards under section 12 before the employment commences if the employer did not use the services of a recruiter in connection with the employment.

**Recruiter's duty**

(2) If a recruiter contacts, or is contacted by, a foreign national in connection with employment as a live-in care-

- d) exerce ou tente d'exercer un droit que lui confère la présente loi;
- e) donne des renseignements à un agent des normes d'emploi;
- f) témoigne ou est tenu de témoigner dans une instance prévue par la présente loi, ou y participe ou y participera d'une autre façon.

**Représailles du recruteur**

(2) Il est interdit à quiconque agit à titre de recruteur relativement à l'emploi d'un étranger comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit et à quiconque agit pour le compte du recruteur d'intimider ou de pénaliser l'étranger, ou de tenter ou de menacer de le faire, pour le motif que ce dernier, selon le cas :

- a) demande à quiconque de se conformer à la présente loi ou à la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*;
- b) s'informe des droits que lui confère la présente loi ou la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*;
- c) dépose une plainte auprès du ministère en vertu de la présente loi ou de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*;
- d) exerce ou tente d'exercer un droit que lui confère la présente loi ou la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*;
- e) donne des renseignements à un agent des normes d'emploi;
- f) témoigne ou est tenu de témoigner dans une instance prévue par la présente loi ou par la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, ou y participe ou y participera d'une autre façon.

**Fardeau de la preuve**

(3) Dans une instance pour contravention au présent article, à l'exclusion d'une instance visée au paragraphe (4), c'est à la personne en cause qu'il incombe de prouver qu'elle n'a pas contrevenu au présent article.

**Exceptions**

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard du fardeau de la preuve dans le cadre de la révision, effectuée en vertu de l'article 30, d'un avis de contravention au présent article ou du fardeau de la preuve dans le cadre d'une poursuite relative à une contravention au présent article.

**Obligation de fournir des documents aux étrangers****Obligation de l'employeur**

**11.** (1) Quiconque emploie un étranger comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit lui fournit une copie des documents publiés par le directeur des normes d'emploi en application de l'article 12 avant le début de l'emploi si l'employeur n'a pas eu recours aux services d'un recruteur relativement à l'emploi.

**Obligation du recruteur**

(2) S'il communique avec un étranger, ou si un étranger communique avec lui, relativement à un emploi

giver or other prescribed employment, the recruiter shall give the foreign national a copy of the documents published by the Director under section 12 as soon as is practical after first making contact with him or her.

#### **Duties re languages other than English**

(3) If the language of the foreign national is a language other than English, the employer or recruiter, as the case may be, shall make enquiries as to whether the Director has prepared a translation of the documents published under section 12 into that language and, if the Director has done so, the employer or recruiter shall also provide a copy of the translation to the foreign national.

#### **Transition, employer's duty**

(4) If the foreign national is employed by the employer in other prescribed employment on the day the regulation prescribing the employment comes into force, the employer shall give him or her a copy of the documents published by the Director under section 12 and the translation, if required by subsection (3), as soon after the regulation comes into force as is practical.

#### **Same**

(5) If the foreign national is employed by the employer as a live-in caregiver on the day this section comes into force, the employer shall give him or her a copy of the documents published by the Director under section 12 and the translation, if required by subsection (3), as soon after this section comes into force as is practical.

#### **Director's duty to publish documents**

**12.** (1) The Director of Employment Standards shall prepare and publish documents providing such information as the Director considers appropriate about the rights and obligations under this Act of,

- (a) foreign nationals who are employed as live-in caregivers or in other prescribed employment or who are attempting to find such employment;
- (b) employers of foreign nationals employed as live-in caregivers or in other prescribed employment; and
- (c) persons acting as recruiters in connection with the employment of foreign nationals as live-in caregivers or in other prescribed employment.

#### **Rights under the *Employment Standards Act, 2000***

(2) The Director shall prepare and publish a document providing such information about the rights and obligations of employees and employers under the *Employment Standards Act, 2000* as the Director considers of particular relevance to foreign nationals employed as live-in caregivers or in other prescribed employment and their employers.

#### **If information out of date**

(3) If the Director believes that a document prepared under subsection (1) or (2) has become out of date, the Director shall prepare and publish a new document.

#### **Director's authority to publish names of offenders, etc.**

**13.** (1) If a person, including an individual, is convicted of an offence under this Act, the Director of Em-

d'aide familial ou à un autre emploi prescrit, le recruteur lui fournit une copie des documents publiés par le directeur en application de l'article 12 dès que possible après la première communication.

#### **Obligations : langues autres que l'anglais**

(3) Si la langue de l'étranger n'est pas l'anglais, l'employeur ou le recruteur, selon le cas, s'informe pour savoir si le directeur a préparé une traduction des documents publiés en application de l'article 12 dans cette autre langue et, le cas échéant, fournit à l'étranger une copie de la traduction.

#### **Disposition transitoire : obligation de l'employeur**

(4) S'il emploie l'étranger dans un autre emploi prescrit le jour de l'entrée en vigueur du règlement qui prescrit cet emploi, l'employeur lui fournit une copie des documents publiés par le directeur en application de l'article 12, ainsi que la traduction si le paragraphe (3) l'exige, dès que possible après l'entrée en vigueur du règlement.

#### **Idem**

(5) S'il emploie l'étranger comme aide familial le jour de l'entrée en vigueur du présent article, l'employeur lui fournit une copie des documents publiés par le directeur en application de l'article 12, ainsi que la traduction si le paragraphe (3) l'exige, dès que possible après l'entrée en vigueur du présent article.

#### **Obligation du directeur de publier des documents**

**12.** (1) Le directeur des normes d'emploi prépare et publie des documents qui fournissent les renseignements qu'il estime appropriés sur les droits et obligations, prévus par la présente loi, des personnes suivantes :

- a) les étrangers qui sont employés comme aides familiaux ou dans d'autres emplois prescrits ou qui tentent de trouver un tel emploi;
- b) les employeurs des étrangers employés comme aides familiaux ou dans d'autres emplois prescrits;
- c) les personnes agissant à titre de recruteurs relativement à l'emploi d'étrangers comme aides familiaux ou dans d'autres emplois prescrits.

#### **Droits prévus par la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi***

(2) Le directeur prépare et publie un document qui fournit les renseignements sur les droits et obligations des employés et des employeurs prévus par la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* qu'il estime particulièrement pertinents pour les étrangers employés comme aides familiaux ou dans d'autres emplois prescrits et pour leurs employeurs.

#### **Cas où les renseignements ne sont pas à jour**

(3) S'il croit qu'un document préparé en application du paragraphe (1) ou (2) n'est plus à jour, le directeur en prépare un nouveau et le publie.

#### **Pouvoir du directeur de publier le nom des auteurs d'infraction et d'autres détails**

**13.** (1) Le directeur des normes d'emploi peut mettre à la disposition du public, notamment en les publiant, le

ployment Standards may publish or otherwise make available to the general public the name of the person, a description of the offence, the date of the conviction and the person's sentence.

#### Internet publication

(2) Authority to publish under subsection (1) includes authority to publish on the Internet.

#### Disclosure

(3) Any disclosure made under subsection (1) is deemed to be made in compliance with clause 42 (1) (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

### RECORD KEEPING

#### Employer's duty to keep records

14. (1) A person who employs a foreign national as a live-in caregiver or in other prescribed employment shall record the name and address of any person to whom the employer made a payment for finding the foreign national for employment or for finding employment for the foreign national, the date and amount of the payment and such other information as may be prescribed.

#### Records retention

(2) The employer shall retain, or shall arrange for some other person to retain, the records for seven years after the earliest of,

- (a) the date on which the employee ceases to be employed by the employer as a live-in caregiver or in other prescribed employment, as the case may be; or
- (b) the date on which the employee becomes a permanent resident, within the meaning of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada), or a Canadian citizen.

#### Availability for inspection

(3) The employer shall ensure that the records required by this section are readily available for inspection as required by an employment standards officer, even if the employer has arranged for another person to retain them.

#### Recruiter's duty to keep records

15. (1) A person who acts as a recruiter in connection with the employment of a foreign national as a live-in caregiver or in other prescribed employment shall record the following information:

1. The name of the foreign national.
2. The amount of any fees paid to the recruiter by the foreign national or other prescribed person that are permitted under subsection 7 (2), the date of the payment and the reason for the payment.
3. The name and address of each employer for whom the recruiter found, or attempted to find, foreign nationals to be employed as live-in caregivers or in other prescribed employment.

nom de la personne, y compris un particulier, qui est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, la description de l'infraction, la date de la déclaration de culpabilité et la peine imposée à cette personne.

#### Publication sur Internet

(2) Le pouvoir de publication prévu au paragraphe (1) comprend le pouvoir de publication sur Internet.

#### Divulgaration

(3) Toute divulgation faite en vertu du paragraphe (1) est réputée faite conformément à l'alinéa 42 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

### TENUE DE DOSSIERS

#### Obligation de l'employeur de tenir des dossiers

14. (1) Quiconque emploie un étranger comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit consigne le nom et l'adresse de toute personne à qui il a effectué un paiement pour avoir trouvé l'étranger en vue de l'emploi ou trouvé l'emploi pour l'étranger, la date et le montant du paiement et tout autre renseignement prescrit.

#### Conservation de dossiers

(2) L'employeur conserve les dossiers, ou charge un tiers de les conserver, pendant sept ans après celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

- a) la date à laquelle il cesse d'employer l'employé comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit, selon le cas;
- b) la date à laquelle l'employé devient résident permanent, au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada), ou citoyen canadien.

#### Accessibilité aux fins d'inspection

(3) L'employeur veille à ce que les dossiers exigés par le présent article soient facilement accessibles aux fins de leur inspection sur demande formelle d'un agent des normes d'emploi et ce, même s'il a chargé un tiers de les conserver.

#### Obligations du recruteur : tenue de dossiers

15. (1) Quiconque agit à titre de recruteur relativement à l'emploi d'un étranger comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit consigne les renseignements suivants :

1. Le nom de l'étranger.
2. Le montant des frais payés au recruteur par l'étranger ou par une autre personne prescrite qui sont permis en application du paragraphe 7 (2), ainsi que la date et la raison du paiement.
3. Le nom et l'adresse de chaque employeur pour lequel le recruteur a trouvé ou tenté de trouver un étranger en vue d'un emploi d'aide familial ou d'un autre emploi prescrit.

4. The name and address of each employer with whom the recruiter placed, or attempted to place, foreign nationals in employment as live-in caregivers or in other prescribed employment.
5. The amount of any money paid to the recruiter by an employer of the foreign national, the date of the payment and the reason for the payment.
6. Such other information as may be prescribed.

#### Duty to keep documents

(2) If the recruiter charges the foreign national or other prescribed person a fee that is permitted under subsection 7 (2), the recruiter shall retain or arrange for some other person to retain all invoices, statements of account and other documents related to the fee.

#### Records retention

(3) The recruiter shall retain or arrange for some other person to retain the records and documents for seven years after the services are provided in connection with the employment of the foreign national.

#### Availability for inspection

(4) The recruiter shall ensure that the records and documents required by this section are readily available for inspection as required by an employment standards officer, even if the recruiter has arranged for another person to retain them.

#### Prohibition re record keeping

16. No person shall make, keep or produce false records or other documents that are required to be kept under this Act or participate or acquiesce in the making, keeping or producing of false records or other documents that are required to be kept under this Act.

### LIABILITY OF DIRECTORS

#### Restricted application of ss. 18, 19

17. (1) Sections 18 and 19 do not apply with respect to an individual described in subsection 80 (2), (3) or (4) of the *Employment Standards Act, 2000*.

#### Application to certain shareholders

(2) Sections 18 and 19 apply to a shareholder who is a party to a unanimous shareholder agreement to the extent that the agreement restricts the discretion or powers of the directors to manage or supervise the management of the business and affairs of the corporation in relation to duties and liabilities under this Act.

#### Directors' liability to repay fees, etc.

#### Employer

18. (1) The directors of an employer are jointly and severally liable to repay costs recovered by the employer from a foreign national in contravention of section 8,

- (a) if the employer is insolvent, the foreign national has caused a claim for repayment of the costs to be

4. Le nom et l'adresse de chaque employeur chez qui le recruteur a placé ou tenté de placer un étranger dans un emploi d'aide familial ou un autre emploi prescrit.
5. Toute somme qui est versée au recruteur par l'employeur d'un étranger, ainsi que la date et la raison du versement.
6. Tout autre renseignement prescrit.

#### Obligation de garder des documents

(2) S'il demande à l'étranger ou à une autre personne prescrite des frais permis en vertu du paragraphe 7 (2), le recruteur conserve toutes les factures, relevés de compte et autres documents relatifs aux frais ou charge un tiers de les conserver.

#### Conservation de dossiers

(3) Le recruteur conserve les dossiers et les documents, ou charge un tiers de les conserver, pendant sept ans après avoir fourni les services relatifs à l'emploi de l'étranger.

#### Accessibilité aux fins d'inspection

(4) Le recruteur veille à ce que les dossiers et les documents exigés par le présent article soient facilement accessibles aux fins de leur inspection sur demande formelle d'un agent des normes d'emploi et ce, même s'il a chargé un tiers de les conserver.

#### Interdiction : tenue de dossiers

16. Nul ne doit établir, tenir ni produire des dossiers ou autres documents exigés par la présente loi qui sont faux, ni prendre part à une telle action ni y donner son assentiment.

### RESPONSABILITÉ DES ADMINISTRATEURS

#### Champ d'application limité des art. 18 et 19

17. (1) Les articles 18 et 19 ne s'appliquent pas aux particuliers visés au paragraphe 80 (2), (3) ou (4) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

#### Application à certains actionnaires

(2) Les articles 18 et 19 s'appliquent à l'actionnaire qui est partie à une convention unanime des actionnaires dans la mesure où celle-ci restreint la discrétion ou les pouvoirs des administrateurs de diriger ou de superviser la gestion des activités commerciales et des affaires internes de la société relativement aux obligations et responsabilités prévues par la présente loi.

#### Responsabilité des administrateurs à l'égard du remboursement des frais ou dépenses

#### Employeur

18. (1) Les administrateurs d'un employeur sont conjointement et individuellement responsables du remboursement des dépenses recouvrées par l'employeur auprès d'un étranger en contravention à l'article 8 dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'employeur est insolvable, l'étranger a fait déposer une réclamation de remboursement des dépenses

filed with the receiver appointed by a court with respect to the employer or with the employer's trustee in bankruptcy and the claim has not been paid;

- (b) if an employment standards officer has made an order requiring the employer to repay the costs, unless the amount set out in the order has been paid or the employer has applied to have it reviewed;
- (c) if an employment standards officer has made an order that a director is liable to repay the costs, unless the amount set out in the order has been paid or the employer or the director has applied to have it reviewed; or
- (d) if the Ontario Labour Relations Board has issued, amended or affirmed an order under section 29, the order, as issued, amended or affirmed, requires the employer or the directors to repay the costs and the amount set out in the order has not been paid.

#### Recruiter

(2) The directors of a recruiter or person acting on behalf of the recruiter, as the case may be, are jointly and severally liable to repay fees charged in contravention of subsection 7 (1) or (3), respectively,

- (a) if the recruiter or person, as the case may be, is insolvent, the foreign national has caused a claim for repayment of the fees to be filed with the receiver appointed by a court with respect to the recruiter or person or with the recruiter's or person's trustee in bankruptcy and the claim has not been paid;
- (b) if an employment standards officer has made an order requiring the recruiter or person, as the case may be, to repay the fees, unless the amount set out in the order has been paid or the recruiter or person has applied to have it reviewed;
- (c) if an employment standards officer has made an order that a director is liable to repay the fees, unless the amount set out in the order has been paid or the recruiter or person, as the case may be, or the director has applied to have it reviewed; or
- (d) if the Ontario Labour Relations Board has issued, amended or affirmed an order under section 29, the order, as issued, amended or affirmed, requires the recruiter or person, as the case may be, or the directors to repay the fees and the amount set out in the order has not been paid.

#### Primary responsibility

- (3) Despite subsections (1) and (2), the employer, re-

auprès du séquestre nommé par un tribunal à l'égard de l'employeur ou auprès du syndic de faillite de l'employeur et la réclamation n'a pas été réglée;

- b) un agent des normes d'emploi a pris une ordonnance exigeant que l'employeur rembourse les dépenses, à moins que le montant fixé dans l'ordonnance ait été versé ou que l'employeur ait demandé la révision de celle-ci;
- c) un agent des normes d'emploi a pris une ordonnance portant qu'un administrateur est responsable du remboursement des dépenses, à moins que le montant fixé dans l'ordonnance ait été versé ou que l'employeur ou l'administrateur ait demandé la révision de celle-ci;
- d) la Commission des relations de travail de l'Ontario a rendu, modifié ou confirmé une ordonnance en vertu de l'article 29, laquelle, telle qu'elle a été rendue, modifiée ou confirmée, exige que l'employeur ou les administrateurs remboursent les dépenses et le montant fixé dans celle-ci n'a pas été versé.

#### Recruteur

(2) Les administrateurs d'un recruteur ou d'une personne agissant pour le compte de celui-ci, selon le cas, sont conjointement et individuellement responsables du remboursement des frais demandés en contravention au paragraphe 7 (1) ou (3) respectivement dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le recruteur ou la personne, selon le cas, est insolvable, l'étranger a fait déposer une réclamation de remboursement des frais auprès du séquestre nommé par un tribunal à l'égard du recruteur ou de la personne ou auprès du syndic de faillite du recruteur ou de la personne et la réclamation n'a pas été réglée;
- b) un agent des normes d'emploi a pris une ordonnance exigeant que le recruteur ou la personne, selon le cas, rembourse les frais, à moins que le montant fixé dans l'ordonnance ait été versé ou que le recruteur ou la personne ait demandé la révision de celle-ci;
- c) un agent des normes d'emploi a pris une ordonnance portant qu'un administrateur est responsable du remboursement des frais, à moins que le montant fixé dans l'ordonnance ait été versé ou que le recruteur ou la personne, selon le cas, ou l'administrateur ait demandé la révision de celle-ci;
- d) la Commission des relations de travail de l'Ontario a rendu, modifié ou confirmé une ordonnance en vertu de l'article 29, laquelle, telle qu'elle a été rendue, modifiée ou confirmée, exige que le recruteur ou la personne, selon le cas, ou les administrateurs remboursent les frais et le montant fixé dans celle-ci n'a pas été versé.

#### Premier responsable

- (3) Malgré les paragraphes (1) et (2), l'employeur, le

recruiter or person acting on behalf of the recruiter, as the case may be, is primarily responsible to repay the costs or fees, but proceedings against the employer, recruiter or person do not have to be exhausted before proceedings may be commenced to collect those costs or fees from directors under this section.

#### Contribution from other directors

(4) A director who has satisfied a claim to repay costs or fees is entitled to contribution in relation to the repaid costs or fees from other directors who are liable for the claim.

#### Limitation periods

(5) A limitation period established under section 28 prevails over a limitation period in any other Act, unless the other Act states that it is to prevail over this Act.

#### Indemnification, etc., of directors

19. Sections 82 and 83 of the *Employment Standards Act, 2000* apply with respect to the liability of directors under this Act.

### COMPLAINTS AND ENFORCEMENT

#### Complaints

20. (1) A person alleging that this Act has been or is being contravened may file a complaint with the Ministry of Labour in a written or electronic form approved by the Director of Employment Standards.

#### Effect of failure to use form

(2) A complaint that is not filed in a form approved by the Director is deemed not to have been filed.

#### When complaint not permitted

(3) A person who commences a civil proceeding with respect to an alleged contravention of this Act is not permitted to file a complaint with respect to the same matter.

#### Limitation period for complaint

(4) A complaint regarding a contravention that occurred more than three and one half years before the day on which the complaint was filed is deemed not to have been filed.

#### Same

(5) A regulation may change the limitation period set out in subsection (4) and may prescribe different limitation periods for different classes of complaints.

#### Effect of filing complaint

21. (1) A person who files a complaint under this Act with respect to an alleged contravention of this Act is not permitted to commence a civil proceeding with respect to the same matter.

#### Withdrawal of complaint

(2) Despite subsection (1), a person who has filed a complaint may commence a civil proceeding with respect to a matter described in that subsection if he or she withdraws the complaint within two weeks after it is filed.

recruiteur ou la personne agissant pour le compte du recruteur, selon le cas, est le premier responsable du remboursement des dépenses ou des frais, mais les instances contre l'employeur, le recruteur ou la personne n'ont pas à être épuisées avant que puisse être introduite une instance en recouvrement de ces dépenses ou frais auprès des administrateurs en application du présent article.

#### Contribution d'autres administrateurs

(4) L'administrateur qui a réglé une réclamation de remboursement de dépenses ou de frais peut réclamer leur part aux autres administrateurs responsables du règlement.

#### Délais de prescription

(5) Un délai de prescription prévu à l'article 28 prévaut sur un délai de prescription prévu dans une autre loi, sauf si l'autre loi indique qu'elle prévaut sur la présente loi.

#### Indemnisation des administrateurs

19. Les articles 82 et 83 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'appliquent à l'égard de la responsabilité des administrateurs prévue par la présente loi.

### PLAINTES ET EXÉCUTION

#### Plaintes

20. (1) Quiconque prétend qu'il a été ou qu'il est contrevenu à la présente loi peut déposer une plainte auprès du ministère du Travail selon la formule écrite ou électronique approuvée par le directeur des normes d'emploi.

#### Non-utilisation de la formule approuvée

(2) La plainte qui n'est pas déposée selon la formule approuvée par le directeur est réputée ne pas avoir été déposée.

#### Plainte non autorisée

(3) Quiconque introduit une instance civile à l'égard d'une prétendue contravention à la présente loi ne peut pas déposer une plainte à l'égard de la même question.

#### Délai de prescription à l'égard des plaintes

(4) La plainte portant sur une contravention commise plus de trois ans et demi avant le jour de son dépôt est réputée ne pas avoir été déposée.

#### Idem

(5) Un règlement peut modifier le délai de prescription prévu au paragraphe (4) et prescrire des délais de prescription différents selon les catégories de plaintes.

#### Effet du dépôt d'une plainte

21. (1) La personne qui dépose une plainte en vertu de la présente loi à l'égard d'une prétendue contravention à celle-ci ne peut pas introduire une instance civile à l'égard de la même question.

#### Retrait de la plainte

(2) Malgré le paragraphe (1), la personne qui a déposé une plainte peut introduire une instance civile à l'égard d'une question visée à ce paragraphe si elle retire sa plainte dans les deux semaines qui suivent son dépôt.

**Meetings required by employment standards officer**

**22.** (1) An employment standards officer may, after giving written notice, require any of the persons referred to in subsection (2) to attend a meeting with the officer in any of the following circumstances:

1. The officer is investigating a complaint against a person.
2. While inspecting a place, the officer comes to have reasonable grounds to believe that a person has contravened this Act with respect to a foreign national.
3. The officer acquires information that suggests to him or her the possibility that a person may have contravened this Act with respect to a foreign national.
4. The officer wishes to determine whether an employer is complying with this Act.
5. The officer wishes to determine whether a recruiter or a person acting on behalf of a recruiter is complying with this Act.

**Attendees**

(2) Any of the following persons may be required to attend the meeting:

1. The foreign national who is employed as a live-in caregiver or in other prescribed employment or who is attempting to find such employment, as the case may be.
2. The employer.
3. The recruiter.
4. The person acting on behalf of the recruiter.
5. If the employer, recruiter or person acting on behalf of the recruiter, as the case may be, is a corporation, a director or employee of the corporation.

**Requirements**

(3) Subsections 102 (3) to (9) of the *Employment Standards Act, 2000* apply in connection with the meeting.

**Settlement**

**23.** If a foreign national and another person who have agreed to a settlement respecting a contravention or alleged contravention of this Act inform an employment standards officer in writing of the terms of the settlement, section 112 of the *Employment Standards Act, 2000* applies with respect to the settlement.

**Authority to make orders**

**24.** (1) An employment standards officer has the authority to make the orders and arrangements set out in this section in connection with a contravention of this Act.

**Order to repay fees**

(2) If the employment standards officer finds that a recruiter or other person has contravened section 7 (pro-

**Réunions exigées par un agent des normes d'emploi**

**22.** (1) Un agent des normes d'emploi peut, sur préavis écrit, exiger que n'importe laquelle des personnes mentionnées au paragraphe (2) le rencontre dans les cas suivants :

1. Il fait enquête sur une plainte déposée contre une personne.
2. Dans le cadre d'une inspection, il en vient à avoir des motifs raisonnables de croire qu'une personne a contrevenu à la présente loi à l'égard d'un étranger.
3. Il obtient des renseignements qui soulèvent la possibilité qu'une personne ait contrevenu à la présente loi à l'égard d'un étranger.
4. Il cherche à savoir si un employeur se conforme à la présente loi.
5. Il cherche à savoir si un recruteur ou une personne agissant pour le compte d'un recruteur se conforme à la présente loi.

**Personnes présentes**

(2) N'importe laquelle des personnes suivantes peut être tenue d'assister à la réunion :

1. L'étranger employé comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit ou qui tente de trouver un tel emploi, selon le cas.
2. L'employeur.
3. Le recruteur.
4. La personne agissant pour le compte du recruteur.
5. Si l'employeur, le recruteur ou la personne agissant pour le compte du recruteur, selon le cas, est une société, un de ses administrateurs ou employés.

**Exigences**

(3) Les paragraphes 102 (3) à (9) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'appliquent dans le cadre de la réunion.

**Transaction**

**23.** Si un étranger et une autre personne qui ont conclu une transaction à l'égard d'une contravention ou d'une prétendue contravention à la présente loi informent un agent des normes d'emploi par écrit des dispositions de la transaction, l'article 112 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'applique à l'égard de la transaction.

**Pouvoir de prendre des ordonnances**

**24.** (1) Les agents des normes d'emploi ont le pouvoir de prendre les ordonnances et les arrangements prévus au présent article relativement à une contravention à la présente loi.

**Ordonnance de remboursement de frais**

(2) L'agent des normes d'emploi qui conclut qu'un recruteur ou une autre personne a contrevenu à l'article 7

hibition against charging fees), the officer may order the recruiter or other person to pay the amount of the fees to the Director of Employment Standards in trust, in accordance with subsections 103 (1) to (3) of the *Employment Standards Act, 2000*, or the officer may make the arrangements described in those subsections for the fees to be repaid. Subsections 103 (5) to (10) and section 105 of that Act apply with respect to the order or arrangement.

#### Order to repay costs

(3) If the employment standards officer finds that an employer has contravened section 8 (prohibition against cost recovery by employers), the officer may order the employer to pay the amount of the costs to the Director of Employment Standards in trust, in accordance with subsections 103 (1) to (3) of the *Employment Standards Act, 2000*, or the officer may make the arrangements described in those subsections for the costs to be repaid. Subsections 103 (5) to (10) and section 105 of that Act apply with respect to the order or arrangement.

#### Order for compensation

(4) If the employment standards officer finds that a person has contravened section 10 (prohibitions against reprisal), the officer may make an order that the foreign national be compensated for any loss he or she incurred as a result of the contravention. Subsections 104 (3) and (4) of the *Employment Standards Act, 2000* apply with respect to the order.

#### Order for reinstatement

(5) If the employment standards officer finds that an employer or a person acting on behalf of an employer has contravened section 10 (prohibitions against reprisal), the officer may make an order that the foreign national be reinstated. This order may be made in addition to an order for compensation. Subsection 104 (4) of the *Employment Standards Act, 2000* applies with respect to the order.

#### Compliance order

(6) If the employment standards officer finds that a person has contravened a provision of this Act, the officer may make a compliance order respecting the contravention. Section 108 of the *Employment Standards Act, 2000* applies with respect to the order.

#### Orders against directors

(7) If the employment standards officer finds that a corporation has contravened section 7 or 8, the officer may make orders against some or all of the directors of the corporation to pay amounts for which the directors are liable under section 18 (directors' liability to repay fees, etc.). Sections 106 and 107 of the *Employment Standards Act, 2000* apply with respect to the orders.

#### Money paid when no review

(8) Section 109 of the *Employment Standards Act*,

(interdiction de demander des frais) peut ordonner au recruteur ou à l'autre personne de verser le montant des frais, en fiducie, au directeur des normes d'emploi, conformément aux paragraphes 103 (1) à (3) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, ou prendre les arrangements prévus à ces paragraphes en vue du remboursement des frais. Les paragraphes 103 (5) à (10) et l'article 105 de cette loi s'appliquent à l'égard de l'ordonnance ou des arrangements.

#### Ordonnance de remboursement de dépenses

(3) L'agent des normes d'emploi qui conclut qu'un employeur a contrevenu à l'article 8 (interdiction : recouvrement de dépenses par les employeurs) peut ordonner à l'employeur de verser le montant des dépenses, en fiducie, au directeur des normes d'emploi, conformément aux paragraphes 103 (1) à (3) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, ou peut prendre les arrangements prévus à ces paragraphes en vue du remboursement des dépenses. Les paragraphes 103 (5) à (10) et l'article 105 de cette loi s'appliquent à l'égard de l'ordonnance ou des arrangements.

#### Ordonnance d'indemnisation

(4) L'agent des normes d'emploi qui conclut qu'une personne a contrevenu à l'article 10 (interdiction d'exercer des représailles) peut prendre une ordonnance portant que l'étranger soit indemnisé pour toute perte qu'il a subie par suite de la contravention. Les paragraphes 104 (3) et (4) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'appliquent à l'égard de l'ordonnance.

#### Ordonnance de réintégration

(5) L'agent des normes d'emploi qui conclut qu'un employeur ou une personne agissant pour le compte d'un employeur a contrevenu à l'article 10 (interdiction d'exercer des représailles) peut prendre une ordonnance portant que l'étranger soit réintégré dans son emploi, cette ordonnance pouvant s'ajouter à une ordonnance d'indemnisation. Le paragraphe 104 (4) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'applique à l'égard de l'ordonnance.

#### Ordonnance de conformité

(6) L'agent des normes d'emploi qui conclut qu'une personne a contrevenu à une disposition de la présente loi peut prendre une ordonnance de conformité relativement à la contravention. L'article 108 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'applique à l'égard de l'ordonnance.

#### Ordonnances prises contre les administrateurs

(7) L'agent des normes d'emploi qui conclut qu'une société a contrevenu à l'article 7 ou 8 peut prendre, contre tous les administrateurs de la société ou certains d'entre eux, des ordonnances de versement des montants à l'égard desquels ils sont responsables en application de l'article 18 (responsabilité des administrateurs à l'égard du remboursement des frais). Les articles 106 et 107 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'appliquent à l'égard des ordonnances.

#### Somme versée en l'absence de révision

(8) L'article 109 de la *Loi de 2000 sur les normes*

2000 applies with respect to an order requiring payment to the Director of Employment Standards in trust.

#### Maximum amount of order

(9) A regulation may prescribe a maximum amount for an order to repay fees or an order to repay costs and may prescribe different maximum amounts for different classes of contraventions or complaints.

#### Same

(10) If a maximum amount is prescribed with respect to an order to repay fees or to repay costs, an employment standards officer shall not issue such an order with respect to one foreign national for an amount greater than the prescribed maximum.

#### Time limits on recovery

##### Complaint by foreign national

25. (1) If a foreign national files a complaint alleging a contravention of this Act, an employment standards officer investigating the complaint is not permitted to issue an order to repay fees or repay costs if the contravention occurred more than three and one half years before the complaint was filed.

##### Complaint by another person

(2) If, in the course of investigating a complaint, an employment standards officer finds that a person has contravened this Act with respect to another foreign national who did not file a complaint, the officer is not permitted to issue an order to repay fees or repay costs to that foreign national if the contravention occurred more than three and one half years before the complaint was filed.

#### Inspection, no complaint

(3) If an employment standards officer finds during an inspection that a person has contravened this Act with respect to a foreign national, the officer is not permitted to issue an order to repay fees or repay costs if the contravention occurred more than three and one half years before the officer commenced the inspection.

#### Different time limits

(4) A regulation may change a time limit set out in subsection (1), (2) or (3) and may prescribe different time limits for different classes of complaints or contraventions.

#### Refusal to issue order

26. (1) If, after a foreign national files a complaint alleging a contravention of this Act in respect of which an order described in subsection 24 (2), (3), (4), (5) or (6) could be issued, an employment standards officer assigned to investigate the complaint refuses to issue such an order, the officer shall advise the foreign national of the refusal in accordance with subsection 110 (1) of the *Employment Standards Act, 2000*.

*d'emploi* s'applique à l'égard d'une ordonnance exigeant qu'un versement soit effectué, en fiducie, au directeur des normes d'emploi.

#### Montant maximal de l'ordonnance

(9) Un règlement peut prescrire le montant maximal d'une ordonnance de remboursement de frais ou de remboursement de dépenses et prescrire des maximums différents selon les catégories de contraventions ou de plaintes.

#### Idem

(10) Si un montant maximal est prescrit à l'égard d'une ordonnance de remboursement de frais ou de remboursement de dépenses, l'agent des normes d'emploi ne doit pas prendre une telle ordonnance à l'égard d'un même étranger pour un montant supérieur au maximum prescrit.

#### Prescription concernant le recouvrement

##### Plainte d'un étranger

25. (1) Si un étranger dépose une plainte portant sur une prétendue contravention à la présente loi, l'agent des normes d'emploi qui enquête sur la plainte ne peut pas prendre d'ordonnance de remboursement de frais ou de remboursement de dépenses si la contravention a été commise plus de trois ans et demi avant le dépôt de la plainte.

##### Plainte d'une autre personne

(2) Si, pendant qu'il enquête sur une plainte, l'agent des normes d'emploi conclut qu'une personne a contrevenu à la présente loi à l'égard d'un autre étranger qui n'a pas déposé de plainte, il ne peut pas prendre d'ordonnance de remboursement de frais ou de remboursement de dépenses à l'égard de cet autre étranger si la contravention a été commise plus de trois ans et demi avant le dépôt de la plainte.

#### Inspection en l'absence de plainte

(3) S'il conclut, au cours d'une inspection, qu'une personne a contrevenu à la présente loi à l'égard d'un étranger, l'agent des normes d'emploi ne peut pas prendre d'ordonnance de remboursement de frais ou de remboursement de dépenses si la contravention a été commise plus de trois ans et demi avant qu'il ait commencé son inspection.

#### Délais de prescription différents

(4) Un règlement peut modifier un délai prévu au paragraphe (1), (2) ou (3) et prescrire des délais différents selon les catégories de plaintes ou de contraventions.

#### Refus de prendre une ordonnance

26. (1) Si, après qu'un étranger dépose une plainte portant sur une prétendue contravention à la présente loi à l'égard de laquelle une ordonnance visée au paragraphe 24 (2), (3), (4), (5) ou (6) pourrait être prise, l'agent des normes d'emploi chargé de faire enquête sur la plainte refuse de prendre une telle ordonnance, il en avise l'étranger conformément au paragraphe 110 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

**Deemed refusal**

(2) If no order is issued with respect to a complaint described in subsection (1) within two years after it was filed, an employment standards officer is deemed to have refused to issue an order and to have advised the foreign national as required by subsection (1) on the last day of the second year.

**Notice of contravention**

27. (1) If an employment standards officer believes that a person has contravened a provision of this Act, the officer may issue a notice to the person setting out the officer's belief and the applicable penalty for that contravention.

**Same**

(2) Subsections 113 (2), (3), (7) and (9) of the *Employment Standards Act, 2000* apply with respect to the notice of contravention.

**Deemed contravention**

(3) The person is deemed to have contravened the provision set out in the notice if,

- (a) the person fails to apply for a review of the notice under section 30 within the period provided under that section; or
- (b) the person applies for the review and the Ontario Labour Relations Board finds that the person contravened the provision set out in the notice.

**Penalty**

(4) A person who is deemed to have contravened this Act shall pay to the Minister of Finance the prescribed penalty for the deemed contravention and the amount of any collector's fees and disbursements added to the amount under subsection 128 (2) of the *Employment Standards Act, 2000*, and subsection 113 (6.1) of the *Employment Standards Act, 2000* applies with respect to required payment.

**Limitation period re orders, notices of contravention**

28. (1) An employment standards officer shall not issue an order to repay fees, an order to repay costs, an order for compensation or a notice of contravention with respect to a contravention of this Act concerning a foreign national,

- (a) if the foreign national filed a complaint about the contravention, more than two years after the complaint was filed;
- (b) if the foreign national did not file a complaint but another person did file a complaint, more than two years after the other person filed his or her complaint if the officer discovered the contravention with respect to the foreign national while investigating the complaint; or
- (c) if clauses (a) and (b) do not apply, more than two years after an employment standards officer commenced an inspection with respect to the applicable person for the purpose of determining whether a contravention occurred.

**Ordonnance réputée refusée**

(2) Si aucune ordonnance n'est prise à l'égard d'une plainte visée au paragraphe (1) dans les deux ans qui suivent son dépôt, l'agent des normes d'emploi est réputé avoir refusé de prendre une ordonnance et avoir avisé l'étranger, comme l'exige le paragraphe (1), le dernier jour de la deuxième année.

**Avis de contravention**

27. (1) L'agent des normes d'emploi qui croit qu'une personne a contrevenu à une disposition de la présente loi peut lui délivrer un avis à cet effet dans lequel il indique la pénalité applicable à la contravention.

**Idem**

(2) Les paragraphes 113 (2), (3), (7) et (9) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'appliquent à l'égard de l'avis de contravention.

**Personne réputée en contravention**

(3) La personne est réputée avoir contrevenu à la disposition citée dans l'avis dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) elle ne demande pas une révision de l'avis en vertu de l'article 30 dans le délai prévu à cet article;
- b) elle demande une révision de l'avis et la Commission des relations de travail de l'Ontario conclut qu'elle a contrevenu à la disposition qui y est citée.

**Pénalité**

(4) La personne qui est réputée avoir contrevenu à la présente loi verse au ministre des Finances le montant de la pénalité prescrite imposée à l'égard de la contravention ainsi que les honoraires et débours de l'agent de recouvrement qui y sont ajoutés en application du paragraphe 128 (2) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*. Le paragraphe 113 (6.1) de cette loi s'applique à l'égard du versement exigé.

**Délais de prescription : ordonnances et avis de contravention**

28. (1) L'agent des normes d'emploi ne doit pas prendre d'ordonnance de remboursement de frais, de remboursement de dépenses ou d'indemnisation, ni délivrer un avis de contravention à l'égard d'une contravention à la présente loi relativement à un étranger :

- a) dans les cas où l'étranger a déposé une plainte au sujet de la contravention, plus de deux ans après le dépôt de celle-ci;
- b) dans les cas où l'étranger n'a pas déposé de plainte, mais qu'une autre personne l'a fait, plus de deux ans après que cette autre personne a déposé sa plainte si l'agent a découvert la contravention concernant l'étranger dans le cadre de son enquête sur la plainte;
- c) dans les cas où les alinéas a) et b) ne s'appliquent pas, plus de deux ans après qu'un agent des normes d'emploi a débuté une inspection à l'égard de la personne applicable pour déterminer s'il y a eu contravention.

**Requirements**

(2) Subsections 114 (2) to (5) and section 115 of the *Employment Standards Act, 2000* apply with respect to the limitation periods described in subsection (1) and with respect to the amendment or rescission of an order or a notice of contravention.

**OLRB review of order, etc.**

29. (1) A person against whom an order has been issued under this Act is entitled to a review of the order by the Ontario Labour Relations Board in the circumstances described in subsection 116 (1) of the *Employment Standards Act, 2000*.

**Review of order, sought by foreign national**

(2) If an order to repay fees, an order to repay costs, an order for compensation or an order for reinstatement has been issued in respect of a foreign national, he or she is entitled to a review of the order by the Board in the circumstances described in subsection 116 (2) of the *Employment Standards Act, 2000*.

**Same, refusal to issue order**

(3) In case of a refusal to issue an order described in subsection (2), the foreign national is entitled to a review of the refusal by the Board in the circumstances described in subsection 116 (3) of the *Employment Standards Act, 2000*.

**Exception, orders against directors**

(4) Despite subsections (2) and (3), the foreign national is not entitled to a review of an order under subsection 24 (7) or to a review of a refusal to issue such an order.

**Requirements**

(5) Subsections 116 (4) to (9) and sections 117 and 118 of the *Employment Standards Act, 2000* apply with respect to the review.

**Powers of the Board**

(6) The Board has the powers set out in sections 119 and 120 of the *Employment Standards Act, 2000* in a review under this section.

**OLRB review of notice of contravention**

30. (1) A person against whom a notice of contravention has been issued under this Act may dispute the notice in the circumstances described in subsection 122 (1) of the *Employment Standards Act, 2000*.

**Requirements**

(2) Subsections 122 (2) to (7) of the *Employment Standards Act, 2000* apply with respect to the review.

**General provisions respecting the Board**

31. Sections 123 and 124 of the *Employment Standards Act, 2000* apply with respect to the Ontario Labour Relations Board and its duties under this Act.

**Exigences**

(2) Les paragraphes 114 (2) à (5) et l'article 115 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'appliquent à l'égard des délais de prescription visés au paragraphe (1) et à l'égard de la modification ou de l'annulation d'une ordonnance ou d'un avis de contravention.

**Révision d'une ordonnance par la Commission des relations de travail de l'Ontario**

29. (1) Toute personne contre qui une ordonnance a été prise en vertu de la présente loi a le droit de la faire réviser par la Commission des relations de travail de l'Ontario selon les conditions prévues au paragraphe 116 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

**Révision d'une ordonnance demandée par l'étranger**

(2) L'étranger à l'égard duquel a été prise une ordonnance de remboursement de frais, de remboursement de dépenses, d'indemnisation ou de réintégration a le droit de la faire réviser par la Commission selon les conditions prévues au paragraphe 116 (2) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

**Idem : refus de prendre une ordonnance**

(3) En cas de refus de prendre une ordonnance visée au paragraphe (2), l'étranger a le droit de faire réviser le refus par la Commission selon les conditions prévues au paragraphe 116 (3) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

**Exception : ordonnance contre des administrateurs**

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), l'étranger n'a pas le droit de faire réviser une ordonnance prise en vertu du paragraphe 24 (7) ni de faire réviser un refus de prendre une telle ordonnance.

**Exigences**

(5) Les paragraphes 116 (4) à (9) et les articles 117 et 118 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'appliquent à l'égard de la révision.

**Pouvoirs de la Commission**

(6) La Commission est investie des pouvoirs énoncés aux articles 119 et 120 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* dans le cadre des révisions prévues au présent article.

**Révision d'un avis de contravention par la Commission des relations de travail de l'Ontario**

30. (1) La personne contre qui un avis de contravention a été délivré en vertu de la présente loi peut contester l'avis selon les conditions prévues au paragraphe 122 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

**Exigences**

(2) Les paragraphes 122 (2) à (7) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'appliquent à l'égard de la révision.

**Dispositions générales concernant la Commission**

31. Les articles 123 et 124 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'appliquent à l'égard de la Commission des relations de travail de l'Ontario et de ses fonctions aux termes de la présente loi.

**Prescribed arrangements re collective agreements**

32. (1) A regulation may prescribe how this Act may be enforced if an employer is bound by a collective agreement.

**Effect of settlement**

(2) A regulation may prescribe that a settlement made on an employee's behalf by a trade union that represents the employee is binding on the employee.

**ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT****Powers and duties of Director**

33. (1) The Director of Employment Standards may exercise the powers conferred upon the Director under this Act and shall perform the duties imposed on the Director under this Act.

**Same**

(2) Subsections 85 (2) and (3) and sections 88 and 88.1 of the *Employment Standards Act, 2000* apply with respect to the Director.

**Powers and duties of employment standards officers**

34. (1) An employment standards officer may exercise the powers conferred upon employment standards officers under this Act and shall perform the duties imposed on them under this Act.

**Same**

(2) Sections 89 and 90 of the *Employment Standards Act, 2000* apply with respect to employment standards officers.

**Prosecution of employment standards officer**

(3) No prosecution of an employment standards officer shall be commenced with respect to an alleged contravention of subsection 89 (2) of the *Employment Standards Act, 2000* without the consent of the Deputy Attorney General.

**Proof of consent**

(4) The production of a document that appears to show that the Deputy Attorney General has consented to a prosecution of an employment standards officer is admissible as evidence of his or her consent.

**Investigation and inspection powers**

35. (1) An employment standards officer may, without a warrant, enter and inspect any place in order to investigate a possible contravention of this Act or to perform an inspection to ensure that this Act is being complied with.

**Requirements**

(2) Subsections 91 (2) to (10) of the *Employment Standards Act, 2000* apply with respect to investigations and inspections under this Act.

**Warrants**

36. (1) A justice of the peace may issue a warrant for the purposes and in the circumstances described in subsection 92 (1) of the *Employment Standards Act, 2000*.

**Arrangements prescrits : conventions collectives**

32. (1) Un règlement peut prescrire la manière dont la présente loi peut être exécutée si un employeur est lié par une convention collective.

**Effet d'une transaction**

(2) Un règlement peut prescrire qu'une transaction conclue pour le compte d'un employé par le syndicat qui le représente lie cet employé.

**APPLICATION ET EXÉCUTION****Pouvoirs et fonctions du directeur**

33. (1) Le directeur des normes d'emploi peut exercer les pouvoirs que lui confère la présente loi et doit exercer les fonctions qu'elle lui impose.

**Idem**

(2) Les paragraphes 85 (2) et (3) et les articles 88 et 88.1 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'appliquent à l'égard du directeur.

**Pouvoirs et fonctions des agents des normes d'emploi**

34. (1) L'agent des normes d'emploi peut exercer les pouvoirs que lui confère la présente loi et doit exercer les fonctions qu'elle lui impose.

**Idem**

(2) Les articles 89 et 90 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'appliquent à l'égard des agents des normes d'emploi.

**Poursuite contre un agent des normes d'emploi**

(3) Aucune poursuite ne doit être intentée contre un agent des normes d'emploi à l'égard d'une prétendue contravention au paragraphe 89 (2) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* sans le consentement du sous-procureur général.

**Preuve du consentement**

(4) La production d'un document qui semble indiquer que le sous-procureur général a consenti à une poursuite contre un agent des normes d'emploi est admissible comme preuve de son consentement.

**Pouvoirs d'enquête et d'inspection**

35. (1) L'agent des normes d'emploi peut pénétrer sans mandat dans un endroit et l'inspecter pour y faire une enquête sur une contravention éventuelle à la présente loi ou une inspection dans le but de s'assurer de l'observation de celle-ci.

**Exigences**

(2) Les paragraphes 91 (2) à (10) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'appliquent à l'égard des enquêtes et des inspections faites en vertu de la présente loi.

**Mandats**

36. (1) Un juge de paix peut décerner un mandat aux fins et dans les circonstances prévues au paragraphe 92 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

**Requirements**

(2) Subsections 92 (2) to (6) of the *Employment Standards Act, 2000* apply with respect to the warrant.

**Prohibitions re investigations and inspections****Obstruction**

37. (1) No person shall hinder, obstruct or interfere with or attempt to hinder, obstruct or interfere with an employment standards officer conducting an investigation or inspection under this Act.

**Same**

- (2) No person shall,
  - (a) refuse to answer questions on matters that an employment standards officer thinks may be relevant to an investigation or inspection under this Act; or
  - (b) provide an employment standards officer with information on matters the officer thinks may be relevant to an investigation or inspection that the person knows to be false or misleading.

**Separate inquiries**

(3) No person shall prevent or attempt to prevent an employment standards officer from making inquiries of any person separate and apart from another person under clause 91 (6) (e) of the *Employment Standards Act, 2000*.

**False and misleading information**

(4) No person shall provide false or misleading information under this Act.

**Posting of notices**

38. An employment standards officer may require an employer or recruiter to post and to keep posted in or upon his, her or its premises in a conspicuous place or places where it is likely to come to the attention of affected foreign nationals,

- (a) any notice relating to the administration or enforcement of this Act that the officer considers appropriate; or
- (b) a copy of a report or part of a report made by the officer concerning the results of an investigation or inspection.

**Service of documents**

39. Section 95 of the *Employment Standards Act, 2000* applies with respect to the service of documents under this Act.

**Collections**

40. Sections 125 to 129 of the *Employment Standards Act, 2000* apply with respect to the collection of money which a person is liable to pay under this Act.

**OFFENCES AND PROSECUTIONS****General offence**

41. A person who contravenes this Act or fails to com-

**Exigences**

(2) Les paragraphes 92 (2) à (6) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'appliquent à l'égard du mandat.

**Interdictions relatives aux enquêtes et inspections****Entrave**

37. (1) Nul ne doit gêner ni entraver le travail de l'agent des normes d'emploi qui fait une enquête ou une inspection en vertu de la présente loi ni tenter de le faire.

**Idem**

- (2) Nul ne doit, selon le cas :
  - a) refuser de répondre à des questions concernant des sujets qui, de l'avis de l'agent des normes d'emploi, peuvent se rapporter à une enquête ou à une inspection faite en vertu de la présente loi;
  - b) fournir à l'agent des normes d'emploi des renseignements sur des sujets qui, de l'avis de l'agent, peuvent se rapporter à une enquête ou à une inspection en sachant qu'ils sont faux ou trompeurs.

**Entrevue privée**

(3) Nul ne doit empêcher l'agent des normes d'emploi d'interroger une personne au cours d'une entrevue privée en vertu de l'alinéa 91 (6) e) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ni tenter de le faire.

**Renseignements faux ou trompeurs**

(4) Nul ne doit fournir des renseignements faux ou trompeurs dans le cadre de la présente loi.

**Affichage des avis**

38. L'agent des normes d'emploi peut exiger que l'employeur ou le recruteur affiche et laisse affichés dans ses locaux, dans un ou plusieurs endroits bien en vue où les étrangers concernés sont susceptibles d'en prendre connaissance :

- a) les avis que l'agent estime appropriés relativement à l'application ou à l'exécution de la présente loi;
- b) une copie de tout ou partie du rapport de l'agent concernant les résultats de toute enquête ou inspection.

**Signification de documents**

39. L'article 95 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'applique à l'égard de la signification de documents en application de la présente loi.

**Recouvrement**

40. Les articles 125 à 129 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'appliquent à l'égard du recouvrement de sommes qu'une personne est tenue de verser en application de la présente loi.

**INFRACTIONS ET POURSUITES****Infraction générale**

41. Quiconque contrevient à la présente loi ou ne se

ply with an order made under this Act is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) if the person is an individual, to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than 12 months or to both;
- (b) subject to clause (c), if the person is a corporation, to a fine of not more than \$100,000; and
- (c) if the person is a corporation that has previously been convicted of an offence under this Act,
  - (i) if the person has one previous conviction, to a fine of not more than \$250,000, and
  - (ii) if the person has more than one previous conviction, to a fine of not more than \$500,000.

#### Limitation period, prosecution

42. No prosecution shall be commenced under this Act more than two years after the date on which the offence was committed or alleged to have been committed.

#### Onus in prosecution for reprisal

43. In a prosecution in which a person is alleged to have contravened subsection 10 (1) or (2) (prohibitions against reprisal), if the prosecutor establishes that the person acted in a way that a reasonable person in the position of the foreign national would in the circumstances find intimidating or punitive or that the person attempted or threatened to act in such a way, the court may, in the absence of evidence to the contrary, find that the person intimidated or penalized or attempted or threatened to intimidate or penalize the foreign national and that the person did so for a reason referred to in subsection 10 (1) or (2), as the case may be.

#### Additional orders re reprisals, property

44. (1) If a person is convicted of contravening section 9 (prohibitions against taking, retaining property) or section 10 (prohibitions against reprisal), the court shall, in addition to any fine or term of imprisonment that is imposed, order that the person take specific action or refrain from taking specific action to remedy the contravention.

#### Same

(2) Without restricting the generality of subsection (1), in the case of a contravention of section 10, the order may include one or more of the following:

- 1. A requirement to pay compensation.
- 2. If the person convicted is an employer, a requirement to pay wages owing to the foreign national.
- 3. If the person convicted is an employer, a requirement to reinstate the foreign national in employment.

#### Failure to comply with order

- (3) A person who fails to comply with an order issued

conforme pas à une ordonnance rendue ou prise en vertu de celle-ci est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) dans le cas d'un particulier, d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de 12 mois, ou d'une seule de ces peines;
- b) sous réserve de l'alinéa c), dans le cas d'une société, d'une amende maximale de 100 000 \$;
- c) dans le cas d'une société qui a déjà été déclarée coupable d'une infraction à la présente loi :
  - (i) si elle a déjà fait l'objet d'une seule déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 250 000 \$,
  - (ii) si elle a déjà fait l'objet de plusieurs déclarations de culpabilité, d'une amende maximale de 500 000 \$.

#### Délai de prescription : poursuite

42. Aucune poursuite ne peut être intentée en vertu de la présente loi plus de deux ans après la date à laquelle l'infraction a ou aurait été commise.

#### Fardeau : poursuite pour représailles

43. Dans une poursuite selon laquelle une personne aurait contrevenu au paragraphe 10 (1) ou (2) (interdiction d'exercer des représailles), si le poursuivant établit que la personne a agi d'une façon qu'une personne raisonnable dans la situation de l'étranger trouverait intimidante ou punitive dans les circonstances ou qu'elle a tenté d'agir ainsi ou a menacé de le faire, le tribunal peut, en l'absence de preuve contraire, conclure que la personne a intimidé ou pénalisé l'étranger ou a tenté ou menacé de le faire et qu'elle l'a fait pour un des motifs visés au paragraphe 10 (1) ou (2), selon le cas.

#### Ordonnances supplémentaires : représailles, biens

44. (1) Si une personne est déclarée coupable d'une contravention à l'article 9 (interdiction : prise de possession ou conservation de biens) ou 10 (interdiction d'exercer des représailles), le tribunal, en plus de l'amende ou de l'emprisonnement qu'il lui impose, ordonne que la personne prenne ou s'abstienne de prendre des mesures précises pour remédier à la contravention.

#### Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), dans le cas d'une contravention à l'article 10, l'ordonnance peut comprendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

- 1. L'obligation de verser une indemnité.
- 2. Si la personne déclarée coupable est un employeur, l'obligation de verser à l'étranger le salaire qui lui est dû.
- 3. Si la personne déclarée coupable est un employeur, l'obligation de réintégrer l'étranger dans son emploi.

#### Inobservation de l'ordonnance

- (3) Quiconque ne se conforme pas à une ordonnance

under subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable.

- (a) if the person is an individual, to a fine of not more than \$2,000 for each day during which the failure to comply continues or to imprisonment for a term of not more than six months or to both; and
- (b) if the person is a corporation, to a fine of not more than \$4,000 for each day during which the failure to comply continues.

#### Additional orders re other contraventions

**45.** (1) If a person is convicted of contravening a provision of this Act other than section 10 (prohibitions against reprisal), the court shall, in addition to any fine or term of imprisonment that is imposed, assess any amount owing to a foreign national affected by the contravention and order the person to pay the amount assessed to the Director of Employment Standards.

#### Collection by Director

(2) The Director shall attempt to collect the amount ordered to be paid under subsection (1) and if he or she is successful shall distribute it to the foreign national.

#### Enforcement of order

(3) An order under subsection (1) may be filed by the Director in a court of competent jurisdiction and on filing is deemed to be an order of that court for the purposes of enforcement.

#### Offence re directors' liability

**46.** (1) A director of a corporation is guilty of an offence if the director,

- (a) fails to comply with an order under section 18 and has not applied for a review of that order; or
- (b) fails to comply with an order under section 18 that has been amended or affirmed by the Ontario Labour Relations Board on a review of the order under section 29 or with a new order issued by the Ontario Labour Relations Board on such a review.

#### Penalty

(2) A director convicted of an offence under subsection (1) is liable to a fine of not more than \$50,000.

#### Offence re permitting offence by corporation

**47.** (1) If a corporation contravenes this Act, an officer, director or agent of the corporation or a person acting or claiming to act in that capacity who authorizes, permits or acquiesces in the contravention is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the fine or imprisonment provided for the offence.

#### Same

(2) Subsection (1) applies whether or not the corporation has been prosecuted or convicted of the offence.

rendue en application du paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) dans le cas d'un particulier, d'une amende maximale de 2 000 \$ pour chaque jour pendant lequel l'inobservation persiste et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines;
- b) dans le cas d'une société, d'une amende maximale de 4 000 \$ pour chaque jour pendant lequel l'inobservation persiste.

#### Ordonnances supplémentaires : autres contraventions

**45.** (1) Si une personne est déclarée coupable d'une contravention à une disposition de la présente loi, à l'exclusion de l'article 10 (interdiction d'exercer des représailles), le tribunal, en plus de l'amende ou de l'emprisonnement qu'il lui impose, fixe toute somme due à un étranger touché par la contravention et ordonne à la personne de la verser au directeur des normes d'emploi.

#### Recouvrement par le directeur

(2) Le directeur tente de recouvrer la somme qui doit être versée en application du paragraphe (1); s'il y réussit, il la remet à l'étranger.

#### Exécution de l'ordonnance

(3) Le directeur peut déposer l'ordonnance visée au paragraphe (1) auprès d'un tribunal compétent; dès lors, elle est réputée une ordonnance de ce tribunal aux fins de son exécution.

#### Infraction : responsabilité des administrateurs

**46.** (1) Un administrateur d'une société est coupable d'une infraction dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) il ne se conforme pas à une ordonnance prise en vertu de l'article 18 et n'en a pas demandé la révision;
- b) il ne se conforme pas à une ordonnance prise en vertu de l'article 18 que la Commission des relations de travail de l'Ontario a modifiée ou confirmée à la suite d'une révision effectuée en vertu de l'article 29, ou il ne se conforme pas à une nouvelle ordonnance rendue par la Commission à la suite d'une telle révision.

#### Pénalité

(2) L'administrateur qui est déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible d'une amende maximale de 50 000 \$.

#### Infraction : permettre la commission d'une infraction par la société

**47.** (1) Si une société contrevient à la présente loi, tout dirigeant, administrateur ou mandataire de celle-ci, ou toute personne agissant ou prétendant agir à ce titre, qui autorise ou permet cette contravention ou y donne son assentiment est partie à l'infraction, coupable de l'infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de l'amende ou de l'emprisonnement prévu pour cette infraction.

#### Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique, que la société ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable de l'infraction.

**Additional penalty**

(3) If an individual is convicted under this section, the court may, in addition to any other fine or term of imprisonment that is imposed, assess any amount owing to a foreign national affected by the contravention and order the individual to pay the amount assessed to the Director of Employment Standards.

**Collection by Director**

(4) The Director shall attempt to collect the amount ordered to be paid under subsection (3) and if he or she is successful shall distribute it to the foreign national.

**No prosecution without consent**

(5) No prosecution shall be commenced under this section without the consent of the Director.

**Proof of consent**

(6) The production of a document that appears to show that the Director has consented to a prosecution under this section is admissible as evidence of the Director's consent.

**Onus of proof**

(7) In a prosecution in which a person is alleged to have contravened this section, if the prosecutor establishes that the person was aware that the corporation was contravening this Act, the court may, in the absence of evidence to the contrary, find that the person authorized, permitted or acquiesced in the contravention.

**Where prosecution may be heard, etc.**

48. Section 138 of the *Employment Standards Act, 2000* applies with respect to the prosecution of offences under this Act.

**GENERAL****Copy constitutes evidence**

49. Section 140 of the *Employment Standards Act, 2000* applies with respect to documents, records and certificates of the Director of Employment Standards under this Act.

**Regulations**

50. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing anything referred to in this Act as prescribed;
- (b) providing that any provision of this Act or a regulation does not apply to a person or in specified circumstances.

**Conditions**

(2) A regulation made under this Act may provide that it applies only if one or more conditions specified in it are met.

**Amendments to the *Employment Standards Act, 2000***

51. (1) Subsection 92 (1) of the *Employment Stan-*

**Pénalité supplémentaire**

(3) Si un particulier est déclaré coupable en application du présent article, le tribunal peut, en plus de l'amende ou de l'emprisonnement qu'il lui impose, fixer toute somme due à un étranger touché par la contravention et ordonner au particulier de la verser au directeur des normes d'emploi.

**Recouvrement par le directeur**

(4) Le directeur tente de recouvrer la somme qui doit être versée en application du paragraphe (3); s'il y réussit, il la remet à l'étranger.

**Aucune poursuite sans consentement**

(5) Aucune poursuite ne doit être intentée en vertu du présent article sans le consentement du directeur.

**Preuve du consentement**

(6) La production d'un document qui semble indiquer que le directeur a consenti à une poursuite en application du présent article est admissible comme preuve de son consentement.

**Fardeau de la preuve**

(7) Dans une poursuite selon laquelle une personne aurait contrevenu au présent article, si le poursuivant établit que la personne savait que la société contrevenait à la présente loi, le tribunal peut, en l'absence de preuve contraire, conclure que la personne a autorisé la contravention, qu'elle l'a permise ou qu'elle y a donné son assentiment.

**Audition d'une poursuite**

48. L'article 138 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'applique à l'égard des poursuites pour infraction à la présente loi.

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Copie constituant une preuve**

49. L'article 140 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'applique à l'égard des documents, des dossiers et des certificats du directeur des normes d'emploi visés par la présente loi.

**Règlements**

50. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit;
- b) prévoir qu'une disposition de la présente loi ou d'un règlement ne s'applique pas à une personne ou dans des circonstances précisées.

**Conditions**

(2) Les règlements pris en vertu de la présente loi peuvent prévoir qu'ils s'appliquent seulement s'il est satisfait à une ou à plusieurs conditions qu'ils précisent.

**Modifications apportées à la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi***

51. (1) Le paragraphe 92 (1) de la *Loi de 2000 sur*

*dards Act, 2000* is amended by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) there are reasonable grounds to believe that an offence under this Act or the regulations has been or is being committed and that information or other evidence will be obtained through the exercise of a power mentioned in subsection 91 (6).

(2) Section 92 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(7) Without restricting the generality of subsection (6), if a warrant is issued under this section, the matters on which an officer executing the warrant may question a person under clause 91 (6) (e) are not limited to those that aid in the effective execution of the warrant but extend to any matters that the officer thinks may be relevant to the investigation or inspection.

(3) Subsection 102 (1) of the Act is amended by striking out “either of” in the portion before paragraph 1 and by adding the following paragraphs:

3. The officer acquires information that suggests to him or her the possibility that an employer may have contravened this Act or the regulations with respect to an employee.
4. The officer wishes to determine whether the employer of an employee who resides in the employer's residence is complying with this Act.

Commencement

52. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

53. The short title of this Act is *Employment Protection for Foreign Nationals Act (Live-in Caregivers and Others), 2009*.

*les normes d'emploi* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) soit qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction à la présente loi ou aux règlements a été ou est commise et que des renseignements ou d'autres preuves seront obtenus dans le cadre de l'exercice d'un pouvoir prévu au paragraphe 91 (6).

(2) L'article 92 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(7) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (6), si un mandat est décerné en vertu du présent article, les questions sur lesquelles l'agent qui exécute le mandat peut interroger une personne en vertu de l'alinéa 91 (6) e) ne se limitent pas à celles qui contribuent à l'exécution efficace du mandat mais visent aussi toute question qui, à son avis, peut se rapporter à l'enquête ou à l'inspection.

(3) Le paragraphe 102 (1) de la Loi est modifié par substitution de «dans les cas suivants» à «dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes» dans le passage qui précède la disposition 1 et par adjonction des dispositions suivantes :

3. Il obtient des renseignements qui soulèvent la possibilité qu'un employeur ait contrevenu à la présente loi ou aux règlements à l'égard d'un employé.
4. Il cherche à savoir si l'employeur d'un employé qui réside dans la même résidence se conforme à la présente loi.

Entrée en vigueur

52. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

53. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur la protection des étrangers dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres)*.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 210 and does not form part of the law. Bill 210 has been enacted as Chapter 32 of the Statutes of Ontario, 2009.*

The Bill enacts a new Act, the *Employment Protection for Foreign Nationals Act (Live-in Caregivers and Others)*, 2009, and also amends the *Employment Standards Act, 2000*.

The new Act applies with respect to foreign nationals who are employed in Ontario as live-in caregivers or in such other positions or sectors as may be prescribed by regulation (referred to in the Act as "other prescribed employment"). It also applies with respect to foreign nationals who are attempting to find employment as live-in caregivers or in other prescribed employment. (See section 3 of the Bill.) The expressions "foreign national" and "live-in caregiver" are defined. (See section 1 of the Bill.)

Persons who act as recruiters in connection with the employment of these foreign nationals are prohibited from charging the foreign national or other prescribed persons a fee for any good, service or benefit provided to the foreign national. Exceptions may be established by regulation. (See section 7 of the Bill.) "Recruiter" is defined. (See sections 1 and 2 of the Bill.)

Employers of the foreign nationals are prohibited from recovering from the foreign national or other prescribed persons any costs incurred by the employer in connection with arranging to employ the foreign national, and from recovering other costs that may be prescribed by regulation. Exceptions may be established by regulation. (See section 8 of the Bill.)

Employers and recruiters are prohibited from taking possession of, or retaining, property, such as a passport or work permit, that the foreign nationals are entitled to possess. (See section 9 of the Bill.)

Prohibitions against reprisal are set out. (See section 10 of the Bill.)

Employers and recruiters are required to give the foreign nationals copies of documents published by the Director of Employment Standards containing information about the rights of the foreign nationals and the duties of the employers and recruiters under the Act. If the language of the foreign national is a language other than English, and if the Director has prepared a translation of the documents into that other language, employers and recruiters are also required to provide a copy of the translation to the foreign national. (See sections 11 and 12 of the Bill.)

The records to be kept by employers and recruiters are specified. (See sections 14 and 15 of the Bill.)

Provision is made for the enforcement of these rights and duties by means of complaints to the Ministry of Labour. The process is analogous to the enforcement process under the *Employment Standards Act, 2000*, and several provisions of that Act are incorporated by reference into this Act. Employment standards officers are authorized to convene meetings, to make orders and to issue notices of contravention. Those orders and notices can be reviewed by the Ontario Labour Relations Board. (See sections 20 to 32 of the Bill.)

The powers and duties of the Director of Employment Standards and of employment standards officers under the Act are specified. Employment standards officers are permitted to undertake inspections and investigations, and can require employers and recruiters to post notices. Provision is made for the

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 210, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 210 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 2009.*

Le projet de loi édicte une nouvelle loi intitulée *Loi de 2009 sur la protection des étrangers dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres)* et modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

La nouvelle loi s'applique à l'égard des étrangers employés en Ontario comme aides familiaux ou dans d'autres postes ou secteurs prescrits par les règlements (appelés «autres emplois prescrits» dans la Loi). Elle s'applique aussi à l'égard des étrangers qui tentent de trouver un emploi d'aide familial ou un autre emploi prescrit. (Voir l'article 3 du projet de loi.) Les termes «étranger» et «aide familial» sont définis. (Voir l'article 1 du projet de loi.)

Il est interdit aux personnes agissant à titre de recruteurs relativement à l'emploi de ces étrangers de demander des frais à ceux-ci ou à d'autres personnes prescrites pour la fourniture de services, de produits ou d'avantages aux étrangers. Les règlements peuvent prévoir des exceptions. (Voir l'article 7 du projet de loi.) Le terme «recruteur» est défini. (Voir les articles 1 et 2 du projet de loi.)

Il est interdit aux employeurs des étrangers de recouvrer auprès d'eux ou d'autres personnes prescrites les dépenses qu'ils ont engagées dans le cadre des dispositions qu'ils ont prises en vue d'employer l'étranger ainsi que de recouvrer les autres dépenses prescrites par règlement. Les règlements peuvent prévoir des exceptions. (Voir l'article 8 du projet de loi.)

Il est interdit aux employeurs et aux recruteurs de prendre possession de biens que les étrangers ont le droit de posséder, comme un passeport ou un permis de travail, ou de les conserver. (Voir l'article 9 du projet de loi.)

Des dispositions sont prévues pour interdire les représailles. (Voir l'article 10 du projet de loi.)

Les employeurs et les recruteurs sont tenus de fournir aux étrangers des copies des documents publiés par le directeur des normes d'emploi, lesquels donnent des renseignements sur les droits des étrangers et les obligations des employeurs et des recruteurs selon la Loi. Si la langue de l'étranger n'est pas l'anglais, et si le directeur a préparé une traduction des documents dans cette autre langue, les employeurs et les recruteurs sont aussi tenus de lui fournir une copie de la traduction. (Voir les articles 11 et 12 du projet de loi.)

Le projet de loi précise les dossiers que doivent tenir les employeurs et les recruteurs. (Voir les articles 14 et 15 du projet de loi.)

L'exécution de ces droits et obligations se fait au moyen de plaintes auprès du ministère du Travail. Le processus est semblable à celui que prévoit la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, et plusieurs dispositions de cette loi sont incorporées par renvoi à la présente loi. Les agents des normes d'emploi sont autorisés à convoquer des réunions, à prendre des ordonnances et à délivrer des avis de contravention. Ces ordonnances et avis peuvent faire l'objet d'une révision par la Commission des relations de travail de l'Ontario. (Voir les articles 20 à 32 du projet de loi.)

Le projet de loi précise les pouvoirs et fonctions que la Loi attribue au directeur des normes d'emploi et aux agents des normes d'emploi. Les agents des normes d'emploi sont autorisés à mener des inspections et des enquêtes et peuvent obliger les employeurs et les recruteurs à afficher des avis. Des dispositions

collection of amounts owing under the Act. (See sections 33 to 40 of the Bill.)

It is an offence to contravene the Act or to fail to comply with an order issued under the Act. Provision is made for penalties for these contraventions. Provision is also made for additional consequences to be imposed in connection with particular classes of contraventions. (See sections 41 to 48 of the Bill.)

Unrelated amendments to the *Employment Standards Act, 2000* relate to certain enforcement provisions of that Act. Subsection 92 (1) of the Act is amended to set out additional grounds for the issuance of a search warrant. A new subsection 92 (7) relates to the matters that an officer is permitted to question individuals about when executing a warrant. Subsection 102 (1) of the Act is amended to set out additional circumstances in which employment standards officers are permitted to convene fact-finding meetings. (See section 51 of the Bill.)

prévoient le recouvrement de sommes dues en application de la Loi. (Voir les articles 33 à 40 du projet de loi.)

Le fait de contrevenir à la Loi ou de ne pas se conformer à une ordonnance prise en vertu de celle-ci constitue une infraction. Des peines sont prévues pour ces infractions. Est aussi prévue l'imposition de peines supplémentaires relativement à des catégories particulières d'infractions. (Voir les articles 41 à 48 du projet de loi.)

Des modifications sans lien avec ce qui précède sont apportées à la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*. Elles portent sur certaines dispositions d'exécution de cette loi. Le paragraphe 92 (1) de la Loi est modifié afin de prévoir des motifs supplémentaires pour décerner un mandat de perquisition. Le nouveau paragraphe 92 (7) concerne les questions sur lesquelles un agent peut interroger des particuliers lorsqu'il exécute un mandat. Le paragraphe 102 (1) de la Loi est modifié afin d'indiquer des circonstances supplémentaires dans lesquelles les agents des normes d'emploi sont autorisés à convoquer des réunions pour établir des faits. (Voir l'article 51 du projet de loi.)



## CHAPTER 33

### **An Act to promote good government by amending or repealing certain Acts and by enacting two new Acts**

*Assented to December 15, 2009*

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### **CONTENTS**

1.	Contents of Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs
Schedule 2	Ministry of the Attorney General
Schedule 3	Ministry of the Attorney General (Electoral Statutes)
Schedule 4	Ministry of the Attorney General (Provincial Offences)
Schedule 5	Adjudicative Tribunals Accountability, Governance and Appointments Act, 2009
Schedule 6	Public Inquiries Act, 2009
Schedule 7	Ministry of Children and Youth Services
Schedule 8	Ministry of Community and Social Services
Schedule 9	Ministry of Community Safety and Correctional Services
Schedule 10	Ministry of Consumer Services
Schedule 11	Ministry of Culture
Schedule 12	Ministry of Economic Development and Trade
Schedule 13	Ministry of Education
Schedule 14	Ministry of Energy and Infrastructure
Schedule 15	Ministry of the Environment
Schedule 16	Ministry of Finance
Schedule 17	Ministry of Government Services
Schedule 18	Ministry of Health and Long-Term Care
Schedule 19	Ministry of Health Promotion
Schedule 20	Ministry of Labour
Schedule 21	Ministry of Municipal Affairs and Housing
Schedule 22	Ministry of Natural Resources
Schedule 23	Ministry of Northern Development, Mines and Forestry
Schedule 24	Ministry of Tourism
Schedule 25	Ministry of Training, Colleges and Universities
Schedule 26	Ministry of Transportation

## CHAPITRE 33

### **Loi visant à promouvoir une saine gestion publique en modifiant ou en abrogeant certaines lois et en édictant deux nouvelles lois**

*Sanctionnée le 15 décembre 2009*

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

#### **SOMMAIRE**

1.	Contenu de la Loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales
Annexe 2	Ministère du Procureur général
Annexe 3	Ministère du Procureur général (lois électorales)
Annexe 4	Ministère du Procureur général (infractions provinciales)
Annexe 5	Loi de 2009 sur la responsabilisation et la gouvernance des tribunaux décisionnels et les nominations à ces tribunaux
Annexe 6	Loi de 2009 sur les enquêtes publiques
Annexe 7	Ministère des Services à l'enfance et à la jeunesse
Annexe 8	Ministère des Services sociaux et communautaires
Annexe 9	Ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels
Annexe 10	Ministère des Services aux consommateurs
Annexe 11	Ministère de la Culture
Annexe 12	Ministère du Développement économique et du Commerce
Annexe 13	Ministère de l'Éducation
Annexe 14	Ministère de l'Énergie et de l'Infrastructure
Annexe 15	Ministère de l'Environnement
Annexe 16	Ministère des Finances
Annexe 17	Ministère des Services gouvernementaux
Annexe 18	Ministère de la Santé et des Soins de longue durée
Annexe 19	Ministère de la Promotion de la santé
Annexe 20	Ministère du Travail
Annexe 21	Ministère des Affaires municipales et du Logement
Annexe 22	Ministère des Richesses naturelles
Annexe 23	Ministère du Développement du Nord, des Mines et des Forêts
Annexe 24	Ministère du Tourisme
Annexe 25	Ministère de la Formation et des Collèges et Universités
Annexe 26	Ministère des Transports

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Schedules**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

**Different dates for same Schedule**

**(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Good Government Act, 2009*.**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la Loi**

**1. La présente loi se compose du présent article, des articles 2 et 3 et des annexes de celle-ci.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Annexes**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

**Différentes dates pour une même annexe**

**(3) Si une annexe de la présente loi ou une partie de celle-ci prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe, et des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle partie de celle-ci.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*.**

SCHEDULE 1  
MINISTRY OF AGRICULTURE, FOOD  
AND RURAL AFFAIRS

AGRICORP ACT, 1996

1. The English version of subsection 17 (3) of the *AgriCorp Act, 1996* is amended by striking out “*Ministry of Agriculture and Food Act*” and substituting “*Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act*”.

AGRICULTURAL AND HORTICULTURAL  
ORGANIZATIONS ACT

2. (1) The definition of “Minister” in section 1 of the *Agricultural and Horticultural Organizations Act* is amended by striking out “Minister of Agriculture and Food” and substituting “Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs”.

(2) Section 4 of the Act is amended by striking out “Ministry of Agriculture and Food” and substituting “Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs”.

AGRICULTURAL RESEARCH INSTITUTE  
OF ONTARIO ACT

3. (1) The definition of “Minister” in section 1 of the *Agricultural Research Institute of Ontario Act* is amended by striking out “Minister of Agriculture and Food” and substituting “Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs”.

(2) Subsection 4 (1) of the Act is amended by striking out “Ministry of Agriculture and Food” and substituting “Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs”.

(3) Clause 9 (2) (e) of the Act is amended by striking out “Ministry of Agriculture and Food” and substituting “Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs”.

(4) Clause 9 (2) (f) of the Act is amended by striking out “Ministry of Agriculture and Food” and substituting “Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs”.

AGRICULTURAL TILE DRAINAGE  
INSTALLATION ACT

4. The definition of “Minister” in section 1 of the *Agricultural Tile Drainage Installation Act* is amended by striking out “Minister of Agriculture and Food” and substituting “Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs”.

ANIMALS FOR RESEARCH ACT

5. The definition of “Minister” in subsection 1 (1) of the *Animals for Research Act* is amended by striking out “Minister of Agriculture and Food” and substituting “Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs”.

ANNEXE 1  
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE  
L'ALIMENTATION ET DES AFFAIRES RURALES

LOI DE 1996 SUR AGRICORP

1. La version anglaise du paragraphe 17 (3) de la *Loi de 1996 sur AgriCorp* est modifiée par substitution de «*Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act*» à «*Ministry of Agriculture and Food Act*».

LOI SUR LES ORGANISATIONS AGRICOLES  
ET HORTICOLES

2. (1) La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur les organisations agricoles et horticoles* est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

(2) L'article 4 de la Loi est modifié par substitution de «ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation».

LOI SUR L'INSTITUT DE RECHERCHE AGRICOLE  
DE L'ONTARIO

3. (1) La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur l'Institut de recherche agricole de l'Ontario* est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

(2) Le paragraphe 4 (1) de la Loi est modifié par substitution de «ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation».

(3) L'alinéa 9 (2) e) de la Loi est modifié par substitution de «ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation».

(4) L'alinéa 9 (2) f) de la Loi est modifié par substitution de «ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation» à la fin de l'alinéa.

LOI SUR LES INSTALLATIONS  
DE DRAINAGE AGRICOLE

4. La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur les installations de drainage agricole* est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

LOI SUR LES ANIMAUX DESTINÉS À LA RECHERCHE

5. La définition de «ministre» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les animaux destinés à la recherche* est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

## BEEF CATTLE MARKETING ACT

6. The definition of "Minister" in section 1 of the *Beef Cattle Marketing Act* is amended by striking out "Minister of Agriculture and Food" and substituting "Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs".

## BEES ACT

7. The definition of "Minister" in section 1 of the *Bees Act* is amended by striking out "Minister of Agriculture and Food" and substituting "Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs".

## COMMODITY FUTURES ACT

8. Clause 31 (b) of the *Commodity Futures Act* is amended by striking out "Ministry of Agriculture and Food" at the end and substituting "Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs".

## DRAINAGE ACT

9. The definition of "Minister" in section 1 of the *Drainage Act* is amended by striking out "Minister of Agriculture and Food" and substituting "Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs".

## FARM PRODUCTS CONTAINERS ACT

10. The definition of "Minister" in section 1 of the *Farm Products Containers Act* is amended by striking out "Minister of Agriculture and Food" and substituting "Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs".

## FARM PRODUCTS GRADES AND SALES ACT

11. The definition of "Minister" in section 1 of the *Farm Products Grades and Sales Act* is amended by striking out "Minister of Agriculture and Food" and substituting "Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs".

## FARM PRODUCTS MARKETING ACT

12. (1) The definition of "Commission" in section 1 of the *Farm Products Marketing Act* is amended by striking out "*Ministry of Agriculture and Food Act*" at the end and substituting "*Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act*".

(2) The definition of "Minister" in section 1 of the Act is amended by striking out "Minister of Agriculture and Food" and substituting "Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs".

(3) Clause 3 (1) (e) of the Act is repealed and the following substituted:

## LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES BOVINS DE BOUCHERIE

6. La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur la commercialisation des bovins de boucherie* est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

## LOI SUR L'APICULTURE

7. La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur l'apiculture* est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

## LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES

8. L'alinéa 31 b) de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* est modifié par substitution de «ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation» à la fin de l'alinéa.

## LOI SUR LE DRAINAGE

9. La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur le drainage* est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

## LOI SUR LES CONTENANTS DE PRODUITS AGRICOLES

10. La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur les contenants de produits agricoles* est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

## LOI SUR LE CLASSEMENT ET LA VENTE DES PRODUITS AGRICOLES

11. La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur le classement et la vente des produits agricoles* est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

## LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS AGRICOLES

12. (1) La définition de «Commission» à l'article 1 de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* est modifiée par substitution de «*Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales*» à «*Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation*» à la fin de la définition.

(2) La définition de «ministre» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

(3) L'alinéa 3 (1) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (e) require persons engaged in producing or marketing a regulated product to register the business contact information and description of the business with the Commission or local board;

**(4) Clause 5 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (d) prescribing the powers, duties and functions of a local board constituted under clause (a);

**(5) Subsection 6 (1) of the Act is amended by striking out “to carry out the duties referred to in clause 3 (1) (g)” and substituting “to carry out one or more of the duties referred to in clause 3 (1) (g)”.**

**(6) Subsections 6 (2) and (3) of the Act are repealed.**

**(7) The English version of paragraph 9 of subsection 7 (1) of the Act is amended by striking out “the person produced in any year and used for processing” at the end and substituting “the person produced and used for processing in any year”.**

**(8) Paragraph 40 of subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

40. authorizing a local board to appoint agents, to prescribe their duties and terms and conditions of appointment and to provide for their remuneration;

**(9) Clause 14 (4) (a) of the Act is amended by striking out “other than a dwelling”.**

**(10) The Act is amended by adding the following section:**

**Powers on inspection, etc.**

**Entry onto lands or premises**

**14.1** (1) A person authorized under this Act to enter lands or premises other than a dwelling may do so at any reasonable time.

**Entry into a dwelling**

(2) A person authorized under this Act to enter premises may enter premises that are a dwelling at any reasonable time if reasonable notice has been given to the occupant and the occupant has consented or if the entry is under the authority of a warrant.

**Warrants**

(3) A person authorized under this Act to carry out one or more of the duties referred to in clause 3 (1) (g) may apply, without notice, to a provincial judge or a justice of the peace to obtain a warrant,

- (a) to enter premises that are a dwelling; or  
(b) to enter any premises or conveyance,

- e) exiger des personnes se livrant à la production ou à la commercialisation d'un produit réglementé qu'elles fassent inscrire les coordonnées de l'activité commerciale ainsi qu'une description de celle-ci auprès de la Commission ou de la commission locale;

**(4) L'alinéa 5 (1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- d) prescrire les pouvoirs et les fonctions des commissions locales créées en vertu de l'alinéa a);

**(5) Le paragraphe 6 (1) de la Loi est modifié par substitution de «une ou plusieurs des fonctions visées à l'alinéa 3 (1) g)» à «les fonctions visées à l'alinéa 3 (1) g)».**

**(6) Les paragraphes 6 (2) et (3) de la Loi sont abrogés.**

**(7) La version anglaise de la disposition 9 du paragraphe 7 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «the person produced and used for processing in any year» à «the person produced in any year and used for processing» à la fin de la disposition.**

**(8) La disposition 40 du paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

40. autoriser une commission locale à nommer des agents, à prescrire leurs fonctions et leurs conditions de nomination et à prévoir leur rémunération;

**(9) L'alinéa 14 (4) a) de la Loi est modifié par suppression de « , autre qu'un logement, ».**

**(10) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Pouvoirs d'entrée**

**Entrée dans des biens-fonds et des locaux**

**14.1** (1) La personne autorisée en vertu de la présente loi à pénétrer sur des biens-fonds ou dans des locaux, autres que des logements, peut le faire à toute heure raisonnable.

**Entrée dans des logements**

(2) La personne autorisée en vertu de la présente loi à pénétrer dans des locaux peut pénétrer, à toute heure raisonnable, dans des locaux qui sont des logements si un préavis raisonnable a été donné à l'occupant et que celui-ci a donné son consentement ou si elle le fait en vertu d'un mandat.

**Mandats**

(3) La personne autorisée en vertu de la présente loi à exercer une ou plusieurs des fonctions visées à l'alinéa 3 (1) g) peut demander sans préavis à un juge provincial ou un juge de paix, par voie de requête, de décerner un mandat permettant :

- a) soit d'entrer dans un local qui est un logement;  
b) soit d'entrer dans un local ou un moyen de transport si, selon le cas :

- (i) if entry to the premises or conveyance has been refused, or
- (ii) if there are reasonable grounds to believe that entry to the premises or conveyance is likely to be refused.

**Application, dwelling**

(4) An application for a warrant to enter premises that are a dwelling shall specifically indicate that the application relates to premises that are a dwelling.

**Obstruction**

(5) No person shall hinder or obstruct any person who is exercising a power or carrying out a duty under this Act or refuse to answer questions on matters relevant to the exercise of that power or the carrying out of that duty or provide the person exercising that power or carrying out that duty with false or misleading information.

**Certificate of appointment**

(6) The production by any person of a certificate of his or her appointment by the Commission or a local board under this Act purporting to be signed by the chair and secretary of the Commission or the local board shall be accepted by any person as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the appointment.

**(11) Section 20 of the Act is repealed.****FARM PRODUCTS PAYMENTS ACT**

13. (1) The definition of "Minister" in section 1 of the *Farm Products Payments Act* is amended by striking out "Minister of Agriculture and Food" and substituting "Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs".

(2) Subsection 5 (3) of the Act is amended by striking out "Treasurer of Ontario" in the portion before clause (a) and substituting "Minister of Finance".

(3) Subsection 5 (4) of the Act is amended by striking out "Treasurer of Ontario" and substituting "Minister of Finance".

**GRAIN CORN MARKETING ACT**

14. (1) The definition of "Minister" in section 1 of the *Grain Corn Marketing Act* is amended by striking out "Minister of Agriculture and Food" and substituting "Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs".

**(2) The Act is repealed.****GRAINS ACT**

15. (1) The French version of subsection 18 (4) of the *Grains Act* is amended by striking out "relatif à la valeur marchande" and substituting "relatif au prix du marché".

(2) Clause 28 (1) (e) of the Act is amended by striking out "Ministry of Agriculture and Food" at the end

(i) l'entrée dans le local ou le moyen de transport a été refusée,

(ii) il existe des motifs raisonnables de croire que l'entrée dans le local ou le moyen de transport sera vraisemblablement refusée.

**Requête : logement**

(4) La requête en vue de faire décerner un mandat autorisant l'entrée dans un local qui est un logement indique expressément qu'elle se rapporte à un tel local.

**Entrave**

(5) Nul ne doit entraver quiconque exerce un pouvoir ou une fonction que lui attribue la présente loi, refuser de répondre à des questions sur des sujets qui se rapportent à l'exercice en question ou lui fournir des renseignements faux ou trompeurs.

**Attestation de sa nomination**

(6) La production par une personne d'une attestation de sa nomination par la Commission ou la commission locale en vertu de la présente loi, qui se présente comme étant signée par le président et le secrétaire de la Commission ou de la commission locale, est acceptée par une personne comme preuve, en l'absence de preuve contraire, de cette nomination.

**(11) L'article 20 de la Loi est abrogé.****LOI SUR LE RECOUVREMENT DU PRIX DES PRODUITS AGRICOLES**

13. (1) La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles* est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

(2) Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié par substitution de «ministre des Finances» à «trésorier de l'Ontario» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 5 (4) de la Loi est modifié par substitution de «ministre des Finances» à «trésorier de l'Ontario».

**LOI SUR LA COMMERCIALISATION DU MAÏS-GRAIN**

14. (1) La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur la commercialisation du maïs-grain* est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

**(2) La Loi est abrogée.****LOI SUR LE GRAIN**

15. (1) La version française du paragraphe 18 (4) de la *Loi sur le grain* est modifiée par substitution de «relatif au prix du marché» à «relatif à la valeur marchande».

(2) L'alinéa 28 (1) e) de la Loi est modifié par substitution de «ministère de l'Agriculture, de l'Alimenta-

and substituting “Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs”.

#### LIVESTOCK AND LIVESTOCK PRODUCTS ACT

16. (1) The definition of “Minister” in section 1 of the *Livestock and Livestock Products Act* is amended by striking out “Minister of Agriculture and Food” and substituting “Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs”.

(2) Subsection 15 (5) of the Act is amended by striking out “Ministry of Agriculture and Food Act” and substituting “Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act”.

#### LIVESTOCK COMMUNITY SALES ACT

17. The definition of “Minister” in section 1 of the *Livestock Community Sales Act* is amended by striking out “Minister of Agriculture and Food” and substituting “Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs”.

#### LIVESTOCK IDENTIFICATION ACT

18. The definition of “Minister” in section 1 of the *Livestock Identification Act* is amended by striking out “Minister of Agriculture and Food” and substituting “Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs”.

#### LIVESTOCK MEDICINES ACT

19. (1) The definition of “Minister” in section 1 of the *Livestock Medicines Act* is amended by striking out “Minister of Agriculture and Food” and substituting “Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs”.

(2) Clause 2 (2) (a) of the Act is amended by striking out “Ministry of Agriculture and Food” at the end and substituting “Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs”.

(3) Clause 2 (2) (b) of the Act is amended by striking out “Ministry of Health” at the end and substituting “Ministry of Health and Long-Term Care”.

(4) Clause 2 (2) (c) of the Act is amended by striking out “Health Protection Branch of the Department of National Health and Welfare (Canada)” at the end and substituting “Health Canada”.

(5) Clause 2 (2) (g) of the Act is amended by striking out “The Ontario Fur Breeders Association, Incorporated” at the end and substituting “Ontario Fur Breeders Association”.

#### MILK ACT

20. (1) The definition of “Commission” in section 1 of the *Milk Act* is amended by striking out “Ministry of Agriculture and Food Act” at the end and substituting “Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act”.

(2) Subsection 2.10 (2) of the Act is amended by striking out “Ministry of Agriculture and Food Act”

tion et des Affaires rurales» à «ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation» à la fin de l'alinéa.

#### LOI SUR LE BÉTAIL ET LES PRODUITS DU BÉTAIL

16. (1) La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur le bétail et les produits du bétail* est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

(2) Le paragraphe 15 (5) de la Loi est modifié par substitution de «*Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales*» à «*Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation*».

#### LOI SUR LA VENTE À L'ENCAN DU BÉTAIL

17. La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur la vente à l'encan du bétail* est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

#### LOI SUR L'IDENTIFICATION DU BÉTAIL

18. La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur l'identification du bétail* est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

#### LOI SUR LES MÉDICAMENTS POUR LE BÉTAIL

19. (1) La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur les médicaments pour le bétail* est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

(2) L'alinéa 2 (2) a) de la Loi est modifié par substitution de «ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation» à la fin de l'alinéa.

(3) L'alinéa 2 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «ministère de la Santé et des Soins de longue durée» à «ministère de la Santé» à la fin de l'alinéa.

(4) L'alinéa 2 (2) c) de la Loi est modifié par substitution de «Santé Canada» à «la Direction de protection de la santé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social (Canada)» à la fin de l'alinéa.

(5) L'alinéa 2 (2) g) de la Loi est modifié par substitution de «l'Ontario Fur Breeders Association» à «l'Ontario Fur Breeders Association, Incorporated» à la fin de l'alinéa.

#### LOI SUR LE LAIT

20. (1) La définition de «Commission» à l'article 1 de la *Loi sur le lait* est modifiée par substitution de «*Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales*» à «*Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation*» à la fin de la définition.

(2) Le paragraphe 2.10 (2) de la Loi est modifié par substitution de «*Loi sur le ministère de l'Agriculture,*

and substituting “*Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act*”.

(3) Subsection 2.10 (4) of the Act is amended by striking out “*Ministry of Agriculture and Food Act*” and substituting “*Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act*”.

(4) Subsection 2.10 (5) of the Act is amended by striking out “*Ministry of Agriculture and Food Act*” and substituting “*Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act*”.

(5) Subsection 19.1 (7) of the Act is amended by striking out “*Ministry of Agriculture and Food Act*” and substituting “*Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act*”.

(6) Subsection 19.1 (9) of the Act is amended by striking out “*Ministry of Agriculture and Food Act*” and substituting “*Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act*”.

#### MINISTRY OF AGRICULTURE, FOOD AND RURAL AFFAIRS ACT

21. Subsection 8 (2) of the *Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act* is repealed and the following substituted:

##### Form of guarantee

(2) The form and manner of any such guarantee shall be such as the Lieutenant Governor in Council approves and the guarantee shall be signed by the Minister of Finance or by such other officer or officers as are designated by the Lieutenant Governor in Council and, upon being so signed, the Province of Ontario is liable for the payment of the loan or part thereof and interest thereon guaranteed according to the terms of the guarantee.

#### ONTARIO AGRICULTURAL MUSEUM ACT

22. (1) The definition of “Minister” in section 1 of the *Ontario Agricultural Museum Act* is amended by striking out “Minister of Agriculture and Food” and substituting “Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs”.

(2) Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out “Treasurer of Ontario” and substituting “Minister of Finance”.

(3) Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out “Treasurer of Ontario” and substituting “Minister of Finance”.

#### ONTARIO FOOD TERMINAL ACT

23. (1) The definition of “Minister” in section 1 of the *Ontario Food Terminal Act* is amended by striking out “Minister of Agriculture and Food” and substituting “Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs”.

(2) Subsection 6 (1) of the Act is amended by striking out “Treasurer of Ontario” and substituting “Minister of Finance”.

de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «*Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation*».

(3) Le paragraphe 2.10 (4) de la Loi est modifié par substitution de «*Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales*» à «*Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation*».

(4) Le paragraphe 2.10 (5) de la Loi est modifié par substitution de «*Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales*» à «*Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation*».

(5) Le paragraphe 19.1 (7) de la Loi est modifié par substitution de «*Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales*» à «*Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation*».

(6) Le paragraphe 19.1 (9) de la Loi est modifié par substitution de «*Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales*» à «*Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation*».

#### LOI SUR LE MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'ALIMENTATION ET DES AFFAIRES RURALES

21. Le paragraphe 8 (2) de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Forme de la garantie

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil approuve la forme et les modalités de la garantie. Celle-ci est signée par le ministre des Finances ou par tout autre fonctionnaire que désigne le lieutenant-gouverneur en conseil. Dès que cette garantie est ainsi signée, la province de l'Ontario est responsable du remboursement total ou partiel du prêt ainsi que du paiement des intérêts qui s'y rapportent, garantis conformément aux conditions de la garantie.

#### LOI SUR LE MUSÉE AGRICOLE DE L'ONTARIO

22. (1) La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur le Musée agricole de l'Ontario* est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

(2) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par substitution de «ministre des Finances» à «trésorier de l'Ontario».

(3) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par substitution de «ministre des Finances» à «trésorier de l'Ontario».

#### LOI SUR LE MARCHÉ DES PRODUITS ALIMENTAIRES DE L'ONTARIO

23. (1) La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur le Marché des produits alimentaires de l'Ontario* est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

(2) Le paragraphe 6 (1) de la Loi est modifié par substitution de «ministre des Finances» à «trésorier de l'Ontario».

(3) Clause 7 (c) of the Act is amended by striking out “Treasurer of Ontario” wherever it appears and substituting in each case “Minister of Finance”.

(4) Section 10 of the Act is amended by striking out “Treasurer of Ontario” at the end and substituting “Minister of Finance”.

#### PLANT DISEASES ACT

24. The definition of “Minister” in section 1 of the *Plant Diseases Act* is amended by striking out “Minister of Agriculture and Food” and substituting “Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs”.

#### TILE DRAINAGE ACT

25. Subsection 11 (1) of the *Tile Drainage Act* is amended by striking out “Minister of Agriculture and Food” and substituting “Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs”.

#### VETERINARIANS ACT

26. (1) The definition of “Minister” in subsection 1 (1) of the *Veterinarians Act* is amended by striking out “Minister of Agriculture and Food” and substituting “Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs”.

(2) Subsection 25 (1) of the Act is amended by striking out “by prepaid first class mail” and substituting “by mail, by registered mail or by courier service”.

#### WEED CONTROL ACT

27. (1) The definition of “Minister” in section 1 of the *Weed Control Act* is amended by striking out “Minister of Agriculture and Food” and substituting “Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs”.

(2) Clause 13 (3) (b) of the Act is amended by striking out “by mailing a copy of the order by prepaid first class mail, by registered mail or by certified mail” at the beginning and substituting “by sending a copy of the order by mail, by registered mail, by certified mail or by courier service”.

(3) Subsection 18 (1) of the Act is amended by striking out “by prepaid first class mail” and substituting “by mail, by registered mail, by certified mail or by courier service”.

#### COMMENCEMENT

##### Commencement

28. (1) Subject to subsection (2) this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act*, 2009 receives Royal Assent.

##### Same

(2) Subsection 14 (2) comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(3) L'alinéa 7 c) de la Loi est modifié par substitution de «ministre des Finances» à «trésorier de l'Ontario» partout où figure ce terme.

(4) L'article 10 de la Loi est modifié par substitution de «ministre des Finances» à «trésorier de l'Ontario» à la fin de l'article.

#### LOI SUR LES MALADIES DES PLANTES

24. La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur les maladies des plantes* est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

#### LOI SUR LE DRAINAGE AU MOYEN DE TUYAUX

25. Le paragraphe 11 (1) de la *Loi sur le drainage au moyen de tuyaux* est modifié par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

#### LOI SUR LES VÉTÉRINAIRES

26. (1) La définition de «ministre» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les vétérinaires* est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

(2) Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par substitution de «par courrier, par courrier recommandé ou par service de messagerie» à «par courrier affranchi de première classe».

#### LOI SUR LA DESTRUCTION DES MAUVAISES HERBES

27. (1) La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur la destruction des mauvaises herbes* est modifiée par substitution de «ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation».

(2) L'alinéa 13 (3) b) de la Loi est modifié par substitution de «par courrier, par courrier recommandé, par courrier certifié ou par service de messagerie» à «par courrier affranchi de première classe, par courrier recommandé ou par courrier certifié».

(3) Le paragraphe 18 (1) de la Loi est modifié par substitution de «par courrier, par courrier recommandé, par courrier certifié ou par service de messagerie» à «par courrier affranchi de première classe».

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Entrée en vigueur

28. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

##### Idem

(2) Le paragraphe 14 (2) entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 2**  
**MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL**  
**ACCUMULATIONS ACT**

**1. The *Accumulations Act* is amended by adding the following section:**

Rules as to accumulations not applicable to charitable purpose trusts

4. The rules of law and statutory enactments relating to accumulations do not apply and shall be deemed never to have applied to trusts created for a charitable purpose, as defined in section 7 of the *Charities Accounting Act*.

**ADMINISTRATION OF JUSTICE ACT**

**2. (1) Section 4.2 of the *Administration of Justice Act* is amended by striking out “4.6” in the portion before clause (a).**

**(2) Sections 4.5 and 4.6 of the Act are repealed and the following substituted:**

Fee waiver re enforcement of court order or tribunal order: sheriff

**Request**

**4.5 (1)** A person who is entitled to have a court order or a tribunal order enforced by a sheriff on payment of a fee may request a fee waiver under this section by giving the sheriff a written request, in the form provided by the Ministry.

**Certificate**

(2) If the sheriff determines that the person meets the prescribed conditions, he or she shall give the person a certificate indicating that all fees relating to the enforcement of the order that are or would be payable by the person on or after the date of the certificate are waived.

**Decision final**

(3) The sheriff’s decision is final.

**Bailiff**

(4) In the case of the enforcement of a court order, references in this section to a sheriff include a bailiff.

**(3) Section 4.8 of the Act is amended by striking out “4.6”.**

**(4) Section 4.9 of the Act is amended by striking out “4.6”.**

**(5) Clause 5 (1) (e) of the Act is amended by striking out “4.3 (4), 4.5 (2) and 4.6 (2)” at the end and substituting “4.3 (4) and 4.5 (2)”.**

**(6) Clause 5 (1) (h) of the Act is amended by striking out “4.6”.**

**AGGREGATE RESOURCES ACT**

**3. The following provisions of the *Aggregate Resources Act* are amended by striking out “Sections 43 and 95” at the beginning and substituting “Section 43”:**

**ANNEXE 2**  
**MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL**  
**LOI SUR LA CAPITALISATION**

**1. La *Loi sur la capitalisation* est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

Règles concernant la capitalisation, non applicables aux fiducies constituées à des fins de bienfaisance

4. Les règles de droit et les textes législatifs relatifs aux capitalisations ne s’appliquent pas et sont réputés ne s’être jamais appliqués aux fiducies constituées à des fins de bienfaisance, au sens de l’article 7 de la *Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance*.

**LOI SUR L’ADMINISTRATION DE LA JUSTICE**

**2. (1) L’article 4.2 de la *Loi sur l’administration de la justice* est modifié par suppression de « 4.6 » dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**(2) Les articles 4.5 et 4.6 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Dispense des frais relative à l’exécution d’une ordonnance d’un tribunal judiciaire ou administratif : shérif

**Demande**

**4.5 (1)** La personne qui a le droit de faire exécuter une ordonnance d’un tribunal judiciaire ou une ordonnance d’un tribunal administratif par un shérif sur paiement de frais peut demander une dispense des frais en vertu du présent article en présentant une demande écrite au shérif, selon la formule fournie par le ministère.

**Certificat**

(2) S’il détermine que la personne satisfait aux conditions prescrites, le shérif lui remet un certificat indiquant qu’elle est dispensée du paiement de tous les frais liés à l’exécution de l’ordonnance qu’elle doit ou devrait payer à la date du certificat ou par la suite.

**Décision définitive**

(3) La décision du shérif est définitive.

**Huissier**

(4) En ce qui concerne l’exécution d’une ordonnance d’un tribunal judiciaire, toute mention au présent article du shérif vaut mention de l’huissier.

**(3) L’article 4.8 de la Loi est modifié par suppression de « 4.6 ».**

**(4) L’article 4.9 de la Loi est modifié par suppression de « 4.6 ».**

**(5) L’alinéa 5 (1) e) de la Loi est modifié par substitution de « 4.3 (4) et 4.5 (2) » à « 4.3 (4), 4.5 (2) et 4.6 (2) » à la fin de l’alinéa.**

**(6) L’alinéa 5 (1) h) de la Loi est modifié par suppression de « 4.6 ».**

**LOI SUR LES RESSOURCES EN AGRÉGATS**

**3. Les dispositions suivantes de la *Loi sur les ressources en agrégats* sont modifiées par substitution de « L’article 43 » à « Les articles 43 et 95 » au début des dispositions :**

1. Subsection 11 (15).
2. Subsection 13 (10).
3. Subsection 16 (12).
4. Subsection 18 (9).
5. Subsection 20 (9).

#### ALGOMA UNIVERSITY ACT, 2008

4. Subsection 29 (6) of the *Algoma University Act, 2008* is repealed.

#### ARBITRATION ACT, 1991

5. The definition of “court” in section 1 of the *Arbitration Act, 1991* is amended by adding “the Family Court or” before “the Superior Court of Justice”.

#### ARCHITECTS ACT

6. Subclause 34 (4) (l) (ii) of the *Architects Act* is amended by striking out “handicap” and substituting “incapacity”.

#### ASSESSMENT REVIEW BOARD ACT

7. (1) Clause 8.1 (1) (a) of the *Assessment Review Board Act* is repealed and the following substituted:

(a) in respect of proceedings brought before the Board;

(2) The Act is amended by adding the following section:

##### Protection from personal liability

11. (1) No action or other proceeding shall be instituted against a member of the Board or a person referred to in section 10 as a result of any act done in good faith in the performance or intended performance of any duty under any Act or in the exercise or intended exercise of any power under any Act, or of any alleged neglect or default in the performance or exercise in good faith of such duty or power.

##### Exception

(2) Subsection (1) does not apply in the case of an application for judicial review or an action or proceeding that is specifically provided for under an Act with respect to a person referred to in that subsection.

##### Crown liability

(3) Subsection (1) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by an agent or servant of the Crown to which it would otherwise be subject.

#### BAIL ACT

8. (1) Sections 2, 3, 4 and 5 of the *Bail Act* are repealed and the following substituted:

1. Le paragraphe 11 (15).
2. Le paragraphe 13 (10).
3. Le paragraphe 16 (12).
4. Le paragraphe 18 (9).
5. Le paragraphe 20 (9).

#### LOI DE 2008 SUR L'UNIVERSITÉ ALGOMA

4. Le paragraphe 29 (6) de la *Loi de 2008 sur l'Université Algoma* est abrogé.

#### LOI DE 1991 SUR L'ARBITRAGE

5. La définition de «tribunal judiciaire» à l'article 1 de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage* est modifiée par insertion de «de la Cour de la famille ou» avant «de la Cour supérieure de justice».

#### LOI SUR LES ARCHITECTES

6. Le sous-alinéa 34 (4) l) (ii) de la *Loi sur les architectes* est modifié par substitution de «l'incapacité physique ou mentale qui a donné lieu à la peine a été surmontée» à «le handicap physique ou mental qui a donné lieu à la peine a été surmonté» à la fin du sous-alinéa.

#### LOI SUR LA COMMISSION DE RÉVISION DE L'ÉVALUATION FONCIÈRE

7. (1) L'alinéa 8.1 (1) a) de la *Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit à l'égard des instances dont elle est saisie;

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

##### Immunité

11. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un membre de la Commission ou une personne visée à l'article 10 pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs prévus par toute loi ou pour une négligence ou un manquement qu'il ou elle aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs.

##### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas d'une requête en révision judiciaire ou d'une action ou d'une instance prévue expressément par une loi à l'égard d'une personne visée à ce paragraphe.

##### Responsabilité de la Couronne

(3) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un de ses mandataires ou de ses préposés.

#### LOI SUR LA MISE EN LIBERTÉ SOUS CAUTION

8. (1) Les articles 2, 3, 4 et 5 de la *Loi sur la mise en liberté sous caution* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Lien established**

2. Once the sheriff takes all the steps the sheriff is required to take under subsection 136 (1) of the *Land Titles Act* in respect of a certificate of lien that he or she has received, the Crown has a lien against the property of the surety that is described in the certificate of lien, for the amount for which the person is a surety as indicated in the certificate of lien.

(2) Section 6 of the Act is amended by striking out “on the index book mentioned in section 2 or subsection 3 (2), as the case may be” and substituting “in the electronic database referred to in subsection 136 (1) of the *Land Titles Act*”.

(3) Sections 8 and 9 of the Act are repealed and the following substituted:

**Disposal of certificate of lien**

8. On receipt of a certificate of discharge, the sheriff shall attach the certificate of discharge to the certificate of lien to which it relates and remove the related entry from the electronic database referred to in subsection 136 (1) of the *Land Titles Act*.

**CHANGE OF NAME ACT**

9. Section 4 of the *Change of Name Act* is amended by adding the following subsection:

**Exception, confidential change of name**

(1.1) The residency requirement set out in subsection (1) does not apply in respect of an applicant for a change of name that has been certified as described in subsection 8 (2) by the Attorney General or a person authorized by the Attorney General.

**CHARITABLE GIFTS ACT**

10. The *Charitable Gifts Act* is repealed.

**CHARITIES ACCOUNTING ACT**

11. (1) Section 1.1 of the *Charities Accounting Act* is repealed.

(2) Section 2 of the Act is repealed and the following substituted:

**Executor or trustee to provide information**

2. An executor or trustee to whom section 1 applies shall, if requested by the Public Guardian and Trustee, provide to the Public Guardian and Trustee particulars in writing respecting,

- (a) the name and address of each executor or trustee of the estate or trust;
- (b) the condition, disposition or other such particulars as requested of the property devised, bequeathed or given or which is in any way held by the executor or trustee; and
- (c) any other matter relating to the administration or management of the estate or trust or any other property held by the executor or trustee, as requested.

**Privilege établi**

2. Une fois que le shérif a pris toutes les mesures qu'il est tenu de prendre aux termes du paragraphe 136 (1) de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* à l'égard du certificat de privilège qu'il a reçu, la Couronne se voit conférer un privilège sur les biens de la caution visés par le certificat, d'un montant équivalant à celui du cautionnement souscrit par la caution, tel qu'il figure au certificat.

(2) L'article 6 de la Loi est modifié par substitution de «dans la base de données électronique visée au paragraphe 136 (1) de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*» à «dans le répertoire visé à l'article 2 ou au paragraphe 3 (2), selon le cas».

(3) Les articles 8 et 9 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Annulation du certificat de privilège**

8. À la réception d'un certificat de mainlevée de privilège, le shérif l'annexe au certificat de privilège auquel il se rapporte et retire l'entrée concernée de la base de données électronique visée au paragraphe 136 (1) de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*.

**LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM**

9. L'article 4 de la *Loi sur le changement de nom* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception : changement de nom secret**

(1.1) L'exigence en matière de résidence énoncée au paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de l'auteur d'une demande de changement de nom qui a été certifié par le procureur général ou son mandataire de la façon décrite au paragraphe 8 (2).

**LOI SUR LES DONS DE BIENFAISANCE**

10. La *Loi sur les dons de bienfaisance* est abrogée.

**LOI SUR LA COMPTABILITÉ DES OEUVRES DE BIENFAISANCE**

11. (1) L'article 1.1 de la *Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance* est abrogé.

(2) L'article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Renseignements à fournir par l'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire**

2. Sur demande du Tuteur et curateur public, un exécuteur testamentaire ou un fiduciaire auquel s'applique l'article 1 lui fournit par écrit les renseignements suivants :

- a) les nom et adresse de chaque exécuteur testamentaire ou fiduciaire de la succession ou de la fiducie;
- b) les précisions demandées concernant notamment l'état ou l'aliénation des biens légués ou donnés, ou qui sont détenus de quelque façon que ce soit par l'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire;
- c) les précisions demandées sur toute autre question relative à l'administration ou à la gestion de la succession ou de la fiducie ou des autres biens détenus par l'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire.

**(3) The Act is amended by adding the following section:**

**Information, documents respecting entities**

**4.1** (1) If an executor or trustee to whom section 1 applies holds a substantial interest in an entity within the meaning of subsection (3), the Public Guardian and Trustee may inquire into the management or operation of the entity and into its relationship to the executor or trustee, and the entity or any director, officer, manager or trustee of the entity shall, if requested by the Public Guardian and Trustee, provide to the Public Guardian and Trustee such information or documents respecting the entity as the Public Guardian and Trustee specifies.

**Same**

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Public Guardian and Trustee may make a request under that subsection for,

- (a) business records of the entity;
- (b) information respecting the assets and liabilities of the entity;
- (c) accounts of income and expenses for the entity;
- (d) financial statements of the entity, including any statements made by an auditor with respect to the financial statements; and
- (e) the particulars of any fees, salary or other remuneration paid to any person by the entity.

**Substantial interest**

(3) An executor or trustee holds a substantial interest in an entity if the following criteria are met:

1. In the case of an entity that is a corporation with share capital, the executor or trustee beneficially owns, controls or has direction over one of the following:
  - i. Shares of any class or series of voting shares of the corporation carrying more than 20 per cent of the voting rights attached to all of the outstanding voting shares of the corporation.
  - ii. Shares of the corporation representing more than 20 per cent of the shareholders' equity of the corporation.
2. In the case of an entity that is a corporation without share capital, the executor or trustee beneficially owns, controls or has direction over membership in a class of membership of the corporation carrying more than 20 per cent of the voting rights attached to all of the outstanding voting membership interests of the corporation.
3. In the case of an entity that is a partnership, the executor or trustee beneficially owns, controls or has direction over a right to one of the following:

**(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Renseignements : documents portant sur les entités**

**4.1** (1) Si un exécuteur testamentaire ou un fiduciaire auquel s'applique l'article 1 détient un intérêt de groupe financier dans une entité au sens du paragraphe (3), le Tuteur et curateur public peut faire enquête sur la gestion ou le fonctionnement de l'entité et sur ses liens à l'exécuteur testamentaire ou au fiduciaire. L'entité ou un de ses administrateurs, dirigeants, gestionnaires ou fiduciaires fournit au Tuteur et curateur public, s'il en fait la demande, les renseignements ou les documents portant sur l'entité que celui-ci précise.

**Idem**

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le Tuteur et curateur public peut, en vertu de ce paragraphe, demander ce qui suit au sujet de l'entité :

- a) ses documents fondamentaux;
- b) des renseignements sur son actif et son passif;
- c) un état de ses résultats;
- d) ses états financiers, notamment les observations faites par un vérificateur à leur égard;
- e) le détail des indemnités, des salaires ou de toute autre rémunération qu'elle a versés à quiconque.

**Intérêt de groupe financier**

(3) Un exécuteur testamentaire ou un fiduciaire a un intérêt de groupe financier dans une entité si les critères suivants sont remplis :

1. Dans le cas d'une entité constituée en personne morale avec capital-actions, l'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire est propriétaire bénéficiaire des actions suivantes ou a le contrôle ou la haute main sur celles-ci :
  - i. Soit un nombre total d'actions de toute catégorie ou série de la personne morale comportant plus de 20 pour cent des voix rattachées à l'ensemble des actions avec droit de vote en circulation de celle-ci.
  - ii. Soit un nombre total d'actions de la personne morale représentant plus de 20 pour cent de l'avoir des actionnaires de celle-ci.
2. Dans le cas d'une entité constituée en personne morale sans capital-actions, l'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire est propriétaire bénéficiaire de l'appartenance à une catégorie de membres de la personne morale comportant plus de 20 pour cent des voix rattachées à l'ensemble des intérêts avec droit de vote en circulation correspondant au statut de membre de celle-ci, ou a le contrôle ou la haute main sur cette appartenance.
3. Dans le cas d'une entité constituée en société de personnes, l'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire est propriétaire bénéficiaire d'un droit à ce

- i. At least 20 per cent of the profits of the partnership.
- ii. At least 20 per cent of the assets of the partnership on its dissolution.

4. In the case of an entity that is a trust, the executor or trustee beneficially holds an interest in the trust.

5. In the case of any other entity, the aggregate of any ownership interests into which the entity is divided, however designated, that are beneficially owned or controlled by the executor or trustee, or over which the executor or trustee exercises direction, exceeds 20 per cent of all the ownership interests into which the entity is divided.

#### Same

(4) For the purposes of subsection (3), the ownership, control or direction over a thing by the executor or trustee may be,

- (a) direct or indirect; or
- (b) alone or through one or more persons, entities or both.

#### Application to court

(5) On application by the Public Guardian and Trustee, a judge of the Superior Court of Justice may,

- (a) make any order that the judge considers necessary or proper to compel the provision of information or documents required to be provided to the Public Guardian and Trustee under subsection (1);
- (b) fix the costs of the application and direct how and by whom they shall be payable;
- (c) make any order relating to the management, operation, ownership or control of the entity that is in the best interest of the purpose for which the estate or trust is held, including an order,
  - (i) determining who owns, controls or has direction over the entity,
  - (ii) determining who controls the election of the directors of the entity,
  - (iii) ensuring that the ownership, control or direction of the entity is in the best interest of the purpose for which the estate or trust is held, including, if appropriate, requiring the executor or trustee to sell all or some of his or her interest in the entity,
  - (iv) ensuring the proper operation and management of the entity and its assets,

qui suit ou a le contrôle ou la haute main sur ce qui suit :

- i. Soit au moins 20 pour cent des profits de la société de personnes.
- ii. Soit au moins 20 pour cent de l'actif de la société de personnes à sa dissolution.

4. Dans le cas d'une entité constituée en fiducie, l'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire détient à titre bénéficiaire un intérêt dans la fiducie.

5. Dans le cas de toute autre entité, l'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire est propriétaire bénéficiaire de plus de 20 pour cent de l'ensemble des titres de participation de cette entité, quelle qu'en soit la désignation, ou a le contrôle ou la haute main sur ces titres.

#### Idem

(4) Pour l'application du paragraphe (3), l'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire peut être propriétaire d'une chose ou avoir le contrôle ou la haute main sur celle-ci :

- a) soit directement ou indirectement;
- b) soit seul ou par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs personnes ou entités ou des deux.

#### Requête présentée à la Cour

(5) Sur requête du Tuteur et curateur public, un juge de la Cour supérieure de justice peut :

- a) rendre toute ordonnance qu'il estime nécessaire ou appropriée en vue d'exiger la fourniture au Tuteur et curateur public des renseignements ou des documents qui doivent lui être fournis aux termes du paragraphe (1);
- b) fixer les dépens de la requête, identifier les personnes devant les payer et préciser les modalités du paiement;
- c) rendre toute ordonnance relative à la gestion, au fonctionnement, à la propriété ou au contrôle de l'entité qui sert au mieux les fins auxquelles la succession ou la fiducie est détenue, notamment une ordonnance permettant de faire ce qui suit à l'égard de l'entité :
  - (i) identifier les personnes qui sont propriétaires de l'entité ou qui ont le contrôle ou la haute main sur celle-ci,
  - (ii) identifier les personnes qui contrôlent l'élection des administrateurs de l'entité,
  - (iii) veiller à ce que le fait d'être propriétaire de l'entité ou d'avoir le contrôle ou la haute main sur celle-ci serve au mieux les fins auxquelles la succession ou la fiducie est détenue, y compris, s'il y a lieu, exiger que l'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire vende la totalité ou une partie de son intérêt dans l'entité,
  - (iv) veiller au bon fonctionnement et à la saine gestion de l'entité et de son actif,

- (v) protecting or preserving the assets or financial stability of the entity and the assets held by the executor or trustee relating to the entity,
- (vi) selling some or all of the assets of the entity, or
- (vii) distributing some or all of the profits of the entity.

**Notice**

(6) An application under subsection (5) shall be on notice to the entity, to the executor or trustee and to any other person that a judge directs.

**No obstruction**

(7) No person shall obstruct, hinder or interfere with an inquiry conducted under subsection (1), or withhold, conceal or destroy information or documents required to be provided to the Public Guardian and Trustee under that subsection.

**Offence and penalty**

(8) Every person who contravenes subsection (7) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine not exceeding \$25,000.

**(4) Subsection 5 (4) of the Act is amended by striking out “any such will or other instrument” and substituting “a will or other instrument described in subsection 1 (1)”.**

**(5) The definition of “land” in section 7 of the Act is repealed.**

**(6) Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Limitation on use of property**

**8.** A person who holds an interest in real or personal property for a charitable purpose shall use the property for the charitable purpose.

**(7) The Act is amended by adding the following section:**

**Application of *Trustee Act***

**10.1** Sections 27 to 31 of the *Trustee Act* apply to,

- (a) an executor or trustee referred to in subsection 1 (1);
- (b) a corporation that is deemed to be a trustee under subsection 1 (2); and
- (c) a person referred to in section 8 who is not a person referred to in clause (a) or (b).

**(8) The Act is amended by adding the following section:**

***Charitable Gifts Act*****Definition**

**14.** (1) In this section,

- (v) protéger ou préserver l'actif ou la stabilité financière de l'entité, ainsi que l'actif de celle-ci que détient l'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire,
- (vi) vendre tout ou partie de l'actif de l'entité,
- (vii) distribuer tout ou partie des profits de l'entité.

**Avis**

(6) La requête visée au paragraphe (5) est présentée sur avis à l'entité, à l'exécuteur testamentaire ou au fiduciaire et à toute personne que désigne le juge.

**Interdiction de faire entrave**

(7) Nul ne doit gêner ou entraver une enquête menée en vertu du paragraphe (1), ni retenir, dissimuler ou détruire les renseignements ou les documents qui doivent être fournis au Tuteur et curateur public aux termes de ce paragraphe.

**Infraction et peine**

(8) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$, quiconque contrevient au paragraphe (7).

**(4) Le paragraphe 5 (4) de la Loi est modifié par substitution de «d'un testament ou d'un autre acte visé au paragraphe 1 (1)» à «du testament ou de l'acte testamentaire».**

**(5) La définition de «bien-fonds» à l'article 7 de la Loi est abrogée.**

**(6) L'article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Usage restreint des biens**

**8.** Le détenteur d'un intérêt sur des biens meubles ou immeubles à des fins de bienfaisance les utilise à ces fins.

**(7) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Application de la *Loi sur les fiduciaires***

**10.1** Les articles 27 à 31 de la *Loi sur les fiduciaires* s'appliquent aux personnes suivantes :

- a) un exécuteur testamentaire ou un fiduciaire visés au paragraphe 1 (1);
- b) la personne morale qui est réputée un fiduciaire aux termes du paragraphe 1 (2);
- c) la personne visée à l'article 8 qui n'est pas la personne visée à l'alinéa a) ou b).

**(8) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

***Loi sur les dons de bienfaisance*****Définition**

**14.** (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

“interest in a business” means an interest in a business within the meaning of the *Charitable Gifts Act*, as it read immediately before its repeal.

#### Obligation to dispose of business interest extinguished

(2) Despite clause 51 (1) (b) of the *Legislation Act, 2006*, the repeal of the *Charitable Gifts Act* extinguishes all obligations under the *Charitable Gifts Act* to dispose of any interest in a business that are still in existence at the time of the repeal.

#### Same

(3) Subsection (2) applies in respect of obligations that came into existence under the *Charitable Gifts Act* at any time before its repeal.

#### Right to application extinguished

(4) Despite subclause 51 (1) (d) (i) and subsection 51 (2) of the *Legislation Act, 2006*, the repeal of the *Charitable Gifts Act* extinguishes all rights to bring an application under that Act in relation to the obligations to which subsection (2) applies.

#### Non-application

(5) Subsection (4) does not apply in respect of an application relating to an order made under subsection 3 (3) of the *Charitable Gifts Act*, as it read immediately before its repeal.

### CHILDREN’S LAW REFORM ACT

12. (1) Subsection 12 (1) of the *Children’s Law Reform Act* is amended by striking out “prescribed by the regulations” and substituting “provided by the Ministry of the Attorney General”.

(2) Subsection 12 (2) of the Act is amended by striking out “prescribed by the regulations” and substituting “provided by the Ministry of the Attorney General”.

(3) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “prescribed by the regulations” and substituting “provided by the Ministry of the Attorney General”.

(4) Section 17 of the Act is repealed.

(5) The French version of the following provisions of the Act is amended by striking out “registraire général” wherever it appears and substituting in each case “registraire général de l’état civil”:

1. Subsections 12 (1) and (2).
2. Section 13.
3. Subsections 14 (1) and (2).
4. Section 15.
5. Section 16.

### CITY OF GREATER SUDBURY ACT, 1999

13. Subsection 11.6 (7) of the *City of Greater Sudbury Act, 1999* is repealed.

«intérêt dans une entreprise» S’entend d’un droit sur une entreprise au sens de la *Loi sur les dons de bienfaisance*, telle qu’elle existait immédiatement avant son abrogation.

#### Extinction de l’obligation d’aliéner un intérêt dans une entreprise

(2) Malgré l’alinéa 51 (1) b) de la *Loi de 2006 sur la législation*, l’abrogation de la *Loi sur les dons de bienfaisance* éteint toutes les obligations prévues par cette dernière loi d’aliéner tout intérêt dans une entreprise qui existe toujours au moment de l’abrogation.

#### Idem

(3) Le paragraphe (2) s’applique à l’égard des obligations qui sont nées de la *Loi sur les dons de bienfaisance* avant son abrogation.

#### Extinction du droit de présenter une requête

(4) Malgré le sous-alinéa 51 (1) d) (i) et le paragraphe 51 (2) de la *Loi de 2006 sur la législation*, l’abrogation de la *Loi sur les dons de bienfaisance* éteint tous les droits de présenter une requête en vertu de cette dernière loi à l’égard des obligations auxquelles s’applique le paragraphe (2).

#### Non-application

(5) Le paragraphe (4) ne s’applique pas à l’égard d’une requête portant sur une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 3 (3) de la *Loi sur les dons de bienfaisance*, telle qu’elle existait immédiatement avant son abrogation.

### LOI PORTANT RÉFORME DU DROIT DE L’ENFANCE

12. (1) Le paragraphe 12 (1) de la *Loi portant réforme du droit de l’enfance* est modifié par substitution de «fournie par le ministère du Procureur général» à «selon la formule prescrite par les règlements».

(2) Le paragraphe 12 (2) de la *Loi* est modifié par substitution de «fournie par le ministère du Procureur général» à «selon la formule prescrite par les règlements».

(3) Le paragraphe 14 (1) de la *Loi* est modifié par substitution de «fournie par le ministère du Procureur général» à «selon la formule prescrite par les règlements».

(4) L’article 17 de la *Loi* est abrogé.

(5) La version française des dispositions suivantes de la *Loi* est modifiée par substitution de «registraire général de l’état civil» à «registraire général» partout où figurent ces mots :

1. Les paragraphes 12 (1) et (2).
2. L’article 13.
3. Les paragraphes 14 (1) et (2).
4. L’article 15.
5. L’article 16.

### LOI DE 1999 SUR LA VILLE DU GRAND SUDBURY

13. Le paragraphe 11.6 (7) de la *Loi de 1999 sur la ville du Grand Sudbury* est abrogé.

## CITY OF HAMILTON ACT, 1999

14. Subsection 11.7 (7) of the *City of Hamilton Act, 1999* is repealed.

## CITY OF OTTAWA ACT, 1999

15. (1) Subsection 12.13 (7) of the *City of Ottawa Act, 1999* is repealed.

(2) Subsection 12.14 (5) of the Act is repealed.

## COMPENSATION FOR VICTIMS OF CRIME ACT

16. Subsection 21 (3) of the *Compensation for Victims of Crime Act* is repealed and the following substituted:

## Payments in case of minor

(3) If a person entitled to an award under this Act is a minor, any amount payable may be paid on his or her behalf to one of the following persons or applied in such manner as the Board considers in the best interest of the minor, and amounts so paid shall be received and administered by the payee for the benefit of the minor:

1. The minor's spouse, if the spouse is not a minor.
2. The minor's parent or guardian.
3. The Accountant of the Superior Court of Justice.
4. Any other person, if the Board considers payment to that person in the best interest of the minor.

## Payments in case of incapacity

(4) If a person entitled to an award under this Act is incapable as defined in the *Substitute Decisions Act, 1992* or in the opinion of the Board is incapable of managing his or her own affairs, any amount payable may be paid on his or her behalf to one of the following persons or applied in such manner as the Board considers in the best interest of the incapable person, and amounts so paid shall be received and administered by the payee for the benefit of the incapable person:

1. If a guardian of property or attorney for property has been appointed under the *Substitute Decisions Act, 1992* for the incapable person, the guardian or attorney.
2. If no guardian of property or attorney for property has been appointed under the *Substitute Decisions Act, 1992* for the incapable person,
  - i. the Public Guardian and Trustee, or
  - ii. any other person, if the Board considers payment to that person in the best interest of the incapable person.

## CONDOMINIUM ACT, 1998

17. (1) Clause 29 (1) (c) of the *Condominium Act, 1998* is amended by striking out "a mentally incompe-

## LOI DE 1999 SUR LA CITÉ DE HAMILTON

14. Le paragraphe 11.7 (7) de la *Loi de 1999 sur la cité de Hamilton* est abrogé.

## LOI DE 1999 SUR LA VILLE D'OTTAWA

15. (1) Le paragraphe 12.13 (7) de la *Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa* est abrogé.

(2) Le paragraphe 12.14 (5) de la Loi est abrogé.

## LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS

16. Le paragraphe 21 (3) de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Versements dans le cas de mineurs

(3) Si le bénéficiaire de l'indemnité aux termes de la présente loi est mineur, le versement auquel il a droit peut être fait, en sa faveur, à l'une des personnes suivantes ou l'indemnité peut être utilisée de la façon que la Commission estime être dans l'intérêt véritable du mineur. Les montants ainsi versés sont perçus par le preneur, qui les administre au profit du mineur :

1. Le conjoint du mineur, s'il n'est pas mineur.
2. Le père, la mère ou le tuteur du mineur.
3. Le comptable de la Cour supérieure de justice.
4. Toute autre personne, si la Commission estime que le versement à celle-ci est dans l'intérêt véritable du mineur.

## Versements en cas d'incapacité

(4) Si le bénéficiaire de l'indemnité aux termes de la présente loi est incapable au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou est, de l'avis de la Commission, incapable de gérer ses propres affaires, le versement auquel il a droit peut être fait, en sa faveur, à l'une des personnes suivantes ou l'indemnité peut être utilisée de la façon que la Commission estime être dans l'intérêt véritable de l'incapable. Les montants ainsi versés sont perçus par le preneur, qui les administre au profit de l'incapable :

1. Le tuteur aux biens ou le procureur aux biens nommé pour le compte de l'incapable en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*, le cas échéant.
2. Si aucun tuteur aux biens ou procureur aux biens n'a été nommé pour le compte de l'incapable en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* :
  - i. soit le Tuteur et curateur public,
  - ii. soit toute autre personne, si la Commission estime que le versement à celle-ci est dans l'intérêt véritable de l'incapable.

## LOI DE 1998 SUR LES CONDOMINIUMS

17. (1) L'alinéa 29 (1) c) de la *Loi de 1998 sur les condominiums* est modifié par substitution de «une

tent person” and substituting “incapable of managing property within the meaning of the *Substitute Decisions Act, 1992*”.

(2) Clause 29 (2) (a) of the Act is amended by striking out “a mentally incompetent person” and substituting “incapable of managing property within the meaning of the *Substitute Decisions Act, 1992*”.

#### CONSOLIDATED HEARINGS ACT

18. (1) Sections 13 and 14 of the *Consolidated Hearings Act* are repealed and the following substituted:

No application to Lieutenant Governor in Council

Definition

13. (1) In this section,

“old section 13” means this section as it read immediately before the day the *Good Government Act, 2009* received Royal Assent.

Not subject to application

(2) Every decision of a joint board that is the subject of an application made under the old section 13 that is not disposed of or withdrawn before the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent is deemed not to be subject to application to the Lieutenant Governor in Council, and shall not be considered or continue to be considered, as the case may be, by the Lieutenant Governor in Council.

Same

(3) Every decision of a joint board that may be the subject of an application under the old section 13 is deemed not to be subject to application to the Lieutenant Governor in Council, and shall not be considered by the Lieutenant Governor in Council.

No effect on validity

(4) Nothing in this section affects the validity of a decision of a joint board that, but for subsection 18 (1) of Schedule 2 to the *Good Government Act, 2009*, was or could have been the subject of an application under the old section 13.

(2) Subsection 15 (1) of the Act is amended by striking out “subject to section 13” at the end of the portion before clause (a).

#### CO-OPERATIVE CORPORATIONS ACT

19. (1) The definition of “personal representative” in subsection 1 (1) of the *Co-operative Corporations Act* is repealed and the following substituted:

“personal representative”, where used with reference to the holding of shares or loans or the exercise of a member’s rights in that capacity, means,

- (a) an executor, administrator, guardian, tutor, committee, trustee, receiver or liquidator of the member, shareholder or lender, or

personne incapable de gérer ses biens au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui* à «un incapable mental».

(2) L’alinéa 29 (2) a) de la Loi est modifié par substitution de «une personne incapable de gérer ses biens au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*» à «un incapable mental».

#### LOI SUR LA JONCTION DES AUDIENCES

18. (1) Les articles 13 et 14 de la *Loi sur la jonction des audiences* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Aucune demande au lieutenant-gouverneur en conseil

Définition

13. (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«ancien article 13» S’entend du présent article, tel qu’il existait immédiatement avant le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* a reçu la sanction royale.

Décisions réputées ne pas pouvoir faire l’objet d’une demande

(2) Les décisions d’une commission mixte qui font l’objet d’une demande présentée en vertu de l’ancien article 13 sur laquelle il n’a pas été statué ou qui n’a pas été retirée avant le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale sont réputées ne pas pouvoir faire l’objet d’une demande présentée au lieutenant-gouverneur en conseil et ne doivent pas faire ou continuer de faire l’objet d’un examen, selon le cas, par ce dernier.

Idem

(3) Les décisions d’une commission mixte qui peuvent faire l’objet d’une demande en vertu de l’ancien article 13 sont réputées ne pas pouvoir faire l’objet d’une demande présentée au lieutenant-gouverneur en conseil et ne doivent pas faire l’objet d’un examen par ce dernier.

Aucune atteinte à la validité

(4) Le présent article n’a pas pour effet de porter atteinte à la validité d’une décision d’une commission mixte qui, en l’absence du paragraphe 18 (1) de l’annexe 2 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*, a fait ou pourrait avoir fait l’objet d’une demande prévue à l’ancien article 13.

(2) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par suppression de «Sous réserve de l’article 13,» au début du passage qui précède l’alinéa a).

#### LOI SUR LES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES

19. (1) La définition de «ayant droit» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les sociétés coopératives* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«ayant droit» S’il s’agit de désigner la personne qui détient des parts sociales ou des prêts en qualité d’ayant droit ou la personne qui exerce les droits d’un membre en qualité d’ayant droit, s’entend :

- a) soit d’un exécuteur testamentaire, d’un administrateur successoral, d’un tuteur, d’un curateur, d’un syndic, d’un fiduciaire, d’un séquestre ou d’un li-

- (b) in the case of a member, shareholder or lender who is incapable of managing property within the meaning of the *Substitute Decisions Act, 1992*, the guardian of property, attorney under a continuing power of attorney for property with authority, committee or curator for the member, shareholder or lender; (“ayant droit”)

**(2) Subsection 89 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Qualifications**

(2) No undischarged bankrupt or person who is incapable of managing property within the meaning of the *Substitute Decisions Act, 1992* shall be a director, and a director who becomes bankrupt or incapable of managing property ceases to be a director.

**COURTS OF JUSTICE ACT**

**20. (1) Subsection 9 (2) of the *Courts of Justice Act* is repealed.**

(2) Subsection 19 (1.1) of the Act is amended by striking out “the day section 3 of Schedule A to the *Access to Justice Act, 2006* comes into force” in the portion before clause (a) and substituting “October 1, 2007”.

(3) Subsection 19 (1.2) of the Act is amended by striking out “the day section 3 of Schedule A to the *Access to Justice Act, 2006* comes into force” in the portion before clause (a) and substituting “October 1, 2007”.

(4) Section 21.7 of the Act is amended by striking out “sitting without a jury” at the end.

(5) Subsections 21.12 (2) and (3) of the Act are repealed.

(6) Subsection 21.13 (1) of the Act is amended by striking out “as recommended by the Chief Justice of the Superior Court of Justice, or by a person he or she designates for the purpose, and approved by the Attorney General” and substituting “as determined by the Chief Justice of the Superior Court of Justice, or by a person he or she designates for the purpose”.

(7) Subsection 21.14 (1) of the Act is amended by striking out “as recommended by the Chief Justice of the Superior Court of Justice, or by a person he or she designates for the purpose, and approved by the Attorney General” and substituting “as determined by the Chief Justice of the Superior Court of Justice, or by a person he or she designates for the purpose”.

(8) The Act is amended by adding the following section:

**Contempt hearing for failure to attend examination**

**30. (1)** The Small Claims Court may, in accordance with the rules of court, order a debtor or other person who

quidateur du patrimoine d'un membre, d'un détenteur de part sociale ou d'un prêteur;

- b) soit, dans le cas d'un membre, d'un détenteur de part sociale ou d'un prêteur qui est incapable de gérer ses biens au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*, de son tuteur aux biens, de son procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle relative aux biens qui lui donne des pouvoirs ou de son curateur aux biens ou à la personne. («personal representative»)

**(2) Le paragraphe 89 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Personnes qui ne peuvent pas être administrateurs**

(2) Ne peut être administrateur un failli non libéré ou une personne qui est incapable de gérer ses biens au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*. Le mandat d'administrateur prend fin dès que l'administrateur devient failli ou personne incapable de gérer ses biens.

**LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES**

**20. (1) Le paragraphe 9 (2) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* est abrogé.**

(2) Le paragraphe 19 (1.1) de la Loi est modifié par substitution de «le 1<sup>er</sup> octobre 2007» à «le jour de l'entrée en vigueur de l'article 3 de l'annexe A de la *Loi de 2006 sur l'accès à la justice*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 19 (1.2) de la Loi est modifié par substitution de «le 1<sup>er</sup> octobre 2007» à «le jour de l'entrée en vigueur de l'article 3 de l'annexe A de la *Loi de 2006 sur l'accès à la justice*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) L'article 21.7 de la Loi est modifié par suppression de «, sans jury» à la fin de l'article.

(5) Les paragraphes 21.12 (2) et (3) de la Loi sont abrogés.

(6) Le paragraphe 21.13 (1) de la Loi est modifié par substitution de «déterminés par le juge en chef de la Cour supérieure de justice ou par une personne que celui-ci désigne à cette fin» à «recommandés par le juge en chef de la Cour supérieure de justice ou par une personne que celui-ci désigne à cette fin ou par une personne que celui-ci désigne à cette fin et approuvés par le procureur général».

(7) Le paragraphe 21.14 (1) de la Loi est modifié par substitution de «déterminés par le juge en chef de la Cour supérieure de justice ou par une personne que celui-ci désigne à cette fin» à «recommandés par le juge en chef de la Cour supérieure de justice ou par une personne que celui-ci désigne à cette fin et approuvés par le procureur général».

(8) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Audience pour outrage : défaut de se présenter à l'interrogatoire**

**30. (1)** La Cour des petites créances peut, conformément aux règles de pratique, ordonner, au débiteur ou à

is required to and fails to attend an examination respecting a default by the debtor under an order of the court for the payment or recovery of money, to attend before the court for a contempt hearing.

#### Finding of contempt

(2) The Small Claims Court may find a person to be in contempt of court at a hearing referred to in subsection (1), if the court is satisfied that,

- (a) the person was required to attend the examination;
- (b) the person was served, in accordance with the rules of court, with a notice to attend the examination;
- (c) the person failed to attend the examination; and
- (d) the failure to attend was wilful.

#### Power conferred

(3) For greater certainty, the power of the Small Claims Court to order, hear and determine a contempt hearing under this section is conferred on and may be exercised by the persons referred to in clauses 24 (2) (a) and (b).

#### Limit on imprisonment in certain cases

(4) If a contempt hearing under subsection (1) is heard and determined by a person referred to in clause 24 (2) (a) or (b), the court may make such orders respecting the person in contempt as are specified by the rules of court, but the court shall not make an order that the person be imprisoned for a period of more than five days.

#### Authority unaffected

(5) Nothing in this section affects the authority of the Small Claims Court to order, hear and determine contempt hearings where it is otherwise authorized by law.

**(9) Clause 31 (a) of the Act is amended by striking out “\$500” and substituting “the prescribed amount”.**

**(10) Clause 31 (b) of the Act is amended by striking out “\$500” and substituting “the prescribed amount”.**

**(11) Section 32 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Deputy judges

**32. (1)** A regional senior judge of the Superior Court of Justice may, with the approval of the Attorney General, appoint a lawyer to act as a deputy judge of the Small Claims Court.

#### Term of appointment

(2) The appointment of a deputy judge is for a term of three years, subject to subsections (3) and (7).

une autre personne qui est tenue de se présenter et ne se présente pas à l’interrogatoire concernant le défaut du débiteur à l’égard d’une ordonnance de paiement ou de recouvrement d’une somme d’argent, de se présenter devant le tribunal à une audience pour outrage.

#### Conclusion de culpabilité pour outrage

(2) La Cour des petites créances peut reconnaître une personne coupable d’outrage au tribunal lors d’une audience visée au paragraphe (1) si elle est convaincue de ce qui suit :

- a) la personne était tenue de se présenter à l’interrogatoire;
- b) un avis ordonnant à la personne de se présenter à l’interrogatoire lui a été signifié conformément aux règles de pratique;
- c) la personne ne s’est pas présentée à l’interrogatoire;
- d) le défaut de se présenter était délibéré.

#### Attribution de pouvoir

(3) Il demeure entendu que le pouvoir de la Cour des petites créances d’ordonner une audience pour outrage en vertu du présent article, de l’instruire et de rendre une décision dans le cadre de celle-ci est conféré aux personnes visées aux alinéas 24 (2) a) et b) et peut être exercé par celles-ci.

#### Incarcération limitée dans certains cas

(4) Si une personne visée à l’alinéa 24 (2) a) ou b) instruit une audience pour outrage visée au paragraphe (1) et rend une décision dans le cadre de celle-ci, le tribunal peut rendre les ordonnances à l’égard de la personne coupable d’outrage qui sont précisées par les règles de pratique, mais ne doit pas ordonner que la personne soit incarcérée pour une période de plus de cinq jours.

#### Pouvoirs intacts

(5) Le présent article n’a pas pour effet de porter atteinte au pouvoir de la Cour des petites créances d’ordonner et d’instruire des audiences pour outrage dans les cas autorisés par ailleurs par la loi et de rendre une décision dans le cadre de celles-ci.

**(9) L’alinéa 31 a) de la Loi est modifié par substitution de «au montant prescrit» à «à 500 \$».**

**(10) L’alinéa 31 b) de la Loi est modifié par substitution de «au montant prescrit» à «à 500 \$».**

**(11) L’article 32 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Juges suppléants

**32. (1)** Un juge principal régional de la Cour supérieure de justice peut, avec l’approbation du procureur général, charger un avocat de faire office de juge suppléant de la Cour des petites créances.

#### Mandat

(2) Le mandat d’un juge suppléant est d’une durée de trois ans, sous réserve des paragraphes (3) et (7).

**Annual appointment if 65 or older**

(3) If the deputy judge is 65 years of age or older and under 75 years of age, the appointment shall be for a term of one year, subject to subsection (8).

**Renewal before age 65**

(4) The appointment of a deputy judge who is under 65 years of age may be renewed by a regional senior judge of the Superior Court of Justice for a term of three years, subject to subsection (7).

**Annual renewal if 65 or older**

(5) The appointment of a deputy judge who is 65 years of age or older and under 75 years of age may be renewed by a regional senior judge of the Superior Court of Justice for a term of one year, subject to subsection (8).

**No limit, renewals**

(6) Subject to subsections (7) to (9), there is no limit to the number of times the appointment of a deputy judge can be renewed under subsection (4) or (5).

**Expiry of term at age 65**

(7) If the deputy judge is 63 years of age or older and under 65 years of age, an appointment under subsection (2) or a renewal under subsection (4) shall provide for a term that expires when he or she reaches 65 years of age.

**Expiry of term at age 75**

(8) If the deputy judge is 74 years of age, an appointment under subsection (3) or a renewal under subsection (5) shall provide for a term that expires when he or she reaches 75 years of age.

**Age limit**

(9) No person shall be appointed as a deputy judge, or have an appointment renewed, once he or she reaches 75 years of age.

**Current appointments**

(10) For greater certainty, nothing in this section shortens or otherwise affects an appointment or renewed appointment that is in effect immediately before the day subsection 20 (11) of Schedule 2 to the *Good Government Act, 2009* comes into force, but any renewals of the appointment on and after that day are subject to this section.

**(12) Subsection 52 (2.1) of the Act is repealed.**

**(13) Subsection 52 (3) of the Act is repealed.**

**(14) Subsection 52 (5) of the Act is repealed.**

**(15) Subsection 53 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

(g) prescribing the minimum amount of a claim that may be appealed to the Divisional Court for the purposes of section 31;

**(16) Subsection 76 (2) of the Act is amended by striking out “the presiding judge” and substituting “the presiding judge, justice of the peace”.**

**Mandat annuel à partir de 65 ans**

(3) Si le juge suppléant est âgé de 65 ans ou plus, mais de moins de 75 ans, le mandat est d'une durée d'un an, sous réserve du paragraphe (8).

**Renouvellement avant l'âge de 65 ans**

(4) Le mandat d'un juge suppléant âgé de moins de 65 ans peut être renouvelé par un juge principal régional de la Cour supérieure de justice pour une période de trois ans, sous réserve du paragraphe (7).

**Renouvellement annuel à partir de 65 ans**

(5) Le mandat d'un juge suppléant âgé de 65 ans ou plus, mais de moins de 75 ans, peut être renouvelé par un juge principal régional de la Cour supérieure de justice pour une période d'un an, sous réserve du paragraphe (8).

**Aucune limite au nombre de renouvellements**

(6) Sous réserve des paragraphes (7) à (9), il n'y a aucune limite au nombre de fois que le mandat d'un juge suppléant peut être renouvelé en vertu du paragraphe (4) ou (5).

**Expiration du mandat à 65 ans**

(7) Si le juge suppléant est âgé de 63 ans ou plus, mais de moins de 65 ans, le mandat prévu au paragraphe (2) ou le renouvellement prévu au paragraphe (4) prévoit l'expiration du mandat lorsque le juge suppléant atteint l'âge de 65 ans.

**Expiration du mandat à 75 ans**

(8) Si le juge suppléant est âgé de 74 ans, le mandat prévu au paragraphe (3) ou le renouvellement prévu au paragraphe (5) prévoit l'expiration du mandat lorsque le juge suppléant atteint l'âge de 75 ans.

**Limite d'âge**

(9) Nul ne peut être nommé juge suppléant ni voir son mandat renouvelé une fois qu'il atteint l'âge de 75 ans.

**Mandats en vigueur**

(10) Il demeure entendu que le présent article n'a pas pour effet d'abrèger un mandat ou un mandat renouvelé qui est en vigueur immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 20 (11) de l'annexe 2 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*, ni n'a d'autre incidence sur celui-ci. Toutefois, tout renouvellement du mandat qui a lieu ce jour-là ou par la suite est assujéti au présent article.

**(12) Le paragraphe 52 (2.1) de la Loi est abrogé.**

**(13) Le paragraphe 52 (3) de la Loi est abrogé.**

**(14) Le paragraphe 52 (5) de la Loi est abrogé.**

**(15) Le paragraphe 53 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

g) prescrire le montant minimal d'une demande pouvant faire l'objet d'un appel devant la Cour divisionnaire pour l'application de l'article 31;

**(16) Le paragraphe 76 (2) de la Loi est modifié par substitution de «du juge, du juge de paix,» à «du juge,».**

**(17) Section 124 of the Act is repealed.****CREDIT UNIONS AND CAISSES POPULAIRES  
ACT, 1994**

**21. (1) Clause 13 (2) (b) of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* is repealed and the following substituted:**

- (b) has been found under the *Substitute Decisions Act, 1992* or under the *Mental Health Act* to be incapable of managing property or has been found to be incapable by a court in Canada or elsewhere; or

**(2) Paragraph 2 of subsection 92 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

2. One who has been found under the *Substitute Decisions Act, 1992* or under the *Mental Health Act* to be incapable of managing property or who has been found to be incapable by a court in Canada or elsewhere.

**CROWN ADMINISTRATION OF ESTATES ACT**

**22. The *Crown Administration of Estates Act* is amended by adding the following section:**

**Compensation agreements****Definitions**

**5.1 (1)** In this section,

“compensation” means compensation for services provided under a compensation agreement or the payment of fees and expenses relating to those services, but does not include any amounts that are payable for the provision of legal services within the meaning of the *Law Society Act*; (“rémunération”)

“compensation agreement” means an agreement with an heir of an estate to which this section applies that provides for compensation, directly or indirectly, to one or more persons or entities on the location, recovery or distribution of any interest in the estate to which the heir is or may be entitled, but does not include an agreement to provide legal services, within the meaning of the *Law Society Act*, to the heir in respect of the estate; (“entente de rémunération”)

“heir” includes,

- (a) a person purporting to be an heir, and  
(b) a personal representative or beneficiary of an heir. (“héritier”)

**Application of section**

(2) This section applies in respect of an estate if the Public Guardian and Trustee,

- (a) is conducting an investigation respecting the estate to determine whether the conditions set out in subsection 1 (1) are satisfied;

**(17) L'article 124 de la Loi est abrogé.****LOI DE 1994 SUR LES CAISSES POPULAIRES  
ET LES CREDIT UNIONS**

**21. (1) L'alinéa 13 (2) b) de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) soit qui a été jugé incapable de gérer ses biens aux termes de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la *Loi sur la santé mentale* ou qui a été jugé incapable par un tribunal canadien ou étranger;

**(2) La disposition 2 du paragraphe 92 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

2. Les particuliers qui ont été jugés incapables de gérer leurs biens aux termes de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la *Loi sur la santé mentale* ou qui ont été jugés incapables par un tribunal canadien ou étranger.

**LOI SUR L'ADMINISTRATION DES SUCCESSIONS  
PAR LA COURONNE**

**22. La *Loi sur l'administration des successions par la Couronne* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Ententes de rémunération****Définitions**

**5.1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«entente de rémunération» Entente conclue avec un héritier d'une succession à laquelle s'applique le présent article et prévoyant la rémunération, directe ou indirecte, d'une ou de plusieurs personnes ou entités pour trouver, recouvrer ou distribuer un intérêt dans la succession auquel l'héritier a ou peut avoir droit. Est toutefois exclue l'entente visant à fournir à l'héritier des services juridiques, au sens de la *Loi sur le Barreau*, relativement à la succession. («compensation agreement»)

«héritier» S'entend en outre :

- a) d'une personne qui se présente comme étant un héritier;  
b) d'un représentant successoral ou d'un bénéficiaire d'un héritier. («heir»)

«rémunération» Rémunération pour les services fournis dans le cadre d'une entente de rémunération ou paiement des honoraires et dépenses relatifs à ces services. Sont toutefois exclues les sommes qui sont payables pour la fourniture de services juridiques au sens de la *Loi sur le Barreau*. («compensation»)

**Application de l'article**

(2) Le présent article s'applique à l'égard d'une succession si le Tuteur et curateur public, selon le cas :

- a) mène une enquête relativement à la succession afin de déterminer si les conditions visées au paragraphe 1 (1) sont remplies;

- (b) has applied for letters of administration or letters probate with respect to the estate; or
- (c) has been granted letters of administration or letters probate with respect to the estate.

#### Compensation agreement to be given to PGT

(3) A person who wishes to rely on a compensation agreement for the purposes of this Act shall give the original agreement to the Public Guardian and Trustee.

#### Translation

(4) A compensation agreement that is written in a language other than English or French shall be accompanied by a certified translation into English or French.

#### Requirements

(5) A compensation agreement is not enforceable unless,

- (a) it is typed in 10 point or larger font;
- (b) it is signed by the heir, as well as by a person, other than a representative or agent of either party to the compensation agreement, who witnessed the signing by the heir;
- (c) it sets out,
  - (i) the legal name and residential address of the heir and of the witness,
  - (ii) the date on which and the place where the compensation agreement was entered into,
  - (iii) the name of the estate and the estimated value of the interest in the estate to which the heir is or may be entitled, and
  - (iv) the services to be provided to or on behalf of the heir under the compensation agreement;
- (d) it contains the statements referred to in subsection (6);
- (e) it provides for compensation of not more than 10 per cent of the value of the interest in the estate to which the heir is or may be entitled;
- (f) it provides that, within 60 days after the day on which a payment is made by the Public Guardian and Trustee of all or part of the interest in the estate to which the heir was determined to be entitled, an accounting acceptable to the Public Guardian and Trustee and containing the information and documents referred to in subsection (9) will be given to the Public Guardian and Trustee and to the heir; and
- (g) it meets any other requirements prescribed by regulation made under this Act.

- b) a présenté une requête en vue d'obtenir des lettres d'administration ou d'homologation de la succession;
- c) s'est vu accorder des lettres d'administration ou d'homologation de la succession.

#### Remise de l'entente de rémunération au Tuteur et curateur public

(3) Quiconque veut invoquer une entente de rémunération pour l'application de la présente loi remet l'entente originale au Tuteur et curateur public.

#### Traduction

(4) L'entente de rémunération qui est rédigée dans une langue autre que le français ou l'anglais s'accompagne d'une traduction certifiée conforme en français ou en anglais.

#### Exigences

(5) L'entente de rémunération n'est exécutoire que si les exigences suivantes sont remplies :

- a) elle est dactylographiée en caractères de 10 points ou plus;
- b) elle est signée par l'héritier ainsi que par la personne, autre qu'un représentant ou un mandataire de l'une ou l'autre des parties à l'entente de rémunération, qui est témoin de la signature par l'héritier;
- c) elle énonce ce qui suit :
  - (i) les noms et prénoms officiels et l'adresse domiciliaire de l'héritier et du témoin,
  - (ii) la date à laquelle elle a été conclue, de même que l'endroit où elle l'a été,
  - (iii) le nom de la personne dont la succession est administrée et la valeur estimative de l'intérêt dans la succession auquel l'héritier a ou peut avoir droit,
  - (iv) les services à fournir à l'héritier, ou au nom de ce dernier, dans le cadre de l'entente de rémunération;
- d) elle comprend les déclarations visées au paragraphe (6);
- e) elle prévoit une rémunération maximale de 10 pour cent de la valeur de l'intérêt dans la succession auquel l'héritier a ou peut avoir droit;
- f) elle prévoit que, dans les 60 jours suivant le paiement par le Tuteur et curateur public de tout ou partie de l'intérêt dans la succession auquel il a été établi que l'héritier a droit, une reddition de comptes que le Tuteur et curateur public juge acceptable et qui comprend les renseignements et les documents visés au paragraphe (9) sera présentée au Tuteur et curateur public et à l'héritier;
- g) elle satisfait aux autres exigences que prescrivent les règlements pris en application de la présente loi.

**Statements**

(6) For the purposes of clause (5) (d), a compensation agreement shall include the following statements, in a form acceptable to the Public Guardian and Trustee:

1. That the property in respect of which the compensation agreement was entered into is an interest in an estate.
2. That the Public Guardian and Trustee is administering or considering administering the estate named in the compensation agreement.
3. That the heir does not need to sign the compensation agreement in order to claim his or her interest in the estate from the Public Guardian and Trustee.
4. That the heir may contact the Public Guardian and Trustee directly regarding the estate or the heir's interest in it.
5. That the heir may wish to obtain independent legal advice before signing the compensation agreement.
6. That the heir has not entered into any other compensation agreement or any other arrangement for compensation with respect to the estate or any interest in it.
7. That the estate shall be distributed only to lawful heirs, as determined by Ontario law.
8. Any other statement that, on the date on which the compensation agreement was entered into, was required by the Public Guardian and Trustee to be included in a compensation agreement.

**Same, contact information**

(7) The statement referred to in paragraph 4 of subsection (6) shall include the Public Guardian and Trustee's current contact information, including a full address and telephone and fax numbers.

**Same, additional statements**

(8) A statement required to be included in a compensation agreement under paragraph 8 of subsection (6) shall be published by the Public Guardian and Trustee on the website of the Ministry of the Attorney General.

**Accounting**

- (9) An accounting shall include,
  - (a) the value of the interest in the estate to which the heir was determined by the Public Guardian and Trustee to be entitled;
  - (b) the compensation paid under the compensation agreement from the payment of the interest in the estate by the Public Guardian and Trustee, for each person to whom it was paid;
  - (c) the amount distributed to the heir from the payment of the interest in the estate by the Public Guardian and Trustee; and

**Déclarations**

(6) Pour l'application de l'alinéa (5) d), l'entente de rémunération comprend, sous la forme que le Tuteur et curateur public juge acceptable, les déclarations suivantes selon lesquelles :

1. Les biens à l'égard desquels l'entente de rémunération a été conclue constituent un intérêt dans une succession.
2. Le Tuteur et curateur public administre ou envisage d'administrer la succession nommée dans l'entente de rémunération.
3. L'héritier n'a pas besoin de signer l'entente de rémunération afin de revendiquer son intérêt dans la succession au Tuteur et curateur public.
4. L'héritier peut communiquer directement avec le Tuteur et curateur public concernant la succession ou son intérêt dans celle-ci.
5. L'héritier pourrait vouloir obtenir des conseils juridiques indépendants avant de signer l'entente de rémunération.
6. L'héritier n'a pas conclu d'autre entente de rémunération ou d'autre arrangement prévoyant une rémunération relativement à la succession ou à un intérêt dans celle-ci.
7. La succession ne doit être distribuée qu'entre les héritiers légitimes, déterminés selon les règles de droit de l'Ontario.
8. Toute autre déclaration qui, à la date à laquelle l'entente de rémunération a été conclue, doit être comprise, selon les exigences du Tuteur et curateur public, dans une entente de rémunération.

**Idem, coordonnées**

(7) La déclaration visée à la disposition 4 du paragraphe (6) comprend les coordonnées actuelles du Tuteur et curateur public, notamment son adresse complète et ses numéros de téléphone et de télécopier.

**Idem, déclarations supplémentaires**

(8) La déclaration qui doit être comprise dans une entente de rémunération aux termes de la disposition 8 du paragraphe (6) est publiée par le Tuteur et curateur public sur le site Web du ministère du Procureur général.

**Reddition de comptes**

- (9) Une reddition de comptes comprend ce qui suit :
  - a) la valeur de l'intérêt dans la succession auquel le Tuteur et curateur public a établi que l'héritier a droit;
  - b) l'indication de la rémunération versée dans le cadre de l'entente de rémunération sur le paiement de l'intérêt dans la succession par le Tuteur et curateur public, pour chaque personne à qui elle a été versée;
  - c) l'indication de la somme, prélevée sur le paiement de l'intérêt dans la succession par le Tuteur et curateur public, qui est remise à l'héritier;

- (d) proof of every payment and distribution made under the compensation agreement.

#### Same, additional documents

(10) If the Public Guardian and Trustee determines that an accounting is not acceptable, the Public Guardian and Trustee may require such additional documents as he or she may specify to be given to the Public Guardian and Trustee and to the heir, within such time as the Public Guardian and Trustee may specify.

#### Translation

(11) If an accounting or the documents given under subsection (10) are written in a language other than English or French, the copy of the accounting or documents given to the Public Guardian and Trustee shall be accompanied by a certified translation into English or French.

#### Copies to heir

(12) The Public Guardian and Trustee may give to an heir who is a party to a compensation agreement that is in the possession of the Public Guardian and Trustee,

- (a) a copy of the compensation agreement; and
- (b) a copy of an accounting and of any additional documents given under subsection (10) in relation to the accounting.

#### Direct payment to heir

(13) Despite the existence of a compensation agreement or a power of attorney or direction for payment relating to the compensation agreement, the Public Guardian and Trustee may pay all or any part of the interest in the estate to which the heir was determined by the Public Guardian and Trustee to be entitled directly to the heir, if,

- (a) the compensation agreement is not given to the Public Guardian and Trustee as required by subsection (3), together with a translation, if one is required by subsection (4);
- (b) the compensation agreement does not meet the requirements for enforceability set out in subsection (5);
- (c) the Public Guardian and Trustee receives information indicating that a term or condition set out in a compensation agreement has been breached; or
- (d) additional documents required under subsection (10) to be given are not given to the Public Guardian and Trustee, together with a translation, if one is required by subsection (11), within the time specified by the Public Guardian and Trustee.

#### Application to court

(14) The Public Guardian and Trustee or a party to a compensation agreement may apply to the Superior Court of Justice for a determination of any question or dispute arising from the operation of this section in relation to the compensation agreement, and the court may make such orders or give such directions as it considers just.

- d) la preuve de chaque paiement et de chaque distribution effectués dans le cadre de l'entente de rémunération.

#### Idem, documents supplémentaires

(10) S'il juge inacceptable une reddition de comptes, le Tuteur et curateur public peut exiger que lui soient remis, ainsi qu'à l'héritier, les documents supplémentaires qu'il précise, dans le délai qu'il précise.

#### Traduction

(11) Si une reddition de comptes ou les documents remis aux termes du paragraphe (10) sont rédigés dans une langue autre que le français ou l'anglais, la copie de la reddition des comptes présentée ou des documents remis au Tuteur et curateur public s'accompagne d'une traduction certifiée conforme en français ou en anglais.

#### Copies remises à l'héritier

(12) Le Tuteur et curateur public qui a en sa possession une entente de rémunération peut remettre à un héritier qui est partie à l'entente les documents suivants :

- a) une copie de l'entente de rémunération;
- b) une copie d'une reddition de comptes et des documents supplémentaires remis aux termes du paragraphe (10) relativement à la reddition de comptes.

#### Paiement fait directement à l'héritier

(13) Malgré l'existence d'une entente de rémunération ou d'une procuration ou d'un ordre de paiement relatifs à l'entente, le Tuteur et curateur public peut payer directement à l'héritier tout ou partie de l'intérêt dans la succession auquel il a établi que l'héritier avait droit si, selon le cas :

- a) l'entente de rémunération n'est pas remise au Tuteur et curateur public comme l'exige le paragraphe (3), accompagnée d'une traduction, si le paragraphe (4) en exige une;
- b) l'entente de rémunération ne remplit pas les exigences d'exécution prévues au paragraphe (5);
- c) le Tuteur et curateur public reçoit des renseignements indiquant qu'une condition de l'entente de rémunération n'a pas été respectée;
- d) les documents supplémentaires qui doivent être remis aux termes du paragraphe (10) ne sont pas remis, accompagnés d'une traduction, si le paragraphe (11) en exige une, au Tuteur et curateur public dans le délai qu'il précise.

#### Requête présentée au tribunal

(14) Le Tuteur et curateur public ou une partie à l'entente de rémunération peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de statuer sur toute question ou tout différend découlant de l'application du présent article à l'égard de l'entente de rémunération et le tribunal peut rendre les ordonnances ou donner les directives qu'il estime justes.

**Rights unaffected**

(15) Nothing in this section prevents an heir from asserting at any time that the compensation payable under a compensation agreement to which he or she is party is excessive or unjust.

**Transition**

(16) This section does not apply in respect of a compensation agreement unless it was entered into on or after the day on which section 22 of Schedule 2 to the *Good Government Act, 2009* comes into force.

**Regulations**

(17) The Attorney General may make regulations prescribing additional requirements for the purposes of clause (5) (g).

**CROWN WITNESSES ACT**

**23. (1) Subsection 6 (9) of the *Crown Witnesses Act* is repealed.**

**(2) The Act is amended by adding the following section:**

**Prohibition**

**7. (1)** The following information is confidential and privileged, and, subject to subsection (2), no person shall, directly or indirectly, knowingly disclose any such information:

1. Information respecting the location or change of identity of a person who receives protective assistance under a witness protection program.
2. Information respecting,
  - i. the provision of protective assistance under a witness protection program, or
  - ii operational matters relating to the provision of that assistance.
3. Information relating to the application of section 6.

**Exceptions**

(2) Information listed in subsection (1) may be disclosed,

- (a) if the disclosure of the information is made for the purpose of providing protective assistance under a witness protection program or improving or otherwise administering the program;
- (b) if the Attorney General consents to the disclosure of the information;
- (c) if the information is important to the ability of an accused person to make full answer and defence;
- (d) if the disclosure of the information is essential to the administration of justice; or

**Droits intacts**

(15) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher un héritier de faire valoir en tout temps que la rémunération payable dans le cadre d'une entente de rémunération à laquelle il est partie est excessive ou injuste.

**Disposition transitoire**

(16) Le présent article ne s'applique à l'égard d'une entente de rémunération que si elle a été conclue le jour de l'entrée en vigueur de l'article 22 de l'annexe 2 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* ou après ce jour.

**Rèlements**

(17) Le procureur général peut, par règlement, prescrire d'autres exigences pour l'application de l'alinéa (5) g).

**LOI SUR LES TÉMOINS DE LA COURONNE**

**23. (1) Le paragraphe 6 (9) de la *Loi sur les témoins de la Couronne* est abrogé.**

**(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Interdiction**

**7. (1)** Les renseignements suivants sont confidentiels et privilégiés et, sous réserve du paragraphe (2), nul ne doit, directement ou indirectement, les divulguer sciemment :

1. Les renseignements sur l'endroit où se trouve une personne qui reçoit une aide de protection dans le cadre d'un programme de protection des témoins ou sur son changement d'identité.
2. Les renseignements sur :
  - i. soit la prestation d'une aide de protection dans le cadre d'un programme de protection des témoins,
  - ii. soit les questions opérationnelles relatives à la prestation de cette aide.
3. Les renseignements se rapportant à l'application de l'article 6.

**Exceptions**

(2) Les renseignements énumérés au paragraphe (1) peuvent être divulgués dans les cas suivants :

- a) la divulgation des renseignements est faite en vue d'assurer une aide de protection dans le cadre d'un programme de protection des témoins ou d'améliorer ou de gérer d'autre façon le programme;
- b) le procureur général consent à la divulgation des renseignements;
- c) les renseignements sont importants à l'égard du droit d'un accusé de présenter une réponse et défense complète;
- d) la divulgation des renseignements est essentielle à l'administration de la justice;

- (e) in any other circumstance prescribed by the regulations made under this section.

#### Offence and penalty

(3) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

#### Prosecution

(4) No prosecution shall be commenced with respect to an alleged contravention of subsection (1) without the consent of the Attorney General or the Deputy Attorney General.

#### Regulations

- (5) The Attorney General may make regulations,
- (a) prescribing additional circumstances in which information listed in subsection (1) may be disclosed, for the purposes of clause (2) (e);
- (b) prescribing programs for the purposes of the definition of “witness protection program” in subsection (6).

#### Definitions

- (6) In this section,

“disclose” means, with respect to information listed in subsection (1), to disclose, release, produce or otherwise make the information available to any person; (“divulguer”)

“witness protection program” means any program providing protective assistance to individuals involved in investigations and prosecutions that is prescribed by the regulations made under this section. (“programme de protection des témoins”)

### DEVELOPMENT CHARGES ACT, 1997

24. Section 58 of the *Development Charges Act, 1997* is repealed.

### EDUCATION ACT

25. (1) Subsection 58.1 (13.1) of the *Education Act* is repealed.

- (2) Section 257.100 of the Act is repealed.

### ELECTION ACT

26. Clause 7 (10) (b) of the *Election Act* is amended by striking out “infirmary” and substituting “incapacity”.

### ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

27. (1) Paragraph 1 of subsection 32 (1) of the *Environmental Assessment Act* is repealed.

(2) Paragraph 4 of subsection 32 (1) of the Act is amended by striking out “1, 2 or 3” at the end and substituting “2 or 3”.

- e) dans toutes autres circonstances prescrites par règlement pris en application du présent article.

#### Infraction et peine

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende maximale de 25 000 \$ et d’un emprisonnement maximal d’un an, ou d’une seule de ces peines.

#### Poursuite

(4) Aucune poursuite ne doit être intentée à l’égard d’une prétendue contravention au paragraphe (1) sans le consentement du procureur général ou du sous-procureur général.

#### Règlements

- (5) Le procureur général peut, par règlement :
- a) prescrire les autres circonstances dans lesquelles les renseignements énumérés au paragraphe (1) peuvent être divulgués pour l’application de l’alinéa (2) e);
- b) prescrire les programmes pour l’application de la définition de «programme de protection des témoins» au paragraphe (6).

#### Définitions

(6) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«divulguer» Relativement aux renseignements énumérés au paragraphe (1), divulguer, communiquer, produire ou mettre d’autre façon les renseignements à la disposition de quiconque. («disclose»)

«programme de protection des témoins» Programme qui assure une aide de protection aux particuliers qui participent à des enquêtes ou à des poursuites et qui est prescrit par règlement pris en application du présent article. («witness protection program»)

### LOI DE 1997 SUR LES REDEVANCES D’AMÉNAGEMENT

24. L’article 58 de la *Loi de 1997 sur les redevances d’aménagement* est abrogé.

### LOI SUR L’ÉDUCATION

25. (1) Le paragraphe 58.1 (13.1) de la *Loi sur l’éducation* est abrogé.

- (2) L’article 257.100 de la Loi est abrogé.

### LOI ÉLECTORALE

26. L’alinéa 7 (10) b) de la *Loi électorale* est modifié par substitution de «incapacité» à «déficience».

### LOI SUR LES ÉVALUATIONS ENVIRONNEMENTALES

27. (1) La disposition 1 du paragraphe 32 (1) de la *Loi sur les évaluations environnementales* est abrogée.

(2) La disposition 4 du paragraphe 32 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «2 ou 3» à «1, 2 ou 3» à la fin de la disposition.

## ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

**28. (1) Section 34 of the *Environmental Protection Act* is repealed and the following substituted:**

## Appeal from decision of Tribunal

**34.** A party to a proceeding under this Part before the Tribunal may appeal from its decision on a question of law to the Divisional Court.

## No appeal to Lieutenant Governor in Council

## Definition

**34.1 (1)** In this section,

“old section 34” means section 34 as it read immediately before the day the *Good Government Act, 2009* received Royal Assent.

## Not subject to appeal

(2) Every decision of the Tribunal that is the subject of an appeal to the Lieutenant Governor in Council under the old section 34 that is not disposed of or withdrawn before the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent is deemed not to be subject to appeal to the Lieutenant Governor in Council, and shall not be considered or continue to be considered, as the case may be, by the Lieutenant Governor in Council.

## Same

(3) Every decision of the Tribunal that may be the subject of an appeal to the Lieutenant Governor in Council under the old section 34 is deemed not to be subject to appeal to the Lieutenant Governor in Council, and shall not be considered by the Lieutenant Governor in Council.

## No effect on validity

(4) Nothing in this section affects the validity of a decision of the Tribunal that, but for subsection 28 (1) of Schedule 2 to the *Good Government Act, 2009*, was or could have been the subject of an appeal to the Lieutenant Governor in Council under the old section 34.

**(2) Paragraph 1 of subsection 180 (1) of the Act is repealed.**

**(3) Paragraph 4 of subsection 180 (1) of the Act is amended by striking out “1, 2 or 3” at the end and substituting “2 or 3”.**

## ENVIRONMENTAL REVIEW TRIBUNAL ACT, 2000

**29. Section 8 of the *Environmental Review Tribunal Act, 2000* is repealed and the following substituted:**

## Non-compellability

**8.** No member or appointee of the Tribunal or employee in the Tribunal shall be required to testify in any

## LOI SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

**28. (1) L'article 34 de la *Loi sur la protection de l'environnement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

## Appel de la décision du Tribunal

**34.** Une partie à une instance introduite devant le Tribunal aux termes de la présente partie peut interjeter appel de la décision de ce dernier sur une question de droit devant la Cour divisionnaire.

## Aucun appel au lieutenant-gouverneur en conseil

## Définition

**34.1 (1)** La définition qui suit s'applique au présent article.

«ancien article 34» S'entend de l'article 34, tel qu'il existait immédiatement avant le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* a reçu la sanction royale.

## Décisions réputées non susceptibles d'appel

(2) Les décisions du Tribunal qui font l'objet d'un appel interjeté devant le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de l'ancien article 34 sur lequel il n'a pas été statué ou qui n'a pas été retiré avant le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale sont réputées ne pas pouvoir faire l'objet d'un appel devant le lieutenant-gouverneur en conseil et ne doivent pas faire ou continuer de faire l'objet d'un examen, selon le cas, par ce dernier.

## Idem

(3) Les décisions du Tribunal qui peuvent faire l'objet d'un appel interjeté devant le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de l'ancien article 34 sont réputées ne pas pouvoir faire l'objet d'un appel devant le lieutenant-gouverneur en conseil et ne doivent pas faire l'objet d'un examen par ce dernier.

## Aucune atteinte à la validité

(4) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte à la validité d'une décision du Tribunal qui, en l'absence du paragraphe 28 (1) de l'annexe 2 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*, a fait ou pourrait avoir fait l'objet d'un appel interjeté devant le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de l'ancien article 34.

**(2) La disposition 1 du paragraphe 180 (1) de la Loi est abrogée.**

**(3) La disposition 4 du paragraphe 180 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «2 ou 3» à «1, 2 ou 3» à la fin de la disposition.**

## LOI DE 2000 SUR LE TRIBUNAL DE L'ENVIRONNEMENT

**29. L'article 8 de la *Loi de 2000 sur le Tribunal de l'environnement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

## Non-contrainabilité

**8.** Les membres du Tribunal ou les personnes nommées par celui-ci ou les employés au Tribunal ne doivent

proceeding with regard to information obtained by him or her in the discharge of duties as a member, appointee or employee.

#### Protection from personal liability

**8.1** (1) No action or other proceeding shall be instituted against a member of the Tribunal, an employee in the Tribunal or any other public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who is acting under the direction of a member of the Tribunal as a result of any act done in good faith in the performance or intended performance of any duty under any Act or in the exercise or intended exercise of any power under any Act, or of any alleged neglect or default in the performance or exercise in good faith of such duty or power.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply in the case of an application for judicial review or an action or proceeding that is specifically provided for under an Act with respect to a person referred to in that subsection.

#### Crown liability

(3) Subsection (1) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by an agent or servant of the Crown to which it would otherwise be subject.

### ESCHEATS ACT

**30. Subsection 6 (2) of the *Escheats Act* is repealed and the following substituted:**

#### Transfer, assignment, discharge or disposal of interest in personal property

(2) Despite any other Act or law, the Public Guardian and Trustee may transfer, assign or discharge, at such price and on such terms as seem proper, or may otherwise dispose of in any manner as seems proper, all or part of any interest in personal property of which he or she has taken possession under this Act.

### ESTATES ADMINISTRATION ACT

**31. (1) The definition of “mental incompetency” in section 1 of the *Estates Administration Act* is repealed.**

**(2) The definition of “mentally incompetent person” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:**

“mentally incapable person” means a person who is incapable as defined in the *Substitute Decisions Act, 1992*, whether or not the person has a guardian or an attorney for property under a continuing power of attorney for property; (“incapable mental”)

**(3) The English version of clause 11 (1) (b) of the Act is amended by striking out “mentally incompetent persons” and substituting “mentally incapable persons”.**

**(4) Clause 11 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

pas être tenus de témoigner dans une instance relativement à des renseignements qu'ils ont obtenus dans l'exercice de leurs fonctions respectives.

#### Immunité

**8.1** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le membre du Tribunal, l'employé au Tribunal ou tout autre fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui agit suivant les instructions reçues d'un membre du Tribunal pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs en vertu de toute loi ou pour une négligence ou un manquement qu'il ou elle aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas d'une requête en révision judiciaire ou d'une action ou d'une instance prévue expressément par une loi à l'égard d'une personne visée à ce paragraphe.

#### Responsabilité de la Couronne

(3) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un de ses mandataires ou de ses préposés.

### LOI SUR LES BIENS EN DÉSHÉRENCE

**30. Le paragraphe 6 (2) de la *Loi sur les biens en déshérence* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Transfert, cession, libération ou aliénation d'un intérêt sur des biens meubles

(2) Malgré toute autre loi ou règle de droit, le Tuteur et curateur public peut transférer, céder ou libérer, au prix et aux conditions qu'il juge appropriés, ou peut autrement aliéner de la façon qu'il juge appropriée, la totalité ou une partie d'un intérêt sur des biens meubles dont il a pris possession en vertu de la présente loi.

### LOI SUR L'ADMINISTRATION DES SUCCESSIONS

**31. (1) La définition de «incapacité mentale» à l'article 1 de la *Loi sur l'administration des successions* est abrogée.**

**(2) La définition de «incapable mental» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«incapable mental» Incapable au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*, qu'il ait ou non un tuteur ou un procureur aux biens constitué en vertu d'une procuration perpétuelle relative aux biens. («mentally incapable person»)

**(3) La version anglaise de l'alinéa 11 (1) b) de la Loi est modifiée par substitution de «mentally incapable persons» à «mentally incompetent persons».**

**(4) L'alinéa 11 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(c) the written consent of every adult, of the Children's Lawyer on behalf of every minor, and of the Public Guardian and Trustee on behalf of every mentally incapable person who has no guardian or attorney for property, whose property or interest would be affected, and an affidavit verifying the consent; or

(5) Clause 11 (1) (d) of the Act is amended,

(a) by adding "or of the Public Guardian and Trustee, as the case may be" after "the certificate of the Children's Lawyer"; and

(b) by striking out "the judge or Children's Lawyer" and substituting "the judge, the Children's Lawyer or the Public Guardian and Trustee".

(6) Subsection 17 (2) of the Act is amended,

(a) by striking out "including the Children's Lawyer acting on behalf of a minor or mentally incompetent person" and substituting "including the Children's Lawyer acting on behalf of a minor or the Public Guardian and Trustee acting on behalf of a mentally incapable person who has no guardian or attorney for property";

(b) by striking out "where a mentally incompetent person is beneficially entitled" and substituting "where a minor or a mentally incapable person who has no guardian or attorney for property is beneficially entitled";

(c) by striking out "where in the opinion of the Children's Lawyer" and substituting "where in the opinion of the Children's Lawyer or the Public Guardian and Trustee, as the case may be";

(d) by striking out "the Children's Lawyer may, upon proof satisfactory to him or her" and substituting "the Children's Lawyer or the Public Guardian and Trustee may, upon proof satisfactory to him or her";

(e) by striking out "approve the sale on behalf of such mentally incompetent person" and substituting "approve the sale on behalf of such minor or mentally incapable person";

(f) by striking out "any such sale made with the written approval of the Children's Lawyer is valid and binding upon such mentally incompetent person" and substituting "any such sale made with the written approval of the Children's Lawyer on behalf of such minor or the Public Guardian and Trustee on behalf of such mentally incapable person is valid and binding upon the minor or mentally incapable person"; and

(g) by adding "and the Public Guardian and Trustee has the same powers and duties as he or she

c) le consentement écrit de chaque adulte, celui de l'avocat des enfants pour le compte de chaque mineur et celui du Tuteur et curateur public pour le compte de chaque incapable mental sans tuteur ou procureur aux biens, dont les biens ou l'intérêt seraient touchés, ainsi qu'un affidavit attestant le consentement;

(5) L'alinéa 11 (1) d) de la Loi est modifié comme suit :

a) par insertion de «ou du Tuteur et curateur public, selon le cas,» après «un certificat de l'avocat des enfants»;

b) par substitution de «Le juge peut rendre l'ordonnance ou l'avocat des enfants ou le Tuteur et curateur public délivrer le certificat» à «Le juge peut rendre l'ordonnance ou l'avocat des enfants délivrer le certificat».

(6) Le paragraphe 17 (2) de la Loi est modifié comme suit :

a) par substitution de «y compris l'avocat des enfants qui agit pour le compte d'un mineur ou le Tuteur et curateur public qui agit pour le compte d'un incapable mental sans tuteur ou procureur aux biens» à «y compris l'avocat des enfants qui agit pour le compte d'un mineur ou d'un incapable mental»;

b) par substitution de «si un mineur ou un incapable mental sans tuteur ou procureur aux biens y a un droit à titre bénéficiaire» à «si un incapable mental y a un droit à titre bénéficiaire»;

c) par substitution de «de l'avis de l'avocat des enfants ou du Tuteur et curateur public, selon le cas» à «de l'avis de l'avocat des enfants»;

d) par substitution de «l'avocat des enfants ou le Tuteur et curateur public peut, s'il est convaincu» à «l'avocat des enfants peut, s'il est convaincu»;

e) par substitution de «approuver la vente au nom de ce mineur ou de cet incapable mental» à «approuver la vente au nom de l'incapable mental»;

f) par substitution de «Une vente effectuée avec l'approbation écrite de l'avocat des enfants pour le compte de ce mineur ou celle du Tuteur et curateur public pour le compte de cet incapable mental est valable et lie le mineur ou l'incapable mental» à «Une vente effectuée avec l'approbation écrite de l'avocat des enfants est valable et lie l'incapable mental»;

g) par insertion de «et le Tuteur et curateur public a les mêmes pouvoirs et les mêmes fonctions que

has in the case of mentally incapable persons” after “in the case of minors”.

(7) Subsection 17 (3) of the Act is amended by striking out “with the written approval of the Children’s Lawyer on behalf of minors or mentally incompetent persons” and substituting “with the written approval of the Children’s Lawyer on behalf of minors or of the Public Guardian and Trustee on behalf of mentally incapable persons who have no guardian or attorney for property”.

(8) Subsection 17 (6) of the Act is amended by adding “or of the Public Guardian and Trustee, as the case may be” after “the Children’s Lawyer”.

(9) Section 18 of the Act is amended by adding “or of the Public Guardian and Trustee” after “the Children’s Lawyer”.

(10) Section 20 of the Act is repealed.

(11) Clause 22 (1) (b) of the Act is amended by striking out “or mentally incompetent person” and substituting “or the Public Guardian and Trustee acting on behalf of a mentally incapable person who has no guardian or attorney for property”.

(12) Subsection 22 (2) of the Act is amended by adding “or of the Public Guardian and Trustee” after “the Children’s Lawyer”.

#### EVIDENCE ACT

**32. (1) Section 14 of the *Evidence Act* is repealed and the following substituted:**

Actions by or against incapable persons, etc.

**14.** An opposite or interested party in an action by or against one of the following persons shall not obtain a verdict, judgment or decision on the party’s own evidence, unless the evidence is corroborated by some other material evidence:

1. A person who has been found,
  - i. incapable of managing property under the *Substitute Decisions Act, 1992* or under the *Mental Health Act*,
  - ii. incapable of personal care under the *Substitute Decisions Act, 1992*, or
  - iii. incapable by a court in Canada or elsewhere.
2. A patient in a psychiatric facility.
3. A person who, because of a mental disorder within the meaning of the *Mental Health Act*, is incapable of giving evidence.

**(2) Subsection 17 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

Affirmation in lieu of oath

(1) A person may, instead of taking an oath, make an affirmation or declaration that is of the same force and effect as if the person had taken an oath in the usual form.

ceux dont il est investi à l’égard d’incapables mentaux» après «à l’égard de mineurs».

(7) Le paragraphe 17 (3) de la Loi est modifié par substitution de «l’approbation écrite de l’avocat des enfants au nom des bénéficiaires mineurs ou celle du Tuteur et curateur public au nom des bénéficiaires incapables mentaux sans tuteur ou procureur aux biens» à «l’approbation écrite de l’avocat des enfants au nom des bénéficiaires mineurs ou incapables mentaux».

(8) Le paragraphe 17 (6) de la Loi est modifié par insertion de «ou du Tuteur et curateur public, selon le cas» après «de l’avocat des enfants».

(9) L’article 18 de la Loi est modifié par insertion de «ou du Tuteur et curateur public» après «de l’avocat des enfants».

(10) L’article 20 de la Loi est abrogé.

(11) L’alinéa 22 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «ou le Tuteur et curateur public qui agit au nom d’un incapable mental sans tuteur ou procureur aux biens» à «ou d’un incapable mental».

(12) Le paragraphe 22 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou du Tuteur et curateur public» après «de l’avocat des enfants».

#### LOI SUR LA PREUVE

**32. (1) L’article 14 de la *Loi sur la preuve* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Action introduite par ou contre un incapable

**14.** Dans le cadre d’une action introduite par ou contre une des personnes suivantes, nul verdict, jugement ni décision ne peut être rendu en faveur de la partie adverse ou d’une partie intéressée sur la foi de son propre témoignage, à moins que ce témoignage ne soit corroboré par une preuve substantielle :

1. Une personne qui a été jugée :
  - i. incapable de gérer ses biens aux termes de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui* ou de la *Loi sur la santé mentale*,
  - ii. incapable de prendre soin d’elle-même aux termes de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*,
  - iii. incapable par un tribunal canadien ou étranger.
2. Un malade dans un établissement psychiatrique.
3. Une personne qui, en raison de troubles mentaux au sens de la *Loi sur la santé mentale*, est incapable de témoigner.

**(2) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Affirmation solennelle tenant lieu de serment

(1) Toute personne peut, au lieu de prêter serment, faire une déclaration ou une affirmation solennelle dont la validité et les effets sont les mêmes que ceux d’un serment prêté en la forme habituelle.

## EXPROPRIATIONS ACT

33. (1) Subsection 22 (2) of the *Expropriations Act* is amended,

- (a) by striking out “a minor, a mental incompetent or a person incapable of managing his or her affairs” and substituting “a minor or a person who is incapable as defined in the *Substitute Decisions Act, 1992*, whether or not the person has a guardian”; and
- (b) by striking out “to be under the disability or, in the case of death while under the disability” and substituting “to be a minor or incapable or, in the case of death while a minor or incapable”.

(2) Section 27 of the Act is amended by adding the following subsections:

## Protection from personal liability

(7) No action or other proceeding shall be instituted against a member of the board of negotiation or an employee appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* to work for the board of negotiation as a result of any act done in good faith in the performance or intended performance of any duty under any Act or in the exercise or intended exercise of any power under any Act, or of any alleged neglect or default in the performance or exercise in good faith of such duty or power.

## Exception

(8) Subsection (7) does not apply in the case of an application for judicial review or an action or proceeding that is specifically provided for under an Act with respect to a person referred to in that subsection.

## Crown liability

(9) Subsection (7) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by an agent or servant of the Crown to which it would otherwise be subject.

(3) Subsection 31 (4) of the Act is amended by striking out “Sections 95 and 96 of the *Ontario Municipal Board Act* do not apply” at the beginning and substituting “Section 96 of the *Ontario Municipal Board Act* does not apply”.

## FAMILY LAW ACT

34. (1) Clause (a) of the definition of “net family property” in subsection 4 (1) of the *Family Law Act* is repealed and the following substituted:

- (a) the spouse’s debts and other liabilities, and

(2) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:

## Net family property, liabilities

(1.1) The liabilities referred to in clauses (a) and (b) of the definition of “net family property” in subsection (1) include any applicable contingent tax liabilities in respect of the property.

## LOI SUR L’EXPROPRIATION

33. (1) Le paragraphe 22 (2) de la *Loi sur l’expropriation* est modifié comme suit :

- a) par substitution de «mineure ou incapable au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*, qu’elle ait ou non un tuteur,» à «mineure, frappée d’incapacité mentale ou incapable de gérer ses affaires,»;
- b) par substitution de «d’être mineure ou incapable ou, si elle décède en étant toujours mineure ou incapable,» à «d’être frappée d’incapacité ou, si elle décède en étant toujours frappée d’incapacité mentale,».

(2) L’article 27 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

## Immunité

(7) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un membre de la commission de négociation ou un employé nommé en vertu de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario* pour travailler pour la commission de négociation, pour un acte accompli de bonne foi dans l’exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs prévus par toute loi ou pour une négligence ou un manquement qu’il aurait commis dans l’exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs.

## Exception

(8) Le paragraphe (7) ne s’applique pas dans le cas d’une requête en révision judiciaire ou d’une action ou d’une instance prévue expressément par une loi à l’égard d’une personne visée à ce paragraphe.

## Responsabilité de la Couronne

(9) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (7) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu’elle serait autrement tenue d’assumer à l’égard d’un délit civil commis par un de ses mandataires ou de ses préposés.

(3) Le paragraphe 31 (4) de la Loi est modifié par substitution de «L’article 96 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l’Ontario* ne s’applique pas» à «Les articles 95 et 96 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l’Ontario* ne s’appliquent pas» au début du paragraphe.

## LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE

34. (1) L’alinéa a) de la définition de «biens familiaux nets» au paragraphe 4 (1) de la *Loi sur le droit de la famille* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) ses dettes et autres éléments de passif;

(2) L’article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

## «biens familiaux nets» : éléments de passif

(1.1) Les éléments de passif mentionnés aux alinéas a) et b) de la définition de «biens familiaux nets» au paragraphe (1) s’entendent en outre des dettes fiscales éventuelles qui sont applicables à l’égard des biens.

**(3) Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Interpretation**

(1.1) For the purposes of subsection (1), a party to a domestic contract includes a party's guardian of property or attorney for property, if the guardian or attorney entered into the domestic contract on behalf of the party under the authority of subsection 55 (3).

**(4) Subsection 55 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Guardian, attorney**

(3) If a mentally incapable person has a guardian of property or an attorney under a continuing power of attorney for property, and the guardian or attorney is not his or her spouse, the guardian or attorney may enter into a domestic contract or give any waiver or consent under this Act on the person's behalf, subject to the court's prior approval.

**(5) Section 59.5 of the Act is repealed.**

**HUMAN RIGHTS CODE**

**35. (1) Subsection 11 (2) of the *Human Rights Code* is amended by striking out "The Commission, the Tribunal" at the beginning and substituting "The Tribunal".**

**(2) Subsection 11 (3) of the Act is amended by striking out "The Commission, the Tribunal" at the beginning and substituting "The Tribunal".**

**(3) Section 45.8 of the Act is amended by striking out "45.6" and substituting "45.7".**

**INDEPENDENT HEALTH FACILITIES ACT**

**36. (1) Subsections 19 (4), (5) and (6) of the *Independent Health Facilities Act* are repealed.**

**(2) The Act is amended by adding the following section:**

**No petition to Lieutenant Governor in Council**

**Definition**

**19.1 (1)** In this section,

"old subsection 19 (4)" means subsection 19 (4) as it read immediately before the day the *Good Government Act, 2009* received Royal Assent.

**Not subject to petition**

(2) Every direction of the Minister that is the subject of a petition filed under the old subsection 19 (4) that is not disposed of or withdrawn before the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent is deemed not to be subject to petition to the Lieutenant Governor in Council, and shall not be considered or continue to be considered, as the case may be, by the Lieutenant Governor in Council.

**(3) L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Interprétation**

(1.1) Pour l'application du paragraphe (1), une partie à un contrat familial s'entend en outre de son tuteur aux biens ou de son procureur aux biens, si le tuteur ou le procureur a conclu le contrat familial au nom de la partie en vertu du paragraphe 55 (3).

**(4) Le paragraphe 55 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Tuteur ou procureur**

(3) Si un incapable mental a un tuteur aux biens ou un procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle relative aux biens et que le tuteur ou le procureur n'est pas son conjoint, le tuteur ou le procureur peut conclure un contrat familial ou donner la renonciation ou le consentement en vertu de la présente loi au nom de l'incapable, sous réserve de l'approbation préalable du tribunal.

**(5) L'article 59.5 de la Loi est abrogé.**

**CODE DES DROITS DE LA PERSONNE**

**35. (1) Le paragraphe 11 (2) du *Code des droits de la personne* est modifié par substitution de «Le Tribunal» à «La Commission, le Tribunal» au début du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 11 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Le Tribunal» à «La Commission, le Tribunal» au début du paragraphe.**

**(3) L'article 45.8 de la Loi est modifié par substitution de «45.7» à «45.6».**

**LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ AUTONOMES**

**36. (1) Les paragraphes 19 (4), (5) et (6) de la *Loi sur les établissements de santé autonomes* sont abrogés.**

**(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Aucune pétition au lieutenant-gouverneur en conseil**

**Définition**

**19.1 (1)** La définition qui suit s'applique au présent article.

«ancien paragraphe 19 (4)» S'entend du paragraphe 19 (4), tel qu'il existait immédiatement avant le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* a reçu la sanction royale.

**Directives réputées ne pas pouvoir faire l'objet d'une pétition**

(2) Les directives du ministre qui font l'objet d'une pétition déposée en vertu de l'ancien paragraphe 19 (4) sur laquelle il n'a pas été statué ou qui n'a pas été retirée avant le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale sont réputées ne pas pouvoir faire l'objet d'une pétition présentée au lieutenant-gouverneur en conseil et ne doivent pas faire ou continuer de faire l'objet d'un examen, selon le cas, par ce dernier.

**Same**

(3) Every direction of the Minister that may be the subject of a petition under the old subsection 19 (4) is deemed not to be subject to petition to the Lieutenant Governor in Council, and shall not be considered by the Lieutenant Governor in Council.

**No effect on validity**

(4) Nothing in this section affects the validity of a direction of the Minister that, but for subsection 36 (1) of Schedule 2 to the *Good Government Act, 2009* and this section, was or could have been the subject of a petition filed under the old subsection 19 (4).

**INTERPROVINCIAL SUMMONSES ACT**

**37. (1)** Subsection 5 (1) of the *Interprovincial Summonses Act* is amended by striking out “in any court” in the portion before clause (a).

(2) Clause 5 (1) (b) of the Act is amended by striking out “proceedings” and substituting “proceeding”.

**JURIES ACT**

**38. (1)** Clause 4 (b) of the *Juries Act* is amended by striking out “an indictable offence” and substituting “an offence that may be prosecuted by indictment”.

(2) The Act is amended by adding the following section:

**Criminal record check**

**18.2 (1)** For the purposes of confirming whether clause 4 (b) applies in respect of a person selected under section 18 or 18.1 for inclusion on a jury panel, the sheriff may, in accordance with this section and the regulations, request that a criminal record check, prepared from national data on the Canadian Police Information Centre database, be conducted concerning the person.

**Timing**

(2) A criminal record check concerning a person that is requested under subsection (1) shall be obtained by the sheriff before he or she finalizes the jury panel on which the person is to be included.

**Collection, use and disclosure of personal information by sheriff**

(3) Subject to any restrictions or conditions set out in the regulations, the sheriff shall collect, directly or indirectly, use and disclose such personal information respecting a person who is the subject of a criminal record check under subsection (1) as is required for the purposes of this section.

**Agreement with police force**

(4) The sheriff may enter into an agreement with a police force that is prescribed by the regulations respecting,

**Idem**

(3) Les directives du ministre qui peuvent faire l'objet d'une pétition en vertu de l'ancien paragraphe 19 (4) sont réputées ne pas pouvoir faire l'objet d'une pétition présentée au lieutenant-gouverneur en conseil et ne doivent pas faire l'objet d'un examen par ce dernier.

**Aucune atteinte à la validité**

(4) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte à la validité d'une directive du ministre qui, en l'absence du paragraphe 36 (1) de l'annexe 2 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* et du présent article, a fait ou pourrait avoir fait l'objet d'une pétition déposée en vertu de l'ancien paragraphe 19 (4).

**LOI SUR LES ASSIGNATIONS INTERPROVINCIALES**

**37. (1)** Le paragraphe 5 (1) de la *Loi sur les assignations interprovinciales* est modifié par substitution de «introduite en Ontario» à «devant un tribunal de l'Ontario» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 5 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «l'instance» à «l'affaire».

**LOI SUR LES JURYS**

**38. (1)** L'alinéa 4 b) de la *Loi sur les jurys* est modifié par substitution de «d'une infraction qui peut faire l'objet d'une poursuite par voie de mise en accusation» à «d'un acte criminel».

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Vérification de casier judiciaire**

**18.2 (1)** Afin de confirmer si l'alinéa 4 b) s'applique à l'égard d'une personne choisie aux termes de l'article 18 ou 18.1 pour se joindre à un tableau des jurés, le shérif peut, conformément au présent article et aux règlements, demander que soit effectuée, relativement à la personne, une vérification de casier judiciaire préparée à partir de données nationales figurant dans la base de données du Centre d'information de la police canadienne.

**Échéance**

(2) La vérification de casier judiciaire concernant une personne qui est demandée en vertu du paragraphe (1) doit être obtenue par le shérif avant qu'il n'arrête le tableau des jurés auquel doit se joindre la personne.

**Collecte, utilisation et divulgation de renseignements personnels par le shérif**

(3) Sous réserve des restrictions ou des conditions énoncées dans les règlements, le shérif recueille, directement ou indirectement, utilise et divulgue les renseignements personnels concernant une personne qui fait l'objet d'une vérification de casier judiciaire visée au paragraphe (1), selon ce qui est exigé pour l'application du présent article.

**Entente conclue avec un corps de police**

(4) Le shérif peut conclure, avec un corps de police qui est prescrit par règlement, une entente concernant ce qui suit :

- (a) the preparation of a criminal record check by the police force for the purposes of this section; and
- (b) the collection, use and disclosure of personal information by the police force for the purposes of the criminal record check.

#### Removal and replacement

(5) If, on review of a person's criminal record check, the sheriff determines that clause 4 (b) applies in respect of the person, the sheriff shall,

- (a) remove the person from the jury panel on which the person was to have been included;
- (b) remove the person's name and other information from the jury roll for the applicable year; and
- (c) draft, in accordance with section 18 or 18.1, as the case may be, another person for the jury panel to replace the person who was removed.

#### (3) The Act is amended by adding the following section:

##### Automated procedure for empanelling jury in civil cases

**27.1** Where a trial is in respect of a civil proceeding, instead of following the procedure described in section 27 to select a jury, any electronic or other automated procedure may be used to accomplish the same result.

#### (4) Section 28 of the Act is amended by adding "or 27.1" after "section 27".

#### (5) Section 29 of the Act is repealed and the following substituted:

Several causes may be tried in succession with the same jury

**29.** (1) Despite sections 27, 27.1 and 28, unless a party objects, the court may try any issue or assess damages with a jury previously selected to try any other issue or to assess damages.

#### Same

(2) Despite subsection (1), unless a party objects, the court may order any juror from the previously selected jury whom both parties consent to withdraw or who may be justly challenged or excused by the court, to retire and may cause another juror to be selected in accordance with section 27 or 27.1, as the case may be, in his or her place, in which case the issue shall be tried or the damages assessed with the remaining members of the previously selected jury and the new juror or jurors, as the case may be, who appear and are approved as indifferent.

#### (6) Section 37 of the Act is amended by striking out "Lieutenant Governor in Council" in the portion before clause (a) and substituting "Attorney General".

#### (7) Section 37 of the Act is amended by adding the following clauses:

- a) la préparation d'une vérification de casier judiciaire par le corps de police pour l'application du présent article;
- b) la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels par le corps de police aux fins de la vérification de casier judiciaire.

#### Radiation et remplacement

(5) S'il détermine, après examen de la vérification de casier judiciaire d'une personne, que l'alinéa 4 b) s'applique à l'égard de la personne, le shérif fait ce qui suit :

- a) il radie la personne du tableau des jurés auquel elle devait se joindre;
- b) il raye le nom de la personne et les autres renseignements la concernant de la liste des jurés pour l'année applicable;
- c) il choisit, conformément à l'article 18 ou 18.1, selon le cas, une autre personne pour faire partie du tableau des jurés en remplacement de la personne radiée.

#### (3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

##### Procédure automatisée de formation d'un jury en matière civile

**27.1** Dans le cas d'un procès qui porte sur une affaire civile, au lieu de suivre la procédure énoncée à l'article 27 pour choisir un jury, on peut avoir recours à une procédure automatisée, notamment une procédure électronique, pour atteindre le même résultat.

#### (4) L'article 28 de la Loi est modifié par adjonction de «ou 27.1» après «l'article 27».

#### (5) L'article 29 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Plusieurs causes peuvent être instruites successivement avec le même jury

**29.** (1) Malgré les articles 27, 27.1 et 28, à moins qu'une partie ne s'y oppose, le tribunal peut instruire un litige ou évaluer des dommages-intérêts avec un jury choisi antérieurement pour l'instruction d'un autre litige ou l'évaluation des dommages-intérêts.

#### Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), à moins qu'une partie ne s'y oppose, le tribunal peut ordonner qu'un juré membre du jury choisi antérieurement se retire si les deux parties consentent à son retrait ou s'il peut être légitimement récusé ou excusé par le tribunal, et peut ordonner qu'un autre juré soit choisi à sa place conformément à l'article 27 ou 27.1, selon le cas, auquel cas le litige est instruit ou les dommages-intérêts sont évalués avec les membres restants du jury choisi antérieurement et le ou les nouveaux jurés, selon le cas, qui se présentent et sont reconnus comme étant impartiaux.

#### (6) L'article 37 de la Loi est modifié par substitution de «procureur général» à «lieutenant-gouverneur en conseil» dans le passage qui précède l'alinéa a).

#### (7) L'article 37 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- (b.1) setting out restrictions or conditions that apply to the collection, use or disclosure of personal information by the sheriff, for the purposes of subsection 18.2 (3);
- (b.2) prescribing a police force for the purposes of subsection 18.2 (4);

#### JUSTICES OF THE PEACE ACT

**39. (1) Clause 2.1 (15) (b) of the *Justices of the Peace Act* is amended by striking out “or a community college”.**

**(2) Subsection 2.1 (15) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (b.1) has been granted by a post-secondary institution, other than a college of applied arts and technology or a university, a diploma, certificate or other document evidencing successful completion of a program that can reasonably be considered to be equivalent to a program offered by a college of applied arts and technology and described in clause (b);

**(3) Paragraph 3 of subsection 5.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 3. The justice of the peace has retired or will retire as a full-time or part-time justice of the peace before the effective date of the change in designation.
- 4. The justice of the peace will be under 75 years of age on the effective date of the change in designation.

**(4) Subsections 5.1 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**

##### Cessation at 65 years

(2) Subject to subsection (3), a per diem justice of the peace shall not continue in office once he or she reaches 65 years of age.

##### Continuation in office

(3) A per diem justice of the peace who is 65 years of age or older may, subject to the annual approval of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, continue in office until he or she reaches 75 years of age.

##### Criteria for approval

(4) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall determine whether to grant approval under subsection (3) in accordance with the criteria developed and approved under subsection 6 (5).

**(5) Section 6 of the Act is repealed and the following substituted:**

##### Retirement at 65 years

6. (1) Subject to subsections (2) and (3), every full-time or part-time justice of the peace shall retire when he or she reaches 65 years of age.

- b.1) énoncer les restrictions ou les conditions qui s'appliquent à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels par le shérif pour l'application du paragraphe 18.2 (3);
- b.2) prescrire un corps de police pour l'application du paragraphe 18.2 (4);

#### LOI SUR LES JUGES DE PAIX

**39. (1) L'alinéa 2.1 (15) b) de la *Loi sur les juges de paix* est modifié par suppression de «ou un collège communautaire».**

**(2) Le paragraphe 2.1 (15) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- b.1) un établissement postsecondaire, autre qu'un collège d'arts appliqués et de technologie ou une université, lui a décerné un diplôme, un certificat ou un autre document prouvant qu'il a terminé avec succès un programme qui peut être raisonnablement considéré comme équivalant à un programme offert par un collège d'arts appliqués et de technologie et visé à l'alinéa b);

**(3) La disposition 3 du paragraphe 5.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 3. Le juge de paix a pris sa retraite ou prendra sa retraite en qualité de juge de paix à temps plein ou à temps partiel avant la date de prise d'effet du changement de la désignation.
- 4. Le juge de paix sera âgé de moins de 75 ans à la date de prise d'effet du changement de la désignation.

**(4) Les paragraphes 5.1 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

##### Cessation à 65 ans

(2) Sous réserve du paragraphe (3), tout juge de paix mandaté sur une base journalière cesse d'exercer ses fonctions une fois qu'il atteint l'âge de 65 ans.

##### Maintien en fonction

(3) Le juge de paix mandaté sur une base journalière qui est âgé de 65 ans ou plus peut, avec l'approbation annuelle du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, demeurer en fonction jusqu'à ce qu'il atteigne l'âge de 75 ans.

##### Critères d'approbation

(4) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario décide s'il doit accorder l'approbation mentionnée au paragraphe (3) conformément aux critères établis et approuvés aux termes du paragraphe 6 (5).

**(5) L'article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### Prise de la retraite à 65 ans

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), tout juge de paix à temps plein ou à temps partiel prend sa retraite lorsqu'il atteint l'âge de 65 ans.

**Continuation in office**

(2) A full-time or part-time justice of the peace who is 65 years of age or older may, subject to the annual approval of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, continue in office until he or she reaches 75 years of age.

**Same**

(3) A justice of the peace who continues in office in accordance with subsection (2) after reaching 65 years of age continues as a full-time or part-time justice of the peace in accordance with the office he or she held before reaching 65 years of age, subject to a change in designation under section 5.1.

**Regional senior justice of the peace**

(4) A regional senior justice of the peace of the Ontario Court of Justice may continue in that office after reaching 65 years of age, subject to the annual approval of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, until the earlier of,

- (a) the expiry of his or her term of office, including any renewal under subsection 16 (5); or
- (b) when he or she reaches 75 years of age.

**Criteria for approval**

(5) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall determine whether to grant approval under subsection (2) or (4) in accordance with criteria developed by the Chief Justice and approved by the Review Council.

**(6) Subsection 8 (2) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (b.1) to approve criteria under subsection 6 (5) for granting approval for justices of the peace to continue in office once they reach 65 years of age;

**(7) Subsection 13.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Justice's resignation, etc., inability or failure to give decision**

**Decision after resignation, etc.**

(1) A justice of the peace may give a decision or participate in the giving of a decision in any matter previously tried or heard before the justice of the peace within 90 days after,

- (a) resigning;
- (b) being appointed to a court; or
- (c) retiring and ceasing to continue in office.

**LAKES AND RIVERS IMPROVEMENT ACT**

**40. Section 12 of the *Lakes and Rivers Improvement Act* is repealed and the following substituted:**

**Maintien en fonction**

(2) Le juge de paix à temps plein ou à temps partiel qui est âgé de 65 ans ou plus peut, avec l'approbation annuelle du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, demeurer en fonction jusqu'à ce qu'il atteigne l'âge de 75 ans.

**Idem**

(3) Le juge de paix qui demeure en fonction conformément au paragraphe (2) après avoir atteint l'âge de 65 ans continue d'exercer ses fonctions en qualité de juge de paix à temps plein ou à temps partiel selon les fonctions qu'il occupait avant d'atteindre l'âge de 65 ans, sous réserve d'un changement de désignation prévu à l'article 5.1.

**Juge de paix principal régional**

(4) Un juge de paix principal régional de la Cour de justice de l'Ontario peut demeurer en fonction après qu'il a atteint l'âge de 65 ans, avec l'approbation annuelle du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, jusqu'à la première en date des éventualités suivantes :

- a) l'expiration de son mandat, y compris tout renouvellement prévu au paragraphe 16 (5);
- b) le moment où il atteint l'âge de 75 ans.

**Critères d'approbation**

(5) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario décide s'il doit accorder l'approbation mentionnée au paragraphe (2) ou (4) conformément aux critères établis par lui et approuvés par le Conseil d'évaluation.

**(6) Le paragraphe 8 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- b.1) approuver, en application du paragraphe 6 (5), les critères à appliquer pour décider s'il y a lieu d'accorder l'approbation du maintien en fonction des juges de paix une fois qu'ils atteignent l'âge de 65 ans;

**(7) Le paragraphe 13.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Démission du juge de paix, impossibilité ou défaut de rendre une décision**

**Décision après la démission**

(1) Un juge de paix peut, dans une affaire qu'il a entendue ou instruite antérieurement, rendre une décision ou y participer dans les 90 jours suivant :

- a) soit sa démission;
- b) soit sa nomination à un tribunal;
- c) soit son départ à la retraite et sa cessation d'exercice de ses fonctions.

**LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DES LACS ET DES RIVIÈRES**

**40. L'article 12 de la *Loi sur l'aménagement des lacs et des rivières* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**No petition to Lieutenant Governor in Council****Definition**

12. (1) In this section,

“old section 12” means this section as it read immediately before the day the *Good Government Act, 2009* received Royal Assent.

**Not subject to petition**

(2) Every refusal or order of the Minister that is the subject of a petition filed under the old section 12 that is not disposed of or withdrawn before the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent is deemed not to be subject to petition to the Lieutenant Governor in Council, and shall not be considered or continue to be considered, as the case may be, by the Lieutenant Governor in Council.

**Same**

(3) Every refusal or order of the Minister that may be the subject of a petition under the old section 12 is deemed not to be subject to petition to the Lieutenant Governor in Council, and shall not be considered by the Lieutenant Governor in Council.

**No effect on validity**

(4) Nothing in this section affects the validity of a refusal or order of the Minister that, but for section 40 of Schedule 2 to the *Good Government Act, 2009*, was or could have been the subject of a petition filed under the old section 12.

**LAND TITLES ACT**

41. (1) Subsection 28 (1) of the *Land Titles Act* is amended by striking out “If a minor, mentally incapable person, person of unsound mind” at the beginning and substituting “If a minor, person who is incapable as defined in the *Substitute Decisions Act, 1992*, whether or not the person has a guardian”.

(2) The English version of subsection 28 (1) of the Act is amended by striking out “the minor, mentally incapable person, person of unsound mind” and substituting “the minor, person who is incapable”.

(3) Subsection 28 (3) of the Act is amended by striking out “mentally incapable person, person of unsound mind” and substituting “person who is incapable as defined in the *Substitute Decisions Act, 1992*”.

(4) Subsection 57 (5.1) of the Act is amended by striking out “in the case of a person under the disability of minority, mental incompetency or unsoundness of mind, within six years from the date at which the disability ceased” at the end and substituting “in the case of a minor or a person who is incapable as de-

**Aucune pétition au lieutenant-gouverneur en conseil****Définition**

12. (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«ancien article 12» S’entend du présent article, tel qu’il existait immédiatement avant le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* a reçu la sanction royale.

**Refus ou arrêtés réputés ne pas pouvoir faire l’objet d’une pétition**

(2) Les refus ou arrêtés du ministre qui font l’objet d’une pétition déposée en vertu de l’ancien article 12 sur laquelle il n’a pas été statué ou qui n’a pas été retirée avant le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale sont réputés ne pas pouvoir faire l’objet d’une pétition présentée au lieutenant-gouverneur en conseil et ne doivent pas faire ou continuer de faire l’objet d’un examen, selon le cas, par ce dernier.

**Idem**

(3) Les refus ou arrêtés du ministre qui peuvent faire l’objet d’une pétition en vertu de l’ancien article 12 sont réputés ne pas pouvoir faire l’objet d’une pétition présentée au lieutenant-gouverneur en conseil et ne doivent pas faire l’objet d’un examen par ce dernier.

**Aucune atteinte à la validité**

(4) Le présent article n’a pas pour effet de porter atteinte à la validité d’un refus ou d’un arrêté du ministre qui, en l’absence de l’article 40 de l’annexe 2 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*, a fait ou pourrait avoir fait l’objet d’une pétition déposée en vertu de l’ancien article 12.

**LOI SUR L’ENREGISTREMENT  
DES DROITS IMMOBILIERS**

41. (1) Le paragraphe 28 (1) de la *Loi sur l’enregistrement des droits immobiliers* est modifié par substitution de «Lorsque est en cause le titre sur un bien-fonds par lequel un mineur, un incapable au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*, qu’il ait ou non un tuteur,» à «Lorsqu’est en cause le titre sur un bien-fonds par lequel un mineur, un incapable mental, un faible d’esprit,» au début du paragraphe.

(2) La version anglaise du paragraphe 28 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «the minor, person who is incapable» à «the minor, mentally incapable person, person of unsound mind».

(3) Le paragraphe 28 (3) de la Loi est modifié par substitution de «d’une personne qui est incapable au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*,» à «d’un incapable mental, d’un faible d’esprit,».

(4) Le paragraphe 57 (5.1) de la Loi est modifié par substitution de «dans le cas d’un mineur ou d’une personne qui est incapable au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*, dans les six ans de la date à laquelle elle a cessé d’être mineure ou incapable» à «dans le cas d’un mineur, d’un incapable

fixed in the *Substitute Decisions Act, 1992*, within six years from the date on which the minority or incapacity ceased”.

(5) Subsection 136 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out “Despite section 3 of the *Bail Act*” at the beginning of the portion before clause (a); and
- (b) by striking out “that Act” in the portion before clause (a) and substituting “the *Bail Act*”.

#### LAW SOCIETY ACT

42. Section 59.2 of the *Law Society Act* is amended by adding the following subsections:

##### Temporary members

(6) If the number of members of the Committee available to consider an application under section 59.3 is insufficient to form a quorum under subsection (3), the Foundation may appoint the number of temporary members needed in order to form a quorum.

##### Notice of appointment

(7) The Foundation shall provide notice of each appointment under subsection (6) to the Attorney General as soon as reasonably practicable, and the notice shall include the reasons for the appointment.

##### Expiry of appointment

(8) The appointment of a temporary member expires on the earliest of the following dates:

- 1. The date on which the temporary member is no longer needed in order to form a quorum.
- 2. If the application is granted, the date on which the proceeding in respect of which the application is made is finally disposed of.
- 3. If the application is not granted, the date on which it is denied.
- 4. The third anniversary of the appointment.

##### Reappointment

(9) A temporary member whose appointment expires under paragraph 4 of subsection (8) may be reappointed by the Foundation, and subsections (7) and (8) apply with necessary modifications in respect of the reappointment.

##### Remuneration

(10) Subsection (5) applies with necessary modifications with respect to the remuneration of a temporary member.

#### LEGISLATION ACT, 2006

43. (1) Clause (a) of the definition of “consolidated law” in subsection 1 (1) of the *Legislation Act, 2006* is amended by adding “(Regulations)” after “Part III”.

(2) Clause (b) of the definition of “consolidated law” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding “(Change Powers)” after “Part V”.

mental ou d’un faible d’esprit, dans les six ans de la date où l’incapacité cesse» à la fin du paragraphe.

(5) Le paragraphe 136 (1) de la Loi est modifié comme suit :

- a) par suppression de «Malgré l’article 3 de la *Loi sur la mise en liberté sous caution*,» au début du passage qui précède l’alinéa a);
- b) par substitution de «la *Loi sur la mise en liberté sous caution*» à «l’une ou l’autre de ces lois» dans ce même passage.

#### LOI SUR LE BARREAU

42. L’article 59.2 de la *Loi sur le Barreau* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

##### Membres provisoires

(6) Si le nombre de membres du Comité disponibles pour étudier une demande visée à l’article 59.3 est insuffisant pour constituer le quorum prévu au paragraphe (3), la Fondation peut nommer le nombre de membres provisoires nécessaires en vue d’atteindre le quorum.

##### Avis de nomination

(7) La Fondation remet un avis motivé de chaque nomination prévue au paragraphe (6) au procureur général dès qu’il est raisonnablement possible de le faire.

##### Expiration du mandat

(8) Le mandat d’un membre provisoire expire à la plus rapprochée des dates suivantes :

- 1. La date à laquelle le membre provisoire n’est plus nécessaire en vue d’atteindre le quorum.
- 2. S’il est fait droit à la demande, la date à laquelle l’instance à l’égard de laquelle est présentée la demande fait l’objet d’une décision définitive.
- 3. S’il n’est pas fait droit à la demande, la date à laquelle elle est refusée.
- 4. La date du troisième anniversaire de la nomination.

##### Mandat renouvelable

(9) Le mandat d’un membre provisoire qui expire conformément à la disposition 4 du paragraphe (8) peut être renouvelé par la Fondation et les paragraphes (7) et (8) s’appliquent avec les adaptations nécessaires à l’égard du mandat renouvelé.

##### Rémunération

(10) Le paragraphe (5) s’applique, avec les adaptations nécessaires, à l’égard de la rémunération d’un membre provisoire.

#### LOI DE 2006 SUR LA LÉGISLATION

43. (1) L’alinéa a) de la définition de «texte législatif codifié» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2006 sur la législation* est modifié par insertion de «(Règlements)» après «partie III».

(2) L’alinéa b) de la définition de «texte législatif codifié» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par insertion de «(Modifications autorisées)» après «partie V».

(3) Clause (b) of the definition of “source law” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding “(Regulations)” after “Part III”.

(4) The French version of subsection 5 (1) of the Act is amended by striking out “citation d’une loi” in the portion before clause (a) and substituting “référence à une loi”.

(5) The French version of subsection 5 (2) of the Act is amended by striking out “citation d’une loi” and substituting “référence à une loi”.

(6) The French version of subsection 5 (3) of the Act is amended,

- (a) by striking out “citation d’une loi” and substituting “référence à une loi”; and
- (b) by striking out “citation législative” and substituting “référence législative”.

(7) The Act is amended by adding the following section:

Repeal of unproclaimed Acts, provisions

Annual report

**10.1** (1) On one of the first five days on which the Legislative Assembly sits in each calendar year, the Attorney General shall table in the Assembly a report listing every Act or provision of an Act that,

- (a) is to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor;
- (b) was enacted nine years or more before December 31 of the preceding calendar year; and
- (c) was not in force on December 31 of the preceding calendar year.

Repeal

(2) Every Act or provision listed in the annual report is repealed on December 31 of the calendar year in which the report is tabled unless,

- (a) it comes into force on or before December 31 of that calendar year; or
- (b) during that calendar year, the Assembly adopts a resolution that the Act or provision listed in the report not be repealed.

Publication

(3) The Attorney General shall, in each calendar year, publish on the e-Laws website a list of every Act or provision repealed under this section on December 31 of the preceding calendar year, and may publish the list in any other manner that he or she considers appropriate.

First report

(4) The first report under subsection (1) shall be tabled in 2011.

(8) Subsection 15 (2) of the Act is amended by striking out “a corrected Act is published” and substituting “a corrected Act is promptly published”.

(3) L’alinéa b) de la définition de «texte législatif source» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par insertion de «(Règlements)» après «partie III».

(4) La version française du paragraphe 5 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «référence à une loi» à «citation d’une loi» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(5) La version française du paragraphe 5 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «référence à une loi» à «citation d’une loi».

(6) La version française du paragraphe 5 (3) de la Loi est modifiée :

- a) par substitution de «référence à une loi» à «citation d’une loi»; et
- b) par substitution de «référence législative» à «citation législative».

(7) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Abrogation des lois et dispositions non proclamées en vigueur

Rapport annuel

**10.1** (1) Un jour qui tombe durant les cinq premiers jours de chaque année civile pendant lesquels siège l’Assemblée législative, le procureur général dépose devant l’Assemblée un rapport indiquant chaque loi ou disposition de loi qui réunit les conditions suivantes :

- a) elle doit entrer en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation;
- b) elle a été édictée au moins neuf ans avant le 31 décembre de l’année civile précédente;
- c) elle n’était pas en vigueur le 31 décembre de l’année civile précédente.

Abrogation

(2) Chaque loi ou disposition indiquée dans le rapport annuel est abrogée le 31 décembre de l’année civile pendant laquelle est déposé le rapport annuel, sauf dans les cas suivants :

- a) elle entre en vigueur le 31 décembre de cette année civile ou avant cette date;
- b) pendant cette année civile, l’Assemblée adopte une résolution portant que la loi ou la disposition indiquée dans le rapport ne doit pas être abrogée.

Publication

(3) Au cours de chaque année civile, le procureur général publie sur le site Web Lois-en-ligne une liste de toutes les lois et dispositions abrogées aux termes du présent article le 31 décembre de l’année civile précédente et peut publier cette liste de toute autre manière qu’il estime indiquée.

Premier rapport

(4) Le premier rapport prévu au paragraphe (1) est déposé en 2011.

(8) Le paragraphe 15 (2) de la Loi est modifié par substitution de «la loi corrigée soit publiée promptement» à «la loi corrigée soit publiée».

(9) Subsection 15 (3) of the Act is amended by striking out “in the circumstances” at the end.

(10) Subsection 15 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

**Notice**

(4) Where subsection (2) or (3) applies, the Chief Legislative Counsel may, if he or she considers it appropriate, publish a notice of correction on the e-Laws website or in print.

(11) The French version of clause 16 (a) of the Act is amended,

- (a) by striking out “citation des lois” and substituting “référence aux lois”; and
- (b) by striking out “modes de citation” and substituting “modes de référence”.

(12) Subsection 27 (1) of the Act is amended by striking out “the Registrar shall promptly publish a corrected regulation” and substituting “he or she shall ensure that a corrected regulation is promptly published”.

(13) Subsection 27 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Notice of correction on e-Laws website**

(2) Where subsection (1) applies, the Registrar may, if he or she considers it appropriate, publish a notice of correction on the e-Laws website.

(14) Subsection 27 (3) of the Act is amended by striking out “the Registrar shall, as soon as possible” and substituting “the Registrar may, if he or she considers it appropriate”.

(15) Subsections 27 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

**Same**

(4) A notice of correction published under subsection (3) may include a corrected regulation, if the Registrar considers it appropriate.

(16) The French version of subsection 30 (1) of the Act is amended by striking out “citation d’un règlement” and substituting “référence à un règlement”.

(17) The French version of subsection 30 (3) of the Act is amended by striking out “citation d’un règlement” in the portion before clause (a) and substituting “référence à un règlement”.

(18) The French version of subsection 30 (4) of the Act is amended,

- (a) by striking out “citation d’un règlement” and substituting “référence à un règlement”; and
- (b) by striking out “citation législative” and substituting “référence législative”.

(19) The French version of clause 32 (b) of the Act is amended,

- (a) by striking out “citation des règlements” and substituting “référence aux règlements”; and

(9) Le paragraphe 15 (3) de la Loi est modifié par suppression de «dans les circonstances» à la fin du paragraphe.

(10) Le paragraphe 15 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Avis**

(4) Si le paragraphe (2) ou (3) s’applique, le premier conseiller législatif peut, s’il l’estime indiqué, publier un avis de correction sur le site Web Lois-en-ligne ou sous forme imprimée.

(11) La version française de l’alinéa 16 a) de la Loi est modifiée :

- a) par substitution de «référence aux lois» à «citation des lois»;
- b) par substitution de «modes de référence» à «modes de citation».

(12) Le paragraphe 27 (1) de la Loi est modifié par substitution de «le registrateur veille à ce que le règlement corrigé soit publié promptement» à «le registrateur publie promptement le règlement corrigé».

(13) Le paragraphe 27 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Avis de correction sur le site Web Lois-en-ligne**

(2) Si le paragraphe (1) s’applique, le registrateur peut, s’il l’estime indiqué, publier un avis de correction sur le site Web Lois-en-ligne.

(14) Le paragraphe 27 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le registrateur peut, s’il l’estime indiqué, publier» à «le registrateur publie, dès que possible».

(15) Les paragraphes 27 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Idem**

(4) L’avis de correction publié en application du paragraphe (3) peut comprendre le règlement corrigé, si le registrateur l’estime indiqué.

(16) La version française du paragraphe 30 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «référence à un règlement» à «citation d’un règlement».

(17) La version française du paragraphe 30 (3) de la Loi modifiée par substitution de «référence à un règlement» à «citation d’un règlement» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(18) La version française du paragraphe 30 (4) de la Loi est modifiée :

- a) par substitution de «référence à un règlement» à «citation d’un règlement»;
- b) par substitution de «référence législative» à «citation législative».

(19) La version française de l’alinéa 32 b) de la Loi est modifiée :

- a) par substitution de «référence aux règlements» à «citation des règlements»;

(b) by striking out “modes de citation” and substituting “modes de référence”.

(20) The French version of subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out “avis de non-responsabilité” and substituting “avertissement”.

(21) The French version of subsection 35 (3) of the Act is amended by striking out “d’un avis de non-responsabilité si cet avis” and substituting “d’un avertissement si l’avertissement”.

(22) Subsection 42 (2) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 2.1 Make such minor changes as may be required to ensure a consistent form of expression.
- 2.2 Make such minor changes as may be required to make the form of expression of an Act or regulation in French or in English more compatible with its form of expression in the other language.

(23) The French version of paragraph 7 of subsection 42 (2) of the Act is amended by striking out “modes de citation des lois ou des règlements” and substituting “modes de référence aux lois ou aux règlements”.

(24) The French version of subsection 42 (4) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Erreur de codification

(4) Si le premier conseiller législatif se rend compte qu’une erreur s’est produite lors du processus de publication ou de codification d’un texte législatif codifié :

(25) Subsection 43 (3) of the Act is amended by adding “or of a correction made under subsection 42 (4)” after “notice of a change made under paragraphs 1 to 3 of subsection 42 (2)” in the portion before clause (a).

(26) Clause 43 (3) (a) of the Act is amended by adding “or correction” after “change”.

(27) Subsection 43 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice

(4) In providing notice of a change under subsection (1) or (2), the Chief Legislative Counsel shall state the change or the nature of the change.

(28) Clause 62 (4) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the incorporated document is readily available to the public, on and after the day the regulation or amending regulation containing the reference is filed under Part III (Regulations); and

(29) The Act is amended by adding the following section:

b) par substitution de «modes de référence» à «modes de citation».

(20) La version française du paragraphe 35 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «avertissement» à «avis de non-responsabilité».

(21) La version française du paragraphe 35 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «d’un avertissement si l’avertissement» à «d’un avis de non-responsabilité si cet avis».

(22) Le paragraphe 42 (2) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 2.1 Apporter les modifications autorisées mineures qui sont nécessaires pour assurer une formulation uniforme.
- 2.2 Apporter les modifications autorisées mineures qui sont nécessaires pour rendre la formulation française ou anglaise d’une loi ou d’un règlement plus compatible avec celle de l’autre langue.

(23) La version française de la disposition 7 du paragraphe 42 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «modes de référence aux lois ou aux règlements» à «modes de citation des lois ou des règlements».

(24) La version française du paragraphe 42 (4) de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit dans le passage qui précède l’alinéa a) :

Erreur de codification

(4) Si le premier conseiller législatif se rend compte qu’une erreur s’est produite lors du processus de publication ou de codification d’un texte législatif codifié :

(25) Le paragraphe 43 (3) de la Loi est modifié par insertion de «ou d’une correction apportée en application du paragraphe 42 (4)» après «avis d’une modification autorisée qui est apportée en vertu des dispositions 1 à 3 du paragraphe 42 (2)» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(26) L’alinéa 43 (3) a) de la Loi est modifié par insertion de «ou de la correction» après «modification».

(27) Le paragraphe 43 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis

(4) Lorsqu’il donne avis d’une modification autorisée aux termes du paragraphe (1) ou (2), le premier conseiller législatif indique la modification ou la nature de celle-ci.

(28) L’alinéa 62 (4) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) d’une part, le document incorporé soit facilement accessible au public à compter du jour où le règlement ou le règlement modificatif qui contient le renvoi est déposé aux termes de la partie III (Règlements);

(29) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

**Delegation of regulation-making power**

**80.1** (1) A person on whom an Act confers power to make a regulation may delegate the power only if an Act specifically authorizes the delegation of that regulation-making power.

**Exception**

(2) Subsection (1) does not apply in respect of orders made under section 17 of the *Ontario Planning and Development Act, 1994*, section 47 of the *Planning Act*, or a predecessor of either of those sections.

**(30) The definition of “mentally incompetent” in section 87 of the Act is repealed.**

**(31) The definition of “regulation” in section 87 of the Act is amended by striking out “as defined in Part III” and substituting “that is filed under Part III (Regulations)”.**

**(32) Subsection 88 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

2.1 Family Day.

**(33) Paragraphs 2 and 3 of subsection 89 (6) of the Act are repealed and the following substituted:**

2. The period includes the day in the last month counted that has the same calendar number as the specified day or, if that month has no day with that number, its last day.

**(34) Subsection 98 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Consolidation**

(4) The Chief Legislative Counsel may at any time cause an Act that is unconsolidated and unrepealed to be consolidated and published on the e-Laws website as consolidated law.

**French version**

(5) If the Chief Legislative Counsel causes an Act to be consolidated under subsection (4), he or she shall, in the case of a public Act, or may, in the case of a private Act,

- (a) prepare a French version of the Act; and
- (b) cause the French version to be consolidated and published on the e-Laws website as consolidated law together with the English version.

**Revision**

(6) For the purposes of consolidating an Act under subsection (4), Part V (Change Powers) applies in respect of the consolidated Act with the following modifications:

1. Subsection 42 (2) shall be read as including power to,
  - i. omit provisions that are obsolete, and

**Délégation du pouvoir réglementaire**

**80.1** (1) La personne à laquelle une loi attribue le pouvoir de prendre des règlements ne peut déléguer ce pouvoir que si une loi en autorise expressément la délégation.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des arrêtés pris en vertu de l'article 17 de la *Loi de 1994 sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario*, de l'article 47 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de dispositions que remplace l'un ou l'autre de ces articles.

**(30) La définition de «mentalement incapable» ou «frappé d'incapacité mentale» à l'article 87 de la Loi est abrogée.**

**(31) La définition de «règlement» à l'article 87 de la Loi est modifiée par substitution de «déposé aux termes de la partie III (Règlements)» à «au sens de la partie III».**

**(32) Le paragraphe 88 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

2.1 Le jour de la Famille.

**(33) Les dispositions 2 et 3 du paragraphe 89 (6) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

2. Le jour qui, dans le dernier mois faisant partie du calcul, porte le même quantième que le jour déterminé compte; à défaut de quantième identique, c'est le dernier jour du mois qui compte.

**(34) Le paragraphe 98 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Codification**

(4) Le premier conseiller législatif peut, en tout temps, faire codifier et publier sur le site Web Lois-en-ligne à titre de texte législatif codifié une loi non codifiée et non abrogée.

**Version française**

(5) S'il fait codifier une loi en vertu du paragraphe (4), le premier conseiller législatif doit, dans le cas d'une loi d'intérêt public, ou peut, dans le cas d'une loi d'intérêt privé :

- a) d'une part, en préparer une version française;
- b) d'autre part, faire codifier et publier sur le site Web Lois-en-ligne à titre de texte législatif codifié la version française en même temps que la version anglaise.

**Refonte**

(6) Aux fins de la codification d'une loi prévue au paragraphe (4), la partie V (Modifications autorisées) s'applique à l'égard de la loi codifiée, avec les adaptations suivantes :

1. Le paragraphe 42 (2) s'interprète comme incluant le pouvoir de faire ce qui suit :
  - i. omettre les dispositions qui sont caduques,

- ii. alter the numbering and arrangement of provisions.

2. Subsection 42 (3) does not apply.

3. Subsection 43 (1) shall be read as including reference to the changes referred to in subparagraphs 1 i and ii.

**(35) Subsection 99 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Consolidation

(3) The Chief Legislative Counsel may at any time cause a regulation that is unconsolidated and unrevoked to be consolidated and published on the e-Laws website as consolidated law.

#### French version

(4) If the Chief Legislative Counsel causes a regulation to be consolidated under subsection (3), he or she may,

- (a) prepare a French version of the regulation; and
- (b) cause the French version to be consolidated and published on the e-Laws website as consolidated law together with the English version.

#### Revision

(5) For the purposes of consolidating a regulation under subsection (3), Part V (Change Powers) applies in respect of the consolidated regulation with the following modifications:

- 1. Subsection 42 (2) shall be read as including power to,
  - i. omit provisions that are obsolete, and
  - ii. alter the numbering and arrangement of provisions.
- 2. Subsection 42 (3) does not apply.
- 3. Subsection 43 (1) shall be read as including reference to the changes referred to in subparagraphs 1 i and ii.

### LIMITED PARTNERSHIPS ACT

**44. (1) Clause 8 (g) of the *Limited Partnerships Act* is repealed and the following substituted:**

- (g) continue the business of the limited partnership if a general partner dies, retires or becomes incapable as defined in the *Substitute Decisions Act, 1992* or a corporate general partner is dissolved, unless the right to do so is given in the partnership agreement.

(2) Section 21 of the Act is amended by striking out “The retirement, death or mental incompetence of a general partner or dissolution of a corporate general partner” at the beginning of the portion before clause (a) and substituting “A general partner’s retirement, death or incapacity to manage property within the

- ii. changer la numérotation et l’agencement des dispositions.

2. Le paragraphe 42 (3) ne s’applique pas.

3. Le paragraphe 43 (1) s’interprète comme incluant la mention des modifications autorisées visées aux sous-dispositions 1 i et ii.

**(35) Le paragraphe 99 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Codification

(3) Le premier conseiller législatif peut, en tout temps, faire codifier et publier sur le site Web Lois-en-ligne à titre de texte législatif codifié un règlement non codifié et non abrogé.

#### Version française

(4) S’il fait codifier un règlement en vertu du paragraphe (3), le premier conseiller législatif peut :

- a) d’une part, en préparer une version française;
- b) d’autre part, faire codifier et publier sur le site Web Lois-en-ligne à titre de texte législatif codifié la version française en même temps que la version anglaise.

#### Refonte

(5) Aux fins de la codification d’un règlement prévue au paragraphe (3), la partie V (Modifications autorisées) s’applique à l’égard du règlement codifié, avec les adaptations suivantes :

- 1. Le paragraphe 42 (2) s’interprète comme incluant le pouvoir de faire ce qui suit :
  - i. omettre les dispositions qui sont caduques,
  - ii. changer la numérotation et l’agencement des dispositions.
- 2. Le paragraphe 42 (3) ne s’applique pas.
- 3. Le paragraphe 43 (1) s’interprète comme incluant la mention des modifications autorisées visées aux sous-dispositions 1 i et ii.

### LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN COMMANDITE

**44. (1) L’alinéa 8 g) de la *Loi sur les sociétés en commandite* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (g) continuer d’exploiter l’entreprise de la société en commandite si un commandité décède, prend sa retraite ou devient incapable au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui* ou si un commandité constitué en personne morale est dissous, à moins que le droit de le faire ne lui soit conféré dans le contrat de société.

(2) L’article 21 de la Loi est modifié par substitution de «La société en commandite est dissoute lorsqu’un commandité prend sa retraite, décède ou devient incapable de gérer ses biens au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui* ou qu’un commandité constitué en personne morale est dis-

meaning of the *Substitute Decisions Act, 1992* or a corporate general partner's dissolution".

#### LOCAL HEALTH SYSTEM INTEGRATION ACT, 2006

45. Paragraph 1 of subsection 4 (3) of the *Local Health System Integration Act, 2006* is repealed.

#### MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL ACT

46. The *Ministry of the Attorney General Act* is amended by adding the following section:

Limit on proceedings against Crown Attorneys, etc.

8. (1) No action or other proceeding for damages shall be commenced by a person who is or was the subject of a prosecution, in respect of any act done or omitted to be done in the performance or purported performance of a duty or authority in relation to the prosecution, against any of the following:

1. A Crown Attorney, Deputy Crown Attorney or assistant Crown Attorney appointed under the *Crown Attorneys Act*.
2. A person authorized under section 6 of the *Crown Attorneys Act* to be a provincial prosecutor.
3. Any other employee appointed for the purposes of section 4.
4. A person who was, but no longer is, a person described in paragraph 1, 2 or 3.

#### Proceedings against Attorney General

(2) An action or other proceeding described in subsection (1) may be commenced against the Attorney General by a person who is or was the subject of a prosecution and, for the purpose, the Attorney General stands in the place of the person against whom the action or other proceeding would have been brought but for that subsection, and may be found liable in his or her stead.

#### Same

(3) An action or other proceeding may only be brought against the Attorney General under subsection (2) if, but for subsection (1), the action or proceeding could have been brought against a person referred to in that subsection.

#### Liability without prejudice

(4) A finding of liability against the Attorney General under subsection (2) is without prejudice to the right of the Attorney General or the Crown to indemnity or other relief from the person in whose place the Attorney General stood in the action or other proceeding.

sous,» à «La société en commandite est dissoute par le retrait, le décès ou l'incapacité mentale d'un commandité ou par sa dissolution s'il s'agit d'une personne morale,» au début du passage qui précède l'alinéa a).

#### LOI DE 2006 SUR L'INTÉGRATION DU SYSTÈME DE SANTÉ LOCAL

45. La disposition 1 du paragraphe 4 (3) de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local* est abrogée.

#### LOI SUR LE MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL

46. La *Loi sur le ministère du Procureur général* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Immunité : instances introduites contre les procureurs de la Couronne

8. (1) Est irrecevable l'action ou autre instance en dommages-intérêts introduite par une personne qui fait ou a fait l'objet d'une poursuite, pour un acte accompli ou une omission commise dans l'exercice effectif ou censé tel de fonctions ou de pouvoirs relativement à la poursuite, contre l'une ou l'autre des personnes suivantes :

1. Un procureur de la Couronne, sous-procureur de la Couronne ou procureur adjoint de la Couronne nommé en vertu de la *Loi sur les procureurs de la Couronne*.
2. Une personne autorisée en vertu de l'article 6 de la *Loi sur les procureurs de la Couronne* à être pour-suisant provincial.
3. Tout autre employé nommé pour l'application de l'article 4.
4. Une personne qui était, mais n'est plus, une personne visée à la disposition 1, 2 ou 3.

#### Instances introduites contre le procureur général

(2) Une action ou autre instance visée au paragraphe (1) peut être introduite contre le procureur général par une personne qui fait ou a fait l'objet d'une poursuite. À cette fin, le procureur général se substitue à la personne contre qui l'action ou l'autre instance aurait été introduite en l'absence de ce paragraphe et peut être tenu responsable à sa place.

#### Idem

(3) Une action ou autre instance ne peut être introduite contre le procureur général en vertu du paragraphe (2) que si, en l'absence du paragraphe (1), elle avait pu être introduite contre une personne visée à ce paragraphe.

#### Responsabilité sans atteinte au droit à une indemnité

(4) Une conclusion de responsabilité établie à l'encontre du procureur général en vertu du paragraphe (2) n'a pas pour effet de porter atteinte au droit de ce dernier ou de la Couronne à une indemnité ou à une autre mesure de redressement de la part de la personne à laquelle le procureur général s'est substitué dans l'action ou autre instance.

Notice of claim; discovery; service; trial without jury; payment by Attorney General

(5) Subsections 7 (1) and (2) and sections 8, 10, 11 and 22 of the *Proceedings Against the Crown Act* apply, with necessary modifications, to an action or other proceeding under subsection (2) and, for the purpose, a reference to the Crown shall be read as a reference to the Attorney General.

#### MUNICIPAL ACT, 2001

47. (1) Subsection 183 (4) of the *Municipal Act, 2001* is repealed.

(2) Subsection 474.14 (3) of the Act is amended by striking out “Sections 94 and 95 of the *Ontario Municipal Board Act* do not apply” at the beginning and substituting “Section 94 of the *Ontario Municipal Board Act* does not apply”.

#### NIPISSING UNIVERSITY ACT, 1992

48. Subsection 32 (2) of the *Nipissing University Act, 1992*, being chapter Pr52, is repealed.

#### NUTRIENT MANAGEMENT ACT, 2002

49. (1) Paragraph 1 of subsection 57 (5) of the *Nutrient Management Act, 2002* is repealed and the following substituted:

1. A member of a committee described in clause 6 (2) (z.2).

(2) Paragraph 4 of subsection 57 (5) of the Act is amended by striking out “1, 2 or 3” at the end and substituting “2 or 3”.

#### ONTARIO COLLEGE OF ART & DESIGN ACT, 2002

50. Subsection 11 (7) of the *Ontario College of Art & Design Act, 2002* is repealed.

#### ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998

51. (1) Subsection 6 (9) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is amended by striking out “sections 33 and 34” and substituting “section 33”.

(2) Section 34 of the Act is repealed and the following substituted:

No petition to Lieutenant Governor in Council

Definition

34. (1) In this section,

“old section 34” means this section as it read immediately before the day the *Good Government Act, 2009* received Royal Assent.

Not subject to petition

(2) Every order, rule or code of the Board that is the

Avis de réclamation; communication préalable; signification; procès sans jury; paiement par le procureur général

(5) Les paragraphes 7 (1) et (2) et les articles 8, 10, 11 et 22 de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une action ou autre instance prévue au paragraphe (2). À cette fin, la mention de la Couronne vaut mention du procureur général.

#### LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

47. (1) Le paragraphe 183 (4) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est abrogé.

(2) Le paragraphe 474.14 (3) de la *Loi* est modifié par substitution de «L'article 94 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario* ne s'applique pas» à «Les articles 94 et 95 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario* ne s'appliquent pas» au début du paragraphe.

#### NIPISSING UNIVERSITY ACT, 1992

48. Le paragraphe 32 (2) de la loi intitulée *Nipissing University Act, 1992*, qui constitue le chapitre Pr52, est abrogé.

#### LOI DE 2002 SUR LA GESTION DES ÉLÉMENTS NUTRITIFS

49. (1) La disposition 1 du paragraphe 57 (5) de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Un membre d'un comité visé à l'alinéa 6 (2) z.2).

(2) La disposition 4 du paragraphe 57 (5) de la *Loi* est modifiée par substitution de «2 ou 3» à «1, 2 ou 3» à la fin de la disposition.

#### LOI DE 2002 SUR L'ÉCOLE D'ART ET DE DESIGN DE L'ONTARIO

50. Le paragraphe 11 (7) de la *Loi de 2002 sur l'École d'art et de design de l'Ontario* est abrogé.

#### LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO

51. (1) Le paragraphe 6 (9) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est modifié par substitution de «l'article 33» à «les articles 33 et 34».

(2) L'article 34 de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucune pétition au lieutenant-gouverneur en conseil

Définition

34. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«ancien article 34» S'entend du présent article, tel qu'il existait immédiatement avant le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* a reçu la sanction royale.

Ordonnances, règles ou codes réputés ne pas pouvoir faire l'objet d'une pétition

(2) Les ordonnances, règles ou codes de la Commis-

subject of a petition filed under the old section 34 that is not disposed of or withdrawn before the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent is deemed not to be subject to petition to the Lieutenant Governor in Council, and shall not be considered or continue to be considered, as the case may be, by the Lieutenant Governor in Council.

#### Same

(3) Every order, rule or code of the Board that may be the subject of a petition under the old section 34 is deemed not to be subject to petition to the Lieutenant Governor in Council, and shall not be considered by the Lieutenant Governor in Council.

#### No effect on validity

(4) Nothing in this section affects the validity of an order, rule or code of the Board that, but for subsection 51 (2) of Schedule 2 to the *Good Government Act, 2009*, was or could have been the subject of a petition filed under the old section 34.

### ONTARIO HERITAGE ACT

**52. (1) The *Ontario Heritage Act* is amended by adding the following section:**

#### Protection from personal liability

**24.1** (1) No action or other proceeding shall be instituted against a member of the Review Board or an employee appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* to work for the Review Board as a result of any act done in good faith in the performance or intended performance of any duty under any Act or in the exercise or intended exercise of any power under any Act, or of any alleged neglect or default in the performance or exercise in good faith of such duty or power.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply in the case of an application for judicial review or an action or proceeding that is specifically provided for under an Act with respect to a person referred to in that subsection.

#### Crown liability

(3) Subsection (1) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by an agent or servant of the Crown to which it would otherwise be subject.

**(2) Subsection 68.1 (3) of the Act is repealed.**

### ONTARIO LAW REFORM COMMISSION ACT

**53. The *Ontario Law Reform Commission Act* is repealed.**

### ONTARIO MUNICIPAL BOARD ACT

**54. (1) Section 6 of the *Ontario Municipal Board Act* is repealed.**

sion qui font l'objet d'une pétition déposée en vertu de l'ancien article 34 sur laquelle il n'a pas été statué ou qui n'a pas été retirée avant le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale sont réputés ne pas pouvoir faire l'objet d'une pétition présentée au lieutenant-gouverneur en conseil et ne doivent pas faire ou continuer de faire l'objet d'un examen, selon le cas, par ce dernier.

#### Idem

(3) Les ordonnances, règles ou codes de la Commission qui peuvent faire l'objet d'une pétition en vertu de l'ancien article 34 sont réputés ne pas pouvoir faire l'objet d'une pétition présentée au lieutenant-gouverneur en conseil et ne doivent pas faire l'objet d'un examen par ce dernier.

#### Aucune atteinte à la validité

(4) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte à la validité d'une ordonnance, d'une règle ou d'un code de la Commission qui, en l'absence du paragraphe 51 (2) de l'annexe 2 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*, a fait ou pourrait avoir fait l'objet d'une pétition déposée en vertu de l'ancien article 34.

### LOI SUR LE PATRIMOINE DE L'ONTARIO

**52. (1) La *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Immunité

**24.1** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un membre de la Commission de révision ou un employé nommé en vertu de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* pour travailler pour la Commission de révision, pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs prévus par toute loi ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas d'une requête en révision judiciaire ou d'une action ou d'une instance prévue expressément par toute loi à l'égard d'une personne visée à ce paragraphe.

#### Responsabilité de la Couronne

(3) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un de ses mandataires ou de ses préposés.

**(2) Le paragraphe 68.1 (3) de la Loi est abrogé.**

### LOI SUR LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT DE L'ONTARIO

**53. La *Loi sur la Commission de réforme du droit de l'Ontario* est abrogée.**

### LOI SUR LA COMMISSION DES AFFAIRES MUNICIPALES DE L'ONTARIO

**54. (1) L'article 6 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario* est abrogé.**

**(2) Sections 18, 19 and 20 of the Act are repealed.****(3) Section 95 of the Act is repealed and the following substituted:****No petition to Lieutenant Governor in Council****Definition**

**95.** (1) In this section,

“old section 95” means this section as it read immediately before the day the *Good Government Act, 2009* received Royal Assent.

**Not subject to petition**

(2) Every order or decision of the Board that is the subject of a petition filed under the old section 95 that is not disposed of or withdrawn before the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent is deemed not to be subject to petition to the Lieutenant Governor in Council, and shall not be considered or continue to be considered, as the case may be, by the Lieutenant Governor in Council.

**Same**

(3) Every order or decision of the Board that may be the subject of a petition under the old section 95 is deemed not to be subject to petition to the Lieutenant Governor in Council, and shall not be considered by the Lieutenant Governor in Council.

**No effect on validity**

(4) Nothing in this section affects the validity of an order or decision of the Board that, but for subsection 54 (3) of Schedule 2 to the *Good Government Act, 2009*, was or could have been the subject of a petition filed under the old section 95.

**(4) Subsection 96 (4) of the Act is amended by striking out “in sections 43 and 95” in the portion before clause (a) and substituting “in section 43”.**

**ONTARIO WATER RESOURCES ACT****55. (1) Section 9 of the *Ontario Water Resources Act* is repealed and the following substituted:****Appeal from Tribunal decision**

**9.** A party to a proceeding under section 7 may appeal from the Tribunal’s decision on a question of law to the Divisional Court.

**No appeal to Lieutenant Governor in Council****Definition**

**9.1** (1) In this section,

“old section 9” means section 9 as it read immediately before the day the *Good Government Act, 2009* received Royal Assent.

**(2) Les articles 18, 19 et 20 de la Loi sont abrogés.****(3) L’article 95 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Aucune pétition au lieutenant-gouverneur en conseil****Définition**

**95.** (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«ancien article 95» S’entend du présent article, tel qu’il existait immédiatement avant le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* a reçu la sanction royale.

**Ordonnances ou décisions réputées ne pas pouvoir faire l’objet d’une pétition**

(2) Les ordonnances ou décisions de la Commission qui font l’objet d’une pétition déposée en vertu de l’ancien article 95 sur laquelle il n’a pas été statué ou qui n’a pas été retirée avant le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale sont réputées ne pas pouvoir faire l’objet d’une pétition présentée au lieutenant-gouverneur en conseil et ne doivent pas faire ou continuer de faire l’objet d’un examen, selon le cas, par ce dernier.

**Idem**

(3) Les ordonnances ou décisions de la Commission qui peuvent faire l’objet d’une pétition en vertu de l’ancien article 95 sont réputées ne pas pouvoir faire l’objet d’une pétition présentée au lieutenant-gouverneur en conseil et ne doivent pas faire l’objet d’un examen par ce dernier.

**Aucune atteinte à la validité**

(4) Le présent article n’a pas pour effet de porter atteinte à la validité d’une ordonnance ou d’une décision de la Commission qui, en l’absence du paragraphe 54 (3) de l’annexe 2 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*, a fait ou pourrait avoir fait l’objet d’une pétition déposée en vertu de l’ancien article 95.

**(4) Le paragraphe 96 (4) de la Loi est modifié par substitution de «à l’article 43» à «aux articles 43 et 95» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**LOI SUR LES RESSOURCES EN EAU DE L’ONTARIO****55. (1) L’article 9 de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Appel de la décision du Tribunal**

**9.** Une partie à une instance visée à l’article 7 peut interjeter appel de la décision du Tribunal sur une question de droit devant la Cour divisionnaire.

**Aucun appel au lieutenant-gouverneur en conseil****Définition**

**9.1** (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«ancien article 9» S’entend de l’article 9, tel qu’il existait immédiatement avant le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* a reçu la sanction royale.

**Not subject to appeal**

(2) Every decision of the Tribunal that is the subject of an appeal to the Lieutenant Governor in Council under the old section 9 that is not disposed of or withdrawn before the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent is deemed not to be subject to appeal to the Lieutenant Governor in Council, and shall not be considered or continue to be considered, as the case may be, by the Lieutenant Governor in Council.

**Same**

(3) Every decision of the Tribunal that may be the subject of an appeal to the Lieutenant Governor in Council under the old section 9 is deemed not to be subject to appeal to the Lieutenant Governor in Council, and shall not be considered by the Lieutenant Governor in Council.

**No effect on validity**

(4) Nothing in this section affects the validity of a decision of the Tribunal that, but for subsection 55 (1) of Schedule 2 to the *Good Government Act, 2009*, was or could have been the subject of an appeal to the Lieutenant Governor in Council under the old section 9.

**(2) Subsection 73 (5) of the Act is repealed.**

**(3) Subsection 74 (9) of the Act is repealed.**

**(4) The French version of subsection 74 (10) of the Act is amended,**

**(a) by striking out “ou un décret pris ou une ordonnance rendue” and substituting “pris”; and**

**(b) by striking out “ou le décret” at the end.**

**(5) The French version of subsection 74 (12) of the Act is amended by striking out “ou d’un décret pris ou d’une ordonnance rendue” and substituting “pris”.**

**(6) The French version of subsection 74 (13) of the Act is amended,**

**(a) by striking out “ou d’un décret pris ou d’une ordonnance rendue” and substituting “pris”; and**

**(b) by striking out “, du décret ou de l’ordonnance”.**

**(7) Subsection 74 (14) of the Act is repealed.**

**(8) The Act is amended by adding the following section:**

**No petition to Lieutenant Governor in Council**

**Definition**

**74.1 (1) In this section,**

“old section 74” means section 74 as it read immediately before the day the *Good Government Act, 2009* received Royal Assent.

**Décisions réputées non susceptibles d’appel**

(2) Les décisions du Tribunal qui font l’objet d’un appel interjeté devant le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de l’ancien article 9 sur lequel il n’a pas été statué ou qui n’a pas été retiré avant le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale sont réputées ne pas pouvoir faire l’objet d’un appel interjeté devant le lieutenant-gouverneur en conseil et ne doivent pas faire ou continuer de faire l’objet d’un examen, selon le cas, par ce dernier.

**Idem**

(3) Les décisions du Tribunal qui peuvent faire l’objet d’un appel interjeté devant le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de l’ancien article 9 sont réputées ne pas pouvoir faire l’objet d’un appel interjeté devant le lieutenant-gouverneur en conseil et ne doivent pas faire l’objet d’un examen par ce dernier.

**Aucune atteinte à la validité**

(4) Le présent article n’a pas pour effet de porter atteinte à la validité d’une décision du Tribunal qui, en l’absence du paragraphe 55 (1) de l’annexe 2 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*, a fait ou pourrait avoir fait l’objet d’un appel interjeté devant le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de l’ancien article 9.

**(2) Le paragraphe 73 (5) de la Loi est abrogé.**

**(3) Le paragraphe 74 (9) de la Loi est abrogé.**

**(4) La version française du paragraphe 74 (10) de la Loi est modifiée :**

**a) par substitution de «pris» à «ou un décret pris ou une ordonnance rendue»;**

**b) par suppression de «ou le décret» à la fin du paragraphe.**

**(5) La version française du paragraphe 74 (12) de la Loi est modifiée par substitution de «pris» à «ou d’un décret pris ou d’une ordonnance rendue».**

**(6) La version française du paragraphe 74 (13) de la Loi est modifiée :**

**a) par substitution de «pris» à «ou d’un décret pris ou d’une ordonnance rendue»;**

**b) par suppression de «, du décret ou de l’ordonnance».**

**(7) Le paragraphe 74 (14) de la Loi est abrogé.**

**(8) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Aucune pétition au lieutenant-gouverneur en conseil**

**Définition**

**74.1 (1) La définition qui suit s’applique au présent article.**

«ancien article 74» S’entend de l’article 74, tel qu’il existait immédiatement avant le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* a reçu la sanction royale.

**Not subject to petition**

(2) Every order made under the old section 74, or rate or charge imposed by such an order, that is the subject of a petition filed under subsection (9) or (14) of that section, as the case may be, that is not disposed of or withdrawn before the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent is deemed not to be subject to petition to the Lieutenant Governor in Council, and shall not be considered or continue to be considered, as the case may be, by the Lieutenant Governor in Council.

**Same**

(3) Every order made under the old section 74, or rate or charge imposed by such an order, that may be the subject of a petition filed under subsection (9) or (14) of that section, as the case may be, is deemed not to be subject to petition to the Lieutenant Governor in Council, and shall not be considered by the Lieutenant Governor in Council.

**No effect on validity**

(4) Nothing in this section affects the validity of an order, or rate or charge imposed by an order, that, but for subsection 55 (3) or (7) of Schedule 2 to the *Good Government Act, 2009* and this section, was or could have been the subject of a petition filed under subsection (9) or (14) of the old section 74.

(9) Paragraph 1 of subsection 93 (1) of the Act is repealed.

(10) Paragraph 3 of subsection 93 (1) of the Act is amended by striking out “1 or 2” at the end and substituting “2”.

**PARTITION ACT**

56. Section 6 of the *Partition Act* is amended by striking out “a minor or mentally incompetent person, party to the proceedings by which the sale or partition is made or declared, as of a person” and substituting “a party to the proceedings by which the sale or partition is made or declared who is a minor or is incapable as defined in the *Substitute Decisions Act, 1992*, as of a party”.

**PARTNERSHIPS ACT**

57. (1) Clause 35 (a) of the *Partnerships Act* is repealed and the following substituted:

(a) when a partner is found to be incapable as defined in the *Substitute Decisions Act, 1992*;

(2) Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Application where incapacity**

(2) In the case of an application under clause (1) (a), the application may be made by the litigation guardian of the partner found to be incapable, on the partner's behalf.

**Arrêtés réputés ne pas pouvoir faire l'objet d'une pétition**

(2) Les arrêtés pris en vertu de l'ancien l'article 74, ou les redevances ou charges imposées par un tel arrêté, qui font l'objet d'une pétition déposée en vertu du paragraphe (9) ou (14) de cet article, selon le cas, sur laquelle il n'a pas été statué ou qui n'a pas été retirée avant le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale sont réputés ne pas pouvoir faire l'objet d'une pétition présentée au lieutenant-gouverneur en conseil et ne doivent pas faire ou continuer de faire l'objet d'un examen, selon le cas, par ce dernier.

**Idem**

(3) Les arrêtés pris en vertu de l'ancien l'article 74, ou les redevances ou charges imposées par un tel arrêté, qui peuvent faire l'objet d'une pétition déposée en vertu du paragraphe (9) ou (14) de cet article, selon le cas, sont réputés ne pas pouvoir faire l'objet d'une pétition présentée au lieutenant-gouverneur en conseil et ne doivent pas faire l'objet d'un examen par ce dernier.

**Aucune atteinte à la validité**

(4) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte à la validité d'un arrêté, ou d'une redevance ou charge imposée par un arrêté, qui, en l'absence du paragraphe 55 (3) ou (7) de l'annexe 2 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* et du présent article, a fait ou pourrait avoir fait l'objet d'une pétition déposée en vertu du paragraphe (9) ou (14) de l'ancien article 74.

(9) La disposition 1 du paragraphe 93 (1) de la Loi est abrogée.

(10) La disposition 3 du paragraphe 93 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «2» à «1 ou 2» à la fin de la disposition.

**LOI SUR LE PARTAGE DES BIENS-FONDS**

56. L'article 6 de la *Loi sur le partage des biens-fonds* est modifié par substitution de «d'une partie à l'instance par laquelle la vente ou le partage est effectué ou déclaré qui est mineure ou incapable au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*,» à «d'un mineur ou d'une personne frappée d'incapacité mentale, partie à l'instance par laquelle la vente ou le partage est effectué ou déclaré,» et par substitution de «d'une partie capable d'agir par elle-même» à «d'une personne capable d'agir pour elle-même» à la fin de l'article.

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF**

57. (1) L'alinéa 35 a) de la *Loi sur les sociétés en nom collectif* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) un des associés est déclaré incapable au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*;

(2) L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Requête en cas d'incapacité**

(2) La requête visée à l'alinéa (1) a) peut être présentée par le tuteur à l'instance de l'associé déclaré incapable pour le compte de ce dernier.

## PESTICIDES ACT

58. Paragraph 1 of subsection 16 (1) of the *Pesticides Act* is repealed and the following substituted:

1. A member of the Committee.

## PLANNING ACT

59. (1) Section 64 of the *Planning Act* is repealed.

(2) Clause 74 (4) (b) of the Act is amended by striking out “but in either case, section 95 of the *Ontario Municipal Board Act* applies and section 64 of this Act does not apply in respect of the final disposition of the matter” at the end.

(3) Clause 74 (6) (b) of the Act is amended by striking out “but in either case, section 95 of the *Ontario Municipal Board Act* applies and section 64 of this Act does not apply in respect of the final disposition of the matter” at the end.

## POLICE SERVICES ACT

60. (1) Paragraph 5 of subsection 58 (2) of the *Police Services Act* is repealed.

(2) Subsection 85 (10) of the Act is amended by striking out “or an employee of the Ontario Provincial Police”.

(3) Section 113 of the Act is amended by adding the following subsection:

Acting director

(3.1) The director may designate a person, other than a police officer or former police officer, as acting director to exercise the powers and perform the duties of the director if the director is absent or unable to act.

(4) Subsection 113 (4) of the Act is amended by striking out “The director” at the beginning and substituting “The director, acting director”.

## PROFESSIONAL ENGINEERS ACT

61. Subclause 28 (4) (k) (ii) of the *Professional Engineers Act* is amended by striking out “handicap” and substituting “incapacity”.

## PUBLIC GUARDIAN AND TRUSTEE ACT

62. (1) Subsection 10.3 (1) of the *Public Guardian and Trustee Act* is repealed and the following substituted:

Access to personal information

(1) For the purpose of identifying and locating minors and other persons who may be entitled to assets held by the Accountant of the Superior Court of Justice, the Public Guardian and Trustee is entitled to collect personal information from any source and to retain, use and disclose the personal information.

## LOI SUR LES PESTICIDES

58. La disposition 1 du paragraphe 16 (1) de la *Loi sur les pesticides* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Un membre du Comité.

## LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

59. (1) L'article 64 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est abrogé.

(2) L'alinéa 74 (4) b) de la Loi est modifié par suppression de «et dans l'un ou l'autre cas, l'article 95 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario* s'applique et l'article 64 de la présente loi ne s'applique pas en ce qui concerne le règlement définitif de l'affaire» à la fin de l'alinéa.

(3) L'alinéa 74 (6) b) de la Loi est modifié par suppression de «et dans l'un ou l'autre cas, l'article 95 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario* s'applique et l'article 64 de la présente loi ne s'applique pas en ce qui concerne le règlement définitif de l'affaire» à la fin de l'alinéa.

## LOI SUR LES SERVICES POLICIERS

60. (1) La disposition 5 du paragraphe 58 (2) de la *Loi sur les services policiers* est abrogée.

(2) Le paragraphe 85 (10) de la Loi est modifié par suppression de «ou être un employé de la Police provinciale de l'Ontario».

(3) L'article 113 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Directeur intérimaire

(3.1) Le directeur peut désigner une personne, autre qu'un agent de police ou un ancien agent de police, à titre de directeur intérimaire pour exercer ses pouvoirs et ses fonctions s'il s'absente ou a un empêchement.

(4) Le paragraphe 113 (4) de la Loi est modifié par substitution de «Le directeur, le directeur intérimaire» à «Le directeur» au début du paragraphe.

## LOI SUR LES INGÉNIEURS

61. Le sous-alinéa 28 (4) k) (ii) de la *Loi sur les ingénieurs* est modifié par substitution de «l'incapacité physique ou mentale qui a donné lieu à la peine a été surmontée» à «de handicap physique ou mental qui a donné lieu à la peine a été surmonté» à la fin du sous-alinéa.

## LOI SUR LE TUTEUR ET CURATEUR PUBLIC

62. (1) Le paragraphe 10.3 (1) de la *Loi sur le Tuteur et curateur public* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Accès aux renseignements personnels

(1) Afin d'identifier et de trouver des mineurs et d'autres personnes qui peuvent avoir droit à des biens que détient le comptable de la Cour supérieure de justice, le Tuteur et curateur public a le droit de recueillir des renseignements personnels de toute source et de les conserver, de les utiliser et de les divulguer.

(2) Subsection 10.3 (2) of the Act is amended by striking out “clause (1) (a)” at the end and substituting “subsection (1)”.

(3) Section 10.3 of the Act is amended by adding the following subsection:

*Personal Health Information Protection Act, 2004*

(3.1) For greater certainty, subsection (3) does not affect the disclosure of personal health information by the Minister of Health and Long-Term Care under clause 43 (1) (e) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(4) Subsection 10.3 (4) of the Act is amended by striking out “clause (1) (a)” at the end and substituting “subsection (1)”.

(5) Subsection 10.3 (6) of the Act is repealed.

(6) Subsection 10.3 (7) of the Act is amended by adding the following definition:

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels sur la santé”)

(7) Subsection 10.3 (10) of the Act is repealed.

(8) Subsection 15 (4) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor in Council” and substituting “Attorney General”.

#### REAL PROPERTY LIMITATIONS ACT

63. (1) Section 36 of the *Real Property Limitations Act* is amended,

(a) by striking out “is under the disability of minority, mental incompetency or unsoundness of mind” and substituting “is a minor or is incapable as defined in the *Substitute Decisions Act, 1992*, whether or not the person has a guardian”; and

(b) by striking out “any such disability” and substituting “any such minority or incapacity”.

(2) Section 39 of the Act is amended by striking out “is a minor, mentally incompetent person, of unsound mind, or tenant for life” and substituting “is a minor, is incapable as defined in the *Substitute Decisions Act, 1992*, whether or not the person has a guardian, or is a tenant for life”.

#### REGISTRY ACT

64. (1) Paragraph 6 of subsection 18 (6) of the *Registry Act* is amended by striking out “under the *Mental Incompetency Act*” at the end and substituting “under the *Substitute Decisions Act, 1992* or the *Mental Health Act*”.

(2) Subsection 116 (3) of the Act is amended,

(2) Le paragraphe 10.3 (2) de la Loi est modifié par substitution de «du paragraphe (1)» à «de l’alinéa (1) a)» à la fin du paragraphe.

(3) L’article 10.3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

*Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*

(3.1) Il demeure entendu que le paragraphe (3) n’a aucune incidence sur la divulgation de renseignements personnels sur la santé par le ministre de la Santé et des Soins de longue durée en vertu de l’alinéa 43 (1) e) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(4) Le paragraphe 10.3 (4) de la Loi est modifié par substitution de «du paragraphe (1)» à «de l’alinéa (1) a)» à la fin du paragraphe.

(5) Le paragraphe 10.3 (6) de la Loi est abrogé.

(6) Le paragraphe 10.3 (7) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«renseignements personnels sur la santé» S’entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

(7) Le paragraphe 10.3 (10) de la Loi est abrogé.

(8) Le paragraphe 15 (4) de la Loi est modifié par substitution de «procureur général» à «lieutenant-gouverneur en conseil».

#### LOI SUR LA PRESCRIPTION DES ACTIONS RELATIVES AUX BIENS IMMEUBLES

63. (1) L’article 36 de la *Loi sur la prescription des actions relatives aux biens immeubles* est modifié comme suit :

a) par substitution de «est mineure ou est incapable au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*, qu’elle ait ou non un tuteur,» à «est incapable en raison de sa minorité, d’incapacité mentale ou de faiblesse d’esprit,»;

b) par substitution de «de sa minorité, de son incapacité» à «de son incapacité».

(2) L’article 39 de la Loi est modifié par substitution de «mineure, incapable au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*, qu’elle ait ou non un tuteur, ou titulaire de domaine viager,» à «mineure, incapable mentale, faible d’esprit ou titulaire de domaine viager,».

#### LOI SUR L’ENREGISTREMENT DES ACTES

64. (1) La disposition 6 du paragraphe 18 (6) de la *Loi sur l’enregistrement des actes* est modifiée par substitution de «en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui* ou de la *Loi sur la santé mentale*» à «en vertu de la *Loi sur l’incapacité mentale*» à la fin de la disposition.

(2) Le paragraphe 116 (3) de la Loi est modifié comme suit :

(a) by striking out “a person under the disability of minority, mental incompetency or unsoundness of mind” and substituting “a minor or a person who is incapable as defined in the *Substitute Decisions Act, 1992*, whether or not the person has a guardian”; and

(b) by striking out “the disability ceased” and substituting “the minority or incapacity ceased”.

#### RELIGIOUS ORGANIZATIONS’ LANDS ACT

65. (1) Subsection 10 (1) of the *Religious Organizations’ Lands Act* is amended by striking out “for one term of forty years or for more than one term of not more than forty years in all”.

(2) Clause 10 (2) (a) of the Act is amended by striking out “subject to the forty year maximum period specified in subsection (1)”.

(3) The following provisions of the Act are amended by striking out “Public Trustee” wherever it appears and substituting in each case “Public Guardian and Trustee”:

1. Subsection 23 (1).
2. Subsection 24 (2).
3. Subsections 25 (1) and (2).

#### RETAIL BUSINESS HOLIDAYS ACT

66. Subsection 4.3 (7) of the *Retail Business Holidays Act* is amended by striking out “Sections 43 and 95 of the *Ontario Municipal Board Act* do not apply” at the beginning and substituting “Section 43 of the *Ontario Municipal Board Act* does not apply”.

#### SAFE DRINKING WATER ACT, 2002

67. (1) Paragraph 1 of subsection 158 (1) of the *Safe Drinking Water Act, 2002* is repealed.

(2) Paragraph 3 of subsection 158 (1) of the Act is amended by striking out “1 or 2” at the end and substituting “2”.

#### SETTLED ESTATES ACT

68. (1) Subsection 34 (1) of the *Settled Estates Act* is amended,

- (a) by striking out “to committees on behalf of mentally incompetent persons” and substituting “to the guardian of property, attorney acting under a continuing power of attorney for property or litigation guardian on behalf of persons who are incapable as defined in the *Substitute Decisions Act, 1992*”; and

a) par substitution de «un mineur ou une personne qui est incapable au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*, qu'elle ait ou non un tuteur,» à «la personne qui est mineure, mentalement incapable ou faible d'esprit»;

b) par substitution de «de la fin de sa minorité ou de son incapacité» à «de la fin de son incapacité».

#### LOI SUR LES BIENS-FONDS DES ORGANISATIONS RELIGIEUSES

65. (1) Le paragraphe 10 (1) de la *Loi sur les biens-fonds des organisations religieuses* est modifié par suppression de «, pour un terme de quarante ans ou pour plusieurs termes dont la durée totale ne dépasse pas quarante ans,».

(2) L'alinéa 10 (2) a) de la Loi est modifié par suppression de «, sous réserve de la durée maximum de quarante ans prévue au paragraphe (1),».

(3) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «Tuteur et curateur public» à «curateur public» partout où figure cette expression :

1. Le paragraphe 23 (1).
2. Le paragraphe 24 (2).
3. Les paragraphes 25 (1) et (2).

#### LOI SUR LES JOURS FÉRIÉS DANS LE COMMERCE DE DÉTAIL

66. Le paragraphe 4.3 (7) de la *Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail* est modifié par substitution de «L'article 43 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario* ne s'applique pas» à «Les articles 43 et 95 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario* ne s'appliquent pas» au début du paragraphe.

#### LOI DE 2002 SUR LA SALUBRITÉ DE L'EAU POTABLE

67. (1) La disposition 1 du paragraphe 158 (1) de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* est abrogée.

(2) La disposition 3 du paragraphe 158 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «2» à «1 ou 2» à la fin de la disposition.

#### LOI SUR LES SUBSTITUTIONS IMMOBILIÈRES

68. (1) Le paragraphe 34 (1) de la *Loi sur les substitutions immobilières* est modifié comme suit :

- a) par substitution de «Le tuteur aux biens, le procureur agissant en vertu d'une procuration perpétuelle relative aux biens ou le tuteur à l'instance agissant pour le compte de personnes qui sont incapables au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*,» à «Les curateurs des personnes frappées d'incapacité mentale,» au début du paragraphe et par substitution de «tuteur à l'instance» à «tuteur aux fins de l'instance» dans la dernière phrase;

(b) by striking out “or person of unsound mind not so found” at the end.

(2) Subsection 34 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Court approval**

(2) All consents, notifications or notices respecting an application that are given by a guardian of property, attorney acting under a continuing power of attorney for property or litigation guardian on behalf of a person who is incapable as defined in the *Substitute Decisions Act, 1992*, or by the Children’s Lawyer or other litigation guardian on behalf of a minor, are subject to court approval.

**SHORTLINE RAILWAYS ACT, 1995**

69. Subsection 9 (1) of the *Shortline Railways Act, 1995* is amended by striking out “sections 43, 94 and 95” and substituting “sections 43 and 94”.

**SOLICITORS ACT**

70. Subsections 33 (3), (4) and (5) of the *Solicitors Act* are repealed and the following substituted:

**Rate to be shown**

(3) The rate of interest applicable to a bill shall be shown on the bill delivered.

**Disallowance, variation on assessment**

(4) On the assessment of a solicitor’s bill, if the assessment officer considers it just in the circumstances, the assessment officer may, in respect of the whole or any part of the amount allowed on the assessment,

- (a) disallow interest; or
- (b) vary the applicable rate of interest.

**Regulations**

(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations establishing a maximum rate of interest that may be charged under subsection (1) or (2) or that may be fixed under clause (4) (b).

**SUBSTITUTE DECISIONS ACT, 1992**

71. (1) Section 3 of the *Substitute Decisions Act, 1992* is amended by adding the following subsection:

**Same**

(3) Nothing in subsection (2) affects any right of the person to an assessment of a solicitor’s bill under the *Solicitors Act* or other review of the legal fees and, if it is determined that the person is incapable of managing property, the assessment or other review may be sought on behalf of the person by,

b) par suppression de «ou d’un faible d’esprit qui n’a pas été déclaré tel» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 34 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Approbation du tribunal**

(2) Le tuteur aux biens, le procureur agissant en vertu d’une procuration perpétuelle relative aux biens ou le tuteur à l’instance agissant pour le compte d’une personne qui est incapable au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*, ou l’avocat des enfants ou l’autre tuteur à l’instance agissant pour le compte d’un mineur, doivent obtenir l’approbation du tribunal avant de donner leur consentement à une requête ou de donner une notification ou un avis relativement à une requête.

**LOI DE 1995 SUR LES CHEMINS DE FER D’INTÉRÊT LOCAL**

69. Le paragraphe 9 (1) de la *Loi de 1995 sur les chemins de fer d’intérêt local* est modifié par substitution de «des articles 43 et 94» à «des articles 43, 94 et 95».

**LOI SUR LES PROCUREURS**

70. Les paragraphes 33 (3), (4) et (5) de la *Loi sur les procureurs* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Indication du taux d’intérêt**

(3) Le taux d’intérêt applicable à un mémoire est indiqué sur le mémoire remis.

**Refus d’intérêt, modification du taux lors de la liquidation**

(4) Lors de la liquidation du mémoire d’un procureur, le liquidateur des dépens peut, s’il l’estime juste compte tenu des circonstances, à l’égard de la totalité ou d’une partie du montant liquidé :

- a) soit refuser d’accorder l’intérêt;
- b) soit modifier le taux d’intérêt applicable.

**Règlements**

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, établir un taux d’intérêt maximal qui peut être exigé en application du paragraphe (1) ou (2) ou qui peut être fixé en vertu de l’alinéa (4) b).

**LOI DE 1992 SUR LA PRISE DE DÉCISIONS AU NOM D’AUTRUI**

71. (1) L’article 3 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Idem**

(3) Le paragraphe (2) n’a pas pour effet de porter atteinte au droit de la personne à la liquidation du mémoire d’un procureur prévu par la *Loi sur les procureurs* ou à un autre examen des frais de justice et, s’il est déterminé que la personne est incapable de gérer ses biens, la liquidation ou l’autre examen peut être demandé au nom de la personne :

- (a) the person's guardian of property; or
- (b) the person's attorney under a continuing power of attorney for property.

**(2) Clauses 16.1 (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (c) the Public Guardian and Trustee receives,
  - (i) the original power of attorney, or a copy of it that is authenticated in a manner satisfactory to the Public Guardian and Trustee,
  - (ii) a written undertaking signed by the attorney to act in accordance with the power of attorney, and
  - (iii) proof satisfactory to the Public Guardian and Trustee of the identity of the person named as the attorney in the power of attorney; and
- (d) if someone has replaced the Public Guardian and Trustee as the statutory guardian under section 17, the statutory guardian receives,
  - (i) a copy of the power of attorney that is authenticated in a manner satisfactory to the statutory guardian, and
  - (ii) a written undertaking signed by the attorney to act in accordance with the power of attorney.

**(3) Section 16.1 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Attorney resigns**

(2) If a statutory guardianship of property is terminated under subsection (1) and, within six months after the termination, the power of attorney is terminated under section 12 because of the attorney's resignation, the Public Guardian and Trustee or the person who replaced the Public Guardian and Trustee as statutory guardian under section 17, as the case may be, may elect to resume being the incapable person's statutory guardian of property until another person is appointed as guardian of property under section 17 or 22.

**Exception**

(3) Subsection (2) does not apply if any of the events described in paragraph 1, 3 or 4 of section 20 has occurred since the termination of the statutory guardianship of property under subsection (1).

**(4) Section 20 of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 1.1 The statutory guardianship is terminated under subsection 16.1 (1), except as provided by subsection 16.1 (2).

- 5. The person dies.

**(5) Clause 24 (5) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- a) soit par son tuteur aux biens;
- b) soit par son procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle relative aux biens.

**(2) Les alinéas 16.1 c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- c) le Tuteur et curateur public reçoit :
  - (i) la procuration originale ou une copie de celle-ci qui est authentifiée d'une manière que le Tuteur et curateur public estime satisfaisante,
  - (ii) un engagement écrit revêtu de la signature du procureur et portant qu'il agira conformément à la procuration,
  - (iii) une preuve que le Tuteur et curateur public estime satisfaisante et qui établit l'identité de la personne nommée à titre de procureur dans la procuration;
- d) si quelqu'un a remplacé le Tuteur et curateur public en qualité de tuteur légal en vertu de l'article 17, le tuteur légal reçoit ce qui suit :
  - (i) une copie de la procuration qui est authentifiée d'une manière que le tuteur légal estime satisfaisante,
  - (ii) un engagement écrit revêtu de la signature du procureur et portant qu'il agira conformément à la procuration.

**(3) L'article 16.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Démission du procureur**

(2) Si la tutelle légale des biens prend fin aux termes du paragraphe (1) et que, dans les six mois qui suivent, la procuration prend fin aux termes de l'article 12 en raison de la démission du procureur, le Tuteur et curateur public ou la personne qui l'a remplacé en qualité de tuteur légal en vertu de l'article 17, selon le cas, peut choisir de redevenir le tuteur légal aux biens de l'incapable jusqu'à ce qu'une autre personne soit nommée tuteur aux biens en vertu de l'article 17 ou 22.

**Exception**

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si tout événement prévu à la disposition 1, 3 ou 4 de l'article 20 est survenu depuis que la tutelle légale des biens a pris fin aux termes du paragraphe (1).

**(4) L'article 20 de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 1.1 La tutelle légale prend fin aux termes du paragraphe 16.1 (1), sauf dans le cas prévu au paragraphe 16.1 (2).

- 5. La personne décède.

**(5) L'alinéa 24 (5) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (c) the closeness of the relationship of the applicant to the incapable person and, if the applicant is not the proposed guardian, the closeness of the relationship of the proposed guardian to the incapable person.

**(6) Section 35 of the Act is repealed and the following substituted:**

**P.G.T., powers of executor**

35. (1) If the Public Guardian and Trustee is the guardian of property for an incapable person immediately before the person's death, the Public Guardian and Trustee may, but need not, exercise the powers of an executor to whom the incapable person's property is given in trust for the payment of debts and the distribution of the residue, until notified of another person's appointment as personal representative.

**Same**

(2) If the Public Guardian and Trustee exercises powers under subsection (1), it may be with respect to all of the property or such portion of the property as the Public Guardian and Trustee determines.

**Same**

(3) If the Public Guardian and Trustee exercises powers under subsection (1) only with respect to a portion of the property, the duties and responsibilities of the Public Guardian and Trustee in respect of the property are limited to that portion.

**(7) Clause 57 (3) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) the closeness of the relationship of the applicant to the incapable person and, if the applicant is not the proposed guardian, the closeness of the relationship of the proposed guardian to the incapable person.

**(8) Subsection 83 (1) of the Act is amended by striking out "to any record relating to the person who is alleged to be incapable that is in the custody or control of" in the portion before clause (a) and substituting "to any record relating to the person who is alleged to be incapable that the Public Guardian and Trustee reasonably believes to be relevant to the investigation and that is in the custody or control of".**

**(9) Section 83 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Notice of access**

(9) If the Public Guardian and Trustee obtains access to one or more records under this section, the Public Guardian and Trustee shall, unless it is not appropriate in the circumstances, notify the person who is alleged to be incapable as soon as reasonably possible that,

- (a) an allegation was made that the person is incapable of managing property or incapable of personal care and that serious adverse effects are occurring or might occur as a result;
- (b) the Public Guardian and Trustee is investigating the allegation as required by this Act; and

- c) le caractère étroit des rapports entre le requérant et l'incapable et, si le requérant n'est pas le tuteur proposé, le caractère étroit des rapports entre ce dernier et l'incapable.

**(6) L'article 35 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**T.C.P., pouvoirs d'un exécuteur testamentaire**

35. (1) Si le Tuteur et curateur public est le tuteur aux biens d'un incapable immédiatement avant le décès de ce dernier, il peut, sans y être tenu, exercer les pouvoirs d'un exécuteur testamentaire à qui les biens de l'incapable sont remis en fiducie aux fins de paiement des dettes et de distribution du reliquat, jusqu'à ce qu'il soit avisé de la nomination d'une autre personne à titre de représentant successoral.

**Idem**

(2) Si le Tuteur et curateur public exerce des pouvoirs en vertu du paragraphe (1), il peut le faire à l'égard de la totalité ou d'une partie des biens, selon ce qu'il décide.

**Idem**

(3) Si le Tuteur et curateur public n'exerce des pouvoirs en vertu du paragraphe (1) qu'à l'égard d'une partie des biens, ses obligations et responsabilités à l'égard des biens se limitent à cette partie.

**(7) L'alinéa 57 (3) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) le caractère étroit des rapports entre le requérant et l'incapable et, si le requérant n'est pas le tuteur proposé, le caractère étroit des rapports entre ce dernier et l'incapable.

**(8) Le paragraphe 83 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à tout dossier concernant la personne prétendue incapable que le Tuteur et curateur public a des motifs raisonnables de croire pertinent et dont la garde ou le contrôle relève, selon le cas» à «à tout dossier concernant la personne prétendue incapable dont la garde ou le contrôle relève, selon le cas» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(9) L'article 83 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Avis d'accès**

(9) S'il obtient l'accès à un ou à plusieurs dossiers en vertu du présent article et sauf si cela n'est pas approprié dans les circonstances, le Tuteur et curateur public avise la personne prétendue incapable de ce qui suit dès qu'il est raisonnablement possible de le faire :

- a) une allégation a été faite selon laquelle la personne est incapable de gérer ses biens ou de prendre soin d'elle-même et selon laquelle il en découle ou il risque d'en découler des conséquences préjudiciables graves;
- b) le Tuteur et curateur public enquête sur l'allégation comme l'exige la présente loi;

- (c) the Public Guardian and Trustee has obtained access to one or more records under this section for the purposes of the investigation.

#### SURVEYORS ACT

72. Subclause 26 (4) (l) (ii) of the *Surveyors Act* is amended by striking out “handicap” and substituting “incapacity”.

#### TIME ACT

73. Clause 2 (4) (a) of the *Time Act* is repealed and the following substituted:

- (a) daylight saving time during the period between 2 a.m. standard time on the second Sunday in March and 2 a.m. daylight saving time on the first Sunday in November; and

#### TORONTO ISLANDS RESIDENTIAL COMMUNITY STEWARDSHIP ACT, 1993

74. Paragraph 1 of subsection 14 (2) of the *Toronto Islands Residential Community Stewardship Act, 1993* is repealed.

#### TOWN OF HALDIMAND ACT, 1999

75. Subsection 13.6 (7) of the *Town of Haldimand Act, 1999* is repealed.

#### TOWN OF NORFOLK ACT, 1999

76. Subsection 13.6 (7) of the *Town of Norfolk Act, 1999* is repealed.

#### TOXICS REDUCTION ACT, 2009

77. (1) Paragraph 1 of subsection 47 (1) of the *Toxics Reduction Act, 2009* is repealed.

(2) Paragraph 4 of subsection 47 (1) of the Act is amended by striking out “1, 2 or 3” at the end and substituting “2 or 3”.

#### UNIVERSITY OF ONTARIO INSTITUTE OF TECHNOLOGY ACT, 2002

78. Subsection 15 (6) of the *University of Ontario Institute of Technology Act, 2002* is repealed.

#### REVOCATION OF REGULATION

79. Regulation 72 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Forms) made under the *Children’s Law Reform Act* is revoked.

#### COMMENCEMENT

##### Commencement

80. (1) Subject to subsections (2) to (4), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

- c) le Tuteur et curateur public a obtenu l’accès à un ou à plusieurs dossiers en vertu du présent article aux fins de l’enquête.

#### LOI SUR LES ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

72. Le sous-alinéa 26 (4) l) (ii) de la *Loi sur les arpenteurs-géomètres* est modifié par substitution de «l’incapacité physique ou mentale qui a donné lieu à la peine a été surmontée» à «le handicap physique ou mental qui a donné lieu à la peine a été surmonté» à la fin du sous-alinéa.

#### LOI SUR L’HEURE LÉGALE

73. L’alinéa 2 (4) a) de la *Loi sur l’heure légale* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) l’heure avancée est en vigueur pendant la période qui tombe entre 2 h, heure normale, le deuxième dimanche de mars, et 2 h, heure avancée, le premier dimanche de novembre;

#### LOI DE 1993 SUR L’ADMINISTRATION DE LA ZONE RÉSIDENIELLE DES ÎLES DE TORONTO

74. La disposition 1 du paragraphe 14 (2) de la *Loi de 1993 sur l’administration de la zone résidentielle des îles de Toronto* est abrogée.

#### LOI DE 1999 SUR LA VILLE DE HALDIMAND

75. Le paragraphe 13.6 (7) de la *Loi de 1999 sur la ville de Haldimand* est abrogé.

#### LOI DE 1999 SUR LA VILLE DE NORFOLK

76. Le paragraphe 13.6 (7) de la *Loi de 1999 sur la ville de Norfolk* est abrogé.

#### LOI DE 2009 SUR LA RÉDUCTION DES TOXIQUES

77. (1) La disposition 1 du paragraphe 47 (1) de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques* est abrogée.

(2) La disposition 4 du paragraphe 47 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «2 ou 3» à «1, 2 ou 3» à la fin de la disposition.

#### LOI DE 2002 SUR L’INSTITUT UNIVERSITAIRE DE TECHNOLOGIE DE L’ONTARIO

78. Le paragraphe 15 (6) de la *Loi de 2002 sur l’Institut universitaire de technologie de l’Ontario* est abrogé.

#### ABROGATION DE RÈGLEMENT

79. Le Règlement 72 des Règlements refondus de l’Ontario de 1990 (Formules), pris en application de la *Loi portant réforme du droit de l’enfance*, est abrogé.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Entrée en vigueur

80. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

Same

(2) The following provisions come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor:

1. Subsections 20 (1) and (8) to (15).
2. Section 23.
3. Subsections 38 (1), (2) and (7).
4. Section 39.

Same

(3) Section 22 comes into force 30 days after the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

Same

(4) Section 77 comes into force on the later of the day subsection 47 (1) of the *Toxics Reduction Act, 2009* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

Idem

(2) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation :

1. Les paragraphes 20 (1) et (8) à (15).
2. L'article 23.
3. Les paragraphes 38 (1), (2) et (7).
4. L'article 39.

Idem

(3) L'article 22 entre en vigueur 30 jours après que la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

Idem

(4) L'article 77 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 47 (1) de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques* et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 3  
MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL  
(ELECTORAL STATUTES)**

**ELECTION ACT**

1. Subsection 42 (1) of the *Election Act* is amended by striking out “sections 4, 7, 14, 44 and 55” and substituting “sections 4, 7 and 14, subsection 45 (4) and section 55”.

**ELECTION FINANCES ACT**

2. Subsection 44 (2) of the *Election Finances Act* is repealed and the following substituted:

Increase for certain candidates

(2) In relation to candidates in electoral districts listed in subsection 38 (3.3), the amount determined under subsection (1) shall be increased by the applicable amount determined under subsection 38 (3.4).

**ELECTORAL SYSTEM REFERENDUM ACT, 2007**

3. Section 20 of the *Electoral System Referendum Act, 2007* is repealed and the following substituted:

Repeal

20. (1) Sections 2 to 11, 17 and 19 and Tables 1 and 2 are repealed on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(2) Section 18 is repealed on the day the Legislature is dissolved for the first time after the 2007 general election.

(3) The remaining provisions of this Act are repealed on October 10, 2013.

**COMMENCEMENT**

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

**ANNEXE 3  
MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL  
(LOIS ÉLECTORALES)**

**LOI ÉLECTORALE**

1. Le paragraphe 42 (1) de la *Loi électorale* est modifié par substitution de «aux articles 4, 7 et 14, au paragraphe 45 (4) et à l'article 55» à «aux articles 4, 7, 14, 44 et 55».

**LOI SUR LE FINANCEMENT DES ÉLECTIONS**

2. Le paragraphe 44 (2) de la *Loi sur le financement des élections* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Augmentation à l'égard de certains candidats

(2) En ce qui concerne les candidats dans les circonscriptions électorales figurant au paragraphe 38 (3.3), le montant déterminé aux termes du paragraphe (1) est augmenté du montant applicable déterminé aux termes du paragraphe 38 (3.4).

**LOI DE 2007 SUR LE RÉFÉRENDUM  
RELATIF AU SYSTÈME ÉLECTORAL**

3. L'article 20 de la *Loi de 2007 sur le référendum relatif au système électoral* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Abrogation

20. (1) Les articles 2 à 11, 17 et 19 ainsi que les tableaux 1 et 2 sont abrogés le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(2) L'article 18 est abrogé le jour où la Législature est dissoute pour la première fois après l'élection générale de 2007.

(3) Les autres dispositions de la présente loi sont abrogées le 10 octobre 2013.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 4**  
**MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL**  
**(PROVINCIAL OFFENCES)**

**PROVINCIAL OFFENCES ACT**

**1. (1) The definition of “provincial offences officer” in subsection 1 (1) of the *Provincial Offences Act* is repealed and the following substituted:**

“provincial offences officer” means,

- (a) a police officer,
- (b) a constable appointed pursuant to any Act,
- (c) a municipal law enforcement officer referred to in subsection 101 (4) of the *Municipal Act, 2001* or in subsection 79 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*, while in the discharge of his or her duties,
- (d) a by-law enforcement officer of any municipality or of any local board of any municipality, while in the discharge of his or her duties,
- (e) an officer, employee or agent of any municipality or of any local board of any municipality whose responsibilities include the enforcement of a by-law, an Act or a regulation under an Act, while in the discharge of his or her duties, or
- (f) a person designated under subsection (3); (“agent des infractions provinciales”)

**(2) Subsection 3 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Issuance and service**

(2) A provincial offences officer who believes that one or more persons have committed an offence may issue, by completing and signing in the form prescribed under section 13,

- (a) a certificate of offence certifying that an offence has been committed; and
- (b) either an offence notice indicating the set fine for the offence or a summons.

**(3) Subsection 3 (4) of the Act is repealed.**

**(4) Section 4 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Filing of certificate of offence**

4. A certificate of offence shall be filed in the office of the court as soon as is practicable, but no later than seven days after service of the offence notice or summons.

**(5) Section 5 of the Act is repealed and the following substituted:**

**ANNEXE 4**  
**MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL**  
**(INFRACTIONS PROVINCIALES)**

**LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES**

**1. (1) La définition de «agent des infractions provinciales» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les infractions provinciales* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«agent des infractions provinciales» S’entend, selon le cas :

- a) d’un agent de police;
- b) d’un constable nommé en vertu de toute loi;
- c) d’un agent municipal d’exécution de la loi visé au paragraphe 101 (4) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou au paragraphe 79 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* dans l’exercice de ses fonctions;
- d) d’un agent d’exécution des règlements d’une municipalité ou d’un de ses conseils locaux dans l’exercice de ses fonctions;
- e) d’un fonctionnaire, d’un employé ou d’un mandataire d’une municipalité ou d’un de ses conseils locaux dont les responsabilités incluent l’exécution d’un règlement municipal, d’une loi ou d’un règlement d’application d’une loi dans l’exercice de ses fonctions;
- f) d’une personne désignée en vertu du paragraphe (3). («provincial offences officer»)

**(2) Le paragraphe 3 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délivrance et signification**

(2) L’agent des infractions provinciales qui croit qu’une ou plusieurs personnes ont commis une infraction peut délivrer, en remplissant et en signant la formule prescrite en vertu de l’article 13 :

- a) d’une part, un procès-verbal d’infraction attestant qu’une infraction a été commise;
- b) d’autre part, un avis d’infraction indiquant l’amende fixée à l’égard de l’infraction ou une assignation.

**(3) Le paragraphe 3 (4) de la Loi est abrogé.**

**(4) L’article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Dépôt du procès-verbal d’infraction**

4. Le procès-verbal d’infraction est déposé au greffe du tribunal dès que possible, mais au plus tard sept jours après la signification de l’avis d’infraction ou de l’assignation.

**(5) L’article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Having a trial**

5. (1) A defendant who is served with an offence notice may give notice of intention to appear in court for the purpose of entering a plea and having a trial of the matter.

**Notice of intention to appear in offence notice**

(2) If the offence notice includes a part with a notice of intention to appear, the defendant must give notice of intention to appear by,

- (a) completing the notice of intention to appear part of the offence notice; and
- (b) delivering the offence notice to the court office specified in it in the manner provided in the offence notice.

**Notice of intention to appear to be filed in person**

(3) If the offence notice requires the notice of intention to appear to be filed in person, the defendant must give the notice of intention to appear by,

- (a) attending in person or by representative at the court office specified in the offence notice at the time or times specified in the offence notice; and
- (b) filing a notice of intention to appear in the form prescribed under section 13 with the clerk of the court.

**Specified court office**

(4) A notice of intention to appear under subsection (3) is not valid if the defendant files the notice of intention to appear at a court office other than the one specified on the offence notice.

**Notice of trial**

(5) Where a notice of intention to appear is received under subsection (2) or (3), the clerk of the court shall, as soon as is practicable, give notice to the defendant and the prosecutor of the time and place of the trial.

**Rescheduling time of trial**

(6) The clerk of the court may, for administrative reasons, reschedule the time of the trial by giving a revised notice to the defendant and the prosecutor within 21 days of giving the notice referred to in subsection (5).

**(6) Section 5.1 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Availability of meeting procedure**

5.1 (1) This section applies where the offence notice requires the notice of intention to appear to be filed in person in the form prescribed under section 13.

**Option for meeting with the prosecutor**

(2) Instead of filing a notice of intention to appear under subsection 5 (3), a defendant may request a meeting with the prosecutor to discuss the resolution of the offence by,

**Procès**

5. (1) Le défendeur à qui est signifié un avis d'infraction peut donner avis de son intention de comparaître au tribunal pour inscrire un plaidoyer et faire instruire la question.

**Avis d'intention de comparaître**

(2) Si l'avis d'infraction comprend une partie sur l'avis d'intention de comparaître, le défendeur doit donner avis de son intention de comparaître :

- a) d'une part, en remplissant la partie sur l'avis d'intention de comparaître comprise dans l'avis d'infraction;
- b) d'autre part, en remettant l'avis d'infraction au greffe du tribunal qui y est précisé de la manière qui y est précisée.

**Dépôt en personne de l'avis d'intention de comparaître**

(3) Si l'avis d'infraction exige que l'avis d'intention de comparaître soit déposé en personne, le défendeur doit donner avis de son intention de comparaître :

- a) d'une part, en se présentant en personne ou en se faisant représenter par un représentant au greffe du tribunal indiqué dans l'avis d'infraction, aux dates et heures qui y sont précisées;
- b) d'autre part, en déposant l'avis d'intention de comparaître rédigé selon la formule prescrite en vertu de l'article 13 auprès du greffier du tribunal.

**Greffé du tribunal précisé**

(4) L'avis d'intention de comparaître visé au paragraphe (3) est invalide si le défendeur le dépose à un greffe du tribunal autre que celui précisé dans l'avis d'infraction.

**Avis de procès**

(5) Le greffier du tribunal qui reçoit un avis d'intention de comparaître aux termes du paragraphe (2) ou (3) donne avis dès que possible au défendeur et au poursuivant des date, heure et lieu du procès.

**Changement du moment du procès**

(6) Le greffier du tribunal peut, pour des raisons administratives, changer la date ou l'heure du procès en donnant un avis révisé au défendeur et au poursuivant au plus tard 21 jours après avoir donné l'avis mentionné au paragraphe (5).

**(6) L'article 5.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Procédure de rencontre offerte**

5.1 (1) Le présent article s'applique si l'avis d'infraction exige que l'avis d'intention de comparaître soit rédigé selon la formule prescrite en vertu de l'article 13 et déposé en personne.

**Option de rencontre avec le poursuivant**

(2) Au lieu de déposer un avis d'intention de comparaître en vertu du paragraphe 5 (3), le défendeur peut demander une rencontre avec le poursuivant pour discuter du règlement relatif à l'infraction :

- (a) indicating that request on the offence notice; and
- (b) delivering the offence notice to the court office specified on it within 15 days after the defendant was served with the offence notice.

**Notice of meeting time**

(3) Where a defendant requests a meeting with the prosecutor under subsection (2), the clerk of the court shall, as soon as is practicable, give notice to the defendant and the prosecutor of the time and place of their meeting.

**Rescheduling the meeting time**

(4) If the time for the meeting scheduled in the notice under subsection (3) is not suitable for the defendant, the defendant may, at least two days before the scheduled time of the meeting, deliver to the clerk of the court one written request to reschedule the time for the meeting and the clerk shall arrange a new meeting time to take place within 30 days of the time scheduled in the notice under subsection (3).

**Notice of rescheduled meeting time**

(5) Where a meeting time is rescheduled under subsection (4), the clerk of the court shall, as soon as is practicable, give notice to the defendant and the prosecutor of the rescheduled time and the place of their meeting.

**Meeting by electronic method**

(6) The defendant and the prosecutor may, if unable to attend in person because of remoteness, attend their meeting by electronic method in accordance with section 83.1.

**Agreement on plea of guilty and submissions**

(7) At their meeting, the defendant and the prosecutor may agree that,

- (a) the defendant will enter a guilty plea to the offence or a substituted offence; and
- (b) the defendant and the prosecutor will make submissions as to penalty, including an extension of time for payment.

**Appearance before justice**

(8) If an agreement is reached under subsection (7), the defendant shall, as directed by the prosecutor,

- (a) appear with the prosecutor before a justice sitting in court and orally enter the plea and make submissions; or
- (b) appear without the prosecutor before a justice sitting in court within 10 days, enter the plea orally and make the submissions in the form determined by the regulations.

- a) d'une part, en indiquant cette demande sur l'avis d'infraction;
- b) d'autre part, en remettant l'avis d'infraction au greffe du tribunal qui y est précisé au plus tard 15 jours après qu'il lui a été signifié.

**Avis du moment de la rencontre**

(3) Si le défendeur demande une rencontre avec le poursuivant en vertu du paragraphe (2), le greffier du tribunal les avise dès que possible des date, heure et lieu de leur rencontre.

**Changement du moment de la rencontre**

(4) Si la date ou l'heure de la rencontre prévue dans l'avis mentionné au paragraphe (3) ne lui convient pas, le défendeur peut, au moins deux jours avant la date ou l'heure prévue, remettre, par écrit, une seule demande de changement de la date ou l'heure au greffier du tribunal, auquel cas celui-ci fixe une nouvelle date ou heure qui tombe dans les 30 jours suivant celle qui était prévue.

**Avis du changement de la rencontre**

(5) Si la date ou l'heure de la rencontre est changée aux termes du paragraphe (4), le greffier du tribunal avise dès que possible le défendeur et le poursuivant de la nouvelle date ou heure et du lieu de leur rencontre.

**Rencontre par un moyen électronique**

(6) S'ils ne sont pas en mesure de se présenter en personne en raison de leur éloignement, le défendeur et le poursuivant peuvent tenir la rencontre par un moyen électronique conformément à l'article 83.1.

**Entente sur le plaidoyer de culpabilité et observations**

(7) Pendant leur rencontre, le défendeur et le poursuivant peuvent convenir de ce qui suit :

- a) d'une part, le défendeur plaidera coupable à l'égard de l'infraction ou d'une infraction qui la remplace;
- b) d'autre part, le défendeur et le poursuivant présenteront des observations quant à la peine, notamment quant à la prorogation de tout délai de paiement.

**Comparution devant un juge**

(8) Si une entente est conclue en application du paragraphe (7), le défendeur, selon les directives du poursuivant :

- a) soit comparaît avec le poursuivant devant un juge siégeant au tribunal pour présenter oralement son plaidoyer et ses observations;
- b) soit, dans les 10 jours, comparaît sans le poursuivant devant un juge siégeant au tribunal pour présenter son plaidoyer oralement et ses observations rédigées selon la formule que précisent les règlements.

**Conviction**

(9) Upon receiving the plea and submissions under subsection (8), the justice may,

- (a) require the prosecutor to appear and speak to the submissions, if the submissions were submitted under clause (8) (b); and
- (b) enter a conviction and impose the set fine or such other fine as is permitted by law in respect of the offence for which the plea was entered.

**If no justice available**

(10) If no justice is available after the meeting to conduct the proceeding under clause (8) (a), the clerk of the court shall, as soon as practicable, give notice to the defendant and the prosecutor of the time and place for their joint appearance before a justice.

**Notice of trial**

(11) The clerk of the court shall, as soon as is practicable, give notice to the defendant and the prosecutor of the time and place of the trial if,

- (a) an agreement is not reached under subsection (7); or
- (b) the justice does not accept the guilty plea and refers the matter to trial.

**Rescheduling time of trial**

(12) The clerk of the court may, for administrative reasons, reschedule the time of the trial by giving a revised notice to the defendant and the prosecutor within 21 days of giving the notice referred to subsection (11).

**(7) The Act is amended by adding the following section:**

**Rescheduling time of trial**

**5.1.1** The clerk of the court may, for administrative reasons, reschedule the time of the trial under sections 5 and 5.1 by giving a revised notice to the defendant and the prosecutor within 21 days of informing the defendant and the prosecutor of the time and place of the trial under subsections 5 (2) and 5.1 (6), respectively.

**(8) Section 5.1.1 of the Act, as enacted by subsection (7), is repealed.**

**(9) Section 5.2 of the Act is repealed.**

**(10) Section 6 of the Act is repealed.**

**(11) Section 7 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Plea of guilty with submissions**

**7. (1)** A defendant who does not have the option of meeting with the prosecutor under section 5.1 and does not wish to dispute the charge in the offence notice, but wishes to make submissions as to penalty, including an extension of time for payment, may attend at the time and place specified in the notice and may appear before a jus-

**Déclaration de culpabilité**

(9) Lorsqu'il reçoit le plaidoyer et les observations visés au paragraphe (8), le juge peut :

- a) d'une part, exiger que le poursuivant compareisse et explique les observations, si elles ont été présentées conformément à l'alinéa (8) b);
- b) d'autre part, inscrire une déclaration de culpabilité et imposer l'amende fixée ou une autre amende autorisée par la loi à l'égard de l'infraction pour laquelle le plaidoyer a été inscrit.

**Non-disponibilité d'un juge**

(10) Si aucun juge n'est disponible après la rencontre pour présider l'instance prévue à l'alinéa (8) a), le greffier du tribunal donne avis dès que possible au défendeur et au poursuivant des date, heure et lieu de leur comparution conjointe devant un juge.

**Avis de procès**

(11) Le greffier du tribunal donne avis dès que possible au défendeur et au poursuivant des date, heure et lieu du procès si, selon le cas :

- a) aucune entente n'est conclue en application du paragraphe (7);
- b) le juge n'accepte pas le plaidoyer de culpabilité et renvoie la question à procès.

**Changement du moment du procès**

(12) Le greffier du tribunal peut, pour des raisons administratives, changer la date ou l'heure du procès en donnant un avis révisé au défendeur et au poursuivant au plus tard 21 jours après avoir donné l'avis prévu au paragraphe (11).

**(7) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Changement du moment du procès**

**5.1.1** Le greffier du tribunal peut, pour des raisons administratives, changer la date ou l'heure du procès en vertu des articles 5 et 5.1 en donnant un avis révisé au défendeur et au poursuivant au plus tard 21 jours après les avoir informés des date, heure et lieu du procès en application des paragraphes 5 (2) et 5.1 (6) respectivement.

**(8) L'article 5.1.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (7), est abrogé.**

**(9) L'article 5.2 de la Loi est abrogé.**

**(10) L'article 6 de la Loi est abrogé.**

**(11) L'article 7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Plaidoyer de culpabilité et observations**

**7. (1)** Le défendeur qui n'a pas l'option de rencontrer le poursuivant prévue à l'article 5.1 et qui ne désire pas contester l'accusation précisée dans l'avis d'infraction, mais qui désire présenter des observations quant à la peine, notamment quant à la prorogation d'un délai de paiement, peut se présenter aux date, heure et lieu indi-

tice sitting in court for the purpose of pleading guilty to the offence and making submissions as to penalty, and the justice may enter a conviction and impose the set fine or such lesser fine as is permitted by law.

#### Submissions under oath

(2) The justice may require submissions under subsection (1) to be made under oath, orally or by affidavit.

#### **(12) Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:**

##### Payment out of court

8. (1) A defendant who does not wish to dispute the charge in the offence notice may, in the manner indicated on the offence notice, pay the set fine and all applicable costs and surcharges fixed by the regulations.

##### Effect of payment

(2) Acceptance by the court office of payment under subsection (1) constitutes,

- (a) a plea of guilty by the defendant;
- (b) conviction of the defendant for the offence; and
- (c) imposition of a fine in the amount of the set fine for the offence.

#### **(13) Section 9 of the Act is repealed and the following substituted:**

##### Deemed not to dispute charge

9. (1) A defendant is deemed to not wish to dispute the charge where,

- (a) at least 15 days have elapsed after the defendant was served with the offence notice and the defendant did not give notice of intention to appear under section 5, did not request a meeting with the prosecutor in accordance with section 5.1 and did not plead guilty under section 7 or 8;
- (b) the defendant requested a meeting with the prosecutor in accordance with section 5.1 but did not attend the scheduled meeting with the prosecutor; or
- (c) the defendant reached an agreement with the prosecutor under subsection 5.1 (7) but did not appear at a sentencing hearing with a justice under subsection 5.1 (8).

##### Action by justice

(2) Where a defendant is deemed to not wish to dispute the charge, a justice shall examine the certificate of offence and shall,

- (a) where the certificate of offence is complete and regular on its face, enter a conviction in the defendant's absence and without a hearing and impose the set fine for the offence; or

qués dans l'avis et comparaître devant un juge siégeant au tribunal pour plaider coupable à l'égard de l'infraction et lui présenter ses observations quant à la peine. Le juge peut inscrire une déclaration de culpabilité et imposer l'amende fixée ou une amende moindre autorisée par la loi.

#### Observations présentées sous serment

(2) Le juge peut exiger que les observations prévues au paragraphe (1) soient présentées sous serment, soit oralement, soit par affidavit.

#### **(12) L'article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### Paiement au greffe

8. (1) Le défendeur qui ne désire pas contester l'accusation précisée dans l'avis d'infraction peut, de la manière qui y est indiquée, payer l'amende fixée ainsi que les frais et les suramendes applicables fixés par les règlements.

##### Effet du paiement

(2) L'acceptation par le greffe du tribunal du paiement remis aux termes du paragraphe (1) constitue à la fois :

- a) le plaidoyer de culpabilité du défendeur;
- b) la déclaration de culpabilité du défendeur à l'égard de l'infraction;
- c) l'imposition de l'amende fixée à l'égard de l'infraction.

#### **(13) L'article 9 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### Défendeur réputé ne pas contester l'accusation

9. (1) Le défendeur est réputé ne pas désirer contester l'accusation si, selon le cas :

- a) au moins 15 jours après la signification de l'avis d'infraction qui lui est faite, il n'a pas donné avis de son intention de comparaître en vertu de l'article 5, n'a pas demandé de rencontre avec le poursuivant conformément à l'article 5.1 et n'a pas plaidé coupable aux termes de l'article 7 ou 8;
- b) il ne s'est pas présenté à la rencontre prévue avec le poursuivant qu'il a demandée conformément à l'article 5.1;
- c) il est parvenu à une entente avec le poursuivant en application du paragraphe 5.1 (7) mais n'a pas comparu à une audience de détermination de la peine présidée par un juge aux termes du paragraphe 5.1 (8).

##### Décision du juge

(2) Si le défendeur est réputé ne pas désirer contester l'accusation, un juge examine le procès-verbal d'infraction et, selon le cas :

- a) si le procès-verbal d'infraction est complet et régulier à sa face même, il inscrit une déclaration de culpabilité, en l'absence du défendeur et sans tenir d'audience, et impose l'amende fixée à l'égard de l'infraction;

- (b) where the certificate of offence is not complete and regular on its face, quash the proceeding.

#### Conviction without proof of by-law

(3) Where the offence is in respect of an offence under a by-law of a municipality, the justice shall enter a conviction under clause (2) (a) without proof of the by-law that creates the offence if the certificate of offence is complete and regular on its face.

**(14) Subsection 9.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Failure to appear at trial

(1) A defendant is deemed to not wish to dispute the charge where the defendant has been issued a notice of the time and place of trial and fails to appear at the time and place appointed for the trial.

**(15) Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Rescheduling time of trial

(4.1) If a notice of trial is given, the clerk of the court may, for administrative reasons, reschedule the time of the trial by giving a revised notice to the defendant and the prosecutor within 21 days of giving the original notice of trial.

**(16) Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Reopening

#### Application to strike out conviction

**11. (1)** A defendant who was convicted without a hearing may, within 15 days of becoming aware of the conviction, apply to a justice to strike out the conviction.

#### Striking out the conviction

(2) Upon application under subsection (1), a justice shall strike out a conviction if satisfied by affidavit of the defendant that, through no fault of the defendant, the defendant was unable to appear for a hearing or for a meeting under section 5.1 or the defendant did not receive delivery of a notice or document relating to the offence.

#### If conviction struck out

(3) If the justice strikes out the conviction, the justice shall.

- (a) proceed under section 7, if the offence notice does not require the notice of intention to appear to be filed in person and the defendant wishes to proceed under that section;

- (b) direct the clerk of the court to give notice to the defendant and the prosecutor of the time and place of their meeting under subsection 5.1 (3), if the offence notice requires the notice of intention to appear to be filed in person and the defendant wishes to proceed under that section; or

- b) si le procès-verbal d'infraction n'est pas complet et régulier à sa face même, il annule l'instance.

#### Déclaration de culpabilité sans preuve du règlement municipal

(3) S'il s'agit d'une infraction à un règlement municipal, le juge inscrit une déclaration de culpabilité en vertu de l'alinéa (2) a) sans preuve du règlement municipal qui prévoit l'infraction si le procès-verbal d'infraction est complet et régulier à sa face même.

**(14) Le paragraphe 9.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Défaut de comparaître au procès

(1) Le défendeur est réputé ne pas désirer contester l'accusation si un avis des date, heure et lieu de la tenue du procès lui a été délivré et qu'il ne comparaît pas aux date, heure et lieu fixés pour le procès.

**(15) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Changement du moment du procès

(4.1) Si un avis de procès est donné, le greffier du tribunal peut, pour des raisons administratives, changer la date ou l'heure du procès en donnant un avis révisé au défendeur et au poursuivant au plus tard 21 jours après avoir donné l'avis initial.

**(16) L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Réouverture

#### Requête en annulation de la déclaration de culpabilité

**11. (1)** Le défendeur déclaré coupable sans audience peut, au plus tard 15 jours après avoir pris connaissance de la déclaration de culpabilité, demander par voie de requête à un juge de l'annuler.

#### Annulation de la déclaration de culpabilité

(2) Sur requête présentée en vertu du paragraphe (1), le juge annule la déclaration de culpabilité si le défendeur le convainc par un affidavit que, sans faute de sa part, il n'a pas pu comparaître à une audience ou à une rencontre visée à l'article 5.1, ou n'a pas reçu d'avis ni de document relatif à l'infraction.

#### Conséquence de l'annulation

(3) S'il annule la déclaration de culpabilité, le juge, selon le cas :

- a) va de l'avant conformément à l'article 7, si l'avis d'infraction n'exige pas le dépôt en personne de l'avis d'intention de comparaître et que le défendeur souhaite poursuivre l'instance aux termes de cet article;

- b) enjoint au greffier du tribunal de donner avis au défendeur et au poursuivant des date, heure et lieu de leur rencontre conformément au paragraphe 5.1 (3), si l'avis d'infraction exige le dépôt en personne de l'avis d'intention de comparaître et que le défendeur souhaite poursuivre l'instance aux termes de cet article;

- (c) direct the clerk of the court to give notice to the defendant and the prosecutor of the time and place of the trial.

#### Rescheduling time of trial

(4) The clerk of the court may, for administrative reasons, reschedule the time of the trial by giving a revised notice to the defendant and the prosecutor within 21 days of giving the notice referred to clause (3) (c).

#### Certificate

(5) A justice who strikes out a conviction under subsection (2) shall give the defendant a certificate of the fact in the prescribed form.

**(17) The Act is amended by adding the following section:**

#### Error by municipality

**11.1** (1) A municipality or other body may apply to a justice requesting that a conviction be struck out if the defendant was convicted because of an error made by the municipality or other body.

#### Striking out conviction

(2) On an application by a municipality or other body, if a justice is satisfied that an error was made, the justice shall strike out the conviction.

#### Notice to defendant

(3) If the justice strikes out the conviction, the municipality or other body shall notify the defendant of that fact.

**(18) Subsection 12 (1) of the Act is amended by striking out “\$500” wherever it appears and substituting in each case “\$1,000”.**

**(19) Section 12 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Transitional

(1.1) Subsection (1) applies only to an offence committed on or after the day subsection 1 (18) of Schedule 4 to the *Good Government Act, 2009* comes into force.

**(20) Clause 13 (1) (d) of the Act is repealed.**

**(21) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Rescheduling time of trial

(4.1) The clerk of the court may, for administrative reasons, reschedule the time of the trial by giving a revised notice to the defendant and the prosecutor within 21 days of giving the notice referred to subsection (4).

**(22) Subsection 17.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Application

(1) This section applies where the parking infraction notice requires the notice of intention to appear to be filed in person at a place specified in the parking infraction notice.

- c) enjoint au greffier du tribunal de donner avis au défendeur et au poursuivant des date, heure et lieu du procès.

#### Changement du moment du procès

(4) Le greffier du tribunal peut, pour des raisons administratives, changer la date ou l'heure du procès en donnant un avis révisé au défendeur et au poursuivant au plus tard 21 jours après avoir donné l'avis mentionné à l'alinéa (3) c).

#### Certificat

(5) Le juge qui annule une déclaration de culpabilité en vertu du paragraphe (2) donne au défendeur un certificat à cet effet rédigé selon la formule prescrite.

**(17) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Erreur de la municipalité

**11.1** (1) La municipalité ou l'autre organisme qui a commis une erreur ayant donné lieu à une déclaration de culpabilité erronée du défendeur peut demander par voie de requête à un juge d'annuler celle-ci.

#### Annulation de la déclaration de culpabilité

(2) Sur requête de la municipalité ou de l'autre organisme, le juge annule la déclaration de culpabilité s'il est convaincu qu'une erreur a été commise.

#### Avis au défendeur

(3) Si le juge a annulé la déclaration de culpabilité, la municipalité ou l'autre organisme en avise le défendeur.

**(18) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par substitution de «1 000 \$» à «500 \$» partout où figure ce montant.**

**(19) L'article 12 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Disposition transitoire

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'à une infraction commise le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 1 (18) de l'annexe 4 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* ou par la suite.

**(20) L'alinéa 13 (1) d) de la Loi est abrogé.**

**(21) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Changement du moment du procès

(4.1) Le greffier du tribunal peut, pour des raisons administratives, changer la date ou l'heure du procès en donnant un avis révisé au défendeur et au poursuivant au plus tard 21 jours après avoir donné l'avis mentionné au paragraphe (4).

**(22) Le paragraphe 17.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Application

(1) Le présent article s'applique si l'avis d'infraction de stationnement exige que soit déposé en personne, au lieu qui y est précisé, l'avis d'intention de comparaître.

**(23) Section 17.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Rescheduling time of trial**

(6.1) The clerk of the court may, for administrative reasons, reschedule the time of the trial by giving a revised notice to the defendant and the prosecutor within 21 days of giving the notice referred to subsection (6).

**(24) Section 18.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Rescheduling time of trial**

(5) The clerk of the court may, for administrative reasons, reschedule the time of the trial by giving a revised notice to the defendant and the prosecutor within 21 days of giving the notice referred to subsection (4).

**(25) Subsection 18.1.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Application**

(1) This section applies where the notice of impending conviction requires the notice of intention to appear to be filed in person at a place specified in the notice of impending conviction.

**(26) Section 18.1.2 of the Act is repealed.**

**(27) Subsection 18.4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Failure to appear at trial**

(1) A defendant is deemed to not wish to dispute the charge where the defendant has been issued a notice of the time and place of trial and fails to appear at the time and place appointed for the trial.

**(28) Subsection 18.6 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Authority to collect parking fines**

(1) A municipality may collect the fines levied for convictions respecting parking infractions under its by-laws if the municipality,

- (a) enters into an agreement with the Attorney General to authorize it; or
- (b) enters into a transfer agreement under Part X.

**Agreement**

(1.1) The Attorney General and a municipality may enter into an agreement for the purpose of clause (1) (a).

**(29) Section 19 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Reopening**

**Application to strike out conviction**

19. (1) A defendant who was convicted of a parking

**(23) L'article 17.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Changement du moment du procès**

(6.1) Le greffier du tribunal peut, pour des raisons administratives, changer la date ou l'heure du procès en donnant un avis révisé au défendeur et au poursuivant au plus tard 21 jours après avoir donné l'avis mentionné au paragraphe (6).

**(24) L'article 18.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Changement du moment du procès**

(5) Le greffier du tribunal peut, pour des raisons administratives, changer la date ou l'heure du procès en donnant un avis révisé au défendeur et au poursuivant au plus tard 21 jours après avoir donné l'avis mentionné au paragraphe (4).

**(25) Le paragraphe 18.1.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application**

(1) Le présent article s'applique si l'avis de déclaration de culpabilité imminente exige que soit déposé en personne, au lieu qui y est précisé, l'avis d'intention de comparaître.

**(26) L'article 18.1.2 de la Loi est abrogé.**

**(27) Le paragraphe 18.4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Défaut de comparaître au procès**

(1) Le défendeur est réputé ne pas désirer contester l'accusation si un avis des date, heure et lieu de la tenue du procès lui a été délivré et qu'il ne comparaît pas aux date, heure et lieu fixés pour le procès.

**(28) Le paragraphe 18.6 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoir de recouvrer les amendes de stationnement**

(1) Une municipalité peut recouvrer les amendes imposées pour les déclarations de culpabilité relatives à des infractions de stationnement prévues par ses règlements si, selon le cas :

- a) elle a conclu avec le procureur général une entente qui l'y autorise;
- b) elle a conclu l'entente de transfert prévue à la partie X.

**Entente**

(1.1) Le procureur général et une municipalité peuvent conclure une entente pour l'application de l'alinéa (1) a).

**(29) L'article 19 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Réouverture**

**Requête en annulation de la déclaration de culpabilité**

19. (1) Le défendeur qui a été déclaré coupable d'une

infraction without a hearing may, within 15 days of becoming aware of the conviction, apply to a justice to strike out the conviction.

#### **Striking out the conviction**

(2) Upon application under subsection (1), a justice shall strike out a conviction if satisfied by affidavit of the defendant or otherwise that, through no fault of the defendant, the defendant was unable to appear for a hearing or the defendant never received any notice or document relating to the parking infraction.

#### **If conviction struck out**

(3) If the justice strikes out the conviction, the justice shall.

- (a) if the defendant enters a plea of guilty, accept the plea and impose the set fine; or
- (b) direct the clerk of the court to give notice to the defendant and the prosecutor of the time and place of the trial.

#### **Rescheduling time of trial**

(4) The clerk of the court may, for administrative reasons, reschedule the time of the trial by giving a revised notice to the defendant and the prosecutor within 21 days of giving the notice referred to in clause (3) (b).

#### **(30) Clause 20 (1) (h) of the Act is repealed.**

**(31) Clauses 20 (1) (i) and (j) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (i) prescribing the information to be included in a notice certifying that a fine is in default under subsection 18.6 (4) and designating the person to whom the notice is to be sent.

**(32) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### **Multiple defendants**

(1.1) For greater certainty, an information laid under subsection (1) may include one or more persons.

**(33) Clause 25 (7) (g) of the Act is repealed and the following substituted.**

- (g) it does not name or describe with precision any person, place, thing or time; or

**(34) Subsection 26 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### **Service on corporation**

(4) Service of a summons on a corporation may be effected,

- (a) in the case of a municipal corporation by,
  - (i) delivering the summons personally to the mayor, warden, reeve or other chief officer of

infraction de stationnement sans audience peut, au plus tard 15 jours après avoir pris connaissance de la déclaration de culpabilité, demander par voie de requête à un juge d'annuler la déclaration de culpabilité.

#### **Annulation de la déclaration de culpabilité**

(2) Sur requête présentée en vertu du paragraphe (1), le juge annule la déclaration de culpabilité s'il est convaincu, notamment par un affidavit du défendeur, que, sans faute de sa part, il n'a pas pu comparaître à une audience ou n'a jamais reçu d'avis ni de document relatif à l'infraction.

#### **Conséquence de l'annulation**

(3) S'il annule la déclaration de culpabilité, le juge, selon le cas :

- a) accepte le plaidoyer de culpabilité inscrit par le défendeur, le cas échéant, et impose l'amende fixée;
- b) enjoint au greffier du tribunal de donner avis au défendeur et au poursuivant des date, heure et lieu du procès.

#### **Changement du moment du procès**

(4) Le greffier du tribunal peut, pour des raisons administratives, changer la date ou l'heure du procès en donnant un avis révisé au défendeur et au poursuivant au plus tard 21 jours après avoir donné l'avis mentionné à l'alinéa (3) b).

#### **(30) L'alinéa 20 (1) h) de la Loi est abrogé.**

**(31) Les alinéas 20 (1) i) et j) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- i) prescrire les renseignements qui doivent figurer dans l'avis certifiant qu'il y a défaut de paiement de l'amende aux termes du paragraphe 18.6 (4) et désigner la personne à qui l'avis doit être envoyé.

**(32) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### **Défendeurs multiples**

(1.1) Il est entendu que la dénonciation déposée en vertu du paragraphe (1) peut viser une ou plusieurs personnes.

**(33) L'alinéa 25 (7) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- g) il ne nomme ni ne décrit avec précision aucune personne ou chose, ni aucun endroit ni moment;

**(34) Le paragraphe 26 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Signification à une personne morale**

(4) L'assignation adressée à une personne morale peut être signifiée :

- a) dans le cas d'une municipalité :
  - (i) soit par remise en mains propres à l'un de ses dirigeants principaux, notamment son maire,

the corporation or to the clerk of the corporation, or

- (ii) mailing the summons by registered mail to the municipal corporation at an address held out by it to be its address;
- (b) in the case of any corporation, other than a municipal corporation, incorporated or continued by or under an Act by,
  - (i) delivering the summons personally to the manager, secretary or other executive officer of the corporation or person apparently in charge of a branch office of the corporation, or
  - (ii) mailing the summons by registered mail to the corporation at an address held out by it to be its address;
- (c) in the case of corporation not incorporated or continued by or under an Act by,
  - (i) a method provided under clause (b),
  - (ii) delivering the summons personally to the corporation's resident agent or agent for service or to any other representative of the corporation in Ontario, or
  - (iii) mailing the summons by registered mail to a person referred to in subclause (ii) or to an address outside Ontario, including outside Canada, held out by the corporation to be its address.

#### Date of mailed service

(4.1) A summons served by registered mail under subsection (4) is deemed to have been duly served seven days after the day of mailing.

**(35) Subsection 29 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Territorial jurisdiction

(1) Subject to subsection (2), a proceeding in respect of an offence shall be heard and determined by the Ontario Court of Justice sitting in the county or district in which the offence occurred or in the area specified in the transfer agreement made under Part X.

**(36) Section 39 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Exception

(2.1) Despite subsection (2), a summons served under this section may be served by a person other than a provincial offences officer.

**(37) Section 45 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Taking of plea

**45.** (1) After being informed of the substance of the information or certificate, the defendant shall be asked whether the defendant pleads guilty or not guilty of the offence charged in it.

le président de son conseil de comté ou son préfet, ou à son secrétaire,

- (ii) soit par courrier recommandé, à l'adresse qu'elle présente comme étant la sienne;
- b) dans le cas d'une personne morale, autre qu'une municipalité, constituée en société ou prorogée sous le régime d'une loi :
  - (i) soit par remise en mains propres à l'un de ses cadres supérieurs, notamment son directeur ou son secrétaire, ou au responsable apparent d'une de ses succursales,
  - (ii) soit par courrier recommandé, à l'adresse qu'elle présente comme étant la sienne;
- c) dans le cas d'une personne morale qui n'est pas constituée en société ni prorogée sous le régime d'une loi :
  - (i) soit par un moyen prévu à l'alinéa b),
  - (ii) soit par remise en mains propres à son représentant en Ontario, notamment son mandataire résidant ou son mandataire aux fins de signification,
  - (iii) soit par courrier recommandé, à l'adresse hors de l'Ontario, y compris hors du Canada, qu'elle présente comme étant la sienne ou à une personne visée au sous-alinéa (ii).

#### Date de la signification par courrier

(4.1) L'assignation signifiée par courrier recommandé en vertu du paragraphe (4) est réputée signifiée sept jours après sa mise à la poste.

**(35) Le paragraphe 29 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Compétence territoriale

(1) Sous réserve du paragraphe (2), l'instance relative à une infraction est entendue par la Cour de justice de l'Ontario siégeant dans le comté ou le district où l'infraction a eu lieu ou dans la région précisée dans l'entente de transfert conclue en vertu de la partie X.

**(36) L'article 39 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Exception

(2.1) Malgré le paragraphe (2), une personne qui n'est pas un agent des infractions provinciales peut signifier l'assignation prévue au présent article.

**(37) L'article 45 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Plaidoyer

**45.** (1) Après avoir été informé de la substance de la dénonciation ou du procès-verbal, le défendeur se fait demander s'il plaide coupable ou non coupable à l'égard de l'infraction qui y est reprochée.

**Conviction on plea of guilty**

(2) Where the defendant pleads guilty, the court may accept the plea and convict the defendant.

**Conditions of accepting plea**

(3) A court may accept a plea of guilty only if it is satisfied that the defendant,

- (a) is making the plea voluntarily;
- (b) understands that the plea is an admission of the essential elements of the offence;
- (c) understands the nature and consequences of the plea; and
- (d) understands that the court is not bound by any agreement made between the defendant and the prosecutor.

**Validity of plea not affected**

(4) The failure of a court to fully inquire into whether the conditions set out in subsection (3) are met does not affect the validity of the plea.

**Refusal to plead**

(5) Where the defendant refuses to plead or does not answer directly, the court shall enter a plea of not guilty.

**Plea of guilty to another offence**

(6) Where the defendant pleads guilty of an offence other than the offence charged, and whether or not it is an included offence and whether or not the defendant has pleaded not guilty to the offence charged, the court may, with the consent of the prosecutor, accept such plea of guilty and accordingly amend the certificate of offence, the certificate of parking infraction or the information, as the case may be, or substitute the offence to which the defendant pleads guilty.

**(38) The Act is amended by adding the following section:**

**Judicial pre-trial conferences**

**45.1** (1) On application by the prosecutor or the defendant or on his or her own motion, a justice may order that a pre-trial conference be held between the prosecutor and the defendant or a representative of the defendant.

**Matters for consideration**

(2) The court, or a justice of the court, shall preside over the pre-trial conference, the purpose of which is to,

- (a) consider the matters that, to promote a fair and expeditious trial, would be better decided before the start of the proceedings and other similar matters; and
- (b) make arrangements for decisions on those matters.

**Déclaration de culpabilité sur plaidoyer de culpabilité**

(2) Si le défendeur plaide coupable, le tribunal peut accepter son plaidoyer et le déclarer coupable.

**Conditions de l'acceptation du plaidoyer**

(3) Le tribunal ne peut accepter le plaidoyer de culpabilité que s'il est convaincu que le défendeur satisfait aux conditions suivantes :

- a) il plaide coupable volontairement;
- b) il comprend que son plaidoyer constitue une reconnaissance des éléments essentiels de l'infraction;
- c) il comprend la nature et les conséquences de son plaidoyer;
- d) il comprend que l'entente qu'il a pu conclure avec le poursuivant ne lie pas le tribunal.

**Validité du plaidoyer non touchée**

(4) Le fait que le tribunal ne s'assure pas entièrement qu'il est satisfait aux conditions énoncées au paragraphe (3) ne porte pas atteinte à la validité du plaidoyer.

**Refus de plaider**

(5) Si le défendeur refuse de plaider ou ne répond pas directement, le tribunal inscrit un plaidoyer de non-culpabilité.

**Plaidoyer de culpabilité à l'égard d'une autre infraction**

(6) Si le défendeur plaide coupable à l'égard d'une infraction qui n'est pas celle dont il est accusé, qu'elle soit incluse ou non et qu'il plaide non coupable à l'égard de l'infraction dont il est accusé ou non, le tribunal peut, avec le consentement du poursuivant, accepter le plaidoyer et modifier en conséquence le procès-verbal d'infraction, le procès-verbal d'infraction de stationnement ou la dénonciation, selon le cas, ou remplacer l'infraction dont le défendeur est accusé par celle à l'égard de laquelle il plaide coupable.

**(38) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Conférences préparatoires au procès**

**45.1** (1) Sur demande du poursuivant ou du défendeur ou de sa propre initiative, le juge peut ordonner que le poursuivant et le défendeur ou le représentant de ce dernier tiennent une conférence préparatoire au procès.

**Questions à examiner**

(2) Le tribunal ou un de ses juges préside la conférence préparatoire au procès qui a pour objet :

- a) d'une part, de traiter des questions qu'il serait préférable de trancher avant le début de l'instance pour favoriser un procès équitable et expéditif ainsi que d'autres questions semblables;
- b) d'autre part, de prendre des mesures pour que ces questions soient tranchées.

**(39) Subsection 46 (1) of the Act is repealed and the following substituted:****Trial on plea of not guilty**

(1) If the defendant pleads not guilty, the court shall hold the trial.

**(40) Section 48.1 of the Act is repealed and the following substituted:****Certified evidence****Application**

**48.1** (1) This section applies to a hearing, including a hearing in the absence of a defendant under section 54, where,

- (a) the proceeding for the offence was commenced by certificate under Part I or II; and
- (b) the offence is specified by the regulations.

**Admissibility of certified evidence**

(2) The following are admissible in evidence as proof of the facts certified in it, in the absence of evidence to the contrary:

1. A certified statement in a certificate of offence.
2. A certified statement in a certificate of parking infraction.
3. Other types of certified evidence specified by the regulations.

**Other provisions on admissibility**

(3) For greater certainty, subsection (2) does not affect or interfere with the operation of a provision of this Act or any other Act that permits or specifies that a document or type of document be admitted into evidence as proof of the facts certified in it.

**Onus**

(4) For greater certainty, this section does not remove the onus on the prosecution to prove its case beyond a reasonable doubt.

**No oral evidence**

(5) A provincial offences officer who provides certified evidence referred to in subsection (2) in respect of a proceeding shall not be required to attend to give evidence at trial, except as provided under subsection 49 (4).

**Regulations**

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) specifying offences for the purposes of clause (1) (b);
- (b) respecting other types of certified evidence for the purposes of paragraph 3 of subsection (2);
- (c) respecting restrictions or conditions on the admissibility of evidence under subsection (2).

**(39) Le paragraphe 46 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Procès en cas de plaidoyer de non-culpabilité**

(1) Si le défendeur plaide non coupable, le tribunal tient le procès.

**(40) L'article 48.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Preuve certifiée****Application**

**48.1** (1) Le présent article s'applique à une audience, y compris une audience tenue en l'absence du défendeur en vertu de l'article 54, si :

- a) d'une part, l'instance relative à l'infraction a été introduite au moyen du dépôt d'un procès-verbal en vertu de la partie I ou II;
- b) d'autre part, l'infraction est précisée par les règlements.

**Admissibilité de la preuve certifiée**

(2) Les éléments suivants sont admissibles en preuve et font foi, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont certifiés :

1. Une déclaration certifiée qui figure dans un procès-verbal d'infraction.
2. Une déclaration certifiée qui figure dans un procès-verbal d'infraction de stationnement.
3. Tout autre type de preuves certifiées que précisent les règlements.

**Autres dispositions relatives à l'admissibilité**

(3) Il est entendu que le paragraphe (2) ne porte pas atteinte à l'effet d'une disposition de la présente loi ou de toute autre loi qui permet qu'un document ou un type de documents soit admis en preuve comme preuve des faits qui y sont certifiés, ou qui le précise.

**Fardeau de la preuve**

(4) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet de supprimer le fardeau incombant à la poursuite d'établir le bien-fondé de sa cause hors de tout doute raisonnable.

**Aucun témoignage oral**

(5) L'agent des infractions provinciales qui fournit une preuve certifiée visée au paragraphe (2) à l'égard d'une instance n'est tenu de se présenter pour témoigner au procès que dans le cas prévu au paragraphe 49 (4).

**Règlements**

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) préciser des infractions pour l'application de l'alinéa (1) b);
- b) traiter d'autres types de preuves certifiées pour l'application de la disposition 3 du paragraphe (2);
- c) traiter des restrictions ou des conditions qui s'appliquent à l'admissibilité des preuves visées au paragraphe (2).

**(41) Subsection 49 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Adjournment**

(3) Despite subsection (1) and subject to subsection (4), if the trial is being held in respect of a proceeding commenced under Part I or II, the court shall not adjourn the trial for the purpose of having the provincial offences officer who completed the certificate of offence or the certificate of parking infraction, as the case may be, attend to give evidence unless the court is satisfied that the interests of justice require it.

**Adjournment where certified evidence**

(4) If certified evidence referred to in subsection 48.1 (2) is being admitted as evidence in a trial referred to in subsection (1), the court shall not adjourn the trial for the purpose of having any of the following persons attend to give evidence unless the court is satisfied that the oral evidence of the person is necessary in order to ensure a fair trial:

1. The provincial offences officer who completed the certificate of offence or the certificate of parking infraction, as the case may be.
2. Any provincial offences officer who provided certified evidence in respect of the proceeding.

**(42) Section 49 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Power of clerk to adjourn**

(5) The clerk of the court may, on behalf of the court, adjourn,

- (a) the first trial date for a proceeding commenced under Part I or Part II to a date agreed to by the defendant and the prosecutor in a written agreement filed with the court; and
- (b) any proceeding under this Act or any step in a proceeding under this Act, where no justice is able to attend in person, to a date chosen in accordance with the instructions of a justice.

**(43) Section 54 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Conviction in the absence of the defendant**

**54.** (1) Where a defendant does not appear at the time and place appointed for a hearing and it is proved by the prosecutor, having been given a reasonable opportunity to do so, that a summons was served, a notice of trial was given under Part I or II, an undertaking to appear was given or a recognizance to appear was entered into, as the case may be, or where the defendant does not appear upon the resumption of a hearing that has been adjourned, the court may,

- (a) proceed to hear and determine the proceeding in the absence of the defendant; or
- (b) adjourn the hearing and, if it thinks fit, issue a summons to appear or issue a warrant in the prescribed form for the arrest of the defendant.

**(41) Le paragraphe 49 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Ajournement**

(3) Malgré le paragraphe (1) et sous réserve du paragraphe (4), si le procès concerne une instance introduite en vertu de la partie I ou II, le tribunal ne doit pas l'ajourner pour que l'agent des infractions provinciales qui a dressé le procès-verbal d'infraction ou le procès-verbal d'infraction de stationnement, selon le cas, puisse s'y présenter pour témoigner, à moins d'être convaincu que l'intérêt de la justice l'exige.

**Ajournement en cas de preuve certifiée**

(4) Si une preuve certifiée visée au paragraphe 48.1 (2) est admise comme preuve dans un procès visé au paragraphe (1), le tribunal ne doit pas ajourner le procès pour que l'une ou l'autre des personnes suivantes puisse s'y présenter pour témoigner, à moins d'être convaincu que le témoignage oral de la personne est nécessaire pour assurer un procès équitable :

1. L'agent des infractions provinciales qui a dressé le procès-verbal d'infraction ou le procès-verbal d'infraction de stationnement, selon le cas.
2. Tout agent des infractions provinciales qui a fourni une preuve certifiée à l'égard de l'instance.

**(42) L'article 49 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Pouvoir d'ajournement du greffier**

(5) Le greffier du tribunal peut, au nom du tribunal :

- a) ajourner la date initiale du procès relatif à une instance introduite en vertu de la partie I ou II jusqu'à une date dont conviennent le défendeur et le poursuivant dans une entente écrite déposée au tribunal;
- b) si aucun juge n'est en mesure de se présenter en personne, ajourner une instance introduite en vertu de la présente loi ou une étape d'une telle instance jusqu'à une date fixée conformément aux directives d'un juge.

**(43) L'article 54 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Déclaration de culpabilité en l'absence du défendeur**

**54.** (1) Si un défendeur ne comparaît pas aux date, heure et lieu fixés pour une audience et que le poursuivant, ayant eu une occasion raisonnable de le faire, fait la preuve de la signification d'une assignation, de la remise d'un avis de procès aux termes de la partie I ou II, de l'existence d'une promesse de comparaître ou de la prise d'un engagement à comparaître, selon le cas, ou si le défendeur ne comparaît pas au moment de la reprise d'une audience qui a été ajournée, le tribunal peut :

- a) procéder à l'instruction et au jugement de l'affaire en l'absence du défendeur;
- b) ajourner l'audience et, s'il le juge opportun, décerner une assignation à comparaître ou décerner un mandat rédigé selon la formule prescrite pour l'arrestation du défendeur.

**Proceeding arising from failure to appear**

(2) Where the court proceeds under clause (1) (a) or adjourns the hearing under clause (1) (b) without issuing a summons or warrant, no proceeding arising out of the failure of the defendant to appear at the time and place appointed for the hearing or for the resumption of the hearing shall be instituted, or if instituted shall be proceeded with, except with the consent of the Attorney General or his or her agent.

**(44) Subsection 68 (2) of the Act is repealed.****(45) Section 69 of the Act is amended by adding the following subsection:****Inability to pay**

(14.1) Despite subsection 165 (3), a defendant may, in accordance with the regulations, apply to a justice to reduce or expunge a defaulted fine under subsection (15) where the defendant meets the criteria for inability to pay defined in the regulations.

**(46) Subsection 69 (22) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a.1) prescribing the form and procedure for an application under subsection (14.1);

**(47) Subsection 76.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:****Electronic format and filing**

(1) A document may, in accordance with the regulations, be completed, signed and filed by electronic means in an electronic format.

**(48) Section 83.1 of the Act is repealed and the following substituted:****Definition**

**83.1 (1)** In this section,

“electronic method” means video conference, audio conference, telephone conference or other method determined by the regulations.

**Appearance by electronic method**

(2) Subject to this section, in any proceeding under this Act or any step in a proceeding under this Act, if the appropriate equipment is available at the courthouse where the proceeding occurs,

- (a) a witness may give evidence by electronic method;
- (b) a defendant may appear by electronic method;
- (c) a prosecutor may appear and prosecute by electronic method; and
- (d) an interpreter may interpret by electronic method.

**Consent required**

(3) A witness may appear by electronic method to give evidence in a proceeding commenced by information un-

**Instance résultant de l'omission de comparaître**

(2) Si le tribunal procède en vertu de l'alinéa (1) a) ou ajourne l'audience en vertu de l'alinéa (1) b) sans décerner d'assignation ni de mandat, aucune instance résultant de l'omission par le défendeur de comparaître aux date, heure et lieu fixés pour l'audience ou pour la reprise de l'audience ne peut être introduite ou, si elle est introduite, ne peut être continuée sans le consentement du procureur général ou de son mandataire.

**(44) Le paragraphe 68 (2) de la Loi est abrogé.****(45) L'article 69 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Incapacité de payer**

(14.1) Malgré le paragraphe 165 (3), le défendeur peut, conformément aux règlements, demander à un juge de réduire ou d'annuler l'amende impayée en vertu du paragraphe (15) s'il remplit les critères relatifs à l'incapacité de payer qui sont définis dans les règlements.

**(46) Le paragraphe 69 (22) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.1) prescrire la formule à utiliser et la procédure à suivre pour présenter la demande prévue au paragraphe (14.1);

**(47) Le paragraphe 76.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Support et dépôt électroniques**

(1) Un document peut, conformément aux règlements, être dressé, signé et déposé par des moyens électroniques sur un support électronique.

**(48) L'article 83.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Définition**

**83.1 (1)** La définition qui suit s'applique au présent article.

«moyen électronique» Vidéoconférence, audioconférence, conférence téléphonique ou autre moyen que précisent les règlements.

**Comparution par un moyen électronique**

(2) Sous réserve du présent article, dans une instance introduite en vertu de la présente loi ou à une étape d'une telle instance, si le matériel approprié est disponible au palais de justice où l'instance est instruite :

- a) un témoin peut témoigner par un moyen électronique;
- b) un défendeur peut comparaître par un moyen électronique;
- c) un poursuivant peut comparaître et poursuivre par un moyen électronique;
- d) un interprète peut interpréter par un moyen électronique.

**Consentement nécessaire**

(3) Dans une instance introduite au moyen d'une dénonciation en vertu de la partie III, un témoin ne peut

der Part III only with the consent of both the prosecutor and the defendant.

#### Limited use of certain electronic methods

(4) Attendance by audio conference or telephone conference may only be used for the purpose of,

- (a) attending a pre-trial conference;
- (b) attending a meeting between the defendant and the prosecutor under section 5.1; or
- (c) attending or appearing at any other proceeding or step in a proceeding determined by the regulations.

#### Appearance in person

(5) The court may order any person described in subsection (2) to appear in person if it is satisfied that the interests of justice require it or it is necessary for a fair trial.

#### Oaths

(6) Despite the *Commissioners for taking Affidavits Act*, where evidence is given under oath by electronic method, the oath may be administered by the same electronic method.

#### Regulations

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) respecting the conditions for using any electronic method, including the degree of any remoteness required;
- (b) determining proceedings where attendance or appearance may be made by electronic method;
- (c) requiring the payment of fees for using electronic methods, fixing the amounts of the fees, and prescribing the circumstances in which and the conditions under which a justice or another person designated in the regulations may waive the payment of a fee.

**(49) Section 83.1 of the Act, as re-enacted by subsection (47), is amended by adding the following subsection:**

#### Attendance by justice

(3.1) A justice may attend and conduct a sentencing hearing under sections 5.1 and 7 and any other proceeding or any step in a proceeding determined by the regulations, by means of electronic method, if the appropriate equipment is available at the courthouse where the proceeding occurs, and the justice may,

- (a) adjourn the sentencing hearing to have the defendant appear in person before the justice for the purpose of ensuring that the defendant understands the plea; and
- (b) adjourn any other proceeding or step in a proceeding determined by the regulations if he or she is

comparaître et témoigner par un moyen électronique qu'avec le consentement du poursuivant et du défendeur.

#### Utilisation limitée de certains moyens électroniques

(4) L'audioconférence et la conférence téléphonique ne peuvent être utilisées qu'à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) la présence à une conférence préparatoire au procès;
- b) la présence à la rencontre du défendeur et du poursuivant prévue à l'article 5.1;
- c) la présence ou la comparution à toute autre instance ou étape d'une instance que précisent les règlements.

#### Comparution en personne

(5) Le tribunal peut ordonner aux personnes visées au paragraphe (2) de comparaître en personne s'il est convaincu que l'intérêt de la justice l'exige ou que cela est nécessaire pour assurer un procès équitable.

#### Serments

(6) Malgré la *Loi sur les commissaires aux affidavits*, si un témoignage est fait sous serment par un moyen électronique, le serment peut être reçu par le même moyen.

#### Règlements

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) traiter des conditions de l'utilisation d'un moyen électronique, y compris le degré d'éloignement exigé;
- b) déterminer les instances auxquelles il est possible de se présenter ou de comparaître par un moyen électronique;
- c) exiger le paiement de frais pour l'utilisation de moyens électroniques, fixer le montant de ces frais et prescrire les circonstances où un juge ou une autre personne désignée par règlement peut dispenser du paiement de frais, ainsi que les conditions auxquelles il peut le faire.

**(49) L'article 83.1 de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (47), est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Présence du juge

(3.1) Le juge peut se présenter à une audience de détermination de la peine aux termes des articles 5.1 et 7 et à toute autre instance ou étape d'une instance que précisent les règlements, et les présider, par un moyen électronique, si l'équipement approprié est disponible au palais de justice où a lieu l'instance, et il peut :

- a) d'une part, ajourner l'audience de détermination de la peine pour que le défendeur compareaisse en personne devant lui afin de s'assurer que ce dernier comprend son plaidoyer;
- b) d'autre part, ajourner toute autre instance ou étape d'une instance que précisent les règlements s'il est

satisfied that the interests of justice require it or it is necessary for a fair trial.

**(50) Section 85 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Extension of time**

**85.** (1) Subject to this section, the court may extend any time fixed by this Act, by the regulations made under this Act or the rules of court for doing any thing other than commencing or recommencing a proceeding, whether or not the time has expired.

**Limit on number of applications**

(2) No more than one application for an extension of the time for filing of an appeal may be made in respect of a conviction.

**Exception for commencing parking proceeding**

(3) A justice may extend the time for commencing a parking proceeding where the court is unable to obtain proof of ownership of the vehicle or to send a notice of impending conviction to the defendant within that time because of extraordinary circumstances, including labour disputes and disruptions of postal services, power services and technological facilities.

**(51) Section 87 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Delivery**

**87.** (1) Any notice or document required or authorized to be given or delivered under this Act or the rules of court is sufficiently given or delivered if,

- (a) delivered personally or by mail;
- (b) delivered in accordance with a method provided by this Act or the regulations; or
- (c) delivered in accordance with a method provided under any other Act or prescribed by the rules of court.

**Same**

(2) Where a notice or document that is required or authorized to be given or delivered to a person under this Act is mailed to the person at the person's last known address appearing on the records of the court in the proceeding, there is a rebuttable presumption that the notice or document is delivered to the person.

**Regulations**

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting the method of delivery for any notice or document, including additional electronic methods, for the purposes of this Act.

**(52) Section 111 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Simultaneous applications**

(3) A defendant may file an application to waive compliance with subsection (1) at the same time as the notice of appeal.

convaincu que les intérêts de la justice l'exigent ou que cela est nécessaire pour garantir un procès équitable.

**(50) L'article 85 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Prorogation de délai**

**85.** (1) Sous réserve du présent article, le tribunal peut proroger un délai expiré ou non que la présente loi, ses règlements d'application ou les règles de pratique fixent pour l'accomplissement d'une chose autre que l'introduction ou la reprise d'une instance.

**Limite du nombre de demandes**

(2) Une seule demande de prorogation du délai de dépôt d'un appel peut être présentée à l'égard d'une déclaration de culpabilité.

**Exception : instance relative au stationnement**

(3) Un juge peut proroger le délai d'introduction d'une instance relative au stationnement s'il est impossible au tribunal d'obtenir une preuve de propriété à l'égard du véhicule ou d'envoyer au défendeur un avis de déclaration de culpabilité imminente dans ce délai en raison de circonstances exceptionnelles, y compris un conflit de travail, une interruption du service postal ou du service d'électricité et une panne touchant une installation technologique.

**(51) L'article 87 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Remise d'avis ou de documents**

**87.** (1) Tout avis ou document qui doit ou peut être donné ou remis en application de la présente loi ou des règles de pratique l'est valablement si, selon cas :

- a) il est remis à personne ou envoyé par courrier;
- b) il est remis selon un moyen prévu par la présente loi ou les règlements;
- c) il est remis selon un moyen prévu sous le régime de toute autre loi ou prescrit par les règles de pratique.

**Idem**

(2) Si un avis ou un document doit ou peut être donné ou remis à une personne en application de la présente loi, le fait qu'il lui ait été envoyé par courrier à sa dernière adresse connue figurant au dossier du tribunal saisi de l'instance constitue une présomption réfutable qu'il a été remis à cette personne.

**Règlements**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut par règlement traiter du mode de remise de tout avis ou document, y compris d'autres moyens électroniques, pour l'application de la présente loi.

**(52) L'article 111 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Demandes simultanées**

(3) Le défendeur peut déposer une demande de dispense de conformité au paragraphe (1) en même temps que l'avis d'appel.

**(53) Section 111 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Role of prosecutor**

(4) The defendant shall give the prosecutor notice of any application to waive compliance with subsection (1) and the prosecutor shall have an opportunity to make submissions in the public interest in respect of the application.

**(54) Subsection 116 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Appeals, proceedings commenced by information**

(1) Where a proceeding is commenced by information under Part III, the defendant or the prosecutor or the Attorney General by way of intervention may appeal from,

- (a) a conviction;
- (b) a dismissal;
- (c) a finding as to ability, because of mental disorder, to conduct a defence;
- (d) a sentence; or
- (e) any other order as to costs.

**(55) Section 116 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Simultaneous application**

(4) Despite subsection (3), the notice of appeal may be filed at the same time as an application under section 85 to extend the time to give notice of appeal.

**(56) Subsection 117 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a.1) amend the information, unless it is of the opinion that the defendant has been misled or prejudiced in his or her defence or appeal;

**(57) Subsection 135 (2) of the Act is amended by striking out “fifteen” and substituting “30”.**

**(58) Section 135 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Simultaneous application**

(2.1) Despite subsection (2), the notice of appeal may be filed at the same time as an application under section 85 to extend the time to give notice of appeal.

**(59) Section 137 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Dismissal by justice**

(2) Where the clerk of the court considers that an appeal has not been proceeded with or has been abandoned, the clerk may, after giving notice to the parties to the appeal, have the matter brought before a justice sitting in open court to determine whether the appeal has been abandoned and the appeal should be dismissed.

**(53) L'article 111 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Rôle du poursuivant**

(4) Le défendeur donne avis au poursuivant de toute demande de dispense de conformité au paragraphe (1), auquel cas le poursuivant a la possibilité de présenter, dans l'intérêt public, des observations concernant la demande.

**(54) Le paragraphe 116 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Appels : instances introduites au moyen d'une dénonciation**

(1) Si une instance est introduite au moyen d'une dénonciation en vertu de la partie III, le défendeur ou le poursuivant, ou le procureur général par voie d'intervention, peuvent interjeter appel de ce qui suit :

- a) une déclaration de culpabilité;
- b) un rejet;
- c) une conclusion quant à l'incapacité du défendeur d'assurer sa défense en raison de troubles mentaux;
- d) une sentence;
- e) toute autre ordonnance relative aux dépens.

**(55) L'article 116 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Demande simultanée**

(4) Malgré le paragraphe (3), l'avis d'appel peut être déposé en même temps qu'une demande, visée à l'article 85, de prorogation du délai prévu pour donner l'avis d'appel.

**(56) Le paragraphe 117 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.1) modifier la dénonciation, sauf s'il estime que le défendeur a été induit en erreur ou a subi un préjudice dans sa défense ou son appel;

**(57) Le paragraphe 135 (2) de la Loi est modifié par substitution de «30» à «quinze».**

**(58) L'article 135 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Demande simultanée**

(2.1) Malgré le paragraphe (2), l'avis d'appel peut être déposé en même temps qu'une demande, visée à l'article 85, de prorogation du délai prévu pour donner l'avis d'appel.

**(59) L'article 137 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Rejet par un juge**

(2) Le greffier du tribunal qui estime qu'un appel n'a pas été poursuivi ou a été abandonné peut, après avoir avisé les parties à l'appel, faire en sorte qu'un juge soit saisi de l'affaire et décide, en audience publique, si l'appel a été abandonné et devrait être rejeté.

**Motion to restore**

(3) A party to an appeal that was dismissed under subsection (2) may apply to have the appeal restored.

**(60) Subsection 141 (5) of the Act is repealed.**

**(61) Section 159 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Detention pending appeal, etc.**

(1.0.1) A direction to return seized items does not take effect for 30 days and does not take effect during any application made or appeal taken in respect of the thing.

**(62) Subsection 165 (9) of the Act is repealed and the following substituted:**

**No other charge**

(9) The municipality shall not collect any other charge for acting under a transfer agreement, except in accordance with section 304 of the *Municipal Act, 2001* or section 240 of the *City of Toronto Act, 2006* or with the Attorney General's advance written consent.

**CITY OF TORONTO ACT, 2006**

**2. The *City of Toronto Act, 2006* is amended by adding the following section:**

**Unpaid fines**

**381.1** The treasurer of the City may add any part of a fine for a commission of a provincial offence that is in default under section 69 of the *Provincial Offences Act* to the tax roll for any property in the City for which all of the owners are responsible for paying the fine and collect it in the same manner as municipal taxes.

**HIGHWAY TRAFFIC ACT**

**3. (1) Subsection 205.17 (2) of the *Highway Traffic Act* is amended by striking out "5.2".**

**(2) Subsection 205.17 (2) of the Act is amended by striking out "6".**

**(3) Subsection 205.19 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Deemed not to dispute charge**

(1) A defendant is deemed to not wish to dispute the charge where,

(a) at least 15 days have elapsed after the defendant was served with the offence notice and the defendant did not give notice of intention to appear under section 5 of the *Provincial Offences Act*, did not request a meeting with the prosecutor in accordance with section 5.1 of that Act and did not plead guilty under section 7 or 8 of that Act;

(b) the defendant requested a meeting with the prosecutor in accordance with section 5.1 of the *Provin-*

**Motion en rétablissement**

(3) Une partie à un appel qui a été rejeté en vertu du paragraphe (2) peut demander par voie de requête le rétablissement de l'appel.

**(60) Le paragraphe 141 (5) de la Loi est abrogé.**

**(61) L'article 159 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Retenue en attendant l'appel**

(1.0.1) L'ordonnance de restitution d'une chose saisie est sans effet pendant 30 jours et n'entre pas en vigueur pendant l'instruction de toute requête présentée ou de tout appel interjeté à l'égard de la chose.

**(62) Le paragraphe 165 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Autres frais non recouvrables**

(9) La municipalité ne doit pas recouvrer d'autres frais pour les actes accomplis aux termes d'une entente de transfert, si ce n'est conformément à l'article 304 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à l'article 240 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou avec le consentement écrit préalable du procureur général.

**LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO**

**2. La *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Amendes impayées**

**381.1** Le trésorier de la cité peut ajouter une partie d'une amende impayée pour la commission d'une infraction provinciale, aux termes de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, au rôle d'imposition à l'égard d'un bien situé dans la cité dont tous les propriétaires sont tenus de payer l'amende, et la percevoir de la même manière que les impôts municipaux.

**CODE DE LA ROUTE**

**3. (1) Le paragraphe 205.17 (2) du *Code de la route* est modifié par suppression de «5.2».**

**(2) Le paragraphe 205.17 (2) du Code est modifié par suppression de «6».**

**(3) Le paragraphe 205.19 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Défendeur réputé ne pas contester l'accusation**

(1) Le défendeur est réputé ne pas désirer contester l'accusation si, selon le cas :

a) au moins 15 jours après la signification de l'avis d'infraction qui lui est faite, il n'a pas donné avis de son intention de comparaître en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les infractions provinciales*, n'a pas demandé de rencontre avec le poursuivant conformément à l'article 5.1 de cette loi et n'a pas plaidé coupable aux termes de l'article 7 ou 8 de cette loi;

b) il ne s'est pas présenté à la rencontre prévue avec le poursuivant qu'il a demandée conformément à

*cial Offences Act* but did not attend the scheduled meeting with the prosecutor; or

- (c) the defendant reached an agreement with the prosecutor under subsection 5.1 (7) of the *Provincial Offences Act* but did not appear at a sentencing hearing with a justice under subsection 5.1 (9) of that Act.

(4) Subsection 205.23 (1) of the Act is amended by adding “or for a meeting under section 5.1 of the *Provincial Offences Act*” after “for a hearing”.

#### MUNICIPAL ACT, 2001

4. The *Municipal Act, 2001* is amended by adding the following section:

##### Unpaid fines

**441.1** Upon the request of a municipality that has entered into a transfer agreement under Part X of the *Provincial Offences Act*, the treasurer of a local municipality may add any part of a fine for a commission of a provincial offence that is in default under section 69 of the *Provincial Offences Act* to the tax roll for any property in the local municipality for which all of the owners are responsible for paying the fine and collect it in the same manner as municipal taxes.

#### COMMENCEMENT

##### Commencement

5. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(2) Subsections 1 (37), (48), (53) and (61) and sections 2 and 4 come into force six months after the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(3) Subsections 1 (28) and (30) come into force one year after the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(4) Subsections 1 (5), (6), (8), (9), (11), (13), (16), (20), (22), (25), (26), (29), (31), (40), (41), (45), (46), (47) and (49) and subsections 3 (1), (3) and (4) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

l'article 5.1 de la *Loi sur les infractions provinciales*;

- c) il est parvenu à une entente avec le poursuivant en application du paragraphe 5.1 (7) de la *Loi sur les infractions provinciales* mais n'a pas comparu à une audience de détermination de la peine présidée par un juge aux termes du paragraphe 5.1 (9) de cette loi.

(4) Le paragraphe 205.23 (1) du Code est modifié par insertion de «ou à une rencontre prévue à l'article 5.1 de la *Loi sur les infractions provinciales*» après «à une audience».

#### LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

4. La *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

##### Amendes impayées

**441.1** Sur demande d'une municipalité qui a conclu une entente de transfert en vertu de la partie X de la *Loi sur les infractions provinciales*, le trésorier d'une municipalité locale peut ajouter une partie d'une amende impayée pour la commission d'une infraction provinciale, aux termes de l'article 69 de cette loi, au rôle d'imposition à l'égard d'un bien situé dans la municipalité locale dont tous les propriétaires sont tenus de payer l'amende, et la percevoir de la même manière que les impôts municipaux.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Entrée en vigueur

5. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(2) Les paragraphes 1 (37), (48), (53) et (61) et les articles 2 et 4 entrent en vigueur six mois après le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(3) Les paragraphes 1 (28) et (30) entrent en vigueur un an après le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(4) Les paragraphes 1 (5), (6), (8), (9), (11), (13), (16), (20), (22), (25), (26), (29), (31), (40), (41), (45), (46), (47) et (49) et les paragraphes 3 (1), (3) et (4) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 5****ADJUDICATIVE TRIBUNALS ACCOUNTABILITY,  
GOVERNANCE AND APPOINTMENTS ACT, 2009****PURPOSE AND INTERPRETATION****Purpose**

1. The purpose of this Act is to ensure that adjudicative tribunals are accountable, transparent and efficient in their operations while remaining independent in their decision-making.

**Definitions**

2. In this Act,

“adjudicative tribunal” means an agency, board, commission, corporation or other entity that is prescribed; (“tribunal décisionnel”)

“governance accountability documents” means the memorandum of understanding, business plan and annual report required by sections 11, 12 and 13, respectively; (“documents de responsabilisation en matière de gouvernance”)

“prescribed” means prescribed by regulations made under this Act; (“prescrit”)

“public accountability documents” means the mandate and mission statement, consultation policy, service standard policy, ethics plan and member accountability framework required by sections 3, 4, 5, 6 and 7, respectively; (“documents de responsabilisation à l’égard du public”)

“responsible minister”, in relation to an adjudicative tribunal, means the minister of the Crown who is responsible to the Assembly for the tribunal. (“ministre responsable”)

**PUBLIC ACCOUNTABILITY DOCUMENTS****Mandate and mission statement**

3. (1) Every adjudicative tribunal shall develop a mandate and mission statement.

**Contents**

- (2) The mandate and mission statement must contain,
- (a) a statement of the tribunal’s legislative mandate, with reference to the Act that establishes its mandate and to any Act or Acts that add to its mandate;
  - (b) the tribunal’s mission statement; and
  - (c) any other matter specified in the regulations or in a directive of the Management Board of Cabinet.

**Approval**

(3) The mandate and mission statement must be approved by the tribunal’s responsible minister.

**ANNEXE 5****LOI DE 2009 SUR LA RESPONSABILISATION ET LA  
GOVERNANCE DES TRIBUNAUX DÉCISIONNELS  
ET LES NOMINATIONS À CES TRIBUNAUX****OBJET ET INTERPRÉTATION****Objet**

1. La présente loi a pour objet de veiller à ce que les tribunaux décisionnels soient responsables, transparents et efficaces en ce qui a trait à leur fonctionnement tout en préservant l’indépendance de leurs décisions.

**Définitions**

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«documents de responsabilisation à l’égard du public» L’énoncé de mandat et de mission, la politique en matière de consultation, la politique relative aux normes de service, le plan d’éthique et le cadre de responsabilisation des membres exigés aux articles 3, 4, 5, 6 et 7, respectivement. («public accountability documents»)

«documents de responsabilisation en matière de gouvernance» Le protocole d’entente, le plan d’activités et le rapport annuel exigés aux articles 11, 12 et 13, respectivement. («governance accountability documents»)

«ministre responsable» Relativement à un tribunal décisionnel, le ministre de la Couronne responsable du tribunal devant l’Assemblée. («responsible minister»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«tribunal décisionnel» Organisme, conseil, commission, personne morale ou autre entité qui est prescrit. («adjudicative tribunal»)

**DOCUMENTS DE RESPONSABILISATION  
À L’ÉGARD DU PUBLIC****Énoncé de mandat et de mission**

3. (1) Chaque tribunal décisionnel élabore un énoncé de mandat et de mission.

**Contenu**

(2) L’énoncé de mandat et de mission du tribunal comprend les éléments suivants :

- a) l’énoncé de mandat que lui confèrent une ou plusieurs lois, avec un renvoi à la loi qui crée son mandat et à toute loi qui l’élargit;
- b) l’énoncé de mission;
- c) toute autre question précisée dans les règlements ou dans une directive du Conseil de gestion du gouvernement.

**Approbation**

(3) L’énoncé de mandat et de mission doit recevoir l’approbation du ministre responsable du tribunal.

### Consultation policy

4. (1) Every adjudicative tribunal shall develop a consultation policy.

### Contents

(2) The consultation policy must describe whether and how the tribunal will consult with the public when it is considering changes to its rules or policies, including consultation with any persons, entities or groups of persons or entities whose interests, in the opinion of the tribunal's chair, would be affected by those changes.

### Same

(3) The consultation policy must contain any other matter specified in the regulations or in a directive of the Management Board of Cabinet.

### Approval

(4) The consultation policy must be approved by the tribunal's responsible minister.

### Service standard policy

5. (1) Every adjudicative tribunal shall develop a service standard policy.

### Contents

(2) The service standard policy must contain,

- (a) a statement of the standards of service that the tribunal intends to provide;
- (b) a process for making, reviewing and responding to complaints about the service provided by the tribunal; and
- (c) any other matter specified in the regulations or in a directive of the Management Board of Cabinet.

### Approval

(3) The service standard policy must be approved by the tribunal's responsible minister.

### Relationship to other remedies

(4) Nothing in the service standard policy shall be interpreted as affecting,

- (a) a process or remedy available under the *Ombudsman Act*;
- (b) a right of appeal from decisions of the tribunal available under any Act; or
- (c) a right to bring an application for judicial review.

### Ethics plan

6. (1) Every adjudicative tribunal shall develop an ethics plan.

### Politique en matière de consultation

4. (1) Chaque tribunal décisionnel élabore une politique en matière de consultation.

### Contenu

(2) La politique en matière de consultation doit préciser si le tribunal consultera le public et, le cas échéant, de quelles façons il le fera lorsqu'il envisage de modifier ses règles ou ses politiques, notamment la consultation de personnes, d'entités ou de groupes de personnes ou d'entités dont les intérêts, de l'avis du président du tribunal, seraient touchés par ces modifications.

### Idem

(3) La politique en matière de consultation doit comprendre toute autre question précisée dans les règlements ou dans une directive du Conseil de gestion du gouvernement.

### Approbation

(4) La politique en matière de consultation doit recevoir l'approbation du ministre responsable du tribunal.

### Politique relative aux normes de service

5. (1) Chaque tribunal décisionnel élabore une politique relative aux normes de service.

### Contenu

(2) La politique relative aux normes de service comprend les éléments suivants :

- a) un énoncé des normes relatives au service que le tribunal entend offrir;
- b) un processus à suivre pour la présentation et l'examen des plaintes portant sur le service offert par le tribunal, et pour la suite à donner à celles-ci;
- c) toute autre question précisée dans les règlements ou dans une directive du Conseil de gestion du gouvernement.

### Approbation

(3) La politique relative aux normes de service doit recevoir l'approbation du ministre responsable du tribunal.

### Aucune incidence sur d'autres voies de recours

(4) La politique relative aux normes de service n'a pas pour effet de porter atteinte à l'une ou l'autre des voies de recours suivantes :

- a) un processus ou un recours prévu par la *Loi sur l'ombudsman*;
- b) le droit de faire appel d'une décision du tribunal prévu par toute loi;
- c) le droit de déposer une requête en révision judiciaire.

### Plan d'éthique

6. (1) Chaque tribunal décisionnel élabore un plan d'éthique.

**Contents**

(2) The contents of the ethics plan shall be prescribed and must also include any matter specified in a directive of the Management Board of Cabinet.

**Approval**

(3) The ethics plan must be approved by the Conflict of Interest Commissioner appointed under the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

**Conflict with Public Service of Ontario Act, 2006**

(4) In the event of any conflict between an adjudicative tribunal's ethics plan and the conflict of interest rules made under the *Public Service of Ontario Act, 2006* that apply to the tribunal, the conflict of interest rules prevail.

**Member accountability framework**

7. (1) Every adjudicative tribunal shall develop a member accountability framework.

**Contents**

(2) The member accountability framework must contain,

- (a) a description of the functions of the members, the chair and the vice-chairs, if any, of the tribunal;
- (b) a description of the skills, knowledge, experience, other attributes and specific qualifications required of a person to be appointed as a member of the tribunal;
- (c) a code of conduct for the members of the tribunal; and
- (d) any other matter specified in the regulations or in a directive of the Management Board of Cabinet.

**Approval**

(3) The member accountability framework must be approved by the tribunal's responsible minister.

**PUBLICATION, AMENDMENT AND REVIEW OF PUBLIC  
ACCOUNTABILITY DOCUMENTS****Publication of public accountability documents**

8. Every adjudicative tribunal shall make its public accountability documents, approved as required by section 3, 4, 5, 6 or 7, as the case may be, available to the public.

**Amendments to public accountability documents**

9. An adjudicative tribunal may amend its public accountability documents, and the person required to approve the original document is also required to approve any amendment to the document.

**Review of public accountability documents**

10. Every adjudicative tribunal shall review its public

**Contenu**

(2) Est prescrit le contenu du plan d'éthique, lequel comprend aussi toute question précisée dans une directive du Conseil de gestion du gouvernement.

**Approbation**

(3) Le plan d'éthique doit recevoir l'approbation du commissaire aux conflits d'intérêts nommé en application de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

**Incompatibilité avec la Loi de 2006 sur la fonction publique  
de l'Ontario**

(4) Les règles relatives aux conflits d'intérêts établies en vertu de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui s'appliquent au tribunal l'emportent sur le plan d'éthique incompatible d'un tribunal décisionnel.

**Cadre de responsabilisation des membres**

7. (1) Chaque tribunal décisionnel élabore un cadre de responsabilisation des membres.

**Contenu**

(2) Le cadre de responsabilisation des membres comprend les éléments suivants :

- a) une description des fonctions des membres, du président et, s'il y a lieu, des vice-présidents du tribunal;
- b) une description des compétences, des connaissances, de l'expérience, des autres attributs et des qualités requises particulières qu'est tenue de posséder une personne nommée membre du tribunal;
- c) un code de déontologie à l'intention des membres du tribunal;
- d) toute autre question précisée dans les règlements ou dans une directive du Conseil de gestion du gouvernement.

**Approbation**

(3) Le cadre de responsabilisation des membres doit recevoir l'approbation du ministre responsable du tribunal.

**PUBLICATION, MODIFICATION ET EXAMEN  
DES DOCUMENTS DE RESPONSABILISATION  
À L'ÉGARD DU PUBLIC****Publication des documents de responsabilisation à l'égard du public**

8. Chaque tribunal décisionnel met à la disposition du public ses documents de responsabilisation à l'égard du public, approuvés comme l'exige l'article 3, 4, 5, 6 ou 7, selon le cas.

**Modification des documents de responsabilisation à l'égard  
du public**

9. Tout tribunal décisionnel peut modifier ses documents de responsabilisation à l'égard du public et la personne tenue d'approuver le document original est aussi tenue d'approuver toute modification qui y est apportée.

**Examen des documents de responsabilisation à l'égard du public**

10. Tous les trois ans après leur publication initiale,

accountability documents to determine whether they require amendment every three years after their initial publication.

#### GOVERNANCE ACCOUNTABILITY DOCUMENTS

##### Memorandum of understanding

**11.** (1) Every adjudicative tribunal shall enter into a memorandum of understanding with its responsible minister.

##### Contents

- (2) The memorandum of understanding must address,
- (a) the financial, staffing and administrative arrangements for the tribunal;
  - (b) the accountability relationships of the tribunal, including its duty to account to its responsible minister;
  - (c) the recruitment, orientation and training of the tribunal's members;
  - (d) the committee structure of the tribunal, if any;
  - (e) the tribunal's planning and reporting requirements; and
  - (f) any other matter specified in the regulations or in a directive of the Management Board of Cabinet.

##### Expiry

(3) The memorandum of understanding expires five years after the day it is entered into, and may be renewed before that day for another five years.

##### Review

(4) The tribunal and its responsible minister shall review the memorandum of understanding after there is a change in the responsible minister or the chair of the tribunal, and, in any event, at least once before it expires.

##### Continuation of expired memorandum

(5) A memorandum of understanding that has expired continues in effect, despite its expiry, until it is renewed or replaced.

##### Publication

(6) The tribunal's responsible minister shall make the memorandum of understanding available to the public.

##### Transition

(7) An adjudicative tribunal and its responsible minister may agree that a memorandum of understanding entered into by them before the day that subsection (1) becomes applicable to the tribunal and that is still in effect on that day is a memorandum of understanding entered into by them on the day subsection (1) becomes applicable to the tribunal for the purposes of this section.

chaque tribunal décisionnel examine ses documents de responsabilisation à l'égard du public afin de déterminer s'ils nécessitent des modifications.

#### DOCUMENTS DE RESPONSABILISATION EN MATIÈRE DE GOUVERNANCE

##### Protocole d'entente

**11.** (1) Chaque tribunal décisionnel conclut un protocole d'entente avec son ministre responsable.

##### Contenu

- (2) Le protocole d'entente doit traiter des questions suivantes :
- a) les arrangements financiers, administratifs et de dotation en personnel du tribunal;
  - b) les rapports de responsabilisation du tribunal, y compris son obligation de rendre des comptes à son ministre responsable;
  - c) le recrutement, l'orientation et la formation des membres du tribunal;
  - d) la structure des comités du tribunal, s'il y a lieu;
  - e) les exigences en matière de planification et de rapports à fournir par le tribunal;
  - f) toute autre question précisée dans les règlements ou dans une directive du Conseil de gestion du gouvernement.

##### Expiration

(3) Le protocole d'entente expire cinq ans après le jour où il est conclu et peut être renouvelé avant ce jour pour une autre période de cinq ans.

##### Examen

(4) Le tribunal et son ministre responsable examinent le protocole d'entente après un changement de ministre responsable ou de président du tribunal et, en tout cas, au moins une fois avant son expiration.

##### Maintien en vigueur du protocole expiré

(5) Le protocole d'entente expiré demeure en vigueur, malgré son expiration, jusqu'à ce qu'il soit renouvelé ou remplacé.

##### Publication

(6) Le ministre responsable du tribunal met le protocole d'entente à la disposition du public.

##### Disposition transitoire

(7) Un tribunal décisionnel et son ministre responsable peuvent convenir qu'un protocole d'entente qu'ils ont conclu avant le jour où le paragraphe (1) devient applicable au tribunal et qui est toujours en vigueur ce jour-là constitue un protocole d'entente qu'ils ont conclu, pour l'application du présent article, le jour où le paragraphe (1) devient applicable au tribunal.

**Business plan**

**12.** (1) Every adjudicative tribunal shall develop a business plan for a prescribed period of time.

**Contents**

(2) The contents of the business plan shall be prescribed and must also include any matter specified in a directive of the Management Board of Cabinet.

**Approval**

(3) The business plan must be approved by the tribunal's responsible minister.

**Publication**

(4) The tribunal shall make the business plan available to the public.

**Annual report**

**13.** (1) Every adjudicative tribunal shall prepare and give its responsible minister an annual report within 90 days after the end of its fiscal year.

**Contents**

- (2) The annual report must contain,
- (a) a report on the tribunal's activities, including recruitment activities, during the preceding fiscal year;
  - (b) a financial statement for the tribunal for the preceding fiscal year; and
  - (c) any other matter specified in the regulations or in a directive of the Management Board of Cabinet.

**Tabling in the Assembly**

(3) The responsible minister shall submit the report to the Lieutenant Governor in Council and, within 60 days after the day the responsible minister receives the report, shall table the report in the Assembly.

**Tribunal-specific Act prevails**

(4) In the event of any conflict between this section and a provision of another Act respecting the tabling of an annual report by an adjudicative tribunal, the provision of the other Act prevails in the case of that tribunal.

**APPOINTMENT TO ADJUDICATIVE TRIBUNALS****Adjudicative tribunal members to be selected by competitive, merit-based process**

**14.** (1) The selection process for the appointment of members to an adjudicative tribunal shall be a competitive, merit-based process and the criteria to be applied in assessing candidates shall include the following:

1. Experience, knowledge or training in the subject matter and legal issues dealt with by the tribunal.
2. Aptitude for impartial adjudication.

**Plan d'activités**

**12.** (1) Chaque tribunal décisionnel élabore un plan d'activités pour une durée prescrite.

**Contenu**

(2) Est prescrit le contenu du plan d'activités, lequel comprend aussi toute question précisée dans une directive du Conseil de gestion du gouvernement.

**Approbation**

(3) Le plan d'activités doit recevoir l'approbation du ministre responsable du tribunal.

**Publication**

(4) Le tribunal met son plan d'activités à la disposition du public.

**Rapport annuel**

**13.** (1) Chaque tribunal décisionnel prépare un rapport annuel et le présente à son ministre responsable dans les 90 jours suivant la fin de son exercice.

**Contenu**

- (2) Le rapport annuel comprend les éléments suivants :
- a) un rapport des activités du tribunal, y compris ses activités de recrutement, au cours de l'exercice précédent;
  - b) les états financiers du tribunal pour l'exercice précédent;
  - c) toute autre question précisée dans les règlements ou dans une directive du Conseil de gestion du gouvernement.

**Dépôt devant l'Assemblée**

(3) Le ministre responsable remet le rapport au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose devant l'Assemblée au plus tard 60 jours après l'avoir reçu.

**Primauté de la loi spécifique au tribunal**

(4) Toute disposition incompatible d'une autre loi relativement au dépôt d'un rapport annuel par un tribunal décisionnel l'emporte sur le présent article, dans le cas de ce tribunal.

**NOMINATIONS AUX TRIBUNAUX DÉCISIONNELS****Sélection des membres d'un tribunal décisionnel par processus concurrentiel fondé sur le mérite**

**14.** (1) Le processus de sélection pour la nomination des membres d'un tribunal décisionnel est un processus concurrentiel fondé sur le mérite et les critères utilisés pour évaluer les candidats comprennent ce qui suit :

1. L'expérience, les connaissances ou la formation en ce qui concerne le sujet et les questions de droit dont traite le tribunal.
2. Les aptitudes en matière d'impartialité de jugement.

3. Aptitude for applying alternative adjudicative practices and procedures that may be set out in the tribunal's rules.

#### **Tribunal-specific qualifications**

(2) If a member of an adjudicative tribunal is required by or under any other Act to possess specific qualifications, a person shall not be appointed to the tribunal unless he or she possesses those qualifications.

#### **Publication**

(3) The responsible minister of an adjudicative tribunal shall make public the recruitment process to select one or more persons to be appointed to the tribunal and in doing so shall specify,

- (a) the steps intended to be taken in the recruitment process; and
- (b) the skills, knowledge, experience, other attributes and specific qualifications required of a person to be appointed.

#### **Chair to recommend appointments, reappointments**

(4) No person shall be appointed or reappointed to an adjudicative tribunal unless the chair of the tribunal, after being consulted as to his or her assessment of the person's qualifications under subsections (1) and (2) and, in the case of a reappointment, of the member's performance of his or her duties on the tribunal, recommends that the person be appointed or reappointed.

#### **Conflict with other Acts; regulations**

(5) In the event of any conflict between this section and a provision of another Act or of a regulation made under another Act respecting the appointment of members of an adjudicative tribunal, the provision of the other Act or regulation prevails.

### **TRIBUNAL CLUSTERING**

#### **Designation of clusters**

15. The Lieutenant Governor in Council may by regulation designate two or more adjudicative tribunals as a cluster if, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, the matters that the tribunals deal with are such that they can operate more effectively and efficiently as part of a cluster than alone.

#### **Governance structure of clusters**

##### **Executive chair**

16. (1) The Lieutenant Governor in Council may appoint an executive chair to be responsible for all of the adjudicative tribunals included in a cluster.

##### **Associate chairs**

(2) The Lieutenant Governor in Council may appoint an associate chair for each adjudicative tribunal that is included in a cluster.

3. L'aptitude à mettre en oeuvre les pratiques et procédures juridictionnelles de rechange qui peuvent être énoncées dans les règles du tribunal.

#### **Qualités requises particulières à un tribunal**

(2) Si un membre d'un tribunal décisionnel est tenu, sous le régime de toute autre loi, de posséder des qualités requises particulières, une personne ne doit être nommée au tribunal que si elle les possède.

#### **Publication**

(3) Le ministre responsable d'un tribunal décisionnel rend public le processus de recrutement visant à sélectionner une ou plusieurs personnes qui seront nommées au tribunal et, ce faisant, précise ce qui suit :

- a) les mesures envisagées dans le cadre du processus de recrutement;
- b) les compétences, les connaissances, l'expérience, les autres attributs et les qualités requises particulières qu'est tenue de posséder une personne pour être nommée au tribunal.

#### **Recommandation du président**

(4) Aucune personne ne doit être nommée ou nommée de nouveau à un tribunal décisionnel à moins que le président du tribunal, après avoir été consulté en ce qui concerne son évaluation des qualités requises de la personne visées aux paragraphes (1) et (2) et, dans le cas d'une nouvelle nomination, de l'exercice de ses fonctions au tribunal, ne recommande que la personne soit nommée ou nommée de nouveau.

#### **Incompatibilité avec d'autres lois ou des règlements**

(5) Toute disposition incompatible d'une autre loi ou d'un règlement pris en vertu d'une autre loi relativement à la nomination des membres d'un tribunal décisionnel l'emporte sur le présent article.

### **REGROUPEMENT DE TRIBUNAUX**

#### **Désignation de groupes**

15. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner deux tribunaux décisionnels ou plus comme groupe s'il est d'avis que les questions dont traitent les tribunaux sont telles qu'ils peuvent fonctionner de manière plus efficace et efficiente comme membres d'un groupe qu'isolément.

#### **Structure de gouvernance des groupes**

##### **Président exécutif**

16. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un président exécutif qui sera responsable de tous les tribunaux décisionnels compris dans un groupe.

##### **Présidents associés**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un président associé pour chaque tribunal décisionnel compris dans un groupe.

**Alternate executive chairs**

(3) The Lieutenant Governor in Council may appoint one or more of the associate chairs as alternate executive chairs of the cluster, and an alternate executive chair shall act in the place of the executive chair if the executive chair is unable to act or if the position of executive chair is vacant.

**Vice-chairs**

(4) The Lieutenant Governor in Council may appoint one or more vice-chairs for each adjudicative tribunal that is included in a cluster, and a vice-chair shall act in the place of the tribunal's associate chair if the associate chair is unable to act or if the position of associate chair is vacant.

**Chairs must be members of tribunals**

(5) The executive chair and each alternate executive chair must also be members of each of the adjudicative tribunals in the cluster and the associate chair and each vice-chair must also be members of the tribunal to which they are appointed as associate chair and vice-chair.

**Powers, duties, etc., of executive chair**

17. (1) The executive chair shall have the powers, duties and functions assigned to the chair of each adjudicative tribunal that is included in the cluster by this or any other Act or by any regulation, order-in-council or ministerial or Management Board of Cabinet directive.

**Delegation**

(2) The executive chair may delegate to an associate chair or vice-chair of an adjudicative tribunal that is included in the cluster any power, duty or function, except a power, duty or function he or she may have as an ethics executive under the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

**Protection from liability**

(3) The executive chair, alternate executive chair and associate chair of an adjudicative tribunal that is included in a cluster shall be entitled to the same protection from liability as the chair of the tribunal.

**Same**

(4) The vice-chairs and members of an adjudicative tribunal that is included in a cluster shall be entitled to the same protection from liability as the members of the tribunal.

**Crown liability**

(5) Any provision in another Act that addresses the Crown's liability for the actions or omissions of an adjudicative tribunal that is included in a cluster or of a chair, vice-chair or member of an adjudicative tribunal that is included in a cluster applies with necessary modifications to the adjudicative tribunal.

**References to chair in other Acts, etc.**

(6) Except as provided in a regulation made under this Act, any reference in this or any other Act or a regulation to the chair of an adjudicative tribunal that is included in

**Présidents exécutifs suppléants**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un ou plusieurs des présidents associés comme présidents exécutifs suppléants du groupe. Un président exécutif suppléant remplace le président exécutif en cas d'empêchement de la part de ce dernier ou de vacance de sa charge.

**Vice-présidents**

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un ou plusieurs vice-présidents pour chaque tribunal décisionnel compris dans un groupe. Un vice-président remplace le président associé du tribunal en cas d'empêchement de la part de ce dernier ou de vacance de sa charge.

**Obligation des présidents d'être membres des tribunaux**

(5) Le président exécutif et chaque président exécutif suppléant doivent aussi être membres de chacun des tribunaux décisionnels du groupe. De même, le président associé et chaque vice-président doivent aussi être membres du tribunal auquel ils sont nommés en cette qualité.

**Pouvoirs et fonctions du président exécutif**

17. (1) Le président exécutif exerce les pouvoirs et fonctions attribués au président de chaque tribunal décisionnel compris dans le groupe par la présente loi ou toute autre loi ou par tout règlement ou décret ou par toute directive du ministre ou du Conseil de gestion du gouvernement.

**Délégation**

(2) Le président exécutif peut déléguer l'un quelconque de ses pouvoirs ou fonctions à un président associé ou à un vice-président d'un tribunal décisionnel compris dans le groupe, à l'exception de ceux que lui attribue la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* à titre de responsable de l'éthique.

**Immunité**

(3) Le président exécutif, le président exécutif suppléant et le président associé d'un tribunal décisionnel compris dans un groupe ont droit à la même immunité que le président du tribunal.

**Idem**

(4) Les vice-présidents et les membres d'un tribunal décisionnel compris dans un groupe ont droit à la même immunité que les membres du tribunal.

**Responsabilité de la Couronne**

(5) Toute disposition d'une autre loi qui traite de la responsabilité de la Couronne en cas d'actes ou d'omissions commis par un tribunal décisionnel compris dans un groupe ou par un président, un vice-président ou un membre d'un tribunal décisionnel compris dans un groupe s'applique, avec les adaptations nécessaires, au tribunal décisionnel.

**Mentions du président dans d'autres lois**

(6) Sous réserve d'un règlement pris en vertu de la présente loi, toute mention, dans la présente loi ou toute autre loi ou dans un règlement, du président d'un tribunal

a cluster shall be read as a reference to the tribunal's executive chair.

#### Joint accountability documents

18. (1) All the adjudicative tribunals included in a cluster shall jointly develop, prepare or enter into, as the case may be, the public accountability documents and governance accountability documents required by this Act.

#### Same

(2) Section 3, 4, 5, 6 or 7, as the case may be, and sections 8, 9 and 10 apply with necessary modifications to any public accountability document jointly developed by all the adjudicative tribunals in a cluster.

#### Same

(3) Section 11, 12 or 13, as the case may be, applies with necessary modifications to any governance accountability document jointly developed, prepared or entered into, as the case may be, by all the adjudicative tribunals in a cluster.

#### This Act prevails re governance of clusters

19. In the event of any conflict between section 16 or 17 and a provision of another Act or a regulation respecting the governance of an adjudicative tribunal that is included in a cluster, section 16 or 17 prevails.

### GENERAL MATTERS

#### Chair is responsible for tribunals

20. (1) The chair of an adjudicative tribunal is responsible for ensuring that the tribunal performs the duties and functions required of it under this or any other Act and that it is in compliance with any other Act or any regulation applicable to it.

#### Effect of failure to comply

(2) Any failure of an adjudicative tribunal or its chair to comply with this Act does not affect the validity of any action taken or decision made by the tribunal or the chair.

#### Review of tribunals

21. (1) An adjudicative tribunal's responsible minister shall direct a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* or any other person to conduct a review of the adjudicative tribunal at least once every six years.

#### Matters for review

(2) The review required by subsection (1) must address,

- (a) the tribunal's mandate and whether it continues to be relevant;
- (b) the functions performed by the tribunal, and whether they are best performed by the tribunal or whether they would be better performed by another entity;

décisionnel compris dans un groupe vaut mention du président exécutif du tribunal.

#### Documents de responsabilisation conjoints

18. (1) Tous les tribunaux décisionnels compris dans un groupe élaborent, préparent ou concluent conjointement, selon le cas, les documents de responsabilisation à l'égard du public et les documents de responsabilisation en matière de gouvernance qu'exige la présente loi.

#### Idem

(2) L'article 3, 4, 5, 6 ou 7, selon le cas, et les articles 8, 9 et 10 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à tout document de responsabilisation à l'égard du public élaboré conjointement par tous les tribunaux décisionnels compris dans un groupe.

#### Idem

(3) L'article 11, 12 ou 13, selon le cas, s'applique, avec les adaptations nécessaires, à tout document de responsabilisation en matière de gouvernance conjointement élaboré, préparé ou conclu, selon le cas, par tous les tribunaux décisionnels compris dans un groupe.

#### Primauté de la présente loi concernant la gouvernance des groupes

19. L'article 16 ou 17 l'emporte sur toute autre disposition incompatible d'une autre loi ou d'un règlement relativement à la gouvernance d'un tribunal décisionnel compris dans un groupe.

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Président responsable des tribunaux

20. (1) Le président d'un tribunal décisionnel est chargé de veiller à ce que le tribunal exerce les fonctions que lui attribue la présente loi ou toute autre loi et à ce qu'il se conforme à toute autre loi ou tout règlement qui s'y applique.

#### Inobservation

(2) L'inobservation de la présente loi par un tribunal décisionnel ou par son président n'a pas pour effet d'invalider une mesure prise ou une décision rendue par le tribunal ou son président.

#### Examen des tribunaux

21. (1) Le ministre responsable d'un tribunal décisionnel ordonne à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* ou à toute autre personne d'effectuer un examen du tribunal décisionnel au moins une fois tous les six ans.

#### Questions à examiner

(2) L'examen exigé par le paragraphe (1) doit porter sur les questions suivantes :

- a) le mandat du tribunal et la question de savoir s'il est toujours pertinent;
- b) les fonctions exercées par le tribunal et la question de savoir si elles sont exercées au mieux par celui-ci ou si elles seraient mieux exercées par une autre entité;

- (c) the tribunal's governance structure and management systems, and whether they continue to be appropriate to its mandate and functions;
- (d) the tribunal's financial and human resources and its financial and information systems;
- (e) the tribunal's business planning, performance measurement and reporting practices;
- (f) whether the tribunal has effective processes in place to ensure its compliance with any applicable Act, regulation or directive of the Management Board of Cabinet;
- (g) whether the tribunal is effective in achieving its mandate and serving the public;
- (h) whether changes should be made to the tribunal or whether the tribunal should be discontinued; and
- (i) any other matter specified in the regulations or in a directive of the Management Board of Cabinet.

**Additional reviews**

(3) An adjudicative tribunal's responsible minister may at any time direct a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* or any other person to conduct a review of the adjudicative tribunal in respect of any of the matters listed in subsection (2).

**Protection of personal information**

(4) Nothing in this section authorizes a person conducting a review under subsection (1) or subsection (3) to collect, or an adjudicative tribunal to disclose to such person, any information that is personal information within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**Application of *Public Service of Ontario Act, 2006*, *Management Board of Cabinet Act***

22. Nothing in this Act affects any obligation or requirement imposed by or under the *Public Service of Ontario Act, 2006* or the *Management Board of Cabinet Act* on a person who is appointed as a chair, vice-chair or member of an adjudicative tribunal.

**REGULATIONS****Regulations**

23. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing agencies, boards, commissions, corporations or other entities for the purpose of the definition of "adjudicative tribunal" in section 2;

- c) la structure de gouvernance et les systèmes de gestion du tribunal, ainsi que la question de savoir s'ils sont toujours appropriés en regard de son mandat et de ses fonctions;
- d) les ressources financières et humaines du tribunal et ses systèmes financiers et d'information;
- e) les pratiques du tribunal en matière de planification des activités, de mesure du rendement et de rapports à fournir;
- f) la question de savoir si le tribunal a en place des processus efficaces afin de veiller à ce qu'il se conforme à toute loi, à tout règlement ou à toute directive du Conseil de gestion du gouvernement qui s'y applique;
- g) la question de savoir si le tribunal remplit son mandat et sert le public de manière efficace;
- h) la question de savoir si le tribunal devrait faire l'objet de changements ou s'il devrait être aboli;
- i) toute autre question précisée dans les règlements ou dans une directive du Conseil de gestion du gouvernement.

**Examens supplémentaires**

(3) Le ministre responsable d'un tribunal décisionnel peut en tout temps ordonner à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* ou à toute autre personne d'effectuer un examen du tribunal décisionnel à l'égard de l'une quelconque des questions énoncées au paragraphe (2).

**Protection des renseignements personnels**

(4) Le présent article n'a pas pour effet d'autoriser une personne qui effectue l'examen prévu au paragraphe (1) ou (3) à recueillir des renseignements qui constituent des renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou des renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* ou d'autoriser un tribunal décisionnel à divulguer de tels renseignements à cette personne.

**Application de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et de la *Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement***

22. La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte à une obligation ou exigence imposée par la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* ou par la *Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement* ou en vertu de celles-ci à une personne nommée président, vice-président ou membre d'un tribunal décisionnel.

**RÈGLEMENTS****Règlements**

23. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des organismes, des conseils, des commissions, des personnes morales ou d'autres entités pour l'application de la définition de «tribunal décisionnel» à l'article 2;

- (b) prescribing the contents of the ethics plan required by section 6;
- (c) prescribing a period of time for the purpose of subsection 12 (1) and the contents of the business plan required by section 12;
- (d) governing the publication of the recruitment process required by subsection 14 (3);
- (e) respecting the waiver of any requirement set out in section 14, including waiving any such requirement;
- (f) prescribing references in this or any other Act or in a regulation to the chair of an adjudicative tribunal that are to be read other than as described in subsection 17 (6) and prescribing how such references shall be read in relation to the adjudicative tribunal that is included in a cluster;
- (g) prescribing other matters to be addressed in a review of an adjudicative tribunal required by section 21;
- (h) prescribing other matters to be addressed or included in any public accountability document or governance accountability document;
- (i) prescribing the date by or time within which an adjudicative tribunal must comply with any provision or requirement of this Act or of a regulation made under this Act respecting a public accountability document or governance accountability document;
- (j) prescribing the form and format of any public accountability document or governance accountability document;
- (k) governing the publication of the public accountability documents or governance accountability documents or of the review required by section 21.

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Commencement

24. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

##### Short title

25. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Adjudicative Tribunals Accountability, Governance and Appointments Act, 2009*.

- b) prescrire le contenu du plan d'éthique exigé par l'article 6;
- c) prescrire une durée pour l'application du paragraphe 12 (1) ainsi que le contenu du plan d'activités exigé par l'article 12;
- d) régir la publication du processus de recrutement exigée au paragraphe 14 (3);
- e) traiter de la renonciation à l'une quelconque des exigences indiquées à l'article 14, y compris renoncer à l'une quelconque d'entre elles;
- f) prescrire les mentions, dans la présente loi ou toute autre loi ou dans un règlement, du président d'un tribunal décisionnel qui doivent être interprétées autrement que de la manière visée au paragraphe 17 (6) et prescrire comment ces mentions doivent être interprétées relativement au tribunal décisionnel compris dans un groupe;
- g) prescrire les autres questions sur lesquelles doit porter l'examen d'un tribunal décisionnel exigé par l'article 21;
- h) prescrire les autres questions dont doit traiter ou que doit comprendre tout document de responsabilisation à l'égard du public ou document de responsabilisation en matière de gouvernance;
- i) prescrire la date limite à laquelle ou le délai dans lequel un tribunal décisionnel doit se conformer à l'une quelconque des dispositions ou des exigences de la présente loi ou d'un règlement pris en vertu de la présente loi relativement à un document de responsabilisation à l'égard du public ou à un document de responsabilisation en matière de gouvernance;
- j) prescrire la forme et le format de tout document de responsabilisation à l'égard du public ou document de responsabilisation en matière de gouvernance;
- k) régir la publication des documents de responsabilisation à l'égard du public ou des documents de responsabilisation en matière de gouvernance ou de l'examen exigé par l'article 21.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Entrée en vigueur

24. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

##### Titre abrégé

25. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2009 sur la responsabilisation et la gouvernance des tribunaux décisionnels et les nominations à ces tribunaux*.

**SCHEDULE 6**  
**PUBLIC INQUIRIES ACT, 2009****CONTENTS**

## PURPOSE AND INTERPRETATION

1. Purpose
2. Definitions

## ESTABLISHING A COMMISSION

3. Commission
4. Joint commission

## DUTIES AND POWERS OF A COMMISSION

5. Duties of commission
6. Commission activities
7. Power to make rules

## INFORMATION AND EVIDENCE

8. Admissible information
9. Matters to be relied on
10. Power to compel witnesses and disclosure
11. Appearance fees and expenses
12. Deemed undertaking

## SEARCH POWERS

13. Application for search warrant

## HEARINGS

14. Holding a hearing

## PARTICIPATION AT A PUBLIC INQUIRY

15. Determination of participation

## PROTECTION OF PARTICIPANTS AND WITNESSES

16. Immunities
17. Rights of persons before misconduct found
18. No intimidation by employer

## DISCLOSURE BY THE CROWN

19. Privilege not waived

## REPORT OF COMMISSION

20. Commission's report

## LANGUAGES

21. Languages of order

## PROTECTION OF THE COMMISSION

22. Protection against compulsion
23. Protection from action
24. Review of decisions

## FINANCIAL AND ADMINISTRATIVE MATTERS

25. Commission budget
26. Commission staff
27. Administrative information

## ENFORCEMENT OF PROCESS

28. Power to maintain order
29. Failure to comply with order
30. Contempt proceedings

## RECORDS

31. Power to record hearings

## TRANSITIONAL MATTERS

32. Continuation of inquiries under former Act

**ANNEXE 6**  
**LOI DE 2009 SUR LES ENQUÊTES PUBLIQUES****SOMMAIRE**

## OBJET ET INTERPRÉTATION

1. Objet
2. Définitions

## CONSTITUTION D'UNE COMMISSION

3. Commission
4. Commission mixte

## FONCTIONS ET POUVOIRS D'UNE COMMISSION

5. Fonctions d'une commission
6. Activités de la commission
7. Pouvoir d'établir des règles

## RENSEIGNEMENTS ET ÉLÉMENTS DE PREUVE

8. Renseignements admissibles
9. Documents sur lesquels se fonde la commission
10. Pouvoir d'assignation
11. Indemnités de comparution
12. Présomption d'engagement

## POUVOIRS DE PERQUISITION

13. Demande de mandat de perquisition

## AUDIENCES

14. Tenue d'une audience

## PARTICIPATION À UNE ENQUÊTE PUBLIQUE

15. Décision relative à la participation

## PROTECTION DES PARTICIPANTS ET DES TÉMOINS

16. Immunité
17. Droits des personnes avant la conclusion d'inconduite
18. Interdiction à l'employeur de recourir à l'intimidation

## DIVULGATION PAR LA COURONNE

19. Non-renonciation au privilège

## RAPPORT DE LA COMMISSION

20. Rapport de la commission

## LANGUES

21. Langues de rédaction des décrets

## PROTECTION DE LA COMMISSION

22. Protection contre la contrainte
23. Immunité
24. Révision des décisions

## QUESTIONS FINANCIÈRES ET ADMINISTRATIVES

25. Budget de la commission
26. Personnel de la commission
27. Renseignements d'ordre administratif

## APPLICATION DE LA PROCÉDURE

28. Pouvoir de maintenir l'ordre
29. Défaut de se conformer à un ordre
30. Instances pour outrage

## DOSSIERS

31. Pouvoir d'enregistrer les audiences

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES

32. Poursuite des enquêtes commencées sous le régime de l'ancienne loi

PROCEDURES UNDER OTHER ACTS		PROCÉDURE SOUS LE RÉGIME D'AUTRES LOIS	
33.	Former Part II inquiries	33.	Enquêtes prévues par l'ancienne partie II
34.	Special procedure under other Acts	34.	Procédure spéciale prévue par d'autres lois
PENALTIES		AMENDES	
35.	Penalties	35.	Amendes
REGULATIONS		RÈGLEMENTS	
36.	Regulations	36.	Règlements
REPEAL AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS		ABROGATION ET MODIFICATIONS CORRÉLATIVES	
37.	Repeal	37.	Abrogation
38.	AgriCorp Act, 1996	38.	Loi de 1996 sur AgriCorp
39.	Architects Act	39.	Loi sur les architectes
40.	Archives and Recordkeeping Act, 2006	40.	Loi de 2006 sur les Archives publiques et la conservation des documents
41.	Athletics Control Act	41.	Loi sur le contrôle des sports
42.	Auditor General Act	42.	Loi sur le vérificateur général
43.	Building Code Act, 1992	43.	Loi de 1992 sur le code du bâtiment
44.	Charities Accounting Act	44.	Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance
45.	Child and Family Services Act	45.	Loi sur les services à l'enfance et à la famille
46.	City of Toronto Act, 2006	46.	Loi de 2006 sur la cité de Toronto
47.	Community Small Business Investment Funds Act	47.	Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises
48.	Condominium Act, 1998	48.	Loi de 1998 sur les condominiums
49.	Corporations Tax Act	49.	Loi sur l'imposition des sociétés
50.	Courts of Justice Act	50.	Loi sur les tribunaux judiciaires
51.	Drug and Pharmacies Regulation Act	51.	Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies
52.	Early Childhood Educators Act, 2007	52.	Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance
53.	Education Act	53.	Loi sur l'éducation
54.	Election Act	54.	Loi électorale
55.	Election Finances Act	55.	Loi sur le financement des élections
56.	Electoral System Referendum Act, 2007	56.	Loi de 2007 sur le référendum relatif au système électoral
57.	Environmental Bill of Rights, 1993	57.	Charte des droits environnementaux de 1993
58.	Farm Products Marketing Act	58.	Loi sur la commercialisation des produits agricoles
59.	Fire Protection and Prevention Act, 1997	59.	Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie
60.	French Language Services Act	60.	Loi sur les services en français
61.	Health Insurance Act	61.	Loi sur l'assurance-santé
62.	Health Protection and Promotion Act	62.	Loi sur la protection et la promotion de la santé
63.	Hospital and Charitable Institutions Inquiries Act	63.	Loi sur les enquêtes concernant les hôpitaux et les établissements de bienfaisance
64.	Law Society Act	64.	Loi sur le Barreau
65.	Livestock, Poultry and Honey Bee Protection Act	65.	Loi sur la protection du bétail, de la volaille et des abeilles
66.	Members' Integrity Act, 1994	66.	Loi de 1994 sur l'intégrité des députés
67.	Milk Act	67.	Loi sur le lait
68.	Ministry of Consumer and Business Services Act	68.	Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises
69.	Ministry of Correctional Services Act	69.	Loi sur le ministère des Services correctionnels
70.	Ministry of Labour Act	70.	Loi sur le ministère du Travail
71.	Motor Vehicle Dealers Act	71.	Loi sur les commerçants de véhicules automobiles
72.	Municipal Act, 2001	72.	Loi de 2001 sur les municipalités
73.	Municipal Affairs Act	73.	Loi sur les affaires municipales
74.	Municipal Elections Act, 1996	74.	Loi de 1996 sur les élections municipales
75.	Niagara Escarpment Planning and Development Act	75.	Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara
76.	Ontario College of Teachers Act, 1996	76.	Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
77.	Ontario Energy Board Act, 1998	77.	Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario
78.	Police Services Act	78.	Loi sur les services policiers
79.	Professional Engineers Act	79.	Loi sur les ingénieurs
80.	Professional Foresters Act, 2000	80.	Loi de 2000 sur les forestiers professionnels
81.	Public Guardian and Trustee Act		
82.	Registered Insurance Brokers Act		
83.	Registry Act		
84.	Regulated Health Professions Act, 1991		
85.	Retail Sales Tax Act		
86.	Social Work and Social Service Work Act, 1998		
87.	Statutory Powers Procedure Act		
88.	Surveyors Act		
89.	Surveys Act		
90.	Veterinarians Act		
91.	Workplace Safety and Insurance Act, 1997		

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

92. Commencement  
93. Short title

## PURPOSE AND INTERPRETATION

## Purpose

1. The purpose of this Act is to establish an effective and accountable process for public inquiries where there is a public interest to,

- (a) independently inquire into facts or matters;
- (b) make recommendations regarding those facts or matters.

## Definitions

2. In this Act,

“commission” means a commission, including a joint commission, established under section 3; (“commission”)

“commissioner” means a commissioner appointed under section 3; (“commissaire”)

“Minister” means the Attorney General or such other Minister as may be made responsible for a public inquiry in the order under section 3; (“ministre”)

“public inquiry” means a public inquiry conducted by a commission under this Act, but does not include an inquiry or other proceeding under section 33 or 34; (“enquête publique”)

“witness” means a person who gives testimony or provides information, a document or thing in a public inquiry. (“témoin”)

## ESTABLISHING A COMMISSION

## Commission

3. (1) The Lieutenant Governor in Council may by order establish a commission to conduct a public inquiry into a matter that the Lieutenant Governor in Council considers to be in the public interest.

## Preliminary recommendations

- (2) If there are matters to be determined before a pub-

- 81. Loi sur le Tuteur et curateur public
- 82. Loi sur les courtiers d'assurances inscrits
- 83. Loi sur l'enregistrement des actes
- 84. Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées
- 85. Loi sur la taxe de vente au détail
- 86. Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social
- 87. Loi sur l'exercice des compétences légales
- 88. Loi sur les arpenteurs-géomètres
- 89. Loi sur l'arpentage
- 90. Loi sur les vétérinaires
- 91. Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

92. Entrée en vigueur  
93. Titre abrégé

## OBJET ET INTERPRÉTATION

## Objet

1. La présente loi a pour objet d'établir un processus d'enquête publique qui soit mené de façon efficace et responsable dans les cas où il est de l'intérêt public :

- a) d'effectuer une enquête indépendante sur des faits ou des questions;
- b) de faire des recommandations relativement à ces faits ou à ces questions.

## Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«commissaire» Commissaire nommé en application de l'article 3. («commissioner»)

«commission» Commission, y compris une commission mixte, constituée en vertu de l'article 3. («commission»)

«enquête publique» Enquête publique effectuée par une commission en vertu de la présente loi, à l'exclusion d'une enquête ou d'une autre instance prévue à l'article 33 ou 34. («public inquiry»)

«ministre» Le procureur général ou l'autre ministre qui est chargé d'une enquête publique dans le décret prévu à l'article 3. («Minister»)

«témoin» Personne qui donne un témoignage ou fournit des renseignements, un document ou un objet au cours d'une enquête publique. («witness»)

## CONSTITUTION D'UNE COMMISSION

## Commission

3. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, constituer une commission pour effectuer une enquête publique sur toute question qui, à son avis, est dans l'intérêt public.

## Recommandations préliminaires

- (2) Si des questions doivent être réglées avant le début

lic inquiry is commenced, the Lieutenant Governor in Council may, by order, appoint a person to make recommendations on how the public inquiry should be conducted, including the commission's terms of reference and other matters as may be appropriate.

#### Content of order

(3) The Lieutenant Governor in Council shall, in the order establishing a commission,

- (a) appoint one or more persons as commissioners and, if more than one commissioner is appointed, assign roles and responsibilities to the commissioners;
- (b) set out the terms of reference for the public inquiry;
- (c) set out any special provisions respecting the manner in which the public inquiry is to proceed;
- (d) fix the date for the delivery of the commission's report;
- (e) provide for any matters required if an agreement is made under section 4 to establish a joint commission; and
- (f) if the Attorney General is not to be responsible for the public inquiry, designate the Minister who is to be responsible.

#### Resignation

(4) A person appointed under this Act may resign by giving written notice to the Lieutenant Governor in Council.

#### Joint commission

4. The Lieutenant Governor in Council may enter into an agreement with the governments of one or more other jurisdictions about jointly establishing a commission and how the public inquiry is to be conducted by the joint commission.

### DUTIES AND POWERS OF A COMMISSION

#### Duties of commission

5. A commission shall,
- (a) conduct its public inquiry faithfully, honestly and impartially in accordance with its terms of reference;
  - (b) ensure that its public inquiry is conducted effectively, expeditiously, and in accordance with the principle of proportionality; and
  - (c) ensure that it is financially responsible and operates within its budget.

#### Commission activities

6. Subject to the order establishing it, a commission may engage in any activity appropriate to fulfilling its duties, including,

- (a) conducting research and collecting information, including conducting interviews and undertaking surveys;

d'une enquête publique, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, nommer une personne pour faire des recommandations sur la façon dont l'enquête publique devrait être menée, y compris sur le mandat de la commission et les autres questions appropriées.

#### Contenu du décret

(3) Dans le décret constituant une commission, le lieutenant-gouverneur en conseil :

- a) nomme le ou les commissaires et, en cas de nomination de plusieurs commissaires, il leur attribue des rôles et des responsabilités;
- b) fixe le mandat relatif à l'enquête publique;
- c) énonce toute disposition spéciale relative à la manière dont l'enquête publique doit se dérouler;
- d) fixe la date de remise du rapport de la commission;
- e) prévoit les questions nécessaires si une entente en vue de constituer une commission mixte est conclue en vertu de l'article 4;
- f) si le procureur général ne sera pas chargé de l'enquête publique, désigne le ministre qui le sera.

#### Démission

(4) Toute personne nommée en vertu de la présente loi peut démissionner en donnant un avis écrit au lieutenant-gouverneur en conseil.

#### Commission mixte

4. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut conclure, avec le gouvernement d'une ou de plusieurs autres autorités législatives, une entente visant à constituer conjointement une commission et à établir la manière dont la commission mixte doit mener l'enquête publique.

### FONCTIONS ET POUVOIRS D'UNE COMMISSION

#### Fonctions d'une commission

5. Toute commission :
- a) effectue fidèlement, honnêtement et impartialement son enquête publique conformément à son mandat;
  - b) veille à effectuer son enquête publique avec efficacité et célérité et conformément au principe de proportionnalité;
  - c) veille à pratiquer une saine gestion financière et à exercer son mandat dans les limites de son budget.

#### Activités de la commission

6. Sous réserve de son décret constitutif, la commission peut exercer les activités qui lui permettent de s'acquitter de ses fonctions, notamment :

- a) effectuer des recherches et recueillir des renseignements, y compris mener des entrevues et entreprendre des sondages;

- (b) consulting, in private or in public, with persons or groups, including consulting prior to making its rules or determining who may participate in the public inquiry;
- (c) consulting with the general public;
- (d) receiving oral and written submissions; and
- (e) holding public hearings.

**Power to make rules**

7. (1) Subject to this Act and the order establishing it, a commission has the power to control its own processes and may make rules governing its practice and procedure.

**Examples of rules**

(2) As examples of matters that may be dealt with in rules made under subsection (1), a commission may make rules with respect to the following:

1. The scheduling of activities for the conduct of the public inquiry, including dividing the public inquiry into phases or parts.
2. Processes for determining who may participate in the public inquiry and the scope of any participation in the public inquiry.
3. Time limits applicable to any of its proceedings and the extension or abridgement of time limits applicable to any of its proceedings.
4. The service of notices and other documents.
5. Adjournments.
6. The transcription and recording of meetings and hearings.
7. The collection, submission and receipt of information.
8. Processes for determining any privilege claimed in respect of information.
9. Fees and expenses payable to witnesses and participants.

**Rules for different persons or classes of persons**

(3) A commission may, for different persons or different classes of persons,

- (a) make different rules; and
- (b) waive or modify the application of one or more of its rules.

**Rules publicly available**

(4) A commission shall ensure that its rules are made available to the public.

**Exemption under Legislation Act, 2006**

(5) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to rules made by a commission.

- b) consulter, à huis clos ou en public, des personnes ou des groupes, y compris engager des consultations avant d'établir ses règles ou de décider des participants à l'enquête publique;
- c) consulter le grand public;
- d) recevoir des observations orales et écrites;
- e) tenir des audiences publiques.

**Pouvoir d'établir des règles**

7. (1) Sous réserve de la présente loi et de son décret constitutif, la commission est habilitée à contrôler sa propre procédure et peut établir des règles régissant sa pratique et sa procédure.

**Exemples de règles**

(2) La commission peut établir des règles en vertu du paragraphe (1), concernant par exemple les questions suivantes :

1. L'établissement du calendrier des activités pour la conduite de l'enquête publique, y compris sa division en étapes ou en parties.
2. Le processus permettant de décider des participants à l'enquête publique et l'étendue de toute participation à celle-ci.
3. Les délais applicables à ses instances et leur prolongation ou abrégement.
4. La signification des avis et des autres documents.
5. Les ajournements.
6. La transcription et l'enregistrement des réunions et des audiences.
7. La collecte, la présentation et la réception de renseignements.
8. Le processus permettant de déterminer tout privilège invoqué à l'égard de renseignements.
9. Les indemnités à verser aux témoins et aux participants.

**Règles pour différentes personnes ou catégories de personnes**

(3) La commission peut faire ce qui suit à l'intention de différentes personnes ou de différentes catégories de personnes :

- a) établir des règles différentes;
- b) renoncer à l'application d'une ou de plusieurs de ses règles ou modifier l'application d'une ou de plusieurs de celles-ci.

**Règles mises à la disposition du public**

(4) La commission veille à ce que ses règles soient mises à la disposition du public.

**Exemption : Loi de 2006 sur la législation**

(5) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux règles établies par la commission.

## INFORMATION AND EVIDENCE

**Admissible information**

8. (1) A commission may collect and receive information that it considers relevant and appropriate, whether or not the information would be admissible in a court and in whatever form the information takes, and may accept the information as evidence at the public inquiry.

**Exclusion of information**

(2) A commission may exclude information that the commission considers is unduly repetitious or does not meet such standards of proof as are commonly relied on by reasonably prudent persons in the conduct of their affairs.

**Privilege preserved**

(3) Despite subsection (1), no information may be received and accepted by a commission that would be inadmissible in a court by reason of any privilege under the law of evidence.

**Matters to be relied on**

9. (1) Subject to section 8, a commission shall, as much as practicable and appropriate, refer to and rely on,

- (a) any public transcript or record of any proceeding before any court or statutory tribunal;
- (b) any medical, professional, social science and background information related to the subject matter of the public inquiry;
- (c) any existing records or reports relevant to the subject matter of the public inquiry;
- (d) any agreed statements of facts prepared by commission counsel or the participants;
- (e) the testimony of a representative witness of a participant in the public inquiry; and
- (f) any other document or information, if referral to and reliance on the document or information would promote the efficient and expeditious conduct of the public inquiry.

**Same**

(2) A commission may rely on a record or report in lieu of calling witnesses.

**Reliance on other commissioner's decision or information**

(3) Subject to the order establishing the commission, where more than one commissioner is appointed or a commissioner is replaced, a commissioner may rely on any decision made and information collected or received by any former or current commissioner.

**Power to compel witnesses and disclosure**

10. (1) A commission may serve a summons requiring a person to,

## RENSEIGNEMENTS ET ÉLÉMENTS DE PREUVE

**Renseignements admissibles**

8. (1) La commission peut recueillir et recevoir les renseignements qu'elle estime pertinents et appropriés, qu'ils soient ou non admissibles devant un tribunal et sous quelque forme que ce soit, et les accepter en preuve à l'enquête publique.

**Exclusion de renseignements**

(2) La commission peut exclure les renseignements qu'elle considère comme inutilement répétitifs ou comme ne répondant pas aux normes de preuve sur lesquelles se fondent généralement les personnes d'une prudence raisonnable dans la conduite de leurs propres affaires.

**Maintien du privilège**

(3) Malgré le paragraphe (1), la commission ne peut recevoir ni accepter des renseignements qui seraient inadmissibles en preuve devant un tribunal en raison d'un privilège reconnu en droit de la preuve.

**Documents sur lesquels se fonde la commission**

9. (1) Sous réserve de l'article 8, la commission se reporte aux documents suivants et se fonde sur eux lorsqu'il est possible et approprié de le faire :

- a) les transcriptions ou dossiers de nature publique d'une instance tenue devant un tribunal judiciaire ou autre tribunal établi par une loi;
- b) les renseignements d'ordre médical ou professionnel ou relevant des sciences sociales ainsi que l'information documentaire ayant trait à l'objet de l'enquête publique;
- c) les dossiers ou rapports existants se rapportant à l'objet de l'enquête publique;
- d) les exposés conjoints des faits préparés par les avocats de la commission ou les participants;
- e) le témoignage de tout témoin représentatif d'un participant à l'enquête publique;
- f) tous autres documents ou renseignements, si le fait de s'y reporter et de se fonder sur eux aura pour effet de permettre que l'enquête publique soit effectuée avec efficacité et célérité.

**Idem**

(2) La commission peut se fonder sur un dossier ou un rapport au lieu d'appeler des témoins.

**Recours à une décision ou à des renseignements d'un autre commissaire**

(3) Sous réserve du décret constitutif de la commission, si plus d'un commissaire est nommé ou qu'un commissaire est remplacé, un commissaire peut s'appuyer sur une décision rendue et des renseignements recueillis ou reçus par un ancien ou un actuel commissaire.

**Pouvoir d'assignation**

10. (1) La commission peut signifier à une personne une assignation exigeant :

- (a) attend the public inquiry, in person or by electronic means, to provide testimony on oath or affirmation or in another manner; and
- (b) produce for the public inquiry any information, document or thing under the person's power or control.

**Attendance not necessary**

(2) In requiring production under clause (1) (b), the commission may or may not require that a person attend with the information, document or thing.

**Confidential information**

(3) Subject to the order establishing it and despite any other Act, a commission may require the provision or production of information that is considered confidential or inadmissible under another Act or a regulation and that information shall be disclosed to the commission for the purposes of the public inquiry.

**Protection of confidential information**

(4) A commission may impose conditions on the disclosure of information at a public inquiry to protect the confidentiality of that information.

**Appearance fees and expenses**

11. (1) A commission may,

- (a) if a person is summoned to appear before the commission at the request of a participant, order the participant to pay appearance fees and expenses reasonably and necessarily incurred by the person summoned, other than fees and expenses incurred by the person in respect of legal representation, advice or services; and
- (b) in any case, pay appearance fees and expenses reasonably and necessarily incurred by a person summoned to appear before the commission, other than fees and expenses incurred by the person in respect of legal representation, advice or services.

**Apportioning fees and expenses**

(2) A commission may apportion fees and expenses under subsection (1) between two or more participants or between one or more participants and the commission.

**Deemed undertaking**

12. (1) Subject to this section, all participants and their lawyers or agents are deemed to undertake not to use information obtained from another participant or collected or received by the commission for any purpose other than that of the public inquiry in which it was obtained.

**Exceptions**

(2) Subsection (1) does not prohibit the following:

- 1. A use to which the person who disclosed the information consents.

- a) d'une part, qu'elle compare à l'enquête publique, en personne ou par l'intermédiaire d'un moyen électronique, pour témoigner, notamment sous serment ou par affirmation solennelle;
- b) d'autre part, qu'elle produise, pour l'enquête publique, des renseignements, des documents ou des objets dont elle a la garde ou le contrôle.

**Comparution facultative**

(2) Lorsqu'elle exige la production de renseignements, de documents ou d'objets en vertu de l'alinéa (1) b), la commission peut exiger ou non qu'une personne compare en même temps.

**Renseignements confidentiels**

(3) Sous réserve de son décret constitutif et malgré toute autre loi, la commission peut exiger que lui soient fournis ou produits des renseignements qui sont considérés comme confidentiels ou inadmissibles en vertu d'une autre loi ou d'un règlement et ces renseignements lui sont divulgués aux fins de l'enquête publique.

**Protection des renseignements confidentiels**

(4) La commission peut assortir de conditions la divulgation de renseignements au cours d'une enquête publique afin de protéger le caractère confidentiel de ces renseignements.

**Indemnités de comparution**

11. (1) La commission peut :

- a) si une personne est assignée à comparaître devant elle à la demande d'un participant, ordonner à ce dernier de payer des honoraires de comparution et les frais raisonnables et nécessaires engagés par la personne, à l'exception des honoraires et frais de représentation, de consultation ou de services juridiques;
- b) dans tous les cas, payer des honoraires de comparution et les frais raisonnables et nécessaires engagés par une personne assignée à comparaître devant elle, à l'exception des honoraires et frais de représentation, de consultation ou de services juridiques.

**Répartition des indemnités**

(2) La commission peut répartir les honoraires et frais visés au paragraphe (1) entre deux participants ou plus ou entre un participant ou plus et elle-même.

**Présomption d'engagement**

12. (1) Sous réserve du présent article, tous les participants et leurs avocats ou mandataires sont réputés s'engager à ne pas utiliser les renseignements obtenus d'un autre participant ou recueillis ou reçus par la commission à des fins autres que celles de l'enquête publique dans le cadre de laquelle ils ont été obtenus.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'interdire ce qui suit :

- 1. Toute utilisation à laquelle consent la personne qui a divulgué les renseignements.

2. The use, for any purpose, of information that is disclosed to the public.
3. The use, for any purpose, of information that is provided or referred to during a hearing.
4. The use, for any purpose, of information obtained from information referred to in paragraph 2 or 3.
5. The use of information to impeach the testimony of a person in another proceeding or for a prosecution for perjury in respect of that testimony.

**Court order**

(3) If satisfied that the interests of justice outweigh any prejudice that would result to a party who disclosed evidence, a court may order that subsection (1) does not apply to the information, and may impose such terms and give such directions as are just.

**SEARCH POWERS****Application for search warrant**

13. (1) Where authorized in the order establishing the commission, a commission may apply, or authorize a person to apply, to a justice of the peace for a warrant to enter a place and conduct a search of the place, if there are reasonable grounds for believing that there are in any building, receptacle or place, including a dwelling house, any documents or things relevant to the subject matter of the public inquiry.

**Same**

(2) Upon application under subsection (1), a justice of the peace may issue a warrant, if he or she is satisfied on information under oath or affirmation that the application is necessary for the purposes specified in the application.

**Powers**

(3) The warrant may authorize a peace officer or person named in the warrant, upon producing the warrant and identification,

- (a) to enter any place specified in the warrant, including a dwelling house; and
- (b) to do any of the things specified in the warrant.

**Conditions on search warrant**

(4) The warrant shall contain such conditions as the justice of the peace considers advisable to ensure that any search authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

**Time of execution**

(5) Any entry under the warrant shall be made at such reasonable times as may be specified in the warrant.

**Expiry of warrant**

(6) The warrant shall expire on the date of expiry specified in the warrant, which shall be no later than 15 days after the warrant is issued, but a justice of the peace may extend the date of expiry for an additional period of no more than 15 days, upon application without notice by the person named in the warrant.

2. L'utilisation, à toute fin, de renseignements qui sont divulgués au public.
3. L'utilisation, à toute fin, de renseignements qui sont fournis ou mentionnés au cours d'une audience.
4. L'utilisation, à toute fin, de renseignements tirés des renseignements visés à la disposition 2 ou 3.
5. L'utilisation de renseignements pour attaquer le témoignage présenté par une personne dans une autre instance ou aux fins d'une poursuite pour parjure relativement à ce témoignage.

**Ordonnance du tribunal**

(3) S'il est convaincu que l'intérêt de la justice l'emporte sur tout préjudice que pourrait encourir une partie qui a divulgué des éléments de preuve, un tribunal peut ordonner que le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements, et imposer les conditions et donner les directives qu'il estime justes.

**POUVOIRS DE PERQUISITION****Demande de mandat de perquisition**

13. (1) Si son décret constitutif l'y autorise, la commission peut présenter ou autoriser une personne à présenter une demande de mandat à un juge de paix pour pénétrer dans un endroit et y perquisitionner s'il existe des motifs raisonnables de croire que des documents ou objets se rapportant à l'objet de l'enquête publique se trouvent dans un bâtiment, un réceptacle ou un lieu, y compris une maison d'habitation.

**Idem**

(2) Sur demande présentée en vertu du paragraphe (1), un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment ou par affirmation solennelle, que le mandat est nécessaire aux fins précisées dans la demande.

**Pouvoirs**

(3) Le mandat peut autoriser un agent de la paix ou la personne qui y est nommée à faire ce qui suit, sur présentation du mandat et d'une pièce d'identité :

- a) pénétrer dans tout lieu, y compris une maison d'habitation, qui y est précisé;
- b) faire toute chose qui y est précisée.

**Conditions du mandat de perquisition**

(4) Le mandat est assorti des conditions que le juge de paix estime souhaitables pour faire en sorte que la perquisition qui y est autorisée soit raisonnable dans les circonstances.

**Heures d'exécution**

(5) Toute entrée autorisée par le mandat a lieu aux heures raisonnables précisées dans le mandat.

**Expiration du mandat**

(6) Le mandat expire à la date qui y est précisée et qui ne doit pas tomber plus de 15 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 15 jours sur demande sans préavis de la personne nommée dans le mandat.

**Use of force**

(7) The person authorized to execute the warrant may call upon peace officers for assistance in executing the warrant and a peace officer may use whatever force is reasonably necessary to execute the warrant.

**Obligation to produce and assist**

(8) On request by a peace officer or the person authorized to execute the warrant, a person shall produce all documents or things required under the warrant and provide any assistance that is reasonably necessary, including assistance in using any data storage, processing or retrieval device or system, to produce a document in readable form.

**Return of removed things**

(9) A person executing a warrant who removes any document or thing from a place shall,

- (a) make it available to the person from whom it was removed, on request, at a time and place convenient for both that person and the person authorized to execute the warrant; and
- (b) return it to the person from whom it was removed within a reasonable time.

**Obstruction prohibited**

(10) No person shall obstruct or hinder a person in the execution of a warrant issued under this section.

**HEARINGS****Holding a hearing**

**14.** (1) A commission shall hold a hearing during the public inquiry only if authorized in the order establishing the commission.

**Hearings open to the public**

(2) Subject to subsection (3), a commission that is conducting a hearing shall,

- (a) give reasonable advance notice to the public of the schedule and location of the hearing;
- (b) ensure that the hearing is open to the public, either in person or by electronic means; and
- (c) give the public access to the information collected or received in the hearing.

**Exclusion of public**

(3) A commission may exclude the public from all or part of a hearing or take other measures to prevent the disclosure of information if it decides that the public's interest in the public inquiry or the information to be disclosed in the public inquiry is outweighed by the need to prevent the disclosure of information that could reasonably be expected to be injurious to,

- (a) the administration of justice;
- (b) law enforcement;
- (c) national security; or

**Recours à la force**

(7) La personne autorisée à exécuter le mandat peut faire appel à l'aide d'agents de la paix et un agent de la paix peut recourir à toute la force raisonnablement nécessaire pour l'exécuter.

**Obligation de produire des documents et d'aider**

(8) Sur demande d'un agent de la paix ou de la personne autorisée à exécuter le mandat, une personne produit tous les documents ou objets exigés en vertu du mandat et fournit l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en ce qui a trait à l'utilisation d'un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données, afin de produire un document sous forme lisible.

**Restitution des objets enlevés**

(9) La personne qui enlève un document ou un objet d'un lieu lorsqu'elle exécute un mandat :

- a) d'une part, le met, sur demande, à la disposition de la personne à qui il a été enlevé, aux date, heure et lieu qui conviennent à toutes deux;
- b) d'autre part, le rend dans un délai raisonnable à la personne à qui il a été enlevé.

**Interdiction de faire entrave**

(10) Nul ne doit faire entrave ou nuire à une personne dans l'exécution d'un mandat délivré en vertu du présent article.

**AUDIENCES****Tenue d'une audience**

**14.** (1) La commission ne peut tenir une audience pendant l'enquête publique que si son décret constitutif l'y autorise.

**Audiences ouvertes au public**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la commission qui tient une audience :

- a) donne au public un préavis raisonnable du calendrier et du lieu de l'audience;
- b) veille à ce que l'audience soit ouverte au public, sur place ou par voie électronique;
- c) met à la disposition du public les renseignements recueillis ou reçus lors de l'audience.

**Huis clos**

(3) La commission peut tenir la totalité ou une partie d'une audience à huis clos ou prendre d'autres mesures pour empêcher la divulgation des renseignements si elle établit que l'intérêt public en ce qui concerne l'enquête publique ou les renseignements qui y seront divulgués prime moins que le besoin d'empêcher la divulgation de renseignements dont on pourrait raisonnablement s'attendre qu'elle nuise à ce qui suit :

- a) l'administration de la justice;
- b) l'exécution de la loi;
- c) la sécurité nationale;

(d) a person's privacy, security or financial interest.

#### Limitations on examinations

(4) A commission may reasonably limit examination and cross-examination of a witness where the commission is satisfied that it has been sufficient to disclose fully and fairly the facts in relation to which the witness has given evidence.

### PARTICIPATION AT A PUBLIC INQUIRY

#### Determination of participation

**15.** (1) Subject to the order establishing the commission, a commission shall determine,

- (a) whether a person can participate in the public inquiry;
- (b) the manner and scope of the participation of different participants or different classes of participants;
- (c) the rights and responsibilities, if any, of different participants or different classes of participants; and
- (d) any limits or conditions on the participation of different participants or different classes of participants.

#### Considerations

(2) Before making a decision under subsection (1), the commission shall consider,

- (a) whether a person has a substantial and direct interest in the subject matter of the public inquiry;
- (b) whether a person is likely to be notified of a possible finding of misconduct under section 17;
- (c) whether a person's participation would further the conduct of the public inquiry; and
- (d) whether a person's participation would contribute to the openness and fairness of the public inquiry.

#### Representation

(3) A person who is permitted to participate in a public inquiry,

- (a) may participate on their own behalf;
- (b) may be represented by a lawyer; or
- (c) may, with the leave of the commission, be represented by an agent.

### PROTECTION OF PARTICIPANTS AND WITNESSES

#### Immunities

**16.** Participants and witnesses,

- (a) have the same immunities as a witness who appears before a court; and

(d) le respect de la vie privée d'une personne, sa sécurité ou ses intérêts financiers.

#### Limites imposées aux interrogatoires

(4) La commission peut limiter de façon raisonnable l'interrogatoire et le contre-interrogatoire d'un témoin si elle est convaincue qu'ils ont été suffisants pour que soient divulgués entièrement et équitablement les faits sur lesquels porte son témoignage.

### PARTICIPATION À UNE ENQUÊTE PUBLIQUE

#### Décision relative à la participation

**15.** (1) Sous réserve de son décret constitutif, la commission décide ce qui suit :

- a) si une personne peut participer ou non à l'enquête publique;
- b) les modalités et l'étendue de la participation des différents participants ou des différentes catégories de participants;
- c) les droits et les responsabilités éventuels des différents participants ou des différentes catégories de participants;
- d) les limites ou les conditions de la participation des différents participants ou des différentes catégories de participants.

#### Considérations

(2) Avant de prendre une décision visée au paragraphe (1), la commission prend ce qui suit en considération :

- a) la question de savoir si une personne a un intérêt important et direct dans l'objet de l'enquête publique;
- b) la question de savoir si une personne est susceptible d'avoir reçu un préavis d'une conclusion éventuelle d'inconduite conformément à l'article 17;
- c) la question de savoir si la participation d'une personne contribuerait à l'avancement de l'enquête publique;
- d) la question de savoir si la participation d'une personne contribuerait à la transparence et à l'équité de l'enquête publique.

#### Représentation

(3) Toute personne autorisée à participer à l'enquête publique :

- a) peut le faire en son propre nom;
- b) peut se faire représenter par un avocat;
- c) peut se faire représenter par un mandataire avec l'autorisation de la commission.

### PROTECTION DES PARTICIPANTS ET DES TÉMOINS

#### Immunité

**16.** Les participants et les témoins :

- a) jouissent de la même immunité qu'un témoin qui comparaît devant un tribunal;

(b) are considered to have objected to answering any question that may,

(i) incriminate him or her in a criminal proceeding, or

(ii) establish his or her liability in a civil proceeding.

#### Rights of persons before misconduct found

**17.** (1) A commission shall not find misconduct by a person unless,

(a) reasonable notice of the possible finding and a summary of the evidence supporting the possible finding have been given to that person; and

(b) the person has been given a reasonable opportunity to respond.

#### Representation

(2) Subsection 15 (3) applies with necessary modifications with respect to a person who has been given an opportunity to respond under subsection (1).

#### No intimidation by employer

**18.** (1) No employer, employers' organization or person acting on behalf of an employer or employers' organization shall,

(a) refuse to employ or continue to employ a person;

(b) threaten dismissal or otherwise threaten a person;

(c) discriminate against a person in regard to employment or a term or condition of employment; or

(d) intimidate or coerce or impose a pecuniary or other penalty on a person,

because of a belief that the person may provide information, a document or thing in a public inquiry or because the person has made or is about to make a disclosure that may be required in a public inquiry or has participated in or is about to participate in a public inquiry.

#### Application

(2) This section applies despite any other Act and the oath of office of a public servant sworn or affirmed under the *Public Service of Ontario Act, 2006* is not breached where information is provided in a public inquiry.

#### Remedies

(3) An employee who believes that an employer, employers' organization or other person has contravened subsection (1) may,

(a) have the matter dealt with by final and binding settlement by arbitration under any applicable collective agreement;

b) sont considérés comme s'étant opposés à répondre à toute question qui peut :

(i) soit les incriminer dans une instance criminelle,

(ii) soit établir leur responsabilité dans une instance civile.

#### Droits des personnes avant la conclusion d'inconduite

**17.** (1) La commission ne doit pas conclure à une inconduite de la part d'une personne, à moins que les conditions suivantes ne soient remplies :

a) la personne a reçu un préavis raisonnable de la conclusion éventuelle d'inconduite et un résumé de la preuve à l'appui de cette conclusion;

b) la personne a eu une occasion raisonnable de répondre.

#### Représentation

(2) Le paragraphe 15 (3) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la personne qui a eu l'occasion de répondre aux termes du paragraphe (1).

#### Interdiction à l'employeur de recourir à l'intimidation

**18.** (1) Ni l'employeur, ni l'association patronale ni quiconque agissant pour leur compte, parce qu'ils croient que, dans une enquête publique, une personne peut fournir des renseignements, des documents ou des objets ou parce qu'elle a divulgué ou est sur le point de divulguer des renseignements en réponse aux exigences de cette enquête publique, ou qu'elle a participé à une enquête publique ou est sur le point d'y participer, ne doivent prendre à son égard l'une ou l'autre des mesures suivantes :

a) refuser de l'employer ou de continuer à l'employer;

b) la menacer de congédiement ou la menacer autrement;

c) exercer de la discrimination envers elle relativement à son emploi ou à une condition de celui-ci;

d) l'intimider, la contraindre ou lui imposer des peines pécuniaires ou autres.

#### Application

(2) Le présent article s'applique malgré toute autre loi et le serment d'entrée en fonction qu'a prêté ou l'affirmation solennelle d'entrée en fonction qu'a faite un fonctionnaire en application de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* n'est pas violé lorsque des renseignements sont fournis au cours d'une enquête publique.

#### Recours

(3) L'employé qui croit que l'employeur, l'association patronale ou une autre personne a contrevenu au paragraphe (1) peut :

a) soit demander que l'affaire soit résolue par voie de décision arbitrale définitive aux termes d'une convention collective applicable;

- (b) file a complaint with the Ontario Labour Relations Board; or
- (c) have the matter dealt with under the *Police Services Act*, if the employee is subject to a rule or code of discipline under that Act.

#### Inquiry by Ontario Labour Relations Board

(4) The following apply if the employee files a complaint under clause (3) (b) with the Ontario Labour Relations Board:

1. The Ontario Labour Relations Board may inquire into the complaint, including a complaint by a public servant within the meaning of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.
2. The provisions of section 96, except subsection (5), and sections 104 to 109, 110, 111, 112, 114, 116 and 117 of the *Labour Relations Act, 1995* apply to the complaint with all necessary modifications.
3. The employer, employers' organization or other person against whom the complaint is made has the burden of proving that he, she or it did not act contrary to subsection (1).
4. The Ontario Labour Relations Board may impose such penalty for a contravention of subsection (1) as the Board considers just and reasonable in all the circumstances, subject to any applicable contract of employment or collective agreement.

#### DISCLOSURE BY THE CROWN

##### Privilege not waived

19. (1) If the Government of Ontario discloses to a commission, either voluntarily or in response to a request, summons or search warrant, any information over which the Government asserts privilege or immunity, the privilege or immunity is not waived or defeated for any other purposes by the disclosure.

##### Disclosure not waiving privilege for other purposes

(2) If a commission determines that it is necessary to disclose information over which the Government of Ontario asserts privilege or immunity, the privilege or immunity is not waived or defeated for any other purposes by the disclosure.

#### REPORT OF COMMISSION

##### Commission's report

20. (1) A commission shall deliver its report in writing to the Minister on or before the date fixed in the order establishing the commission for the delivery of its report.

##### Interim report

(2) A commission may prepare and deliver an interim report if the commission considers it to be appropriate for the public inquiry.

- b) soit déposer une plainte auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario;
- c) soit demander que l'affaire soit résolue sous le régime de la *Loi sur les services policiers*, s'il est soumis à une règle ou à un code de discipline aux termes de cette loi.

#### Enquête de la Commission des relations de travail de l'Ontario

(4) Les dispositions suivantes s'appliquent si l'employé dépose une plainte en vertu de l'alinéa (3) b) auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario :

1. La Commission des relations de travail de l'Ontario peut enquêter sur la plainte, y compris une plainte d'un fonctionnaire au sens de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.
2. Les dispositions de l'article 96, à l'exception du paragraphe (5), et les articles 104 à 109, 110, 111, 112, 114, 116 et 117 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent à la plainte, avec les adaptations nécessaires.
3. Il incombe à l'employeur, à l'association patronale ou à l'autre personne faisant l'objet de la plainte de prouver qu'ils n'ont pas enfreint le paragraphe (1).
4. La Commission des relations de travail de l'Ontario peut imposer, pour une contravention au paragraphe (1), la peine qu'elle estime juste et raisonnable dans les circonstances, sous réserve de tout contrat de travail ou de toute convention collective applicables.

#### DIVULGATION PAR LA COURONNE

##### Non-renonciation au privilège

19. (1) Si le gouvernement de l'Ontario divulgue à une commission, que ce soit volontairement ou par suite d'une demande, d'une assignation ou d'un mandat de perquisition, des renseignements au sujet desquels il invoque le privilège ou l'immunité, leur divulgation n'entraîne pas, à tout autre égard, la renonciation au privilège ou à l'immunité ni son annulation.

##### Non-renonciation au privilège à d'autres égards

(2) Si la commission détermine qu'il est nécessaire de divulguer des renseignements au sujet desquels le gouvernement de l'Ontario invoque le privilège ou l'immunité, leur divulgation n'entraîne pas, à tout autre égard, la renonciation au privilège ou à l'immunité ni son annulation.

#### RAPPORT DE LA COMMISSION

##### Rapport de la commission

20. (1) La commission remet son rapport par écrit au ministre au plus tard à la date fixée dans son décret constitutif pour la remise de son rapport.

##### Rapport provisoire

(2) La commission peut préparer et remettre un rapport provisoire si elle estime qu'un tel rapport est approprié pour l'enquête publique.

**Attachment of orders**

(3) Each order made by the Lieutenant Governor in Council under this Act must be included in or appended to the commission's report.

**Unfinished report**

(4) If a commission does not for any reason deliver its report, the Minister may publish any unfinished work of the commission, and that work shall be treated as if it had been published by the commission.

**LANGUAGES****Languages of order**

**21.** (1) Each order made by the Lieutenant Governor in Council under this Act must be made in both English and French.

**Exception**

(2) Where an order is not ready in both English and French at the same time and the Lieutenant Governor in Council determines that the health or safety of the public would not be served by waiting, the order may be made in one language and the version in the other language shall be made as soon as practicable.

**Languages of report**

(3) The commission's report shall be delivered, in accordance with the order establishing the commission, in both English and French at the same time.

**Simultaneous public release**

(4) Where the commission's report is made available to the public, it shall be released in both English and French at the same time.

**Exception**

(5) Where the commission's report is not ready in both English and French at the same time and the Lieutenant Governor in Council determines that the health or safety of the public would not be served by waiting, the Lieutenant Governor in Council may, by order,

- (a) allow one version of the report to be delivered or released at a time later than the other version;
- (b) allow one version of the report to be delivered after the date required for its delivery; and
- (c) provide that the Government of Ontario will translate the delayed version of the report, and that version shall be considered to be the official report of the commission for all purposes.

**PROTECTION OF THE COMMISSION****Protection against compulsion**

**22.** (1) No commissioner or any person acting on behalf of or under the direction of a commission is a competent or compellable witness in a proceeding concerning anything done under this Act, other than a proceeding under the *Criminal Code* (Canada).

**Décrets comme pièces jointes**

(3) Chaque décret pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi doit être joint ou annexé au rapport de la commission.

**Rapport inachevé**

(4) Le ministre peut publier un ouvrage inachevé de la commission si celle-ci ne remet pas son rapport pour une raison quelconque, auquel cas cet ouvrage est traité comme s'il avait été publié par la commission.

**LANGUES****Langues de rédaction des décrets**

**21.** (1) Chaque décret pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi doit être formulé en français et en anglais.

**Exception**

(2) Si les versions française et anglaise d'un décret ne sont pas prêtes en même temps et que le lieutenant-gouverneur en conseil décide que le fait d'attendre ne serait pas dans l'intérêt de la santé ou de la sécurité du public, le décret peut être pris dans une langue et la version dans l'autre langue est prise dès que possible dans les circonstances.

**Langues de rédaction du rapport**

(3) Conformément au décret constitutif de la commission, le rapport de la commission est remis en français et en anglais en même temps.

**Diffusion simultanée**

(4) S'il est mis à la disposition du public, le rapport de la commission est diffusé en français et en anglais en même temps.

**Exception**

(5) Si les versions française et anglaise du rapport de la commission ne sont pas prêtes en même temps et que le lieutenant-gouverneur en conseil décide que le fait d'attendre ne serait pas dans l'intérêt de la santé ou de la sécurité du public, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret :

- a) permettre qu'une version du rapport soit remise ou diffusée à une date postérieure à celle de l'autre version;
- b) permettre qu'une version du rapport soit remise après la date prévue pour sa remise;
- c) prévoir que le gouvernement de l'Ontario fera traduire la version différée du rapport et que cette version est considérée comme le rapport officiel de la commission à tous égards.

**PROTECTION DE LA COMMISSION****Protection contre la contrainte**

**22.** (1) Ni un commissaire ni une personne agissant au nom de la commission ou selon ses directives n'est habile à rendre témoignage ni contraignable dans une instance, autre qu'une instance prévue par le *Code criminel* (Canada), en ce qui concerne un acte accompli en application de la présente loi.

**Confidentiality**

(2) No commissioner or any person acting on behalf of or under the direction of a commission shall,

- (a) disclose to any person during the public inquiry any information obtained in the public inquiry, except for the purposes of the public inquiry; and
- (b) disclose to any person after the delivery of the commission's report any information obtained in the public inquiry, except information otherwise available to the public.

**Exception**

(3) Subsection (2) does not apply if the disclosure is in relation to any action, application or other legal proceeding to which the commission is a party.

**Protection from action**

**23.** (1) No action or other proceeding lies or shall be instituted against a commission, a commissioner, a person acting on behalf of or under the direction of a commission or any other person acting pursuant to this Act for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of any power or duty under this Act or for neglect or default in the good faith exercise or performance of such power or duty.

**Crown not relieved of liability**

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability for the acts or omissions of a minister of the Crown, a public servant, a commission, a commissioner, a person acting on behalf of or under the direction of a commission or any other person acting pursuant to this Act to which it would otherwise be subject and the Crown is liable under that Act as if subsection (1) had not been enacted.

**Review of decisions**

**24.** (1) A decision or an action taken by a commission is final and conclusive for all purposes and,

- (a) shall not be challenged, reviewed, prohibited, restrained or quashed in any court; and
- (b) is not subject to any proceedings or process in court.

**Standard of review**

(2) In any judicial review of a decision of a commission or of any matter involving a commission, the decision of the commission or any action or inaction of the commission in respect of any other matter shall not be altered or set aside unless it is unreasonable.

**Limitation period**

(3) No application for judicial review may be brought more than 14 days after the date the decision or matter for

**Confidentialité**

(2) Ni un commissaire ni une personne agissant au nom de la commission ou selon ses directives ne doit :

- a) divulguer à qui que ce soit durant l'enquête publique des renseignements obtenus au cours de l'enquête publique, sauf aux fins de celle-ci;
- b) divulguer à qui que ce soit, après la remise du rapport de la commission, tous renseignements obtenus au cours de l'enquête publique, à l'exception des renseignements qui sont par ailleurs déjà du domaine public.

**Exception**

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si la divulgation se rapporte à toute action, requête ou autre procédure judiciaire à laquelle est partie la commission.

**Immunité**

**23.** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre une commission, un commissaire, une personne agissant au nom de la commission ou selon ses directives, ou toute autre personne agissant conformément à la présente loi pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que leur attribue la présente loi, ou pour une négligence ou un manquement qu'ils ont commis dans l'exercice de bonne foi de tels pouvoirs ou fonctions.

**Responsabilité de la Couronne**

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard des actes ou des omissions commis par un ministre de la Couronne, un fonctionnaire, une commission, un commissaire, une personne agissant au nom de la commission ou selon ses directives ou toute autre personne agissant conformément à la présente loi. La Couronne en est responsable en application de cette loi comme si le paragraphe (1) n'avait pas été édicté.

**Révision des décisions**

**24.** (1) Les décisions et les mesures prises par la commission sont à tous égards définitives. Elles ne peuvent être l'objet :

- a) d'aucune contestation, révision, interdiction, restriction ou annulation devant les tribunaux;
- b) d'aucun autre recours ou d'aucune autre procédure devant les tribunaux.

**Norme de révision**

(2) En cas de révision judiciaire d'une décision de la commission ou d'une question mettant en cause la commission, la décision de celle-ci ou la prise de toute mesure par celle-ci ou tout défaut d'agir de celle-ci à l'égard de toute autre question ne doit pas être modifié ou annulé, à moins d'être déraisonnable.

**Prescription**

(3) Est irrecevable la requête en révision judiciaire présentée plus de 14 jours après la date à laquelle a été

which judicial review is being sought occurred, and any application for judicial review after that period shall, in the absence of evidence to the contrary, be presumed to result in substantial prejudice or hardship within the meaning of section 5 of the *Judicial Review Procedure Act*.

## FINANCIAL AND ADMINISTRATIVE MATTERS

### Commission budget

25. (1) The Minister shall, in consultation with the commission, set a budget for the conduct of a public inquiry.

### Staffing

(2) The Minister may, in consultation with the commission,

- (a) establish fees and rates of pay for persons engaged by the commission under subsection 26 (1); and
- (b) provide for the secondment of public servants to assist the commission.

### Revised budget

(3) The Minister may, in consultation with the commission, revise the budget for the commission to accommodate any change in circumstances.

### Future financial commitments

(4) A commission has no capacity to make any financial commitments for expenditures in respect of activities after the date for the delivery of the commission's report.

### Exception, legal proceedings

(5) Subsection (4) does not apply to expenditures arising from any action, application or other legal proceeding to which the commission is a party.

### Funding information not privileged, confidential

(6) No privilege or confidentiality applies to information on any funding provided to a participant by the Government of Ontario, including the existence of any funding and its nature, rate and amount.

### Funding information not personal information

(7) Despite the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the information described in subsection (6) is not personal information within the meaning of that Act.

### Commission staff

26. (1) A commission may engage the services of,

- (a) one or more lawyers to act as its counsel;
- (b) clerks, reporters and assistants; and
- (c) other persons having special technical or other expertise or knowledge.

prise ou est survenue la décision ou la question à l'égard de laquelle la révision judiciaire est demandée et toute requête en révision judiciaire présentée après ce délai est présumée, en l'absence de preuve contraire, entraîner un préjudice grave au sens de l'article 5 de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire*.

## QUESTIONS FINANCIÈRES ET ADMINISTRATIVES

### Budget de la commission

25. (1) Le ministre établit, en consultation avec la commission, un budget pour la conduite de l'enquête publique.

### Dotation en personnel

(2) Le ministre peut, en consultation avec la commission :

- a) fixer les honoraires et les taux de salaire des personnes dont les services sont retenus par la commission en vertu du paragraphe 26 (1);
- b) prévoir le détachement de fonctionnaires pour aider la commission.

### Budget révisé

(3) Le ministre peut, en consultation avec la commission, réviser le budget de la commission pour tenir compte de tout changement de situation.

### Engagements financiers futurs

(4) La commission n'est pas habilitée à prendre des engagements financiers au titre des dépenses relatives aux activités qui ont lieu après la date de remise de son rapport.

### Exception : procédures judiciaires

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas aux dépenses résultant de toute action, requête ou autre procédure judiciaire à laquelle est partie la commission.

### Renseignements sur une indemnité : aucun privilège ni caractère confidentiel

(6) Aucun privilège ni caractère confidentiel ne s'applique aux renseignements sur une indemnité versée à un participant par le gouvernement de l'Ontario, y compris son existence, sa nature, son taux et son montant.

### Renseignements sur une indemnité : non des renseignements personnels

(7) Malgré la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, les renseignements visés au paragraphe (6) ne constituent pas des renseignements personnels au sens de cette loi.

### Personnel de la commission

26. (1) La commission peut retenir les services des personnes suivantes :

- a) un ou plusieurs avocats pour la conseiller;
- b) des greffiers, des sténographes et des collaborateurs;
- c) d'autres personnes ayant une expertise ou des connaissances particulières.

*Public Service of Ontario Act, 2006*

(2) The *Public Service of Ontario Act, 2006* does not apply to a person engaged under subsection (1) but does apply to any public servant seconded to the commission.

**Administrative information**

27. (1) A commission and the Minister may at any time, or shall on the request of either, share with each other administrative information relating to the commission and the public inquiry, including information respecting,

- (a) the budget for the commission;
- (b) the commission's actual and projected expenditures;
- (c) the timing and progress of the public inquiry; and
- (d) the production and delivery of the commission's report.

**Excluded information**

(2) Nothing in subsection (1) authorizes the provision of information respecting the substance of the deliberations of the commission in the public inquiry or the contents of the commission's report.

**ENFORCEMENT OF PROCESS****Power to maintain order**

28. (1) A commission may make such orders or give such directions at a public inquiry as it considers proper to maintain order and to prevent the abuse of the commission's processes.

**Enforcement of order or direction**

(2) A peace officer called upon to enforce a commission's order or direction may take any action that is necessary to do so and may use such force as is reasonably required for that purpose.

**Failure to comply with order**

29. Without limiting any other power of enforcement, if a person fails to comply with an order, directive or rule of a commission, the commission may, after giving notice to the person,

- (a) continue with the public inquiry and make a finding or recommendation based on the information before it, with or without providing an opportunity for submissions from that person; or
- (b) make any order necessary for the purpose of enforcing its orders, directives or rules.

**Contempt proceedings**

30. (1) A commission may, on its own motion or on the motion of a participant to the public inquiry, state a case to the Divisional Court setting out the facts where any person without lawful excuse,

*Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*

(2) La *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* ne s'applique pas aux personnes dont les services sont retenus en vertu du paragraphe (1). Elle s'applique toutefois aux fonctionnaires détachés auprès de la commission.

**Renseignements d'ordre administratif**

27. (1) La commission et le ministre peuvent en tout temps s'échanger ou, à la demande de l'une ou de l'autre, s'échangeant des renseignements d'ordre administratif concernant la commission et l'enquête publique, notamment des renseignements concernant ce qui suit :

- a) le budget de la commission;
- b) les dépenses réelles et projetées de la commission;
- c) le moment de la tenue de l'enquête publique et les progrès réalisés dans le cadre de celle-ci;
- d) la production et la remise du rapport de la commission.

**Renseignements exclus**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser la fourniture de renseignements concernant l'objet des délibérations de la commission dans le cadre de l'enquête publique ou le contenu du rapport de la commission.

**APPLICATION DE LA PROCÉDURE****Pouvoir de maintenir l'ordre**

28. (1) Afin de maintenir l'ordre et d'empêcher l'abus de ses procédures, la commission peut, à l'enquête publique, donner les ordres ou les directives qu'elle juge opportuns.

**Respect d'un ordre ou d'une directive**

(2) Un agent de la paix appelé à faire respecter un ordre ou une directive de la commission peut prendre les mesures nécessaires pour y parvenir et peut recourir à la force raisonnablement nécessaire à cette fin.

**Défaut de se conformer à un ordre**

29. Sans préjudice de tout autre pouvoir d'exécution, si une personne ne se conforme pas à un ordre, à une directive ou à une règle de la commission, celle-ci peut prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes après en avoir donné avis à la personne :

- a) poursuivre l'enquête publique et émettre une conclusion ou une recommandation s'appuyant sur les renseignements qu'elle possède, en donnant ou non à la personne l'occasion de présenter des observations;
- b) donner tout ordre nécessaire en vue d'exécuter ses ordres, ses directives ou ses règles.

**Instances pour outrage**

30. (1) La commission peut, soit de sa propre initiative, soit sur motion d'un participant à l'enquête publique, soumettre un exposé de cause énonçant les faits à la Cour divisionnaire lorsqu'une personne, sans justification légitime :

- (a) fails to attend the public inquiry after being duly summoned as a witness;
- (b) obstructs or hinders a person in the execution of a duly issued warrant;
- (c) being a witness or otherwise participating in a public inquiry,
  - (i) refuses to take an oath or to make an affirmation legally required by the commission to be taken or made,
  - (ii) refuses to produce any information, document or thing in his or her power or control legally required by the commission to be produced by him or her, or
  - (iii) refuses to answer any question to which the commission may legally require an answer; or
- (d) does any other thing that, if the commission had been a court of law having power to commit for contempt, would have been contempt of that court.

#### Actions of the court

(2) In the stated case, the Divisional Court may inquire into the matter and, after hearing any witnesses who may be produced against or on behalf of the person and after hearing any statement that may be offered in defence, punish or take steps for the punishment of the person in like manner as if he or she had been guilty of contempt of the court.

### RECORDS

#### Power to record hearings

**31.** (1) A commission may transcribe or record its meetings and shall transcribe or record its hearings.

#### Transcription or recording considered correct

(2) The transcription or recording of a meeting or hearing is deemed to be correct and to constitute part of the record of the meeting or hearing.

#### Validity not affected

(3) The validity of the meeting or hearing is not affected if, by a mechanical or human failure or an accident, the transcription or recording of a meeting or hearing is destroyed, interrupted or incomplete.

### TRANSITIONAL MATTERS

#### Continuation of inquiries under former Act

**32.** (1) Where a commission has commenced, but not concluded, an inquiry under the former Act before this Act comes into force.

- (a) the former Act continues to apply to the inquiry; and
- (b) the persons appointed to conduct the inquiry continue to hold office until the inquiry is concluded.

- a) ne comparait pas à l'enquête publique après avoir été dûment assignée à comparaître;
- b) fait entrave ou nuit à la personne dans l'exécution d'un mandat dûment délivré;
- c) étant un témoin ou participant de quelque autre façon à une enquête publique :
  - (i) soit refuse de prêter le serment ou de faire l'affirmation solennelle que la commission est en droit d'exiger,
  - (ii) soit refuse de produire tout renseignement, document ou objet dont elle a la garde ou le contrôle et dont la commission est en droit d'exiger la production,
  - (iii) soit refuse de répondre à toute question à laquelle la commission est en droit d'exiger une réponse;
- d) fait quelque chose qui constituerait, si la commission était un tribunal judiciaire investi du pouvoir d'incarcération pour outrage au tribunal, un outrage à ce tribunal.

#### Mesures prises par le tribunal

(2) Dans le cas de l'exposé de cause, la Cour divisionnaire peut instruire l'affaire et, après avoir entendu les témoins appelés pour ou contre la personne, ainsi que toute argumentation de la défense, punir ou prendre des mesures pour punir cette personne de la même façon que si elle était coupable d'outrage au tribunal.

### DOSSIERS

#### Pouvoir d'enregistrer les audiences

**31.** (1) La commission peut transcrire ou enregistrer ses réunions et elle transcrit ou enregistre ses audiences.

#### Transcription ou enregistrement réputé exact

(2) La transcription ou l'enregistrement d'une réunion ou d'une audience est réputé être exact et faire partie du dossier de la réunion ou de l'audience.

#### Aucune atteinte à la validité

(3) La destruction, l'interruption ou l'inachèvement de la transcription ou de l'enregistrement d'une réunion ou d'une audience du fait d'une défaillance mécanique ou humaine ou d'un accident n'a pas pour effet d'invalidier la réunion ou l'audience.

### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

#### Poursuite des enquêtes commencées sous le régime de l'ancienne loi

**32.** (1) Si une commission a commencé mais n'a pas terminé une enquête sous le régime de l'ancienne loi avant l'entrée en vigueur de la présente loi :

- a) l'ancienne loi continue de s'appliquer à l'enquête;
- b) les personnes nommées pour mener l'enquête continuent d'exercer leurs fonctions jusqu'à la clôture de l'enquête.

**Legal proceedings**

(2) Any action, application or other legal proceeding or any remedy that was commenced, immediately before this Act comes into force, by or against a commission, a person appointed to conduct an inquiry, a person acting on behalf of or under the direction of a commission or any other person acting pursuant to the former Act may be continued as if the former Act were in force.

**Definition of “former Act”**

(3) In this section,  
“former Act” means the *Public Inquiries Act*, as it read immediately before its repeal by section 37.

**PROCEDURES UNDER OTHER ACTS****Former Part II inquiries****Definition**

33. (1) In this section,

“inquiry” includes a determination, examination, hearing, inquiry, investigation, review or other activity to which this section is applicable.

**Standard procedure**

(2) This section applies where another Act or a regulation confers on a person or body the power to conduct an inquiry in accordance with this section or certain provisions of this section.

**Power to summon witnesses, papers, etc.**

(3) The person or body conducting the inquiry may require any person by summons,

- (a) to give evidence on oath or affirmation at the inquiry; or
- (b) to produce in evidence at the inquiry such documents and things as the person or body conducting the inquiry may specify,

relevant to the subject matter of the inquiry and not inadmissible in evidence under subsection (13).

**Form and service of summons**

(4) A summons issued under subsection (3) shall be in either the English or French version of the form prescribed by the regulations and shall be served personally on the person summoned and he or she shall be paid at the time of service the like fees and allowances for attendance as a witness before the person or body conducting the inquiry as are paid for the attendance of a witness summoned to attend before the Superior Court of Justice.

**Stated case for contempt for failure to attend hearing, etc.**

- (5) Where any person without lawful excuse,
- (a) on being duly summoned under subsection (3) as a witness at an inquiry makes default in attending at the inquiry; or

**Procédure judiciaire**

(2) Toute action, requête ou autre procédure judiciaire ou tout recours engagé immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi par ou contre une commission, une personne nommée pour mener une enquête, une personne agissant au nom de la commission ou selon ses directives ou toute autre personne agissant conformément à l'ancienne loi peut être poursuivi comme si l'ancienne loi était en vigueur.

**Définition de «ancienne loi»**

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.  
«ancienne loi» La *Loi sur les enquêtes publiques*, telle qu'elle existait immédiatement avant son abrogation par l'article 37.

**PROCÉDURE SOUS LE RÉGIME D'AUTRES LOIS****Enquêtes prévues par l'ancienne partie II****Définition**

33. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«enquête» S'entend notamment d'une décision, d'un examen, d'un interrogatoire, d'une audience, d'une enquête, d'une révision ou de toute autre activité à laquelle s'applique le présent article.

**Pratique normale**

(2) Le présent article s'applique si une autre loi ou un règlement confère à une personne ou à un organisme le pouvoir de mener une enquête conformément au présent article ou à des dispositions du présent article.

**Assignation à comparaître, à produire des documents**

(3) La personne ou l'organisme qui mène l'enquête peut, par assignation, sommer toute personne :

- a) de donner, sous serment ou par affirmation solennelle, des témoignages à l'enquête;
- b) de produire en preuve à l'enquête les documents et objets qu'il ou elle précise,

qui se rapportent à l'objet de l'enquête et ne sont pas inadmissibles en preuve aux termes du paragraphe (13).

**Forme de l'assignation, signification**

(4) L'assignation prévue au paragraphe (3) est rédigée selon la version française ou anglaise de la formule prescrite par règlement et est signifiée à personne à son destinataire, qui reçoit au même moment les indemnités de témoin devant la personne ou l'organisme qui mène l'enquête au même titre qu'un témoin assigné à comparaître devant la Cour supérieure de justice.

**Exposé de cause pour outrage, pour défaut d'assister à l'audience**

- (5) Lorsqu'une personne, sans justification légitime :
- a) ne comparaît pas à l'enquête, après avoir été dûment assignée à comparaître en vertu du paragraphe (3);

- (b) being in attendance as a witness at an inquiry, refuses to take an oath or to make an affirmation legally required by the person or body conducting the inquiry to be taken or made, or to produce any document or thing in his or her power or control legally required by the person or body conducting the inquiry to be produced, or to answer any question to which the person or body conducting the inquiry may legally require an answer; or
- (c) does any other thing that, if the person or body conducting the inquiry had been a court of law having power to commit for contempt, would have been contempt of that court,

the person or body conducting the inquiry may state a case to the Divisional Court setting out the facts and that court may, on the application of the person or body conducting the inquiry or of the Attorney General, inquire into the matter and, after hearing any witnesses who may be produced against or on behalf of that person and after hearing any statement that may be offered in defence, punish or take steps for the punishment of that person in like manner as if he or she had been guilty of contempt of the court.

#### Protection of witnesses

(6) A witness at an inquiry shall be deemed to have objected to answer any question asked him or her upon the ground that his or her answer may tend to criminate the witness or may tend to establish his or her liability to civil proceedings at the instance of the Crown or of any person, and no answer given by a witness at an inquiry shall be used or be receivable in evidence against him or her in any trial or other proceedings against him or her thereafter taking place, other than a prosecution for perjury in giving such evidence.

#### Right to object

(7) A witness shall be informed by the person or body conducting the inquiry of his or her right to object to answer any question under section 5 of the *Canada Evidence Act*.

#### No discipline of employees

(8) No adverse employment action shall be taken against any employee of any person because the employee, acting in good faith, has made representations as a party or has disclosed information either in evidence or otherwise to a person or body conducting the inquiry under the applicable Act or to the staff of a person or body conducting the inquiry.

#### Offence

(9) Any person who, contrary to subsection (8), takes adverse employment action against an employee is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000.

#### Application

(10) This section applies despite any other Act and the oath of office of a public servant within the meaning of the *Public Service of Ontario Act, 2006* is not breached

- b) assistant comme témoin à l'enquête, refuse de prêter le serment ou de faire l'affirmation solennelle que la personne ou l'organisme qui mène l'enquête est en droit d'exiger, de produire tout document ou objet sous sa garde ou sous son contrôle et dont la personne ou l'organisme qui mène l'enquête est en droit d'exiger la production, ou de répondre à toute question à laquelle la personne ou l'organisme qui mène l'enquête est en droit d'exiger une réponse;
- c) fait quelque chose qui constituerait, si la personne ou l'organisme qui mène l'enquête était un tribunal judiciaire investi du pouvoir d'incarcération pour outrage au tribunal, un outrage à ce tribunal,

la personne ou l'organisme qui mène l'enquête peut soumettre un exposé de cause énonçant les faits à la Cour divisionnaire. Celle-ci, à la requête de la personne ou de l'organisme qui mène l'enquête ou du procureur général, peut instruire l'affaire et, après avoir entendu les témoins appelés pour ou contre cette personne ainsi que toute argumentation de la défense, peut punir ou prendre des mesures pour punir cette personne de la même façon que si elle était coupable d'outrage au tribunal.

#### Immunité des témoins

(6) Un témoin à une enquête est réputé s'être opposé à répondre à toute question qu'on lui pose, pour le motif que sa réponse pourrait tendre à l'incriminer ou à établir sa responsabilité dans une instance civile, notamment à la demande de la Couronne. Nulle réponse donnée par un témoin au cours d'une enquête ne doit être utilisée ni être recevable en preuve contre lui dans un procès subséquent ou une instance subséquente où il sera le défendeur, sauf le cas de poursuite pour parjure relativement à cette réponse.

#### Droit de s'opposer à répondre

(7) La personne ou l'organisme qui mène l'enquête informe le témoin de son droit de s'opposer à répondre à n'importe quelle question, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*.

#### Aucune mesure disciplinaire contre les employés

(8) Aucune mesure préjudiciable en matière d'emploi ne doit être prise contre un employé qui, en toute bonne foi, a présenté des observations en tant que partie ou a divulgué, notamment dans le cadre d'un témoignage, des renseignements à la personne ou l'organisme qui mène l'enquête en vertu de la loi applicable ou au personnel de la personne ou de l'organisme qui mène l'enquête.

#### Infraction

(9) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$ quiconque prend des mesures préjudiciables en matière d'emploi contre un employé contrairement au paragraphe (8).

#### Application

(10) Le présent article s'applique malgré toute autre loi et le serment d'entrée en fonction d'un fonctionnaire au sens de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de*

where information is disclosed as described in subsection (8).

#### Effective date

(11) This section applies to representations made, and information disclosed, on or after June 12, 2000.

#### Unsworn evidence admissible

(12) A person or body conducting the inquiry may admit at an inquiry evidence not given under oath or affirmation.

#### Privilege

(13) Nothing is admissible in evidence at an inquiry that would be inadmissible in a court by reason of any privilege under the law of evidence.

#### Release of documents

(14) Documents and things produced in evidence at an inquiry shall, upon request of the person who produced them or the person entitled thereto, be released to the person by the person or body conducting the inquiry within a reasonable time.

#### Photocopies of documents

(15) Where a document has been produced in evidence before a person or body conducting the inquiry, the person or body conducting the inquiry may or the person producing it may with the leave of the person or body conducting the inquiry, cause the document to be photocopied and the photocopy may be filed in evidence in the place of the document produced, and a copy of a document produced in evidence, certified to be a true copy thereof by the person or body conducting the inquiry, is admissible in evidence in proceedings in which the document produced is admissible, as evidence of the document produced.

#### Power to administer oaths and require evidence under oath

(16) A person or body conducting an inquiry has power to administer oaths and affirmations for the purpose of the inquiry and may require evidence to be given under oath or affirmation.

#### Powers of multiple appointees

(17) Where two or more persons are appointed to make an inquiry, any one of them may exercise the powers conferred by subsection (3), (4), (14), (15) or (16).

#### Special procedure under other Acts

##### Definition

34. (1) In this section,

“inquiry” includes an inquiry or other activity to which this section is applicable.

##### Application

(2) This section applies to,

*l'Ontario* n'est pas violé lorsque des renseignements sont divulgués comme le prévoit le paragraphe (8).

#### Date d'effet

(11) Le présent article s'applique aux observations présentées et renseignements divulgués le 12 juin 2000 ou par la suite.

#### Admissibilité du témoignage sans serment

(12) La personne ou l'organisme qui mène l'enquête peut, au cours de l'enquête, admettre des témoignages qui n'ont pas été faits sous serment ou par affirmation solennelle.

#### Privilège

(13) Est inadmissible en preuve au cours d'une enquête ce qui serait inadmissible en preuve devant un tribunal en raison d'un privilège reconnu en droit de la preuve.

#### Restitution des documents

(14) À la demande de la personne qui a produit les documents et objets en preuve à l'enquête ou qui y a droit, la personne ou l'organisme qui mène l'enquête les lui restitue dans un délai raisonnable.

#### Photocopies des documents

(15) Lorsqu'un document a été produit en preuve devant elle ou lui, la personne ou l'organisme qui mène l'enquête ou, avec son autorisation, la personne qui l'a produit peut en faire tirer une photocopie, laquelle peut être déposée en preuve à la place du document produit. La copie d'un document produit en preuve qui est certifiée conforme par la personne ou l'organisme qui mène l'enquête est admissible pour faire foi de celui-ci dans les instances où le document produit est admissible.

#### Pouvoir de faire prêter serment et d'exiger des témoignages sous serment

(16) La personne ou l'organisme qui mène l'enquête a le pouvoir de faire prêter serment et de recueillir des affirmations solennelles aux fins de l'enquête, et peut exiger que les témoignages soient donnés sous serment ou par affirmation solennelle.

#### Pouvoirs des personnes nommées

(17) Lorsque deux personnes ou plus sont nommées pour effectuer une enquête, chacune d'elles peut exercer les pouvoirs conférés par le paragraphe (3), (4), (14), (15) ou (16).

#### Procédure spéciale prévue par d'autres lois

##### Définition

34. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«enquête» S'entend notamment d'une enquête ou d'une autre activité à laquelle s'applique le présent article.

##### Champ d'application

(2) Le présent article s'applique aux enquêtes et personnes suivantes :

- (a) an inquiry conducted under subsections 160 (2) and 169 (2) of the *City of Toronto Act, 2006*;
- (b) an inquiry conducted under subsection 31 (2) of the *Members' Integrity Act, 1994*;
- (c) an inquiry conducted under subsections 223.4 (2) and 223.12 (2) of the *Municipal Act, 2001*; and
- (d) a person acting under subsection 51 (11.1) of the *Law Society Act*, to the extent applicable under subsection 51 (11.2) of that Act.

#### Procedure

(3) Subject to subsections (4) and (5), the conduct of and the procedure to be followed on an inquiry is under the control and direction of the person or body conducting the inquiry.

#### Hearings to be open, exceptions

(4) All hearings on an inquiry are open to the public except where the person or body conducting the inquiry is of the opinion that,

- (a) matters involving public security may be disclosed at the hearing; or
- (b) intimate financial or personal matters or other matters may be disclosed at the hearing that are of such a nature, having regard to the circumstances, that the desirability of avoiding disclosure thereof in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that hearings be open to the public,

in which case the person or body may hold the hearing concerning any such matters in the absence of the public.

#### Rights of persons interested

(5) A person or body conducting the inquiry shall accord to any person who satisfies the person or body that the person has a substantial and direct interest in the subject matter of the inquiry an opportunity during the inquiry to give evidence and to call and examine or to cross-examine witnesses personally or by counsel on evidence relevant to the person's interest.

#### Rights of persons before misconduct found

(6) No finding of misconduct on the part of any person shall be made against the person in any report of a person or body conducting the inquiry after the inquiry unless that person had reasonable notice of the substance of the alleged misconduct and was allowed full opportunity during the inquiry to be heard in person or by counsel.

#### Stated case

(7) Where the authority to appoint a person or body under an Act referred to in subsection (2) or the authority of the person or body to do any act or thing proposed to be done or done in the course of the inquiry is called into question by a person affected, the person or body conducting the inquiry may of its own motion or upon the request of such person or body state a case in writing to

- a) les enquêtes menées en vertu des paragraphes 160 (2) et 169 (2) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*;
- b) les enquêtes menées en vertu du paragraphe 31 (2) de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés*;
- c) les enquêtes menées en vertu des paragraphes 223.4 (2) et 223.12 (2) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- d) les personnes qui agissent en vertu du paragraphe 51 (11.1) de la *Loi sur le Barreau*, dans la mesure prévue au paragraphe 51 (11.2) de cette loi.

#### Procédure

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), la personne ou l'organisme qui mène l'enquête en fixe elle-même ou lui-même le déroulement ainsi que la procédure.

#### Publicité des audiences, exceptions

(4) Toutes les audiences tenues dans le cadre de l'enquête sont ouvertes au public, sauf lorsque la personne ou l'organisme qui mène l'enquête est d'avis, selon le cas :

- a) que des questions intéressant la sécurité publique pourraient être révélées à l'audience;
- b) que des questions financières ou personnelles de nature intime ou d'autres questions pourraient être révélées à l'audience, qui sont telles qu'en égard aux circonstances, l'avantage qu'il y a, dans l'intérêt de la personne concernée ou dans l'intérêt public, à ne pas les révéler l'emporte sur le principe de la publicité des audiences.

Dans l'un ou l'autre cas, la personne ou l'organisme peut entendre ces questions à huis clos.

#### Droit d'intervention

(5) La personne ou l'organisme qui mène l'enquête donne à la personne qui la ou le convainc qu'elle a un intérêt important et direct dans l'objet de l'enquête, la possibilité, au cours de celle-ci, de témoigner, d'appeler et d'interroger ou de contre-interroger des témoins, soit personnellement, soit par l'intermédiaire d'un avocat, sur les dépositions se rapportant à son intérêt.

#### Droit d'être entendu avant la constatation d'inconduite

(6) La personne ou l'organisme qui mène l'enquête ne doit pas constater, dans tout rapport consécutif à l'enquête, l'inconduite d'une personne sans que celle-ci ait reçu un avis suffisant de la nature de l'inconduite qui lui est reprochée et sans qu'elle ait eu pleinement la possibilité d'être entendue au cours de l'enquête, en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat.

#### Exposé de cause

(7) Si une personne concernée conteste la compétence de l'autorité qui nomme une personne ou un organisme en vertu d'une loi visée au paragraphe (2), ou la compétence de la personne ou de l'organisme pour accomplir un acte qu'il ou elle a accompli ou se propose d'accomplir dans le cours de l'enquête, la personne ou l'organisme qui mène l'enquête peut, de sa propre initiative ou à la de-

the Divisional Court setting forth the material facts and the grounds upon which the authority to appoint the person or body or their authority to do the act or thing are questioned.

#### Order directing stated case

(8) If the person or body conducting the inquiry refuses to state a case under subsection (7), the person requesting it may apply to the Divisional Court for an order directing the person or body to state such a case.

#### Court to hear and determine stated case

(9) Where a case is stated under this section, the Divisional Court shall hear and determine in a summary manner the question raised.

#### Proceedings stayed

(10) Pending the decision of the Divisional Court on a case stated under this section, no further proceedings shall be taken by the person or body conducting the inquiry with respect to the subject matter of the stated case, but the person or body may continue the inquiry into matters not in issue in the stated case.

#### Languages of final reports

(11) The final report of a person or body conducting the inquiry shall be submitted in both English and French at the same time.

#### Same

(12) When the final report is made available to the public, it shall be released in both English and French at the same time.

#### Exception

(13) The Lieutenant Governor in Council may order that subsection (11), subsection (12) or both subsections do not apply to a final report if, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, the health or safety of the public would not be served by delaying the submission, release or both because only one language version is ready.

#### Same

(14) If an order is made under subsection (13), the other language version shall be submitted, released or both, as the case may be, as soon as possible.

### PENALTIES

#### Penalties

35. Every person or employers' organization that contravenes subsection 13 (8) or (10), 18 (1) or 22 (2) is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) if an individual, to a fine of not more than \$5,000; or
- (b) if a corporation or employers' organization, to a fine of not more than \$25,000.

mande de cette personne ou de cet organisme, soumettre par écrit à la Cour divisionnaire un exposé de cause portant sur les faits substantiels et sur les motifs de contestation de la compétence de l'autorité qui nomme la personne ou l'organisme, ou de la compétence de la personne ou de l'organisme pour accomplir cet acte.

#### Ordonnance prescrivant un exposé de cause

(8) Si la personne ou l'organisme qui mène l'enquête refuse de soumettre un exposé de cause conformément au paragraphe (7), la personne qui en fait la demande peut présenter à la Cour divisionnaire une requête en vue d'obtenir une ordonnance enjoignant à la personne ou à l'organisme de le faire.

#### Instruction par la Cour de l'exposé de cause

(9) Si un exposé de cause est soumis conformément au présent article, la Cour divisionnaire instruit le point litigieux selon une procédure sommaire.

#### Effet suspensif

(10) En attendant la décision de la Cour divisionnaire sur l'exposé de cause soumis conformément au présent article, la personne ou l'organisme qui mène l'enquête suspend tous les travaux se rapportant à la question faisant l'objet de l'exposé de cause, mais peut poursuivre l'enquête à l'égard des questions qui n'intéressent pas l'exposé de cause.

#### Langues de rédaction des rapports définitifs

(11) Le rapport définitif de la personne ou de l'organisme qui mène l'enquête est présenté en français et en anglais en même temps.

#### Idem

(12) Lorsque le rapport définitif est mis à la disposition du public, il est diffusé en français et en anglais en même temps.

#### Exception

(13) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut décréter que le paragraphe (11), le paragraphe (12) ou ces deux paragraphes ne s'appliquent pas à un rapport définitif si, à son avis, le fait d'en retarder la présentation ou la diffusion, ou les deux, parce que seulement une des versions est prête ne serait pas dans l'intérêt de la santé ou de la sécurité du public.

#### Idem

(14) Si un décret est pris en vertu du paragraphe (13), la version dans l'autre langue est présentée ou diffusée, ou les deux, selon le cas, dès que possible.

### AMENDES

#### Amendes

35. La personne ou l'association patronale qui contrevient au paragraphe 13 (8) ou (10), 18 (1) ou 22 (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende maximale de 5 000 \$, dans le cas d'un particulier;
- b) d'une amende maximale de 25 000 \$, dans le cas d'une personne morale ou d'une association patronale.

## REGULATIONS

## Regulations

36. The Lieutenant Governor in Council may make such regulations as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable for carrying out the intent and purposes of this Act, including regulations respecting forms used for the purposes of this Act.

## REPEAL AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

## Repeal

37. The *Public Inquiries Act* is repealed.

*AgriCorp Act, 1996*

38. Subsection 3 (8) of the *AgriCorp Act, 1996* is repealed and the following substituted:

## Inquiry

(8) AgriCorp may inquire into any matter relating to its objects and section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to that inquiry.

*Architects Act*

39. Subsection 38 (2) of the *Architects Act* is repealed and the following substituted:

## Powers of investigator

(2) For purposes relevant to the subject matter of an investigation under this section, the person appointed to make the investigation may inquire into and examine the practice of the member or holder of the certificate of practice or temporary licence in respect of whom the investigation is being made and may, upon production of his or her appointment, enter at any reasonable time the business premises of the member or holder and examine books, records, documents and things relevant to the subject matter of the investigation.

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(2.1) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the inquiry under subsection (2).

*Archives and Recordkeeping Act, 2006*

40. Clause (d) of the definition of “public body” in subsection 2 (1) of the *Archives and Recordkeeping Act, 2006* is repealed and the following substituted:

(d) a commission under the *Public Inquiries Act, 2009*,  
or

*Athletics Control Act*

41. Section 8 of the *Athletics Control Act* is repealed and the following substituted:

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

8. Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an investigation under section 6 or 7.

*Auditor General Act*

42. Subsection 11 (2) of the *Auditor General Act* is repealed and the following substituted:

## RÈGLEMENTS

## Règlements

36. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour réaliser l'objet de la présente loi, y compris des règlements traitant des formules à utiliser pour l'application de la présente loi.

## ABROGATION ET MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

## Abrogation

37. La *Loi sur les enquêtes publiques* est abrogée.

*Loi de 1996 sur AgriCorp*

38. Le paragraphe 3 (8) de la *Loi de 1996 sur AgriCorp* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Enquête

(8) AgriCorp peut enquêter sur toute question se rapportant à ses objets et l'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à cette enquête.

*Loi sur les architectes*

39. Le paragraphe 38 (2) de la *Loi sur les architectes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Pouvoirs de l'enquêteur

(2) En vue de l'enquête prévue au présent article, la personne nommée à cette fin peut enquêter sur les activités professionnelles du membre ou du titulaire du certificat d'exercice ou du permis temporaire qui fait l'objet de l'enquête, et les examiner. Elle peut, sur production d'une attestation de sa nomination, pénétrer à toute heure raisonnable dans les locaux commerciaux du membre ou du titulaire pour y examiner les livres, dossiers, documents et objets qui se rapportent à l'enquête.

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(2.1) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête prévue au paragraphe (2).

*Loi de 2006 sur les Archives publiques et la conservation des documents*

40. L'alinéa d) de la définition de «organisme public» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2006 sur les Archives publiques et la conservation des documents* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) une commission constituée en vertu de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*;

*Loi sur le contrôle des sports*

41. L'article 8 de la *Loi sur le contrôle des sports* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

8. L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête menée en vertu de l'article 6 ou 7.

*Loi sur le vérificateur général*

42. Le paragraphe 11 (2) de la *Loi sur le vérificateur général* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(2) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the examination by the Auditor General.

*Building Code Act, 1992*

**43. Subsection 30 (2) of the *Building Code Act, 1992* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(2) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the inquiry.

*Charities Accounting Act*

**44. (1) Subsection 6 (4) of the *Charities Accounting Act* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(4) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an investigation directed under subsection (3).

**(2) Subsection 10 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(4) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an investigation directed under subsection (3).

*Child and Family Services Act*

**45. Subsection 67 (2) of the *Child and Family Services Act* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(2) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an investigation by a judge under subsection (1).

*City of Toronto Act, 2006*

**46. (1) Subsection 160 (2) of the *City of Toronto Act, 2006* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(2) The Commissioner may elect to exercise the powers under sections 33 and 34 of the *Public Inquiries Act, 2009*, in which case those sections apply to the inquiry in accordance with the election.

**(2) Subsection 169 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(2) The registrar may elect to exercise the powers under sections 33 and 34 of the *Public Inquiries Act, 2009*, in which case those sections apply to the inquiry in accordance with the election.

**(3) Subsection 180 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(2) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'interrogatoire effectué par le vérificateur général.

*Loi de 1992 sur le code du bâtiment*

**43. Le paragraphe 30 (2) de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(2) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête.

*Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance*

**44. (1) Le paragraphe 6 (4) de la *Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(4) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête ordonnée en vertu du paragraphe (3).

**(2) Le paragraphe 10 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(4) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête ordonnée en vertu du paragraphe (3).

*Loi sur les services à l'enfance et à la famille*

**45. Le paragraphe 67 (2) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(2) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête effectuée par un juge en vertu du paragraphe (1).

*Loi de 2006 sur la cité de Toronto*

**46. (1) Le paragraphe 160 (2) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(2) Le commissaire peut choisir d'exercer les pouvoirs prévus aux articles 33 et 34 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*, auquel cas ces articles s'appliquent à l'enquête conformément à ce choix.

**(2) Le paragraphe 169 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(2) Le registrateur peut choisir d'exercer les pouvoirs prévus aux articles 33 et 34 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*, auquel cas ces articles s'appliquent à l'enquête conformément à ce choix.

**(3) Le paragraphe 180 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application of *Public Inquiries Act, 2009***

(2) Section 34 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an examination by the Auditor General.

**(4) Subsection 198 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Application of *Public Inquiries Act, 2009***

(2) Section 34 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an inquiry by the clerk into the sufficiency of the application.

**(5) Subsection 215 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Application of *Public Inquiries Act, 2009***

(2) Section 34 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the investigation or inquiry by the judge.

**(6) Subsection 235 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Evidence on oath**

(3) The auditor may require any person to give evidence on oath respecting any of the information and explanation under subsection (2) and for that purpose has the powers under section 34 of the *Public Inquiries Act, 2009*, in which case that section applies to the proceeding.

**(7) Section 404 of the Act is amended by striking out “*Public Inquiries Act*” and substituting “*Public Inquiries Act, 2009*”.**

***Community Small Business Investment Funds Act***

**47. Subsection 32 (5) of the *Community Small Business Investment Funds Act* is repealed and the following substituted:**

**Application of *Public Inquiries Act, 2009***

(5) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an inquiry under subsection (4).

***Condominium Act, 1998***

**48. Subsection 130 (3) of the *Condominium Act, 1998* is repealed and the following substituted:**

**Application of *Public Inquiries Act, 2009***

(3) Those provisions of section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* that the order states apply to the inspector's investigation or audit.

***Corporations Tax Act***

**49. Subsection 93 (9) of the *Corporations Tax Act* is repealed and the following substituted:**

**Application of *Public Inquiries Act, 2009***

(9) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* apply to an inquiry authorized under subsection (5).

**Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques***

(2) L'article 34 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à un interrogatoire effectué par le vérificateur général.

**(4) Le paragraphe 198 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques***

(2) L'article 34 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête effectuée par le secrétaire sur la question de savoir si la demande porte un nombre suffisant de signatures.

**(5) Le paragraphe 215 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques***

(2) L'article 34 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête effectuée par le juge.

**(6) Le paragraphe 235 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Témoignages sous serment**

(3) Le vérificateur peut exiger de quiconque qu'il témoigne sous serment en ce qui concerne les renseignements et les explications visés au paragraphe (2). À cette fin, il a les pouvoirs prévus à l'article 34 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*, auquel cas cet article s'applique à l'instance.

**(7) L'article 404 de la Loi est modifié par substitution de «*Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*» à «*Loi sur les enquêtes publiques*».**

***Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises***

**47. Le paragraphe 32 (5) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques***

(5) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête effectuée en vertu du paragraphe (4).

***Loi de 1998 sur les condominiums***

**48. Le paragraphe 130 (3) de la *Loi de 1998 sur les condominiums* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques***

(3) Les dispositions de l'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* que l'ordonnance énonce s'appliquent à l'inspection ou à la vérification de l'inspecteur.

***Loi sur l'imposition des sociétés***

**49. Le paragraphe 93 (9) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques***

(9) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête autorisée en vertu du paragraphe (5).

*Courts of Justice Act*

**50. Section 24 of Appendix A of Framework Agreement of the Schedule to the *Courts of Justice Act* is repealed and the following substituted:**

**24.** Despite the repeal of the *Public Inquiries Act*, in connection with, and for the purposes of, any inquiry, the Commission or any member thereof has the powers of a commission under that Act.

*Drug and Pharmacies Regulation Act*

**51. Section 148.3 of the *Drug and Pharmacies Regulation Act* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

**148.3** Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to a determination by an inspector whether a person mentioned in subsection 140 (1) has committed an act of proprietary misconduct or is in breach of this Act or the regulations.

*Early Childhood Educators Act, 2007*

**52. Subsection 39 (4) of the *Early Childhood Educators Act, 2007* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(4) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the investigation.

*Education Act*

**53. (1) Clause 10 (b) of the *Education Act* is repealed and the following substituted:**

commission of inquiry

(b) appoint as a commission one or more persons, as the Minister considers expedient, to inquire into and report upon any school matter, and section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to that commission;

**(2) Subsection 230.2 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(6) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies an investigation.

**(3) Subsection 253 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

*Power to take evidence*

(7) An auditor of a board may require any person to give evidence on oath or affirmation for the purposes of the audit and section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies for the purposes of obtaining that evidence.

**(4) Subsection 257.30 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(4) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an investigation.

*Loi sur les tribunaux judiciaires*

**50. L'article 24 de l'appendice A de la convention cadre de l'annexe de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**24.** Malgré l'abrogation de la *Loi sur les enquêtes publiques*, la Commission ou un de ses membres a les pouvoirs d'une commission en vertu de cette loi relativement aux enquêtes et aux fins de celles-ci.

*Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*

**51. L'article 148.3 de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

**148.3** L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à la décision d'un inspecteur sur la question de savoir si une personne visée au paragraphe 140 (1) a commis une faute liée à la spécialité ou contrevient à la présente loi ou aux règlements.

*Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance*

**52. Le paragraphe 39 (4) de la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(4) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête.

*Loi sur l'éducation*

**53. (1) L'alinéa 10 b) de la *Loi sur l'éducation* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

commission d'enquête

b) constituer une commission composée d'une ou de plusieurs personnes, selon ce qu'il juge opportun, pour enquêter et présenter un rapport sur une question scolaire; l'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à cette commission;

**(2) Le paragraphe 230.2 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(6) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête.

**(3) Le paragraphe 253 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Pouvoir de recevoir des preuves*

(7) Le vérificateur d'un conseil peut exiger de quiconque qu'il témoigne sous serment ou affirmation solennelle pour les besoins de sa vérification. L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique aux fins de l'obtention de ce témoignage.

**(4) Le paragraphe 257.30 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(4) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête.

*Election Act*

**54. (1) Section 4.0.1 of the *Election Act* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

**4.0.1** Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to any investigation or examination under this Act by the Chief Electoral Officer.

**(2) Section 111 of the Act is repealed and the following substituted:**

*Inquiry as to extensive corrupt practices*

**111.** The Lieutenant Governor in Council, upon the recommendation of the Assembly, may establish a commission to inquire into whether corrupt practices extensively prevailed at the election and section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to that inquiry.

*Election Finances Act*

**55. Section 3 of the *Election Finances Act* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

**3.** Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to any investigation or examination under this Act or the *Taxpayer Protection Act, 1999* by the Chief Electoral Officer.

*Electoral System Referendum Act, 2007*

**56. Subsection 13 (1) of the *Electoral System Referendum Act, 2007* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

**(1)** Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to any investigation or examination under this Act by the Chief Electoral Officer.

*Environmental Bill of Rights, 1993*

**57. Subsection 60 (2) of the *Environmental Bill of Rights, 1993* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

**(2)** Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an examination under subsection (1).

*Farm Products Marketing Act*

**58. Subsection 3 (2) of the *Farm Products Marketing Act* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

**(2)** Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an investigation under this section.

*Fire Protection and Prevention Act, 1997*

**59. Subsection 9 (3) of the *Fire Protection and Pre-***

*Loi électorale*

**54. (1) L'article 4.0.1 de la *Loi électorale* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

**4.0.1** L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête ou à un examen effectués par le directeur général des élections aux termes de la présente loi.

**(2) L'article 111 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Enquête sur des manœuvres frauduleuses*

**111.** Sur la recommandation de l'Assemblée législative, le lieutenant-gouverneur en conseil peut constituer une commission d'enquête pour déterminer si des manœuvres frauduleuses ont été largement pratiquées pendant l'élection. L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à cette enquête.

*Loi sur le financement des élections*

**55. L'article 3 de la *Loi sur le financement des élections* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

**3.** L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête ou à un examen effectués par le directeur général des élections aux termes de la présente loi ou de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables*.

*Loi de 2007 sur le référendum relatif au système électoral*

**56. Le paragraphe 13 (1) de la *Loi de 2007 sur le référendum relatif au système électoral* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

**(1)** L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête ou à un examen effectués par le directeur général des élections en vertu de la présente loi.

*Charte des droits environnementaux de 1993*

**57. Le paragraphe 60 (2) de la *Charte des droits environnementaux de 1993* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

**(2)** L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à un interrogatoire prévu au paragraphe (1).

*Loi sur la commercialisation des produits agricoles*

**58. Le paragraphe 3 (2) de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

**(2)** L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête menée en vertu du présent article.

*Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie*

**59. Le paragraphe 9 (3) de la *Loi de 1997 sur la pré-***

**vention Act, 1997 is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(3) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to any inquiry or investigation by the Fire Marshal under this Act.

*French Language Services Act*

**60. Subsection 12.4 (3) of the *French Language Services Act* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(3) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an investigation by the Commissioner.

*Health Insurance Act*

**61. Subsection 40.1 (2) of the *Health Insurance Act* is repealed and the following substituted:**

Same

(2) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the activities of an inspector only in relation to those persons described in paragraphs 1 and 2 of subsection (1).

*Health Protection and Promotion Act*

**62. Subsection 78 (3) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(3) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the investigation.

*Hospital and Charitable Institutions Inquiries Act*

**63. Section 1 of the *Hospital and Charitable Institutions Inquiries Act* is repealed and the following substituted:**

*Inquiry*

1. (1) Whenever the Lieutenant Governor in Council considers it expedient, the Lieutenant Governor in Council may, by order, appoint one or more persons to conduct an inquiry to be made concerning any matter connected with or affecting a hospital, sanatorium, charitable institution or other organization that is granted aid out of money appropriated by the Legislature.

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(2) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the inquiry.

*Law Society Act*

**64. Subsection 51 (11.2) of the *Law Society Act* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(11.2) Subsections 33 (4), (5) and (16) and 34 (4) of the *Public Inquiries Act, 2009* apply, with necessary modifications, if a summons is issued under subsection (11.1).

**vention et la protection contre l'incendie est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(3) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête menée par le commissaire des incendies aux termes de la présente loi.

*Loi sur les services en français*

**60. Le paragraphe 12.4 (3) de la *Loi sur les services en français* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(3) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête menée par le commissaire.

*Loi sur l'assurance-santé*

**61. Le paragraphe 40.1 (2) de la *Loi sur l'assurance-santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Idem

(2) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* ne s'applique aux activités des inspecteurs qu'à l'égard des personnes visées aux dispositions 1 et 2 du paragraphe (1).

*Loi sur la protection et la promotion de la santé*

**62. Le paragraphe 78 (3) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(3) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête.

*Loi sur les enquêtes concernant les hôpitaux et les établissements de bienfaisance*

**63. L'article 1 de la *Loi sur les enquêtes concernant les hôpitaux et les établissements de bienfaisance* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Enquête*

1. (1) Lorsqu'il le juge opportun, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par voie de décret, nommer une ou plusieurs personnes afin de mener une enquête sur toute question concernant un hôpital, une maison de santé, un établissement de bienfaisance ou une autre organisation recevant des subventions prélevées sur les fonds affectés par la Législature ou ayant une incidence sur ceux-ci.

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(2) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête.

*Loi sur le Barreau*

**64. Le paragraphe 51 (11.2) de la *Loi sur le Barreau* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(11.2) Les paragraphes 33 (4), (5) et (16) et 34 (4) de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, si une assignation est délivrée en vertu du paragraphe (11.1).

*Livestock, Poultry and Honey Bee Protection Act*

**65. Subsection 6 (2) of the *Livestock, Poultry and Honey Bee Protection Act* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(2) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an inquiry under subsection (1).

*Members' Integrity Act, 1994*

**66. Clause 31 (2) (a) of the *Members' Integrity Act, 1994* is repealed and the following substituted:**

- (a) the Commissioner may elect to exercise the powers under sections 33 and 34 of the *Public Inquiries Act, 2009*, in which case those sections apply to the inquiry; and

*Milk Act*

**67. Subsection 3 (3) of the *Milk Act* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(3) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to any inquiry, arbitration or investigation under subsection (2).

*Ministry of Consumer and Business Services Act*

**68. Subsection 5.1 (2) of the *Ministry of Consumer and Business Services Act* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(2) The person appointed shall report the result of the investigation to the Minister and section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to that investigation.

*Ministry of Correctional Services Act*

**69. Section 23 of the *Ministry of Correctional Services Act* is repealed and the following substituted:**

*Ministerial inquiry*

**23. (1)** The Minister may, by order, appoint a person to make an inquiry into any matter to which this Act applies as may be specified in the Minister's order and the person so appointed shall report the result of the inquiry to the Minister.

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(2) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the inquiry.

*Ministry of Labour Act*

**70. Subsection 9 (2) of the *Ministry of Labour Act* is repealed and the following substituted:**

*Public inquiries by Board*

(2) For the purpose of procuring such information or for the purpose of assisting the Ministry in carrying out section 6, the Minister may authorize the Board or any

*Loi sur la protection du bétail, de la volaille et des abeilles*

**65. Le paragraphe 6 (2) de la *Loi sur la protection du bétail, de la volaille et des abeilles* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(2) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête visée au paragraphe (1).

*Loi de 1994 sur l'intégrité des députés*

**66. L'alinéa 31 (2) a) de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) d'une part, le commissaire peut choisir d'exercer les pouvoirs prévus aux articles 33 et 34 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*, auquel cas ces articles s'appliquent à l'enquête;

*Loi sur le lait*

**67. Le paragraphe 3 (3) de la *Loi sur le lait* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(3) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête, à un arbitrage ou à un examen menés en vertu du paragraphe (2).

*Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises*

**68. Le paragraphe 5.1 (2) de la *Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(2) La personne nommée présente un rapport au ministre sur les résultats de son enquête et l'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à cette enquête.

*Loi sur le ministère des Services correctionnels*

**69. L'article 23 de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Enquête ministérielle*

**23. (1)** Le ministre peut, par arrêté, nommer une personne chargée d'effectuer une enquête sur toute question à laquelle la présente loi s'applique et que le ministre précise dans son arrêté. L'enquêteur ainsi nommé présente ensuite au ministre un rapport d'enquête.

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(2) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête.

*Loi sur le ministère du Travail*

**70. Le paragraphe 9 (2) de la *Loi sur le ministère du Travail* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Enquêtes publiques par la Commission*

(2) Afin d'obtenir ces renseignements ou d'assister le ministère dans l'application de l'article 6, le ministre peut autoriser la Commission ou l'un de ses membres à mener

members of the Board to conduct an inquiry and section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the inquiry.

*Motor Vehicle Dealers Act*

**71. (1) Section 12 of the *Motor Vehicle Dealers Act* is repealed and the following substituted:**

**Investigations by order of Minister**

12. The Minister may by order appoint a person to make an investigation into any matter to which this Act applies as may be specified in the Minister's order and the person appointed shall report the result of his or her investigation to the Minister and section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the investigation.

**(2) Subsection 13 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Powers of investigator**

(2) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an investigation under this section and the person appointed to make the investigation may, for purposes relevant to the subject matter of the investigation, inquire into and examine the affairs of the person in respect of whom the investigation is being made and may,

- (a) upon production of his or her appointment, enter at any reasonable time the business premises of such person and examine books, papers, documents and things relevant to the subject matter of the investigation; and
- (b) inquire into negotiations, transactions, loans, borrowings made by or on behalf of or in relation to such person and into property, assets or things owned, acquired or alienated in whole or in part by the person or any person acting on the person's behalf that are relevant to the subject matter of the investigation.

*Municipal Act, 2001*

**72. (1) Subsection 223.4 (2) of the *Municipal Act, 2001* is repealed and the following substituted:**

**Powers on inquiry**

(2) The Commissioner may elect to exercise the powers under sections 33 and 34 of the *Public Inquiries Act, 2009*, in which case those sections apply to the inquiry.

**(2) Subsection 223.12 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Inquiry**

(2) The registrar may elect to exercise the powers under sections 33 and 34 of the *Public Inquiries Act, 2009*, in which case those sections apply to the inquiry.

**(3) Subsection 223.21 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

une enquête. L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête.

*Loi sur les commerçants de véhicules automobiles*

**71. (1) L'article 12 de la *Loi sur les commerçants de véhicules automobiles* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Enquête ordonnée par le ministre**

12. Le ministre peut, par arrêté, charger une personne d'enquêter et de lui faire un rapport sur une question à laquelle s'applique la présente loi et qu'il précise dans son arrêté. L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête.

**(2) Le paragraphe 13 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoirs de l'enquêteur**

(2) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête prévue au présent article et l'enquêteur peut, pour les besoins de l'enquête, enquêter sur les affaires de la personne qui fait l'objet de l'enquête et examiner ses affaires. Il peut également :

- a) après avoir présenté une attestation de sa nomination, pénétrer à toute heure raisonnable dans les locaux commerciaux de cette personne et procéder à l'examen des livres, papiers, documents et objets pertinents dans le cadre de l'enquête;
- b) enquêter, lorsque cela s'avère pertinent, sur les négociations, les opérations, les prêts et emprunts faits par cette personne ou pour son compte, ou se rapportant à cette personne, ainsi que sur les biens, l'actif ou les objets que cette personne ou une personne agissant en son nom a acquis ou aliénés, en totalité ou en partie, ou dont elle est propriétaire, en totalité ou en partie.

*Loi de 2001 sur les municipalités*

**72. (1) Le paragraphe 223.4 (2) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoirs d'enquête**

(2) Le commissaire peut choisir d'exercer les pouvoirs prévus aux articles 33 et 34 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*, auquel cas ces articles s'appliquent à l'enquête.

**(2) Le paragraphe 223.12 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Enquête**

(2) Le registrateur peut choisir d'exercer les pouvoirs prévus aux articles 33 et 34 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*, auquel cas ces articles s'appliquent à l'enquête.

**(3) Le paragraphe 223.21 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application of *Public Inquiries Act, 2009***

(2) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an examination by the Auditor General.

**(4) Subsection 250 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Application of *Public Inquiries Act, 2009***

(2) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an inquiry into the sufficiency of the application by the clerk.

**(5) Subsection 274 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Application of *Public Inquiries Act, 2009***

(2) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the investigation or inquiry by the judge.

**(6) Subsection 297 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Evidence on oath**

(3) The auditor may require any person to give evidence on oath respecting any of the information and explanation under subsection (2) and section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the taking of that evidence.

***Municipal Affairs Act***

**73. Section 12 of the *Municipal Affairs Act* is repealed and the following substituted:**

**Powers of auditor**

**12.** (1) For the purposes of any audit, the officer of the Ministry or other person appointed to make the audit may,

- (a) require the production of all or any books, records and documents that may in any way relate to the affairs of the municipality that are the subject of the audit;
- (b) inspect, examine and audit and copy anything required to be produced under clause (a); and
- (c) require any officer of the municipality and any other person to appear before him or her and give evidence on oath touching any of such affairs.

**Application of *Public Inquiries Act, 2009***

(2) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the audit.

***Municipal Elections Act, 1996***

**74. Clause 81 (8) (b) of the *Municipal Elections Act, 1996* is repealed and the following substituted:**

- (b) has the powers set out in section 34 of the *Public Inquiries Act, 2009* and section 34 applies to the audit.

***Niagara Escarpment Planning and Development Act***

**75. Subsection 10 (7) of the *Niagara Escarpment***

**Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques***

(2) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à un interrogatoire mené par le vérificateur général.

**(4) Le paragraphe 250 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques***

(2) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête effectuée par le secrétaire sur la question de savoir si la demande porte un nombre suffisant de signatures.

**(5) Le paragraphe 274 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques***

(2) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête effectuée par le juge.

**(6) Le paragraphe 297 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Témoignages sous serment**

(3) Le vérificateur peut exiger de quiconque qu'il témoigne sous serment en ce qui concerne les renseignements et les explications visés au paragraphe (2). L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à la réception de ces témoignages.

***Loi sur les affaires municipales***

**73. L'article 12 de la *Loi sur les affaires municipales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Attributions du vérificateur**

**12.** (1) Pour les besoins de la vérification, le fonctionnaire du ministère ou le vérificateur désigné peut :

- a) exiger la production de tout livre, registre ou document ayant quelque incidence sur les affaires de la municipalité faisant l'objet de la vérification;
- b) examiner, vérifier et faire des copies de quoi que ce soit dont la production est exigée en vertu de l'alinéa a);
- c) exiger de quiconque, et notamment d'un agent de la municipalité, qu'il compare devant lui et témoigne sous serment relativement à ces affaires.

**Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques***

(2) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à la vérification.

***Loi de 1996 sur les élections municipales***

**74. L'alinéa 81 (8) b) de la *Loi de 1996 sur les élections municipales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) est investi des pouvoirs visés à l'article 34 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*, lequel article s'applique à la vérification.

***Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara***

**75. Le paragraphe 10 (7) de la *Loi sur la planifica-***

**Planning and Development Act is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(7) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to a hearing under subsection (3).

*Ontario College of Teachers Act, 1996*

**76. Subsection 36 (4) of the Ontario College of Teachers Act, 1996 is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(4) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the investigation.

*Ontario Energy Board Act, 1998*

**77. Subsection 88.0.1 (16) of the Ontario Energy Board Act, 1998 is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(16) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an inquiry under subsection (11).

*Police Services Act*

**78. (1) Subsection 22 (2) of the Police Services Act is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(2) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an investigation or inquiry conducted by the Commission.

**(2) Subsection 26 (2) of the Act is repealed.**

**(3) Section 26.4 of the Act is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

**26.4** Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an investigation or review under this Act by the Independent Police Review Director or by an investigator appointed under subsection 26.5 (1) or an employee in the office of the Independent Police Review Director who is conducting an investigation or review on behalf of the Independent Police Review Director.

*Professional Engineers Act*

**79. Subsection 33 (2) of the Professional Engineers Act is repealed and the following substituted:**

**Powers of investigator**

(2) For purposes relevant to the subject matter of an investigation under this section, the person appointed to make the investigation may inquire into and examine the practice of the member or holder of the certificate of authorization, temporary licence, provisional licence or limited licence in respect of whom the investigation is being made and, upon production of his or her appointment, may enter at any reasonable time the business premises of

**tion et l'aménagement de l'escarpement du Niagara est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(7) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une audience tenue aux termes du paragraphe (3).

*Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario*

**76. Le paragraphe 36 (4) de la Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(4) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête.

*Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*

**77. Le paragraphe 88.0.1 (16) de la Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(16) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête prévue au paragraphe (11).

*Loi sur les services policiers*

**78. (1) Le paragraphe 22 (2) de la Loi sur les services policiers est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(2) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête menée par la Commission.

**(2) Le paragraphe 26 (2) de la Loi est abrogé.**

**(3) L'article 26.4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

**26.4** L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête menée ou à un examen effectué par le directeur indépendant d'examen de la police en vertu de la présente loi ou par un enquêteur nommé en vertu du paragraphe 26.5 (1) ou une personne employée dans le bureau du directeur indépendant d'examen de la police qui mène une enquête ou effectue un examen au nom du directeur.

*Loi sur les ingénieurs*

**79. Le paragraphe 33 (2) de la Loi sur les ingénieurs est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoirs de l'enquêteur**

(2) En vue de l'enquête prévue au présent article, la personne nommée à cette fin peut enquêter sur les activités professionnelles du membre ou du titulaire du certificat d'autorisation, du permis temporaire, du permis provisoire ou du permis restreint qui fait l'objet de l'enquête, et les examiner. Elle peut, sur production d'une attestation de sa nomination, pénétrer à toute heure raisonnable dans les locaux commerciaux du membre ou du titulaire pour y

the member or holder and examine books, records, documents and things relevant to the subject matter of the investigation.

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(2.1) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the inquiry under subsection (2).

*Professional Foresters Act, 2000*

**80. Subsection 48 (4) of the *Professional Foresters Act, 2000* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(4) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the investigation.

*Public Guardian and Trustee Act*

**81. Section 6 of the *Public Guardian and Trustee Act* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

6. Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an inquiry under section 5 by the Public Guardian and Trustee.

*Registered Insurance Brokers Act*

**82. Subsection 25 (3) of the *Registered Insurance Brokers Act* is repealed and the following substituted:**

*Powers of investigator*

(3) For purposes relevant to the subject matter of an investigation under this section, a person appointed to make the investigation may inquire into and examine the practice of the member in respect of whom the investigation is being made and, upon production of his or her appointment, may enter at any reasonable time the business premises of such person and examine books, records, documents and things relevant to the subject matter of the investigation.

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(3.1) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an inquiry.

*Registry Act*

**83. Section 98 of the *Registry Act* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

98. If the Director or the Director of Titles, in the performance of duties under this Act, has occasion to make an inquiry or to determine any matter, section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to that inquiry or determination.

*Regulated Health Professions Act, 1991*

**84. Subsection 76 (1) of Schedule 2 (Health Professions Procedural Code) to the *Regulated Health Professions Act, 1991* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(1) An investigator may inquire into and examine the

examiner les livres, dossiers, documents et objets qui se rapportent à l'enquête.

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(2.1) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête menée en vertu du paragraphe (2).

*Loi de 2000 sur les forestiers professionnels*

**80. Le paragraphe 48 (4) de la *Loi de 2000 sur les forestiers professionnels* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(4) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête.

*Loi sur le Tuteur et curateur public*

**81. L'article 6 de la *Loi sur le Tuteur et curateur public* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

6. L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête faite par le Tuteur et curateur public aux termes de l'article 5.

*Loi sur les courtiers d'assurances inscrits*

**82. Le paragraphe 25 (3) de la *Loi sur les courtiers d'assurances inscrits* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Pouvoirs de l'enquêteur*

(3) Aux fins pertinentes à l'objet de l'enquête visée au présent article, la personne nommée pour mener une enquête peut examiner la pratique du membre faisant l'objet de l'enquête. Elle peut, sur production de la preuve de sa nomination, pénétrer à tout moment raisonnable dans les locaux commerciaux de ce membre pour y examiner les livres, registres, documents et objets pertinents à l'objet de l'enquête.

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(3.1) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête.

*Loi sur l'enregistrement des actes*

**83. L'article 98 de la *Loi sur l'enregistrement des actes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

98. Si, dans l'exécution des fonctions que lui confie la présente loi, le directeur ou le directeur des droits immobiliers fait une enquête ou décide une question, l'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à cette enquête ou à cette décision.

*Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*

**84. Le paragraphe 76 (1) de l'annexe 2 (Code des professions de la santé) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(1) L'enquêteur peut enquêter sur les activités profes-

practice of the member to be investigated and section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to that inquiry and examination.

*Retail Sales Tax Act*

**85. Subsection 31 (10) of the *Retail Sales Tax Act* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(10) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an inquiry under subsection (5).

*Social Work and Social Service Work Act, 1998*

**86. Subsection 32 (4) of the *Social Work and Social Service Work Act, 1998* is repealed and the following substituted:**

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(4) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the investigation.

*Statutory Powers Procedure Act*

**87. Clause 3 (2) (f) of the *Statutory Powers Procedure Act* is amended by striking out “*Public Inquiries Act*” and substituting “*Public Inquiries Act, 2009*”.**

*Surveyors Act*

**88. Subsection 30 (2) of the *Surveyors Act* is repealed and the following substituted:**

*Powers of investigator*

(2) For purposes relevant to the subject matter of an investigation under this section, the person appointed to make the investigation may inquire into and examine the practice of the member or holder of the certificate of authorization in respect of whom the investigation is being made and, upon production of his or her appointment, may enter at any reasonable time the business premises of the member or holder and examine books, records, documents and things relevant to the subject matter of the investigation.

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(2.1) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the inquiry under subsection (2).

*Surveys Act*

**89. Subsection 7 (1) of the *Surveys Act* is repealed and the following substituted:**

*Examination re boundaries, etc.*

(1) Where a surveyor has reasonable grounds for believing that a person has information concerning a line, boundary, corner or post that may assist the surveyor in ascertaining its true position, or has a writing, plan or document concerning the true position of a line, boundary, corner or post, the surveyor may examine such person under oath or require such person to produce such writing, plan or document for the surveyor's inspection.

sionnelles du membre qui fait l'objet d'une enquête et l'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à cette enquête.

*Loi sur la taxe de vente au détail*

**85. Le paragraphe 31 (10) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(10) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête prévue au paragraphe (5).

*Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*

**86. Le paragraphe 32 (4) de la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(4) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête.

*Loi sur l'exercice des compétences légales*

**87. L'alinéa 3 (2) f) de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* est modifié par substitution de «*Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*» à «*Loi sur les enquêtes publiques*».**

*Loi sur les arpenteurs-géomètres*

**88. Le paragraphe 30 (2) de la *Loi sur les arpenteurs-géomètres* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Pouvoirs de l'enquêteur*

(2) En vue de l'enquête prévue au présent article, la personne nommée à cette fin peut enquêter sur les activités professionnelles du membre ou du titulaire d'un certificat d'autorisation qui fait l'objet de l'enquête, et les examiner. Elle peut, sur production d'une attestation de sa nomination, pénétrer à toute heure raisonnable dans les locaux commerciaux du membre ou du titulaire pour y examiner les livres, dossiers, documents et objets qui se rapportent à l'enquête.

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(2.1) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête menée en vertu du paragraphe (2).

*Loi sur l'arpentage*

**89. Le paragraphe 7 (1) de la *Loi sur l'arpentage* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Enquête concernant une ligne, une limite ou une borne*

(1) Si l'arpenteur-géomètre a des motifs raisonnables de croire qu'une personne possède des renseignements concernant une ligne, une limite, une borne ou un poteau, qui pourraient l'aider à vérifier sa véritable position, ou qu'elle possède un écrit, un plan ou un document concernant la véritable position d'une ligne, d'une limite, d'une borne ou d'un poteau, il peut interroger cette personne sous serment ou exiger de cette personne qu'elle produise cet écrit, ce plan ou ce document pour qu'il l'examine.

**Application of *Public Inquiries Act, 2009***

(1.1) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an examination under subsection (1).

***Veterinarians Act***

**90. Subsection 36 (2.1) of the *Veterinarians Act* is repealed and the following substituted:**

**Application of *Public Inquiries Act, 2009***

(2.1) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an investigation under this section.

***Workplace Safety and Insurance Act, 1997***

**91. Subsection 136 (1) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is repealed and the following substituted:**

**Application of *Public Inquiries Act, 2009***

(1) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an examination, investigation and inspection conducted by the Board or any person appointed by the Board.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

**92. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**93. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Public Inquiries Act, 2009*.**

**Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques***

(1.1) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'interrogatoire prévu au paragraphe (1).

***Loi sur les vétérinaires***

**90. Le paragraphe 36 (2.1) de la *Loi sur les vétérinaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques***

(2.1) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête prévue au présent article.

***Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail***

**91. Le paragraphe 136 (1) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques***

(1) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'examen, à l'enquête et à l'inspection effectués par la Commission ou une personne qu'elle nomme.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

**92. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**93. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*.**

**SCHEDULE 7**  
**MINISTRY OF CHILDREN AND YOUTH SERVICES**

**CHILD AND FAMILY SERVICES ACT**

**1. (1) The definition of “Minister” in subsection 3 (1) of the *Child and Family Services Act* is repealed and the following substituted:**

“Minister” means the Minister of Children and Youth Services or such other member of the Executive Council as may be designated under the *Executive Council Act* to administer this Act; (“ministre”)

**(2) The French version of clause 45 (4) (b) of the Act is amended by striking out “la possibilité que la présence du public causerait” at the beginning and substituting “la question de savoir si la présence du public pourrait causer”.**

**(3) The French version of subsection 75 (3) of the Act is amended by striking out “dans la forme prescrite” at the end and substituting “selon la formule prescrite”.**

**(4) The Act is amended by adding the following section:**

*Detention under Provincial Offences Act*

*Pre-trial detention*

**94. (1) Where a young person is ordered to be detained in custody under subsection 150 (4) (order for detention) or 151 (2) (further orders) of the *Provincial Offences Act*, the young person shall be detained in a place of temporary detention.**

*Open custody for provincial offences*

**(2) Where a young person is sentenced to a term of imprisonment under the *Provincial Offences Act*,**

- (a) the term of imprisonment shall be served in a place of open custody, subject to subsections (3) and (4);
- (b) section 91 of the federal Act applies with necessary modifications; and
- (c) sections 28 (remission) and 28.1 (determinations of remission) and Part III (Ontario Parole and Earned Release Board) of the *Ministry of Correctional Services Act* apply with necessary modifications.

*Transfer to place of secure custody*

**(3) Where a young person is placed in open custody under clause (2) (a), the provincial director may transfer the young person to a place of secure custody if, in the opinion of the provincial director, the transfer is necessary for the safety of the young person or the safety of others in the place of open custody.**

**ANNEXE 7**  
**MINISTÈRE DES SERVICES À L'ENFANCE**  
**ET À LA JEUNESSE**

**LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE**  
**ET À LA FAMILLE**

**1. (1) La définition de «ministre» au paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«ministre» Le ministre des Services à l'enfance et à la jeunesse ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

**(2) La version française de l'alinéa 45 (4) b) de la Loi est modifiée par substitution de «la question de savoir si la présence du public pourrait causer» à «la possibilité que la présence du public causerait» au début de l'alinéa.**

**(3) La version française du paragraphe 75 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «selon la formule prescrite» à «dans la forme prescrite» à la fin du paragraphe.**

**(4) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

*Détention en vertu de la Loi sur les infractions provinciales*

*Détention préalable au procès*

**94. (1) Lorsqu'une ordonnance de détention sous garde est rendue en vertu du paragraphe 150 (4) (ordonnance de détention) ou 151 (2) (autres ordonnances) de la *Loi sur les infractions provinciales*, l'adolescent visé est détenu dans un lieu de détention provisoire.**

*Garde en milieu ouvert pour les infractions provinciales*

**(2) Lorsqu'un adolescent est condamné à purger une peine d'emprisonnement en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* :**

- a) la peine d'emprisonnement est purgée dans un lieu de garde en milieu ouvert, sous réserve des paragraphes (3) et (4);
- b) l'article 91 de la loi fédérale s'applique avec les adaptations nécessaires;
- c) les articles 28 (réduction de peine) et 28.1 (décision concernant la réduction de peine) et la partie III (Commission ontarienne des libérations conditionnelles et des mises en liberté méritées) de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels* s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

*Transfèrement à un lieu de garde en milieu fermé*

**(3) Lorsqu'un adolescent est placé dans un lieu de garde en milieu ouvert en application de l'alinéa (2) a), le directeur provincial peut le transférer à un lieu de garde en milieu fermé s'il est d'avis que le transfèrement est nécessaire à la sécurité de l'adolescent ou à celle des autres personnes qui se trouvent dans le lieu de garde en milieu ouvert.**

**Concurrent terms**

(4) Where a young person is committed to secure custody under the *Young Offenders Act* (Canada) or under the federal Act and is sentenced concurrently to a term of imprisonment under the *Provincial Offences Act*, the term of imprisonment under the *Provincial Offences Act* shall be served in the same place as the disposition under the *Young Offenders Act* (Canada) or the sentence under the federal Act.

(5) Subsection 96 (6) of the Act is amended by striking out “shall be paid the daily allowances” and substituting “shall be paid the remuneration”.

(6) Subsection 98.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Inspections and investigations**

(1) The Minister may designate any person to conduct such inspections or investigations as the Minister may require in connection with the administration of this Part.

(7) Clause 108 (e) of the Act is amended by striking out “in the case of a child” and substituting “in the case of a young person”.

(8) Subsection 128 (2) of the Act is repealed.

(9) The French version of clauses 158 (5) (a) and (b) of the Act is amended by striking out “acquis” wherever it appears and substituting in each case “dévolu”.

(10) The Act is amended by adding the following section:

**Licences, terms and conditions**

193.1 During the course of a licence, a Director may impose terms and conditions on the licence or amend the terms and conditions on the licence.

(11) Subsection 198 (1) of the Act is amended by striking out “under subsection 193 (3), (5) or (6)” and substituting “under subsection 193 (3), (5) or (6) or section 193.1”.

(12) Subsection 207 (6) of the Act is amended by striking out “shall be paid the daily allowances” and substituting “shall be paid the remuneration”.

**DAY NURSERIES ACT**

2. (1) The definitions of “Minister” and “Ministry” in subsection 1 (1) of the *Day Nurseries Act* are repealed and the following substituted:

“Minister” means the Minister of Children and Youth Services or such other member of the Executive Council as may be designated under the *Executive Council Act* to administer this Act; (“ministre”)

“Ministry” means the Ministry of the Minister; (“ministère”)

(2) The Act is amended by adding the following section:

**Peines concomitantes**

(4) Si l'adolescent placé sous garde en milieu fermé en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) ou de la loi fédérale est condamné en même temps à une peine d'emprisonnement en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*, celle-ci est purgée au même lieu que celui prévu par la décision rendue en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) ou la peine imposée en application de la loi fédérale.

(5) Le paragraphe 96 (6) de la Loi est modifié par substitution de «touchent la rémunération» à «touchent les indemnités quotidiennes».

(6) Le paragraphe 98.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Inspections et enquêtes**

(1) Le ministre peut désigner quiconque pour effectuer les inspections ou mener les enquêtes qu'il exige en ce qui concerne l'application de la présente partie.

(7) L'alinéa 108 e) de la Loi est modifié par substitution de «dans le cas d'un adolescent» à «dans le cas d'un enfant».

(8) Le paragraphe 128 (2) de la Loi est abrogé.

(9) La version française des alinéas 158 (5) a) et b) de la Loi est modifiée par substitution de «dévolu» à «acquis» partout où figure cette expression.

(10) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Conditions du permis**

193.1 Au cours de la période de validité d'un permis, le directeur peut assortir ce dernier de conditions et modifier les conditions dont il est assorti.

(11) Le paragraphe 198 (1) de la Loi est modifié par substitution de «en vertu du paragraphe 193 (3), (5) ou (6) ou de l'article 193.1» à «en vertu du paragraphe 193 (3), (5) ou (6)».

(12) Le paragraphe 207 (6) de la Loi est modifié par substitution de «touchent la rémunération» à «touchent les indemnités quotidiennes».

**LOI SUR LES GARDERIES**

2. (1) Les définitions de «ministère» et de «ministre» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les garderies* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Services à l'enfance et à la jeunesse ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

## Licences, terms and conditions

11.1 During the course of a licence, a Director may impose terms and conditions on the licence or amend the terms and conditions on the licence.

(3) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “under subsection 11 (2), (4) or (5)” and substituting “under subsection 11 (2), (4) or (5) or section 11.1”.

## INTERCOUNTRY ADOPTION ACT, 1998

3. (1) The definition of “Minister” in subsection 1 (1) of the *Intercountry Adoption Act, 1998* is repealed and the following substituted:

“Minister” means the Minister of Children and Youth Services or such other member of the Executive Council as may be designated under the *Executive Council Act* to administer this Act; (“ministre”)

(2) The Act is amended by adding the following section:

## Licences, conditions

8.1 During the course of a licence, a Director may impose conditions on the licence or amend the conditions on the licence.

(3) Subsection 12 (1) of the Act is amended by striking out “under subsection 8 (2), (3) or (4)” and substituting “under subsection 8 (2), (3) or (4) or section 8.1”.

## COMMENCEMENT

## Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

## Conditions du permis

11.1 Au cours de la période de validité d'un permis, le directeur peut assortir ce dernier de conditions et modifier les conditions dont il est assorti.

(3) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par substitution de «en vertu du paragraphe 11 (2), (4) ou (5) ou de l'article 11.1» à «en vertu du paragraphe 11 (2), (4) ou (5)».

## LOI DE 1998 SUR L'ADOPTION INTERNATIONALE

3. (1) La définition de «ministre» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur l'adoption internationale* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«ministre» Le ministre des Services à l'enfance et à la jeunesse ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

## Conditions du permis

8.1 Au cours de la période de validité d'un permis, le directeur peut assortir ce dernier de conditions et modifier les conditions dont il est assorti.

(3) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par substitution de «en vertu du paragraphe 8 (2), (3) ou (4) ou de l'article 8.1» à «aux termes du paragraphe 8 (2), (3) ou (4)».

## ENTRÉE EN VIGUEUR

## Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 8  
MINISTRY OF COMMUNITY AND  
SOCIAL SERVICES**

**ACCESSIBILITY FOR ONTARIANS WITH DISABILITIES  
ACT, 2005**

**1. Clause (a) of the definition of “organization” in section 2 of the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005* is repealed and the following substituted:**

- (a) the Government of Ontario and any board, commission, authority or other agency of the Government of Ontario.

**FAMILY RESPONSIBILITY AND SUPPORT ARREARS  
ENFORCEMENT ACT, 1996**

**2. (1) Section 3 of the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996* is repealed and the following substituted:**

**Delegation**

**3. (1) The Director may, in writing, authorize a person or class of persons employed in the Director’s office to exercise any of the powers or perform any of the duties of the Director.**

**Decisions**

**(2) A decision made by a person exercising the Director’s powers or performing the Director’s duties under subsection (1) shall be deemed to be a decision of the Director.**

**(2) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Policies and procedures**

**(1.1) The Director may establish policies and procedures respecting subsection (1) and the policies and procedures shall be considered in the exercise of the Director’s powers and the performance of the Director’s duties under that subsection.**

**(3) Subsection 7 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Policies and procedures**

**(2) The Director may establish policies and procedures respecting subsection (1) and the policies and procedures shall be considered in the exercise of the Director’s discretion under that subsection.**

**(4) Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Director to cease enforcement**

**Termination of support obligation**

**8. (1) Subject to section 8.3, the Director shall cease enforcement of a support obligation provided for in a support order or support deduction order filed in the Director’s office if the support obligation has terminated.**

**ANNEXE 8  
MINISTÈRE DES SERVICES SOCIAUX  
ET COMMUNAUTAIRES**

**LOI DE 2005 SUR L’ACCESSIBILITÉ POUR  
LES PERSONNES HANDICAPÉES DE L’ONTARIO**

**1. L’alinéa a) de la définition de «organisation» à l’article 2 de la *Loi de 2005 sur l’accessibilité pour les personnes handicapées de l’Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) du gouvernement de l’Ontario ainsi que d’un conseil, d’une commission, d’un office ou de tout autre organisme du gouvernement de l’Ontario;

**LOI DE 1996 SUR LES OBLIGATIONS FAMILIALES  
ET L’EXÉCUTION DES ARRIÉRÉS D’ALIMENTS**

**2. (1) L’article 3 de la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l’exécution des arriérés d’aliments* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délégation**

**3. (1) Le directeur peut, par écrit, autoriser une personne ou une catégorie de personnes employée à son bureau à exercer ses pouvoirs ou ses fonctions.**

**Décisions**

**(2) Les décisions que prend une personne qui exerce les pouvoirs ou les fonctions du directeur en vertu du paragraphe (1) sont réputées des décisions du directeur.**

**(2) L’article 6 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Politiques et procédures**

**(1.1) Le directeur peut établir des politiques et des procédures à l’égard du paragraphe (1) et celles-ci sont prises en compte dans l’exercice des pouvoirs et des fonctions que ce paragraphe attribue au directeur.**

**(3) Le paragraphe 7 (2) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Politiques et procédures**

**(2) Le directeur peut établir des politiques et des procédures à l’égard du paragraphe (1) et celles-ci sont prises en compte dans l’exercice du pouvoir discrétionnaire que ce paragraphe confère au directeur.**

**(4) L’article 8 de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Cessation de l’exécution par le directeur**

**Fin de l’obligation alimentaire**

**8. (1) Sous réserve de l’article 8.3, le directeur cesse d’exécuter une obligation alimentaire prévue dans une ordonnance alimentaire ou une ordonnance de retenue des aliments déposée à son bureau si l’obligation alimentaire a pris fin.**

**How termination is determined**

(2) For the purpose of subsection (1), a support obligation is terminated if,

- (a) the parties to the support order or support deduction order agree, in the manner prescribed by the regulations, that the support obligation has terminated;
- (b) the support order or support deduction order states that the support obligation terminates on a set calendar date, and that date arrives;
- (c) a court orders that the obligation has terminated; or
- (d) in the case of an obligation for the support of a child, the Director receives notice, in accordance with the regulations, of the child's death.

**Payor's death**

(3) The Director shall not enforce a support order or support deduction order against the estate of a payor after he or she is notified, in accordance with the regulations, of the payor's death.

**Notice to Director**

(4) For the purposes of clause (2) (a), if a support order or related support deduction order is filed in the Director's office, each party to the support order shall give the Director notice of a termination of a support obligation under the order, in the manner and at the time prescribed by the regulations.

(5) Subsection 8.1 (1) of the Act is amended by adding "and subject to section 8.3" after "Despite section 5" in the portion before clause (a).

(6) Clause 8.1 (1) (a) of the Act is amended by adding "in accordance with subsection 8 (4)" after "the Director".

(7) Clause 8.1 (1) (c) of the Act is amended by striking out "in writing".

(8) Section 8.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Written response**

(1.1) For the purposes of clause (1) (c), the response must be in writing.

(9) Subsection 8.2 (1) of the Act is amended by adding "Subject to section 8.3" at the beginning.

(10) Paragraph 2 of subsection 8.2 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

2. One of the following applies:

- i. It has been agreed under clause 8 (2) (a) that the support obligation under the order has terminated with respect to a child.

**Établissement de la fin d'une obligation alimentaire**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), une obligation alimentaire prend fin si, selon le cas :

- a) les parties à l'ordonnance alimentaire ou à l'ordonnance de retenue des aliments conviennent, de la façon prescrite par les règlements, que l'obligation alimentaire a pris fin;
- b) l'ordonnance alimentaire ou l'ordonnance de retenue des aliments précise que l'obligation alimentaire prend fin à une certaine date et cette date arrive;
- c) un tribunal rend une ordonnance portant que l'obligation alimentaire a pris fin;
- d) dans le cas d'une obligation alimentaire qui concerne un enfant, le directeur est avisé, conformément aux règlements, du décès de ce dernier.

**Décès du payeur**

(3) Le directeur ne doit pas exécuter une ordonnance alimentaire ou une ordonnance de retenue des aliments contre la succession d'un payeur après avoir été avisé, conformément aux règlements, du décès de ce dernier.

**Avis au directeur**

(4) Pour l'application de l'alinéa (2) a), si une ordonnance alimentaire ou une ordonnance de retenue des aliments connexe est déposée au bureau du directeur, chaque partie à l'ordonnance alimentaire avise le directeur, de la façon et au moment que prescrivent les règlements, de la fin d'une obligation alimentaire prévue dans l'ordonnance.

(5) Le paragraphe 8.1 (1) de la Loi est modifié par insertion de «et sous réserve de l'article 8.3» après «Malgré l'article 5» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(6) L'alinéa 8.1 (1) a) de la Loi est modifié par insertion de «, conformément au paragraphe 8 (4),» après «le directeur».

(7) L'alinéa 8.1 (1) c) de la Loi est modifié par suppression de «par écrit».

(8) L'article 8.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Réponse par écrit**

(1.1) Pour l'application de l'alinéa (1) c), la réponse doit être faite par écrit.

(9) Le paragraphe 8.2 (1) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve de l'article 8.3,» au début du paragraphe.

(10) La disposition 2 du paragraphe 8.2 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Une des situations suivantes se présente :

- i. Il a été convenu en application de l'alinéa 8 (2) a) que l'obligation alimentaire prévue dans l'ordonnance a pris fin à l'égard d'un enfant.

- ii. The payor notifies the Director in accordance with subsection 8 (4) that the support obligation has terminated, the Director serves on the recipient a request to confirm or deny that the support obligation has terminated, and the recipient does not respond within 20 days after being served.

**(11) Section 8.2 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Written response**

- (3) For the purposes of subparagraph 2 ii of subsection (2), the response must be in writing.

**Reinstatement**

- (4) If, after the Director exercises the discretion to enforce a lesser amount in reliance on subparagraph 2 ii of subsection (2), the Director receives a written notice from the recipient denying that the support obligation has terminated, the Director may reinstate the amount enforced before the reduction.

**(12) Part II of the Act is amended by adding the following sections:**

**Agency's consent required**

- 8.3** If a support order has been assigned to an agency described in subsection 33 (3) of the *Family Law Act*, the Director shall not cease, discontinue or reduce enforcement of the support order without the agency's consent.

**Disputes**

- 8.4** (1) If the parties to a support order do not agree that a support obligation has terminated or if the agency referred to in section 8.3 does not provide its consent under that section, the court that made the support order shall, on the motion of a party to the support order or of the agency,

- (a) decide whether the support obligation has terminated; and
- (b) make an order to that effect.

**Same**

- (2) If the support order was not made by a court, the order described in subsection (1) shall be made by the Ontario Court of Justice or the Family Court.

**Same**

- (3) If an issue as to whether the support obligation has terminated arises within an application between the parties, it is not necessary to make a separate motion under subsection (1).

**Order to repay**

- (4) A court that finds that a support obligation has terminated may order repayment in whole or in part from a person who received support after the obligation was terminated if the court is of the opinion that the person ought to have notified the Director that the support obligation had terminated.

- ii. Le payeur avise le directeur, conformément au paragraphe 8 (4), que l'obligation alimentaire a pris fin, le directeur signifie au bénéficiaire une demande pour qu'il confirme ou nie que l'obligation alimentaire a pris fin, et le bénéficiaire ne répond pas dans les 20 jours qui suivent la signification de la demande.

**(11) L'article 8.2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Réponse par écrit**

- (3) Pour l'application de la sous-disposition 2 ii du paragraphe (2), la réponse doit être faite par écrit.

**Rétablissement**

- (4) Si, après qu'il exerce son pouvoir discrétionnaire d'exécuter un montant moindre en se fondant sur la sous-disposition 2 ii du paragraphe (2), le directeur reçoit du bénéficiaire un avis écrit niant que l'obligation alimentaire a pris fin, il peut rétablir le montant exécuté avant la réduction.

**(12) La partie II de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Consentement de l'organisme exigé**

- 8.3** Si une ordonnance alimentaire a été cédée à un organisme visé au paragraphe 33 (3) de la *Loi sur le droit de la famille*, le directeur ne doit pas cesser d'exécuter l'obligation alimentaire ni en réduire le montant sans le consentement de l'organisme.

**Différends**

- 8.4** (1) Si les parties à l'ordonnance alimentaire ne conviennent pas que l'obligation alimentaire a pris fin ou si l'organisme visé à l'article 8.3 ne donne pas son consentement dans le cadre de cet article, le tribunal qui a rendu l'ordonnance alimentaire fait ce qui suit, sur motion présentée par une partie à l'ordonnance ou par l'organisme :

- a) il décide si l'obligation alimentaire a pris fin;
- b) il rend une ordonnance en ce sens.

**Idem**

- (2) Si l'ordonnance alimentaire n'a pas été rendue par un tribunal, l'ordonnance prévue au paragraphe (1) est rendue par la Cour de justice de l'Ontario ou par la Cour de la famille.

**Idem**

- (3) Si la question de savoir si l'obligation alimentaire a pris fin est soulevée dans le cadre d'une requête entre les parties, il n'est pas nécessaire de présenter une motion distincte aux termes du paragraphe (1).

**Ordonnance de remboursement**

- (4) Le tribunal qui conclut qu'une obligation alimentaire a pris fin peut ordonner la personne qui a reçu des aliments après la fin de l'obligation à faire un remboursement complet ou partiel s'il estime qu'elle aurait dû aviser le directeur de la fin de l'obligation alimentaire.

**Same**

(5) In determining whether to make an order under subsection (4), the court shall consider the circumstances of each of the parties to the support order.

**Role of Director**

(6) An order under subsection (4) is not a support order and shall not be enforced by the Director.

**Continued enforcement**

(7) The Director shall continue to enforce the support obligation until he or she receives a copy of the court's order terminating the support obligation.

**Same**

(8) Despite the termination of a support obligation, the Director shall continue to enforce the support obligation in respect of any arrears that have accrued.

**Director not a party**

(9) The Director is not a party to,

- (a) a proceeding to determine a person's entitlement to support under a support order; or
- (b) a motion to decide whether a support obligation has terminated.

**(13) The Act is amended by adding the following section:**

**Precedence of orders**

**11.1** In the event of a conflict between a support order and the support deduction order made in relation to the support order, the support order prevails.

**(14)** Subsection 35 (1) of the Act is amended by striking out "A payor who receives a first notice and makes a motion to change the support order" at the beginning and substituting "If a payor is served with a first notice under section 34 and makes a motion to change the support order, the payor".

**ONTARIANS WITH DISABILITIES ACT, 2001**

3. The French version of the Preamble to the *Ontarians with Disabilities Act, 2001* is amended by striking out "*Loi sur l'imposition des corporations*" in the 8th paragraph and substituting "*Loi sur l'imposition des sociétés*".

**ONTARIO DISABILITY SUPPORT PROGRAM ACT, 1997**

4. (1) The French version of the definition of "benefits" in section 2 of the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* is amended by striking out "prestations pour services de santé" and substituting "prestations prolongées pour services de santé".

**Idem**

(5) Lorsqu'il décide s'il doit rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (4), le tribunal tient compte de la situation de chacune des parties à l'ordonnance alimentaire.

**Rôle du directeur**

(6) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (4) n'est pas une ordonnance alimentaire et ne doit pas être exécutée par le directeur.

**Maintien de l'exécution**

(7) Le directeur continue d'exécuter l'obligation alimentaire jusqu'à ce qu'il reçoive une copie de l'ordonnance du tribunal portant qu'elle a pris fin.

**Idem**

(8) Malgré la fin d'une obligation alimentaire, le directeur continue d'exécuter celle-ci à l'égard des arriérés.

**Le directeur n'est pas partie**

(9) Le directeur n'est pas partie :

- a) aux instances visant à déterminer si une personne a droit à des aliments aux termes d'une ordonnance alimentaire;
- b) aux motions visant à établir si une obligation alimentaire a pris fin.

**(13) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Ordre de préséance**

**11.1** Les dispositions d'une ordonnance alimentaire l'emportent sur les dispositions incompatibles de l'ordonnance de retenue des aliments connexe.

**(14)** Le paragraphe 35 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Le payeur à qui est signifié un premier avis en vertu de l'article 34 et qui présente une motion en modification de l'ordonnance alimentaire» à «Le payeur qui reçoit un premier avis et qui présente une motion en modification de l'ordonnance alimentaire».

**LOI DE 2001 SUR LES PERSONNES HANDICAPÉES DE L'ONTARIO**

3. La version française du préambule à la *Loi de 2001 sur les personnes handicapées de l'Ontario* est modifiée par substitution de «*Loi sur l'imposition des sociétés*» à «*Loi sur l'imposition des corporations*» au 8<sup>e</sup> paragraphe.

**LOI DE 1997 SUR LE PROGRAMME ONTARIEN DE SOUTIEN AUX PERSONNES HANDICAPÉES**

4. (1) La version française de la définition de «prestations» à l'article 2 de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* est modifiée par substitution de «prestations prolongées pour services de santé» à «prestations pour services de santé».

(2) The French version of the definition of “extended health benefits” in section 2 of the Act is repealed and the following substituted:

“prestations prolongées pour services de santé” Les articles, services ou versements prescrits qui sont fournis en vertu de l’article 49.1. (“extended health benefits”)

(3) Section 7 of the Act is repealed.

(4) Clause 20 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) on the earliest of the day the prescribed time for completing the internal review expires, the day the results of the completed internal review are received and the day the results of the completed internal review are deemed to be received under section 50, if an internal review has been requested.

(5) The French version of subsection 21 (1) of the Act is amended by striking out “aux prestations pour services de santé” and substituting “aux prestations prolongées pour services de santé”.

(6) The French version of section 49.1 of the Act is amended by striking out “des prestations pour services de santé” and substituting “des prestations prolongées pour services de santé”.

(7) Paragraph 12 of subsection 55 (1) of the Act is repealed.

(8) The French version of paragraph 45.1 of subsection 55 (1) of the Act is amended by striking out “de prestations pour services de santé” and substituting “de prestations prolongées pour services de santé”.

(9) The French version of paragraph 45.2 of subsection 55 (1) of the Act is amended by striking out “des prestations pour services de santé” and substituting “des prestations prolongées pour services de santé”.

#### ONTARIO WORKS ACT, 1997

5. (1) Section 12 of the *Ontario Works Act, 1997* is repealed.

(2) Clause 25 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) on the earliest of the day the prescribed time for completing the internal review expires, the day the results of the completed internal review are received and the day the results of the completed internal review are deemed to be received under section 68, if an internal review has been requested.

(3) Paragraph 14 of subsection 74 (1) of the Act is repealed.

#### SERVICES AND SUPPORTS TO PROMOTE THE SOCIAL INCLUSION OF PERSONS WITH DEVELOPMENTAL DISABILITIES ACT, 2008 AND RELATED AMENDMENTS TO OTHER ACTS

6. (1) The definition of “professional and specialized services” in subsection 4 (2) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons*

(2) La version française de la définition de «prestations pour services de santé» à l’article 2 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«prestations prolongées pour services de santé» Les articles, services ou versements prescrits qui sont fournis en vertu de l’article 49.1. («extended health benefits»)

(3) L’article 7 de la Loi est abrogé.

(4) L’alinéa 20 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) le premier en date du jour de l’expiration du délai prescrit pour mener à terme la révision interne, du jour où sont reçus les résultats de la révision interne et du jour où les résultats de la révision interne sont réputés avoir été reçus aux termes de l’article 50, si une révision interne a été demandée.

(5) La version française du paragraphe 21 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «aux prestations prolongées pour services de santé» à «aux prestations pour services de santé».

(6) La version française de l’article 49.1 de la Loi est modifiée par substitution de «des prestations prolongées pour services de santé» à «des prestations pour services de santé».

(7) La disposition 12 du paragraphe 55 (1) de la Loi est abrogée.

(8) La version française de la disposition 45.1 du paragraphe 55 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «de prestations prolongées pour services de santé» à «de prestations pour services de santé».

(9) La version française de la disposition 45.2 du paragraphe 55 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «des prestations prolongées pour services de santé» à «des prestations pour services de santé».

#### LOI DE 1997 SUR LE PROGRAMME ONTARIO AU TRAVAIL

5. (1) L’article 12 de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* est abrogé.

(2) L’alinéa 25 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) le premier en date du jour de l’expiration du délai prescrit pour mener à terme la révision interne, du jour où sont reçus les résultats de la révision interne et du jour où les résultats de la révision interne sont réputés avoir été reçus aux termes de l’article 68, si une révision interne a été demandée.

(3) La disposition 14 du paragraphe 74 (1) de la Loi est abrogée.

#### LOI DE 2008 SUR LES SERVICES ET SOUTIENS FAVORISANT L’INCLUSION SOCIALE DES PERSONNES AYANT UNE DÉFICIENCE INTELLECTUELLE ET MODIFICATIONS CONNEXES À D’AUTRES LOIS

6. (1) La définition de «services professionnels et spécialisés» au paragraphe 4 (2) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l’inclusion sociale des*

**with *Developmental Disabilities Act, 2008* is repealed and the following substituted:**

“professional and specialized services” includes services provided by a psychologist, psychological associate, adult protective service worker, social worker or speech language pathologist or such other services as may be prescribed; (“services professionnels et spécialisés”)

**(2) Subsection 31 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

#### Grounds

(2) The Minister may make an appointment under this section if there are reasonable grounds to believe that,

**(3) Subsection 31 (4) of the Act is amended by striking out “a review of the order” and substituting “a review of the appointment”.**

**(4) Subsection 33 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Protection from personal liability

(1) No action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against a manager appointed under section 31, or any agent of the manager, or any person conducting a review under subsection 31 (5) as a result of any act done in good faith in the performance or intended performance of any duty under this Act or in the exercise or intended exercise of any power under this Act, or for any neglect or default in the performance or exercise in good faith of such duty or power.

**(5) Clause 38 (j) of the Act is repealed and the following substituted:**

(j) governing reviews of an appointment conducted under subsection 31 (5) and requests for such reviews;

**7. Subsection 11.8 (1) of the *City of Greater Sudbury Act, 1999*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2008, chapter 14, section 46, is repealed and the following substituted:**

#### Powers re: supported group living residences

(1) The city may enter into an agreement with a corporation described in subsection (2) that operates or intends to operate a supported group living residence or an intensive support residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* with respect to the construction, operation or maintenance of the residence.

**8. Subsection 11.2 (1) of the *City of Hamilton Act, 1999*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2008, chapter 14, section 47, is repealed and the following substituted:**

***personnes ayant une déficience intellectuelle est abrogée et remplacée par ce qui suit :***

«services professionnels et spécialisés» S’entend notamment des services fournis par un psychologue, un associé en psychologie, un intervenant en protection des adultes, un travailleur social ou un orthophoniste ainsi que les autres services prescrits. («professional and specialized services»)

**(2) Le paragraphe 31 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :**

#### Motifs

(2) Le ministre peut faire une nomination en vertu du présent article s’il existe des motifs raisonnables de croire ce qui suit :

**(3) Le paragraphe 31 (4) de la Loi est modifié par substitution de «un réexamen de la nomination» à «un réexamen de l’ordre».**

**(4) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Immunité

(1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts ou autres introduites contre un administrateur nommé en vertu de l’article 31, son mandataire ou toute personne qui effectue un réexamen en application du paragraphe 31 (5) pour un acte accompli de bonne foi dans l’exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui attribue la présente loi ou pour une négligence ou un manquement qu’il a commis dans l’exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs.

**(5) L’alinéa 38 j) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

j) régir les réexamens des nominations effectués en application du paragraphe 31 (5) et les demandes de tels réexamens;

**7. Le paragraphe 11.8 (1) de la *Loi de 1999 sur la ville du Grand Sudbury*, tel qu’il est réédité par l’article 46 du chapitre 14 des Lois de l’Ontario de 2008, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Pouvoirs : résidences de groupe avec services de soutien

(1) La cité peut conclure un accord avec une personne morale visée au paragraphe (2) qui assure ou a l’intention d’assurer le fonctionnement d’une résidence de groupe avec services de soutien ou d’une résidence avec services de soutien intensif au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l’inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*, à l’égard de la construction, du fonctionnement ou de l’entretien de la résidence.

**8. Le paragraphe 11.2 (1) de la *Loi de 1999 sur la cité de Hamilton*, tel qu’il est réédité par l’article 47 du chapitre 14 des Lois de l’Ontario de 2008, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Powers re: supported group living residences**

(1) The city may enter into an agreement with a corporation described in subsection (2) that operates or intends to operate a supported group living residence or an intensive support residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* with respect to the construction, operation or maintenance of the residence.

**9. Subsection 12.2 (1) of the *City of Ottawa Act, 1999*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2008, chapter 14, section 48, is repealed and the following substituted:**

**Powers re: supported group living residences**

(1) The city may enter into an agreement with a corporation described in subsection (2) that operates or intends to operate a supported group living residence or an intensive support residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* with respect to the construction, operation or maintenance of the residence.

**10. (1) Subsection 285 (4) of the *City of Toronto Act, 2006*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2008, chapter 14, subsection 49 (2), is repealed and the following substituted:**

**Annual levy on residences for the developmentally disabled**

(4) Despite any Act, if there are situate in the City one or more residences that are supported group living residences or intensive support residences under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* and that are designated by the Minister of Community and Social Services, the City may by by-law levy an annual amount payable on or after July 1 upon those residences, not exceeding the prescribed amount for each provincially rated bed in the residences as determined by the Minister of Community and Social Services.

**(2) Subsection 285 (4.1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

3. Intensive support residences under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*.

**11. Clause 10 (2) (d) of the *Coroners Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2008, chapter 14, section 50, is repealed and the following substituted:**

(d) a supported group living residence or an intensive support residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*;

**Pouvoirs : résidences de groupe avec services de soutien**

(1) La cité peut conclure un accord avec une personne morale visée au paragraphe (2) qui assure ou a l'intention d'assurer le fonctionnement d'une résidence de groupe avec services de soutien ou d'une résidence avec services de soutien intensif au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*, à l'égard de la construction, du fonctionnement ou de l'entretien de la résidence.

**9. Le paragraphe 12.2 (1) de la *Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa*, tel qu'il est réédité par l'article 48 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2008, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoirs : résidences de groupe avec services de soutien**

(1) La cité peut conclure un accord avec une personne morale visée au paragraphe (2) qui assure ou a l'intention d'assurer le fonctionnement d'une résidence de groupe avec services de soutien ou d'une résidence avec services de soutien intensif au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*, à l'égard de la construction, du fonctionnement ou de l'entretien de la résidence.

**10. (1) Le paragraphe 285 (4) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, tel qu'il est réédité par le paragraphe 49 (2) du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2008, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Prélèvement annuel auprès des résidences pour personnes ayant une déficience intellectuelle**

(4) Malgré toute loi, si une ou plusieurs résidences qui sont des résidences de groupe avec services de soutien ou des résidences avec services de soutien intensif au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle* et qui sont désignées par le ministre des Services sociaux et communautaires sont situées dans la cité, celle-ci peut, par règlement, prélever, auprès de ces résidences, une somme annuelle qui est exigible au plus tôt le 1<sup>er</sup> juillet et qui n'est pas supérieure à la somme prescrite par lit reconnu à des fins provinciales qui s'y trouve, selon ce que détermine le ministre des Services sociaux et communautaires.

**(2) Le paragraphe 285 (4.1) de la *Loi* est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

3. Les résidences avec services de soutien intensif au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*.

**11. L'alinéa 10 (2) d) de la *Loi sur les coroners*, tel qu'il est réédité par l'article 50 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2008, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) une résidence de groupe avec services de soutien ou une résidence avec services de soutien intensif au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*;

**12. Subsection 190 (3) of the *Education Act* is repealed and the following substituted:**

Same

(3) A board may provide for a person who is qualified to be a resident pupil of the board transportation to and from the Ontario School for the Blind, an Ontario School for the Deaf, a demonstration school established by or operated under an agreement with the Minister for pupils with severe communicational exceptionalities, a centre classified as a Group K hospital under the *Public Hospitals Act*, a supported group living residence or an intensive support residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*, a psychiatric facility designated as such under the *Mental Health Act* and a place where an agency approved under subsection 8 (1) of Part I (Flexible Services) of the *Child and Family Services Act* provides a child development service, a child treatment service or a child and family intervention service.

**13. The definition of “institution” in subsection 21 (1) of the *Health Protection and Promotion Act* is amended by adding the following clause:**

(f) “intensive support residence” within the meaning of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*;

**14. (1) Subsection 323 (4) of the *Municipal Act, 2001*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2008, chapter 14, subsection 56 (2), is repealed and the following substituted:**

Annual levy on residences for the developmentally disabled

(4) Despite any Act, a local municipality in which are situate one or more residences that are supported group living residences or intensive support residences under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* and that are designated by the Minister of Community and Social Services may by by-law levy an annual amount payable on or after July 1 upon those residences, not exceeding the prescribed amount for each provincially rated bed in the residences as determined by the Minister of Community and Social Services.

**(2) Subsection 323 (4.1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

3. Intensive support residences under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*.

**15. Clause 6 (1) (b) of the *Residential Tenancies Act, 2006*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2008, chapter 14, subsection 58 (5), is repealed and the following substituted:**

**12. Le paragraphe 190 (3) de la *Loi sur l'éducation* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Idem

(3) Le conseil peut assurer, à la personne qui remplit les conditions d'élève résident du conseil, le transport pour se rendre à l'École provinciale pour les aveugles, à une école provinciale pour les sourds, à une école d'application pour enfants en difficulté ouverte ou dirigée en vertu d'une entente avec le ministre à l'égard d'élèves qui ont de graves anomalies de communication, à un centre classé comme hôpital du groupe K aux termes de la *Loi sur les hôpitaux publics*, à une résidence de groupe avec services de soutien ou à une résidence avec services de soutien intensif au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*, à un établissement psychiatrique désigné comme tel aux termes de la *Loi sur la santé mentale* et à un endroit où une agence agréée en vertu du paragraphe 8 (1) de la partie I (Services adaptables) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* fournit un service de développement de l'enfant, un service de traitement de l'enfant ou un service d'intervention auprès des enfants et des familles.

**13. La définition de «établissement» au paragraphe 21 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :**

f) «résidence avec services de soutien intensif» au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*;

**14. (1) Le paragraphe 323 (4) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, tel qu'il est réédité par le paragraphe 56 (2) du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2008, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Prélèvement annuel auprès des résidences pour personnes ayant une déficience intellectuelle

(4) Malgré toute loi, la municipalité locale dans laquelle sont situées une ou plusieurs résidences qui sont des résidences de groupe avec services de soutien ou des résidences avec services de soutien intensif au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle* et qui sont désignées par le ministre des Services sociaux et communautaires peut, par règlement, prélever, auprès de ces résidences, une somme annuelle qui est exigible au plus tôt le 1<sup>er</sup> juillet et qui n'est pas supérieure à la somme prescrite par lit reconnu à des fins provinciales qui s'y trouve, selon ce que détermine le ministre des Services sociaux et communautaires.

**(2) Le paragraphe 323 (4.1) de la *Loi* est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

3. Les résidences avec services de soutien intensif au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*.

**15. L'alinéa 6 (1) b) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*, tel qu'il est réédité par le paragraphe 58 (5) du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2008, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (b) accommodation that is a supported group living residence or an intensive support residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*.

**16. Clause (a.1) of the definition of “facility” in subsection 1 (1) of the *Substitute Decisions Act, 1992* is repealed and the following substituted:**

- (a.1) a facility that is a supported group living residence or an intensive support residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*.

**17. (1) Subsection 74 (1) of the *Succession Law Reform Act* is repealed and the following substituted:**

#### Persons in institutions

(1) Where a person by whom, or on whose behalf, an application may be made under this Part is a patient in a psychiatric facility under the *Mental Health Act* or a resident in a supported group living residence or an intensive support residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* at the time of the deceased's death or at any time before the application under this Part is heard and disposed of, notice of the application for letters probate or letters of administration shall be served upon the Public Trustee on behalf of that person, and the time within which the Public Trustee may make an application under this Part runs from the date of the service of the notice.

**(2) Subsection 74 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Notice to Public Trustee

(2) Where a person interested in the estate in respect of which an application is made under this Part is a patient in a psychiatric facility under the *Mental Health Act* or a resident in a supported group living residence or an intensive support residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*, notice of the application shall in every case be served upon the Public Trustee, who has the right to appear and be heard upon the application.

**18. Subsection 13.2 (1) of the *Town of Haldimand Act, 1999*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2008, chapter 14, section 61, is repealed and the following substituted:**

#### Powers re: supported group living residences

(1) The town may enter into an agreement with a corporation described in subsection (2) that operates or intends to operate a supported group living residence or an

- b) les logements qui sont des résidences de groupe avec services de soutien ou des résidences avec services de soutien intensif au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*.

**16. L'alinéa a.1) de la définition de «établissement» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a.1) d'un établissement qui est une résidence de groupe avec services de soutien ou une résidence avec services de soutien intensif au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*;

**17. (1) Le paragraphe 74 (1) de la *Loi portant réforme du droit des successions* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Résidents d'établissements

(1) Si, au décès du défunt ou plus tard mais avant l'audition et le règlement de la requête, une personne ayant qualité pour présenter la requête prévue à la présente partie est un malade dans un établissement psychiatrique aux termes de la *Loi sur la santé mentale* ou un résident d'une résidence de groupe avec services de soutien ou d'une résidence avec services de soutien intensif au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*, avis de la requête en vue d'obtenir des lettres d'homologation ou d'administration est signifié au curateur public pour le compte de cette personne. Le délai pour la présentation de la requête visée dans la présente partie par le curateur public court à partir de la date de la signification de l'avis.

**(2) Le paragraphe 74 (2) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Avis au curateur public

(2) Lorsqu'une personne intéressée à la succession à l'égard de laquelle une requête est présentée en vertu de la présente partie est un malade dans un établissement psychiatrique aux termes de la *Loi sur la santé mentale* ou un résident d'une résidence de groupe avec services de soutien ou d'une résidence avec services de soutien intensif au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*, avis de la requête est toujours signifié au curateur public. Celui-ci a le droit de comparaître et d'être entendu.

**18. Le paragraphe 13.2 (1) de la *Loi de 1999 sur la ville de Haldimand*, tel qu'il est réédité par l'article 61 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2008, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Pouvoirs : résidences de groupe avec services de soutien

(1) La ville peut conclure un accord avec une personne morale visée au paragraphe (2) qui assure ou a l'intention d'assurer le fonctionnement d'une résidence de groupe

intensive support residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* with respect to the construction, operation or maintenance of the residence.

**19. Subsection 13.2 (1) of the *Town of Norfolk Act, 1999*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2008, chapter 14, section 62, is repealed and the following substituted:**

**Powers re: supported group living residences**

(1) The town may enter into an agreement with a corporation described in subsection (2) that operates or intends to operate a supported group living residence or an intensive support residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* with respect to the construction, operation or maintenance of the residence.

#### **SOCIAL WORK AND SOCIAL SERVICE WORK ACT, 1998**

**20. (1) Subsection 13 (2) of the *Social Work and Social Service Work Act, 1998* is repealed and the following substituted:**

**Resignation of membership**

(2) A member of the College may resign his or her membership by filing a resignation in writing with the Registrar and when the member does so and upon acceptance of the resignation by the Registrar, the certificate of registration is cancelled.

**(2) Subsection 13 (3) of the Act is amended by adding “and may be investigated under sections 24 and 32” at the end.**

**(3) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Suspended members**

(4) A person whose certificate of registration is suspended is not a member.

**Continuing jurisdiction: suspension**

(5) A person whose certificate of registration is suspended continues to be subject to the jurisdiction of the College for professional misconduct, incompetence or incapacity referable to any time during which the person was a member or to the period of the suspension and may be investigated under sections 24 and 32.

**(4) Subsection 14 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Panel appointed**

(4) The chair of a committee may appoint panels from among the committee’s members and authorize them to exercise the committee’s powers or perform its duties, including powers or duties to conduct reviews, to con-

avec services de soutien ou d’une résidence avec services de soutien intensif au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l’inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*, à l’égard de la construction, du fonctionnement ou de l’entretien de la résidence.

**19. Le paragraphe 13.2 (1) de la *Loi de 1999 sur la ville de Norfolk*, tel qu’il est réédité par l’article 62 du chapitre 14 des Lois de l’Ontario de 2008, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoirs : résidences de groupe avec services de soutien**

(1) La ville peut conclure un accord avec une personne morale visée au paragraphe (2) qui assure ou a l’intention d’assurer le fonctionnement d’une résidence de groupe avec services de soutien ou d’une résidence avec services de soutien intensif au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l’inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*, à l’égard de la construction, du fonctionnement ou de l’entretien de la résidence.

#### **LOI DE 1998 SUR LE TRAVAIL SOCIAL ET LES TECHNIQUES DE TRAVAIL SOCIAL**

**20. (1) Le paragraphe 13 (2) de la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Démission d’un membre**

(2) Un membre peut démissionner de l’Ordre en déposant sa démission écrite auprès du registrateur. Son certificat d’inscription est annulé dès que ce dernier accepte la démission.

**(2) Le paragraphe 13 (3) de la Loi est modifié par insertion de «et elle peut faire l’objet d’une enquête en application des articles 24 et 32» à la fin du paragraphe.**

**(3) L’article 13 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Personne suspendue**

(4) La personne dont le certificat d’inscription est suspendu n’est pas membre.

**Autorité continue : suspension**

(5) La personne dont le certificat d’inscription est suspendu continue de relever de l’autorité de l’Ordre en cas de faute professionnelle, d’incompétence ou d’incapacité se rapportant à quelque moment que ce soit où elle était membre ou à la période de la suspension et elle peut faire l’objet d’une enquête en application des articles 24 et 32.

**(4) Le paragraphe 14 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Constitution de sous-comités**

(4) Le président d’un comité peut constituer des sous-comités dont les membres sont choisis parmi les membres du comité et peut les autoriser à exercer les pouvoirs ou fonctions du comité, notamment les pouvoirs ou fonctions

sider and investigate written complaints, to consider investigation reports, to make orders and to hold hearings.

**(5) The Act is amended by adding the following sections:**

**Member ceasing to be a member during a hearing**

**16.1** If, after a committee commences a hearing into a matter, a person who was a member of the committee ceases to be a member of the committee, the person is deemed, for the purposes of dealing with the matter, to remain a member of the committee until the final disposition of the matter.

**Incapacity of member during hearing**

**16.2** If, after a committee commences a hearing into a matter, a member of the committee becomes incapacitated, the remaining members of the committee may continue to hear the matter and to render a decision with respect to it.

**(6) Subsection 23 (3) of the Act is amended by adding “Subject to subsection (4)” at the beginning.**

**(7) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Revocation**

(4) The Registrar may revoke the certificate of registration of a person whose certificate of registration has been suspended under subsection (1), if the suspension remains in effect for a period of time prescribed by the regulations.

**(8) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Alternative dispute resolution**

(4.1) If the Complaints Committee considers it appropriate to do so and the complainant and the member agree, the Committee may refer the matter for alternative dispute resolution.

**Same**

(4.2) If the complainant and the member reach a resolution of a matter that has been referred to alternative dispute resolution, they shall advise the Committee and the Committee may,

- (a) adopt the proposed resolution and cease its investigation of the complaint; or
- (b) continue with its investigation of the complaint.

**Same**

(4.3) If there is a failure to resolve a matter that has been referred to alternative dispute resolution, it shall be referred back to the Committee and the Committee shall continue with its investigation of the complaint.

**(9) Subsection 24 (5) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (c) and by striking out clause (d).**

**(10) Part VI of the Act is amended by adding the following section:**

consistant à procéder à des examens, à étudier des plaintes écrites et à faire enquête sur elles, à étudier des rapports d'enquête, à rendre des ordonnances et à tenir des audiences.

**(5) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Membre qui cesse de l'être au cours d'une audience**

**16.1** Le membre d'un comité qui cesse d'être membre de celui-ci après qu'a commencé l'audition d'une question devant le comité est réputé, aux fins du règlement de la question, être toujours membre du comité jusqu'à ce que la question soit tranchée de façon définitive.

**Incapacité d'un membre au cours d'une audience**

**16.2** Si un membre d'un comité est frappé d'incapacité après qu'a commencé l'audition d'une question devant le comité, les autres membres du comité peuvent continuer de tenir l'audience et rendre une décision sur la question.

**(6) Le paragraphe 23 (3) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (4),» au début du paragraphe.**

**(7) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Révocation**

(4) Le registrateur peut révoquer le certificat d'inscription d'une personne dont le certificat a été suspendu en vertu du paragraphe (1) si la suspension reste en vigueur pendant la durée prescrite par les règlements.

**(8) L'article 24 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Règlement extrajudiciaire des différends**

(4.1) S'il estime que cela est approprié et que le plaignant et le membre sont d'accord, le comité des plaintes peut renvoyer la question aux fins de règlement extrajudiciaire des différends.

**Idem**

(4.2) S'ils parviennent à régler une question qui a été renvoyée aux fins de règlement extrajudiciaire des différends, le plaignant et le membre en avisent le comité, qui peut, selon le cas :

- a) adopter le règlement proposé et mettre fin à son enquête au sujet de la plainte;
- b) poursuivre son enquête au sujet de la plainte.

**Idem**

(4.3) Si la question qui a été renvoyée aux fins de règlement extrajudiciaire des différends reste non réglée, elle est renvoyée au comité, qui poursuit son enquête au sujet de la plainte.

**(9) Le paragraphe 24 (5) de la Loi est modifié par suppression de l'alinéa d).**

**(10) La partie VI de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Incapacitated member****Report by Registrar**

**35.1** (1) If the Registrar believes that a member of the College may be incapacitated, the Registrar may report the matter to the Executive Committee.

**Inquiries by Executive Committee**

(2) If the Registrar reports a matter under subsection (1), the Executive Committee shall make the inquiries that it considers appropriate.

**Physical or mental examinations**

(3) If the Executive Committee has reasonable and probable grounds to believe that the member is incapacitated, it may,

- (a) require the member to submit to a physical or mental examination, or to both, which shall be conducted or ordered by a qualified professional specified by the Committee; and
- (b) make an order, subject to subsection (5), directing the Registrar to suspend the member's certificate of registration until he or she submits to the examinations.

**Report of examinations to member, etc.**

(4) The Executive Committee shall give a copy of any report of any examinations required under subsection (3) to the member and may give a copy of the report to one or more of the Complaints Committee, the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee, as it considers appropriate.

**Notice**

(5) No order shall be made under subsection (3), unless the member has been given,

- (a) notice of the Executive Committee's intention to make the order; and
- (b) at least 14 days after the notice was given to make written submissions in respect of it to the Executive Committee.

**Same, exception**

(6) Clause (5) (b) does not apply if the Executive Committee believes that the delay would be inappropriate in view of the risk of harm or injury to a person or persons.

**No right to hearing**

(7) Except as provided by this section, the Executive Committee need not hold a hearing or afford a person an opportunity to make oral or written submissions before making a decision or giving a direction under this section.

**COMMENCEMENT****Commencement**

**21. (1) Subject to subsections (2) to (23), this**

**Membre frappé d'incapacité****Rapport du registrateur**

**35.1** (1) Si le registrateur croit qu'un membre de l'Ordre est peut-être frappé d'incapacité, il peut présenter un rapport sur la question au bureau.

**Enquêtes du bureau**

(2) Si le registrateur présente le rapport visé au paragraphe (1), le bureau mène les enquêtes qu'il estime appropriées.

**Examens physiques ou mentaux**

(3) S'il a des motifs raisonnables et probables de croire que le membre est frappé d'incapacité, le bureau peut faire ce qui suit :

- a) d'une part, exiger du membre qu'il subisse un examen physique ou un examen mental, ou les deux, lesquels doivent être pratiqués ou ordonnés par un professionnel compétent désigné par le bureau;
- b) d'autre part, rendre une ordonnance, sous réserve du paragraphe (5), dans laquelle il donne au registrateur la directive de suspendre le certificat d'inscription du membre jusqu'à ce qu'il ait subi ces examens.

**Remise du rapport sur les examens**

(4) Le bureau remet au membre une copie de tout rapport portant sur les examens exigés en vertu du paragraphe (3) et peut en remettre une copie au comité des plaintes, au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle, ou à plusieurs d'entre eux, selon ce qu'il juge approprié.

**Avis**

(5) Aucune ordonnance ne peut être rendue en vertu du paragraphe (3) à moins que le membre :

- a) d'une part, n'ait été avisé de l'intention du bureau de rendre l'ordonnance;
- b) d'autre part, n'ait bénéficié d'un délai d'au moins 14 jours après que l'avis a été donné pour présenter au bureau des observations écrites au sujet de l'ordonnance.

**Idem : exception**

(6) L'alinéa (5) b) ne s'applique pas si le bureau croit que le délai ne serait pas approprié compte tenu du risque de préjudice ou de blessures auxquels sont exposées une ou des personnes.

**Aucun droit à une audience**

(7) Sous réserve du présent article, le bureau n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion de présenter des observations orales ou écrites avant de rendre une décision ou de donner une directive en vertu du présent article.

**ENTRÉE EN VIGUEUR****Entrée en vigueur**

**21. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (23), la**

Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(2) Subsections 2 (4) to (12) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(3) Subsection 6 (1) comes into force on the later of the day subsection 4 (2) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(4) Subsection 6 (2) comes into force on the later of the day subsection 31 (2) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(5) Subsection 6 (3) comes into force on the later of the day subsection 31 (4) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(6) Subsection 6 (4) comes into force on the later of the day subsection 33 (1) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(7) Subsection 6 (5) comes into force on the later of the day section 38 of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(8) Section 7 comes into force on the later of the day section 46 of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(9) Section 8 comes into force on the later of the day section 47 of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(10) Section 9 comes into force on the later of the day section 48 of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(11) Subsection 10 (1) comes into force on the later of the day subsection 49 (2) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force

présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(2) Les paragraphes 2 (4) à (12) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

(3) Le paragraphe 6 (1) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (2) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle* et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(4) Le paragraphe 6 (2) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 31 (2) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle* et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(5) Le paragraphe 6 (3) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 31 (4) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle* et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(6) Le paragraphe 6 (4) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 33 (1) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle* et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(7) Le paragraphe 6 (5) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 38 de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle* et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(8) L'article 7 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 46 de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle* et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(9) L'article 8 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 47 de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle* et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(10) L'article 9 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 48 de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle* et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(11) Le paragraphe 10 (1) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 49 (2) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant*

and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(12) Subsection 10 (2) comes into force on the later of the day subsection 49 (1) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(13) Section 11 comes into force on the later of the day section 50 of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(14) Section 12 comes into force on the later of the day section 52 of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(15) Section 13 comes into force on the later of the day section 53 of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(16) Subsection 14 (1) comes into force on the later of the day subsection 56 (2) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(17) Subsection 14 (2) comes into force on the later of the day subsection 56 (1) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(18) Section 15 comes into force on the later of the day subsection 58 (5) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(19) Section 16 comes into force on the later of the day subsection 59 (1) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(20) Subsection 17 (1) comes into force on the later of the day subsection 60 (1) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force

*une déficience intellectuelle et du jour où la Loi de 2009 sur la saine gestion publique reçoit la sanction royale.*

(12) Le paragraphe 10 (2) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 49 (1) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle et du jour où la Loi de 2009 sur la saine gestion publique reçoit la sanction royale.*

(13) L'article 11 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 50 de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle et du jour où la Loi de 2009 sur la saine gestion publique reçoit la sanction royale.*

(14) L'article 12 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 52 de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle et du jour où la Loi de 2009 sur la saine gestion publique reçoit la sanction royale.*

(15) L'article 13 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 53 de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle et du jour où la Loi de 2009 sur la saine gestion publique reçoit la sanction royale.*

(16) Le paragraphe 14 (1) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 56 (2) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle et du jour où la Loi de 2009 sur la saine gestion publique reçoit la sanction royale.*

(17) Le paragraphe 14 (2) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 56 (1) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle et du jour où la Loi de 2009 sur la saine gestion publique reçoit la sanction royale.*

(18) L'article 15 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 58 (5) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle et du jour où la Loi de 2009 sur la saine gestion publique reçoit la sanction royale.*

(19) L'article 16 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 59 (1) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle et du jour où la Loi de 2009 sur la saine gestion publique reçoit la sanction royale.*

(20) Le paragraphe 17 (1) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 60 (1) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant*

and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(21) Subsection 17 (2) comes into force on the later of the day subsection 60 (2) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(22) Section 18 comes into force on the later of the day section 61 of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(23) Section 19 comes into force on the later of the day section 62 of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

*une déficience intellectuelle et du jour où la Loi de 2009 sur la saine gestion publique reçoit la sanction royale.*

(21) Le paragraphe 17 (2) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 60 (2) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle* et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(22) L'article 18 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 61 de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle* et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(23) L'article 19 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 62 de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle* et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 9  
MINISTRY OF COMMUNITY SAFETY  
AND CORRECTIONAL SERVICES**

**AMMUNITION REGULATION ACT, 1994**

1. (1) Subsection 2 (2) of the *Ammunition Regulation Act, 1994* is amended by striking out “a valid permit issued to him or her under subsection 110 (6) of the *Criminal Code* (Canada)” at the end and substituting “a valid licence issued to him or her under subsection 8 (2) of the *Firearms Act* (Canada)”.

(2) Subsection 2 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(3) Despite subsection (1), a person 12 years old or older and under 18 years old may purchase ammunition if he or she presents at the time of purchase the valid identification required under subsection (1) and a valid licence issued to him or her under subsection 8 (3) of the *Firearms Act* (Canada).

(3) Section 3 of the Act is repealed and the following substituted:

Restriction re sale of ammunition

3. (1) No person shall knowingly sell or provide ammunition to any person unless that person produces documentation as required under subsection 2 (1), (2) or (3).

Reliance on documentation

(2) A person who sells or provides ammunition to another person on the basis of the documentation described in section 2 is not in contravention of subsection (1) if there is no apparent reason to doubt the authenticity of the documentation or that it was issued to the person providing it.

Offence

(3) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) for a first offence, to a fine of not more than \$25,000;
- (b) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than \$50,000.

(4) Subsection 4 (1) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Record keeping

(1) A person who holds a licence issued under subsection 56 (1) of the *Firearms Act* (Canada) to carry on a business that involves the sale of ammunition shall keep a record of the following information for all ammunition sales:

**ANNEXE 9  
MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ COMMUNAUTAIRE  
ET DES SERVICES CORRECTIONNELS**

**LOI DE 1994 SUR LA RÉGLEMENTATION  
DES MUNITIONS**

1. (1) Le paragraphe 2 (2) de la *Loi de 1994 sur la réglementation des munitions* est modifié par substitution de «un permis valide qui lui a été délivré en vertu du paragraphe 8 (2) de la *Loi sur les armes à feu* (Canada)» à «un permis valide qui lui a été délivré en vertu du paragraphe 110 (6) du *Code criminel* (Canada)» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 2 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(3) Malgré le paragraphe (1), une personne d'au moins 12 ans mais de moins de 18 ans peut acheter des munitions si elle présente, au moment de l'achat, la pièce d'identité valide exigée par le paragraphe (1) et un permis valide qui lui a été délivré en vertu du paragraphe 8 (3) de la *Loi sur les armes à feu* (Canada).

(3) L'article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restriction : vente de munitions

3. (1) Nul ne doit sciemment vendre ni fournir des munitions à une personne à moins que celle-ci ne présente les documents exigés par le paragraphe 2 (1), (2) ou (3).

Documentation fiable à première vue

(2) Quiconque vend ou fournit des munitions à une personne sur la foi d'un document visé à l'article 2 ne contrevient pas au paragraphe (1) s'il n'y a aucun motif apparent de croire que le document n'est pas authentique ou n'a pas été délivré à la personne qui le présente.

Infraction

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) pour une première infraction, d'une amende maximale de 25 000 \$;
- b) pour une infraction subséquente, d'une amende maximale de 50 000 \$.

(4) Le paragraphe 4 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Tenue de registres

(1) Quiconque détient un permis délivré en vertu du paragraphe 56 (1) de la *Loi sur les armes à feu* (Canada) pour l'exploitation d'une entreprise qui consiste à vendre des munitions tient un registre comprenant les renseignements suivants à l'égard de toutes les ventes de munitions :

(5) Subsection 4 (2) of the Act is amended by striking out “The chief provincial firearms officer for Ontario, designated under the *Criminal Code* (Canada)” at the beginning and substituting “The chief firearms officer for Ontario, designated under the *Firearms Act* (Canada)”.

(6) Subsection 4 (3) of the Act is amended by striking out “the chief provincial firearms officer for Ontario” in the portion before clause (a) and substituting “the chief firearms officer for Ontario”.

#### CHRISTOPHER’S LAW (SEX OFFENDER REGISTRY), 2000

2. (1) The French version of clause (a) of the definition of “sex offence” in subsection 1 (1) of *Christopher’s Law (Sex Offender Registry), 2000* is amended by striking out “au paragraphe 153 (1) (personnes en situation d’autorité)” and substituting “au paragraphe 153 (1) (exploitation sexuelle)”.

(2) The French version of clause 3 (1) (g) of the Act is amended by striking out “pour la dernière fois” and substituting “la dernière fois”.

(3) The French version of clause 14 (e) of the Act is amended by striking out “les demandes de mandats par téléphone ou par un autre moyen de télécommunication et leur délivrance” and substituting “les demandes et la délivrance de mandats par téléphone ou par un autre moyen de télécommunication”.

#### CORONERS ACT

3. (1) Subsection 40 (3) of the *Coroners Act* is amended by striking out “sheriff or” in the portion after clause (b).

(2) Clause 56 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

(c) prescribing the composition of the Oversight Council and of the complaints committee of the Oversight Council;

#### EMERGENCY MANAGEMENT AND CIVIL PROTECTION ACT

4. Section 10 of the *Emergency Management and Civil Protection Act* is amended by adding “Except for plans respecting continuity of operations or services” at the beginning.

#### GOVERNMENT EFFICIENCY ACT, 2002

5. Subsection 56 (3) of Schedule N to the *Government Efficiency Act, 2002* is repealed.

#### LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

6. Clause 8 (2) (e) of the *Legislative Assembly Act* is amended by striking out “Ontario Parole and Earned Release Board” at the end and substituting “Ontario Parole Board”.

(5) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Le contrôleur des armes à feu de l’Ontario, désigné aux termes de la *Loi sur les armes à feu* (Canada),» à «Le chef provincial des préposés aux armes à feu de l’Ontario, désigné aux termes du *Code criminel* (Canada),» au début du paragraphe.

(6) Le paragraphe 4 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le contrôleur des armes à feu de l’Ontario» à «le chef provincial des préposés aux armes à feu de l’Ontario» dans le passage qui précède l’alinéa a).

#### LOI CHRISTOPHER DE 2000 SUR LE REGISTRE DES DÉLINQUANTS SEXUELS

2. (1) La version française de l’alinéa a) de la définition de «infraction sexuelle» au paragraphe 1 (1) de la *Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels* est modifiée par substitution de «au paragraphe 153 (1) (exploitation sexuelle)» à «au paragraphe 153 (1) (personnes en situation d’autorité)».

(2) La version française de l’alinéa 3 (1) g) de la Loi est modifiée par substitution de «la dernière fois» à «pour la dernière fois».

(3) La version française de l’alinéa 14 e) de la Loi est modifiée par substitution de «des demandes et la délivrance de mandats par téléphone ou par un autre moyen de télécommunication» à «les demandes de mandats par téléphone ou par un autre moyen de télécommunication et leur délivrance».

#### LOI SUR LES CORONERS

3. (1) Le paragraphe 40 (3) de la *Loi sur les coroners* est modifié par suppression de «à un shérif ou» dans le passage qui suit l’alinéa b).

(2) L’alinéa 56 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) prescrire la composition du Conseil de surveillance et de son comité des plaintes;

#### LOI SUR LA PROTECTION CIVILE ET LA GESTION DES SITUATIONS D’URGENCE

4. L’article 10 de la *Loi sur la protection civile et la gestion des situations d’urgence* est modifié par insertion de «À l’exclusion des plans de continuité des opérations ou des services,» au début de l’article.

#### LOI DE 2002 SUR L’EFFICIENCE DU GOUVERNEMENT

5. Le paragraphe 56 (3) de l’annexe N de la *Loi de 2002 sur l’efficacité du gouvernement* est abrogé.

#### LOI SUR L’ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

6. L’alinéa 8 (2) e) de la *Loi sur l’Assemblée législative* est modifié par substitution de «Commission ontarienne des libérations conditionnelles» à «Commission ontarienne des libérations conditionnelles et des mises en liberté méritées» à la fin de l’alinéa.

**MANDATORY BLOOD TESTING ACT, 2006**

7. (1) The definition of “analyst” in section 1 of the *Mandatory Blood Testing Act, 2006* is repealed and the following substituted:

“analyst” means a medical laboratory technologist at the Ontario Agency for Health Protection and Promotion’s Public Health Lab – Toronto or at another prescribed laboratory operated by the Ontario Agency for Health Protection and Promotion; (“analyste”)

(2) The French version of clause (a) of the definition of “listed communicable disease” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

- a) le virus de l’immuno-déficience humaine et le syndrome d’immuno-déficience acquis (VIH/SIDA);

(3) Subsection 11 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- a.1) prescribing laboratories for the purpose of the definition of “analyst” in section 1;

**MINISTRY OF CORRECTIONAL SERVICES ACT**

8. (1) The definitions of “provincial director” and “young person” in section 1 of the *Ministry of Correctional Services Act* are repealed.

(2) Clause 10 (1) (a) of the Act is amended by striking out “the *Parole Act* (Canada), the *Penitentiary Act* (Canada)” and substituting “the *Corrections and Conditional Release Act* (Canada)”.

(3) Subsection 10 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Exception**

(2) Despite subsection (1) and any other Act, a person employed in the Ministry in the administration of this Act who is designated by the Deputy Minister or by his or her delegate, (who must be at least at the level of assistant deputy minister) may disclose personal information about an individual in accordance with the regulations.

(4) Clause 11 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- a) a person who is an employee in the Ministry to be a peace officer while performing the person’s duties and functions; or

(5) The heading to Part III of the Act is repealed and the following substituted:

**PART III  
ONTARIO PAROLE BOARD**

(6) Section 31 of the Act is repealed and the following substituted:

**LOI DE 2006 SUR LE DÉPISTAGE OBLIGATOIRE  
PAR TEST SANGUIN**

7. (1) La définition de «analyste» à l’article 1 de la *Loi de 2006 sur le dépistage obligatoire par test sanguin* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«analyste» Technologiste de laboratoire médical du Laboratoire de santé publique de Toronto de l’Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé ou d’un autre laboratoire prescrit qu’exploite l’Agence. («analyste»)

(2) La version française de l’alinéa a) de la définition de «maladie transmissible désignée» à l’article 1 de la *Loi* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- a) le virus de l’immuno-déficience humaine et le syndrome d’immuno-déficience acquis (VIH/SIDA);

(3) Le paragraphe 11 (1) de la *Loi* est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- a.1) prescrire des laboratoires pour l’application de la définition de «analyste» à l’article 1;

**LOI SUR LE MINISTÈRE DES SERVICES  
CORRECTIONNELS**

8. (1) Les définitions de «adolescent» et de «directeur provincial» à l’article 1 de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels* sont abrogées.

(2) L’alinéa 10 (1) a) de la *Loi* est modifié par substitution de «de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (Canada)» à «de la *Loi sur la libération conditionnelle* (Canada), de la *Loi sur les pénitenciers* (Canada)».

(3) Le paragraphe 10 (2) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Exception**

(2) Malgré le paragraphe (1) et malgré toute autre loi, les personnes qui sont employées dans le ministère pour l’application de la présente loi et qui sont désignées par le sous-ministre ou son délégué (lequel doit occuper un poste au moins au niveau de sous-ministre adjoint) peuvent divulguer des renseignements personnels sur des particuliers conformément aux règlements.

(4) L’alinéa 11 (1) a) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) un employé dans le ministère comme agent de la paix dans l’exécution de ses devoirs et de ses fonctions;

(5) Le titre de la partie III de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**PARTIE III  
COMMISSION ONTARIENNE DES LIBÉRATIONS  
CONDITIONNELLES**

(6) L’article 31 de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Meaning of "Board", Part III

## 31. In this Part,

"Board" means the Ontario Parole Board continued by section 32.

**(7) Subsection 32 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

## Ontario Parole Board

(1) The Ontario Parole and Earned Release Board is continued as a board known in English as the Ontario Parole Board and in French as Commission ontarienne des libérations conditionnelles.

**(8) Subsection 34.1 (2) of the Act is repealed.**

**(9) Clause 58 (c) of the Act is repealed.**

**(10) Clause 58 (e) of the Act is repealed and the following substituted:**

(e) of the Ontario Parole Board.

**(11) Clause 60 (1) (c.4) of the Act is repealed.**

**(12) Clauses 60 (1) (j), (j.2) and (k) of the Act are amended by striking out "Ontario Parole and Earned Release Board" wherever it appears and substituting in each case "Ontario Parole Board".**

**(13) Clause 60 (1) (t.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

(t.1) prescribing procedures for carrying out searches in correctional institutions;

**(14) Clause 60 (1) (u) of the Act is repealed and the following substituted:**

(u) prescribing the nature of personal information about individuals that may be disclosed, to whom it may be disclosed and the circumstances in which it may be disclosed;

**(15) Subsections 60 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**

## Forms

(2) The Minister may require that forms approved by the Minister be used for any purpose of this Act.

ONTARIO SOCIETY FOR THE PREVENTION OF  
CRUELTY TO ANIMALS ACT

**9. (1) Subsection 1 (1) of the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* is amended by adding the following definition:**

"business day" means a weekday, excluding a day that is a holiday; ("jour ouvrable")

**(2) Section 11.5 of the Act is amended by adding the following subsection:**

## Sens de «Commission» : partie III

**31.** La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«Commission» La Commission ontarienne des libérations conditionnelles que proroge l'article 32.

**(7) Le paragraphe 32 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

## Commission ontarienne des libérations conditionnelles

(1) Est prorogée la Commission ontarienne des libérations conditionnelles et des mises en liberté méritées en tant que commission sous le nom de Commission ontarienne des libérations conditionnelles en français et de Ontario Parole Board en anglais.

**(8) Le paragraphe 34.1 (2) de la Loi est abrogé.**

**(9) L'alinéa 58 c) de la Loi est abrogé.**

**(10) L'alinéa 58 e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) de la Commission ontarienne des libérations conditionnelles.

**(11) L'alinéa 60 (1) c.4) de la Loi est abrogé.**

**(12) Les alinéas 60 (1) j), j.2) et k) de la Loi sont modifiés par substitution de «Commission ontarienne des libérations conditionnelles» à «Commission ontarienne des libérations conditionnelles et des mises en liberté méritées» partout où figure cette appellation.**

**(13) L'alinéa 60 (1) t.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

t.1) prescrire la procédure à suivre pour effectuer les perquisitions et fouilles dans des établissements correctionnels;

**(14) L'alinéa 60 (1) u) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

u) prescrire la nature des renseignements personnels sur des particuliers qui peuvent être divulgués ainsi que les personnes auxquelles et les circonstances dans lesquelles ils peuvent l'être;

**(15) Les paragraphes 60 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

## Formules

(2) Le ministre peut exiger que des formules approuvées par lui soient employées à une fin quelconque de la présente loi.

LOI SUR LA SOCIÉTÉ DE PROTECTION DES ANIMAUX  
DE L'ONTARIO

**9. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«jour ouvrable» Jour de semaine, à l'exclusion d'un jour férié. («business day»)

**(2) L'article 11.5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

## Telewarrant

(1.1) If an inspector or an agent of the Society believes that it would be impracticable to appear personally before a justice of the peace or provincial judge to apply for a warrant under subsection (1), he or she may, in accordance with the regulations, seek the warrant by telephone or other means of telecommunication, and the justice of the peace or provincial judge may, in accordance with the regulations, issue the warrant by the same means.

(3) Subsection 11.5 (2) of the Act is amended by striking out “Every warrant issued under subsection (1)” in the portion before clause (a) and substituting “Every warrant issued under subsection (1) or (1.1)”.

(4) The French version of subsection 12.1 (2) of the Act is amended by striking out “se défaire” and substituting “se défait”.

(5) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:

## Same

(4) Every notice under subsection (3) respecting the removal of an animal under subsection (1) shall have printed or written on it the provisions of subsections 17 (1) and (2).

(6) Section 20 of the Act is amended by adding “courier” after “registered mail”.

(7) Clause 22 (2) (e) of the Act is repealed and the following substituted:

- (e) governing applications for and the issue of warrants by telephone or other means of telecommunication for the purposes of subsections 11.5 (1.1) and 12 (2), prescribing the forms required to apply for a warrant under those subsections and the forms for the warrants issued under those subsections, prescribing rules for the execution of such warrants and prescribing evidentiary rules with respect to such warrants;

## POLICE SERVICES ACT

10. (1) Subsection 18 (4) of the *Police Services Act* is repealed.

(2) Clause 57 (7) (c.1) of Part V of the Act, as it read on the day before the *Independent Police Review Act, 2007* received Royal Assent, is repealed.

(3) Clause 74 (1) (a) of Part V of the Act, as it read on the day before the *Independent Police Review Act, 2007* received Royal Assent, is repealed and the following substituted:

- (a) engages in conduct that constitutes misconduct in a prescribed code of conduct;

(4) Paragraph 23 of subsection 135 (1) of the Act, as it read on the day before the *Independent Police Re-*

## Télémandat

(1.1) L'inspecteur ou l'agent de la Société qui croit qu'il serait peu commode de se présenter en personne devant un juge de paix ou un juge provincial pour y demander le mandat visé au paragraphe (1) peut, conformément aux règlements, demander le mandat par téléphone ou par un autre moyen de télécommunication, et le juge de paix ou le juge provincial peut, conformément aux règlements, décerner le mandat par le même moyen.

(3) Le paragraphe 11.5 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Le mandat décerné en vertu du paragraphe (1) ou (1.1)» à «Le mandat décerné en vertu du paragraphe (1)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) La version française du paragraphe 12.1 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «se défait» à «se défaire».

(5) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

## Idem

(4) L'avis signifié en application du paragraphe (3) en ce qui concerne le déplacement d'un animal effectué en vertu du paragraphe (1) porte, sous forme imprimée ou manuscrite, les dispositions des paragraphes 17 (1) et (2).

(6) L'article 20 de la Loi est modifié par insertion de «par messenger,» après «courrier recommandé,».

(7) L'alinéa 22 (2) (e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) régir les demandes et la délivrance de mandats par téléphone ou par un autre moyen de télécommunication pour l'application des paragraphes 11.5 (1.1) et 12 (2), prescrire les formules selon lesquelles doivent être rédigées les demandes de mandats exigées en vertu de ces paragraphes et celles selon lesquelles doivent être rédigés les mandats décernés en vertu de ces paragraphes, et prescrire les règles d'exécution de ces mandats et les règles de preuve à l'égard de ceux-ci;

## LOI SUR LES SERVICES POLICIERS

10. (1) Le paragraphe 18 (4) de la *Loi sur les services policiers* est abrogé.

(2) L'alinéa 57 (7) c.1 de la partie V de la Loi, tel qu'il existait la veille du jour où la *Loi de 2007 sur l'examen indépendant de la police* a reçu la sanction royale, est abrogé.

(3) L'alinéa 74 (1) a) de la partie V de la Loi, tel qu'il existait la veille du jour où la *Loi de 2007 sur l'examen indépendant de la police* a reçu la sanction royale, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) se conduit d'une manière qui constitue une in-conduite dans un code de conduite prescrit;

(4) La disposition 23 du paragraphe 135 (1) de la Loi, telle qu'elle existait la veille du jour où la *Loi de*

**view Act, 2007 received Royal Assent, is repealed and the following substituted:**

23. prescribing a code of conduct in which conduct that constitutes misconduct is described for the purposes of section 74;

**PRIVATE SECURITY AND INVESTIGATIVE SERVICES ACT, 2005**

**11. (1) Clauses 15 (3) (a) and (c) of the *Private Security and Investigative Services Act, 2005* are amended by striking out “a hearing” wherever it appears and substituting in each case “an opportunity to be heard”.**

**(2) Subsections 16 (2), (3), (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Content of notice**

(2) The notice referred to in subsection (1) shall state the reasons for the Registrar’s proposed action and shall inform the applicant or licensee that he, she or it is entitled to an opportunity to be heard before the Registrar to show cause why the Registrar should not take the proposed action.

**Request for opportunity to be heard**

(3) Within 21 days after service of a notice under subsection (1), an applicant or licensee may, in writing, request an opportunity to be heard before the Registrar to show cause why the Registrar should not take the proposed action.

**No request for opportunity to be heard**

(4) If an applicant or licensee does not request an opportunity to be heard within the time permitted under subsection (3), the Registrar may take the proposed action.

**Opportunity to be heard**

(5) If an applicant or licensee requests an opportunity to be heard under subsection (3), the Registrar shall give the applicant or licensee an opportunity to appear before the Registrar in person to show cause why the Registrar should not take the proposed action no later than 90 days after the notice referred to in subsection (1) was served or at a later date if the applicant or licensee consents.

**Right to counsel**

(6) An applicant or licensee may be represented by counsel or an agent when appearing before the Registrar under subsection (5).

**(3) Part V of the Act is amended by adding the following section:**

**Arrest without warrant**

**29.1** If a police officer finds a person apparently in contravention of this Act or apparently in contravention of a prescribed provision of the regulations and the person

**2007 sur l’examen indépendant de la police a reçu la sanction royale, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

23. prescrire un code de conduite dans lequel une conduite qui constitue une inconduite est décrite pour l’application de l’article 74;

**LOI DE 2005 SUR LES SERVICES PRIVÉS DE SÉCURITÉ ET D’ENQUÊTE**

**11. (1) Les alinéas 15 (3) a) et c) de la *Loi de 2005 sur les services privés de sécurité et d’enquête* sont modifiés par substitution de «l’occasion d’être entendu» à «la tenue d’une audience» partout où figurent ces mots.**

**(2) Les paragraphes 16 (2), (3), (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Contenu de l’avis**

(2) L’avis visé au paragraphe (1) énonce les motifs de la mesure envisagée par le registrateur et informe l’auteur de la demande ou le titulaire du permis qu’il a droit d’avoir l’occasion d’être entendu devant le registrateur pour exposer les raisons pour lesquelles ce dernier ne devrait pas prendre la mesure envisagée.

**Demande d’occasion d’être entendu**

(3) Dans les 21 jours suivant la signification d’un avis en application du paragraphe (1), l’auteur de la demande ou le titulaire du permis peut demander par écrit que lui soit donnée l’occasion d’être entendu devant le registrateur pour exposer les raisons pour lesquelles ce dernier ne devrait pas prendre la mesure envisagée.

**Aucune demande d’occasion d’être entendu**

(4) Le registrateur peut prendre la mesure envisagée si l’auteur de la demande ou le titulaire du permis ne demande pas que lui soit donnée l’occasion d’être entendu dans le délai prévu au paragraphe (3).

**Occasion d’être entendu**

(5) Si l’auteur de la demande ou le titulaire du permis demande que lui soit donnée l’occasion d’être entendu en vertu du paragraphe (3), le registrateur lui donne l’occasion de comparaître devant lui pour exposer en personne les raisons pour lesquelles il ne devrait pas prendre la mesure envisagée, au plus tard 90 jours après la signification de l’avis visé au paragraphe (1) ou à une date ultérieure si l’auteur de la demande ou le titulaire du permis y consent.

**Droit à un avocat**

(6) L’auteur de la demande ou le titulaire du permis peut se faire représenter par un avocat ou un représentant lorsqu’il comparaît devant le registrateur aux termes du paragraphe (5).

**(3) La partie V de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Arrestation sans mandat**

**29.1** L’agent de police peut arrêter une personne sans mandat s’il constate qu’elle semble contrevenir à la présente loi ou à une disposition prescrite des règlements et

refuses to give his or her name and address or there are reasonable grounds to believe that the name or address given is false, the police officer may arrest the person without warrant.

#### COMMENCEMENT

##### Commencement

**12. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.**

qu'elle refuse de donner ses nom et adresse ou qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le nom ou l'adresse qu'elle donne est faux.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Entrée en vigueur

**12. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 10  
MINISTRY OF CONSUMER SERVICES**

**ARTHUR WISHART ACT (FRANCHISE DISCLOSURE),  
2000**

1. (1) The definition of “minister” in subsection 1 (1) of the *Arthur Wishart Act (Franchise Disclosure), 2000* is repealed.

(2) Subsections 13 (6) and (7) of the Act are repealed.

**BAILIFFS ACT**

2. (1) Clause 13 (1) (b) of the *Bailiffs Act* is repealed and the following substituted:

(b) while licensed under the *Private Security and Investigative Services Act, 2005*.

(2) Subsection 13 (7) of the Act is amended by striking out “*Credit Unions and Caisses Populaires Act*” and substituting “*Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*”.

**COLLECTION AGENCIES ACT**

3. (1) The definition of “registered” in subsection 1 (1) of the *Collection Agencies Act* is repealed and the following substituted:

“registered” means registered under this Act, and “registration” has a corresponding meaning; (“inscrit”, “inscription”)

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“registrant” means a collection agency or a collector that is registered; (“personne inscrite”)

(3) Subsection 3 (2) of the Act is amended by striking out “under the supervision of the Director” at the end.

(4) Subsection 8 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

**Voluntary cancellation**

(7) The Registrar may cancel a registration upon the request in writing of the registrant and this section does not apply to the cancellation.

(5) Subsection 12 (3) of the Act is repealed.

(6) Sections 13 and 14 of the Act are repealed and the following substituted:

**Inspection**

13. (1) The Registrar or any person designated in writing by the Registrar may conduct an inspection and may, as part of the inspection, enter and inspect at any reasonable time the business premises of a registrant, other than any part of the premises used as a dwelling, for the purpose of,

(a) ensuring compliance with this Act and the regulations;

**ANNEXE 10  
MINISTÈRE DES SERVICES  
AUX CONSOMMATEURS**

**LOI ARTHUR WISHART DE 2000  
SUR LA DIVULGATION RELATIVE AUX FRANCHISES**

1. (1) La définition de «ministre» au paragraphe 1 (1) de la *Loi Arthur Wishart de 2000 sur la divulgation relative aux franchises* est abrogée.

(2) Les paragraphes 13 (6) et (7) de la Loi sont abrogés.

**LOI SUR LES HUISSIERS**

2. (1) L’alinéa 13 (1) b) de la *Loi sur les huissiers* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) alors qu’il est titulaire d’un permis délivré en vertu de la *Loi de 2005 sur les services privés de sécurité et d’enquête*.

(2) Le paragraphe 13 (7) de la Loi est modifié par substitution de «*Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*» à «*Loi sur les caisses populaires et les credit unions*».

**LOI SUR LES AGENCES DE RECOUVREMENT**

3. (1) La définition de «inscrit» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les agences de recouvrement* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«inscrit» Inscrit aux termes de la présente loi. Le terme «inscription» a un sens correspondant. («registered», «registration»)

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«personne inscrite» Agence de recouvrement inscrite ou agent de recouvrement inscrit. («registrant»)

(3) Le paragraphe 3 (2) de la Loi est modifié par suppression de «, sous l’autorité du directeur,».

(4) Le paragraphe 8 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Annulation volontaire**

(7) Le registrateur peut annuler une inscription à la demande écrite de la personne inscrite. Le présent article ne s’applique pas à l’annulation.

(5) Le paragraphe 12 (3) de la Loi est abrogé.

(6) Les articles 13 et 14 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Inspection**

13. (1) Le registrateur ou la personne qu’il désigne par écrit peut mener une inspection et peut, dans le cadre de celle-ci et à toute heure raisonnable, pénétrer dans les locaux commerciaux d’une personne inscrite, sauf toute partie qui est utilisée comme logement, et les inspecter pour, selon le cas :

a) s’assurer que la présente loi et les règlements sont observés;

- (b) dealing with a complaint under section 12; or
- (c) ensuring the registrant remains entitled to be registered.

**Powers on inspection**

- (2) While carrying out an inspection, an inspector,
  - (a) is entitled to free access to all money, valuables, documents and records of the person being inspected that are relevant to the inspection;
  - (b) may use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information that is relevant to the inspection and that is in any form; and
  - (c) may, upon giving a receipt for them, remove for examination and may copy anything relevant to the inspection, including any data storage disk or other retrieval device in order to produce information, but shall promptly return the thing to the person being inspected.

**Identification**

(3) An inspector shall produce, on request, evidence of the authority to carry out an inspection.

**No obstruction**

(4) No person shall obstruct an inspector conducting an inspection or withhold from the inspector or conceal, alter or destroy any money, valuables, documents or records that are relevant to the inspection.

**No use of force**

(5) An inspector shall not use force to enter and inspect premises under this section.

**Assistance**

(6) An inspector may, in the course of an inspection, require a person to produce a document or record and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce information that is relevant to the inspection and that is in any form, and the person shall produce the document or record or provide the assistance.

**Admissibility of copies**

(7) A copy of a document or record certified by an inspector to be a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

**(7) Subsections 28 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Limitation**

(4) No proceeding under subsection (1) shall be commenced more than two years after the facts upon which the proceeding is based first came to the knowledge of the Director.

- b) traiter une plainte visée à l'article 12;
- c) vérifier que la personne inscrite a toujours le droit d'être inscrite.

**Pouvoirs de l'inspecteur**

- (2) Dans le cadre d'une inspection, l'inspecteur :
  - a) a le droit d'avoir libre accès à l'argent, aux objets de valeur, aux documents et aux dossiers pertinents de la personne qui fait l'objet de l'inspection;
  - b) peut recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise en vue de produire des renseignements pertinents sous quelque forme que ce soit;
  - c) peut, après avoir donné un récépissé à cet effet, et afin de les examiner et d'en tirer des copies, prendre les choses pertinentes, y compris des disques de stockage des données ou d'autres dispositifs d'extraction des données, en vue de produire des renseignements, mais doit ensuite les rendre promptement à la personne qui fait l'objet de l'inspection.

**Identification**

(3) L'inspecteur produit sur demande une preuve de son autorité.

**Interdiction de faire entrave**

(4) Nul ne doit faire entrave à l'inspecteur qui fait une inspection, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire de l'argent, des objets de valeur, des documents ou des dossiers pertinents.

**Interdiction de recourir à la force**

(5) L'inspecteur ne doit pas recourir à la force pour pénétrer dans des locaux et les inspecter en vertu du présent article.

**Aide**

(6) L'inspecteur peut, dans le cadre d'une inspection, exiger d'une personne qu'elle produise un document ou un dossier et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour produire des renseignements pertinents sous quelque forme que ce soit. La personne doit obtempérer.

**Admissibilité des copies**

(7) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

**(7) Les paragraphes 28 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Prescription**

(4) L'action aux termes du paragraphe (1) se prescrit par deux ans à compter de la date à laquelle la cause d'action a été portée à la connaissance du directeur.

## CONSUMER REPORTING ACT

4. (1) Subsection 2 (2) of the *Consumer Reporting Act* is amended by striking out “under the supervision of the Director” at the end.

(2) Subsection 6 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

## Voluntary cancellation

(7) The Registrar may cancel a registration upon the request in writing of the registrant and this section does not apply to the cancellation.

(3) Clause 25 (m) of the Act is repealed.

## DISCRIMINATORY BUSINESS PRACTICES ACT

5. The definition of “Director” in section 1 of the *Discriminatory Business Practices Act* is repealed and the following substituted:

“Director” means the person designated as the Director under the *Ministry of Consumer and Business Services Act*; (“directeur”)

## ELECTRICITY ACT, 1998

6. Subsection 113 (3) of the *Electricity Act, 1998* is amended by striking out “as amended from time to time, and whether the amendment was made before or after the regulation was adopted” at the end and substituting “as amended from time to time, whether before or after the regulation is made”.

## FILM CLASSIFICATION ACT, 2005

7. Subsection 3 (2) of the *Film Classification Act, 2005* is amended by striking out “under the supervision of the director” at the end.

## FUNERAL, BURIAL AND CREMATION SERVICES ACT, 2002

8. (1) Subsection 3 (3) of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* is amended by striking out “under the supervision of the director”.

(2) Subclauses 14 (1) (e) (i) and (ii) of the Act, as they will read on the day subsection 13 (1) of Schedule D to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force, are amended by striking out “within the meaning of the *Interpretation Act*” wherever that expression appears and substituting in each case “within the meaning of section 87 of the *Legislation Act, 2006*”.

(3) Clause 70 (2) (c) of the Act, as it will read on the day subsection 48 (1) of Schedule D to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force, is amended by striking out “subsection (9)” and substituting “subsection (10)”.

## LOI SUR LES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE CONSOMMATEUR

4. (1) Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur les renseignements concernant le consommateur* est modifié par suppression de « , sous la supervision du directeur » à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 6 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Annulation volontaire

(7) Le registrateur peut annuler une inscription à la demande écrite de l’inscrit. Le présent article ne s’applique pas à l’annulation.

(3) L’alinéa 25 m) de la Loi est abrogé.

## LOI SUR LES PRATIQUES DE COMMERCE DISCRIMINATOIRES

5. La définition de « directeur » à l’article 1 de la *Loi sur les pratiques de commerce discriminatoires* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« directeur » La personne désignée comme directeur en application de la *Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises*. (« Directeur »)

## LOI DE 1998 SUR L’ÉLECTRICITÉ

6. Le paragraphe 113 (3) de la *Loi de 1998 sur l’électricité* est modifié par substitution de « que celles-ci soient apportées avant ou après la prise du règlement » à « que celles-ci aient été adoptées avant ou après le règlement ».

## LOI DE 2005 SUR LE CLASSEMENT DES FILMS

7. Le paragraphe 3 (2) de la *Loi de 2005 sur le classement des films* est modifié par suppression de « , sous la supervision du directeur »,.

## LOI DE 2002 SUR LES SERVICES FUNÉRAIRES ET LES SERVICES D’ENTERREMENT ET DE CRÉMATION

8. (1) Le paragraphe 3 (3) de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d’enterrement et de crémation* est modifié par suppression de « , sous la supervision du directeur »,.

(2) Les sous-alinéas 14 (1) e) (i) et (ii) de la Loi, tels qu’ils existeront le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 13 (1) de l’annexe D de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur*, sont modifiés par substitution de « au sens de l’article 87 de la *Loi de 2006 sur la législation* » à « au sens de la *Loi d’interprétation* » partout où figure cette expression.

(3) L’alinéa 70 (2) c) de la Loi, tel qu’il existera le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 48 (1) de l’annexe D de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur*, est modifié par substitution de « paragraphe (10) » à « paragraphe (9) ».

**(4) Section 112 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Residual authority to act**

(4.1) Despite any delegation under this section to the board of an administrative authority designated under the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996* and without having to revoke the delegation, the Minister continues to have authority to make regulations in respect of the matter that is the subject of the delegation.

**MINISTRY OF CONSUMER AND  
BUSINESS SERVICES ACT**

**9. Section 15 of the *Ministry of Consumer and Business Services Act* is repealed.**

**MOTOR VEHICLE DEALERS ACT, 2002**

**10. (1) Subsection 3 (3) of the *Motor Vehicle Dealers Act, 2002* is amended by striking out “under the supervision of the director”.**

**(2) Section 43 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Residual authority to act**

(4.1) Despite any delegation under this section to the board of the administrative authority and without having to revoke the delegation, the Minister continues to have authority to make regulations in respect of the matter that is the subject of the delegation.

**ONTARIO NEW HOME WARRANTIES PLAN ACT**

**11. Subsection 9 (7) of the *Ontario New Home Warranties Plan Act* is repealed and the following substituted:**

**Voluntary cancellation**

(7) The Registrar may cancel a registration upon the request in writing of the registrant and this section does not apply to the cancellation.

**PAYDAY LOANS ACT, 2008**

**12. Subsection 5 (2) of the *Payday Loans Act, 2008* is amended by striking out “under the supervision of the Director” at the end.**

**REAL ESTATE AND BUSINESS BROKERS ACT, 2002**

**13. (1) Subsection 3 (3) of the *Real Estate and Business Brokers Act, 2002* is amended by striking out “under the supervision of the director”.**

**(2) Section 50 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Residual authority to act**

(4.1) Despite any delegation under this section to the board of the administrative authority and without having to revoke the delegation, the Minister continues to have

**(4) L'article 112 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Pouvoir résiduel d'agir**

(4.1) Malgré toute délégation qu'il fait en vertu du présent article au conseil d'administration d'un organisme d'application désigné en application de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs* et sans avoir à révoquer la délégation, le ministre conserve le pouvoir de prendre des règlements à l'égard de la question qui fait l'objet de la délégation.

**LOI SUR LE MINISTÈRE DES SERVICES  
AUX CONSOMMATEURS ET AUX ENTREPRISES**

**9. L'article 15 de la *Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises* est abrogé.**

**LOI DE 2002 SUR LE COMMERCE  
DES VÉHICULES AUTOMOBILES**

**10. (1) Le paragraphe 3 (3) de la *Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles* est modifié par suppression de « , sous la supervision du directeur, ».**

**(2) L'article 43 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Pouvoir résiduel d'agir**

(4.1) Malgré toute délégation qu'il fait au conseil d'administration de l'organisme d'application en vertu du présent article et sans avoir à révoquer la délégation, le ministre conserve le pouvoir de prendre des règlements à l'égard de la question qui fait l'objet de la délégation.

**LOI SUR LE RÉGIME DE GARANTIES  
DES LOGEMENTS NEUFS DE L'ONTARIO**

**11. Le paragraphe 9 (7) de la *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Annulation volontaire**

(7) Le registrateur peut annuler une inscription à la demande écrite de la personne inscrite. Le présent article ne s'applique pas à l'annulation.

**LOI DE 2008 CONCERNANT LES PRÊTS SUR SALAIRE**

**12. Le paragraphe 5 (2) de la *Loi de 2008 concernant les prêts sur salaire* est modifié par suppression de « , sous la supervision du directeur, ».**

**LOI DE 2002 SUR LE COURTAGE COMMERCIAL  
ET IMMOBILIER**

**13. (1) Le paragraphe 3 (3) de la *Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier* est modifié par suppression de « , sous la supervision du directeur, ».**

**(2) L'article 50 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Pouvoir résiduel d'agir**

(4.1) Malgré toute délégation qu'il fait au conseil d'administration de l'organisme d'application en vertu du présent article et sans avoir à révoquer la délégation, le

authority to make regulations in respect of the matter that is the subject of the delegation.

#### TECHNICAL STANDARDS AND SAFETY ACT, 2000

14. Subsection 36 (2) of the *Technical Standards and Safety Act, 2000* is amended by striking out “as amended from time to time, and whether the amendment was made before or after the regulation was adopted” at the end and substituting “as amended from time to time, whether before or after the regulation is made”.

#### TRAVEL INDUSTRY ACT, 2002

15. (1) Subsection 3 (3) of the *Travel Industry Act, 2002* is amended by striking out “under the supervision of the director”.

(2) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsection:

##### Residual authority to act

(4.1) Despite any delegation under this section to the board of the administrative authority and without having to revoke the delegation, the Minister continues to have authority to make regulations in respect of the matter that is the subject of the delegation.

#### COMMENCEMENT

##### Commencement

16. (1) Subject to subsections (2) to (7), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(2) Subsection 8 (1) comes into force on the later of the day section 3 of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(3) Subsection 8 (2) comes into force on the later of the day subsection 13 (1) of Schedule D to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(4) Subsection 8 (3) comes into force on the later of the day subsection 48 (1) of Schedule D to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(5) Subsection 8 (4) comes into force on the later of the day section 112 of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

ministre conserve le pouvoir de prendre des règlements à l'égard de la question qui fait l'objet de la délégation.

#### LOI DE 2000 SUR LES NORMES TECHNIQUES ET LA SÉCURITÉ

14. Le paragraphe 36 (2) de la *Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité* est modifié par substitution de «que celles-ci soient apportées avant ou après la prise du règlement» à «que celles-ci aient été adoptées avant ou après le règlement».

#### LOI DE 2002 SUR LE SECTEUR DU VOYAGE

15. (1) Le paragraphe 3 (3) de la *Loi de 2002 sur le secteur du voyage* est modifié par suppression de «, sous la supervision du directeur,».

(2) L'article 42 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

##### Pouvoir résiduel d'agir

(4.1) Malgré toute délégation qu'il fait au conseil d'administration de l'organisme d'application en vertu du présent article et sans avoir à révoquer la délégation, le ministre conserve le pouvoir de prendre des règlements à l'égard de la question qui fait l'objet de la délégation.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Entrée en vigueur

16. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(2) Le paragraphe 8 (1) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 3 de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation* et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(3) Le paragraphe 8 (2) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 13 (1) de l'annexe D de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur* et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(4) Le paragraphe 8 (3) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 48 (1) de l'annexe D de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur* et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(5) Le paragraphe 8 (4) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 112 de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation* et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(6) Subsection 10 (1) comes into force on the later of the day section 3 of Schedule B (*Motor Vehicle Dealers Act, 2002*) to the *Consumer Protection Statute Law Amendment Act, 2002* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(7) Subsection 10 (2) comes into force on the later of the day section 43 of Schedule B (*Motor Vehicle Dealers Act, 2002*) to the *Consumer Protection Statute Law Amendment Act, 2002* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(6) Le paragraphe 10 (1) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 3 de l'annexe B (*Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles*) de la *Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne la protection du consommateur* et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(7) Le paragraphe 10 (2) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 43 de l'annexe B (*Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles*) de la *Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne la protection du consommateur* et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 11  
MINISTRY OF CULTURE**

**ARTS COUNCIL ACT**

1. Section 12 of the *Arts Council Act* is repealed.

**CENTENNIAL CENTRE OF SCIENCE AND  
TECHNOLOGY ACT**

2. (1) Subsection 2 (2) of the *Centennial Centre of Science and Technology Act* is repealed.

(2) Subsection 7 (6) of the Act is repealed.

(3) Section 10 of the Act is repealed.

**CONVEYANCING AND LAW OF PROPERTY ACT**

3. Subsection 61 (4) of the *Conveyancing and Law of Property Act* is amended by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

(c) entered into under clause 10 (1) (c) or section 37 of the *Ontario Heritage Act*.

**LAND TITLES ACT**

4. Subsection 119 (12) of the *Land Titles Act* is amended by striking out “*Conservation Land Act*” in the portion before paragraph 1 and substituting “*Conservation Land Act* or under clause 10 (1) (c) or section 37 of the *Ontario Heritage Act*”.

**McMICHAEL CANADIAN ART COLLECTION ACT**

5. Section 15 of the *McMichael Canadian Art Collection Act* is repealed.

**ONTARIO HERITAGE ACT**

6. (1) Section 10 of the *Ontario Heritage Act* is repealed and the following substituted:

**Further powers of Trust**

10. (1) The Trust may, in accordance with the policies and priorities determined by the Minister for the conservation, protection and preservation of the heritage of Ontario,

(a) receive and acquire by purchase, donation, lease, public subscription, grant, bequest or otherwise, property of historical, architectural, archaeological, recreational, aesthetic, natural and scenic interest for the use, enjoyment and benefit of the people of Ontario;

(b) hold, preserve, maintain, reconstruct, restore, manage and lease for a term of five years or less property described in clause (a) for the purposes described in that clause;

**ANNEXE 11  
MINISTÈRE DE LA CULTURE**

**LOI SUR LE CONSEIL DES ARTS**

1. L'article 12 de la *Loi sur le Conseil des arts* est abrogé.

**LOI SUR LE CENTRE CENTENNIAL DES SCIENCES  
ET DE LA TECHNOLOGIE**

2. (1) Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur le Centre Centennial des sciences et de la technologie* est abrogé.

(2) Le paragraphe 7 (6) de la Loi est abrogé.

(3) L'article 10 de la Loi est abrogé.

**LOI SUR LES ACTES TRANSLATIFS DE PROPRIÉTÉ  
ET LE DROIT DES BIENS**

3. Le paragraphe 61 (4) de la *Loi sur les actes translatifs de propriété et le droit des biens* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

c) aux engagements conclus ou aux servitudes constituées en vertu de l'alinéa 10 (1) c) ou de l'article 37 de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*.

**LOI SUR L'ENREGISTREMENT  
DES DROITS IMMOBILIERS**

4. Le paragraphe 119 (12) de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* est modifié par substitution de «en vertu de la *Loi sur les terres protégées* ou en vertu de l'alinéa 10 (1) c) ou de l'article 37 de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*» à «en vertu de la *Loi sur les terres protégées*» dans le passage qui précède la disposition 1.

**LOI SUR LA COLLECTION McMICHAEL  
D'ART CANADIEN**

5. L'article 15 de la *Loi sur la Collection McMichael d'art canadien* est abrogé.

**LOI SUR LE PATRIMOINE DE L'ONTARIO**

6. (1) L'article 10 de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pouvoirs supplémentaires de la Fiducie**

10. (1) La Fiducie peut, conformément aux politiques et aux priorités établies par le ministre en matière de conservation, de protection et de préservation du patrimoine de l'Ontario :

a) recevoir et acquérir, notamment par achat, don, bail, souscription publique, concession ou legs, pour l'usage, l'agrément et l'avantage de la population de l'Ontario, des biens à caractère historique, architectural, archéologique, récréatif, esthétique, naturel et panoramique;

b) détenir, préserver, entretenir, reconstruire, restaurer, gérer et louer pour une durée d'au plus cinq ans des biens visés à l'alinéa a) aux fins mentionnées à cet alinéa;

- (c) enter into agreements, covenants and easements with owners of real property or interests in real property for the conservation, protection and preservation of the heritage of Ontario;
  - (d) borrow money for the purpose of carrying out the objects of the Trust where a guarantee is provided under section 18;
  - (e) conduct and arrange exhibits or other cultural or recreational activities to inform and stimulate the interest of the public in historical, architectural and archaeological matters;
  - (f) enter into agreements with prospective donors, subject to any conditions governing the use of property;
  - (g) enter into agreements with persons respecting any matter within the objects of the Trust, and provide financial assistance by way of grant or loan to persons who are parties to such agreements for the purpose of,
    - (i) providing educational, research and communications programs,
    - (ii) maintaining, restoring and renovating property, and
    - (iii) providing for the management, custody and security of property;
  - (h) invest its funds, and sections 26 to 30 of the *Trustee Act* apply, with necessary modifications, to the investment of those funds;
  - (i) engage the services of experts and other persons;
  - (j) undertake programs of research and documentation of matters relating to the heritage of Ontario and cause information to be compiled and studies to be undertaken;
  - (k) with the consent of the owner of property, place markers, signs, cairns or other interpretive facilities in or on the property for the interest and guidance of the public;
  - (l) provide assistance, advisory services and training programs to individuals, institutions, agencies and organizations in Ontario having similar aims and objectives as the Trust.
- c) conclure des ententes et des engagements avec les propriétaires de biens immeubles ou les titulaires des droits qui s'y rattachent, et constituer des servitudes avec eux, en vue de la conservation, de la protection et de la préservation du patrimoine de l'Ontario;
  - d) emprunter des sommes d'argent pour réaliser les objets de la Fiducie si une garantie est fournie en vertu de l'article 18;
  - e) mener et organiser des manifestations culturelles ou récréatives, notamment des expositions, afin d'informer le public sur des questions d'ordre historique, architectural et archéologique, et de susciter son intérêt à cet égard;
  - f) conclure des ententes avec des donateurs éventuels, sous réserve des conditions qui régissent l'utilisation des biens;
  - g) conclure des ententes avec des personnes sur des questions liées aux objets de la Fiducie, et leur accorder une aide financière dans le cadre de ces ententes, sous forme de subvention ou de prêt, aux fins suivantes :
    - (i) l'offre de programmes d'éducation, de recherche et de communication,
    - (ii) l'entretien, la restauration et la rénovation des biens,
    - (iii) la gestion, la garde et la sécurité des biens;
  - h) placer ses fonds, auquel cas les articles 26 à 30 de la *Loi sur les fiduciaires* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au placement de ces fonds;
  - i) retenir les services d'experts et d'autres personnes;
  - j) entreprendre des programmes de recherche et de documentation relativement aux questions qui concernent le patrimoine de l'Ontario et faire compiler des renseignements et entreprendre des études;
  - k) avec le consentement du propriétaire, placer des marques, des enseignes, des cairns ou d'autres moyens d'interprétation dans ou sur un bien pour renseigner et guider le public;
  - l) offrir de l'aide, des services consultatifs et des programmes de formation aux particuliers, aux établissements, aux organismes et aux organisations de l'Ontario qui poursuivent des objectifs semblables à ceux de la Fiducie.

#### Minister's approval for sale of Trust property

(2) The Trust may, in accordance with the policies and priorities determined by the Minister for the conservation, protection and preservation of the heritage of Ontario, and with the approval of the Minister, dispose of property by sale, by lease for a term of more than five years or by any other manner and execute any deeds or other instruments as may be required to effect the disposal, subject to the terms of any trust in connection with the property.

#### Approbation du ministre pour la vente de biens de la Fiducie

(2) La Fiducie peut, conformément aux politiques et aux priorités établies par le ministre en matière de conservation, de protection et de préservation du patrimoine de l'Ontario et avec son approbation, disposer de biens, notamment par vente ou bail d'une durée de plus de cinq ans, et passer les actes scellés ou autres nécessaires à cette fin, sous réserve des conditions de toute fiducie établie à l'égard de ces biens.

**Minister's right to exercise Trust's powers**

(3) Despite subsections (1) and (2), the Minister may exercise any of the powers of the Trust referred to in subsections (1) and (2) if, in the Minister's opinion, it is necessary in order to ensure the carrying out of the intent and purpose of this Act.

(2) Subsection 13 (3) of the Act is amended by striking out "clause 10 (1) (i)" and substituting "clause 10 (1) (h)".

(3) Section 15 of the Act is amended by striking out "clause 10 (1) (g)" and substituting "clause 10 (1) (b) and subsection 10 (2)".

(4) Subsection 29 (5) of the Act is amended by striking out "in a newspaper having general circulation in the municipality".

(5) Subsection 29 (15) of the Act is repealed and the following substituted:

**Withdrawal of objection**

(15) A person who has served a notice of objection under subsection (5) may withdraw the objection at any time before the conclusion of a hearing into the matter by serving a notice of withdrawal on the clerk of the municipality and on the Review Board.

**No hearing**

(15.1) If the Review Board has received notices of withdrawal for all the notices of objection that were served under subsection (5), the Review Board shall not hold a hearing into the matter or, if a hearing into the matter is in progress, shall discontinue the hearing and the council shall act in accordance with subsection (6) as if no notice of objection had been served.

(6) Subsection 30.1 (8) of the Act is amended by striking out "subsection (5)" and substituting "subsection (6)" and by striking out "subsections 29 (7) to (15)" and substituting "subsections 29 (7) to (15.1)".

(7) Subsection 31 (6) of the Act is amended by striking out "Subsections 29 (6) to (15)" at the beginning and substituting "Subsections 29 (6) to (15.1)".

(8) Subsection 32 (22) of the Act is repealed and the following substituted:

**No hearing**

(22) If the Review Board has received notices of withdrawal for all the notices of objection that were served under subsection (14), the Review Board shall not hold a hearing into the matter or, if a hearing into the matter is in progress, shall discontinue the hearing and the council shall act in accordance with subsection (16) as if no notice of objection had been served.

(9) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Application**

(1.1) An application made under subsection (1) shall

**Droit du ministre d'exercer les pouvoirs de la Fiducie**

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), le ministre peut exercer les pouvoirs de la Fiducie visés à ces paragraphes, s'il est d'avis que cette mesure s'impose pour réaliser l'objet de la présente loi.

(2) Le paragraphe 13 (3) de la Loi est modifié par substitution de «l'alinéa 10 (1) h)» à «l'alinéa 10 (1) i)» à la fin du paragraphe.

(3) L'article 15 de la Loi est modifié par substitution de «de l'alinéa 10 (1) b) et du paragraphe 10 (2)» à «de l'alinéa 10 (1) g)».

(4) Le paragraphe 29 (5) de la Loi est modifié par suppression de «dans un journal généralement lu dans la municipalité».

(5) Le paragraphe 29 (15) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Retrait de l'opposition**

(15) Quiconque a signifié un avis d'opposition conformément au paragraphe (5) peut retirer son opposition à n'importe quel moment avant la fin d'une audience tenue sur la question en signifiant un avis de retrait au secrétaire de la municipalité et à la Commission de révision.

**Absence d'audience**

(15.1) Si elle a reçu des avis de retrait pour tous les avis d'opposition signifiés conformément au paragraphe (5), la Commission de révision ne doit pas tenir d'audience sur la question ou, si une audience est en cours, elle y met fin et le conseil agit conformément au paragraphe (6) comme si aucun avis d'opposition n'avait été signifié.

(6) Le paragraphe 30.1 (8) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (6)» à «paragraphe (5)» et de «paragraphe 29 (7) à (15.1)» à «paragraphe 29 (7) à (15)».

(7) Le paragraphe 31 (6) de la Loi est modifié par substitution de «Les paragraphes 29 (6) à (15.1)» à «Les paragraphes 29 (6) à (15)» au début du paragraphe.

(8) Le paragraphe 32 (22) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Absence d'audience**

(22) Si elle a reçu des avis de retrait pour tous les avis d'opposition signifiés en vertu du paragraphe (14), la Commission de révision ne doit pas tenir d'audience sur la question ou, si une audience est en cours, elle y met fin et le conseil agit conformément au paragraphe (16) comme si aucun avis d'opposition n'avait été signifié.

(9) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Demande**

(1.1) La demande présentée en application du para-

be accompanied by any plans and set out any information the council may require.

#### Notice of receipt

(1.2) The council, on receipt of an application under subsection (1) together with any information it may require under subsection (1.1), shall serve a notice of receipt on the applicant.

**(10) Subsection 34 (2) of the Act is amended by striking out “receipt of an application under subsection (1)” in the portion before clause (a) and substituting “the notice of receipt is served on the applicant under subsection (1.2)”.**

**(11) Subsection 34.6 (18) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### No hearing

(18) If the Review Board has received notices of withdrawal for all the notices of objection that were served under subsection (4), the Review Board shall not hold a hearing into the matter or, if a hearing into the matter is in progress, shall discontinue the hearing and the council shall act in accordance with subsection (5) as if no notice of objection had been served.

**(12) Subsection 34.9 (6) of the Act is amended by adding “and (13)” after “32 (5) to (10)”.**

**(13) Section 35.2 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Service of order

(5) The Minister may serve a stop order issued under this section on the owner of the property in question or any person in apparent possession of the property by any method of service described in subsection 67 (1) and by posting the order in a conspicuous place on the property to which it applies.

#### Service deemed effective

(6) Service under subsection (5) is effective from the earlier of the date of posting or the effective date of service described in subsections 67 (2) to (4).

**(14) Section 39 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Non-application of s. 106 of *Municipal Act, 2001*

(3) Section 106 of the *Municipal Act, 2001* does not apply to a grant or loan made under subsection (1).

**(15) Subparagraphs 3 i and ii of subsection 48 (1) of the Act are repealed and the following substituted:**

- i. Dive within 500 metres of the site or within any other distance of the site as may be prescribed by regulation.
- ii. Operate within 500 metres of the site or within any other distance of the site as may be prescribed by regulation any type of sub-

phe (1) est accompagnée des plans et comporte un exposé des renseignements que le conseil peut exiger.

#### Avis de réception

(1.2) Sur réception de la demande visée au paragraphe (1) et des renseignements que le conseil peut exiger en vertu du paragraphe (1.1), le conseil signifie un avis de réception à l'auteur de la demande.

**(10) Le paragraphe 34 (2) de la Loi est modifié par substitution de «la signification de l'avis de réception à l'auteur de la demande en application du paragraphe (1.2)» à «la réception de la demande visée au paragraphe (1)» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(11) Le paragraphe 34.6 (18) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Absence d'audience

(18) Si elle a reçu des avis de retrait pour tous les avis d'opposition signifiés en vertu du paragraphe (4), la Commission de révision ne doit pas tenir d'audience sur la question ou, si une audience est en cours, elle y met fin et le conseil agit conformément au paragraphe (5) comme si aucun avis d'opposition n'avait été signifié.

**(12) Le paragraphe 34.9 (6) de la Loi est modifié par adjonction de «et (13)» après «32 (5) à (10)».**

**(13) L'article 35.2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Signification de l'arrêt

(5) Le ministre peut signifier l'arrêt de suspension pris en vertu du présent article au propriétaire du bien en question ou à quiconque en a la possession apparente en employant un mode de signification mentionné au paragraphe 67 (1) et en affichant l'arrêt dans un endroit bien en vue sur le bien auquel il s'applique.

#### Signification réputée valide

(6) La signification faite conformément au paragraphe (5) est valide à la date de l'affichage ou, si elle est antérieure, à la date effective de signification visée aux paragraphes 67 (2) à (4).

**(14) L'article 39 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Non-application de l'art. 106 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*

(3) L'article 106 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ne s'applique pas aux subventions ou prêts octroyés en vertu du paragraphe (1).

**(15) Les sous-dispositions 3 i et ii du paragraphe 48 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

- i. Plonger dans un rayon de 500 mètres, ou toute autre distance prescrite par règlement, du site.
- ii. Faire fonctionner, dans un rayon de 500 mètres, ou toute autre distance prescrite par règlement, du site, un type quelconque de véhi-

mersible vehicle, including a remotely operated vehicle, autonomous underwater vehicle or submarine.

- iii. Operate within 500 metres of the site or within any other distance of the site as may be prescribed by regulation any type of equipment, machine, device or thing capable of being used to conduct a survey, whether towed or not, including a side scan sonar or a camera.

**(16) Section 48 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

- (3) A licence is not required under subsection (1) if,

- (a) a licensee under this Part,

- (i) has already completed archaeological fieldwork, within the meaning of the regulations, on the site, and

- (ii) has provided a report to the Minister under subsection 65 (1) stating that the site has no further cultural heritage value or interest; and

- (b) the report referred to in subclause (a) (ii) has been filed in the register referred to in section 65.1.

**(17) Subsection 52 (14) of the Act is repealed and the following substituted:**

Withdrawal of objection

(14) A person who has served a notice of objection under subsection (4) may withdraw the objection at any time before the conclusion of a hearing into the matter by serving a notice of withdrawal on the clerk of the municipality and on the Review Board.

No hearing

(15) If the Review Board has received notices of withdrawal for all the notices of objection that were served under subsection (4), the Review Board shall not hold a hearing into the matter or, if a hearing into the matter is in progress, shall discontinue the hearing and the council shall act in accordance with subsection (5) as if no notice of objection had been served.

**(18) Section 62 of the Act is amended by adding the following subsections:**

Service of order

(3) The Minister may serve a stop order issued under this section on the person affected by the stop order by any method of service described in subsection 67 (1) and by posting the order in a conspicuous place on the property to which it applies.

Service deemed effective

(4) Service under subsection (3) is effective from the earlier of the date of posting or the effective date of ser-

cule submersible, notamment un engin télécommandé, un engin sous-marin autonome ou un sous-marin.

- iii. Faire fonctionner, dans un rayon de 500 mètres, ou toute autre distance prescrite par règlement, du site, un type quelconque de matériel, de machine, d'appareil ou d'objet, remorqué ou non, pouvant servir à effectuer de la prospection, notamment un sonar latéral ou un appareil photo ou une caméra.

**(16) L'article 48 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(3) La licence exigée par le paragraphe (1) n'est pas nécessaire si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le titulaire de la licence délivrée en vertu de la présente partie :

- (i) d'une part, a déjà terminé sur le site des travaux archéologiques sur le terrain, au sens des règlements,

- (ii) d'autre part, a présenté au ministre, en application du paragraphe 65 (1), un rapport indiquant que le site n'a plus de valeur ou de caractère sur le plan du patrimoine culturel;

- b) le rapport mentionné au sous-alinéa a) (ii) a été déposé au registre prévu à l'article 65.1.

**(17) Le paragraphe 52 (14) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Retrait de l'opposition

(14) Quiconque a signifié un avis d'opposition en vertu du paragraphe (4) peut retirer son opposition à n'importe quel moment avant la fin d'une audience tenue sur la question en signifiant un avis de retrait au secrétaire de la municipalité et à la Commission de révision.

Absence d'audience

(15) Si elle a reçu des avis de retrait pour tous les avis d'opposition signifiés en vertu du paragraphe (4), la Commission de révision ne doit pas tenir d'audience sur la question ou, si une audience est en cours, elle y met fin et le conseil agit conformément au paragraphe (5) comme si aucun avis d'opposition n'avait été signifié.

**(18) L'article 62 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

Signification de l'arrêté

(3) Le ministre peut signifier l'arrêté de suspension pris en vertu du présent article à la personne visée en employant un mode de signification mentionné au paragraphe 67 (1) et en affichant l'arrêté dans un endroit bien en vue sur le bien auquel il s'applique.

Signification réputée valide

(4) La signification faite conformément au paragraphe (3) est valide à la date de l'affichage ou, si elle est anté-

vice described in subsections 67 (2) to (4).

**(19) Subsection 65.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Inspection**

(3) The register shall be available for inspection by any person at a location, in a format and at the times determined by the Minister.

**(20) Section 67 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Service**

67. (1) Any document required to be given, delivered or served under this Act or the regulations is sufficiently given, delivered or served if it is served,

- (a) by personal service;
- (b) by mail to the last known address of the person to whom delivery or service is required to be made;
- (c) by commercial courier to the last known address of the person to whom delivery or service is required to be made; or
- (d) by a method prescribed by regulation.

**Same**

(2) Personal service of a document is effective on the day it is given when it is left with the individual.

**Same**

(3) Subject to subsection (5), service or delivery of a document by mail is effective five days after the day the document is mailed.

**Same**

(4) Subject to subsection (5), service or delivery of a document by commercial courier is effective two days after the day the commercial courier received it.

**Same**

(5) Subsections (3) and (4) do not apply if the person establishes that the service was not effective at the time specified in those subsections because of an absence, accident, illness or other cause beyond the person's control.

**(21) Subsections 68.1 (1) and (2) of the Act are repealed.**

**(22) Subsection 69 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Property altered in contravention of the Act**

- (5) Subsection (5.1) applies if,
  - (a) property designated under Part IV is altered in contravention of section 33 or 34.5; or
  - (b) property located in a heritage conservation district designated under Part V is altered in contravention of section 42.

rieure, à la date effective de signification visée aux paragraphes 67 (2) à (4).

**(19) Le paragraphe 65.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Consultation**

(3) Le registre est mis à la disposition du public à l'endroit, sous la forme et aux moments fixés par le ministre.

**(20) L'article 67 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Signification**

67. (1) Les documents dont la présente loi ou les règlements exigent la remise, la délivrance ou la signification sont suffisamment remis, délivrés ou signifiés s'ils sont signifiés selon l'un ou l'autre des modes suivants :

- a) à personne;
- b) par courrier, à la dernière adresse connue du destinataire;
- c) par messagerie commerciale à la dernière adresse connue du destinataire;
- d) par un mode prescrit par règlement.

**Idem**

(2) La signification à personne d'un document est valide le jour de la remise au particulier.

**Idem**

(3) Sous réserve du paragraphe (5), la signification ou la délivrance d'un document envoyé par courrier est valide cinq jours après celui de sa mise à la poste.

**Idem**

(4) Sous réserve du paragraphe (5), la signification ou la délivrance d'un document envoyé par messagerie commerciale est valide deux jours après celui où le service de messagerie commerciale l'a reçu.

**Idem**

(5) Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas si le destinataire établit que la signification n'était pas valide au moment précisé dans ces paragraphes pour cause d'absence, d'accident, de maladie ou pour une autre cause indépendante de sa volonté.

**(21) Les paragraphes 68.1 (1) et (2) de la Loi sont abrogés.**

**(22) Le paragraphe 69 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Bien transformé en contravention à la Loi**

(5) Le paragraphe (5.1) s'applique dans les cas suivants :

- a) un bien désigné aux termes de la partie IV est transformé en contravention à l'article 33 ou 34.5;
- b) un bien situé dans un district de conservation du patrimoine désigné aux termes de la partie V est transformé en contravention à l'article 42.

**Recovery of restoration costs**

(5.1) In addition to any other penalty imposed under this Act, the council of the municipality or the Minister, as the case may be, may restore the property described in subsection (5) as nearly as possible to its previous condition, if it is practicable to do so, and may recover the cost of the restoration from the owner of the property.

**Exception**

(5.2) Despite subsection (5.1), the council of the municipality or the Minister shall not restore the property if,

- (a) in the opinion of the council or the Minister, the property is in an unsafe condition or incapable of repair; or
- (b) the alteration was carried out for reasons of public health or safety or for the preservation of the property.

**(23) Subsection 70 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (b) prescribing additional rules and methods of service for the purposes of section 67;

**(24) Clause 70 (1) (m) of the Act is amended by striking out “subparagraphs 3 i and ii” and substituting “subparagraphs 3 i, ii and iii”.**

**(25) Clause 70 (1) (n) of the Act is repealed.**

**PUBLIC LIBRARIES ACT**

**7. (1) The definition of “board” in section 1 of the *Public Libraries Act* is amended by striking out “and in Part II means an Ontario library service board”.**

**(2) Subsection 16 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Meetings**

(1) A board shall hold regular meetings once a month for at least 10 months each year and at such other times as it considers necessary.

**(3) Clause 20 (f) of the Act is amended by adding “or provide any other information” after “and make any other reports”.**

**(4) Subsections 24 (7) and (8) of the Act are repealed.**

**(5) Subsection 29 (1) of the Act is amended by striking out “or, where subsection 34 (2) applies, with the Ontario library service board that has jurisdiction”.**

**(6) Subsection 29 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Reports**

(2) The municipal council, local service board or band council entering into a contract under subsection (1) shall make any report required by this Act or the regulations or requested by the Minister.

**Recouvrement des frais de restauration**

(5.1) Outre les autres peines imposées aux termes de la présente loi, le conseil de la municipalité ou le ministre, selon le cas, peut, dans la mesure du possible, restaurer le bien visé au paragraphe (5) pour le remettre le plus possible dans son état original et peut recouvrer le coût de la restauration auprès du propriétaire du bien.

**Exception**

(5.2) Malgré le paragraphe (5.1), le conseil de la municipalité ou le ministre ne doit pas restaurer le bien dans les cas suivants :

- a) il estime que le bien est dans un état tel qu’il constitue un danger ou ne peut être réparé;
- b) la transformation a été effectuée pour des raisons de salubrité ou de sécurité publiques ou en vue de la préservation du bien.

**(23) Le paragraphe 70 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- b) prescrire des règles et modes de signification supplémentaires pour l’application de l’article 67;

**(24) L’alinéa 70 (1) m) de la Loi est modifié par substitution de «sous-dispositions 3 i, ii et iii» à «sous-dispositions 3 i et ii».**

**(25) L’alinéa 70 (1) n) de la Loi est abrogé.**

**LOI SUR LES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES**

**7. (1) La définition de «conseil» à l’article 1 de la *Loi sur les bibliothèques publiques* est modifiée par suppression de «et, dans la partie II, d’un conseil du service des bibliothèques de l’Ontario».**

**(2) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Réunions**

(1) Le conseil tient des réunions ordinaires une fois par mois pendant au moins 10 mois de l’année et à tout autre moment qu’il juge nécessaire.

**(3) L’alinéa 20 f) de la Loi est modifié par substitution de «et présente les autres rapports ou fournit les autres renseignements» à «et les autres rapports».**

**(4) Les paragraphes 24 (7) et (8) de la Loi sont abrogés.**

**(5) Le paragraphe 29 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou, si le paragraphe 34 (2) s’applique, avec le conseil du service de bibliothèques de l’Ontario qui est compétent».**

**(6) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Rapports**

(2) Le conseil municipal, la régie locale des services publics ou le conseil de bande qui conclut un contrat en vertu du paragraphe (1) présente les rapports que demande le ministre ou qui sont exigés par la présente loi ou les règlements.

(7) Part II (sections 31 to 38) of the Act is repealed.

(8) Subsection 40 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Information to Minister

(2) A special library service board established under (1) shall submit to the Minister any information requested by the Minister.

ROYAL ONTARIO MUSEUM ACT

8. Section 15 of the *Royal Ontario Museum Act* is repealed.

SCIENCE NORTH ACT

9. (1) Subsection 2 (3) of the *Science North Act* is repealed.

(2) Section 15 of the Act is repealed.

STATUS OF ONTARIO'S ARTISTS ACT, 2007

10. Subsection 6 (1) of the *Status of Ontario's Artists Act, 2007* is repealed and the following substituted:

Celebrate the Artist Weekend

(1) The Minister shall designate one weekend in each year as Celebrate the Artist Weekend.

COMMENCEMENT

Commencement

11. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 7 comes into force on the later of April 1, 2010 and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(7) La partie II (articles 31 à 38) de la Loi est abrogée.

(8) Le paragraphe 40 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Présentation de renseignements au ministre

(2) Les conseils de services de bibliothèque spéciaux créés en vertu du paragraphe (1) présentent au ministre les renseignements qu'il demande.

LOI SUR LE MUSÉE ROYAL DE L'ONTARIO

8. L'article 15 de la *Loi sur le Musée royal de l'Ontario* est abrogé.

LOI SUR SCIENCE NORD

9. (1) Le paragraphe 2 (3) de la *Loi sur Science Nord* est abrogé.

(2) L'article 15 de la Loi est abrogé.

LOI DE 2007 SUR LE STATUT  
DES ARTISTES ONTARIENS

10. Le paragraphe 6 (1) de la *Loi de 2007 sur le statut des artistes ontariens* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fin de semaine des artistes

(1) Le ministre désigne chaque année une fin de semaine comme Fin de semaine des artistes.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 7 entre en vigueur le dernier en date du 1<sup>er</sup> avril 2010 et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 12**  
**MINISTRY OF ECONOMIC DEVELOPMENT**  
**AND TRADE**

**DEVELOPMENT CORPORATIONS ACT**

**1. (1) The definition of “corporation” in subsection 1 (1) of the *Development Corporations Act* is repealed and the following substituted:**

“corporation”, except in section 5, means the Ontario Development Corporation, the Northern Ontario Development Corporation or the Eastern Ontario Development Corporation; (“société”)

**(2) Section 5 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Creation of other corporations**

**5. (1)** The Lieutenant Governor in Council may by regulation constitute corporations with the objects, purposes, powers and duties set out in the regulation and may provide for the constitution and management of the corporations.

**Objects, powers, etc.**

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may, under that subsection, constitute development corporations or corporations that are not development corporations, and the objects, purposes, powers and duties of the development or other corporations may be similar to or different from those given to the Ontario Development Corporation, the Northern Ontario Development Corporation and the Eastern Ontario Development Corporation under this Act.

**Capacity, etc., of a natural person**

(3) Without limiting the generality of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may, under that subsection, give a corporation the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for carrying out its objects, subject to any limitations that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate.

**Employees**

(4) Without limiting the generality of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may, under that subsection,

- (a) give a corporation the power to employ persons that the corporation considers necessary for the proper conduct of its business; or
- (b) provide that employees may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

**Application**

(5) This section applies to a regulation made under this Act constituting a corporation, whether the regulation was made before or after the day on which the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent, and a regulation made before that day is deemed to have been validly made as of the date on which it was made.

**ANNEXE 12**  
**MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE**  
**ET DU COMMERCE**

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE DÉVELOPPEMENT**

**1. (1) La définition de «société» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les sociétés de développement* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«société» Sauf à l'article 5, la Société de développement de l'Ontario, la Société de développement du Nord de l'Ontario ou la Société de développement de l'Est de l'Ontario. («corporation»)

**(2) L'article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Création d'autres sociétés**

**5. (1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, créer des sociétés, leur conférer les objets, les objectifs, les pouvoirs et les fonctions énoncés dans le règlement et pourvoir à leur constitution et à leur gestion.

**Objets et pouvoirs**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut notamment, en vertu du paragraphe (1), créer des sociétés qui sont ou non des sociétés de développement et dont les objets, objectifs, pouvoirs et fonctions peuvent être semblables à ceux que la présente loi confère à la Société de développement de l'Ontario, à la Société de développement du Nord de l'Ontario et à la Société de développement de l'Est de l'Ontario ou être différents de ces derniers.

**Capacité d'une personne physique**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut notamment, en vertu du paragraphe (1), conférer à une société la capacité et les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour qu'elle puisse réaliser ses objets, sous réserve des restrictions qu'il estime appropriées.

**Employés**

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut notamment, en vertu du paragraphe (1) :

- a) conférer à une société le pouvoir d'employer les personnes qu'elle estime nécessaires à son bon fonctionnement;
- b) prévoir que les employés peuvent être nommés en vertu de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

**Application**

(5) Le présent article s'applique à tout règlement pris en application de la présente loi qui crée une société, qu'il ait été pris avant ou après le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale. Tout règlement pris avant ce jour est réputé valablement pris à la date où il a été pris.

**Limitation re constituting non-development corporations**

(6) The Lieutenant Governor in Council shall not, after June 30, 2011, constitute a new corporation that is not a development corporation by a regulation made under subsection (1).

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.**

**Restriction : création de sociétés qui ne sont pas des sociétés de développement**

(6) Après le 30 juin 2011, le lieutenant-gouverneur en conseil ne doit pas, par règlement pris en vertu du paragraphe (1), créer de nouvelles sociétés qui ne sont pas des sociétés de développement.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.**

SCHEDULE 13  
MINISTRY OF EDUCATION

EDUCATION ACT

1. (1) Paragraph 13 of subsection 8 (1) of the *Education Act* is repealed.

(2) Paragraph 14 of subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out “director” and substituting “director of education”.

(3) Paragraph 19 of subsection 8 (1) of the Act is repealed.

(4) The French version of subparagraph 5 iii of subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out “réviser” and substituting “réexaminer”.

(5) Paragraphs 11 and 12 of subsection 11 (1) of the Act are repealed.

(6) Paragraph 26 of subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out “directors” and substituting “directors of education”.

(7) The French version of subparagraph 26.1 iv of subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out “un certificat de compétence autre que le certificat de compétence et d’inscription” and substituting “un certificat de qualification additionnel au certificat de qualification et d’inscription”.

(8) Clauses 11 (9) (g) and (h) of the Act are repealed.

(9) Subsections 14 (1), (2), (3) and (4) of the Act are repealed.

(10) Section 48 of the Act is repealed.

(11) Subsections 48.1 (1) and (2) of the Act are repealed.

(12) Subsection 48.1 (5) of the Act is amended by striking out “subsection (1) or (3)” and substituting “subsection (3)”.

(13) The definition of “college” in subsection 171.1 (1) of the Act is amended by striking out “section 5 of the *Ministry of Colleges and Universities Act*” and substituting “section 3 of the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*”.

(14) Subsection 251 (3) of the Act is amended by striking out “municipality” in the portion before paragraph 1 and substituting “owner, lessee or person having possession of the trailer”.

(15) The definition of “old Act” in subsection 257.102 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“old Act” means the former *Education Development Charges Act* as it read immediately before this section came into force; (“ancienne loi”)

(16) Subsection 257.102 (2) of the Act is repealed.

(17) Subsection 277.15 (6) of the Act is repealed.

ANNEXE 13  
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

LOI SUR L'ÉDUCATION

1. (1) La disposition 13 du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'éducation* est abrogée.

(2) La disposition 14 du paragraphe 8 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «d'un directeur de l'éducation,» à «d'un directeur,».

(3) La disposition 19 du paragraphe 8 (1) de la Loi est abrogée.

(4) La version française de la sous-disposition 5 iii du paragraphe 11 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «réexaminer» à «réviser».

(5) Les dispositions 11 et 12 du paragraphe 11 (1) de la Loi sont abrogées.

(6) La disposition 26 du paragraphe 11 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «directeurs de l'éducation,» à «directeurs,».

(7) La version française de la sous-disposition 26.1 iv du paragraphe 11 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «un certificat de qualification additionnel au certificat de qualification et d'inscription» à «un certificat de compétence autre que le certificat de compétence et d'inscription».

(8) Les alinéas 11 (9) g) et h) de la Loi sont abrogés.

(9) Les paragraphes 14 (1), (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés.

(10) L'article 48 de la Loi est abrogé.

(11) Les paragraphes 48.1 (1) et (2) de la Loi sont abrogés.

(12) Le paragraphe 48.1 (5) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (3)» à «paragraphe (1) ou (3)».

(13) La définition de «collège» au paragraphe 171.1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «l'article 3 de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*» à «l'article 5 de la *Loi sur le ministère des Collèges et Universités*».

(14) Le paragraphe 251 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le propriétaire ou le locataire de la roulotte ou la personne qui en a la possession» à «la municipalité» dans le passage qui précède la disposition 1.

(15) La définition de «ancienne loi» au paragraphe 257.102 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«ancienne loi» L'ancienne *Loi sur les redevances d'exploitation relatives à l'éducation*, telle qu'elle existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article. («old Act»)

(16) Le paragraphe 257.102 (2) de la Loi est abrogé.

(17) Le paragraphe 277.15 (6) de la Loi est abrogé.

**ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS ACT, 1996**

2. (1) The French version of paragraph 1 of subsection 3 (1) of the *Ontario College of Teachers Act, 1996* is amended by striking out “la profession d’enseignant” and substituting “la profession enseignante”.

(2) The French version of paragraph 9 of subsection 3 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

9. Élaborer, offrir et agréer des programmes de formation menant à l’obtention de certificats de qualification additionnels au certificat nécessaire pour adhérer à l’Ordre, notamment des certificats de qualification à titre d’agent de supervision, et délivrer, renouveler, modifier, suspendre, annuler, révoquer et remettre en vigueur ces certificats additionnels.

(3) The French version of clause 23 (2) (a) of the Act is amended by striking out “certificat de compétence et d’inscription et de tout autre certificat de compétence” and substituting “certificat de qualification et d’inscription et, s’il y a lieu, les certificats de qualifications additionnelles”.

(4) Section 33 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Application**

(15) This section applies with necessary modifications to,

- (a) a person whose certificate of qualification or letter of standing was suspended or cancelled by the Minister before May 20, 1997 under paragraph 13 of subsection 8 (1) of the *Education Act*, as it read immediately before its repeal; and
- (b) a person whose certificate of qualification or letter of standing was suspended or cancelled as a result of a decision of the Minister under paragraph 2 of subsection 2 (2) of Ontario Regulation 276/97 (Transitional Matters — Discipline) made under the Act that was deemed by paragraph 4 or 5 of that subsection to be a decision of the Discipline Committee.

(5) Paragraph 5 of subsection 40 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

5. prescribing the conditions for disqualifying elected members from sitting on the Council and for suspending a person from his or her office as a member of the Council and governing the removal of suspended or disqualified members of the Council;

(6) Paragraph 20 of subsection 40 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

20. respecting requirements, including but not limited to standards, qualifications, examinations and experience requirements in respect of qualifications of members additional to those required for a cer-

**LOI DE 1996 SUR L'ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO**

2. (1) La version française de la disposition 1 du paragraphe 3 (1) de la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario* est modifiée par substitution de «la profession enseignante» à «la profession d’enseignant».

(2) La version française de la disposition 9 du paragraphe 3 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

9. Élaborer, offrir et agréer des programmes de formation menant à l’obtention de certificats de qualification additionnels au certificat nécessaire pour adhérer à l’Ordre, notamment des certificats de qualification à titre d’agent de supervision, et délivrer, renouveler, modifier, suspendre, annuler, révoquer et remettre en vigueur ces certificats additionnels.

(3) La version française de l’alinéa 23 (2) a) de la Loi est modifiée par substitution de «certificat de qualification et d’inscription et, s’il y a lieu, les certificats de qualifications additionnelles» à «certificat de compétence et d’inscription et de tout autre certificat de compétence».

(4) L’article 33 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Application**

(15) Le présent article s’applique, avec les adaptations nécessaires :

- a) à la personne dont le brevet de compétence ou l’attestation de compétence a été suspendu ou annulé par le ministre avant le 20 mai 1997 en vertu de la disposition 13 du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l’éducation*, telle qu’elle existait immédiatement avant son abrogation;
- b) à la personne dont le brevet de compétence ou l’attestation de compétence a été suspendu ou annulé par suite d’une décision rendue par le ministre en vertu de la disposition 2 du paragraphe 2 (2) du Règlement de l’Ontario 276/97 (Transitional Matters — Discipline), pris en application de la Loi, et qui était réputée une décision du comité de discipline par la disposition 4 ou 5 de ce paragraphe.

(5) La disposition 5 du paragraphe 40 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

5. prescrire les conditions qui permettent de déclarer des membres élus inaptes à siéger au conseil ou de les suspendre de leur charge de membre du conseil et régir la destitution des membres déclarés inaptes ou suspendus;

(6) La disposition 20 du paragraphe 40 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

20. traiter des exigences relatives aux qualifications des membres, notamment les exigences en matière de normes, de qualités requises, d’examen et d’expérience, additionnelles à celles exigées pour un

tificate of qualification and registration, including but not limited to additional qualifications as a supervisory officer;

**(7) Paragraphs 22 and 23 of subsection 40 (1) of the Act are repealed and the following substituted:**

22. respecting the development, provision and accreditation of educational programs leading to qualifications of members additional to those required for a certificate of qualification and registration, including but not limited to additional qualifications as a supervisory officer;
23. establishing processes and criteria for granting to members qualifications additional to those required for a certificate of qualification and registration, including but not limited to additional qualifications as a supervisory officer;
- 23.1 providing for qualifications additional to those required for a certificate of qualification and registration to be indicated on a certificate of qualification and registration or for certificates to be issued for such additional qualifications;

**(8) The French version of clauses 62 (4) (d) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:**

- d) déclarer qu'une personne qui est titulaire d'un certificat de qualification et d'inscription d'une catégorie prescrite en vertu de l'alinéa a) est réputée être également titulaire d'un ou de plusieurs certificats de qualification additionnels;
- e) déclarer que les certificats additionnels mentionnés à l'alinéa d) sont réputés avoir été délivrés en vertu de la présente loi.

**(9) The French version of the Act is amended by striking out "registrateur" wherever it appears and substituting in each case "registraire".**

**(10) The French version of the following provisions of the Act is amended by striking out "certificat de compétence et d'inscription" wherever it appears and substituting in each case "certificat de qualification et d'inscription":**

1. Clause 6 (2) b).
2. Subsections 14 (1), (3) and (4), subsection 14 (5) in the portion before clause (a), clause 14 (5) (a).
3. Subsection 18 (1), subsection 18 (2) in the portion before clause (a), subsections 18 (3) and (4).
4. Subsection 19 (1).
5. Clauses 20 (1) (a) and (b), subsection 20 (7).
6. Paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 21 (6), paragraphs 1, 2, 3 and 4 of subsection 21 (9).
7. Subsection 22 (1), paragraphs 2 and 3 of subsection 22 (7).
8. Clauses 23 (2) (b) and (c).

certificat de qualification et d'inscription, notamment traiter des exigences relatives aux qualifications additionnelles à titre d'agent de supervision;

**(7) Les dispositions 22 et 23 du paragraphe 40 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

22. traiter de l'élaboration, de la prestation et de l'agrément de programmes de formation menant à l'inscription de qualifications additionnelles à celles exigées pour un certificat de qualification et d'inscription, notamment des qualifications additionnelles à titre d'agent de supervision;
23. établir des procédures et des critères pour l'octroi aux membres de qualifications additionnelles à celles exigées pour un certificat de qualification et d'inscription, notamment de qualifications additionnelles à titre d'agent de supervision;
- 23.1 prévoir que les qualifications additionnelles à celles exigées pour un certificat de qualification et d'inscription soient inscrites sur ce certificat ou qu'un certificat distinct soit délivré pour ces qualifications additionnelles;

**(8) La version française des alinéas 62 (4) d) et e) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- d) déclarer qu'une personne qui est titulaire d'un certificat de qualification et d'inscription d'une catégorie prescrite en vertu de l'alinéa a) est réputée être également titulaire d'un ou de plusieurs certificats de qualification additionnels;
- e) déclarer que les certificats additionnels mentionnés à l'alinéa d) sont réputés avoir été délivrés en vertu de la présente loi.

**(9) La version française de la Loi est modifiée par substitution de «registraire» à «registrateur» partout où figure ce terme.**

**(10) La version française des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «certificat de qualification et d'inscription» à «certificat de compétence et d'inscription» partout où figure ce terme :**

1. L'alinéa 6 (2) b).
2. Les paragraphes 14 (1), (3) et (4), le paragraphe 14 (5), dans le passage qui précède l'alinéa a), et l'alinéa 14 (5) a).
3. Le paragraphe 18 (1), le paragraphe 18 (2), dans le passage qui précède l'alinéa a), et les paragraphes 18 (3) et (4).
4. Le paragraphe 19 (1).
5. Les alinéas 20 (1) a) et b) et le paragraphe 20 (7).
6. Les dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 21 (6) et les dispositions 1, 2, 3 et 4 du paragraphe 21 (9).
7. Le paragraphe 22 (1) et les dispositions 2 et 3 du paragraphe 22 (7).
8. Les alinéas 23 (2) b) et c).

9. Subsection 24 (1) in the portion before clause (a), subsections 24 (2) and (3).
10. Subsection 29 (3) in the portion before clause (a).
11. Paragraph 27 of subsection 40 (1).
12. Subsection 62 (1).
13. Subsection 63 (1) in the portion before clause (a).

(11) The French version of the following provisions of the Act is amended by striking out “certificats de compétence et d’inscription” wherever it appears and substituting in each case “certificats de qualification et d’inscription”:

1. Paragraph 5 of subsection 3 (1).
2. Paragraphs 16, 17 and 18 of subsection 40 (1).
3. Clauses 62 (4) (a) and (b).
4. Subsection 63 (2) in the portion before clause (a).

#### REGULATIONS

3. (1) The French version of Ontario Regulation 347/02 (Accreditation of Teacher Education Programs), made under the *Ontario College of Teachers Act, 1996*, is amended by striking out “registrateur” wherever it appears and substituting in each case “registraire”.

(2) The following provisions of the Regulation are amended by striking out “certificate of qualification” wherever it appears and substituting in each case “certificate of qualification and registration”:

1. Clause (b) of the definition of “program of additional qualification” in subsection 1 (1).
2. Paragraph 2 of section 24.

(3) The French version of clauses 1 (4) (a), (b) and (c) of the Regulation is amended by striking out “certificat de compétence” wherever it appears and substituting in each case “certificat de qualification”.

4. The French version of the following provisions of Ontario Regulation 293/00 (Election of Council Members), made under the *Ontario College of Teachers Act, 1996*, is amended by striking out “registrateur” wherever it appears and substituting in each case “registraire”:

1. The heading before subsection 8 (1), subsection 8 (1) in the portion before clause (a), subsection 8 (2), subsection 8 (3) in the portion before clause (a), subsection 8 (4).
2. Subsection 9 (1), paragraph 4 of subsection 9 (2).
3. Subsection 10 (1) in the portion before paragraph 1.

9. Le paragraphe 24 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a), et les paragraphes 24 (2) et (3).
10. Le paragraphe 29 (3), dans le passage qui précède l’alinéa a).
11. La disposition 27 du paragraphe 40 (1).
12. Le paragraphe 62 (1).
13. Le paragraphe 63 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a).

(11) La version française des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «certificats de qualification et d’inscription» à «certificats de compétence et d’inscription» partout où figure ce terme :

1. La disposition 5 du paragraphe 3 (1).
2. Les dispositions 16, 17 et 18 du paragraphe 40 (1).
3. Les alinéas 62 (4) a) et b).
4. Le paragraphe 63 (2), dans le passage qui précède l’alinéa a).

#### RÈGLEMENTS

3. (1) La version française du Règlement de l’Ontario 347/02 (Agrément des programmes de formation des enseignants), pris en application de la *Loi de 1996 sur l’Ordre des enseignantes et des enseignants de l’Ontario*, est modifiée par substitution de «registraire» à «registrator» partout où figure ce terme.

(2) Les dispositions suivantes du Règlement sont modifiées par substitution de «certificat de qualification et d’inscription» à «certificat de compétence» partout où figure ce terme :

1. L’alinéa b) de la définition de «programme de qualification additionnelle» au paragraphe 1 (1).
2. La disposition 2 de l’article 24.

(3) La version française des alinéas 1 (4) a), b) et c) du Règlement est modifiée par substitution de «certificat de qualification» à «certificat de compétence» partout où figure ce terme.

4. La version française des dispositions suivantes du Règlement de l’Ontario 293/00 (Election des membres du conseil), pris en application de la *Loi de 1996 sur l’Ordre des enseignantes et des enseignants de l’Ontario*, est modifiée par substitution de «registraire» à «registrator» partout où figure ce terme :

1. L’intertitre qui précède le paragraphe 8 (1), le paragraphe 8 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a), le paragraphe 8 (2), le paragraphe 8 (3), dans le passage qui précède l’alinéa a), et le paragraphe 8 (4).
2. Le paragraphe 9 (1) et la disposition 4 du paragraphe 9 (2).
3. Le paragraphe 10 (1), dans le passage qui précède la disposition 1.

4. Subsection 12 (2).
5. Section 13.
6. Subsection 14 (1) in the portion before clause (a), subsection 14 (2).
7. Section 15.
8. Subsection 16 (1) in the portion before clause (a), clause 16 (1) (a), subsection 16 (2), subsection 16 (3) in the portion before clause (a).
9. Section 17.
10. Clause 19 (2) (b) in the portion before subclause (i), subsection 19 (4).
11. Subsection 20 (1) in the portion before clause (a), subsection 20 (2) in the portion before paragraph 1, subsection 20 (3) in the portion before paragraph 1, subsections 20 (4) and (5).
12. Subsection 21 (1).
13. Subsection 22 (1) in the portion before clause (a), subsections 22 (2), (3), (4), (6), (7) and (8).
14. Section 22.2.
15. The heading before section 24, section 24 in the portion before clause (a).

5. (1) The French version of the following provisions of Ontario Regulation 271/09 (Fair Registration Practices), made under the *Ontario College of Teachers Act, 1996*, is amended by striking out “registrar” wherever it appears and substituting in each case “registraire”:

1. Paragraph 5 of section 2.
2. Subsections 3 (1) and (2), subsection 3 (3) in the portion before paragraph 1.
3. Section 4.
4. Paragraph 4 of section 5.
5. Subsections 6 (1) and (3).
6. Subsection 7 (1).
7. Clause 9 (a).

(2) The French version of the definition of “certificate” in section 1 of the Regulation is amended by striking out “Certificat de compétence et d’inscription” and substituting “Certificat de qualification et d’inscription”.

(3) The French version of paragraph 3 of subsection 3 (3) of the Regulation is amended by striking out “certificat de compétence et d’inscription” and substituting “certificat de qualification et d’inscription”.

6. The French version of the following provisions of Ontario Regulation 72/97 (General), made under the

4. Le paragraphe 12 (2).
5. L’article 13.
6. Le paragraphe 14 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a), et le paragraphe 14 (2).
7. L’article 15.
8. Le paragraphe 16 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a), l’alinéa 16 (1) a), le paragraphe 16 (2) et le paragraphe 16 (3), dans le passage qui précède l’alinéa a).
9. L’article 17.
10. L’alinéa 19 (2) b), dans le passage qui précède le sous-alinéa (i), et le paragraphe 19 (4).
11. Le paragraphe 20 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a), le paragraphe 20 (2), dans le passage qui précède la disposition 1, le paragraphe 20 (3), dans le passage qui précède la disposition 1, et les paragraphes 20 (4) et (5).
12. Le paragraphe 21 (1).
13. Le paragraphe 22 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a), et les paragraphes 22 (2), (3), (4), (6), (7) et (8).
14. L’article 22.2.
15. L’intertitre qui précède l’article 24 et l’article 24, dans le passage qui précède l’alinéa a).

5. (1) La version française des dispositions suivantes du Règlement de l’Ontario 271/09 (Pratiques d’inscription équitables), pris en application de la *Loi de 1996 sur l’Ordre des enseignantes et des enseignants de l’Ontario*, est modifiée par substitution de «registraire» à «registrar» partout où figure ce terme :

1. La disposition 5 de l’article 2.
2. Les paragraphes 3 (1) et (2) et le paragraphe 3 (3), dans le passage qui précède la disposition 1.
3. L’article 4.
4. La disposition 4 de l’article 5.
5. Les paragraphes 6 (1) et (3).
6. Le paragraphe 7 (1).
7. L’alinéa 9 a).

(2) La version française de la définition de «certificat» à l’article 1 du Règlement est modifiée par substitution de «Certificat de qualification et d’inscription» à «Certificat de compétence et d’inscription».

(3) La version française de la disposition 3 du paragraphe 3 (3) du Règlement est modifiée par substitution de «certificat de qualification et d’inscription» à «certificat de compétence et d’inscription».

6. La version française des dispositions suivantes du Règlement de l’Ontario 72/97 (Dispositions générales),

*Ontario College of Teachers Act, 1996*, is amended by striking out “registrator” wherever it appears and substituting in each case “registraire”:

1. Subsections 2 (6), (7) and (8).
2. Section 3.
3. Subsection 4.1 (2), subsection 4.1 (4) in the portion before clause (a), clause 4.1 (4) (b).
4. Subsection 7 (2).
5. Section 10 in the portion before clause (a).
6. Subsection 11 (1), subsection 11 (2) in the portion before clause (a).
7. Subsection 16 (2), subsection 16 (7) in the portion before clause (a).
8. Subsection 25.1 (3) in the portion before clause (a).
9. Subsection 25.3 (2).
10. Subsection 27 (7).
11. Clauses 29 (2) (a) and (b), subsection 29 (3).
12. Subsection 31 (3).

7. (1) The French version of paragraph 2 of section 1 of Ontario Regulation 437/97 (Professional Misconduct), made under the *Ontario College of Teachers Act, 1996*, is amended by striking out “certificat de compétence et d’inscription” and substituting “certificat de qualification et d’inscription”.

(2) The French version of paragraph 9 of section 1 of the Regulation is amended by striking out “certificat de compétence et d’inscription” and substituting “certificat de qualification et d’inscription”.

(3) The French version of paragraph 16 of section 1 of the Regulation is amended by striking out “certificat de compétence et d’inscription” and substituting “certificat de qualification et d’inscription”.

8. The French version of the definition of “teacher” in section 2 of Ontario Regulation 392/02 (Distance Education Programs), made under the *Ontario Educational Communications Authority Act*, is amended by striking out “certificat de compétence et d’inscription” and substituting “certificat de qualification et d’inscription”.

#### COMMENCEMENT

##### Commencement

9. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

pris en application de la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario*, est modifiée par substitution de «registraire» à «registrator» partout où figure ce terme :

1. Les paragraphes 2 (6), (7) et (8).
2. L'article 3.
3. Le paragraphe 4.1 (2), le paragraphe 4.1 (4), dans le passage qui précède l'alinéa a), et l'alinéa 4.1 (4) b).
4. Le paragraphe 7 (2).
5. L'article 10, dans le passage qui précède l'alinéa a).
6. Le paragraphe 11 (1) et le paragraphe 11 (2), dans le passage qui précède l'alinéa a).
7. Le paragraphe 16 (2) et le paragraphe 16 (7), dans le passage qui précède l'alinéa a).
8. Le paragraphe 25.1 (3), dans le passage qui précède l'alinéa a).
9. Le paragraphe 25.3 (2).
10. Le paragraphe 27 (7).
11. Les alinéas 29 (2) a) et b) et le paragraphe 29 (3).
12. Le paragraphe 31 (3).

7. (1) La version française de la disposition 2 de l'article 1 du Règlement de l'Ontario 437/97 (Faute professionnelle), pris en application de la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario*, est modifiée par substitution de «certificat de qualification et d’inscription» à «certificat de compétence et d’inscription».

(2) La version française de la disposition 9 de l'article 1 du Règlement est modifiée par substitution de «certificat de qualification et d’inscription» à «certificat de compétence et d’inscription».

(3) La version française de la disposition 16 de l'article 1 du Règlement est modifiée par substitution de «certificat de qualification et d’inscription» à «certificat de compétence et d’inscription».

8. La version française de la définition de «enseignant» à l'article 2 du Règlement de l'Ontario 392/02 (Programmes d'enseignement à distance), pris en application de la *Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario*, est modifiée par substitution de «certificat de qualification et d’inscription» à «certificat de compétence et d’inscription».

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Entrée en vigueur

9. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 14  
MINISTRY OF ENERGY AND INFRASTRUCTURE**

**CAPITAL INVESTMENT PLAN ACT, 1993**

1. (1) Subsection 3 (4) of the *Capital Investment Plan Act, 1993* is repealed and the following substituted:

Ontario Realty Corporation

(4) The Minister of Energy and Infrastructure or whatever other member of the Executive Council to whom the responsibility is assigned under the *Executive Council Act* is the minister who is responsible for the administration of this Act in respect of the Ontario Realty Corporation.

(2) Section 60 of the Act is repealed.

**ELECTRICITY ACT, 1998**

2. (1) Subsections 19 (6) and (7) of the *Electricity Act, 1998* are repealed.

(2) Subsection 19.1 (4) of the Act is repealed.

(3) Subsections 25.21 (6) and (7) of the Act are repealed.

(4) Subsection 25.22 (4) of the Act is repealed.

(5) Subsection 34 (4.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Effect of revocation by Board

(4.1) If the Board revokes the amendment under subsection (2.2),

(a) subsection (3) ceases to apply to the amendment; and

(b) the Board shall not proceed with any review that arises from an application that was made under subsection (3) before it revoked the amendment.

(6) Subsection 34 (4.1) of the Act, as re-enacted by subsection (5), is repealed.

(7) Clause 114 (1.2) (h) of the Act is repealed.

**ELECTRICITY PRICING, CONSERVATION  
AND SUPPLY ACT, 2002**

3. Subsection 3 (19) of the *Electricity Pricing, Conservation and Supply Act, 2002* is repealed.

**COMMENCEMENT**

Commencement

4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 2 (6) comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 14  
MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE  
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

**LOI DE 1993 SUR LE PLAN D'INVESTISSEMENT**

1. (1) Le paragraphe 3 (4) de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Société immobilière de l'Ontario

(4) Le ministre de l'Énergie et de l'Infrastructure, ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui est confiée cette responsabilité en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*, est chargé de l'application de la présente loi en ce qui concerne la Société immobilière de l'Ontario.

(2) L'article 60 de la Loi est abrogé.

**LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

2. (1) Les paragraphes 19 (6) et (7) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* sont abrogés.

(2) Le paragraphe 19.1 (4) de la Loi est abrogé.

(3) Les paragraphes 25.21 (6) et (7) de la Loi sont abrogés.

(4) Le paragraphe 25.22 (4) de la Loi est abrogé.

(5) Le paragraphe 34 (4.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Effet de la révocation de la Commission

(4.1) Si la Commission révoque la modification en vertu du paragraphe (2.2) :

a) d'une part, le paragraphe (3) cesse de s'y appliquer;

b) d'autre part, la Commission ne doit procéder à aucun examen par suite d'une requête présentée en vertu du paragraphe (3) avant la révocation.

(6) Le paragraphe 34 (4.1) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (5), est abrogé.

(7) L'alinéa 114 (1.2) h) de la Loi est abrogé.

**LOI DE 2002 SUR L'ÉTABLISSEMENT DU PRIX  
DE L'ÉLECTRICITÉ, LA CONSERVATION  
DE L'ÉLECTRICITÉ ET L'APPROVISIONNEMENT  
EN ÉLECTRICITÉ**

3. Le paragraphe 3 (19) de la *Loi de 2002 sur l'établissement du prix de l'électricité, la conservation de l'électricité et l'approvisionnement en électricité* est abrogé.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 2 (6) entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 15  
MINISTRY OF THE ENVIRONMENT**

**ADAMS MINE LAKE ACT, 2004**

**1. The French version of clause 6 (10) (a) of the *Adams Mine Lake Act, 2004* is amended by striking out “laquelle” and substituting “lesquels”.**

**CLEAN WATER ACT, 2006**

**2. (1) Section 2 of the *Clean Water Act, 2006* is amended by adding the following subsection:**

**Great Lakes**

(3) In this Act and in the regulations, a reference to the Great Lakes includes the St. Lawrence River and the connecting channels of the Great Lakes.

**(2) Subsection 26 (4) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (i) authorize the Minister to prepare an updated source protection plan if it is not submitted to the Minister by a date specified in an order under subsection 36 (1) or the Minister is of the opinion that it will not be submitted to the Minister by that date, and govern the responsibilities of the parties to the agreement in those circumstances.

**(3) Subsection 33 (1) of the Act is amended by striking out “to the Minister by the date prescribed by the regulations” wherever it appears and substituting in each case “to the Minister or the Director, as the case may be, by the date prescribed by the regulations”.**

**(4) Section 36 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Reviews**

**36. (1) When the Minister approves a source protection plan, he or she shall, by order,**

- (a) specify each part of the assessment report and each other part of the source protection plan for which a review is required;
- (b) specify the dates by which,
  - (i) the review of each part of the assessment report and each other part of the source protection plan must begin, and
  - (ii) the steps involved in complying with subsections (3) to (10) must be completed for each part of the review;
- (c) specify any requirements governing the review of the plan that are in addition to the requirements set out in this section; and
- (d) specify any requirements set out in this section that do not apply in respect of the review.

**Parts of reports and plans**

- (2) In subsections (3) to (10), a reference to a part of

**ANNEXE 15  
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

**LOI DE 2004 SUR LE LAC DE LA MINE ADAMS**

**1. La version française de l'alinéa 6 (10) a) de la *Loi de 2004 sur le lac de la mine Adams* est modifiée par substitution de «lesquels» à «laquelle».**

**LOI DE 2006 SUR L'EAU SAINE**

**2. (1) L'article 2 de la *Loi de 2006 sur l'eau saine* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Grands Lacs**

(3) Toute mention, dans la présente loi et les règlements, des Grands Lacs vaut mention du fleuve Saint-Laurent et des voies interlacustres des Grands Lacs.

**(2) Le paragraphe 26 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- i) autoriser le ministre à préparer un plan de protection des sources à jour si un tel plan ne lui est pas présenté au plus tard à la date précisée dans l'arrêté pris en application du paragraphe 36 (1), ou si le ministre est d'avis qu'un tel plan ne lui sera pas présenté au plus tard à cette date, et régir les responsabilités des parties à l'accord dans ces circonstances.

**(3) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est modifié par substitution de «le ministre ou le directeur, selon le cas,» à «le ministre».**

**(4) L'article 36 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Examen**

**36. (1) Lorsqu'il approuve un plan de protection des sources, le ministre précise ce qui suit par arrêté :**

- a) chaque partie du rapport d'évaluation et chaque autre partie du plan pour laquelle un examen est exigé;
- b) les dates limites auxquelles :
  - (i) doit commencer l'examen de chaque partie du rapport d'évaluation et de chaque autre partie du plan,
  - (ii) doivent être prises relativement à chaque partie de l'examen les mesures nécessaires aux fins de l'observation des paragraphes (3) à (10);
- c) les exigences régissant l'examen du plan qui s'ajoutent à celles énoncées au présent article;
- d) les exigences énoncées au présent article qui ne s'appliquent pas à l'examen.

**Parties des rapports et des plans**

- (2) Les mentions aux paragraphes (3) à (10) d'une

an assessment report or a part of a source protection plan is a reference to a part that has been specified in an order under clause (1) (a).

#### Terms of reference for review

(3) The source protection committee for a source protection area shall prepare terms of reference for the review of each part of the assessment report and each other part of the source protection plan for the source protection area and, unless an order under subsection (1) provides otherwise, clause 7 (6) (f), subsections 8 (2) to (7) and sections 9 to 14 apply, with necessary modifications, to the terms of reference prepared under this subsection.

#### Review of assessment report

(4) The source protection committee for a source protection area shall review each part of the assessment report for the source protection area in accordance with the terms of reference prepared under subsection (3) for the purpose of ensuring that each part of the assessment report meets the applicable requirements set out in subsection 15 (2) and, unless an order under subsection (1) provides otherwise, clause 7 (6) (f) and subsections 15 (3) and (4) apply, with necessary modifications, to the review of each part of the assessment report.

#### Same

(5) The source protection committee for a source protection area shall update the assessment report for the source protection area after completing a review of each part of the report under subsection (4) and, unless an order under subsection (1) provides otherwise, sections 16, 17, 18 and 20 apply, with necessary modifications, to the updated assessment report.

#### Review of source protection plan by committee

(6) The source protection committee for a source protection area shall review each part of the source protection plan for the source protection area, other than the assessment report, in accordance with the terms of reference prepared under subsection (3) for the purpose of ensuring that each part of the plan meets the applicable requirements set out in subsection 22 (2), and, unless an order under subsection (1) provides otherwise, clause 7 (6) (f) and subsections 22 (3) to (16) apply, with necessary modifications, to the review of each part of the plan.

#### Same

(7) The source protection committee for a source protection area shall update the source protection plan for the source protection area after completing a review of each part of the plan under subsection (6) and, unless an order under subsection (1) provides otherwise, sections 23 to 25 apply, with necessary modifications, to the updated plan.

#### Review of source protection plan by municipality

(8) If a source protection plan for a source protection area is prepared under an agreement referred to in section 26, the municipality or municipalities that prepared the plan shall review each part of the plan for the purpose of

partie d'un rapport d'évaluation ou d'une partie d'un plan de protection des sources valent mention d'une partie précisée dans un arrêté pris en application de l'alinéa (1) a).

#### Cadre de référence de l'examen

(3) Le comité de protection des sources d'une zone de protection des sources prépare un cadre de référence pour l'examen de chaque partie du rapport d'évaluation et de chaque autre partie du plan de protection des sources pour la zone. Sauf disposition contraire d'un arrêté pris en application du paragraphe (1), l'alinéa 7 (6) f), les paragraphes 8 (2) à (7) et les articles 9 à 14 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au cadre de référence préparé en application du présent paragraphe.

#### Examen du rapport d'évaluation

(4) Le comité de protection des sources d'une zone de protection des sources examine chaque partie du rapport d'évaluation pour la zone conformément au cadre de référence préparé en application du paragraphe (3) afin de faire en sorte que chaque partie du rapport soit conforme aux exigences applicables énoncées au paragraphe 15 (2). Sauf disposition contraire d'un arrêté pris en application du paragraphe (1), l'alinéa 7 (6) f) et les paragraphes 15 (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'examen de chaque partie du rapport.

#### Idem

(5) Le comité de protection des sources d'une zone de protection des sources met à jour le rapport d'évaluation pour la zone une fois terminé l'examen de chaque partie du rapport en application du paragraphe (4). Sauf disposition contraire d'un arrêté pris en application du paragraphe (1), les articles 16, 17, 18 et 20 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au rapport d'évaluation à jour.

#### Examen du plan de protection des sources par le comité

(6) Le comité de protection des sources d'une zone de protection des sources examine chaque partie du plan de protection des sources pour la zone, autre que le rapport d'évaluation, conformément au cadre de référence préparé en application du paragraphe (3) afin de faire en sorte que chaque partie du plan soit conforme aux exigences applicables énoncées au paragraphe 22 (2). Sauf disposition contraire d'un arrêté pris en application du paragraphe (1), l'alinéa 7 (6) f) et les paragraphes 22 (3) à (16) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'examen de chaque partie du plan.

#### Idem

(7) Le comité de protection des sources d'une zone de protection des sources met à jour le plan de protection des sources pour la zone une fois terminé l'examen de chaque partie du plan en application du paragraphe (6). Sauf disposition contraire d'un arrêté pris en application du paragraphe (1), les articles 23 à 25 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au plan à jour.

#### Examen du plan de protection des sources par une municipalité

(8) Si un plan de protection des sources d'une zone de protection des sources est préparé aux termes d'un accord visé à l'article 26, la ou les municipalités qui ont préparé le plan en examinent chaque partie afin de faire en sorte

ensuring that each part of the plan meets the applicable requirements set out in the agreement, update the plan after completing each part of the review, and, unless an order under subsection (1) provides otherwise, section 26 applies, with necessary modifications, to the review of each part of the plan and the updated plan.

#### Updated source protection plans

(9) Unless an order under subsection (1) provides otherwise, sections 27 to 32 apply, with necessary modifications, to an updated source protection plan referred to in subsection (7) or (8).

#### Failure to submit documents related to review

(10) If a source protection authority fails to submit terms of reference, an updated assessment report or an updated source protection plan prepared for the purposes of this section to the Minister or the Director, as the case may be, by the date set out in an order issued under subsection (1), or if the Minister is of the opinion that the source protection authority will not submit any of those documents to the Minister or the Director, as the case may be, by the date set out in an order issued under subsection (1), the Minister may give the source protection authority written notice of his or her intention to issue an order under subsection 33 (3), and subsections 33 (2) to (7) apply, with necessary modifications.

**(5) The French version of subsection 62 (13) of the Act is amended by striking out “une habitation” wherever it appears and substituting in each case “un lieu d’habitation”.**

**(6) The French version of subsection 62 (15) of the Act is amended by striking out “en ce sens” and substituting “à cet effet”.**

**(7) Section 65 of the Act is amended by striking out “risk management official” wherever it appears and substituting in each case “risk management inspector”.**

**(8) The French version of subsection 78 (1) of the Act is amended by striking out “aux fins de vérification” and substituting “aux fins d’inspection”.**

**(9) Section 88 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Designation by Minister

(3.1) If the Minister issues an order under subsection 33 (3), the Minister may in writing designate, for the purposes of subsection (1),

- (a) a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ministry;
- (b) members of a class of public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*; or
- (c) any other person or members of any other class of persons.

#### Minister's designate

(3.2) Subject to subsections (4) and (5), a person des-

que chaque partie soit conforme aux exigences applicables énoncées dans l'accord et mettent le plan à jour une fois terminé l'examen. Sauf disposition contraire d'un arrêté pris en application du paragraphe (1), l'article 26 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'examen de chaque partie du plan ainsi qu'au plan à jour.

#### Plans de protection des sources mis à jour

(9) Sauf disposition contraire d'un arrêté pris en application du paragraphe (1), les articles 27 à 32 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au plan de protection des sources à jour visé au paragraphe (7) ou (8).

#### Non-présentation des documents liés à l'examen

(10) Si, au plus tard à la date indiquée dans un arrêté pris en application du paragraphe (1), un office de protection des sources ne présente pas au ministre ou au directeur, selon le cas, un cadre de référence, un rapport d'évaluation à jour ou un plan de protection des sources à jour qui a été préparé aux fins du présent article, ou si le ministre est d'avis que l'office ne le fera pas, ce dernier peut remettre à l'office un avis écrit de son intention de prendre un arrêté en vertu du paragraphe 33 (3), auquel cas les paragraphes 33 (2) à (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.

**(5) La version française du paragraphe 62 (13) de la Loi est modifiée par substitution de «un lieu d'habitation» à «une habitation» partout où figure cette expression.**

**(6) La version française du paragraphe 62 (15) de la Loi est modifiée par substitution de «à cet effet» à «en ce sens».**

**(7) L'article 65 de la Loi est modifié par substitution de «l'inspecteur en gestion des risques» à «le responsable de la gestion des risques».**

**(8) La version française du paragraphe 78 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «aux fins d'inspection» à «aux fins de vérification».**

**(9) L'article 88 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Désignation par le ministre

(3.1) Pour l'application du paragraphe (1), s'il prend un arrêté en vertu du paragraphe 33 (3), le ministre peut désigner par écrit, selon le cas :

- a) un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille dans le ministère;
- b) des membres d'une catégorie de fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*;
- c) une autre personne ou des membres d'une autre catégorie de personnes.

#### Personne désignée par le ministre

(3.2) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), toute

ignated under subsection (3.1) may enter property, without the consent of the owner or occupier and without a warrant, if the entry is for the purpose of collecting information relevant to the preparation or review of an assessment report or source protection plan that is the subject of an order made under subsection 33 (3).

#### Designation by Minister, monitoring

(3.3) If a public body described in clause (b) of the definition of "public body" in subsection 2 (1) is designated in a source protection plan as being responsible for the implementation of a policy governing monitoring, the Minister may designate in writing, for the purposes of subsection (1),

- (a) a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ministry;
- (b) members of a class of public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*; or
- (c) any other person or members of any other class of persons.

#### Same

(3.4) Subject to subsections (4) and (5), a person designated under subsection (3.3) may enter property without the consent of the owner or occupier and without a warrant, if the entry is for the purpose of conducting a monitoring program under section 45.

**(10) The French version of subsection 106 (8) of the Act is amended by striking out "équivalent" and substituting "équivalent".**

**(11) Section 108 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Regulations under cl. (1) (b)

(2) If a regulation is made under clause (1) (b) designating participating municipalities for a conservation authority for the purposes of this Act, section 14 of the *Conservation Authorities Act* applies to the conservation authority with necessary modifications, for the purposes of this Act.

**(12) Clause 109 (1) (d) of the Act is repealed.**

**(13) Clause 109 (1) (e) of the Act is amended by striking out "under clause (a), (c) or (d)" and substituting "under clause (a) or (c)".**

### ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

**3. (1) The French version of subsection 25 (2) of the *Environmental Assessment Act* is amended by striking out "études, examens, enquêtes, épreuves et recherches" and substituting "arpentages, examens, enquêtes, tests, analyses et recherches".**

**(2) The French version of section 27 of the Act is repealed and the following substituted:**

personne désignée en vertu du paragraphe (3.1) peut entrer dans un bien sans le consentement du propriétaire ou de l'occupant et sans mandat si l'entrée est effectuée afin de recueillir des renseignements utiles à la préparation ou à l'examen d'un rapport d'évaluation ou d'un plan de protection des sources qui fait l'objet d'un arrêté pris en vertu du paragraphe 33 (3).

#### Désignation par le ministre : surveillance

(3.3) Pour l'application du paragraphe (1), si un plan de protection des sources désigne un organisme public visé à l'alinéa b) de la définition de «organisme public» au paragraphe 2 (1) comme étant chargé de la mise en oeuvre d'une politique régissant la surveillance, le ministre peut désigner par écrit, selon le cas :

- a) un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille dans le ministère;
- b) des membres d'une catégorie de fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*;
- c) une autre personne ou des membres d'une autre catégorie de personnes.

#### Idem

(3.4) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), toute personne désignée en vertu du paragraphe (3.3) peut entrer dans un bien sans le consentement du propriétaire ou de l'occupant et sans mandat si l'entrée est effectuée afin de mettre en oeuvre le programme de surveillance prévu à l'article 45.

**(10) La version française du paragraphe 106 (8) de la Loi est modifiée par substitution de «équivalent» à «équivalent».**

**(11) L'article 108 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Règlements pris en application de l'al. (1) b)

(2) S'il est pris en application de l'alinéa (1) b) un règlement qui désigne les municipalités participantes d'un office de protection de la nature pour l'application de la présente loi, l'article 14 de la *Loi sur les offices de protection de la nature* s'applique à l'office, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre de la présente loi.

**(12) L'alinéa 109 (1) d) de la Loi est abrogé.**

**(13) L'alinéa 109 (1) e) de la Loi est modifié par substitution de «l'alinéa a) ou c)» à «l'alinéa a), c) ou d)».**

### LOI SUR LES ÉVALUATIONS ENVIRONNEMENTALES

**3. (1) La version française du paragraphe 25 (2) de la *Loi sur les évaluations environnementales* est modifiée par substitution de «arpentages, examens, enquêtes, tests, analyses et recherches» à «études, examens, enquêtes, épreuves et recherches».**

**(2) La version française de l'article 27 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

## Questions confidentielles

27. (1) À l'exception des renseignements concernant le dépôt, l'adjonction, l'émission ou le rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel, l'agent provincial est tenu au secret à l'égard des questions dont il prend connaissance au cours d'un arpentage, d'un examen, d'un test, d'une analyse ou d'une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige l'application de la présente loi et des règlements ou toute instance introduite sous leur régime;
- b) à son avocat;
- c) avec le consentement de la personne à qui se rapportent les renseignements.

## Témoignage dans une action civile

(2) Sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi ou des règlements, l'agent provincial ne doit pas être contraint à témoigner dans une action ou instance civile relativement aux renseignements qu'il a obtenus au cours d'un arpentage, d'un examen, d'un test, d'une analyse ou d'une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements.

(3) Clause 39 (j) of the Act is repealed and the following substituted:

- (j) prescribing or respecting any matter that this Act refers to as a matter prescribed by the regulations or as otherwise dealt with by the regulations.

## ENVIRONMENTAL BILL OF RIGHTS, 1993

4. (1) The French version of subsection 119 (2) of the *Environmental Bill of Rights, 1993* is amended by striking out "préposés" and substituting "employés".

(2) Clause 121 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) prescribing or respecting any matter that this Act refers to as a matter prescribed by the regulations or as otherwise dealt with by the regulations;

## ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

5. (1) The French version of subsection 156 (4) of the *Environmental Protection Act* is repealed and the following substituted:

## Pouvoir d'exclure des personnes

(4) L'agent provincial qui exerce le pouvoir énoncé à l'alinéa (2) i) peut exclure toute personne de l'interrogation, à l'exception de l'avocat de la personne qu'il interroge.

(2) The French version of subsection 156.5 (3) of the Act is amended by striking out "en ce sens" and substituting "à cet effet".

(3) The French version of subsection 157 (1) of the Act is amended by striking out "peut ordonner, par

## Questions confidentielles

27. (1) À l'exception des renseignements concernant le dépôt, l'adjonction, l'émission ou le rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel, l'agent provincial est tenu au secret à l'égard des questions dont il prend connaissance au cours d'un arpentage, d'un examen, d'un test, d'une analyse ou d'une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige l'application de la présente loi et des règlements ou toute instance introduite sous leur régime;
- b) à son avocat;
- c) avec le consentement de la personne à qui se rapportent les renseignements.

## Témoignage dans une action civile

(2) Sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi ou des règlements, l'agent provincial ne doit pas être contraint à témoigner dans une action ou instance civile relativement aux renseignements qu'il a obtenus au cours d'un arpentage, d'un examen, d'un test, d'une analyse ou d'une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements.

(3) L'alinéa 39 j) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- j) prescrire toute question, ou traiter de toute question, que la présente loi mentionne comme étant prescrite par les règlements ou traitée par ailleurs par ceux-ci.

## CHARTRE DES DROITS ENVIRONNEMENTAUX DE 1993

4. (1) La version française du paragraphe 119 (2) de la *Charte des droits environnementaux de 1993* est modifiée par substitution de «employés» à «préposés».

(2) L'alinéa 121 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) prescrire toute question, ou traiter de toute question, que la présente loi mentionne comme étant prescrite par les règlements ou traitée par ailleurs par ceux-ci;

## LOI SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

5. (1) La version française du paragraphe 156 (4) de la *Loi sur la protection de l'environnement* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

## Pouvoir d'exclure des personnes

(4) L'agent provincial qui exerce le pouvoir énoncé à l'alinéa (2) i) peut exclure toute personne de l'interrogation, à l'exception de l'avocat de la personne qu'il interroge.

(2) La version française du paragraphe 156.5 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «à cet effet» à «en ce sens».

(3) La version française du paragraphe 157 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «peut adresser

arrêté, à" in the portion before clause (a) and substituting "peut adresser un arrêté à".

(4) The French version of subsection 158 (3) of the Act is amended by striking out "en ce sens" and substituting "à cet effet".

(5) The French version of subsection 165.1 (1) of the Act is amended by striking out "tenir" and substituting "conserver" and by striking out "aux fins de vérification" and substituting "aux fins d'inspection".

(6) Clause 175.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(1) prescribing or respecting any matter that this Act refers to as a matter prescribed by the regulations or as otherwise dealt with by the regulations.

(7) The French version of subsection 180 (2) of the Act is amended by striking out "préposé" and substituting "employé".

(8) The French version of subsection 184 (1) of the Act is amended by striking out "agent du ministère" and substituting "mandataire du ministère".

(9) The French version of subsection 184 (2) of the Act is amended by striking out "agent du ministère" and substituting "mandataire du ministère".

(10) The French version of subsection 184 (4) of the Act is amended by striking out "agent du ministère" and substituting "mandataire du ministère".

#### LAKE SIMCOE PROTECTION ACT, 2008

6. The French version of subsection 26 (21) of the *Lake Simcoe Protection Act, 2008* is amended by striking out "en ce sens" and substituting "à cet effet".

#### NUTRIENT MANAGEMENT ACT, 2002

7. (1) The definition of "nutrient" in section 2 of the *Nutrient Management Act, 2002* is repealed and the following substituted:

"nutrient" means any material, including fertilizer, manure, compost, sewage biosolids and pulp and paper biosolids, that can be applied to land for the purpose of improving the growing of agricultural crops or for the purpose of a prescribed use, but does not include any material that the regulations specify does not come within the definition of "nutrient"; ("élément nutritif")

(2) The definition of "nutrient management strategy" in section 2 of the Act is repealed and the following substituted:

"nutrient management strategy" means a plan prepared by or on behalf of a municipality or a generator of prescribed materials to ensure the prescribed materials generated in the municipality or by the generator are appropriately managed and may include one or more nutrient management plans; ("stratégie de gestion des éléments nutritifs")

(3) Subsection 6 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

un arrêté à» à «peut ordonner, par arrêté, à» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) La version française du paragraphe 158 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «à cet effet» à «en ce sens».

(5) La version française du paragraphe 165.1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «conserver» à «tenir» et de «aux fins d'inspection» à «aux fins de vérification».

(6) L'alinéa 175.1 l) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

l) prescrire toute question, ou traiter de toute question, que la présente loi mentionne comme étant prescrite par les règlements ou traitée par ailleurs par ceux-ci.

(7) La version française du paragraphe 180 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «employé» à «préposé».

(8) La version française du paragraphe 184 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «mandataire du ministère» à «agent du ministère».

(9) La version française du paragraphe 184 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «mandataire du ministère» à «agent du ministère».

(10) La version française du paragraphe 184 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «mandataire du ministère» à «agent du ministère».

#### LOI DE 2008 SUR LA PROTECTION DU LAC SIMCOE

6. La version française du paragraphe 26 (21) de la *Loi de 2008 sur la protection du lac Simcoe* est modifiée par substitution de «à cet effet» à «en ce sens».

#### LOI DE 2002 SUR LA GESTION DES ÉLÉMENTS NUTRITIFS

7. (1) La définition de «élément nutritif» à l'article 2 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«élément nutritif» Toute matière, y compris l'engrais, le fumier, le compost, les matières sèches biologiques provenant d'égouts et les matières sèches biologiques provenant de la pulpe et du papier, qui peut être épanchée sur un bien-fonds afin d'améliorer la production des cultures agricoles ou aux fins d'une utilisation prescrite. Sont exclues les matières que précisent les règlements. («nutrient»)

(2) La définition de «stratégie de gestion des éléments nutritifs» à l'article 2 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«stratégie de gestion des éléments nutritifs» Plan préparé par une municipalité ou un producteur de matières prescrites, ou pour leur compte, pour veiller à la gestion appropriée des matières prescrites produites dans la municipalité ou par le producteur et qui peut comprendre un ou plusieurs plans de gestion des éléments nutritifs. («nutrient management strategy»)

(3) Le paragraphe 6 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

(g.1) governing the preparation of nutrient management strategies, requiring that municipalities and generators of prescribed materials ensure that a nutrient management strategy is prepared and specifying the method according to which the strategy must be prepared and the contents of the strategy;

**(4) Subsection 29 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Order for preventive measures**

(1) A provincial officer or Director may issue an order to any person who owns or who has management or control of lands or premises that the provincial officer may enter under section 13, 14 or 16 if the officer or Director, as the case may be, has reasonable grounds to believe that an adverse effect described in subsection 18 (3) will result or is likely to result if materials containing nutrients are discharged into the natural environment, other than the air, from anything undertaken on or in the lands and premises.

**(5) Clause 29 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) report on the steps mentioned in clause (a), within the time specified, to the provincial officer or Director who issued the order.

**(6) Section 55 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Certificate of service**

(1.1) A certificate purporting to be signed by the Minister, a Director, a provincial officer or an employee in the Ministry that certifies that a document referred to in subsection (1) was served on a person or entity shall be received in evidence in any proceeding as proof of service of that document on that person or entity, in the absence of evidence to the contrary, without proof of the signature or position of the person appearing to have signed the certificate.

**ONTARIO WATER RESOURCES ACT**

**8. (1) Subsection 5 (1) of the *Ontario Water Resources Act* is repealed and the following substituted:**

**Appointments**

**Directors**

(1) The Minister may in writing appoint as Directors any of the following persons as the Minister considers necessary in respect of the sections of this Act or of the regulations that are set out in the appointments:

1. Public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who work in the Ministry or the members of classes of such public servants.
2. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, any other persons or the members of any other classes of persons.

**(2) The French version of subsection 15 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

g.1) régir la préparation des stratégies de gestion des éléments nutritifs, exiger des municipalités et des producteurs de matières prescrites qu'ils veillent à la préparation d'une telle stratégie et préciser son contenu et la méthode à suivre pour sa préparation;

**(4) Le paragraphe 29 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Arrêté de prévention**

(1) L'agent provincial ou le directeur peut prendre un arrêté visant une personne qui est propriétaire de biens-fonds ou de locaux où l'agent peut pénétrer en vertu de l'article 13, 14 ou 16, ou qui en assure la gestion ou en a le contrôle, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une conséquence préjudiciable visée au paragraphe 18 (3) aura lieu ou aura vraisemblablement lieu si une chose qui y est entreprise cause le rejet de matières contenant des éléments nutritifs dans l'environnement naturel, sauf l'air.

**(5) L'alinéa 29 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) d'autre part, dans le délai précisé, fasse rapport des mesures visées à l'alinéa a) à l'agent provincial ou au directeur qui a pris l'arrêté.

**(6) L'article 55 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Certificat de signification**

(1.1) Le certificat qui se présente comme étant signé par le ministre, un directeur, un agent provincial ou un employé du ministère et qui atteste qu'un document visé au paragraphe (1) a été signifié à une personne ou à une entité est reçue en preuve dans toute instance pour établir, à défaut de preuve contraire, que le document a été signifié à la personne ou à l'entité, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité de la personne qui semble avoir signé le certificat.

**LOI SUR LES RESSOURCES EN EAU DE L'ONTARIO**

**8. (1) Le paragraphe 5 (1) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Nominations**

**Directeurs**

(1) Le ministre peut nommer par écrit à titre de directeurs les personnes suivantes qu'il juge nécessaires en ce qui concerne les articles de la présente loi ou des règlements qui sont précisés dans les actes de nomination :

1. Des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaillent dans le ministère ou des membres de catégories de ces fonctionnaires.
2. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, d'autres personnes ou les membres d'autres catégories de personnes.

**(2) La version française du paragraphe 15 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Pouvoir d'exclure des personnes**

(5) L'agent provincial qui exerce le pouvoir énoncé à l'alinéa (2) i) peut exclure toute personne de l'interrogation, à l'exception de l'avocat de la personne qu'il interroge.

(3) The French version of subsection 15.6 (3) of the Act is amended by striking out "en ce sens" and substituting "à cet effet".

(4) The French version of subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out "peut ordonner, par arrêté, à" in the portion before clause (a) and substituting "peut adresser un arrêté à".

(5) The French version of subsection 16.1 (1) of the Act is amended by striking out "peut ordonner, par arrêté, à" and substituting "peut adresser un arrêté à".

(6) The French version of subsection 17 (3) of the Act is amended by striking out "en ce sens" and substituting "à cet effet".

(7) Subsection 75 (1.10) of the Act is repealed and the following substituted:

**Same, subdelegation**

(1.10) A regulation under subsection (1.7) may authorize a person or body to prescribe, govern, designate or otherwise determine any matter that may be prescribed, governed, designated or otherwise determined by the Lieutenant Governor in Council under subsection (1.7), other than a matter described in clause (1.7) (a) or (b).

(8) Clause 76 (1) (j) of the Act is repealed and the following substituted:

(j) prescribing or respecting any matter that this Act refers to as a matter prescribed by the regulations or as otherwise dealt with by the regulations.

**PESTICIDES ACT**

9. (1) Subsection 7.1 (3) of the *Pesticides Act* is repealed and the following substituted:

**Requirements related to exempted uses**

(3) A person who, pursuant to subsection (2), uses or causes or permits the use of a pesticide prescribed for the purpose of subsection (1) shall comply with such requirements as may be prescribed.

(2) The French version of subsection 19 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

**Pouvoir d'exclure des personnes**

(5) L'agent provincial qui exerce le pouvoir énoncé à l'alinéa (2) i) peut exclure toute personne de l'interrogation, à l'exception de l'avocat de la personne qu'il interroge.

(3) The French version of subsection 19.6 (3) of the Act is amended by striking out "en ce sens" and substituting "à cet effet".

**Pouvoir d'exclure des personnes**

(5) L'agent provincial qui exerce le pouvoir énoncé à l'alinéa (2) i) peut exclure toute personne de l'interrogation, à l'exception de l'avocat de la personne qu'il interroge.

(3) La version française du paragraphe 15.6 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «à cet effet» à «en ce sens».

(4) La version française du paragraphe 16 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «peut adresser un arrêté à» à «peut ordonner, par arrêté, à» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(5) La version française du paragraphe 16.1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «peut adresser un arrêté à» à «peut ordonner, par arrêté, à».

(6) La version française du paragraphe 17 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «à cet effet» à «en ce sens».

(7) Le paragraphe 75 (1.10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Idem : sous-délégation**

(1.10) Les règlements pris en application du paragraphe (1.7) peuvent autoriser une personne ou un organisme à prescrire, régir, désigner ou autrement décider toute question qui peut être prescrite, régie, désignée ou autrement décidée par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de ce paragraphe, sauf une question visée à l'alinéa (1.7) a) ou b).

(8) L'alinéa 76 (1) j) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

j) prescrire toute question, ou traiter de toute question, que la présente loi mentionne comme étant prescrite par les règlements ou traitée par ailleurs par ceux-ci.

**LOI SUR LES PESTICIDES**

9. (1) Le paragraphe 7.1 (3) de la *Loi sur les pesticides* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Exigences : exceptions**

(3) Quiconque utilise, conformément au paragraphe (2), un pesticide prescrit pour l'application du paragraphe (1), ou permet ou fait en sorte que cela se fasse, est tenu de satisfaire aux exigences prescrites.

(2) La version française du paragraphe 19 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**Pouvoir d'exclure des personnes**

(5) L'agent provincial qui exerce le pouvoir énoncé à l'alinéa (2) i) peut exclure toute personne de l'interrogation, à l'exception de l'avocat de la personne qu'il interroge.

(3) La version française du paragraphe 19.6 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «à cet effet» à «en ce sens».

(4) The French version of subsection 20 (3) of the Act is amended by striking out “en ce sens” and substituting “à cet effet”.

(5) Subsection 35 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

49. prescribing or respecting any matter that this Act refers to as a matter prescribed by the regulations or as otherwise dealt with by the regulations.

(6) Section 36 of the Act is amended by adding the following subsections:

#### Amendments to adopted codes

(3) A code, formula, standard or procedure adopted by reference under subsection (2) may be adopted as amended from time to time.

#### When amendments effective

(4) The adoption of an amendment to a document that has been adopted by reference comes into effect upon the Ministry publishing notice of the amendment in *The Ontario Gazette* or in the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

(7) Section 48 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Limitation

48. (1) Proceedings for an offence under this Act or the regulations shall not be commenced later than two years after the later of;

- (a) the day on which the offence was committed; and
- (b) the day on which evidence of the offence first came to the attention of a provincial officer or Director.

#### Same

(2) Clause (1) (b) does not apply in respect of offences committed before the day this section comes into force.

### SAFE DRINKING WATER ACT, 2002

10. (1) The French version of subsection 81 (5) of the *Safe Drinking Water Act, 2002* is repealed and the following substituted:

#### Pouvoir d'exclure des personnes

(5) L'agent provincial qui exerce le pouvoir énoncé à la disposition 14 du paragraphe (2) peut exclure toute personne de l'interrogation, à l'exception de l'avocat de la personne qu'il interroge.

(2) The French version of subsection 82 (8) of the Act is amended by striking out “toute cale de chargement” and substituting “la cale de tout chargement”.

(3) The French version of subsection 89 (3) of the Act is amended by striking out “en ce sens” and substituting “à cet effet”.

(4) La version française du paragraphe 20 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «à cet effet» à «en ce sens».

(5) Le paragraphe 35 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

49. prescrire toute question, ou traiter de toute question, que la présente loi mentionne comme étant prescrite par les règlements ou traitée par ailleurs par ceux-ci.

(6) L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Modification des codes adoptés

(3) Les codes, formules, normes ou procédures qui sont adoptés par renvoi en vertu du paragraphe (2) peuvent être adoptés dans leurs versions successives.

#### Prise d'effet des modifications

(4) L'adoption d'une modification apportée à un document qui a été adopté par renvoi prend effet dès la publication d'un avis de la modification par le ministère dans la *Gazette de l'Ontario* ou dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

(7) L'article 48 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Prescription

48. (1) Est irrecevable l'instance introduite en vertu de la présente loi ou des règlements plus de deux ans après le dernier en date des jours suivants :

- a) le jour où l'infraction a été commise;
- b) le jour où des preuves de l'infraction ont été portées pour la première fois à la connaissance d'un agent provincial ou d'un directeur.

#### Idem

(2) L'alinéa (1) b) ne s'applique pas à l'égard d'infractions commises avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

### LOI DE 2002 SUR LA SALUBRITÉ DE L'EAU POTABLE

10. (1) La version française du paragraphe 81 (5) de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

#### Pouvoir d'exclure des personnes

(5) L'agent provincial qui exerce le pouvoir énoncé à la disposition 14 du paragraphe (2) peut exclure toute personne de l'interrogation, à l'exception de l'avocat de la personne qu'il interroge.

(2) La version française du paragraphe 82 (8) de la Loi est modifiée par substitution de «la cale de tout chargement» à «toute cale de chargement».

(3) La version française du paragraphe 89 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «à cet effet» à «en ce sens».

## TOXICS REDUCTION ACT, 2009

11. Subsection 50 (2) of the *Toxics Reduction Act, 2009* is repealed and the following substituted:

## Amendments to documents

(2) A regulation may adopt by reference and require compliance with a document as it may be amended from time to time.

## When amendment effective

(3) The adoption of an amendment to a document that has been adopted by reference comes into effect upon the Ministry publishing notice of the amendment in *The Ontario Gazette* or in the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

## COMMENCEMENT

## Commencement

12. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

## Same

(2) Subsection 2 (4) comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

## Same

(3) Section 11 comes into force on the later of the day subsection 50 (2) of the *Toxics Reduction Act, 2009* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

## LOI DE 2009 SUR LA RÉDUCTION DES TOXIQUES

11. Le paragraphe 50 (2) de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Modification des documents

(2) Un règlement peut adopter par renvoi un document dans ses versions successives et en exiger l'observation.

## Prise d'effet des modifications

(3) L'adoption d'une modification apportée à un document qui a été adopté par renvoi prend effet dès la publication d'un avis de la modification par le ministère dans la *Gazette de l'Ontario* ou dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

## Entrée en vigueur

12. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) Le paragraphe 2 (4) entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## Idem

(3) L'article 11 entre en vigueur le dernier en date du jour où le paragraphe 50 (2) de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques* entre en vigueur et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 16  
MINISTRY OF FINANCE**

**ACCUMULATIONS ACT**

**1. The *Accumulations Act* is amended by adding the following section:**

**Rules not applicable to certain trust funds**

5. The rules of law and statutory enactments relating to accumulations do not apply and are deemed never to have applied to a trust fund required by subsection 9 (1) of the *Nuclear Fuel Waste Act* (Canada).

**COMMODITY FUTURES ACT**

2. (1) The English version of paragraph 5 of subsection 2.2 (2) of the *Commodity Futures Act* is amended by striking out “disruption” and substituting “major disruption”.

(2) Section 61 of the Act is amended by striking out “the Treasurer of Ontario” in the portion after clause (c) and substituting “the Minister of Finance” and by striking out “the Treasurer may” in the portion after clause (c) and substituting “the Minister may”.

(3) Subsection 64 (3) of the Act is amended by striking out “subsections 5 (2) and (3) of the *Proceedings Against the Crown Act*” and substituting “subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*”.

(4) Subparagraph 28 i of subsection 65 (1) of the Act is amended by striking out “(Investigations)”.

**CORPORATIONS TAX ACT**

3. (1) Subsection 57.4 (1.1) of the *Corporations Tax Act* is amended by striking out “subclause (1) (a) (i)” and substituting “clause (a) of the definition of “A” in subsection (1)”.

(2) Subsection 57.4 (1.1) of the Act is amended by striking out “subclause (1) (b) (i)” and substituting “clause (a) of the definition of “B” in subsection (1)”.

**ELECTRICITY ACT, 1998**

4. Subsection 92.1 (7) of the *Electricity Act, 1998* is repealed.

**FINANCIAL SERVICES COMMISSION OF ONTARIO  
ACT, 1997**

5. Section 10 of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997* is amended by adding the following subsection:

**Crown liability**

(1.1) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of any liability to which it would otherwise be subject.

**ANNEXE 16  
MINISTÈRE DES FINANCES**

**LOI SUR LA CAPITALISATION**

**1. La *Loi sur la capitalisation* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Règles non applicables à certains fonds en fiducie**

5. Les règles de droit et les textes législatifs relatifs aux capitalisations ne s'appliquent pas et sont réputés ne s'être jamais appliqués à tout fonds en fiducie qu'exige le paragraphe 9 (1) de la *Loi sur les déchets de combustible nucléaire* (Canada).

**LOI SUR LES CONTRATS À TERME  
SUR MARCHANDISES**

2. (1) La version anglaise de la disposition 5 du paragraphe 2.2 (2) de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* est modifiée par substitution de «major disruption» à «disruption».

(2) L'article 61 de la Loi est modifié par substitution de «ministre des Finances» à «trésorier de l'Ontario» et de «ministre» à «trésorier» dans le passage qui suit l'alinéa c).

(3) Le paragraphe 64 (3) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*» à «paragraphe 5 (2) et (3) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*».

(4) La sous-disposition 28 i du paragraphe 65 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «(Enquêtes)».

**LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS**

3. (1) Le paragraphe 57.4 (1.1) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est modifié par substitution de «de l'alinéa a) de la définition de «A» au paragraphe (1)» à «du sous-alinéa (1) a) (i)».

(2) Le paragraphe 57.4 (1.1) de la Loi est modifié par substitution de «de l'alinéa a) de la définition de «B» au paragraphe (1)» à «du sous-alinéa (1) b) (i)».

**LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

4. Le paragraphe 92.1 (7) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est abrogé.

**LOI DE 1997 SUR LA COMMISSION DES SERVICES  
FINANCIERS DE L'ONTARIO**

5. L'article 10 de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Responsabilité de la Couronne**

(1.1) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer.

## INCOME TAX ACT

6. (1) Subsection 8.5 (33) of the *Income Tax Act* is amended by striking out “first class mail” and substituting “ordinary letter mail”.

(2) Subsection 48 (13) of the Act is amended by striking out “first class mail” and substituting “ordinary letter mail”.

## INSURANCE ACT

7. (1) Clause 25 (2) (c) of the *Insurance Act* is amended by striking out “the Treasurer of Ontario” and substituting “the Minister of Finance”.

(2) Subsection 32 (3) of the Act is amended by striking out “the Official Guardian” and substituting “the Children’s Lawyer”.

(3) Subsection 32 (4) of the Act is amended by striking out “the Treasurer of Ontario” and substituting “the Minister of Finance”.

(4) Subsection 271 (1.3) of the Act is repealed and the following substituted:

Same, notice to Children’s Lawyer

(1.3) The insurer shall promptly give the Children’s Lawyer notice of a payment into court under subsection (1.2) and a copy of the affidavit filed under that subsection.

(5) The French version of subsection 437.17 (1) of the Act is amended by striking out “transaction” and substituting “opération”.

## MINING TAX ACT

8. The French version of subclause 8 (4) (a) (vi) of the *Mining Tax Act* is amended by striking out “le jour donné” and substituting “au jour donné”.

## NORTHERN SERVICES BOARDS ACT

9. (1) The French version of subsection 26.1 (5) of the *Northern Services Boards Act* is amended by striking out “frais hors caisse” and substituting “frais hors trésorerie”.

(2) The French version of subsection 57 (1) of the Act is amended by striking out “régies locales de services publics” in the portion before paragraph 1 and substituting “régies locales des services publics”.

## ONTARIO GUARANTEED ANNUAL INCOME ACT

10. The following provisions of the *Ontario Guaranteed Annual Income Act* are amended by striking out “section 1” wherever it appears and substituting in each case “subsection 1 (1)”:

1. Subsection 2 (6).
2. Clauses 6 (2) (a) and (3) (a) and subclauses 6 (4) (b) (i) and (5) (b) (i).
3. Clauses 17 (2) (k) and (l).

## LOI DE L’IMPÔT SUR LE REVENU

6. (1) Le paragraphe 8.5 (33) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* est modifié par substitution de «par poste-lettres ordinaire ou l’équivalent» à «par courrier de première classe ou de classe équivalente».

(2) Le paragraphe 48 (13) de la Loi est modifié par substitution de «par poste-lettres ordinaire» à «en première classe».

## LOI SUR LES ASSURANCES

7. (1) L’alinéa 25 (2) c) de la *Loi sur les assurances* est modifié par substitution de «ministre des Finances» à «trésorier de l’Ontario».

(2) Le paragraphe 32 (3) de la Loi est modifié par substitution de «à l’avocat des enfants» à «au trésorier de l’Ontario».

(3) Le paragraphe 32 (4) de la Loi est modifié par substitution de «ministre des Finances» à «trésorier de l’Ontario».

(4) Le paragraphe 271 (1.3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem, avis adressé à l’avocat des enfants

(1.3) L’assureur remet sans tarder à l’avocat des enfants un avis de la consignation au tribunal effectuée aux termes du paragraphe (1.2) et une copie de l’affidavit déposé aux termes de ce paragraphe.

(5) La version française du paragraphe 437.17 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «opération» à «transaction».

## LOI DE L’IMPÔT SUR L’EXPLOITATION MINIÈRE

8. La version française du sous-alinéa 8 (4) a) (vi) de la *Loi de l’impôt sur l’exploitation minière* est modifiée par substitution de «au jour donné» à «le jour donné».

## LOI SUR LES RÉGIES DES SERVICES PUBLICS DU NORD

9. (1) La version française du paragraphe 26.1 (5) de la *Loi sur les régies des services publics du Nord* est modifiée par substitution de «frais hors trésorerie» à «frais hors caisse».

(2) La version française du paragraphe 57 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «régies locales des services publics» à «régies locales de services publics» dans le passage qui précède la disposition 1.

## LOI SUR LE REVENU ANNUEL GARANTI EN ONTARIO

10. Les dispositions suivantes de la *Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario* sont modifiées par substitution de «au paragraphe 1 (1)» à «à l’article 1» partout où figure cette expression :

1. Le paragraphe 2 (6).
2. Les alinéas 6 (2) a) et (3) a) et les sous-alinéas 6 (4) b) (i) et (5) b) (i).
3. Les alinéas 17 (2) k) et l).

## PERPETUITIES ACT

11. Section 18 of the *Perpetuities Act* is amended by adding the following subsection:

## Rules not applicable to certain trust funds

(1.1) The rules of law and statutory enactments relating to perpetuities do not apply and are deemed never to have applied to a trust fund required by subsection 9 (1) of the *Nuclear Fuel Waste Act* (Canada).

## TAXATION ACT, 2007

12. The English version of subparagraph 1 i of subsection 41 (4) of the *Taxation Act, 2007* is amended by adding “and” at the end.

## COMMENCEMENT

## Commencement

13. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

## LOI SUR LES DÉVOLUTIONS PERPÉTUELLES

11. L'article 18 de la *Loi sur les dévolutions perpétuelles* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

## Règles non applicables à certains fonds en fiducie

(1.1) Les règles de droit et les textes législatifs relatifs aux dévolutions perpétuelles ne s'appliquent pas et sont réputés ne s'être jamais appliqués à tout fonds en fiducie qu'exige le paragraphe 9 (1) de la *Loi sur les déchets de combustible nucléaire* (Canada).

## LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

12. La version anglaise de la sous-disposition 1 i du paragraphe 41 (4) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifiée par insertion de «and» à la fin de la sous-disposition.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

## Entrée en vigueur

13. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 17  
MINISTRY OF GOVERNMENT SERVICES**

**BUSINESS CORPORATIONS ACT**

1. (1) Paragraphs 22 and 28 of section 272 of the *Business Corporations Act* are repealed.

(2) Clause 273 (1) (a) of the Act is amended by striking out “an incorporator” and substituting “all incorporators”.

(3) Clause 273 (4) (a) of the Act is amended by striking out “the incorporator” and substituting “all incorporators”.

**CERTIFICATION OF TITLES ACT**

2. (1) The *Certification of Titles Act* is repealed.

(2) Ontario Regulation 514/93 (General) made under the Act is revoked.

**CHANGE OF NAME ACT**

3. (1) The following provisions of the *Change of Name Act* are amended by striking out “Ministry of the Solicitor General” wherever that expression appears and substituting in each case “Ministry of Community Safety and Correctional Services”:

1. Subsections 7.1 (1), (2) and (3).
2. Clause 8 (1) (b.1).
3. Clauses 8 (1.1) (a) and (b).
4. Subsections 8 (1.2), (1.3) and (1.4).
5. Clause 8 (2) (b).
6. Clause 10 (6) (b.1).
7. Subsection 10 (7).

(2) Clause 13 (f) of the Act is repealed.

**CONDOMINIUM ACT, 1998**

4. Subclause 139 (1) (a) (iii) of the *Condominium Act, 1998* is amended by adding “as that Act read immediately before subsection 2 (1) of Schedule 17 to the *Good Government Act, 2009* came into force” after “the *Certification of Titles Act*”.

**LAND TITLES ACT**

5. (1) Subsection 10 (3) of the *Land Titles Act* is repealed and the following substituted:

**Hearing before Director**

(3) If under this Act the land registrar is authorized to determine any matter, the Director of Titles may determine the matter at a hearing.

(2) Subsection 10 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

**ANNEXE 17  
MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX**

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS**

1. (1) Les dispositions 22 et 28 de l'article 272 de la *Loi sur les sociétés par actions* sont abrogées.

(2) L'alinéa 273 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «tous les fondateurs» à «un fondateur».

(3) L'alinéa 273 (4) a) de la Loi est modifié par substitution de «de tous les fondateurs» à «du fondateur».

**LOI SUR LA CERTIFICATION DES TITRES**

2. (1) La *Loi sur la certification des titres* est abrogée.

(2) Le Règlement de l'Ontario 514/93 (General) pris en application de la Loi est abrogé.

**LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM**

3. (1) Les dispositions suivantes de la *Loi sur le changement de nom* sont modifiées par substitution de «ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels» à «ministère du Solliciteur général» partout où figure cette expression :

1. Les paragraphes 7.1 (1), (2) et (3).
2. L'alinéa 8 (1) b.1).
3. Les alinéas 8 (1.1) a) et b).
4. Les paragraphes 8 (1.2), (1.3) et (1.4).
5. L'alinéa 8 (2) b).
6. L'alinéa 10 (6) b.1).
7. Le paragraphe 10 (7).

(2) L'alinéa 13 f) de la Loi est abrogé.

**LOI DE 1998 SUR LES CONDOMINIUMS**

4. Le sous-alinéa 139 (1) a) (iii) de la *Loi de 1998 sur les condominiums* est modifié par insertion de «, telle qu'elle existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1) de l'annexe 17 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*» après «la *Loi sur la certification des titres*» à la fin du sous-alinéa.

**LOI SUR L'ENREGISTREMENT  
DES DROITS IMMOBILIERS**

5. (1) Le paragraphe 10 (3) de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Audience devant le directeur**

(3) Si le registrateur est autorisé par la présente loi à décider d'une question, le directeur des droits immobiliers peut le faire lors d'une audience.

(2) Le paragraphe 10 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Notices of hearing

(5) The Director of Titles shall serve or cause to be served notices of a hearing to be held by the Director of Titles under this Act and may direct a land registrar to serve any notice of a hearing required to be served under this Act and the land registrar shall comply with the direction.

**(3) Subsection 14 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

## Duties

(3) The examiner of surveys shall work under the direction of the Director of Titles and shall perform the duties under this Act, the *Boundaries Act*, the *Condominium Act, 1998* and the *Registry Act* that are required by the Director of Titles or otherwise required.

**(4) Section 19 of the Act is repealed and the following substituted:**

## Examination of witnesses

19. The Director of Titles may name the witnesses to be examined at a hearing under this Act or may request an official examiner of the court to take the examination of all witnesses produced by any named person or of any class of witnesses.

**(5) Subsection 20 (1) of the Act is amended by striking out “or land registrar”.**

**(6) Subsection 20 (4) of the Act is amended by striking out “or the land registrar”.**

**(7) Subsections 20 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:**

## Disobedience

(5) If any person disobeys an order or summons of the Director of Titles made under this Act, the Director of Titles may certify the disobedience to the court and the court may then punish the person in the same manner as if the order or summons were an order of the court.

**(8) Section 26 of the Act is repealed and the following substituted:**

## Appeal to court

26. A party to a hearing held under this Act may appeal the decision or order of the Director of Land Registration or the Director of Titles to the court within 30 days of the date of the decision or order, as the case may be, and the appeal shall be by way of a new trial.

**(9) Subsection 40 (4) of the Act is amended by striking out “the Condominium Act” and substituting “the Condominium Act, 1998 or a predecessor of that Act”.**

**(10) Subsection 40 (5) of the Act is amended by striking out “the Condominium Act” and substituting “the Condominium Act, 1998”.**

## Avis d'audience

(5) Le directeur des droits immobiliers signifie ou fait signifier un avis de l'audience tenue devant lui en vertu de la présente loi. Il peut ordonner au registrateur de signifier tout avis d'audience dont la présente loi exige la signification, auquel cas le registrateur doit obtempérer.

**(3) Le paragraphe 14 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

## Fonctions

(3) L'inspecteur des arpentages relève du directeur des droits immobiliers. Il exerce celles des fonctions prévues par la présente loi, la *Loi sur le bornage*, la *Loi de 1998 sur les condominiums* et la *Loi sur l'enregistrement des actes* qu'exige le directeur des droits immobiliers ou qui sont par ailleurs exigées.

**(4) L'article 19 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

## Interrogation des témoins

19. Le directeur des droits immobiliers peut désigner les témoins à interroger au cours d'une audience prévue par la présente loi ou demander à un auditeur officiel du tribunal d'effectuer l'interrogatoire de tous les témoins produits par une personne désignée ou celui d'une catégorie de témoins.

**(5) Le paragraphe 20 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou le registrateur».**

**(6) Le paragraphe 20 (4) de la Loi est modifié par suppression de «ou le registrateur».**

**(7) Les paragraphes 20 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

## Désobéissance

(5) Le directeur des droits immobiliers peut certifier au tribunal la désobéissance d'une personne à un ordre ou à une assignation qu'il rend en vertu de la présente loi. Le tribunal peut alors imposer la même sanction que si l'ordre ou l'assignation constituait une ordonnance du tribunal.

**(8) L'article 26 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

## Appel au tribunal

26. Une partie à une audience tenue en vertu de la présente loi peut interjeter appel au tribunal de la décision ou de l'ordre du directeur de l'enregistrement des immeubles ou du directeur des droits immobiliers dans les 30 jours de la date de la décision ou de l'ordre, selon le cas. L'appel consiste en un nouveau procès.

**(9) Le paragraphe 40 (4) de la Loi est modifié par substitution de «la Loi de 1998 sur les condominiums ou une loi qu'elle remplace» à «la Loi sur les condominiums».**

**(10) Le paragraphe 40 (5) de la Loi est modifié par substitution de «la Loi de 1998 sur les condominiums» à «la Loi sur les condominiums».**

**(11) Subsection 40 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Definitions**

(7) In this section,

“common elements”, “declarant”, “declaration”, “description”, “property” and “unit” have the same meaning as in the *Condominium Act, 1998*. (“parties communes”, “déclarant”, “déclaration”, “description”, “propriété”, “partie privative”)

**(12) Paragraph 2 of section 41 of the Act is amended by striking out “land registrar” and substituting “Director of Titles”.**

**(13) The following provisions of the Act are amended by striking out “Treasurer of Ontario” wherever that expression appears and substituting in each case “Minister of Finance”:**

1. Subsections 54 (5) and (6).

2. Subsection 57 (10).

**(14) Subsection 57 (9) of the Act is amended by striking out “first class mail” and substituting “mail”.**

**(15) Subsection 57 (11) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Payment out of Assurance Fund**

(11) Subject to subsection (10), the Director of Titles shall certify to the Minister of Finance any amount found to be payable under this section, and, upon receiving the certificate, that Minister shall pay the amount to the person entitled to it out of the Consolidated Revenue Fund, and the sums so paid out shall be credited as payments on account of the stock in the hands of the Accountant of the Superior Court of Justice, and the amount of the stock shall be reduced accordingly.

**(16) Clause 59 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

**where claimant had notice of registration proceeding**

(b) where the claimant, by direction of the land registrar or in accordance with the practice of his or her office, had been served with a notice of the proceeding being had in that office, whether the proceeding was commenced prior or subsequent to first registration, and failed to act in accordance with the requirements of the notice or if the land registrar or the Director of Titles had adjudicated against the claimant and the claimant had failed to prosecute successfully an appeal against the decision;

**(17) Subsection 144 (1) of the Act is amended by striking out “the Condominium Act” and substituting “the Condominium Act, 1998”.**

**(18) Subsection 157 (2) of the Act is repealed.**

**(11) Le paragraphe 40 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Définitions**

(7) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«déclarant», «déclaration», «description», «partie privative», «parties communes», «propriété» S’entendent au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums*. («déclarant», «déclaration», «description», «unit», «common elements», «property»)

**(12) La disposition 2 de l’article 41 de la Loi est modifiée par substitution de «directeur des droits immobiliers» à «registrateur».**

**(13) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «ministre des Finances» à «trésorier de l’Ontario» partout où figure cette expression :**

1. Les paragraphes 54 (5) et (6).

2. Le paragraphe 57 (10).

**(14) Le paragraphe 57 (9) de la Loi est modifié par insertion de «par courrier» après «au réclamant» et par suppression de «, par courrier de première classe».**

**(15) Le paragraphe 57 (11) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Paiement sur la Caisse d’assurance**

(11) Sous réserve du paragraphe (10), le directeur des droits immobiliers certifie au ministre des Finances le montant payable en vertu du présent article. Sur réception du certificat du directeur, ce ministre prélève le montant sur le Trésor et le verse à la personne qui y a droit. Les sommes versées sont imputées au remboursement des obligations que détient le comptable de la Cour supérieure de justice et le montant des obligations est réduit d’autant.

**(16) L’alinéa 59 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**quand le réclamant avait été avisé de l’enregistrement**

b) un avis de l’instance ayant lieu au bureau du registrateur avait été signifié au réclamant par ordre du registrateur ou en conformité avec la pratique de son bureau, que l’instance ait été intentée avant ou après le premier enregistrement, et le réclamant ne s’est pas conformé aux exigences de l’avis, ou, si le registrateur ou le directeur des droits immobiliers s’est prononcé contre lui, il n’a pas interjeté appel de la décision ou n’a pas eu gain de cause en appel;

**(17) Le paragraphe 144 (1) de la Loi est modifié par substitution de «la Loi de 1998 sur les condominiums» à «la Loi sur les condominiums».**

**(18) Le paragraphe 157 (2) de la Loi est abrogé.**

**(19) Subsection 158 (1.2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Hearing**

(1.2) If the land registrar has entered a caution under subsection (1) or (1.1), the Director of Titles may hold a hearing before making any correction under subsection (2), and section 10 applies to the hearing.

**(20) Subsection 170 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Payment of costs**

(1) Unless the Director of Titles makes an order under subsection (2), an applicant under this Act is liable to pay all costs, charges and expenses incurred by or in consequence of the applicant's application, except if parties whose rights are sufficiently secured without their appearance object or if any costs, charges or expenses are incurred unnecessarily or improperly.

**(21) Subsections 170 (2) and (3) of the Act are amended by striking out "land registrar" wherever that expression appears and substituting in each case "Director of Titles".**

**(22) Subsection 170 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Enforcement of order**

(4) If a person disobeys an order of the Director of Titles made under this section, the Director of Titles may certify the disobedience to the court and, subject to the right of appeal, the certified order may be enforced as if it were an order of the court.

**MARRIAGE ACT**

**6. (1) Subsection 24 (1) of the *Marriage Act*, as it will read on the day section 1 of the *Marriage Amendment Act, 2002* comes into force, is repealed and the following substituted:**

**Civil marriage**

(1) A judge, a justice of the peace or any other person of a class designated by the regulations may solemnize marriages under the authority of a licence.

**(2) Subsection (1) applies only if section 1 of the *Marriage Amendment Act, 2002* comes into force before this subsection comes into force.**

**(3) Subsection 24 (2) of the Act, as it read on the day before the *Marriage Amendment Act, 2002* received Royal Assent, is repealed.**

**(4) Subsection (3) applies only if section 1 of the *Marriage Amendment Act, 2002* does not come into force before this subsection comes into force.**

**(5) Subsections 24 (2), (2.1) and (2.2) of the Act, as they will read on the day section 1 of the *Marriage***

**(19) Le paragraphe 158 (1.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Audience**

(1.2) Si le registrateur a inscrit un avertissement en vertu du paragraphe (1) ou (1.1), le directeur des droits immobiliers peut tenir une audience avant d'apporter les corrections visées au paragraphe (2) et l'article 10 s'applique à l'audience.

**(20) Le paragraphe 170 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Dépens**

(1) À moins que le directeur des droits immobiliers ne rende une décision en vertu du paragraphe (2), le requérant est responsable du paiement des dépens, des frais et des débours engagés pour présenter une demande en vertu de la présente loi ou en conséquence de la demande, sauf si des parties dont les droits sont suffisamment protégés sans qu'elles aient à comparaître s'y opposent ou si les dépens, les frais ou les débours ont été engagés inutilement ou irrégulièrement.

**(21) Les paragraphes 170 (2) et (3) de la Loi sont modifiés par substitution de «directeur des droits immobiliers» à «registrateur» partout où figure ce mot.**

**(22) Le paragraphe 170 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exécution d'une décision**

(4) Le directeur des droits immobiliers peut certifier au tribunal qu'une personne ne s'est pas conformée à la décision qu'il a rendue en vertu du présent article. Sous réserve d'appel, la décision certifiée peut être exécutée de la même façon que s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal.

**LOI SUR LE MARIAGE**

**6. (1) Le paragraphe 24 (1) de la *Loi sur le mariage*, tel qu'il existe le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2002 modifiant la Loi sur le mariage*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Mariage civil**

(1) Le juge, le juge de paix ou quiconque fait partie d'une catégorie désignée dans les règlements peut célébrer le mariage en vertu d'une licence.

**(2) Le paragraphe (1) ne s'applique que si l'article 1 de la *Loi de 2002 modifiant la Loi sur le mariage* entre en vigueur avant le présent paragraphe.**

**(3) Le paragraphe 24 (2) de la Loi, tel qu'il existe la veille du jour où la *Loi de 2002 modifiant la Loi sur le mariage* reçoit la sanction royale, est abrogé.**

**(4) Le paragraphe (3) ne s'applique que si l'article 1 de la *Loi de 2002 modifiant la Loi sur le mariage* n'entre pas en vigueur avant le présent paragraphe.**

**(5) Les paragraphes 24 (2), (2.1) et (2.2) de la Loi, tels qu'ils existent le jour de l'entrée en vigueur de**

*Amendment Act, 2002* comes into force, are repealed.

(6) Subsection (5) applies only if section 1 of the *Marriage Amendment Act, 2002* comes into force before this subsection comes into force.

(7) Clauses 34 (a) and (f) of the Act are repealed.

#### MARRIAGE AMENDMENT ACT, 2002

7. (1) The *Marriage Amendment Act, 2002* is repealed.

(2) Subsection (1) does not apply if the *Marriage Amendment Act, 2002* comes into force before section 6 comes into force.

#### ONTARIO PUBLIC SERVICE EMPLOYEES' UNION PENSION ACT, 1994

8. (1) Section 1 of the *Ontario Public Service Employees' Union Pension Act, 1994* is repealed and the following substituted:

##### GENERAL

###### Purpose

1. The purpose of this Act is to authorize the establishment of the Ontario Public Service Employees' Union Pension Plan.

(2) The definition of ““actuarial gain”, “actuarial loss”, “going concern unfunded liability” and “going concern valuation”” in section 2 of the Act is repealed and the following substituted:

“actuarial gain” and “actuarial loss” have the same meaning as in subsection 1 (2) of Regulation 909 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under the *Pension Benefits Act*; (“gain actuariel”, “perte actuarielle”)

(3) The definitions of “employer contributions”, “PSP Fund”, “Revised Regulation 909” and “special payment” in section 2 of the Act are repealed.

(4) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:

###### Same

(3.1) The Sponsorship Agreement prevails over the *Pension Benefits Act* and the regulations made under that Act and, except for this Act, every other Act and regulation governing the use of an actuarial gain or the liquidation of an actuarial loss.

(5) Subsections 6 (1), (2), (3), (4) and (6) of the Act are repealed.

(6) Subsection 8 (1) of the Act is repealed.

(7) Section 10 of the Act is repealed.

(8) The heading immediately before section 11 and subsections 11 (1) and (4) of the Act are repealed.

(9) Sections 12 and 13 of the Act are repealed.

l'article 1 de la *Loi de 2002 modifiant la Loi sur le mariage*, sont abrogés.

(6) Le paragraphe (5) ne s'applique que si l'article 1 de la *Loi de 2002 modifiant la Loi sur le mariage* entre en vigueur avant le présent paragraphe.

(7) Les alinéas 34 a) et f) de la Loi sont abrogés.

#### LOI DE 2002 MODIFIANT LA LOI SUR LE MARIAGE

7. (1) La *Loi de 2002 modifiant la Loi sur le mariage* est abrogée.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la *Loi de 2002 modifiant la Loi sur le mariage* entre en vigueur avant l'article 6.

#### LOI DE 1994 SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DU SYNDICAT DES EMPLOYÉS DE LA FONCTION PUBLIQUE DE L'ONTARIO

8. (1) L'article 1 de la *Loi de 1994 sur le Régime de retraite du Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

###### Objet

1. La présente loi a pour objet d'autoriser la constitution du Régime de retraite du Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario.

(2) La définition de «évaluation à long terme», «gain actuariel», «passif à long terme non capitalisé» et «perte actuarielle» à l'article 2 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«gain actuariel» et «perte actuarielle» S'entendent au sens du paragraphe 1 (2) du Règlement 909 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Dispositions générales), pris en application de la *Loi sur les régimes de retraite*. («actuarial gain» and «actuarial loss»)

(3) Les définitions de «Caisse de retraite des fonctionnaires», «cotisation patronale», «paiement spécial» et «Règlement refondu 909» à l'article 2 de la Loi sont abrogées.

(4) L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

###### Idem

(3.1) L'entente de promotion l'emporte sur la *Loi sur les régimes de retraite*, sur ses règlements d'application et, sous réserve de la présente loi, sur toute autre loi ou tout autre règlement qui régit l'utilisation d'un gain actuariel ou la liquidation d'une perte actuarielle.

(5) Les paragraphes 6 (1), (2), (3), (4) et (6) de la Loi sont abrogés.

(6) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est abrogé.

(7) L'article 10 de la Loi est abrogé.

(8) L'intertitre qui précède l'article 11 de la Loi et les paragraphes 11 (1) et (4) de la Loi sont abrogés.

(9) Les articles 12 et 13 de la Loi sont abrogés.

(10) Section 14 of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Transfer of members between plans**

14. Subsection 19 (7) of Regulation 909 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under the *Pension Benefits Act* does not apply where 50 or more persons at any one time,

(11) The heading immediately before section 15 and sections 15, 16, 17, 18, 19 and 20 of the Act are repealed.

(12) The Act is amended by adding the following section:

**Supplemental pension plans**

21.1 (1) The Lieutenant Governor in Council by order may establish or continue separate supplemental pension plans for any classes of members of the OPSEU Plan.

*Legislation Act, 2006, Part III*

(2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply with respect to an order under subsection (1).

**PROCEEDINGS AGAINST THE CROWN ACT**

9. Subsection 2 (1) of the *Proceedings Against the Crown Act* is amended by striking out “the *Certification of Titles Act* as to claims against The Certification of Titles Assurance Fund” and by adding “and the *Registry Act*” after “the *Land Titles Act*”.

**PUBLIC SERVICE OF ONTARIO ACT, 2006**

10. (1) The definition of “Commission public body” in subsection 2 (1) of the *Public Service of Ontario Act, 2006* is amended by striking out “8 (1) (b)” and substituting “8 (1.1) (b)”.

(2) The definition of “public body” in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “8 (1) (a)” and substituting “8 (1.1) (a)”.

(3) Clauses 8 (1) (a) and (b) of the Act are repealed.

(4) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Same, Minister**

(1.1) The Minister responsible for the administration of this Act may make regulations,

(a) prescribing the bodies that are public bodies for the purposes of the definition of “public body” in subsection 2 (1);

(10) L'article 14 de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

**Passage de participants d'un régime à l'autre**

14. Le paragraphe 19 (7) du Règlement 909 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Dispositions générales), pris en application de la *Loi sur les régimes de retraite*, ne s'applique pas si 50 personnes ou plus commencent au même moment à participer :

(11) L'intertitre qui précède l'article 15 de la Loi et les articles 15, 16, 17, 18, 19 et 20 de la Loi sont abrogés.

(12) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Régimes de retraite complémentaires**

21.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, constituer ou proroger des régimes de retraite complémentaires distincts pour des catégories de participants au Régime du SEFPO.

*Partie III de la Loi de 2006 sur la législation*

(2) La partie III (Règlements) de la *Loi sur la législation* ne s'applique pas aux décrets visés au paragraphe (1).

**LOI SUR LES INSTANCES INTRODUITES CONTRE LA COURONNE**

9. Le paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne* est modifié par suppression de «la *Loi sur la certification des titres* pour tout ce qui se rapporte aux réclamations contre la Caisse d'assurance-certification des titres,» et par insertion de «et la *Loi sur l'enregistrement des actes*» après «la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*».

**LOI DE 2006 SUR LA FONCTION PUBLIQUE DE L'ONTARIO**

10. (1) La définition de «organisme public rattaché à la Commission» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* est modifiée par substitution de «8 (1.1) b)» à «8 (1) b)».

(2) La définition de «organisme public» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «8 (1.1) a)» à «8 (1) a)».

(3) Les alinéas 8 (1) a) et b) de la Loi sont abrogés.

(4) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Idem : ministre**

(1.1) Le ministre chargé de l'application de la présente loi peut, par règlement :

a) prescrire les organismes qui sont des organismes publics pour l'application de la définition de «organisme public» au paragraphe 2 (1);

(b) prescribing as Commission public bodies, for the purposes of the definition of “Commission public body” in subsection 2 (1), public bodies,

(i) for which the Public Service Commission may, under this or any other Act, appoint public servants under Part III, or

(ii) in respect of which there is no statutory authority to employ employees.

**(5) Subsection 33 (4) of the Act is amended by adding at the end “and for deputy ministers”.**

**(6) Section 34 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Discipline and dismissal**

**34.** The Public Service Commission may for cause,

(a) impose disciplinary measures, including suspension, on a public servant appointed by it, as the Commission considers appropriate; and

(b) dismiss from employment a public servant appointed by it, as the Commission considers appropriate.

**(7) Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding at the end “and in relation to deputy ministers”.**

**(8) Clause 44 (4) (a) of the Act is amended by striking out “clause 55 (1) (c)” and substituting “subsection 55 (1.1)”.**

**(9) Clause 55 (1) (c) of the Act is repealed.**

**(10) Section 55 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, Minister**

(1.1) The Minister responsible for the administration of this Act may make regulations prescribing an individual for the purposes of clause 44 (4) (a).

**(11) Paragraph 3 of subsection 62 (1) of the Act is amended by striking out “clause 71 (1) (b)” and substituting “subsection 71 (1.1)”.**

**(12) Clause 71 (1) (b) of the Act is repealed.**

**(13) Section 71 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, Minister**

(1.1) The Minister responsible for the administration of this Act may make regulations prescribing individuals for the purposes of paragraph 3 of subsection 62 (1).

**(14) Subsections 104 (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Public servant subject to collective agreement**

(2) A public servant who is subject to the terms and

b) prescrire en tant qu'organismes publics rattachés à la Commission pour l'application de la définition de «organisme public rattaché à la Commission» au paragraphe 2 (1) les organismes publics :

(i) soit pour lesquels la Commission de la fonction publique peut, en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, nommer des fonctionnaires aux termes de la partie III,

(ii) soit à l'égard desquels il n'existe pas de pouvoir, prévu par une loi, d'employer des personnes.

**(5) Le paragraphe 33 (4) de la Loi est modifié par adjonction de «et des sous-ministres» à la fin du paragraphe.**

**(6) L'article 34 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Discipline et congédiement**

**34.** La Commission de la fonction publique peut, pour un motif valable :

a) imposer à un fonctionnaire nommé par elle les mesures disciplinaires qu'elle juge appropriées, y compris la suspension;

b) congédier un fonctionnaire nommé par elle si elle le juge approprié.

**(7) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «et les sous-ministres» à la fin du paragraphe.**

**(8) L'alinéa 44 (4) a) de la Loi est modifié par substitution de «du paragraphe 55 (1.1)» à «de l'alinéa 55 (1) c)».**

**(9) L'alinéa 55 (1) c) de la Loi est abrogé.**

**(10) L'article 55 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : ministre**

(1.1) Le ministre chargé de l'application de la présente loi peut, par règlement, prescrire un particulier pour l'application de l'alinéa 44 (4) a).

**(11) La disposition 3 du paragraphe 62 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «du paragraphe 71 (1.1)» à «de l'alinéa 71 (1) b)».**

**(12) L'alinéa 71 (1) b) de la Loi est abrogé.**

**(13) L'article 71 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : ministre**

(1.1) Le ministre chargé de l'application de la présente loi peut, par règlement, prescrire des particuliers pour l'application de la disposition 3 du paragraphe 62 (1).

**(14) Les paragraphes 104 (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Fonctionnaire visé par une convention collective**

(2) Le fonctionnaire qui est visé par une convention

conditions of a collective agreement may have the complaint dealt with by final and binding settlement by arbitration in accordance with the agreement.

**Public servant not subject to collective agreement**

(3) A public servant employed under Part III who is not subject to the terms and conditions of a collective agreement may file the complaint with the Public Service Grievance Board.

**Other public servant**

(4) A public servant employed by a public body who is not subject to the terms and conditions of a collective agreement may file the complaint with the Ontario Labour Relations Board.

**(15) Subsections 140 (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Public servant subject to collective agreement**

(2) A public servant who is subject to the terms and conditions of a collective agreement may have the complaint dealt with by final and binding settlement by arbitration in accordance with the agreement or may file the complaint with the Ontario Labour Relations Board.

**Public servant not subject to collective agreement**

(3) A public servant employed under Part III who is not subject to the terms and conditions of a collective agreement may file the complaint with the Public Service Grievance Board.

**Other public servant**

(4) A public servant employed by a public body who is not subject to the terms and conditions of a collective agreement may file the complaint with the Ontario Labour Relations Board.

**(16) The French version of section 147 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Fourniture de services juridiques**

147. Sous réserve des règlements pris en application du paragraphe 150 (1), le commissaire à l'intégrité peut prendre des arrangements en vue de la fourniture de services juridiques à un fonctionnaire ou à une autre personne qui participe à une enquête ou autre instance prévue par la présente partie, et il peut payer ces services.

**PUBLIC SERVICE PENSION ACT**

**11. (1) Section 1 of the *Public Service Pension Act* is repealed and the following substituted:**

**Definitions**

1. (1) In this Act,

“Board”, “Crown”, “employer”, “Fund”, “member”, “pension”, “pension benefit” and “Plan” have the same meaning as in section 1 of Schedule 1. (“Commission”, “Couronne”, “employeur”, “Caisse”, “participant”, “pension”, “prestation de retraite”, “Régime”)

collective peut demander que la plainte soit résolue par voie de décision arbitrale définitive conformément à la convention.

**Fonctionnaire non visé par une convention collective**

(3) Le fonctionnaire employé aux termes de la partie III qui n'est pas visé par une convention collective peut déposer la plainte auprès de la Commission des griefs de la fonction publique.

**Autre fonctionnaire**

(4) Le fonctionnaire qui est employé par un organisme public et qui n'est pas visé par une convention collective peut déposer la plainte auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario.

**(15) Les paragraphes 140 (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Fonctionnaire visé par une convention collective**

(2) Le fonctionnaire qui est visé par une convention collective peut demander que la plainte soit résolue par voie de décision arbitrale définitive conformément à la convention ou peut la déposer auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario.

**Fonctionnaire non visé par une convention collective**

(3) Le fonctionnaire employé aux termes de la partie III qui n'est pas visé par une convention collective peut déposer la plainte auprès de la Commission des griefs de la fonction publique.

**Autre fonctionnaire**

(4) Le fonctionnaire qui est employé par un organisme public et qui n'est pas visé par une convention collective peut déposer la plainte auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario.

**(16) La version française de l'article 147 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Fourniture de services juridiques**

147. Sous réserve des règlements pris en application du paragraphe 150 (1), le commissaire à l'intégrité peut prendre des arrangements en vue de la fourniture de services juridiques à un fonctionnaire ou à une autre personne qui participe à une enquête ou autre instance prévue par la présente partie, et il peut payer ces services.

**LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE  
DES FONCTIONNAIRES**

**11. (1) L'article 1 de la *Loi sur le Régime de retraite des fonctionnaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Définitions**

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Caisse», «Commission», «Couronne», «employeur», «participant», «pension», «prestation de retraite», «Régime» S'entendent au sens de l'article 1 de l'annexe 1. («Fund», «Board», «Crown», «employeur», «member», «pension», «pension benefit», «Plan»)

## Same

(2) In this Act,

“Schedule 1” means Schedule 1 to the *Public Service Pension Act, 1989*, being chapter 73, as amended from time to time.

(2) Subsection 6 (4) of the Act is repealed.

(3) The Act is amended by adding the following section:

## Supplemental pension plans

**6.0.1** (1) The Lieutenant Governor in Council by order may establish or continue separate supplemental pension plans for any classes of members of the Plan.

## Legislation Act, 2006, Part III

(2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply with respect to an order under subsection (1).

(4) Subsection 7 (2) of the Act is repealed.

(5) Sections 8, 9, 10 and 11 of the Act are repealed.

(6) Subsections 15 (1), (2) and (3) of the Act are repealed.

(7) Subsection 15 (4) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

## Information and Privacy Commissioner

(4) The following rules apply for the purpose of determining the Information and Privacy Commissioner's entitlements under the Plan relating to his or her service in that capacity before June 8, 1995:

## REGISTRY ACT

12. (1) Subsection 27 (4) of the *Registry Act* is amended by striking out “any instrument in relation thereto required by the *Condominium Act*” and substituting “any instrument in relation to it required by the *Condominium Act, 1998* or a predecessor of that Act”.

(2) Subsection 27 (5) of the Act is amended by striking out “the *Condominium Act*, or a predecessor thereof” at the end and substituting “the *Condominium Act, 1998* or a predecessor of that subsection”.

(3) Subsection 27 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

## Definitions

(7) In this section,

“common elements”, “declarant”, “declaration”, “description”, “property” and “unit” have the same meaning as in the *Condominium Act, 1998*. (“parties communes”,

## Idem

(2) La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«annexe 1» S'entend de l'annexe 1 de la loi intitulée *Public Service Pension Act, 1989*, qui constitue le chapitre 73, dans ses versions successives.

(2) Le paragraphe 6 (4) de la Loi est abrogé.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

## Régimes de retraite complémentaires

**6.0.1** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, constituer ou proroger des régimes de retraite complémentaires distincts pour des catégories de participants au Régime.

## Partie III de la Loi de 2006 sur la législation

(2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux décrets visés au paragraphe (1).

(4) Le paragraphe 7 (2) de la Loi est abrogé.

(5) Les articles 8, 9, 10 et 11 de la Loi sont abrogés.

(6) Les paragraphes 15 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés.

(7) Le paragraphe 15 (4) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

## Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée

(4) Les règles suivantes s'appliquent pour déterminer les droits qu'a le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée dans le cadre du Régime en ce qui a trait aux services qu'il a accomplis à ce titre avant le 8 juin 1995 :

## LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES ACTES

12. (1) Le paragraphe 27 (4) de la *Loi sur l'enregistrement des actes* est modifié par substitution de «la *Loi de 1998 sur les condominiums* ou une loi qu'elle remplace» à «la *Loi sur les condominiums*».

(2) Le paragraphe 27 (5) de la Loi est modifié par substitution de «de la *Loi de 1998 sur les condominiums* ou d'un paragraphe qu'il remplace» à «de la *Loi sur les condominiums*, ou d'une disposition qu'il remplace».

(3) Le paragraphe 27 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Définitions

(7) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«déclarant», «déclaration», «description», «partie privative», «parties communes», «propriété» S'entendent au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums*. («de-

“déclarant”, “déclaration”, “description”, “propriété”, “partie privative”)

**(4) Subsection 50 (4) of the Act is amended by striking out “the *Certification of Titles Act* or”.**

**(5) The Act is amended by adding the following section:**

**Certificate of title**

**71.1** A certificate of title that is registered in accordance with the *Certification of Titles Act*, as that Act read immediately before subsection 2 (1) of Schedule 17 to the *Good Government Act, 2009* came into force, is conclusive as of the day, hour and minute stated in the certificate that the title of the person named as owner of the land described in the certificate was absolute and indefeasible as regards the Crown and all persons whomsoever, subject only to the exceptions, limitations, qualifications, reservations, conditions, covenants, restrictions, charges, mortgages, liens and other encumbrances mentioned in the certificate.

**(6) Clause 78 (10) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) the title of the owner of the land has been certified under the *Certification of Titles Act*, as that Act read immediately before subsection 2 (1) of Schedule 17 to the *Good Government Act, 2009* came into force; or

**(7) Subsection 78 (10) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by repealing clause (c).**

**(8) Subsection 78 (11) of the Act is amended by striking out “the *Condominium Act*” and substituting “the *Condominium Act, 1998*”.**

**(9) Section 93 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Condominium declaration and description**

**93.** A declaration and description, as defined in the *Condominium Act, 1998*, shall not be registered under this Act unless a certificate of title under the *Certification of Titles Act*, as that Act read immediately before subsection 2 (1) of Schedule 17 to the *Good Government Act, 2009* came into force, showing the person by whom the declaration and description are being registered as the owner in fee simple of the land has been registered.

**(10) Paragraph 7 of subsection 102 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 7. governing surveys, plans and descriptions of land and procedures related to them for the purposes of the *Boundaries Act*, the *Condominium Act, 1998*, the *Land Titles Act* and this Act and specifying the powers and duties of the examiner of surveys;

**(11) Subsection 102 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

clarant», «déclaration», «description», «unit», «common elements», «property»)

**(4) Le paragraphe 50 (4) de la Loi est modifié par suppression de «de la *Loi sur la certification des titres* ou».**

**(5) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Certificat de titre**

**71.1** Le certificat de titre qui est enregistré conformément à la *Loi sur la certification des titres*, telle qu'elle existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1) de l'annexe 17 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*, fait foi du titre de la personne nommée comme propriétaire du bien-fonds qui y est décrit à compter du jour, de l'heure et de la minute qui y sont indiqués. Ce titre est absolu, indéfectible et pleinement opposable à qui que ce soit, y compris la Couronne, sous réserve seulement des exceptions, restrictions, réserves, conditions, engagements, charges, hypothèques, privilèges et sûretés que précise le certificat.

**(6) L'alinéa 78 (10) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) le titre du propriétaire du bien-fonds n'ait été certifié en vertu de la *Loi sur la certification des titres*, telle qu'elle existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1) de l'annexe 17 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*;

**(7) L'alinéa 78 (10) c) de la Loi est abrogé.**

**(8) Le paragraphe 78 (11) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de 1998 sur les condominiums*» à «la *Loi sur les condominiums*».**

**(9) L'article 93 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Déclaration et description d'une association condominiale**

**93.** Une déclaration et une description au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums* ne sont pas enregistrées en vertu de la présente loi à moins que ne soit aussi enregistré un certificat de titre obtenu en vertu de la *Loi sur la certification des titres*, telle qu'elle existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1) de l'annexe 17 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*, portant que la personne qui demande l'enregistrement est le propriétaire en fief simple du bien-fonds.

**(10) La disposition 7 du paragraphe 102 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 7. régir les arpentages, plans et descriptions de bien-fonds et la procédure à suivre en cette matière pour l'application de la *Loi sur le bornage*, de la *Loi de 1998 sur les condominiums*, de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* et de la présente loi et préciser les pouvoirs et fonctions de l'inspecteur des arpentages;

**(11) Le paragraphe 102 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

10.1 governing the correction of errors in certificates of title;

**(12) Subsection 116 (5) of the Act is amended by adding “(17) and (18)” after “(13)”.**

**(13) The Act is amended by adding the following sections:**

#### Certificates of title

**116.1** (1) If, as a result of the registration of a certificate of title under the *Certification of Titles Act*, as that Act read immediately before subsection 2 (1) of Schedule 17 to the *Good Government Act*, 2009 came into force, a person is wrongfully deprived of an interest in land, the person is entitled to recover what is just by way of compensation out of The Land Titles Assurance Fund, so far as it is sufficient for that purpose having reference to other charges on the land, if the application is made,

- (a) within six years from the time of having been so deprived; or
- (b) in the case of a person who is a minor or otherwise incapable of making an application as a result of his or her incapacity to manage property as defined in the *Substitute Decisions Act*, 1992, whether or not a guardian has been appointed, within six years from the date at which the incapacity ceased.

#### Exception

(2) A person is not entitled to compensation from The Land Titles Assurance Fund in respect of an interest in land existing before the effective date of the certificate of title unless that interest is registered under this Act against the title to the land or notice of it was given to the Director of Titles before the certificate was registered.

#### Applications for compensation

(3) Section 26, subsections 57 (6) to (13), (17) and (18), section 58 and subsection 162 (3) of the *Land Titles Act* apply with necessary modifications to claims for compensation under this section.

#### Errors in certificates of title

**116.2** (1) Upon becoming aware of a possible error in a certificate of title, the Director of Titles may give notice of the possible error by registering a notice in the form approved by the Director of Titles.

#### Contents of notice

(2) The notice shall give notice of the possible error to all persons until the Director of Titles deletes it from the abstract index.

#### Amendment of certificates

(3) Subject to the regulations, the Director of Titles, of his or her own initiative or on the application of any interested person, may, before receiving any conflicting instruments or after notifying all persons interested, correct errors and omissions in any certificate of title by issu-

10.1 régir la correction des erreurs que contiennent les certificats de titre;

**(12) Le paragraphe 116 (5) de la Loi est modifié par insertion de « (17) et (18) » après « (13) ».**

**(13) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

#### Certificats de titre

**116.1** (1) La personne qui a été privée à tort d'un droit sur un bien-fonds à cause de l'enregistrement d'un titre en application de la *Loi sur la certification des titres*, telle qu'elle existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1) de l'annexe 17 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*, a le droit de recouvrer de la Caisse d'assurance des droits immobiliers une juste indemnité dans la mesure des disponibilités de celle-ci, eu égard aux autres charges qui grèvent le bien-fonds. La demande doit être faite :

- a) dans les six ans de la date à laquelle la personne a été ainsi privée;
- b) dans le cas d'une personne qui est mineure ou qui est par ailleurs incapable de faire la demande du fait de son incapacité à gérer ses biens au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*, qu'un tuteur ait été nommé ou non, dans les six ans de la date où cesse l'incapacité.

#### Exception

(2) Nul n'a le droit d'être indemnisé par la Caisse d'assurance des droits immobiliers pour ce qui est d'un droit sur un bien-fonds qui existait avant la date de prise d'effet du certificat de titre, à moins que ce droit n'ait été enregistré en vertu de la présente loi à l'égard du bien-fonds ou qu'un avis n'en ait été donné au directeur des droits immobiliers avant l'enregistrement du certificat.

#### Demandes d'indemnité

(3) L'article 26, les paragraphes 57 (6) à (13), (17) et (18), l'article 58 et le paragraphe 162 (3) de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux demandes d'indemnités faites en vertu du présent article.

#### Erreurs dans les certificats de titre

**116.2** (1) S'il se rend compte d'une erreur éventuelle dans un certificat de titre, le directeur des droits immobiliers peut le signaler en enregistrant un avis rédigé selon la formule qu'il approuve.

#### Contenu de l'avis

(2) L'avis signale l'erreur éventuelle au public jusqu'à ce que le directeur des droits immobiliers l'enlève du répertoire par lot.

#### Acte modifiant le certificat

(3) Sous réserve des règlements, le directeur des droits immobiliers peut, de sa propre initiative ou à la demande d'une personne intéressée, avant de recevoir des actes contradictoires ou après avoir avisé toutes les personnes intéressées, corriger les erreurs ou les omissions qui appa-

ing an amendment to the certificate of title if the Director of Titles receives the evidence that he or she considers sufficient.

#### Extent of amendment

(4) In correcting a certificate of title, the Director of Titles shall correct it in the manner that the Director of Titles considers will do the least possible injury to any person affected by the correction.

#### Copies of decision

(5) If the Director of Titles decides to make a correction under subsection (3) on the application of an interested person or after notifying the interested persons, the Director of Titles shall mail or deliver a copy of the decision to the applicant and the persons who received the notice.

#### Registration of amendment

(6) The Director of Titles shall register an amendment to a certificate of title in the land registry office for the registry division in which the land affected by the certificate is situated.

#### Effect of registration

(7) Upon registration under subsection (6), an amendment to a certificate of title takes effect in accordance with the terms set out in the amendment and is conclusive that every notice, publication, proceeding and act that ought to have been made, given or done has been made, given or done in accordance with this Act.

#### Claim against fund

(8) A person injuriously affected by an amendment to a certificate of title is entitled to recover what is just by way of compensation out of The Land Titles Assurance Fund as if the person were one wrongfully deprived of an interest in land as a result of the registration of a certificate of title under the *Certification of Titles Act*, as that Act read immediately before subsection 2 (1) of Schedule 17 to the *Good Government Act, 2009* came into force.

### VITAL STATISTICS ACT

**13. (1) Section 6 of the *Vital Statistics Act* is amended by adding the following subsection:**

#### Delegation of powers and duties

(1.1) The Deputy Registrar General may delegate to any person the powers and duties that the Deputy Registrar General has under this Act, whether they are set out in this Act or the regulations or delegated to him or her under this Act.

(2) Subsection 52 (1) of the Act is amended by striking out “fraudulently or improperly obtained” and substituting “improperly made or caused to have been made”.

(3) Subsection 60 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

(m.0.1) permitting the Registrar General to issue certificates that include the particulars listed in subsec-

raissent dans un certificat de titre en délivrant un acte le modifiant s’il reçoit les preuves qu’il estime suffisantes.

#### Portée de la modification

(4) Le directeur des droits immobiliers corrige un certificat de titre de la façon qui causera à son avis le moins de préjudice possible à quiconque est touché par la correction.

#### Copies de la décision

(5) S’il décide de faire une correction en vertu du paragraphe (3) à la demande d’une personne intéressée ou après avoir avisé les personnes intéressées, le directeur des droits immobiliers expédie une copie de sa décision par courrier ou en remet une copie à l’auteur de la demande et aux personnes qui ont reçu l’avis.

#### Enregistrement de l’acte modificatif

(6) Le directeur des droits immobiliers enregistre l’acte modifiant un certificat de titre au bureau d’enregistrement immobilier de la division d’enregistrement des actes où se situe le bien-fonds touché par le certificat.

#### Effet de l’enregistrement

(7) Dès son enregistrement en vertu du paragraphe (6), l’acte modifiant un certificat de titre entre en vigueur conformément aux conditions énoncées dans l’acte modificatif et fait foi que les avis, publications, instances et actes qui auraient dû être donnés, faites, intentées ou accomplis l’ont été conformément à la présente loi.

#### Réclamation à la Caisse d’assurance

(8) La personne lésée par un acte modifiant un certificat de titre a le droit de recouvrer de la Caisse d’assurance des droits immobiliers une juste indemnité comme si elle était privée à tort d’un droit sur un bien-fonds du fait de l’enregistrement d’un certificat de titre en application de la *Loi sur la certification des titres*, telle qu’elle existait immédiatement avant l’entrée en vigueur du paragraphe 2 (1) de l’annexe 17 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*.

### LOI SUR LES STATISTIQUES DE L’ÉTAT CIVIL

**13. (1) L’article 6 de la *Loi sur les statistiques de l’état civil* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Délégation

(1.1) Le registraire général adjoint de l’état civil peut déléguer à quiconque les pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi, qu’ils soient énoncés dans celle-ci ou dans les règlements, ou qu’ils lui soient délégués dans le cadre de la présente loi.

(2) Le paragraphe 52 (1) de la Loi est modifié par substitution de «fait ou qu’on l’a fait faire de façon irrégulière» à «obtenu frauduleusement ou de façon irrégulière».

(3) Le paragraphe 60 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

m.0.1) permettre au registraire général de délivrer des certificats qui comprennent les détails énumérés au

tion 43 (1) and the additional particulars listed in the regulations;

(m.0.2) specifying which provisions of this Act and the regulations apply and do not apply to the certificates described in clause (m.0.1) and limiting the number of those certificates that the Registrar General is permitted to issue;

**(4) Section 60 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Rolling incorporation**

(3) A regulation made under clause (1) (v) that incorporates another document by reference may provide that the reference to the document includes amendments made to the document from time to time after the regulation is made.

**COMMENCEMENT**

**Commencement**

**14. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.**

paragraphe 43 (1) et les détails supplémentaires énumérés dans les règlements;

m.0.2) préciser les dispositions de la présente loi et des règlements qui s'appliquent ou qui ne s'appliquent pas aux certificats visés à l'alinéa m.0.1) et limiter le nombre de ces certificats qu'il est permis au registraire général de délivrer;

**(4) L'article 60 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Incorporation continue**

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) v) qui incorporent par renvoi un autre document peuvent prévoir que le renvoi à celui-ci vise également les modifications qui y sont apportées après leur prise.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Entrée en vigueur**

**14. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 18  
MINISTRY OF HEALTH AND LONG-TERM CARE**

**AMBULANCE ACT**

1. (1) Section 5 of the *Ambulance Act* is repealed.

(2) Clause 6 (1) (a) of the Act is amended by striking out “on and after January 1, 1998 and” at the beginning.

(3) Clause 6 (1) (b) of the Act is amended by striking out “on and after January 1, 2001” at the beginning.

(4) Subsections 6 (6) and (7) of the Act are repealed.

(5) Subsection 6 (8) of the Act is amended by striking out “subsection (7) or subsection 6.4 (5) or (8.4)” in the portion before clause (a).

(6) Subsection 6 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Same, selection of operators

(9) The selection of a person who will provide land ambulance services in an upper-tier municipality shall be made in accordance with section 6.1.

(7) Subsection 6.1 (1) of the Act is amended by striking out “After the transition period” in the portion before paragraph 1.

(8) The following provisions of the Act are repealed:

1. Sections 6.3, 6.4, 6.5 and 6.6.
2. Subsection 6.10 (5).
3. Subsections 8 (6), (7) and (8).

(9) Section 21 of the Act is repealed and the following substituted:

Payment of co-payment by delivery agent

21. If a person who is transported in an ambulance is receiving assistance under the *Ontario Works Act, 1997* or is the dependant of a person receiving such assistance, the delivery agent designated under that Act is also liable for and shall pay that person's share of the ambulance service operator's fee as established under subsection 22.1 (2).

**CHARITABLE INSTITUTIONS ACT**

2. Clause (d) of the definition of “charitable institution” in section 1 of the *Charitable Institutions Act* is repealed.

**CHRONIC CARE PATIENTS' TELEVISION ACT, 1994**

3. The *Chronic Care Patients' Television Act, 1994* is repealed.

**ANNEXE 18  
MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SOINS  
DE LONGUE DURÉE**

**LOI SUR LES AMBULANCES**

1. (1) L'article 5 de la *Loi sur les ambulances* est abrogé.

(2) L'alinéa 6 (1) a) de la Loi est modifié par suppression de «à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998,» au début de l'alinéa.

(3) L'alinéa 6 (1) b) de la Loi est modifié par suppression de «à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001,» au début de l'alinéa.

(4) Les paragraphes 6 (6) et (7) de la Loi sont abrogés.

(5) Le paragraphe 6 (8) de la Loi est modifié par suppression de «du paragraphe (7) ou du paragraphe 6.4 (5) ou (8.4),» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(6) Le paragraphe 6 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem : choix des exploitants

(9) Le choix d'une personne qui fournira des services d'ambulance terrestres dans une municipalité de palier supérieur est fait conformément à l'article 6.1.

(7) Le paragraphe 6.1 (1) de la Loi est modifié par suppression de «Après la période de transition,» au début du passage qui précède la disposition 1.

(8) Les dispositions suivantes de la Loi sont abrogées :

1. Les articles 6.3, 6.4, 6.5 et 6.6.
2. Le paragraphe 6.10 (5).
3. Les paragraphes 8 (6), (7) et (8).

(9) L'article 21 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Paiement par l'agent de prestation des services

21. Si une personne qui est transportée en ambulance reçoit de l'aide aux termes de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* ou est à la charge d'une personne qui reçoit une telle aide, l'agent de prestation des services désigné en vertu de cette loi est également tenu de payer et paie la part du tarif de l'exploitant du service d'ambulance, fixé aux termes du paragraphe 22.1 (2), imputée à cette personne.

**LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE BIENFAISANCE**

2. L'alinéa d) de la définition de «établissement de bienfaisance» à l'article 1 de la *Loi sur les établissements de bienfaisance* est abrogé.

**LOI DE 1994 SUR L'INSTALLATION DE TÉLÉVISEURS  
APPARTENANT À DES MALADES CHRONIQUES**

3. La *Loi de 1994 sur l'installation de téléviseurs appartenant à des malades chroniques* est abrogée.

## CITY OF TORONTO ACT, 2006

4. Paragraph 4 of section 268 of the *City of Toronto Act, 2006* is repealed and the following substituted:

4. Every hospital referred to in the list of hospitals and their grades and classifications maintained by the Minister of Health and Long-Term Care under the *Public Hospitals Act* and every private hospital operated under the authority of a licence issued under the *Private Hospitals Act*.

## COMMUNITY PSYCHIATRIC HOSPITALS ACT

5. (1) The *Community Psychiatric Hospitals Act* is repealed.

(2) Regulation 91 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under the Act is revoked.

(3) Regulation 92 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Grants) made under the Act is revoked.

## CORONERS ACT

6. Clause 10 (2) (f) of the *Coroners Act* is repealed.

## CROWN FOUNDATIONS ACT, 1996

7. The definition of “hospital” in section 1 of the *Crown Foundations Act, 1996* is amended by striking out “or a hospital established or approved as a community psychiatric hospital under the *Community Psychiatric Hospitals Act*” at the end.

## FAMILY BENEFITS ACT

8. Subclause 7 (1) (b) (i) of the *Family Benefits Act* is amended by striking out “an institution under the *Mental Hospitals Act*”.

## FLUORIDATION ACT

9. (1) Subsection 6 (1) of the *Fluoridation Act* is amended by striking out “*Arbitrations Act*” at the end and substituting “*Arbitration Act, 1991*”.

(2) Subsection 6 (2) of the Act is amended by striking out “*Arbitrations Act*” at the end and substituting “*Arbitration Act, 1991*”.

## HEALTH CARE CONSENT ACT, 1996

10. (1) The definition of “hospital” in subsection 2 (1) of the *Health Care Consent Act, 1996* is repealed and the following substituted:

“hospital” means a private hospital as defined in the *Private Hospitals Act* or a hospital as defined in the *Public Hospitals Act*; (“hôpital”)

(2) Subsection 75 (4) of the Act is amended by striking out “within two business days” in the portion be-

## LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

4. La disposition 4 de l'article 268 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. Les hôpitaux mentionnés sur la liste des hôpitaux et de leurs classes et catégories que tient le ministre de la Santé et des Soins de longue durée aux termes de la *Loi sur les hôpitaux publics* et les hôpitaux privés exploités aux termes d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les hôpitaux privés*.

## LOI SUR LES HÔPITAUX PSYCHIATRIQUES COMMUNAUTAIRES

5. (1) La *Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires* est abrogée.

(2) Le Règlement 91 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Dispositions générales) pris en application de la Loi est abrogé.

(3) Le Règlement 92 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Subventions) pris en application de la Loi est abrogé.

## LOI SUR LES CORONERS

6. L'alinéa 10 (2) f) de la *Loi sur les coroners* est abrogé.

## LOI DE 1996 SUR LES FONDATIONS DE LA COURONNE

7. La définition de «hôpital» à l'article 1 de la *Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne* est modifiée par suppression de «ou hôpital ouvert ou agréé comme hôpital psychiatrique communautaire en vertu de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires*» à la fin de la définition.

## LOI SUR LES PRESTATIONS FAMILIALES

8. Le sous-alinéa 7 (1) b) (i) de la *Loi sur les prestations familiales* est modifié par suppression de «dans un établissement sous le régime de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*».

## LOI SUR LA FLUORATION

9. (1) Le paragraphe 6 (1) de la *Loi sur la fluoration* est modifié par substitution de «*Loi de 1991 sur l'arbitrage*» à «*Loi sur l'arbitrage*» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 6 (2) de la Loi est modifié par substitution de «*Loi de 1991 sur l'arbitrage*» à «*Loi sur l'arbitrage*» à la fin du paragraphe.

## LOI DE 1996 SUR LE CONSENTEMENT AUX SOINS DE SANTÉ

10. (1) La définition de «hôpital» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«hôpital» Hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés* ou hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*. («hospital»)

(2) Le paragraphe 75 (4) de la Loi est modifié par substitution de «dans les quatre jours ouvrables» à

fore clause (a) and substituting “within four business days”.

(3) Subsection 81 (1) of the Act is amended by striking out “a treatment, admission to a care facility or a personal assistance service” in the portion before clause (a) and substituting “a treatment, managing property, admission to a care facility or a personal assistance service”.

(4) Clause 81 (1) (a) of the Act is amended by striking out “the Public Guardian and Trustee or the Children’s Lawyer” and substituting “Legal Aid Ontario”.

(5) Section 81 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2.1) Nothing in subsection (2) affects any right of the person to an assessment of a solicitor’s bill under the *Solicitors Act* or other review of the legal fees and, if it is determined that the person is incapable of managing property, the assessment or other review may be sought on behalf of the person by,

- (a) the person’s guardian of property appointed under the *Substitute Decisions Act, 1992*; or
- (b) the person’s attorney under a continuing power of attorney for property given under the *Substitute Decisions Act, 1992*.

## HEALTH INSURANCE ACT

11. (1) The definition of “payment correction list” in section 1 of the *Health Insurance Act* is repealed and the following substituted:

“payment correction list” means the list of circumstances described in subsection 18 (2) for which payments are subject to correction; (“liste de rectification au titre des paiements”)

(2) Clauses 2 (2) (c), (d) and (e) of the Act are repealed.

(3) Clause 5 (3) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) publish, maintain and amend the payment correction list on the internet at a website that is accessible to physicians; and

(4) Subsection 5 (7) of the Act is repealed.

(5) Subsection 5 (9) of the Act is repealed.

(6) Clause 5.4 (5) (d) of the Act is repealed.

(7) Paragraph 2 of subsection 6 (1) of the Act is repealed.

(8) Subsection 6 (3.1) of the Act is repealed.

(9) Clause 45 (1) (c.1) of the Act is amended by striking out “paragraphs 1 to 5 of subsection 6 (1)” at the end and substituting “paragraphs 1, 3, 4 and 5 of subsection 6 (1)”.

«dans les deux jours ouvrables» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(3) Le paragraphe 81 (1) de la Loi est modifié par substitution de «d’un traitement, de la gestion de ses biens, de son admission à un établissement de soins ou d’un service d’aide personnelle» à «d’un traitement, de son admission à un établissement de soins ou d’un service d’aide personnelle» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(4) L’alinéa 81 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «qu’Aide juridique Ontario» à «que le Tuteur et curateur public ou l’avocat des enfants».

(5) L’article 81 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2.1) Le paragraphe (2) n’a pas pour effet de porter atteinte aux droits de la personne de faire liquider le mémoire d’un procureur en vertu de la *Loi sur les procureurs* ou de faire autrement examiner les frais de justice et, s’il est établi que la personne est incapable de gérer ses biens, la liquidation ou l’autre examen peut être demandé au nom de celle-ci par :

- a) soit son tuteur aux biens nommé en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*;
- b) soit son procureur constitué en vertu d’une procuration perpétuelle relative aux biens donnée en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*.

## LOI SUR L’ASSURANCE-SANTÉ

11. (1) La définition de «liste de rectification au titre des paiements» à l’article 1 de la *Loi sur l’assurance-santé* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«liste de rectification au titre des paiements» S’entend de la liste de circonstances, visées au paragraphe 18 (2), dans lesquelles les paiements sont sujets à rectification. («payment correction list»)

(2) Les alinéas 2 (2) c), d) et e) de la Loi sont abrogés.

(3) L’alinéa 5 (3) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) publier, tenir et modifier la liste de rectification au titre des paiements sur Internet, sur un site Web accessible aux médecins;

(4) Le paragraphe 5 (7) de la Loi est abrogé.

(5) Le paragraphe 5 (9) de la Loi est abrogé.

(6) L’alinéa 5.4 (5) d) de la Loi est abrogé.

(7) La disposition 2 du paragraphe 6 (1) de la Loi est abrogée.

(8) Le paragraphe 6 (3.1) de la Loi est abrogé.

(9) L’alinéa 45 (1) c.1) de la Loi est modifié par substitution de «dispositions 1, 3, 4 et 5 du paragraphe 6 (1)» à «dispositions 1 à 5 du paragraphe 6 (1)» à la fin de l’alinéa.

**(10) The definition of “hospital” in subsection 46 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“hospital” means a psychiatric facility under the *Mental Health Act*.

**HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT**

**12. (1) The French version of clause (a) of the definition of “occuper” in subsection 1 (1) of the *Health Protection and Promotion Act* is amended by striking out “possession physique” and substituting “possession matérielle”.**

**(2) Clause (j) of the definition of “institution” in subsection 21 (1) of the Act is repealed.**

**(3) Subsection 29 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Report by operator**

(1) The operator of a laboratory shall report to the medical officer of health of the health unit in which the person from whom the specimen was taken resides each case of a positive laboratory finding in respect of a reportable disease, as soon as possible after the making of the finding.

**(4) Subsection 57 (1) of the Act is repealed.**

**(5) Section 58.1 of the Act is repealed.**

**(6) Section 77.6 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Order to provide information**

**77.6 (1)** Subject to subsections (2) and (3), if the Chief Medical Officer of Health is of the opinion, based on reasonable and probable grounds, that there exists an immediate and serious risk to the health of persons anywhere in Ontario, he or she may issue an order directing any health information custodian indicated in the order to supply the Chief Medical Officer of Health or his or her delegate with any information provided for in the order, including personal health information.

**Restriction**

(2) The Chief Medical Officer of Health may only make an order under subsection (1) if he or she is of the opinion, based on reasonable and probable grounds, that the information is necessary to investigate, eliminate or reduce the immediate and serious risk to the health of any persons, and the information supplied must be no more than is reasonably necessary to prevent, eliminate or reduce the risk to the health of persons anywhere in Ontario.

**Further restriction**

(3) The Chief Medical Officer of Health may use or disclose the information provided to him or her under subsection (1) only for the purpose of investigating, eliminating or reducing the risk to the health of persons anywhere in Ontario and for no other purpose.

**(10) La définition de «hôpital» au paragraphe 46 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«hôpital» Désigne un établissement psychiatrique au sens de la *Loi sur la santé mentale*.

**LOI SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ**

**12. (1) La version française de l’alinéa a) de la définition de «occupant» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est modifiée par substitution de «possession matérielle» à «possession physique».**

**(2) L’alinéa j) de la définition de «établissement» au paragraphe 21 (1) de la Loi est abrogé.**

**(3) Le paragraphe 29 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Obligation de l’exploitant d’un laboratoire**

(1) L’exploitant d’un laboratoire signale le plus tôt possible au médecin-hygiéniste de la circonscription sanitaire où réside la personne chez qui l’échantillon a été prélevé chaque test de laboratoire positif effectué à l’égard d’une maladie à déclaration obligatoire.

**(4) Le paragraphe 57 (1) de la Loi est abrogé.**

**(5) L’article 58.1 de la Loi est abrogé.**

**(6) L’article 77.6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Ordre de communication de renseignements**

**77.6 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), s’il est d’avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, qu’il existe un danger immédiat et grave pour la santé de personnes quelque part en Ontario, le médecin-hygiéniste en chef peut donner un ordre enjoignant à tout dépositaire de renseignements sur la santé qui y est précisé de lui fournir ou de fournir à son délégué tout renseignement qui y est précisé, notamment des renseignements personnels sur la santé.

**Restriction**

(2) Le médecin-hygiéniste en chef ne peut donner un ordre en vertu du paragraphe (1) que s’il est d’avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que les renseignements sont nécessaires pour enquêter sur le danger immédiat et grave existant pour la santé de toute personne ou pour éliminer ou réduire celui-ci, les renseignements fournis ne devant comprendre que ceux qui sont raisonnablement nécessaires pour prévenir, éliminer ou réduire le danger existant pour la santé de personnes quelque part en Ontario.

**Autre restriction**

(3) Le médecin-hygiéniste en chef ne peut utiliser ou divulguer les renseignements qui lui sont fournis en vertu du paragraphe (1) que pour enquêter sur le danger existant pour la santé de personnes quelque part en Ontario ou pour éliminer ou réduire celui-ci et à nulle autre fin.

**Restriction on recipient**

(4) Any person to whom the Chief Medical Officer of Health discloses the information pursuant to subsection (3) may use or disclose that information only for the purpose of investigating, eliminating or reducing the risk to the health of persons anywhere in Ontario and for no other purpose.

**Prevail over other provisions**

(5) Subsections (3) and (4) prevail despite anything in,

- (a) the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*;
- (b) the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; and
- (c) the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**Comply with order**

(6) A health information custodian that is served with an order under subsection (1) shall comply with the order within the time and in the manner provided for in the order.

**Definitions**

(7) In this section,

“health information custodian” means a health information custodian within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“dépositaire de renseignements sur la santé”)

“personal health information” means personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*. (“renseignements personnels sur la santé”)

(7) Paragraph 4 of the definition of “health care provider or health care entity” in subsection 77.7 (6) of the Act is amended by striking out “an institution within the meaning of the *Mental Hospitals Act*”.

(8) Section 77.8 of the Act is repealed and the following substituted:

**May collect specimens, etc.**

**77.8** (1) Subject to subsection (2), if the Chief Medical Officer of Health is of the opinion, based on reasonable and probable grounds, that there exists an immediate and serious risk to the health of persons anywhere in Ontario, he or she may, as he or she considers reasonably necessary for the purpose of investigating, eliminating or reducing the risk to the health of persons anywhere in Ontario,

- (a) collect previously collected specimens and information respecting the analysis of previously collected specimens; and

**Restriction : destinataire de renseignements**

(4) Toute personne à qui le médecin-hygiéniste en chef divulgue les renseignements en vertu du paragraphe (3) ne peut les utiliser ou les divulguer que pour enquêter sur le danger existant pour la santé de personnes quelque part en Ontario ou pour éliminer ou réduire celui-ci et à nulle autre fin.

**Primauté**

(5) Les paragraphes (3) et (4) l'emportent sur toute disposition des lois suivantes :

- a) la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*;
- b) la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*;
- c) la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**Obligation de se conformer à l'ordre**

(6) Le dépositaire de renseignements sur la santé à qui un ordre est signifié en vertu du paragraphe (1) s'y conforme dans le délai et de la manière qui y sont prévus.

**Définitions**

(7) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«dépositaire de renseignements sur la santé» S'entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («health information custodian»)

«renseignements personnels sur la santé» S'entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

(7) La disposition 4 de la définition de «fournisseur de soins de santé ou entité chargée de la fourniture de soins de santé» au paragraphe 77.7 (6) de la Loi est modifiée par suppression de «, un établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*».

(8) L'article 77.8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Prélèvement d'échantillons**

**77.8** (1) Sous réserve du paragraphe (2), s'il est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, qu'il existe un danger immédiat et grave pour la santé de personnes quelque part en Ontario, le médecin-hygiéniste en chef peut faire ce qui suit, selon ce qu'il estime raisonnablement nécessaire pour enquêter sur le danger existant pour la santé de telles personnes ou pour éliminer ou réduire celui-ci :

- a) prélever des échantillons prélevés antérieurement et recueillir des renseignements sur l'analyse de ces échantillons;

- (b) order any person to provide previously collected specimens or information respecting the analysis of previously collected specimens to the Chief Medical Officer of Health.

#### Restriction

(2) The Chief Medical Officer of Health may use, provide or disclose the previously collected specimens or information only for the purpose of investigating, eliminating or reducing the risk to the health of persons anywhere in Ontario and for no other purpose.

#### Restriction on recipient

(3) Any person to whom the Chief Medical Officer of Health discloses or provides previously collected specimens, or information respecting the analysis of previously collected specimens may use, provide or disclose them only for the purpose of investigating, eliminating or reducing the risk to the health of persons anywhere in Ontario and for no other purpose.

#### Prevail over other provisions

- (4) This section prevails despite anything in,
- (a) the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*;
  - (b) the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; and
  - (c) the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

#### Comply with order

(5) A person that is served with an order under clause (1) (b) shall comply with the order within the time and in the manner provided for in the order.

#### Restriction re individuals

(6) Nothing in this section permits the Chief Medical Officer of Health to compel an individual to provide a bodily sample or submit to tests without the individual's consent.

#### Personal information

(7) For the purposes of this section, the Chief Medical Officer of Health has the power to collect, use, retain and disclose personal information, including personal health information.

#### Definitions

- (8) In this section,

“personal health information” means personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels sur la santé”)

- b) ordonner à une personne de lui fournir des échantillons prélevés antérieurement ou des renseignements sur l'analyse de ces échantillons.

#### Restriction

(2) Le médecin-hygiéniste en chef ne peut utiliser, fournir ou divulguer les échantillons prélevés antérieurement ou les renseignements que pour enquêter sur le danger existant pour la santé de personnes quelque part en Ontario ou pour éliminer ou réduire celui-ci et à nulle autre fin.

#### Restriction : destinataire de renseignements

(3) Toute personne à qui le médecin-hygiéniste en chef divulgue ou fournit des échantillons prélevés antérieurement ou des renseignements sur l'analyse de ces échantillons ne peut les utiliser, les fournir ou les divulguer que pour enquêter sur le danger existant pour la santé de personnes quelque part en Ontario ou pour éliminer ou réduire celui-ci et à nulle autre fin.

#### Primauté

(4) Le présent article l'emporte sur toute disposition des lois suivantes :

- a) la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*;
- b) la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*;
- c) la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

#### Obligation de se conformer à l'ordre

(5) La personne à qui un ordre est signifié en vertu de l'alinéa (1) b) s'y conforme dans le délai et de la manière qui y sont prévus.

#### Restriction : particuliers

(6) Le présent article n'a pas pour effet d'autoriser le médecin-hygiéniste en chef de contraindre un particulier à fournir un échantillon de substances corporelles ou à se soumettre à des tests sans son consentement.

#### Renseignements personnels

(7) Pour l'application du présent article, le médecin-hygiéniste en chef a le pouvoir de recueillir, d'utiliser, de conserver et de divulguer des renseignements personnels, notamment des renseignements personnels sur la santé.

#### Définitions

(8) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«échantillons» S'entend notamment des échantillons provenant d'une personne, d'un animal ou d'une plante, vivant ou non, ou de toute autre chose. («specimens»)

“personal information” means personal information within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)

“specimens” includes specimens from any person, animal or plant, living or deceased or from any other thing. (“échantillons”)

(9) Paragraph 2 of subsection 86.4 (2) of the Act is amended by striking out “section 86” and substituting “section 77.1”.

(10) Section 91.1 of the Act is repealed.

(11) Subsection 95 (1) of the Act is amended by striking out “the Associate” and substituting “an Associate”.

(12) Subsection 106 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

When service deemed made

(2) A notice, order or other document shall be deemed to be given, served or delivered,

- (a) seven days after the day of mailing if sent by ordinary mail in accordance with subsection (1); or
- (b) on the earlier of seven days after the day the order was given and the day it should reasonably have come to the attention of the members of a class under the notice requirements in subsection 22 (5.0.2) or (5.0.3).

When notice, order or other document not received

(3) Subsection (2) does not apply if a person or a member of a class of persons establishes that he or she, acting in good faith, did not receive the notice, order or other document until a later date through absence, accident, illness or other cause beyond the person’s control.

(13) Section 109 of the Act is repealed.

#### INDEPENDENT HEALTH FACILITIES ACT

13. (1) The definition of “assessor” in subsection 1 (1) of the *Independent Health Facilities Act* is amended by striking out “or 29” at the end.

(2) Subsections 14 (3) and (4) of the Act are repealed.

(3) Clause 18 (1) (l) of the Act is amended by striking out “make a report or statement to the Director” and substituting “notify the Director”.

(4) Subsection 27 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Appointment upon notice

(3) If the Director considers it necessary or advisable that assessments be carried out of the quality and standards of services provided in an independent health facil-

«renseignements personnels» S’entend au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

«renseignements personnels sur la santé» S’entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

(9) La disposition 2 du paragraphe 86.4 (2) de la *Loi* est modifiée par substitution de «l’article 77.1» à «l’article 86».

(10) L’article 91.1 de la *Loi* est abrogé.

(11) Le paragraphe 95 (1) de la *Loi* est modifié par substitution de «un médecin-hygiéniste en chef adjoint» à «le médecin-hygiéniste en chef adjoint».

(12) Le paragraphe 106 (2) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Date de la signification

(2) L’avis, l’arrêté, l’ordre ou le document est réputé donné, signifié ou remis :

- a) soit le septième jour qui suit la date de la mise à la poste s’il est envoyé par courrier ordinaire conformément au paragraphe (1);
- b) soit le premier en date du septième jour qui suit la date où l’arrêté ou l’ordre a été donné et le jour où il aurait dû raisonnablement être porté à la connaissance des membres d’une catégorie de personnes conformément aux exigences en matière d’avis prévues au paragraphe 22 (5.0.2) ou (5.0.3).

Avis, arrêté, ordre ou document non reçu

(3) Le paragraphe (2) ne s’applique pas si une personne ou un membre d’une catégorie de personnes démontre qu’il n’a reçu l’avis, l’arrêté, l’ordre ou le document, en toute bonne foi, qu’à une date ultérieure par suite de son absence, d’un accident, d’une maladie ou pour tout autre motif indépendant de sa volonté.

(13) L’article 109 de la *Loi* est abrogé.

#### LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ AUTONOMES

13. (1) La définition de «évaluateur» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les établissements de santé autonomes* est modifiée par suppression de «ou 29» à la fin de la définition.

(2) Les paragraphes 14 (3) et (4) de la *Loi* sont abrogés.

(3) L’alinéa 18 (1) l) de la *Loi* est modifié par substitution de «n’a pas avisé le directeur» à «n’a pas présenté de rapport ni de déclaration au directeur».

(4) Le paragraphe 27 (3) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Nomination sur avis

(3) S’il estime nécessaire ou opportun que soient effectuées des évaluations de la qualité et des normes des services fournis dans un établissement de santé autonome

ity operated by a person licensed under this Act, the Director may give notice in writing to the chief administrative officer of the governing, registering or licensing body of a health profession.

(5) Section 29 of the Act is repealed.

LOCAL HEALTH SYSTEM INTEGRATION ACT, 2006

14. Subparagraph 2 i of the definition of “health service provider” in subsection 2 (2) of the *Local Health System Integration Act, 2006* is repealed.

LONG-TERM CARE HOMES ACT, 2007

15. (1) The definition of “Appeal Board” in subsection 2 (1) of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* is amended by striking out “Ministry of Health Appeal and Review Boards Act, 1998” and substituting “Ministry of Health and Long-Term Care Appeal and Review Boards Act, 1998”.

(2) Subclause 95 (2) (a) (ii) of the Act is repealed.

MENTAL HOSPITALS ACT

16. (1) The *Mental Hospitals Act* is repealed.

(2) Regulation 743 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Application of Section 13 of the Public Hospitals Act) made under the Act is revoked.

(3) Regulation 744 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under the Act is revoked.

MINISTRY OF HEALTH APPEAL AND REVIEW BOARDS ACT, 1998

17. (1) The short title of the *Ministry of Health Appeal and Review Boards Act, 1998* is repealed and the following substituted:

Ministry of Health and Long-Term Care Appeal and Review Boards Act, 1998

(2) The provisions referred to in the Table to this subsection are amended by striking out “Ministry of Health Appeal and Review Boards Act, 1998” wherever it appears and substituting in each case “Ministry of Health and Long-Term Care Appeal and Review Boards Act, 1998”.

exploité par une personne qui est titulaire d’un permis délivré en vertu de la présente loi, le directeur peut donner un avis écrit à cet effet au directeur administratif du corps dirigeant, de l’organisme d’enregistrement ou de l’organisme de réglementation d’une profession de la santé.

(5) L’article 29 de la Loi est abrogé.

LOI DE 2006 SUR L’INTÉGRATION DU SYSTÈME DE SANTÉ LOCAL

14. La sous-disposition 2 i de la définition de «four-nisseur de services de santé» au paragraphe 2 (2) de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local* est abrogée.

LOI DE 2007 SUR LES FOYERS DE SOINS DE LONGUE DURÉE

15. (1) La définition de «Commission d’appel» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* est modifiée par substitution de «*Loi de 1998 sur les commissions d’appel et de révision du ministère de la Santé et des Soins de longue durée*» à «*Loi de 1998 sur les commissions d’appel et de révision du ministère de la Santé*».

(2) Le sous-alinéa 95 (2) a) (ii) de la Loi est abrogé.

LOI SUR LES HÔPITAUX PSYCHIATRIQUES

16. (1) La *Loi sur les hôpitaux psychiatriques* est abrogée.

(2) Le Règlement 743 des Règlements refondus de l’Ontario de 1990 (Application de l’article 13 de la Loi sur les hôpitaux publics) pris en application de la Loi est abrogé.

(3) Le Règlement 744 des Règlements refondus de l’Ontario de 1990 (General) pris en application de la Loi est abrogé.

LOI DE 1998 SUR LES COMMISSIONS D’APPEL ET DE RÉVISION DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ

17. (1) Le titre abrégé de la *Loi de 1998 sur les commissions d’appel et de révision du ministère de la Santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loi de 1998 sur les commissions d’appel et de révision du ministère de la Santé et des Soins de longue durée

(2) Les dispositions énumérées au tableau du présent paragraphe sont modifiées par substitution de «*Loi de 1998 sur les commissions d’appel et de révision du ministère de la Santé et des Soins de longue durée*» à «*Loi de 1998 sur les commissions d’appel et de révision du ministère de la Santé*» partout où figure cette expression.

TABLE /TABLEAU

Act <i>Loi</i>	Provision <i>Disposition</i>
Ambulance Act/ <i>Loi sur les ambulances</i>	1 (1), definition of “Board”/définition de «Commission»

Act <i>Loi</i>	Provision <i>Disposition</i>
Charitable Institutions Act/ <i>Loi sur les établissements de bienfaisance</i>	1, definition of “Appeal Board”/définition de «Commission d’appel»
Commitment to the Future of Medicare Act, 2004/ <i>Loi de 2004 sur l’engagement d’assurer l’avenir de l’assurance-santé</i>	8, definition of “Board”/définition de «Commission»
Healing Arts Radiation Protection Act/ <i>Loi sur la protection contre les rayons X</i>	1 (1), definition of “Appeal Board”/définition de «Commission d’appel»
Health Facilities Special Orders Act/ <i>Loi sur les arrêtés extraordinaires relatifs aux établissements de santé</i>	1, definition of “Board”/définition de «Commission»
Health Insurance Act/ <i>Loi sur l’assurance-santé</i>	1, definition of “Appeal Board”/définition de «Commission d’appel»
	18.0.3, definition of “Transitional Physician Audit Panel”/définition de «comité provisoire de vérification des honoraires de médecins»
Health Protection and Promotion Act/ <i>Loi sur la protection et la promotion de la santé</i>	1 (1), definition of “Board”/définition de «Commission»
Homes for the Aged and Rest Homes Act/ <i>Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos</i>	1, definition of “Appeal Board”/définition de «Commission d’appel»
Immunization of School Pupils Act/ <i>Loi sur l’immunisation des élèves</i>	1, definition of “Board”/définition de «Commission»
Independent Health Facilities Act/ <i>Loi sur les établissements de santé autonomes</i>	1 (1), definition of “Board”/définition de «Commission»
Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act/ <i>Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement</i>	5, definition of “Review Board”/définition de «Commission de révision»
Long-Term Care Act, 1994/ <i>Loi de 1994 sur les soins de longue durée</i>	2 (1), definition of “Appeal Board”/définition de «Commission d’appel»
Nursing Homes Act/ <i>Loi sur les maisons de soins infirmiers</i>	1 (1), definition of “Appeal Board”/définition de «Commission d’appel»
Private Hospitals Act/ <i>Loi sur les hôpitaux privés</i>	1, definition of “Board”/définition de «Commission»
Public Hospitals Act/ <i>Loi sur les hôpitaux publics</i>	1, definition of “Appeal Board”/définition de «Commission d’appel»
Regulated Health Professions Act, 1991/ <i>Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées</i>	1 (1), definition of “Board”/définition de «Commission»
	1 (1) of Schedule 2, definition of “Board”/définition de «Commission» à l’annexe 2
Veterinarians Act/ <i>Loi sur les vétérinaires</i>	1 (1), definition of “Board”/définition de «Commission»

## MUNICIPAL HEALTH SERVICES ACT

18. The *Municipal Health Services Act* is repealed.

## NURSING HOMES ACT

19. Clause (d) of the definition of “nursing home” in subsection 1 (1) of the *Nursing Homes Act* is repealed.

## ONTARIO AGENCY FOR HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT, 2007

20. The French version of subsection 25 (2) of the *Ontario Agency for Health Protection and Promotion Act, 2007* is amended by striking out “transfert hors caisse” and substituting “transfert hors trésorerie” and by striking out “frais hors caisse” and substituting “frais hors trésorerie”.

## LOI SUR LES SERVICES DE SANTÉ MUNICIPAUX

18. La *Loi sur les services de santé municipaux* est abrogée.

## LOI SUR LES MAISONS DE SOINS INFIRMIERS

19. L’alinéa d) de la définition de «maison de soins infirmiers» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers* est abrogé.

## LOI DE 2007 SUR L’AGENCE ONTARIENNE DE PROTECTION ET DE PROMOTION DE LA SANTÉ

20. La version française du paragraphe 25 (2) de la *Loi de 2007 sur l’Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé* est modifiée par substitution de «transfert hors trésorerie» à «transfert hors caisse» et de «frais hors trésorerie» à «frais hors caisse».

## ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998

21. (1) Clause (d) of the definition of “designated consumer” in section 56 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is amended by striking out “an institution as defined in the *Mental Hospitals Act*”.

(2) Clause (d) of the definition of “designated consumer” in section 56 of the Act, as it will read on the day section 222 of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* comes into force, is amended by striking out “an institution as defined in the *Mental Hospitals Act*”.

## ONTARIO MEDICAL ASSOCIATION DUES ACT, 1991

22. Section 9 of the *Ontario Medical Association Dues Act, 1991* is repealed.

## ONTARIO MENTAL HEALTH FOUNDATION ACT

23. (1) Subsection 27 (2) of the *Ontario Mental Health Foundation Act* is repealed.

(2) Subsection 27 (3) of the Act is amended by striking out “subsections (1) and (2)” and substituting “subsection (1)”.

## PAY EQUITY ACT

24. Clause 1 (d) of the Schedule to the *Pay Equity Act* is repealed and the following substituted:

- (d) every hospital referred to in the list of hospitals and their grades and classifications maintained by the Minister of Health and Long-Term Care under the *Public Hospitals Act* and every private hospital operated under the authority of a licence issued under the *Private Hospitals Act*;

## PERSONAL HEALTH INFORMATION PROTECTION ACT, 2004

25. (1) Subparagraph 4 i of the definition of “health information custodian” in subsection 3 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* is amended by striking out “an institution within the meaning of the *Mental Hospitals Act*”.

(2) Subsection 3 (2) of the Act is repealed.

(3) Subsection 4 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

## Mixed records

(3) Personal health information includes identifying information that is not personal health information described in subsection (1) but that is contained in a record that contains personal health information described in that subsection.

(4) Subsection 39 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at

## LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO

21. (1) L'alinéa d) de la définition de «consommateur désigné» à l'article 56 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est modifié par suppression de «un établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*».

(2) L'alinéa d) de la définition de «consommateur désigné» à l'article 56 de la Loi, tel qu'il existera le jour de l'entrée en vigueur de l'article 222 de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*, est modifié par suppression de «un établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*».

## LOI DE 1991 SUR LES COTISATIONS DE L'ONTARIO MEDICAL ASSOCIATION

22. L'article 9 de la *Loi de 1991 sur les cotisations de l'Ontario Medical Association* est abrogé.

## LOI SUR LA FONDATION ONTARIENNE DE LA SANTÉ MENTALE

23 (1) Le paragraphe 27 (2) de la *Loi sur la Fondation ontarienne de la santé mentale* est abrogé.

(2) Le paragraphe 27 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le paragraphe (1)» à «les paragraphes (1) et (2)».

## LOI SUR L'ÉQUITÉ SALARIALE

24. L'alinéa 1 d) de l'annexe de la *Loi sur l'équité salariale* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) les hôpitaux mentionnés sur la liste des hôpitaux et de leurs classes et catégories que tient le ministre de la Santé et des Soins de longue durée aux termes de la *Loi sur les hôpitaux publics* et les hôpitaux privés exploités aux termes d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les hôpitaux privés*;

## LOI DE 2004 SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

25. (1) La sous-disposition 4 i de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* est modifiée par suppression de «un établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*».

(2) Le paragraphe 3 (2) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 4 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Dossiers mixtes

(3) Les renseignements personnels sur la santé comprennent des renseignements identificatoires qui ne sont pas des renseignements personnels sur la santé visés au paragraphe (1), mais qui figurent dans un dossier comprenant de tels renseignements visés à ce paragraphe.

(4) Le paragraphe 39 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

the end of clause (c) and by adding the following clause:

(d) where,

- (i) the disclosure is to another custodian described in paragraph 1, 2, 3 or 4 of the definition of "health information custodian" in subsection 3 (1),
- (ii) the individual to whom the information relates is one to whom both the disclosing custodian and recipient custodian provide health care or assist in the provision of health care or have previously provided health care or assisted in the provision of health care, and
- (iii) the disclosure is for the purpose of activities to improve or maintain the quality of care provided by the receiving custodian to the individual to whom the information relates or individuals provided with similar health care.

(5) Subclause 52 (1) (e) (iii) of the Act is amended by striking out "name" and substituting "identity".

(6) The French version of clause 56 (2) (a) of the Act is amended by striking out "a été porté à l'attention du plaignant ou après qu'il aurait dû raisonnablement l'être" and substituting "a été porté pour la première fois à l'attention du plaignant ou après qu'il aurait dû raisonnablement être porté à son attention".

#### PUBLIC HOSPITALS ACT

26. Sections 19, 22 and 23 of the *Public Hospitals Act* are repealed.

#### PUBLIC SECTOR SALARY DISCLOSURE ACT, 1996

27. Clause (f) of the definition of "public sector" in subsection 2 (1) of the *Public Sector Salary Disclosure Act, 1996* is repealed and the following substituted:

- (f) every hospital referred to in the list of hospitals and their grades and classifications maintained by the Minister of Health and Long-Term Care under the *Public Hospitals Act* and every private hospital operated under the authority of a licence issued under the *Private Hospitals Act*,

#### QUALITY OF CARE INFORMATION PROTECTION ACT, 2004

28. (1) The definition of "health facility" in section 1 of the *Quality of Care Information Protection Act, 2004* is amended by striking out "an institution within the meaning of the *Mental Hospitals Act*".

(2) The Act is amended by adding the following section:

d) si les conditions suivantes sont réunies :

- (i) la divulgation est faite à un autre dépositaire visé à la disposition 1, 2, 3 ou 4 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe 3 (1),
- (ii) le particulier que concernent les renseignements est un particulier à qui le dépositaire qui divulgue les renseignements et celui qui les reçoit fournissent ou ont déjà fourni tous deux des soins de santé ou en faveur de qui ils aident ou ont déjà aidé tous deux à les fournir,
- (iii) la divulgation est faite aux fins de l'exercice d'activités visant à améliorer ou à maintenir la qualité des soins fournis par le dépositaire qui reçoit les renseignements au particulier que concernent ces renseignements ou aux particuliers à qui sont fournis des soins de santé semblables.

(5) Le sous-alinéa 52 (1) e) (iii) de la Loi est modifié par substitution de «son identité demeure confidentielle» à «son nom demeure confidentiel».

(6) La version française de l'alinéa 56 (2) a) de la Loi est modifiée par substitution de «a été porté pour la première fois à l'attention du plaignant ou après qu'il aurait dû raisonnablement être porté à son attention» à «a été porté à l'attention du plaignant ou après qu'il aurait dû raisonnablement l'être».

#### LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS

26. Les articles 19, 22 et 23 de la *Loi sur les hôpitaux publics* sont abrogés.

#### LOI DE 1996 SUR LA DIVULGATION DES TRAITEMENTS DANS LE SECTEUR PUBLIC

27. L'alinéa f) de la définition de «secteur public» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- f) les hôpitaux mentionnés sur la liste des hôpitaux et de leurs classes et catégories que tient le ministre de la Santé et des Soins de longue durée aux termes de la *Loi sur les hôpitaux publics* et les hôpitaux privés exploités aux termes d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les hôpitaux privés*;

#### LOI DE 2004 SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS SUR LA QUALITÉ DES SOINS

28. (1) La définition de «établissement de santé» à l'article 1 de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins* est modifiée par suppression de «, établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*».

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

## Quality of care information continued

2.1 Quality of care information collected by or for a quality of care committee while it is constituted and operating in accordance with this Act shall continue to be treated as quality of care information after,

- (a) the quality of care committee by or for which the information was collected is no longer in operation; or
- (b) the health facility or entity that established, appointed or approved the quality of care committee is no longer eligible to establish, appoint or approve a quality of care committee.

## REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991

29. (1) Subsection 22.12 (3) of Schedule 2 (Health Professions Procedural Code) to the *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by striking out “this Code” in the portion before clause (a) and substituting “subsection (1)”.

(2) Subsection 22.12 (4) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “this Act” and substituting “subsection (1)”.

## RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006

30. (1) Clause 5 (e) of the *Residential Tenancies Act, 2006* is amended by striking out “the *Community Psychiatric Hospitals Act*, the *Mental Hospitals Act*”.

(2) Clause 5 (e) of the Act, as it will read on the day section 226 of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* comes into force, is amended by striking out “the *Community Psychiatric Hospitals Act*, the *Mental Hospitals Act*”.

(3) Clause 5 (e) of the Act, as it will read on the day subsection 58 (1) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force, is amended by striking out “the *Community Psychiatric Hospitals Act*, the *Mental Hospitals Act*” in the portion before subclause (i).

(4) Clause 5 (e) of the Act, as it will read on the day subsection 58 (3) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force, is amended by striking out “the *Community Psychiatric Hospitals Act*, the *Mental Hospitals Act*”.

(5) Clause 5 (e) of the Act, as it will read on the day subsection 58 (2) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force, is amended by striking out “the *Community Psychiatric Hospitals*

## Prorogation : renseignements sur la qualité des soins

2.1 Les renseignements sur la qualité des soins recueillis par un comité de la qualité des soins constitué et fonctionnant conformément à la présente loi, ou pour un tel comité, continuent d'être traités comme tels même après que, selon le cas :

- a) le comité a cessé ses activités;
- b) l'établissement de santé ou l'entité qui a créé, constitué ou agréé le comité n'est plus autorisé à le faire.

LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS  
DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES

29. (1) Le paragraphe 22.12 (3) de l'annexe 2 (Code des professions de la santé) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifié par substitution de «au paragraphe (1)» à «au présent code» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 22.12 (4) de l'annexe 2 de la *Loi* est modifié par substitution de «au paragraphe (1)» à «à la présente loi».

LOI DE 2006 SUR LA LOCATION  
À USAGE D'HABITATION

30. (1) L'alinéa 5 e) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est modifié par suppression de «à la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires*, à la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*,».

(2) L'alinéa 5 e) de la *Loi*, tel qu'il existera le jour de l'entrée en vigueur de l'article 226 de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*, est modifié par suppression de «à la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires*, à la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*,».

(3) L'alinéa 5 e) de la *Loi*, tel qu'il existera le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 58 (1) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*, est modifié par suppression de «à la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires*, à la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*,» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(4) L'alinéa 5 e) de la *Loi*, tel qu'il existera le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 58 (3) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*, est modifié par suppression de «à la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires*, à la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*,».

(5) L'alinéa 5 e) de la *Loi*, tel qu'il existera le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 58 (2) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*, est modifié par suppression de «à la *Loi sur les*

*Act, the Mental Hospitals Act*” in the portion before subclause (i).

(6) Clause 5 (e) of the Act, as it will read on the day subsection 58 (4) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* comes into force, is amended by striking out “the *Community Psychiatric Hospitals Act, the Mental Hospitals Act*”.

#### SMOKE-FREE ONTARIO ACT

31. Paragraph 3 of subsection 4 (2) of the *Smoke-Free Ontario Act* is repealed and the following substituted:

3. A psychiatric facility as defined in the *Mental Health Act*.

#### SOCIAL CONTRACT ACT, 1993

32. (1) Clause 1 (e) of the Schedule to the *Social Contract Act, 1993* is repealed and the following substituted:

- (e) every hospital listed in the Schedule to the Classification of Hospitals Regulation made under the *Public Hospitals Act* and every private hospital operated under the authority of a licence issued under the *Private Hospitals Act*;

(2) The Act is amended by striking out the heading “Ministry of Health” in the Appendix to the Schedule to the Act and substituting “Ministry of Health and Long-Term Care”.

#### SUBSTITUTE DECISIONS ACT, 1992

33. (1) The Schedule to the *Substitute Decisions Act, 1992* is amended by striking out “*Community Psychiatric Hospitals Act*”.

(2) The Schedule to the Act is amended by striking out “*Mental Hospitals Act*”.

#### UNIVERSITY HEALTH NETWORK ACT, 1997

34. (1) The definition of “amalgamating corporations” in section 1 of the *University Health Network Act, 1997* is repealed.

(2) Subsection 4 (2) of the Act is repealed.

(3) Clause 5 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) such persons for such terms as are provided for in the by-laws of the corporation; and

(4) Subsection 5 (2) of the Act is repealed.

(5) Subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out “financial contributors” and substituting “members”.

*hôpitaux psychiatriques communautaires, à la Loi sur les hôpitaux psychiatriques,»* dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(6) L’alinéa 5 e) de la Loi, tel qu’il existera le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 58 (4) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l’inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*, est modifié par suppression de «à la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires, à la Loi sur les hôpitaux psychiatriques,»*.

#### LOI FAVORISANT UN ONTARIO SANS FUMÉE

31. La disposition 3 du paragraphe 4 (2) de la *Loi favorisant un Ontario sans fumée* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Les établissements psychiatriques au sens de la *Loi sur la santé mentale*.

#### LOI DE 1993 SUR LE CONTRAT SOCIAL

32. (1) L’alinéa 1 e) de l’annexe de la *Loi de 1993 sur le contrat social* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) les hôpitaux dont le nom figure à l’annexe du règlement portant sur les catégories d’hôpitaux, pris en application de la *Loi sur les hôpitaux publics*, et les hôpitaux privés exploités aux termes d’un permis délivré en vertu de la *Loi sur les hôpitaux privés*;

(2) La Loi est modifiée par substitution de la rubrique «Ministère de la Santé et des Soins de longue durée» à la rubrique «Ministère de la Santé» à l’appendice de l’annexe de la Loi.

#### LOI DE 1992 SUR LA PRISE DE DÉCISIONS AU NOM D’AUTRUI

33. (1) L’annexe de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui* est modifiée par suppression de «*Hôpitaux psychiatriques communautaires, Loi sur les*».

(2) L’annexe de la Loi est modifiée par suppression de «*Hôpitaux psychiatriques, Loi sur les*».

#### LOI DE 1997 SUR LE RÉSEAU UNIVERSITAIRE DE SANTÉ

34. (1) La définition de «associations qui fusionnent» à l’article 1 de la *Loi de 1997 sur le Réseau universitaire de santé* est abrogée.

(2) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est abrogé.

(3) L’alinéa 5 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) des personnes prévues par les règlements administratifs de l’association, pour les mandats qu’ils prévoient;

(4) Le paragraphe 5 (2) de la Loi est abrogé.

(5) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par substitution de «membres» à «donateurs de fonds».

(6) Section 9 of the Act is repealed.

(7) Section 13 of the Act is amended by striking out “called to elect trustees, based on financial contributions or other criteria” at the end.

(8) Section 14 of the Act is repealed.

#### COMMENCEMENT

##### Commencement

35. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

##### Same

(2) Section 15 comes into force on the later of the day section 1 of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* comes into force and the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(6) L'article 9 de la Loi est abrogé.

(7) L'article 13 de la Loi est modifié par suppression de «convoquée pour élire les administrateurs, en fonction de leurs contributions financières ou d'autres critères» à la fin de l'article.

(8) L'article 14 de la Loi est abrogé.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Entrée en vigueur

35. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

##### Idem

(2) L'article 15 entre en vigueur le dernier en date du jour où l'article 1 de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* entre en vigueur et du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 19  
MINISTRY OF HEALTH PROMOTION

SMOKE-FREE ONTARIO ACT

1. Subsection 3.1 (3) of the *Smoke-Free Ontario Act* is amended by striking out “in any place” in the portion before clause (a) and substituting “in or at any place”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

ANNEXE 19  
MINISTÈRE DE LA PROMOTION DE LA SANTÉ

LOI FAVORISANT UN ONTARIO SANS FUMÉE

1. Le paragraphe 3.1 (3) de la *Loi favorisant un Ontario sans fumée* est modifié par substitution de «dans ou à un endroit» à «dans un endroit» dans le passage qui précède l’alinéa a).

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 20  
MINISTRY OF LABOUR**

**EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000**

**1. (1) Section 65 of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(2.1) Despite subsection (2), when an employee in receipt of an actuarially unreduced pension benefit has his or her employment severed by an employer on or after November 6, 2009, time spent in the employer's employ for which the employee received service credits in the calculation of that benefit shall not be included in determining whether he or she is eligible for severance pay under subsection 64 (1) and in calculating his or her severance pay under subsection (1).

**(2) Section 74.11 of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

4.1 On and after November 6, 2009, subsection 58 (1) does not apply to a temporary help agency in respect of its assignment employees.

4.2 On and after November 6, 2009, a temporary help agency shall give notice of termination to its assignment employees in accordance with paragraph 4.3 rather than in accordance with section 57 if,

- i. 50 or more assignment employees of the agency who were assigned to perform work for the same client of the agency at the same establishment of that client were terminated in the same four-week period, and
- ii. the terminations resulted from the term of assignments ending or from the assignments being ended by the agency or by the client.

4.3 In the circumstances described in paragraph 4.2, notice of termination shall be given for the prescribed period or, if no applicable periods are prescribed,

- i. at least eight weeks before termination, if the number of assignment employees whose employment is terminated is 50 or more but fewer than 200,
- ii. at least 12 weeks before termination, if the number of assignment employees whose employment is terminated is 200 or more but fewer than 500, or
- iii. at least 16 weeks before termination, if the number of assignment employees whose employment is terminated is 500 or more.

**(3) Paragraph 5 of section 74.11 of the Act is amended by striking out "each of its assignment employees" and substituting "each employee to whom it is required to give notice in accordance with paragraph 4.3".**

**ANNEXE 20  
MINISTÈRE DU TRAVAIL**

**LOI DE 2000 SUR LES NORMES D'EMPLOI**

**1. (1) L'article 65 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(2.1) Malgré le paragraphe (2), lorsqu'un employeur met fin, le 6 novembre 2009 ou par la suite, à l'emploi d'un employé qui touche des prestations de retraite non réduites actuariellement, la période d'emploi auprès de l'employeur pour laquelle l'employé a bénéficié d'états de service dans le calcul de ces prestations ne doit pas être prise en compte pour établir s'il a droit à l'indemnité de cessation d'emploi prévue au paragraphe 64 (1) et pour la calculer en application du paragraphe (1).

**(2) L'article 74.11 de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

4.1 À compter du 6 novembre 2009, le paragraphe 58 (1) ne s'applique pas aux agences de placement temporaire à l'égard de leurs employés ponctuels.

4.2 À compter du 6 novembre 2009, l'agence de placement temporaire donne un préavis de licenciement à ses employés ponctuels conformément à la disposition 4.3 plutôt que conformément à l'article 57 si les conditions suivantes sont réunies :

- i. 50 employés ponctuels ou plus de l'agence qui étaient affectés à l'exécution d'un travail pour le même client de celle-ci au même établissement de ce client sont licenciés au cours de la même période de quatre semaines,
- ii. les licenciements découlent du fait que la durée des affectations se termine ou que l'agence ou le client met fin aux affectations.

4.3 Dans les circonstances visées à la disposition 4.2, le préavis de licenciement est donné dans le délai prescrit ou, en l'absence de délai prescrit applicable, dans l'un des délais suivants :

- i. au moins huit semaines avant le licenciement, si le nombre d'employés ponctuels licenciés est d'au moins 50 mais de moins de 200,
- ii. au moins 12 semaines avant le licenciement, si le nombre d'employés ponctuels licenciés est d'au moins 200 mais de moins de 500,
- iii. au moins 16 semaines avant le licenciement, si le nombre d'employés ponctuels licenciés est de 500 ou plus.

**(3) La disposition 5 de l'article 74.11 de la Loi est modifiée par substitution de «à chaque employé à qui elle est tenue de donner un préavis conformément à la disposition 4.3» à «à chacun de ses employés ponctuels».**

(4) Paragraph 7 of section 74.11 of the Act is amended by striking out “section 57 or 58” in the portion before subparagraph i and substituting “section 57 or paragraph 4.3 of this section”.

(5) Paragraph 8 of section 74.11 of the Act is amended by striking out “section 57 or 58” at the end and substituting “section 57 or paragraph 4.3 of this section”.

(6) Section 74.11 of the Act is amended by adding the following paragraphs:

9.1 For purposes of the application of clause 63 (1) (e) to an assignment employee, the reference to section 58 in that clause shall be read as a reference to paragraph 4.3 of this section.

12.1 For purposes of the application of subsection 65 (4) to an assignment employee, the reference to section 58 in that subsection shall be read as a reference to paragraph 4.3 of this section.

(7) Part XVIII.1 of the Act is amended by adding the following section:

#### Transition

**74.11.1** A temporary help agency that fails to meet the notice requirements of paragraph 4.3 of section 74.11 during the period beginning on November 6, 2009 and ending on the day before the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent has the obligations that the agency would have had if the failure had occurred on or after the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

### LABOUR RELATIONS ACT, 1995

2. (1) The definition of “Director of Labour Management Services” in subsection 1 (1) of the *Labour Relations Act, 1995* is repealed and the following substituted:

“Director of Dispute Resolution Services” means the Director of Dispute Resolution Services in the Ministry of Labour or, if there ceases to be a public servant with that title, the public servant or servants who are assigned the duties formerly carried out by the Director of Dispute Resolution Services. (“directeur des Services de règlement des différends”)

(2) Subsection 119 (2) of the Act is amended by striking out “Director of Labour Management Services” at the end and substituting “Director of Dispute Resolution Services”.

(3) Subsection 119 (3) of the Act is amended by striking out “Director of Labour Management Services” at the end and substituting “Director of Dispute Resolution Services”.

(4) Subsection 119 (4) of the Act is amended by striking out “Director of Labour Management Services” at the end and substituting “Director of Dispute Resolution Services”.

(4) La disposition 7 de l'article 74.11 de la Loi est modifiée par substitution de «à l'article 57 ou à la disposition 4.3 du présent article» à «à l'article 57 ou 58» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(5) La disposition 8 de l'article 74.11 de la Loi est modifiée par substitution de «à l'article 57 ou à la disposition 4.3 du présent article» à «à l'article 57 ou 58» à la fin de la disposition.

(6) L'article 74.11 de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

9.1 Pour l'application de l'alinéa 63 (1) e) à un employé ponctuel, la mention de l'article 58 à cet alinéa vaut mention de la disposition 4.3 du présent article.

12.1 Pour l'application du paragraphe 65 (4) à un employé ponctuel, la mention de l'article 58 à ce paragraphe vaut mention de la disposition 4.3 du présent article.

(7) La partie XVIII.1 de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Disposition transitoire

**74.11.1** L'agence de placement temporaire qui, au cours de la période commençant le 6 novembre 2009 et se terminant la veille du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale, ne satisfait pas aux exigences de la disposition 4.3 de l'article 74.11 relatives au préavis a les obligations qu'elle aurait si le manquement avait lieu le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale ou par la suite.

### LOI DE 1995 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL

2. (1) La définition de «directeur des relations patronales-syndicales» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«directeur des Services de règlement des différends» Le directeur des Services de règlement des différends du ministère du Travail ou, si aucun fonctionnaire ne porte plus ce titre, le ou les fonctionnaires à qui sont attribuées les fonctions qu'exerçait auparavant le directeur des Services de règlement des différends. («Director of Dispute Resolution Services»)

(2) Le paragraphe 119 (2) de la Loi est modifié par substitution de «directeur des Services de règlement des différends» à «directeur des relations patronales-syndicales» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 119 (3) de la Loi est modifié par substitution de «directeur des Services de règlement des différends» à «directeur des relations patronales-syndicales» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 119 (4) de la Loi est modifié par substitution de «directeur des Services de règlement des différends» à «directeur des relations patronales-syndicales».

(5) Subsection 119 (5) of the Act is amended by striking out “Director of Labour Management Services” at the end and substituting “Director of Dispute Resolution Services”.

(6) Subsection 119 (6) of the Act is amended by striking out “Director of Labour Management Services” and substituting “Director of Dispute Resolution Services”.

(7) Paragraph 4 of subsection 120 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

4. The Director of Dispute Resolution Services.

(8) Paragraph 6 of subsection 120 (1) of the Act is amended by striking out “Director of Labour Management Services” and substituting “Director of Dispute Resolution Services”.

(9) Paragraph 1 of subsection 120 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

1. The Director of Dispute Resolution Services.

(10) Subsection 150.5 (1) of the Act is amended by striking out “Director of Labour Management Services” and substituting “Director of Dispute Resolution Services”.

(11) Subsection 150.5 (3) of the Act is amended by striking out “Director of Labour Management Services” and substituting “Director of Dispute Resolution Services”.

(12) The French version of subsection 162 (2) of the Act is amended by striking out “un organisme patronal, un groupe d’organismes patronaux” and substituting “une association patronale, un groupe d’associations patronales”.

(13) The French version of subsection 165 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Certificat de conformité

(4) Dans les cinq jours qui suivent la tenue du vote, l’organisme négociateur syndical, l’agent négociateur affilié, l’association patronale ou l’organisme négociateur patronal qui procède au vote, selon le cas, dépose auprès du ministre une déclaration rédigée selon la formule prescrite qui certifie le résultat du vote et qui atteste qu’il a pris les mesures raisonnables afin de se conformer au paragraphe (1) ou (2), selon le cas, et au paragraphe (3).

### OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

3. (1) The definition of “trade union” in subsection 1 (1) of the *Occupational Health and Safety Act* is amended by striking out “Labour Relations Act” and substituting “Labour Relations Act, 1995”.

(2) Section 55 of the Act is amended by striking out “Subject to subsection 9 (26)” at the beginning and substituting “Subject to subsections 8 (6) and 9 (26)”.

(5) Le paragraphe 119 (5) de la Loi est modifié par substitution de «directeur des Services de règlement des différends» à «directeur des relations patronales-syndicales».

(6) Le paragraphe 119 (6) de la Loi est modifié par substitution de «directeur des Services de règlement des différends» à «directeur des relations patronales-syndicales».

(7) La disposition 4 du paragraphe 120 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. Le directeur des Services de règlement des différends.

(8) La disposition 6 du paragraphe 120 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «directeur des Services de règlement des différends» à «directeur des relations patronales-syndicales» à la fin de la disposition.

(9) La disposition 1 du paragraphe 120 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Le directeur des Services de règlement des différends.

(10) Le paragraphe 150.5 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Le directeur des Services de règlement des différends» à «Le directeur des relations patronales-syndicales» au début du paragraphe.

(11) Le paragraphe 150.5 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Le directeur des Services de règlement des différends» à «Le directeur des relations patronales-syndicales» au début du paragraphe.

(12) La version française du paragraphe 162 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «une association patronale, un groupe d’associations patronales» à «un organisme patronal, un groupe d’organismes patronaux».

(13) La version française du paragraphe 165 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Certificat de conformité

(4) Dans les cinq jours qui suivent la tenue du vote, l’organisme négociateur syndical, l’agent négociateur affilié, l’association patronale ou l’organisme négociateur patronal qui procède au vote, selon le cas, dépose auprès du ministre une déclaration rédigée selon la formule prescrite qui certifie le résultat du vote et qui atteste qu’il a pris les mesures raisonnables afin de se conformer au paragraphe (1) ou (2), selon le cas, et au paragraphe (3).

### LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

3. (1) La définition de «syndicat» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est modifiée par substitution de «Loi de 1995 sur les relations de travail» à «Loi sur les relations de travail».

(2) L’article 55 de la Loi est modifié par substitution de «Sous réserve des paragraphes 8 (6) et 9 (26)» à «Sous réserve du paragraphe 9 (26)» au début de l’article.

**WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE ACT, 1997**

4. (1) Subsection 60 (4) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by striking out “Public Guardian and Trustee” at the end and substituting “Accountant of the Superior Court of Justice”.

(2) Subsection 180 (1) of the Act is amended by striking out “furnished to or received by them” in the portion before paragraph 1 and substituting “furnished to or obtained, made or received by them”.

**REPEALS AND REVOCATION**

5. (1) The following are repealed:

1. *Back to School Act, 1998.*
2. *Back to School Act (Hamilton-Wentworth District School Board), 2000.*
3. *Back to School Act (Simcoe Muskoka Catholic District School Board), 2002.*
4. *Back to School Act (Toronto and Windsor), 2001.*
5. *Back to School (Toronto Catholic Elementary) and Education and Provincial Schools Negotiations Amendment Act, 2003.*
6. *City of Toronto Labour Disputes Resolution Act, 2002.*
7. Sections 3, 7, 8 and 9 of the *Fairness for Parents and Employees Act (Teachers' Withdrawal of Services), 1997.*

(2) Ontario Regulation 13/98 (Application Deadline), made under the *Fairness for Parents and Employees Act (Teachers' Withdrawal of Services), 1997*, is revoked.

**COMMENCEMENT****Commencement**

6. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

**LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL**

4. (1) Le paragraphe 60 (4) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* est modifié par substitution de «comptable de la Cour supérieure de justice» à «Tuteur et curateur public» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 180 (1) de la Loi est modifié par substitution de «qui leur sont fournis ou qu'elles obtiennent, rédigent ou reçoivent» à «qui leur sont fournis ou qu'elles reçoivent» dans le passage qui précède la disposition 1.

**ABROGATIONS**

5. (1) Les lois ou dispositions suivantes sont abrogées :

1. La *Loi de 1998 sur le retour à l'école.*
2. La *Loi de 2000 sur le retour à l'école (Hamilton-Wentworth District School Board).*
3. La *Loi de 2002 sur le retour à l'école (Simcoe Muskoka Catholic District School Board).*
4. La *Loi de 2001 sur le retour à l'école (Toronto et Windsor).*
5. La *Loi de 2003 prévoyant le retour à l'école (secteur élémentaire du conseil catholique de Toronto) et modifiant la Loi sur l'éducation et la Loi sur la négociation collective dans les écoles provinciales.*
6. La *Loi de 2002 sur le règlement des conflits de travail à la cité de Toronto.*
7. Les articles 3, 7, 8 et 9 de la *Loi de 1997 sur le traitement équitable des parents et des employés (retrait de services par les enseignants).*

(2) Le Règlement de l'Ontario 13/98 (Date limite de présentation des demandes), pris en application de la *Loi de 1997 sur le traitement équitable des parents et des employés (retrait de services par les enseignants)*, est abrogé.

**ENTRÉE EN VIGUEUR****Entrée en vigueur**

6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 21  
MINISTRY OF MUNICIPAL AFFAIRS  
AND HOUSING**

**CONTENTS**

	Sections
Assessment Act	1
Building Code Act, 1992	2
Building Code Statute Law Amendment Act, 2002	3
City of Toronto Act, 2006	4
Limitations Act, 2002	5
Municipal Act, 2001	6
Municipal Conflict of Interest Act	7
Municipal Elections Act, 1996	8
Municipal Extra-Territorial Tax Act	9
Planning Act	10
Residential Tenancies Act, 2006	11
Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006	12
Commencement	13

**ASSESSMENT ACT**

**1. Subsections 2 (3.2) and (3.3.1) of the *Assessment Act* are repealed.**

**BUILDING CODE ACT, 1992**

**2. (1) Section 2 of the *Building Code Act, 1992* is amended by adding the following subsections:**

**Acting director**

(3) The director may designate in writing a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ministry of Municipal Affairs and Housing to exercise the powers and perform the duties of the director in his or her absence or if he or she is unable to act.

**Delegation**

(4) The director may delegate in writing any of his or her powers or duties to one or more public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who work in the Ministry of Municipal Affairs and Housing, and may impose conditions or restrictions with respect to the delegation.

**(2) Subsection 8 (2.2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Decision**

(2.2) If an application for a permit meets the requirements prescribed by regulation, the chief building official shall, unless the circumstances prescribed by regulation apply, decide within the period prescribed by regulation whether to issue the permit or to refuse to issue it.

**(3) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**ANNEXE 21  
MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES  
ET DU LOGEMENT**

**SOMMAIRE**

	Articles
Loi sur l'évaluation foncière	1
Loi de 1992 sur le code du bâtiment	2
Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne le code du bâtiment	3
Loi de 2006 sur la cité de Toronto	4
Loi de 2002 sur la prescription des actions	5
Loi de 2001 sur les municipalités	6
Loi sur les conflits d'intérêts municipaux	7
Loi de 1996 sur les élections municipales	8
Loi sur les impôts municipaux extraterritoriaux	9
Loi sur l'aménagement du territoire	10
Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation	11
Loi de 2006 créant un Toronto plus fort pour un Ontario plus fort	12
Entrée en vigueur	13

**LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE**

**1. Les paragraphes 2 (3.2) et (3.3.1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* sont abrogés.**

**LOI DE 1992 SUR LE CODE DU BÂTIMENT**

**2. (1) L'article 2 de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Directeur par intérim**

(3) Le directeur peut désigner par écrit un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille dans le ministère des Affaires municipales et du Logement pour exercer les pouvoirs et fonctions du directeur en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci.

**Délégation**

(4) Le directeur peut déléguer par écrit ses pouvoirs ou fonctions à un ou plusieurs fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaillent dans le ministère des Affaires municipales et du Logement, et peut assortir la délégation de conditions ou de restrictions.

**(2) Le paragraphe 8 (2.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Décision**

(2.2) Si la demande de permis satisfait aux exigences prescrites par règlement, le chef du service du bâtiment doit, à moins que les circonstances prescrites s'appliquent, décider dans le délai prescrit s'il délivre le permis ou refuse de le faire.

**(3) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Disclosure of prescribed information**

(8.1) The chief building official shall, within the period and in the manner prescribed by regulation, give to the corporation designated under section 2 of the *Ontario New Home Warranties Plan Act* the information prescribed by regulation relating to permits issued under this section and the applications for those permits.

**(4) Section 9 of the Act is repealed.****(5) Paragraph 3.4 of subsection 34 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

3.4 prescribing requirements and circumstances for the purposes of subsection 8 (2.2) and prescribing the period within which the chief building official is required to make a decision under subsection 8 (2.2) and the manner of determining when the period begins;

3.4.1 prescribing the period within which the chief building official is required to inform an applicant under subsection 8 (2.3) and the manner of determining when the period begins;

**(6) Subsection 34 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

4.1 prescribing the information that a chief building official is required to give under subsection 8 (8.1) and prescribing the period within which and the manner in which the chief building official shall give the information;

**(7) Paragraph 6 of subsection 34 (1) of the Act is repealed.****(8) Clause 36 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

(c) contravenes this Act, the regulations or a by-law passed under section 7.

**(9) Subsection 36 (8) of the Act is repealed and the following substituted:****Limitation period**

(8) No proceeding under this section shall be commenced more than one year after the facts on which the proceeding is based first came to the knowledge of,

(a) an officer, where the proceeding is in respect of the enforcement of by-laws passed under section 15.1; or

(b) the chief building official, in any other case.

**Same**

(8.1) Subsection (8), as it read immediately before the day subsection 2 (9) of Schedule 21 to the *Good Government Act, 2009* comes into force, continues to apply where the subject-matter of the proceeding arose more than one year before that day.

**Divulgence de renseignements prescrits**

(8.1) Le chef du service du bâtiment donne à la société qui fait l'objet de la désignation prévue à l'article 2 de la *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario*, dans le délai et de la manière prescrits par règlement, les renseignements prescrits concernant les permis délivrés aux termes du présent article et les demandes faites pour leur obtention.

**(4) L'article 9 de la Loi est abrogé.****(5) La disposition 3.4 du paragraphe 34 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

3.4 prescrire des exigences et des circonstances pour l'application du paragraphe 8 (2.2) et prescrire le délai dans lequel le chef du service du bâtiment doit prendre une décision en application de ce paragraphe et la manière de déterminer quand le délai commence à courir;

3.4.1 prescrire le délai dans lequel le chef du service du bâtiment doit informer l'auteur d'une demande en application du paragraphe 8 (2.3) et la manière de déterminer quand le délai commence à courir;

**(6) Le paragraphe 34 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

4.1 prescrire les renseignements que le chef du service du bâtiment doit donner en application du paragraphe 8 (8.1) et prescrire le délai dans lequel il doit les donner et la manière de le faire;

**(7) La disposition 6 du paragraphe 34 (1) de la Loi est abrogée.****(8) L'alinéa 36 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) soit contrevient à la présente loi, aux règlements ou à un règlement municipal adopté en vertu de l'article 7.

**(9) Le paragraphe 36 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Délai de prescription**

(8) Est irrecevable l'instance introduite en vertu du présent article plus d'un an après que les faits sur lesquels elle se fonde sont venus pour la première fois à la connaissance :

a) d'un agent, si l'instance se rapporte à l'exécution des règlements municipaux pris en application de l'article 15.1;

b) du chef du service du bâtiment, dans les autres cas.

**Idem**

(8.1) Le paragraphe (8), tel qu'il existait avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (9) de l'annexe 21 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*, continue de s'appliquer dans les cas où l'objet de l'instance a pris naissance plus d'un an avant ce jour.

## BUILDING CODE STATUTE LAW AMENDMENT ACT, 2002

3. Subsection 51 (3) of the *Building Code Statute Law Amendment Act, 2002* is repealed.

### CITY OF TORONTO ACT, 2006

4. (1) Section 45 of the *City of Toronto Act, 2006* is amended by adding the following subsections:

#### Power to pass by-laws not affected

(2) Subsection (1) does not limit or prohibit the passing of a by-law under Part X (Power to Impose Taxes); however, such a by-law cannot prohibit or regulate the driving of a vehicle on a highway and, for greater certainty, it cannot establish a requirement that must be met before a vehicle can be driven on a highway.

#### Same

(3) A by-law under Part X (Power to Impose Taxes) is deemed not to contravene subsection (2) by reason only of the Province taking any action on behalf of the City with respect to the administration, enforcement or collection of the tax imposed by the by-law.

(2) Subsection 102 (3) of the Act is amended by striking out “the by-law under this section” at the end and substituting “a by-law to which this section applies”.

(3) Subsection 102 (4) of the Act is amended by striking out “a by-law made under this section” and substituting “a by-law to which this section applies”.

(4) Clause 104 (3) (c.1) of the Act is amended by striking out “subsection 114 (10)” and substituting “subsection 114 (11)”.

(5) Subsection 108 (1) of the Act is amended by adding “or of alternative roof surfaces that achieve similar levels of performance to green roofs” after “the construction of green roofs”.

(6) Section 128 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Notice to assessment corporation

(10) When a by-law described in this section is passed, the clerk of the City shall notify the assessment corporation.

- (a) before January 1 in the year of the first regular election after the by-law is passed, if clause (8) (a) applies;
- (b) before January 1 in the year of the second regular election after the by-law is passed, if clause (8) (b) applies.

## LOI DE 2002 MODIFIANT DES LOIS EN CE QUI CONCERNE LE CODE DU BÂTIMENT

3. Le paragraphe 51 (3) de la *Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne le code du bâtiment* est abrogé.

### LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

4. (1) L'article 45 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Aucune incidence sur le pouvoir d'adopter des règlements

(2) Le paragraphe (1) ne restreint pas le pouvoir d'adopter un règlement en vertu de la partie X (Pouvoir de fixer des impôts), ni n'interdit de le faire. Toutefois, un tel règlement ne peut pas interdire ou réglementer la conduite d'un véhicule sur une voie publique et il est entendu qu'il ne peut pas prévoir une exigence à laquelle il doit être satisfait avant qu'un véhicule puisse être conduit sur une voie publique.

#### Idem

(3) Un règlement adopté en vertu de la partie X (Pouvoir de fixer des impôts) est réputé ne pas contrevenir au paragraphe (2) du seul fait que la province prend des mesures au nom de la cité à l'égard de l'administration, du recouvrement ou de la perception des impôts fixés en vertu de celui-ci.

(2) Le paragraphe 102 (3) de la Loi est modifié par substitution de «à un règlement municipal auquel s'applique le présent article» à «au règlement municipal adopté en vertu du présent article» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 102 (4) de la Loi est modifié par substitution de «d'un règlement municipal auquel s'applique le présent article» à «d'un règlement municipal adopté en vertu du présent article» à la fin du paragraphe.

(4) L'alinéa 104 (3) c.1) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 114 (11)» à «paragraphe 114 (10)».

(5) Le paragraphe 108 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'autres surfaces de toit qui donnent un rendement semblable,» après «l'aménagement de toits verts».

(6) L'article 128 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Notification de la société d'évaluation foncière

(10) Lorsqu'un règlement visé au présent article est adopté, le secrétaire de la cité en avise la société d'évaluation foncière :

- a) avant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année des premières élections ordinaires qui ont lieu après son adoption, si l'alinéa (8) a) s'applique;
- b) avant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année des deuxièmes élections ordinaires qui ont lieu après son adoption, si l'alinéa (8) b) s'applique.

**(7) Subsection 148 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Duties of corporations, etc.**

(2) A corporation established by the City and a secondary corporation and the directors and officers of the corporation shall comply with such requirements as may be prescribed.

**(8) Section 148 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Definition**

(4) For the purposes of this section and section 154,

“secondary corporation” means a corporation established by a corporation that was established under subsection (1) and a corporation deemed under the regulations to be a secondary corporation.

**Regulations**

(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing that specified corporations are deemed to be secondary corporations.

**(9) Subsection 154 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Regulations re corporations**

(1) For the purposes of section 148, the Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the powers of the City referred to in that section and governing corporations established under subsection 148 (1) and secondary corporations, including regulations,

**(10) Subsection 171 (1) of the Act is amended by adding “in an independent manner” after “investigate”.**

**(11) Section 178 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Independence**

(1.1) The Auditor General shall perform his or her responsibilities under this Part in an independent manner.

**(12) Paragraph 6 of subsection 212 (1) of the Act is repealed.**

**(13) Section 270 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Enforcement by court**

(3) If any tax, penalty or interest imposed pursuant to a by-law under this Part remains unpaid after it is due, the City may bring an action for the recovery of those amounts in any court in which a debt or money demand of a similar amount may be collected.

**(7) Le paragraphe 148 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Fonctions des personnes morales**

(2) La personne morale créée par la cité et toute personne morale secondaire ainsi que leurs administrateurs et dirigeants se conforment aux exigences prescrites.

**(8) L'article 148 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Définition**

(4) La définition qui suit s'applique au présent article et à l'article 154.

«personne morale secondaire» S'entend d'une personne morale créée par une personne morale elle-même créée en vertu du paragraphe (1) et d'une personne morale réputée une personne morale secondaire en application des règlements.

**Règlements**

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir que des personnes morales précisées sont réputées des personnes morales secondaires.

**(9) Le paragraphe 154 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Règlements : personnes morales**

(1) Pour l'application de l'article 148, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les pouvoirs de la cité visés à cet article et régir les personnes morales créées en vertu du paragraphe 148 (1) ainsi que les personnes morales secondaires, et, notamment :

**(10) Le paragraphe 171 (1) de la Loi est modifié par insertion de «de façon indépendante» après «enquête».**

**(11) L'article 178 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Indépendance**

(1.1) Le vérificateur général s'acquitte de façon indépendante des responsabilités que lui attribue la présente partie.

**(12) La disposition 6 du paragraphe 212 (1) de la Loi est abrogée.**

**(13) L'article 270 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Exécution par le tribunal**

(3) Si des impôts, intérêts ou pénalités fixés conformément à un règlement municipal adopté en vertu de la présente partie restent impayés après leur date d'échéance, la cité peut intenter une action en recouvrement devant tout tribunal où peuvent être recouvrées des dettes ou des sommes d'un montant similaire.

**Limitation period**

(4) An action under subsection (3) shall not be commenced against any person after the fourth anniversary of the day on which those amounts first became due and payable to the City unless, within that four-year period, the City makes a written demand for payment of those amounts by the person, in which case the action may be commenced at any time before the sixth anniversary of the day on which those amounts first became due and payable to the City.

**(14) Subsection 275 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**By-law authority**

(4) The City shall pass a by-law in each year to establish the tax ratios for that year for the City.

**(15) Clause 275 (17) (a) of the Act is repealed.**

**(16) Subsection 276 (4) of the Act is amended by striking out “on or before April 30 of the year, or such later date as the Minister of Finance may specify by regulation” and substituting “in the year”.**

**(17) Subsection 276 (5) of the Act is repealed.**

**(18) Subsection 279 (1) of the Act is amended by striking out “on or before April 30 of the year” in the portion before clause (a) and substituting “in the year”.**

**(19) Subsection 279 (6) of the Act is repealed.**

**(20) Subsection 292 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Time limit for passing by-law**

(2) A by-law under subsection (1) must be passed in the year to which the by-law applies.

**(21) Subsections 292 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Regulations**

(4) The Minister of Finance may make regulations prescribing, for the purposes of sub-subparagraph 2 i A of subsection (1), adjustments to be made in determining the amount of taxes for municipal and school purposes that would have been levied in the previous year on a property but for the application of this Part and prescribing the circumstances in which those adjustments are to be made.

**(22) Paragraph 7 of subsection 329 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

7. An application for a taxation year must be made after January 1 of the year and no later than the last day of February of the following year. However, the City may accept applications after that deadline if, in the opinion of the City, extenuating circumstances justify the applicant being unable to make the application by the deadline.

**Délai de prescription**

(4) Une action intentée en vertu du paragraphe (3) ne peut être introduite contre une personne après le quatrième anniversaire du jour où les sommes sont devenues payables à la cité à moins que, dans ce délai, la cité ne fasse une demande écrite de paiement des sommes par la personne, auquel cas l'action peut être introduite en tout temps avant le sixième anniversaire du jour où les sommes lui sont devenues payables.

**(14) Le paragraphe 275 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoir réglementaire**

(4) La cité adopte chaque année un règlement fixant les coefficients d'impôt qui lui sont applicables pour l'année.

**(15) L'alinéa 275 (17) a) de la Loi est abrogé.**

**(16) Le paragraphe 276 (4) de la Loi est modifié par substitution de «au cours de l'année» à «au plus tard le 30 avril de l'année ou à la date ultérieure que le ministre des Finances précise, par règlement».**

**(17) Le paragraphe 276 (5) de la Loi est abrogé.**

**(18) Le paragraphe 279 (1) de la Loi est modifié par substitution de «au cours de l'année» à «au plus tard le 30 avril de l'année» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(19) Le paragraphe 279 (6) de la Loi est abrogé.**

**(20) Le paragraphe 292 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délai d'adoption d'un règlement municipal**

(2) Un règlement municipal visé au paragraphe (1) doit être adopté au cours de l'année qu'il vise.

**(21) Les paragraphes 292 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Règlements**

(4) Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire, pour l'application de la sous-sous-disposition 2 i A du paragraphe (1), les redressements à effectuer dans le calcul des impôts qui auraient été prélevés aux fins municipales et scolaires sur un bien pendant l'année précédente en l'absence de la présente partie, et prescrire les circonstances dans lesquelles ces redressements doivent être effectués.

**(22) La disposition 7 du paragraphe 329 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

7. Une demande visant une année d'imposition donnée est présentée après le 1<sup>er</sup> janvier de l'année, mais au plus tard le dernier jour de février de l'année suivante. Toutefois, la cité peut accepter une demande après ce délai si elle est d'avis que des circonstances atténuantes expliquent pourquoi l'auteur de la demande n'a pu la présenter dans le délai impart.

**(23) Subsection 330 (1) of the Act is amended by striking out “on or before April 30 of the year” and substituting “in the year”.**

**(24) Subsection 330 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Regulations**

(5) The Minister of Finance may make regulations governing by-laws under subsection (1) and the reductions provided under those by-laws.

**(25) Subsection 350 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Statement**

(6) At the time of registering a tax deed or notice of vesting, the treasurer shall make and register a statement in accordance with the prescribed rules.

**(26) Subsection 351 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Payment into court**

(2) The treasurer shall pay the proceeds of sale, minus the cancellation price, into the Superior Court of Justice together with a statement in the prescribed form outlining the facts under which the payment into court is made.

**(27) Section 351 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(6.1) If, after the entitlements of all applicants under subsection (4) to receive payment out of court have been determined, there remains any amount paid into court from the proceeds of sale, the remaining amount is deemed to be forfeited.

(a) to the Public Guardian and Trustee in the circumstances described in clause (6) (a);

(b) to the City in any other case.

**(28) The Act is amended by adding the following section:**

**Automatic forfeiture**

**351.0.1** Despite section 351, if the proceeds of a sale under section 350, minus the cancellation price, are \$250 or less, the proceeds are deemed to be forfeited to the City.

**(29) Subsection 385 (1) of the Act is amended by striking out “under this or any other Act” and substituting “under this Act”.**

**(30) Subsection 399 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Property tax exemption, passenger transportation system**

(1) So long as any lands and easements owned by the City or by the TTC are used by the TTC in connection with a passenger transportation system, including lands and easements used for car yards, shops, administration or communications in connection with the system, those lands and easements and any buildings and structures on

**(23) Le paragraphe 330 (1) de la Loi est modifié par substitution de «au cours de l'année» à «au plus tard le 30 avril de l'année».**

**(24) Le paragraphe 330 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Rèlements**

(5) Le ministre des Finances peut, par règlement, régir les règlements municipaux visés au paragraphe (1) et les réductions qu'ils prévoient.

**(25) Le paragraphe 350 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Déclaration**

(6) Lors de l'enregistrement de l'acte d'adjudication ou de l'avis de dévolution, le trésorier fait et enregistre une déclaration conformément aux règles prescrites.

**(26) Le paragraphe 351 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Consignation au tribunal**

(2) Le trésorier consigne à la Cour supérieure de justice le produit de la vente, déduction faite du coût d'annulation, et y joint une déclaration sous la forme prescrite qui énonce les faits qui ont donné lieu à la consignation.

**(27) L'article 351 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(6.1) Toute somme qui reste sur le produit de la vente après qu'est déterminé le droit des requérants visés au paragraphe (4) à un versement de la somme d'argent consignée au tribunal est réputée confisquée :

a) au profit du Tuteur et curateur public, dans les circonstances prévues à l'alinéa (6) a);

b) au profit de la cité, dans les autres cas.

**(28) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Déchéance automatique**

**351.0.1** Malgré l'article 351, si le produit de la vente prévue à l'article 350, déduction faite du coût d'annulation, est de 250 \$ ou moins, il est réputé confisqué au profit de la cité.

**(29) Le paragraphe 385 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou d'une autre loi».**

**(30) Le paragraphe 399 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exemption d'impôt foncier : réseau de transport de passagers**

(1) Tant que les biens-fonds et les servitudes appartenant à la cité ou à la CTT sont utilisés par la CTT relativement à un réseau de transport de passagers, y compris les biens-fonds et les servitudes utilisés pour les dépôts de véhicules, les ateliers, l'administration ou les communications relativement au réseau, ces biens-fonds et ces servi-

them are exempt from real property taxation, and the TTC is not liable for payments under section 27 of the *Assessment Act*.

(31) Subsection 409 (2) of the Act is repealed.

(32) Subsection 419 (2) of the Act is amended by striking out “subsection 14 (2) of the *Interpretation Act*” and substituting “subsections 52 (1) to (5) of the *Legislation Act, 2006*”.

(33) Subsection 419 (3) of the Act is amended by striking out “section 15 of the *Interpretation Act*” and substituting “subsection 52 (6) and section 59 of the *Legislation Act, 2006*”.

#### LIMITATIONS ACT, 2002

5. The Schedule to the *Limitations Act, 2002* is amended by striking out,

City of Toronto Act, 2006	subsections 214 (4), 250 (2) and 351 (4)
---------------------------	--

and substituting:

City of Toronto Act, 2006	subsections 214 (4), 250 (2), 270 (4) and 351 (4)
---------------------------	---

#### MUNICIPAL ACT, 2001

6. (1) Subsection 133 (4) of the *Municipal Act, 2001* is amended by striking out “a by-law under this section” at the end and substituting “a by-law to which this section applies”.

(2) Subsection 133 (5) of the Act is amended by striking out “a by-law made under this section” and substituting “a by-law to which this section applies”.

(3) Subsection 180 (3) of the Act is amended by striking out “as set out in the *Territorial Division Act*” and substituting “as set out in the regulations under the *Territorial Division Act, 2002*”.

(4) Subsection 182 (1) of the Act is amended by striking out “as set out in the *Territorial Division Act*” at the end and substituting “as set out in the regulations under the *Territorial Division Act, 2002*”.

(5) Subsection 183 (3) of the Act is amended by striking out “as set out in the *Territorial Division Act*” and substituting “as set out in the regulations under the *Territorial Division Act, 2002*”.

(6) The Act is amended by adding the following section before the heading “Change of Name”:

#### Revocation of restructuring orders

186.1 (1) Every order described in subsection (2) whose effective date is earlier than January 2, 2005 and that remains in force on the day before the day on which the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent is revoked.

tudes ainsi que les bâtiments et les structures élevés sur ces biens-fonds et sur les biens-fonds sur lesquels portent les servitudes sont exemptés des impôts fonciers, et la CTT n’est pas tenue d’effectuer des paiements aux termes de l’article 27 de la *Loi sur l’évaluation foncière*.

(31) Le paragraphe 409 (2) de la Loi est abrogé.

(32) Le paragraphe 419 (2) de la Loi est modifié par substitution de «des paragraphes 52 (1) à (5) de la *Loi de 2006 sur la législation*» à «du paragraphe 14 (2) de la *Loi d’interprétation*».

(33) Le paragraphe 419 (3) de la Loi est modifié par substitution de «du paragraphe 52 (6) et de l’article 59 de la *Loi de 2006 sur la législation*» à «de l’article 15 de la *Loi d’interprétation*».

#### LOI DE 2002 SUR LA PRESCRIPTION DES ACTIONS

5. L’annexe de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* est modifiée par substitution de :

Cité de Toronto, Loi de 2006 sur la	paragraphes 214 (4), 250 (2), 270 (4) et 351 (4)
-------------------------------------	--

à :

Cité de Toronto, Loi de 2006 sur la	paragraphes 214 (4), 250 (2) et 351 (4)
-------------------------------------	---

#### LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

6. (1) Le paragraphe 133 (4) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifié par substitution de «un règlement municipal auquel s’applique le présent article» à «un règlement municipal adopté en vertu du présent article» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 133 (5) de la Loi est modifié par substitution de «d’un règlement municipal auquel s’applique le présent article» à «d’un règlement municipal adopté en vertu du présent article» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 180 (3) de la Loi est modifié par substitution de «visé par les règlements pris en application de la *Loi de 2002 sur la division territoriale*» à «visé par la *Loi sur la division territoriale*».

(4) Le paragraphe 182 (1) de la Loi est modifié par substitution de «visé par les règlements pris en application de la *Loi de 2002 sur la division territoriale*» à «visé par la *Loi sur la division territoriale*» à la fin du paragraphe.

(5) Le paragraphe 183 (3) de la Loi est modifié par substitution de «visé par les règlements pris en application de la *Loi de 2002 sur la division territoriale*» à «visé par la *Loi sur la division territoriale*».

(6) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant avant l’intertitre «Changement de nom» :

#### Abrogation d’arrêtés ou d’ordonnances de restructuration

186.1 (1) Est abrogé l’arrêté ou l’ordonnance visé au paragraphe (2) dont la date d’effet est antérieure au 2 janvier 2005 et qui demeure en vigueur la veille du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

## Same

- (2) Subsection (1) applies to,
- (a) orders of the Minister made under subsection 173 (4) or (5) or under a predecessor of one of those subsections; and
  - (b) orders of a commission made under subsection 175 (1) or a predecessor of that subsection.

## Exception, provisions with continuing effect

(3) Despite subsection (1), if a provision of an order that is revoked by that subsection still has effect on the day before the day on which the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent, the provision is not revoked and continues to apply.

Application of *Legislation Act, 2006*, ss. 51, 53, 56 and 57

(4) When an order is revoked by subsection (1), sections 51, 53, 56 and 57 of the *Legislation Act, 2006* apply as if the order were a revoked regulation.

**(7) Subsection 203 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

## Duties of corporations, etc.

(2) A corporation established by a municipality and a secondary corporation and the directors and officers of the corporation shall comply with such requirements as may be prescribed.

**(8) Section 203 of the Act is amended by adding the following subsections:**

## Definition

(3.1) For the purposes of this section,

“secondary corporation” means a corporation established by a corporation that was established under subsection (1) and a corporation deemed under the regulations to be a secondary corporation.

## Regulations

(3.2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing that specified corporations are deemed to be secondary corporations.

**(9) Subsection 203 (4) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

## Regulations re corporations

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the powers of a municipality under this section and governing corporations established under subsection (1) and secondary corporations, including regulations,

## Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique :

- a) d'une part, aux arrêtés pris par le ministre en vertu du paragraphe 173 (4) ou (5) ou d'une disposition qu'il remplace;
- b) d'autre part, aux ordonnances prises par une commission en vertu du paragraphe 175 (1) ou d'une disposition qu'il remplace.

## Exception : prorogation de certaines dispositions

(3) Malgré le paragraphe (1), si une disposition d'un arrêté ou d'une ordonnance qui est abrogé par ce paragraphe est toujours en vigueur la veille du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale, la disposition n'est pas abrogée et continue de s'appliquer.

Application des art. 51, 53, 56 et 57 de la *Loi de 2006 sur la législation*

(4) Lorsqu'un arrêté ou une ordonnance est abrogé par le paragraphe (1), les articles 51, 53, 56 et 57 de la *Loi de 2006 sur la législation* s'appliquent comme si l'arrêté ou l'ordonnance était un règlement abrogé.

**(7) Le paragraphe 203 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

## Fonctions des personnes morales

(2) La personne morale créée par une municipalité et toute personne morale secondaire ainsi que leurs administrateurs et dirigeants se conforment aux exigences prescrites.

**(8) L'article 203 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

## Définition

(3.1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«personne morale secondaire» S'entend d'une personne morale créée par une personne morale elle-même créée en vertu du paragraphe (1) et d'une personne morale réputée une personne morale secondaire en application des règlements.

## Règlements

(3.2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir que des personnes morales précisées sont réputées des personnes morales secondaires.

**(9) Le paragraphe 203 (4) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

## Règlements : personnes morales

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les pouvoirs d'une municipalité visés au présent article et régir les personnes morales créées en vertu du paragraphe (1) ainsi que les personnes morales secondaires, et, notamment :

**(10) Section 222 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Notice to assessment corporation**

(9.1) When a by-law described in this section is passed, the clerk of the municipality shall notify the assessment corporation,

- (a) before January 1 in the year of the first regular election after the by-law is passed, if clause (8) (a) applies;
- (b) before January 1 in the year of the second regular election after the by-law is passed, if clause (8) (b) applies.

**(11) Section 223.19 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(1.1) The Auditor General shall perform his or her responsibilities under this Part in an independent manner.

**(12) Subsections 308 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Single-tier municipalities**

(4) A single-tier municipality shall pass a by-law in each year to establish the tax ratios for that year for the municipality.

**Tiered municipalities**

(5) An upper-tier municipality shall pass a by-law in each year to establish the tax ratios for that year for the upper-tier municipality and its lower-tier municipalities.

**(13) Clause 308 (19) (a) of the Act is repealed.**

(14) Subsection 308.1 (4) of the Act is amended by striking out “on or before April 30 of the year, or such later date as the Minister of Finance may specify by regulation” and substituting “in the year”.

(15) Subsection 308.1 (5) of the Act is amended by striking out “on or before April 30 of the year, or such later date as the Minister of Finance may specify by regulation” and substituting “in the year”.

**(16) Subsection 308.1 (6) of the Act is repealed.**

**(17) Section 310 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Conflict**

(2.1) In the event of a conflict between a by-law under subsection (1) and this Act, other than this section, the by-law prevails.

**(18) Section 310 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Notice of by-law**

(3.1) An upper-tier municipality that passes a by-law for a year under subsection (1) shall give a copy of the by-law and a copy of the resolutions under subsection (3)

**(10) L'article 222 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Notification de la société d'évaluation foncière**

(9.1) Lorsqu'un règlement visé au présent article est adopté, le secrétaire de la municipalité en avise la société d'évaluation foncière :

- a) avant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année des premières élections ordinaires qui ont lieu après son adoption, si l'alinéa (8) a) s'applique;
- b) avant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année des deuxièmes élections ordinaires qui ont lieu après son adoption, si l'alinéa (8) b) s'applique.

**(11) L'article 223.19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(1.1) Le vérificateur général s'acquitte de façon indépendante des responsabilités que lui attribue la présente partie.

**(12) Les paragraphes 308 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Municipalités à palier unique**

(4) Chaque municipalité à palier unique adopte chaque année un règlement fixant les coefficients d'impôt qui lui sont applicables pour l'année.

**Municipalités de paliers supérieur et inférieur**

(5) Chaque municipalité de palier supérieur adopte chaque année un règlement fixant les coefficients d'impôt qui sont applicables à celle-ci et à ses municipalités de palier inférieur pour l'année.

**(13) L'alinéa 308 (19) a) de la Loi est abrogé.**

(14) Le paragraphe 308.1 (4) de la Loi est modifié par substitution de «au cours de l'année» à «au plus tard le 30 avril de l'année ou à la date ultérieure que le ministre des Finances précise, par règlement,».

(15) Le paragraphe 308.1 (5) de la Loi est modifié par substitution de «au cours de l'année» à «au plus tard le 30 avril de l'année ou à la date ultérieure que le ministre des Finances précise, par règlement,».

**(16) Le paragraphe 308.1 (6) de la Loi est abrogé.**

**(17) L'article 310 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Incompatibilité**

(2.1) Les dispositions du règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (1) l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi, à l'exclusion du présent article.

**(18) L'article 310 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Avis de règlement municipal**

(3.1) La municipalité de palier supérieur qui adopte un règlement pour une année en vertu du paragraphe (1) remet au ministre, au plus tard le 15 mars de l'année, une

consenting to the by-law to the Minister by March 15 of the year.

**(19) Subsection 310 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Designation by regulation**

(4) A by-law under subsection (1) establishing tax ratios for a year does not come into force unless, as of April 1 of the year, a regulation is in force designating the upper-tier municipality for the purposes of this section.

**(20) Subsection 310 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**When tax ratios must be established**

(7) If a lower-tier municipality has been delegated the authority to pass a by-law establishing the tax ratios for a year, the lower-tier municipality shall pass a by-law to do so in the year.

**(21) Subsection 310 (11) of the Act is amended by striking out “subsections (1), (3), (4), (5) and (7)” and substituting “subsections (1), (3), (4) and (5)”.**

**(22) Subsection 311 (2) of the Act is amended by striking out “on or before April 30”.**

**(23) Subsection 311 (4) of the Act is amended by striking out “on or before April 30”.**

**(24) Subsection 311 (21) of the Act is repealed.**

**(25) Subsection 314 (1) of the Act is amended by striking out “on or before April 30 of the year” and substituting “in the year”.**

**(26) Subsection 314 (7) of the Act is repealed.**

**(27) Subsection 329.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Time limit for passing by-law**

(2) A by-law under subsection (1) must be passed in the year to which the by-law applies.

**(28) Subsection 329.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Regulations**

(4) The Minister of Finance may make regulations prescribing, for the purposes of sub-subparagraph 2 i A of subsection (1), adjustments to be made in determining the amount of taxes for municipal and school purposes that would have been levied in the previous year on a property but for the application of this Part and prescribing the circumstances in which those adjustments are to be made.

**(29) Subsection 329.1 (5) of the Act is repealed.**

**(30) Paragraph 7 of subsection 361 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

7. An application for a taxation year must be made after January 1 of the year and no later than the last

copie du règlement et une copie des résolutions adoptées en vertu du paragraphe (3) par lesquelles il y est consenti.

**(19) Le paragraphe 310 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Désignation par règlement**

(4) Le règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (1) qui fixe les coefficients d'impôt pour une année ne prend effet que si un règlement désignant la municipalité de palier supérieur pour l'application du présent article est en vigueur au 1<sup>er</sup> avril de l'année.

**(20) Le paragraphe 310 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Date limite pour fixer les coefficients**

(7) La municipalité de palier inférieur à laquelle est délégué le pouvoir d'adopter un règlement municipal fixant les coefficients d'impôt pour une année l'adopte au cours de l'année.

**(21) Le paragraphe 310 (11) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1), (3), (4) et (5)» à «paragraphe (1), (3), (4), (5) et (7)».**

**(22) Le paragraphe 311 (2) de la Loi est modifié par substitution de «chaque année» à «, au plus tard le 30 avril de chaque année,».**

**(23) Le paragraphe 311 (4) de la Loi est modifié par substitution de «chaque année» à «, au plus tard le 30 avril de chaque année,».**

**(24) Le paragraphe 311 (21) de la Loi est abrogé.**

**(25) Le paragraphe 314 (1) de la Loi est modifié par substitution de «au cours de l'année» à «au plus tard le 30 avril de l'année» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(26) Le paragraphe 314 (7) de la Loi est abrogé.**

**(27) Le paragraphe 329.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délai d'adoption d'un règlement municipal**

(2) Un règlement municipal visé au paragraphe (1) doit être adopté au cours de l'année qu'il vise.

**(28) Le paragraphe 329.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements**

(4) Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire, pour l'application de la sous-sous-disposition 2 i A du paragraphe (1), les redressements à effectuer dans le calcul des impôts qui auraient été prélevés aux fins municipales et scolaires sur un bien pendant l'année précédente en l'absence de la présente partie, et prescrire les circonstances dans lesquelles ces redressements doivent être effectués.

**(29) Le paragraphe 329.1 (5) de la Loi est abrogé.**

**(30) La disposition 7 du paragraphe 361 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

7. Une demande visant une année d'imposition donnée est présentée après le 1<sup>er</sup> janvier de l'année,

day of February of the following year. However, the municipality may accept applications after that deadline if, in the opinion of the municipality, extenuating circumstances justify the applicant being unable to make the application by the deadline.

**(31) Subsection 362 (1) of the Act is amended by striking out “on or before April 30 of the year” and substituting “in the year”.**

**(32) Subsection 362 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Regulations

(6) The Minister of Finance may make regulations governing by-laws under subsection (1) and the reductions provided under those by-laws.

**(33) The French version of subsection 374 (2) of the Act is amended by striking out “est le propriétaire” and substituting “semble être le propriétaire”.**

**(34) Subsection 379 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Statement

(6) At the time of registering a tax deed or notice of vesting, the treasurer shall make and register a statement in accordance with the prescribed rules.

**(35) Subsection 380 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Payment into court

(2) The treasurer shall pay the proceeds of sale, minus the cancellation price, into the Superior Court of Justice together with a statement in the prescribed form outlining the facts under which the payment into court is made.

**(36) Section 380 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Same

(6.1) If, after the entitlements of all applicants under subsection (4) to receive payment out of court have been determined, there remains any amount paid into court from the proceeds of sale, the remaining amount is deemed to be forfeited,

(a) to the Public Guardian and Trustee in the circumstances described in clause (6) (a);

(b) to the municipality in any other case.

**(37) The Act is amended by adding the following section:**

#### Automatic forfeiture

**380.0.1** Despite section 380, if the proceeds of a sale under section 379, minus the cancellation price, are \$250 or less, the proceeds are deemed to be forfeited to the municipality.

**(38) Subsection 445 (1) of the Act is amended by striking out “under this or any other Act” and substituting “under this Act”.**

mais au plus tard le dernier jour de février de l'année suivante. Toutefois, la municipalité peut accepter une demande après ce délai si elle est d'avis que des circonstances atténuantes expliquent pourquoi l'auteur de la demande n'a pu la présenter dans le délai imparti.

**(31) Le paragraphe 362 (1) de la Loi est modifié par substitution de «au cours de l'année» à «au plus tard le 30 avril de l'année».**

**(32) Le paragraphe 362 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Règlements

(6) Le ministre des Finances peut, par règlement, régir les règlements municipaux visés au paragraphe (1) et les réductions qu'ils prévoient.

**(33) La version française du paragraphe 374 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «semble être le propriétaire» à «est le propriétaire».**

**(34) Le paragraphe 379 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Déclaration

(6) Lors de l'enregistrement de l'acte d'adjudication ou de l'avis de dévolution, le trésorier fait et enregistre une déclaration conformément aux règles prescrites.

**(35) Le paragraphe 380 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Consignation au tribunal

(2) Le trésorier consigne à la Cour supérieure de justice le produit de la vente, déduction faite du coût d'annulation, et y joint une déclaration sous la forme prescrite qui énonce les faits qui ont donné lieu à la consignation.

**(36) L'article 380 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Idem

(6.1) Toute somme qui reste sur le produit de la vente après qu'est déterminé le droit des requérants visés au paragraphe (4) à un versement de la somme d'argent consignée au tribunal est réputée confisquée :

a) au profit du Tuteur et curateur public, dans les circonstances prévues à l'alinéa (6) a);

b) au profit de la municipalité, dans les autres cas.

**(37) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Déchéance automatique

**380.0.1** Malgré l'article 380, si le produit de la vente prévue à l'article 379, déduction faite du coût d'annulation, est de 250 \$ ou moins, le produit est réputé confisqué au profit de la municipalité.

**(38) Le paragraphe 445 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou d'une autre loi».**

## MUNICIPAL CONFLICT OF INTEREST ACT

7. The French version of subsection 14 (4) of the *Municipal Conflict of Interest Act* is amended by striking out “d’un échange municipal réciproque” and substituting “d’une bourse municipale d’assurance réciproque”.

## MUNICIPAL ELECTIONS ACT, 1996

8. (1) The definition of “fund-raising function” in subsection 1 (1) of the *Municipal Elections Act, 1996* is repealed and the following substituted:

“fund-raising function” means an event or activity held by or on behalf of a candidate for the purpose of raising funds for his or her election campaign; (“activité de financement”)

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Interpretation: presiding judge

(1.1) A reference in this Act to a presiding judge means a judge or a justice of the peace.

(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, students

(2.1) Despite paragraph 1 of subsection (2), a person may have residences in two local municipalities at the same time if.

(a) the person lives in one of the local municipalities in order to attend an educational institution, but not with the intention of changing his or her permanent lodging place; and

(b) the person’s permanent lodging place is in the other local municipality.

(4) Section 5 of the Act is amended by striking out “second Monday in November” and substituting “fourth Monday in October”.

(5) Subsection 8 (5.1) of the Act is amended by striking out “September 1” in the portion before clause (a) and substituting “June 1”.

(6) Subsection 8 (5.2) of the Act is amended by striking out “September 1” and substituting “June 1”.

(7) Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (b), by adding “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

(d) in a regular election, preparing and submitting the report described in subsection 12.1 (2).

(8) The Act is amended by adding the following section:

Electors and candidates with disabilities

12.1 (1) A clerk who is responsible for conducting an election shall have regard to the needs of electors and candidates with disabilities.

## LOI SUR LES CONFLITS D’INTÉRÊTS MUNICIPAUX

7. La version française du paragraphe 14 (4) de la *Loi sur les conflits d’intérêts municipaux* est modifiée par substitution de «d’une bourse municipale d’assurance réciproque» à «d’un échange municipal réciproque».

## LOI DE 1996 SUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES

8. (1) La définition de «activité de financement» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1996 sur les élections municipales* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«activité de financement» Événement ou activité organisé par un candidat ou en son nom dans le but de recueillir des fonds pour sa campagne électorale. («fund-raising function»)

(2) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Interprétation : juge qui préside

(1.1) Toute mention d’un juge qui préside dans la présente loi vaut mention d’un juge ou d’un juge de paix.

(3) L’article 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exceptions : personne aux études

(2.1) Malgré la disposition 1 du paragraphe (2), une personne peut avoir une résidence dans deux municipalités locales simultanément si :

a) d’une part, elle vit dans une des municipalités locales pour fréquenter un établissement d’enseignement, mais non dans l’intention de changer d’habitation permanente;

b) d’autre part, son habitation permanente est située dans l’autre municipalité locale.

(4) L’article 5 de la Loi est modifié par substitution de «quatrième lundi d’octobre» à «deuxième lundi de novembre».

(5) Le paragraphe 8 (5.1) de la Loi est modifié par substitution de «1<sup>er</sup> juin» à «1<sup>er</sup> septembre» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(6) Le paragraphe 8 (5.2) de la Loi est modifié par substitution de «1<sup>er</sup> juin» à «1<sup>er</sup> septembre».

(7) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

d) lors d’une élection ordinaire, la préparation et la présentation du rapport visé au paragraphe 12.1 (2).

(8) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Électeurs et candidats handicapés

12.1 (1) Le secrétaire qui est chargé de la tenue d’une élection tient compte des besoins des électeurs et des candidats handicapés.

**Report**

(2) Within 90 days after voting day in a regular election, the clerk shall submit a report to council about the identification, removal and prevention of barriers that affect electors and candidates with disabilities.

**(9) Subsection 19 (1) of the Act is repealed and the following substituted:****Preliminary list**

(1) In the year of a regular election, the Municipal Property Assessment Corporation shall prepare a preliminary list for each local municipality and deliver it to the clerk.

**Deadline**

(1.1) The preliminary list must be delivered to the clerk no later than the following date:

1. The date agreed upon by the clerk and the Municipal Property Assessment Corporation, which must be a date earlier than September 1.
2. If no date is agreed upon, the date prescribed by the Minister.
3. If no date is agreed upon or prescribed, July 31.

**Same**

(1.2) For the purposes of subsection (1.1), the Minister may prescribe a date even though July 31 has already passed.

**(10) Subsection 19 (3) of the Act is repealed and the following substituted:****Data**

(3) The preliminary list may be based on data from any source, including,

- (a) the most recent enumeration under the *Assessment Act*; and
- (b) information from the records in the office of the Registrar General regarding the registration of births, deaths and changes of name made under the *Vital Statistics Act* and the *Change of Name Act*.

**Authority**

(3.1) If the Registrar General and the Municipal Property Assessment Corporation enter into an agreement governing the disclosure of the information described in clause (3) (b) by the Registrar General to the Corporation and governing the collection, use and disclosure of the information by the Corporation,

- (a) the Registrar General is authorized to disclose the information to the Corporation for the purpose of complying with the agreement; and
- (b) the Corporation is authorized to collect, use and disclose the information in accordance with the agreement.

**Rapport**

(2) Dans les 90 jours qui suivent le jour du scrutin lors d'une élection ordinaire, le secrétaire présente au conseil municipal un rapport sur le repérage, l'élimination et la prévention des obstacles pour les électeurs et les candidats handicapés.

**(9) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Liste préliminaire**

(1) Pendant l'année d'une élection ordinaire, la Société d'évaluation foncière des municipalités dresse une liste préliminaire pour chaque municipalité locale et la remet au secrétaire.

**Date limite**

(1.1) La liste préliminaire est remise au secrétaire au plus tard à la date suivante :

1. La date, antérieure au 1<sup>er</sup> septembre, qui est convenue entre le secrétaire et la Société d'évaluation foncière des municipalités.
2. La date prescrite par le ministre, en l'absence de date convenue.
3. Le 31 juillet, en l'absence de date convenue et de date prescrite.

**Idem**

(1.2) Pour l'application du paragraphe (1.1), le ministre peut prescrire une date même si le 31 juillet est passé.

**(10) Le paragraphe 19 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Données**

(3) La liste préliminaire peut être fondée sur des données provenant de toute source, y compris :

- a) le dernier recensement effectué en application de la *Loi sur l'évaluation foncière*;
- b) les renseignements provenant des registres du bureau du registraire général de l'état civil portant sur l'enregistrement des naissances, des décès et des changements de nom en application de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* et de la *Loi sur le changement de nom*.

**Autorité**

(3.1) Si le registraire général de l'état civil et la Société d'évaluation foncière des municipalités concluent une convention régissant la divulgation des renseignements visés à l'alinéa (3) b) à la Société par le registraire et la collecte, l'utilisation et la divulgation de ces renseignements par la Société :

- a) le registraire est autorisé à divulguer les renseignements à la Société afin de respecter la convention;
- b) la Société est autorisée à recueillir, à utiliser et à divulguer les renseignements conformément à la convention.

Same

(3.2) The agreement between the Registrar General and the Municipal Property Assessment Corporation must contain the terms and conditions that the Registrar General considers appropriate with respect to,

- (a) the use that the Corporation may make of the information;
- (b) the protection of the information, including the retention and destruction of the information; and
- (c) measures to verify that the Corporation complies with the agreement.

Same

(3.3) The agreement may provide for the payment of fees.

Same

(3.4) Any disclosure of personal information that is authorized under this section is deemed to comply with clause 42 (1) (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and clause 32 (e) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**(11) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsections:**

Same

(2) For the purposes of subsection (1), the clerk may use any information that is in the local municipality's custody or control.

Same

(3) Information in the local municipality's custody or control that is used by the clerk for the purposes of subsection (1) is deemed to have been collected for the purpose of correcting errors in the preliminary list.

**(12) Subsection 23 (3) of the Act is amended by striking out "and" at the end of clause (c), by adding "and" at the end of clause (d) and by adding the following clause:**

- (e) an individual, corporation or trade union that is registered under section 39.1.

**(13) Subsection 30 (7) of the Act is amended by striking out "Fire Departments Act" at the end and substituting "Fire Protection and Prevention Act, 1997".**

**(14) Section 31 of the Act is amended by striking out "Friday, the 45th day before voting day" and substituting "the second Friday in September in the year of the election".**

**(15) Clause 33 (4) (b) of the Act is amended by striking out "between 9 a.m. and 5 p.m." and substituting "between 9 a.m. and 2 p.m."**

**(16) Subsection 33 (5) of the Act is amended by striking out "between 9 a.m. and 5 p.m." and substituting "between 9 a.m. and 2 p.m."**

Idem

(3.2) La convention conclue entre le registraire général de l'état civil et la Société d'évaluation foncière des municipalités contient les conditions que le registraire estime appropriées à l'égard des points suivants :

- a) l'utilisation que la Société peut faire des renseignements;
- b) la protection des renseignements, y compris leur conservation et leur destruction;
- c) les mesures à prendre pour vérifier que la Société respecte la convention.

Idem

(3.3) La convention peut prévoir le paiement de droits.

Idem

(3.4) Toute divulgation de renseignements personnels qui est autorisée en vertu du présent article est réputée être conforme à l'alinéa 42 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et à l'alinéa 32 e) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

**(11) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le secrétaire peut utiliser tout renseignement dont la municipalité locale a la garde ou le contrôle.

Idem

(3) Tout renseignement dont la municipalité locale a la garde ou le contrôle et que le secrétaire utilise pour l'application du paragraphe (1) est réputé avoir été recueilli pour corriger des erreurs dans la liste préliminaire.

**(12) Le paragraphe 23 (3) de la Loi est modifié par suppression du mot «au» à la fin du passage qui précède l'alinéa a), par insertion du mot «au» au début des alinéas a), b), c), et d) et par adjonction de l'alinéa suivant :**

- e) à un particulier, une personne morale ou un syndicat inscrit aux termes de l'article 39.1.

**(13) Le paragraphe 30 (7) de la Loi est modifié par substitution de «Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie» à «Loi sur les services des pompiers».**

**(14) L'article 31 de la Loi est modifié par substitution de «le deuxième vendredi de septembre de l'année de l'élection» à «le vendredi qui tombe le 45<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin» à la fin de l'article.**

**(15) L'alinéa 33 (4) b) de la Loi est modifié par substitution de «entre 9 h et 14 h» à «entre 9 h et 17 h» à la fin de l'alinéa.**

**(16) Le paragraphe 33 (5) de la Loi est modifié par substitution de «entre 9 h et 14 h» à «entre 9 h et 17 h».**

**(17) The Act is amended by adding the following section:**

Certificate of permitted amount of expenses, as of filing of nomination

**33.0.1** (1) Upon the filing of a person's nomination, the clerk shall calculate the applicable maximum amount of the person's expenses for the purposes of subsection 76 (4), as of the filing date, using the number of electors referred to in clause 76 (6) (a), and shall give the person, or the agent filing the nomination for the person, a certificate of the applicable maximum amount as of the filing date.

**Calculation final**

(2) The clerk's calculation is final.

**(18) Section 36 of the Act is repealed and following substituted:**

**Withdrawal of nominations**

**36.** A person may withdraw his or her nomination by filing a written withdrawal in the clerk's office,

- (a) before 2 p.m. on nomination day, if the person was nominated under subsection 33 (4);
- (b) before 2 p.m. on the Wednesday following nomination day, if the person was nominated under subsection 33 (5).

**(19) Subsection 37 (1) of the Act is amended by striking out "If, at 5 p.m. on the Monday following nomination day" at the beginning and substituting "If, at 4 p.m. on the Monday following nomination day".**

**(20) Subsection 37 (2) of the Act is amended by striking out "if, at 5 p.m. on the Thursday following nomination day" and substituting "if, at 4 p.m. on the Thursday following nomination day".**

**(21) Section 39 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Death or ineligibility of candidate**

**39.** If a certified candidate for an office, before the close of voting on voting day, dies or becomes ineligible to hold the office,

- (a) if no candidate would be elected by acclamation as a result of the death or ineligibility,
  - (i) the election shall proceed as if the candidate had not been nominated, and
  - (ii) the clerk shall omit the candidate's name from the ballots or, if they have already been printed, shall cause notice of the candidate's death or ineligibility to be posted in every voting place;
- (b) if another candidate would be elected by acclamation as a result of the death or ineligibility, the election is void and a by-election shall be held to fill the office.

**(17) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

Attestation du montant autorisé des dépenses à la date du dépôt de la déclaration de candidature

**33.0.1** (1) Lors du dépôt de la déclaration de candidature d'une personne, le secrétaire calcule le montant maximal des dépenses de la personne à la date du dépôt pour l'application du paragraphe 76 (4) en fonction du nombre d'électeurs visé à l'alinéa 76 (6) a). Il remet une attestation du montant à la personne ou à son représentant, si ce n'est pas elle qui dépose la déclaration.

**Calcul définitif**

(2) Le calcul du secrétaire est définitif.

**(18) L'article 36 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Retrait des déclarations de candidature**

**36.** Une personne peut retirer sa candidature en déposant un retrait de candidature écrit au bureau du secrétaire dans les délais suivants :

- a) avant 14 h le jour de la déclaration de candidature, si la personne a été déclarée candidate conformément au paragraphe 33 (4);
- b) avant 14 h le mercredi suivant le jour de la déclaration de candidature, si la personne a été déclarée candidate conformément au paragraphe 33 (5).

**(19) Le paragraphe 37 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Si, à 16 h le lundi suivant le jour de la déclaration de candidature» à «Si, à 17 h le lundi suivant le jour de la déclaration de candidature» au début du paragraphe.**

**(20) Le paragraphe 37 (2) de la Loi est modifié par substitution de «si, à 16 h le jeudi suivant le jour de la déclaration de candidature» à «si, à 17 h le jeudi suivant le jour de la déclaration de candidature».**

**(21) L'article 39 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Décès ou inhabilité d'un candidat**

**39.** Si, avant la clôture du scrutin le jour du scrutin, un candidat certifié à un poste décède ou devient inhabile à occuper le poste en question :

- a) dans le cas où aucun candidat ne serait élu sans concurrent à la suite du décès ou de l'inhabilité :
  - (i) d'une part, l'élection a lieu comme s'il n'avait pas été déclaré candidat,
  - (ii) d'autre part, le secrétaire n'inscrit pas son nom sur les bulletins de vote ou, s'ils ont déjà été imprimés, il fait afficher l'avis du décès ou de l'inhabilité dans chaque bureau de vote;
- b) dans le cas où un autre candidat serait élu sans concurrent à la suite du décès ou de l'inhabilité, l'élection est nulle et une élection partielle est tenue pour pourvoir au poste.

**(22) Subsections 42 (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Application of by-law**

(2) A by-law passed under subsection (1) or under a predecessor of it,

- (a) applies to a regular election if the by-law is passed on or before June 1 in the year of the election; and
- (b) applies to a by-election if the by-law is passed more than 60 days before voting day.

**Procedures and forms**

(3) The clerk shall,

- (a) establish procedures and forms for the use of,
  - (i) any voting and vote-counting equipment authorized by by-law, and
  - (ii) any alternative voting method authorized by by-law; and
- (b) provide a copy of the procedures and forms to each candidate.

**Same**

(4) The following rules apply with respect to the clerk's duties under subsection (3):

1. The clerk shall comply with subsection (3),
  - i. in the case of a regular election, on or before June 1, and
  - ii. in the case of a by-election, at least 60 days before the first day on which an elector can vote.
2. The procedures and forms, if they are consistent with the principles of this Act, prevail over anything in this Act and the regulations made under it.
3. Without limiting the generality of clause (3) (a), procedures for the use of vote-counting equipment may provide that,
  - i. at the time when and in the place where the votes are being counted, there shall be no more than one scrutineer for each certified candidate for each piece of vote-counting equipment, and
  - ii. at a recount, the persons referred to in subsection 61 (5) are not entitled to examine each ballot as the votes are being counted by the clerk.

**(23) Subsection 45 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Accessibility**

(2) In establishing the locations of voting places, the clerk shall ensure that each voting place is accessible to electors with disabilities.

**(22) Les paragraphes 42 (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Application du règlement municipal**

(2) Le règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (1), ou d'une disposition qu'il remplace :

- a) s'applique à une élection ordinaire s'il est adopté au plus tard le 1<sup>er</sup> juin de l'année de l'élection;
- b) s'applique à une élection partielle s'il est adopté plus de 60 jours avant le jour du scrutin.

**Modalités et formules**

(3) Le secrétaire :

- a) établit les modalités et les formules s'appliquant à l'utilisation de ce qui suit :
  - (i) tout équipement permettant de recueillir les votes ou de dépouiller le scrutin autorisé par règlement municipal,
  - (ii) tout mode de scrutin de remplacement autorisé par règlement municipal;
- b) remet une copie des modalités et des formules à chaque candidat.

**Idem**

(4) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des fonctions que le paragraphe (3) attribue au secrétaire :

1. Le secrétaire se conforme au paragraphe (3) :
  - i. au plus tard le 1<sup>er</sup> juin, dans le cas d'une élection ordinaire,
  - ii. au moins 60 jours avant le premier jour où un électeur peut voter, dans le cas d'une élection partielle.
2. Si les modalités et formules sont compatibles avec les principes de la présente loi, elles l'emportent sur toute disposition de celle-ci et de ses règlements d'application.
3. Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (3) a), les modalités d'utilisation d'équipements permettant de dépouiller le scrutin peuvent prévoir ce qui suit :
  - i. la présence d'au plus un représentant par candidat certifié et par équipement au moment et sur le lieu du dépouillement,
  - ii. lors d'un nouveau dépouillement, l'interdiction aux personnes visées au paragraphe 61 (5) d'examiner chaque bulletin de vote au moment du dépouillement par le secrétaire.

**(23) Le paragraphe 45 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Accessibilité**

(2) Lorsqu'il choisit les emplacements des bureaux de vote, le secrétaire veille à ce que chacun d'eux soit accessible aux électeurs handicapés.

**(24) Paragraph 1 of subsection 52 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

1. Subject to paragraph 3, the deputy returning officer shall give the person a ballot only if,
  - i. the deputy returning officer is satisfied that the person is entitled to vote at the voting place, and
  - ii. the person presents the prescribed proof of identity and residence or completes an application in the prescribed form, including a statutory declaration that he or she is the elector shown on the voters' list.

**(25) Subparagraph 1 v of subsection 65 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

- v. a candidate for the office dies or becomes ineligible to hold the office under the circumstances described in clause 39 (b), or

**(26) Paragraph 2 of subsection 65 (4) of the Act is amended by striking out "and ends at 5 p.m. on nomination day" at the end and substituting "and ends at 2 p.m. on nomination day".****(27) Paragraph 2.1 of subsection 65 (4) of the Act is amended by striking out "as a result of the death of a candidate" and substituting "as a result of the death or ineligibility of a candidate".****(28) Subsection 67 (2) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 8.1 Expenses relating to a compliance audit.
- 8.2 Expenses that are incurred by a candidate with a disability, are directly related to the disability, and would not have been incurred but for the election to which the expenses relate.

**(29) Section 67 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(2.1) For greater certainty, the cost of holding fundraising functions under paragraph 5 of subsection (2) does not include costs related to,

- (a) events or activities that are organized for such purposes as promoting public awareness of a candidate and at which the soliciting of contributions is incidental; or
- (b) promotional materials in which the soliciting of contributions is incidental.

**(30) Subsection 67 (3) of the Act is amended,**

- (a) by striking out "paragraphs 7 and 8" and substituting "paragraphs 7, 8 and 8.1"; and
- (b) by striking out "section 83 (controversial elections)" and substituting "section 81 (compliance audit) and section 83 (controversial elections)".

**(24) La disposition 1 du paragraphe 52 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

1. Sous réserve de la disposition 3, le scrutateur remet un bulletin de vote à la personne seulement si les conditions suivantes sont réunies :
  - i. il est convaincu que la personne a le droit de voter au bureau de vote en question,
  - ii. la personne fournit la preuve prescrite de son identité et de sa résidence ou remplit une demande selon la formule prescrite, y compris une déclaration solennelle indiquant qu'elle est l'électeur dont le nom figure sur la liste électorale.

**(25) La sous-disposition 1 v du paragraphe 65 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- v. un candidat au poste décède ou devient inhabile à occuper le poste dans les circonstances visées à l'alinéa 39 b),

**(26) La disposition 2 du paragraphe 65 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «et qui prend fin à 14 h le jour de la déclaration de candidature» à «et qui prend fin à 17 h le jour de la déclaration de candidature» à la fin de la disposition.****(27) La disposition 2.1 du paragraphe 65 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «en raison du décès ou de l'inhabilité d'un candidat» à «en raison du décès d'un candidat».****(28) Le paragraphe 67 (2) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 8.1 Les dépenses liées à une vérification de conformité.
- 8.2 Les dépenses engagées par un candidat handicapé qui sont directement liées à son handicap et qui n'auraient pas été engagées n'eût été l'élection à laquelle elles se rapportent.

**(29) L'article 67 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(2.1) Il est entendu que les frais relatifs à la tenue d'activités de financement visés à la disposition 5 du paragraphe (2) ne comprennent pas ceux liés :

- a) aux événements ou activités organisés afin de faire connaître un candidat, par exemple, et dans le cadre desquels la sollicitation de contributions est accessoire;
- b) au matériel promotionnel dans lequel la sollicitation de contributions est accessoire.

**(30) Le paragraphe 67 (3) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «dispositions 7, 8 et 8.1» à «dispositions 7 et 8»;
- b) par substitution de «aux articles 81 (vérification de conformité) et 83 (élection contestée)» à «à l'article 83 (élection contestée)».

**(31) Subparagraph 4 i of subsection 68 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- i. the following June 30, in the case of a regular election,
- i.1 the end of the six-month period following the 60th day after voting day, in the case of a by-election,

**(32) Paragraph 5 of subsection 68 (1) of the Act is amended by striking out “section 83 (controversed elections)” in the portion before subparagraph i and substituting “section 81 (compliance audit) or section 83 (controversed elections)”.**

**(33) Paragraph 5 of subsection 68 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph iii, and by repealing subparagraph iv and substituting the following:**

- iv. the following June 30, in the case of a regular election, and
- v. the end of the six-month period following the 60th day after voting day, in the case of a by-election.

**(34) Clause 69 (1) (k) of the Act is amended by striking out “section 78” at the end and substituting “sections 78 and 79.1”.**

**(35) Section 71 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Multiple candidates**

(2.1) A contributor shall not make contributions exceeding a total of \$5,000 to two or more candidates for office on the same council or local board.

**(36) Subsection 71 (3) of the Act is amended by striking out “Subsections (1) and (2) do not apply” at the beginning and substituting “Subsections (1), (2) and (2.1) do not apply”.**

**(37) Section 76 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Prescribed formula**

(4.1) The prescribed formula must be written so that the amount calculated under it varies based on the number of electors entitled to vote for the office for which the candidate is nominated.

**(38) Subsection 76 (5) of the Act is amended by striking out “paragraphs 3 to 9” and substituting “paragraphs 3 and 5 to 8.2”.**

**(39) Subsection 76 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Number of electors**

(6) For the purpose of subsection (4), the number of electors is the greater of,

**(31) La sous-disposition 4 i du paragraphe 68 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- i. le 30 juin suivant, dans le cas d’une élection ordinaire,
- i.1 le jour qui tombe six mois après le 60<sup>e</sup> jour qui suit le jour du scrutin, dans le cas d’une élection partielle,

**(32) La disposition 5 du paragraphe 68 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «à l’article 81 (vérification de conformité) ou 83 (élection contestée)» à «à l’article 83 (élection contestée)» dans le passage qui précède la sous-disposition i.**

**(33) La disposition 5 du paragraphe 68 (1) de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit à la sous-disposition iv :**

- iv. le 30 juin suivant, dans le cas d’une élection ordinaire,
- v. le jour qui tombe six mois après le 60<sup>e</sup> jour qui suit le jour du scrutin, dans le cas d’une élection partielle.

**(34) L’alinéa 69 (1) k) de la Loi est modifié par substitution de «aux articles 78 et 79.1» à «à l’article 78» à la fin de l’alinéa.**

**(35) L’article 71 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Deux candidats ou plus**

(2.1) Un donateur ne doit pas faire de contributions qui dépassent un total de 5 000 \$ en faveur de deux candidats ou plus à un poste au sein du même conseil municipal ou du même conseil local.

**(36) Le paragraphe 71 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Les paragraphes (1), (2) et (2.1) ne s’appliquent pas» à «Les paragraphes (1) et (2) ne s’appliquent pas» au début du paragraphe.**

**(37) L’article 76 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Formule prescrite**

(4.1) La formule prescrite est établie de manière à ce que le montant qu’elle sert à calculer varie en fonction du nombre d’électeurs qui ont le droit de voter pour le poste auquel le candidat est déclaré candidat.

**(38) Le paragraphe 76 (5) de la Loi est modifié par substitution de «aux dispositions 3 et 5 à 8.2» à «aux dispositions 3 à 9».**

**(39) Le paragraphe 76 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Nombre d’électeurs**

(6) Pour l’application du paragraphe (4), le nombre d’électeurs correspond au plus élevé des nombres suivants :

- (a) the number determined from the voters' list from the previous election, as it existed on nomination day of the previous election, adjusted for applications under sections 24 and 25 that were approved as of that day; and
- (b) the number determined from the voters' list for the current election, as it exists on nomination day of the current election, adjusted for applications under sections 24 and 25 that are approved as of that day.

**(40) Section 77 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Filing dates and reporting periods**

77. For the purposes of documents to be filed under section 78,

- (a) the filing date is,
  - (i) in the case of a regular election, the last Friday in March following the election, and
  - (ii) in the case of a by-election, 60 days after voting day;
- (b) the supplementary filing date is the last Friday in September; and
- (c) the supplementary reporting period is,
  - (i) in the case of a regular election, the six-month period following the year of the election, and
  - (ii) in the case of a by-election, the six-month period following the 60th day after voting day.

**(41) Subsection 78 (1) of the Act is amended by striking out "5 p.m. on the filing date" in the portion before clause (a) and substituting "2 p.m. on the filing date".**

**(42) Subsection 78 (2) of the Act is amended by striking out "during all or part of a supplementary reporting period, he or she shall, on or before 5 p.m. on the corresponding supplementary filing date" and substituting "during all or part of the supplementary reporting period, he or she shall, before 2 p.m. on the supplementary filing date".**

**(43) Subsection 78 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice by clerk**

(6) At least 30 days before the filing date, the clerk shall give every candidate whose nomination was filed with him or her notice, by registered mail,

- (a) of all the filing requirements of this section; and

- a) le nombre établi à partir de la liste électorale de l'élection précédente, telle qu'elle existait le jour de la déclaration de candidature de cette élection, rajustée pour tenir compte des demandes présentées en vertu des articles 24 et 25 qui étaient approuvées à ce jour;
- b) le nombre établi à partir de la liste électorale de l'élection en cours, telle qu'elle existe le jour de la déclaration de candidature de cette élection, rajustée pour tenir compte des demandes présentées en vertu des articles 24 et 25 qui sont approuvées à ce jour.

**(40) L'article 77 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Dates de dépôt et périodes de déclaration**

77. Aux fins des documents qui doivent être déposés en application de l'article 78 :

- a) la date de dépôt est :
  - (i) le dernier vendredi de mars qui suit l'élection, dans le cas d'une élection ordinaire,
  - (ii) le jour qui tombe 60 jours après le jour du scrutin, dans le cas d'une élection partielle;
- b) la date de dépôt supplémentaire est le dernier vendredi de septembre;
- c) la période de déclaration supplémentaire correspond :
  - (i) à la période de six mois suivant l'année de l'élection, dans le cas d'une élection ordinaire,
  - (ii) à la période de six mois suivant le 60<sup>e</sup> jour qui suit le jour du scrutin, dans le cas d'une élection partielle.

**(41) Le paragraphe 78 (1) de la Loi est modifié par substitution de «14 h à la date de dépôt» à «17 h à la date de dépôt» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(42) Le paragraphe 78 (2) de la Loi est modifié par substitution de «pendant la totalité ou une partie de la période de déclaration supplémentaire, le candidat dépose, au plus tard à 14 h à la date de dépôt supplémentaire correspondante» à «pendant la totalité ou une partie de la période de déclaration supplémentaire, le candidat dépose, au plus tard à 17 h à la date de dépôt supplémentaire correspondante».**

**(43) Le paragraphe 78 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis du secrétaire**

(6) Au moins 30 jours avant la date de dépôt, le secrétaire avise de ce qui suit par courrier recommandé chaque candidat dont la déclaration de candidature a été déposée auprès de lui :

- a) toutes les exigences relatives au dépôt prévues au présent article;

- (b) of the penalties set out in subsections 80 (2) and 92 (5).

#### Deemed time of receipt

(6.1) The notice is deemed to have been received on the fifth day after mailing.

#### **(44) Sections 79, 80 and 81 of the Act are repealed and the following substituted:**

##### Surplus and deficit

**79.** (1) A candidate has a surplus if the total credits exceed the total debits, and a deficit if the reverse is true.

##### Total credits

(2) For the purposes of subsection (1), the total credits are the sum of,

- (a) the candidate's contributions under section 66;
- (b) any amounts of \$10 or less that were donated at fund-raising functions;
- (c) interest earned on campaign accounts; and
- (d) revenue from the sale of election materials.

##### Total debits

(3) For the purposes of subsection (1), the total debits are the sum of,

- (a) the candidate's expenses under section 67; and
- (b) any deficit from a previous election campaign of the candidate if that campaign,
  - (i) related to an office on the same council or local board as the present campaign, and
  - (ii) was in the previous regular election or a subsequent by-election.

##### Surplus paid to clerk

(4) If the candidate's financial statement or supplementary financial statement shows a surplus and the election campaign period has ended at the time the statement is filed, he or she shall, when the statement is filed, pay the surplus to the clerk with whom the candidate's nomination was filed, reduced by the amount of any refund under subsection (6).

##### Surplus held in trust by clerk

(5) The clerk shall hold the amount paid under subsection (4) in trust for the candidate.

##### Refund

(6) If a candidate who has a surplus or his or her spouse has made contributions to the election campaign, the candidate may, after the election campaign period ends but before filing the financial statement or supplementary financial statement, as the case may be, refund to

- b) les peines énoncées aux paragraphes 80 (2) et 92 (5).

#### Date de réception

(6.1) L'avis est réputé reçu le cinquième jour qui suit sa mise à la poste.

#### **(44) Les articles 79, 80 et 81 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

##### Excédent et déficit

**79.** (1) Un candidat a un excédent si le total des crédits dépasse le total des débits, et il accuse un déficit dans le cas contraire.

##### Total des crédits

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le total des crédits correspond à la somme de ce qui suit :

- a) les contributions reçues par le candidat dans le cadre de l'article 66;
- b) tout don en argent de 10 \$ ou moins fait lors d'activités de financement;
- c) les intérêts produits par les comptes de la campagne électorale;
- d) le produit de la vente de matériel électoral.

##### Total des débits

(3) Pour l'application du paragraphe (1), le total des débits correspond à la somme de ce qui suit :

- a) les dépenses engagées par le candidat dans le cadre de l'article 67;
- b) tout déficit d'une campagne électorale précédente du candidat si cette campagne :
  - (i) visait un poste au sein du même conseil municipal ou du même conseil local que celui visé par la présente campagne,
  - (ii) avait lieu lors de l'élection ordinaire précédente ou d'une élection partielle subséquente.

##### Excédent versé au secrétaire

(4) Si son état financier ou son état financier supplémentaire indique un excédent et que la période de campagne électorale a pris fin au moment où il le dépose, le candidat verse à ce moment l'excédent au secrétaire auprès duquel sa déclaration de candidature a été déposée, déduction faite des remboursements visés au paragraphe (6), le cas échéant.

##### Excédent détenu en fiducie par le secrétaire

(5) Le secrétaire détient la somme versée en application du paragraphe (4) en fiducie pour le compte du candidat.

##### Remboursement

(6) Si un candidat qui a un excédent, ou son conjoint, a fait des contributions à la campagne électorale, le candidat peut, une fois la période de campagne électorale terminée mais avant le dépôt de l'état financier ou de l'état financier supplémentaire, selon le cas, rembourser à son

himself or herself or to the spouse, as the case may be, an amount that does not exceed the lesser of,

- (a) the relevant contributions;
- (b) the surplus.

#### Release of amount if campaign recommences

(7) If the candidate's election campaign period recommences under rule 5 of subsection 68 (1), the clerk shall pay the amount held in trust to the candidate, with interest.

#### Amount to become property of municipality or local board

(8) The amount becomes the property of the municipality or local board, as the case may be, when all of the following conditions are satisfied:

- 1. The campaign period has ended under rule 1, 2, 3 or 4 of subsection 68 (1).
- 2. It is no longer possible to recommence the campaign period under rule 5 of subsection 68 (1).
- 3. No recount or proceeding under section 81 (compliance audit) or section 83 (controverted elections) has been commenced.
- 4. The period for commencing a recount or a proceeding under section 81 or 83 has expired.

#### Transition, 2010 regular election and earlier

(9) Clause (2) (e) and subsections (8), (9) and (10), as they read immediately before the re-enactment of this section by subsection 8 (44) of Schedule 21 to the *Good Government Act, 2009*, continue to apply with respect to the 2010 regular election and with respect to any by-election that takes place before the 2010 regular election.

#### Return of surplus for subsequent expenses

**79.1** (1) This section applies if all of the following circumstances exist:

- 1. A candidate has paid a surplus to the clerk under subsection 79 (4).
- 2. The campaign period has ended under rule 2, 3 or 4 of subsection 68 (1).
- 3. It is no longer possible to recommence the campaign period under rule 5 of subsection 68 (1).
- 4. The candidate subsequently incurs expenses relating to a recount or a proceeding under section 81 (compliance audit) or section 83 (controverted elections).

#### Return of surplus

(2) If the candidate notifies the clerk in writing that the candidate is incurring subsequent expenses relating to a

profit ou à celui de son conjoint, selon le cas, une somme qui ne dépasse pas le moindre de ce qui suit :

- a) les contributions pertinentes;
- b) l'excédent.

#### Remise des sommes si la campagne recommence

(7) Le secrétaire verse au candidat la somme détenue en fiducie, majorée des intérêts, si sa période de campagne électorale recommence conformément à la règle 5 du paragraphe 68 (1).

#### Propriété de la municipalité ou du conseil local

(8) La somme devient la propriété de la municipalité ou du conseil local, selon le cas, lorsque l'ensemble des conditions suivantes sont réunies :

- 1. La période de campagne électorale a pris fin aux termes de la règle 1, 2, 3 ou 4 du paragraphe 68 (1).
- 2. Il n'est plus possible de recommencer la période de campagne électorale aux termes de la règle 5 du paragraphe 68 (1).
- 3. Aucun nouveau dépouillement n'a été commencé ni aucune instance introduite en vertu de l'article 81 (vérification de conformité) ou 83 (élection contestée).
- 4. Le délai accordé pour commencer un nouveau dépouillement ou introduire une instance dans le cadre de l'article 81 ou 83 a expiré.

#### Disposition transitoire : élection ordinaire de 2010 et élection partielle antérieure

(9) L'alinéa (2) e) et les paragraphes (8), (9) et (10), tels qu'ils existaient immédiatement avant la réédition du présent article par le paragraphe 8 (44) de l'annexe 21 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*, continuent de s'appliquer à l'égard de l'élection ordinaire de 2010 et de toute élection partielle tenue avant cette élection.

#### Remise de l'excédent : dépenses subséquentes

**79.1** (1) Le présent article s'applique si l'ensemble des circonstances suivantes sont réunies :

- 1. Un candidat a versé un excédent au secrétaire aux termes du paragraphe 79 (4).
- 2. La période de campagne électorale a pris fin aux termes de la règle 2, 3 ou 4 du paragraphe 68 (1).
- 3. Il n'est plus possible de recommencer la période de campagne électorale aux termes de la règle 5 du paragraphe 68 (1).
- 4. Le candidat engage des dépenses subséquentes liées à un nouveau dépouillement ou à une instance dans le cadre de l'article 81 (vérification de conformité) ou 83 (élection contestée).

#### Remise de l'excédent

(2) Si le candidat l'avise par écrit qu'il doit engager des dépenses subséquentes liées à un nouveau dépouille-

recount or to a proceeding under section 81 or 83, the clerk shall return the amount of the surplus, with interest, to the candidate.

#### Effect of return of surplus

(3) If the surplus is returned to the candidate, the candidate is permitted to incur expenses relating to a recount or to a proceeding under section 81 or 83 but no other expenses may be incurred by the candidate.

#### Reporting periods

(4) The candidate's first reporting period under this section begins on the day after the surplus is returned to the candidate and ends 90 days later, and each successive period of 90 days is a further reporting period.

#### Financial statements

(5) For each reporting period, the candidate shall file with the clerk with whom the nomination was filed a financial statement in the prescribed form reflecting the candidate's expenses for the reporting period, and the financial statement must be filed no later than 2 p.m. on the 10th day after the end of the reporting period.

#### Final financial statement

(6) If, during a reporting period, the amount of surplus is reduced to zero or any remaining surplus is no longer required by the candidate for expenses relating to a recount or to a proceeding under section 81 or 83, the candidate shall file a final financial statement.

#### Repayment of remaining surplus

(7) If the final financial statement indicates that there is any remaining surplus, the candidate shall pay the remaining surplus to the clerk when the financial statement is filed.

#### Remaining surplus held in trust by clerk

(8) The clerk shall hold the amount of the remaining surplus in trust for the candidate.

#### Release of amount if another recount, etc.

(9) If, after the candidate pays the remaining surplus to the clerk, another recount or proceeding under section 81 or 83 commences, subsections (2) to (8) apply, with necessary modifications, with respect to the subsequent recount or proceeding.

#### Amount to become property of municipality or local board

(10) The amount of the remaining surplus becomes the property of the municipality or local board, as the case may be, when the recount or proceeding under section 81 or 83 is finally determined and the period for commencing any other recount or proceeding under section 81 or 83 has expired.

#### Additional penalties

**80.** (1) A candidate is subject to the penalties listed in subsection (2), in addition to any other penalty that may be imposed under this Act,

ment ou à une instance dans le cadre de l'article 81 ou 83, le secrétaire lui remet l'excédent, majoré des intérêts.

#### Effet de la remise de l'excédent

(3) Le candidat auquel l'excédent est remis peut engager des dépenses liées à un nouveau dépouillement ou à une instance dans le cadre de l'article 81 ou 83, mais il ne peut pas engager d'autres dépenses que celles-là.

#### Périodes de déclaration

(4) La première période de déclaration du candidat, pour l'application du présent article, commence le lendemain du jour où l'excédent lui est remis et se termine 90 jours plus tard, chaque période successive de 90 jours constituant une nouvelle période de déclaration.

#### États financiers

(5) Le candidat dépose auprès du secrétaire auprès duquel sa déclaration de candidature a été déposée, pour chaque période de déclaration, un état financier en la forme prescrite qui indique les dépenses qu'il a engagées pendant cette période. Il dépose cet état au plus tard à 14 h le 10<sup>e</sup> jour suivant la fin de la période de déclaration.

#### États financiers définitifs

(6) Le candidat qui, pendant une période de déclaration, ramène son excédent à zéro ou n'a plus besoin du solde de son excédent pour des dépenses liées à un nouveau dépouillement ou à une instance dans le cadre de l'article 81 ou 83 dépose un état financier définitif.

#### Remboursement du solde de l'excédent

(7) Le candidat dont l'état financier définitif indique toujours un excédent verse le solde au secrétaire au moment du dépôt de cet état.

#### Solde de l'excédent détenu en fiducie par le secrétaire

(8) Le secrétaire détient le solde de l'excédent en fiducie pour le compte du candidat.

#### Remise de l'excédent : autre dépouillement ou instance

(9) Les paragraphes (2) à (8) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, advenant un autre dépouillement ou une autre instance dans le cadre de l'article 81 ou 83 après que le candidat a versé le solde de l'excédent au secrétaire.

#### Propriété de la municipalité ou du conseil local

(10) Le solde de l'excédent devient la propriété de la municipalité ou du conseil local, selon le cas, lorsqu'une décision définitive est rendue concernant le nouveau dépouillement visé à l'article 81 ou l'instance visée à l'article 83 et que le délai accordé pour commencer un nouveau dépouillement ou introduire une instance a expiré.

#### Peines additionnelles

**80.** (1) Un candidat est passible des peines prévues au paragraphe (2), en plus de toute autre peine qui peut lui être imposée en application de la présente loi, si, selon le cas :

- (a) if he or she fails to file a document as required under section 78 or 79.1 by the relevant date;
- (b) if a document filed under section 78 shows on its face a surplus, as described in section 79, and the candidate fails to pay the amount required by subsection 79 (4) to the clerk by the relevant date;
- (c) if a document filed under section 78 shows on its face that the candidate has incurred expenses exceeding what is permitted under section 76; or
- (d) if a document filed under section 79.1 shows on its face a surplus and the candidate fails to pay the amount required by subsection 79.1 (7) by the relevant date.

**Same**

- (2) In the case of a default described in subsection (1),
  - (a) the candidate forfeits any office to which he or she was elected and the office is deemed to be vacant; and
  - (b) until the next regular election has taken place, the candidate is ineligible to be elected or appointed to any office to which this Act applies.

**Notice of default**

(3) In the case of a default described in subsection (1), the clerk shall notify the candidate and the council or board in writing that the default has occurred.

**Application to court**

(4) The candidate may, before the last day for filing a document under section 78 or 79.1, apply to the Ontario Court of Justice to extend the time for filing the document under that section and, if the court is satisfied there are mitigating circumstances justifying a later date for filing the document, the court may grant an extension for the minimum period of time necessary to enable the candidate to file the document but the court shall not grant an extension of more than 90 days.

**Notice to clerk**

(5) If a candidate makes an application under subsection (4), the candidate shall notify the clerk in writing before 2 p.m. on the last day for filing a document under section 78 or 79.1 that the application has been made.

**Effect of extension**

(6) If the court grants an extension under subsection (4), the penalties set out in subsection (2) apply only if the candidate has not filed the document before the end of the extension.

**Compliance audit****Application**

**81.** (1) An elector who is entitled to vote in an election and believes on reasonable grounds that a candidate has contravened a provision of this Act relating to elec-

- a) il ne dépose pas un document au plus tard à la date pertinente selon ce que prévoit l'article 78 ou 79.1;
- b) un document déposé en application de l'article 78 indique au vu du document un excédent décrit à l'article 79 et le candidat ne verse pas la somme exigée par le paragraphe 79 (4) au secrétaire au plus tard à la date pertinente;
- c) un document déposé en application de l'article 78 indique au vu du document que le candidat a engagé des dépenses supérieures au montant permis par l'article 76;
- d) un document déposé en application de l'article 79.1 indique un excédent au vu du document et le candidat ne verse pas la somme exigée par le paragraphe 79.1 (7) au plus tard à la date pertinente.

**Idem**

- (2) Dans le cas d'un manquement visé au paragraphe (1) :
  - a) le candidat est déchu de tout poste auquel il a été élu, lequel est réputé vacant;
  - b) jusqu'à ce que la prochaine élection ordinaire ait eu lieu, le candidat est inhabile à être élu ou nommé à tout poste auquel s'applique la présente loi.

**Avis du manquement**

(3) Dans le cas d'un manquement visé au paragraphe (1), le secrétaire en avise le candidat et le conseil municipal ou le conseil local par écrit.

**Requête**

(4) Avant le dernier jour où un document doit être déposé en application de l'article 78 ou 79.1, le candidat peut demander, par voie de requête, à la Cour de justice de l'Ontario de proroger le délai accordé pour déposer le document en question. S'il est convaincu de l'existence de circonstances atténuantes qui justifient une telle prorogation, le tribunal peut accorder celle-ci pour la période minimale qu'il faut pour permettre au candidat de déposer le document, cette période ne devant toutefois pas dépasser 90 jours.

**Avis au secrétaire**

(5) S'il présente une requête en vertu du paragraphe (4), le candidat en avise le secrétaire par écrit avant 14 h le dernier jour où un document doit être déposé en application de l'article 78 ou 79.1.

**Effet de la prorogation**

(6) Si le tribunal accorde une prorogation en vertu du paragraphe (4), les peines prévues au paragraphe (2) ne s'appliquent que si le candidat n'a pas déposé le document avant la fin de la prorogation.

**Vérification de conformité****Demande**

**81.** (1) L'électeur qui a le droit de voter lors d'une élection et qui a des motifs raisonnables de croire qu'un candidat a contrevenu à une disposition de la présente loi

tion campaign finances may apply for a compliance audit of the candidate's election campaign finances.

#### Requirements

(2) An application for a compliance audit shall be made to the clerk of the municipality or the secretary of the local board for which the candidate was nominated for office; and it shall be in writing and shall set out the reasons for the elector's belief.

#### Deadline

(3) The application must be made within 90 days after the latest of,

- (a) the filing date under section 78;
- (b) the candidate's supplementary filing date, if any, under section 78;
- (c) the filing date for the final financial statement under section 79.1; or
- (d) the date on which the candidate's extension, if any, under subsection 80 (4) expires.

#### Application to be forwarded to committee

(4) Within 10 days after receiving the application, the clerk of the municipality or the secretary of the local board, as the case may be, shall forward the application to the compliance audit committee established under section 81.1 and provide a copy of the application to the council or local board.

#### Decision

(5) Within 30 days after receiving the application, the committee shall consider the application and decide whether it should be granted or rejected.

#### Appeal

(6) The decision of the committee may be appealed to the Ontario Court of Justice within 15 days after the decision is made and the court may make any decision the committee could have made.

#### Appointment of auditor

(7) If the committee decides under subsection (5) to grant the application, it shall appoint an auditor to conduct a compliance audit of the candidate's election campaign finances.

#### Same

(8) Only auditors licensed under the *Public Accounting Act, 2004* or prescribed persons are eligible to be appointed under subsection (7).

#### Duty of auditor

(9) The auditor shall promptly conduct an audit of the candidate's election campaign finances to determine whether he or she has complied with the provisions of this Act relating to election campaign finances and shall prepare a report outlining any apparent contravention by the candidate.

se rapportant au financement des campagnes électorales peut demander une vérification de conformité du financement de la campagne électorale du candidat.

#### Exigences

(2) Une demande de vérification de conformité est présentée au secrétaire de la municipalité ou du conseil local où le candidat a été déclaré candidat à un poste, est formulée par écrit et expose les motifs à l'appui.

#### Date limite

(3) La demande est présentée dans les 90 jours qui suivent la dernière en date des dates suivantes :

- a) la date de dépôt pour l'application de l'article 78;
- b) la date de dépôt supplémentaire, s'il y a lieu, pour l'application de l'article 78;
- c) la date de dépôt de l'état financier définitif pour l'application de l'article 79.1;
- d) la date où expire la prorogation de délai qui est accordée au candidat, le cas échéant, en vertu du paragraphe 80 (4).

#### Remise de la demande au comité

(4) Dans les 10 jours qui suivent sa réception, le secrétaire de la municipalité ou du conseil local, selon le cas, transmet la demande au comité de vérification de conformité créé en application de l'article 81.1 et en remet une copie au conseil municipal ou au conseil local.

#### Décision

(5) Dans les 30 jours qui suivent sa réception, le comité examine la demande et décide s'il doit y accéder ou la rejeter.

#### Appels

(6) La décision du comité peut être portée en appel devant la Cour de justice de l'Ontario au plus tard 15 jours après qu'elle est prise. Le tribunal peut rendre toute décision que le comité aurait pu prendre.

#### Nomination d'un vérificateur

(7) S'il décide d'accéder à la demande en application du paragraphe (5), le comité nomme un vérificateur chargé de procéder à une vérification de conformité du financement de la campagne électorale du candidat.

#### Idem

(8) Seul des vérificateurs titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* ou les personnes prescrites peuvent être nommés en application du paragraphe (7).

#### Fonctions du vérificateur

(9) Le vérificateur procède promptement à une vérification du financement de la campagne électorale du candidat en vue de déterminer s'il s'est conformé aux dispositions de la présente loi se rapportant au financement des campagnes électorales et il rédige un rapport exposant toute contravention apparente commise par le candidat.

**Who receives report**

(10) The auditor shall submit the report to,

- (a) the candidate;
- (b) the council or local board, as the case may be;
- (c) the clerk with whom the candidate filed his or her nomination;
- (d) the secretary of the local board, if applicable; and
- (e) the applicant.

**Report to be forwarded to committee**

(11) Within 10 days after receiving the report, the clerk of the municipality or the secretary of the local board shall forward the report to the compliance audit committee.

**Powers of auditor**

(12) For the purpose of the audit, the auditor,

- (a) is entitled to have access, at all reasonable hours, to all relevant books, papers, documents or things of the candidate and of the municipality or local board; and
- (b) has the powers of a commission under Part II of the *Public Inquiries Act*, which Part applies to the audit as if it were an inquiry under that Act.

**Costs**

(13) The municipality or local board shall pay the auditor's costs of performing the audit.

**Power of committee**

(14) The committee shall consider the report within 30 days after receiving it and may,

- (a) if the report concludes that the candidate appears to have contravened a provision of this Act relating to election campaign finances, commence a legal proceeding against the candidate for the apparent contravention;
- (b) if the report concludes that the candidate does not appear to have contravened a provision of this Act relating to election campaign finances, make a finding as to whether there were reasonable grounds for the application.

**Recovery of costs**

(15) If the report indicates that there was no apparent contravention and the committee finds that there were no reasonable grounds for the application, the council or local board is entitled to recover the auditor's costs from the applicant.

**Immunity**

(16) No action or other proceeding for damages shall be instituted against an auditor appointed under subsection (7) for any act done in good faith in the execution or

**Rapport**

(10) Le vérificateur présente son rapport aux personnes suivantes :

- a) le candidat;
- b) le conseil municipal ou le conseil local, selon le cas;
- c) le secrétaire auprès duquel le candidat a déposé sa déclaration de candidature;
- d) le secrétaire du conseil local, s'il y a lieu;
- e) l'auteur de la demande.

**Rapport transmis au comité**

(11) Dans les 10 jours qui suivent la réception du rapport, le secrétaire de la municipalité ou du conseil local le transmet au comité de vérification de conformité.

**Pouvoirs du vérificateur**

(12) Aux fins de la vérification, le vérificateur :

- a) a le droit d'avoir accès, à toute heure raisonnable, aux livres, papiers, documents ou objets pertinents du candidat et de la municipalité ou du conseil local;
- b) est investi des pouvoirs conférés à une commission par la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*, laquelle partie s'applique à la vérification comme s'il s'agissait d'une enquête au sens de cette loi.

**Frais**

(13) La municipalité ou le conseil local assume les frais que le vérificateur engage au cours de la vérification.

**Pouvoir du comité**

(14) Le comité examine le rapport dans les 30 jours qui suivent sa réception et peut faire ce qui suit :

- a) si le rapport conclut que le candidat semble avoir contrevenu à une disposition de la présente loi se rapportant au financement des campagnes électorales, il introduit une instance contre le candidat pour la contravention apparente;
- b) si le rapport conclut que le candidat ne semble pas avoir contrevenu à une disposition de la présente loi se rapportant au financement des campagnes électorales, il établit si la demande se fondait sur des motifs raisonnables ou non.

**Recouvrement**

(15) Si le rapport n'indique aucune contravention apparente et que le comité conclut que la demande ne se fondait pas sur un motif raisonnable, le conseil municipal ou le conseil local a le droit de recouvrer les frais du vérificateur de l'auteur de la demande.

**Immunité**

(16) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre le vérificateur nommé en application du paragraphe (7) pour un acte

intended execution of the audit or for any alleged neglect or default in its execution in good faith.

#### Saving provision

(17) This section does not prevent a person from laying a charge or taking any other legal action, at any time, with respect to an alleged contravention of a provision of this Act relating to election campaign finances.

#### Compliance audit committee

**81.1** (1) A council or local board shall, before October 1 of an election year, establish a committee for the purposes of section 81.

#### Composition

(2) The committee shall be composed of not fewer than three and not more than seven members and shall not include,

- (a) employees or officers of the municipality or local board;
- (b) members of the council or local board; or
- (c) any persons who are candidates in the election for which the committee is established.

#### Term of office

(3) The term of office of the committee is the same as the term of office of the council or local board that takes office following the next regular election, and the term of office of the members of the committee is the same as the term of the committee to which they have been appointed.

#### Role of clerk or secretary

(4) The clerk of the municipality or the secretary of the local board, as the case may be, shall establish administrative practices and procedures for the committee and shall carry out any other duties required under this Act to implement the committee's decisions.

#### Costs

(5) The council or local board, as the case may be, shall pay all costs in relation to the committee's operation and activities.

**(45) Clause 81 (12) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) has the powers set out in section 34 of the *Public Inquiries Act, 2009* and section 34 applies to the audit.

**(46) Subsection 82 (5) of the Act is repealed.**

**(47) Subsection 82.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Application, registration under s. 39.1

(1) Subject to subsection (2), the following provisions apply to an individual, corporation or trade union that is registered under section 39.1:

accompli de bonne foi dans l'exécution effective ou censée telle de la vérification ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans son exécution de bonne foi.

#### Disposition d'exception

(17) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher quiconque de porter une accusation ou d'exercer un autre recours, à quelque moment que ce soit, à l'égard d'une prétendue contravention à une disposition de la présente loi se rapportant au financement des campagnes électorales.

#### Comité de vérification de conformité

**81.1** (1) Avant le 1<sup>er</sup> octobre de l'année d'une élection, le conseil municipal ou le conseil local crée un comité pour l'application de l'article 81.

#### Composition

(2) Le comité se compose d'au moins trois et d'au plus sept membres qui ne sont pas :

- a) des employés ou des fonctionnaires de la municipalité ou du conseil local;
- b) des membres du conseil municipal ou du conseil local;
- c) des candidats à l'élection pour laquelle le comité est créé.

#### Mandat

(3) Le mandat du comité est le même que celui du conseil municipal ou du conseil local qui entre en fonctions à l'issue de l'élection ordinaire suivante, et celui des membres du comité est le même que celui du comité auquel ils ont été nommés.

#### Rôle du secrétaire

(4) Le secrétaire de la municipalité ou du conseil local, selon le cas, établit les pratiques et les procédures administratives du comité et exerce les autres fonctions prévues par la présente loi pour mettre en oeuvre les décisions du comité.

#### Frais

(5) Le conseil municipal ou le conseil local, selon le cas, assume les frais liés au fonctionnement et aux activités du comité.

**(45) L'alinéa 81 (12) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) est investi des pouvoirs énoncés à l'article 34 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*, lequel article s'applique à la vérification.

**(46) Le paragraphe 82 (5) de la Loi est abrogé.**

**(47) Le paragraphe 82.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Application : inscription en application de l'art. 39.1

(1) Sous réserve du paragraphe (2), les dispositions suivantes s'appliquent aux particuliers, aux personnes morales et aux syndicats qui sont inscrits en application de l'article 39.1 :

1. Section 66.
2. Subsection 67 (1), and subsection 67 (2), except paragraph 9.
3. Subsection 68 (1), except subparagraph 4 ii, and subsection 68 (2).
4. Sections 69 and 70.
5. Subsections 71 (1) and (3).
6. Sections 72 to 78.
7. Subsections 79 (1) and (2), subsection 79 (3), except clause (b), and subsections 79 (4) to (7).
8. Section 81.
9. Subsections 92 (1) to (4).

**(48) Clause 82.1 (2) (g) of the Act is repealed and the following substituted:**

(g) subsection 79 (5) shall be read as follows:

- (5) The surplus becomes the property of the municipality.

**(49) Subsection 88 (1) of the Act is amended by striking out “90 days” and substituting “120 days”.**

**(50) Subsection 88 (2) of the Act is amended by striking out “90-day period” in the portion before clause (a) and substituting “120-day period”.**

**(51) Subsection 88 (4) of the Act is amended by striking out “section 78 (financial statement and auditor’s report)” and substituting “sections 78 and 79.1”.**

**(52) Subsection 88 (9) of the Act is repealed and the following substituted:**

Grounds for order

(9) The court presiding over a proceeding in respect of any matter relating to a provision of this Act may make an order under clause (3) (a) or subsection (6) if satisfied that the documents are or may be required for the proceeding.

**(53) Section 88 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Electronic version available to public

(9.1) The clerk shall make the documents filed under sections 78 and 79.1 available at no charge for viewing by the public on a website on the Internet or in another electronic format as soon as possible after the documents are filed.

**(54) The heading before section 89 of the Act is repealed and the following substituted:**

OFFENCES, PENALTIES AND ENFORCEMENT

**(55) Section 89 of the Act is amended by striking out “and liable, on conviction, to a fine of not more than \$5,000” in the portion before clause (a).**

**(56) Subsection 90 (1) of the Act is amended by striking out “and the person is liable, in addition to**

1. L'article 66.
2. Le paragraphe 67 (1) et le paragraphe 67 (2), sauf la disposition 9.
3. Le paragraphe 68 (1), sauf la sous-disposition 4 ii, et le paragraphe 68 (2).
4. Les articles 69 et 70.
5. Les paragraphes 71 (1) et (3).
6. Les articles 72 à 78.
7. Les paragraphes 79 (1) et (2), le paragraphe 79 (3), sauf l'alinéa b), et les paragraphes 79 (4) à (7).
8. L'article 81.
9. Les paragraphes 92 (1) à (4).

**(48) L'alinéa 82.1 (2) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

g) le texte suivant est substitué au paragraphe 79 (5) :

- (5) L'excédent devient la propriété de la municipalité.

**(49) Le paragraphe 88 (1) de la Loi est modifié par substitution de «120 jours» à «90 jours».**

**(50) Le paragraphe 88 (2) de la Loi est modifié par substitution de «120 jours» à «90 jours» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(51) Le paragraphe 88 (4) de la Loi est modifié par substitution de «des articles 78 et 79.1» à «de l'article 78 (état financier et rapport du vérificateur)».**

**(52) Le paragraphe 88 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Motifs de l'ordonnance

(9) Le tribunal qui préside à une instance portant sur quoi que ce soit se rapportant à une disposition de la présente loi peut rendre une ordonnance visée à l'alinéa (3) a) ou au paragraphe (6) s'il est convaincu que les documents sont ou peuvent être requis pour l'instance.

**(53) L'article 88 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Version électronique accessible au public

(9.1) Le secrétaire met les documents déposés en application des articles 78 et 79.1 à la disposition du public sans frais sur un site Web d'Internet ou sous une autre forme électronique dès que possible après leur dépôt.

**(54) L'intertitre qui précède l'article 89 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

INFRACTIONS, PEINES ET EXÉCUTION

**(55) L'article 89 de la Loi est modifié par suppression de «et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(56) Le paragraphe 90 (1) de la Loi est modifié par suppression de «et la personne est passible, en plus de**

any other penalty, for imprisonment for a term of not more than six months” at the end.

(57) Subsection 90 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Corrupt practices: bribery**

(2) An offence described in subsection (3) constitutes a corrupt practice and a person who commits it is, on conviction, disqualified from voting at an election until the next regular election has taken place after the election to which the offence relates, in addition to being liable to any other penalty provided for in this Act.

(58) Subsection 90 (4) of the Act is amended by striking out “and liable, on conviction, to a fine of not more than \$5,000, or to imprisonment for not more than six months, or to both” at the end.

(59) Subsection 90 (5) of the Act is amended by striking out “and liable, on conviction, to a fine of not more than \$5,000, or to imprisonment for not more than six months, or to both” at the end.

(60) Subsection 90 (6) of the Act is amended by striking out “and liable, on conviction, to a fine of not more than \$5,000, or to imprisonment for not more than six months, or to both” at the end.

(61) Section 91 of the Act is repealed and the following substituted:

**Corrupt practice and ineligibility for office**

91. (1) If a person is convicted of a corrupt practice under this Act, or of an offence under the *Criminal Code* (Canada) in connection with an act or omission that relates to an election to which this Act applies, then, in addition to any other penalty provided for in this Act,

- (a) any office to which the person was elected is forfeited and becomes vacant; and
- (b) the person is ineligible to be nominated for, or elected or appointed to, any office until the next two regular elections have taken place after the election to which the offence relates.

**Exception**

(2) However, if the presiding judge finds that the person committed the corrupt practice or offence under the *Criminal Code* (Canada) without any intent of causing or contributing to a false outcome of the election, clause (1) (b) does not apply.

(62) Subsections 92 (1) and (2) of the Act are repealed.

(63) Subsection 92 (3) of the Act is amended by striking out “in addition to the fine set out in subsection (2)” at the end and substituting “in addition to any other penalty provided for in the Act”.

(64) Subsection 92 (4) of the Act is repealed.

toute autre peine, d’un emprisonnement d’au plus six mois» à la fin du paragraphe.

(57) Le paragraphe 90 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Manoeuvre frauduleuse : corruption**

(2) Une infraction visée au paragraphe (3) constitue une manoeuvre frauduleuse et, sur déclaration de culpabilité, la personne qui la commet, en plus d’être passible de toute autre peine prévue par la présente loi, est inhabile à voter à une élection jusqu’à ce que l’élection ordinaire suivant celle à laquelle se rapporte l’infraction ait eu lieu.

(58) Le paragraphe 90 (4) de la Loi est modifié par suppression de «et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au plus 5 000 \$ et d’un emprisonnement d’au plus six mois, ou d’une seule de ces peines,».

(59) Le paragraphe 90 (5) de la Loi est modifié par suppression de «et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au plus 5 000 \$ et d’un emprisonnement d’au plus six mois, ou d’une seule de ces peines,».

(60) Le paragraphe 90 (6) de la Loi est modifié par suppression de «et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au plus 5 000 \$ et d’un emprisonnement d’au plus six mois, ou d’une seule de ces peines,».

(61) L’article 91 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Manoeuvre frauduleuse et inhabilité**

91. (1) En plus d’être passible de toute autre pénalité prévue par la présente loi, la personne qui est déclarée coupable d’une manoeuvre frauduleuse aux termes de la présente loi, ou d’une infraction au *Code criminel* (Canada) concernant un acte ou une omission se rapportant à une élection à laquelle s’applique la présente loi :

- a) d’une part, est déchue de tout poste auquel elle a été élue, lequel devient vacant;
- b) d’autre part, est inhabile à être déclarée candidate ou à être élue ou nommée à un poste jusqu’à ce que les deux élections ordinaires suivant celle à laquelle l’infraction se rapporte aient eu lieu.

**Exception**

(2) Toutefois, l’alinéa (1) b) ne s’applique pas si le juge qui préside conclut que la personne a commis la manoeuvre frauduleuse ou l’infraction au *Code criminel* (Canada) sans l’intention de fausser les résultats de l’élection ou de contribuer à les fausser.

(62) Les paragraphes 92 (1) et (2) de la Loi sont abrogés.

(63) Le paragraphe 92 (3) de la Loi est modifié par substitution de «, en plus de toute autre pénalité prévue par la présente loi» à «, en plus de l’amende énoncée au paragraphe (2)» à la fin du paragraphe.

(64) Le paragraphe 92 (4) de la Loi est abrogé.

(65) Subsection 92 (5) of the Act is amended by striking out “paragraph 1 of subsection 80 (2)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection 80 (2)”.

(66) Clause 92 (5) (a) of the Act is amended by striking out “section 78” and substituting “section 78 or 79.1”.

(67) Subsection 92 (6) of the Act is amended by striking out “paragraph 1 of subsection 80 (2)” and substituting “subsection 80 (2)”.

(68) Section 94 of the Act is repealed and the following substituted:

#### General offence

94. A person who contravenes any provision of this Act is guilty of an offence.

#### General penalty, individual

94.1 (1) An individual who is convicted of an offence under this Act is liable to the following penalties in addition to any other penalty provided for in this Act:

1. For any offence, a fine of not more than \$25,000.
2. For any offence other than a corrupt practice, the penalties described in subsection 80 (2).
3. For an offence under section 90, imprisonment for a term of not more than six months.
4. For any offence that the presiding judge finds that the individual committed knowingly, imprisonment for a term of not more than six months.

#### Same, corporation or trade union

(2) A corporation or trade union that is convicted of an offence under this Act is liable to a fine of not more than \$50,000 in addition to any other penalty provided for in this Act.

#### Limitation period

94.2 (1) No prosecution for an offence under this Act in relation to a regular election shall be commenced after December 1 of the fourth year following the year in which the regular election was held.

#### Same

(2) No prosecution for an offence under this Act in relation to a by-election shall be commenced after December 1 of the year of the next regular election after the by-election.

(69) Subsection 95 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(c.1) prescribe documents or classes of documents for the purpose of paragraph 1 of subsection 52 (1);

### MUNICIPAL EXTRA-TERRITORIAL TAX ACT

9. The French version of the definitions of “WFDB” and “WFDM” in subsection 3 (2) of the *Municipal*

(65) Le paragraphe 92 (5) de la Loi est modifié par substitution de «au paragraphe 80 (2)» à «à la disposition 1 du paragraphe 80 (2)» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(66) L’alinéa 92 (5) a) de la Loi est modifié par substitution de «l’article 78 ou 79.1» à «l’article 78».

(67) Le paragraphe 92 (6) de la Loi est modifié par substitution de «au paragraphe 80 (2)» à «à la disposition 1 du paragraphe 80 (2)».

(68) L’article 94 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Infraction générale

94. Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi est coupable d’une infraction.

#### Infraction générale : particuliers

94.1 (1) Le particulier qui est déclaré coupable d’une infraction à la présente loi est passible des pénalités suivantes en plus de toute autre pénalité prévue par celle-ci :

1. Pour toute infraction, une amende d’au plus 25 000 \$.
2. Pour toute infraction autre qu’une manoeuvre frauduleuse, les pénalités énoncées au paragraphe 80 (2).
3. Pour une infraction prévue à l’article 90, un emprisonnement d’au plus six mois.
4. Pour toute infraction que le particulier a commise sciemment selon le juge qui préside, un emprisonnement d’au plus six mois.

#### Idem : personnes morales et syndicats

(2) La personne morale ou le syndicat qui est déclaré coupable d’une infraction à la présente loi est passible d’une amende d’au plus 50 000 \$ en plus des autres pénalités prévues par celle-ci.

#### Délai de prescription

94.2 (1) Est irrecevable la poursuite pour une infraction à la présente loi se rapportant à une élection ordinaire qui est intentée après le 1<sup>er</sup> décembre de la quatrième année qui suit celle où cette élection a eu lieu.

#### Idem

(2) Est irrecevable la poursuite pour une infraction à la présente loi se rapportant à une élection partielle qui est intentée après le 1<sup>er</sup> décembre de l’année où l’élection ordinaire suivante a lieu.

(69) Le paragraphe 95 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

c.1) prescrire des documents ou des catégories de documents pour l’application de la disposition 1 du paragraphe 52 (1);

### LOI SUR LES IMPÔTS MUNICIPAUX EXTRATERRITORIAUX

9. La version française des définitions de «MED» et de «MMD» au paragraphe 3 (2) de la *Loi sur les im-*

*Extra-Territorial Tax Act* is repealed and the following substituted:

«MED» représente la main-d'oeuvre de l'entreprise désignée;

«MMD» représente la main-d'oeuvre de la municipalité désignée.

#### PLANNING ACT

10. (1) Clause 34 (9) (b) of the *Planning Act* is amended.

(a) by striking out “section 5 of the *Building Code Act*” and substituting “subsection 8 (1) of the *Building Code Act, 1992*”; and

(b) by striking out “section 6 of the *Building Code Act*” and substituting “subsection 8 (10) of that Act”.

(2) Subsection 34 (12) of the Act is amended by striking out “subsection (11)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection (11.0.2)”.

(3) Subsection 34 (18) of the Act is amended by striking out “subsection (11)” and substituting “subsection (11.0.2)”.

(4) Subsection 34 (25) of the Act is amended by striking out “subsections (11) and (24)” and substituting “subsections (11.0.2) and (24)”.

(5) Subsection 34 (29) of the Act is amended by striking out “subsection (11)” and substituting “subsection (11.0.2)”.

(6) Subsection 36 (4) of the Act is amended by striking out “Subsections 34 (11) to (25.1)” at the beginning and substituting “Subsections 34 (10.7) and (10.9) to (25.1)”.

(7) Subsection 39.1 (1) of the Act is amended by striking out “Despite subsection 39 (2)” at the beginning.

(8) Subsection 39.1 (3) of the Act is amended by adding at the beginning “Despite subsection 39 (2)”.

(9) Subparagraph 2 (e) of subsection 41 (4) of the Act is amended by striking out “if an official plan and a by-law passed under subsection (2) are in effect” and substituting “if an official plan and a by-law passed under subsection (2) that both contain provisions relating to such matters are in effect”.

(10) Subsection 42 (15) of the Act is amended by striking out “including the erection or repair of buildings” and substituting “including the erection, improvement or repair of buildings”.

(11) Subsection 45 (1) of the Act is amended by striking out “by-law that is in effect” and substituting “by-law that is passed”.

(12) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsection:

*pôts municipaux extraterritoriaux* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«MED» représente la main-d'oeuvre de l'entreprise désignée;

«MMD» représente la main-d'oeuvre de la municipalité désignée.

#### LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

10. (1) L'alinéa 34 (9) b) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est modifié :

a) par substitution de «du paragraphe 8 (1) de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*» à «de l'article 5 de la *Loi sur le code du bâtiment*»;

b) par substitution de «du paragraphe 8 (10) de cette loi» à «de l'article 6 de la *Loi sur le code du bâtiment*».

(2) Le paragraphe 34 (12) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (11.0.2)» à «paragraphe (11)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 34 (18) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (11.0.2)» à «paragraphe (11)».

(4) Le paragraphe 34 (25) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (11.0.2) et (24)» à «paragraphe (11) et (24)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(5) Le paragraphe 34 (29) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (11.0.2)» à «paragraphe (11)».

(6) Le paragraphe 36 (4) de la Loi est modifié par substitution de «Les paragraphes 34 (10.7) et (10.9) à (25.1)» à «Les paragraphes 34 (11) à (25.1)» au début du paragraphe.

(7) Le paragraphe 39.1 (1) de la Loi est modifié par suppression de «Malgré le paragraphe 39 (2),» au début du paragraphe.

(8) Le paragraphe 39.1 (3) de la Loi est modifié par insertion de «Malgré le paragraphe 39 (2),» au début du paragraphe.

(9) La sous-disposition 2 e) du paragraphe 41 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «si un plan officiel et un règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (2) qui contiennent tous deux des dispositions relatives à de tels aspects sont en vigueur» à «si un plan officiel et un règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (2) sont en vigueur».

(10) Le paragraphe 42 (15) de la Loi est modifié par substitution de «y compris l'édification, l'amélioration ou la réparation de bâtiments» à «y compris l'édification ou la réparation de bâtiments».

(11) Le paragraphe 45 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un règlement municipal adopté en vertu de» à «un règlement municipal en vigueur dont il est question à».

(12) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Deemed approval authority**

(3.1) If the Minister has delegated any authority under this section to a council or planning board, in accordance with section 4, the council or planning board is deemed to be the approval authority in respect of the land to which the delegation applies for the purposes of this section and section 51.1.

**(13) Subsection 51 (11) of the Act is amended by striking out “subsection (4)” and substituting “subsection (3.1), (4)”.**

**(14) Subsection 53 (26) of the Act is repealed and the following substituted:**

**No notice required**

(26) The council or the Minister, as the case may be, is not required to give written notice under subsection (24) if, in the council's or the Minister's opinion, the change to conditions is minor.

**(15) Subsection 57 (4) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (3)”.**

**RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006**

**11. (1) Subsection 74 (11) of the *Residential Tenancies Act, 2006* is amended by striking out “pays an amount to the Board” in the portion before paragraph 1 and substituting “pays an amount to the landlord or to the Board” and by striking out “previously paid to the landlord” in the portion before paragraph 1 and substituting “previously paid to the landlord or to the Board”.**

**(2) Section 78 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(12) In an order under clause (11) (b), the Board may amend a settlement mediated under section 194 or an order made with respect to the previous application if it considers it appropriate to do so.

**(3) Section 108 of the Act is amended by striking out “a tenant” in the portion before clause (a) and substituting “a tenant or prospective tenant”.**

**(4) The English version of clause 108 (b) of the Act is amended by striking out “the tenant's account” and substituting “the tenant's or prospective tenant's account”.**

**(5) Subsection 111 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Lawful rent where prompt payment discount**

(2) The lawful rent is not affected by a discount in rent at the beginning of, or during, a tenancy of up to 2 per cent of the rent that could otherwise be lawfully charged for a rental period if the discount is provided for paying rent on or before the date it is due and the discount meets the prescribed conditions.

**Conseil réputé l'autorité approbatrice**

(3.1) Si le ministre a délégué à un conseil ou à un conseil d'aménagement les pouvoirs qui lui sont conférés en vertu du présent article, conformément à l'article 4, le conseil ou le conseil d'aménagement est réputé l'autorité approbatrice à l'égard du terrain que vise la délégation pour l'application du présent article et de l'article 51.1.

**(13) Le paragraphe 51 (11) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (3.1), (4)» à «paragraphe (4)».**

**(14) Le paragraphe 53 (26) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis non nécessaire**

(26) Le conseil ou le ministre, selon le cas, n'est pas tenu de donner un avis écrit aux termes du paragraphe (24) si, selon lui, la modification des conditions est mineure.

**(15) Le paragraphe 57 (4) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (3)» à «paragraphe (1)».**

**LOI DE 2006 SUR LA LOCATION  
À USAGE D'HABITATION**

**11. (1) Le paragraphe 74 (11) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est modifié par substitution de «paie une somme au locateur ou à la Commission» à «paie une somme à la Commission» et par substitution de «payées antérieurement au locateur ou à la Commission» à «payées antérieurement au locateur» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(2) L'article 78 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(12) Dans l'ordonnance qu'elle rend en application de l'alinéa (11) b), la Commission peut modifier un règlement obtenu par la médiation en vertu de l'article 194 ou une ordonnance rendue à l'égard de la requête antérieure si elle le juge approprié.

**(3) L'article 108 de la Loi est modifié par substitution de «le locataire ou le locataire éventuel» à «le locataire» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(4) La version anglaise de l'alinéa 108 b) de la Loi est modifiée par substitution de «the tenant's or prospective tenant's account» à «the tenant's account».**

**(5) Le paragraphe 111 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Loyer légal en cas de remise pour paiement rapide**

(2) La remise de loyer qui est consentie en début ou en cours de location et qui représente jusqu'à 2 pour cent du loyer qui pourrait légalement être demandé par ailleurs pour une période de location n'a aucune incidence sur le loyer légal, si elle est accordée pour le paiement du loyer à la date d'échéance ou avant cette date et qu'elle satisfait aux conditions prescrites.

**Lawful rent where another discount**

(2.1) The lawful rent is not affected if one of the following discounts is provided:

1. A discount in rent at the beginning of, or during, a tenancy that consists of up to three months rent in any 12-month period if the discount is provided in the form of rent-free periods and meets the prescribed conditions.
2. A prescribed discount.

**Lawful rent where both discounts provided**

(2.2) For greater certainty, the lawful rent is not affected if discounts described in subsections (2) and (2.1) are both provided.

(6) Subsection 111 (3) of the Act is amended by striking out “Subject to subsection (2)” at the beginning and substituting “Subject to subsections (2) and (2.1)”.

(7) Subsection 146 (2) of the Act is amended by striking out “52 and 64” and substituting “52 and 54”.

(8) Subsection 224 (3) of the Act is amended by striking out “a complaint respecting a residential complex or a rental unit in it” and substituting “a complaint under this section”.

(9) Clause 234 (y) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subclause (i), by adding “or” at the end of subclause (ii) and by adding the following subclause:

- (iii) orders a landlord not to breach an obligation under subsection 41 (2) or (3) again.

(10) Paragraphs 14 and 15 of subsection 241 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

14. prescribing conditions applicable to discounts referred to in subsection 111 (2) or paragraph 1 of subsection 111 (2.1);
15. prescribing discounts for the purpose of paragraph 2 of subsection 111 (2.1);

**STRONGER CITY OF TORONTO FOR A STRONGER  
ONTARIO ACT, 2006**

12. Subsection 3 (4) of Schedule B to the *Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006* is repealed.

**COMMENCEMENT****Commencement**

13. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

**Same**

(2) The following provisions come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor:

1. Section 1 (amendments to the *Assessment Act*).

**Loyer légal en cas d'une autre remise**

(2.1) Si une seule des remises suivantes est consentie, elle n'a aucune incidence sur le loyer légal :

1. La remise de loyer qui est offerte en début ou en cours de location et qui représente jusqu'à trois mois de loyer sur une période de 12 mois, si elle prend la forme de périodes de loyer gratuit et qu'elle satisfait aux conditions prescrites.
2. Une remise prescrite.

**Loyer légal lorsque les deux remises sont consenties**

(2.2) Il est entendu que les remises visées aux paragraphes (2) et (2.1), toutes deux consenties, n'ont aucune incidence sur le loyer légal.

(6) Le paragraphe 111 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Sous réserve des paragraphes (2) et (2.1),» à «Sous réserve du paragraphe (2),» au début du paragraphe.

(7) Le paragraphe 146 (2) de la Loi est modifié par substitution de «52 et 54» à «52 et 64».

(8) Le paragraphe 224 (3) de la Loi est modifié par substitution de «une plainte déposée aux termes du présent article» à «une plainte à l'égard de l'ensemble d'habitation ou d'un logement locatif qui y est situé».

(9) L'alinéa 234 y) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (iii) ordonne au locateur de ne pas manquer de nouveau à une obligation prévue au paragraphe 41 (2) ou (3).

(10) Les dispositions 14 et 15 du paragraphe 241 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

14. prescrire les conditions qui s'appliquent aux remises visées au paragraphe 111 (2) ou à la disposition 1 du paragraphe 111 (2.1);
15. prescrire des remises pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 111 (2.1);

**LOI DE 2006 CRÉANT UN TORONTO PLUS FORT  
POUR UN ONTARIO PLUS FORT**

12. Le paragraphe 3 (4) de l'annexe B de la *Loi de 2006 créant un Toronto plus fort pour un Ontario plus fort* est abrogé.

**ENTRÉE EN VIGUEUR****Entrée en vigueur**

13. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation :

1. L'article 1 (modification de la *Loi sur l'évaluation foncière*).

2. Subsections 2 (2) to (9) (amendments to the *Building Code Act, 1992*).
3. Section 3 (amendment to the *Building Code Statute Law Amendment Act, 2002*).
4. Subsections 4 (1) to (4) and (6) to (31) (amendments to the *City of Toronto Act, 2006*).
5. Section 5 (amendment to the *Limitations Act, 2002*).
6. Subsections 6 (1) to (5), (7) to (32) and (34) to (38) (amendments to the *Municipal Act, 2001*).
7. Section 8 (amendments to the *Municipal Elections Act, 1996*).
8. Subsections 10 (12) and (13) (amendments to the *Planning Act*).
9. Subsections 11 (5), (6) and (10) (amendments to the *Residential Tenancies Act, 2006*).
10. Section 12 (amendment to the *Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006*).

Same

(3) Subsection 10 (11) comes into force on January 1, 2010.

2. Les paragraphes 2 (2) à (9) (modification de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*).
3. L'article 3 (modification de la *Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne le code du bâtiment*).
4. Les paragraphes 4 (1) à (4) et (6) à (31) (modification de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*).
5. L'article 5 (modification de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions*).
6. Les paragraphes 6 (1) à (5), (7) à (32) et (34) à (38) (modification de la *Loi de 2001 sur les municipalités*).
7. L'article 8 (modification de la *Loi de 1996 sur les élections municipales*).
8. Les paragraphes 10 (12) et (13) (modification de la *Loi sur l'aménagement du territoire*).
9. Les paragraphes 11 (5), (6) et (10) (modification de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*).
10. L'article 12 (modification de la *Loi de 2006 créant un Toronto plus fort pour un Ontario plus fort*).

Idem

(3) Le paragraphe 10 (11) entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

**SCHEDULE 22  
MINISTRY OF NATURAL RESOURCES**

**CROWN FOREST SUSTAINABILITY ACT, 1994**

**1. (1) Section 5 of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* is repealed and the following substituted:**

**Non-application**

**5.** This Act does not apply to a Crown forest that is in a provincial park or a conservation reserve within the meaning of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*.

**(2) Subsection 58 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Limitation period**

(3) The Minister shall not give notice under subsection (2) to a person with respect to an act or omission that, in the opinion of the Minister, renders the person liable to a penalty under subsection (1) after the earlier of,

- (a) two years from the later of,
  - (i) the day on which the act or omission was committed or alleged to have been committed; and
  - (ii) the day on which evidence of the act or omission first came to the attention of an official of the Ministry; and
- (b) five years from the day on which the act or omission was committed or alleged to have been committed.

**(3) Subsection 64 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Limitation period**

(3) No proceeding for an offence described in subsection (1) shall be commenced after the earlier of,

- (a) two years from the later of,
  - (i) the day on which the offence was committed or alleged to have been committed; and
  - (ii) the day on which evidence of the offence first came to the attention of an official of the Ministry; and
- (b) five years from the day on which the offence was committed or alleged to have been committed.

**FISH AND WILDLIFE CONSERVATION ACT, 1997**

**2. (1) Subsection 1 (1) of the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997* is amended by adding the following definition:**

**ANNEXE 22  
MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES**

**LOI DE 1994 SUR LA DURABILITÉ DES FORÊTS  
DE LA COURONNE**

**1. (1) L'article 5 de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Non-application**

**5.** La présente loi ne s'applique pas aux forêts de la Couronne situées dans les parcs provinciaux ou les réserves de conservation au sens de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*.

**(2) Le paragraphe 58 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Prescription**

(3) Le ministre ne doit pas, en vertu du paragraphe (2), donner d'avis à une personne à l'égard d'un acte ou d'une omission qui, à son avis, la rend passible d'une pénalité prévue au paragraphe (1) après l'expiration du premier en date des délais suivants :

- a) deux ans à compter du dernier en date des jours suivants :
  - (i) le jour où l'acte ou l'omission a ou aurait été commis;
  - (ii) le jour où des preuves de l'acte ou de l'omission ont été portées pour la première fois à la connaissance d'un fonctionnaire du ministère;
- b) cinq ans à compter du jour où l'acte ou l'omission a ou aurait été commis.

**(3) Le paragraphe 64 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Prescription**

(3) Sont irrecevables les instances introduites relativement à une infraction visée au paragraphe (1) après l'expiration du premier en date des délais suivants :

- a) deux ans à compter du dernier en date des jours suivants :
  - (i) le jour où l'infraction a ou aurait été commise;
  - (ii) le jour où des preuves de l'infraction ont été portées pour la première fois à la connaissance d'un fonctionnaire du ministère;
- b) cinq ans à compter du jour où l'infraction a ou aurait été commise.

**LOI DE 1997 SUR LA PROTECTION DU POISSON  
ET DE LA FAUNE**

**2. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

“big game” means black bear, woodland caribou, white-tailed deer, American elk or moose; (“gros gibier”)

**(2) The definition of “buy or sell” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“buy or sell” includes lease, barter or trade for consideration, offer to buy, sell, lease, barter or trade for consideration, or possess for the purpose of buying, selling, leasing, bartering or trading for consideration, and “buying or selling” has a corresponding meaning; (“acheter ou vendre”)

**(3) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“commercial fish net” means a gill net, hoop net, pound net, seine net, trap net, trawl net, trammel net, roll net, hook line or any other net prescribed by the regulations; (“filet de pêche commerciale”)

“conveyance” means a vehicle, boat, or aircraft; (“moyen de transport”)

**(4) The definition of “farmed animal” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “elk, bison” and substituting “American elk”.**

**(5) Subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

No hunting or trapping of certain species

(1) A person shall not hunt or trap specially protected wildlife or any bird that belongs to a species that is wild by nature and is not a game bird.

**(6) Subsection 5 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply to,

**(7) Clause 6 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

(a) big game;

**(8) Clause 6 (2) (a) of the Act is amended by striking out “caribou or elk” and substituting “woodland caribou or American elk”.**

**(9) Clause 6 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) hunt or trap game mammals, other than big game;

**(10) Clauses 17 (1) (a), (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:**

(a) have a loaded firearm in or on a conveyance or discharge a firearm from a conveyance, except if,

(i) the conveyance is a boat that is not a motor-boat, or

«gros gibier» Ours noir, caribou des bois, cerf de Virginie, cerf wapiti et orignal. («big game»)

**(2) La définition de «acheter ou vendre» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«acheter ou vendre» S’entend en outre du fait de louer, de troquer ou d’échanger moyennant contrepartie, d’offrir d’acheter, de vendre, de louer, de troquer ou d’échanger moyennant contrepartie ou d’avoir en sa possession à des fins d’achat, de vente, de location, de troc ou d’échange moyennant contrepartie. L’expression «l’achat ou la vente» a un sens correspondant. («buy or sell»)

**(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«filet de pêche commerciale» Filet maillant, verveux, parc en filet, seine, nasse, chalut, trémail, carrelot sur dévidoir, ligne hameçonnée ou tout autre filet prescrit par les règlements. («commercial fish net»)

«moyen de transport» Véhicule, bateau ou aéronef. («conveyance»)

**(4) La définition de «animal d’élevage» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «cerf wapiti» à «wapiti, bison».**

**(5) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Interdiction de chasser ou de piéger certaines espèces

(1) Nul ne doit chasser ni piéger les animaux sauvages spécialement protégés ni les oiseaux qui appartiennent à une espèce sauvage et qui ne sont pas du gibier à plume.

**(6) Le paragraphe 5 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :**

Exceptions

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à ce qui suit :

**(7) L’alinéa 6 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) le gros gibier;

**(8) L’alinéa 6 (2) a) de la Loi est modifié par substitution de «le caribou des bois ou le cerf wapiti» à «le caribou ou le wapiti».**

**(9) L’alinéa 6 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) chasser ou piéger les mammifères gibier autres que le gros gibier;

**(10) Les alinéas 17 (1) a), b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

a) avoir une arme à feu chargée à bord d’un moyen de transport ni décharger une arme à feu à partir d’un moyen de transport, sauf si, selon le cas :

(i) le moyen de transport est un bateau qui n’est pas un bateau à moteur,

- (ii) the conveyance is a motorboat and the person is hunting migratory birds in accordance with the regulations under the *Migratory Birds Convention Act, 1994* (Canada);

(11) Subsection 17 (3) of the Act is amended by striking out “clauses (1) (a) and (b)” and substituting “clause (1) (a)”.

(12) Subsection 21 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**No trapping of certain mammals**

(1) A person shall not kill, capture or injure big game by means of a trap, baited line or similar device.

(13) Section 23 of the Act is repealed and the following substituted:

**Big game while swimming**

23. A person shall not hunt big game while it is swimming.

(14) Section 25 of the Act is repealed and the following substituted:

**Hunting with dogs**

25. (1) A person shall not use or be accompanied by a dog while hunting big game, except under the authority of a licence issued in respect of that dog.

**Prescribed areas**

(2) Despite subsection (1), a person shall not use or be accompanied by a dog while hunting a species of big game in an area prescribed by the regulations.

**Dog running at large**

(3) The owner of a dog or any other person responsible for a dog shall not permit it to run at large.

- (a) during the open season for a species of big game in an area prescribed for the purpose of subsection (2); or
- (b) during the closed season for a species of big game in an area usually inhabited by that species.

**Power of conservation officer**

(4) A conservation officer may kill a dog without incurring any liability if.

- (a) the dog is running at large in an area prescribed for the purpose of subsection (2) during the open season for a species of big game; or
- (b) the dog is chasing a species of big game during the closed season for that species in an area usually inhabited by that species.

(15) Clauses 31 (3) (a), (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:

- (ii) le moyen de transport est un bateau à moteur et la personne chasse des oiseaux migrateurs conformément aux règlements pris en application de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* (Canada);

(11) Le paragraphe 17 (3) de la Loi est modifié par substitution de «l’alinéa (1) a)» à «les alinéas (1) a) et b)».

(12) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Interdiction de piéger certains mammifères**

(1) Nul ne doit tuer, capturer ni blesser du gros gibier au moyen d’un piège, d’une ligne amorcée ou d’un dispositif similaire.

(13) L’article 23 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Gros gibier en train de nager**

23. Nul ne doit chasser du gros gibier qui est en train de nager.

(14) L’article 25 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Chasse à l’aide d’un chien**

25. (1) Nul ne doit se servir d’un chien ni être accompagné d’un chien pour chasser le gros gibier, si ce n’est en vertu d’un permis délivré à l’égard du chien.

**Zones prescrites**

(2) Malgré le paragraphe (1), nul ne doit se servir d’un chien ni être accompagné d’un chien pour chasser une espèce de gros gibier dans une zone prescrite par les règlements.

**Chien en liberté**

(3) Le propriétaire d’un chien ou quiconque est responsable d’un chien ne doit pas le laisser en liberté :

- a) dans une zone prescrite pour l’application du paragraphe (2), pendant la saison de chasse d’une espèce de gros gibier;
- b) dans une zone où vit habituellement une espèce de gros gibier, pendant la période de fermeture pour cette espèce.

**Pouvoir de l’agent de protection de la nature**

(4) Un agent de protection de la nature peut tuer un chien sans encourir de responsabilité si, selon le cas :

- a) le chien est en liberté dans une zone prescrite pour l’application du paragraphe (2), pendant la saison de chasse d’une espèce de gros gibier;
- b) le chien pourchasse une espèce de gros gibier pendant la période de fermeture pour cette espèce, dans une zone où elle vit habituellement.

(15) Les alinéas 31 (3) a), b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (a) a moose or woodland caribou; or
- (b) a white-tailed deer, an American elk or other wildlife prescribed by the regulations, unless the person harasses, captures or kills the wildlife in accordance with the authorization of the Minister.

**(16) Subsection 31 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Night hunting

(7) Section 20 does not apply to a person who, under this section, harasses, captures or kills wildlife, other than white-tailed deer, American elk or wildlife prescribed for the purpose of clause (3) (b).

**(17) Subsection 31 (10) of the Act is amended by adding “American elk” after “deer”.**

**(18) Subsections 36 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Abandonment of meat

(1) A hunter or trapper who kills game wildlife other than a furbearing mammal shall not abandon it if its flesh may become unsuitable for human consumption.

#### Spoiled flesh

(2) A person who possesses game wildlife that is not a furbearing mammal and that was hunted or trapped shall not permit its flesh to become unsuitable for human consumption.

**(19) Subsections 37 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Possession

(1) Except under the authority of a licence, a person shall not possess a commercial fish net.

#### Sale

(2) A person shall not sell a commercial fish net except to a person who is authorized to possess it.

**(20) Subsection 63 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Only one licence for certain species

(1) A person shall not hold more than one licence to hunt any one species of big game.

**(21) Subsection 63 (2) of the Act is amended by striking out “clause (1) (a)” and substituting “subsection (1)”.**

**(22) Subsection 89 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Inspection of conveyance

(1) A conservation officer may stop a conveyance if he or she has reasonable grounds to believe that stopping the conveyance would assist in determining whether there is compliance with this Act or the regulations.

a) à l'original ou au caribou des bois;

b) au cerf de Virginie, au cerf wapiti ou à un autre animal sauvage que prescrivent les règlements, sauf si la personne harcèle, capture ou tue l'animal sauvage conformément à l'autorisation du ministre.

**(16) Le paragraphe 31 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Chasse nocturne

(7) L'article 20 ne s'applique pas à quiconque harcèle, capture ou tue, en vertu du présent article, un animal sauvage autre qu'un cerf de Virginie, un cerf wapiti ou un animal sauvage prescrit pour l'application de l'alinéa (3) b).

**(17) Le paragraphe 31 (10) de la Loi est modifié par substitution de «, du cerf wapiti ou de tout autre» à «ou autre».**

**(18) Les paragraphes 36 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Viande abandonnée

(1) Le chasseur ou le trappeur qui tue du gibier sauvage autre qu'un mammifère à fourrure ne doit pas l'abandonner si sa chair risque de devenir non comestible.

#### Chair avariée

(2) Quiconque a en sa possession du gibier sauvage qui n'est pas un mammifère à fourrure et qui a été chassé ou piégé ne doit pas permettre que sa chair devienne non comestible.

**(19) Les paragraphes 37 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Possession

(1) Nul ne doit avoir en sa possession un filet de pêche commerciale, si ce n'est en vertu d'un permis.

#### Vente

(2) Nul ne doit vendre un filet de pêche commerciale, si ce n'est à une personne autorisée à en avoir la possession.

**(20) Le paragraphe 63 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Un seul permis pour certaines espèces

(1) Nul ne doit être titulaire de plus d'un permis de chasse de la même espèce de gros gibier.

**(21) Le paragraphe 63 (2) de la Loi est modifié par substitution de «le paragraphe (1)» à «l'alinéa (1) a)».**

**(22) Le paragraphe 89 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Inspection de moyens de transport

(1) L'agent de protection de la nature peut arrêter un moyen de transport s'il a des motifs raisonnables de croire que cela aiderait à déterminer s'il y a conformité à la présente loi ou aux règlements.

(23) Subsection 89 (2) of the Act is amended by striking out “the vehicle, boat or aircraft” and substituting “the conveyance”.

(24) Subsection 90 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Inspection of places**

(1) For the purpose of this Act or the regulations, a conservation officer may enter and inspect a building or other place in which the conservation officer believes on reasonable grounds there is any work or undertaking or any other thing to which this Act or the regulations apply, including,

**(25) The Act is amended by adding the following section:**

**Warrant to conduct tests**

**91.1** (1) On application without notice, a justice, as defined in the *Provincial Offences Act*, may issue a warrant authorizing a conservation officer and any person specified in the warrant to use any investigative technique or procedure or to do anything described in the warrant if the justice is satisfied by information under oath that,

- (a) there are reasonable grounds to believe that an offence under this Act has been or is being committed; and
- (b) evidence concerning the offence will be obtained through the use of the technique or procedure or the doing of the thing.

**Power to enter, etc.**

(2) The warrant may authorize the person specified in it to enter and search the building or other place for which the warrant was issued and, without limiting the powers of the justice under subsection (1), the warrant may, in respect of the alleged offence, authorize the person specified in it to conduct any tests, take any measurements, take any specimens or samples, set up any equipment, make any excavations and make any photographic or other records that may be relevant to the search.

**Duration**

(3) The warrant is valid for 30 days or for whatever shorter period is specified in it.

**Further warrants**

(4) A justice may issue further warrants under subsection (1).

**(26) Sections 110 and 111 of the Act are repealed and the following substituted:**

**Proof of sunrise and sunset times**

**110.** In a prosecution for an offence under section 20, the following are admissible in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the times of sunrise or sunset:

**(23) Le paragraphe 89 (2) de la Loi est modifié par substitution de «du moyen de transport» à «du véhicule, du bateau ou de l’aéronef».**

**(24) Le paragraphe 90 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :**

**Inspection des lieux**

(1) Pour l’application de la présente loi ou des règlements, l’agent de protection de la nature peut entrer dans un bâtiment ou un autre endroit et y effectuer une inspection s’il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu’il s’y trouve des travaux, des entreprises ou une autre chose auxquels s’appliquent la présente loi ou les règlements, notamment :

**(25) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Mandat pour effectuer des tests**

**91.1** (1) Sur requête présentée sans préavis, un juge au sens de la *Loi sur les infractions provinciales* peut décerner un mandat autorisant un agent de protection de la nature et toute personne que le mandat précise à utiliser une technique ou méthode d’enquête ou à accomplir un acte qui y est mentionné, si le juge est convaincu de ce qui suit, sur la foi d’une dénonciation faite sous serment :

- a) il existe des motifs raisonnables de croire qu’une infraction prévue par la présente loi a été ou est commise;
- b) des éléments de preuve relatifs à l’infraction seront obtenus par l’utilisation de la technique ou de la méthode ou par l’accomplissement de l’acte.

**Pouvoir d’entrer**

(2) Le mandat peut autoriser la personne qu’il précise à entrer dans le bâtiment ou l’autre endroit à l’égard duquel il a été décerné et à y perquisitionner et, sans préjudice des pouvoirs que le paragraphe (1) confère au juge, il peut, à l’égard de l’infraction reprochée, autoriser la personne qu’il précise à effectuer des tests, prendre des mesures, prélever des spécimens ou des échantillons, installer de l’équipement, effectuer des excavations et faire des enregistrements, notamment photographiques, qui peuvent être reliés à la perquisition.

**Durée**

(3) Le mandat vaut pour une période de 30 jours ou pour toute période plus courte qui y est précisée.

**Mandats additionnels**

(4) Un juge peut décerner des mandats additionnels en vertu du paragraphe (1).

**(26) Les articles 110 et 111 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Preuve de l’heure du lever et du coucher du soleil**

**110.** Dans une poursuite pour infraction à l’article 20, les documents suivants sont admissibles en preuve et font foi de l’heure du lever ou du coucher du soleil, en l’absence de preuve contraire :

1. A certificate purporting to be signed by an astronomer or an astrophysicist setting out the times of sunrise and sunset.
2. A written confirmation of the times of sunrise or sunset certified by the Herzberg Institute of Astrophysics, National Research Council of Canada.

**(27) Section 112 of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 0.1 prescribing nets for the purpose of the definition of “commercial fish net” in subsection 1 (1);

**(28) Paragraph 16 of section 112 of the Act is repealed and the following substituted:**

16. prescribing, for the purpose of subsection 25 (2), areas where a person shall not use or be accompanied by a dog while hunting a prescribed species of big game;

**(29) Paragraph 20 of section 112 of the Act is amended by striking out “clause 31 (3) (c)” and substituting “clause 31 (3) (b)”.**

**(30) Subsection 113 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

10. Prohibiting or regulating the feeding of wildlife, other than the use of feed as bait for hunting or trapping wildlife.

**(31) Schedule 1 to the Act is repealed and the following substituted:**

#### SCHEDULE 1 FURBEARING MAMMALS

Common Name	Scientific Name
Badger, American	<i>Taxidea taxus</i>
Beaver	<i>Castor canadensis</i>
Bobcat	<i>Lynx rufus</i>
Coyote	<i>Canis latrans</i>
Fisher	<i>Martes pennanti</i>
Fox, Arctic	<i>Alopex lagopus</i>
Fox, Grey	<i>Urocyon cinereoargenteus</i>
Fox, Red (all colour phases)	<i>Vulpes vulpes</i>
Lynx	<i>Lynx canadensis</i>
Marten	<i>Martes americana</i>
Mink	<i>Neovison vison</i>
Muskrat	<i>Ondatra zibethicus</i>
Opossum	<i>Didelphis virginiana</i>
Otter	<i>Lontra canadensis</i>
Raccoon	<i>Procyon lotor</i>
Skunk, Striped	<i>Mephitis mephitis</i>
Squirrel, Red	<i>Tamiasciurus hudsonicus</i>
Weasel, Least	<i>Mustela nivalis</i>
Weasel, Long-tailed	<i>Mustela frenata</i>
Weasel, Short-tailed (Ermine)	<i>Mustela erminea</i>
Wolf	<i>Canis lupus</i>

**(32) Schedule 2 to the Act is amended by striking out the following item:**

1. Un certificat qui se présente comme étant signé par un astronome ou un astrophysicien et qui indique l'heure du lever et du coucher du soleil.
2. Une confirmation écrite de l'heure du lever ou du coucher du soleil, attestée par l'Institut Herzberg d'astrophysique du Conseil national de recherches du Canada.

**(27) L'article 112 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 0.1 prescrire des filets pour l'application de la définition de «filet de pêche commerciale» au paragraphe 1 (1);

**(28) La disposition 16 de l'article 112 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

16. prescrire, pour l'application du paragraphe 25 (2), les zones dans lesquelles nul ne doit se servir d'un chien ni être accompagné d'un chien pour chasser une espèce prescrite de gros gibier;

**(29) La disposition 20 de l'article 112 de la Loi est modifiée par substitution de «l'alinéa 31 (3) b)» à «l'alinéa 31 (3) c)».**

**(30) Le paragraphe 113 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

10. interdire ou réglementer l'alimentation des animaux sauvages, sauf s'il s'agit de l'utilisation d'aliments pour animaux comme appât pour chasser ou piéger ceux-ci.

**(31) L'annexe 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

#### ANNEXE 1 MAMMIFÈRES À FOURRURE

Nom commun	Nom scientifique
Belette à longue queue	<i>Mustela frenata</i>
Belette pygmée	<i>Mustela nivalis</i>
Blaireau d'Amérique	<i>Taxidea taxus</i>
Castor	<i>Castor canadensis</i>
Coyote	<i>Canis latrans</i>
Écureuil roux	<i>Tamiasciurus hudsonicus</i>
Hermine	<i>Mustela erminea</i>
Loup	<i>Canis lupus</i>
Loutre	<i>Lutra canadensis</i>
Lynx du Canada	<i>Lynx canadensis</i>
Lynx roux	<i>Lynx rufus</i>
Marte	<i>Martes americana</i>
Mouffette rayée	<i>Mephitis mephitis</i>
Opossum	<i>Didelphis virginiana</i>
Pékan	<i>Martes pennanti</i>
Rat musqué	<i>Ondatra zibethicus</i>
Raton laveur	<i>Procyon lotor</i>
Renard arctique	<i>Alopex lagopus</i>
Renard gris	<i>Urocyon cinereoargenteus</i>
Renard roux (toutes les phases de couleur)	<i>Vulpes vulpes</i>
Vison	<i>Neovison vison</i>

**(32) L'annexe 2 de la Loi est modifiée par suppression du point suivant :**

Common Name	Scientific Name
Caribou, Woodland	<i>Rangifer tarandus</i>

and substituting the following:

Common Name	Scientific Name
Caribou, Woodland	<i>Rangifer tarandus caribou</i>

(33) Schedules 4 and 6 to the Act are repealed and the following substituted:

SCHEDULE 4  
GAME REPTILES

Common Name	Scientific Name
Turtle, Snapping	<i>Chelydra serpentina</i>

SCHEDULE 6  
SPECIALLY PROTECTED MAMMALS

Common Name	Scientific Name
Bat, Big Brown	<i>Eptesicus fuscus</i>
Bat, Eastern Pipistrelle	<i>Perimyotis subflavus</i>
Bat, Hoary	<i>Lasiurus cinereus</i>
Bat, Little Brown	<i>Myotis lucifugus</i>
Bat, Northern Long-eared	<i>Myotis septentrionalis</i>
Bat, Red	<i>Lasiurus borealis</i>
Bat, Silver-haired	<i>Lasionycteris noctivagans</i>
Bat, Small-footed	<i>Myotis leibii</i>
Chipmunk, Eastern	<i>Tamias striatus</i>
Chipmunk, Least	<i>Tamias minimus</i>
Flying Squirrel, Northern	<i>Glaucomys sabrinus</i>
Flying Squirrel, Southern	<i>Glaucomys volans</i>
Shrew, Arctic	<i>Sorex arcticus</i>
Shrew, Least	<i>Cryptotis parva</i>
Shrew, Masked	<i>Sorex cinereus</i>
Shrew, Northern Short-tailed	<i>Blarina brevicauda</i>
Shrew, Pygmy	<i>Sorex hoyi</i>
Shrew, Smoky	<i>Sorex fumeus</i>
Shrew, Water	<i>Sorex palustris</i>

(34) The English version of Schedule 8 to the Act is amended by striking out the following item:

Common Name	Scientific Name
Pelican, White	<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>

and substituting the following:

Common Name	Scientific Name
Pelican, American White	<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>

(35) Schedules 9, 10 and 11 to the Act are repealed and the following substituted:

SCHEDULE 9  
PROTECTED REPTILES

Common Name	Scientific Name
Foxsnake, Eastern	<i>Pantherophis gloydi</i>
Gartersnake, Butler's	<i>Thamnophis butleri</i>
Greensnake, Smooth	<i>Opheodrys vernalis</i>
Massasauga	<i>Sistrurus catenatus</i>
Milksnake	<i>Lampropeltis triangulum</i>

Nom commun	Nom scientifique
Caribou des bois	<i>Rangifer tarandus</i>

et par substitution de ce qui suit :

Nom commun	Nom scientifique
Caribou des bois	<i>Rangifer tarandus caribou</i>

(33) Les annexes 4 et 6 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

ANNEXE 4  
REPTILES GIBIER

Nom commun	Nom scientifique
Chélydre serpentine	<i>Chelydra serpentina</i>

ANNEXE 6  
MAMMIFÈRES SPÉCIALEMENT PROTÉGÉS

Nom commun	Nom scientifique
Chauve-souris argentée	<i>Lasionycteris noctivagans</i>
Chauve-souris cendrée	<i>Lasiurus cinereus</i>
Chauve-souris pygmée	<i>Myotis leibii</i>
Chauve-souris rousse	<i>Lasiurus borealis</i>
Grand polatouche	<i>Glaucomys sabrinus</i>
Grande chauve-souris brune	<i>Eptesicus fuscus</i>
Grande musaraigne	<i>Blarina brevicauda</i>
Musaraigne arctique	<i>Sorex arcticus</i>
Musaraigne cendrée	<i>Sorex cinereus</i>
Musaraigne fuligineuse	<i>Sorex fumeus</i>
Musaraigne palustre	<i>Sorex palustris</i>
Musaraigne pygmée	<i>Sorex hoyi</i>
Petit polatouche	<i>Glaucomys volans</i>
Petite chauve-souris brune	<i>Myotis lucifugus</i>
Petite musaraigne	<i>Cryptotis parva</i>
Pipistrelle de l'Est	<i>Perimyotis subflavus</i>
Suisse	<i>Tamias striatus</i>
Tamias mineur	<i>Tamias minimus</i>
Vespertilion nordique	<i>Myotis septentrionalis</i>

(34) La version anglaise de l'annexe 8 de la Loi est modifiée par suppression du point suivant :

Common Name	Scientific Name
Pelican, White	<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>

et par substitution de ce qui suit :

Common Name	Scientific Name
Pelican, American White	<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>

(35) Les annexes 9, 10 et 11 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

ANNEXE 9  
REPTILES PROTÉGÉS

Nom commun	Nom scientifique
Couleuvre à nez plat	<i>Heterodon platirhinos</i>
Couleuvre à petite tête	<i>Thamnophis butleri</i>
Couleuvre agile	<i>Coluber constrictor foxii</i>
Couleuvre d'eau (sous-espèce insularum)	<i>Nerodia sipedon insularum</i>
Couleuvre d'eau (sous-espèce sipedon)	<i>Nerodia sipedon sipedon</i>

Queensnake	<i>Regina septemvittata</i>
Racer, Blue	<i>Coluber constrictor foxii</i>
Ratsnake, Gray	<i>Pantherophis spiloides</i>
Skink, Common Five-lined	<i>Plestiodon fasciatus</i>
Snake, Eastern Hog-nosed	<i>Heterodon platirhinos</i>
Softshell, Spiny	<i>Apalone spinifera</i>
Turtle, Blanding's	<i>Emydoidea blandingii</i>
Turtle, Eastern Musk	<i>Sternotherus odoratus</i>
Turtle, Midland Painted	<i>Chrysemys picta marginata</i>
Turtle, Northern Map	<i>Graptemys geographica</i>
Turtle, Spotted	<i>Clemmys guttata</i>
Turtle, Western Painted	<i>Chrysemys picta bellii</i>
Turtle, Wood	<i>Glyptemys insculpta</i>
Watersnake, Lake Erie	<i>Nerodia sipedon insularum</i>
Watersnake, Northern	<i>Nerodia sipedon sipedon</i>

#### SCHEDULE 10 SPECIALLY PROTECTED AMPHIBIANS

Common Name	Scientific Name
Frog, Northern Cricket	<i>Acris crepitans</i>
Salamander, Blue-spotted	<i>Ambystoma laterale</i>
Salamander, Eastern Tiger	<i>Ambystoma tigrinum</i>
Salamander, Four-toed	<i>Hemidactylium scutatum</i>
Salamander, Jefferson	<i>Ambystoma jeffersonianum</i>
Salamander, Northern Dusky	<i>Desmognathus fuscus</i>
Salamander, Northern Two-lined	<i>Eurycea bislineata</i>
Salamander, Redback	<i>Plethodon cinereus</i>
Salamander, Small-mouthed	<i>Ambystoma texanum</i>
Salamander, Spotted	<i>Ambystoma maculatum</i>
Toad, Fowler's	<i>Anaxyrus fowleri</i>
Treefrog, Gray	<i>Hyla versicolor</i>

#### SCHEDULE 11 SPECIALLY PROTECTED INVERTEBRATES

Common Name	Scientific Name
Blue, Karner	<i>Lycaeides melissa samuelis</i>
Duskywing, Mottled	<i>Erynnis martialis</i>
Elfin, Bog	<i>Callophrys lanoraieensis</i>
Elfin, Frosted	<i>Callophrys irus</i>
Monarch	<i>Danaus plexippus</i>
Swallowtail, Black	<i>Papilio polyxenes</i>
Swallowtail, Canadian Tiger	<i>Papilio canadensis</i>
Swallowtail, Eastern Tiger	<i>Papilio glaucus</i>
Swallowtail, Giant	<i>Papilio cresphontes</i>
Swallowtail, Old World	<i>Papilio machaon</i>
Swallowtail, Pipevine	<i>Battus philenor</i>
Swallowtail, Spicebush	<i>Papilio troilus</i>
Swallowtail, Zebra	<i>Eurytides marcellus</i>
White, West Virginia	<i>Pieris virginienensis</i>

#### FOREST FIRES PREVENTION ACT

3. (1) Section 1 of the *Forest Fires Prevention Act* is amended by adding the following definitions:

Couleuvre fauve de l'Est	<i>Pantherophis gloydi</i>
Couleuvre obscure	<i>Pantherophis spiloides</i>
Couleuvre royale	<i>Regina septemvittata</i>
Couleuvre tachetée	<i>Lampropeltis triangulum</i>
Couleuvre verte	<i>Opheodrys vernalis</i>
Massasauga	<i>Sistrurus catenatus</i>
Scinque pentalligne	<i>Plestiodon fasciatus</i>
Tortue des bois	<i>Glyptemys insculpta</i>
Tortue géographique	<i>Graptemys geographica</i>
Tortue molle à épines	<i>Apalone spinifera</i>
Tortue mouchetée	<i>Emydoidea blandingii</i>
Tortue musquée de l'Est	<i>Sternotherus odoratus</i>
Tortue peinte (sous-espèce bellii)	<i>Chrysemys picta bellii</i>
Tortue peinte (sous-espèce marginata)	<i>Chrysemys picta marginata</i>
Tortue ponctuée	<i>Clemmys guttata</i>

#### ANNEXE 10 AMPHIBIENS SPÉCIALEMENT PROTÉGÉS

Nom commun	Nom scientifique
Crapaud de Fowler	<i>Anaxyrus fowleri</i>
Rainette grillon	<i>Acris crepitans</i>
Rainette versicolore	<i>Hyla versicolor</i>
Salamandre à deux lignes du Nord	<i>Eurycea bislineata</i>
Salamandre à nez court	<i>Ambystoma texanum</i>
Salamandre à points bleus	<i>Ambystoma laterale</i>
Salamandre à quatre doigts	<i>Hemidactylium scutatum</i>
Salamandre de Jefferson	<i>Ambystoma jeffersonianum</i>
Salamandre maculée	<i>Ambystoma maculatum</i>
Salamandre rayée	<i>Plethodon cinereus</i>
Salamandre sombre du Nord	<i>Desmognathus fuscus</i>
Salamandre tigrée	<i>Ambystoma tigrinum</i>

#### ANNEXE 11 INVERTÉBRÉS SPÉCIALEMENT PROTÉGÉS

Nom commun	Nom scientifique
Hespérie tachetée	<i>Erynnis martialis</i>
Lutin des tourbières	<i>Callophrys lanoraieensis</i>
Lutin givré	<i>Callophrys irus</i>
Machaon	<i>Papilio machaon</i>
Mélissa bleu	<i>Lycaeides melissa samuelis</i>
Monarque	<i>Danaus plexippus</i>
Papillon du céleri	<i>Papilio polyxenes</i>
Papillon tigre	<i>Papilio glaucus</i>
Papillon tigré du Canada	<i>Papilio canadensis</i>
Piérade de Virginie	<i>Pieris virginienensis</i>
Porte-queue de l'Aristoloche	<i>Battus philenor</i>
Porte-queue du Sassafras	<i>Papilio troilus</i>
Porte-queue géant	<i>Papilio cresphontes</i>
Porte-queue zébré	<i>Eurytides marcellus</i>

#### LOI SUR LA PRÉVENTION DES INCENDIES DE FORÊT

3. (1) L'article 1 de la *Loi sur la prévention des incendies de forêt* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

“fire” means any type of outdoor fire, including a camp-fire or a fire on a charcoal barbecue, an outside wood burning furnace or a stove; (“feu”, “incendie”)

“forest area” means any forest, woodland, prairie, savanna, shrubland, peatland, agricultural land or grassland, but does not include a cultivated garden or lawn; (“zone forestière”)

**(2) The definition of “officer” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:**

“officer” includes a fire warden appointed under section 8 exercising the powers of his or her appointment; (“agent”)

**(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“start” with respect to a fire, means to kindle, light, place or set a fire, or cause a fire to be started. (“allumer”)

**(4) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsections:**

Same

(2) The following persons are deemed to be officers for the purposes of this Act by virtue of their office:

1. All conservation officers duly appointed and employed by the Ministry.
2. All deputy conservation officers duly appointed and employed under agreement with the Ministry.
3. All police officers appointed under the *Police Services Act*.
4. All members of the Royal Canadian Mounted Police.

Park wardens

(3) Park wardens duly appointed and employed by the Ministry are deemed to be officers for the purposes of this Act, but only in the provincial park for which the person is designated as a park warden.

**(5) Subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

Officer’s right of entry

(1) Subject to subsection (2), an officer may enter into and upon any lands and premises for the purposes of this Act or for the purpose of inspecting the site of a fire to determine its cause and circumstances.

**(6) Section 6 of the Act is amended by striking out “forest or woodland” wherever that expression appears and substituting in each case “forest area”.**

**(7) Section 9 of the Act is repealed.**

**(8) Section 17 of the Act is amended by striking out “forest or woodland” and substituting “forest area”.**

«feu» ou «incendie» Selon le contexte, tout type de feu ou d’incendie en plein air, y compris un feu de camp ou un feu sur un barbecue au charbon de bois, un appareil de chauffage à bois à l’extérieur ou un poêle. («fire»)

«zone forestière» Forêt, terrain boisé, prairie, savane, terrain arbustif, tourbière et terres agricoles, à l’exclusion d’un jardin cultivé ou d’un gazon. («forest area»)

**(2) La définition de «agent» à l’article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«agent» S’entend notamment d’un préposé à la prévention des incendies nommé en vertu de l’article 8 qui exerce les pouvoirs qui lui sont conférés aux termes de sa nomination. («officer»)

**(3) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«allumer» Relativement à un feu ou à un incendie, action de l’attiser, de le mettre, d’en faire, de le placer ou de le faire allumer. («start»)

**(4) L’article 4 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

Idem

(2) Les personnes suivantes sont d’office réputées des agents pour l’application de la présente loi :

1. Tous les agents de protection de la nature dûment nommés et employés par le ministère.
2. Tous les agents adjoints de protection de la nature dûment nommés et employés aux termes d’une entente conclue avec le ministère.
3. Tous les agents de police nommés en vertu de la *Loi sur les services policiers*.
4. Tous les membres de la Gendarmerie royale du Canada.

Gardiens de parc

(3) Les gardiens de parc dûment nommés et employés par le ministère sont réputés des agents pour l’application de la présente loi, mais seulement dans les parcs provinciaux où ils sont ainsi désignés.

**(5) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Droit d’entrée

(1) Sous réserve du paragraphe (2), l’agent peut entrer sur une terre et pénétrer dans un local pour l’application de la présente loi ou pour inspecter le lieu d’un feu ou d’un incendie afin d’en établir la cause et les circonstances.

**(6) L’article 6 de la Loi est modifié par substitution de «dans une zone forestière» à «dans une forêt ou sur un terrain boisé» et de «de la zone forestière» à «de la forêt ou du terrain boisé».**

**(7) L’article 9 de la Loi est abrogé.**

**(8) L’article 17 de la Loi est modifié par substitution de «une zone forestière ou à moins de 300 mètres de celle-ci» à «une forêt ou un terrain boisé ou à moins de 300 mètres de ceux-ci».**

(9) Section 28 of the Act is amended by striking out “forest or woodland” and substituting “forest area”.

(10) The following provisions of the Act are amended by striking out “forest or woodland” wherever that expression appears and substituting in each case “forest area”:

1. Section 29 in the portion before clause (a).

2. Section 30.

(11) Section 32 of the Act is amended by striking out “forest or woodland” and substituting “forest area”.

(12) Section 33 of the Act is amended by striking out “forest or woodland” and substituting “forest area”.

#### FORESTRY ACT

4. (1) The definition of “regulations” in subsection 1 (1) of the *Forestry Act* is repealed.

(2) Section 18 of the Act is repealed.

#### LAKES AND RIVERS IMPROVEMENT ACT

5. (1) Section 18 of the *Lakes and Rivers Improvement Act* is repealed.

(2) Subsections 36 (1) and (2) of the Act are amended by striking out “refuse” wherever that expression appears.

(3) Section 38 of the Act is repealed.

#### NIAGARA ESCARPMENT PLANNING AND DEVELOPMENT ACT

6. (1) The definition of “Niagara Escarpment Planning Area” in section 1 of the *Niagara Escarpment Planning and Development Act* is repealed and the following substituted:

“Niagara Escarpment Planning Area” means the area of land in Ontario continued as such under section 3 and amended in accordance with that section; (“zone de planification de l’escarpement du Niagara”)

(2) Section 3 of the Act is repealed and the following substituted:

##### Niagara Escarpment Planning Area and Plan

3. (1) The Niagara Escarpment Planning Area and the Niagara Escarpment Plan as they exist immediately before the day this section comes into force are continued.

##### Altering boundaries of Planning Area

(2) Subject to subsection (3), the Lieutenant Governor in Council may make regulations altering the boundaries of the Niagara Escarpment Planning Area.

(9) L’article 28 de la Loi est modifié par substitution de «dans une zone forestière» à «dans une forêt ou sur un terrain boisé».

(10) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «dans une zone forestière ou à moins de 300 mètres de celle-ci» à «dans une forêt ou sur un terrain boisé ou à moins de 300 mètres de ceux-ci» partout où figure cette expression :

1. L’article 29, dans le passage qui précède l’alinéa a).

2. L’article 30.

(11) L’article 32 de la Loi est modifié par substitution de «dans une zone forestière» à «dans une forêt ou sur un terrain boisé».

(12) L’article 33 de la Loi est modifié par substitution de «dans une zone forestière ou à moins de 300 mètres de celle-ci» à «dans une forêt ou sur un terrain boisé ou à moins de 300 mètres de ceux-ci».

#### LOI SUR LES FORÊTS

4. (1) La définition de «règlements» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les forêts* est abrogée.

(2) L’article 18 de la Loi est abrogé.

#### LOI SUR L’AMÉNAGEMENT DES LACS ET DES RIVIÈRES

5. (1) L’article 18 de la *Loi sur l’aménagement des lacs et des rivières* est abrogé.

(2) Les paragraphes 36 (1) et (2) de la Loi sont modifiés par suppression de «des rebuts,» et «ces rebuts,» partout où figurent ces expressions.

(3) L’article 38 de la Loi est abrogé.

#### LOI SUR LA PLANIFICATION ET L’AMÉNAGEMENT DE L’ESCARPEMENT DU NIAGARA

6. (1) La définition de «zone de planification de l’escarpement du Niagara» à l’article 1 de la *Loi sur la planification et l’aménagement de l’escarpement du Niagara* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«zone de planification de l’escarpement du Niagara» La partie du territoire de l’Ontario prorogée à ce titre en application de l’article 3 et modifiée conformément à cet article. («Niagara Escarpment Planning Area»)

(2) L’article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Zone de planification et plan de l’escarpement du Niagara

3. (1) La zone de planification de l’escarpement du Niagara et le plan de l’escarpement du Niagara, tels qu’ils existent immédiatement avant le jour de l’entrée en vigueur du présent article, sont prorogés.

##### Modification des limites de la zone

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, modifier les limites de la zone de planification de l’escarpement du Niagara.

**Removal of lands**

(3) The Lieutenant Governor in Council shall not make a regulation under subsection (2) that has the effect of removing any lands from the Niagara Escarpment Planning Area unless, before the regulation is filed,

- (a) the Minister lays the regulation before the Assembly if it is in session or deposits it with the Clerk of the Assembly if the Assembly is not in session; and
- (b) the Assembly, by resolution, approves the regulation.

(3) Regulation 827 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Designation of Planning Area) made under the Act is revoked.

**OIL, GAS AND SALT RESOURCES ACT**

7. Subsection 19 (2) of the *Oil, Gas and Salt Resources Act* is amended by striking out “not less than \$1,000 and”.

**PROFESSIONAL FORESTERS ACT, 2000**

8. (1) Section 24 of the *Professional Foresters Act, 2000* is amended by adding the following subsection:

**Concurrent notice**

(2.1) The notice may be combined with a notice to cancel the member's certificate of registration under subsection 14 (4).

(2) Subsection 25 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Composition**

(1) The Complaints Committee shall be composed of not fewer than six and not more than 14 persons, of whom,

(3) Subsection 27 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Composition**

(1) The Discipline Committee shall be composed of not fewer than six and not more than 10 persons, of whom,

(4) Subsection 53 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 25.1 designating or establishing a body to provide an internal review of or appeal from any decision of the Registration Committee with respect to a certificate of registration for the purposes of the *Fair Access to Regulated Professions Act, 2006*, including a proposal for the issuance or non-issuance of

**Terres ne faisant plus partie de la zone**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne doit pas, en vertu du paragraphe (2), prendre un règlement ayant pour effet que des terres cessent de faire partie de la zone de planification de l'escarpement du Niagara, sauf si, avant le dépôt du règlement :

- a) d'une part, le ministre le dépose devant l'Assemblée, si elle siège, ou auprès du greffier de l'Assemblée, si elle ne siège pas;
- b) d'autre part, l'Assemblée l'approuve par voie de résolution.

(3) Le Règlement 827 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Designation of Planning Area) pris en application de la Loi est abrogé.

**LOI SUR LES RESSOURCES EN PÉTROLE, EN GAZ ET EN SEL**

7. Le paragraphe 19 (2) de la *Loi sur les ressources en pétrole, en gaz et en sel* est modifié par suppression de «1 000 \$ à».

**LOI DE 2000 SUR LES FORESTIERS PROFESSIONNELS**

8. (1) L'article 24 de la *Loi de 2000 sur les forestiers professionnels* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Préavis concurrent**

(2.1) Le préavis peut être joint au préavis d'annulation du certificat d'inscription du membre visé au paragraphe 14 (4).

(2) Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

**Composition**

(1) Le comité des plaintes se compose d'au moins six et d'au plus 14 personnes, dont :

(3) Le paragraphe 27 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

**Composition**

(1) Le comité de discipline se compose d'au moins six et d'au plus 10 personnes, dont :

(4) Le paragraphe 53 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 25.1 désigner ou créer un organisme chargé de prévoir un réexamen ou un appel interne de toute décision que prend le comité d'inscription à l'égard d'un certificat d'inscription pour l'application de la *Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées*, notamment l'intention de délivrer ou

such a certificate or for the imposition of conditions on such a certificate and including the variation of such a certificate under section 22, and specifying all necessary matters in connection with designating or establishing the body, including the number and appointment of its members;

- 25.2 specifying the persons who may apply for an internal review or appeal described in paragraph 25.1, the procedure for so applying, including the time limits for so applying, the parties to the internal review or appeal and the rights and obligations of those parties, including requirements that an applicant must meet as a condition for so applying;
- 25.3 specifying the powers of the body for the internal review or appeal described in paragraph 25.1 and all matters necessary for the body to carry out its functions described in that paragraph;

#### PROVINCIAL PARKS AND CONSERVATION RESERVES ACT, 2006

**9. (1) The definition of “officer” in subsection 5 (1) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006* is repealed and the following substituted:**

“officer” includes a conservation officer, a park warden designated under section 12, a park ranger, a district manager, a conservation reserve manager, a superintendent and an assistant superintendent designated under section 12; (“agent”)

**(2) Section 12 of the Act is amended by adding the following subsections:**

##### Assistant superintendent

(1.1) The Minister may designate an assistant superintendent who, in the absence of a superintendent, may exercise the powers of a superintendent and shall perform the duties of a superintendent.

##### Park warden

(1.2) The Minister may designate a person or class of persons as park wardens for the purpose of this Act and the regulations.

**(3) Clause 46 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) subsection 22 (1);

**(4) Subsection 46 (1) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (e) and by repealing clause (f).**

#### REGISTRY ACT

**10. The definition of “surveyor” in section 1 of the *Registry Act* is amended by striking out “practice of professional land surveying” and substituting “practice of cadastral surveying”.**

#### SURVEYORS ACT

**11. (1) The definitions of “certificate of authorization” and “certificate of registration” in section 1 of the *Surveyors Act* are repealed and the following substituted:**

de ne pas délivrer le certificat ou d’assortir celui-ci de conditions, et notamment la modification du certificat en vertu de l’article 22, et préciser toutes les questions nécessaires pour désigner ou créer l’organisme, y compris le nombre de membres et leur nomination;

- 25.2 préciser quelles personnes peuvent demander le réexamen ou l’appel interne visé à la disposition 25.1, les modalités de présentation de la demande, y compris les délais de présentation, les parties au réexamen ou à l’appel et leurs droits et obligations, y compris les exigences auxquelles l’auteur de la demande doit satisfaire avant de présenter celle-ci;
- 25.3 préciser les pouvoirs de l’organisme chargé du réexamen ou de l’appel interne visé à la disposition 25.1 et toutes les questions nécessaires pour que l’organisme puisse exercer les fonctions mentionnées à cette disposition;

#### LOI DE 2006 SUR LES PARCS PROVINCIAUX ET LES RÉSERVES DE CONSERVATION

**9. (1) La définition de «agent» au paragraphe 5 (1) de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«agent» S’entend notamment d’un agent de protection de la nature, d’un gardien de parc désigné en vertu de l’article 12, d’un conservateur de parc, d’un chef de district, d’un directeur de réserve de conservation, d’un directeur et d’un directeur adjoint désigné en vertu de l’article 12. («officer»)

**(2) L’article 12 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

##### Directeur adjoint

(1.1) Le ministre peut désigner un directeur adjoint qui, en l’absence du directeur, peut en exercer les pouvoirs et en exerce les fonctions.

##### Gardien de parc

(1.2) Le ministre peut désigner une personne ou une catégorie de personnes comme gardiens de parc pour l’application de la présente loi et des règlements.

**(3) L’alinéa 46 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) le paragraphe 22 (1);

**(4) L’alinéa 46 (1) f) de la Loi est abrogé.**

#### LOI SUR L’ENREGISTREMENT DES ACTES

**10. La définition de «arpenteur-géomètre» à l’article 1 de la *Loi sur l’enregistrement des actes* est modifiée par substitution de «la profession d’arpenteur cadastral» à «sa profession».**

#### LOI SUR LES ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

**11. (1) Les définitions de «certificat d’autorisation» et de «certificat d’inscription» à l’article 1 de la *Loi sur les arpenteurs-géomètres* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

“certificate of authorization” means a certificate of authorization issued under this Act; (“certificat d’autorisation”)

“certificate of registration” means a certificate of registration issued under this Act; (“certificat d’inscription”)

**(2) The definition of “practice of professional land surveying” in section 1 of the Act is repealed.**

**(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:**

“practice of professional surveying” means the determination or analysis of spatial attributes of natural and artificial features on, above or below the surface of the earth, whether or not the surface of the earth is situated below water, and the storage and representation of such features on a chart, map, plan or graphic representation, and includes the practice of cadastral surveying; (“exercice de la profession d’arpenteur-géomètre”)

“registered”, in relation to a member of the Association, means a member who holds a certificate of registration; (“inscrit”)

**(4) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Interpretation, engaging in the practice**

(2) An individual engages in the practice of cadastral surveying or engages in the practice of professional surveying when he or she performs an act that is within the practice of cadastral surveying or that is within the practice of professional surveying, as the case may be.

**Same, exceptions**

(3) An individual who performs an act that is within the practice of professional surveying is not engaging in the practice of professional surveying for the purposes of this Act if,

- (a) the individual is the holder of a licence, temporary licence, provisional licence or limited licence under the *Professional Engineers Act* and is competent by virtue of training and experience, in accordance with the regulations made under that Act, to carry out acts that would be within the practice of professional surveying but that would not be within the practice of cadastral surveying; or
- (b) the individual is licensed as a professional geoscientist under the *Professional Geoscientists Act, 2000* and is competent by virtue of training and experience, in accordance with the regulations made under that Act, to carry out acts that would be within the practice of professional surveying but that would not be within the practice of cadastral surveying.

**(5) The English version of subsections 2 (2) and (3) of the Act is amended by striking out “professional**

«certificat d’autorisation» Certificat d’autorisation délivré en vertu de la présente loi. («certificate of authorization»)

«certificat d’inscription» Certificat d’inscription délivré en vertu de la présente loi. («certificate of registration»)

**(2) La définition de «exercice de la profession d’arpenteur-géomètre» à l’article 1 de la Loi est abrogée.**

**(3) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«exercice de la profession d’arpenteur-géomètre» S’entend du fait de relever ou d’analyser les attributs spatiaux des caractéristiques naturelles et artificielles sur la surface de la terre ou au-dessus ou en dessous de celle-ci, que la surface de la terre soit située ou non sous l’eau, de conserver et de représenter ces caractéristiques sur une carte, un plan ou une représentation graphique. S’entend en outre de l’exercice de la profession d’arpenteur cadastral. («practice of professional surveying»)

«inscrit» Se dit d’un membre de l’Ordre qui est titulaire d’un certificat d’inscription. («registered»)

**(4) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Interprétation : exercice de la profession**

(2) Un particulier se livre à l’exercice de la profession d’arpenteur cadastral ou à celui de la profession d’arpenteur-géomètre lorsqu’il accomplit un acte relevant, selon le cas, de l’exercice de la profession d’arpenteur cadastral ou de l’exercice de la profession d’arpenteur-géomètre.

**Idem : exceptions**

(3) Le particulier qui accomplit un acte relevant de l’exercice de la profession d’arpenteur-géomètre ne se livre pas à l’exercice de cette profession pour l’application de la présente loi si, selon le cas :

- a) il est titulaire d’un permis, d’un permis temporaire, d’un permis provisoire ou d’un permis restreint délivré aux termes de la *Loi sur les ingénieurs* et, de par sa formation et son expérience, a la compétence exigée conformément aux règlements pris en application de cette loi pour accomplir des actes qui relèveraient de l’exercice de la profession d’arpenteur-géomètre, mais non de l’exercice de la profession d’arpenteur cadastral;
- b) il est titulaire d’un permis de géoscientifique professionnel délivré en vertu de la *Loi de 2000 sur les géoscientifiques professionnels* et, de par sa formation et son expérience, il a la compétence exigée conformément aux règlements pris en application de cette loi pour accomplir des actes qui relèveraient de l’exercice de la profession d’arpenteur-géomètre, mais non de l’exercice de la profession d’arpenteur cadastral.

**(5) La version anglaise des paragraphes 2 (2) et (3) de la Loi est modifiée par substitution de «professional**

land surveying” wherever that expression appears and substituting in each case “professional surveying”.

(6) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Privacy requirements**

(4) The Association may collect, use and disclose personal information for the purpose of carrying out its objects.

(7) Clauses 3 (2) (e) and (f) of the Act are repealed and the following substituted:

- (e) at least two and not more than four persons who are not members of the Association, nor members of the governing body of any other self-regulating professional association or organization under an Act other than this Act and who are appointed by the Lieutenant Governor in Council; and
- (f) one person who is not a member of the Association and who is a barrister and solicitor of at least 10 years standing in Ontario and who is appointed by the Lieutenant Governor in Council.

(8) Subsections 3 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

**Term of appointment continued**

(3) A person appointed to the Council by the Lieutenant Governor in Council under clause (2) (e) or (f) continues to hold office after the expiry of the person's term of office until he or she is reappointed or a successor is appointed.

(9) Paragraph 11 of subsection 7 (1) of the Act is repealed.

(10) The English version of the following paragraphs of subsection 7 (1) of the Act is amended by striking out “professional land surveying” wherever that expression appears and substituting in each case “professional surveying”:

1. Paragraphs 15, 16, 17, 18 and 19.
2. Paragraphs 23, 24 and 25.
3. Paragraph 28.

(11) Paragraph 29 of subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 29. providing for a program of professional development of members of the Association and requiring members to participate in the program;

(12) The English version of paragraphs 20 and 21 of subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out “professional land surveying” wherever that expression appears and substituting in each case “professional surveying”.

(13) Subsection 8 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 26.1 respecting the policies and practices of the Association with respect to the collection, use and dis-

surveying» à «professional land surveying» partout où figure cette expression.

(6) L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exigences en matière de confidentialité**

(4) L'Ordre peut recueillir, utiliser et divulguer des renseignements personnels en vue de réaliser ses objets.

(7) Les alinéas 3 (2) e) et f) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- e) de deux à quatre personnes qui ne sont pas membres de l'Ordre ni du corps dirigeant d'une autre association ou organisation professionnelle auto-réglementée aux termes d'une autre loi et qui sont nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil;
- f) d'une personne qui n'est pas membre de l'Ordre, qui est un avocat ayant au moins 10 années d'exercice en Ontario et qui est nommée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

(8) Les paragraphes 3 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Mandat prorogé**

(3) La personne nommée au Conseil par le lieutenant-gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa (2) e) ou f) demeure en fonction après l'expiration de son mandat jusqu'au renouvellement de celui-ci ou jusqu'à la nomination de son successeur.

(9) La disposition 11 du paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogée.

(10) La version anglaise des dispositions suivantes du paragraphe 7 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «professional surveying» à «professional land surveying» partout où figure cette expression :

1. Les dispositions 15, 16, 17, 18 et 19.
2. Les dispositions 23, 24 et 25.
3. La disposition 28.

(11) La disposition 29 du paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 29. prévoir un programme de perfectionnement professionnel pour les membres de l'Ordre et exiger leur participation au programme;

(12) La version anglaise des dispositions 20 et 21 du paragraphe 8 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «professional surveying» à «professional land surveying» partout où figure cette expression.

(13) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 26.1 établir les politiques et pratiques de l'Ordre en ce qui concerne la collecte, l'utilisation et la divulga-

closure of personal information, including specifying any limitations or controls on the collection, use and disclosure of such information and providing that the policies and practices be set out in a code;

**(14) Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Prohibitions relating to cadastral surveying**

**11. (1)** No individual shall engage in the practice of cadastral surveying or hold himself or herself out as engaging in such a practice unless he or she holds a licence under this Act.

**Exception**

(2) Despite subsection (1), an individual who does not hold a licence under this Act may perform an act that is within the practice of cadastral surveying if he or she does so at the direction of and under the supervision of a licensed member.

**Professional responsibility**

(3) A licensed member who supervises and directs the performance of acts that are within the practice of cadastral surveying by individuals referred to in subsection (2) is subject to the same standards of professional conduct and competence in respect of the acts and the related practice of cadastral surveying as if the acts were performed directly by the licensed member.

**Operating a business**

(4) No individual, corporation or partnership shall operate a business that offers or provides services that are within the practice of cadastral surveying to the public unless the individual, corporation or partnership holds a certificate of authorization to do so issued under this Act.

**Proof of practising cadastral surveying**

(5) For the purposes of establishing a contravention of subsection (1) or (4), proof of the performance of one act in the practice of cadastral surveying on one occasion is sufficient to establish that a person has engaged in the practice of cadastral surveying.

**(15) Subsection 12 (1) of the Act is amended by striking out “a natural person” in the portion before clause (a) and substituting “an individual”.**

**(16) Sections 13, 14, 15 and 16 of the Act are repealed and the following substituted:**

**Practice of professional surveying other than cadastral surveying**

**13. (1)** Although not required in order to engage in the practice of professional surveying in a branch other than cadastral surveying, an individual may apply to the Registrar for a certificate of registration in a branch of professional surveying other than cadastral surveying.

tion des renseignements personnels, notamment préciser les restrictions ou mesures de contrôle applicables à la collecte, à l'utilisation et à la divulgation de tels renseignements et prévoir que ces politiques et pratiques soient énoncées dans un code;

**(14) L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Interdictions relatives à l'arpentage cadastral**

**11. (1)** Nul particulier ne doit se livrer ou se présenter comme un particulier qui se livre à l'exercice de la profession d'arpenteur cadastral s'il n'est détenteur du permis prévu par la présente loi.

**Exception**

(2) Malgré le paragraphe (1), le particulier qui n'est pas détenteur du permis prévu par la présente loi peut accomplir un acte relevant de l'exercice de la profession d'arpenteur cadastral s'il le fait à la demande et sous la surveillance d'un membre détenteur d'un permis de l'Ordre.

**Responsabilité professionnelle**

(3) Le membre détenteur d'un permis de l'Ordre qui surveille et dirige l'accomplissement d'actes relevant de l'exercice de la profession d'arpenteur cadastral par des particuliers visés au paragraphe (2) est assujéti, à cet égard, aux mêmes normes de conduite et de compétence professionnelles que s'il accomplissait lui-même ces actes.

**Exploitation d'une entreprise**

(4) Nul particulier et nulle personne morale ou société de personnes ne doivent exploiter une entreprise qui offre ou fournit au public des services relevant de l'exercice de la profession d'arpenteur cadastral, à moins de détenir un certificat d'autorisation délivré en vertu la présente loi qui les autorise à ce faire.

**Preuve d'exercice de la profession d'arpenteur cadastral**

(5) En vue d'établir s'il y a eu contravention au paragraphe (1) ou (4), la preuve de l'accomplissement d'un seul acte relevant de l'exercice de la profession d'arpenteur cadastral, une seule fois, suffit pour prouver qu'une personne a exercé la profession d'arpenteur cadastral.

**(15) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par substitution de «tout particulier» à «toute personne physique» dans le passage qui précède l'alinéa a) et par substitution de «âgé» à «âgée» à l'alinéa b) et de «exempté» à «exemptée» à l'alinéa c).**

**(16) Les articles 13, 14, 15 et 16 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Exercice de la profession d'arpenteur-géomètre à l'exclusion de l'arpentage cadastral**

**13. (1)** Un particulier peut demander au registrateur de lui délivrer un certificat d'inscription dans une branche de la profession d'arpenteur-géomètre autre que l'arpentage cadastral, même si ce certificat n'est pas requis pour exercer cette profession dans une telle branche.

**Prohibition**

(2) No person shall hold himself or herself out as a registered member of the Association unless the person holds a certificate of registration issued under this Act.

**Certificate of registration**

(3) The Registrar shall issue a certificate of registration in a branch of professional surveying other than cadastral surveying to an applicant who meets the requirements and qualifications prescribed by the regulations in relation to the branch.

**Application for certificate of authorization**

(4) Although not required in order to operate a business that provides services that are part of a branch of professional surveying other than cadastral surveying to the public, any of the following persons or entities may apply for a certificate of authorization with respect to such a business:

1. An individual who is a registered member and who, on his or her own behalf, practises professional surveying in a branch other than cadastral surveying.
2. A corporation that, under the direction of a registered member, provides services to the public that are part of a branch of professional surveying other than cadastral surveying.
3. A partnership of persons or of corporations that, under the direction of a registered member, provides services to the public that are part of a branch of professional surveying other than cadastral surveying.

**Branches of professional surveying**

(5) The branches of professional surveying to which this section applies include photogrammetry, geodesy, hydrography, geographic information management and all other branches that are prescribed by the regulations.

**Certificate of authorization**

**14.** (1) An application for a certificate of authorization shall be made in accordance with the regulations.

**Issuance to individuals**

(2) The Registrar shall issue a certificate of authorization to an individual who is a member of the Association and who meets the requirements and qualifications prescribed by the regulations.

**Same, corporations**

(3) The Registrar shall issue a certificate of authorization to a corporation if,

- (a) the primary function of the corporation is to engage in the business of providing services that are within the practice of professional surveying;
- (b) at least 50 per cent of the members of the board of directors of the corporation are members of the Association; and

**Interdiction**

(2) Nul ne doit se présenter comme un membre inscrit de l'Ordre s'il n'est pas détenteur d'un certificat d'inscription délivré en vertu de la présente loi.

**Certificat d'inscription**

(3) Le registrateur délivre un certificat d'inscription dans une branche de la profession d'arpenteur-géomètre autre que l'arpentage cadastral à l'auteur d'une demande qui satisfait aux exigences et aux qualités requises prescrites par les règlements pour cette branche.

**Demande d'un certificat d'autorisation**

(4) Même si un certificat d'autorisation n'est pas requis pour exploiter une entreprise qui fournit au public des services relevant d'une branche de la profession d'arpenteur-géomètre autre que l'arpentage cadastral, les personnes ou entités suivantes peuvent en faire la demande pour une telle entreprise :

1. Le particulier qui est un membre inscrit et qui exerce pour son propre compte la profession d'arpenteur-géomètre dans une branche autre que l'arpentage cadastral.
2. La personne morale qui, selon les directives d'un membre inscrit, fournit au public des services relevant d'une branche de la profession d'arpenteur-géomètre autre que l'arpentage cadastral.
3. La société de personnes ou de personnes morales qui, selon les directives d'un membre inscrit, fournit au public des services relevant d'une branche de la profession d'arpenteur-géomètre autre que l'arpentage cadastral.

**Branches de la profession d'arpenteur-géomètre**

(5) Les branches de la profession d'arpenteur-géomètre auxquelles s'applique le présent article comprennent la photogrammétrie, la géodésie, l'hydrographie, la gestion de l'information géographique et toutes les autres branches prescrites par les règlements.

**Certificat d'autorisation**

**14.** (1) La demande de certificat d'autorisation se fait conformément aux règlements.

**Délivrance d'un certificat aux particuliers**

(2) Le registrateur délivre un certificat d'autorisation au particulier qui est membre de l'Ordre et qui satisfait aux exigences et aux qualités requises prescrites par les règlements.

**Idem : personnes morales**

(3) Le registrateur délivre un certificat d'autorisation à une personne morale si, à la fois :

- a) la personne morale a pour fonction première d'exercer l'activité commerciale consistant à fournir des services relevant de l'exercice de la profession d'arpenteur-géomètre;
- b) au moins 50 pour cent des membres du conseil d'administration de la personne morale sont membres de l'Ordre;

- (c) if the corporation provides or wishes to provide services to the public that are within the practice of cadastral surveying, at least one director or full-time employee of the corporation is a licensed member of the Association who agrees to personally supervise and direct the practice of cadastral surveying for the corporation.

#### Same, partnerships

(4) The Registrar shall issue a certificate of authorization to a partnership of members of the Association or to a partnership of corporations if the partnership meets the requirements and qualifications prescribed by the regulations.

#### Refusal or revocation

(5) The Registrar may refuse to issue or may suspend or revoke a certificate of authorization if,

- (a) the Registrar is of the opinion, on reasonable and probable grounds, that the past conduct of the applicant, or of a person who is in a position of authority or responsibility in the operation of the business of the applicant, affords grounds for the belief that the applicant will not operate the business of providing services that are within the practice of professional surveying in accordance with the law and honesty and integrity;
- (b) the applicant does not meet the requirements or the qualifications for the issuance of the certificate of authorization prescribed by the regulations;
- (c) there is a breach of a condition of the certificate of authorization; or
- (d) in the case of an applicant or member who is an individual, the Registrar is satisfied, based on evidence, that the applicant or member has not engaged in the practice of professional surveying during the five-year period preceding the date of the refusal, suspension or revocation.

**(17) Subsection 21 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Complaints Committee

(1) The Complaints Committee shall be composed of at least five members, including,

- (a) at least one member of the Association who was elected to the Council under clause 3 (2) (a);
- (b) at least one person who was appointed to the Council by the Lieutenant Governor in Council under clause 3 (2) (e) or (f); and
- (c) the other members of the Association that are appointed by the Council.

#### Qualifications

(1.1) A person appointed to the Complaints Committee

- c) si la personne morale fournit ou désire fournir au public des services relevant de l'exercice de la profession d'arpenteur cadastral, au moins un de ses administrateurs ou de ses employés à temps plein est un membre détenteur d'un permis de l'Ordre qui s'engage à surveiller et à diriger personnellement l'exercice de la profession d'arpenteur cadastral au nom de la personne morale.

#### Idem : sociétés de personnes

(4) Le registrateur délivre un certificat d'autorisation à la société formée de membres de l'Ordre ou à la société formée de personnes morales si la société satisfait aux exigences et aux qualités requises prescrites par les règlements.

#### Refus, suspension ou révocation

(5) Le registrateur peut refuser de délivrer ou peut suspendre ou révoquer un certificat d'autorisation si, selon le cas :

- a) il est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que la conduite passée de l'auteur de la demande, ou de la personne qui a la charge ou la responsabilité de l'entreprise de celui-ci, permet de conclure que l'auteur de la demande n'exploitera pas conformément à la loi, et avec honnêteté et intégrité, l'entreprise de fourniture de services relevant de l'exercice de la profession d'arpenteur-géomètre;
- b) l'auteur de la demande ne satisfait pas aux exigences ou aux qualités requises prescrites par les règlements pour la délivrance du certificat d'autorisation;
- c) il y a contravention à une condition du certificat d'autorisation;
- d) dans le cas de l'auteur d'une demande ou d'un membre qui est un particulier, le registrateur est convaincu, en se fondant sur des preuves, que l'auteur de la demande ou le membre ne s'est pas livré à l'exercice de la profession d'arpenteur-géomètre au cours des cinq ans qui précèdent la date du refus, de la suspension ou de la révocation.

**(17) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Comité des plaintes

(1) Le comité des plaintes se compose d'au moins cinq membres, dont les suivants :

- a) au moins un membre de l'Ordre qui a été élu au Conseil aux termes de l'alinéa 3 (2) a);
- b) au moins une personne qui a été nommée au Conseil par le lieutenant-gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 3 (2) e) ou f);
- c) les autres membres de l'Ordre que nomme le Conseil.

#### Qualités requises

(1.1) Quiconque est nommé au comité des plaintes aux

under clause (1) (c) shall have practised professional surveying in Ontario or in another jurisdiction for at least five years at the time of being appointed to the Committee.

**(18) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Exception**

(2.1) Despite subsection (2), if a member of the Complaints Committee who is a member of the Council appointed by the Lieutenant Governor in Council under clause (1) (b) is unable to act as a member of the Committee for a part of, or the remainder of, his or her appointment, the Council may appoint to the Committee a member of the Discipline Committee who was appointed to the Council by the Lieutenant Governor in Council under clause 3 (2) (e) or (f), but the member of the Discipline Committee is appointed only until the time that the member who is unable to act is able to resume his or her duties or is replaced.

**Same**

(2.2) A member of the Discipline Committee who is appointed to act in the place of a member of the Complaints Committee under subsection (2.1) shall not serve on a disciplinary panel that holds a hearing with respect to any matter that the member was involved with as a member of the Complaints Committee.

**(19) Subsection 21 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Quorum**

(4) For the purpose of transacting business, a quorum of the Complaints Committee consists of five members of the Committee, where,

- (a) at least one member is a member of the Association elected to the Council under clause 3 (2) (a); and
- (b) at least one member is a person who was appointed to the Council by the Lieutenant Governor in Council under clause 3 (2) (e) or (f).

**(20) Subsections 22 (1), (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Complaint process**

(1) A member of the public or a member of the Association may file a complaint in writing with the Registrar attributing conduct or actions to a member of the Association that may be found to constitute professional misconduct or incompetence.

**Notice to member**

(2) When a complaint is filed under subsection (1), the Registrar shall give written notice of the complaint to the member of the Association who is the subject of the complaint and advise the member that he or she may submit a written response to the complaint to the Registrar within two weeks of receiving the notice.

**Written response**

(3) A member who receives a notice under subsection

termes de l'alinéa (1) c) doit avoir pratiqué la profession d'arpenteur-géomètre en Ontario ou dans un autre ressort pendant au moins cinq ans au moment de sa nomination.

**(18) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Exception**

(2.1) Malgré le paragraphe (2), si un membre du comité des plaintes qui est un membre du Conseil nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa (1) b) est incapable d'agir à titre de membre du comité pour une partie ou le reste de son mandat, le Conseil peut nommer au comité un membre du comité de discipline qui a été nommé au Conseil par le lieutenant-gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 3 (2) e) ou f). Toutefois, le membre du comité de discipline ne siège au comité des plaintes que jusqu'à ce que le membre qui est incapable d'agir soit en mesure de reprendre ses fonctions ou soit remplacé.

**Idem**

(2.2) Le membre du comité de discipline qui est nommé pour remplacer un membre du comité des plaintes en vertu du paragraphe (2.1) ne peut pas siéger à un sous-comité disciplinaire qui tient une audience sur une question qui le concernait en tant que membre du comité des plaintes.

**(19) Le paragraphe 21 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Quorum**

(4) Pour le traitement des affaires du comité des plaintes, le quorum de ce comité se compose de cinq membres, dont :

- a) au moins un membre de l'Ordre qui a été élu au Conseil aux termes de l'alinéa 3 (2) a);
- b) au moins un membre qui a été nommé au Conseil par le lieutenant-gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 3 (2) e) ou f).

**(20) Les paragraphes 22 (1), (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Processus relatif aux plaintes**

(1) Un membre du public ou un membre de l'Ordre peut déposer auprès du registrateur une plainte écrite imputant à un membre de l'Ordre une conduite ou des actes qui pourraient être considérés comme des manquements professionnels ou de l'incompétence.

**Avis au membre**

(2) Lorsqu'une plainte est déposée en vertu du paragraphe (1), le registrateur en avise par écrit le membre de l'Ordre qui en fait l'objet et informe le membre qu'il peut lui présenter une réponse écrite à la plainte dans les deux semaines après qu'il a reçu l'avis.

**Réponse écrite**

(3) Le membre qui reçoit un avis en application du

(2) may submit a written response to the complaint to the Registrar within two weeks of receiving the notice.

#### Refusal to consider

(4) The Complaints Committee may refuse to consider or investigate a complaint filed under subsection (1) if, in the opinion of the Committee, the complaint is frivolous, vexatious or an abuse of process.

#### Notice

(4.1) If the Complaints Committee refuses to consider or investigate a complaint under subsection (4), the Committee shall give written notice of its decision and of the reasons for it to the complainant, the member who is the subject of the complaint and the Council.

#### Duty of Committee

(4.2) Subject to subsection (4), the Complaints Committee shall consider and investigate all complaints filed under subsection (1).

#### Power of Committee

(4.3) Upon consideration of the complaint, of any response received under subsection (3) and of any other information, record or document relating to the complaint that has come to the attention of the Complaints Committee in the course of its investigation, the Committee may,

- (a) direct that the matter be referred, in whole or in part, to the Council with a recommendation that Council refer the matter to the Discipline Committee; or
- (b) take the action that it considers appropriate in the circumstances and that is not inconsistent with this Act or the regulations or by-laws.

#### Decision and reasons

(4.4) The Complaints Committee shall give its decision in writing to the Registrar for the purposes of subsection (4.5) and, if the decision is to not refer the matter under clause (4.3) (a), its reasons for the decision.

#### Notice

(4.5) The Registrar shall send to the complainant and to the person who is the subject of the complaint by mail a copy of the written decision made by the Complaints Committee and its reasons for it, if any.

**(21) Subsection 23 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Powers

- (3) The Complaints Review Councillor may,
  - (a) from time to time conduct an examination of the Association's procedures for the treatment of complaints; and
  - (b) upon application of a complainant or on the Councillor's own initiative, review the treatment of a particular complaint against a member of the Asso-

paragraphe (2) peut présenter une réponse écrite à la plainte au registrateur dans les deux semaines après qu'il a reçu l'avis.

#### Refus d'étudier une plainte

(4) Le comité des plaintes peut refuser d'étudier une plainte déposée en vertu du paragraphe (1) ou de faire enquête sur celle-ci s'il est d'avis qu'elle est frivole ou vexatoire ou qu'elle constitue un abus de procédure.

#### Avis

(4.1) Si le comité des plaintes refuse d'étudier une plainte ou de faire enquête sur celle-ci en vertu du paragraphe (4), il donne un avis écrit de sa décision au plaignant, au membre ayant fait l'objet de la plainte et au Conseil, motifs à l'appui.

#### Fonction du comité

(4.2) Sous réserve du paragraphe (4), le comité des plaintes étudie toutes les plaintes déposées en vertu du paragraphe (1) et fait enquête à leur sujet.

#### Pouvoirs du comité

(4.3) En étudiant la plainte, la réponse reçue en vertu du paragraphe (3) et tout autre renseignement, dossier ou document concernant la plainte qui a été porté à son attention au cours de son enquête, le comité des plaintes peut :

- a) soit ordonner que tout ou partie de la question soit renvoyé au Conseil et recommander que le Conseil la renvoie au comité de discipline;
- b) soit prendre les mesures qu'il estime appropriées dans les circonstances et qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi, les règlements ou les règlements administratifs.

#### Décision et motifs

(4.4) Le comité des plaintes remet sa décision par écrit au registrateur pour l'application du paragraphe (4.5), ainsi que les motifs de sa décision si elle consiste à ne pas renvoyer la question en vertu de l'alinéa (4.3) a).

#### Avis

(4.5) Le registrateur envoie par courrier au plaignant et à la personne ayant fait l'objet de la plainte une copie de la décision rendue par écrit par le comité des plaintes et, le cas échéant, des motifs de cette décision.

**(21) Le paragraphe 23 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Pouvoirs

- (3) Le conseiller médiateur peut faire ce qui suit :
  - a) examiner la procédure suivie par l'Ordre pour traiter les plaintes;
  - b) à la demande du plaignant ou de sa propre initiative, réviser la façon dont une plainte donnée formulée contre un membre de l'Ordre ou le titulaire

ciation or the holder of a certificate of authorization if the Complaints Committee has not disposed of the complaint within 90 days after the day the complaint was filed with the Registrar.

**(22) Subsection 23 (5) of the Act is repealed.**

**(23) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Annual meeting**

(18) The Complaints Review Councillor shall meet with the members of the Complaints Committee at least once a year to,

- (a) discuss the results of an examination of the Association's procedures for the treatment of complaints received by the Committee in the preceding 12-month period; and
- (b) discuss the review of any individual complaint conducted under clause (3) (b) in the preceding 12-month period.

**(24) Section 24 of the Act is repealed.**

**(25) Section 25 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Discipline Committee**

**25.** (1) The Discipline Committee shall be composed of at least six members, including,

- (a) at least one member of the Association who was elected to the Council under clause 3 (2) (a);
- (b) at least one person who was appointed to the Council by the Lieutenant Governor in Council under clause 3 (2) (e) or (f); and
- (c) at least two members of the Association who do not sit on the Council and are appointed to the Committee by the Council.

**Qualifications**

(2) A person appointed to the Discipline Committee under clause (1) (c) shall have practised professional surveying in Ontario or in another jurisdiction for at least five years at the time of being appointed to the Committee.

**Disqualification**

(3) No person who is a member of the Complaints Committee shall be a member of the Discipline Committee.

**Exception**

(4) Despite subsection (3), if a member of the Discipline Committee who is a member of the Council appointed by the Lieutenant Governor in Council under clause (1) (b) is unable to act as a member of the Committee for a part of, or the remainder of, his or her appointment, the Council may appoint to the Committee a member of the Complaints Committee who was appointed to the Council by the Lieutenant Governor in Council under clause 3 (2) (e) or (f), but the member of the Complaints Committee is appointed only until the time that the member who is unable to act is able to resume his or her duties or is replaced.

d'un certificat d'autorisation a été traitée si le comité des plaintes n'a pas tranché la plainte dans les 90 jours qui suivent la date de son dépôt auprès du registrateur.

**(22) Le paragraphe 23 (5) de la Loi est abrogé.**

**(23) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Réunion annuelle**

(18) Le conseiller médiateur se réunit avec les membres du comité des plaintes au moins une fois par an pour faire ce qui suit :

- a) discuter des résultats de l'examen de la procédure suivie par l'Ordre pour traiter des plaintes reçues par le comité au cours de la période de 12 mois précédente;
- b) discuter de la révision de toute plainte individuelle effectuée en vertu de l'alinéa (3) b) au cours de la période de 12 mois précédente.

**(24) L'article 24 de la Loi est abrogé.**

**(25) L'article 25 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Comité de discipline**

**25.** (1) Le comité de discipline se compose d'au moins six membres, dont les suivants :

- a) au moins un membre de l'Ordre qui a été élu au Conseil aux termes de l'alinéa 3 (2) a);
- b) au moins une personne qui a été nommée au Conseil par le lieutenant-gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 3 (2) e) ou f);
- c) au moins deux membres de l'Ordre qui ne siègent pas au Conseil et qui sont nommés au comité par ce dernier.

**Qualités requises**

(2) Quiconque est nommé au comité de discipline aux termes de l'alinéa (1) c) doit avoir pratiqué la profession d'arpenteur-géomètre en Ontario ou dans un autre ressort pendant au moins cinq ans au moment de sa nomination.

**Inadmissibilité**

(3) Un membre du comité des plaintes ne peut être membre du comité de discipline.

**Exception**

(4) Malgré le paragraphe (3), si un membre du comité de discipline qui est un membre du Conseil nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa (1) b) est incapable d'agir à titre de membre du comité pour une partie ou le reste de son mandat, le Conseil peut nommer au comité un membre du comité des plaintes qui a été nommé au Conseil par le lieutenant-gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 3 (2) e) ou f). Toutefois, le membre du comité des plaintes ne siège au comité de discipline que jusqu'à ce que le membre qui est incapable d'agir soit en mesure de reprendre ses fonctions ou soit remplacé.

**Quorum**

(5) For the purpose of transacting business other than the business of conducting a hearing under section 26, a quorum of the Discipline Committee consists of six members of the Committee, where at least one of the members was appointed to the Council by the Lieutenant Governor in Council under clause 3 (2) (e) or (f).

**Chair**

(6) The Council shall name one member of the Discipline Committee who is a member of and elected to the Council to be chair.

**Duties**

- (7) The Discipline Committee shall,
- (a) if directed by the Council to do so, hear and determine allegations of professional misconduct or incompetence against any member of the Association in accordance with section 26;
  - (b) if directed by the Council to do so, prepare for the Council's approval rules governing the practice and procedures before a discipline panel appointed under section 26; and
  - (c) perform the other duties that are assigned to it by the Council.

**Mediator**

**25.1** (1) If a matter comes to the attention of the Council for referral to the Discipline Committee, whether from the Registrar or the Complaints Committee or otherwise, the Council may appoint a mediator to look into the matter and make a report to the Council as to whether the matter should be referred to the Discipline Committee.

**Role of mediator**

(2) The mediator shall make reasonable efforts to meet with the member against whom the allegations are made and any other interested party to facilitate a resolution of the matter and, if a resolution is not possible, to further define the issues to be brought before the Committee.

**Report**

(3) The mediator shall submit a written report to the Council within 90 days of his or her appointment and the report shall contain the mediator's recommendation as to whether the matter should be referred to the Discipline Committee and as to any issues that the Committee should consider.

**(26) Subsection 26 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Hearings and decisions in disciplinary matters**

(1) If the Discipline Committee is directed by the Council to hear and determine allegations of professional misconduct or incompetence against a member of the Association, the Committee shall appoint a discipline panel to hear and determine the matter.

**Composition of discipline panel**

(1.1) A discipline panel shall consist of five members of the Discipline Committee and shall include,

**Quorum**

(5) Pour le traitement des affaires du comité de discipline, à l'exclusion de la conduite d'une audience aux termes de l'article 26, le quorum du comité se compose de six membres, dont au moins un qui a été nommé au Conseil par le lieutenant-gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 3 (2) e) ou f).

**Président**

(6) Le Conseil nomme un membre du comité de discipline qui est membre élu du Conseil aux fonctions de président.

**Fonctions**

- (7) Le comité de discipline fait ce qui suit :
- a) sur l'ordre du Conseil et conformément à l'article 26, il entend et tranche les allégations de manquement professionnel ou d'incompétence faites à l'endroit d'un membre de l'Ordre;
  - b) sur l'ordre du Conseil, il élabore, aux fins d'approbation par ce dernier, des règles de pratique et de procédure à suivre lors d'instances tenues devant le sous-comité disciplinaire nommé aux termes de l'article 26;
  - c) il s'acquitte des autres fonctions que lui attribue le Conseil.

**Médiateur**

**25.1** (1) Si une question est portée à l'attention du Conseil aux fins de renvoi au comité de discipline, qu'elle provienne du registrateur, du comité des plaintes ou d'une autre source, le Conseil peut nommer un médiateur pour examiner la question et lui présenter un rapport indiquant si la question devrait être renvoyée au comité de discipline.

**Rôle du médiateur**

(2) Le médiateur fait des efforts raisonnables pour rencontrer le membre en cause et toute autre partie intéressée dans le but de faciliter la résolution de la question, et, si cela s'avère impossible, de définir plus précisément les questions en litige à présenter au comité.

**Rapport**

(3) Dans les 90 jours qui suivent sa nomination, le médiateur soumet au Conseil un rapport écrit contenant sa recommandation sur l'opportunité ou non de renvoyer la question au comité de discipline et sur les questions en litige que ce dernier devrait examiner.

**(26) Le paragraphe 26 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Audiences et décisions en matière de questions disciplinaires**

(1) Si le Conseil enjoint au comité de discipline d'entendre et de trancher les allégations de manquement professionnel ou d'incompétence faites à l'endroit d'un membre de l'Ordre, le comité constitue un sous-comité disciplinaire à ces fins.

**Composition du sous-comité disciplinaire**

(1.1) Le sous-comité disciplinaire se compose de cinq membres du comité de discipline, dont les suivants :

- (a) at least one member of the Committee appointed under clause 25 (1) (b); and
- (b) at least two members of the Committee appointed under clause 25 (1) (c).

#### Eligibility to sit on panel

(1.2) Members of a discipline panel appointed to hold a hearing shall not, before the hearing, have taken part in any investigation or consideration of the subject matter of the hearing, other than as a member of the Council considering the referral of the matter to the Discipline Committee or at a previous hearing by a discipline panel.

(27) Subsection 26 (2) of the Act is amended by striking out “the Committee” in the portion before clause (a) and substituting “a discipline panel”.

(28) Clause 26 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) in the opinion of the discipline panel, the member is guilty of professional misconduct as defined in the regulations.

(29) Subsection 26 (3) of the Act is amended by striking out “The Discipline Committee” in the portion before clause (a) and substituting “A discipline panel”.

(30) Clause 26 (3) (a) of the Act is amended by striking out “professional land surveying” and substituting “professional surveying”.

(31) Clause 26 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) the member is suffering from a physical or mental condition or disorder and the nature or extent of the condition or disorder is such that it is in the interest of the public, of the member or of both that the member no longer be permitted to practise or that his or her practice be restricted.

(32) Subsection 26 (4) of the Act is amended by striking out “Where the Discipline Committee” in the portion before clause (a) and substituting “If a discipline panel”.

(33) Clause 26 (4) (c) of the Act is amended by striking out “of the member or holder in the practice of professional land surveying” and substituting “of the member in the practice of professional surveying”.

(34) Clause 26 (4) (d) of the Act is amended by striking out “Discipline Committee” at the end and substituting “discipline panel”.

(35) The English version of subclauses 26 (4) (e) (i) and (ii) of the Act is amended by striking out “professional land surveying” wherever that expression appears and substituting in each case “professional surveying”.

(36) Subclauses 26 (4) (e) (iii) and (iv) of the Act are amended by striking out “Discipline Committee”

- a) au moins un membre du comité nommé aux termes de l’alinéa 25 (1) b);

- b) au moins deux membres du comité nommés aux termes de l’alinéa 25 (1) c).

#### Droit de siéger au tribunal

(1.2) Les membres du sous-comité disciplinaire nommés pour tenir une audience ne doivent pas avoir pris part, avant l’audience, à une enquête ou à un examen portant sur l’objet de l’audience, si ce n’est à titre de membre du Conseil étudiant le renvoi de la question au comité de discipline ou au cours d’une audience antérieure du sous-comité disciplinaire.

(27) Le paragraphe 26 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Un sous-comité disciplinaire» à «Le comité» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(28) L’alinéa 26 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) si, de l’avis du sous-comité disciplinaire, le membre s’est rendu coupable de manquement professionnel au sens des règlements.

(29) Le paragraphe 26 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Un sous-comité disciplinaire» à «Le comité de discipline» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(30) L’alinéa 26 (3) a) de la Loi est modifié par substitution de «d’une personne qui se livre à l’exercice de la profession d’arpenteur-géomètre» à «d’un arpenteur-géomètre».

(31) L’alinéa 26 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) le membre souffre d’une affection ou de troubles physiques ou mentaux d’une nature ou dans une mesure qui rend souhaitable, dans l’intérêt du public, du membre ou des deux, qu’il ne soit plus autorisé à exercer sa profession ou qu’il soit limité dans l’exercice de celle-ci.

(32) Le paragraphe 26 (4) de la Loi est modifié par substitution de «Si un sous-comité disciplinaire» à «Si le comité de discipline» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(33) L’alinéa 26 (4) c) de la Loi est modifié par substitution de «du membre dans l’exercice de la profession d’arpenteur-géomètre» à «du membre ou du titulaire dans l’exercice de la profession d’arpenteur-géomètre».

(34) L’alinéa 26 (4) d) de la Loi est modifié par substitution de «sous-comité disciplinaire» à «comité de discipline» à la fin de l’alinéa.

(35) La version anglaise des sous-alinéas 26 (4) e) (i) et (ii) de la Loi est modifiée par substitution de «professional surveying» à «professional land surveying» partout où figure cette expression.

(36) Les sous-alinéas 26 (4) e) (iii) et (iv) de la Loi sont modifiés par substitution de «sous-comité disci-

wherever that expression appears and substituting in each case “discipline panel”.

(37) The English version of clause 26 (4) (g) of the Act is amended by striking out “professional land surveying” and substituting “professional surveying”.

(38) Clause 26 (4) (h) of the Act is repealed and the following substituted:

- (h) impose the fine that the discipline panel considers appropriate, to a maximum of \$5,000, to be paid by the member to the Minister of Finance for payment into the Consolidated Revenue Fund;

(39) The English version of clause 26 (4) (i) of the Act is amended by striking out “professional land surveying” and substituting “professional surveying”.

(40) Clause 26 (4) (j) of the Act is repealed.

(41) Clause 26 (4) (l) of the Act is amended by striking out the portion before subclause (i) and the portion after subclause (ii) and substituting the following:

- (l) direct that the imposition of a penalty be suspended or postponed for the period and upon the terms or for the purpose that the discipline panel specifies, including but not limited to any combination of the following:

(42) Subsections 26 (5) to (11) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Publication of orders

(5) The Discipline Committee shall cause a decision of a discipline panel to be published, with or without the reasons for it, in an official publication of the Association and shall ensure that the member who was the subject of the disciplinary proceedings is named in the publication.

#### Costs

(6) If the discipline panel is of the opinion that the commencement of the proceedings was unwarranted, the panel may order that the Association reimburse the member for the member's costs or the portion of the costs that the panel fixes and the Association shall comply with the order.

#### No stay on appeal for incompetence

(7) If a discipline panel revokes, suspends or restricts a licence or certificate of registration on the ground of incompetence, the decision takes effect immediately even if an appeal is taken from the decision.

#### Exception

(8) Despite subsection (7), if an appeal is taken from a decision mentioned in that subsection, the court to which the appeal is taken may, in the circumstances that it considers appropriate, order a stay of the decision until the time that the court specifies.

#### Stay on appeal for professional misconduct

(9) If a discipline panel revokes, suspends or restricts a licence or certificate of registration on the ground of pro-

plinaire» à «comité de discipline» partout où figure cette expression.

(37) La version anglaise de l'alinéa 26 (4) g) de la Loi est modifiée par substitution de «professional surveying» à «professional land surveying».

(38) L'alinéa 26 (4) h) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- h) imposer, jusqu'à concurrence de 5 000 \$, l'amende que le sous-comité disciplinaire juge indiquée, et que le membre de l'Ordre doit payer au ministre des Finances qui la verse à son tour au Trésor;

(39) La version anglaise de l'alinéa 26 (4) i) de la Loi est modifiée par substitution de «professional surveying» à «professional land surveying».

(40) L'alinéa 26 (4) j) de la Loi est abrogé.

(41) L'alinéa 26 (4) l) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède le sous-alinéa (i) :

- l) ordonner que l'imposition d'une peine soit suspendue ou différée pendant la période, aux conditions et aux fins que le sous-comité disciplinaire précise, notamment toute combinaison des conditions et fins suivantes :

(42) Les paragraphes 26 (5) à (11) de la Loi sont abrogés et remplacés ce qui suit :

#### Publication des ordonnances

(5) Le comité de discipline fait publier dans une publication officielle de l'Ordre toute décision qu'a rendue le sous-comité disciplinaire, avec ou sans les motifs, et veille à ce que le membre qui a fait l'objet de l'instance disciplinaire soit nommé dans la publication.

#### Frais

(6) S'il est d'avis que l'introduction de l'instance était injustifiée, le sous-comité disciplinaire peut ordonner à l'Ordre de rembourser au membre la totalité ou une partie, que fixe le sous-comité, des frais engagés par le membre, auquel cas l'Ordre doit obtempérer.

#### Non-suspension de la décision en appel : incompetence

(7) Si un sous-comité disciplinaire révoque ou suspend un permis ou un certificat d'inscription, ou y ajoute des restrictions, pour cause d'incompétence, sa décision est exécutoire immédiatement même si elle est portée en appel.

#### Exception

(8) Malgré le paragraphe (7), si la décision mentionnée à ce paragraphe est portée en appel, le tribunal qui est saisi de l'appel peut, dans les circonstances qu'il estime appropriées, ordonner la suspension de la décision jusqu'au moment qu'il précise.

#### Suspension de la décision en appel : manquement professionnel

(9) Si un sous-comité disciplinaire révoque ou suspend un permis ou un certificat d'inscription, ou y ajoute des

professional misconduct, the decision does not take effect until.

- (a) the time for an appeal from the decision has expired and no notice of appeal is filed; or
- (b) if notice of appeal is filed within the appropriate time, the final disposition of the appeal.

#### Exception

(10) Despite subsection (9), a discipline panel that makes a decision mentioned in that subsection may order that the decision is to take effect immediately or at the other time that the panel determines if the panel believes it is necessary for the protection of the public.

#### Service of decision

(11) If the discipline panel finds a member guilty of professional misconduct or incompetence, a copy of the decision shall be served upon the person complaining in respect of the conduct or action of the member.

#### Expiry of other membership

(12) A Discipline Committee member who is sitting at a hearing on a discipline panel and whose term of office on the Council or on the Discipline Committee expires or terminates before a decision is rendered on the matter being heard may continue to sit as a member of the panel and participate in the hearing and rendering of the decision.

#### Exception

(13) A member may not continue to sit as a member of a discipline panel or to participate in a hearing or the rendering of a decision under subsection (12) if the member's term of office is terminated for cause.

#### Incapacity of member

(14) If a discipline panel is conducting a hearing and one or two of the five members of the panel become unable, for any reason, to complete the hearing or participate in the decision, the remaining members may complete the hearing and give a decision.

#### Same, new panel

(15) If a discipline panel is conducting a hearing and more than two of the five members of the panel become unable, for any reason, to complete the hearing or participate in the decision, a new panel shall be appointed and a new hearing commenced.

#### Case of tie

(16) If one of the five members of a discipline panel has become unable to continue with respect to a matter that is before the panel and the four remaining members of the panel are divided equally as to the guilt of the member of the Association who is the subject of the hearing, that is to say two believe that the member should be found guilty and two believe that the member should not be found guilty, the panel shall find that the member is not guilty of incompetence or professional misconduct, as the case may be.

**(43) Section 27 of the Act is repealed and the following substituted:**

restrictions, pour cause de manquement professionnel, la décision ne devient exécutoire que dans l'une ou l'autre des éventualités suivantes :

- a) le délai d'appel de la décision expire sans qu'un avis d'appel ait été déposé;
- b) si un avis d'appel est déposé dans le délai imparti, l'appel est réglé de façon définitive.

#### Exception

(10) Malgré le paragraphe (9), le sous-comité disciplinaire qui rend la décision mentionnée à ce paragraphe peut, s'il le croit nécessaire à la protection du public, ordonner qu'elle devienne exécutoire immédiatement ou au moment qu'il précise.

#### Signification de la décision

(11) Si le sous-comité disciplinaire conclut au manquement professionnel ou à l'incompétence d'un membre, une copie de la décision est signifiée à la personne qui s'est plainte de la conduite ou des actes du membre.

#### Expiration d'un autre mandat

(12) Le membre du comité de discipline qui siège à une audience du sous-comité disciplinaire, et dont le mandat au Conseil ou au comité de discipline expire ou prend fin avant que ne soit rendue une décision sur la question qui fait l'objet de l'audience, peut continuer à siéger comme membre du sous-comité et à participer à l'audience et au prononcé de la décision.

#### Exception

(13) Le membre dont il est mis fin au mandat pour un motif valable ne peut continuer à siéger à un sous-comité disciplinaire ou à participer à une audience et au prononcé d'une décision en vertu du paragraphe (12).

#### Empêchement d'un membre

(14) Si un ou deux des cinq membres d'un sous-comité disciplinaire qui tient une audience est empêché pour quelque motif que ce soit de terminer l'audience ou de participer à la décision, les membres restants peuvent terminer l'audience et rendre une décision.

#### Idem : nouveau sous-comité

(15) Si plus de deux des cinq membres d'un sous-comité disciplinaire qui tient une audience sont empêchés pour quelque motif que ce soit de terminer l'audience ou de participer à la décision, un nouveau sous-comité est nommé et une nouvelle audience est commencée.

#### Partage des voix

(16) Si l'un des cinq membres d'un sous-comité disciplinaire est empêché de continuer à l'égard d'une question dont est saisi le sous-comité et que les quatre membres restants sont divisés également quant à la culpabilité du membre de l'Ordre qui fait l'objet de l'audience, c'est-à-dire que deux d'entre eux croient que le membre devrait être déclaré coupable et les deux autres croient qu'il devrait être déclaré non coupable, le sous-comité conclut que le membre n'est pas coupable d'incompétence ou de manquement professionnel, selon le cas.

**(43) L'article 27 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Proceedings before discipline panel**

27. (1) In proceedings before a discipline panel, the Association and the member of the Association whose conduct is being investigated in the proceedings are parties to the proceedings.

**Examination of documentary evidence**

(2) A member whose conduct is being investigated in proceedings before a discipline panel shall have an opportunity to examine before the hearing any written or documentary evidence that will be produced or any report the contents of which will be given in evidence at the hearing.

**Non-communication by panel members**

(3) Members of a discipline panel shall not communicate directly or indirectly in relation to the subject matter of a hearing with any person or with any party or any party's representative except upon notice to and opportunity for all parties to participate.

**Exception, legal advice**

(4) Despite subsection (3), a discipline panel may seek legal advice from, and communicate with, a person who is not counsel in the proceedings and, if it does so, the nature of the advice shall be made known to the parties in order that they may make submissions as to the law.

**Hearings to be public**

(5) A hearing of a discipline panel shall, subject to subsection (6), be open to the public.

**Exclusion of public**

(6) A discipline panel may make an order that the public be excluded from a hearing or any part of a hearing if the panel is satisfied that,

- (a) matters involving public security may be disclosed;
- (b) upon considering that financial, personal or other matters may be disclosed at the hearing, it is preferable to exclude the public from the hearing and prevent such disclosure, in order to protect the interests of an individual or for reasons of public safety or security, rather than adhere to the principle that hearings be open to the public; or
- (c) the safety of a person may be jeopardized.

**Same**

(7) A discipline panel may make an order that the public be excluded from a hearing while it receives evidence or submissions or deliberates whether to exclude the public from all or part of a hearing under subsection (6).

**Orders preventing public disclosure**

(8) In any situation in which a discipline panel may make an order under subsection (6) or (7), the discipline

**Instance devant un sous-comité disciplinaire**

27. (1) L'Ordre et le membre de l'Ordre dont la conduite fait l'objet de l'enquête sont parties à l'instance devant un sous-comité disciplinaire.

**Examen de la preuve documentaire**

(2) Le membre dont la conduite fait l'objet d'une instance devant un sous-comité disciplinaire a l'occasion, avant l'audience, d'examiner les témoignages écrits ou la preuve documentaire qui y seront produits ou tout rapport dont le contenu y sera présenté en preuve.

**Interdiction aux membres d'un sous-comité de communiquer**

(3) Les membres d'un sous-comité disciplinaire ne doivent pas communiquer, directement ou indirectement, avec qui que ce soit, notamment les parties ou leurs représentants, au sujet de l'objet d'une audience, sauf si toutes les parties en sont avisées et ont l'occasion de participer.

**Exception : conseils juridiques**

(4) Malgré le paragraphe (3), un sous-comité disciplinaire peut demander des conseils juridiques à une personne qui n'est pas un avocat à l'instance et communiquer avec elle et, dans ce cas, la nature des conseils est communiquée aux parties pour qu'elles puissent présenter des observations relatives au droit applicable.

**Audiences publiques**

(5) Sous réserve du paragraphe (6), les audiences d'un sous-comité disciplinaire sont publiques.

**Audience à huis clos**

(6) Un sous-comité disciplinaire peut prendre une ordonnance portant qu'une audience ou une partie d'audience doit se tenir à huis clos s'il est convaincu que, selon le cas :

- a) des questions touchant à la sécurité publique risquent d'être divulguées;
- b) après avoir considéré la possibilité que des questions financières, personnelles ou autres soient divulguées lors de l'audience, il est préférable de tenir l'audience à huis clos et d'empêcher la divulgation de ces questions pour protéger les intérêts d'un particulier ou pour des raisons de sécurité publique, plutôt que d'adhérer au principe selon lequel les audiences doivent être publiques;
- c) la sécurité de quiconque risque d'être compromise.

**Idem**

(7) Un sous-comité disciplinaire prend une ordonnance portant qu'une audience doit se tenir à huis clos pendant la présentation d'éléments de preuve ou d'observations ou les délibérations sur la question de savoir s'il doit tenir une audience ou une partie d'audience à huis clos aux termes du paragraphe (6).

**Ordonnances interdisant la divulgation**

(8) Dans les cas où un sous-comité disciplinaire peut prendre une ordonnance en vertu du paragraphe (6) ou

panel may make orders it considers necessary to prevent the public disclosure of information disclosed at the hearing and may for such purpose make an order banning the publication or broadcasting of that information.

#### Written orders

(9) An order under subsection (6) or (7) shall be made in writing and shall include written reasons and shall be made available to members of the public upon request.

#### Recording of evidence

(10) A discipline panel shall ensure that the oral evidence taken before it is recorded and, if so required, shall furnish copies of a transcript of the evidence only to the parties at their own cost.

#### Findings of fact

(11) The findings of fact of a discipline panel shall be based exclusively on evidence admissible or matters that may be noticed under sections 15, 15.1, 15.2 and 16 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

#### Participation in decision

(12) A member of a discipline panel shall not participate in a decision of the panel following a hearing unless the member was present throughout the hearing and heard the evidence and argument of the parties.

#### Release of documentary evidence

(13) Upon the request of the party who produced documents and things put in evidence at a hearing of a discipline panel, the panel shall return them within a reasonable time after the matter in issue has been finally determined.

#### Security for court applications

(14) If, in the course of a hearing by a discipline panel and before the panel makes its ruling, a party to the hearing desires to make an application to the Superior Court of Justice in respect of a matter before the panel, the party shall post security for costs in accordance with the rules of the Superior Court of Justice.

(44) The English version of clause 29 (2) (a) of the Act is amended by striking out “professional land surveying” and substituting “professional surveying”.

(45) Subsection 30 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Report of Registrar

(10) The Registrar shall report the results of the investigation to the Council and the Council may direct the matter to the Discipline Committee or to the other committee that it sees fit.

(46) The English version of the following provisions of the Act is amended by striking out “professional land surveying” wherever that expression appears and substituting in each case “professional surveying”:

#### 1. Subsections 31 (1), (2) and (3).

(7), le sous-comité peut prendre les ordonnances qu’il estime nécessaires pour empêcher la divulgation publique des renseignements dont il a été fait état lors de l’audience et il peut à cette fin interdire par ordonnance la publication ou la radiodiffusion de ces renseignements.

#### Ordonnances écrites

(9) L’ordonnance prise en vertu du paragraphe (6) ou (7) est rédigée par écrit, comprend des motifs écrits et est rendue publique sur demande.

#### Témoignages enregistrés

(10) Un sous-comité disciplinaire veille à ce que les témoignages oraux qu’il entend soient enregistrés, et, si la demande en est faite, fournit des copies d’une transcription de ces témoignages aux parties seulement, à leurs frais.

#### Conclusions de fait

(11) Le sous-comité disciplinaire fonde ses conclusions de fait uniquement sur la preuve admissible ou sur ce dont il peut prendre connaissance en vertu des articles 15, 15.1, 15.2 et 16 de la *Loi sur l’exercice des compétences légales*.

#### Participation à la décision

(12) Un membre d’un sous-comité disciplinaire ne doit pas participer à la décision de ce dernier à l’issue d’une audience s’il n’a pas assisté à toute l’audience et entendu les témoignages et les plaidoiries des parties.

#### Remise de la preuve documentaire

(13) À la demande de la partie qui a présenté des documents et objets en preuve à l’audience d’un sous-comité disciplinaire, celui-ci les remet à la partie dans un délai raisonnable après que la question en litige a été définitivement réglée.

#### Sûreté pour les requêtes judiciaires

(14) Si, au cours d’une audience d’un sous-comité disciplinaire et avant que le sous-comité ne prenne sa décision, une partie à l’audience désire présenter une requête à la Cour supérieure de justice à l’égard d’une question dont est saisi le sous-comité, la partie fournit un cautionnement pour frais conformément aux règles de la Cour supérieure de justice.

(44) La version anglaise de l’alinéa 29 (2) a) de la Loi est modifiée par substitution de «professional surveying» à «professional land surveying».

(45) Le paragraphe 30 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Rapport du registraire

(10) Le registraire communique les résultats de l’enquête au Conseil et ce dernier peut renvoyer la question au comité de discipline ou à l’autre comité qu’il juge indiqué.

(46) La version anglaise des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «professional surveying» à «professional land surveying» partout où figure cette expression :

#### 1. Les paragraphes 31 (1), (2) et (3).

**2. Subsection 32 (1).****3. Subsection 33 (5).**

**(47) Subsection 35 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Reference to Registration Committee**

(2) The Registrar shall refer the application to the Registration Committee and the Committee shall,

- (a) hold a hearing and make a decision with respect to the application; and
- (b) report its decision and reasons to the Council and to the applicant.

**(48) Subsection 36 (1) of the Act is amended,**

- (a) **by striking out “section 24 or 30” in the portion before clause (a) and substituting “section 30”; and**
- (b) **by adding the following clause:**
  - (a.1) in accordance with the Association’s policies and practices with respect to the collection, use and disclosure of personal information as set out in the by-laws;

**(49) Subsection 46 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 7.1 Clause 131 (1) (b) and subsection 131 (6) (change of name).

**COMMENCEMENT****Commencement**

**12. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.**

**2. Le paragraphe 32 (1).****3. Le paragraphe 33 (5).**

**(47) Le paragraphe 35 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Renvoi au comité d’inscription**

(2) Le registrateur renvoie la demande au comité d’inscription, lequel fait ce qui suit :

- a) il tient une audience et prend une décision à l’égard de la demande;
- b) il communique sa décision et ses motifs au Conseil et à l’auteur de la demande.

**(48) Le paragraphe 36 (1) de la Loi est modifié :**

- a) **par substitution de «l’article 30» à «l’article 24 ou 30» dans le passage qui précède l’alinéa a);**
- b) **par adjonction de l’alinéa suivant :**
  - a.1) il les communique conformément aux politiques et aux pratiques de l’Ordre en ce qui concerne la collecte, l’utilisation et la divulgation des renseignements personnels, telles qu’elles sont énoncées dans les règlements administratifs;

**(49) Le paragraphe 46 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 7.1 Alinéa 131 (1) b) et paragraphe 131 (6) (changement de la dénomination sociale).

**ENTRÉE EN VIGUEUR****Entrée en vigueur**

**12. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 23**  
**MINISTRY OF NORTHERN DEVELOPMENT,**  
**MINES AND FORESTRY**

**MINING ACT**

1. (1) The definition of “Deputy Minister” in subsection 1 (1) of the *Mining Act* is amended by striking out “Deputy Minister of Northern Development and Mines” and substituting “Deputy Minister of Northern Development, Mines and Forestry”.

(2) The definition of “Minister” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “Minister of Northern Development and Mines” and substituting “Minister of Northern Development, Mines and Forestry”.

**MINING TAX ACT**

2. (1) The following provisions of the *Mining Tax Act* are amended by striking out “Minister of Northern Development and Mines” wherever it appears and substituting in each case “Minister of Northern Development, Mines and Forestry”:

1. Subsection 4 (1) in the portion before clause (a).
2. Subsection 4 (3) in the portion before clause (a).
3. Subsection 4 (5) in the portion before clause (a).

(2) The English version of the following provisions of the Act is amended by striking out “Minister of Northern Development and Mines” wherever it appears and substituting in each case “Minister of Northern Development, Mines and Forestry”:

1. Clause 4 (1) (c).
2. Clause 4 (3) (a).
3. Clause 4 (3) (b).

**MINISTRY OF NORTHERN DEVELOPMENT AND  
MINES ACT**

3. (1) The title of the *Ministry of Northern Development and Mines Act* is repealed and the following substituted:

**Ministry of Northern Development,  
Mines and Forestry Act**

(2) The definition of “Deputy Minister” in section 1 of the Act is amended by striking out “Deputy Minister of Northern Development and Mines” and substituting “Deputy Minister of Northern Development, Mines and Forestry”.

(3) The definition of “Ministry” in section 1 of the Act is amended by striking out “Ministry of Northern Development and Mines” and substituting “Ministry of Northern Development, Mines and Forestry”.

**ANNEXE 23**  
**MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DU NORD,**  
**DES MINES ET DES FORÊTS**

**LOI SUR LES MINES**

1. (1) La définition de «sous-ministre» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les mines* est modifiée par substitution de «sous-ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts» à «sous-ministre du Développement du Nord et des Mines».

(2) La définition de «ministre» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts» à «ministre du Développement du Nord et des Mines».

**LOI DE L'IMPÔT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE**

2. (1) Les dispositions suivantes de la *Loi de l'impôt sur l'exploitation minière* sont modifiées par substitution de «ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts» à «ministre du Développement du Nord et des Mines» partout où figure cette expression :

1. Le paragraphe 4 (1), dans le passage qui précède l'alinéa a).
2. Le paragraphe 4 (3), dans le passage qui précède l'alinéa a).
3. Le paragraphe 4 (5), dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) La version anglaise des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «Minister of Northern Development, Mines and Forestry» à «Minister of Northern Development and Mines» partout où figure cette expression :

1. L'alinéa 4 (1) c).
2. L'alinéa 4 (3) a).
3. L'alinéa 4 (3) b).

**LOI SUR LE MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT  
DU NORD ET DES MINES**

3. (1) Le titre de la *Loi sur le ministère du Développement du Nord et des Mines* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Loi sur le ministère du Développement du Nord,  
des Mines et des Forêts**

(2) La définition de «sous-ministre» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «sous-ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts» à «sous-ministre du Développement du Nord et des Mines».

(3) La définition de «ministère» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «ministère du Développement du Nord, des Mines et des Forêts» à «ministère du Développement du Nord et des Mines».

**(4) Section 2 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Ministry continued**

2. The Ministry of the public service known in English as the Ministry of Northern Development, Mines and Forestry and in French as ministère du Développement du Nord, des Mines et des Forêts is continued.

**(5) Subsection 5 (1) of the Act is amended by striking out “Deputy Minister of Northern Development and Mines” and substituting “Deputy Minister of Northern Development, Mines and Forestry”.**

**(6) Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Function of the Ministry**

8. It is the function of the Ministry to,

- (a) co-ordinate the activities of and initiate policies and programs for the Government in Northern Ontario, including,
  - (i) preparing and recommending Government plans, policies and priorities for Northern Ontario,
  - (ii) establishing and administering Ministry programs and co-ordinating Government programs and services relating to Northern Ontario,
  - (iii) advising and participating in the planning and financing of Government programs, services and activities in Northern Ontario provided by other ministries,
  - (iv) improving the accessibility of the programs, services and activities of the Government of Ontario to the residents of Northern Ontario, and
  - (v) making recommendations regarding priorities for research of social and economic conditions of all areas of Northern Ontario;
- (b) establish and administer policies, programs and services throughout Ontario,
  - (i) supporting mineral resource development and management and the mineral and geoscience sectors, and
  - (ii) supporting forest resource development and management and the forestry industry; and
- (c) administer such other programs and perform such other duties as are assigned to it by any Act or by the Lieutenant Governor in Council.

**(7) Subsection 10 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**(4) L'article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Maintien du ministère**

2. Est maintenu le ministère de la fonction publique appelé ministère du Développement du Nord, des Mines et des Forêts en français et Ministry of Northern Development, Mines and Forestry en anglais.

**(5) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est modifié par substitution de «sous-ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts» à «sous-ministre du Développement du Nord et des Mines».**

**(6) L'article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Fonctions du ministère**

8. Le ministère a pour fonction de faire ce qui suit :

- a) coordonner les activités du gouvernement dans le Nord de l'Ontario, élaborer des politiques et des programmes pour le Nord au nom du gouvernement, et notamment :
  - (i) préparer et recommander des plans, des politiques et des priorités du gouvernement pour le Nord de l'Ontario,
  - (ii) mettre sur pied et administrer les programmes du ministère et coordonner les programmes et les services du gouvernement concernant le Nord de l'Ontario,
  - (iii) participer à l'élaboration et au financement des programmes, des activités et des services gouvernementaux fournis par d'autres ministères dans le Nord de l'Ontario et fournir des conseils sur ces questions,
  - (iv) améliorer l'accès des résidents du Nord de l'Ontario aux programmes, aux services et aux activités du gouvernement de l'Ontario,
  - (v) formuler des recommandations relatives aux priorités en matière de recherche sur les conditions sociales et économiques de tous les secteurs du Nord de l'Ontario;
- b) mettre sur pied et administrer partout en Ontario des politiques, des programmes et des services qui, à la fois :
  - (i) soutiennent le développement et la gestion des ressources minérales et des secteurs des minéraux et de la géoscience,
  - (ii) soutiennent le développement et la gestion des ressources forestières et l'industrie forestière;
- c) administrer les autres programmes et exercer les autres fonctions qui lui sont confiés par une loi ou par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**(7) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Establishment of programs**

(1) Upon the recommendation of the Minister, the Lieutenant Governor in Council may establish programs,

- (a) for the benefit of the residents of Northern Ontario; and
- (b) for the purpose of promoting and stimulating, throughout Ontario, the development and management of mineral resources, the mineral and geo-science sectors, forest resources and the forestry industry.

**NORTHERN ONTARIO GROW BONDS  
CORPORATION ACT, 2004**

4. The definition of “Minister” in section 1 of the *Northern Ontario Grow Bonds Corporation Act, 2004* is amended by striking out “Minister of Northern Development and Mines” and substituting “Minister of Northern Development, Mines and Forestry”.

**NORTHERN ONTARIO HERITAGE FUND ACT**

5. The definition of “Minister” in section 1 of the *Northern Ontario Heritage Fund Act* is amended by striking out “Minister of Northern Development and Mines” and substituting “Minister of Northern Development, Mines and Forestry”.

**NORTHERN SERVICES BOARDS ACT**

6. (1) The definition of “Minister” in section 1 of the *Northern Services Boards Act* is amended by striking out “Minister of Northern Development and Mines” and substituting “Minister of Northern Development, Mines and Forestry”.

(2) The definition of “Minister” in section 34 of the Act is amended by striking out “Minister of Northern Development and Mines” and substituting “Minister of Northern Development, Mines and Forestry”.

**PROFESSIONAL GEOSCIENTISTS ACT, 2000**

7. The definition of “Minister” in section 1 of the *Professional Geoscientists Act, 2000* is amended by striking out “Minister of Northern Development and Mines” and substituting “Minister of Northern Development, Mines and Forestry”.

**ROAD ACCESS ACT**

8. Subsection 2 (5) of the *Road Access Act* is amended by striking out “Minister of Northern Development” at the end and substituting “Minister of Northern Development, Mines and Forestry”.

**Mise sur pied de programmes**

(1) Sur la recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut mettre sur pied des programmes qui, à la fois :

- a) sont dans l'intérêt des résidents du Nord de l'Ontario;
- b) visent à promouvoir et à stimuler partout en Ontario le développement et la gestion des ressources minérales, les secteurs des minéraux et de la géo-science, les ressources forestières et l'industrie forestière.

**LOI DE 2004 SUR LA SOCIÉTÉ D'ÉMISSION  
D'OBLIGATIONS DE DÉVELOPPEMENT  
DU NORD DE L'ONTARIO**

4. La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi de 2004 sur la Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario* est modifiée par substitution de «ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts» à «ministre du Développement du Nord et des Mines».

**LOI SUR LE FONDS DU PATRIMOINE DU NORD  
DE L'ONTARIO**

5. La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur le Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario* est modifiée par substitution de «ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts» à «ministre du Développement du Nord et des Mines».

**LOI SUR LES RÉGIES DES SERVICES PUBLICS  
DU NORD**

6. (1) La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur les régies des services publics du Nord* est modifiée par substitution de «ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts» à «ministre du Développement du Nord et des Mines».

(2) La définition de «ministre» à l'article 34 de la Loi est modifiée par substitution de «ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts» à «ministre du Développement du Nord et des Mines».

**LOI DE 2000 SUR LES GÉOSCIENTIFIQUES  
PROFESSIONNELS**

7. La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi de 2000 sur les géoscientifiques professionnels* est modifiée par substitution de «ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts» à «ministre du Développement du Nord et des Mines».

**LOI SUR LES CHEMINS D'ACCÈS**

8. Le paragraphe 2 (5) de la *Loi sur les chemins d'accès* est modifié par substitution de «ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts» à «ministre du Développement du Nord» à la fin du paragraphe.

**COMMENCEMENT****Commencement**

9. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

**ENTRÉE EN VIGUEUR****Entrée en vigueur**

9. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 24  
MINISTRY OF TOURISM**

**HISTORICAL PARKS ACT**

1. Section 5 of the *Historical Parks Act* is amended by striking out “Minister” wherever it appears and substituting in each case “Deputy Minister of Tourism”.

**MINISTRY OF TOURISM AND RECREATION ACT**

2. Section 12 of the *Ministry of Tourism and Recreation Act* is amended by adding the following clause:

- (h) establishing geographic boundaries of tourism regions within the province.

**NIAGARA PARKS ACT**

3. (1) Clause 3 (2) (a) of the *Niagara Parks Act* is repealed.

(2) Subsection 3 (3) of the Act is repealed.

**ONTARIO PLACE CORPORATION ACT**

4. (1) Subsection 3 (2) of the *Ontario Place Corporation Act* is repealed and the following substituted:

**Composition**

(2) The Corporation shall consist of not fewer than seven and not more than 13 members appointed by the Lieutenant Governor in Council of whom one shall be a director of the Canadian National Exhibition Association.

(2) Clause 9 (1) (e) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Deputy Minister”.

**RETAIL BUSINESS HOLIDAYS ACT**

5. Subsection 3 (5) of the *Retail Business Holidays Act* is repealed and the following substituted:

**Exemptions, liquor**

(5) Section 2 does not apply in respect of the sale or offering for sale by retail of liquor under the authority of a licence or permit issued under the *Liquor Licence Act*.

**Exemption, tourist establishments**

(5.1) Section 2 does not apply in respect of the sale or offering for sale of retail goods or services from tourist establishments.

**Definition**

(5.2) In subsection (5.1),

“tourist establishment” means any premise operated to provide sleeping accommodation for the travelling public or sleeping accommodation for the use of the public

**ANNEXE 24  
MINISTÈRE DU TOURISME**

**LOI SUR LES PARCS HISTORIQUES**

1. L'article 5 de la *Loi sur les parcs historiques* est modifié par substitution de «sous-ministre du Tourisme» à «ministre» partout où figure ce terme.

**LOI SUR LE MINISTÈRE DU TOURISME  
ET DES LOISIRS**

2. L'article 12 de la *Loi sur le ministère du Tourisme et des Loisirs* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- h) établir les limites géographiques de régions touristiques dans la province.

**LOI SUR LES PARCS DU NIAGARA**

3. (1) L'alinéa 3 (2) a) de la *Loi sur les parcs du Niagara* est abrogé.

(2) Le paragraphe 3 (3) de la Loi est abrogé.

**LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'EXPLOITATION  
DE LA PLACE DE L'ONTARIO**

4. (1) Le paragraphe 3 (2) de la *Loi sur la Société d'exploitation de la Place de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Composition**

(2) La Société se compose de sept à 13 membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, dont l'un est choisi parmi les administrateurs de l'Association de l'Exposition nationale du Canada.

(2) L'alinéa 9 (1) e) de la Loi est modifié par substitution de «sous-ministre» à «ministre».

**LOI SUR LES JOURS FÉRIÉS DANS LE COMMERCE  
DE DÉTAIL**

5. Le paragraphe 3 (5) de la *Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Boissons alcooliques**

(5) L'article 2 ne s'applique pas à la vente ou la mise en vente de boissons alcooliques au détail en vertu d'un permis ou d'un permis de circonstance délivré en application de la *Loi sur les permis d'alcool*.

**Établissements touristiques**

(5.1) L'article 2 ne s'applique pas à la vente ou la mise en vente de marchandises au détail ou à la prestation ou l'offre de services dans des établissements touristiques.

**Définition**

(5.2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (5.1).

«établissement touristique» S'entend de locaux exploités pour fournir des installations d'hébergement aux voyageurs ou au public qui s'adonnent à des activités de loi-

engaging in recreational activities, and includes the services and facilities in connection with which sleeping accommodation is provided, but does not include,

- (a) a camp operated by a charitable corporation approved under the *Charitable Institutions Act*, or
- (b) a summer camp within the meaning of the regulations made under the *Health Protection and Promotion Act*, or
- (c) a club owned by its members and operated without profit or gain.

#### TOURISM ACT

6. (1) The *Tourism Act* is repealed.

(2) Regulation 1037 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under the Act is revoked.

#### COMMENCEMENT

##### Commencement

7. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

sir, y compris les services et les installations reliés aux installations d'hébergement. Sont toutefois exclus de la présente définition, selon le cas :

- a) les camps dont le fonctionnement est assuré par une personne morale constituée à des fins de bienfaisance conformément à la *Loi sur les établissements de bienfaisance*;
- b) les camps d'été au sens des règlements pris en application de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*;
- c) les associations exploitées sans but lucratif, dont les membres en sont les propriétaires.

#### LOI SUR LE TOURISME

6. (1) La *Loi sur le tourisme* est abrogée.

(2) Le Règlement 1037 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Dispositions générales) pris en application de la Loi est abrogé.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Entrée en vigueur

7. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 25  
MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND  
UNIVERSITIES**

**MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND  
UNIVERSITIES ACT**

1. (1) Section 4 of the *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* is amended by adding “or the Minister” after “The Lieutenant Governor in Council”.

(2) The English version of clause 13 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) which programs of study are approved programs of study.

**ONTARIO COLLEGE OF TRADES AND  
APPRENTICESHIP ACT, 2009**

2. (1) This section applies only if Bill 183 (*Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*), introduced on May 13, 2009, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 183 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of the day this section comes into force and the day section 74 of Bill 183 comes into force, subsection 74 (4) of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* is amended by striking out “clause (1) (i)” and substituting “clause (3) (i)”.

**ONTARIO COLLEGES OF APPLIED ARTS AND  
TECHNOLOGY ACT, 2002**

3. Section 4 of the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002* is amended by adding the following subsection:

Non-application of *Legislation Act, 2006*

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to the policy directives.

**POST-SECONDARY EDUCATION CHOICE AND  
EXCELLENCE ACT, 2000**

4. (1) The French version of paragraphs 1 to 4 of subsection 2 (1) of the *Post-secondary Education Choice and Excellence Act, 2000* is amended by striking out “grade universitaire” wherever it appears and substituting in each case “grade”.

(2) The French version of subsection 2 (2) of the Act is amended by striking out “grade universitaire” in the portion before clause (a) and in clause (b) and substituting in each case “grade”.

(3) The French version of clause 4 (5) (a) of the Act is amended by striking out “grade universitaire” and substituting “grade” and by striking out “diplôme de baccalauréat” and substituting “baccalauréat”.

**ANNEXE 25  
MINISTÈRE DE LA FORMATION  
ET DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS**

**LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA FORMATION  
ET DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS**

1. (1) L'article 4 de la *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* est modifié par insertion de «ou le ministre» après «Le lieutenant-gouverneur en conseil».

(2) La version anglaise de l'alinéa 13 (3) b) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- (b) which programs of study are approved programs of study.

**LOI DE 2009 SUR L'ORDRE DES MÉTIERS  
DE L'ONTARIO ET L'APPRENTISSAGE**

2. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 183 (*Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*), déposé le 13 mai 2009, reçoit la sanction royale.

(2) La mention, au présent article, d'une disposition du projet de loi 183 est une mention de cette disposition selon sa numérotation dans le texte de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 74 du projet de loi 183, le paragraphe 74 (4) de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* est modifié par substitution de «l'alinéa (3) i)» à «l'alinéa (1) i)».

**LOI DE 2002 SUR LES COLLÈGES D'ARTS APPLIQUÉS  
ET DE TECHNOLOGIE DE L'ONTARIO**

3. L'article 4 de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation*

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives en matière de politique.

**LOI DE 2000 FAVORISANT LE CHOIX  
ET L'EXCELLENCE AU NIVEAU POSTSECONDAIRE**

4. (1) La version française des dispositions 1 à 4 du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2000 favorisant le choix et l'excellence au niveau postsecondaire* est modifiée par substitution de «grade» à «grade universitaire» partout où figure cette expression.

(2) La version française du paragraphe 2 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «grade» à «grade universitaire» dans le passage qui précède l'alinéa a) et à l'alinéa b).

(3) La version française de l'alinéa 4 (5) a) de la Loi est modifiée par substitution de «grade» à «grade universitaire» et de «baccalauréat» à «diplôme de baccalauréat».

(4) The French version of clause 7 (4) (a) of the Act is amended by striking out “grades universitaires” and substituting “grades”.

#### PRIVATE CAREER COLLEGES ACT, 2005

5. (1) The definition of “private career college” in subsection 1 (1) of the *Private Career Colleges Act, 2005* is amended by adding “or” at the end of clause (c) and by striking out clause (d).

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsection:

##### Delegation

(3) Subject to the approval of the Minister, the Superintendent may delegate in writing any of his or her powers or duties under this Act to one or more persons employed in the Ministry, subject to such limitations, restrictions, conditions and requirements as may be set out in the delegation.

(3) Subsection 8 (2) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (c) and by striking out clause (d).

(4) Subsection 9 (2) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (c) and by striking out clause (d).

(5) Subsection 12 (3) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (c) and by striking out clause (d).

#### COMMENCEMENT

##### Commencement

6. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

(4) La version française de l’alinéa 7 (4) a) de la Loi est modifiée par substitution de «grades» à «grades universitaires».

#### LOI DE 2005 SUR LES COLLÈGES PRIVÉS D’ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL

5. (1) La définition de «collège privé d’enseignement professionnel» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2005 sur les collèges privés d’enseignement professionnel* est modifiée par suppression de l’alinéa d).

(2) L’article 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

##### Délégation

(3) Sous réserve de l’approbation du ministre, le surintendant peut déléguer par écrit les pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi à une ou à plusieurs personnes employées au ministère, sous réserve des restrictions, conditions et exigences énoncées dans l’acte de délégation.

(3) Le paragraphe 8 (2) de la Loi est modifié par suppression de l’alinéa d).

(4) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est modifié par suppression de l’alinéa d).

(5) Le paragraphe 12 (3) de la Loi est modifié par suppression de l’alinéa d).

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Entrée en vigueur

6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 26  
MINISTRY OF TRANSPORTATION**

**CITY OF TORONTO ACT, 2006**

**1. (1) Subsection 80 (1) of the *City of Toronto Act, 2006* is repealed and the following substituted:**

**Accessible parking permits**

(1) If the City passes a by-law for establishing a system of accessible parking, the sole manner of identifying vehicles shall be an accessible parking permit issued under and displayed in accordance with the *Highway Traffic Act* and the regulations made under it.

**(2) Subsection 80 (2) of the Act is amended,**

**(a) by striking out “a disabled parking permit” in the portion before clause (a) and substituting “an accessible parking permit”; and**

**(b) by striking out “disabled parking permit” in clause (a) and substituting “accessible parking permit”.**

**(3) Section 368 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence re accessible parking**

**368.** A by-law establishing a system of accessible parking shall provide that every person who contravenes the by-law is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$300.

**COMMUTER SERVICES ACT**

**2. The *Commuter Services Act* is repealed.**

**HIGHWAY TRAFFIC ACT**

**3. (1) The French version of the definition of “stand” in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act* is amended by striking out “personnes” and substituting “passagers”.**

**(2) The definition of “wheelchair” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“wheelchair” means a chair mounted on wheels driven by muscular or any other kind of power that is designed for and used by a person whose mobility is limited by one or more conditions or functional impairments. (“fauteuil roulant”)

**(3) Section 26 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Accessible parking permits**

**26. (1)** The Minister shall issue an accessible parking permit to every person or organization that applies for it and meets the requirements of the regulations.

**ANNEXE 26  
MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

**LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO**

**1. (1) Le paragraphe 80 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Permis de stationnement accessible**

(1) Si la cité adopte un règlement visant l'établissement d'un système de stationnement accessible, la seule façon d'identifier les véhicules consiste en un permis de stationnement accessible délivré en application du *Code de la route* et de ses règlements d'application et affiché conformément à ce code et à ces règlements.

**(2) Le paragraphe 80 (2) de la Loi est modifié comme suit :**

**a) par substitution de «permis de stationnement accessible» à «permis de stationnement pour personnes handicapées» dans le passage qui précède l'alinéa a);**

**b) par substitution de «permis de stationnement accessible» à «permis de stationnement pour personnes handicapées» à l'alinéa a).**

**(3) L'article 368 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction : stationnement accessible**

**368.** Le règlement municipal visant l'établissement d'un système de stationnement accessible prévoit que quiconque y contrevient est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 300 \$.

**LOI SUR LES TRANSPORTS EN COMMUN DE BANLIEUE**

**2. La *Loi sur les transports en commun de banlieue* est abrogée.**

**CODE DE LA ROUTE**

**3. (1) La version française de la définition de «immobilisation» au paragraphe 1 (1) du *Code de la route* est modifiée par substitution de «passagers» à «personnes».**

**(2) La définition de «fauteuil roulant» au paragraphe 1 (1) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«fauteuil roulant» Fauteuil monté sur roues, conduit au moyen de la force musculaire ou d'une autre force, qui est conçu pour une personne dont la mobilité est limitée en raison d'une ou de plusieurs affections ou déficiences fonctionnelles et qui est utilisé par une telle personne. («wheelchair»)

**(3) L'article 26 du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Permis de stationnement accessible**

**26. (1)** Le ministre délivre un permis de stationnement accessible à toutes les personnes et à tous les organismes qui en font la demande et qui satisfont aux exigences des règlements.

**Term**

(2) An accessible parking permit is in force during the period of time shown on the permit.

**Cancellation of permit**

(3) The Minister may cancel an accessible parking permit or may refuse to issue a replacement permit if the permit has been used in contravention of this Part or the regulations or of a municipal by-law passed under section 9, 10, 11 or 102 of the *Municipal Act, 2001* or under section 7, 8 or 80 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, for establishing a system of accessible parking.

**Refusal to issue new permit**

(4) If the Minister cancels an accessible parking permit, the Minister may refuse to issue a new permit to the holder of the cancelled permit.

**(4) Subsection 27 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence, accessible parking permit**

- (1) No person shall,
  - (a) have in his or her possession an accessible parking permit that is fictitious, altered or fraudulently obtained;
  - (b) display an accessible parking permit otherwise than in accordance with the regulations;
  - (c) fail or refuse to surrender an accessible parking permit in accordance with this Part or the regulations;
  - (d) use an accessible parking permit on land owned and occupied by the Crown otherwise than in accordance with the regulations;
  - (e) give, lend, sell or offer for sale an accessible parking permit or permit the use of it by another person otherwise than in accordance with the regulations; or
  - (f) make, permit the making of, give, lend, sell or offer for sale a fictitious or altered accessible parking permit.

**(5) Subsection 28 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Inspection, accessible parking permit**

(1) Every person having possession of an accessible parking permit shall, on the demand of a police officer, police cadet, municipal law enforcement officer or an officer appointed for carrying out the provisions of this Act, surrender the permit for reasonable inspection to ensure that the provisions of this Part and the regulations and any municipal by-law passed under section 9, 10, 11 or 102 of the *Municipal Act, 2001* or under section 7, 8 or 80 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be,

**Durée de validité**

(2) Le permis de stationnement accessible est valide pendant la période qui y est indiquée.

**Annulation du permis**

(3) Le ministre peut annuler un permis de stationnement accessible ou refuser de délivrer un permis de remplacement si l'utilisation qui en a été faite n'est pas conforme à la présente partie, aux règlements ou à un règlement municipal visant l'établissement d'un système de stationnement accessible adopté en vertu de l'article 9, 10, 11 ou 102 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de l'article 7, 8 ou 80 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

**Refus de délivrer un nouveau permis**

(4) Le ministre peut refuser de délivrer un nouveau permis de stationnement accessible au titulaire du permis qui a été annulé.

**(4) Le paragraphe 27 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction : permis de stationnement accessible**

- (1) Nul ne doit, selon le cas :
  - a) avoir en sa possession un permis de stationnement accessible qui est factice, a été modifié ou a été obtenu par fraude;
  - b) afficher, si ce n'est conformément aux règlements, un permis de stationnement accessible;
  - c) négliger ou refuser de remettre un permis de stationnement accessible conformément à la présente partie ou aux règlements;
  - d) utiliser, si ce n'est conformément aux règlements, un permis de stationnement accessible sur des terres qui appartiennent à la Couronne et qu'elle occupe;
  - e) donner, prêter, vendre ou mettre en vente un permis de stationnement accessible ou permettre son utilisation par une autre personne, si ce n'est conformément aux règlements;
  - f) fabriquer, permettre que soit fabriqué, donner, prêter, vendre ou mettre en vente un permis de stationnement accessible factice ou modifié.

**(5) Le paragraphe 28 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Inspection : permis de stationnement accessible**

(1) Quiconque est en possession d'un permis de stationnement accessible remet son permis à l'agent de police, au cadet de la police, à l'agent d'exécution des règlements municipaux ou au fonctionnaire chargé d'appliquer les dispositions de la présente loi qui lui en fait la demande en vue de s'assurer, par une inspection raisonnable, que les dispositions de la présente partie, des règlements et de tout règlement municipal visant l'établissement d'un système de stationnement accessible adopté en vertu de l'article 9,

for establishing a system of accessible parking are being complied with.

**(6) Subsection 28 (2) of the Act is amended,**

- (a) by striking out “a disabled person parking permit” in the portion before clause (a) and substituting “an accessible parking permit”; and**
- (b) by striking out “disabled parking” in clause (e) and substituting “accessible parking”.**

**(7) Section 30 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Regulations, accessible parking permits**

**30.** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing any form for the purposes of this Part and requiring its use;
- (b) respecting the issuance, renewal, cancellation, replacement and disposal of accessible parking permits;
- (c) prescribing the requirements for obtaining an accessible parking permit;
- (d) prescribing the period of time or the method of determining the period of time during which accessible parking permits shall be in force;
- (e) governing the manner of displaying accessible parking permits on or in vehicles;
- (f) requiring the erection of signs and the placing of markings to identify designated parking spaces for the use of vehicles displaying an accessible parking permit, and prescribing the types, content and location of the signs and markings;
- (g) prescribing the conditions of use of an accessible parking permit on land owned and occupied by the Crown;
- (h) requiring and governing the surrender of accessible parking permits;
- (i) providing for and governing the recognition of permits, number plates and other markers and devices issued by other jurisdictions as being equivalent to accessible parking permits issued under this Part.

**(8) The French version of subsection 71.1 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Règlement incorporant un autre document**

(6) Le règlement pris en application de l'alinéa (5) c) qui incorpore par renvoi un autre document peut prévoir que le renvoi à celui-ci vise également les modifications qui y sont apportées après la prise du règlement.

10, 11 ou 102 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de l'article 7, 8 ou 80 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, sont observées.

**(6) Le paragraphe 28 (2) du Code est modifié comme suit :**

- a) par substitution de «le permis de stationnement accessible» à «le permis de stationnement pour personnes handicapées» dans le passage qui précède l'alinéa a);
- b) par substitution de «stationnement accessible» à «stationnement pour personnes handicapées» à l'alinéa e).

**(7) L'article 30 du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements : permis de stationnement accessible**

**30.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des formules pour l'application de la présente partie et prévoir les modalités de leur emploi;
- b) traiter de la délivrance, du renouvellement, de l'annulation, du remplacement et de la destruction des permis de stationnement accessible;
- c) prescrire les exigences à respecter pour obtenir un permis de stationnement accessible;
- d) prescrire le délai ou la façon de déterminer le délai pendant lequel les permis de stationnement accessible demeurent valables;
- e) régir la façon d'afficher un permis de stationnement accessible sur ou dans un véhicule;
- f) exiger la signalisation, au moyen de panneaux et de marques, des places de stationnement désignées pour les véhicules affichant un permis de stationnement accessible et en prescrire la forme, le contenu et l'emplacement;
- g) prescrire les conditions d'utilisation des permis de stationnement accessible sur les terres qui appartiennent à la Couronne et qu'elle occupe;
- h) exiger et régir la remise des permis de stationnement accessible;
- i) prévoir et régir la reconnaissance des permis, plaques d'immatriculation et autres marques et dispositifs délivrés par d'autres autorités compétentes, comme étant des équivalents des permis de stationnement accessible qui sont délivrés en vertu de la présente partie.

**(8) La version française du paragraphe 71.1 (6) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Règlement incorporant un autre document**

(6) Le règlement pris en application de l'alinéa (5) c) qui incorpore par renvoi un autre document peut prévoir que le renvoi à celui-ci vise également les modifications qui y sont apportées après la prise du règlement.

(9) Subsection 84 (1) of the Act is amended by striking out “are in such a dangerous or unsafe condition as to endanger any person” at the end and substituting “are in a dangerous or unsafe condition”.

(10) Subsection 84 (1.1) of the Act is amended by striking out “in such a dangerous or unsafe condition as to endanger any person” at the end and substituting “in a dangerous or unsafe condition”.

(11) Subsections 109 (8.2), (8.3) and (9) of the Act are repealed.

(12) Section 194 of the Act is repealed.

(13) Subsection 210 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

**Report on accessible parking by-law conviction**

(4) Despite subsection (1), a judge, provincial judge or justice of the peace who makes a conviction under a municipal by-law passed for establishing a system of accessible parking under section 9, 10, 11 or 102 of the *Municipal Act, 2001* or section 7, 8 or 80 of the *City of Toronto Act, 2006* for the improper use of an accessible parking permit issued under section 26 or the clerk of the court in which the conviction is made shall promptly notify the Registrar of the conviction setting out the name and address of the person convicted, the number of the accessible parking permit used in the offence, the name and address of the person or organization in whose name the accessible parking permit is issued, the date the offence was committed and the provision of the by-law contravened.

(14) Section 215 of the Act is repealed.

#### METROLINX ACT, 2006

4. The French version of subsection 28 (2) of the *Metrolinx Act, 2006* is amended by striking out “frais hors caisse” and substituting “frais hors trésorerie”.

#### MUNICIPAL ACT, 2001

5. (1) Subsections 102 (1) and (2) of the *Municipal Act, 2001* are repealed and the following substituted:

##### Accessible parking permits

(1) If a municipality passes a by-law for establishing a system of accessible parking, the sole manner of identifying vehicles shall be an accessible parking permit issued and displayed in accordance with the *Highway Traffic Act* and the regulations made under it.

##### Designated parking spaces

(2) Without limiting sections 9, 10 and 11, a local municipality may require the owners or operators of parking lots or other parking facilities to which the public has access, whether on payment of a fee or otherwise, to pro-

(9) Le paragraphe 84 (1) du Code est modifié par substitution de «qui est dangereux ou en mauvais état» à «dont le mauvais état fait courir un danger à quiconque» à la fin du paragraphe.

(10) Le paragraphe 84 (1.1) du Code est modifié par substitution de «dangereux ou en mauvais état» à «assez dangereux et en mauvais état pour faire courir un danger à quiconque» à la fin du paragraphe.

(11) Les paragraphes 109 (8.2), (8.3) et (9) du Code sont abrogés.

(12) L'article 194 du Code est abrogé.

(13) Le paragraphe 210 (4) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Rapport sur la déclaration de culpabilité à l'égard des permis de stationnement accessible**

(4) Malgré le paragraphe (1), dans le cas d'une déclaration de culpabilité établie en vertu d'un règlement municipal visant l'établissement d'un système de stationnement accessible adopté en vertu de l'article 9, 10, 11 ou 102 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de l'article 7, 8 ou 80 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* pour utilisation irrégulière d'un permis de stationnement accessible délivré en vertu de l'article 26, le juge, le juge provincial ou le juge de paix qui a prononcé la déclaration de culpabilité, ou le greffier du tribunal devant lequel la déclaration de culpabilité a été établie, avise promptement le registrateur de la déclaration de culpabilité et indique le nom et l'adresse de la personne déclarée coupable, le numéro du permis de stationnement accessible avec lequel l'infraction a été commise, le nom et l'adresse de la personne ou de l'organisme au nom duquel le permis a été délivré, la date de la perpétration de l'infraction ainsi que la disposition du règlement municipal à laquelle il a été contrevenu.

(14) L'article 215 du Code est abrogé.

#### LOI DE 2006 SUR METROLINX

4. La version française du paragraphe 28 (2) de la *Loi de 2006 sur Metrolinx* est modifiée par substitution de «frais hors trésorerie» à «frais hors caisse».

#### LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

5. (1) Les paragraphes 102 (1) et (2) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

##### Permis de stationnement accessible

(1) Si une municipalité adopte un règlement visant l'établissement d'un système de stationnement accessible, la seule façon d'identifier les véhicules consiste en un permis de stationnement accessible délivré en application du *Code de la route* et de ses règlements d'application et affiché conformément à ce code et à ces règlements.

##### Places de stationnement désignées

(2) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité locale peut exiger que les propriétaires ou les exploitants de parcs ou autres installations de stationnement auxquels le public a accès sur

vide designated parking spaces for vehicles displaying an accessible parking permit and if it does so, the local municipality shall prescribe the conditions of use of the accessible parking permit and shall prohibit the improper use of the permit.

**(2) Section 427 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence re accessible parking**

**427.** A by-law establishing a system of accessible parking shall provide that every person who contravenes the by-law is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$300.

**MOTORIZED SNOW VEHICLES ACT**

**6. (1) Subsection 17 (1) of the *Motorized Snow Vehicles Act* is repealed and the following substituted:**

**Stopping for vehicles with red or red and blue lights**

(1) Every driver of a motorized snow vehicle shall immediately bring the motorized snow vehicle to a standstill for the purpose of complying with section 16 when approached by,

- (a) a motorized snow vehicle with a flashing red light;
- (b) a motorized snow vehicle with flashing red and blue lights;
- (c) a motor vehicle with a flashing red light, operated by a police officer or conservation officer; or
- (d) a motor vehicle with flashing red and blue lights, operated by a police officer.

**(2) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Red and blue lights**

(4) No person except a police officer shall operate a motorized snow vehicle that is equipped with lamps that produce flashes of red and blue lights.

**(3) Subsection 20 (1) of the Act is amended by striking out “helmet that complies with the regulations” at the end and substituting “helmet that complies with the regulations and the chin strap of the helmet is securely fastened under the chin”.**

**OFF-ROAD VEHICLES ACT**

**7. (1) The French version of clause (a) of the definition of “occupier” in section 1 of the *Off-Road Vehicles Act* is amended by striking out “possession de fait” and substituting “possession matérielle”.**

**(2) Subsection 18 (1) of the Act is amended by striking out “with a flashing red light” at the end and substituting “with a flashing red light or with flashing red and blue lights”.**

**(3) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:**

paiement de droits ou autrement prévoient des places de stationnement désignées pour les véhicules affichant un permis de stationnement accessible, auquel cas la municipalité prescrit les conditions d'utilisation du permis et interdit son utilisation irrégulière.

**(2) L'article 427 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction : stationnement accessible**

**427.** Le règlement municipal visant l'établissement d'un système de stationnement accessible prévoit que quiconque y contrevient est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 300 \$.

**LOI SUR LES MOTONEIGES**

**6. (1) Le paragraphe 17 (1) de la *Loi sur les motoneiges* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Arrêt immédiat**

(1) Afin de se conformer à l'article 16, le conducteur d'une motoneige immobilise immédiatement son véhicule lorsque s'approche de lui :

- a) une motoneige dont le clignotant rouge fonctionne;
- b) une motoneige dont les clignotants rouges et bleus fonctionnent;
- c) un véhicule automobile dont le clignotant rouge fonctionne et qu'utilise un agent de police ou un agent de protection de la nature;
- d) un véhicule automobile dont les clignotants rouges et bleus fonctionnent et qu'utilise un agent de police.

**(2) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Clignotants rouges et bleus**

(4) Nul, à l'exception d'un agent de police, ne doit utiliser une motoneige équipée de feux qui émettent des clignotements rouges et bleus.

**(3) Le paragraphe 20 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un casque qui est conforme aux règlements et dont la jugulaire est solidement fixée sous le menton» à «un casque conforme aux règlements» à la fin du paragraphe.**

**LOI SUR LES VÉHICULES TOUT TERRAIN**

**7. (1) La version française de l'alinéa a) de la définition de «occupant» à l'article 1 de la *Loi sur les véhicules tout terrain* est modifiée par substitution de «possession matérielle» à «possession de fait».**

**(2) Le paragraphe 18 (1) de la Loi est modifié par substitution de «d'un clignotant rouge ou de clignotants rouges et bleus» à «d'un clignotant rouge».**

**(3) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Red and blue lights on vehicle**

(2.1) No person, except a police officer, shall operate an off-road vehicle that is equipped with lamps that produce flashes of red and blue lights.

**SHORTLINE RAILWAYS ACT, 1995**

**8. (1) Section 1 of the *Shortline Railways Act, 1995* is amended by adding the following definition:**

“industrial railway” means a railway that is operated totally within the confines of an industrial site or a mine; (“chemin de fer industriel”)

**(2) The definition of “shortline railway” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:**

“shortline railway” means a railway within the legislative jurisdiction of the Province of Ontario, but does not include urban rail transit systems or industrial railways; (“chemin de fer d’intérêt local”)

**(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“urban rail transit system” includes a street railway, tramway or light rail transit railway, the purpose of which is to transport the general public within an urban area or areas. (“réseau de transport en commun ferroviaire urbain”)

**COMMENCEMENT****Commencement**

**9. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.**

**Clignotants rouges et bleus**

(2.1) Personne, à l’exception d’un agent de police, ne doit utiliser un véhicule tout terrain équipé de feux rouges et bleus clignotants.

**LOI DE 1995 SUR LES CHEMINS DE FER D’INTÉRÊT LOCAL**

**8. (1) L’article 1 de la *Loi de 1995 sur les chemins de fer d’intérêt local* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«chemin de fer industriel» Chemin de fer qui est exploité entièrement dans les limites d’un site industriel ou d’une mine. («industrial railway»)

**(2) La définition de «chemin de fer d’intérêt local» à l’article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«chemin de fer d’intérêt local» Chemin de fer qui relève de la compétence législative de la province de l’Ontario. Sont toutefois exclus de la présente définition les réseaux de transport en commun ferroviaire urbains et les chemins de fer industriels. («shortline railway»)

**(3) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«réseau de transport en commun ferroviaire urbain» S’entend notamment d’un chemin de fer urbain, d’un tramway ou d’une ligne de métro léger ayant pour objet de transporter le grand public dans une ou plusieurs zones urbaines. («urban rail transit system»)

**ENTRÉE EN VIGUEUR****Entrée en vigueur**

**9. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 212 and does not form part of the law. Bill 212 has been enacted as Chapter 33 of the Statutes of Ontario, 2009.*

The Bill is part of the government initiative to promote good government.

The Bill amends or repeals a number of Acts and enacts two new Acts. For convenience, the amendments, repeals and new Acts are set out in separate Schedules. Schedules with the names of Ministries include amendments to and repeals of Acts that are administered by the Ministry involved or that affect that Ministry. The commencement provisions for each of the Schedules are set out in the Schedules.

### SCHEDULE 1 MINISTRY OF AGRICULTURE, FOOD AND RURAL AFFAIRS

#### *Farm Products Marketing Act*

The Act is amended to remove a reference to the amended *Co-operative Corporations Act* because the powers of the local board are no longer consistent with those of a co-operative corporation. The Act is amended to allow the Lieutenant Governor in Council to determine the power and authority needed by a local board to fulfill its mandate. The Act is also amended to limit the powers of inspectors to inspect dwellings at reasonable times and with reasonable notice if the occupant has consented or if the entry is under the authority of a warrant. The Act is also amended by repealing provisions related to the regulation of tobacco by the Commission.

#### *Grain Corn Marketing Act*

The Act is repealed on a date to be named by proclamation.

#### *Various Acts*

Various Acts are amended to update the name of the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs from its predecessor, the Ministry of Agriculture and Food. Various Acts are amended to update terms and titles and to make other technical changes.

### SCHEDULE 2 MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL

#### *Accumulations Act*

The Act is amended by providing for the non-application of the rules of law and statutory enactments relating to accumulations to charitable trusts.

#### *Administration of Justice Act*

The Act is amended to consolidate sections 4.5 and 4.6.

#### *Arbitration Act, 1991*

The Act is amended to specify that, for the purposes of the Act, "court" includes the Family Court.

#### *Assessment Review Board Act*

Subsection 8.1 (1) of the Act is amended to permit the Assessment Review Board to set and charge fees in respect of proceedings brought before it under any Act. In addition, a new section 11 is added to protect members of the Board and other specified persons from personal liability for the good faith performance of their duties under any Act.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 212, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 212 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 2009.*

Le projet de loi fait partie des initiatives prises par le gouvernement pour promouvoir une saine gestion publique.

Le projet de loi modifie ou abroge un certain nombre de lois et en édicte deux nouvelles. Par souci de commodité, les modifications, les abrogations et les nouvelles lois font l'objet d'annexes distinctes. Les annexes où figure le nom de ministères modifient ou abrogent des lois dont l'application relève du ministère concerné ou des lois qui ont une incidence sur celui-ci. Les dispositions d'entrée en vigueur des annexes sont énoncées dans chacune d'elles.

### ANNEXE 1 MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'ALIMENTATION ET DES AFFAIRES RURALES

#### *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*

La Loi est modifiée pour supprimer un renvoi à la *Loi sur les sociétés coopératives* modifiée parce que les pouvoirs de la commission locale ne sont plus compatibles avec ceux d'une société coopérative. La Loi est modifiée pour permettre au lieutenant-gouverneur en conseil de déterminer les pouvoirs dont une commission locale a besoin pour s'acquitter de son mandat. La Loi est également modifiée pour restreindre les pouvoirs des inspecteurs afin qu'une inspection soit effectuée à une heure raisonnable dans un logement et après que soit donné un préavis raisonnable si l'occupant y consent ou si l'entrée dans le logement se fait en vertu d'un mandat. La Loi est en outre modifiée par abrogation des dispositions portant sur la réglementation du tabac par la Commission de commercialisation des produits agricoles de l'Ontario.

#### *Loi sur la commercialisation du maïs-grain*

La Loi est abrogée le jour fixé par proclamation.

#### *Autres lois*

Diverses lois sont modifiées pour mettre à jour le nom du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales, anciennement le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation. Diverses lois sont modifiées pour mettre à jour des termes et des titres ainsi que pour apporter d'autres modifications de forme.

### ANNEXE 2 MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL

#### *Loi sur la capitalisation*

La Loi est modifiée pour prévoir la non-application des règles de droit et des textes législatifs relatifs à la capitalisation aux fiducies constituées à des fins de bienfaisance.

#### *Loi sur l'administration de la justice*

La Loi est modifiée en vue de fusionner les articles 4.5 et 4.6.

#### *Loi de 1991 sur l'arbitrage*

La Loi est modifiée pour préciser que, pour l'application de la Loi, «tribunal judiciaire» s'entend en outre de la Cour de la famille.

#### *Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière*

Le paragraphe 8.1 (1) de la Loi est modifié pour autoriser la Commission de révision de l'évaluation foncière à fixer et à exiger des droits à l'égard des instances dont elle est saisie aux termes de toute loi. De plus, le nouvel article 11 est ajouté pour conférer, aux membres de la Commission et aux autres personnes précitées, l'immunité pour l'exercice de bonne foi de leurs fonctions prévues par toute loi.

**Bail Act**

The Act is amended to update the procedures that apply once a sheriff receives a certificate of lien. A complementary amendment is made to section 136 of the *Land Titles Act* as a result.

**Change of Name Act**

Section 4 of the Act is amended to provide that the residency requirement for making an application for a name change does not apply in respect of an applicant if the intention behind the name change is determined to be the prevention of significant harm to the applicant.

**Charitable Gifts Act**

The Act is repealed. Subsection 4 (3) of the *Local Health System Integration Act, 2006* and subsection 14 (2) of the *Toronto Islands Residential Community Stewardship Act, 1993* are amended as a result.

**Charities Accounting Act**

The Act is amended by expanding on the provisions dealing with the power of the Public Guardian and Trustee to make inquiries and require information or documents respecting entities in which an executor or trustee holds a substantial interest. On application by the Public Guardian and Trustee, the Superior Court of Justice may make specified orders, including orders compelling a person required to provide information or documents to do so and orders relating to the management, operation, ownership or control of the entity. Obstructing an inquiry of the Public Guardian and Trustee or not providing required information or documents is made an offence.

Section 8 of the Act is re-enacted to provide that a person who holds an interest in real or personal property for a charitable purpose must use the property for the charitable purpose. A number of statutes are amended to reflect the re-enactment.

Section 14 is added to the Act to specify the effect of the repeal of the *Charitable Gifts Act* on certain outstanding obligations and rights under that Act.

In addition, various technical amendments are made to the Act.

**Children's Law Reform Act**

The Act is amended to provide that forms currently prescribed by regulation are instead to be provided by the Ministry of the Attorney General. Regulation 72 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is revoked as a result. Technical amendments are also made to the French version of the Act.

**Consolidated Hearings Act**

The Act is amended by removing the right to make an application to the Lieutenant Governor in Council to review a decision of a joint board. In addition, the amendments provide that applications made but not disposed of or withdrawn on the day the amendments come into force shall not be considered by the Lieutenant Governor in Council.

**Courts of Justice Act**

Subsections 21.13 (1) and 21.14 (1) of the Act are amended to remove the requirement to obtain the approval of the Attorney General when determining the number of community liaison committees and community resources committees, respectively, for each area in which the Family Court has jurisdiction.

**Loi sur la mise en liberté sous caution**

La Loi est modifiée en vue de mettre à jour la procédure qui s'applique une fois qu'un shérif reçoit un certificat de privilège. Une modification complémentaire est apportée en conséquence à l'article 136 de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*.

**Loi sur le changement de nom**

L'article 4 de la Loi est modifié pour prévoir que l'exigence en matière de résidence à laquelle doit satisfaire l'auteur d'une demande de changement de nom ne s'applique pas à l'égard de ce dernier s'il est déterminé que celle-ci a pour but d'empêcher que l'auteur de la demande ne subisse un préjudice grave.

**Loi sur les dons de bienfaisance**

La Loi est abrogée. Le paragraphe 4 (3) de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local* et le paragraphe 14 (2) de la *Loi de 1993 sur l'administration de la zone résidentielle des îles de Toronto* sont modifiés en conséquence.

**Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance**

La Loi est modifiée en étoffant les dispositions portant sur le pouvoir du Tuteur et curateur public de faire enquête et d'exiger des renseignements ou des documents à l'égard des entités dans lesquelles un exécuteur testamentaire ou un fiduciaire détient un intérêt de groupe financier. Sur requête du Tuteur et curateur public, la Cour supérieure de justice peut rendre des ordonnances déterminées, notamment des ordonnances contraignant une personne qui y est tenue à fournir des renseignements ou des documents et des ordonnances relatives à la gestion, au fonctionnement, à la propriété ou au contrôle de l'entité. Le fait de faire entrave à une enquête du Tuteur et curateur public ou de ne pas fournir les renseignements ou les documents exigés est érigé en infraction.

L'article 8 de la Loi est réédité pour prévoir que le détenteur d'un intérêt sur des biens meubles ou immeubles à des fins de bienfaisance doit les utiliser à ces fins. Quelques lois sont modifiées pour tenir compte de l'article réédité.

Le nouvel article 14 de la Loi précise l'effet de l'abrogation de la *Loi sur les dons de bienfaisance* sur certaines obligations et certains droits prévus par cette loi.

Diverses modifications de forme sont également apportées à la Loi.

**Loi portant réforme du droit de l'enfance**

La Loi est modifiée pour prévoir que les formules que prescrivent actuellement les règlements seront désormais fournies par le ministère du Procureur général. Le Règlement 72 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 est abrogé en conséquence. Des modifications de forme sont également apportées à la version française de la Loi.

**Loi sur la jonction des audiences**

La Loi est modifiée pour éliminer le droit de présenter une demande au lieutenant-gouverneur en conseil pour qu'il examine une décision d'une commission mixte. De plus, les modifications prévoient que les demandes présentées mais sur lesquelles il n'a pas été statué ou qui n'ont pas été retirées le jour de l'entrée en vigueur des modifications ne doivent pas faire l'objet d'un examen par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Loi sur les tribunaux judiciaires**

Les paragraphes 21.13 (1) et 21.14 (1) de la Loi sont modifiés afin de supprimer l'obligation d'obtenir l'approbation du procureur général pour fixer le nombre de comités de liaison avec les collectivités et de comités des ressources communautaires, respectivement, pour chacun des secteurs où a compétence la Cour de la famille.

A new section 30 is added to the Act, which provides authority for a person authorized to hear and determine matters before the Small Claims Court to order, hear and determine contempt hearings arising from the failure of a debtor or other person to attend an examination respecting a default by the debtor under an order of the court for the payment or recovery of money, subject to the rules of court.

Section 31 of the Act is amended to remove express reference to a \$500 minimum for final orders that may be appealed from the Small Claims Court to the Divisional Court. Instead, reference is made to a prescribed amount, and a regulation-making power is added to section 53, permitting the Lieutenant Governor in Council to prescribe the minimum amount.

Section 32 of the Act is re-enacted to set out new rules respecting the length of terms for deputy judges.

Section 52 of the Act is amended to remove the requirement that judges of the Ontario Court of Justice and regional senior judges of the Ontario Court of Justice each meet at least once a year to consider the Act, the rules of court and the administration of justice generally. In addition, sections 9 and 52 of the Act are amended to remove the requirement for judges of the other courts that continue to meet at least annually to report their recommendations regarding the Act, the rules of court and the administration of justice generally to the Attorney General.

In addition, various technical amendments are made to the Act.

#### *Crown Administration of Estates Act*

The Act is amended by adding a new section 5.1, dealing with compensation agreements. The section sets out the requirements for enforceability of compensation agreements, and sets out the circumstances in which the Public Guardian and Trustee may pay an heir's interest in the estate directly to the heir, despite a compensation agreement or any power of attorney or direction for payment relating to the compensation agreement. The section provides that the Public Guardian and Trustee or a party to a compensation agreement may apply to the Superior Court of Justice for a determination of any question or dispute regarding the operation of the section.

#### *Crown Witnesses Act*

The Act is amended to create a prohibition against disclosing specified information relating to programs prescribed as witness protection programs, subject to certain exceptions. Violation of the prohibition is an offence punishable by a fine of not more than \$25,000 or imprisonment for a term of not more than one year or both.

#### *Environmental Protection Act*

The Act is amended by removing the right to appeal to the Lieutenant Governor in Council to review a decision of the Environmental Review Tribunal. In addition, the amendments provide that appeals made but not disposed of or withdrawn on the day the amendments come into force shall not be considered by the Lieutenant Governor in Council.

#### *Environmental Review Tribunal Act, 2000*

The Act is amended to protect members of the Environmental Review Tribunal and other specified persons from personal liability for the good faith performance of their duties under any Act. Complementary amendments are made to various statutes to take into account the inclusion of the immunity provisions added to the Act.

Est ajouté à la Loi le nouvel article 30 qui confère à une personne autorisée à entendre et à juger les questions devant la Cour des petites créances le pouvoir d'ordonner une audience pour outrage, de l'instruire et de rendre une décision à son sujet lorsqu'un débiteur ou une autre personne ne se présente pas à un interrogatoire concernant le défaut du débiteur à l'égard d'une ordonnance de paiement ou de recouvrement d'une somme d'argent, rendu par le tribunal, sous réserve des règles de pratique.

L'article 31 de la Loi est modifié afin de supprimer la mention de 500 \$ comme montant minimal d'une demande pouvant faire l'objet d'un appel d'une ordonnance définitive de la Cour des petites créances devant la Cour divisionnaire. À sa place, il est fait mention d'un montant prescrit dont le minimum peut être prescrit par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du pouvoir réglementaire ajouté à l'article 53.

L'article 32 de la Loi est réédité afin d'énoncer de nouvelles règles sur la durée du mandat des juges suppléants.

L'article 52 de la Loi est modifié afin de supprimer l'obligation pour les juges de la Cour de justice de l'Ontario et les juges principaux régionaux de la Cour de justice de l'Ontario de se réunir au moins une fois par an pour examiner la Loi, les règles de pratique ainsi que l'administration de la justice en général. De plus, les articles 9 et 52 de la Loi sont modifiés afin de supprimer l'obligation pour les juges des autres tribunaux qui continuent à se réunir au moins une fois par an de soumettre au procureur général leurs recommandations sur la Loi, les règles de pratique ainsi que l'administration de la justice en général.

Enfin, diverses modifications de forme sont apportées à la Loi.

#### *Loi sur l'administration des successions par la Couronne*

La Loi est modifiée par adjonction du nouvel article 5.1, qui porte sur les ententes de rémunération. Cet article prévoit les exigences d'exécution de ces ententes ainsi que les circonstances dans lesquelles le Tuteur et curateur public peut payer directement à un héritier son intérêt dans la succession, malgré une entente de rémunération ou toute procuration ou tout ordre de paiement relatif à cette entente. Cet article prévoit que le Tuteur et curateur public ou une partie à une entente de rémunération peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de statuer sur toute question ou tout différend découlant de l'application de l'article.

#### *Loi sur les témoins de la Couronne*

La Loi est modifiée pour créer l'interdiction de divulguer les renseignements précisés relatifs aux programmes prescrits comme programmes de protection des témoins, sous réserve de certaines exceptions. Le non-respect de l'interdiction constitue une infraction punissable d'une amende maximale de 25 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une seule de ces peines.

#### *Loi sur la protection de l'environnement*

La Loi est modifiée pour éliminer le droit d'interjeter appel devant le lieutenant-gouverneur en conseil pour qu'il examine une décision du Tribunal de l'environnement. De plus, les modifications prévoient que les appels interjetés mais sur lesquels il n'a pas été statué ou qui n'ont pas été retirés le jour de l'entrée en vigueur des modifications ne doivent pas faire l'objet d'un examen par le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### *Loi de 2000 sur le Tribunal de l'environnement*

La Loi est modifiée pour conférer, aux membres du Tribunal de l'environnement et aux autres personnes précisées, l'immunité pour l'exercice de bonne foi de leurs fonctions prévues par toute loi. Des modifications complémentaires sont apportées à diverses lois pour tenir compte de l'ajout à la Loi des dispositions d'immunité.

*Escheats Act*

Subsection 6 (2) of the Act is re-enacted to provide that the Public Guardian and Trustee may transfer, assign, discharge or otherwise dispose of personal property of which he or she has taken possession under the Act.

*Estates Administration Act*

Various technical amendments are made to the Act.

*Evidence Act*

Subsection 17 (1) of the Act is amended to remove the criteria for making an affirmation or declaration instead of taking an oath.

*Expropriations Act*

The Act is amended to protect members of the board of negotiation and other specified persons from personal liability for the good faith performance of their duties under any Act.

*Family Law Act*

The Act is amended to specify the applicability of contingent tax liabilities when determining the meaning of “net family property”. The Act is also amended to provide authority for a guardian of property or an attorney under a continuing power of attorney for property for a mentally incapable person to enter into domestic contracts or give waivers or consents under the Act on the incapable person’s behalf. Technical amendments are also made to the Act.

*Human Rights Code*

Technical amendments are made to the Act.

*Independent Health Facilities Act*

The Act is amended by removing the right to file a petition for the Lieutenant Governor in Council to review a direction of the Minister of Health and Long-Term Care. In addition, the amendments provide that petitions filed but not disposed of or withdrawn on the day the amendments come into force shall not be considered by the Lieutenant Governor in Council.

*Interprovincial Summonses Act*

Section 5 of the Act is amended to indicate that the provision is not restricted to court proceedings.

*Juries Act*

New section 18.2 is added to the Act to provide authority for conducting criminal record checks on persons selected for inclusion on a jury panel, in order to determine whether they are eligible to serve as jurors. The Act is also amended to authorize electronic or automated procedures to be used to select juries for civil proceedings.

*Justices of the Peace Act*

The amendments to section 2.1 of the Act amend the educational qualifications for candidates for appointment as justices of the peace to expressly include, as part of the acceptable educational requirements, a diploma, certificate or other document granted on the successful completion of a program provided by a post-secondary institution other than a university or a college of applied arts and technology when the program is equivalent to a full-time program of at least four academic semesters offered by a university or college of applied arts and technology.

The amendments to section 5.1 and the re-enactment of section 6 of the Act change the mandatory retirement age for justices of

*Loi sur les biens en déshérence*

Le paragraphe 6 (2) de la Loi est réédité pour autoriser le Tuteur et curateur public à transférer, à céder, à libérer ou à aliéner autrement des biens meubles dont il a pris possession en vertu de la Loi.

*Loi sur l'administration des successions*

Diverses modifications de forme sont apportées à la Loi.

*Loi sur la preuve*

Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié pour éliminer les critères permettant de faire une déclaration ou une affirmation solennelle au lieu de prêter serment.

*Loi sur l'expropriation*

La Loi est modifiée pour conférer, aux membres de la commission de négociation et aux autres personnes précisées, l’immunité pour l’exercice de bonne foi de leurs fonctions prévues par toute loi.

*Loi sur le droit de la famille*

La Loi est modifiée pour préciser l’applicabilité des dettes fiscales éventuelles lorsque le sens de «biens familiaux nets» est déterminé. De plus, la Loi est modifiée pour autoriser le tuteur aux biens d’un incapable mental ou son procureur constitué en vertu d’une procuration perpétuelle relative aux biens à conclure des contrats familiaux ou à donner des renoncations ou des consentements en vertu de la Loi au nom de l’incapable. Des modifications de forme sont également apportées à la Loi.

*Code des droits de la personne*

Des modifications de forme sont apportées au Code.

*Loi sur les établissements de santé autonomes*

La Loi est modifiée pour éliminer le droit de déposer une pétition à l’intention du lieutenant-gouverneur en conseil pour qu’il examine une directive du ministre de la Santé et des Soins de longue durée. De plus, les modifications prévoient que les pétitions déposées mais sur lesquelles il n’a pas été statué ou qui n’ont pas été retirées le jour de l’entrée en vigueur des modifications ne doivent pas faire l’objet d’un examen par le lieutenant-gouverneur en conseil.

*Loi sur les assignations interprovinciales*

L’article 5 de la Loi est modifié pour indiquer que cette disposition n’est pas limitée aux instances judiciaires.

*Loi sur les jurys*

Le nouvel article 18.2 est ajouté à la Loi pour autoriser une vérification de casier judiciaire relativement aux personnes choisies pour faire partie d’un tableau des jurés, afin de déterminer si elles sont habiles à être jurés. La Loi est également modifiée pour permettre le recours à une procédure automatisée, notamment une procédure électronique, pour choisir les jurys dans les instances civiles.

*Loi sur les juges de paix*

Les modifications apportées à l’article 2.1 de la Loi révisent les qualités requises en matière de scolarité des candidats à une nomination à titre de juge de paix pour qu’elles incluent, parmi les exigences acceptables en matière de scolarité, les diplômes, certificats ou autres documents décernés aux candidats qui ont terminé avec succès un programme offert par un établissement postsecondaire, autre qu’une université ou un collège d’arts appliqués et de technologie, lorsque ce programme équivaut à un programme à temps plein d’au moins quatre semestres d’études offert par une université ou un collège d’arts appliqués et de technologie.

Les modifications apportées à l’article 5.1 et la réédition de l’article 6 de la Loi ramènent, conformément à la décision ren-

the peace, in accordance with the Superior Court of Justice decision in *The Association of Justices of the Peace of Ontario v. Ontario (Attorney General)*, from 70 years of age to 65 years of age, with the option to continue until 75 years of age with the annual approval of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice. Subsection 8 (2) of the Act is amended to reflect the role of the Justices of the Peace Review Council in approving the criteria the Chief Justice is to use in determining whether to grant the annual approval. The re-enactment of subsection 13.1 (1) of the Act revises the wording of the subsection for consistency with sections 5.1 and 6.

#### *Lakes and Rivers Improvement Act*

The Act is amended by removing the right to file a petition for the Lieutenant Governor in Council to review a refusal or order of the Minister of Natural Resources. In addition, the amendments provide that petitions filed but not disposed of or withdrawn on the day the amendments come into force shall not be considered by the Lieutenant Governor in Council.

#### *Law Society Act*

Section 59.2 of the Act is amended to provide for the appointment of temporary members of the Class Proceedings Committee when the number of members of the Committee available to consider an application under section 59.3 of the Act is insufficient to form a quorum.

#### *Legislation Act, 2006*

The Act is amended by adding a new section 10.1, which establishes a process for automatically repealing statutes and provisions of statutes that remain unproclaimed nine years or more after being enacted, subject to the adoption of a resolution by the Assembly to prevent the repeal.

Subsection 42 (2) of the Act is amended to add two new change powers to the list of change powers that may be exercised by the Chief Legislative Counsel in respect of consolidated law. The first permits minor changes required to ensure a consistent form of expression. The second permits minor changes required to make the form of expression of an Act or regulation in French or in English more compatible with its form of expression in the other language.

Subsection 62 (4) of the Act is amended to provide that a non-legislative document that is incorporated by reference into a regulation is to be available to the public on the day the regulation or amending regulation containing the reference is filed under Part III of the Act, rather than on the day on which the provision containing the reference comes into force.

The Act is amended by adding a new section 80.1, which specifies that the power to make regulations under an Act may only be delegated if an Act specifically authorizes the delegation, subject to limited exceptions. Section 87 of the Act is amended to define "regulation" as a regulation filed under Part III of the Act rather than as a regulation as defined in Part III of the Act. The list of holidays in subsection 88 (2) of the Act is amended to add Family Day.

Amendments are made to sections 98 and 99 of the Act to provide additional Part V change powers that may be exercised by the Chief Legislative Counsel in consolidating unconsolidated and unrepealed statutes or unconsolidated and unrevoked regulations. The amendments also address the creation of French versions of statutes or regulations consolidated under those sections.

In addition, various technical amendments are made to the Act.

due par la Cour supérieure de justice dans l'affaire intitulée *The Association of Justices of the Peace of Ontario v. Ontario (Attorney General)*, l'âge de la retraite obligatoire des juges de paix de 70 ans à 65 ans, avec la possibilité de continuer jusqu'à l'âge de 75 ans, sous réserve de l'approbation annuelle du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario. Le paragraphe 8 (2) de la Loi est modifié pour faire état du rôle du Conseil d'évaluation des juges de paix dans l'approbation des critères que doit appliquer le juge en chef pour décider s'il y a lieu d'accorder l'approbation annuelle. Le paragraphe 13.1 (1) de la Loi est réédité pour en uniformiser le libellé avec celui des articles 5.1 et 6.

#### *Loi sur l'aménagement des lacs et des rivières*

La Loi est modifiée pour éliminer le droit de déposer une pétition à l'intention du lieutenant-gouverneur en conseil pour qu'il examine un refus ou un arrêté du ministre des Richesses naturelles. De plus, les modifications prévoient que les pétitions déposées mais sur lesquelles il n'a pas été statué ou qui n'ont pas été retirées le jour de l'entrée en vigueur des modifications ne doivent pas faire l'objet d'un examen par le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### *Loi sur le Barreau*

L'article 59.2 de la Loi est modifié pour prévoir la nomination de membres provisoires au Comité des recours collectifs lorsque le nombre de ses membres disponibles pour étudier une demande visée à l'article 59.3 de la Loi est insuffisant pour constituer le quorum.

#### *Loi de 2006 sur la législation*

La Loi est modifiée par adjonction d'un nouvel article 10.1, qui établit un processus pour abroger automatiquement les lois et les dispositions de loi dont l'entrée en vigueur n'a toujours pas été proclamée au moins neuf ans après leur édicton, sous réserve de l'adoption d'une résolution par l'Assemblée législative visant à en empêcher l'abrogation.

Le paragraphe 42 (2) de la Loi est modifié par l'ajout des deux nouvelles modifications autorisées suivantes à la liste des modifications autorisées que peut effectuer le premier conseiller législatif à l'égard des textes législatifs codifiés : d'une part, les modifications autorisées mineures qui sont nécessaires pour assurer une formulation uniforme et d'autre part, les modifications autorisées mineures qui sont nécessaires pour rendre la formulation française ou anglaise d'une loi ou d'un règlement plus compatible avec celle de l'autre langue.

Le paragraphe 62 (4) de la Loi est modifié pour prévoir qu'un document de nature non législative qui est incorporé par renvoi dans un règlement doit être accessible au public le jour où le règlement ou le règlement modificatif qui contient le renvoi est déposé aux termes de la partie III de la Loi, plutôt que le jour de l'entrée en vigueur de la disposition qui contient le renvoi.

La Loi est modifiée par adjonction du nouvel article 80.1, lequel précise que le pouvoir de prendre des règlements en vertu d'une loi ne peut être délégué que si une loi en autorise expressément la délégation, sous réserve d'exceptions limitées. L'article 87 de la Loi est modifié en vue de définir «règlement» comme étant un règlement déposé aux termes de la partie III de la Loi, plutôt que comme un règlement au sens de cette même partie. La liste des jours fériés figurant au paragraphe 88 (2) de la Loi est modifiée pour qu'y soit ajouté le jour de la Famille.

Des modifications sont apportées aux articles 98 et 99 de la Loi pour prévoir d'autres modifications autorisées par la partie V que peut apporter le premier conseiller législatif dans le cadre de la codification de lois non codifiées et non abrogées ou de règlements non codifiés et non abrogés. Les modifications visent également la création de versions françaises de lois ou de règlements qui sont codifiés en vertu de ces articles.

Diverses modifications de forme sont par ailleurs apportées à la Loi.

### *Ministry of the Attorney General Act*

The Act is amended by adding a new section 8, which provides that a person who is or was the subject of a prosecution cannot bring a proceeding against a Crown Attorney or other specified persons in respect of things done or not done in the performance or purported performance of a duty or authority in relation to the prosecution. Instead, the person may bring the proceeding against the Attorney General, who stands in the place of the Crown Attorney or other person.

### *Ontario Energy Board Act, 1998*

The Act is amended by removing the right to file a petition for the Lieutenant Governor in Council to review an order, rule or code of the Ontario Energy Board. In addition, the amendments provide that petitions filed but not disposed of or withdrawn on the day the amendments come into force shall not be considered by the Lieutenant Governor in Council.

### *Ontario Heritage Act*

The Act is amended to protect members of the Review Board and other specified persons from personal liability for the good faith performance of their duties under any Act.

### *Ontario Law Reform Commission Act*

The Act is repealed.

### *Ontario Municipal Board Act*

Sections 18 to 20 of the Act are repealed to remove restrictions on members of the Ontario Municipal Board.

The Act is also amended by removing the right to file a petition for the Lieutenant Governor in Council to review an order or decision of the Ontario Municipal Board. In addition, the amendments provide that petitions filed but not disposed of or withdrawn on the day the amendments come into force shall not be considered by the Lieutenant Governor in Council. Various statutes are amended to reflect the removal of the right to petition an order or decision of the Board.

### *Ontario Water Resources Act*

The Act is amended by removing the right to appeal to the Lieutenant Governor in Council to review a decision of the Environmental Review Tribunal. In addition, the amendments provide that appeals made but not disposed of or withdrawn on the day the amendments come into force shall not be considered by the Lieutenant Governor in Council.

In addition, the right to file a petition for the Lieutenant Governor in Council to review an order made under section 74, or a rate or charge imposed by such an order, is removed. Petitions made but not disposed of or withdrawn on the day the amendments come into force shall not be considered by the Lieutenant Governor in Council.

### *Police Services Act*

Section 113 of the Act is amended to add a power for the director of the special investigations unit to designate an acting director. A number of technical amendments are also made to the Act.

### *Public Guardian and Trustee Act*

Various technical amendments are made to the Act.

### *Loi sur le ministère du Procureur général*

La Loi est modifiée par adjonction du nouvel article 8, qui prévoit qu'une personne qui fait ou a fait l'objet d'une poursuite ne peut pas introduire une instance contre un procureur de la Couronne ou d'autres personnes précisées à l'égard d'un acte accompli ou d'une omission commise dans l'exercice effectif ou censé tel de fonctions ou de pouvoirs relativement à la poursuite. La personne peut plutôt introduire l'instance contre le procureur général, qui se substitue au procureur de la Couronne ou à l'autre personne.

### *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*

La Loi est modifiée pour éliminer le droit de déposer une pétition à l'intention du lieutenant-gouverneur en conseil pour qu'il examine une ordonnance, une règle ou un code de la Commission de l'énergie de l'Ontario. De plus, les modifications prévoient que les pétitions déposées mais sur lesquelles il n'a pas été statué ou qui n'ont pas été retirées le jour de l'entrée en vigueur des modifications ne doivent pas faire l'objet d'un examen par le lieutenant-gouverneur en conseil.

### *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*

La Loi est modifiée pour conférer, aux membres de la Commission de révision et aux autres personnes précisées, l'immunité pour l'exercice de bonne foi de leurs fonctions prévues par toute loi.

### *Loi sur la Commission de réforme du droit de l'Ontario*

La Loi est abrogée.

### *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*

Les articles 18 à 20 de la Loi sont abrogés pour éliminer des restrictions applicables aux membres de la Commission des affaires municipales de l'Ontario.

La Loi est également modifiée pour éliminer le droit de déposer une pétition à l'intention du lieutenant-gouverneur en conseil pour qu'il examine une ordonnance ou une décision de la Commission des affaires municipales de l'Ontario. De plus, les modifications prévoient que les pétitions déposées mais sur lesquelles il n'a pas été statué ou qui n'ont pas été retirées le jour de l'entrée en vigueur des modifications ne doivent pas faire l'objet d'un examen par le lieutenant-gouverneur en conseil. Diverses lois sont modifiées pour tenir compte de l'élimination du droit de déposer une pétition relative à une ordonnance ou à une décision de la Commission.

### *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*

La Loi est modifiée pour éliminer le droit d'interjeter appel devant le lieutenant-gouverneur en conseil pour qu'il examine une décision du Tribunal de l'environnement. De plus, les modifications prévoient que les appels interjetés mais sur lesquels il n'a pas été statué ou qui n'ont pas été retirés le jour de l'entrée en vigueur des modifications ne doivent pas faire l'objet d'un examen par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Est en outre éliminé le droit de déposer une pétition pour que le lieutenant-gouverneur en conseil examine un arrêté pris en vertu de l'article 74, ou une redevance ou une charge imposée par un tel arrêté. Les pétitions présentées mais sur lesquelles il n'a pas été statué ou qui n'ont pas été retirées le jour de l'entrée en vigueur des modifications ne doivent pas faire l'objet d'un examen par le lieutenant-gouverneur en conseil.

### *Loi sur les services policiers*

L'article 113 de la Loi est modifié pour conférer au directeur de l'unité des enquêtes spéciales un nouveau pouvoir lui permettant de désigner un directeur intérimaire. Des modifications de forme sont également apportées à la Loi.

### *Loi sur le Tuteur et curateur public*

Diverses modifications de forme sont apportées à la Loi.

**Religious Organizations' Lands Act**

Section 10 of the Act is amended to remove the limit on the term for which a religious organization may lease specified land.

**Solicitors Act**

Section 33 of the Act is amended to remove the limitation on the rate of interest that is chargeable in respect of a solicitor's bill, unless a limitation is prescribed by the Lieutenant Governor in Council.

**Substitute Decisions Act, 1992**

Section 3 of the Act is amended to specify that nothing in the section affects the right of a person, or of a guardian of property or attorney under a continuing power of attorney for property on the person's behalf, to an assessment or review of legal fees payable by the person in respect of a proceeding to determine the person's capacity.

Section 16.1 of the Act is amended by setting out the rules that apply if a statutory guardianship of property is terminated because a power of attorney of property is established and, within six months after the termination, the attorney resigns. Various complementary amendments are made to the Act as a result.

Section 35 of the Act is re-enacted to specify the powers of the Public Guardian and Trustee in respect of an incapable person's property, if the Public Guardian and Trustee is the person's guardian of property immediately before the person's death.

Section 83 of the Act is amended to provide that the Public Guardian and Trustee must reasonably believe a record relating to a person who is alleged to be incapable to be relevant to an investigation arising from the allegation in order to be entitled to have access to the record. The amendments also create a duty for the Public Guardian and Trustee to provide notice of the access to the person alleged to be incapable, unless notice is not appropriate in the circumstances.

In addition, various technical amendments are made to the Act.

**Time Act**

Section 2 of the Act is amended so that the current rules respecting the time in effect during the year appear in the Act and not in the regulations made under the Act.

**General**

Technical amendments are made to various statutes to update language relating to mental incapacity and mentally incapable persons.

**SCHEDULE 3  
MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL  
(ELECTORAL STATUTES)**

Incorrect cross-references in subsection 42 (1) of the *Election Act* and subsection 44 (2) of the *Election Finances Act* are corrected. Various provisions of the *Election System Referendum Act, 2007* that are no longer needed are repealed.

**SCHEDULE 4  
MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL  
(PROVINCIAL OFFENCES)**

**Provincial Offences Act**

The Act is amended to make various changes respecting court procedures, fine enforcement mechanisms for municipalities, services provided to the public under the Act and the use of court resources.

**Loi sur les biens-fonds des organisations religieuses**

L'article 10 de la Loi est modifié pour supprimer la durée maximale du terme pendant lequel une organisation religieuse peut donner à bail des biens-fonds déterminés.

**Loi sur les procureurs**

L'article 33 de la Loi est modifié pour éliminer le plafond du taux d'intérêt qui peut être exigé à l'égard du mémoire d'un procureur, sauf si le lieutenant-gouverneur en conseil prescrit un plafond.

**Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui**

L'article 3 de la Loi est modifié pour préciser que l'article n'a pas pour effet de porter atteinte au droit qu'a une personne à la liquidation ou à un examen des frais de justice qu'elle doit payer à l'égard d'une instance visant à évaluer sa capacité ou qu'a, en son nom, son tuteur aux biens ou son procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle relative aux biens.

L'article 16.1 de la Loi est modifié par l'énonciation des règles qui s'appliquent si la tutelle légale des biens prend fin parce qu'une procuration relative aux biens est constituée et que le procureur démissionne dans les six mois qui suivent la fin de la tutelle. Diverses modifications complémentaires sont apportées à la Loi en conséquence.

L'article 35 de la Loi est réédité pour préciser les pouvoirs que le Tuteur et curateur public peut exercer à l'égard des biens d'un incapable dans les cas où il est le tuteur aux biens de ce dernier immédiatement avant son décès.

L'article 83 de la Loi est modifié pour prévoir que le Tuteur et curateur public doit avoir des motifs raisonnables de croire qu'un dossier concernant une personne prétendue incapable est pertinent dans le cadre d'une enquête découlant de l'allégation afin de pouvoir y avoir accès. De plus, les modifications apportées créent l'obligation pour le Tuteur et curateur public de donner avis, à la personne prétendue incapable, du fait qu'il a obtenu l'accès, sauf si l'avis n'est pas approprié dans les circonstances.

Diverses modifications de forme sont par ailleurs apportées à la Loi.

**Loi sur l'heure légale**

L'article 2 de la Loi est modifié de sorte que les règles actuelles à l'égard de l'heure en vigueur pendant l'année figurent dans la Loi et non dans ses règlements d'application.

**Modifications de nature générale**

Des modifications de forme sont apportées à diverses lois en vue de mettre à jour la terminologie relative à l'incapacité mentale et aux personnes mentalement incapables.

**ANNEXE 3  
MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL  
(LOIS ÉLECTORALES)**

Des renvois erronés figurant au paragraphe 42 (1) de la *Loi électorale* et au paragraphe 44 (2) de la *Loi sur le financement des élections* sont corrigés. Plusieurs dispositions de la *Loi de 2007 sur le référendum relatif au système électoral* devenues inutiles sont abrogées.

**ANNEXE 4  
MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL  
(INFRACTIONS PROVINCIALES)**

**Loi sur les infractions provinciales**

Sont apportées à la Loi diverses modifications touchant les procédures judiciaires, les mécanismes d'exécution des amendes municipales, les services fournis au public en application de la Loi et l'utilisation des ressources des tribunaux.

Court procedures are amended by permitting the clerk of the court, for administrative reasons, to reschedule the time of a trial and to address the procedures that apply for parties rescheduling initial hearing dates.

Municipal fine enforcement mechanisms are amended by allowing municipalities to collect defaulted fines through municipal property taxes and to recover collection agency costs without approval from the Attorney General.

Various services provided to the public under the Act are amended by making changes respecting pre-trial conferences, allowing defendants convicted of a minor offence without a hearing to request a court to strike out the conviction and schedule a new trial without having to appear in person and allowing increased use of electronic methods for appearing at proceedings.

The amendments also permit witnesses to testify by affidavit for prescribed minor offences unless an appearance in person is necessary for a fair trial, expand offences eligible for ticketing and out of court settlements by raising the maximum fine that can be set for Part I matters from \$500 to \$1,000, allow for out-of-province service of a summons on a corporate defendant, incorporate a plea comprehension inquiry similar to the *Criminal Code* (Canada) and provide that orders to release seized items do not take effect for 30 days or pending an appeal.

#### SCHEDULE 5 ADJUDICATIVE TRIBUNALS ACCOUNTABILITY, GOVERNANCE AND APPOINTMENTS ACT, 2009

##### *Adjudicative Tribunals Accountability, Governance and Appointments Act, 2009*

The Schedule contains the new *Adjudicative Tribunals Accountability, Governance and Appointments Act, 2009*.

Under this Act, prescribed adjudicative tribunals are required to develop public accountability documents (a mandate and mission statement, a consultation policy, a service standard policy, an ethics plan and a member accountability framework) and governance accountability documents (a memorandum of understanding with their responsible ministers, a business plan and an annual report). The tribunals are required to make all the public accountability documents and the business plan available to the public. The responsible minister is required to make the memorandum of understanding available to the public and the annual report, once filed with the responsible minister, is made public when it is tabled by him or her in the Legislative Assembly.

The Act also sets out requirements for the selection of members to the prescribed adjudicative tribunals: the selection process is required to be a competitive, merit-based process in which candidates are assessed based on their experience, knowledge and training in the subject matter and legal issues dealt with by the tribunal and on their aptitude for impartial adjudication and for applying alternative adjudicative practices and procedures. A tribunal's responsible minister is required to make the recruitment process public, including the steps intended to be taken in the process and the qualifications on which the candidates will be assessed.

Les procédures judiciaires sont modifiées pour permettre au greffier du tribunal, pour des raisons administratives, de changer le moment d'un procès et de traiter des procédures qui s'appliquent aux parties qui demandent à changer les dates initiales d'audience.

Les mécanismes d'exécution des amendes municipales sont modifiés pour permettre à toute municipalité de recouvrer les amendes impayées au moyen des impôts fonciers municipaux et de recouvrer les frais exigés par les agences de recouvrement sans l'approbation du procureur général.

Les modifications de divers services fournis au public en application de la Loi touchent les conférences préparatoires au procès, autorisent les défendeurs déclarés coupables d'une infraction mineure sans audience à demander au tribunal d'annuler la déclaration de culpabilité et de fixer un nouveau procès sans qu'ils soient obligés de comparaître en personne et permettent l'utilisation accrue de moyens électroniques pour les comparutions aux instances.

En outre, les modifications permettent aux témoins de témoigner par affidavit à l'égard d'une infraction mineure prescrite à moins que leur comparution en personne ne soit nécessaire pour assurer l'équité du procès, augmentent le nombre d'infractions admissibles à une contravention et aux paiements extrajudiciaires en faisant passer de 500 \$ à 1 000 \$ l'amende maximale pouvant être fixée pour une infraction prévue à la partie I, permettent la signification extraprovinciale d'une assignation à un défendeur qui est une personne morale, ajoutent un processus de détermination de la compréhension du plaidoyer semblable à celui du *Code criminel* (Canada) et prévoient que les ordonnances de restitution de choses saisies ne prennent pas effet pendant 30 jours ou en attendant l'issue d'un appel.

#### ANNEXE 5 LOI DE 2009 SUR LA RESPONSABILISATION ET LA GOUVERNANCE DES TRIBUNAUX DÉCISIONNELS ET LES NOMINATIONS À CES TRIBUNAUX

##### *Loi de 2009 sur la responsabilisation et la gouvernance des tribunaux décisionnels et les nominations à ces tribunaux*

L'annexe comprend la nouvelle *Loi de 2009 sur la responsabilisation et la gouvernance des tribunaux décisionnels et les nominations à ces tribunaux*.

En vertu de cette loi, les tribunaux décisionnels prescrits sont tenus d'élaborer des documents de responsabilisation à l'égard du public (un énoncé de mandat et de mission, une politique en matière de consultation, une politique relative aux normes de service, un plan d'éthique et un cadre de responsabilisation des membres) et des documents de responsabilisation en matière de gouvernance (un protocole d'entente avec leurs ministres responsables, un plan d'activités et un rapport annuel). Les tribunaux décisionnels sont tenus de mettre à la disposition du public tous les documents de responsabilisation à l'égard du public ainsi que le plan d'activités. Le ministre responsable est tenu de mettre le protocole d'entente à la disposition du public; le rapport annuel, une fois déposé auprès du ministre responsable, est rendu public lorsque celui-ci le dépose devant l'Assemblée législative.

La Loi énonce également les exigences relatives à la sélection des membres des tribunaux décisionnels prescrits. Le processus de sélection doit être un processus concurrentiel fondé sur le mérite dans le cadre duquel les candidats sont évalués selon leur expérience, leurs connaissances et leur formation en ce qui concerne le sujet et les questions de droit dont traite le tribunal et selon leurs aptitudes en matière d'impartialité de jugement et leur aptitude à mettre en oeuvre les pratiques et procédures juridictionnelles de rechange. Le ministre responsable d'un tribunal décisionnel est tenu de rendre public le processus de recrutement, notamment les mesures envisagées dans le cadre du processus et les qualités requises selon lesquelles les candidats seront évalués.

The Act permits the Lieutenant Governor in Council to designate two or more prescribed adjudicative tribunals as a cluster if the Lieutenant Governor in Council is of the opinion that the tribunals can operate more effectively and efficiently as part of a cluster than alone. If a cluster is designated, the Lieutenant Governor in Council may appoint an executive chair, who is responsible for all the tribunals in the cluster, an associate chair and one or more vice-chairs for each tribunal in the cluster and one or more alternate executive chairs from among the associate chairs. The executive chair has all the powers, duties and functions of the chairs of each of the tribunals in the cluster and may delegate any of them, except those associated with their roles as ethics executives under the *Public Service of Ontario Act, 2006*, to the associate chair or vice-chairs of the individual tribunals. All the tribunals included in a cluster are required to develop their accountability documents jointly.

Each prescribed adjudicative tribunal's responsible minister is required to conduct a review of the tribunal at least once every six years. The review is to address such matters as the tribunal's mandate and whether it is still relevant, the functions of the tribunal and whether they would be better performed by another entity, the appropriateness of the tribunal's governance structure and management systems, whether the tribunal is effective in achieving its mandate and serving the public and whether the tribunal should be changed or discontinued.

The Lieutenant Governor in Council is authorized to make regulations prescribing the adjudicative tribunals to which this Act applies.

#### SCHEDULE 6 PUBLIC INQUIRIES ACT, 2009

##### *Public Inquiries Act, 2009*

The Schedule repeals and replaces the *Public Inquiries Act*.

The new Act provides for the conduct of public inquiries of all types, from large public inquiries with public hearings to smaller, more focused inquiries. Commissions to conduct public inquiries will be established by order of the Lieutenant Governor in Council, which will appoint a commissioner or commissioners to conduct the inquiry and set out the terms of reference for the inquiry.

The new Act provides a process for appointing a person to assist in resolving issues before a public inquiry is established.

The powers and duties of the commission are set out and include the duty to conduct the public inquiry faithfully, honestly and impartially in accordance with its terms of reference, to ensure that the inquiry is conducted effectively, expeditiously, and in accordance with the principle of proportionality and to ensure that the commission is financially responsible and operates within its budget. Participation rights in a public inquiry are largely determined by the commission in the circumstances. Protections for witnesses and participants are included.

A number of Acts currently grant various persons and bodies powers and duties under the *Public Inquiries Act* in special circumstances. Sections 33 and 34, in conjunction with consequential amendments to these Acts, preserve these powers and duties.

La Loi permet au lieutenant-gouverneur en conseil de désigner deux ou plusieurs tribunaux décisionnels prescrits comme groupe s'il est d'avis que les tribunaux peuvent fonctionner de manière plus efficace et efficiente comme membres d'un groupe qu'isolément. Si un groupe est désigné, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un président exécutif, lequel est responsable de tous les tribunaux compris dans le groupe. Il peut aussi nommer un président associé et un ou plusieurs vice-présidents pour chaque tribunal compris dans le groupe, de même qu'un ou plusieurs présidents exécutifs suppléants choisis parmi les présidents associés. Le président exécutif exerce les pouvoirs et fonctions des présidents de chacun des tribunaux compris dans le groupe et peut déléguer l'un quelconque de ceux-ci, à l'exclusion de ceux qui sont liés au rôle de responsable de l'éthique prévu par la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, au président associé ou aux vice-présidents de chacun des tribunaux. Tous les tribunaux compris dans un groupe sont tenus d'élaborer conjointement leurs documents de responsabilisation.

Chaque ministre responsable d'un tribunal décisionnel prescrit est tenu d'effectuer un examen du tribunal au moins une fois tous les six ans. L'examen doit porter sur des questions telles que le mandat du tribunal et sa pertinence continue, les fonctions exercées par le tribunal et la question de savoir si elles seraient mieux exercées par une autre entité, le caractère approprié de la structure de gouvernance et des systèmes de gestion du tribunal, la question de savoir si le tribunal remplit son mandat et sert le public de manière efficace et si le tribunal devrait faire l'objet de changements ou être aboli.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à prescrire, par règlement, les tribunaux décisionnels auxquels s'applique la présente loi.

#### ANNEXE 6 LOI DE 2009 SUR LES ENQUÊTES PUBLIQUES

##### *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

L'annexe abroge et remplace la *Loi sur les enquêtes publiques*.

La nouvelle loi prévoit la conduite d'enquêtes publiques de tous genres, allant des grandes enquêtes publiques dans le cadre desquelles ont lieu des audiences publiques aux enquêtes plus petites et ciblées. Des commissions chargées d'effectuer des enquêtes publiques seront constituées par décret du lieutenant-gouverneur en conseil, dans lequel ce dernier nommera un ou plusieurs commissaires pour mener l'enquête et fixera le mandat relatif à l'enquête.

La nouvelle loi prévoit une procédure de nomination d'une personne pour aider à régler des questions avant la constitution d'une enquête publique.

Les pouvoirs et les fonctions de la commission sont énoncés et comprennent l'obligation pour celle-ci d'effectuer l'enquête publique fidèlement, honnêtement et impartialement conformément à son mandat, de veiller à effectuer l'enquête efficacement, avec célérité et conformément au principe de proportionnalité et de veiller à pratiquer une saine gestion financière et à exercer son mandat dans les limites de son budget. Le droit de participer à une enquête publique est largement déterminé par la commission compte tenu de la situation. Des mesures de protection pour les témoins et les participants sont prévues.

Un certain nombre de lois attribuent actuellement à diverses personnes et à divers organismes des pouvoirs et des fonctions en application de la *Loi sur les enquêtes publiques* dans des circonstances particulières. Les articles 33 et 34, ainsi que les modifications corrélatives apportées à ces lois, préservent ces pouvoirs et ces fonctions.

## SCHEDULE 7 MINISTRY OF CHILDREN AND YOUTH SERVICES

### *Child and Family Services Act*

The definition of the term “Minister” is repealed and replaced to reflect the current organization of the Ministry. There are changes to the French version of certain provisions to ensure consistency in meaning between the French and English versions of the Act.

A section is added to the Act to deal with circumstances when a young person aged 16 or 17 is detained or sentenced to a term of imprisonment under the *Provincial Offences Act*. The change is necessitated because of earlier statutory amendments that transferred jurisdiction over young persons aged 16 and 17 to the *Child and Family Services Act*. Similarly, other sections are amended to ensure consistency with the earlier amendments.

The Act is amended so that the chair, vice-chairs and members of both the Custody Review Board and the Child and Family Services Review Board are paid remuneration. Currently, the Act provides that such individuals are paid a daily allowance.

The Act is amended to permit a Director to impose terms and conditions on a licence or to amend the terms and conditions during the course of a licence.

### *Day Nurseries Act*

The definition of the term “Minister” is repealed and replaced to reflect the current organization of the Ministry.

The Act is amended to permit a Director to impose terms and conditions on a licence or to amend the terms and conditions during the course of a licence.

### *Intercountry Adoption Act, 1998*

The definition of the term “Minister” is repealed and replaced to reflect the current organization of the Ministry.

The Act is amended to permit a Director to impose conditions on a licence or to amend the conditions during the course of a licence.

## SCHEDULE 8 MINISTRY OF COMMUNITY AND SOCIAL SERVICES

### *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*

The definition of “organization” is changed by deleting a reference to “a ministry of the Government of Ontario” and simply referring to the Government of Ontario.

### *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996*

Section 3 of the Act is re-enacted to allow the Director of the Family Responsibility Office to authorize a person or class of persons to exercise the Director’s powers under the Act.

The Act is amended to allow the Director to establish policies and procedures that must be considered in the exercise of the Director’s powers and duties relating to enforcement in section 6 and in the exercise of the Director’s discretion to refuse to enforce a support order or support deduction order in section 7.

## ANNEXE 7 MINISTÈRE DES SERVICES À L’ENFANCE ET À LA JEUNESSE

### *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*

La définition du terme «ministre» est abrogée et remplacée afin de refléter l’organisation actuelle du ministère. Des modifications sont apportées à la version française de certaines dispositions afin que le sens soit le même dans les versions française et anglaise de la Loi.

Un article est ajouté à la Loi afin de traiter des cas où un adolescent âgé de 16 ou 17 ans est détenu ou condamné à purger une peine d’emprisonnement en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*. Cet ajout est nécessaire puisque par suite de modifications législatives antérieures les adolescents âgés de 16 et 17 ans ne relèvent plus de cette loi mais bien de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*. De même, d’autres articles sont modifiés par souci d’uniformité avec les modifications antérieures.

La Loi est modifiée de façon à ce que le président, les vice-présidents et les membres de la Commission de révision des placements sous garde et de la Commission de révision des services à l’enfance et à la famille touchent une rémunération. La loi prévoit actuellement que ces personnes touchent des indemnités quotidiennes.

La Loi est modifiée afin de permettre au directeur d’assortir un permis de conditions ou de modifier les conditions d’un permis au cours de sa période de validité.

### *Loi sur les garderies*

La définition du terme «ministre» est abrogée et remplacée afin de refléter l’organisation actuelle du ministère.

La Loi est modifiée afin de permettre au directeur d’assortir un permis de conditions ou de modifier les conditions d’un permis au cours de sa période de validité.

### *Loi de 1998 sur l’adoption internationale*

La définition du terme «ministre» est abrogée et remplacée afin de refléter l’organisation actuelle du ministère.

La Loi est modifiée afin de permettre au directeur d’assortir un permis de conditions ou de modifier les conditions d’un permis au cours de sa période de validité.

## ANNEXE 8 MINISTÈRE DES SERVICES SOCIAUX ET COMMUNAUTAIRES

### *Loi de 2005 sur l’accessibilité pour les personnes handicapées de l’Ontario*

La définition de «organisation» est modifiée en remplaçant la mention de «un ministère du gouvernement de l’Ontario» par une simple mention du gouvernement de l’Ontario.

### *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l’exécution des arriérés d’aliments*

L’article 3 de la Loi est réédité afin de permettre au directeur du Bureau des obligations familiales d’autoriser une personne ou une catégorie de personnes à exercer les pouvoirs que la Loi lui confère.

La Loi est modifiée afin de permettre au directeur d’établir des politiques et des procédures qui doivent être prises en compte dans l’exercice des pouvoirs et des fonctions en matière d’exécution que lui attribue l’article 6 et dans celui du pouvoir discrétionnaire de refuser d’exécuter une ordonnance alimentaire ou une ordonnance de retenue des aliments que lui confère l’article 7.

Certain provisions of section 8 of the Act are moved to clarify their application to the support termination provisions. In addition, section 8 is amended to allow for the termination of a support obligation relating to a child on notice of the child's death. Paragraph 2 of subsection 8.2 (2) of the Act is re-enacted to specify, in addition to the other conditions in subsection (2), that the Director may exercise discretion to reduce enforcement in circumstances where the recipient does not respond to a request from the Director to confirm or deny that a support obligation has been terminated.

Section 11.1 of the Act is enacted to specify that if there is a conflict between a support order and the related support deduction order, the support order takes precedence.

Subsection 35 (1) of the Act is amended to specify that a payor must be served with a first notice under section 34 before making a motion to change a support order.

#### *Ontarians with Disabilities Act, 2001*

The French translation of the name of the *Corporations Tax Act* is updated.

#### *Ontario Disability Support Program Act, 1997*

The French version of the term "extended health benefits" is changed in a number of places.

A provision that allowed the Director to require that certain persons consent to the Ministry placing a lien on property is repealed, as is a provision that authorized the making of regulations with respect to such a lien. A provision dealing with when the Director's decision is final when an internal review is requested is amended to make it the earliest of three specified days.

#### *Ontario Works Act, 1997*

A provision that allowed an administrator to require that certain persons consent to a delivery agent placing a lien on property is repealed, as is a provision that authorized the making of regulations with respect to such a lien. A provision dealing with when an administrator's decision is final when an internal review is requested is amended to make it the earliest of three specified days.

#### *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008 and related amendments to other Acts*

The definition of "professional and specialized services" is amended to include psychological associates and adult protective service workers.

There are amendments to the Act to ensure consistent use of the term "appointment" in sections 31 and 38. The protection against personal liability section is extended to persons conducting a review under subsection 31 (5).

Several other statutes are amended to include a reference to an intensive support residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*.

#### *Social Work and Social Service Work Act, 1998*

The Act is amended in several ways to deal with members who resign and members who are suspended. The authority of pan-

Certaines dispositions de l'article 8 de la Loi sont déplacées afin de rendre plus claire leur application aux dispositions relatives à la fin des aliments. L'article 8 est en outre modifié afin de prévoir la fin de l'obligation alimentaire qui concerne un enfant sur avis du décès de ce dernier. La disposition 2 du paragraphe 8.2 (2) de la Loi est rééditée afin de préciser, outre les autres conditions prévues au paragraphe (2), que le directeur peut exercer son pouvoir discrétionnaire d'exécuter un montant moindre d'aliments si le bénéficiaire ne répond pas à sa demande de confirmer ou de nier que l'obligation alimentaire a pris fin.

L'article 11.1 de la Loi est édicté afin de préciser que les dispositions d'une ordonnance alimentaire l'emportent sur les dispositions incompatibles de l'ordonnance de retenue des aliments connexe.

Le paragraphe 35 (1) de la Loi est modifié afin de préciser qu'un premier avis doit être signifié à un payeur en application de l'article 34 avant qu'il puisse présenter une motion en modification de l'ordonnance alimentaire.

#### *Loi de 2001 sur les personnes handicapées de l'Ontario*

Le terme «*Loi sur l'imposition des corporations*», maintenant désuet, est remplacé par celui de «*Loi sur l'imposition des sociétés*» dans la version française de la Loi.

#### *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées*

Plusieurs modifications sont apportées à la version française de la Loi afin de remplacer le terme «*prestations pour services de santé*» par celui de «*prestations prolongées pour services de santé*».

Une disposition permettant au directeur d'exiger que certaines personnes consentent à ce que des biens soient grevés d'un privilège en faveur du ministère est abrogée, de même qu'une disposition autorisant la prise de règlements à l'égard d'un tel privilège. Une disposition traitant du moment où la décision du directeur est définitive lorsqu'une révision interne est demandée est modifiée de manière à ce que ce moment soit le premier en date de trois jours précisés.

#### *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail*

Une disposition permettant à l'administrateur d'exiger que certaines personnes consentent à ce que des biens soient grevés d'un privilège en faveur d'un agent de prestation des services est abrogée, de même qu'une disposition autorisant la prise de règlements à l'égard d'un tel privilège. Une disposition traitant du moment où la décision de l'administrateur est définitive lorsqu'une révision interne est demandée est modifiée de manière à ce que ce moment soit le premier en date de trois jours précisés.

#### *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle et modifications connexes à d'autres lois*

La définition de «*services professionnels et spécialisés*» est modifiée afin d'inclure les associés en psychologie et les intervenants en protection des adultes.

La Loi est modifiée afin d'assurer l'emploi cohérent du terme «*nomination*» dans les articles 31 et 38. La portée de l'article traitant de l'immunité est étendue aux personnes qui effectuent un réexamen en application du paragraphe 31 (5).

Plusieurs autres lois sont modifiées afin d'inclure une mention des résidences avec services de soutien intensif au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*.

#### *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*

La Loi est modifiée de plusieurs façons afin de traiter des membres démissionnaires et des membres suspendus. Les pouvoirs et

els of committees is clarified. The Act is also amended to deal with the situations when a member ceases to be a member during a hearing or when a member becomes incapacitated during a hearing. The alternative dispute resolution option to resolve complaints is expanded upon. The Act is amended to allow for certain measures to be taken when the Registrar believes a member to be incapacitated.

#### **SCHEDULE 9 MINISTRY OF COMMUNITY SAFETY AND CORRECTIONAL SERVICES**

##### *Ammunition Regulation Act, 1994*

The Act is updated to reflect changes in the related federal legislation.

##### *Christopher's Law (Sex Offender Registry), 2000*

Corrections are made to the French version of the Act.

##### *Coroners Act*

Under current subsection 40 (3) of the Act, a judge may issue a bench warrant directed to a sheriff or police officer; this is amended so that the bench warrant is directed only to a police officer. Current clause 56 (1) (c) of the Act allows for regulations prescribing the composition of the Oversight Council; this is re-enacted to allow the regulations to also prescribe the composition of the complaints committee of the Oversight Council.

##### *Emergency Management and Civil Protection Act*

Section 10 of the Act is amended to exempt operations or service continuity plans from the requirement that emergency plans be made publicly available.

##### *Mandatory Blood Testing Act, 2006*

The definition of "analyst" is re-enacted to reflect the current name of the central public health laboratory and to allow for other laboratories to be prescribed by regulation. The French version of the definition of "listed communicable disease" is corrected.

##### *Ministry of Correctional Services Act*

A number of obsolete references are deleted: the definitions of "provincial director" and "young person", references to a place of open custody, secure custody or temporary detention and to the Custody Review Board; references to the repealed *Parole Act* (Canada) and *Penitentiary Act* (Canada), which are replaced with a reference to the current federal Act, the *Corrections and Conditional Release Act* (Canada). Clause 58 (c) of the Act is repealed since it applied to a provision of the Act that was itself previously repealed.

Amendments are made throughout the Act to change the name of the Ontario Parole and Earned Release Board to the Ontario Parole Board. A consequential amendment is made to the *Legislative Assembly Act*.

Subsection 10 (2) of the Act currently provides that personal information about an individual may be disclosed by a person designated by the regulations. This is re-enacted to permit such disclosure by a person employed in the Ministry and designated by the Deputy Minister or his or her delegate. Clause 60 (1) (u) of the Act is re-enacted to reflect this change.

fonctions des sous-comités de comités sont précisés. La Loi est aussi modifiée afin de traiter des cas dans lesquels un membre d'un comité cesse d'en être membre ou est frappé d'incapacité après qu'a commencé l'audition d'une question. La possibilité de recourir au règlement extrajudiciaire des différends pour régler des plaintes est élargie. La Loi est modifiée afin de permettre la prise de certaines mesures lorsque le registrateur croit qu'un membre est frappé d'incapacité.

#### **ANNEXE 9 MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ COMMUNAUTAIRE ET DES SERVICES CORRECTIONNELS**

##### *Loi de 1994 sur la réglementation des munitions*

La Loi est mise à jour pour tenir compte des modifications apportées à la législation fédérale connexe.

##### *Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels*

Des corrections sont apportées à la version française de la Loi.

##### *Loi sur les coroners*

Le paragraphe 40 (3) de la Loi prévoit actuellement qu'un juge peut décerner un mandat d'amener adressé à un shérif ou à un agent de police; cette disposition est modifiée de sorte que le mandat ne soit adressé qu'à l'agent de police. L'alinéa 56 (1) c) de la Loi autorise actuellement la prise d'un règlement pour prescrire la composition du Conseil de surveillance; cette disposition est rééditée pour permettre que le règlement prescrive aussi la composition du comité des plaintes du Conseil de surveillance.

##### *Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence*

L'article 10 de la Loi est modifié pour exclure les plans de continuité des opérations ou des services de l'obligation portant que les plans de mesures d'urgence soient mis à la disposition du public.

##### *Loi de 2006 sur le dépistage obligatoire par test sanguin*

La définition de «analyste» est rééditée pour tenir compte du nom actuel du laboratoire central de santé publique et pour permettre que d'autres laboratoires soient prescrits par règlement. Une correction est apportée à la version française de la définition de «maladie transmissible désignée».

##### *Loi sur le ministère des Services correctionnels*

Un certain nombre de mentions périmées sont éliminées : les définitions de «adolescent» et de «directeur provincial», des mentions de lieu de garde en milieu ouvert, de lieu de garde en milieu fermé ou de lieu de détention provisoire et celle de la Commission de révision des placements sous garde; les mentions de la *Loi sur la libération conditionnelle* (Canada) et de la *Loi sur les pénitenciers* (Canada), lesquelles sont remplacées par celle de la loi fédérale en vigueur, soit la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (Canada). L'alinéa 58 c) de la Loi est abrogé étant donné qu'il s'appliquait à une disposition de la Loi faisant elle-même l'objet d'une abrogation antérieure.

Des modifications sont apportées dans l'ensemble de la Loi pour remplacer l'appellation Commission ontarienne des libérations conditionnelles et des mises en liberté méritées par celle de Commission ontarienne des libérations conditionnelles. Une modification corrélative est apportée à la *Loi sur l'Assemblée législative*.

Le paragraphe 10 (2) de la Loi prévoit actuellement que des renseignements personnels sur un particulier peuvent être divulgués par une personne désignée par règlement. Cette disposition est rééditée pour permettre la divulgation par une personne employée dans le ministère et désignée par le sous-ministre ou son délégué. L'alinéa 60 (1) u) de la Loi est réédité pour tenir compte de cette modification.

Subsection 34.1 (2) of the Act, which currently provides that the Ontario Parole and Earned Release Board has exclusive jurisdiction in prescribed circumstances to determine whether an inmate has earned remission, is repealed. Clause 60 (1) (c.4) of the Act is repealed as a consequence and a consequential amendment is made to the *Government Efficiency Act, 2002*.

Subsections 60 (2) and (3) of the Act are repealed, eliminating the requirement that a warrant for the arrest and return of a parolee be in a prescribed form. New subsection 60 (2) provides that the Minister of Community Safety and Correctional Services may require any form for the purposes of the Act without a regulation.

#### *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*

A definition of the term “business day” is added to the Act.

Section 11.5 of the Act, under which a warrant may be obtained to enter and inspect any building or place used for animal exhibit, entertainment, boarding, hire or sale, is amended to allow telewarrants for this purpose. A consequential amendment is made to clause 22 (2) (e) of the Act.

The French version of subsection 12.1 (2) of the Act is corrected.

Section 14 of the Act is amended to require that a notice informing an owner or custodian of an animal that the Society has removed the animal in order to provide it with food, care or treatment to relieve its distress must also set out information on how to appeal the removal.

Section 20 of the Act is amended to permit the service of orders, notices and statements of account by courier.

#### *Police Services Act*

Subsection 18 (4) of the Act, which authorizes the Commissioner of the Ontario Provincial Police to appoint employees of the force, is repealed.

Clause 57 (7) (c.1) of the Act provides that an employee of the Ontario Provincial Police is not a member of the public and cannot make a complaint against a member of the force. This clause is repealed; since “member of a police force” is defined to include an employee of the Ontario Provincial Police, the content of clause (c.1) is captured by clause 57 (7) (c) of the Act.

Clause 74 (1) (a) and paragraph 23 of subsection 135 (1) of the Act are re-enacted so that misconduct is not referred to as an offence.

#### *Private Security and Investigative Services Act, 2005*

Section 16 of the Act entitles applicants and licensees to a hearing before the Registrar to show cause why the Registrar should not refuse to issue or renew a licence, apply conditions to a licence or revoke a licence. Section 16 is amended to give applicants and licensees an opportunity to be heard rather than a hearing to show cause; consequential amendments are made to section 15 of the Act.

Section 29.1 is added to the Act; it authorizes police officers to arrest a person without a warrant if the person is apparently in contravention of the Act or a prescribed provision of the regulations and he or she either refuses to give his or her name and address or gives what appears on reasonable grounds to be a false name or address.

Le paragraphe 34.1 (2) de la Loi, lequel prévoit actuellement que la Commission ontarienne des libérations conditionnelles et des mises en liberté méritées a compétence exclusive dans les circonstances prescrites pour décider si un détenu mérite une réduction de peine, est abrogé. L’alinéa 60 (1) c.4) de la Loi est abrogé par suite de cette abrogation et une modification corrélative est apportée à la *Loi de 2002 sur l’efficience du gouvernement*.

Les paragraphes 60 (2) et (3) de la Loi sont abrogés, éliminant l’exigence voulant qu’un mandat autorisant l’arrestation et le renvoi d’une personne en liberté conditionnelle soit rédigé selon la formule prescrite. Le nouveau paragraphe 60 (2) prévoit que le ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels peut exiger l’emploi de n’importe quelle formule pour l’application de la Loi, sans qu’il faille prendre un règlement.

#### *Loi sur la Société de protection des animaux de l’Ontario*

La définition de l’expression «jour ouvrable» est ajoutée à la Loi.

L’article 11.5 de la Loi, en vertu duquel un mandat peut être obtenu pour pénétrer dans un bâtiment ou un lieu utilisé pour l’exhibition, le spectacle, l’hébergement, la location ou la vente d’animaux, est modifié pour permettre que des télémandats soient décernés à cette fin. Une modification corrélative est apportée à l’alinéa 22 (2) e) de la Loi.

Une correction est apportée à la version française du paragraphe 12.1 (2) de la Loi.

L’article 14 de la Loi est modifié pour exiger que l’avis informant le propriétaire ou le gardien d’un animal que la Société a retiré l’animal afin de le nourrir, de le soigner ou de le traiter pour le soustraire à son état de détresse indique également des renseignements sur la façon d’interjeter appel du déplacement.

L’article 20 de la Loi est modifié pour permettre la signification par messenger des ordres, des ordonnances, des avis et des relevés de frais.

#### *Loi sur les services policiers*

Le paragraphe 18 (4) de la Loi, lequel autorise le commissaire de la Police provinciale de l’Ontario à nommer des employés du corps de police, est abrogé.

L’alinéa 57 (7) c.1) de la Loi prévoit qu’un employé de la Police provinciale de l’Ontario n’est pas un membre du public et ne peut pas déposer une plainte contre un membre du corps de police. Cet alinéa est abrogé; étant donné que la définition de «membre d’un corps de police» inclut un employé de la Police provinciale de l’Ontario, la teneur de l’alinéa c.1) est comprise dans l’alinéa 57 (7) c) de la Loi.

L’alinéa 74 (1) a) et la disposition 23 du paragraphe 135 (1) de la Loi sont réédités de sorte qu’une inconduite ne soit pas qualifiée d’infraction.

#### *Loi de 2005 sur les services privés de sécurité et d’enquête*

L’article 16 de la Loi donne droit aux auteurs d’une demande et aux titulaires de permis à une audience devant le registraire pour lui exposer les raisons pour lesquelles ce dernier ne devrait pas refuser de délivrer ou de renouveler un permis, assortir un permis de conditions ou révoquer un permis. Cet article est modifié pour leur donner l’occasion d’être entendus plutôt que le droit à une audience pour exposer leurs raisons; des modifications corrélatives sont apportées à l’article 15 de la Loi.

L’article 29.1 est ajouté à la Loi; il autorise les agents de police à arrêter une personne sans mandat si elle semble contrevenir à la Loi ou à une disposition prescrite des règlements et qu’elle refuse de donner son nom et son adresse ou qu’il existe des motifs raisonnables de croire que le nom ou l’adresse qu’elle donne est faux.

## SCHEDULE 10 MINISTRY OF CONSUMER SERVICES

### *Collection Agencies Act*

The powers of the Registrar or any person designated in writing by the Registrar to enter the business premises of a registrant and to conduct an inspection are made consistent with the inspection powers found in other Acts administered by the Minister of Consumer Services.

The limitation period for commencing a proceeding for an offence under the Act is standardized and set at two years after the facts upon which the proceeding is based first came to the knowledge of the Director.

### *Electricity Act, 1998*

The Schedule amends subsection 113 (3) of the Act to adjust terminology used in the provision.

### *Technical Standards and Safety Act, 2000*

The Schedule amends subsection 36 (2) of the Act to adjust terminology used in the provision.

### **General**

The Schedule repeals a number of spent provisions in the *Arthur Wishart Act (Franchise Disclosure)*, 2000 and the *Ministry of Consumer and Business Services Act*.

In exercising powers and performing duties under any of the *Collection Agencies Act*, the *Consumer Reporting Act*, the *Film Classification Act*, 2005, the *Funeral, Burial and Cremation Services Act*, 2002, the *Motor Vehicle Dealers Act*, 2002, the *Payday Loans Act*, 2008, the *Real Estate and Business Brokers Act*, 2002 and the *Travel Industry Act*, 2002, the Registrar or registrar under the Act is no longer subject to the supervision of the Director or director under the Act.

Under the *Funeral, Burial and Cremation Services Act*, 2002, the *Motor Vehicle Dealers Act*, 2002, the *Real Estate and Business Brokers Act*, 2002 and the *Travel Industry Act*, 2002, if the Minister delegates regulation-making power to the board of an administrative authority designated under the *Safety and Consumer Statutes Administration Act*, 1996, the Minister retains the power to make regulations in respect of matters that are the subject of the delegation.

## SCHEDULE 11 MINISTRY OF CULTURE

### *Arts Council Act*

Section 12 of the Act, which requires an annual report, is repealed.

### *Centennial Centre of Science and Technology Act*

Subsection 2 (2) of the Act, which requires a seal, is repealed.

Subsection 7 (6) of the Act, which requires an expenditure plan, is repealed.

Section 10 of the Act, which requires an annual report, is repealed.

### *Conveyancing and Law of Property Act*

Subsection 61 (4) of the Act is amended to specify that conservation easements under the *Ontario Heritage Act* cannot be modified or discharged by court order under section 61 of the Act.

## ANNEXE 10 MINISTÈRE DES SERVICES AUX CONSOMMATEURS

### *Loi sur les agences de recouvrement*

Les pouvoirs du registrateur ou de la personne qu'il désigne par écrit de pénétrer dans les locaux commerciaux d'une personne inscrite et d'y mener une inspection sont alignés sur les pouvoirs d'inspection que confèrent les autres lois dont l'application relève du ministre des Services aux consommateurs.

Le délai de prescription des actions pour contravention à la Loi est normalisé et fixé à deux ans à compter de la date à laquelle la cause d'action a été portée à la connaissance du directeur.

### *Loi de 1998 sur l'électricité*

L'annexe modifie la formulation du paragraphe 113 (3) de la Loi.

### *Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité*

L'annexe modifie la formulation du paragraphe 36 (2) de la Loi.

### **Dispositions générales**

L'annexe abroge des dispositions caduques de la *Loi Arthur Wishart de 2000 sur la divulgation relative aux franchises* et de la *Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises*.

Lorsqu'il exerce les pouvoirs et fonctions que lui confère la *Loi sur les agences de recouvrement*, la *Loi sur les renseignements concernant le consommateur*, la *Loi de 2005 sur le classement des films*, la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation*, la *Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles*, la *Loi de 2008 concernant les prêts sur salaire*, la *Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier* ou la *Loi de 2002 sur le secteur du voyage*, le registrateur nommé en application de la Loi n'est plus sous la supervision du directeur nommé en application de la même loi.

Dans le cadre de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation*, la *Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles*, la *Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier* et la *Loi de 2002 sur le secteur du voyage*, même s'il le délègue au conseil d'administration d'un organisme d'application désigné en application de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*, le ministre conserve son pouvoir de prendre des règlements à l'égard des questions qui font l'objet de la délégation.

## ANNEXE 11 MINISTÈRE DE LA CULTURE

### *Loi sur le Conseil des arts*

L'article 12 de la Loi, qui exige un rapport annuel, est abrogé.

### *Loi sur le Centre Centennial des sciences et de la technologie*

Le paragraphe 2 (2) de la Loi, qui exige un sceau, est abrogé.

Le paragraphe 7 (6) de la Loi, qui exige un plan de dépenses, est abrogé.

L'article 10 de la Loi, qui exige un rapport annuel, est abrogé.

### *Loi sur les actes translatifs de propriété et le droit des biens*

Le paragraphe 61 (4) de la Loi est modifié pour préciser que les servitudes constituées dans un but de conservation en vertu de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* ne peuvent pas être modifiées ou éteintes par ordonnance judiciaire rendue en vertu de l'article 61 de la Loi.

*Land Titles Act*

Subsection 119 (12) of the Act is amended to specify that conservation easements under the *Ontario Heritage Act* are exempt from the registration requirement in clause 119 (4) (c), the rule with respect to modification and discharge of covenants in subsection 119 (5) and the rule that easements are deemed to expire after 40 years in subsection 119 (9).

*McMichael Canadian Art Collection Act*

Section 15 of the Act, which requires an annual report, is repealed.

*Ontario Heritage Act*

Section 10 of the Act is re-enacted to specify that, except for the sale or other disposition of Ontario Heritage Trust property, the Minister's approval is not required for the Trust to exercise its powers under that section.

Subsection 29 (5) of the Act is amended to reflect the rules set out in subsections 26 (3) and (4) that notice of intention given by a municipality is not limited to publication in a newspaper having general circulation in the municipality.

Subsections 29 (15), 32 (22), 34.6 (18) and 52 (14) of the Act are amended and new subsections 29 (15.1) and 52 (15) are added to specify that the Review Board shall not hold a hearing or shall discontinue a hearing if one is in progress only if all of the notices of objection have been withdrawn.

Section 34 of the Act is amended to allow municipalities to request and receive additional information from an applicant seeking consent to demolish or remove a building and to specify that the 90-day period to review the application only begins once the municipality sends a notice of receipt to the applicant.

Sections 35.2 and 62 of the Act are amended to specify the manner by which a stop order may be served and the date on which it is effective.

Section 39 of the Act is amended to specify that grants or loans made by a municipality under that section are not subject to the restrictions in section 106 of the *Municipal Act, 2001*.

Paragraph 3 of subsection 48 (1) of the Act is amended to add to the activities with respect to marine archaeological sites that require a licence under Part VI. In addition, subsection 48 (3) of the Act is enacted to specify that a licence under Part VI of the Act is not required if the licensee has already completed archaeological fieldwork on the site and has reported that the site has no further cultural heritage value or interest.

Subsection 65.1 (3) of the Act is re-enacted to specify that the Minister may determine the location, format and times for inspection of the register containing reports of archaeological sites.

Section 67 of the Act is re-enacted to specify the service requirements under the Act.

Subsections 68.1 (1) and (2) of the Act are repealed; the prohibitions that the Ontario Municipal Board not rehear an application or review or change a decision, approval or order made by it are removed.

Subsection 69 (5) of the Act is re-enacted to specify that municipalities may restore properties altered in contravention of

*Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*

Le paragraphe 119 (12) de la Loi est modifié pour préciser que les servitudes constituées dans un but de conservation en vertu de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* sont exemptées de la condition d'enregistrement visée à l'alinéa 119 (4) c), de la règle concernant la modification et l'annulation d'engagements visée au paragraphe 119 (5) ainsi que de la règle prévue au paragraphe 119 (9), selon laquelle les servitudes sont réputées expirer après 40 ans.

*Loi sur la Collection McMichael d'art canadien*

L'article 15 de la Loi, qui exige un rapport annuel, est abrogé.

*Loi sur le patrimoine de l'Ontario*

L'article 10 de la Loi est réédité pour préciser que la Fiducie du patrimoine ontarien n'a pas besoin de l'approbation du ministre pour exercer les pouvoirs que lui confère cet article, sauf s'il s'agit de disposer de ses biens, notamment par vente.

Le paragraphe 29 (5) de la Loi est modifié pour tenir compte des règles énoncées aux paragraphes 26 (3) et (4), selon lesquelles l'avis d'intention donné par une municipalité n'est pas restreint à la publication dans un journal généralement lu dans la municipalité.

Les paragraphes 29 (15), 32 (22), 34.6 (18) et 52 (14) de la Loi sont modifiés et les nouveaux paragraphes 29 (15.1) et 52 (15) sont ajoutés pour préciser que la Commission de révision ne doit pas tenir d'audience ou elle met fin à une audience en cours que si tous les avis d'opposition ont été retirés.

L'article 34 de la Loi est modifié pour permettre aux municipalités de demander et de recevoir des renseignements supplémentaires à fournir par l'auteur d'une demande de consentement en vue de démolir ou d'enlever un bâtiment et pour préciser que le délai de 90 jours prévu pour l'examen de la demande ne commence à s'écouler qu'à l'envoi par la municipalité de l'avis de réception à l'auteur de la demande.

Les articles 35.2 et 62 de la Loi sont modifiés pour préciser la manière dont peut être signifié un arrêté de suspension et la date à laquelle il est valide.

L'article 39 de la Loi est modifié pour préciser que les subventions ou prêts octroyés par les municipalités en vertu de cet article ne sont pas assujettis aux restrictions prévues à l'article 106 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

La disposition 3 du paragraphe 48 (1) de la Loi est modifiée pour ajouter d'autres activités relatives aux sites archéologiques marins à celles qui nécessitent une licence délivrée en vertu de la partie VI. De plus, le paragraphe 48 (3) de la Loi est édicté pour préciser qu'il n'est pas nécessaire d'avoir une licence délivrée en vertu de la partie VI de la Loi si le titulaire de la licence a déjà terminé, sur le site, des travaux archéologiques sur le terrain et qu'il a indiqué dans un rapport que le site n'a plus de valeur ou de caractère sur le plan du patrimoine culturel.

Le paragraphe 65.1 (3) de la Loi est réédité pour préciser que le ministre peut fixer la forme sous laquelle se présente le registre contenant les rapports sur les sites archéologiques, ainsi les endroits et les moments où on peut le consulter.

L'article 67 de la Loi est réédité pour préciser les exigences prévues par la Loi en matière de signification.

Les paragraphes 68.1 (1) et (2) de la Loi sont abrogés; les dispositions interdisant à la Commission des affaires municipales de l'Ontario de réentendre une requête ou de réviser ou modifier une de ses décisions, approbations ou ordonnances sont supprimées.

Le paragraphe 69 (5) de la Loi est réédité pour préciser que les municipalités peuvent restaurer des biens transformés en contra-

section 33, 34.5 or 42 of the Act and may recover the restoration costs from the owner, with certain exceptions.

Subsection 70 (1) of the Act is amended to allow the Lieutenant Governor in Council to make regulations prescribing additional rules and methods of service.

#### *Public Libraries Act*

Subsection 16 (1) of the Act is re-enacted to require a public library board to hold meetings once a month for at least 10 months each year.

Clause 20 (f) of the Act is amended to specify that a board may be required to provide other information to the Minister, in addition to providing the Minister with an annual report and other required or requested reports.

Subsections 24 (7) and (8) of the Act are repealed and subsection 29 (2) of the Act is re-enacted to remove the requirements for library boards to submit financial statements to municipal councils and for municipal councils, local service boards and band councils to make annual financial reports to the Minister.

Subsection 40 (2) of the Act is re-enacted; it no longer requires special library service boards to submit audited financial statements and descriptions of its programs and activities to the Minister.

Part II of the Act, respecting the Ontario Library Service, is repealed.

#### *Royal Ontario Museum Act*

Section 15 of the Act, which requires an annual report, is repealed.

#### *Science North Act*

Subsection 2 (3) of the Act, which requires a seal, is repealed.

Section 15 of the Act, which requires an annual report, is repealed.

#### *Status of Ontario's Artists Act, 2007*

Subsection 6 (1) of the Act is re-enacted to specify that Celebrate the Artist Weekend takes place on a weekend designated by the Minister, instead of always falling on the first weekend wholly in June.

### **SCHEDULE 12 MINISTRY OF ECONOMIC DEVELOPMENT AND TRADE**

#### *Development Corporations Act*

The Schedule re-enacts the definition of "corporation" in subsection 1 (1) of the Act to clarify that it does not apply to corporations constituted by regulation under section 5 of the Act.

The Schedule also re-enacts section 5 of the Act. It adds more detail to the power, in the current section 5, for the Lieutenant Governor in Council to constitute corporations by regulation. New section 5 specifies the following: that a corporation constituted by regulation may be a development corporation or a corporation that is not a development corporation; that its objects, purposes, powers and duties may be similar to or different from those given to the three development corporations that are constituted in the Act; that it may be given the capacity, rights, powers and privileges of a natural person, subject to any limitations set out in the regulation; and that it may be given the power to hire employees or that its employees may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

New section 5 is made to apply to regulations made under it before or after the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent and any regulation made before that date is deemed to have been validly made. However, a new non-development

vention à l'article 33, 34.5 ou 42 de la Loi et qu'elles peuvent recouvrer le coût de la restauration auprès du propriétaire, sous réserve de certaines exceptions.

Le paragraphe 70 (1) de la Loi est modifié pour permettre au lieutenant-gouverneur en conseil de prescrire des règles et modes de signification supplémentaires par règlement.

#### *Loi sur les bibliothèques publiques*

Le paragraphe 16 (1) de la Loi est réédité pour exiger que les conseils de bibliothèques publiques tiennent des réunions une fois par mois pendant au moins 10 mois de l'année.

L'alinéa 20 f) de la Loi est modifié pour préciser que les conseils peuvent être tenus de fournir au ministre d'autres renseignements, qui s'ajoutent au rapport annuel et aux autres rapports demandés ou exigés.

Les paragraphes 24 (7) et (8) de la Loi sont abrogés et le paragraphe 29 (2) de la Loi est réédité pour supprimer l'obligation qu'ont les conseils de bibliothèques de présenter des états financiers aux conseils municipaux et celle qu'ont les conseils municipaux, les régies locales des services publics et les conseils de bande de présenter des rapports financiers annuels au ministre.

Le paragraphe 40 (2) de la Loi est réédité; il n'oblige plus les conseils de services de bibliothèque spéciaux à présenter au ministre leurs états financiers vérifiés et une description de leurs programmes et activités.

La partie II de la Loi, concernant le service des bibliothèques de l'Ontario, est abrogée.

#### *Loi sur le Musée royal de l'Ontario*

L'article 15 de la Loi, qui exige un rapport annuel, est abrogé.

#### *Loi sur Science Nord*

Le paragraphe 2 (3) de la Loi, qui exige un sceau, est abrogé.

L'article 15 de la Loi, qui exige un rapport annuel, est abrogé.

#### *Loi de 2007 sur le statut des artistes ontariens*

Le paragraphe 6 (1) de la Loi est réédité pour préciser que la Fin de semaine des artistes a lieu la fin de semaine que désigne le ministre, et non plus toujours la première fin de semaine qui tombe entièrement en juin.

### **ANNEXE 12 MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET DU COMMERCE**

#### *Loi sur les sociétés de développement*

L'annexe réédite la définition de «société» au paragraphe 1 (1) de la Loi afin de préciser que la définition ne s'applique pas aux sociétés créées par règlement en vertu de l'article 5 de la Loi.

L'annexe réédite également l'article 5 de la Loi en donnant plus de détails sur le pouvoir dont jouit le lieutenant-gouverneur en conseil, en vertu de l'actuel article 5, de créer des sociétés par règlement. Le nouvel article 5 contient les précisions suivantes : une société créée par règlement peut être ou non une société de développement; ses objets, objectifs, pouvoirs et fonctions peuvent être semblables à ceux conférés aux trois sociétés de développement créées aux termes de la Loi ou être différents de ces derniers; la société peut être investie de la capacité et des droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique, sous réserve des restrictions énoncées dans le règlement; elle peut être investie du pouvoir d'embaucher des employés ou ses employés peuvent être nommés en vertu de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Le nouvel article 5 s'applique aux règlements pris en application de celui-ci avant ou après le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale. Tout règlement pris avant ce jour est réputé valablement pris. Toutefois, de nouvel-

corporation may not be constituted under section 5 after June 30, 2011.

### SCHEDULE 13 MINISTRY OF EDUCATION

#### *Education Act*

Various changes are made to the Act to correct errors, update references, repeal obsolete provisions and update French terminology.

#### *Ontario College of Teachers Act, 1996 and regulations made under the Act or the Ontario Educational Communications Authority Act*

The Bill amends the Act to provide that the provisions respecting reinstatement proceedings apply to proceedings relating to decisions of the Minister made under repealed regulations or obsolete provisions of the *Education Act*.

The regulation-making powers are clarified with respect to the suspension of members from the Council and the manner in which additional qualifications may be recorded.

The Act and a number of regulations made under the Act or the *Ontario Educational Communications Authority Act* are amended to update French terminology.

### SCHEDULE 14 MINISTRY OF ENERGY AND INFRASTRUCTURE

#### *Capital Investment Plan Act, 1993*

Subsection 3 (4) of the Act is re-enacted to specify what minister is responsible for the administration of the Act in respect of the Ontario Realty Corporation. Formerly, the Act provided that it was the Chair of Management Board of Cabinet who had that responsibility. Section 60, which dealt with the application of a certain class environmental assessment to the Ontario Realty Corporation, is repealed.

#### *Electricity Act, 1998*

Subsections 19 (6) and (7), 19.1 (4), 25.21 (6) and (7) and 25.22 (4) and clause 114 (1.2) (h) of the Act, all of which were transition provisions dealing with the 2005 fiscal year in respect of the Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority, are repealed. Subsection 34 (4.1) of the Act is repealed and re-enacted to change references to the Minister to references to the Board. A proclamation can repeal that subsection at a later date.

#### *Electricity Pricing, Conservation and Supply Act, 2002*

Subsection 3 (19) of the Act is repealed. That section repealed subsection 34 (4.1) of the *Electricity Act, 1998*, which is being repealed and re-enacted in this Schedule.

### SCHEDULE 15 MINISTRY OF THE ENVIRONMENT

#### *Clean Water Act, 2006*

The Schedule re-enacts section 36 of the Act to provide that when the Minister approves a source protection plan, he or she shall specify, by order, the requirements related to the review of the plan. The section also sets out requirements related to the preparation of terms of reference for a review, the review of an assessment report and the review of other parts of a source protection plan.

les sociétés qui ne sont pas des sociétés de développement ne peuvent pas être créées en vertu de l'article 5 après le 30 juin 2011.

### ANNEXE 13 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

#### *Loi sur l'éducation*

La Loi est modifiée afin de corriger des erreurs, de mettre à jour des renvois, d'abroger des dispositions périmées et de moderniser la terminologie de la version française.

#### *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario et règlements pris en application de celle-ci ou de la Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario*

Le projet de loi modifie la Loi pour prévoir que les dispositions relatives aux instances portant sur la remise en vigueur d'un certificat s'appliquent également aux instances concernant les décisions prises par le ministre en vertu de règlements d'application de la *Loi sur l'éducation* qui sont abrogés ou de dispositions périmées de cette loi.

Le projet de loi précise les pouvoirs réglementaires relatifs à la suspension des membres du conseil et à la façon dont les qualifications additionnelles peuvent être inscrites.

Des modifications terminologiques sont apportées à la version française de la Loi et d'un certain nombre de règlements pris en application de celle-ci ou de la *Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario*.

### ANNEXE 14 MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE ET DE L'INFRASTRUCTURE

#### *Loi de 1993 sur le plan d'investissement*

Le paragraphe 3 (4) de la Loi est réédité afin de préciser le ministre chargé de l'application de la Loi en ce qui concerne la Société immobilière de l'Ontario. Auparavant, la Loi prévoyait que cette responsabilité incombait au président du Conseil de gestion du gouvernement. L'article 60, qui traitait de l'application d'une certaine évaluation environnementale de portée générale à la Société, est abrogé.

#### *Loi de 1998 sur l'électricité*

Les paragraphes 19 (6) et (7), 19.1 (4), 25.21 (6) et (7) et 25.22 (4) ainsi que l'alinéa 114 (1.2) h) de la Loi, qui constituent tous des dispositions transitoires traitant de l'exercice 2005 de la Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et de l'Office de l'électricité de l'Ontario, sont abrogés. Le paragraphe 34 (4.1) de la Loi est abrogé et réédité afin que les mentions du ministre deviennent des mentions de la Commission. Ce paragraphe pourra être abrogé par proclamation à une date ultérieure.

#### *Loi de 2002 sur l'établissement du prix de l'électricité, la conservation de l'électricité et l'approvisionnement en électricité*

Le paragraphe 3 (19) de la Loi est abrogé. Il abrogeait le paragraphe 34 (4.1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, lequel est abrogé et réédité dans l'annexe.

### ANNEXE 15 MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

#### *Loi de 2006 sur l'eau saine*

L'annexe réédite l'article 36 de la Loi pour prévoir que lorsque le ministre approuve un plan de protection des sources il doit préciser par arrêté les exigences s'appliquant à l'examen du plan. Cet article énonce également les exigences s'appliquant à la préparation d'un cadre de référence de l'examen, à l'examen d'un rapport d'évaluation et à l'examen d'autres parties d'un plan de protection des sources.

Section 88 of the Act is amended by providing that if the Minister issues an order under subsection 33 (3) of the Act, the Minister may designate specified persons or members of classes of persons for the purposes of entering property under subsection 88 (1) of the Act.

Section 108 of the Act is amended to provide that section 14 of the *Conservation Authorities Act* applies to a conservation authority, with necessary modifications, if a regulation is made designating participating municipalities for a conservation authority for the purposes of the Act.

#### *Nutrient Management Act, 2002*

The re-enactment of the definition of “nutrient” in section 2 of the Act removes the reference to the material being applied to land. The material must be capable of being applied to land. The re-enactment of the definition of “nutrient management strategy” in the same section of the Act recognizes that the strategy may be prepared for a municipality or a generator of prescribed materials by another person.

The enactment of clause 6 (2) (g.1) authorizes the making of regulations governing the preparation of nutrient management strategies.

The re-enactment of subsection 29 (1) of the Act removes a reference to the Director having authority to enter premises under section 13, 14 or 16 of the Act. The re-enactment of clause 29 (3) (b) requires the report on steps taken pursuant to an order under subsection 29 (1) of the Act to be made to the person issuing the order.

The enactment of subsection 55 (1.1) of the Act authorizes the acceptance in a proceeding of a certificate certifying the service of certain documents as evidence of the service of those documents without further proof, in the absence of evidence to the contrary.

#### *Ontario Water Resources Act*

Section 5 of the Act, which provides for the appointment of Directors by the Minister, is amended to provide that the power to appoint is permissive and to authorize the appointment of members of classes of persons.

#### *Pesticides Act*

Section 36 of the Act is amended to authorize documents that are adopted by reference in a regulation to be adopted as amended from time to time.

Section 48 of the Act is re-enacted to provide that the limitation period for offences under the Act or the regulations shall not be commenced later than two years after the later of the day on which the offence was committed and the day on which evidence of the offence first came to the attention of a provincial officer or Director.

#### *Toxics Reduction Act, 2009*

Section 50 of the Act is amended to authorize documents that are adopted by reference in a regulation to be adopted as amended from time to time.

#### **General**

The Schedule amends a number of Acts to state that the Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing or respecting any matter that the Act refers to as a matter prescribed by the regulations or as otherwise dealt with by the regulations.

A number of Acts are also amended to correct errors, ensure consistency of terminology and ensure consistency between the English and French versions of provisions.

L'article 88 de la Loi est modifié pour prévoir que, s'il prend un arrêté en vertu du paragraphe 33 (3) de la Loi, le ministre peut désigner des personnes précisées ou des membres précisés de catégories de personnes pour entrer dans un bien en vertu du paragraphe 88 (1) de la Loi.

L'article 108 de la Loi est modifié pour prévoir que l'article 14 de la *Loi sur les offices de protection de la nature* s'applique à un office de protection de la nature, avec les adaptations nécessaires, s'il est pris un règlement qui désigne les municipalités participantes d'un tel office pour l'application de la Loi.

#### *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*

La définition de «élément nutritif» à l'article 2 de la Loi est rééditée afin de l'élargir pour y inclure non seulement les matières qui sont épanchées sur un bien-fonds mais également celles qui peuvent l'être. La définition rééditée de «stratégie de gestion des éléments nutritifs» au même article de la Loi reconnaît que la stratégie peut être préparée par une autre personne pour le compte d'une municipalité ou d'un producteur de matières prescrites.

L'alinéa 6 (2) g.1) est ajouté pour autoriser la prise de règlements régissant la préparation des stratégies de gestion des éléments nutritifs.

Le paragraphe 29 (1) de la Loi est réédité afin de supprimer la mention que le directeur a le droit de pénétrer dans des locaux en vertu de l'article 13, 14 ou 16 de la Loi. L'alinéa 29 (3) b) est réédité pour exiger qu'il soit fait rapport des mesures prises aux termes d'un arrêté pris en vertu du paragraphe 29 (1) de la Loi à la personne qui a pris celui-ci.

Le paragraphe 55 (1.1) est ajouté à la Loi en vue d'autoriser la réception en preuve dans une instance d'un certificat attestant la signification de certains documents, à défaut de preuve contraire.

#### *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*

L'article 5 de la Loi, qui prévoit la nomination de directeurs par le ministre, est modifié afin de rendre ce pouvoir facultatif et d'autoriser la nomination de membres de catégories de personnes.

#### *Loi sur les pesticides*

L'article 36 de la Loi est modifié afin d'autoriser l'adoption dans leurs versions successives des documents qui sont adoptés par renvoi dans un règlement.

L'article 48 de la Loi est réédité afin de prévoir que la période de prescription pour les infractions à la Loi ou aux règlements ne commence pas plus de deux ans après le dernier en date du jour où l'infraction a été commise et du jour où des preuves de l'infraction ont été portées pour la première fois à la connaissance d'un agent provincial ou d'un directeur.

#### *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*

L'article 50 de la Loi est modifié afin d'autoriser l'adoption dans leurs versions successives des documents qui sont adoptés par renvoi dans un règlement.

#### **Dispositions générales**

L'annexe modifie plusieurs lois afin de préciser que le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire ou régir toute question que la loi en question mentionne comme étant prescrite par les règlements ou traitée par ailleurs par ceux-ci.

Plusieurs lois sont modifiées afin de corriger des erreurs, d'uniformiser la terminologie et d'assurer la concordance des versions française et anglaise de certaines dispositions.

## SCHEDULE 16 MINISTRY OF FINANCE

### *Accumulations Act*

The enactment of section 5 of the Act exempts trust funds required under the *Nuclear Fuel Waste Act* (Canada) from the rules of law and statutory enactments relating to accumulations.

### *Commodity Futures Act*

Section 2.2 of the Act lists the extraordinary circumstances in which the Ontario Securities Commission must notify the Minister of Finance that immediate action must be taken in the public interest. The reference to “disruption” in the English version is changed to “major disruption” for consistency within the section.

The reference to the Treasurer of Ontario in section 61 of the Act is updated to Minister of Finance.

A cross reference to provisions in the *Proceedings Against the Crown Act* is corrected in subsection 64 (3) of the Act.

The amendment to subparagraph 28 i of subsection 65 (1) of the Act corrects a reference to a Part in the Act.

### *Corporations Tax Act*

The amendments to subsection 57.4 (1.1) of the Act update cross references to a provision of the Act that has been amended.

### *Electricity Act, 1998*

Subsection 92.1 (7) of the Act is a transitional provision that is spent and is repealed in this Schedule.

### *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*

Section 10 of the Act grants immunity to certain persons who carry out their functions under the Act in good faith. The wording added by the enactment of subsection 10 (1.1) of the Act was inadvertently omitted and is usually included in such immunity provisions.

### *Income Tax Act*

The references to “first class mail” in subsections 8.5 (33) and 48 (13) of the Act are updated to use current terminology.

### *Insurance Act*

References to the Treasurer of Ontario and the Official Guardian in the Act are updated to Minister of Finance and Children’s Lawyer respectively. A technical correction is made to the French version of subsection 437.17 (1) of the Act.

### *Mining Tax Act*

A technical correction is made to the French version of subclause 8 (4) (a) (vi) of the Act.

### *Northern Services Boards Act*

Technical corrections are made to the French version of subsections 26.1 (5) and 57 (1) of the Act.

### *Ontario Guaranteed Annual Income Act*

Various provisions of the Act are amended to update references to section 1 of the Act to subsection 1 (1) of the Act.

## ANNEXE 16 MINISTÈRE DES FINANCES

### *Loi sur la capitalisation*

L’édiction de l’article 5 de la Loi soustrait les fonds en fiducie exigés en application de la *Loi sur les déchets de combustible nucléaire* (Canada) aux règles de droit et aux textes législatifs relatifs aux capitalisations.

### *Loi sur les contrats à terme sur marchandises*

L’article 2.2 de la Loi énumère les circonstances extraordinaires dans lesquelles la Commission des valeurs mobilières de l’Ontario doit aviser le ministre des Finances qu’une intervention immédiate est nécessaire dans l’intérêt public. La mention de «major disruption» remplace celle de «disruption» dans la version anglaise pour des raisons d’uniformité au sein de l’article.

La mention du trésorier de l’Ontario à l’article 61 de la Loi est remplacée par celle du ministre des Finances.

Un renvoi à une disposition de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne* est corrigé au paragraphe 64 (3) de la Loi.

La modification apportée à la sous-disposition 28 i du paragraphe 65 (1) de la Loi corrige la mention d’une partie de la Loi.

### *Loi sur l’imposition des sociétés*

Les modifications apportées au paragraphe 57.4 (1.1) de la Loi mettent à jour des renvois à une disposition modifiée de la Loi.

### *Loi de 1998 sur l’électricité*

Le paragraphe 92.1 (7) de la Loi est une disposition transitoire maintenant caduque et est abrogé dans l’annexe.

### *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l’Ontario*

L’article 10 de la Loi accorde l’immunité à certaines personnes qui exercent de bonne foi les fonctions que leur attribue la loi. Le libellé ajouté par l’édiction du paragraphe 10 (1.1) de la Loi a été omis par inadvertance et est normalement présent dans de telles dispositions relatives à l’immunité.

### *Loi de l’impôt sur le revenu*

Les mentions de «courrier de première classe» dans les paragraphes 8.5 (33) et 48 (13) de la Loi sont mises à jour afin d’employer la terminologie courante.

### *Loi sur les assurances*

Les mentions du trésorier de l’Ontario et du tuteur public dans la Loi sont remplacées par celles du ministre des Finances et de l’avocat des enfants respectivement. Une correction de forme est apportée à la version française du paragraphe 437.17 (1) de la Loi.

### *Loi de l’impôt sur l’exploitation minière*

Une correction de forme est apportée à la version française du sous-alinéa 8 (4) a) (vi) de la Loi.

### *Loi sur les régies des services publics du Nord*

Des corrections de forme sont apportées à la version française des paragraphes 26.1 (5) et 57 (1) de la Loi.

### *Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario*

Plusieurs dispositions de la Loi sont modifiées afin de remplacer les mentions de l’article 1 de la Loi par des mentions du paragraphe 1 (1) de la Loi.

*Perpetuities Act*

The enactment of subsection 18 (1.1) of the Act exempts trust funds required under the *Nuclear Fuel Waste Act* (Canada) from the rules of law and statutory enactments relating to perpetuities.

*Taxation Act, 2007*

A technical correction is made to the English version of subparagraph 1 i of subsection 41 (4) of the Act.

**SCHEDULE 17  
MINISTRY OF GOVERNMENT SERVICES**

*Business Corporations Act*

In the case of paper filing of articles of incorporation, the articles must be signed by all incorporators. In the case of electronic filing of articles of incorporation, the articles must be signed by all incorporators, unless the regulations provide otherwise. The Schedule repeals two regulation-making authority provisions since they are no longer in use.

*Certification of Titles Act*

The Schedule repeals the Act and the one regulation made under it. It also corrects cross references to the Act in other Acts.

*Change of Name Act*

The Schedule updates references in the Act to the former Ministry of the Solicitor General which is now the Ministry of Community Safety and Correctional Services.

*Land Titles Act*

All hearings required under the Act are to proceed before the Director of Titles, so that there will be no more hearings before a land registrar. The Schedule repeals subsection 157 (2) of the Act which is inconsistent with amendments made in 2006 to section 57 of the Act.

*Marriage Act*

The Schedule repeals the unproclaimed provisions in section 24 of the Act that allow for the making of regulations to designate commissioners to solemnize marriages under the authority of a licence. It also removes the restrictions on the time of day and the place at which a judge may solemnize a marriage.

*Ontario Public Service Employees' Union Pension Act, 1994*

The Schedule adds a new section 21.1 to the Act to authorize the Lieutenant Governor in Council to establish or continue supplemental pension plans for members of the OPSEU Plan. The Schedule repeals several provisions of the Act because they are spent or obsolete: subsections 6 (1), (2), (3), (4) and (6), subsection 8 (1), section 10, subsections 11 (1) and (4) and sections 12, 13, 15, 16, 17, 19 and 20. It also makes related technical amendments.

*Public Service of Ontario Act, 2006*

The Schedule transfers to the Minister responsible for the administration of the Act the power of the Lieutenant Governor in Council to make regulations prescribing bodies that are public bodies or Commission public bodies for the purposes of the Act, prescribing persons to whom the Public Service Commission can delegate its powers of human resource management in respect of public servants appointed to work in a Commission public body and prescribing the ethics executive for certain public servants. The Schedule clarifies the application of sections 104 and 140 of the Act which deal with the right of certain public servants to complain about reprisals for political activity or disclosures of certain wrongdoing.

*Loi sur les dévolutions perpétuelles*

L'édition du paragraphe 18 (1.1) de la Loi soustrait les fonds en fiducie exigés en application de la *Loi sur les déchets de combustible nucléaire* (Canada) aux règles de droit et aux textes législatifs relatifs aux dévolutions perpétuelles.

*Loi de 2007 sur les impôts*

Une correction de forme est apportée à la version anglaise de la sous-disposition 1 i du paragraphe 41 (4) de la Loi.

**ANNEXE 17  
MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX**

*Loi sur les sociétés par actions*

Les statuts constitutifs doivent être signés par tous les fondateurs lors de leur dépôt sur papier. Ils doivent être signés par tous les fondateurs, sauf disposition contraire des règlements, lors de leur dépôt électronique. L'annexe abroge deux dispositions réglementaires qui sont caduques.

*Loi sur la certification des titres*

L'annexe abroge la Loi et son seul règlement d'application. De plus, elle apporte des corrections aux renvois à la Loi dans d'autres lois.

*Loi sur le changement de nom*

L'annexe remplace les mentions dans la Loi de l'ancien ministère du Solliciteur général, qui s'appelle maintenant le ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels.

*Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*

Toutes les audiences exigées en application de la Loi doivent se tenir devant le directeur des droits immobiliers de sorte qu'il ne s'en tiendra plus devant les registrateurs. L'annexe abroge le paragraphe 157 (2) de la Loi, qui est incompatible avec les modifications apportées à l'article 57 de la Loi en 2006.

*Loi sur le mariage*

L'annexe abroge des dispositions non proclamées en vigueur de l'article 24 de la Loi qui permettent de désigner par règlement des commissaires chargés de célébrer les mariages en vertu d'une licence. De plus, elle supprime les restrictions sur l'heure, le jour et le lieu où un juge peut célébrer un mariage.

*Loi de 1994 sur le Régime de retraite du Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario*

L'annexe ajoute à la Loi l'article 21.1 qui autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à constituer ou à proroger des régimes de retraite complémentaires pour des participants au Régime du SEFPO. Elle abroge plusieurs dispositions de la Loi en raison de leur péremption ou de leur obsolescence : les paragraphes 6 (1), (2), (3), (4) et (6), le paragraphe 8 (1), l'article 10, les paragraphes 11 (1) et (4) et les articles 12, 13, 15, 16, 17, 19 et 20. Elle apporte également des modifications de forme corrélatives.

*Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*

L'annexe transfère au ministre chargé de l'application de la Loi le pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre des règlements prescrivant les organismes qui sont des organismes publics ou des organismes publics rattachés à la Commission pour l'application de la Loi, les personnes à qui la Commission de la fonction publique peut déléguer ses pouvoirs en matière de gestion des ressources humaines à l'égard des fonctionnaires nommés pour travailler dans un organisme public rattaché à la Commission, ainsi que le responsable de l'éthique de certains fonctionnaires. L'annexe précise l'application des articles 104 et 140 de la Loi, lesquels traitent du droit de certains fonctionnaires de se plaindre de représailles liées à des activités politiques ou à la divulgation de certains actes répréhensibles.

*Public Service Pension Act*

The Schedule adds a new section 6.0.1 to the Act to authorize the Lieutenant Governor in Council to establish or continue supplemental pension plans for members of the Plan. The Schedule repeals several provisions of the Act because they are spent or obsolete: subsection 7 (2), sections 8, 9, 10 and 11 and subsections 15 (1), (2) and (3). It also makes related technical amendments.

*Registry Act*

The Schedule preserves the effect of a certificate of title registered in accordance with the *Certification of Titles Act*, as that Act existed before its repeal, and the right of a person wrongfully deprived of an interest in land as a result of the registration of such a certificate to recover compensation from The Land Titles Assurance Fund. It also preserves the procedure for the Director of Titles to register a correction notice and to issue and register an amendment to a certificate of titles.

*Vital Statistics Act*

The Deputy Registrar General is allowed to delegate his or her powers and duties under the Act. The Schedule clarifies that the Registrar General can cancel a registration if satisfied that the registration was improperly made or caused to have been made. The regulations made under the Act can permit the Registrar General to issue an additional type of certificate, namely one that contains more particulars than the particulars presently set out in the Act for a birth certificate. A regulation that incorporates a document setting out a classification of diseases for the purposes of the Act can include amendments made to the document after the time the regulation is made.

## SCHEDULE 18 MINISTRY OF HEALTH AND LONG-TERM CARE

*Health Care Consent Act, 1996*

The Act is amended to increase the time allowed for the Consent and Capacity Board to issue written reasons for its decision after a hearing ends from two days to four days. The Act is also amended to permit the Board to direct Legal Aid Ontario, instead of the Public Guardian and Trustee or the Children's Lawyer, to arrange for legal counsel for a person who may be incapable in respect of treatment, managing property, admission to a care facility or a personal assistance service. The Act is further amended to include specific authority for an incapable person's attorney or guardian of property to assess, review and challenge a solicitor's bill under the *Solicitors Act*.

*Health Protection and Promotion Act*

The Act is amended with respect to the Chief Medical Officer of Health's powers in relation to personal information and personal health information. The Act is also amended to specify when class orders are deemed to be made under section 106.

*Ministry of Health Appeal and Review Boards Act, 1998*

The Act is amended by repealing the short title and substituting the *Ministry of Health and Long-Term Care Appeal and Review Boards Act, 1998*. Various Acts are amended to reflect this change.

*Loi sur le Régime de retraite des fonctionnaires*

L'annexe ajoute à la Loi l'article 6.0.1 qui autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à constituer ou à proroger des régimes de retraite complémentaires pour des participants au Régime. Elle abroge plusieurs dispositions de la Loi en raison de leur péremption ou de leur obsolescence : le paragraphe 7 (2), les articles 8, 9, 10 et 11 et les paragraphes 15 (1), (2) et (3). Elle apporte également des modifications de forme corrélatives.

*Loi sur l'enregistrement des actes*

L'annexe maintient l'effet de tout certificat enregistré conformément à la *Loi sur la certification des titres*, telle qu'elle existait avant son abrogation, ainsi que le droit de toute personne privée à tort d'un droit sur un bien-fonds en raison de l'enregistrement d'un tel certificat d'être indemnisée par la Caisse d'assurance des droits immobiliers. De plus, l'annexe préserve les modalités d'enregistrement des avis de correction et de délivrance et d'enregistrement des modifications des certificats par le directeur des droits immobiliers.

*Loi sur les statistiques de l'état civil*

Il est permis au registraire général adjoint de déléguer les pouvoirs et fonctions que lui attribue la Loi. L'annexe précise que le registraire général peut annuler un enregistrement s'il est convaincu qu'il a été fait ou qu'on l'a fait faire de façon irrégulière. Aux termes des règlements pris en application de la Loi, le registraire général peut délivrer un autre type de certificat, à savoir un certificat qui comprend plus de détails que ceux qu'exige la Loi actuelle à l'égard d'un certificat de naissance. Tout règlement qui incorpore, pour l'application de la Loi, un document comportant une classification de maladies peut incorporer également les modifications apportées au document après la prise du règlement.

## ANNEXE 18 MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SOINS DE LONGUE DURÉE

*Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*

La Loi est modifiée pour faire passer de deux jours à quatre jours le délai accordé à la Commission du consentement et de la capacité pour motiver sa décision par écrit à l'issue d'une audience. La Loi est également modifiée pour permettre à la Commission d'ordonner qu'Aide juridique Ontario, plutôt que le Tuteur et curateur public ou l'avocat des enfants, prenne des dispositions pour que soient fournis les services d'un avocat à une personne qui peut être incapable à l'égard d'un traitement, de la gestion de ses biens, de son admission à un établissement de soins ou d'un service d'aide personnelle. La Loi est modifiée en outre pour inclure le pouvoir précis qu'a le procureur ou le tuteur aux biens d'un incapable de faire liquider le mémoire d'un procureur, de le faire examiner et de le contester en vertu de la *Loi sur les procureurs*.

*Loi sur la protection et la promotion de la santé*

La Loi est modifiée en ce qui concerne les pouvoirs du médecin-hygiéniste en chef relativement aux renseignements personnels et aux renseignements personnels sur la santé. La Loi est également modifiée pour préciser quand les ordres applicables à des catégories de personnes sont réputés donnés en vertu de l'article 106.

*Loi de 1998 sur les commissions d'appel et de révision du ministère de la Santé*

La Loi est modifiée par abrogation de son titre abrégé qui devient *Loi de 1998 sur les commissions d'appel et de révision du ministère de la Santé et des Soins de longue durée*. Diverses lois sont modifiées en conséquence.

### *Personal Health Information Protection Act, 2004*

The Act is amended to permit disclosure of personal health information in limited circumstances if the disclosure is for the purpose of activities to improve or maintain the quality of care provided to the individual or individuals provided with similar health care. The Act is also amended to set out the requirements related to mixed records that contain both personal health information and personal information in one provision.

### *Quality of Care Information Protection Act, 2004*

The Act is amended to update the definition of “health facility” following the repeal of the *Mental Hospitals Act* and to provide that information collected as quality of care information will continue to be treated as quality of care information even if the quality of care committee or the health facility that established the quality of care committee is no longer in operation.

### *Regulated Health Professions Act, 1991*

The Health Professions Procedural Code of the Act is amended to provide that the penalties and the requirement for consent by the Attorney General before initiating a prosecution within section 22.12 relate to offences involving the Fairness Commissioner and his or her duties, employees and auditors, including obstructing or furnishing false information to the Fairness Commissioner under that section.

### *University Health Network Act, 1997*

The Act is amended to repeal and update certain provisions where they are no longer applicable or do not reflect the University Health Network’s current governance structure.

### **Acts repealed and regulations revoked**

The following Acts are repealed:

1. *Chronic Care Patients’ Television Act, 1994.*
2. *Community Psychiatric Hospitals Act.*
3. *Mental Hospitals Act.*
4. *Municipal Health Services Act.*

The following Regulations are revoked:

1. Regulation 91 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under the *Community Psychiatric Hospitals Act*.
2. Regulation 92 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Grants) made under the *Community Psychiatric Hospitals Act*.
3. Regulation 743 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Application of Section 13 of the Public Hospitals Act) made under the *Mental Hospitals Act*.
4. Regulation 744 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under the *Mental Hospitals Act*.

Various Acts are amended to remove references to other Acts that are repealed, to remove transitional provisions and references to transitional provisions that are now spent, to update technical language and to remove outdated or redundant provisions.

### *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*

La Loi est modifiée pour permettre la divulgation de renseignements personnels sur la santé dans des circonstances particulières si la divulgation est faite aux fins de l’exercice d’activités visant à améliorer ou à maintenir la qualité des soins fournis au particulier ou aux particuliers à qui sont fournis des soins de santé semblables. La Loi est également modifiée pour réunir en une seule disposition les exigences relatives aux dossiers mixtes qui comprennent à la fois des renseignements personnels sur la santé et des renseignements personnels.

### *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*

La Loi est modifiée pour mettre à jour la définition de «établissement de santé» suite à l’abrogation de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques* et pour prévoir que les renseignements recueillis à titre de renseignements sur la qualité des soins continuent d’être traités comme tels même si le comité de la qualité des soins ou l’établissement de santé qui l’a créé a cessé ses activités.

### *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*

Le Code des professions de la santé de la Loi est modifié pour prévoir que les pénalités imposées et l’obligation d’obtenir le consentement du procureur général avant d’intenter une poursuite en application de l’article 22.12 concernent des infractions qui se rapportent au commissaire à l’équité ainsi qu’à ses fonctions, ses employés et ses vérificateurs, notamment le fait d’entraver le commissaire à l’équité et de lui fournir de faux renseignements dont fait état cet article.

### *Loi de 1997 sur le Réseau universitaire de santé*

La Loi est modifiée pour abroger et mettre à jour certaines dispositions qui ne sont plus applicables ou qui ne reflètent pas l’organisation de la gouvernance actuelle du Réseau universitaire de santé.

### **Abrogation de lois et de règlements**

Les lois suivantes sont abrogées :

1. La Loi de 1994 sur l’installation de téléviseurs appartenant à des malades chroniques.
2. La Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires.
3. La Loi sur les hôpitaux psychiatriques.
4. La Loi sur les services de santé municipaux.

Les règlements suivants sont abrogés :

1. Le Règlement 91 des Règlements refondus de l’Ontario de 1990 (Dispositions générales) pris en application de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires*.
2. Le Règlement 92 des Règlements refondus de l’Ontario de 1990 (Subventions) pris en application de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires*.
3. Le Règlement 743 des Règlements refondus de l’Ontario de 1990 (Application de l’article 13 de la Loi sur les hôpitaux publics) pris en application de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*.
4. Le Règlement 744 des Règlements refondus de l’Ontario de 1990 (General) pris en application de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*.

Diverses lois sont modifiées pour supprimer des renvois à d’autres lois qui sont abrogées, pour supprimer des dispositions transitoires et des renvois à ces dispositions qui sont maintenant périmées, pour mettre à jour la terminologie technique et pour supprimer des dispositions désuètes ou redondantes.

## SCHEDULE 19 MINISTRY OF HEALTH PROMOTION

### *Smoke-Free Ontario Act*

The Act currently prohibits the promotion of the sale of tobacco products in any place where tobacco is sold or offered for sale. The Act is amended to prohibit the promotion of the sale of tobacco products in or at any place where tobacco is sold or offered for sale.

## SCHEDULE 20 MINISTRY OF LABOUR

### *Employment Standards Act, 2000*

Section 65 of the Act is amended to exclude certain years from the determination of severance pay rights where an employee is receiving an actuarially unreduced pension benefit at the time of severance.

Section 74.11 of the Act is amended to restrict the circumstances in which the termination of assignment employees of temporary help agencies is a mass termination for the purposes of Part XV.

### *Labour Relations Act, 1995*

The Act is amended to replace references to Director of Labour Management Services with Director of Dispute Resolution Services.

As well, corrections are made to the French version of subsections 162 (2) and 165 (4) of the Act.

### *Occupational Health and Safety Act*

Various amendments are made to the Act to correct errors and update references.

### *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*

Amendments are made to the Act to clarify provisions and update references.

### *Repeals*

Several labour dispute resolution Acts are repealed.

## SCHEDULE 21 MINISTRY OF MUNICIPAL AFFAIRS AND HOUSING

### *Assessment Act*

The Act is amended to delete deadlines on a municipality's ability to make tax policy decisions regarding classes of real property.

### *Building Code Act, 1992*

New subsection 2 (3) of the Act authorizes the Director of the Building and Development Branch of the Ministry of Municipal Affairs and Housing to designate a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ministry to exercise the powers and perform the duties of the Director in his or her absence. New subsection 2 (4) authorizes the Director to delegate his or her powers or duties to one or more public servants employed under Part III of that Act who work in the Ministry.

Subsection 8 (2.2) of the Act currently provides that when an application for a permit contains the prescribed information, the chief building official is required to decide within the prescribed period whether to issue the permit or to refuse to issue it. Subsection 8 (2.2) is re-enacted to provide that the obligation arises if an application meets the prescribed requirements, unless the prescribed circumstances apply.

## ANNEXE 19 MINISTÈRE DE LA PROMOTION DE LA SANTÉ

### *Loi favorisant un Ontario sans fumée*

La Loi, qui, à l'heure actuelle, interdit de promouvoir la vente de produits du tabac dans un endroit où du tabac est vendu ou mis en vente, est modifiée pour interdire une telle promotion dans ou à un tel endroit.

## ANNEXE 20 MINISTÈRE DU TRAVAIL

### *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*

L'article 65 de la Loi est modifié afin d'exclure certaines années du calcul visant à établir le droit à une indemnité de cessation d'emploi lorsqu'un employé touche des prestations de retraite non réduites actuariellement au moment de la cessation de l'emploi.

L'article 74.11 de la Loi est modifié afin de restreindre les circonstances dans lesquelles le licenciement d'employés ponctuels d'agences de placement temporaire constitue un licenciement collectif pour l'application de la partie XV.

### *Loi de 1995 sur les relations de travail*

La Loi est modifiée afin de remplacer les mentions du directeur des relations patronales-syndicales par des mentions du directeur des Services de règlement des différends.

Des corrections sont par ailleurs apportées à la version française des paragraphes 162 (2) et 165 (4) de la Loi.

### *Loi sur la santé et la sécurité au travail*

Des modifications diverses sont apportées à la Loi afin de corriger des erreurs ou de mettre à jour des renvois.

### *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*

Des modifications sont apportées à la Loi afin de clarifier des dispositions et de mettre à jour des renvois.

### *Abrogations*

Plusieurs lois ayant trait au règlement des différends dans le domaine du travail sont abrogées.

## ANNEXE 21 MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES ET DU LOGEMENT

### *Loi sur l'évaluation foncière*

La Loi est modifiée afin de supprimer les délais dans lesquels une municipalité peut prendre des décisions en matière de politique fiscale en ce qui concerne des catégories de biens immeubles.

### *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*

Le nouveau paragraphe 2 (3) de la Loi autorise le directeur de la Direction du bâtiment et de l'aménagement du ministère des Affaires municipales et du Logement à désigner un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille dans le ministère pour exercer les pouvoirs et fonctions du directeur en cas d'absence de celui-ci. Le nouveau paragraphe 2 (4) autorise le directeur à déléguer ses pouvoirs ou fonctions à un ou plusieurs fonctionnaires ainsi employés qui travaillent dans le ministère.

Actuellement, le paragraphe 8 (2.2) de la Loi prévoit que, lorsqu'une demande de permis contient les renseignements prescrits, le chef du service du bâtiment doit décider dans le délai prescrit s'il délivre le permis ou refuse de le faire. Ce paragraphe est réécrit afin de prévoir qu'il doit prendre cette décision si la demande satisfait aux exigences prescrites, à moins que les circonstances prescrites s'appliquent.

New subsection 8 (8.1) of the Act requires the chief building official to give to the corporation designated under section 2 of the *Ontario New Home Warranties Plan Act*, currently Tarion Warranty Corporation, prescribed information relating to permits issued under section 8 and the applications for those permits.

Section 9 of the Act, which authorizes the use of equivalent materials, systems and building designs, is repealed. Complementary repeals and a complementary amendment are made as a result.

Subsection 36 (8) of the Act currently provides that no proceeding under section 36 shall be commenced more than one year after the subject matter of the proceeding arose. Subsection 36 (8) is re-enacted to provide that no proceeding shall be commenced more than one year after the facts on which the proceeding is based first came to the knowledge of the chief building official or, if the proceeding is in respect of the enforcement of by-laws under section 15.1, first came to the knowledge of a property standards officer. New subsection 36 (8.1) provides that the current limitation period continues to apply where the subject matter of the proceedings arose more than one year before the day subsection 36 (8), as re-enacted, comes into force.

#### *City of Toronto Act, 2006*

The Act is amended to clarify that the prohibition on the City establishing a system of permits for motor vehicles or trailers does not limit or prohibit the passing of a by-law under Part X (Power to Impose Taxes).

Currently, under the Act, the City may pass by-laws respecting green roofs. The Bill provides that the City may also pass by-laws respecting alternative roof surfaces that achieve similar levels of performance to green roofs.

The regulation-making powers respecting corporations established by the City are amended to also apply to secondary corporations established by such corporations and to corporations deemed under the regulations to be secondary corporations.

The provisions respecting the Ombudsman and the Auditor General are amended to provide that each person must perform his or her functions in an independent manner.

The Bill adds provisions establishing a new limitation period for commencing court actions to recover taxes imposed under Part X of the Act.

The Bill removes several deadlines that the Act currently imposes on the City's ability to make tax policy by-laws.

The Act is amended to clarify which properties of the TTC are exempt from property taxation.

Various other corrections and minor amendments are made.

#### *Limitations Act, 2002*

A consequential amendment is made to the Act in connection with the proposed new limitation period under the *City of Toronto Act, 2006* for commencing court actions to recover taxes imposed under Part X of that Act.

#### *Municipal Act, 2001*

The Bill amends the Act to revoke every restructuring order whose effective date is earlier than January 2, 2005 and that remains in force on the day the *Good Government Act, 2009*

Le nouveau paragraphe 8 (8.1) de la Loi oblige le chef du service du bâtiment à donner à la société qui fait l'objet de la désignation prévue à l'article 2 de la *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario*, actuellement la Tarion Warranty Corporation, les renseignements prescrits concernant les permis délivrés aux termes de l'article 8 et les demandes faites pour leur obtention.

L'article 9 de la Loi, qui autorise l'emploi de matériaux, d'installations, de réseaux et de conceptions des bâtiments équivalents, est abrogé. Des abrogations et une modification complémentaires sont également effectuées par suite de cette abrogation.

Aux termes de l'actuel paragraphe 36 (8) de la Loi, une instance introduite en vertu de l'article 36 est irrecevable si elle est introduite plus d'un an après que l'objet de l'instance a pris naissance. Ce paragraphe est réédité afin de prévoir que l'instance est irrecevable si elle est introduite plus d'un an après que les faits sur lesquels elle se fonde sont venus pour la première fois à la connaissance du chef du service du bâtiment ou, si l'instance se rapporte à l'exécution des règlements municipaux pris en application de l'article 15.1, à celle d'un agent des normes foncières. Le nouveau paragraphe 36 (8.1) prévoit que le délai de prescription actuel continue de s'appliquer dans les cas où l'objet de l'instance a pris naissance plus d'un an avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 36 (8), tel qu'il est réédité.

#### *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*

La Loi est modifiée pour préciser que l'interdiction d'établir un système d'immatriculation pour les véhicules automobiles ou les remorques ne restreint pas le pouvoir de la cité d'adopter un règlement en vertu de la partie X (Pouvoir de fixer des impôts), ni ne lui interdit de le faire.

Actuellement, la cité peut adopter des règlements à l'égard de l'aménagement de toits verts. Le projet de loi prévoit qu'elle peut également adopter des règlements à l'égard d'autres surfaces de toit qui donnent un rendement semblable.

Les pouvoirs réglementaires concernant les personnes morales créées par la cité sont modifiés afin qu'ils s'appliquent également aux personnes morales secondaires créées à leur tour par celles-ci ainsi qu'aux personnes morales réputées des personnes morales secondaires en application des règlements.

Les dispositions portant sur l'ombudsman et le vérificateur général sont modifiées pour prévoir que chacune de ces personnes doit s'acquitter de ses fonctions de façon indépendante.

Le projet de loi ajoute des dispositions établissant un nouveau délai de prescription pour intenter une action en recouvrement d'impôts fixés en vertu de la partie X de la Loi.

Le projet de loi supprime plusieurs délais dans lesquels la cité peut adopter des règlements en matière de politique fiscale.

La Loi est modifiée pour préciser quels biens-fonds de la CTT sont exemptés d'impôts fonciers.

Diverses autres corrections et modifications mineures sont apportées à la Loi.

#### *Loi de 2002 sur la prescription des actions*

Une modification corrélative est apportée à la Loi relativement au nouveau délai de prescription qui est proposé dans la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* pour intenter une action en recouvrement d'impôts fixés en vertu de la partie X de cette Loi.

#### *Loi de 2001 sur les municipalités*

Le projet de loi modifie la Loi pour abroger chaque arrêté ou ordonnance de restructuration dont la date d'effet est antérieure au 2 janvier 2005 et qui demeure en vigueur le jour où la *Loi de*

receives Royal Assent, except for provisions of an order that still have effect.

The regulation-making powers respecting corporations established by a municipality are amended to also apply to secondary corporations established by such corporations and to corporations deemed under the regulations to be secondary corporations.

The Bill removes several deadlines that the Act currently imposes on a municipality's ability to make tax policy by-laws.

Various other corrections and minor amendments are made.

#### ***Municipal Conflict of Interest Act and Municipal Extra-Territorial Tax Act***

The French version of both Acts is amended to correct technical errors.

#### ***Municipal Elections Act, 1996***

Amendments to the Act address key dates in the election calendar; the needs of candidates and electors with disabilities; campaign finances and contribution limits; the voters' list; the voting process; compliance and enforcement.

Here are some highlights:

**Key dates in the election calendar:** Voting day in regular elections is moved to the fourth Monday in October. Nominations must be filed by 2 p.m. on the second Friday in September. June 1 is established as the deadline for a number of administrative activities, such as passing a by-law authorizing the use of voting equipment and vote-counting equipment and authorizing the use of alternative voting. The deadline for candidates to file their financial statements concerning campaign expenses is 2 p.m. on the last Friday in March after the election. (See the proposed amendments to sections 5, 8, 31, 33, 36, 37, 42 and 65 of the Act.)

**The needs of candidates and electors with disabilities:** Campaign expenses related to a candidate's disability are excluded from the candidate's spending limit. (See the new paragraph 8.2 of subsection 67 (2) of the Act.) The municipal clerk shall ensure that each voting place is accessible to persons with disabilities. (See subsection 45 (2) of the Act as set out in the Schedule.) After the election, the clerk is required to report on accessibility measures taken during the election. (See the new section 12.1 of the Act.)

**Campaign finances and contribution limits:** An aggregate contribution limit of \$5,000 per contributor for each jurisdiction is established. (See the new subsection 71 (2.1) of the Act.) Contributors who exceed this limit may be liable to a penalty.

Upon filing a nomination, each candidate will receive an estimated spending limit based on the number of electors in the previous election. (See the new section 33.0.1 of the Act.) After the close of nominations, each candidate will receive a final spending limit based on the number of electors in the current voters' list. The higher amount becomes the candidate's official spending limit. (See subsection 76 (6) of the Act as set out in the Schedule.)

The list of expenses that are not subject to the spending limit is revised. Interest on loans is subject to the campaign spending limit. Expenses relating to a compliance audit are not included in the spending limit. (See the new paragraph 8.1 of subsection 67 (2) of the Act.)

*2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale, à l'exception des dispositions d'un arrêté ou d'une ordonnance qui continuent de s'appliquer.

Les pouvoirs réglementaires concernant les personnes morales créées par une municipalité sont modifiés afin qu'ils s'appliquent également aux personnes morales secondaires créées à leur tour par celles-ci ainsi qu'aux personnes morales réputées des personnes morales secondaires en application des règlements.

Le projet de loi supprime plusieurs délais dans lesquels la municipalité peut adopter des règlements en matière de politique fiscale.

Diverses autres corrections et modifications mineures sont apportées à la Loi.

#### ***Loi sur les conflits d'intérêts municipaux et Loi sur les impôts municipaux extraterritoriaux***

La version française de ces deux lois est modifiée afin de corriger des erreurs de forme.

#### ***Loi de 1996 sur les élections municipales***

Les modifications apportées à la Loi traitent des dates clés du calendrier électoral, des besoins des candidats et des électeurs handicapés, du financement des campagnes électorales et du plafond des contributions, de la liste électorale, des modalités du scrutin et de la conformité et l'exécution.

Voici les points saillants :

**Dates clés du calendrier électoral :** Le jour du scrutin lors d'une élection ordinaire est transféré au quatrième lundi d'octobre, les déclarations de candidature devant être déposées au plus tard à 14 h le deuxième vendredi de septembre. La date limite pour un certain nombre d'activités administratives, comme l'adoption d'un règlement municipal autorisant l'utilisation d'équipements permettant de recueillir les votes ou de dépouiller le scrutin ou encore l'utilisation d'un mode de scrutin de remplacement, est fixée au 1<sup>er</sup> juin. Les candidats doivent déposer les états financiers de leur campagne au plus tard à 14 h le dernier vendredi de mars qui suit l'élection. (Voir les modifications proposées aux articles 5, 8, 31, 33, 36, 37, 42 et 65 de la Loi.)

**Besoins des candidats et des électeurs handicapés :** Les dépenses liées au handicap d'un candidat sont exclues de son plafond des dépenses. (Voir la nouvelle disposition 8.2 du paragraphe 67 (2) de la Loi.) Le secrétaire municipal doit veiller à ce que chaque bureau de vote soit accessible aux personnes handicapées. (Voir le paragraphe 45 (2) de la Loi, tel qu'il figure à l'annexe.) Après l'élection, le secrétaire doit présenter un rapport sur les mesures d'accessibilité qui ont été prises pendant l'élection. (Voir le nouvel article 12.1 de la Loi.)

**Financement des campagnes électorales et plafond des contributions :** Les contributions qui peut faire un donateur ne peuvent pas dépasser 5 000 \$ au total par poste au sein du même conseil. (Voir le nouveau paragraphe 71 (2.1) de la Loi.) Les donateurs qui excèdent ce plafond s'exposent à une pénalité.

Lors du dépôt de sa déclaration de candidature, le candidat recevra une estimation du montant maximal qu'il peut dépenser, établie en fonction du nombre d'électeurs qui étaient inscrits lors de l'élection précédente. (Voir le nouvel article 33.0.1 de la Loi.) Après la clôture du dépôt des déclarations, il sera informé du montant définitif, calculé à partir du nombre d'électeurs qui figurent sur la liste électorale de l'élection en cours. Le montant le plus élevé devient son plafond officiel des dépenses. (Voir le paragraphe 76 (6) de la Loi, tel qu'il figure à l'annexe.)

La liste des dépenses qui ne sont pas visées par le plafond est révisée. Les intérêts sur les prêts sont assujettis au plafond, tandis que les dépenses liées à une vérification de conformité en sont exclues. (Voir la nouvelle disposition 8.1 du paragraphe 67 (2) de la Loi.)

Currently, the cost of holding fund-raising functions is not included in the spending limit. Amendments specify that the cost of holding fund-raising functions does not include costs related to events or activities at which the soliciting of funds is incidental, or costs related to promotional materials in which the soliciting of contributions is incidental. (See the definition of “fund-raising function” in section 1 of the Act as set out in the Schedule and the new subsection 67 (2.1) of the Act.)

A candidate’s surplus funds will be held in trust by the municipality. The candidate may access those funds if he or she incurs expenses relating to a recount or a proceeding about a controverted election or a compliance audit. If surplus funds are not used for these purposes, they become the property of the municipality and cannot be carried forward by the candidate to use in the next election. (See section 79 of the Act as set out in the Schedule and the new section 79.1 of the Act.)

*The voters’ list:* The Municipal Property Assessment Corporation is authorized to obtain certain information from the Registrar General for use in compiling the preliminary list of electors. (See the proposed amendments to section 19 of the Act.) Municipalities may use additional information in their custody in order to revise and correct the list.

*The voting process:* Electors voting at a polling place will be required to provide proof of identity and proof of residence before they receive a ballot. Regulations may prescribe the acceptable forms of identification. (See paragraph 1 of subsection 52 (1) of the Act as set out in the Schedule.)

*Compliance and enforcement:* Candidates must file their campaign financial statements by the specified deadline, unless they have applied to the courts for an extension before the deadline has passed. The current 90-day grace period for sitting council members who miss the deadline is eliminated. A candidate who does not file the financial statement by the deadline forfeits any office to which he or she was elected, and is ineligible to run for office again until after the next regular election. (See section 80 of the Act as set out in the Schedule.)

The municipal clerk is required to make all financial statements filed by candidates available to the public in electronic format, free of charge. (See the new subsection 88 (9.1) of the Act.)

All municipalities and school boards are required to appoint an audit committee to hear and decide on applications for compliance audits. (See the new section 81.1 of the Act.)

Penalties for offences under the Act are increased. An individual who contravenes the Act is liable, on conviction, to a fine of up to \$25,000 and to imprisonment for up to six months. A corporation or trade union that contravenes the financial provisions of the Act is liable, on conviction, to a fine of up to \$50,000. (See the new section 94.1 of the Act.)

The limitation period for commencing a prosecution for contravening the Act is changed. A prosecution for an offence in relation to a regular election must be commenced on or before December 1 of the fourth year after the year in which the election is held. A prosecution for an offence in relation to a by-election must be commenced on or before December 1 of the year of the next regular election after the by-election. (See the new section 94.2 of the Act.)

#### *Planning Act*

The Act is amended to clarify the uses to which money may be spent that was paid in lieu of conveying land for park or other public recreational purposes.

Actuellement, les frais pour la tenue d’activités de financement ne sont pas inclus dans le plafond des dépenses. Des modifications précisent que ces frais ne comprennent pas ceux liés aux événements ou aux activités dans le cadre desquels la sollicitation de contributions est accessoire, ni ceux liés au matériel promotionnel dans de semblables circonstances. (Voir la définition de «activité de financement» à l’article 1 de la Loi, telle qu’elle figure à l’annexe, et le nouveau paragraphe 67 (2.1) de la Loi.)

La municipalité détiendra en fiducie tout excédent d’un candidat, lequel peut accéder à ces fonds s’il engage des dépenses liées à un nouveau dépouillement ou à une instance portant sur une élection contestée ou une vérification de conformité. Les sommes qu’il n’utilise pas à ces fins deviennent la propriété de la municipalité et le candidat ne peut pas les reporter à l’élection suivante. (Voir l’article 79 de la Loi, tel qu’il figure à l’annexe, et le nouvel article 79.1 de la Loi.)

*Liste électorale :* La Société d’évaluation foncière des municipalités est autorisée à obtenir certains renseignements du registraire général de l’état civil pour l’aider à dresser la liste préliminaire des électeurs. (Voir les modifications proposées à l’article 19 de la Loi.) Les municipalités peuvent utiliser les renseignements supplémentaires dont elles ont la garde pour réviser et corriger la liste.

*Modalités du scrutin :* Les électeurs qui se présentent à un bureau de vote devront fournir une preuve d’identité et de résidence avant de recevoir un bulletin de vote. Les documents acceptables à cette fin peuvent être prescrits par règlement. (Voir la disposition 1 du paragraphe 52 (1) de la Loi, telle qu’elle figure à l’annexe.)

*Conformité et exécution :* Les candidats doivent déposer les états financiers de leur campagne électorale au plus tard à la date limite, sauf s’ils ont demandé une prorogation au tribunal entre-temps. Le délai de grâce de 90 jours dont bénéficient actuellement les conseillers en poste est supprimé. Le candidat qui ne dépose pas son état financier à temps est déchu de tout poste auquel il a été élu et il ne peut pas se présenter de nouveau jusqu’à ce que l’élection ordinaire suivante ait eu lieu. (Voir l’article 80 de la Loi, tel qu’il figure à l’annexe.)

Le secrétaire municipal doit mettre tous les états financiers déposés par les candidats à la disposition du public sans frais sous forme électronique. (Voir le nouveau paragraphe 88 (9.1) de la Loi.)

Les municipalités et les conseils scolaires sont tenus de nommer un comité de vérification chargé d’examiner et de trancher les demandes de vérification de conformité. (Voir le nouvel article 81.1 de la Loi.)

Les pénalités pour infraction à la Loi sont augmentées. Le particulier qui contrevient à la Loi est passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende pouvant aller jusqu’à 25 000 \$ et d’un emprisonnement pouvant aller jusqu’à six mois. La personne morale ou le syndicat, pour sa part, qui contrevient aux dispositions financières de la Loi est passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende pouvant atteindre 50 000 \$. (Voir le nouvel article 94.1 de la Loi.)

Le délai dans lequel une poursuite pour une infraction à la Loi peut être intentée est modifié. La poursuite pour une infraction se rapportant à une élection ordinaire doit être intentée au plus tard le 1<sup>er</sup> décembre de la quatrième année qui suit celle où cette élection a eu lieu. Si l’infraction se rapporte à une élection partielle, la poursuite doit alors être intentée au plus tard le 1<sup>er</sup> décembre de l’année où l’élection ordinaire suivante a lieu. (Voir le nouvel article 94.2 de la Loi.)

#### *Loi sur l’aménagement du territoire*

La Loi est modifiée pour préciser les fins auxquelles peuvent être dépensées les sommes dont le versement remplace la cession de terrains devant servir à créer des parcs ou d’autres loisirs publics.

Currently, the Act provides that the committee of adjustment may authorize variances from by-laws that are in effect. Subsection 45 (1) of the Act is amended so that variances may be granted from by-laws that have been passed, whether or not they are in effect.

Subsection 51 (3.1) is added to the Act to specify that a council or planning board that is delegated authority to approve plans of subdivision is the approval authority for the purposes of sections 51 and 51.1 of the Act.

Various other technical amendments are made.

#### *Residential Tenancies Act, 2006*

Technical amendments are made to subsection 74 (11) of the Act concerning payments a tenant is required to make to set aside an eviction order.

A technical amendment is made to section 78 of the Act concerning orders of the Landlord and Tenant Board setting aside an order terminating a tenancy and evicting a tenant.

A technical amendment is made to section 108 of the Act so that the prohibition against requiring tenants to provide post-dated cheques or permit automatic debiting of their accounts for the payment of rent also applies with respect to prospective tenants.

Amendments are made to section 111 of the Act concerning the type of discounts that do not affect the calculation of lawful rent. Complementary amendments are made to subsection 111 (3) and to paragraphs 14 and 15 of subsection 241 (1).

A technical amendment is made to subsection 146 (2) of the Act to correct a cross-reference.

A technical amendment is made to subsection 224 (3) of the Act to specify the complaints to which it applies.

New subclause 234 (y) (iii) is added to the Act to create an additional offence for contravening an order of the Board concerning restrictions on the disposal of a tenant's property when enforcing an eviction order.

#### *Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006*

Subsection 3 (4) of the Act is repealed because it is obsolete.

### **SCHEDULE 22 MINISTRY OF NATURAL RESOURCES**

#### *Crown Forest Sustainability Act, 1994*

The Act does not apply to a Crown forest located in either a provincial park or conservation reserve, as opposed to just in a provincial park as at present. The Schedule standardizes the limitation periods for administrative penalties and offences to impose a limit of five years from the day on which the act, omission or offence, as the case may be, was committed or alleged to have been committed.

#### *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*

The Schedule includes leasing in the definition of "buy and sell" and adds a definition for "big game" and some other terms.

A property owner is allowed to harass, capture or kill American elk on the owner's property if the owner does so in accordance with the authorization of the Minister of Natural Resources.

The Schedule adds a purpose test for using the powers of inspection of conveyances under section 89 and inspection of places under section 90. A justice of the peace is allowed to issue a warrant to a conservation officer or other person specified in the warrant to allow the person to enter and search a

Actuellement, la Loi prévoit que le comité de dérogation peut autoriser une dérogation à un règlement municipal en vigueur. Le paragraphe 45 (1) de la Loi est modifié afin que puisse être accordée une dérogation à un règlement municipal adopté, qu'il soit ou non en vigueur.

Le paragraphe 51 (3.1) est ajouté à la Loi pour préciser que le conseil ou le conseil d'aménagement à qui est délégué le pouvoir d'approuver des plans de lotissement est l'autorité approbatrice pour l'application des articles 51 et 51.1.

Diverses autres modifications de forme sont apportées à la Loi.

#### *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*

Des modifications de forme sont apportées au paragraphe 74 (11) de la Loi concernant les paiements que doit faire un locataire pour faire annuler une ordonnance d'expulsion.

Une modification de forme est apportée à l'article 78 de la Loi concernant certaines ordonnances annulant une ordonnance de résiliation de la location et d'expulsion d'un locataire rendues par la Commission de la location immobilière.

Une modification de forme est apportée à l'article 108 de la Loi afin que l'interdiction d'exiger des locataires qu'ils fournissent des chèques postdatés ou permettent le virement automatique de leur compte pour le paiement du loyer s'applique également aux locataires éventuels.

Des modifications sont apportées à l'article 111 de la Loi concernant les sortes de remises qui n'ont aucune incidence sur le calcul du loyer légal. Des modifications complémentaires sont apportées au paragraphe 111 (3) et aux dispositions 14 et 15 du paragraphe 241 (1).

Une modification de forme est apportée au paragraphe 146 (2) de la Loi pour corriger un renvoi.

Une modification de forme est apportée au paragraphe 224 (3) de la Loi pour préciser les plaintes auxquelles il s'applique.

Le nouveau sous-alinéa 234 y) (iii) crée une nouvelle infraction pour contravention à une ordonnance de la Commission concernant les restrictions imposées à la disposition des biens d'un locataire lors de l'exécution d'une ordonnance d'expulsion.

#### *Loi de 2006 créant un Toronto plus fort pour un Ontario plus fort*

Le paragraphe 3 (4) de la Loi est abrogé puisqu'il est caduc.

### **ANNEXE 22 MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES**

#### *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*

La Loi est modifiée de façon à ne pas s'appliquer aux forêts de la Couronne qui sont situées dans les parcs provinciaux ou les réserves de conservation. (À l'heure actuelle, ce sont uniquement aux forêts de la Couronne situées dans les parcs provinciaux que la Loi ne s'applique pas.) L'annexe uniformise les délais de prescription à l'égard des pénalités administratives et des infractions en imposant une limite de cinq ans à compter du jour où l'acte, l'omission ou l'infraction, selon le cas, a ou aurait été commis.

#### *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*

L'annexe ajoute le fait de louer à la définition de «acheter ou vendre» et ajoute la définition de «gros gibier» et d'autres termes.

Il est permis au propriétaire d'un bien de harceler, capturer ou tuer un cerf wapiti qui se trouve sur son bien s'il le fait conformément à l'autorisation du ministre des Richesses naturelles.

L'annexe assortit d'un test des motifs les pouvoirs d'inspection des moyens de transport prévus à l'article 89 et les pouvoirs d'inspection des lieux prévus à l'article 90. Il est permis à un juge de décerner un mandat autorisant un agent de protection de la nature ou toute autre personne que précise le mandat à entrer

place named in the warrant and conduct tests related to the commission of an offence under the Act.

The Lieutenant Governor in Council is allowed to make regulations prohibiting or regulating the feeding of wildlife, other than the use of feed as bait for hunting or trapping wildlife.

The Schedule updates the nomenclature of species listed in the Schedules to the Act to be consistent with the *Endangered Species Act, 2007*.

#### ***Forest Fires Prevention Act***

The Schedule repeals section 9 of the Act which allows the Minister of Natural Resources to appoint special officers for the purposes of the Act. Conservation officers, deputy conservation officers, police officers and members of the Royal Canadian Mounted Police are deemed to be officers for the purposes of the Act. An officer under the Act is allowed to enter onto land to inspect the site of a fire to determine its cause and circumstances.

#### ***Forestry Act***

The Schedule repeals section 18 of the Act which allows the Lieutenant Governor in Council to make regulations designating forest tree pests for the purposes of the Act.

#### ***Lakes and Rivers Improvement Act***

The Schedule repeals section 18 of the Act which allows the Minister of Natural Resources to order the owner of a dam that impounds water for power development or storage purposes to clear timber. It also combines the powers of the Minister to make orders if any material is discharged into a lake or river.

#### ***Niagara Escarpment Planning and Development Act***

The present Niagara Escarpment Planning Area and Niagara Escarpment Plan are continued. The Lieutenant Governor in Council is allowed to make regulations altering the boundaries of the Area, but cannot make a regulation that has the effect of removing any lands from the Area unless the Minister of Natural Resources lays the regulation before the Assembly and the Assembly approves the regulation.

#### ***Oil, Gas and Salt Resources Act***

The Schedule removes the minimum for the amount of a fine for an offence under the Act.

#### ***Professional Foresters Act, 2000***

A notice that the Registrar gives to suspend a certificate of registration of a member of the Ontario Professional Foresters Association can be combined with a notice that the Registrar gives to cancel a member's certificate of registration. The Schedule amends the number of members of the Complaints Committee and the Discipline Committee. The Council of the Association can pass by-laws to designate or establish a body to provide an internal review of or appeal from any decision of the Registration Committee with respect to a certificate of registration for the purposes of the *Fair Access to Regulated Professions Act, 2006*. The by-laws can also deal with related matters.

#### ***Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006***

The Minister of Natural Resources is allowed to designate an assistant to a superintendent designated under section 12 of the Act. The Minister is also allowed to designate park wardens for the purposes of the Act.

#### ***Surveyors Act***

Some of the more significant amendments are as follows:

The Schedule clarifies the distinction between the two classes of

dans l'endroit qui y est indiqué, à y perquisitionner et à effectuer des tests liés à la commission d'une infraction à la Loi.

Il est permis au lieutenant-gouverneur en conseil d'interdire ou de réglementer par règlement l'alimentation des animaux sauvages, sauf l'utilisation d'aliments pour animaux comme appât pour chasser ou piéger les animaux sauvages.

L'annexe met à jour la nomenclature des espèces inscrites sur les annexes de la Loi pour qu'elle corresponde à la *Loi de 2007 sur les espèces en voie de disparition*.

#### ***Loi sur la prévention des incendies de forêt***

L'annexe abroge l'article 9 de la Loi, lequel permet au ministre des Richesses naturelles de nommer des agents spéciaux pour l'application de la Loi. Les agents de protection de la nature, les agents adjoints de protection de la nature, les agents de police et les membres de la Gendarmerie royale du Canada sont réputés des agents pour l'application de la Loi. Il est permis aux agents d'entrer sur une terre afin d'inspecter le lieu d'un feu ou d'un incendie et d'en établir la cause et les circonstances.

#### ***Loi sur les forêts***

L'annexe abroge l'article 18 de la Loi, lequel permet au lieutenant-gouverneur en conseil de désigner par règlement des parasites d'arbres forestiers pour l'application de la Loi.

#### ***Loi sur l'aménagement des lacs et des rivières***

L'annexe abroge l'article 18 de la Loi, lequel permet au ministre des Richesses naturelles d'ordonner au propriétaire d'un barrage qui emmagasine de l'eau pour un aménagement hydroélectrique ou à des fins de retenue de déblayer du bois. De plus, elle combine les pouvoirs du ministre de prendre des arrêtés si des matières sont déchargées dans un lac ou une rivière.

#### ***Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara***

La zone de planification de l'escarpement du Niagara et le plan de l'escarpement du Niagara sont prorogés. Il est permis au lieutenant-gouverneur en conseil de modifier par règlement les limites de la zone; cependant, il ne peut pas prendre de règlement ayant pour effet que des terres cessent de faire partie de la zone, sauf si le ministre des Richesses naturelles dépose le règlement devant l'Assemblée et que celle-ci l'approuve.

#### ***Loi sur les ressources en pétrole, en gaz et en sel***

L'annexe supprime l'amende minimale qui peut être imposée pour une infraction à la Loi.

#### ***Loi de 2000 sur les forestiers professionnels***

Le préavis que donne le registrateur afin de suspendre le certificat d'inscription d'un membre de l'Association des forestiers professionnels de l'Ontario peut être joint à celui qu'il donne afin d'annuler ce certificat. L'annexe modifie le nombre de membres du comité des plaintes et du comité de discipline. Le conseil de l'Association peut, par règlement administratif, désigner ou créer un organisme chargé de prévoir un réexamen ou un appel interne de toute décision que prend le comité d'inscription à l'égard d'un certificat d'inscription pour l'application de la *Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées*. Les règlements administratifs peuvent également traiter de questions connexes.

#### ***Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation***

Il est permis au ministre des Richesses naturelles de désigner un adjoint au directeur désigné en application de l'article 12 de la Loi. Il lui est également permis de désigner des gardiens de parc pour l'application de la Loi.

#### ***Loi sur les arpenteurs-géomètres***

Voici quelques-unes des plus importantes modifications :

L'annexe précise la distinction entre les deux catégories de

members of the Association of Ontario Land Surveyors. Licensed members are those members practising cadastral surveying. Registered members are those members practising other branches of professional surveying, which is the updated version of the present term “professional land surveying”. An individual is prohibited from practising cadastral surveying unless licensed, except if practising under the supervision and at the direction of a licensed member. There is no prohibition against the practice of other branches of professional surveying, but individuals who practise in those areas may apply to the Association for a certificate of registration. Individuals are prohibited from holding themselves out as registered members unless they hold a certificate of registration.

Businesses that provide professional surveying services to the public, other than cadastral surveying services, have the option of applying to the Association for a certificate of authorization. Currently under the Act, only businesses that provide cadastral surveying services to the public can obtain a certificate of authorization and businesses are prohibited from providing those services to the public unless they hold such a certificate. The criteria for obtaining a certificate of authorization are prescribed by the regulations made under the Act.

The Schedule amends the composition and duties of the Complaints Committee and the Discipline Committee and the procedures to be followed when matters are brought before these committees. The role of the Complaints Committee is confined to investigations of written complaints of possible professional misconduct or incompetence. The role of the Complaints Review Councillor is defined. The Discipline Committee is allowed to sit in panels to hear matters. Only the Council of the Association can refer matters to the Discipline Committee. Currently, the Registrar or other committees can refer matters to the Discipline Committee. Disciplinary hearings are no longer to be closed to the public, but the public can be excluded from the hearings in specified circumstances.

The Association is allowed to collect, use and disclose personal information for the purposes of carrying out its objects.

#### **SCHEDULE 23 MINISTRY OF NORTHERN DEVELOPMENT, MINES AND FORESTRY**

##### *Ministry of Northern Development and Mines Act*

The Bill amends the functions of the Ministry set out in the Act to include references to mineral resource and forestry development and management.

##### **General**

The Bill also amends a number of Acts to reflect the change of the Ministry from the Ministry of Northern Development and Mines to the Ministry of Northern Development, Mines and Forestry.

#### **SCHEDULE 24 MINISTRY OF TOURISM**

##### *Historical Parks Act*

Section 5 of the Act is amended to allow the Deputy Minister, instead of the Minister, to establish fees for entrance into a historical park.

##### *Ministry of Tourism and Recreation Act*

A new regulation-making power is added to section 12 of the Act to allow the Lieutenant Governor in Council to establish geographic boundaries of tourism regions.

##### *Niagara Parks Act*

Section 3 of the Act is amended to remove restrictions on the terms of persons appointed to the Niagara Parks Commission.

membres de l'Ordre des arpenteurs-géomètres de l'Ontario. Les membres détenteurs d'un permis sont les membres qui se livrent à l'exercice de la profession d'arpenteur cadastral, tandis que les membres inscrits sont les membres qui exercent une autre branche de la profession d'arpenteur-géomètre. (Dans la version anglaise de l'annexe, «professional surveying» remplace «professional land surveying».) Il est interdit à un particulier d'exercer la profession d'arpenteur cadastral sans permis, à moins de l'exercer à la demande et sous la surveillance d'un membre détenteur d'un permis. L'exercice d'autres branches de la profession d'arpenteur-géomètre n'est nullement interdit, mais le particulier qui exerce une autre branche de la profession peut demander un certificat d'inscription à l'Ordre. Il est interdit aux particuliers de se présenter comme membres inscrits de l'Ordre s'ils ne sont pas détenteurs d'un tel certificat.

Les entreprises qui fournissent au public des services relevant de la profession d'arpenteur-géomètre autres que les services relevant de la profession d'arpenteur cadastral peuvent demander à l'Ordre de leur délivrer un certificat d'autorisation. Aux termes de la Loi sous sa forme actuelle, seules les entreprises qui fournissent au public des services relevant de la profession d'arpenteur cadastral peuvent obtenir un tel certificat, et nulle entreprise ne peut fournir ces services au public sans en détenir un. Les critères de délivrance d'un certificat d'inscription sont prescrits par les règlements pris en application de la Loi.

L'annexe modifie la composition et les fonctions du comité des plaintes et du comité de discipline ainsi que la procédure à suivre pour traiter les questions dont ces comités sont saisis. Le rôle du comité des plaintes est limité aux enquêtes des plaintes écrites alléguant des manquements professionnels ou de l'incompétence. Le rôle du conseiller médiateur est défini. Il est permis au comité des plaintes de siéger à des sous-comités afin d'entendre des questions. Seul le Conseil de l'Ordre peut renvoyer des questions au comité de discipline. (À l'heure actuelle, le registrateur et d'autres comités peuvent le faire.) Les audiences disciplinaires ne se tiennent plus à huis clos, mais le public peut en être exclu dans des circonstances précisées.

Il est permis à l'Ordre de recueillir, d'utiliser et de divulguer des renseignements personnels en vue de réaliser ses objets.

#### **ANNEXE 23 MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DU NORD, DES MINES ET DES FORÊTS**

##### *Loi sur le ministère du Développement du Nord et des Mines*

Le projet de loi modifie les fonctions du ministère énoncées dans la Loi en y ajoutant des mentions du développement et de la gestion des ressources minérales et des forêts.

##### **Dispositions générales**

Le projet de loi modifie également d'autres lois afin de tenir compte de la nouvelle appellation de ce ministère, qui s'appelait jusqu'ici ministère du Développement du Nord et des Mines.

#### **ANNEXE 24 MINISTÈRE DU TOURISME**

##### *Loi sur les parcs historiques*

L'article 5 de la Loi est modifié pour permettre au sous-ministre, au lieu du ministre, de fixer des droits d'entrée dans les parcs historiques.

##### *Loi sur le ministère du Tourisme et des Loisirs*

Un nouveau pouvoir réglementaire est ajouté à l'article 12 de la Loi pour permettre au lieutenant-gouverneur en conseil d'établir les limites géographiques de régions touristiques.

##### *Loi sur les parcs du Niagara*

L'article 3 de la Loi est modifié pour supprimer les restrictions placées sur le mandat des personnes nommées à la Commission des parcs du Niagara.

*Ontario Place Corporation Act*

Subsection 3 (2) of the Act is amended to remove the requirement that the Deputy Minister be a member of the board of directors of the Ontario Place Corporation. Clause 9 (1) (e) of the Act is amended to allow the Deputy Minister, instead of the Minister, to approve fees established by the Corporation for entrance into Ontario Place and connected services and facilities.

*Retail Business Holidays Act, Tourism Act*

The Schedule repeals the *Tourism Act* and amends the *Retail Business Holidays Act* to provide an exemption for tourist establishments from the requirement to close for holidays.

**SCHEDULE 25**  
**MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND**  
**UNIVERSITIES**

*Ministry of Training, Colleges and Universities Act*

Section 4 of the Act is amended to confirm the Minister's inherent authority to appoint advisory committees or other consulting bodies. The English version of clause 13 (3) (b) is amended to refer to programs of study rather than courses of study, for consistency with the terminology used by post-secondary institutions themselves.

*Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*

An incorrect cross-reference in subsection 74 (4) of the Act is corrected.

*Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*

Section 4 of the Act is amended to prevent Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* from applying to binding policy directives issued to colleges by the Minister.

*Post-secondary Education Choice and Excellence Act, 2000*

The French version of the Act is amended to make its terminology more accurate.

*Private Career Colleges Act, 2005*

Section 2 of the Act is amended to authorize the Superintendent, with the approval of the Minister, to delegate in writing any of his or her powers or duties under the Act to one or more persons employed in the Ministry. The Act is also amended to remove the express exclusion of schools maintained under another Act. Any schools that are intended to be excluded from the application of the Act can be expressly excluded by regulation made under the authority of paragraph 1 of subsection 55 (1) read with clause (e) of the definition of "private career college" in subsection 1 (1) or under the authority of paragraph 27 of subsection 55 (1).

**SCHEDULE 26**  
**MINISTRY OF TRANSPORTATION**

*Commuter Services Act*

The Act is repealed.

*Highway Traffic Act*

The definition of "wheelchair" in subsection 1 (1) of the Act is updated.

Sections 26, 27, 28, 30 and 210 of the Act are updated to refer to a system of accessible parking and accessible parking permits, instead of disabled parking and disabled person parking permits. Consequential amendments are made to the *City of Toronto Act, 2006* and the *Municipal Act, 2001*.

*Loi sur la Société d'exploitation de la Place de l'Ontario*

Le paragraphe 3 (2) de la Loi est modifié pour supprimer l'exigence voulant que le sous-ministre soit un membre du conseil d'administration de la Société d'exploitation de la Place de l'Ontario. L'alinéa 9 (1) e) de la Loi est modifié pour permettre au sous-ministre, au lieu du ministre, d'approuver les droits que fixe la Société pour l'entrée à la Place de l'Ontario et pour l'utilisation des services et installations connexes.

*Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail, Loi sur le tourisme*

L'annexe abroge la *Loi sur le tourisme* et modifie la *Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail* pour exempter les établissements touristiques de l'obligation de fermer les jours fériés.

**ANNEXE 25**  
**MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DES COLLÈGES**  
**ET UNIVERSITÉS**

*Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités*

L'article 4 de la Loi est modifié pour confirmer que le ministre a le pouvoir inhérent de constituer des comités consultatifs ou d'autres organismes consultatifs. La version anglaise de l'alinéa 13 (3) b) est modifiée pour remplacer «courses of study» par «programs of study» par souci d'uniformité avec la terminologie employée par les établissements postsecondaires.

*Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*

Un renvoi inexact est corrigé au paragraphe 74 (4) de la Loi.

*Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*

L'article 4 de la Loi est modifié pour éviter que la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* s'applique aux directives en matière de politique à caractère obligatoire que le ministre donne aux collèges.

*Loi de 2000 favorisant le choix et l'excellence au niveau postsecondaire*

La version française de la Loi est modifiée pour rendre la terminologie de cette loi plus exacte.

*Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel*

L'article 2 de la Loi est modifié pour autoriser le surintendant à déléguer par écrit, avec l'approbation du ministre, les pouvoirs ou fonctions que lui attribue la Loi à une ou à plusieurs personnes employées au ministère. La Loi est également modifiée en vue de supprimer l'exclusion expresse des écoles maintenues en vertu d'une autre loi. Les écoles qui sont censées être soustraites à l'application de la Loi peuvent l'être expressément par un règlement pris en vertu de la disposition 1 du paragraphe 55 (1), interprétée à la lumière de l'alinéa e) de la définition de «collège privé d'enseignement professionnel» au paragraphe 1 (1), ou en vertu de la disposition 27 du paragraphe 55 (1).

**ANNEXE 26**  
**MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

*Loi sur les transports en commun de banlieue*

La Loi est abrogée.

*Code de la route*

La définition de «fauteuil roulant» au paragraphe 1 (1) du Code est mise à jour.

Les articles 26, 27, 28, 30 et 210 du Code sont mis à jour afin qu'il y soit fait mention d'un système de stationnement accessible et de permis de stationnement accessibles au lieu de stationnement pour personnes handicapées et de permis de stationnement pour personnes handicapées. Des modifications corrè-

The French version of subsection 71.1 (6) of the Act is corrected.

Section 84 of the Act contains an offence that applies when a vehicle is operated on a highway while in such a dangerous or unsafe condition as to endanger any person. The section is amended by removing the stipulation that the vehicle's condition be such as to endanger any person.

Subsections 109 (8.2), (8.3) and (9) of the Act, which have been of no effect since January 1, 1999, are repealed.

Section 194 of the Act, providing for service of notice or process on non-residents, and section 215 of the Act, governing driver improvement programs, are repealed.

#### *Metrolinx Act, 2006*

The French version of subsection 28 (2) of the Act is corrected.

#### *Motorized Snow Vehicles Act*

The Act requires every driver of a motorized snow vehicle to stop when approached by a motorized snow vehicle or motor vehicle with a flashing red light. Subsection 17 (1) of the Act is re-enacted to require drivers to also stop when approached by a motorized snow vehicle or motor vehicle with flashing red and blue lights, which may only be operated by a police officer.

The Act requires drivers of motorized snow vehicles to wear a helmet that complies with the regulations. Subsection 20 (1) of the Act is amended to add the requirement that the chin strap of a helmet be securely fastened.

#### *Off-Road Vehicles Act*

The French version of the definition of "occupier" in section 1 of the Act is corrected.

The Act requires every driver of an off-road vehicle to stop when approached by a vehicle with a flashing red light. Subsection 18 (1) of the Act is amended to require drivers to also stop when approached by an off-road vehicle with flashing red and blue lights, which may only be operated by a police officer.

#### *Shortline Railways Act, 1995*

The definition of "shortline railway" in the Act is re-enacted to exclude industrial railways and urban rail transit systems. Definitions for "industrial railway" and "urban rail transit system" are added to the Act.

latives sont apportées à la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et à la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

La version française du paragraphe 71.1 (6) du Code est corrigée.

L'article 84 du Code, qui mentionne qu'une infraction est commise lorsqu'un véhicule dont le mauvais état fait courir un danger à quiconque est utilisé sur une voie publique, est modifié de sorte qu'il n'est plus nécessaire que le véhicule fasse courir un tel danger.

Les paragraphes 109 (8.2), (8.3) et (9) du Code, tous sans effet depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1999, sont abrogés.

L'article 194 du Code, qui prévoit la signification d'un avis ou d'un bref aux non-résidents, et l'article 215 du Code, qui régit les programmes de perfectionnement des conducteurs, sont abrogés.

#### *Loi de 2006 sur Metrolinx*

La version française du paragraphe 28 (2) de la Loi est corrigée.

#### *Loi sur les motoneiges*

La Loi exige que le conducteur d'une motoneige s'arrête lorsque s'approche de lui une motoneige ou un véhicule automobile dont le clignotant rouge fonctionne. Le paragraphe 17 (1) de la Loi est réédité afin d'exiger que le conducteur s'arrête également lorsque s'approche de lui une motoneige ou un véhicule automobile dont les clignotants rouges et bleus fonctionnent. De plus, seul un agent de police peut utiliser une telle motoneige ou un tel véhicule automobile.

La Loi exige que le conducteur d'une motoneige porte un casque qui est conforme aux règlements. Le paragraphe 20 (1) de la Loi est modifié afin d'ajouter l'exigence portant que la jugulaire du casque soit solidement fixée.

#### *Loi sur les véhicules tout terrain*

La version française de la définition de «occupant» à l'article 1 de la Loi est corrigée.

La Loi exige que le conducteur d'un véhicule tout terrain s'arrête lorsque s'approche de lui un véhicule dont le clignotant rouge fonctionne. Le paragraphe 18 (1) de la Loi est modifié afin d'exiger que le conducteur s'arrête également lorsque s'approche de lui un véhicule tout terrain dont les clignotants rouges et bleus fonctionnent. De plus, seul un agent de police peut utiliser un tel véhicule tout terrain.

#### *Loi de 1995 sur les chemins de fer d'intérêt local*

La définition de «chemin de fer d'intérêt local» dans la Loi est rééditée pour exclure les chemins de fer industriels et les réseaux de transport en commun ferroviaire urbains. Les définitions de «chemin de fer industriel» et de «réseau de transport en commun ferroviaire urbain» sont ajoutées à la Loi.



## CHAPTER 34

### **An Act to implement 2009 Budget measures and to enact, amend or repeal various Acts**

*Assented to December 15, 2009*

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### **CONTENTS**

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule A	Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996
Schedule B	Architects Act
Schedule C	Commodity Futures Act
Schedule D	Community Small Business Investment Funds Act
Schedule E	Condominium Act, 1998
Schedule F	Co-operative Corporations Act
Schedule G	Corporations Tax Act
Schedule H	Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994
Schedule I	Education Act
Schedule J	Financial Administration Act
Schedule K	Interim Appropriation for 2010-2011 Act, 2009
Schedule L	Management Board of Cabinet Act
Schedule M	Ministry of Revenue Act
Schedule N	Ontario Capital Growth Corporation Act, 2008
Schedule O	Ontario Loan Act, 2009 (No. 2)
Schedule P	Proceedings Against the Crown Act
Schedule Q	Professional Engineers Act
Schedule R	Retail Sales Tax Act
Schedule S	Securities Act
Schedule T	Succession Duty Legislation Repeal Act, 2009
Schedule U	Taxation Act, 2007
Schedule V	Teachers' Pension Act
Schedule W	Toronto Futures Exchange Act

## CHAPITRE 34

### **Loi mettant en oeuvre certaines mesures énoncées dans le Budget de 2009 et édictant, modifiant ou abrogeant diverses lois**

*Sanctionnée le 15 décembre 2009*

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

#### **SOMMAIRE**

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe A	Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public
Annexe B	Loi sur les architectes
Annexe C	Loi sur les contrats à terme sur marchandises
Annexe D	Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises
Annexe E	Loi de 1998 sur les condominiums
Annexe F	Loi sur les sociétés coopératives
Annexe G	Loi sur l'imposition des sociétés
Annexe H	Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions
Annexe I	Loi sur l'éducation
Annexe J	Loi sur l'administration financière
Annexe K	Loi de 2009 portant affectation anticipée de crédits pour 2010-2011
Annexe L	Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement
Annexe M	Loi sur le ministère du Revenu
Annexe N	Loi de 2008 sur la Société ontarienne de financement de la croissance
Annexe O	Loi de 2009 sur les emprunts de l'Ontario (n° 2)
Annexe P	Loi sur les instances introduites contre la Couronne
Annexe Q	Loi sur les ingénieurs
Annexe R	Loi sur la taxe de vente au détail
Annexe S	Loi sur les valeurs mobilières
Annexe T	Loi de 2009 abrogeant les lois traitant des droits successoraux
Annexe U	Loi de 2007 sur les impôts
Annexe V	Loi sur le régime de retraite des enseignants
Annexe W	Loi sur la Bourse des contrats à terme de Toronto

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

**Same**

**(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009*.**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

**Idem**

**(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance*.**

*Alcohol and Gaming Regulation  
and Public Protection Act, 1996**Loi de 1996 sur la réglementation des alcools  
et des jeux et la protection du public***SCHEDULE A  
ALCOHOL AND GAMING REGULATION  
AND PUBLIC PROTECTION ACT, 1996**

1. (1) Section 1 of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* is amended by striking out the portion before the definition of “chair” and substituting the following:

**PART I  
ALCOHOL AND GAMING COMMISSION  
OF ONTARIO****Definitions**

1. In this Part,

(2) The definition of “Minister” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“Minister” means the minister responsible for the administration of this Part; (“ministre”)

2. (1) Subsection 8 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Funding**

(1) Money required for the purposes of this Part shall be paid out of the money appropriated for those purposes by the Legislature.

(2) Subsection 8 (2) of the Act is amended by striking out “the Management Board of Cabinet” and substituting “Treasury Board”.

3. Subsection 12 (1) of the Act is amended by striking out “this Act” in the portion before clause (a) and substituting “this Part”.

4. Section 14 of the Act is amended by striking out “this Act” and substituting “this Part”.

5. Section 15 of the Act is amended by striking out “this Act” and substituting “this Part”.

6. Clause 16 (c) of the Act is amended by striking out “this Act” and substituting “this Part”.

7. Section 17 of the Act is repealed and the following substituted:

**PART II  
BEER AND WINE TAX****DIVISION A — INTERPRETATION AND OBLIGATION TO  
PAY TAX****Definitions**

17. (1) In this Part,

“agency store” means a government store established under the Agency Store Program by the Board under its authority described in clause 3 (1) (d) of the *Liquor Control Act*; (“magasin-agence”)

**ANNEXE A  
LOI DE 1996 SUR LA RÉGLEMENTATION  
DES ALCOOLS ET DES JEUX  
ET LA PROTECTION DU PUBLIC**

1. (1) L'article 1 de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la définition de «Commission» :

**PARTIE I  
COMMISSION DES ALCOOLS ET DES JEUX  
DE L'ONTARIO****Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

(2) La définition de «ministre» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«ministre» Le ministre chargé de l'application de la présente partie. («Minister»)

2. (1) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Crédits**

(1) Les sommes nécessaires à l'application de la présente partie sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

(2) Le paragraphe 8 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Conseil du Trésor» à «Conseil de gestion du gouvernement».

3. Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par substitution de «présente partie» à «présente loi» dans le passage qui précède l'alinéa a).

4. L'article 14 de la Loi est modifié par substitution de «présente partie» à «présente loi».

5. L'article 15 de la Loi est modifié par substitution de «présente partie» à «présente loi».

6. L'alinéa 16 c) de la Loi est modifié par substitution de «présente partie» à «présente loi» à la fin de l'alinéa.

7. L'article 17 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**PARTIE II  
TAXES SUR LA BIÈRE ET LE VIN****SECTION A — INTERPRÉTATION ET ASSUJETTISSEMENT  
AUX TAXES****Définitions**

17. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«acheteur» Personne, y compris la Couronne du chef de l'Ontario, qui achète de la bière, du vin ou du vin panaché ou en reçoit livraison en Ontario :

“annual adjustment date” means the day prescribed by the Minister for the purposes of section 26; (“date de rajustement annuel”)

“authorized beer manufacturer” means a beer manufacturer licensed under the *Liquor Licence Act* to sell beer to the Board and includes a manufacturer that has been authorized under the *Liquor Control Act* to sell its beer in stores that it owns and operates; (“fabricant de bière autorisé”)

“beer” means a beverage that is beer for the purposes of the *Liquor Licence Act*, but does not include a beverage purporting to be beer that contains alcohol obtained by a means other than the fermentation of an infusion or decoction of barley, malt and hops or similar products if the alcohol so obtained increases the total alcohol content of the beverage by more than 0.5 per cent by volume; (“bière”)

“beer manufacturer” means,

- (a) a person who makes beer in Ontario for sale in Ontario, other than a holder of a licence with a brew pub endorsement,
- (b) a person in Ontario who sells beer in Ontario that is made in Ontario under contract by a person described in clause (a), or
- (c) a person who makes beer in a province or territory of Canada other than Ontario and who, for the purpose of selling the beer to purchasers in Ontario, ships the beer to a facility in Ontario,
  - (i) at which the person or a wholly-owned subsidiary of the person makes beer at an annual production rate of not less than 2,500 hectolitres of beer, and
  - (ii) at which the annual production capacity is not less than 10,000 hectolitres of beer; (“fabricant de bière”)

“beer vendor” means,

- (a) an authorized beer manufacturer,
- (b) Brewers’ Retail Inc.,
- (c) the operator of an agency store, or
- (d) a licensee; (“vendeur de bière”)

“Board” means the Liquor Control Board of Ontario; (“Régie”)

“brew pub” means premises for which the licensee holds a licence with a brew pub endorsement; (“bistrot-brasserie”)

“Commission” means the Alcohol and Gaming Commission of Ontario established under section 2; (“Commission”)

“draft beer” means,

- (a) beer made by a beer manufacturer other than non-draft beer, or
- (b) beer made at a brew pub; (“bière pression”)

a) soit pour sa consommation ou son utilisation personnelles ou pour celles de quelqu’un d’autre, à ses frais;

b) soit pour le compte ou en qualité de mandataire d’un mandant qui désire acquérir la bière, le vin ou le vin panaché pour la consommation ou l’utilisation de ce mandant ou de quelqu’un d’autre aux frais du mandant. («purchaser»)

«bière» S’entend au sens de la *Loi sur les permis d’alcool*. Sont toutefois exclues les boissons qualifiées de bière qui contiennent de l’alcool obtenu par un procédé autre que la fermentation d’une infusion ou décoction d’orge, de malt et de houblon ou de produits similaires, si l’alcool ainsi obtenu fait augmenter leur teneur totale en alcool de plus de 0,5 pour cent par unité de volume. («beer»)

«bière non pression» Bière fabriquée par un fabricant de bière aux fins de sa vente dans des contenants d’une capacité de moins de 18 litres chacun. («non-draft beer»)

«bière pression» Selon le cas :

- a) bière, autre que de la bière non pression, fabriquée par un fabricant de bière;
- b) bière fabriquée dans un bistrot-brasserie. («draft beer»)

«bistrot-brasserie» Local à l’égard duquel le permis du titulaire comporte un avenant relatif à un bistrot-brasserie. («brew pub»)

«Commission» La Commission des alcools et des jeux de l’Ontario créée aux termes de l’article 2. («Commission»)

«contenant à remplissage unique» Contenant que le fabricant d’une boisson ou l’autre personne qui le remplit pour la première fois n’a pas l’intention de remplir de nouveau. («non-refillable container»)

«date de rajustement annuel» Le jour prescrit par le ministre pour l’application de l’article 26. («annual adjustment date»)

«établissement vinicole» Personne titulaire d’un permis délivré en vertu de la *Loi sur les permis d’alcool* qui est autorisée à vendre du vin ou du vin panaché à la Régie, y compris un fabricant qui est autorisé, en vertu de la *Loi sur les alcools*, à vendre le vin ou le vin panaché qu’il fabrique dans des magasins dont il est le propriétaire-exploitant. («winery»)

«fabricant de bière» Selon le cas :

- a) personne, autre que le titulaire d’un permis comportant un avenant relatif à un bistrot-brasserie, qui fabrique de la bière en Ontario en vue de sa vente en Ontario;
- b) personne en Ontario qui y vend de la bière fabriquée sous contrat en Ontario par une personne visée à l’alinéa a);

“licence” means a liquor sales licence issued under the *Liquor Licence Act*; (“permis”)

“licensee” means a person who holds a licence or permit issued under the *Liquor Licence Act*; (“titulaire de permis”)

“Minister” means the Minister of Revenue or such other member of the Executive Council as may be designated under the *Executive Council Act* to administer this Part; (“ministre”)

“non-draft beer” means beer made by a beer manufacturer for sale in containers each of which has a capacity of less than 18 litres; (“bière non pression”)

“non-refillable container” means a container that the manufacturer of a beverage or other person who initially fills the container with the beverage does not intend to refill; (“contenant à remplissage unique”)

“Ontario wine” means wine that is Ontario wine for the purposes of the *Liquor Licence Act*; (“vin de l’Ontario”)

“Ontario wine cooler” means Ontario wine or a beverage containing Ontario wine that contains not more than 7 per cent alcohol by volume; (“vin panaché de l’Ontario”)

“purchaser” means a person, including the Crown in right of Ontario, who purchases or receives delivery of beer, wine or a wine cooler in Ontario.

(a) for use or consumption by the person or by someone else at the person’s expense, or

(b) on behalf of or as agent for a principal who desires to acquire the beer, wine or wine cooler for use or consumption by the principal or by someone else at the principal’s expense; (“acheteur”)

“wine” means a beverage that is wine for the purposes of the *Liquor Licence Act*; (“vin”)

“wine cooler” means wine or a beverage containing wine that contains not more than 7 per cent alcohol by volume; (“vin panaché”)

“winery” means a person licensed under the *Liquor Licence Act* to sell wine or wine coolers to the Board and includes a manufacturer that is authorized under the *Liquor Control Act* to sell its wine and wine coolers in stores that it owns and operates; (“établissement vinicole”)

“winery retail store” means a store in Ontario owned and operated by a winery at which a winery is authorized under clause 3 (1) (e) of the *Liquor Control Act* to sell wine and wine coolers to purchasers. (“magasin de détail d’établissement vinicole”)

c) personne qui fabrique de la bière dans une province ou un territoire du Canada autre que l’Ontario et qui l’expédie, en vue de sa vente à des acheteurs en Ontario, à un établissement en Ontario :

(i) où la personne ou une de ses filiales à cent pour cent fabrique de la bière à un taux de production annuel d’au moins 2 500 hectolitres,

(ii) où la capacité de production annuelle n’est pas inférieure à 10 000 hectolitres. («beer manufacturer»)

«fabricant de bière autorisé» Fabricant de bière titulaire d’un permis délivré en vertu de la *Loi sur les permis d’alcool* qui lui donne le droit de vendre de la bière à la Régie, y compris un fabricant autorisé en vertu de la *Loi sur les alcools* à vendre la bière qu’il fabrique dans des magasins dont il est le propriétaire-exploitant. («authorized beer manufacturer»)

«magasin-agence» Magasin du gouvernement établi par la Régie dans le cadre du Programme de magasin-agence en vertu du pouvoir que lui confère l’alinéa 3 (1) d) de la *Loi sur les alcools*. («agency store»)

«magasin de détail d’établissement vinicole» Magasin en Ontario dont le propriétaire-exploitant est un établissement vinicole qui est autorisé par l’alinéa 3 (1) e) de la *Loi sur les alcools* à y vendre du vin et du vin panaché à des acheteurs. («winery retail store»)

«ministre» Le ministre du Revenu ou l’autre membre du Conseil exécutif chargé de l’application de la présente partie en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«permis» Permis de vente d’alcool délivré en vertu de la *Loi sur les permis d’alcool*. («licence»)

«Régie» La Régie des alcools de l’Ontario. («Board»)

«titulaire de permis» Titulaire d’un permis ou d’un permis de circonstance délivré en vertu de la *Loi sur les permis d’alcool*. («licensee»)

«vendeur de bière» Selon le cas :

a) un fabricant de bière autorisé;

b) Brewers’ Retail Inc.;

c) l’exploitant d’un magasin-agence;

d) le titulaire d’un permis. («beer vendor»)

«vin» S’entend au sens de la *Loi sur les permis d’alcool*. («wine»)

«vin de l’Ontario» S’entend au sens de la *Loi sur les permis d’alcool*. («Ontario wine»)

«vin panaché» Vin ou boisson contenant du vin dont la teneur en alcool ne dépasse pas 7 pour cent par unité de volume. («wine cooler»)

«vin panaché de l’Ontario» Vin de l’Ontario ou boisson contenant du vin de l’Ontario dont la teneur en alcool ne dépasse pas 7 pour cent par unité de volume. («Ontario wine cooler»)

#### Persons deemed to be purchasers

(2) The following persons are deemed to be purchasers in the following circumstances, except as may otherwise be provided by the regulations:

1. A beer manufacturer or licensee of a brew pub that distributes beer in Ontario without charge, but only with respect to the beer distributed without charge.
2. A beer vendor that purchases beer in Ontario that is not sold to another person, but only with respect to the beer that is purchased and not sold.
3. A winery that distributes wine in Ontario without charge, but only with respect to the wine distributed without charge.
4. A winery that purchases wine in Ontario that is not sold to another person, but only with respect to the wine that is purchased and not sold.

#### When purchaser is not subject to tax

(3) A purchaser is not subject to tax under this Act in respect of the purchase of beer, wine or a wine cooler,

- (a) if the purchase is from the Board or from a person who previously purchased the beer, wine or wine cooler from the Board;
- (b) if the purchase is from a duty-free store within the meaning of subsection 2 (1) of the *Customs Act* (Canada);
- (c) if the purchase is of beer or wine made by the purchaser at a location that is a ferment on premises facility for the purposes of the *Liquor Licence Act*;
- (d) if the purchaser is an Indian and the purchase of the beer, wine or wine cooler,
  - (i) is made on a reserve,
  - (ii) is from a beer vendor, winery retail store or licensee located on the reserve, and
- (iii) is for the exclusive use of an Indian;
- (e) if the purchaser is a person serving in or employed by a diplomatic or consular mission, high commission or trade commission, as authorized by Foreign Affairs and International Trade Canada, or his or her spouse or a family member,
  - (i) if that person is not a Canadian citizen or "permanent resident" of Canada as defined in the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada), and
  - (ii) if that person is assigned to duty from the state he or she represents and is not engaged locally by the mission or commission; or

#### Personnes réputées des acheteurs

(2) Les personnes suivantes sont réputées des acheteurs dans les circonstances indiquées, sauf disposition contraire des règlements :

1. Le fabricant de bière ou le titulaire d'un permis de bistro-brasserie qui distribue sans frais de la bière en Ontario, mais seulement à l'égard de la bière ainsi distribuée.
2. Le vendeur de bière qui achète en Ontario de la bière qui n'est pas vendue à une autre personne, mais seulement à l'égard de la bière ainsi achetée et non vendue.
3. L'établissement vinicole qui distribue sans frais du vin en Ontario, mais seulement à l'égard du vin ainsi distribué.
4. L'établissement vinicole qui achète en Ontario du vin qui n'est pas vendu à une autre personne, mais seulement à l'égard du vin ainsi acheté et non vendu.

#### Cas où l'acheteur est exonéré des taxes

(3) L'acheteur est exonéré des taxes prévues par la présente loi à l'égard de l'achat de bière, de vin ou de vin panaché dans les cas suivants :

- a) l'achat se fait auprès de la Régie ou d'une personne qui a elle-même acheté la bière, le vin ou le vin panaché auprès de la Régie;
- b) l'achat se fait dans une boutique hors taxes au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les douanes* (Canada);
- c) il s'agit de l'achat de bière ou de vin fabriqué par l'acheteur dans un centre de fermentation libre-service au sens de la *Loi sur les permis d'alcool*;
- d) l'acheteur est un Indien et l'achat de bière, de vin ou de vin panaché remplit les critères suivants :
  - (i) il se fait dans une réserve,
  - (ii) il se fait auprès d'un vendeur de bière, dans un magasin de détail d'établissement vinicole ou auprès d'un titulaire de permis situé dans la réserve,
  - (iii) il est destiné à l'usage exclusif d'un Indien;
- e) l'acheteur est une personne qui est en service ou qui est employée dans une mission diplomatique ou consulaire, un haut-commissariat ou une délégation commerciale avec l'autorisation d'Affaires étrangères et Commerce international Canada, son conjoint ou un membre de sa famille :
  - (i) si cette personne n'est ni citoyen canadien ni résident permanent du Canada au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada),
  - (ii) si cette personne a reçu son affectation de l'État qu'elle représente et n'est pas engagée sur place par la mission, le haut-commissariat ou la délégation;

*Alcohol and Gaming Regulation  
and Public Protection Act, 1996**Loi de 1996 sur la réglementation des alcools  
et des jeux et la protection du public*

- (f) if the purchase is of wine sold by the glass pursuant to a manufacturer's limited liquor sales licence authorized by the regulations made under the *Liquor Licence Act*.

**Interpretation, cl. (3) (d)**

- (4) For the purposes of clause (3) (d),

“Indian” has the meaning assigned by subsection 2 (1) of the *Indian Act* (Canada); (“Indien”)

“reserve” means a reserve within the meaning of the *Indian Act* (Canada) or an Indian settlement located on Crown land, the Indian inhabitants of which are treated by the Government of Canada in the same manner as Indians residing on a reserve. (“réserve”)

**Affiliates**

(5) For the purposes of this Act, a corporation is an affiliate of another corporation if one of them is the subsidiary of the other, if both are subsidiaries of a third corporation or if each of them is controlled by the same person or persons.

**Rules, re affiliates**

(6) The following rules apply for the purposes of determining if corporations are affiliates for the purposes of this Act:

1. A corporation is a subsidiary of a particular corporation if,
  - i. it is controlled,
    - A. by the particular corporation,
    - B. by the particular corporation and one or more other corporations each of which is controlled by the particular corporation, or
    - C. by two or more corporations each of which is controlled by the particular corporation, or
  - ii. it is a subsidiary of a corporation that is the particular corporation's subsidiary under subparagraph i.
2. A particular corporation is controlled by another person or corporation or by two or more corporations if,
  - i. voting securities of the particular corporation carrying more than 50 per cent of the votes for the election of directors are held, otherwise than by way of security only, by or for the benefit of the other person or corporation or by or for the benefit of the other corporations, and
  - ii. the votes carried by the voting securities described in subparagraph i are entitled, if exercised, to elect a majority of the board of directors of the particular corporation.
3. For the purposes of paragraph 2,

- f) il s'agit de l'achat de vin vendu au verre conformément à un permis restreint de vente d'alcool par un fabricant autorisé par les règlements d'application de la *Loi sur les permis d'alcool*.

**Définitions : al. (3) d)**

- (4) Les définitions qui suivent s'appliquent à l'alinéa (3) d).

«Indien» S'entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («Indian»)

«réserve» Réserve au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada) ou établissement indien situé sur des terres de la Couronne et dont les habitants sont traités de la même manière que les Indiens qui résident dans une réserve par le gouvernement du Canada. («reserve»)

**Membres du même groupe**

(5) Pour l'application de la présente loi, une société est membre du même groupe qu'une autre société si l'une d'elles est la filiale de l'autre, si les deux sont des filiales d'une troisième société ou si chacune d'elles est contrôlée par la ou les mêmes personnes.

**Règles applicables aux membres du même groupe**

(6) Les règles suivantes s'appliquent lorsqu'il s'agit de déterminer si des sociétés sont membres du même groupe pour l'application de la présente loi :

1. Une société est la filiale d'une société donnée si l'une des conditions suivantes est remplie :
  - i. elle est contrôlée, selon le cas :
    - A. par la société donnée,
    - B. par la société donnée et une ou plusieurs autres sociétés qui sont toutes contrôlées par la société donnée,
    - C. par deux sociétés ou plus qui sont toutes contrôlées par la société donnée,
  - ii. elle est la filiale d'une société qui est elle-même une filiale de la société donnée dans le cadre de la sous-disposition i.
2. Une société donnée est contrôlée par une autre personne ou société ou par deux sociétés ou plus si les conditions suivantes sont réunies :
  - i. des valeurs mobilières avec droit de vote représentant plus de 50 pour cent des voix nécessaires à l'élection de ses administrateurs sont détenues, autrement qu'à titre de garantie seulement, par cette autre personne ou société ou ces autres sociétés, ou à leur profit,
  - ii. le nombre de voix rattachées aux valeurs mobilières visées à la sous-disposition i est suffisant pour élire la majorité de ses administrateurs.
3. Pour l'application de la disposition 2 :

- i. a person is deemed to own beneficially securities that are beneficially owned by a corporation controlled by the person or by an affiliate of that corporation, and
  - ii. a corporation is deemed to own beneficially securities that are beneficially owned by its affiliates.
4. Unless the regulations provide otherwise, references in paragraphs 2 and 3 to securities are references to securities within the meaning of the *Securities Act*.

#### Purchaser subject to tax

18. Every purchaser who purchases beer, wine or a wine cooler in Ontario shall pay taxes in respect of the purchase at the time of the purchase to the Crown in right of Ontario in accordance with this Part, unless otherwise provided in this Part or the regulations.

#### No exemption under another statute unless this Act named

19. No person who is subject to tax under this Part is exempt from any tax payable under this Part by reason of an exemption granted to the person or to or in respect of the personal property of the person by or under another Act, unless the provision of the other Act expressly states that the exemption is from tax under this Act.

### DIVISION B — CALCULATION OF TAX

#### Application

20. (1) This Division applies to purchasers in respect of purchases of beer, wine and wine coolers on and after July 1, 2010, but if a later day is prescribed under subsection (2), this Division applies to purchasers only in respect of purchases of beer, wine and wine coolers on and after that later day.

#### Exception

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing a day that is after July 1, 2010 as the first day this Division applies to purchasers in respect of purchases of beer, wine and wine coolers.

#### Same

(3) A regulation made under subsection (2) may be made before, on or after July 1, 2010, or any day previously prescribed under subsection (2), and may provide that the regulation is deemed to have come into force on a day before it is filed and to apply to a period before it is filed.

#### BEER

#### Basic tax, beer made by beer manufacturer

21. (1) A purchaser who purchases beer manufactured by a beer manufacturer shall pay a basic tax in respect of the purchase, calculated at the basic tax rate.

#### Basic tax rate

(2) The basic tax rate for the purposes of subsection

- i. une personne est réputée propriétaire bénéficiaire des valeurs mobilières dont est propriétaire bénéficiaire une société qu'elle contrôle ou une société membre du même groupe que cette société,
- ii. une société est réputée propriétaire bénéficiaire des valeurs mobilières dont les sociétés membres du même groupe sont propriétaires bénéficiaires.

4. Sauf disposition contraire des règlements, les mentions de valeurs mobilières aux dispositions 2 et 3 s'entendent au sens de la *Loi sur les valeurs mobilières*.

#### Assujettissement des acheteurs aux taxes

18. Sauf disposition contraire de la présente partie ou des règlements, tout acheteur de bière, de vin ou de vin panaché en Ontario paie les taxes applicables à la Couronne du chef de l'Ontario au moment de l'achat conformément à la présente partie.

#### Aucune exonération en vertu d'une autre loi sans mention expresse de la présente loi

19. Quiconque est assujetti aux taxes prévues par la présente partie n'en est exonéré, en raison d'une exonération qui lui est accordée ou est accordée à ses biens meubles ou à leur égard sous le régime d'une autre loi, que si la disposition de l'autre loi mentionne expressément que l'exonération vise les taxes prévues par la présente loi.

### SECTION B — CALCUL DES TAXES

#### Champ d'application

20. (1) La présente section s'applique aux acheteurs qui font des achats de bière, de vin ou de vin panaché le 1<sup>er</sup> juillet 2010 ou par la suite, sauf si un jour postérieur à cette date est prescrit en vertu du paragraphe (2), auquel cas elle s'applique à eux à compter de ce jour.

#### Exception

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire un jour postérieur au 1<sup>er</sup> juillet 2010 comme premier jour où la présente section s'applique aux acheteurs de bière, de vin ou de vin panaché.

#### Idem

(3) Le règlement visé au paragraphe (2) peut être pris le 1<sup>er</sup> juillet 2010 ou tout jour prescrit antérieurement en vertu du paragraphe (2), ou avant ou après l'un ou l'autre jour, et peut prévoir qu'il est réputé être entré en vigueur un jour antérieur à son dépôt et avoir un effet rétroactif.

#### BIÈRE

#### Taxe de base : bière fabriquée par un fabricant de bière

21. (1) L'acheteur de bière fabriquée par un fabricant de bière paie une taxe de base calculée au taux pertinent.

#### Taux de la taxe de base

(2) Le taux de la taxe de base visé au paragraphe (1)

*Alcohol and Gaming Regulation  
and Public Protection Act, 1996**Loi de 1996 sur la réglementation des alcools  
et des jeux et la protection du public*

(1) in respect of a purchase before the first annual adjustment date is,

- (a) 54.75 cents per litre if the beer is draft beer; or
- (b) 69.75 cents per litre if the beer is non-draft beer.

Same

(3) The basic tax rate for the purposes of subsection (1) in respect of a purchase on or after the first annual adjustment date is the rate determined under section 26.

#### Exception, beer manufactured by microbrewer

**22.** (1) Despite section 21, the basic tax rate in respect of the purchase of beer manufactured by a beer manufacturer in Ontario that is a microbrewer for the sales year in which the beer is sold is the following, if the purchase is made before the first annual adjustment date:

- 1. 18.26 cents per litre if the beer is draft beer.
- 2. 19.76 cents per litre if the beer is non-draft beer.

Same

(2) If the purchase of beer described in subsection (1) is on or after the first annual adjustment date, the basic tax rate in respect of the purchase is the rate determined under section 26.

#### Microbrewers

(3) For the purposes of this section, a beer manufacturer is a microbrewer for a sales year if,

- (a) its worldwide production of beer in the previous production year was not more than 50,000 hectolitres or, if this is the first production year in which it manufactures beer, its worldwide production of beer for the production year is expected to be not more than 50,000 hectolitres; and
- (b) it has not entered into any agreement or other arrangement pursuant to which any beer manufacturer that is not a microbrewer manufactures beer for it.

#### Worldwide production of beer

(4) The following shall be included in determining the amount of a microbrewer's worldwide production of beer for a particular production year for the purposes of this section:

- 1. All beer manufactured during the production year by the microbrewer, whether the beer is manufactured for sale on the microbrewer's account or under contract for another beer manufacturer.
- 2. All beer manufactured during the production year by an affiliate of the microbrewer.

est le suivant, si l'achat est antérieur à la première date de rajustement annuel :

- a) 54,75 cents le litre, dans le cas de bière pression;
- b) 69,75 cents le litre, dans le cas de bière non pression.

Idem

(3) Le taux de la taxe de base visé au paragraphe (1) correspond au taux calculé conformément à l'article 26, si l'achat est concomitant ou postérieur à la première date de rajustement annuel.

#### Exception : bière fabriquée par un microbrasseur

**22.** (1) Malgré l'article 21, dans le cas de bière fabriquée par un fabricant de bière en Ontario qui est un microbrasseur pour l'année de ventes pendant laquelle il vend la bière, le taux de la taxe de base est le suivant, si l'achat est antérieur à la première date de rajustement annuel :

- 1. 18,26 cents le litre, dans le cas de bière pression.
- 2. 19,76 cents le litre, dans le cas de bière non pression.

Idem

(2) Le taux de la taxe de base visé au paragraphe (1) correspond au taux calculé conformément à l'article 26, si l'achat est concomitant ou postérieur à la première date de rajustement annuel.

#### Microbrasseurs

(3) Pour l'application du présent article, un fabricant de bière est un microbrasseur pour une année de ventes s'il remplit les conditions suivantes :

- a) sa production mondiale de bière n'a pas dépassé 50 000 hectolitres pendant l'année de production précédente ou on ne s'attend pas à ce qu'elle dépasse ce chiffre pendant l'année de production, s'il s'agit de la première pendant laquelle il fabrique de la bière;
- b) il n'a conclu aucune entente ni aucun autre arrangement selon lequel un fabricant de bière qui n'est pas un microbrasseur fabrique de la bière pour son compte.

#### Production mondiale

(4) Il est tenu compte de ce qui suit pour déterminer la production mondiale de bière d'un microbrasseur pour une année de production donnée pour l'application du présent article :

- 1. La bière fabriquée au cours de l'année de production par le microbrasseur, que ce soit en vue de sa vente pour le compte du microbrasseur ou sous contrat pour le compte d'un autre fabricant de bière.
- 2. La bière fabriquée au cours de l'année de production par un membre du même groupe que le microbrasseur.

3. All beer manufactured during the production year by another microbrewer under contract for the microbrewer.

#### Definitions

- (5) In this section,

“production year” means a 12-month period commencing April 1; (“année de production”)

“sales year” means a 12-month period commencing July 1. (“année de ventes”)

#### List of microbrewers

(6) The Minister shall compile annually and make available to the public for each sales year a list containing the names of beer manufacturers that are microbrewers for the sales year and the names of the brands of beer they manufacture.

#### Volume tax

23. A purchaser of draft or non-draft beer manufactured by a beer manufacturer shall pay a volume tax in respect of the purchase at the volume tax rate of 17.6 cents per litre of beer.

#### Environmental tax

24. A purchaser of non-draft beer or draft beer manufactured by a beer manufacturer shall pay an environmental tax of 8.93 cents for each non-refillable container in which the beer is purchased.

#### Beer made at brew pub

25. (1) A purchaser of draft beer that was made at a brew pub in Ontario by the holder of the licence with a brew pub endorsement for that brew pub shall pay a basic tax in respect of the purchase if the beer is purchased at the brew pub or at a secondary location related to the brew pub.

#### Basic tax rate

- (2) The basic tax rate for the purposes of subsection (1) is,
- 20.90 cents per litre if the purchase is before the first annual adjustment date; or
  - the rate determined under section 26 if the purchase is on or after the first annual adjustment date.

#### Secondary location related to brew pub

(3) A place is a secondary location related to a brew pub for the purposes of this Part if the following conditions are satisfied:

- Draft beer made at the brew pub is sold to a purchaser at the place.
- The place is not part of the brew pub.
- There is a valid licence for the place or the sale of the draft beer at that place is made in accordance with a caterer's endorsement attached to the licence for the brew pub.

3. La bière fabriquée au cours de l'année de production sous contrat pour le compte du microbrasseur par un autre microbrasseur.

#### Définitions

- (5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«année de production» Période de 12 mois qui commence le 1<sup>er</sup> avril. («production year»)

«année de ventes» Période de 12 mois qui commence le 1<sup>er</sup> juillet. («sales year»)

#### Liste des microbrasseurs

(6) Le ministre dresse tous les ans et met à la disposition du public, pour chaque année de ventes, la liste des fabricants de bière qui sont des microbrasseurs pour l'année et des marques de bière qu'ils fabriquent.

#### Taxe sur le volume

23. L'acheteur de bière pression ou de bière non pression fabriquée par un fabricant de bière paie une taxe sur le volume au taux de 17,6 cents le litre de bière.

#### Taxe écologique

24. L'acheteur de bière pression ou de bière non pression fabriquée par un fabricant de bière paie une taxe écologique de 8,93 cents pour chaque contenant à remplissage unique dans lequel la bière est vendue.

#### Bière fabriquée dans un bistrot-brasserie

25. (1) L'acheteur de bière pression fabriquée en Ontario dans un bistrot-brasserie par le titulaire d'un permis comportant un avenant relatif au bistrot-brasserie paie une taxe de base si l'achat se fait au bistrot-brasserie ou à un emplacement secondaire qui lui est rattaché.

#### Taux de la taxe de base

- (2) Le taux de la taxe de base visé au paragraphe (1) est le suivant :
- 20,90 cents le litre, si l'achat est antérieur à la première date de rajustement annuel;
  - le taux calculé conformément à l'article 26, si l'achat est concomitant ou postérieur à la première date de rajustement annuel.

#### Emplacement secondaire rattaché à un bistrot-brasserie

(3) Un lieu est un emplacement secondaire rattaché à un bistrot-brasserie pour l'application de la présente partie si les conditions suivantes sont remplies :

- La bière pression fabriquée dans le bistrot-brasserie est vendue à un acheteur dans le lieu.
- Le lieu ne fait pas partie du bistrot-brasserie.
- Un permis valide a été délivré pour le lieu, ou la bière pression y est vendue conformément à un avenant relatif au traiteur qui est joint au permis de bistrot-brasserie.

*Alcohol and Gaming Regulation  
and Public Protection Act, 1996**Loi de 1996 sur la réglementation des alcools  
et des jeux et la protection du public*

4. If a separate licence for the place is in effect, the holder of the licence for the brew pub has a direct or indirect ownership interest of at least 51 per cent in the business that sells beer at the place.

**Annual adjustment to rate of basic tax**

26. (1) The rate of basic tax payable by a purchaser under this Part in respect of the purchase of beer shall be adjusted annually in accordance with this section as of each annual adjustment date.

**Calculation of basic tax rate**

(2) Each basic tax rate, expressed in cents per litre, that is in effect for the period commencing on an annual adjustment date and ending on the day before the next annual adjustment date is calculated using the formula,

$$A + [A \times (B/C - 1)]$$

in which,

“A” is the amount of basic tax per litre of beer that would be payable under this Part if the purchase had been on the day before the annual adjustment date.

“B” is the Consumer Price Index for the 12-month period ending the previous November 30, and

“C” is the Consumer Price Index for the 12-month period ending November 30 of the year ending before the start of the 12-month period described in the definition of “B”.

**Same**

(3) If the basic tax rate for the period ending immediately before an annual adjustment date was determined under this section and was rounded to the nearest one-hundredth of a cent under subsection (4), the amount of basic tax per litre referred to in the definition of “A” in subsection (2) is the amount that would have been determined under this section without rounding.

**Rounding**

(4) If the tax rate expressed in cents per litre that is determined under subsection (2) has three or more decimal places, it is to be rounded to the nearest one-hundredth of a cent or, if the amount is equidistant between two consecutive hundredths of a cent, to the higher hundredth of a cent.

**Consumer Price Index**

(5) In this section, the Consumer Price Index for a 12-month period is the result arrived at by,

- (a) determining the sum of the Consumer Price Index for Ontario as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* (Canada) for each month in that period;

4. Si un permis distinct est en vigueur pour le lieu, le titulaire du permis de bistrot-brasserie détient, directement ou indirectement, au moins 51 pour cent des titres de participation de l'entreprise qui vend de la bière dans le lieu.

**Rajustement annuel du taux de la taxe de base**

26. (1) Le taux de la taxe de base payable par un acheteur en application de la présente partie à l'égard de l'achat de bière est rajusté annuellement, conformément au présent article, à chaque date de rajustement annuel.

**Calcul du taux de la taxe de base**

(2) Chacun des taux de la taxe de base, exprimé en cents par litre, qui est en vigueur pour la période commençant à la date de rajustement annuel et se terminant la veille de la date de rajustement annuel suivante est calculé selon la formule suivante :

$$A + [A \times (B/C - 1)]$$

où :

«A» représente le montant de la taxe de base par litre de bière qui serait payable en application de la présente partie si l'achat avait été fait la veille de la date de rajustement annuel;

«B» représente l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois se terminant le 30 novembre précédent;

«C» représente l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois se terminant le 30 novembre de l'année se terminant avant le début de la période de 12 mois mentionnée dans la définition de l'élément «B».

**Idem**

(3) Si le taux de la taxe de base pour la période se terminant immédiatement avant une date de rajustement annuel a été calculé conformément au présent article et a été arrondi au centième de cent le plus proche en application du paragraphe (4), le montant de la taxe de base par litre mentionné dans la définition de l'élément «A» au paragraphe (2) correspond au montant qui aurait été calculé conformément au présent article s'il n'avait pas été arrondi.

**Arrondissement**

(4) Si le taux exprimé en cents par litre qui est calculé conformément au paragraphe (2) comporte trois décimales ou plus, les résultats sont arrondis au centième de cent le plus proche, ceux qui ont cinq en troisième décimale étant arrondis au centième supérieur.

**Indice des prix à la consommation**

(5) Au présent article, l'indice des prix à la consommation pour une période de 12 mois est obtenu par :

- a) l'addition des indices mensuels des prix à la consommation pour l'Ontario, publiés par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique* (Canada);

- (b) dividing the sum obtained under clause (a) by 12; and
- (c) rounding the result obtained under clause (b) to the nearest one-thousandth or, if the result obtained is equidistant between two consecutive thousandths, to the higher thousandth.

#### WINE AND WINE COOLERS

##### Basic tax

##### Ontario wine or Ontario wine cooler

27. (1) A purchaser who purchases from a winery retail store wine that is Ontario wine or a wine cooler that is an Ontario wine cooler shall pay a basic tax in respect of the purchase at the basic tax rate of 6.1 per cent of the retail price of the wine or wine cooler.

##### Other wine or wine cooler

(2) A purchaser who purchases from a winery retail store wine that is not Ontario wine or a wine cooler that is not an Ontario wine cooler shall pay a basic tax in respect of the purchase at the basic tax rate of 16.1 per cent of the retail price of the wine or wine cooler.

##### Retail price of wine, etc.

(3) The retail price of wine or a wine cooler sold at a winery retail store to a purchaser is the amount fixed by the Board for the wine or wine cooler under the authority of clause 3 (1) (i) of the *Liquor Control Act* less the sum of:

- (a) all taxes imposed under this Act in respect of the purchase of the wine or wine cooler;
- (b) all taxes imposed under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada) in respect of the purchase of the wine or wine cooler; and
- (c) the amount of any deposit on the container containing the wine or wine cooler that is required to be collected or remitted under the Ontario deposit return program referred to in the regulations made under the *Liquor Control Act*.

##### Samples

(4) If a winery sells a sample of wine or a wine cooler to a purchaser and the amount of tax paid by the purchaser under this Part in respect of the sample is less than the amount of tax, based on the retail price of the wine or wine cooler, that is reasonably allocable by volume to the sample, the winery, as a purchaser, shall pay tax under this Act in an amount equal to the difference.

##### Volume tax

28. A purchaser who purchases wine or a wine cooler from a winery retail store shall pay a volume tax in respect of the purchase at the volume tax rate of,

- (a) 29 cents per litre, in the case of wine; or
- (b) 28 cents per litre, in the case of a wine cooler.

##### Environmental tax

29. A purchaser who purchases wine or a wine cooler from a winery retail store shall pay an environmental tax

- b) la division par 12 du total obtenu en application de l'alinéa a);
- c) l'arrêt du quotient obtenu en application de l'alinéa b) à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure.

#### VIN ET VIN PANACHÉ

##### Taxe de base

##### Vin ou vin panaché de l'Ontario

27. (1) L'acheteur qui achète, dans un magasin de détail d'établissement vinicole, du vin qui est du vin de l'Ontario ou du vin panaché qui est du vin panaché de l'Ontario paie une taxe de base au taux de 6,1 pour cent du prix de détail du vin ou du vin panaché.

##### Autre vin ou vin panaché

(2) L'acheteur qui achète, dans un magasin de détail d'établissement vinicole, du vin qui n'est pas du vin de l'Ontario ou du vin panaché qui n'est pas du vin panaché de l'Ontario paie une taxe de base au taux de 16,1 pour cent du prix de détail du vin ou du vin panaché.

##### Prix de détail du vin ou du vin panaché

(3) Le prix de détail du vin ou du vin panaché vendu à un acheteur dans un magasin de détail d'établissement vinicole correspond au prix fixé par la Régie en vertu de l'alinéa 3 (1) i) de la *Loi sur les alcools*, moins la somme de ce qui suit :

- a) l'ensemble des taxes prévues par la présente loi à l'égard de l'achat;
- b) l'ensemble des taxes prévues par la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada) à l'égard de l'achat;
- c) la consigne applicable au contenant qui doit être perçue ou versée dans le cadre du programme de consignation de l'Ontario mentionné dans les règlements pris en vertu de la *Loi sur les alcools*.

##### Échantillons

(4) L'établissement vinicole qui vend un échantillon de vin ou de vin panaché sur lequel la taxe payée par l'acheteur au titre de la présente partie est inférieure à celle qui, compte tenu du prix de détail, peut raisonnablement être imputée à l'échantillon selon le volume paie une taxe égale à la différence dans le cadre de la présente loi en qualité d'acheteur.

##### Taxe sur le volume

28. L'acheteur qui achète du vin ou du vin panaché dans un magasin de détail d'établissement vinicole paie une taxe sur le volume au taux suivant :

- a) 29 cents le litre, dans le cas de vin;
- b) 28 cents le litre, dans le cas de vin panaché.

##### Taxe écologique

29. L'acheteur qui achète du vin ou du vin panaché dans un magasin de détail d'établissement vinicole paie

of 8.93 cents for each non-refillable container in which the wine or wine cooler is purchased.

une taxe écologique de 8,93 cents pour chaque contenant à remplissage unique dans lequel le vin ou le vin panaché est vendu.

## DIVISION C — TAX COLLECTION AND REMITTANCE

### BEER

#### Tax collection and remittance

##### Collection by beer vendor

**30.** (1) Every beer vendor that, on or after the first day Division B applies, sells or delivers beer to a purchaser in Ontario shall, as agent of the Minister, collect at the time of the sale or delivery all taxes imposed under this Part on a purchaser in respect of the purchase of the beer.

##### Remittance by beer vendor

(2) Every beer vendor that, on or after the day referred to in subsection (1), purchases or receives delivery of beer from Brewers Retail Inc. or an authorized beer manufacturer shall pay to Brewers Retail Inc. or the authorized beer manufacturer an amount on account of all taxes imposed under this Part on a purchaser in respect of the purchase of the beer.

##### Collection by Brewers Retail Inc.

(3) Brewers Retail Inc. shall, on the sale or delivery of beer to a licensee or agency store in Ontario on or after the day referred to in subsection (1), collect from the licensee or agency store at the time of the sale or delivery, as agent of the Minister, an amount on account of all taxes imposed under this Part on a purchaser in respect of the purchase of the beer.

##### Remittance by Brewers Retail Inc.

(4) Brewers Retail Inc. shall pay amounts collected under subsection (3) to the authorized manufacturers from whom it purchased beer, allocating the amounts collected among the authorized manufacturers based on its purchases of beer from each of them.

##### Collection by authorized beer manufacturer

(5) Every authorized beer manufacturer that, on or after the day referred to in subsection (1), sells or delivers beer to Brewers Retail Inc., an agency store or a licensee in Ontario shall, as agent of the Minister, collect from Brewers Retail Inc., the agency store or the licensee at the time of the sale or delivery an amount on account of all taxes imposed under this Part on a purchaser in respect of the purchase of the beer.

##### Remittance by authorized beer manufacturer

(6) Every authorized beer manufacturer that collects amounts on account of taxes as required under this section shall remit all amounts collected to the Minister in accordance with the regulations.

##### Remittance by operator of secondary location

(7) The operator of every place that is a secondary location related to a brew pub shall pay to the licensee of the brew pub, in accordance with the regulations and at the time of purchasing or receiving delivery of draft beer

## SECTION C — PERCEPTION ET REMISE DES TAXES

### BIÈRE

#### Perception et remise des taxes

##### Perception par le vendeur de bière

**30.** (1) Le vendeur de bière qui, le premier jour de l'application de la section B ou par la suite, vend ou livre de la bière à un acheteur en Ontario perçoit, au moment de la vente ou de la livraison et en qualité de mandataire du ministre, l'ensemble des taxes que la présente partie impose aux acheteurs à l'égard de l'achat.

##### Remise par le vendeur de bière

(2) Le vendeur de bière qui, le jour mentionné au paragraphe (1) ou par la suite, achète de la bière auprès de Brewers' Retail Inc. ou d'un fabricant de bière autorisé, ou en prend livraison d'eux, verse à la société ou au fabricant une somme au titre de l'ensemble des taxes que la présente partie impose aux acheteurs à l'égard de l'achat.

##### Perception par Brewers' Retail Inc.

(3) À la vente ou à la livraison de bière à un titulaire de permis ou à un magasin-agence en Ontario le jour mentionné au paragraphe (1) ou par la suite, Brewers' Retail Inc. perçoit, au moment de la vente ou de la livraison et en qualité de mandataire du ministre, une somme au titre de l'ensemble des taxes que la présente partie impose aux acheteurs à l'égard de l'achat.

##### Remise par Brewers' Retail Inc.

(4) Brewers' Retail Inc. verse aux fabricants autorisés les sommes perçues en application du paragraphe (3), réparties proportionnellement aux achats de bière qu'elle a faits auprès de chacun d'eux.

##### Perception par le fabricant de bière autorisé

(5) Le fabricant de bière autorisé qui, le jour mentionné au paragraphe (1) ou par la suite, vend ou livre de la bière à Brewers' Retail Inc., à un magasin-agence ou à un titulaire de permis en Ontario perçoit, au moment de la vente ou de la livraison et en qualité de mandataire du ministre, une somme au titre de l'ensemble des taxes que la présente partie impose aux acheteurs à l'égard de l'achat.

##### Remise par le fabricant de bière autorisé

(6) Le fabricant de bière autorisé qui perçoit des sommes au titre des taxes comme l'exige le présent article remet l'ensemble de celles-ci au ministre conformément aux règlements.

##### Remise par l'exploitant d'un emplacement secondaire

(7) L'exploitant d'un emplacement secondaire rattaché à un bistrot-brasserie verse au titulaire du permis de bistrot-brasserie, conformément aux règlements et au moment de l'achat ou de la livraison de bière pression qui y

made at the brew pub, an amount on account of all taxes imposed under Division B on a purchaser in respect of the purchase of the draft beer.

#### Collection by licensee of brew pub

(8) Every licensee of a brew pub shall, on the sale or delivery of draft beer made at the brew pub to the operator of a place that is a secondary location related to the brew pub, collect at the time of the sale or delivery, as agent of the Minister, from the operator of the secondary location an amount on account of all taxes imposed under Division B on a purchaser in respect of the purchase of the draft beer.

#### Remittance by licensee of brew pub

(9) Every licensee of a brew pub shall remit to the Minister in accordance with the regulations all taxes collected under subsection (1) at the brew pub from purchasers of draft beer made at the brew pub and all amounts collected as required under subsection (8).

### WINE AND WINE COOLERS

#### Method of tax collection, wine and wine coolers

**31.** (1) Every winery that, on or after the first day Division B applies, sells or delivers wine or a wine cooler to a person at a winery retail store shall, as agent of the Minister, collect at the time of the sale or delivery all taxes imposed under Division B on a purchaser in respect of the purchase of the wine or wine cooler.

#### Tax remittance

(2) Every winery that collects taxes as required under subsection (1) shall remit the taxes to the Minister in accordance with the regulations.

#### Tax remittance through affiliate

(3) Despite subsection (2), a winery that is a corporation may remit the taxes to a corporation that is an affiliate of the winery, and the affiliate shall collect the taxes, as agent for the Minister, and shall remit the taxes to the Minister in accordance with the regulations.

### DIVISION D — ADMINISTRATION

#### Definition

**32.** In this Division,

“collector” means a beer vendor, a winery or, if it remits taxes to the Minister, an affiliate of a winery.

#### Tax held in trust

#### Definitions

**33.** (1) In this section,

“secured creditor” means a person who has a security interest in the property of another person or who acts for or on behalf of that person with respect to the secu-

est fabriquée, une somme au titre de l'ensemble des taxes que la section B impose aux acheteurs à l'égard de l'achat.

#### Perception par le titulaire du permis de bistrot-brasserie

(8) À la vente ou à la livraison de bière pression fabriquée dans un bistrot-brasserie à l'exploitant d'un emplacement secondaire rattaché à celui-ci, le titulaire du permis de bistrot-brasserie perçoit, au moment de la vente ou de la livraison et en qualité de mandataire du ministre, une somme au titre de l'ensemble des taxes que la section B impose aux acheteurs à l'égard de l'achat.

#### Remise par le titulaire du permis de bistrot-brasserie

(9) Le titulaire d'un permis de bistrot-brasserie remet au ministre, conformément aux règlements, l'ensemble des taxes perçues en application du paragraphe (1) au bistrot-brasserie auprès des acheteurs de bière pression qui y est fabriquée et l'ensemble des sommes perçues comme l'exige le paragraphe (8).

### VIN ET VIN PANACHÉ

#### Mode de perception des taxes : vin et vin panaché

**31.** (1) L'établissement vinicole qui, le premier jour de l'application de la section B ou par la suite, vend ou livre du vin ou du vin panaché à une personne dans un magasin de détail d'établissement vinicole perçoit, au moment de la vente ou de la livraison et en qualité de mandataire du ministre, l'ensemble des taxes que la section B impose aux acheteurs à l'égard de l'achat.

#### Remise des taxes

(2) L'établissement vinicole qui perçoit des taxes auprès de l'acheteur comme l'exige le paragraphe (1) remet celles-ci au ministre conformément aux règlements.

#### Remise des taxes par l'intermédiaire d'un membre du même groupe

(3) Malgré le paragraphe (2), l'établissement vinicole qui est une société peut remettre les taxes à une société qui est membre du même groupe qu'elle, laquelle perçoit les taxes en qualité de mandataire du ministre et les remet à ce dernier conformément aux règlements.

### SECTION D — ADMINISTRATION

#### Définition

**32.** La définition qui suit s'applique à la présente section.

«percepteur» Vendeur de bière, établissement vinicole ou, s'il remet des taxes au ministre, membre du même groupe qu'un établissement vinicole.

#### Taxes détenues en fiducie

#### Définitions

**33.** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«créancier garanti» Personne qui détient une sûreté sur le bien d'une autre personne ou qui est mandataire de cette personne quant à cette sûreté, y compris un fidu-

*Alcohol and Gaming Regulation  
and Public Protection Act, 1996*

urity interest, and includes a trustee appointed under a trust deed relating to a security interest, a receiver or receiver-manager appointed by a secured creditor or by a court on the application of a secured creditor and any other person performing a similar function; ("créancier garanti")

"security interest" means any interest in property that secures payment or performance of an obligation, and includes an interest created by or arising out of a debenture, mortgage, lien, pledge, charge, deemed or actual trust, assignment or encumbrance of any kind whenever arising, created or deemed to arise or otherwise provided for, but does not include a security interest prescribed by the Minister as one to which this section does not apply. ("sûreté")

**Deemed trust**

(2) Every amount collected or collectable by a collector under Division C as or on account of tax payable under this Part is deemed, despite any security interest in the amount collected or collectable, to be held in trust for the Crown in right of Ontario and is deemed to be held separate and apart from the property of the collector and from property held by any secured creditor that but for the security interest would be the property of the collector, and shall be paid over by the collector in accordance with Division C and the regulations.

**Extension of trust**

(3) Despite any provision of this or any other Act, if at any time an amount deemed by subsection (2) to be held in trust is not paid as required under Division C or the regulations by the collector, property of the collector and property held by any secured creditor that but for a security interest would be property of the collector, equal in value to the amount deemed to be held in trust is deemed,

- (a) to be held, from the time the amount was collected or became collectable by the collector, separate and apart from the property of the collector, in trust for the Crown in right of Ontario, whether or not the property is subject to a security interest; and
- (b) to form no part of the estate or property of the collector from the time the amount was collected or became collectable, whether or not the property has in fact been kept separate and apart from the estate or property of the collector and whether or not the property is subject to a security interest.

**Same**

(4) The property described in subsection (2) is deemed to be beneficially owned by the Crown in right of Ontario despite any security interest in the property or in the proceeds of the property, and the proceeds of the property shall be paid to the Minister in priority to all security interests in the property.

**Minister's certificate**

(5) Every person who, as assignee, liquidator, administrator, receiver, receiver-manager, secured or unsecured creditor or agent of the creditor, trustee or other like per-

*Loi de 1996 sur la réglementation des alcools  
et des jeux et la protection du public*

ciaire désigné dans un acte de fiducie portant sur une sûreté, un séquestre ou administrateur-séquestre nommé par un créancier garanti ou par un tribunal à la demande d'un créancier garanti ou une autre personne dont les fonctions sont semblables à celles de l'une de ces personnes. («secured creditor»)

«sûreté» Intérêt sur un bien qui garantit le paiement d'une dette ou l'exécution d'une obligation, y compris un intérêt né ou découlant d'une débenture, d'une hypothèque, d'un privilège, d'un nantissement, d'une fiducie réputée ou réelle et d'une cession quelle qu'en soit la nature ou à quelque date qu'elle soit créée, réputée exister ou prévue par ailleurs, à l'exclusion d'une sûreté que le ministre prescrit comme n'étant pas assujettie au présent article. («security interest»)

**Sommes réputées détenues en fiducie**

(2) Les sommes perçues ou percevables par un percepteur en application de la section C au titre des taxes prévues par la présente partie sont réputées, malgré toute sûreté les grevant, détenues en fiducie pour la Couronne du chef de l'Ontario et sont réputées détenues séparées des biens du percepteur et des biens que détient son créancier garanti et qui, en l'absence de la sûreté, seraient ceux du percepteur. Le percepteur remet ces sommes conformément à la section C et aux règlements.

**Non-versement**

(3) Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi, en cas de non-versement par le percepteur, contrairement à la section C ou aux règlements, d'une somme qui est réputée détenue en fiducie par le paragraphe (2), les biens du percepteur et les biens que détient son créancier garanti et qui, en l'absence d'une sûreté, seraient ceux du percepteur, d'une valeur égale à cette somme sont réputés :

- a) d'une part, détenus en fiducie pour la Couronne du chef de l'Ontario, à compter du moment où la somme a été perçue ou est devenue percevable par le percepteur, séparés des propres biens du percepteur, qu'ils soient ou non grevés d'une sûreté;
- b) d'autre part, ne pas faire partie du patrimoine ou des biens du percepteur à compter du moment où la somme a été perçue ou est devenue percevable, que ces biens aient été ou non tenus séparés du patrimoine ou des propres biens du percepteur et qu'ils soient ou non grevés d'une sûreté.

**Idem**

(4) Les biens visés au paragraphe (2) sont réputés des biens dont la Couronne du chef de l'Ontario est propriétaire bénéficiaire malgré toute sûreté les grevant ou grevant le produit en découlant. Ce produit est versé au ministre par priorité sur une sûreté grevant les biens.

**Certificat du ministre**

(5) La personne qui, en qualité de cessionnaire, de liquidateur, d'administrateur, de séquestre, d'administrateur-séquestre, de créancier garanti ou non garanti ou de

son, other than a trustee appointed under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), takes control or possession of the property of a collector shall, before distributing the property or the proceeds from the realization of the property under that person's control, obtain from the Minister a certificate that the amount deemed by subsection (2) to be held in trust, including any interest and penalties payable by the collector, has been paid or that security acceptable to the Minister has been given.

#### No distribution without Minister's certificate

(6) Any person described in subsection (5) who distributes any property described in that subsection or the proceeds of the realization of the property without having obtained the certificate required by that subsection is personally liable to the Crown in right of Ontario for an amount equal to the amount deemed by subsection (2) to be held in trust, including any interest and penalties payable under this Part by the collector.

#### Notice to be given

(7) The person described in subsection (5) shall, within 30 days after the day on which the person assumed possession or control of the property, give written notice of the assumption of possession or control of the property to the Minister.

#### Minister to advise of indebtedness

(8) As soon as practicable after receiving a notice given under subsection (7), the Minister shall notify the person described in subsection (5) of the amount deemed by subsection (2) to be held in trust, including any interest and penalties related to that amount.

#### Assessment re amounts held in trust

(9) The Minister may assess the amount that a person is liable for under subsection (6), and the assessed amount is deemed to be tax collectable or collected, as the case may be, by the person.

#### Application

(10) This section applies in respect of any amount as or on account of tax collected or collectable by a collector under Division C whether the security interest was acquired before or after this section comes into force.

#### Security

**34.** (1) The Minister may require a collector to deposit with the Minister security in a form and of a kind acceptable to the Minister.

#### Minister may apply security

(2) If a collector that has deposited security with the Minister under subsection (1) fails to collect or remit an amount as or on account of tax as required under this Part,

- (a) the Minister may apply the security in whole or in part to the amount that should have been collected or remitted; and

mandataire du créancier, du fiduciaire ou d'une autre personne semblable, à l'exclusion d'un syndic nommé en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), assume le contrôle ou prend possession des biens du percepteur obtient du ministre, avant de distribuer ces biens ou le produit de leur réalisation, un certificat attestant que la somme réputée détenue en fiducie par le paragraphe (2), y compris les intérêts et les pénalités payables par le percepteur, a été payée ou qu'une garantie jugée suffisante par le ministre a été fournie à ce titre.

#### Aucune distribution sans certificat du ministre

(6) Toute personne visée au paragraphe (5) qui distribue des biens visés à ce paragraphe ou le produit de leur réalisation sans avoir obtenu le certificat exigé par le même paragraphe est personnellement tenue de verser à la Couronne du chef de l'Ontario une somme égale à la somme réputée détenue en fiducie par le paragraphe (2), y compris les intérêts et pénalités payables en application de la présente partie par le percepteur.

#### Avis obligatoire

(7) La personne visée au paragraphe (5) donne au ministre, dans les 30 jours qui suivent le jour où elle a pris possession ou assumé le contrôle des biens, un avis écrit à cet effet.

#### Avis du ministre

(8) Dès que possible après avoir reçu l'avis donné en application du paragraphe (7), le ministre avise la personne visée au paragraphe (5) de la somme réputée détenue en fiducie par le paragraphe (2), y compris les intérêts et les pénalités qui s'y rapportent.

#### Cotisation à l'égard des sommes détenues en fiducie

(9) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard d'une personne pour la somme qu'elle est tenue de verser en application du paragraphe (6). Le montant de la cotisation est réputé une taxe perçue ou percevable, selon le cas, par la personne.

#### Application

(10) Le présent article s'applique à l'égard de toute somme perçue ou percevable au titre des taxes par un percepteur en application de la section C, que la sûreté ait été acquise avant ou après son entrée en vigueur.

#### Garantie

**34.** (1) Le ministre peut exiger que le percepteur dépose auprès de lui une garantie sous une forme et d'un genre que le ministre estime acceptables.

#### Imputation de la garantie par le ministre

(2) Si le percepteur qui a déposé une garantie auprès du ministre en application du paragraphe (1) ne perçoit ou ne remet pas une somme au titre des taxes comme l'exige la présente partie :

- a) le ministre peut imputer la totalité ou une partie de la garantie à la somme qui aurait dû être perçue ou remise;

*Alcohol and Gaming Regulation  
and Public Protection Act, 1996**Loi de 1996 sur la réglementation des alcools  
et des jeux et la protection du public*

- (b) if the Minister takes the action described in clause (a), the Minister shall forthwith give written notice of the action to the collector by registered mail or personal service.

**Assignment of book debts**

35. If a collector makes an assignment of its book debts, whether by way of specific or general assignment, or in any other manner disposes of its present or future right to collect its book debts, the assignment does not include the portion of the book debts that the collector, as agent for the Minister, charged the person to whom the collector sold the beer, wine or wine cooler as or on account of tax, and any such assignee or any other person who collects the book debts is deemed to be a collector under this Division and shall collect, remit and account under this Part and the regulations for the unassigned portion.

**Requirement to submit returns**

36. (1) Every collector required under Division C to collect tax or an amount on account of tax shall, if required to do so by the regulations, deliver a return to the Minister in accordance with the regulations.

**Extended time for submitting returns**

(2) The Minister may enlarge the time for submitting a return before or after the time prescribed by the regulations for submitting it.

**Records and books of account**

37. (1) Every collector shall keep records and books of account in accordance with the rules prescribed by the regulations.

**Location of records and books of account**

(2) Records and books of account required to be kept under subsection (1) must be kept,

- (a) at the collector's place of business or residence in Ontario; or
- (b) at a place in Ontario or elsewhere approved in writing by the Minister, under any terms and conditions the Minister may impose.

**Requirement by Minister to keep records**

(3) If, in the opinion of the Minister, a collector fails to keep adequate records and books of account for the purposes of this Part, the Minister may, by notice in writing, require the collector to keep, and the collector shall keep, such records and books of account as are specified in the notice.

**Records retention period**

(4) Every collector shall retain all records and books of account, and every account and voucher necessary to verify the information contained in the records and books of account, until such time as all terms or conditions as may be prescribed by the regulations have been satisfied.

**Audit and examination**

38. (1) A person authorized by the Minister for any

- b) s'il prend la mesure prévue à l'alinéa a), le ministre en donne immédiatement un avis écrit au percepteur par courrier recommandé ou par signification à personne.

**Cession de créances comptables**

35. Si un percepteur fait une cession générale ou particulière de ses créances comptables, ou aliène de toute autre façon son droit présent ou futur à leur recouvrement, la cession ne porte pas sur la partie de ces créances que le percepteur, en qualité de mandataire du ministre, a facturée au titre de taxes à la personne à qui il a vendu la bière, le vin ou le vin panaché. Le cessionnaire ou toute autre personne qui recouvre les créances comptables est réputé un percepteur au sens de la présente section et perçoit la partie non cédée, la remet et en rend compte conformément à la présente partie et aux règlements.

**Obligation de présenter des déclarations**

36. (1) Le percepteur tenu de percevoir une taxe ou une somme au titre d'une taxe en application de la section C présente une déclaration au ministre conformément aux règlements, si ceux-ci l'exigent.

**Prorogation du délai de présentation des déclarations**

(2) Le ministre peut proroger le délai accordé pour présenter une déclaration, soit avant, soit après l'expiration de celui prescrit par règlement.

**Registres et livres de comptes**

37. (1) Le percepteur tient des registres et livres de comptes conformément aux règles prescrites par règlement.

**Lieu de conservation des registres**

(2) Les registres et livres de comptes exigés par le paragraphe (1) sont conservés :

- a) soit à l'établissement ou à la résidence en Ontario du percepteur;
- b) soit à l'endroit, en Ontario ou ailleurs, que le ministre approuve par écrit, aux conditions qu'il impose.

**Registres exigés par le ministre**

(3) S'il estime qu'un percepteur ne tient pas des registres et des livres de comptes adéquats pour l'application de la présente partie, le ministre peut, au moyen d'un avis écrit, exiger qu'il tienne les registres et les livres de comptes précisés dans l'avis, auquel cas il doit obtempérer.

**Durée de conservation**

(4) Le percepteur conserve, jusqu'à ce qu'aient été remplies l'ensemble des conditions prescrites par règlement, tous les registres et livres de comptes ainsi que tous les comptes et pièces justificatives nécessaires à la vérification des renseignements qui y figurent.

**Vérification et examen**

38. (1) Toute personne autorisée par le ministre à une

purpose related to the administration or enforcement of this Part may at all reasonable times enter any premises or place where a collector carries on business or keeps records or books of account, including electronic records, and may,

- (a) audit or examine the records and books of account and any account, voucher, letter, telegram or other document that relates to or may relate to the tax imposed by this Part or any return required under this Part;
- (b) examine the property described by an inventory or any property, process or matter, an examination of which may, in his or her opinion, assist in determining the accuracy of an inventory or in ascertaining the information that is or should be in the books or the amount of any tax imposed by this Part;
- (c) require a collector or his, her or its employees or agents to give all reasonable assistance with the audit or examination and to answer all proper questions relating to the audit or examination either orally or, if so required in writing, on oath or by statutory declaration and for that purpose may require the person to attend at the premises or place.

#### **Obstruction**

(2) No person shall obstruct or interfere with a person authorized by the Minister under subsection (1) in the exercise of his or her powers under this section.

#### **Inventory report**

(3) The Minister may, at any time for a purpose related to the administration or enforcement of this Part or the regulations, require a collector to complete an inventory report in a form acceptable to the Minister showing all draft beer, non-draft beer, wine and wine coolers in the possession of the collector, and the collector shall complete and provide the inventory report to the Minister within such time as the Minister directs.

#### **Demand for information**

39. For the purpose of obtaining any information that the Minister considers necessary for the purposes of this Part, the Minister may demand from any person such information as is indicated in a letter delivered personally or sent by registered mail to the person, and the person shall furnish to the Minister all such information in the person's personal possession or under the person's control, in writing, within such reasonable period of time after the delivery or sending of the letter as is specified in the letter.

#### **Assessment of tax collected**

40. (1) The Minister may, at any time, assess or reassess an amount collected by a collector under this Part,

- (a) if the collector has failed to submit a return in accordance with this Part or the regulations;

fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente partie peut, à toute heure raisonnable, pénétrer dans des locaux ou des lieux où le percepteur exerce des activités commerciales ou conserve des registres ou livres de comptes, y compris sous forme électronique, et elle peut :

- a) vérifier ou examiner les registres et livres de comptes ainsi que les comptes, pièces justificatives, lettres, télégrammes ou autres documents qui se rapportent ou peuvent se rapporter aux taxes établies par la présente partie ou à toute déclaration exigée par celle-ci;
- b) examiner les biens figurant à l'inventaire ou les biens, les procédés ou les éléments dont l'examen peut, à son avis, l'aider à établir l'exactitude d'un inventaire ou à vérifier les renseignements qui figurent ou devraient figurer dans les livres ou le montant d'une taxe établie par la présente partie;
- c) exiger qu'un percepteur ou ses employés ou mandataires lui prêtent toute aide raisonnable dans le cadre de sa vérification ou de son examen et répondent à toute question pertinente s'y rapportant, soit oralement, soit, sur demande, par écrit, sous serment ou par déclaration solennelle, et exiger à cette fin que ces personnes l'accompagnent dans les locaux ou sur les lieux.

#### **Entrave**

(2) Nul ne doit gêner ni entraver une personne autorisée par le ministre en vertu du paragraphe (1) dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article.

#### **Rapport d'inventaire**

(3) Le ministre peut, à une fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente partie ou des règlements, exiger d'un percepteur qu'il dresse un rapport d'inventaire, sous une forme que le ministre estime acceptable, de la bière pression, de la bière non pression, du vin et du vin panaché en sa possession. Le percepteur dresse le rapport et le remet au ministre dans le délai qu'il indique.

#### **Demande de renseignements**

39. Afin d'obtenir des renseignements qu'il estime nécessaires pour l'application de la présente partie, le ministre peut exiger d'une personne les renseignements indiqués dans une lettre qui lui est remise à personne ou envoyée par courrier recommandé. La personne fournit par écrit au ministre, dans le délai raisonnable postérieur à la remise ou à l'envoi de la lettre qui y est indiqué, les renseignements qui sont en sa possession personnelle ou sous son contrôle.

#### **Cotisation à l'égard des taxes perçues**

40. (1) Le ministre peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard d'une somme perçue en application de la présente partie par un percepteur :

- a) qui n'a pas présenté de déclaration contrairement à la présente partie ou aux règlements;

*Alcohol and Gaming Regulation  
and Public Protection Act, 1996**Loi de 1996 sur la réglementation des alcools  
et des jeux et la protection du public*

- (b) if the collector has failed to remit an amount collected under this Part in accordance with this Part or the regulations; or
- (c) if a return submitted by the collector under this Part is not substantiated by the collector's records.

**Deemed to have been collected**

(2) An amount assessed or reassessed by the Minister under subsection (1) is deemed to be the amount collected by the collector and required to be remitted to the Minister by the collector.

**Minister not bound by returns**

(3) The Minister is not bound by any return submitted by a collector or by any information furnished by or on behalf of a collector and may, whether or not a return has been submitted, make an assessment at any time of the amount required to be collected on account of tax or paid as tax by the collector.

**Continuing liability**

(4) A collector remains liable to remit all amounts collected under this Part even if the Minister has not made an assessment or has made an incorrect or incomplete assessment.

**Penalty for non-collection**

**41.** (1) The Minister may assess a penalty against a collector that fails to collect an amount required to be collected under this Part.

**Amount of penalty**

(2) The amount of the penalty that may be assessed against a collector under subsection (1) is determined as follows:

1. If the Minister reasonably believes that the collector's failure to collect the amount is attributable to neglect, carelessness, wilful default or fraud, the penalty is the sum of,
  - i. the amount that the collector failed to collect, and
  - ii. the greater of \$100 and 25 per cent of the amount the collector failed to collect.
2. If paragraph 1 does not apply, the penalty is equal to the amount that the collector failed to collect.

**Penalty, failure to submit a return**

(3) The Minister may assess a penalty against a collector that fails to submit a return in accordance with this Part and the regulations.

**Same**

(4) The amount of the penalty that may be assessed against a collector under subsection (3) is determined using the formula,

- b) qui n'a pas remis une somme perçue en application de la présente partie, contrairement à la présente partie ou aux règlements;
- c) dont les registres n'appuient pas une déclaration qu'il a présentée en application de la présente partie.

**Montant de la cotisation réputé perçu**

(2) Le montant d'une cotisation ou nouvelle cotisation établie par le ministre en vertu du paragraphe (1) est réputé être la somme que le percep-teur a perçue et doit remettre au ministre.

**Caractère non contraignant des déclarations**

(3) Le ministre n'est pas lié par une déclaration présentée par un percep-teur ni par les renseignements fournis par un percep-teur ou pour son compte, et il peut établir une cotisation à l'égard de la somme que le percep-teur doit percevoir ou payer au titre des taxes, qu'une déclaration ait été présentée ou non.

**Responsabilité du percep-teur**

(4) Le percep-teur demeure responsable de remettre l'ensemble des sommes perçues en application de la présente partie même si le ministre n'a pas établi de cotisation ou a établi une cotisation inexacte ou incomplète.

**Pénalité pour non-perception**

**41.** (1) Le ministre peut établir une cotisation concernant une pénalité à l'égard du percep-teur qui ne perçoit pas une somme qui doit être perçue en application de la présente partie.

**Montant de la pénalité**

(2) Le montant de la pénalité qui peut être imposée à un percep-teur en vertu du paragraphe (1) est calculé de la façon suivante :

1. Si le ministre a des motifs raisonnables de croire que la non-perception de la somme par le percep-teur est imputable à une négligence, à un manque de diligence, à une omission volontaire ou à une fraude, la pénalité correspond au total de ce qui suit :
  - i. la somme que le percep-teur n'a pas perçue,
  - ii. le plus élevé de 100 \$ et de 25 pour cent de la somme que le percep-teur n'a pas perçue.
2. Si la disposition 1 ne s'applique pas, la pénalité est égale à la somme que le percep-teur n'a pas perçue.

**Pénalité pour omission de présenter une déclaration**

(3) Le ministre peut imposer une pénalité au percep-teur qui ne présente pas de déclaration contrairement à la présente partie et aux règlements.

**Idem**

(4) Le montant de la pénalité qui peut être imposée à un percep-teur en vertu du paragraphe (3) est calculé selon la formule suivante :

$A \times B$

in which.

“A” is the sum of 10 per cent of the amount the collector was required to collect during the period to which the return relates and 5 per cent of the amount of any tax payable by the collector under this Part during the period to which the return relates, and

“B” is the number of months or part months commencing with the month in which the return was required to be submitted and ending with the month in which the return is submitted.

#### Penalty, failure to remit tax with return

(5) The Minister may assess a penalty against a collector who fails to remit, with a return made under this Part or the regulations, the tax collectable or payable by the collector equal to 10 per cent of the tax collectable or 5 per cent of the tax payable by the collector, as the case may be, for the period covered by the return.

#### If collector subsequently collects

(6) If the collector subsequently collects the amount the collector was required to collect during a period and in respect of which the collector paid a penalty under subsection (1), the collector may retain the collected amount.

#### Assessing purchasers and collectors

42. (1) Subject to subsections (2) to (5), the Minister may assess or reassess.

- (a) tax payable by a purchaser, within four years after the day on which the tax becomes payable;
- (b) a penalty under subsection 41 (1) for failing to collect an amount under this Part, within four years after the day the amount was required to be collected; and
- (c) a penalty under subsection 41 (3) for failing to submit a return within four years after the day on which the return was required to be submitted.

#### No time limit if neglect, carelessness, etc.

(2) Despite subsection (1), if the Minister establishes that a collector has made a misrepresentation that is attributable to neglect, carelessness or wilful default or has committed any fraud in making a return, in supplying information under this Part or in omitting to disclose information under this Part, subsection (1) does not apply, and the Minister may assess or reassess the amount required to be remitted or the tax, interest or penalty for which the collector is liable at any time the Minister considers reasonable.

#### Exception, waiver of limitation

(3) The Minister may assess or reassess a purchaser or collector at any time if the purchaser or collector has filed

$A \times B$

où :

«A» représente le total de 10 pour cent de la somme que le perceuteur devait percevoir pendant la période visée par la déclaration et de 5 pour cent du montant de toute taxe payable par lui en application de la présente partie pendant cette période;

«B» représente le nombre de mois ou parties de mois de la période commençant le mois pendant lequel la déclaration devait être présentée et se terminant le mois pendant lequel elle l'est.

#### Pénalité pour omission de remettre les taxes

(5) Si le perceuteur ne remet pas, avec la déclaration prévue par la présente partie ou les règlements, les taxes qu'il est tenu de percevoir ou de payer, le ministre peut lui imposer une pénalité égale à 10 pour cent de la somme qu'il aurait dû percevoir ou à 5 pour cent de la somme qu'il aurait dû payer, selon le cas, pendant la période visée par la déclaration.

#### Perception ultérieure

(6) S'il la perçoit ultérieurement, le perceuteur peut retenir la somme qu'il devait percevoir pendant une période donnée et à l'égard de laquelle il a payé une pénalité imposée en vertu du paragraphe (1).

#### Cotisation visant les acheteurs et les perceuteurs

42. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), le ministre peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de ce qui suit dans les délais indiqués :

- a) une taxe payable par un acheteur, dans les quatre ans qui suivent le jour où elle devient payable;
- b) une pénalité imposée en vertu du paragraphe 41 (1) pour non-perception d'une somme prévue par la présente partie, dans les quatre ans qui suivent le jour où la somme devait être perçue;
- c) une pénalité imposée en vertu du paragraphe 41 (3) pour omission de présenter une déclaration, dans les quatre ans qui suivent le jour où elle devait l'être.

#### Aucun délai en cas de négligence, de manque de diligence ou autre

(2) Malgré le paragraphe (1), si le ministre détermine qu'un perceuteur a fait une présentation erronée des faits par négligence, manque de diligence ou omission volontaire, ou a commis une fraude en présentant une déclaration, en fournissant des renseignements ou en ne les communiquant pas dans le cadre de la présente partie, le paragraphe (1) ne s'applique pas et le ministre peut, à tout moment qu'il estime raisonnable, établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la somme que le perceuteur est tenu de remettre ou de la taxe, des intérêts ou de la pénalité qu'il est tenu de payer.

#### Exception : renonciation au délai

(3) Le ministre peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de l'acheteur ou du perceuteur

*Alcohol and Gaming Regulation  
and Public Protection Act, 1996**Loi de 1996 sur la réglementation des alcools  
et des jeux et la protection du public*

with the Minister a waiver in a form approved by the Minister before the expiry of the applicable time limit set out in subsection (1).

**Revocation of waiver**

(4) If a person files a waiver under subsection (3), the person may file a notice of revocation of the waiver in a form approved by the Minister.

**Effect of revocation**

(5) If a person files a notice of revocation of the waiver under subsection (4), the Minister shall not issue an assessment or reassessment in reliance on the waiver more than one year after the day on which the notice of revocation is filed.

**Requirement to pay penalties**

43. Every collector against whom the Minister assesses a penalty under this Part shall pay the penalty when assessed for it.

**Interest**

44. (1) If on a particular day a debt as calculated under subsection (2) is payable by a person, the person shall pay interest in accordance with the regulations on the amount of the debt from that day to the day the amount is received by the Minister.

**Amount of debt calculation**

(2) In this section, the amount of the debt payable by a person under this Part at a particular day is the amount by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the sum of,

- (a) all amounts of or on account of tax under this Part that were payable or collectable by the person before that day,
- (b) all penalties assessed under this Part against the person at any time before that day,
- (c) all refunds taken under this Part that are disallowed in respect of a period of time ending before that day, and
- (d) all interest payable by the person under this section before that day, and

"B" is the sum of,

- (a) all amounts of or on account of tax that were paid or remitted by the person under this Part before that day and the amount of any refund owing under any other Act that was applied by the Minister to the person's liabilities under this Part before that day,
- (b) the amount of all refunds taken under this Part before that day, and

qui a déposé auprès de lui une renonciation sous la forme qu'il approuve avant l'expiration du délai applicable prévu au paragraphe (1).

**Révocation de la renonciation**

(4) La personne qui dépose une renonciation visée au paragraphe (3) peut déposer un avis de révocation de la renonciation sous la forme qu'approuve le ministre.

**Effet de la révocation**

(5) Si une personne dépose un avis de révocation de la renonciation en vertu du paragraphe (4), le ministre ne doit pas établir de cotisation ou de nouvelle cotisation sur la foi de la renonciation plus d'un an après le jour du dépôt de l'avis de révocation.

**Obligation de payer les pénalités**

43. Le percepteur auquel le ministre a imposé une pénalité en vertu de la présente partie paie celle-ci lorsqu'il reçoit une cotisation à cet égard.

**Intérêts**

44. (1) Si, un jour donné, une dette calculée conformément au paragraphe (2) est payable par une personne, celle-ci paie des intérêts conformément aux règlements sur le montant de la dette à partir du jour donné jusqu'au jour où le ministre reçoit son paiement.

**Calcul de la dette**

(2) Au présent article, le montant de la dette payable, un jour donné, par une personne en application de la présente partie correspond à l'excédent de «A» sur «B», où :

«A» représente le total de ce qui suit :

- a) l'ensemble des sommes que la personne était tenue de payer ou de percevoir au titre des taxes prévues par la présente partie avant ce jour,
- b) l'ensemble des pénalités imposées à la personne en vertu de la présente partie à un moment quelconque avant ce jour,
- c) l'ensemble des remboursements retenus en vertu de la présente partie qui sont refusés à l'égard d'une période se terminant avant ce jour,
- d) l'ensemble des intérêts payables par la personne en application du présent article avant ce jour;

«B» représente le total de ce qui suit :

- a) l'ensemble des sommes qui ont été payées ou remises par la personne au titre des taxes prévues par la présente partie avant ce jour et le montant de tout remboursement dû en application d'une autre loi que le ministre a imputé à la dette de la personne dans le cadre de la présente partie avant ce jour,
- b) l'ensemble des remboursements retenus en vertu de la présente partie avant ce jour,

- (c) all interest credited to the person before that day.

**Compounding**

(3) The interest under subsection (1) is compounded daily to the day on which it is paid.

**Minimum liability**

(4) If the amount of interest payable by a person under this section is less than a minimum amount to be determined from time to time by the Minister, no interest is payable by the person under this section.

**Interest on penalties**

(5) For the purposes of this section, interest on a penalty assessed under this Part is calculated from the first day the default occurred to which the penalty applies, not from the day the penalty is assessed.

**Exemption from payment of interest**

(6) If, owing to special circumstances, it is considered inequitable to demand from a person all or part of the interest otherwise payable, the Minister may exempt the person from payment of all or part of the interest.

**Notice of assessment**

45. (1) When the Minister assesses or reassesses an amount as or on account of tax or interest or a penalty under this Part, the Minister shall serve by prepaid mail or by personal service a notice of assessment on the person assessed and that person shall remit or pay to the Minister all amounts assessed and not previously remitted or paid by the person, together with any interest payable under this Part, whether or not an objection or appeal is outstanding.

**Assessment valid and binding**

(2) Any assessment or reassessment made under this Part, subject to being varied or vacated on an objection or appeal and subject to a reassessment, is deemed to be valid and binding despite any error, defect or omission in it or in any proceeding under this Part relating to it.

**Overpayments**

46. (1) If a collector remits or pays to the Minister more money for a period than was required to be remitted or paid under this Part, the Minister shall,

- (a) subject to subsection (2), refund the overpayment to the collector; or
- (b) at the option of the Minister, apply the overpayment to the collector's liability with respect to another period and notify the collector of that action.

- c) l'ensemble des intérêts portés au crédit de la personne avant ce jour.

**Intérêts composés**

(3) Les intérêts prévus au paragraphe (1) sont composés quotidiennement jusqu'au jour de leur paiement.

**Montant minimal**

(4) Aucun intérêt n'est payable par une personne en application du présent article si le montant est inférieur au montant minimal que fixe le ministre.

**Intérêts sur les pénalités**

(5) Pour l'application du présent article, les intérêts sur une pénalité imposée en vertu de la présente partie sont calculés à partir du premier jour où l'insuffisance à laquelle ils s'appliquent s'est produite et non à partir de celui où la pénalité est imposée.

**Exemption du paiement des intérêts**

(6) S'il est jugé inéquitable, en raison de circonstances particulières, d'exiger qu'une personne paie la totalité ou une partie des intérêts payables par ailleurs, le ministre peut exempter la personne du paiement de la totalité ou d'une partie de ces intérêts.

**Avis de cotisation**

45. (1) Lorsqu'il établit, en vertu de la présente partie, une cotisation ou une nouvelle cotisation concernant une somme au titre de taxes ou des intérêts ou une pénalité, le ministre signifie un avis de cotisation à l'intéressé par courrier affranchi ou à personne. L'intéressé remet ou paie au ministre toutes les sommes qui font l'objet de la cotisation et qu'il n'a pas préalablement remises ou payées, majorées des intérêts prévus par la présente partie, qu'une opposition ou un appel soit en instance ou non.

**Effet de la cotisation**

(2) Sous réserve de sa modification ou de son annulation par suite d'une opposition ou d'un appel et sous réserve de l'établissement d'une nouvelle cotisation, la cotisation ou la nouvelle cotisation établie en vertu de la présente partie est réputée être valide et lier les parties malgré toute erreur, tout vice de forme ou toute omission ainsi que dans toute instance s'y rapportant introduite sous le régime de la présente partie.

**Paiement en trop**

46. (1) Si un percepteur lui remet ou lui paie, pour une période donnée, une somme supérieure à celle exigée par la présente partie, le ministre prend l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) sous réserve du paragraphe (2), il rembourse le paiement en trop au percepteur;
- b) à son gré, il impute le paiement en trop à la dette du percepteur relative à une autre période et en avise ce dernier.

*Alcohol and Gaming Regulation  
and Public Protection Act, 1996**Loi de 1996 sur la réglementation des alcools  
et des jeux et la protection du public***Limitation**

(2) The Minister shall not make a refund under subsection (1),

- (a) unless an application for the refund is made to the Minister within four years after the day the remittance or payment was made in respect of which the collector is seeking a refund; and
- (b) unless evidence satisfactory to the Minister is provided to establish the entitlement of the collector to the refund.

**Saving**

(3) If the result of an assessment or reassessment or the final decision of a court in a proceeding commenced under section 56 is that a collector has made an overpayment under this Part, the Minister shall,

- (a) refund the overpayment to the collector without requiring the collector to comply with subsection (2); or
- (b) at the option of the Minister, apply the overpayment to the collector's liability with respect to another period and notify the collector of that action.

**Interest on overpayments**

(4) Interest at the rate or rates determined under the regulations, computed and compounded daily, shall be paid or applied to the amount refunded or applied to another liability from the day that is 30 days after application is made for repayment to the day the overpayment is refunded or applied, but only if the amount is not less than a minimum amount to be determined from time to time by the Minister.

**Same**

(5) If it is finally determined by a decision of the Minister under section 55 or by a decision of the court that an amount to be remitted or paid under this Part by a collector is less than the amount assessed or reassessed to which objection was made or from which an appeal was taken, the interest payable or to be allowed under subsection (4) shall be determined in accordance with the regulations made for the purposes of this subsection.

**Application to other liabilities**

(6) If a collector is about to become liable to remit or pay an amount under this Part or is liable or about to become liable to remit or make a payment under another Act administered by the Minister that imposes a tax or is prescribed by the regulations, the Minister may apply the amount of an overpayment made by the collector to that liability and shall notify the collector if the Minister takes that action.

**Refund to beer vendor, sale on reserve**

47. (1) A beer vendor who sells beer to a person who is exempt from the payment of tax imposed by this Part may apply to the Minister through the authorized manu-

**Restriction**

(2) Le ministre ne doit effectuer un remboursement prévu au paragraphe (1) que dans les cas suivants :

- a) une demande de remboursement lui est adressée dans les quatre ans qui suivent le jour de la remise ou du paiement à l'égard duquel le percepteur demande un remboursement;
- b) une preuve de nature à le convaincre du droit du percepteur au remboursement lui est présentée.

**Réserve**

(3) Si une cotisation ou une nouvelle cotisation ou une décision définitive d'un tribunal dans le cadre d'une instance introduite en vertu de l'article 56 révèle qu'un percepteur a fait un paiement en trop en application de la présente partie, le ministre prend l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) il rembourse le paiement en trop au percepteur sans exiger qu'il se conforme au paragraphe (2);
- b) à son gré, il impute le paiement en trop à la dette du percepteur relative à une autre période et en avise ce dernier.

**Intérêts sur les paiements en trop**

(4) Des intérêts aux taux fixés conformément aux règlements, calculés et composés quotidiennement, sont soit payés ou imputés au montant du remboursement, soit imputés à une autre dette à compter du 30<sup>e</sup> jour qui suit la présentation de la demande de remboursement jusqu'à celui du remboursement ou de l'imputation, mais seulement si ce montant n'est pas inférieur au montant minimal que fixe le ministre.

**Idem**

(5) Si une décision que prend le ministre dans le cadre de l'article 55 ou une décision du tribunal conclut définitivement qu'un percepteur doit remettre ou payer en application de la présente partie une somme qui est inférieure au montant de la cotisation ou de la nouvelle cotisation qui a fait l'objet d'une opposition ou d'un appel, les intérêts à payer ou à accorder au titre du paragraphe (4) sont établis conformément aux règlements pris en vertu du présent paragraphe.

**Imputation à d'autres dettes**

(6) Si le percepteur est sur le point d'être tenu de remettre ou de payer une somme au titre de la présente partie ou de remettre ou de verser un paiement au titre d'une autre loi dont l'application relève du ministre et qui fixe des taxes ou impôts ou est prescrite par les règlements, le ministre peut imputer le montant d'un paiement en trop fait par le percepteur à cette dette, auquel cas il en avise ce dernier.

**Remboursement fait au vendeur de bière : vente dans une réserve**

47. (1) Le vendeur de bière qui vend de la bière à une personne exonérée du paiement des taxes établies par la présente partie peut demander au ministre, par l'entremise

facturer that manufactured the beer for a refund of the amount paid by the beer vendor on account of taxes under this Part in respect of the beer.

#### Same

(2) If the Minister considers it appropriate to do so, the Minister may require a beer vendor referred to in subsection (1) to apply directly to the Minister for refunds described in that subsection and, upon notification by the Minister to the beer vendor and the authorized manufacturer, no further refunds shall be made through the authorized manufacturer.

#### Assessment re excess refund

48. (1) The Minister may assess a person who has received a refund under this Part to which the person is not entitled or in excess of the amount to which the person is entitled.

#### Amount of assessment for refund

(2) An assessment under subsection (1) shall be for the amount to which the person was not entitled and for interest at the rate or rates determined under the regulations from the day of payment of the refund.

#### Explanation

(3) An assessment under subsection (2) shall be accompanied by a brief written explanation of why the person is not entitled to the amount specified in the assessment.

#### Deemed to be tax owing

(4) The amount specified in the assessment is deemed to be tax owing to the Crown in right of Ontario, and the sections of this Part relating to notices of assessment, objections, appeals and the collection of amounts owing under this Part apply with necessary modifications to the amount.

#### Penalty, misrepresentation in application for refund

49. The Minister may deny all or part of the amount of a refund claimed by a person or entity under this Part, and may assess a penalty against the person or entity in an amount not more than the amount denied, if the person or entity or another person on their behalf misrepresented a material fact on or in connection with the application for the refund or in a document referred to in or delivered in support of the application.

#### Recovery of amounts payable under this Part

50. (1) On default of payment of an amount assessed under this Part,

- (a) the Minister may bring an action for the recovery of the amount in any court in which a debt or money demand of a similar amount may be collected, and every such action shall be brought and executed in and by the name of the Minister or his or her name of office and may be continued by his

du fabricant autorisé qui a fabriqué la bière, le remboursement de la somme qu'il a payée au titre de ces taxes.

#### Idem

(2) S'il l'estime approprié, le ministre peut exiger qu'un vendeur de bière visé au paragraphe (1) lui demande directement le remboursement prévu à ce paragraphe. Sur avis du ministre donné au vendeur de bière et au fabricant autorisé, aucun autre remboursement ne doit être fait par l'entremise du fabricant.

#### Cotisation : remboursement en trop

48. (1) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard d'une personne qui a reçu un remboursement prévu par la présente partie auquel elle n'a pas droit ou qui est supérieur à celui auquel elle a droit.

#### Montant de la cotisation

(2) Le montant de la cotisation établie en vertu du paragraphe (1) est égal à la somme à laquelle la personne n'avait pas droit, majorée des intérêts aux taux fixés conformément aux règlements à partir du jour du versement du remboursement.

#### Explication

(3) La cotisation visée au paragraphe (2) est accompagnée d'une explication écrite exposant brièvement les motifs pour lesquels la personne n'a pas droit au montant qui y est indiqué.

#### Assimilation à une taxe

(4) Le montant indiqué dans la cotisation est réputé une taxe due à la Couronne du chef de l'Ontario et les dispositions de la présente partie relatives aux avis de cotisation, aux oppositions, aux appels et à la perception des sommes dues en application de la présente partie s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à ce montant.

#### Pénalité : présentation erronée des faits

49. Le ministre peut refuser tout ou partie d'un remboursement que demande une personne ou une entité en vertu de la présente partie et lui imposer une pénalité d'un montant égal à au plus le remboursement refusé si la personne ou l'entité ou une autre personne agissant pour son compte a présenté un fait important de manière erronée dans la demande de remboursement ou relativement à celle-ci ou dans un document mentionné dans la demande ou remis à son appui.

#### Recouvrement de sommes payables en application de la présente partie

50. (1) En cas de défaut de paiement de la somme fixée dans une cotisation établie en vertu de la présente partie :

- a) d'une part, le ministre peut intenter une action en recouvrement devant tout tribunal où peuvent être recouvrées des dettes ou des sommes d'argent d'un montant similaire, auquel cas elle est intentée et menée à terme par lui, en son nom personnel ou sous sa désignation officielle, elle peut être pour-

*Alcohol and Gaming Regulation  
and Public Protection Act, 1996**Loi de 1996 sur la réglementation des alcools  
et des jeux et la protection du public*

or her successor in office as if no change had occurred and shall be tried without a jury; and

- (b) the Minister may issue a warrant directed to the sheriff for an area in which any property of a person or entity liable to make a payment or remittance under this Part is located or situate for the amount owing by the person or entity, for interest on that amount from the day of the issue of the warrant and for the costs and expenses of the sheriff, and the warrant has the same force and effect as a writ of execution issued out of the Superior Court of Justice.

#### Security

(2) If the Minister considers it advisable to do so, the Minister may accept security for the payment of any amount payable under this Part in any form the Minister considers appropriate.

#### Compliance to be proved by affidavit

(3) For the purpose of any proceeding taken under this Part, the facts necessary to establish compliance on the part of the Minister with this Part as well as the failure of any person or entity to comply with the requirements of this Part shall, unless evidence to the contrary satisfactory to the court is adduced, be sufficiently proved in any court of law by affidavit of the Minister or an employee in the Ministry of Revenue who has knowledge of the facts.

#### Remedies for recovery of tax

(4) The use of any of the remedies provided under this Part does not bar or affect any of the other remedies under this Part, and the remedies provided by this Part for the recovery and enforcement of the payment of any amount payable or required to be remitted under this Part are in addition to any other remedies existing by law, and no action or other proceeding taken in any way prejudices, limits or affects any lien, charge or priority existing under this Part or at law in favour of the Crown in right of Ontario.

#### Same

(5) Neither the prosecution of a person for an offence under this Part nor the assessment and enforcement of any penalty under this Part suspends or affects any remedy for the recovery of any amount payable or required to be remitted under this Part.

#### Lien on real property

51. (1) Any amount payable or required to be remitted under this Part by a person or entity is, upon registration by the Minister in the proper land registry office of a notice claiming a lien and charge conferred by this section, a lien and charge on any interest the person or entity liable to pay or remit the amount has in the real property described in the notice.

suivie par son successeur comme si aucun changement n'était survenu et il y est procédé sans jury;

- b) d'autre part, le ministre peut décerner, à l'adresse du shérif d'un secteur dans lequel se trouve un bien quelconque de la personne ou de l'entité tenue d'effectuer un paiement ou une remise en application de la présente partie, un mandat pour le recouvrement de la somme dont la personne ou l'entité est redevable ainsi que des intérêts courus sur cette somme calculés à partir du jour où le mandat a été délivré, plus les frais et la commission du shérif, auquel cas ce mandat a la même valeur qu'un bref d'exécution délivré par la Cour supérieure de justice.

#### Garantie

(2) S'il l'estime souhaitable, le ministre peut accepter une garantie, sous la forme qu'il estime appropriée, pour le paiement de toute somme payable en application de la présente partie.

#### Preuve par affidavit

(3) Aux fins de toute instance introduite sous le régime de la présente partie, les faits nécessaires à l'établissement du respect de la présente partie par le ministre et du défaut d'une personne ou d'une entité de respecter les exigences de cette partie sont prouvés de façon suffisante devant un tribunal judiciaire par affidavit du ministre ou d'un employé du ministère du Revenu qui est au courant des faits, sauf s'il est produit une preuve à l'effet contraire que le tribunal estime convaincante.

#### Recours

(4) L'exercice d'un des recours prévus par la présente partie n'exclut aucun des autres recours prévus par celle-ci ni n'a d'incidence sur eux. Les recours prévus par la présente partie pour le recouvrement et le paiement forcé de toute somme qui doit être payée ou remise en application de la présente partie s'ajoutent aux autres recours existant en droit. L'introduction d'une action ou d'une autre instance ne porte pas atteinte aux charges, aux privilèges ou aux droits de priorité que la présente partie ou le droit reconnaît à la Couronne du chef de l'Ontario.

#### Idem

(5) La poursuite d'une personne pour infraction à la présente partie ou l'imposition et le paiement forcé d'une pénalité en vertu de celle-ci n'entraîne pas la suspension d'un recours visant le recouvrement d'une somme qui doit être payée ou remise en application de la présente partie ni n'a d'incidence sur un tel recours.

#### Privilège sur des biens immeubles

51. (1) Dès l'enregistrement par le ministre, au bureau d'enregistrement immobilier compétent, d'un avis de revendication du privilège et de la sûreté réelle accordés par le présent article, toute somme que doit payer ou remettre une personne ou une entité en application de la présente partie constitue un privilège et une sûreté réelle grevant tout intérêt qu'a la personne ou l'entité sur le bien immeuble visé dans l'avis.

#### Lien on personal property

(2) Any amount payable or required to be remitted under this Part by any person or entity is, upon registration by the Minister with the registrar under the *Personal Property Security Act* of a notice claiming a lien and charge under this section, a lien and charge on any interest in personal property in Ontario owned or held at the time of registration or acquired afterwards by the person or entity liable to pay or remit the amount.

#### Amounts included and priority

(3) The lien and charge conferred by subsection (1) or (2) is in respect of all amounts the person or entity is required to pay or remit under this Part at the time of registration of the notice or any renewal of it and all amounts that the person or entity is required to pay or remit afterwards while the notice remains registered and, upon registration of a notice of lien and charge, the lien and charge has priority over,

- (a) any perfected security interest registered after the notice is registered;
- (b) any security interest perfected by possession after the notice is registered; and
- (c) any encumbrance or other claim that is registered against or that otherwise arises and affects the property of the person or entity after the notice is registered.

#### Exception

(4) For the purposes of subsection (3), a notice of lien and charge under subsection (2) does not have priority over a perfected purchase money security interest in collateral or its proceeds and is deemed to be a security interest perfected by registration for the purpose of the priority rules under section 28 of the *Personal Property Security Act*.

#### Lien effective

(5) A notice of lien and charge under subsection (2) is effective from the time assigned to its registration by the registrar or branch registrar and expires on the fifth anniversary of its registration unless a renewal notice of lien and charge is registered under this section before the end of the five-year period, in which case the lien and charge remains in effect for a further five-year period from the day the renewal notice is registered.

#### Same

(6) If any amount required to be paid or remitted has not been paid or remitted as required under this Part at the end of the period, or its renewal, referred to in subsection (5), the Minister may register a renewal notice of lien and charge; the lien and charge remains in effect for a five-year period from the day the renewal notice is registered, until the amount is fully paid, and shall be deemed to be

#### Privilège sur des biens meubles

(2) Dès l'enregistrement par le ministre auprès du registraire, en application de la *Loi sur les sûretés mobilières*, d'un avis de revendication du privilège et de la sûreté réelle accordés par le présent article, toute somme que doit payer ou remettre une personne ou une entité en application de la présente partie constitue un privilège et une sûreté réelle grevant tout intérêt sur des biens meubles en Ontario qui, au moment de l'enregistrement, appartiennent à la personne ou à l'entité ou sont détenus par elle ou qu'elle acquiert par la suite.

#### Sommes comprises et priorité

(3) Le privilège et la sûreté réelle accordés par le paragraphe (1) ou (2) portent sur toutes les sommes que la personne ou l'entité est tenue de payer ou de remettre en application de la présente partie au moment de l'enregistrement de l'avis ou du renouvellement de celui-ci et sur toutes celles qu'elle est tenue de payer ou de remettre par la suite tant que l'avis demeure enregistré. Dès l'enregistrement d'un avis de privilège et de sûreté réelle, ce privilège et cette sûreté réelle ont priorité sur :

- a) une sûreté opposable enregistrée après l'enregistrement de l'avis;
- b) une sûreté rendue opposable par possession après l'enregistrement de l'avis;
- c) une réclamation, notamment une charge, qui est enregistrée à l'égard du bien de la personne ou de l'entité, ou qui survient par ailleurs et a une incidence sur celui-ci, après l'enregistrement de l'avis.

#### Exception

(4) Pour l'application du paragraphe (3), l'avis de privilège et de sûreté réelle prévu au paragraphe (2) n'a pas priorité sur une sûreté en garantie du prix d'acquisition portant sur des biens grevés ou sur leur produit qui a été rendue opposable, et il est réputé être une sûreté rendue opposable par enregistrement aux fins des règles de priorité prévues à l'article 28 de la *Loi sur les sûretés mobilières*.

#### Prise d'effet du privilège

(5) L'avis de privilège et de sûreté réelle visé au paragraphe (2) prend effet au moment de son enregistrement par le registraire ou le registraire régional et s'éteint le jour du cinquième anniversaire de l'enregistrement, sauf si un avis de renouvellement est enregistré conformément au présent article avant la fin de cette période de cinq ans, auquel cas le privilège et la sûreté réelle conservent leur effet pendant une autre période de cinq ans à partir du jour de l'enregistrement de l'avis de renouvellement.

#### Idem

(6) Si une somme n'a pas été payée ou remise comme l'exige la présente partie à la fin de la période ou de son renouvellement visés au paragraphe (5), le ministre peut enregistrer un avis de renouvellement de privilège et de sûreté réelle. Ce privilège et cette sûreté réelle conservent leur effet pendant une période de cinq ans à partir du jour de l'enregistrement de l'avis de renouvellement, jusqu'à

*Alcohol and Gaming Regulation  
and Public Protection Act, 1996*

continuously registered since the initial notice of lien and charge was registered under subsection (2).

**If person or entity is not the registered owner**

(7) If a person or entity has an interest in real property but is not shown as its registered owner in the proper land registry office,

- (a) the notice to be registered under subsection (1) shall recite the interest of the person or entity in the real property; and
- (b) a copy of the notice shall be sent to the registered owner at the owner's address to which the latest notice of assessment under the *Assessment Act* has been sent.

**Secured party**

(8) In addition to any other rights and remedies, if any amount owed by the person or entity remains outstanding and unpaid, the Minister has, in respect of a lien and charge under subsection (2),

- (a) all the rights, remedies and duties of a secured party under sections 17, 59, 61, 62, 63 and 64, subsections 65 (4), (5), (6) and (7) and section 66 of the *Personal Property Security Act*;
- (b) a security interest in the collateral for the purpose of clause 63 (4) (c) of that Act; and
- (c) a security interest in the personal property for the purposes of sections 15 and 16 of the *Repair and Storage Liens Act*, if it is an article as defined in that Act.

**Registration of documents**

(9) A notice of lien and charge under subsection (2) or any renewal of it shall be in the form of a financing statement or a financing change statement as prescribed under the *Personal Property Security Act* and may be tendered for registration at a branch office established under Part IV of that Act, or by mail addressed to an address prescribed under that Act.

**Errors in documents**

(10) A notice of lien and charge or any renewal of it is not invalidated nor is its effect impaired by reason only of an error or omission in the notice or in its execution or registration, unless a reasonable person is likely to be materially misled by the error or omission.

**Bankruptcy and Insolvency Act (Canada) unaffected**

(11) Subject to Crown rights provided under section 87 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), nothing in this section affects or purports to affect the rights and obligations of any person under that Act.

*Loi de 1996 sur la réglementation des alcools  
et des jeux et la protection du public*

ce que la somme soit payée en totalité, et sont réputés enregistrés de façon ininterrompue depuis l'enregistrement de l'avis initial de privilège et de sûreté réelle conformément au paragraphe (2).

**Cas où la personne ou l'entité n'est pas le propriétaire inscrit**

(7) Si la personne ou l'entité qui a un intérêt sur un bien immeuble n'est pas inscrite comme propriétaire de ce bien au bureau d'enregistrement immobilier compétent :

- a) l'avis qui doit être enregistré conformément au paragraphe (1) énonce l'intérêt de la personne ou de l'entité sur le bien immeuble;
- b) une copie de l'avis est envoyée au propriétaire inscrit, à l'adresse à laquelle le dernier avis d'évaluation prévu par la *Loi sur l'évaluation foncière* lui a été envoyé.

**Créancier garanti**

(8) En plus de ses autres droits et recours, si une somme que doit une personne ou une entité est impayée, le ministre, à l'égard d'un privilège et d'une sûreté réelle visés au paragraphe (2) :

- a) bénéficie de tous les droits et recours et remplit tous les devoirs d'un créancier garanti que prévoient les articles 17, 59, 61, 62, 63 et 64, les paragraphes 65 (4), (5), (6) et (7) et l'article 66 de la *Loi sur les sûretés mobilières*;
- b) bénéficie d'une sûreté sur les biens grevés pour l'application de l'alinéa 63 (4) c) de cette loi;
- c) bénéficie d'une sûreté sur le bien meuble pour l'application des articles 15 et 16 de la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs*, s'il s'agit d'un article au sens de cette loi.

**Enregistrement de documents**

(9) Un avis de privilège et de sûreté réelle visé au paragraphe (2) ou un avis de renouvellement est rédigé sous forme d'état de financement ou d'état de modification du financement prescrit par la *Loi sur les sûretés mobilières* et peut être présenté à l'enregistrement par remise à un bureau régional établi en vertu de la partie IV de cette loi ou par envoi par la poste à une adresse prescrite par la même loi.

**Erreurs dans des documents**

(10) Une erreur ou une omission dans un avis de privilège et de sûreté réelle ou du renouvellement de celui-ci ou encore dans la passation ou l'enregistrement de l'avis n'a pas, par elle-même, pour effet de rendre cet avis nul ni d'en réduire les effets, sauf si l'erreur ou l'omission risque d'induire substantiellement en erreur une personne raisonnable.

**Loi sur la faillite et l'insolvabilité (Canada)**

(11) Sous réserve des droits de la Couronne prévus à l'article 87 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte ou de prétendre porter atteinte aux droits et obligations de quiconque visés par cette loi.

#### Effect of deemed trust

(12) The registration of a notice of lien and charge under this section does not affect the operation of section 33 and applies to secure any liability of a person or entity in addition to any deemed trust under that section.

#### Definitions

(13) In this section, a reference to real property includes a reference to fixtures attached to the real property and an interest in real property includes a leasehold interest in real property.

#### Garnishment

**52.** (1) If the Minister has knowledge or suspects that a person or entity (a "third party") is, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person or entity (a "debtor") required to pay or remit an amount under this Part, the Minister may, by registered letter or by letter served personally, require the third party to promptly pay to the Minister any money that is otherwise payable by the third party to the debtor in whole or in part during the 365 days after the third party receives the letter.

#### Minister's receipt discharges original liability

(2) The receipt of the Minister for money paid as required under this section is a good and sufficient discharge of the original liability to the extent of the payment.

#### Same

(3) Despite any provision of this or any other Act, if the Minister has knowledge or suspects that a person or entity is, or within 365 days will become, indebted or liable to make any payment,

- (a) to a person or entity whose property is subject to a deemed trust created by section 33; or
- (b) to a secured creditor who has a right to receive the payment that, but for a security interest in favour of the secured creditor, would be payable to the person or entity referred to in clause (a),

the Minister may by ordinary mail or by demand served personally, require the first-named person to pay forthwith to the Minister on account of the liability of the person or entity referred to in clause (a) all or part of the money that would otherwise be paid, and the payment shall become the property of the Crown in right of Ontario despite any security interest in it and shall be paid to the Minister in priority to the security interest.

#### Liability of debtor

(4) Every person or entity who has discharged any liability to a person or entity required to pay or remit an amount under this Part without complying with the requirements of this section is liable to pay to the Minister an amount equal to the liability discharged or the amount that the person or entity was required under this section to pay to the Minister, whichever is the lesser amount.

#### Effet de la fiducie réputée

(12) L'enregistrement de l'avis de privilège et de sûreté réelle prévu au présent article n'a pas pour effet de porter atteinte à l'application de l'article 33 et sert à garantir toute obligation d'une personne ou d'une entité en plus de toute fiducie réputée créée par cet article.

#### Interprétation

(13) Au présent article, la mention d'un bien immeuble vaut mention de ses accessoires fixes et celle d'un intérêt sur un bien immeuble vaut mention d'un intérêt à bail sur un tel bien.

#### Saisie-arrêt

**52.** (1) Si le ministre sait ou soupçonne qu'une personne ou une entité est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne ou entité tenue de payer ou de remettre une somme en application de la présente partie ou est tenue de verser un paiement à cette autre personne ou entité ou le sera dans les 365 jours, il peut, par lettre recommandée ou signifiée à personne, exiger qu'elle lui verse promptement la totalité ou une partie des sommes d'argent payables par ailleurs par elle à l'autre personne ou entité, et ce, dans les 365 jours qui suivent la réception de la lettre.

#### Quittance constituée par le reçu du ministre

(2) Le reçu délivré par le ministre pour les sommes payées comme l'exige le présent article constitue, jusqu'à concurrence du paiement versé, une quittance valable et suffisante de la dette initiale.

#### Idem

(3) Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi, si le ministre sait ou soupçonne qu'une personne ou une entité est endettée envers l'une ou l'autre des personnes ou entités suivantes ou tenue de lui verser un paiement, ou qu'elle le sera dans les 365 jours :

- a) une personne ou une entité dont les biens sont assujettis à une fiducie réputée créée par l'article 33;
- b) un créancier garanti qui a droit au paiement qui, en l'absence de la sûreté en sa faveur, devrait être fait à la personne ou à l'entité visée à l'alinéa a),

le ministre peut, par courrier ordinaire ou par demande signifiée à personne, exiger que la personne mentionnée en premier lieu lui verse sans délai, au titre de la dette de la personne ou de l'entité mentionnée à l'alinéa a), la totalité ou une partie des sommes d'argent qui seraient normalement payées. Ce paiement est acquis à la Couronne du chef de l'Ontario malgré toute sûreté le grevant et est fait au ministre par priorité sur la sûreté.

#### Obligation du débiteur

(4) Toute personne ou entité qui, sans s'être préalablement conformée au présent article, a acquitté une dette envers une personne ou une entité tenue de payer ou de remettre une somme en application de la présente partie est redevable au ministre du montant le moins élevé de la dette effectivement acquittée et de la somme qu'elle devait verser au ministre en application du présent article.

*Alcohol and Gaming Regulation  
and Public Protection Act, 1996**Loi de 1996 sur la réglementation des alcools  
et des jeux et la protection du public***Service of garnishee**

(5) If a person or entity (a “third party”) who is, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person or entity required to pay or remit an amount under this Part carries on business under a name or style other than the third party’s own name, the letter under this section from the Minister to the third party may be addressed using the name or style under which the third party carries on business and, in the case of personal service, the letter is deemed to be validly served if it is left with an adult employed at the place of business of the addressee.

**Same**

(6) If persons (“partners”) who are, or within 365 days will become, indebted or liable to pay an amount to a person or entity required to pay or remit an amount under this Part carry on business in partnership, the letter under this section from the Minister to the partners may be addressed to the partnership name and, in the case of personal service, the letter is deemed to be validly served if it is served on a partner or left with an adult employed at the place of business of the partnership.

**Limitation**

(7) Subsections (1) to (6) are subject to the *Wages Act*.

**Application to court**

(8) The Minister may apply to the Superior Court of Justice for an order, and the court may make the order, requiring any person or entity to comply with a requirement under this section to pay money that the person or entity has failed, without reasonable excuse, to pay to the Minister.

**Assessment, non-arm’s length transfers**

53. (1) In this section,

“member of his or her family” means, in relation to a transferor, the parent, spouse, grandparent, child, grandchild, son-in-law, daughter-in-law, father-in-law or mother-in-law of the transferor; (“membre de sa famille”)

“spouse” means spouse as defined in section 29 of the *Family Law Act*. (“conjoint”)

**Liability to pay**

(2) If at any time a person transfers property (including money), either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means, to a member of his or her family, to an individual who is less than 18 years old at the time of the transfer, or to another person or entity with whom the transferor is not dealing at arm’s length, the transferor

**Signification au tiers-saisi**

(5) Si une personne ou une entité est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne ou entité tenue de payer ou de remettre une somme en application de la présente partie, ou qu’elle est tenue de verser un paiement à l’autre personne ou entité ou le sera dans les 365 jours, et qu’elle exerce des activités commerciales sous un nom commercial autre que son propre nom, l’adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer ce nom commercial. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est laissée à une personne adulte employée dans l’établissement du destinataire.

**Idem**

(6) Si des personnes sont endettées ou seront endettées dans les 365 jours envers une personne ou une entité tenue de payer ou de remettre une somme en application de la présente partie, ou qu’elles sont tenues de verser un paiement à la personne ou à l’entité ou le seront dans les 365 jours, et qu’elles exercent des activités commerciales dans le cadre d’une société de personnes, l’adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer la raison sociale de la société de personnes. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est signifiée à l’une de ces personnes ou si elle est laissée à une personne adulte employée dans l’établissement de la société de personnes.

**Restriction**

(7) Les paragraphes (1) à (6) sont subordonnés à la *Loi sur les salaires*.

**Présentation d’une requête au tribunal**

(8) Le ministre peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance enjoignant à une personne ou à une entité de se conformer à l’obligation, prévue au présent article, de payer les sommes d’argent qu’elle a omis, sans excuse raisonnable, de verser au ministre. Le tribunal peut rendre l’ordonnance.

**Cotisation : lien de dépendance**

53. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«conjoint» S’entend au sens de l’article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«membre de sa famille» Relativement à l’auteur d’un transfert, son père, sa mère, son conjoint, son grand-père, sa grand-mère, son enfant, son petit-fils, sa petite-fille, son beau-fils, sa belle-fille, son beau-père ou sa belle-mère. («member of his or her family»)

**Obligation de payer**

(2) Si une personne transfère des biens, y compris une somme d’argent, directement ou indirectement, au moyen d’une fiducie ou de toute autre façon à un membre de sa famille, à un particulier âgé de moins de 18 ans au moment du transfert ou à une autre personne ou entité avec laquelle elle a un lien de dépendance, l’auteur et le béné-

and transferee are jointly and severally liable to pay under this Part the amount determined under subsection (4).

#### Same

(3) For the purpose of subsection (2), persons are deemed not to deal with each other at arm's length if they are deemed not to deal with each other at arm's length for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada).

#### Amount payable

(4) The amount referred to in subsection (2) is the lesser of "A" and "B" where,

"A" is the amount, if any, by which the fair market value of the property transferred, at the time of the transfer, exceeds the fair market value, at the time of the transfer, of the consideration given by the transferee for the transfer, and

"B" is the sum of all amounts, each of which is,

- (a) any amount payable by the transferor under this Part at or before the time of the transfer that has not been paid,
- (b) any amount collected or collectable by the transferor that has not been remitted as required under this Part, or
- (c) any penalty or interest for which the transferor is liable under this Part at the time of the transfer.

#### Same

(5) Nothing in subsection (2) or (4) limits the liability of the transferor or transferee under any other provision of this Part.

#### Assessment

(6) The Minister may assess a transferee at any time in respect of any amount payable by reason of this section, and the provisions of this Part relating to notices of assessment, objections, appeals and the collection of amounts owing under this Part apply with necessary modifications.

#### Effect of payment

(7) If a transferor and transferee are jointly and severally liable to pay an amount under this section,

- (a) a payment by the transferee on account of the transferee's liability discharges the joint liability, to the extent of the payment; and
- (b) a payment by the transferor on account of the transferor's liability under this Part discharges the transferee's liability under this section to the extent that the payment reduces the balance of the transferor's liability under this Part to an amount less than the amount of the transferee's liability under this section.

ficiare du transfert sont conjointement et individuellement responsables du paiement, en application de la présente partie, de la somme calculée conformément au paragraphe (4).

#### Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (2), sont réputées avoir un lien de dépendance les personnes qui sont réputées avoir un tel lien pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### Somme payable

(4) La somme visée au paragraphe (2) est égale au moindre de «A» et de «B», où :

«A» représente l'excédent éventuel de la juste valeur marchande des biens au moment du transfert sur la juste valeur marchande à ce moment de la contrepartie donnée par le bénéficiaire du transfert à l'auteur de celui-ci;

«B» représente le total de l'ensemble des sommes dont chacune représente :

- a) une somme payable par l'auteur du transfert en application de la présente partie au moment du transfert ou auparavant mais non payée,
- b) une somme perçue ou percevable par l'auteur du transfert mais non remise, contrairement à la présente partie,
- c) une pénalité ou des intérêts que l'auteur du transfert est tenu de payer en application de la présente partie au moment du transfert.

#### Idem

(5) Le paragraphe (2) ou (4) n'a pas pour effet de limiter la responsabilité que toute autre disposition de la présente partie impose à l'auteur ou au bénéficiaire d'un transfert.

#### Cotisation

(6) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard du bénéficiaire d'un transfert pour toute somme payable par l'effet du présent article, et les dispositions de la présente partie relatives aux avis de cotisation, aux oppositions, aux appels et à la perception des sommes dues en application de la présente partie s'appliquent alors avec les adaptations nécessaires.

#### Effet du paiement

(7) Si l'auteur et le bénéficiaire d'un transfert sont conjointement et individuellement responsables du paiement d'une somme en application du présent article :

- a) tout paiement fait par le bénéficiaire au titre de son obligation éteint d'autant l'obligation conjointe;
- b) tout paiement fait par l'auteur au titre de l'obligation que lui impose la présente partie n'éteint l'obligation imposée au bénéficiaire par le présent article que dans la mesure où le paiement ramène le solde de l'obligation de l'auteur à un montant inférieur à celui de l'obligation du bénéficiaire.

**Exception**

(8) Subsection (2) does not apply with respect to a transfer of property, including money, between spouses,

- (a) under a decree, order or judgment of a competent tribunal; or
- (b) under a written separation agreement if, at the time of the transfer, the transferor and transferee were living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship.

**Liability of corporate directors**

54. (1) If a corporation failed to collect an amount required to be collected under this Part or collected the amount but failed to remit it to the Minister or has failed to pay any interest or penalty related to the failure to collect or remit an amount in accordance with this Part and the regulations, the directors of the corporation at the time the corporation was required to collect or remit the amount or to pay the interest or penalty are jointly and severally liable, with the corporation, to pay those amounts.

**Exception**

(2) A director of a corporation is not liable under subsection (1) unless,

- (a) a warrant of execution for the amount of the corporation's liability as described in subsection (1) has been issued under section 50 and the warrant has been returned by the sheriff unsatisfied in whole or in part;
- (b) the corporation has become bankrupt due to an assignment or receiving order or it has filed a notice of intention to file or a proposal under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), and a claim for the amount of the corporation's liability referred to in subsection (1) has been proven within six months after the date of the assignment, receiving order or filing of the proposal; or
- (c) the corporation becomes subject to a proceeding to which section 33 applies and a claim is made by the Minister during the period beginning on the day on which the Minister should have been advised of the commencement of those proceedings and ending on the day that is six months after the remaining property of the collector has been finally disposed of.

**Prudent director**

(3) A director of a corporation is not liable for a failure described in subsection (1) if the director exercised the degree of care, diligence and skill to prevent the failure that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

**Assessment**

(4) The Minister may assess a person for an amount

**Exception**

(8) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard du transfert d'un bien, y compris une somme d'argent, entre conjoints aux termes :

- a) soit d'un jugement ou d'une ordonnance d'un tribunal compétent;
- b) soit d'un accord écrit de séparation si, au moment du transfert, l'auteur et le bénéficiaire de celui-ci vivaient séparés pour cause d'échec de leur union.

**Responsabilité des administrateurs**

54. (1) Si une société n'a pas perçu une somme dont la perception est exigée par la présente partie, l'a perçue mais ne l'a pas remise au ministre ou n'a pas payé les intérêts ou les pénalités se rapportant à l'omission de percevoir ou de remettre une somme conformément à la présente partie et aux règlements, ses administrateurs d'alors sont conjointement et individuellement tenus, de concert avec la société, de les payer.

**Exception**

(2) La responsabilité mentionnée au paragraphe (1) ne s'applique à l'administrateur d'une société que dans les cas suivants :

- a) un mandat d'exécution du montant de la dette de la société visée au paragraphe (1) a été décerné en vertu de l'article 50 et renvoyé par le shérif sans paiement ou avec paiement partiel;
- b) la société est devenue un failli en raison d'une cession ou d'une ordonnance de séquestre ou a déposé un avis d'intention de déposer une proposition ou déposé une proposition en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada) et une créance du montant de la dette de la société visée au paragraphe (1) a été prouvée dans les six mois suivant la date de la cession, de l'ordonnance de séquestre ou du dépôt de la proposition;
- c) la société fait l'objet d'une instance à laquelle s'applique l'article 33 et le ministre présente une demande au cours de la période commençant le jour où il aurait dû être avisé de l'introduction de cette instance et se terminant le jour qui tombe six mois après la disposition définitive des biens restants du perceuteur.

**Prudence de l'administrateur**

(3) L'administrateur d'une société n'est pas responsable de l'omission visée au paragraphe (1) si, pour l'éviter, il a agi avec le degré de soin, de diligence et d'habileté qu'une personne raisonnablement prudente aurait exercé dans des circonstances comparables.

**Cotisation**

(4) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard

payable by the person under this section and, if the Minister sends a notice of assessment, the provisions of this Part relating to notices of assessment, objections, appeals and the collection of amounts owing under this Part apply with necessary modifications.

#### Time limit

(5) The Minister shall not issue a notice of assessment to a person for an amount assessed under subsection (4) more than two years after the person last ceased to be a director of the corporation.

#### Execution

(6) If the warrant of execution referred to in clause (2) (a) has been issued, the amount recoverable from a director is the amount remaining unsatisfied after execution.

#### Same

(7) If a director of a corporation pays an amount in respect of a corporation's liability described in subsection (1) that is proved in liquidation, dissolution or bankruptcy proceedings, the director is entitled to any preference that the Crown in right of Ontario would be entitled to had the amount not been paid and, if the warrant of execution has been issued under section 50, the director is entitled to the assignment of the warrant of execution to the extent of the director's payment, and the Minister is authorized to make the assignment.

#### Allocation by the Minister

(8) For the purposes of this section, the Minister may, at his or her discretion, determine how the payment or payments made by or on behalf of the corporation under this Part are to be applied with respect to amounts the corporation is liable to pay or remit under this Part.

### OBJECTIONS AND APPEALS

#### Notice of objection

**55.** (1) A person who objects to an assessment made against the person under this Part may, within 180 days after the day of mailing of the notice of assessment, serve on the Minister a notice of objection in the form approved by the Minister.

#### Facts and reasons to be given

- (2) The notice of objection must,
- (a) clearly describe each issue raised by way of objection; and
  - (b) fully set out the facts and reasons relied on by the person in respect of each issue.

#### Same

(3) If a notice of objection does not fully set out the facts and reasons relied on by the person in respect of an issue, the Minister may in writing request the person to provide the information, and the person is deemed to have complied with clause (2) (b) in respect of the issue if the

d'une somme payable par toute personne en application du présent article. S'il lui envoie un avis de cotisation, les dispositions de la présente partie relatives aux avis de cotisation, aux oppositions, aux appels et à la perception des sommes dues en application de la présente partie s'appliquent alors avec les adaptations nécessaires.

#### Délai

(5) Le ministre ne doit pas délivrer d'avis de cotisation dans le cadre du paragraphe (4) plus de deux ans après que l'administrateur de la société a cessé ses fonctions pour la dernière fois.

#### Exécution

(6) Si le mandat d'exécution mentionné à l'alinéa (2) a) a été décerné, la somme recouvrable de l'administrateur correspond à la somme non payée après l'exécution.

#### Idem

(7) Si l'administrateur d'une société paie une somme relativement à la dette de la société visée au paragraphe (1) qui est prouvée lors d'une instance en liquidation, en dissolution ou en faillite, il a droit à la priorité à laquelle aurait eu droit la Couronne du chef de l'Ontario si cette somme n'avait pas été payée. En outre, si un mandat d'exécution a été décerné en vertu de l'article 50, il a droit à la cession du mandat d'exécution à concurrence du montant de son paiement et le ministre est autorisé à procéder à cette cession.

#### Imputation par le ministre

(8) Pour l'application du présent article, le ministre peut, à sa discrétion, déterminer de quelle façon les paiements effectués par la société ou pour son compte en application de la présente partie doivent être imputés aux sommes qu'elle est tenue de payer ou de remettre en application de celle-ci.

### OPPOSITIONS ET APPELS

#### Avis d'opposition

**55.** (1) La personne qui s'oppose à une cotisation établie à son égard en vertu de la présente partie peut, dans les 180 jours qui suivent la mise à la poste de l'avis de cotisation, signifier au ministre un avis d'opposition rédigé selon le formulaire qu'il approuve.

#### Faits et motifs

- (2) L'avis d'opposition remplit les conditions suivantes :
- a) il décrit clairement chaque question qui fait l'objet de l'opposition;
  - b) il expose tous les faits et motifs sur lesquels se fonde la personne à l'égard de chaque question.

#### Idem

(3) Si l'avis d'opposition n'expose pas tous les faits et motifs sur lesquels se fonde la personne à l'égard d'une question, le ministre peut demander par écrit à celle-ci de lui fournir les renseignements. La personne est réputée s'être conformée à l'alinéa (2) b) à l'égard de la question

*Alcohol and Gaming Regulation  
and Public Protection Act, 1996*

person provides the information to the Minister in writing within 60 days after the day the request is made by the Minister.

**Limitation**

(4) A person shall not raise, by way of objection under this section to a reassessment or to a variation of an assessment under subsection (7), any issue that the person is not entitled to raise by way of appeal under section 56 in respect of the reassessment or a variation of the assessment.

**Service**

(5) A notice of objection under this section must be served by being sent by registered mail addressed to the Minister or by such other method of service as the Minister prescribes.

**Computation of time**

(6) For the purpose of calculating the number of days mentioned in subsection (1) or (3) or 56 (1), the day on which a notice of assessment is mailed, a request is made under subsection (3) or a notification is given under subsection (7) is the day stated in the notice of assessment, request or notification.

**Reconsideration**

(7) Upon receipt of the notice of objection, the Minister shall with all due dispatch reconsider the assessment objected to and vacate, confirm or vary the assessment or reassess, and the Minister shall notify the person making the objection of his or her action in writing.

**Appeal**

**56.** (1) When the Minister has given the notification required under subsection 55 (7), the person who served the notice of objection may appeal to the Superior Court of Justice to have the assessment vacated or varied, but no appeal under this section shall be instituted after the expiry of 90 days after the day the notification was mailed to the person under subsection 55 (7).

**Appeal, how instituted**

(2) An appeal to the Superior Court of Justice is instituted by,

- (a) filing with the court a notice of appeal in the form approved by the Minister;
- (b) paying a fee to the court in the same amount and manner as the fee payable under regulations made under the *Administration of Justice Act* on the issue of a statement of claim; and
- (c) serving on the Minister a copy of the notice of appeal as filed.

**Limitation**

(3) A person is entitled to raise by way of appeal only those issues raised by the person in the notice of objection to the assessment being appealed from and in respect of

*Loi de 1996 sur la réglementation des alcools  
et des jeux et la protection du public*

si elle fournit les renseignements par écrit au ministre dans les 60 jours qui suivent le jour où celui-ci les lui demande.

**Restriction**

(4) Une personne ne peut soulever, lorsqu'elle s'oppose en vertu du présent article à une nouvelle cotisation établie ou à une cotisation modifiée en application du paragraphe (7), une question qu'elle n'a pas le droit de soulever dans l'appel de la nouvelle cotisation ou de la cotisation modifiée qu'elle peut interjeter en vertu de l'article 56.

**Signification**

(5) L'avis d'opposition prévu au présent article est signifié au ministre par courrier recommandé à son adresse ou par tout autre mode de signification qu'il prescrit.

**Calcul du nombre de jours**

(6) Aux fins du calcul du nombre de jours mentionné au paragraphe (1) ou (3) ou 56 (1), le jour où l'avis de cotisation est mis à la poste, la demande faite en vertu du paragraphe (3) ou l'avis donné en application du paragraphe (7) est le jour qui est indiqué dans l'avis ou la demande.

**Nouvel examen**

(7) Dès qu'il reçoit l'avis d'opposition, le ministre examine de nouveau, avec toute la diligence possible, la cotisation et l'annule, la confirme ou la modifie ou en établit une nouvelle et avise l'auteur de l'opposition par écrit de la mesure qu'il a prise.

**Appel**

**56.** (1) Lorsque le ministre a donné l'avis exigé par le paragraphe 55 (7), la personne qui a signifié l'avis d'opposition peut interjeter appel devant la Cour supérieure de justice pour faire annuler ou modifier la cotisation. Toutefois, l'appel prévu au présent article ne peut être interjeté plus de 90 jours après celui où l'avis a été envoyé par la poste à la personne conformément au paragraphe 55 (7).

**Modalités d'appel**

(2) L'appel est interjeté devant la Cour supérieure de justice comme suit :

- a) en déposant auprès du tribunal un avis d'appel rédigé selon le formulaire qu'approuve le ministre;
- b) en payant au tribunal des frais selon le même montant et les mêmes modalités que les frais payables dans le cadre des règlements pris en vertu de la *Loi sur l'administration de la justice* lors de la délivrance d'une déclaration;
- c) en signifiant au ministre une copie de l'avis d'appel qui a été déposé.

**Restriction**

(3) Une personne n'a le droit de soulever, par voie d'appel, que les questions qu'elle soulève dans l'avis d'opposition à la cotisation portée en appel et à l'égard

which the person has complied or is deemed to have complied with subsection 55 (2).

#### Exception

(4) Despite subsection (3), a person may raise by way of appeal an issue forming the basis of a reassessment or a variation of an assessment if the issue was not part of the assessment with respect to which the person served the notice of objection.

#### Waived right of objection or appeal

(5) Despite subsection (1), no person shall institute an appeal under this section to have an assessment vacated or varied in respect of an issue for which the right of objection or appeal has been waived in writing by or on behalf of the person.

#### Service

(6) A notice of appeal must be served on the Minister by being sent by registered mail addressed to the Minister.

#### Statement of allegations

(7) The person appealing shall set out in the notice of appeal a statement of the allegations of fact and the statutory provisions and reasons that the person intends to submit to support the appeal.

#### Reply to notice of appeal

(8) The Minister shall with all due dispatch serve on the person appealing and file in the court a reply to the notice of appeal admitting or denying the facts alleged and containing a statement of such further allegations of fact and all statutory provisions and reasons that the Minister intends to rely on and, if the Minister fails to serve the reply within 180 days after the day of service on him or her of the notice of appeal,

- (a) the appellant may, on 21 days notice to the Minister, bring a motion before a judge of the Superior Court of Justice for an order requiring the reply to be served within such time as the judge shall order;
- (b) the judge may, if he or she considers it proper in the circumstances, also order that, upon failure by the Minister to serve the reply in the time specified in the order, the assessment with respect to which the appeal is taken shall be vacated and any amount paid pursuant to the assessment or any disallowed refund that is the subject of the appeal shall be repaid or refunded to the appellant.

#### Appeal procedure

(9) On the filing of the material referred to in subsection (8) with the Superior Court of Justice, the matter is deemed to be an action in the court.

#### Facts not set out may be pleaded

(10) Any fact or statutory provision not set out in the notice of appeal or reply may be pleaded or referred to in such manner and upon such terms as the court may direct.

desquelles elle s'est conformée ou est réputée s'être conformée au paragraphe 55 (2).

#### Exception

(4) Malgré le paragraphe (3), une personne peut soulever, par voie d'appel, une question sur laquelle se fonde une nouvelle cotisation ou une cotisation modifiée si la question ne faisait pas partie de la cotisation à l'égard de laquelle elle a signifié l'avis d'opposition.

#### Renonciation à son droit d'opposition ou d'appel

(5) Malgré le paragraphe (1), aucune personne ne doit interjeter d'appel en vertu du présent article en vue de faire annuler ou modifier une cotisation en ce qui concerne une question à l'égard de laquelle la personne ou son représentant a renoncé par écrit au droit d'opposition ou d'appel.

#### Signification

(6) L'avis d'appel est signifié au ministre par courrier recommandé à son adresse.

#### Exposé des allégations de fait

(7) L'appelant expose, dans son avis d'appel, les allégations de fait, les dispositions législatives et les motifs qu'il entend invoquer à l'appui de son appel.

#### Réponse à l'avis d'appel

(8) Avec toute la diligence possible, le ministre signifie à l'appelant et dépose auprès du tribunal une réponse à l'avis d'appel, dans laquelle il admet ou nie les faits allégués et expose les allégations de fait supplémentaires, les dispositions législatives et les motifs qu'il entend invoquer. Si le ministre ne signifie pas sa réponse dans les 180 jours qui suivent celui où l'avis d'appel lui a été signifié :

- a) l'appelant peut, en donnant un préavis de 21 jours au ministre, présenter une motion à un juge de la Cour supérieure de justice afin d'obtenir une ordonnance enjoignant au ministre de signifier sa réponse dans le délai que fixe le juge;
- b) le juge peut aussi, s'il l'estime indiqué dans les circonstances, ordonner que, si le ministre ne signifie pas sa réponse dans le délai accordé dans l'ordonnance, la cotisation qui fait l'objet de l'appel soit annulée et que soit remboursée à l'appelant la somme versée à la suite de cette cotisation ou que lui soit accordé le remboursement refusé qui fait l'objet de l'appel.

#### Procédure d'appel

(9) Dès le dépôt des pièces visées au paragraphe (8) à la Cour supérieure de justice, l'affaire est réputée une action devant celle-ci.

#### Invocation de faits non exposés

(10) Les faits ou les dispositions législatives non exposés dans l'avis d'appel ou la réponse peuvent être invoqués ou mentionnés de la manière et aux conditions qu'ordonne le tribunal.

**Disposal of appeal**

- (11) The court may dispose of the appeal by,
- (a) dismissing it;
  - (b) allowing it; or
  - (c) allowing it and,
    - (i) vacating the assessment,
    - (ii) varying the assessment,
    - (iii) restoring the assessment, or
    - (iv) referring the assessment back to the Minister for reconsideration and reassessment.

**Court may order payment or refund**

(12) The court may, in delivering judgment disposing of an appeal, order that a payment or refund be made by the appellant or the Minister, as the case may be, and may make such order as to costs as is considered proper.

**Appeal proceedings closed to public**

(13) Proceedings under this section are to be closed to the public if requested by the appellant or the Minister.

**Appeals, Superior Court of Justice practice to govern**

(14) The practice and procedure of the Superior Court of Justice, including the right of appeal and the practice and procedure relating to appeals, apply to every matter deemed to be an action under this section, and every judgment and order given or made in every such action may be enforced in the same manner and by the like process as a judgment or order given or made in an action commenced in the court.

**Irregularities, etc., directory provisions**

57. An assessment shall not be vacated or varied on appeal by reason only of any irregularity, informality, omission or error on the part of any person in the observation of any directory provision of this Part.

**Application under subrule 14.05 (2), Rules of Civil Procedure**

58. (1) If the following conditions are satisfied, a person may make an application under subrule 14.05 (2) of the Rules of Civil Procedure to a judge of the Superior Court of Justice:

1. The application is to determine one or more issues of law that depend solely on the interpretation of,
  - i. this Part or the regulations, or
  - ii. this Part or the regulations and another Ontario statute or regulation.

**Décision en appel**

- (11) Le tribunal peut statuer sur l'appel :
- a) en le rejetant;
  - b) en l'accueillant;
  - c) en l'accueillant et, selon le cas :
    - (i) en annulant la cotisation,
    - (ii) en modifiant la cotisation,
    - (iii) en rétablissant la cotisation,
    - (iv) en renvoyant la cotisation au ministre pour nouvel examen et établissement d'une nouvelle cotisation.

**Ordonnance de remboursement**

(12) Le tribunal peut, en statuant sur l'appel, ordonner que l'appellant ou le ministre, selon le cas, fasse un paiement ou un remboursement, et il peut aussi adjuger les dépens qu'il estime justes.

**Huis clos : appels**

(13) Les instances prévues au présent article se déroulent à huis clos sur demande de l'appellant ou du ministre.

**Appels : application des règles de pratique et de procédure de la Cour supérieure de justice**

(14) Les règles de pratique et de procédure de la Cour supérieure de justice, y compris le droit d'appel et les règles de pratique et de procédure relatives aux appels, s'appliquent à toute affaire réputée une action par le présent article. Tout jugement prononcé et toute ordonnance rendue dans le cadre d'une telle action peuvent être exécutés de la même manière et au moyen des mêmes actes de procédure qu'un jugement prononcé ou une ordonnance rendue dans une action introduite devant le tribunal.

**Irrégularités : dispositions indicatives**

57. Une cotisation ne doit pas être annulée ni modifiée en appel pour le seul motif d'une irrégularité, d'un vice de forme, d'une erreur ou d'une omission de la part de qui que ce soit dans l'observation d'une disposition indicative de la présente partie.

**Requête présentée en vertu du par. 14.05 (2) des Règles de procédure civile**

58. (1) Une personne peut présenter une requête à un juge de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe 14.05 (2) des Règles de procédure civile si les conditions suivantes sont réunies :

1. La requête vise à décider une ou plusieurs questions de droit qui dépendent uniquement de l'interprétation à donner :
  - i. soit à la présente partie ou aux règlements,
  - ii. soit à la présente partie ou aux règlements et à une autre loi ou à un autre règlement de l'Ontario.

2. The Minister has indicated in writing that the Minister is satisfied that it is in the public interest for the applicant to make the application.
3. The Minister and the applicant have executed a statement of agreed facts on which they both intend to rely and the applicant files the statement as part of the applicant's application record.
4. No facts remain in dispute between the Minister and the applicant that either of them believes may be relevant to the determination of any issue of law that is a subject of the application.

**Application of rule 38.10, Rules of Civil Procedure**

(2) Rule 38.10 of the Rules of Civil Procedure does not apply to an application referred to in this section, except that the presiding judge may, on the hearing of the application, adjourn the application in whole or in part and with or without terms under clause 38.10 (1) (a) of the Rules of Civil Procedure.

**Disposition of application**

(3) The court may dispose of an application that is authorized under this section by,

- (a) making a declaration of law in respect of one or more issues of law forming the subject of the application;
- (b) declining to make a declaration of law in respect of any of the issues of law forming the subject of the application; or
- (c) dismissing the application.

**Effect of declaration of law**

(4) No declaration of law made on an application under this section,

- (a) is binding on the Minister and the applicant except in relation to the facts agreed to by them in the proceeding; or
- (b) otherwise affects the rights of the Minister or the applicant in any appeal instituted under this Part.

**No applications under subrule 14.05 (3)**

(5) No person other than the Minister may bring an application under subrule 14.05 (3) of the Rules of Civil Procedure in respect of any matter arising under this Part.

**Other proceedings**

(6) On the motion of the Minister, the court shall dismiss a proceeding commenced by an application under rule 14.05 of the Rules of Civil Procedure relating to a matter under this Part or the regulations if any condition in subsection (1) has not been satisfied or the application is prohibited under subsection (5).

**Extension of time to object or appeal**

59. The time within which a notice of objection is to be served or an appeal is to be instituted may be extended by the Minister if application for the extension is made,

2. Le ministre a indiqué par écrit qu'il était convaincu qu'il était dans l'intérêt public que le requérant présente la requête.
3. Le ministre et le requérant ont signé un exposé conjoint des faits qu'ils ont tous deux l'intention d'invoquer et le requérant dépose l'exposé à titre d'élément de son dossier de requête.
4. Il ne reste plus, entre le ministre et le requérant, de fait en litige que l'un ou l'autre estime pertinent pour décider toute question de droit qui fait l'objet de la requête.

**Application de la règle 38.10 des Règles de procédure civile**

(2) La règle 38.10 des Règles de procédure civile ne s'applique pas à la requête visée au présent article, sauf que le juge qui préside peut, lors de son audition, ajourner la requête, en totalité ou en partie, avec ou sans conditions, en vertu de l'alinéa 38.10 (1) a) de ces règles.

**Décision**

(3) Le tribunal peut décider la requête autorisée par le présent article :

- a) soit en faisant une déclaration de droit à l'égard d'une ou de plusieurs des questions de droit qui font l'objet de la requête;
- b) soit en refusant de faire une déclaration de droit à l'égard de toute question de droit qui fait l'objet de la requête;
- c) soit en rejetant la requête.

**Effet de la déclaration de droit**

(4) Aucune déclaration de droit faite par suite d'une requête présentée en vertu du présent article :

- a) ne lie le ministre et le requérant, sauf en ce qui concerne les faits dont ils ont convenu dans l'instance;
- b) ne porte atteinte d'une autre façon aux droits du ministre ou du requérant dans tout appel interjeté en vertu de la présente partie.

**Interdiction de présenter une requête en vertu du par. 14.05 (3)**

(5) Aucune personne autre que le ministre ne peut présenter de requête en vertu du paragraphe 14.05 (3) des Règles de procédure civile à l'égard d'une question qui découle de la présente partie.

**Autres instances**

(6) Sur motion du ministre, le tribunal rejette l'instance introduite par requête présentée en vertu de la règle 14.05 des Règles de procédure civile à l'égard d'une question découlant de la présente partie ou des règlements s'il n'est pas satisfait à une condition énoncée au paragraphe (1) ou que la requête est interdite par le paragraphe (5).

**Prorogation du délai d'opposition ou d'appel**

59. Le ministre peut proroger le délai dans lequel un avis d'opposition doit être signifié ou un appel interjeté si une demande à cet effet est présentée :

*Alcohol and Gaming Regulation  
and Public Protection Act, 1996**Loi de 1996 sur la réglementation des alcools  
et des jeux et la protection du public*

- (a) in respect of a notice of objection,
  - (i) before the expiry of the time limit under subsection 55 (1), or
  - (ii) within one year from the day of mailing or delivery by personal service of the notice of assessment that is the subject of the objection if the person wishing to object furnishes to the Minister an explanation satisfactory to the Minister of why the notice of objection could not be served in accordance with subsection 55 (1); or
- (b) with respect to an appeal, before the expiry of the time limit under subsection 56 (1).

## OFFENCES

## Offences

## Failure to submit return or remit tax

60. (1) Every collector that fails to submit a return or remit an amount on account of tax to the Minister in accordance with this Part and the regulations is guilty of an offence and, in addition to any penalty that may be assessed under this Part, is liable on conviction to a fine of,

- (a) not less than \$500; and
- (b) not more than the sum of \$10,000 plus twice the amount on account of tax collected or required to be collected during the period to which the return relates.

## False statements, etc.

- (2) Every person is guilty of an offence who has,
  - (a) made, or participated in, assented to or acquiesced in the making of false or deceptive statements in a return, statement or answer, delivered or made as required under this Part or the regulations;
  - (b) to evade collection or remittance of a tax imposed by this Part, destroyed, altered, mutilated, secreted or otherwise disposed of records or books of account;
  - (c) made, assented to or acquiesced in the making of false or deceptive entries or omitted, or assented to or acquiesced in the omission to enter a material particular in records or books of account; or
  - (d) wilfully, in any manner, evaded or attempted to evade compliance with this Part.

## Same, amount of fine, imprisonment, etc.

(3) A person who is guilty of an offence under subsection (2) is liable on conviction, in addition to any penalty that may be assessed under this Part,

- a) relativement à un avis d'opposition :
  - (i) soit avant l'expiration du délai accordé par le paragraphe 55 (1),
  - (ii) soit dans un délai d'un an à compter de la date de mise à la poste ou de la signification à personne de l'avis de cotisation qui fait l'objet de l'opposition, si la personne qui souhaite s'opposer fournit au ministre une explication, de nature à le convaincre, de la raison pour laquelle l'avis d'opposition n'a pu être signifié conformément au paragraphe 55 (1);
- b) relativement à un appel, avant l'expiration du délai accordé par le paragraphe 56 (1).

## INFRACTIONS

## Infractions

## Non-présentation d'une déclaration ou non-remise des taxes

60. (1) Le percepteur qui ne présente pas une déclaration au ministre ou ne lui remet pas une somme au titre des taxes conformément à la présente partie et aux règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, en plus de toute pénalité imposée en vertu de la présente partie, d'une amende :

- a) d'au moins 500 \$;
- b) d'au plus la somme de 10 000 \$, majorée du double de la somme qui a été ou qui aurait dû être perçue au titre des taxes pendant la période visée par la déclaration.

## Fausses déclarations

- (2) Est coupable d'une infraction toute personne qui, selon le cas :
  - a) fait des affirmations fausses ou trompeuses dans une déclaration, un état ou une réponse exigés par la présente partie ou les règlements, ou y participe, y consent ou y acquiesce;
  - b) dans le but d'éviter la perception ou la remise des taxes établies par la présente partie, détruit, altère, mutile ou cache des registres ou des livres de compte ou en dispose autrement;
  - c) inscrit des renseignements faux ou trompeurs ou consent ou acquiesce à leur inscription dans des registres ou livres de comptes, ou omet d'y inscrire un détail important ou consent ou acquiesce à cette omission;
  - d) se soustrait ou tente de se soustraire délibérément, de quelque façon que ce soit, à l'observation de la présente partie.

## Idem : amende et emprisonnement

(3) Toute personne qui est coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2) est passible, sur déclaration de culpabilité, en plus de toute pénalité imposée en vertu de la présente partie :

- (a) to a fine of,
  - (i) not less than the greater of \$500 and 25 per cent of the amount on account of tax collected or required to be collected during the period to which the return relates, and
  - (ii) not more than the sum of \$10,000 plus twice the amount on account of tax collected or required to be collected during the period to which the return relates;
- (b) to imprisonment for a term of not more than two years; or
- (c) to both a fine under clause (a) and imprisonment under clause (b).

**Failure to collect tax**

(4) Every collector that fails to collect an amount on account of tax as required under this Part is guilty of an offence and, in addition to any penalty that may be assessed under this Part, is liable on conviction to a fine equal to the sum of,

- (a) the amount that should have been collected, as determined under subsection (5); and
- (b) an amount not less than \$500 and not more than the sum of \$10,000 and twice the amount referred to in clause (a).

**Determination of amount that should have been collected**

(5) The Minister shall determine the amount that should have been collected by a collector from such information as is available to the Minister and shall issue a certificate as to the amount, but, except where the Minister considers that there has been a deliberate evasion of this Part, the Minister shall not consider a period of more than four years in determining the amount that should have been collected.

**Certificate of amount**

(6) In any prosecution under subsection (4), a certificate signed or purported to be signed by the Minister stating the amount that should have been collected by a collector is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the amount the collector should have collected and of the authority of the person giving or making the certificate without any proof of appointment or signature.

**Obtaining refund by deceit, falsehood, etc.**

(7) Every person who, by deceit, falsehood or any other fraudulent means, obtains or attempts to obtain a refund under this Part to which the person is not entitled is guilty of an offence and is liable on conviction,

- (a) to,
  - (i) a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000, and

- a) soit d'une amende :
  - (i) d'au moins 500 \$ ou 25 pour cent de la somme qui a été ou qui aurait dû être perçue au titre des taxes pendant la période visée par la déclaration, la somme la plus élevée étant retenue,
  - (ii) d'au plus la somme de 10 000 \$, majorée du double de la somme qui a été ou qui aurait dû être perçue au titre des taxes pendant la période visée par la déclaration;
- b) soit d'un emprisonnement d'au plus deux ans;
- c) soit à la fois de l'amende prévue à l'alinéa a) et de l'emprisonnement prévu à l'alinéa b).

**Non-perception des taxes**

(4) Le percepteur qui ne perçoit pas une somme au titre des taxes comme l'exige la présente partie est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, en plus de toute pénalité imposée en vertu de la présente partie, d'une amende égale au total de ce qui suit :

- a) la somme qui aurait dû être perçue, déterminée conformément au paragraphe (5);
- b) une somme d'au moins 500 \$ et d'au plus le total de 10 000 \$ et du double de la somme visée à l'alinéa a).

**Détermination d'une somme qui aurait dû être perçue**

(5) Le ministre détermine la somme que le percepteur aurait dû percevoir d'après les renseignements dont il dispose et délivre un certificat pour cette somme. Toutefois, à moins qu'il n'estime que le percepteur s'est soustrait délibérément à la présente partie, le ministre ne doit pas tenir compte d'une période de plus de quatre ans pour déterminer cette somme.

**Certificat**

(6) Dans toute poursuite intentée au titre du paragraphe (4), un certificat signé ou qui se présente comme étant signé par le ministre et qui indique la somme qui aurait dû être perçue par le percepteur constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, de la somme que le percepteur aurait dû percevoir ainsi que de l'autorité de la personne qui délivre le certificat, sans qu'il soit nécessaire de prouver la qualité du signataire ni l'authenticité de la signature.

**Remboursement obtenu par un moyen trompeur ou mensonger**

(7) Toute personne qui obtient ou tente d'obtenir, par un moyen trompeur ou mensonger ou par toute autre manœuvre frauduleuse, un remboursement prévu par la présente partie alors qu'elle n'y a pas droit est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) soit des amendes suivantes :
  - (i) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$,

*Alcohol and Gaming Regulation  
and Public Protection Act, 1996**Loi de 1996 sur la réglementation des alcools  
et des jeux et la protection du public*

- (ii) an additional fine of not more than twice the amount of the refund the person obtained or sought to obtain;
- (b) to imprisonment for a term of not more than two years; or
- (c) to both the fines under clause (a) and imprisonment under clause (b).

**Offence**

(8) Every person who contravenes or fails to comply with any of the following provisions is guilty of an offence and is liable on conviction to a fine of \$50 multiplied by the number of days the person contravened the provision or failed to comply with the provision:

1. Section 37.
2. Clause 38 (1) (c).
3. Subsection 38 (2).

**General offence**

(9) Every person who contravenes or fails to comply with any provision of this Part or the regulations is guilty of an offence and, if no other fine is provided under this Part on conviction of the offence, is liable on conviction to a fine, in addition to any penalty that may be assessed under this Part, of not less than \$100 and not more than \$5,000.

**Same**

(10) Every individual who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of any act or an omission which is an offence under this Part and for which a corporation, association or other entity would be liable to prosecution under this Part is guilty of an offence and on conviction is liable to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation, association or other entity has been prosecuted or convicted.

**Limitation**

(11) Proceedings shall not be commenced in respect of an offence under this Part more than six years after the day on which the offence was, or is alleged to have been, committed.

**EVIDENCE****Admission of evidence**

**61.** (1) The Minister, or a person authorized by the Minister, may, for any purpose relating to the administration or enforcement of this Part, reproduce from original data stored electronically any document previously issued by the Minister under this Part, and the electronically reproduced document is admissible in evidence and shall have the same probative force as the original would have had if it had been proved in the ordinary way.

- (ii) une amende supplémentaire d'au plus le double du remboursement qu'elle a obtenu ou tenté d'obtenir;

- b) soit d'un emprisonnement d'au plus deux ans;

- c) soit à la fois des amendes prévues à l'alinéa a) et de l'emprisonnement prévu à l'alinéa b).

**Infraction**

(8) Toute personne qui contrevient ou ne se conforme pas à l'une ou l'autre des dispositions suivantes est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 50 \$ multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle a contrevenu ou ne s'est pas conformée à la disposition :

1. L'article 37.
2. L'alinéa 38 (1) c).
3. Le paragraphe 38 (2).

**Infraction générale**

(9) La personne qui contrevient ou ne se conforme pas à une disposition de la présente partie ou des règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, si aucune autre amende n'est prévue par la présente partie en cas de déclaration de culpabilité pour cette infraction, d'une amende d'au moins 100 \$ et d'au plus 5 000 \$, en plus de toute pénalité imposée en vertu de la présente partie.

**Idem**

(10) Le particulier qui a ordonné ou autorisé la commission d'un acte ou d'une omission constituant une infraction à la présente partie pour laquelle une société, une association ou une autre entité serait passible de poursuite en application de la présente partie, ou qui y a acquiescé, consenti ou participé, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour cette infraction, que la société, l'association ou l'autre entité ait ou non été poursuivie ou condamnée.

**Prescription**

(11) Sont irrecevables les poursuites introduites pour infraction à la présente partie plus de six ans après le jour où l'infraction a ou aurait été commise.

**PREUVE****Admissibilité de la preuve**

**61.** (1) À toute fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente partie, le ministre ou la personne qu'il autorise peut reproduire à partir de données déjà stockées sur support électronique un document délivré antérieurement par le ministre en application de la présente partie. Le document reproduit électroniquement est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

**Same**

(2) If a return, document or any other information has been delivered by a person to the Minister on computer disk or other electronic medium, or by electronic filing as permitted under the regulations, a document, accompanied by the certificate of the Minister, or of a person authorized by the Minister, stating that the document is a print-out of the return, document or information received by the Minister from the person and certifying that the information contained in the document is a true and accurate representation of the return, document or information delivered by the person, is admissible in evidence and shall have the same probative force as the original return, document or information would have had if it had been delivered in paper form.

**Same**

(3) If the data contained on a return or other document received by the Minister from a person is stored electronically by the Minister on computer disk or other electronic medium and the return or other document has been destroyed by a person so authorized by the Minister, a document, accompanied by the certificate of the Minister or of a person authorized by the Minister stating that the document is a print-out of the data contained on the return and other document received and stored electronically by the Minister and certifying that the information contained in the document is a true and accurate representation of the data contained on the return or document delivered by the person, is admissible in evidence and shall have the same probative force as the original return or document would have had if it had been proved in the ordinary way.

**CONFIDENTIALITY****Confidentiality**

**62.** (1) Except as authorized by this section, no person employed by the Government of Ontario, the Board or the Commission shall,

- (a) knowingly communicate or knowingly allow to be communicated to any person any information obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Part; or
- (b) knowingly allow any person to inspect or to have access to any record or thing obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Part.

**Non-disclosure**

(2) Despite any other Act, but subject to subsection (3), no person employed by the Government of Ontario, the Board or the Commission shall be required, in connection with any legal proceedings,

- (a) to give evidence relating to any information obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Part; or
- (b) to produce any record or thing obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Part.

**Idem**

(2) Si une personne remet au ministre une déclaration, un document ou un renseignement sur disque ou par un autre moyen électronique, ou encore par transmission électronique ainsi que le permettent les règlements, un document qui est accompagné du certificat du ministre ou de la personne qu'il autorise, indiquant que le document est un imprimé de la déclaration, du document ou du renseignement reçu de la personne par le ministre et certifiant que les renseignements contenus dans le document constituent une présentation exacte et fidèle de la déclaration, du document ou du renseignement remis par la personne, est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue s'il avait été remis sur papier.

**Idem**

(3) Si les données contenues dans une déclaration ou un autre document reçu d'une personne par le ministre sont stockées par lui sur disque ou sur un autre support électronique et que la déclaration ou l'autre document a été détruit par une personne autorisée par le ministre, un document qui est accompagné du certificat du ministre ou de la personne qu'il autorise, indiquant que le document est un imprimé des données contenues dans la déclaration ou l'autre document reçu et stocké sur support électronique par le ministre et certifiant que les renseignements contenus dans le document constituent une présentation exacte et fidèle des données contenues dans la déclaration ou le document remis par la personne, est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

**CONFIDENTIALITÉ****Confidentialité**

**62.** (1) Sauf si elle y est autorisée par le présent article, aucune personne employée par le gouvernement de l'Ontario, la Régie ou la Commission ne doit :

- a) communiquer sciemment ou permettre sciemment que soient communiqués à qui que ce soit des renseignements obtenus par le ministre ou pour son compte pour l'application de la présente partie;
- b) permettre sciemment à quiconque d'inspecter un dossier ou une chose obtenus par le ministre ou pour son compte pour l'application de la présente partie, ou d'y avoir accès.

**Non-divulgation**

(2) Malgré toute autre loi, mais sous réserve du paragraphe (3), aucune personne employée par le gouvernement de l'Ontario, la Régie ou la Commission ne peut être tenue, dans le cadre d'une instance judiciaire :

- a) de témoigner au sujet d'un renseignement obtenu par le ministre ou pour son compte pour l'application de la présente partie;
- b) de produire un dossier ou une chose obtenus par le ministre ou pour son compte pour l'application de la présente partie.

*Alcohol and Gaming Regulation  
and Public Protection Act, 1996**Loi de 1996 sur la réglementation des alcools  
et des jeux et la protection du public***Exceptions**

- (3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of,
- (a) criminal proceedings under any Act of the Parliament of Canada;
  - (b) proceedings in respect of the trial of any person for an offence under an Act of the Legislature; or
  - (c) proceedings relating to the administration or enforcement of this Act or the collection or assessment of an amount under this Part.

**Same**

(4) A person employed by the Government of Ontario, the Board or the Commission may, in the course of his or her duties in connection with the administration or enforcement of this Part,

- (a) communicate or allow to be communicated to an official or authorized person employed by the Government of Ontario, the Board or the Commission in the administration and enforcement of any law any information obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Part; and
- (b) allow an official or authorized person employed by the Government of Ontario, the Board or the Commission in the administration or enforcement of any law to inspect or have access to any record or thing obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Part.

**Copies**

(5) Despite anything in this Act, the Minister may permit a copy of any record or thing obtained by the Minister or on the Minister's behalf for the purposes of this Part to be given to,

- (a) the person from whom the record or thing was obtained;
- (b) any person,
  - (i) for the purposes of any objection or appeal that has been or may be taken by that person under this Part arising out of any assessment of tax, interest or penalties under this Part in connection with which the record or thing was obtained, or
  - (ii) by whom any amount payable under this Part is payable or has been paid;
- (c) the legal representative of a person mentioned in clause (a) or (b); or
- (d) an agent authorized in writing by a person mentioned in clause (a) or (b) to act as their agent.

**Exceptions**

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'égard des instances suivantes :

- a) les instances criminelles introduites en vertu d'une loi du Parlement du Canada;
- b) les instances rattachées au procès d'une personne pour infraction à une loi de la Législature;
- c) les instances relatives à l'application ou à l'exécution de la présente loi ou à la perception d'une somme prévue par la présente partie ou à une cotisation établie à son égard.

**Idem**

(4) Une personne employée par le gouvernement de l'Ontario, la Régie ou la Commission peut, dans l'exercice de ses fonctions dans le cadre de l'application ou de l'exécution de la présente partie :

- a) communiquer ou permettre que soient communiqués des renseignements obtenus par le ministre ou pour son compte pour l'application de la présente partie à un fonctionnaire ou à une personne autorisée qui est employé par le gouvernement de l'Ontario, la Régie ou la Commission et qui est affecté à l'application et à l'exécution de la loi;
- b) permettre à un fonctionnaire ou à une personne autorisée qui est employé par le gouvernement de l'Ontario, la Régie ou la Commission et qui est affecté à l'application et à l'exécution de la loi d'inspecter un dossier ou une chose obtenus par le ministre ou pour son compte pour l'application de la présente partie, ou d'y avoir accès.

**Copies**

(5) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre peut autoriser la remise de la copie d'un dossier ou d'une chose obtenus par lui ou pour son compte pour l'application de la présente partie aux personnes suivantes :

- a) la personne qui a fourni le dossier ou la chose;
- b) toute personne :
  - (i) aux fins de toute opposition qu'elle a présentée ou peut présenter ou de tout appel qu'elle a interjeté ou peut interjeter sous le régime de la présente partie à propos d'une cotisation établie concernant les taxes, les intérêts ou les pénalités prévus par celle-ci et dans le cadre de laquelle le dossier ou la chose a été obtenu,
  - (ii) qui doit payer ou a payé une somme payable en application de la présente partie;
- c) le représentant légal d'une personne visée à l'alinéa a) ou b);
- d) un mandataire qu'une personne mentionnée à l'alinéa a) ou b) autorise par écrit à agir comme tel.

#### Disclosure to other jurisdictions

(6) Despite anything in this or any other Act, the Minister may permit information or a copy of any record or thing obtained by the Minister or on the Minister's behalf for the purposes of this Part to be given to,

- (a) a minister of the Government of Canada or any officer or employee employed under a minister of the Government of Canada for the purposes of administering or enforcing an Act of the Parliament of Canada imposing any tax or duty; or
- (b) a minister of the government of any province or territory of Canada or officer or employee employed under that minister, for the purposes of administering or enforcing an Act or ordinance of the Legislature of that province or territory imposing any tax or duty,

if the minister of the Government of Canada or the minister of the government of the province or territory, as the case may be, is permitted to give to the Minister information or copies of any record or thing obtained by or on behalf of the minister of the Government of Canada, or the minister of the government of that province or territory, as the case may be, in the administration or enforcement of that Act for the purposes of the administration or enforcement of this Act.

#### Communication with the Commission

(7) The Minister may disclose, or allow to be disclosed, information necessary for the administration and enforcement of the tax imposed by this Part to an official of the Commission or the Board.

#### Offence

- (8) Every person,
- (a) who contravenes subsection (1); or
- (b) to whom information has been provided under the authority of subsection (4), (5), (6) or (7) who uses, communicates or allows to be communicated such information for any purposes other than that for which it was provided,

is guilty of an offence and is liable on conviction to a fine of not more than \$2,000.

#### THE COMMISSION

##### Commission functions

63. (1) If requested to do so by the Minister, the Commission shall act as an agent of the Crown to collect tax and other amounts payable under this Part.

##### Compensation

(2) The Minister may reimburse the Commission for any costs the Commission incurs in carrying out its functions under this Part as agent of the Crown and such reimbursement shall be paid out of money appropriated for that purpose by the Legislature.

#### Communication à d'autres compétences

(6) Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi, le ministre peut autoriser la remise de renseignements ou de la copie d'un dossier ou d'une chose obtenus par lui ou pour son compte pour l'application de la présente partie :

- a) à un ministre du gouvernement du Canada, ou à un fonctionnaire ou employé employé à son service, pour l'application ou l'exécution d'une loi du Parlement du Canada qui fixe une taxe ou des droits;
- b) à un ministre du gouvernement d'une province ou d'un territoire du Canada, ou à un fonctionnaire ou employé employé à son service, pour l'application ou l'exécution d'une loi ou d'une ordonnance de la Législature de cette province ou de ce territoire qui fixe une taxe ou des droits,

à condition que le ministre de l'autre autorité législative soit autorisé à fournir au ministre des renseignements ou des copies d'un dossier ou d'une chose obtenus par lui ou pour son compte pour l'application ou l'exécution d'une loi du Parlement, de la province ou du territoire, selon le cas, aux fins de l'application ou de l'exécution de la présente loi.

#### Communication à la Commission

(7) Le ministre peut communiquer les renseignements nécessaires à l'administration et au recouvrement des taxes établies par la présente partie à un fonctionnaire de la Commission ou de la Régie, ou en permettre la communication à un tel fonctionnaire.

#### Infraction

(8) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 2 000 \$ la personne :

- a) soit qui contrevient au paragraphe (1);
- b) soit à qui des renseignements ont été fournis en vertu du paragraphe (4), (5), (6) ou (7) et qui utilise ou communique ces renseignements ou en permet la communication à des fins autres que celles auxquelles ils ont été fournis.

#### LA COMMISSION

##### Fonctions de la Commission

63. (1) Sur demande du ministre, la Commission perçoit, en qualité de mandataire de la Couronne, les taxes et les autres sommes payables en application de la présente partie.

##### Rétribution

(2) Le ministre peut rembourser à la Commission, sur les crédits affectés à cette fin par la Législature, les frais qu'elle engage dans l'exercice de ses fonctions de mandataire de la Couronne dans le cadre de la présente partie.

*Alcohol and Gaming Regulation  
and Public Protection Act, 1996**Loi de 1996 sur la réglementation des alcools  
et des jeux et la protection du public***Commission may collect and use information**

(3) The Commission may, for the purposes of carrying out its functions under subsection (1), collect and use information,

- (a) obtained in the course of carrying out its functions under this Part; or
- (b) disclosed to it by the Minister.

**Commission and Board may disclose information**

(4) The Commission and the Board may, for the purposes of the administration and enforcement of this Part, disclose to the Minister information obtained in the course of carrying out their functions under this Part.

**Same**

(5) The Minister may collect and use information disclosed by either the Commission or the Board to the Minister for the purposes of administering and enforcing this Part.

**Deemed collection**

(6) Despite any other Act, all information collected by the Minister from the Commission or the Board under this Part is deemed to be information collected directly by the Minister from the person or entity from whom the Commission or Board collected the information.

**Commission resolutions revoked**

**64.** The following resolutions and portions of resolutions of the Commission are of no force or effect on and after the first day Division B applies:

1. The resolution dated February 20, 1998 adopting clauses 14 (1) (a), (b) and (d) of Regulation 720 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Manufacturers' Licences) made under the *Liquor Licence Act*, as those clauses read before August 29, 2002, relating to the 2 per cent winery store fee for wine and wine coolers, the volume levy for wine and the environmental levy for wine and wine coolers.
2. Sections 2, 3 and 4 of the resolution dated April 30, 2003, as amended, relating to the basic fee on duty free sales and a volume levy and environmental levy for beer.
3. The resolution entitled "Revised Fee Brew Pub Endorsement" dated June 4, 2004.
4. The resolution entitled "Revised Beer Fees" dated June 4, 2004, relating to the basic fee for beer manufacturers and microbreweries.
5. The resolution entitled "Revised Fee for Manufacturers of Wine Coolers" dated June 4, 2004, relating to the volume levy for wine coolers.

**Collecte et utilisation des renseignements par la Commission**

(3) La Commission peut, dans l'exercice des fonctions que lui attribue le paragraphe (1), recueillir et utiliser les renseignements :

- a) soit qu'elle a obtenus dans l'exercice de ses fonctions dans le cadre de la présente partie;
- b) soit qui lui ont été communiqués par le ministre.

**Communication des renseignements par la Commission et la Régie**

(4) La Commission et la Régie peuvent, aux fins de l'application et de l'exécution de la présente partie, communiquer au ministre les renseignements qu'elles ont obtenus dans l'exercice de leurs fonctions dans le cadre de la présente partie.

**Idem**

(5) Le ministre peut recueillir et utiliser les renseignements que lui a communiqués la Commission ou la Régie aux fins de l'application et de l'exécution de la présente partie.

**Présomption**

(6) Malgré toute autre loi, tous les renseignements recueillis par le ministre auprès de la Commission ou de la Régie dans le cadre de la présente partie sont réputés des renseignements recueillis directement par le ministre auprès de la personne ou de l'entité auprès de laquelle la Commission ou la Régie les a recueillis.

**Révocation de résolutions de la Commission**

**64.** Les résolutions et parties de résolutions suivantes de la Commission sont sans effet à compter du premier jour de l'application de la section B :

1. La résolution du 20 février 1998 adoptant les alinéas 14 (1) a), b) et d) du Règlement 720 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Manufacturers' Licences) pris en application de la *Loi sur les permis d'alcool*, tels qu'ils existaient avant le 29 août 2002, qui traite des droits de 2 pour cent prélevés sur le vin et le vin panaché par des magasins d'établissement vinicole, des droits sur le volume prélevés sur le vin et des droits écologiques prélevés sur le vin et le vin panaché.
2. Les articles 2, 3 et 4 de la résolution du 30 avril 2003, dans ses versions successives, qui traite des droits de base sur les ventes hors taxes de bière ainsi que des droits sur le volume et des droits écologiques prélevés sur la bière.
3. La résolution du 4 juin 2004 intitulée «Revised Fee Brew Pub Endorsement».
4. La résolution du 4 juin 2004 intitulée «Revised Beer Fees», qui traite des droits de base applicables aux fabricants de bière et aux microbrasseries.
5. La résolution du 4 juin 2004 intitulée «Revised Fee for Manufacturers of Wine Coolers», qui traite des droits sur le volume prélevés sur le vin panaché.

## TAX-INCLUDED PRICING

**Tax-included pricing**

**65.** (1) All beer sold by beer vendors to purchasers and all wine and wine coolers sold by wineries at winery retail stores to purchasers shall be made available for sale at a price that includes all taxes payable under this Part by a purchaser on the purchase of the beer, wine or wine cooler.

**Obligation to make information on taxes available to purchaser**

(2) Beer vendors and wineries shall make available to purchasers such information with respect to the amount of taxes included in the price as the Minister specifies and shall make the information available by a method approved by the Minister.

**8. The Act is amended by adding the following section:**

## DIVISION E — RETROACTIVE TAX

**Application**

**66.** Sections 67 to 69.

- (a) apply in respect of the purchase of beer, wine and wine coolers on and after January 1, 2007 and before the first day Division B applies; and
- (b) are retroactive to the extent necessary to give them effect on and after January 1, 2007.

**9. The Act is amended by adding the following sections:**

## DRAFT AND NON-DRAFT BEER

**Tax, beer****Basic tax**

**67.** (1) A purchaser who, on or after January 1, 2007 and before the first day Division B applies, purchases beer in Ontario shall pay a basic tax in respect of the purchase at the rate of,

- (a) 55.55 cents per litre if the beer is non-draft beer; or
- (b) 40.55 cents per litre if the beer is draft beer.

**Exception re draft beer manufactured at a brew pub**

(2) Despite subsection (1), if draft beer is manufactured at a brew pub by the holder of a licence with a brew pub endorsement and is purchased at the brew pub or at a secondary location related to the brew pub, the rate of basic tax in respect of the purchase is,

- (a) 6.70 cents per litre if the draft beer was purchased at the brew pub; or
- (b) 24.30 cents per litre if the draft beer was purchased at the secondary location.

## PRIX TAXES COMPRISES

**Prix taxes comprises**

**65.** (1) La bière vendue aux acheteurs par les vendeurs de bière et le vin et le vin panaché vendus aux acheteurs par les établissements vinicoles dans des magasins de détail d'établissement vinicole sont mis en vente à un prix qui comprend l'ensemble des taxes que ces acheteurs doivent payer en application de la présente partie.

**Obligation d'information**

(2) Les vendeurs de bière et les établissements vinicoles mettent à la disposition des acheteurs, de la manière qu'approuve le ministre, les renseignements que précise ce dernier concernant le montant des taxes comprises dans le prix.

**8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

## SECTION E — TAXES RÉTROACTIVES

**Application**

**66.** Les articles 67 à 69 :

- a) s'appliquent à l'égard de l'achat de bière, de vin et de vin panaché le 1<sup>er</sup> janvier 2007 ou après cette date et avant le premier jour de l'application de la section B;
- b) sont rétroactifs dans la mesure nécessaire pour y donner effet à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007.

**9. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

## BIÈRE PRESSION ET BIÈRE NON PRESSION

**Taxes sur la bière****Taxe de base**

**67.** (1) L'acheteur qui, le 1<sup>er</sup> janvier 2007 ou par la suite et avant le premier jour de l'application de la section B, achète de la bière en Ontario paie une taxe de base au taux suivant :

- a) 55,55 cents le litre, dans le cas de la bière non pression;
- b) 40,55 cents le litre, dans le cas de la bière pression.

**Exception : bière pression fabriquée dans un bistrot-brasserie**

(2) Malgré le paragraphe (1), le taux de la taxe de base est le suivant pour la bière pression qui est fabriquée dans un bistrot-brasserie par le titulaire d'un permis comportant un avenant relatif au bistrot-brasserie et qui est achetée à celui-ci ou à un emplacement secondaire qui lui est rattaché :

- a) 6,70 cents le litre, si l'achat se fait au bistrot-brasserie;
- b) 24,30 cents le litre, si l'achat se fait à l'emplacement secondaire.

*Alcohol and Gaming Regulation  
and Public Protection Act, 1996**Loi de 1996 sur la réglementation des alcools  
et des jeux et la protection du public***Volume tax**

(3) A purchaser who, on or after January 1, 2007 and before the first day Division B applies, purchases draft beer made by a beer manufacturer or non-draft beer shall pay a volume tax in respect of the purchase at the volume tax rate of 17.6 cents per litre of beer.

**Environmental tax**

(4) A purchaser who, on or after January 1, 2007 and before the first day Division B applies, purchases draft beer made by a beer manufacturer or non-draft beer shall pay an environmental tax of 8.93 cents for each non-refillable container in which the beer is purchased.

## WINE AND WINE COOLERS

**Tax, wine and wine coolers****Basic tax**

68. (1) A purchaser who, on or after January 1, 2007 and before the first day Division B applies, purchases wine or a wine cooler at a winery retail store shall pay to the Crown in right of Ontario a basic tax in respect of the purchase of the wine or wine cooler at the basic tax rate of 2 per cent of the selling price of the wine or wine cooler.

**Selling price**

(2) For the purposes of subsection (1), the selling price of wine or a wine cooler sold at a winery retail store to a purchaser is the amount fixed by the Board for the wine or wine cooler under the authority of clause 3 (1) (i) of the *Liquor Control Act* less the sum of,

- (a) the volume tax imposed under subsection (3) and the environmental tax imposed under subsection (4);
- (b) the amount of tax imposed under subsection 2 (2) of the *Retail Sales Tax Act* in respect of the purchase of the wine or wine cooler;
- (c) all taxes imposed under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada) in respect of the purchase of the wine or wine cooler; and
- (d) the amount of any deposit on the container containing the wine or wine cooler that is required to be collected or remitted under the Ontario deposit return program referred to in the regulations made under the *Liquor Control Act*.

**Volume tax**

(3) A purchaser who, on or after January 1, 2007 and before the first day Division B applies, purchases wine or a wine cooler at a winery retail store shall pay to the Crown in right of Ontario a volume tax in respect of the wine or wine cooler at the volume tax rate of,

- (a) 29 cents per litre for wine; or
- (b) 28 cents per litre for a wine cooler.

**Taxe sur le volume**

(3) L'acheteur qui, le 1<sup>er</sup> janvier 2007 ou par la suite et avant le premier jour de l'application de la section B, achète de la bière pression fabriquée par un fabricant de bière ou de la bière non pression paie une taxe sur le volume au taux de 17,6 cents le litre.

**Taxe écologique**

(4) L'acheteur qui, le 1<sup>er</sup> janvier 2007 ou par la suite et avant le premier jour de l'application de la section B, achète de la bière pression fabriquée par un fabricant de bière ou de la bière non pression paie une taxe écologique de 8,93 cents pour chaque contenant à remplissage unique dans lequel la bière est vendue.

## VIN ET VIN PANACHÉ

**Taxes sur le vin et le vin panaché****Taxe de base**

68. (1) L'acheteur qui, le 1<sup>er</sup> janvier 2007 ou par la suite et avant le premier jour de l'application de la section B, achète du vin ou du vin panaché dans un magasin de détail d'établissement vinicole paie à la Couronne du chef de l'Ontario une taxe de base au taux de 2 pour cent du prix de vente.

**Prix de vente**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le prix de vente du vin ou du vin panaché qui est vendu à un acheteur dans un magasin de détail d'établissement vinicole correspond au prix fixé par la Régie en vertu de l'alinéa 3 (1) i) de la *Loi sur les alcools*, déduction faite de la somme de ce qui suit :

- a) la taxe sur le volume et la taxe écologique prévues aux paragraphes (3) et (4) respectivement;
- b) la taxe prévue par le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* à l'égard de l'achat;
- c) l'ensemble des taxes prévues par la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada) à l'égard de l'achat;
- d) la consigne applicable au contenant qui doit être perçue ou versée dans le cadre du programme de consignation de l'Ontario mentionné dans les règlements pris en vertu de la *Loi sur les alcools*.

**Taxe sur le volume**

(3) L'acheteur qui, le 1<sup>er</sup> janvier 2007 ou par la suite et avant le premier jour de l'application de la section B, achète du vin ou du vin panaché dans un magasin de détail d'établissement vinicole paie à la Couronne du chef de l'Ontario une taxe sur le volume au taux suivant :

- a) 29 cents le litre, dans le cas de vin;
- b) 28 cents le litre, dans le cas de vin panaché.

#### Environmental tax

(4) A purchaser who, on or after January 1, 2007 and before the first day Division B applies, purchases wine or a wine cooler in Ontario shall pay an environment tax of 8.93 cents for each non-refillable container in which the wine or wine cooler is purchased.

#### TAX COLLECTION

##### Tax deemed to be paid

69. (1) Every purchaser who is subject to tax under this Part in respect of the purchase of beer, wine or a wine cooler on or after January 1, 2007 and before the first day Division B applies is deemed to pay the tax at the time he or she purchases the beer, wine or wine cooler.

##### Tax deemed to be collected

(2) Every beer vendor, winery and affiliate of a winery who sells beer, wine or a wine cooler on or after January 1, 2007 and before the first day Division B applies in respect of which fees have been paid pursuant to a resolution or the portion of a resolution described in section 64,

- (a) is deemed to collect the tax payable under this Division in respect of the beer, wine or wine cooler at the time the beer, wine or wine cooler is sold; and
- (b) is deemed to remit the tax to the Commission as agent for the Minister at the time the fees are paid.

##### Same

(3) All amounts deemed under subsection (2) to be collected and remitted are deemed to be collected and retained by the Minister as payment for and in respect of tax payable under this Division.

**10. The Act is amended by adding the following sections:**

#### DIVISION F — FORMS AND REGULATIONS

##### Forms

70. The Minister may approve the use of forms for any purpose of this Part and the forms may require the provision of such information as the Minister may require.

##### Regulations

##### Lieutenant Governor in Council

71. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations defining terms or expressions used in this Part that are not defined in this Part.

##### Minister of Finance

- (2) The Minister of Finance may make regulations,
- (a) prescribing anything referred to in this Part as prescribed by the regulations;

#### Taxe écologique

(4) L'acheteur qui, le 1<sup>er</sup> janvier 2007 ou par la suite et avant le premier jour de l'application de la section B, achète du vin ou du vin panaché en Ontario paie une taxe écologique de 8,93 cents pour chaque contenant à remplissage unique dans lequel le vin ou le vin panaché est vendu.

#### PERCEPTION DES TAXES

##### Taxes réputées payées

69. (1) L'acheteur qui est assujéti aux taxes prévues par la présente partie à l'égard de l'achat de bière, de vin ou de vin panaché le 1<sup>er</sup> janvier 2007 ou par la suite et avant le premier jour de l'application de la section B est réputé payer ces taxes au moment de l'achat.

##### Taxes réputées perçues

(2) Le vendeur de bière, l'établissement vinicole et le membre du même groupe qu'un établissement vinicole qui, le 1<sup>er</sup> janvier 2007 ou par la suite et avant le premier jour de l'application de la section B, vend de la bière, du vin ou du vin panaché à l'égard desquels des droits ont été payés conformément à une résolution ou partie de résolution visée à l'article 64 :

- a) est réputé percevoir les taxes payables en application de la présente section à l'égard de la bière, du vin et du vin panaché au moment de la vente;
- b) est réputé remettre les taxes à la Commission en sa qualité de mandataire du ministre au moment du paiement des droits.

##### Idem

(3) Les sommes réputées perçues et remises par le paragraphe (2) sont réputées perçues et retenues par le ministre à titre de paiement des taxes payables en application de la présente section et des sommes à valoir sur ces taxes.

**10. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

#### SECTION F — FORMULAIRES ET RÈGLEMENTS

##### Formulaires

70. Le ministre peut approuver l'emploi de formulaires pour l'application de la présente partie. Les formulaires peuvent exiger la fourniture des renseignements qu'exige le ministre.

##### Règlements

##### Lieutenant-gouverneur en conseil

71. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, définir les termes ou les expressions employés, mais non définis, dans la présente partie.

##### Ministre des Finances

- (2) Le ministre des Finances peut, par règlement :
- a) prescrire tout ce que la présente partie mentionne comme étant prescrit par règlement;

*Alcohol and Gaming Regulation  
and Public Protection Act, 1996**Loi de 1996 sur la réglementation des alcools  
et des jeux et la protection du public*

- (b) prescribing rules relating to records and books of account to be maintained by collectors, including rules relating to their content and when they may be destroyed;
- (c) prescribing rules for the payment of tax and for the collection and remittance of amounts on account of tax;
- (d) prescribing rules relating to returns and the submission of returns by collectors;
- (e) providing for the calculation and payment of interest on amounts paid in excess of amounts payable under this Part and prescribing the rate of interest or the manner of determining the rate of interest;
- (f) providing for the refund of tax or amounts on account of tax, in whole or in part, owing to special circumstances and prescribing the terms and conditions under which the refund may be made;
- (g) governing the procedures to be followed for a person or class of persons to obtain the benefit of an exemption from tax under subsection 17 (3) or to obtain a refund under section 46 or 47.

**Retroactive**

(3) A regulation made under this Part may come into force before the day it is filed and apply in respect of a period before the regulation is filed.

**DIVISION G — TRANSITIONAL****Inventory report**

**72.** (1) The Minister may require a beer vendor or a class of beer vendors to complete an inventory report showing the total amount of draft and non-draft beer in their possession immediately before the first day Division B applies.

**Tax remittance**

(2) The following rules apply if the Minister requires a beer vendor to comply with subsection (1):

- 1. The beer vendor is deemed to buy the beer in its inventory for resale immediately before the first day Division B applies.
- 2. The beer vendor shall remit to the Minister, in the manner required by the Minister, the difference between the fees paid with respect to the beer pursuant to a resolution or portion of a resolution described in section 64 and the tax collectable by the beer vendor on the beer under Division C.

**COMPLEMENTARY AMENDMENTS**

**11.** (1) Subsection 6 (6) of the *Liquor Licence Act* is repealed and the following substituted:

**Effect of default under tax statute**

- (6) Despite any other provision of this Act, the Regis-

- b) prescrire les règles relatives aux registres et livres de compte que doivent tenir les percepteurs, y compris des règles relatives à leur contenu et au moment où ils peuvent être détruits;
- c) prescrire les règles relatives au paiement des taxes ainsi qu'à la perception et à la remise des sommes au titre des taxes;
- d) prescrire les règles relatives aux déclarations que doivent présenter les percepteurs et à la façon dont elles doivent l'être;
- e) prévoir le calcul et le paiement d'intérêts sur les sommes payées en excédent des sommes payables en application de la présente partie et prescrire le taux d'intérêt ou son mode de fixation;
- f) prévoir le remboursement de tout ou partie des taxes ou des sommes à valoir sur des taxes dans des circonstances particulières et prescrire les conditions de ce remboursement;
- g) régir la marche à suivre pour qu'une personne ou une catégorie de personnes obtienne l'avantage de l'exonération prévue au paragraphe 17 (3) ou le remboursement prévu à l'article 46 ou 47.

**Effet rétroactif**

(3) Les règlements pris en vertu de la présente partie peuvent entrer en vigueur avant le jour de leur dépôt et s'appliquer à l'égard d'une période antérieure à celui-ci.

**SECTION G — DISPOSITIONS TRANSITOIRES****Inventaire**

**72.** (1) Le ministre peut exiger qu'un vendeur de bière ou une catégorie de vendeurs de bière dressent l'inventaire de la quantité totale de bière pression et de bière non pression en leur possession immédiatement avant le premier jour de l'application de la section B.

**Remise des taxes**

(2) Les règles suivantes s'appliquent si le ministre exige qu'un vendeur de bière se conforme au paragraphe (1) :

- 1. Le vendeur est réputé acheter, en vue de la revente, la bière qu'il a en stock immédiatement avant le premier jour de l'application de la section B.
- 2. Le vendeur de bière remet au ministre, de la manière qu'exige ce dernier, la différence entre les droits qu'il a payés à l'égard de la bière conformément à une résolution ou partie de résolution visée à l'article 64 et les taxes qu'il doit percevoir sur cette bière en application de la section C.

**MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES**

**11.** (1) Le paragraphe 6 (6) de la *Loi sur les permis d'alcool* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Effet de l'omission de déposer une déclaration**

- (6) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le

trar shall not renew or transfer a licence to sell liquor or a licence to operate a ferment on premises facility and no person is entitled to the renewal or transfer of either of those licences if the holder of the licence is in default of filing a return or paying any tax, interest or penalty assessed under the *Retail Sales Tax Act* or Part II of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996*.

**(2) Subsection 13 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Exception, default under tax statute**

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a licence to sell liquor or to operate a ferment on premises facility if the holder of the licence is in default of filing a return or of paying any tax, interest or penalty assessed under the *Retail Sales Tax Act* or Part II of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996*.

**Commencement**

12. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 8, 9 and 11 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

registrateur ne doit pas renouveler ou céder un permis de vente d'alcool ou un permis d'exploitation d'un centre de fermentation libre-service, et nul n'est admissible au renouvellement ou à la cession de l'un ou l'autre de ces permis si le titulaire du permis a omis de déposer une déclaration ou de payer une taxe, des intérêts ou une pénalité pour lesquels une cotisation a été établie à son égard aux termes de la *Loi sur la taxe de vente au détail* ou de la partie II de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public*.

**(2) Le paragraphe 13 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exception : omission de déposer une déclaration**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un permis de vente d'alcool ou d'exploitation d'un centre de fermentation libre-service si le titulaire de ce permis a omis de déposer une déclaration ou de payer une taxe, des intérêts ou une pénalité pour lesquels une cotisation a été établie à son égard aux termes de la *Loi sur la taxe de vente au détail* ou de la partie II de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public*.

**Entrée en vigueur**

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 8, 9 et 11 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

*Architects Act**Loi sur les architectes***SCHEDULE B  
ARCHITECTS ACT**

**1. Section 14 of the *Architects Act* is amended by adding the following subsection:**

**Exclusion**

(2.1) Sections 3.2, 3.3 and 3.4 of the *Business Corporations Act* do not apply to a corporation that has been issued a certificate of practice under this section.

**2. Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exclusion**

(2) Sections 3.2, 3.3 and 3.4 of the *Business Corporations Act* do not apply to a corporation that is a partner in a partnership of corporations that has been issued a certificate of practice under this section.

**Commencement**

**3. This Schedule is deemed to have come into force on November 1, 2001.**

**ANNEXE B  
LOI SUR LES ARCHITECTES**

**1. L'article 14 de la *Loi sur les architectes* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exclusion**

(2.1) Les articles 3.2, 3.3 et 3.4 de la *Loi sur les sociétés par actions* ne s'appliquent pas à la personne morale à laquelle un certificat d'exercice a été délivré en application du présent article.

**2. L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exclusion**

(2) Les articles 3.2, 3.3 et 3.4 de la *Loi sur les sociétés par actions* ne s'appliquent pas à la personne morale qui est un associé d'une société en nom collectif de personnes morales à laquelle un certificat d'exercice a été délivré en application du présent article.

**Entrée en vigueur**

**3. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2001.**

**SCHEDULE C  
COMMODITY FUTURES ACT**

**1. Subsection 65 (1) of the *Commodity Futures Act* is amended by adding the following paragraph:**

- 1.1 Prescribing circumstances in which a suspended registration is or may be reinstated.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009* receives Royal Assent.**

**ANNEXE C  
LOI SUR LES CONTRATS À TERME  
SUR MARCHANDISES**

**1. Le paragraphe 65 (1) de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 1.1 Prescrire les circonstances dans lesquelles une inscription suspendue est ou peut être remise en vigueur.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE D  
COMMUNITY SMALL BUSINESS  
INVESTMENT FUNDS ACT**

1. (1) Clause (c) of the definition of “eligible investor” in subsection 12 (1) of the *Community Small Business Investment Funds Act* is amended by striking out “or (b.1)” at the end.

(2) The English version of subsection 12 (3) of the Act is amended by striking out “labour sponsored investment corporation” in the portion before paragraph 1 and substituting “labour sponsored investment fund corporation”.

2. The definition of “A” in subsection 14.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

“A” is,

- (a) if the corporation issued the share on or before March 1, 2010,
  - (i) 20 per cent if the corporation issued the share as a research oriented investment fund, or
  - (ii) 15 per cent in any other case,
- (b) if the corporation issued the share after March 1, 2010 and on or before March 1, 2011,
  - (i) 15 per cent if the corporation issued the share as a research oriented investment fund, or
  - (ii) 10 per cent in any other case,
- (c) if the corporation issued the share after March 1, 2011 and on or before February 29, 2012,
  - (i) 10 per cent if the corporation issued the share as a research oriented investment fund, or
  - (ii) 5 per cent in any other case, or
- (d) 0, if the corporation issued the share after February 29, 2012, and

3. Clause 18.11 (4) (a) of the Act is amended by striking out “January 1, 2011” and substituting “January 1, 2010”.

4. Subsection 19 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (d) and by adding the following clause:

- (d.1) investments purchased from a labour sponsored investment fund corporation,
  - (i) if the investment corporation purchasing and holding the investments is a labour sponsored investment fund corporation, and
  - (ii) if, immediately before they were purchased, the investments were eligible investments of the labour sponsored investment fund corporation that sold them; and

**ANNEXE D  
LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES  
DE PLACEMENT DANS LES PETITES  
ENTREPRISES**

1. (1) L’alinéa c) de la définition de «investisseur admissible» au paragraphe 12 (1) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* est modifié par suppression de «ou b.1)» à la fin de l’alinéa.

(2) La version anglaise du paragraphe 12 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «labour sponsored investment fund corporation» à «labour sponsored investment corporation».

2. La définition de «A» au paragraphe 14.1 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«A» représente :

- a) si le fonds a émis l’action au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 2010 :
  - (i) 20 pour cent, s’il l’a émise en tant que fonds de placement axé sur la recherche,
  - (ii) 15 pour cent, dans les autres cas,
- b) si le fonds a émis l’action après le 1<sup>er</sup> mars 2010, mais au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 2011 :
  - (i) 15 pour cent, s’il l’a émise en tant que fonds de placement axé sur la recherche,
  - (ii) 10 pour cent, dans les autres cas,
- c) si le fonds a émis l’action après le 1<sup>er</sup> mars 2011, mais au plus tard le 29 février 2012 :
  - (i) 10 pour cent, s’il l’a émise en tant que fonds de placement axé sur la recherche,
  - (ii) 5 pour cent, dans les autres cas,
- d) zéro, si le fonds a émis l’action après le 29 février 2012;

3. L’alinéa 18.11 (4) a) de la Loi est modifié par substitution de «1<sup>er</sup> janvier 2010» à «1<sup>er</sup> janvier 2011».

4. Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant après l’alinéa d) :

- d.1) des placements acquis auprès d’un fonds de placement des travailleurs qui réunissent les conditions suivantes :
  - (i) la société de placement qui en fait l’acquisition et les détient est un fonds de placement des travailleurs,
  - (ii) immédiatement avant leur acquisition, ils étaient des placements admissibles du fonds de placement des travailleurs qui les a vendus;

**5. (1) Clause 27 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

(a) the sum of,

(i) 15 per cent of the equity capital received by the corporation in respect of all Class A shares of the corporation,

(A) that were then outstanding less than eight years immediately preceding the date of revocation, surrender of registration, winding-up or dissolution, and

(B) that were issued on or before March 1, 2010,

(ii) 10 per cent of the equity capital received by the corporation in respect of all Class A shares of the corporation,

(A) that were then outstanding less than eight years immediately preceding the date of revocation, surrender of registration, winding-up or dissolution, and

(B) that were issued after March 1, 2010 and on or before March 1, 2011, and

(iii) 5 per cent of the equity capital received by the corporation in respect of all Class A shares of the corporation,

(A) that were then outstanding less than eight years immediately preceding the date of revocation, surrender of registration, winding-up or dissolution, and

(B) that were issued after March 1, 2011 and on or before February 29, 2012; and

**(2) Subsection 27 (2.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

Repayment of tax credits re surrender of registration, wind up, etc.

(2.1) A labour sponsored investment fund corporation that makes a request under section 26 to surrender its registration under this Act or that proposes to wind up or dissolve shall immediately pay to the Minister an amount of money equal to the sum of,

(a) the total of all amounts, each of which is the amount in respect of a Class A share of the capital stock of the particular corporation originally acquired on or before March 1, 2010 and outstanding immediately before the particular time that is determined using the formula,

$$A \times B$$

**5. (1) L'alinéa 27 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) la somme de ce qui suit :

(i) 15 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus à l'égard de toutes ses actions de catégorie A qui remplissent les conditions suivantes :

(A) elles étaient alors en circulation et l'étaient dans les huit ans qui précèdent immédiatement la date du retrait de l'agrément, de la renonciation à celui-ci, de la liquidation ou de la dissolution,

(B) elles ont été émises au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 2010,

(ii) 10 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus à l'égard de toutes ses actions de catégorie A qui remplissent les conditions suivantes :

(A) elles étaient alors en circulation et l'étaient dans les huit ans qui précèdent immédiatement la date du retrait de l'agrément, de la renonciation à celui-ci, de la liquidation ou de la dissolution,

(B) elles ont été émises après le 1<sup>er</sup> mars 2010, mais au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 2011,

(iii) 5 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus à l'égard de toutes ses actions de catégorie A qui remplissent les conditions suivantes :

(A) elles étaient alors en circulation et l'étaient dans les huit ans qui précèdent immédiatement la date du retrait de l'agrément, de la renonciation à celui-ci, de la liquidation ou de la dissolution,

(B) elles ont été émises après le 1<sup>er</sup> mars 2011, mais au plus tard le 29 février 2012;**(2) Le paragraphe 27 (2.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Remboursement des crédits d'impôt : renonciation à l'agrément, liquidation ou dissolution

(2.1) Le fonds de placement des travailleurs qui demande, en application de l'article 26, de renoncer à son agrément en application de la présente loi ou qui envisage sa liquidation ou sa dissolution paie immédiatement au ministre une somme égale au total des montants suivants :

a) le total des montants représentant chacun le montant relatif à une action de catégorie A de son capital-actions acquise initialement au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 2010 et en circulation immédiatement avant le moment donné, qui est calculé selon la formule suivante :

$$A \times B$$

*Community Small Business Investment Funds Act**Loi sur les fonds communautaires de placement  
dans les petites entreprises*

in which,

“A” is,

- (a) if the original acquisition of the share was before May 7, 1996 and less than five years before the particular time, 4 per cent of the consideration received by the particular corporation for the issue of the share,
- (b) if the original acquisition of the share was after May 6, 1996 and less than eight years before the particular time, 1.875 per cent of the consideration received by the particular corporation for the issue of the share, or
- (c) in any other case, nil, and

“B” is,

- (a) if the original acquisition of the share was before May 6, 1996, the number obtained when the number of whole years throughout which the share was outstanding before the particular time is subtracted from five, or
  - (b) in any other case, the number obtained when the number of whole years throughout which the share was outstanding is subtracted from eight;
- (b) the total of all amounts, each of which is the amount in respect of a Class A share of the capital stock of the particular corporation originally acquired after March 1, 2010 and on or before March 1, 2011 and outstanding immediately before the particular time that is determined using the formula,

$$C \div D$$

in which,

“C” is 1.25 per cent, and

“D” is the number obtained when the number of whole years throughout which the share was outstanding is subtracted from eight; and

- (c) the total of all amounts, each of which is the amount in respect of a Class A share of the capital stock of the particular corporation originally acquired after March 1, 2011 and on or before February 29, 2012 and outstanding immediately before the particular time that is determined using the formula,

$$E \times F$$

in which,

“E” is 0.625 per cent, and

où :

«A» représente :

- a) si l'acquisition initiale de l'action a été effectuée avant le 7 mai 1996 et moins de cinq ans avant le moment donné, 4 pour cent de la contrepartie reçue par le fonds pour l'émission de l'action,
- b) si l'acquisition initiale de l'action a été effectuée après le 6 mai 1996 et moins de huit ans avant le moment donné, 1,875 pour cent de la contrepartie reçue par le fonds pour l'émission de l'action,
- c) dans les autres cas, zéro,

«B» représente :

- a) si l'acquisition initiale de l'action a été effectuée avant le 6 mai 1996, le nombre obtenu lorsque le nombre d'années accomplies tout au long desquelles l'action a été en circulation avant le moment donné est soustrait de cinq,
  - b) dans les autres cas, le nombre obtenu lorsque le nombre d'années accomplies tout au long desquelles l'action a été en circulation est soustrait de huit;
- b) le total des montants représentant chacun le montant relatif à une action de catégorie A de son capital-actions acquise initialement après le 1<sup>er</sup> mars 2010, mais au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 2011, et en circulation immédiatement avant le moment donné, qui est calculé selon la formule suivante :

$$C \times D$$

où :

«C» représente 1,25 pour cent,

«D» représente le nombre obtenu lorsque le nombre d'années accomplies tout au long desquelles l'action a été en circulation est soustrait de huit;

- c) le total des montants représentant chacun le montant relatif à une action de catégorie A de son capital-actions acquise initialement après le 1<sup>er</sup> mars 2011, mais au plus tard le 29 février 2012, et en circulation immédiatement avant le moment donné, qui est calculé selon la formule suivante :

$$E \times F$$

où :

«E» représente 0,625 pour cent,

“F” is the number obtained when the number of whole years throughout which the share was outstanding is subtracted from eight.

**(3) Subsection 27 (4.1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a) and by repealing clause (b) and substituting the following:**

- (b) 15 per cent of the amount received in respect of Class A shares issued within the immediately preceding eight years and within the period commencing May 7, 1996 and ending March 1, 2010;
- (c) 10 per cent of the amount received in respect of Class A shares issued within the immediately preceding eight years and within the period commencing March 2, 2010 and ending March 1, 2011; and
- (d) 5 per cent of the amount received in respect of Class A shares issued within the immediately preceding eight years and within the period commencing March 2, 2011 and ending February 29, 2012.

**6. Subsection 27.1 (4) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 11. The purchaser and vendor are jointly and severally liable to the Minister,
  - i. for any amount payable but not paid under this Act by the vendor before the purchase of the assets by the purchaser, and
  - ii. for any amount that becomes payable under this Act by the vendor after the purchase of the assets by the purchaser, if the amount becomes payable as a result of any act or omission of the vendor occurring before the purchase of the assets by the purchaser.

#### Commencement

**7. This Schedule comes into force on the day the Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009 receives Royal Assent.**

«F» représente le nombre obtenu lorsque le nombre d'années accomplies tout au long desquelles l'action a été en circulation est soustrait de huit.

**(3) Le paragraphe 27 (4.1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit à l'alinéa b) :**

- b) 15 pour cent du montant reçu à l'égard des actions de catégorie A émises dans les huit ans qui précèdent et pendant la période qui commence le 7 mai 1996 et qui se termine le 1<sup>er</sup> mars 2010;
- c) 10 pour cent du montant reçu à l'égard des actions de catégorie A émises dans les huit ans qui précèdent et pendant la période qui commence le 2 mars 2010 et qui se termine le 1<sup>er</sup> mars 2011;
- d) 5 pour cent du montant reçu à l'égard des actions de catégorie A émises dans les huit ans qui précèdent et pendant la période qui commence le 2 mars 2011 et qui se termine le 29 février 2012.

**6. Le paragraphe 27.1 (4) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 11. L'acheteur et le vendeur sont conjointement et individuellement redevables envers le ministre de ce qui suit :
  - i. toute somme impayée que le vendeur doit payer aux termes de la présente loi avant l'achat de l'actif par l'acheteur,
  - ii. toute somme qui devient payable par le vendeur aux termes de la présente loi après l'achat de l'actif par l'acheteur par suite d'un acte ou d'une omission du vendeur antérieur à l'achat.

#### Entrée en vigueur

**7. La présente annexe entre en vigueur le jour où la Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE E  
CONDOMINIUM ACT, 1998**

**1. Clause (b) of the definition of “eligible security” in subsection 115 (5) of the *Condominium Act, 1998* is repealed and the following substituted:**

- (b) is issued by an institution located in Ontario insured by the Canada Deposit Insurance Corporation or the Deposit Insurance Corporation of Ontario, or

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009* receives Royal Assent.**

**ANNEXE E  
LOI DE 1998 SUR LES CONDOMINIUMS**

**1. L'alinéa b) de la définition de «valeur mobilière admissible» au paragraphe 115 (5) de la *Loi de 1998 sur les condominiums* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) est émis par un établissement qui est situé en Ontario et qui est assuré par la Société d'assurance-dépôts du Canada ou par la Société ontarienne d'assurance-dépôts;

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE F  
 CO-OPERATIVE CORPORATIONS ACT**

**1. Section 74 of the *Co-operative Corporations Act* is repealed and the following substituted:**

**Place of meetings**

74. (1) Unless the by-laws of a co-operative require that meetings of the members be held at a particular Ontario location, the meetings of the members of the co-operative are to be held at such place in Ontario as the board of directors stipulates.

**Same**

(2) If the articles of a co-operative so provide, the meetings of the members of the co-operative may be held at one or more places outside Ontario specified in the articles.

**Meeting by electronic means**

(3) If the by-laws of a co-operative, other than a non-profit housing co-operative, so provide, a meeting of the members of the co-operative may be held by telephonic or electronic means and a member who, through those means, votes at the meeting or establishes a communications link to the meeting is deemed for the purposes of this Act to be present at the meeting.

**Same**

(4) A meeting held under subsection (3) is deemed to be held at the place where the head office of the co-operative is located.

**Definition of “telephonic or electronic means”**

(5) For the purposes of this section and section 76,

“telephonic or electronic means” means telephone calls or messages, facsimile messages, electronic mail, transmission of data or information through automated touch-tone telephone systems, transmission of data or information through computer networks, any other similar means or any other prescribed means.

**2. (1) Clause 75 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) all questions proposed for the consideration of the members at a meeting of members are to be determined by the majority of the votes cast, and the chair presiding at the meeting, other than a chair chosen under clause (d.1), has a second or casting vote in case of an equality of votes;

**(2) Subsection 75 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

(d.1) the president, if present at the meeting of members, may choose a non-member instead of himself or herself to be the chair presiding at the meeting;

**3. (1) Subsection 76 (3) of the Act is amended by striking out “under its corporate seal”.**

**ANNEXE F  
 LOI SUR LES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES**

**1. L'article 74 de la *Loi sur les sociétés coopératives* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Lieu des assemblées**

74. (1) Sauf si les règlements administratifs d'une coopérative exigent qu'elles se tiennent à un endroit particulier en Ontario, les assemblées de ses membres se tiennent à l'endroit en Ontario que précise le conseil d'administration.

**Idem**

(2) Si les statuts d'une coopérative le prévoient, les assemblées de ses membres peuvent se tenir à l'extérieur de l'Ontario aux endroits qui y sont précisés.

**Assemblées tenues par voie électronique**

(3) Si les règlements administratifs d'une coopérative, autre qu'une coopérative de logement sans but lucratif, le prévoient, les assemblées de ses membres peuvent se tenir par voie téléphonique ou électronique. Les membres qui votent par ce biais lors des assemblées ou qui établissent un lien de communication avec elles sont réputés, pour l'application de la présente loi, y être présents.

**Idem**

(4) Les assemblées tenues en vertu du paragraphe (3) sont réputées l'être à l'endroit où est situé le siège social de la coopérative.

**Définition de «voie téléphonique ou électronique»**

(5) La définition qui suit s'applique au présent article et à l'article 76.

«voie téléphonique ou électronique» Appels ou messages téléphoniques, messages par fac-similé, courrier électronique, transmission de données ou de renseignements par le biais de systèmes automatisés de téléphone à clavier, transmission de données ou de renseignements par le biais de réseaux informatiques ou tout autre moyen semblable ou prescrit.

**2. (1) L'alinéa 75 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) il est disposé à la majorité des voix exprimées des questions soumises à l'examen des membres à une assemblée des membres et le président de l'assemblée, sauf s'il est choisi en vertu de l'alinéa d.1), a voix prépondérante en cas de partage des voix;

**(2) Le paragraphe 75 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

d.1) s'il est présent à l'assemblée des membres, le président peut choisir une personne qui n'est pas membre de la coopérative pour présider l'assemblée à sa place;

**3. (1) Le paragraphe 76 (3) de la Loi est modifié par suppression de «sous son sceau».**

**(2) Section 76 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Voting by electronic means**

(4) Subject to subsection (5), the members of a co-operative shall vote in person.

**Exception**

(5) The by-laws of a co-operative, other than a non-profit housing co-operative, may provide for voting by mail or by telephonic or electronic means.

**4. (1) Section 87 of the Act is amended by adding at the beginning "Subject to subsection (2)".**

**(2) Section 87 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Exception**

(2) Subject to subsection (3), the by-laws of a co-operative, other than a non-profit housing co-operative, may provide for the appointment or election of directors who are non-members or who are not directors, officers, shareholders or members of a corporate member.

**Same**

(3) The number of directors appointed or elected who are non-members or who are not directors, officers, shareholders or members of a corporate member must not exceed one-fifth of the total number of directors.

**5. Section 91 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Directors may be acclaimed**

(2) Despite subsection (1) and subject to the by-laws, if the number of candidates for election as directors of a co-operative at a general meeting is the same or fewer than the number to be elected at that meeting, the chair may declare the candidates to have been elected by acclamation.

**6. Section 93 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Counting**

(2) Directors who are non-members or who are not directors, officers, shareholders or members of a corporate member are not to be counted for the purpose of constituting a quorum.

**7. Section 93.1 of the Act is repealed.**

**8. Section 97 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Proportion of non-members**

(1.1) The proportion of directors on the executive committee who are non-members or who are not directors, officers, shareholders or members of a corporate

**(2) L'article 76 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Vote par voie électronique**

(4) Sous réserve du paragraphe (5), les membres d'une coopérative votent en personne.

**Exception**

(5) Les règlements administratifs d'une coopérative, autre qu'une coopérative de logement sans but lucratif, peuvent prévoir le vote par la poste ou par voie téléphonique ou électronique.

**4. (1) L'article 87 de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve du paragraphe (2),» au début de l'article.**

**(2) L'article 87 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Exception**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les règlements administratifs d'une coopérative, autre qu'une coopérative de logement sans but lucratif, peuvent prévoir la nomination ou l'élection d'administrateurs qui ne sont pas membres de la coopérative ou qui ne sont pas administrateurs, dirigeants, actionnaires ou membres d'une personne morale membre.

**Idem**

(3) Le nombre d'administrateurs nommés ou élus qui ne sont pas membres de la coopérative ou qui ne sont pas administrateurs, dirigeants, actionnaires ou membres d'une personne morale membre ne doit pas dépasser un cinquième du nombre total d'administrateurs.

**5. L'article 91 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Administrateurs élus sans concurrent**

(2) Malgré le paragraphe (1) et sous réserve des règlements administratifs, si le nombre de candidats aux postes d'administrateurs d'une coopérative lors d'une assemblée générale est égal ou inférieur au nombre de candidats à élire lors de cette assemblée, le président peut déclarer les candidats élus sans concurrent.

**6. L'article 93 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Décompte**

(2) Les administrateurs qui ne sont pas membres de la coopérative ou qui ne sont pas administrateurs, dirigeants, actionnaires ou membres d'une personne morale membre ne font pas partie du quorum.

**7. L'article 93.1 de la Loi est abrogé.**

**8. L'article 97 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Proportion de personnes non membres**

(1.1) La proportion des membres du comité de direction qui ne sont pas membres de la coopérative ou qui ne sont pas administrateurs, dirigeants, actionnaires ou

member must not be greater than the proportion of directors who are members or who are directors, officers, shareholders or members of a corporate member.

#### Counting

(4) Directors on the executive committee who are non-members or who are not directors, officers, shareholders or members of a corporate member must not be counted for the purpose of constituting a quorum.

#### Commencement

**9. This Schedule comes into force on the day the *Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009* receives Royal Assent.**

membres d'une personne morale membre ne doit pas être supérieure à la proportion de ceux qui le sont.

#### Décompte

(4) Les membres du comité de direction qui ne sont pas membres de la coopérative ou qui ne sont pas administrateurs, dirigeants, actionnaires ou membres d'une personne morale membre ne font pas partie du quorum.

#### Entrée en vigueur

**9. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE G  
CORPORATIONS TAX ACT**

**1. (1) The definition of “film studio” in subsection 43.5 (19) of the *Corporations Tax Act* is repealed and the following substituted:**

“film studio” means.

- (a) a building in which sets are used for the purpose of making film or television productions and sound, light and human access are controlled, or
- (b) a building in which activities are carried out directly in support of animation if the production is an animated production or contains animated segments; (“studio”)

**(2) The definition of “regional Ontario production” in subsection 43.5 (19) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

- (c) for which the principal photography in Ontario consists entirely of animation, but only if no more than 15 per cent of the principal photography in Ontario is done in the Greater Toronto Area: (“production régionale ontarienne”)

**Commencement**

**2. This Schedule is deemed to have come into force on May 3, 2003.**

**ANNEXE G  
LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS**

**1. (1) La définition de «studio» au paragraphe 43.5 (19) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«studio» Selon le cas :

- a) bâtiment où des décors sont utilisés en vue de réaliser des productions cinématographiques ou télévisuelles, où le son et la lumière sont contrôlés et auquel l'accès est contrôlé;
- b) bâtiment où des activités sont exercées directement à l'appui de l'animation, si la production consiste en une production animée ou comporte des segments animés. («film studio»)

**(2) La définition de «production régionale ontarienne» au paragraphe 43.5 (19) de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :**

- c) soit pour laquelle les principaux travaux de prise de vues en Ontario consistent entièrement en travaux d'animation, mais seulement si pas plus de 15 pour cent des principaux travaux de prise de vues en Ontario sont réalisés dans le Grand Toronto. («regional Ontario production»)

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 3 mai 2003.**

**SCHEDULE H**  
**CREDIT UNIONS AND CAISSES POPULAIRES**  
**ACT, 1994**

**1. Clause 39 (1) (d) of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* is repealed and the following substituted:**

- (d) the deposits are required or governed by an Act of the Legislature or the Parliament of Canada or by a regulation made under such an Act.

**2. Section 182 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Annual payments**

(1.1) Payments required under subsection (1) shall be made to the Minister in accordance with the Minister's directions, with the first payment under that subsection to be made on the day specified by the Minister and to include all amounts payable to the Minister on or before that day.

**Commencement**

**3. This Schedule comes into force on the day the *Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009* receives Royal Assent.**

**ANNEXE H**  
**LOI DE 1994 SUR LES CAISSES POPULAIRES**  
**ET LES CREDIT UNIONS**

**1. L'alinéa 39 (1) d) de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- d) les dépôts sont exigés ou régis par une loi de la Législature ou du Parlement du Canada ou par un règlement pris en application d'une telle loi.

**2. L'article 182 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Versement annuel**

(1.1) Le versement exigé au paragraphe (1) s'effectue au ministre conformément à ses directives, le premier étant effectué le jour précisé par ce dernier et incluant toutes les sommes qui lui sont payables au plus tard à ce jour.

**Entrée en vigueur**

**3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE I  
EDUCATION ACT**

1. Clause 90 (1) (b) of the *Education Act* is amended by striking out “receipts and expenditures of all school money” and substituting “revenues and expenses of the school board”.

2. Clause 171.1 (4) (b) of the Act is amended by striking out “clause 241 (1) (a)” at the end and substituting “subsection 241 (1)”.

3. Subsection 230.12 (5) of the Act is amended by striking out “clause (3) (a)” at the end and substituting “subsection (3)”.

4. The heading “Estimates” immediately before section 230.20 and sections 230.20, 231, 232 and 233 of the Act are repealed and the following substituted:

**INTERPRETATION****Definitions**

**230.20** (1) In this Part,

“accumulated deficit” means the amount, if any, by which the total of a board’s current and prior in-year deficits exceeds the total of its current and prior in-year surpluses; (“déficit accumulé”)

“accumulated surplus” means the amount, if any, by which the total of a board’s current and prior in-year surpluses exceeds the total of its current and prior in-year deficits; (“excédent accumulé”)

“deferred revenue” means, in respect of a board, the total of,

- (a) all amounts that the board is required to restrict under subsection 233 (3), and
- (b) all amounts that are subject to restrictions on the school purposes for which they may be used by the board, where the restrictions may be legally enforced against the board by another body or entity; (“recettes reportées”)

“in-year deficit” means the amount, if any, by which a board’s expenses in a fiscal year exceed its revenues in that fiscal year; (“déficit d’exercice”)

“in-year surplus” means the amount, if any, by which a board’s revenues in a fiscal year exceed its expenses in that fiscal year; (“excédent d’exercice”)

“operating revenue” has the meaning prescribed by the regulations. (“recettes de fonctionnement”)

**Regulations**

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing the meaning of “operating revenue”;
- (b) prescribing revenues, expenses or other matters to be included or excluded in the determination of a board’s accumulated deficit, accumulated surplus,

**ANNEXE I  
LOI SUR L'ÉDUCATION**

1. L’alinéa 90 (1) b) de la *Loi sur l’éducation* est modifié par substitution de «recettes et dépenses du conseil scolaire» à «recettes et dépenses relatives aux fonds de l’école».

2. L’alinéa 171.1 (4) b) de la Loi est modifié par substitution de «le paragraphe 241 (1)» à «l’alinéa 241 (1) a)» à la fin de l’alinéa.

3. Le paragraphe 230.12 (5) de la Loi est modifié par substitution de «au paragraphe (3)» à «à l’alinéa (3) a)» à la fin du paragraphe.

4. L’intertitre «Prévisions budgétaires», qui précède l’article 230.20, et les articles 230.20, 231, 232 et 233 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**DISPOSITIONS INTERPRÉTATIVES****Définitions**

**230.20** (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«déficit accumulé» Excédent éventuel du total des déficits d’exercice courant et antérieurs d’un conseil sur le total de ses excédents d’exercice courant et antérieurs. («accumulated deficit»)

«déficit d’exercice» Excédent éventuel des dépenses d’un conseil sur ses recettes au cours d’un exercice. («in-year deficit»)

«excédent accumulé» Excédent éventuel du total des excédents d’exercice courant et antérieurs d’un conseil sur le total de ses déficits d’exercice courant et antérieurs. («accumulated surplus»)

«excédent d’exercice» Excédent éventuel des recettes d’un conseil sur ses dépenses au cours d’un exercice. («in-year surplus»)

«recettes de fonctionnement» S’entend au sens prescrit par les règlements. («operating revenue»)

«recettes reportées» Relativement à un conseil scolaire, s’entend de ce qui suit :

- a) les sommes que le conseil est tenu d’affecter dans le cadre du paragraphe 233 (3);
- b) les sommes grevées d’une affectation limitant les fins scolaires auxquelles le conseil peut les utiliser, si cette affectation peut être exécutée légalement contre le conseil par un autre organisme ou une autre entité. («deferred revenue»)

**Règlements**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire le sens de «recettes de fonctionnement»;
- b) prescrire les recettes, dépenses ou autres éléments à inclure dans le calcul du déficit accumulé, de l’excédent accumulé, du déficit d’exercice ou de

in-year deficit or in-year surplus, and providing that the regulation applies only in respect of specified provisions of this Act.

l'excédent d'exercice d'un conseil, ou à exclusion de ce calcul, et prévoir que le règlement ne s'applique qu'à l'égard des dispositions précisées de la présente loi.

#### Fiscal year

(3) The fiscal year of a board is the year from September 1 to August 31.

#### Exercice d'un conseil

(3) L'exercice d'un conseil commence le 1<sup>er</sup> septembre et se termine le 31 août.

### IN-YEAR DEFICITS

#### Regulations re accounting standards

**230.21** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing accounting standards with which boards must comply in preparing their financial statements;
- (b) phasing in or authorizing boards to phase in any changes to accounting standards to their budgets over a period of years, and governing the phase-in.

### DÉFICITS D'EXERCICE

#### Règlements relatifs aux normes comptables

**230.21** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les normes comptables auxquelles les conseils doivent se conformer lorsqu'ils dressent leurs états financiers;
- b) introduire progressivement des modifications des normes comptables dans les budgets des conseils sur plusieurs années ou autoriser les conseils à le faire, et régir cette introduction progressive.

#### Same

- (2) A regulation made under subsection (1) may,
  - (a) incorporate a document or publication as it may be amended from time to time; and
  - (b) apply in respect of the fiscal year in which the regulation is made, even if the regulation is made after the start of the fiscal year.

#### Idem

- (2) Le règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut :
  - a) incorporer un document ou une publication dans ses versions successives;
  - b) s'appliquer à l'égard de l'exercice au cours duquel le règlement est pris, même s'il l'est après le début de l'exercice.

#### No in-year deficit

**231.** (1) A board shall not, without the Minister's approval, have an in-year deficit for a fiscal year that is greater than the amount determined as follows:

- 1. Take the board's accumulated surplus for the preceding fiscal year. If the board does not have an accumulated surplus, the number determined under this paragraph is deemed to be zero.
- 2. Take 1 per cent of the board's operating revenue for the fiscal year.
- 3. Take the lesser of the amounts determined under paragraphs 1 and 2.

#### Nul déficit d'exercice

**231.** (1) Nul conseil ne doit, sans l'approbation du ministre, accuser pour un exercice un déficit d'exercice qui soit supérieur à la somme calculée comme suit :

- 1. Prendre l'excédent accumulé du conseil pour l'exercice précédent. Si le conseil n'a pas d'excédent accumulé, le nombre calculé en application de la présente disposition est réputé nul.
- 2. Prendre 1 pour cent des recettes de fonctionnement du conseil pour l'exercice.
- 3. Prendre la moindre des sommes calculées en application des dispositions 1 et 2.

#### Exception

(2) Despite subsection (1), a board may have an in-year deficit that is greater than the amount determined under that subsection if the in-year deficit is permitted as part of a financial recovery plan under Division C.1 or if the board is subject to an order under subsection 230.3 (2) or 257.31 (2) or (3).

#### Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), un conseil peut accuser un déficit d'exercice supérieur à la somme calculée en application de ce paragraphe s'il y est autorisé dans le cadre d'un plan de redressement financier adopté en application de la section C.1 ou s'il est assujéti à un décret pris en vertu du paragraphe 230.3 (2) ou 257.31 (2) ou (3).

#### Minister's approval

(3) In deciding whether to grant his or her approval for a fiscal year for the purpose of subsection (1), the Minister shall consider,

- (a) whether the in-year deficit is structural or will occur only one time;

#### Approbation du ministre

(3) Lorsqu'il décide s'il doit accorder son approbation à l'égard d'un exercice pour l'application du paragraphe (1), le ministre tient compte de ce qui suit :

- a) le fait que le déficit d'exercice est structurel ou qu'il ne se produira qu'une seule fois;

*Education Act**Loi sur l'éducation*

- (b) where the amount determined under paragraph 2 of subsection (1) is less than the amount determined under paragraph 1 of that subsection, whether the in-year deficit is less than 50 per cent of the amount determined under paragraph 1 of that subsection; and
- (c) the extent to which the in-year deficit is the result of circumstances beyond the board's control.

## ESTIMATES

**Board shall adopt estimates**

**232.** (1) Every board, before the beginning of each fiscal year and in time to comply with the date set under clause (6) (c), shall prepare and adopt estimates of its revenues and expenses for the fiscal year.

**Same**

(2) Where final financial statements are not available, the calculation of any amount for the purposes of this Act or the regulations shall be based on the most recent data available.

**Balanced budget**

(3) A board shall not adopt estimates that indicate the board would have an in-year deficit for the fiscal year.

**Exception**

(4) Despite subsection (3), a board may adopt estimates for a fiscal year that indicate the board would have an in-year deficit for the fiscal year if,

- (a) the estimated in-year deficit would be equal to or less than the amount determined under subsection 231 (1);
- (b) the Minister grants his or her approval for the estimated in-year deficit to be greater than the amount determined under subsection 231 (1) by the amount specified by the Minister;
- (c) an in-year deficit is permitted as part of a financial recovery plan under Division C.1; or
- (d) the board is subject to an order under subsection 230.3 (2) or 257.31 (2) or (3).

**Minister's approval**

(5) In deciding whether to grant his or her approval for a fiscal year for the purpose of clause (4) (b), the Minister shall consider the factors set out in subsection 231 (3).

**Minister's powers**

- (6) The Minister may,
  - (a) issue guidelines respecting the form and content of estimates required under this section;
  - (b) require boards to comply with the guidelines; and

- b) le fait que le déficit d'exercice est inférieur à 50 pour cent de la somme calculée en application de la disposition 1 du paragraphe (1), si la somme calculée en application de la disposition 2 de ce paragraphe est inférieure à la somme calculée en application de la disposition 1 de ce paragraphe;
- c) la mesure dans laquelle le déficit d'exercice découle de circonstances indépendantes de la volonté du conseil.

## PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES

**Adoption des prévisions budgétaires du conseil**

**232.** (1) Avant le début de chaque exercice et à temps pour respecter la date fixée aux termes de l'alinéa (6) c), le conseil prépare et adopte les prévisions budgétaires de l'exercice.

**Idem**

(2) Si les états financiers définitifs ne sont pas disponibles, le calcul des sommes pour l'application de la présente loi ou des règlements est fondé sur les données disponibles les plus récentes.

**Budget équilibré**

(3) Le conseil ne doit pas adopter de prévisions budgétaires indiquant qu'il accuserait un déficit d'exercice pour un exercice donné.

**Exception**

(4) Malgré le paragraphe (3), le conseil peut adopter des prévisions budgétaires pour un exercice indiquant qu'il accuserait un déficit d'exercice pour cet exercice dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le déficit d'exercice prévu serait égal ou inférieur à la somme calculée en application du paragraphe 231 (1);
- b) le ministre accorde son approbation pour que le déficit d'exercice prévu soit supérieur, du montant qu'il précise, à la somme calculée en application du paragraphe 231 (1);
- c) le conseil est autorisé à accuser un déficit d'exercice dans le cadre d'un plan de redressement financier adopté en application de la section C.1;
- d) le conseil est assujéti à un décret pris en vertu du paragraphe 230.3 (2) ou 257.31 (2) ou (3).

**Approbation du ministre**

(5) Lorsqu'il décide s'il doit accorder son approbation à l'égard d'un exercice pour l'application de l'alinéa (4) b), le ministre tient compte des facteurs énoncés au paragraphe 231 (3).

**Pouvoirs du ministre**

- (6) Le ministre peut :
  - a) communiquer des lignes directrices relativement à la forme et au contenu des prévisions exigées aux termes du présent article;
  - b) exiger que les conseils se conforment aux lignes directrices;

- (c) require boards to submit a copy of the estimates to the Ministry, by a date specified for the purpose by the Minister.

**Same**

(7) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to anything done by the Minister under subsection (6).

**Restrictions**

**233.** (1) A board may by resolution restrict the use of all or part of its accumulated surplus for any purpose for which it has authority to incur expenses.

**Same**

(2) Amounts restricted for a purpose under subsection (1) shall not be expended, pledged or applied to any other purpose unless the board by resolution provides for the expenditure, pledge or application.

**Regulations re restrictions**

(3) The Minister may make regulations requiring a board to restrict, in the manner and to the extent specified in the regulations, the use of any revenue for the purposes specified in the regulations.

**Exemption**

(4) Amounts restricted for a purpose under a provision of a regulation made under subsection (3) shall not be expended, pledged or applied to any other purpose unless the Minister, in writing and subject to such conditions as may be specified, exempts the board from the provision and provides that the board may use the revenue for a specified purpose.

**Money to be paid into bank account**

(5) A board may consolidate deferred revenue and any accumulated surplus restricted under subsection (1) or (3) if the consolidated account is kept in such a way that the purposes for which the amounts are restricted remain distinct and the true state of the amount attributable to each purpose can be determined.

**Interest**

(6) Interest or other earnings on a portion of deferred revenue restricted for a purpose shall be credited only to that portion.

**5. The Act is amended by adding the following section:**

**Restrictions following strike, lock-out**

**233.1** The Minister, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, may make regulations providing for the calculation of expenses of a board that are not incurred in a fiscal year by reason of a strike or lock-out affecting the operations of the board.

**6. The Act is amended by adding the following section:**

**Transition**

**233.2** (1) All amounts held or required to be held in

- c) exiger que les conseils remettent une copie de leurs prévisions au ministère au plus tard à la date que le ministre précise à cette fin.

**Idem**

(7) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux actes accomplis par le ministre en vertu du paragraphe (6).

**Affectations**

**233.** (1) Le conseil peut, par résolution, affecter tout ou partie de son excédent accumulé aux fins pour lesquelles il est autorisé à engager des dépenses.

**Idem**

(2) Les sommes affectées à une fin donnée en vertu du paragraphe (1) ne doivent pas être dépensées ni faire l'objet d'un nantissement ou d'une imputation à toute autre fin, à moins que le conseil ne prévoie, par résolution, la dépense, le nantissement ou l'imputation.

**Règlements relatifs aux affectations**

(3) Le ministre peut, par règlement, exiger que le conseil affecte des recettes aux fins précisées dans les règlements, de la façon et dans la mesure qui y sont précisées.

**Exemption**

(4) Les sommes affectées à une fin donnée au titre d'une disposition d'un règlement pris en vertu du paragraphe (3) ne doivent pas être dépensées ni faire l'objet d'un nantissement ou d'une imputation à toute autre fin, à moins que le ministre, par écrit et sous réserve des conditions précisées, n'exempte le conseil de l'application de cette disposition et ne prévoie que le conseil peut utiliser les recettes à une fin précisée.

**Sommes versées dans un compte bancaire**

(5) Le conseil peut consolider des recettes reportées de même qu'un excédent accumulé affecté en vertu du paragraphe (1) ou (3) si le compte consolidé est tenu d'une manière permettant de distinguer les fins auxquelles les sommes sont affectées et de déterminer l'état réel des sommes imputables à chaque fin.

**Intérêts**

(6) Les intérêts sur la partie des recettes reportées affectée à une fin donnée, ou les autres gains qu'elle produit, sont portés au crédit de cette partie seulement.

**5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Affectations à la suite d'une grève ou d'un lock-out**

**233.1** Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre peut, par règlement, prévoir le calcul des dépenses qu'un conseil n'engage pas au cours d'un exercice par suite d'une grève ou d'un lock-out se répercutant sur son fonctionnement.

**6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Disposition transitoire**

**233.2** (1) Les sommes détenues ou devant être déte-

*Education Act*

reserve funds by section 232 or 233 of this Act, as it read immediately before the day section 4 of Schedule I to the *Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009* came into force, are deemed to be amounts restricted under subsection 233 (3) for the same purposes for which the amounts were held in reserve funds.

## Same

(2) All amounts held in education development charge reserve funds authorized or continued under this Act, as it read immediately before the day section 4 of Schedule I to the *Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009* came into force, are deemed to be amounts restricted under subsection 233 (3) for the same purposes for which the amounts were held in reserve funds.

## Same

(3) All amounts held in reserve funds of boards authorized or continued under this Act, as it read immediately before the day section 4 of Schedule I to the *Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009* came into force, other than amounts held in a reserve fund described in subsection (1) or (2), are deemed to be amounts restricted under subsection 233 (1) for the same purposes for which the amounts were held in reserve funds.

## Restrictions

(4) Any restrictions that, immediately before the day section 4 of Schedule I to the *Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009* came into force, applied to amounts held in reserve funds described in subsection (1), (2) or (3) continue to apply to the amounts on and after that day.

**7. (1) Subsections 234 (1.1) and (1.2) of the Act are repealed and the following substituted:**

## Same

(1.1) A regulation made under subsection (1) may set out rules respecting the number of instalments in which payments of legislative grants shall be paid to boards, the dates on which the payments shall be made and the amounts of the payments as a percentage of the total amount payable to the boards.

**(2) Clause 234 (4) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

(c) authorize the Minister to,

- (i) withhold all or part of a legislative grant or delay payment of an instalment of a legislative grant if a condition of the legislative grant is not satisfied, or
- (ii) require that all or part of a legislative grant be repaid if a condition of the grant is not satisfied.

**(3) Subsection 234 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

*Loi sur l'éducation*

nues dans des fonds de réserve en application de l'article 232 ou 233 de la présente loi, telle qu'elle existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 4 de l'annexe I de la *Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance*, sont réputées des sommes affectées dans le cadre du paragraphe 233 (3) aux mêmes fins que celles auxquelles elles étaient détenues dans des fonds de réserve.

## Idem

(2) Les sommes détenues dans des fonds de réserve de redevances d'aménagement scolaires autorisés ou maintenus sous le régime de la présente loi, telle qu'elle existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 4 de l'annexe I de la *Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance*, sont réputées des sommes affectées dans le cadre du paragraphe 233 (3) aux mêmes fins que celles auxquelles elles étaient détenues dans des fonds de réserve.

## Idem

(3) Les sommes détenues dans des fonds de réserve des conseils autorisés ou maintenus sous le régime de la présente loi, telle qu'elle existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 4 de l'annexe I de la *Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance*, autres que les sommes détenues dans un fonds de réserve visé au paragraphe (1) ou (2), sont réputées des sommes affectées en vertu du paragraphe 233 (1) aux mêmes fins que celles auxquelles elles étaient détenues dans des fonds de réserve.

## Affectations

(4) Les affectations qui grevaient des sommes détenues dans des fonds de réserve visées au paragraphe (1), (2) ou (3) immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 4 de l'annexe I de la *Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance* continuent de les grever à partir de ce jour.

**7. (1) Les paragraphes 234 (1.1) et (1.2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

## Idem

(1.1) Un règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut énoncer des règles relativement au nombre de versements par lesquels les subventions générales sont payées aux conseils, les dates de ces versements et leur montant en pourcentage du total payable aux conseils.

**(2) L'alinéa 234 (4) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) autoriser le ministre à, selon le cas :

- (i) retenir tout ou partie d'une subvention générale ou retarder un versement à effectuer au titre d'une subvention générale s'il n'est pas satisfait à une condition de celle-ci,
- (ii) exiger le remboursement total ou partiel d'une subvention générale s'il n'est pas satisfait à une condition de celle-ci.

**(3) Le paragraphe 234 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Payment schedule**

(8) The Minister may, in accordance with any rules referred to in subsection (1.1), prescribe the number of instalments in which payments of legislative grants shall be paid to boards, the dates on which the payments shall be made and the amounts of the payments as a percentage of the total amount estimated by the Minister to be payable to the boards.

**8. Subsection 240 (2) of the Act is amended by striking out “clause 241 (1) (a)” and substituting “subsection 241 (1)”.**

**9. (1) Subsections 241 (1), (2), (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Investment powers**

(1) A board may, subject to any rules prescribed under subsection (6), invest in securities prescribed under subsection (6) any money of the board that is not immediately required by the board.

**(2) Clause 241 (6) (a) of the Act is amended by striking out “clause (1) (a)” at the end and substituting “subsection (1)”.**

**(3) Clause 241 (6) (b) of the Act is amended by striking out “clause (1) (a)” at the end and substituting “subsection (1)”.**

**10. (1) Subsection 243 (2) of the Act is amended by striking out “the current revenue” and substituting “cash”.**

**(2) Subsection 243 (3) of the Act is amended by striking out “estimated revenues of the board, as set out in the estimates adopted for the fiscal year” at the end and substituting “estimated current revenues of the board”.**

**(3) Subsections 243 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Exception re certain boards**

(5) A board may borrow more than the amount authorized to be borrowed under the other provisions of this section if, at the time of the borrowing,

- (a) the board is subject to a financial recovery plan approved by the Minister under subsection 257.29.1 (2), and the plan permits the borrowing; or
- (b) the administration of the affairs of the board has been vested in the Ministry by an order under subsection 230.3 (2) or 257.31 (2) or (3), and the Minister approves the borrowing.

**11. Part IX of the Act is amended by adding the following Division:**

**DIVISION C.1  
FINANCIAL RECOVERY PLANS**

**Financial recovery plan**

**257.29.1 (1)** The Minister may order a board to adopt by resolution a financial recovery plan and submit it to the Minister within the time the Minister specifies if,

**Calendrier des versements**

(8) Le ministre peut, conformément aux règles mentionnées au paragraphe (1.1), prescrire en combien de versements les subventions générales sont payées aux conseils, les dates de ces versements et leur montant en pourcentage du total qu'il estime payable aux conseils.

**8. Le paragraphe 240 (2) de la Loi est modifié par substitution de «du paragraphe 241 (1)» à «de l'alinéa 241 (1) a)».**

**9. (1) Les paragraphes 241 (1), (2), (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Pouvoirs en matière de placement**

(1) Le conseil peut, sous réserve des règles prescrites en vertu du paragraphe (6), placer des sommes dont il n'a pas immédiatement besoin dans des valeurs mobilières prescrites en vertu de ce paragraphe.

**(2) L'alinéa 241 (6) a) de la Loi est modifié par substitution de «du paragraphe (1)» à «de l'alinéa (1) a)» à la fin de l'alinéa.**

**(3) L'alinéa 241 (6) b) de la Loi est modifié par substitution de «du paragraphe (1)» à «de l'alinéa (1) a)» à la fin de l'alinéa.**

**10. (1) Le paragraphe 243 (2) de la Loi est modifié par substitution de «fonds» à «recettes courantes».**

**(2) Le paragraphe 243 (3) de la Loi est modifié par substitution de «recettes courantes estimatives du conseil» à «recettes estimatives du conseil, telles qu'elles sont indiquées dans les prévisions budgétaires adoptées pour l'exercice» à la fin du paragraphe.**

**(3) Les paragraphes 243 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Exception pour certains conseils**

(5) Le conseil peut emprunter plus que la somme autorisée en vertu des autres dispositions du présent article si, au moment de l'emprunt, l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

- a) le conseil est assujéti à un plan de redressement financier approuvé par le ministre en vertu du paragraphe 257.29.1 (2) et le plan permet l'emprunt;
- b) le ministère a été investi de l'administration des affaires du conseil par un décret pris en vertu du paragraphe 230.3 (2) ou 257.31 (2) ou (3) et le ministre approuve l'emprunt.

**11. La partie IX de la Loi est modifiée par adjonction de la section suivante :**

**SECTION C.1  
PLANS DE REDRESSEMENT FINANCIER**

**Plan de redressement financier**

**257.29.1 (1)** Le ministre peut ordonner à un conseil d'adopter par résolution un plan de redressement financier et de le lui présenter dans le délai qu'il précise si, selon le cas :

- (a) the board's financial statements for a fiscal year show that the board had an in-year deficit contrary to section 231 or an accumulated deficit; or
- (b) the Minister has reasonable grounds to believe that the board's financial statements for a fiscal year will show that the board had an in-year deficit contrary to section 231 or an accumulated deficit.

**Minister's approval**

(2) The Minister may, with respect to a financial recovery plan submitted to him or her under subsection (1),

- (a) approve the plan, subject to such amendments as the Minister determines are necessary;
- (b) reject the plan and require the board to submit a new plan addressing such matters as the Minister specifies; or
- (c) reject the plan and do anything else he or she is authorized to do under Division D or Part VIII.

**Compliance with financial recovery plan**

(3) The board shall comply with the provisions of a financial recovery plan approved under subsection (2) until the board's financial statements for a fiscal year show that in that year it had neither an accumulated deficit nor an in-year deficit.

**New financial recovery plans**

(4) Even after a financial recovery plan has been approved under subsection (2), the Minister may require the board to submit another such plan if,

- (a) the Minister determines that the board has not complied with the provisions of the financial recovery plan that was approved or with a regulation respecting financial recovery plans; or
- (b) the Minister is of the opinion that a new financial recovery plan is required due to circumstances arising since the financial recovery plan was approved.

**Regulations**

(5) The Minister may make regulations governing financial recovery plans, including regulations governing the duration of plans and setting out goals or targets that the board must meet while subject to a financial recovery plan.

**12. (1) Subsection 257.30 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (a.1) the board was required under subsection 257.29.1 (1), (2) or (4) to submit a financial recovery plan to the Minister within the time specified by the Minister and the board failed to do so;
- (a.2) the board was required under subsection 257.29.1 (3) to comply with a financial recovery plan and the board failed to do so;
- (a.3) the board was required to comply with a regulation made under subsection 257.29.1 (5) and the board failed to do so;

- a) les états financiers du conseil pour un exercice indiquent un déficit d'exercice, contrairement à l'article 231, ou un déficit accumulé;
- b) le ministre a des motifs raisonnables de croire que les états financiers du conseil pour un exercice indiqueront un déficit d'exercice, contrairement à l'article 231, ou un déficit accumulé.

**Approbation du ministre**

(2) Le ministre peut faire ce qui suit à l'égard d'un plan de redressement financier qui lui a été présenté en application du paragraphe (1) :

- a) approuver le plan, sous réserve des modifications qu'il estime nécessaires;
- b) rejeter le plan et exiger que le conseil en présente un nouveau qui tienne compte des questions qu'il précise;
- c) rejeter le plan et faire toute autre chose que la section D ou la partie VIII l'autorise à faire.

**Conformité au plan de redressement financier**

(3) Le conseil se conforme aux dispositions du plan de redressement financier approuvé en vertu du paragraphe (2) jusqu'à ce que ses états financiers pour un exercice indiquent qu'il n'accusait pas de déficit accumulé ni de déficit d'exercice.

**Nouveaux plans de redressement financier**

(4) Même après l'approbation d'un plan de redressement financier en vertu du paragraphe (2), le ministre peut exiger que le conseil présente un nouveau plan de redressement financier dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le ministre décide que le conseil ne s'est pas conformé aux dispositions du plan de redressement financier approuvé ou à un règlement relatif aux plans de redressement financier;
- b) le ministre est d'avis qu'un nouveau plan de redressement financier est requis en raison de circonstances survenues depuis l'approbation du plan.

**Règlements**

(5) Le ministre peut, par règlement, régir les plans de redressement financier, notamment en ce qui a trait à leur durée et à l'établissement d'objectifs que le conseil doit atteindre pendant qu'il est assujéti à un plan de redressement financier.

**12. (1) Le paragraphe 257.30 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- a.1) le conseil n'a pas présenté au ministre, dans le délai précisé par ce dernier, le plan de redressement financier qu'il était tenu de lui présenter dans le cadre du paragraphe 257.29.1 (1), (2) ou (4);
- a.2) le conseil ne s'est pas conformé à un plan de redressement financier comme il y était tenu dans le cadre du paragraphe 257.29.1 (3);
- a.3) le conseil ne s'est pas conformé à un règlement pris en vertu du paragraphe 257.29.1 (5) comme il y était tenu;

**(2) Section 257.30 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(1.1) The Minister may direct an investigation under subsection (1) whether or not he or she has ordered the board to submit a financial recovery plan under section 257.29.1 or considered any such plan that has been submitted.

**13. (1) Clause 257.34 (2) (g) of the Act is repealed and the following substituted:**

(g) the creation and setting aside of sinking funds, retirement funds and funds prescribed under clause 247 (3) (e) and the restriction of money out of any portion of the revenues of the board for meeting obligations relating to all or any part of the board's indebtedness;

**(2) Clause 257.34 (2) (h) of the Act is amended by striking out "funds prescribed under clause 247 (3) (e) reserves" and substituting "funds prescribed under clause 247 (3) (e), deferred revenues".**

**14. Subsection 257.45 (5) of the Act is amended by striking out "clause (3) (a)" at the end and substituting "subsection (3)".**

**15. (1) Subsection 257.51 (1) of the Act is amended by adding "or Division C.1" at the end.**

**(2) Subsection 257.51 (2) of the Act is amended by adding "or Division C.1" at the end.**

**16. (1) Subsection 257.52 (1) of the Act is amended by adding "or Division C.1" after "this Division" in the portion before clause (a).**

**(2) Subsection 257.52 (2) of the Act is amended by adding "and Division C.1" after "this Division" in the portion before clause (a).**

**17. (1) Subsection 257.53 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

"education development charge account" means an account established under subsection 257.82 (1);  
("compte de redevances d'aménagement scolaires")

**(2) The definition of "education development charge reserve fund" in subsection 257.53 (1) of the Act is repealed.**

**18. Subsection 257.82 (1) of the Act is amended by striking out "reserve funds" and substituting "education development charge accounts".**

**19. (1) Subsection 257.98 (1) of the Act is amended by striking out "reserve funds" and substituting "accounts".**

**(2) Subsection 257.98 (2) of the Act is amended by striking out "reserve funds" wherever it appears and substituting in each case "accounts".**

**(2) L'article 257.30 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(1.1) Le ministre peut ordonner la tenue d'une enquête en vertu du paragraphe (1), qu'il ait ou non ordonné au conseil, en vertu de l'article 257.29.1, de présenter un plan de redressement financier ou examiné un tel plan qui lui a été présenté.

**13. (1) L'alinéa 257.34 (2) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

g) la constitution de fonds d'amortissement, de fonds de remboursement et de fonds prescrits en vertu de l'alinéa 247 (3) e) à partir d'une fraction de ses recettes et l'affectation de sommes prélevées sur celles-ci pour faire face à ses obligations à l'égard de tout ou partie de ses dettes;

**(2) L'alinéa 257.34 (2) h) de la Loi est modifié par substitution de «recettes reportées» à «réserves».**

**14. Le paragraphe 257.45 (5) de la Loi est modifié par substitution de «au paragraphe (3)» à «à l'alinéa (3) a)» à la fin du paragraphe.**

**15. (1) Le paragraphe 257.51 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «ou de la section C.1» à la fin du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 257.51 (2) de la Loi est modifié par adjonction de «ou de la section C.1» à la fin du paragraphe.**

**16. (1) Le paragraphe 257.52 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou la section C.1» après «La présente section» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(2) Le paragraphe 257.52 (2) de la Loi est modifié par insertion de «et la section C.1» après «la présente section» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**17. (1) Le paragraphe 257.53 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«compte de redevances d'aménagement scolaires»  
Compte constitué en application du paragraphe 257.82 (1). («education development charge account»)

**(2) La définition de «fonds de réserve de redevances d'aménagement scolaires» au paragraphe 257.53 (1) de la Loi est abrogée.**

**18. Le paragraphe 257.82 (1) de la Loi est modifié par substitution de «comptes de redevances d'aménagement scolaires» à «fonds de réserve».**

**19. (1) Le paragraphe 257.98 (1) de la Loi est modifié par substitution de «comptes» à «fonds de réserve».**

**(2) Le paragraphe 257.98 (2) de la Loi est modifié par substitution de «comptes de redevances d'aménagement scolaires, l'état des opérations liées à ces comptes» à «fonds de réserve de redevances d'aménagement scolaires, l'état des opérations liées à ces fonds».**

**20. Clause 257.101 (1) (k) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (k) governing education development charge accounts, including,
  - (i) governing the establishment and administration of such accounts,
  - (ii) the use of money from such accounts,
  - (iii) requiring the approval of the Minister in respect of the manner in which or the rate at which the money is withdrawn from such accounts;

**21. The Act is amended by striking out “reserve fund” wherever it appears in the following provisions and substituting in each case “account”:**

1. Subsection 257.69 (4).
2. Subsection 257.82 (2).
3. Subsection 257.90 (3).
4. Section 257.99.

*Amendment to the Municipal Act, 2001*

22. Subsection 417 (1) of the *Municipal Act, 2001* is amended by striking out “as defined in the *Municipal Affairs Act*” and substituting “conservation authority”.

*Commencement*

23. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009* receives Royal Assent.

*Same*

(2) Sections 1, 2, 4, 6 to 13 and 15 to 22 come into force on September 1, 2010.

**20. L'alinéa 257.101 (1) k) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- k) régir les comptes de redevances d'aménagement scolaires, notamment :
  - (i) régir la constitution et l'administration de ces comptes,
  - (ii) régir l'utilisation des sommes qui se trouvent dans ces comptes,
  - (iii) exiger l'approbation du ministre à l'égard de la manière dont des sommes sont retirées de ces comptes ou du rythme auquel elles le sont;

**21. La Loi est modifiée par substitution de «compte» à «fonds de réserve» partout où figure cette expression dans les dispositions suivantes :**

1. Le paragraphe 257.69 (4).
2. Le paragraphe 257.82 (2).
3. Le paragraphe 257.90 (3).
4. L'article 257.99.

*Modification de la Loi de 2001 sur les municipalités*

22. Le paragraphe 417 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifié par substitution de «, un office de protection de la nature» à «, au sens de la *Loi sur les affaires municipales*,».

*Entrée en vigueur*

23. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance* reçoit la sanction royale.

*Idem*

(2) Les articles 1, 2, 4, 6 à 13 et 15 à 22 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2010.

## SCHEDULE J FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**1. Section 1 of the *Financial Administration Act* is amended by adding the following subsection:**

**Interpretation, appropriation for a fiscal year**

(2) A reference in this Act to an appropriation for or relating to a fiscal year is a reference to an appropriation that authorizes an expenditure for only that fiscal year.

**2. The Act is amended by adding the following Part:**

### PART 0.1 TREASURY BOARD AND MINISTRY OF FINANCE

#### TREASURY BOARD

**Treasury Board continued**

**1.0.1** The committee of the Executive Council known in English as the Treasury Board and in French as Conseil du Trésor is continued.

**Members**

**1.0.2** (1) The members of the Board are the Minister of Finance, the Chair of the Management Board of Cabinet and not fewer than four or more than eight other members appointed by the Lieutenant Governor in Council from among the members of the Executive Council.

**Alternative members**

(2) The Lieutenant Governor in Council may appoint from among the members of the Executive Council alternative members of the Board to act in the absence of Board members other than the Minister of Finance or the Chair of the Management Board of Cabinet.

**Quorum**

(3) Three members constitute a quorum of the Board.

**Chair and vice-chair**

**1.0.3** (1) The Lieutenant Governor in Council may designate the chair and vice-chair of the Board.

**Chair's duties**

(2) The chair shall preside at Board meetings, is responsible for its operation and administration and, between its meetings, shall exercise or perform such of its powers, duties and functions as the Board may authorize.

**Absence of chair or vice-chair**

(3) When the chair is absent from a meeting of the Board, the vice-chair shall preside, and when both are absent, the members present at the meeting shall elect a chair for the meeting.

**Procedure**

**1.0.4** (1) The Board may determine its rules and methods of procedure and shall keep records of its decisions and proceedings.

## ANNEXE J LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

**1. L'article 1 de la *Loi sur l'administration financière* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Interprétation : affectation de crédits d'un exercice**

(2) La mention dans la présente loi d'une affectation de crédits d'un exercice ou se rapportant à un exercice vaut mention d'une affectation de crédits qui autorise une dépense uniquement pour cet exercice.

**2. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

### PARTIE 0.1 CONSEIL DU TRÉSOR ET MINISTÈRE DES FINANCES

#### CONSEIL DU TRÉSOR

**Prorogation du Conseil du Trésor**

**1.0.1** Est prorogé le comité du Conseil exécutif appelé Conseil du Trésor en français et Treasury Board en anglais.

**Composition**

**1.0.2** (1) Le Conseil se compose du ministre des Finances, du président du Conseil de gestion du gouvernement et de quatre à huit autres membres du Conseil exécutif nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Membres suppléants**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer d'autres membres du Conseil exécutif pour siéger à titre de membres suppléants du Conseil en cas d'absence des membres du Conseil autres que le ministre des Finances ou le président du Conseil de gestion du gouvernement.

**Quorum**

(3) Trois membres du Conseil constituent le quorum.

**Président et vice-président**

**1.0.3** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner le président et le vice-président du Conseil.

**Fonctions du président**

(2) Le président préside les réunions du Conseil et assure son fonctionnement et son administration. Entre les réunions, il exerce les pouvoirs et les fonctions que le Conseil l'autorise à exercer.

**Absence du président et du vice-président**

(3) Si le président est absent d'une réunion du Conseil, le vice-président assume la présidence. Si les deux sont absents, les membres présents élisent l'un des leurs pour la présider.

**Règlement intérieur**

**1.0.4** (1) Le Conseil peut établir son règlement intérieur et tient des dossiers de ses décisions et de ses délibérations.

**Secretary of the Board**

(2) Subject to the direction of the chair of the Board, the Deputy Minister of Finance or such other person referred to in paragraph 1 or 3 of subsection 2 (2) of the *Public Service of Ontario Act, 2006* as is designated by order of the Lieutenant Governor in Council shall hold the office of Secretary of the Board and is responsible for the operation of the Board in accordance with its policies and procedures.

**Same**

(3) If there is no Secretary of the Board or if the Secretary is absent or unable to act, the Secretary of the Management Board of Cabinet has the powers and shall perform the duties of the Secretary of the Board.

**Board staff**

(4) The Treasury Board Office of the Ministry of Finance shall provide the staff required for the operation and administration of the Board.

**Delegation**

(5) The Board may delegate to any member of the Executive Council or to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* any power, duty or function of the Board, subject to such limitations and requirements as the Board may specify.

**Powers and duties**

**1.0.5** (1) The powers and duties of the Board are,

- (a) to assess the adequacy of plans for the implementation of programs approved or provided for by the Legislature;
- (b) to direct the preparation and review of forecasts, estimates and analyses of short term and long term expenditures and expenditure commitments and other data pertaining to authorized or proposed programs of any ministry;
- (c) to direct, and establish policies for, the preparation, form and content of estimates and supplementary estimates submitted to the Legislature for any ministry;
- (d) to determine fees or charges for the provision of services by any ministry or for the use of the facilities of a ministry and to require the ministry to take such action as is necessary to implement the determination;
- (e) to review, evaluate and approve new and existing programs of any ministry and determine priorities with respect to them;
- (f) to control expenditures of public money within the amounts appropriated or otherwise provided by the Legislature; and
- (g) to carry out or perform any directions or responsibilities given to the Board by the Executive Council.

**Secrétaire du Conseil**

(2) Sous réserve des directives du président du Conseil, le sous-ministre des Finances ou l'autre personne mentionnée à la disposition 1 ou 3 du paragraphe 2 (2) de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* que désigne par décret le lieutenant-gouverneur en conseil occupe la charge de secrétaire du Conseil et en assure le fonctionnement conformément au règlement intérieur.

**Idem**

(3) Le secrétaire du Conseil de gestion du gouvernement exerce les pouvoirs et les fonctions du secrétaire du Conseil en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci ou de vacance de sa charge.

**Personnel**

(4) Le Bureau du Conseil du Trésor du ministère des Finances fournit le personnel nécessaire au fonctionnement et à l'administration du Conseil.

**Délégation**

(5) Le Conseil peut déléguer ses pouvoirs et fonctions à tout membre du Conseil exécutif ou à tout fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, sous réserve des restrictions et des conditions qu'il précise.

**Pouvoirs et fonctions**

**1.0.5** (1) Les pouvoirs et les fonctions du Conseil sont les suivants :

- a) évaluer les plans de mise en oeuvre des programmes approuvés ou prévus par la Législature pour voir s'ils sont adéquats;
- b) diriger la préparation et l'examen des prévisions, estimations et analyses des dépenses et engagements de dépenses à court et à long terme et des autres données concernant les programmes autorisés ou projetés des ministères;
- c) diriger la préparation, la forme et le contenu des budgets des dépenses et des budgets des dépenses supplémentaires des ministères qui sont présentés à la Législature et établir des politiques à cet égard;
- d) fixer les droits ou frais exigés pour la prestation des services des ministères ou l'utilisation de leurs installations et exiger de ceux-ci qu'ils prennent les mesures nécessaires pour donner suite à la décision;
- e) revoir, évaluer et approuver les nouveaux programmes et les programmes existants des ministères et fixer leur ordre de priorité;
- f) veiller à ce que les dépenses de deniers publics n'excèdent pas les affectations de crédits et autres sommes prévues par la Législature;
- g) appliquer les directives ou s'acquitter des responsabilités données au Conseil par le Conseil exécutif.

**Direction by Executive Council**

(2) The Board is subject to the direction of the Executive Council, which may amend or revoke any action of the Board.

**Directives**

(3) The Board may issue such directives as it considers necessary in the performance of its duties.

**Transitional**

(4) Each directive issued under the *Treasury Board Act, 1991* in effect on the day this section comes into force is deemed to have been made under the authority of subsection (3).

**Access to ministry information, etc.**

(5) A ministry shall give the Board access to, and copies of, any account, return, statement, document, report or information in the possession or control of the ministry when the Board requires the account, statement, document, report or information for the performance of its duties.

**Board may require right to consent to fees, etc.**

**1.0.6** (1) The Board may require a minister of the Crown to obtain the consent of the Board before the minister exercises his or her discretion to,

- (a) establish, set, charge, require the payment of, collect or otherwise impose a new fee;
- (b) make a regulation prescribing the amount of a fee, make an order setting out the amount of a fee or otherwise determine the amount of a fee;
- (c) waive the payment of a fee or refund a fee that is otherwise required to be paid;
- (d) change the amount of a fee; or
- (e) approve or authorize the exercise of discretion by another person or entity to do anything described in clause (a), (b), (c) or (d) with respect to a fee payable into the Consolidated Revenue Fund.

**Definition**

(2) In this section,

“fee” means a fee or other charge the amount of which,

- (a) is not specified in an Act or in a regulation made by the Lieutenant Governor in Council, and
- (b) is not determined using a formula or method set out in an Act or in a regulation made by the Lieutenant Governor in Council.

**Special warrants**

**1.0.7** (1) If the Legislature is not in session and a matter arises that requires an expenditure that has not been authorized by an appropriation or that exceeds the amount authorized by an appropriation, the Lieutenant Governor in Council, on receiving the report of the Board estimat-

**Directives du Conseil exécutif**

(2) Le Conseil est assujéti aux directives du Conseil exécutif, qui peut modifier ou révoquer les mesures prises par le Conseil.

**Directives**

(3) Le Conseil peut, dans l'exercice de ses fonctions, donner les directives qu'il juge nécessaires.

**Disposition transitoire**

(4) Les directives données en vertu de la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor* qui sont en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du présent article sont réputées données en vertu du paragraphe (3).

**Accès aux documents des ministères**

(5) Lorsque le Conseil l'exige pour l'exercice de ses fonctions, les ministères lui donnent accès aux comptes, relevés, états, déclarations, rapports ou autres documents ainsi qu'aux renseignements qui se trouvent en leur possession ou dont ils ont le contrôle et lui en remettent des copies.

**Pouvoir du Conseil d'exiger l'obtention de son consentement en ce qui concerne les droits**

**1.0.6** (1) Le Conseil peut exiger qu'un ministre de la Couronne obtienne son consentement avant d'exercer sa discrétion pour faire ce qui suit :

- a) établir, fixer, demander ou percevoir des nouveaux droits, en exiger le paiement ou imposer de tels droits d'une autre façon;
- b) prescrire le montant de droits par règlement, le fixer par arrêté ou le calculer d'une autre façon;
- c) renoncer au paiement de droits qui doivent être payés par ailleurs ou les rembourser;
- d) modifier le montant de droits;
- e) approuver ou autoriser l'exercice de discrétion par une autre personne ou entité pour faire toute chose mentionnée à l'alinéa a), b), c) ou d) à l'égard de droits payables au Trésor.

**Définition**

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«droits» Droits ou autres frais dont le montant :

- a) d'une part, n'est pas précisé dans une loi ou dans un règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil;
- b) d'autre part, n'est pas calculé selon une formule ou une méthode énoncée dans une loi ou dans un règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Mandats spéciaux**

**1.0.7** (1) Lorsque la Législature ne siège pas et que survient un événement exigeant une dépense non autorisée par une affectation de crédits ou supérieure au montant autorisé par une affectation de crédits, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, sur réception du

*Financial Administration Act**Loi sur l'administration financière*

ing the amount of the expenditure or additional expenditure, may order a special warrant to be prepared and signed by the Lieutenant Governor authorizing an expenditure in the amount estimated to be required, and the expenditure may be paid or recognized as specified in the special warrant.

**Where appropriation exists**

(2) Subject to subsection (4), if a special warrant is issued with respect to an expenditure that is in addition to an expenditure that has been authorized by an appropriation, the amount of the additional expenditure authorized by the special warrant shall be added to and deemed to be part of the expenditure authorized by the appropriation for the fiscal year in which the special warrant is issued.

**Where no appropriation exists**

(3) Subject to subsection (4), if a special warrant is issued with respect to an expenditure and no expenditure in respect of the same item has been authorized by an appropriation, the expenditure authorized by the special warrant is deemed to be an expenditure authorized by an appropriation for the fiscal year in which the special warrant is issued.

**Warrant may apply to next fiscal year**

(4) A special warrant issued in a fiscal year may provide that it applies with respect to the next fiscal year, in which case the expenditure to which it relates is deemed to be an expenditure authorized by an appropriation for that next fiscal year.

**Board orders, supplementary expenditures**

**1.0.8** (1) Despite section 11.2, the Board may by order authorize supplementary expenditures in addition to the expenditures authorized by an appropriation for a fiscal year if the amount of the expenditures authorized by the appropriation is insufficient to carry out the intended purpose for which they were authorized.

**Report required**

(2) An order may be made under subsection (1) only if the Board has received from the ministry responsible for the program to which the proposed supplementary expenditures relate, or from a person prescribed by the regulations made under this Act, a report in writing setting out the need for further expenditures and the reason why the amount that was authorized by the appropriation is insufficient without the supplementary expenditures.

**Board orders in favour of contingency fund**

(3) Despite section 11.2, the Board may by order authorize supplementary expenditures for a reserve for future contingencies authorized by an appropriation, if the Board considers it advisable to do so.

**Expenditures to be offset by reduction on other appropriation**

(4) An order under subsection (1) or (3) shall provide that the supplementary expenditures be offset by reducing the amount of other expenditures authorized by an appropriation for the same fiscal year if not all of those authorized expenditures have been paid or recognized and, in the opinion of the Board, are unlikely to be paid or recognized for the fiscal year.

rapport du Conseil contenant son estimation du montant de la dépense ou de la dépense additionnelle, ordonner l'établissement d'un mandat spécial pour la signature du lieutenant-gouverneur en vue d'autoriser une dépense de ce montant. La dépense peut être payée ou comptabilisée comme le précise le mandat spécial.

**Affectation de crédits prévue**

(2) Sous réserve du paragraphe (4), si un mandat spécial est établi à l'égard d'une dépense qui s'ajoute à une dépense autorisée par une affectation de crédits, le montant de la dépense additionnelle qu'il prévoit s'ajoute à la dépense autorisée par l'affectation de crédits pour l'exercice au cours duquel il est établi et est réputé en faire partie.

**Absence d'affectation de crédits**

(3) Sous réserve du paragraphe (4), si un mandat spécial est établi à l'égard d'une dépense et qu'aucune dépense n'a été autorisée par une affectation de crédits pour le même poste, la dépense qu'il prévoit est réputée autorisée par une affectation de crédits pour l'exercice au cours duquel il est établi.

**Application à l'exercice suivant**

(4) Le mandat spécial qui est établi au cours d'un exercice donné peut prévoir qu'il s'applique à l'exercice suivant, auquel cas la dépense à laquelle il se rapporte est réputée autorisée par une affectation de crédits pour cet exercice.

**Arrêtés du Conseil : dépenses supplémentaires**

**1.0.8** (1) Malgré l'article 11.2, le Conseil peut, par arrêté, autoriser des dépenses supplémentaires qui s'ajoutent au montant des dépenses autorisées par une affectation de crédits pour un exercice lorsque celui-ci est insuffisant pour réaliser leur objet.

**Rapport**

(2) Un arrêté ne peut être pris en vertu du paragraphe (1) que si le Conseil reçoit du ministère responsable du programme auquel se rapportent les dépenses supplémentaires demandées, ou d'une personne prescrite par les règlements pris en application de la présente loi, un rapport écrit concluant à la nécessité de dépenses supplémentaires et expliquant pourquoi le montant autorisé par l'affectation de crédits actuelle est insuffisant sans les dépenses supplémentaires.

**Arrêtés du Conseil en faveur d'une réserve pour éventualités**

(3) Malgré l'article 11.2, le Conseil peut, par arrêté, autoriser des dépenses supplémentaires en vue de constituer une réserve pour éventualités autorisée par une affectation de crédits s'il l'estime souhaitable.

**Compensation des dépenses**

(4) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) ou (3) prévoit que les dépenses supplémentaires doivent être compensées par la réduction du solde, pour le même exercice, des autres dépenses autorisées par une affectation de crédits qui n'ont pas été payées ou comptabilisées et qui, de l'avis du Conseil, ne seront vraisemblablement pas au cours de l'exercice.

**Timing**

(5) An order under subsection (1) or (3) may be made at any time before the books of the Government of Ontario for the fiscal year are closed.

**Post fiscal year-end Board orders to be reported in the Public Accounts**

(6) If the Board issues an order under this section at any time after the end of a fiscal year to authorize a supplementary expenditure for that fiscal year because the amount authorized by an appropriation is no longer sufficient due to an adjustment being made that arose out of the audit of the Public Accounts for that fiscal year, the ministry responsible for the program in respect of which the supplementary expenditure is authorized shall prepare a statement setting out the circumstances that gave rise to the need for the order, and the statement shall be included in the Public Accounts for that fiscal year.

**Exception**

(7) An amount authorized under any Act to be expended for payments under the *Investing in Ontario Act, 2008* may not be reduced as an offset under subsection (4).

**Expenditure transfer**

**1.0.9** (1) When powers and duties are assigned and transferred from one minister of the Crown to another, the Board may transfer to the ministry administered by the minister to whom the powers and duties are assigned and transferred the appropriate sums in the votes and items of the estimates and supplementary estimates for the expenditures in the fiscal year for the exercise and performance of those powers and duties.

**Certificate of Board**

(2) The Board shall issue to the ministry of the minister to whom powers and duties are assigned and transferred a certificate stating the amount of the sums transferred under subsection (1) and such other information as the Board considers necessary.

**Expenditures authorized**

(3) A certificate is effective from the date stated in it and transfers to the ministry to which it is issued the authority for the portion of the fiscal year beginning with that date to make the expenditure of the sums transferred.

**Regulations**

**1.0.10** Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Board may make regulations,

- (a) respecting the accounting for, and the collection, management and administration of public money;
- (b) respecting the retention and disposal of records concerning the receipt or disbursement of public money;
- (c) providing that a board, commission, authority, corporation or any other agency of the Government of Ontario does not fall within the definition of "ministry" set out in section 1;

**Prise de l'arrêté**

(5) L'arrêté prévu au paragraphe (1) ou (3) peut être pris à tout moment avant la clôture de l'exercice du gouvernement de l'Ontario.

**Déclaration dans les comptes publics des arrêts pris après la fin de l'exercice**

(6) Si le Conseil prend un arrêté en vertu du présent article à un moment quelconque après la fin d'un exercice pour autoriser une dépense supplémentaire pour cet exercice parce que le montant autorisé par une affectation de crédits n'est plus suffisant par suite d'un redressement découlant de la vérification des comptes publics de cet exercice, le ministère responsable du programme à l'égard duquel est autorisée la dépense supplémentaire prépare une déclaration indiquant les circonstances qui ont donné lieu à la prise de l'arrêté. Cette déclaration est consignée dans les comptes publics de l'exercice.

**Exception**

(7) Les dépenses autorisées dans le cadre d'une loi au titre des versements visés par la *Loi de 2008 permettant d'investir dans l'Ontario* ne peuvent être réduites à titre de compensation comme le prévoit le paragraphe (4).

**Transfert de budget**

**1.0.9** (1) Lorsque des pouvoirs et des fonctions sont attribués puis transférés d'un ministre de la Couronne à un autre, le Conseil peut transférer au ministère relevant du ministre auquel sont attribués et transférés les pouvoirs et fonctions les sommes appropriées prévues dans les crédits et les postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaires, pour couvrir les dépenses de l'exercice afin de lui permettre d'exercer ces pouvoirs et fonctions.

**Certificat du Conseil**

(2) Le Conseil délivre au ministère du ministre auquel sont attribués et transférés les pouvoirs et fonctions un certificat énonçant le montant des sommes transférées en vertu du paragraphe (1) et les autres renseignements que le Conseil estime nécessaires.

**Dépenses autorisées**

(3) Le certificat est en vigueur à compter de la date qui y est indiquée et transfère au ministère auquel il est délivré, pour la partie de l'exercice qui commence à cette date-là, le pouvoir de dépenser les sommes transférées.

**Règlements**

**1.0.10** Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le Conseil peut, par règlement :

- a) prévoir la comptabilisation, la perception, la gestion et l'administration des deniers publics;
- b) prévoir la conservation et la destruction des dossiers qui concernent l'encaissement ou le décaissement des deniers publics;
- c) exclure un conseil, une commission, un office, une société ou un autre organisme du gouvernement de l'Ontario de la définition de «ministère» à l'article 1;

- (d) designating the Speaker of the Assembly, the chair of the Board of Internal Economy established under the *Legislative Assembly Act* or any member of the Executive Council to represent, for the purposes of sections 1.0.7 and 1.0.8, any office or body reporting directly to the Assembly.

## MINISTRY OF FINANCE

### Ministry of Finance continued

**1.0.11** The Ministry known in English as the Ministry of Finance and in French as *ministère des Finances* is continued.

### Minister of Finance to have charge

**1.0.12** The Minister of Finance shall preside over and have charge of the Ministry of Finance and has power to act for and on behalf of the Ministry of Finance.

### Seal

**1.0.13** (1) The Lieutenant Governor in Council may authorize a seal for the Minister of Finance and prescribe its use on documents.

### Mechanical reproduction of seal

(2) The seal may be reproduced by engraving, lithographing, printing or any other method of mechanical reproduction, and when so reproduced has the same force and effect as if manually affixed.

### Duties and powers of Minister of Finance

**1.0.14** (1) The Minister of Finance shall direct and control the Ministry of Finance, recommend to the Executive Council finance, economic, accounting and taxation policy, supervise, direct and control all finance, economic, statistical and accounting functions, manage the Consolidated Revenue Fund and, except as otherwise provided in any other Act, manage all public money.

### Administration of Acts

(2) The Minister of Finance is responsible for the administration of this Act and the Acts that are assigned to him or her by the Legislature or by the Lieutenant Governor in Council under the *Executive Council Act*.

### Directives, policies and guidelines

(3) The Minister of Finance may issue such directives, policies and guidelines as he or she considers necessary in the performance of his or her duties or in the exercise of his or her powers under this or any other Act.

### Transitional

(4) Each directive and guideline issued under the *Ministry of Treasury and Economics Act* in effect on the day this section comes into force is deemed to have been made under the authority of subsection (3).

### References to Treasurer of Ontario, etc.

(5) A reference to the Treasurer of Ontario or to the Treasurer of Ontario and Minister of Economics in any Act or regulation is deemed to be a reference to the Minister of Finance, and a reference to the Ministry of Treas-

- d) désigner le président de l'Assemblée, le président de la Commission de régie interne créée en vertu de la *Loi sur l'Assemblée législative* ou un membre du Conseil exécutif comme représentant, pour l'application des articles 1.0.7 et 1.0.8, des bureaux ou organismes relevant directement de l'Assemblée.

## MINISTÈRE DES FINANCES

### Prorogation du ministère des Finances

**1.0.11** Est prorogé le ministère appelé *ministère des Finances* en français et *Ministry of Finance* en anglais.

### Responsabilité du ministre des Finances

**1.0.12** Le ministère des Finances est placé sous l'autorité du ministre des Finances, lequel a le pouvoir d'agir pour le compte du ministère et en son nom.

### Sceau

**1.0.13** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des Finances à se doter d'un sceau et en prévoir l'utilisation sur les documents.

### Reproduction du sceau par un moyen mécanique

(2) Le sceau peut être gravé, lithographié, imprimé ou reproduit par un autre moyen mécanique. Il a alors la même valeur que s'il était apposé manuellement.

### Fonctions et pouvoirs du ministre des Finances

**1.0.14** (1) Le ministre des Finances dirige le ministère des Finances et en a la responsabilité, recommande au Conseil exécutif des politiques financières, économiques et fiscales et des conventions comptables, surveille, dirige et contrôle les activités financières, économiques, statistiques et comptables, gère le Trésor et, sauf dispositions contraires d'une autre loi, gère les deniers publics.

### Application des lois

(2) Le ministre des Finances est chargé de l'application de la présente loi et des lois dont l'application lui est confiée par la Législature ou par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

### Directives, politiques et lignes directrices

(3) Le ministre des Finances peut donner les directives et établir les politiques et les lignes directrices qu'il estime nécessaires dans l'exercice des fonctions ou des pouvoirs que lui attribue la présente loi ou une autre loi.

### Disposition transitoire

(4) Les directives données et les lignes directrices établies en vertu de la *Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie* qui sont en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du présent article sont réputées données ou établies en vertu du paragraphe (3).

### Mentions du trésorier de l'Ontario

(5) La mention, dans une loi ou un règlement, du trésorier de l'Ontario ou du trésorier de l'Ontario et ministre de l'Économie vaut mention du ministre des Finances et la mention, dans une loi ou un règlement, du ministère du

sure and Economics in any Act or regulation is deemed to be a reference to the Ministry of Finance.

#### Deputy Minister of Finance

**1.0.15** The Lieutenant Governor in Council shall appoint a Deputy Minister of Finance who shall be the deputy head of the Ministry of Finance.

#### Delegation of powers

**1.0.16** (1) Any power or duty conferred or imposed on the Minister of Finance under this or any other Act may be delegated by the Minister of Finance to the Deputy Minister of Finance or to a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in or provides services to the Ministry of Finance and, when purporting to exercise a delegated power or duty, the delegate shall be presumed conclusively to act in accordance with the delegation.

#### Exception

(2) The Minister of Finance may not delegate his or her powers under subsection 5.1 (3) or his or her authority to make regulations under any Act.

#### Delegation subject to conditions

(3) A delegation under subsection (1) shall be in writing and may be subject to such limitations, conditions and requirements as are set out in it.

#### Subdelegation

(4) In a delegation under subsection (1), the Minister of Finance may authorize a person to whom a power or duty is delegated to delegate to others the exercise of the delegated power or duty, subject to such limitations, conditions and requirements as the person may impose.

#### Deeds and contracts

(5) Despite section 6 of the *Executive Council Act*, a deed or contract signed by a person empowered to do so under a delegation or subdelegation made under this section has the same effect as if signed by the Minister of Finance.

#### Facsimile signature

(6) The Minister of Finance or the Deputy Minister of Finance may authorize the use of a facsimile of his or her signature on any document except an affidavit or statutory declaration, and the facsimile signature is deemed to be the signature of the Minister or Deputy Minister, as the case may be.

#### Transitional

(7) Every delegation made under subsection 64 (1) of the *Capital Investment Plan Act, 1993* in effect on the day this section comes into force is deemed to have been made under the authority of this section.

#### Protection from personal liability

**1.0.17** (1) No action or other proceeding for damages shall be commenced against the Deputy Minister of Finance or any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the

Trésor et de l'Économie vaut mention du ministère des Finances.

#### Sous-ministre des Finances

**1.0.15** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un sous-ministre des Finances qui exerce les fonctions d'administrateur général du ministère des Finances.

#### Délégation de pouvoirs

**1.0.16** (1) Le ministre des Finances peut déléguer les pouvoirs ou fonctions que lui confère ou lui attribue la présente loi ou une autre loi au sous-ministre des Finances ou à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille dans le ministère des Finances ou lui fournit des services. Lorsqu'il prétend exercer un pouvoir ou une fonction qui lui est délégué, le délégué est réputé, incontestablement, agir conformément à l'acte de délégation.

#### Exception

(2) Le ministre des Finances ne peut pas déléguer les pouvoirs que lui confère le paragraphe 5.1 (3) ni les pouvoirs réglementaires que lui confère une loi.

#### Délégation assortie de conditions

(3) La délégation visée au paragraphe (1) est effectuée par écrit et peut être assortie des restrictions, des conditions et des exigences énoncées dans l'acte de délégation.

#### Subdélégation

(4) Dans la délégation prévue au paragraphe (1), le ministre des Finances peut autoriser une personne à qui est délégué un pouvoir ou une fonction à déléguer ce pouvoir ou cette fonction à d'autres, sous réserve des restrictions, des conditions et des exigences qu'elle impose.

#### Actes scellés et contrats

(5) Malgré l'article 6 de la *Loi sur le Conseil exécutif*, les actes scellés ou les contrats que signe une personne autorisée à ce faire aux termes d'une délégation ou d'une subdélégation effectuée en vertu du présent article ont le même effet que s'ils étaient signés par le ministre des Finances.

#### Fac-similé

(6) Le ministre ou le sous-ministre des Finances peut autoriser l'utilisation d'un fac-similé de sa signature sur tout document, à l'exception d'un affidavit ou d'une déclaration solennelle, et le fac-similé est alors réputé être la signature du ministre ou du sous-ministre, selon le cas.

#### Disposition transitoire

(7) Toute délégation effectuée en vertu du paragraphe 64 (1) de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* qui est en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du présent article est réputée effectuée en vertu de celui-ci.

#### Immunité

**1.0.17** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre le sous-ministre des Finances ou un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction*

*Financial Administration Act*

Ministry of Finance for any act done in good faith in the performance or intended performance of his or her duty or for any alleged neglect or default in good faith in the performance of his or her duty.

**Same, delegates**

(2) No action or other proceeding for damages shall be commenced against any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who provides services to the Ministry of Finance for any act done in good faith in the performance or intended performance of his or her duty under a delegation or sub-delegation of a power or duty of the Minister of Finance or for any alleged neglect or default in good faith in the performance of his or her duty.

**Crown liability**

(3) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsections (1) and (2) do not relieve the Crown of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a tort committed by the Deputy Minister of Finance or a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in or provides services to the Ministry of Finance.

**Expenditures**

**1.0.18** Except as otherwise provided in this or another Act, the expenditures of the Ministry of Finance shall be paid out of money appropriated for that purpose by the Legislature.

**Grants**

**1.0.19** (1) The Minister of Finance may make a grant to an organization, agency or other entity for the purpose of improving the process of managing the flow of goods and services, information and funds within the broader public sector.

**Same**

(2) For the purposes of this section, the broader public sector consists of,

- (a) every district school board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*;
- (b) every person or entity that is a health service provider for the purposes of the *Local Health System Integration Act, 2006*;
- (c) every college of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*;
- (d) every university in Ontario, including its affiliated and federated colleges, that receives operating grants from the Government of Ontario;
- (e) every municipality as defined in section 1 of the *Municipal Act, 2001*; and

*Loi sur l'administration financière*

*publique de l'Ontario* qui travaille dans le ministère des Finances pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.

**Idem : délégués**

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui fournit des services au ministère des Finances pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions en vertu de la délégation ou de la subdélégation d'un pouvoir ou d'une fonction du ministre des Finances, ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.

**Responsabilité de la Couronne**

(3) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, les paragraphes (1) et (2) ne dégagent pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par le sous-ministre des Finances ou par un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille dans le ministère des Finances ou lui fournit des services.

**Dépenses**

**1.0.18** Sauf disposition contraire de la présente loi ou d'une autre loi, les dépenses du ministère des Finances sont payées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

**Subventions**

**1.0.19** (1) Le ministre des Finances peut accorder des subventions à des organisations, à des organismes ou à d'autres entités dans le but d'améliorer la gestion de la circulation des biens et des services, des renseignements et des fonds au sein du secteur parapublic.

**Idem**

(2) Pour l'application du présent article, le secteur parapublic est constitué de ce qui suit :

- a) les conseils scolaires de district au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation*;
- b) les personnes ou les entités qui sont des fournisseurs de services de santé pour l'application de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local*;
- c) les collèges d'arts appliqués et de technologie ouverts sous le régime de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*;
- d) les universités de l'Ontario, y compris leurs collèges affiliés ou fédérés, qui reçoivent des subventions de fonctionnement du gouvernement de l'Ontario;
- e) les municipalités au sens de l'article 1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;

- (f) every children's aid society that is designated in accordance with the *Child and Family Services Act*.

## FINANCIAL MANAGEMENT

### Financial responsibility

**1.0.20** The deputy minister of each ministry of the Government of Ontario and the chief executive officer of, or person holding a similar position with respect to, each board, commission, authority, corporation and agency of the Government of Ontario is responsible for ensuring the proper conduct of the financial business of the relevant ministry, board, commission, authority, corporation and agency in accordance with such directives, policies and guidelines as are made or issued under this Act.

### Payment may be withheld

**1.0.21** (1) The Minister of Finance may withhold a payment out of the Consolidated Revenue Fund if he or she has reason to believe that there is no authority for the payment.

### Reference to Treasury Board

(2) If a payment is withheld under subsection (1), the Minister of Finance or the minister who requisitioned the payment that has been withheld may refer the matter to Treasury Board for determination.

### Payment for special cases

**1.0.22** (1) The certificate or order of the Attorney General or Deputy Attorney General that a sum of money is required to be paid out of the Consolidated Revenue Fund on account of the investigation, detection or punishment of any offence against the laws of Ontario or of Canada, or on account of special services or disbursements in connection with inquests, or any purpose connected with the administration of justice in either civil or criminal matters, is sufficient authority for the issuing of a cheque by the Minister of Finance for the amount named in the certificate or order, and the officer or other person to whom the cheque is issued shall account to the Attorney General for the proper disbursement of the amount received by the officer or other person.

### Certificate of Attorney General or Deputy Attorney General

(2) The certificate of the Attorney General or Deputy Attorney General that any money received by any officer or other person under this section has been duly accounted for is final and conclusive and the account shall not be subject to any further examination.

### Estimates

**1.0.23** All estimates of expenditures and supplementary estimates of expenditures submitted to the Legislature shall be for expenditures to be incurred or recognized by the Crown during the fiscal year.

### Expenditures authorized by the Assembly

**1.0.24** Despite any provision of this Act, if the Assembly has concurred in one or more reports of the Standing Committee on Estimates recommending the passing of

- f) les sociétés d'aide à l'enfance qui sont désignées conformément à la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

## GESTION FINANCIÈRE

### Responsabilité financière

**1.0.20** Le sous-ministre de chaque ministère du gouvernement de l'Ontario et le chef de la direction de chacun des conseils, commissions, autorités, sociétés et organismes de ce dernier, ou toute personne qui occupe une charge semblable à l'égard de ceux-ci, est responsable de la conduite des activités financières de l'entité concernée conformément aux directives données ou aux politiques et lignes directrices établies en application de la présente loi.

### Pouvoir de refuser un paiement

**1.0.21** (1) Le ministre des Finances peut refuser un paiement sur le Trésor s'il a des motifs de croire que le paiement n'est pas autorisé.

### Renvoi au Conseil du Trésor

(2) Si un paiement est refusé en vertu du paragraphe (1), le ministre des Finances ou le ministre qui a demandé le paiement peut renvoyer la question au Conseil du Trésor pour décision.

### Paiement de dépenses particulières

**1.0.22** (1) Constitue une autorisation suffisante habilitant le ministre des Finances à émettre un chèque au montant fixé, le certificat ou l'arrêté du procureur général ou du sous-procureur général exigeant le prélèvement sur le Trésor de la somme d'argent nécessaire aux activités d'enquête, de détection ou de sanction liées aux infractions aux lois de l'Ontario ou du Canada ou nécessaire au paiement de services ou de débours spéciaux liés à des enquêtes du coroner ou aux fins de l'administration de la justice en matière civile ou pénale. Le fonctionnaire ou toute autre personne en faveur de qui le chèque est émis rend compte au procureur général de l'utilisation régulière de la somme reçue.

### Certificat du procureur général ou du sous-procureur général

(2) Le certificat du procureur général ou du sous-procureur général portant que les sommes d'argent reçues par un fonctionnaire ou par une autre personne aux termes du présent article ont fait l'objet d'une reddition de comptes régulière est définitif et le compte ne doit faire l'objet d'aucune autre vérification.

### Budget des dépenses

**1.0.23** Le budget des dépenses et le budget des dépenses supplémentaire présentés à la Législature portent sur les dépenses qui seront engagées ou comptabilisées par la Couronne au cours de l'exercice.

### Dépenses autorisées par l'Assemblée

**1.0.24** Malgré les autres dispositions de la présente loi, si l'Assemblée donne ou est réputée avoir donné son assentiment à un ou plusieurs rapports du Comité perma-

*Financial Administration Act**Loi sur l'administration financière*

estimates of expenditures and supplementary estimates of expenditures of the ministries and legislative offices that were chosen for review by the Standing Committee on Estimates, the Lieutenant Governor in Council may authorize the incurring of any expenditure in a report for which concurrence is given or is deemed, under the Standing Orders, to be given.

**Provision of information to the Minister of Finance**

**1.0.25** (1) The following entities shall provide to the Minister of Finance, whenever requested to do so by the Minister of Finance and on or before the day specified by the Minister, such information regarding their powers, duties, activities, organization, financial transactions and methods of business as the Minister of Finance requires:

1. Every ministry of the Government of Ontario.
2. Every Crown agency.
3. Every other entity whose financial statements are included in the consolidated financial statements set out in the Public Accounts of the Province of Ontario.
4. Every other entity the financial obligations of which have been guaranteed by a ministry of the Government of Ontario or a Crown agency.

**Same, pension plans sponsored or co-sponsored by Province**

(2) Every administrator of a pension plan that is sponsored or co-sponsored by the Province of Ontario, including a Crown agency, or by an entity described in paragraph 3 of subsection (1) shall provide to the Minister of Finance, whenever requested to do so by the Minister of Finance and on or before the day specified by the Minister of Finance, such information regarding the pension plan and its assets as the Minister of Finance requires, including, but not limited to,

- (a) information required to calculate in accordance with generally accepted accounting principles the pension expense and liability set out in the Public Accounts;
- (b) actuarial valuations of the pension plan on a financial statement basis;
- (c) asset allocations of the pension fund;
- (d) summaries of membership data; and
- (e) the investment policies of the pension plan.

**Access**

(3) Every ministry of the Government of Ontario and every Crown agency shall,

- (a) provide access to the Minister of Finance at all reasonable times to all books, accounts, financial records, reports, files and other papers, things or property belonging to or in use by the ministry or Crown agency; and

des budgets des dépenses recommandant l'adoption des budgets des dépenses et des budgets des dépenses supplémentaires des ministères et des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée que le Comité a été chargé d'examiner, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser les dépenses prévues dans un rapport visé par l'assentiment donné ou réputé donné selon le Règlement de l'Assemblée.

**Information du ministre des Finances**

**1.0.25** (1) Les entités suivantes fournissent au ministre des Finances, à sa demande et au plus tard à la date qu'il précise, les renseignements qu'il exige sur leurs pouvoirs, leurs fonctions, leurs activités, leur organisation, leurs opérations financières et leurs méthodes de fonctionnement :

1. Les ministères du gouvernement de l'Ontario.
2. Les organismes de la Couronne.
3. Les autres entités dont les états financiers sont inclus dans les états financiers consolidés qui figurent dans les comptes publics de la province de l'Ontario.
4. Les autres entités dont les obligations financières sont garanties par un ministère du gouvernement de l'Ontario ou un organisme de la Couronne.

**Idem : régimes de retraite dont la province est le promoteur ou le copromoteur**

(2) L'administrateur de tout régime de retraite dont la province de l'Ontario, y compris un organisme de la Couronne, ou une entité visée à la disposition 3 du paragraphe (1) est le promoteur ou le copromoteur fournit au ministre des Finances, à sa demande et au plus tard à la date qu'il précise, les renseignements qu'il exige concernant le régime de retraite et son actif, notamment :

- a) les renseignements nécessaires pour calculer, conformément aux principes comptables généralement reconnus, les charges de retraite et le passif au titre des retraites énoncés dans les comptes publics;
- b) les évaluations actuarielles du régime de retraite fondées sur les états financiers;
- c) l'affectation des éléments d'actif de la caisse de retraite;
- d) les sommaires des données sur les participants;
- e) les politiques de placement du régime de retraite.

**Access**

(3) Les ministères du gouvernement de l'Ontario et les organismes de la Couronne :

- a) d'une part, donnent au ministre des Finances, à toute heure raisonnable, accès aux livres, aux comptes, aux registres financiers, aux rapports, aux dossiers et aux autres documents, objets ou biens qui leur appartiennent ou qu'ils utilisent;

- (b) afford every facility to the Minister of Finance to verify transactions with the balances or securities held by depositaries, fiscal agents or custodians.

#### **Oath of secrecy**

(4) Every person who is to examine the accounts or inquire into the affairs of any ministry of the Government of Ontario, Crown agency or entity described in paragraph 3 or 4 of subsection (1) shall be required to comply with any security requirements applicable to, and to take any oath of secrecy required to be taken by, persons employed in that ministry, agency or entity.

#### **Preparation of Public Accounts**

**1.0.26** (1) The Public Accounts for each fiscal year shall be prepared under the direction of the Minister of Finance and shall include:

- (a) the annual report of the Government of Ontario for the fiscal year;
- (b) the summary financial statements of the Government of Ontario for the fiscal year;
- (c) the report of the Auditor General concerning his or her examination of the summary financial statements; and
- (d) subject to subsection (4), any other information that, under another Act of the Legislature, is required to be included in the Public Accounts.

#### **Expenditures under the *Investing in Ontario Act, 2008***

(2) An expenditure incurred by the Government of Ontario in respect of a fiscal year under the *Investing in Ontario Act, 2008* shall be recorded as an expense of the Government of Ontario for that fiscal year in the summary financial statements set out in the Public Accounts for that fiscal year.

#### **Additional information**

(3) The Public Accounts may include such other information as the Minister of Finance considers necessary.

#### **Information required under other Acts**

(4) If, under another Act of the Legislature, information is required to be included in the Public Accounts for a fiscal year, that requirement is deemed to be met if the information is included in the financial information supplementary to the Public Accounts that is laid before the Assembly in accordance with subsection (6).

#### **Public Accounts to be submitted and laid before the Assembly**

(5) Except in extraordinary circumstances, the Minister of Finance shall submit the Public Accounts for each fiscal year to the Lieutenant Governor in Council on or before the 180th day after the end of the fiscal year and the Lieutenant Governor in Council shall,

- b) d'autre part, donnent au ministre des Finances toute l'aide voulue pour faire la vérification des opérations effectuées sur les soldes ou les valeurs mobilières que détiennent les dépositaires, les agents financiers ou les gardiens.

#### **Serment de confidentialité**

(4) Les personnes qui doivent vérifier les comptes ou enquêter sur les activités d'un ministère du gouvernement de l'Ontario, d'un organisme de la Couronne ou d'une entité visée à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (1) sont tenues de se conformer aux exigences du contrôle sécuritaire applicables aux personnes qui y sont employées et de prêter le serment de confidentialité auquel elles sont assujetties.

#### **Préparation des comptes publics**

**1.0.26** (1) Les comptes publics de chaque exercice sont préparés sous la direction du ministre des Finances et comprennent ce qui suit :

- a) le rapport annuel du gouvernement de l'Ontario pour l'exercice;
- b) les états financiers sommaires du gouvernement de l'Ontario pour l'exercice;
- c) le rapport du vérificateur général sur son examen des états financiers sommaires;
- d) sous réserve du paragraphe (4), tout autre renseignement qu'une autre loi de la Législature exige d'inclure dans les comptes publics.

#### **Dépenses visées par la *Loi de 2008 permettant d'investir dans l'Ontario***

(2) Les dépenses engagées par le gouvernement de l'Ontario à l'égard d'un exercice en vertu de la *Loi de 2008 permettant d'investir dans l'Ontario* sont inscrites comme des dépenses du gouvernement de l'Ontario à l'égard de cet exercice dans les états financiers sommaires qui figurent dans les comptes publics du même exercice.

#### **Renseignements supplémentaires**

(3) Les comptes publics peuvent comprendre les autres renseignements que le ministre des Finances estime nécessaires.

#### **Renseignements exigés dans le cadre d'autres lois**

(4) S'il est exigé, dans le cadre d'une autre loi de la Législature, que des renseignements soient compris dans les comptes publics d'un exercice, cette exigence est réputée avoir été respectée s'ils sont compris dans les informations financières supplémentaires sur les comptes publics déposées devant l'Assemblée conformément au paragraphe (6).

#### **Présentation des comptes publics et dépôt devant l'Assemblée**

(5) Sauf dans des cas exceptionnels, le ministre des Finances présente les comptes publics de chaque exercice au plus tard le 180<sup>e</sup> jour après la fin de l'exercice au lieutenant-gouverneur en conseil qui, selon le cas :

- (a) lay the Public Accounts before the Assembly, if the Assembly is in session when the Public Accounts are ready to be laid before the Assembly; or
- (b) make the Public Accounts public, if the Assembly is not in session when the Public Accounts are ready to be laid before the Assembly, and lay the Public Accounts before the Assembly on or before the 10th day of the next session.

**Supplementary financial information**

(6) Except in extraordinary circumstances, the Minister of Finance may submit to the Lieutenant Governor in Council, on or before the 240th day after the end of a fiscal year, any financial information supplementary to the Public Accounts for the fiscal year, and the Lieutenant Governor in Council shall lay the information before the Assembly if it is in session or on or before the 10th day of the next session if the Assembly is not in session.

**Minister of Finance may make adjustments after end of fiscal year**

(7) Despite any provision of this or another Act of the Legislature, the Minister of Finance may, after the end of a fiscal year, make any adjustments to the Public Accounts for the fiscal year that in his or her opinion are necessary to reflect fairly the financial position of the Government of Ontario.

**Disclosure in Public Accounts not breach of any agreement**

(8) A disclosure of information in the Public Accounts, or in any financial information supplemental to the Public Accounts, that is made in accordance with the accounting policies of the Government of Ontario, as set out in the Public Accounts, is deemed not to contravene the provisions of any agreement made before or after this subsection comes into force that purports to restrict or prohibit the disclosure of information.

**Closing books for fiscal year**

(9) The Minister of Finance may determine when the books of the Government of Ontario for a fiscal year are closed.

**3. (1) The French version of subsection 1.1 (1) of the Act is amended by striking out “comptabilisées” and substituting “inscrites”.**

**(2) The French version of subsection 1.1 (2) of the Act is amended,**

- (a) by striking out “comptabilisées dans le Fonds” and substituting “inscrites au Fonds”; and
- (b) by striking out “elles sont comptabilisées” and substituting “elles sont inscrites”.

**4. (1) This section applies only if Bill 212 (*Good Government Act, 2009*), introduced on October 27, 2009, receives Royal Assent.**

**(2) References in this section to provisions of Bill 212 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.**

- a) les dépose devant l'Assemblée, si elle siège lorsqu'ils sont prêts à être déposés;
- b) les rend publics, si l'Assemblée ne siège pas lorsqu'ils sont prêts à être déposés, et les dépose devant l'Assemblée au plus tard le dixième jour de la session suivante.

**Informations financières supplémentaires**

(6) Sauf dans des cas exceptionnels, le ministre des Finances peut présenter au lieutenant-gouverneur en conseil, au plus tard le 240<sup>e</sup> jour après la fin de l'exercice, des informations financières supplémentaires sur les comptes publics de l'exercice. Le lieutenant-gouverneur en conseil les dépose alors devant l'Assemblée, si elle siège, ou au plus tard le dixième jour de la session suivante si elle ne siège pas.

**Pouvoir du ministre des Finances d'effectuer des rajustements**

(7) Malgré toute disposition de la présente loi ou d'une autre loi de la Législature, le ministre des Finances peut, après la fin de l'exercice, effectuer les rajustements aux comptes publics de l'exercice qu'il juge nécessaires pour qu'ils présentent fidèlement la situation financière du gouvernement de l'Ontario.

**Divulgence de renseignements conforme aux accords**

(8) Toute divulgation de renseignements dans les comptes publics, ou dans les informations financières supplémentaires, qui est faite conformément aux conventions comptables du gouvernement de l'Ontario, telles qu'elles sont énoncées dans les comptes publics, est réputée ne pas contrevenir aux dispositions de tout accord conclu avant ou après l'entrée en vigueur du présent paragraphe qui se présente comme restreignant ou interdisant la divulgation de renseignements.

**Clôture de l'exercice**

(9) Le ministre des Finances peut fixer la date de clôture des exercices du gouvernement de l'Ontario.

**3. (1) La version française du paragraphe 1.1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «inscrites» à «comptabilisées».**

**(2) La version française du paragraphe 1.1 (2) de la Loi est modifiée :**

- a) par substitution de «inscrites au Fonds» à «comptabilisées dans le Fonds»;
- b) par substitution de «elles sont inscrites» à «elles sont comptabilisées».

**4. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 212 (*Loi de 2009 sur la saine gestion publique*), déposé le 27 octobre 2009, reçoit la sanction royale.**

**(2) La mention, au présent article, d'une disposition du projet de loi 212 est une mention de cette disposition selon sa numérotation dans le texte de première lecture du projet de loi.**

(3) On the later of the day this section comes into force and the day section 1 of Schedule 12 to Bill 212 comes into force, section 2 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Application of subs. (1.2)**

- (1.1) Subsection (1.2) applies to every corporation,
- (a) that is constituted by a regulation made under section 5 of the *Development Corporations Act* on or after the day section 1 of Schedule 12 to the *Good Government Act, 2009* comes into force; and
  - (b) that is not a development corporation.

**Funding of certain corporations constituted under the *Development Corporations Act***

(1.2) The assets and revenues of a corporation to which this subsection applies, including all proceeds from borrowing but not including any transfer payments from the Crown, shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

**5. The Act is amended by adding the following section:**

**Remission of amounts owing to or recoverable by the Crown**

**5.1** (1) In this section,

“other debt” means an amount owing to Her Majesty in right of Ontario other than a tax, fee, penalty or recoverable grant; (“autre dette”)

“penalty” includes any forfeiture or pecuniary penalty imposed or authorized to be imposed by any Act of the Legislature for any contravention of the laws relating to the collection of revenue or to the management of any public work producing tolls or revenue, even if part of the forfeiture or penalty is payable to another person; (“pénalité”)

“recoverable grant” means a grant, an amount in excess of a grant, an increment, an amount in excess of an increment, a monthly benefit, an amount in excess of a monthly benefit, a tax credit and interest that is required to be paid or repaid by the recipient to Her Majesty under any Act; (“allocation recouvrable”)

“tax” includes any tax, interest, impost or toll payable to Her Majesty in right of Ontario, imposed or authorized to be imposed by any Act of the Legislature. (“taxes”)

**Authority to remit**

(2) Despite any other Act, the Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, may remit any tax, fee, penalty, recoverable grant or other debt if the Lieutenant Governor in Council considers it to be in the public interest to do so.

**Same**

(3) Despite any other Act, the Minister of Finance may

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe 12 du projet de loi 212, l'article 2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Champ d'application du par. (1.2)**

- (1.1) Le paragraphe (1.2) s'applique aux sociétés qui :
- a) d'une part, sont créées par règlement pris en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les sociétés de développement* le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe 12 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* ou par la suite;
  - b) d'autre part, ne sont pas des sociétés de développement.

**Financement de certaines sociétés créées en vertu de la *Loi sur les sociétés de développement***

(1.2) Sont versés au Trésor les actifs et les recettes, y compris le produit des emprunts mais non les paiements de transfert provenant de la Couronne, de toute société à laquelle s'applique le présent paragraphe.

**5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Remise de sommes exigibles ou recouvrables par la Couronne**

**5.1** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«allocation recouvrable» S'entend d'une allocation, du montant excédentaire d'une allocation, d'un supplément, du montant excédentaire d'un supplément, d'une prestation mensuelle, du montant excédentaire d'une prestation mensuelle, d'un crédit d'impôt et des intérêts que le bénéficiaire doit payer ou rembourser à Sa Majesté en application d'une loi. («recoverable grant»)

«autre dette» Somme due à Sa Majesté du chef de l'Ontario, à l'exception d'une taxe, de droits, d'une pénalité ou d'une allocation recouvrable. («other debt»)

«pénalité» S'entend notamment d'une confiscation ou d'une peine pécuniaire sanctionnant, sous le régime d'une loi de la Législature, une infraction à une loi portant recettes ou à la législation relative à des ouvrages publics dont l'usage est générateur de droits ou péages ou de recettes, indépendamment de la fraction qui est payable à une autre personne. («penalty»)

«taxes» S'entend notamment des impôts, des intérêts, des taxes ou d'une autre contribution payable à Sa Majesté du chef de l'Ontario sous le régime d'une loi de la Législature. («tax»)

**Pouvoir de faire remise**

(2) Malgré toute autre loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre des Finances, faire remise de toutes taxes, pénalités ou allocations recouvrables, de tous droits ou de toutes autres dettes s'il estime que l'intérêt public le justifie.

**Idem**

(3) Malgré toute autre loi, le ministre des Finances

*Financial Administration Act*

remit any tax, fee or penalty that is \$10,000 or less if the Minister considers it to be in the public interest to do so.

**Same**

(4) A remission under this section may be total or partial, conditional or unconditional, and may be granted,

- (a) before, after or pending any suit or proceeding for the recovery of the tax, fee, penalty, recoverable grant or other debt in respect of which it is granted;
- (b) before or after any payment of it has been made or enforced by process or execution; or
- (c) in any particular case or a class of cases and before the liability to pay it or repay it arises.

**Form of remission**

(5) A remission under this section may be granted,

- (a) by forbearing to institute a suit or proceeding for the payment of the tax, fee, penalty or other debt, or for the repayment of the recoverable grant, in respect of which the remission is granted;
- (b) by delaying, staying or discontinuing any suit or proceeding already instituted;
- (c) by forbearing to enforce any judgment or by staying or abandoning any execution or process upon any judgment;
- (d) by the entry of satisfaction upon any judgment; or
- (e) by repaying an amount of money paid to or recovered by the Minister for the tax, fee, penalty, recoverable grant or other debt.

**Conditional remission**

(6) If a remission is granted under this section subject to a condition and the condition is not performed, the tax, fee, penalty, recoverable grant or other debt that is remitted or to be remitted may be collected and all proceedings may be had as if there had been no remission.

**Effect of conditional remission**

(7) A conditional remission, upon performance of the condition, and an unconditional remission have effect as if the remission was made after the tax, fee, penalty, recoverable grant or other debt in respect of which it was granted had been sued for and recovered.

**Payments**

(8) Remissions granted under this or any other Act may be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

**Report**

(9) Each remission of \$1,000 or more that is granted under this section shall be reported to the Legislature in the Public Accounts.

**Remission has effect of pardon**

(10) If a penalty imposed by any law relating to reve-

*Loi sur l'administration financière*

peut faire remise de taxes, de droits ou de pénalités de 10 000 \$ ou moins s'il estime que l'intérêt public le justifie.

**Idem**

(4) Les remises visées au présent article peuvent être totales ou partielles et conditionnelles ou absolues, et accordées :

- a) avant, pendant ou après toute action en recouvrement des sommes en cause;
- b) avant ou après le paiement volontaire ou par voie d'exécution forcée des sommes en cause;
- c) dans des cas ou catégories de cas déterminés, avant la naissance de l'obligation.

**Forme de la remise**

(5) Les remises visées au présent article peuvent être accordées sur :

- a) abstention de toute action en recouvrement des sommes en cause;
- b) ajournement, suspension ou abandon de l'action;
- c) abstention, suspension ou abandon de toute voie d'exécution forcée;
- d) constat judiciaire d'acquiescement de l'obligation;
- e) remboursement de sommes d'argent payées au ministre ou recouvrées par lui au titre de taxes, droits, pénalités, allocations recouvrables ou autres dettes.

**Inexécution d'une condition**

(6) En cas d'inexécution d'une condition de la remise, le recouvrement des sommes peut faire l'objet d'une voie de perception et les procédures peuvent avoir lieu comme s'il n'y avait pas eu remise.

**Effet de la remise**

(7) Une remise conditionnelle, une fois la condition remplie, et une remise absolue ont le même effet que s'il y avait eu remise après recouvrement, sur action en justice, des sommes en cause.

**Paielements**

(8) Les remises accordées sous le régime de la présente loi ou d'une autre loi peuvent être prélevées sur le Trésor.

**Rapport**

(9) Il est fait état à la Législature dans les comptes publics de chaque remise d'au moins 1 000 \$ accordée en vertu du présent article.

**Effet de la remise**

(10) La remise totale et absolue, accordée en vertu du

nue has been wholly and unconditionally remitted under this section, the remission has the effect of a pardon for the offence for which the penalty was imposed and afterwards the offence has no legal effect prejudicial to the person to whom the remission is granted.

**6. Section 7 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Interest may be credited retrospectively**

(3) An order of the Lieutenant Governor in Council under subsection (2) may authorize the crediting of interest on money to which subsection (1) applies with effect from a date which precedes the date of the relevant order.

**Limit on interest**

(4) Interest paid under subsection (2) on money to which subsection (1) applies shall not exceed the income earned on that money while it is held in the Consolidated Revenue Fund.

**Exception to limit**

(5) Despite subsection (4), interest may be paid under subsection (2) on money that has been received by or on behalf of the Crown for the special purpose of administering a pension fund or supplemental pension fund in an amount that exceeds the income earned on that money while it is held in the Consolidated Revenue Fund.

**7. The French version of subsection 9 (4) of the Act is amended by striking out “compte de revenus” and substituting “compte de recettes”.**

**8. Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Deemed expense for purposes of subs. (4)**

(5) An amount payable under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada) in respect of which the Crown is entitled to a refund is deemed to be an expense to which subsection (4) applies.

**9. Subsection 11.2 (2) of the Act is repealed.**

**10. Subsection 11.3 (3) of the Act is repealed.**

**11. Subsection 11.4 (3) of the Act is repealed.**

**12. Subsection 11.5 (3) of the Act is repealed.**

**13. Subsection 11.6 (10) of the Act is repealed.**

**14. Section 11.9 of the Act is repealed.**

**15. Section 14 of the Act is repealed.**

**16. Subsection 14.1 (4) of the Act is repealed.**

**17. The French version of the definition of “ministry” in subsection 15 (1) of the Act is amended by striking out “les produits” and substituting “les recettes”.**

**18. Section 16 of the Act is repealed.**

**19. Subsection 16.0.1 (3) of the Act is repealed.**

**20. Section 16.2 of the Act is repealed.**

présent article, d'une pénalité imposée sous le régime d'une loi portant recettes a pour effet d'effacer l'infraction à l'origine de la pénalité et d'en supprimer toute conséquence juridique préjudiciable à l'intéressé.

**6. L'article 7 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Possibilité de créditer les intérêts rétrospectivement**

(3) Les décrets que prend le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (2) peuvent autoriser le fait de créditer des intérêts afférents aux sommes d'argent visées au paragraphe (1) à compter d'une date antérieure à celle de leur prise.

**Plafonnement des intérêts**

(4) Les intérêts versés en vertu du paragraphe (2) sur les sommes d'argent visées au paragraphe (1) ne doivent pas dépasser le revenu qu'elles rapportent pendant qu'elles sont détenues dans le Trésor.

**Exception au plafond**

(5) Malgré le paragraphe (4), il peut être versé, en vertu du paragraphe (2), sur les sommes d'argent qui ont été reçues par la Couronne ou pour son compte à la fin expresse d'administrer une caisse de retraite ou une caisse de retraite complémentaire, des intérêts d'un montant supérieur au revenu que rapportent ces sommes pendant qu'elles sont détenues dans le Trésor.

**7. La version française du paragraphe 9 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «compte de recettes» à «compte de revenus».**

**8. L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Sommes réputées des dépenses pour l'application du par. (4)**

(5) Les sommes payables en application de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada) à l'égard desquelles la Couronne a droit à un remboursement sont réputées des dépenses visées au paragraphe (4).

**9. Le paragraphe 11.2 (2) de la Loi est abrogé.**

**10. Le paragraphe 11.3 (3) de la Loi est abrogé.**

**11. Le paragraphe 11.4 (3) de la Loi est abrogé.**

**12. Le paragraphe 11.5 (3) de la Loi est abrogé.**

**13. Le paragraphe 11.6 (10) de la Loi est abrogé.**

**14. L'article 11.9 de la Loi est abrogé.**

**15. L'article 14 de la Loi est abrogé.**

**16. Le paragraphe 14.1 (4) de la Loi est abrogé.**

**17. La version française de la définition de «ministère» au paragraphe 15 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «les recettes» à «les produits».**

**18. L'article 16 de la Loi est abrogé.**

**19. Le paragraphe 16.0.1 (3) de la Loi est abrogé.**

**20. L'article 16.2 de la Loi est abrogé.**

**21. Section 43 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Application of subs. (2)**

(3) Subsection (2) applies despite any other Act unless the other Act expressly provides that it applies despite subsection (2).

### CONSEQUENTIAL REPEALS

*Capital Investment Plan Act, 1993*

**22. Part VI (sections 64 to 67) of the *Capital Investment Plan Act, 1993* is repealed.**

*Ministry of Revenue Act*

**23. Subsection 7 (2) and sections 11 and 12 of the *Ministry of Revenue Act* are repealed.**

*Ministry of Treasury and Economics Act*

**24. The *Ministry of Treasury and Economics Act* is repealed.**

*Treasury Board Act, 1991*

**25. The *Treasury Board Act, 1991* is repealed.**

### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

*Auditor General Act*

**26. The definition of “fiscal year” in section 1 of the *Auditor General Act* is amended by striking out “*Ministry of Treasury and Economics Act*” at the end and substituting “*Financial Administration Act*”.**

*Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993*

**27. Paragraph 13 of subsection 1.1 (3) of the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993* is amended by striking out “sections 6, 7, 8 or 9 of the *Treasury Board Act, 1991*” at the end and substituting “Part 0.1 of the *Financial Administration Act*”.**

*Electricity Act, 1998*

**28. Subsection 81 (1.1) of the *Electricity Act, 1998* is amended by striking out “subsection 13 (3) of the *Ministry of Treasury and Economics Act*” at the end and substituting “Part 0.1 of the *Financial Administration Act*”.**

*Investing in Ontario Act, 2008*

**29. Subsection 1 (3) of the *Investing in Ontario Act, 2008* is amended by striking out “section 13 of the *Ministry of Treasury and Economics Act*” at the end and substituting “Part 0.1 of the *Financial Administration Act*”.**

*Legislative Assembly Act*

**30. Section 105 of the *Legislative Assembly Act* is amended by striking out “the *Management Board of Cabinet Act*, the *Financial Administration Act* or the**

**21. L'article 43 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Application du par. (2)**

(3) Le paragraphe (2) s'applique malgré toute autre loi, sauf si celle-ci dispose expressément qu'elle s'applique malgré ce paragraphe.

### ABROGATIONS CORRÉLATIVES

*Loi de 1993 sur le plan d'investissement*

**22. La partie VI (articles 64 à 67) de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* est abrogée.**

*Loi sur le ministère du Revenu*

**23. Le paragraphe 7 (2) et les articles 11 et 12 de la *Loi sur le ministère du Revenu* sont abrogés.**

*Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie*

**24. La *Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie* est abrogée.**

*Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor*

**25. La *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor* est abrogée.**

### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

*Loi sur le vérificateur général*

**26. La définition de «exercice» à l'article 1 de la *Loi sur le vérificateur général* est modifiée par substitution de «*Loi sur l'administration financière*» à «*Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie*» à la fin de la définition.**

*Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*

**27. La disposition 13 du paragraphe 1.1 (3) de la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne* est modifiée par substitution de «que confère au Conseil du Trésor la partie 0.1 de la *Loi sur l'administration financière*» à «que confèrent au Conseil du Trésor les articles 6, 7, 8 et 9 de la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor*» à la fin de la disposition.**

*Loi de 1998 sur l'électricité*

**28. Le paragraphe 81 (1.1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par substitution de «conformément à la partie 0.1 de la *Loi sur l'administration financière*» à «conformément au paragraphe 13 (3) de la *Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie*» à la fin du paragraphe.**

*Loi de 2008 permettant d'investir dans l'Ontario*

**29. Le paragraphe 1 (3) de la *Loi de 2008 permettant d'investir dans l'Ontario* est modifié par substitution de «conformément à la partie 0.1 de la *Loi sur l'administration financière*» à «conformément à l'article 13 de la *Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie*» à la fin du paragraphe.**

*Loi sur l'Assemblée législative*

**30. L'article 105 de la *Loi sur l'Assemblée législative* est modifié par substitution de «de la *Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement* ou de la *Loi sur l'adminis-***

*Ministry of Treasury and Economics Act*” and substituting “the *Management Board of Cabinet Act* or the *Financial Administration Act*”.

*Metrolinx Act, 2006*

31. Subsection 28 (1) of the *Metrolinx Act, 2006* is amended by striking out “the Treasury Board of Cabinet” at the end and substituting “Treasury Board”.

*Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006*

32. Subparagraph 2 iv of subsection 2 (1) of the *Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006* is amended by striking out “section 6, 7, 8 or 9 of the *Treasury Board Act, 1991*” and substituting “Part 0.1 of the *Financial Administration Act*”.

#### COMMENCEMENT

Commencement

33. This Schedule comes into force on the day the *Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009* receives Royal Assent.

*tration financière*» à «de la *Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement*, de la *Loi sur l'administration financière* et de la *Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie*» à la fin de l'article.

*Loi de 2006 sur Metrolinx*

31. Le paragraphe 28 (1) de la *Loi de 2006 sur Metrolinx* est modifié par substitution de «Conseil du Trésor» à «Conseil du Trésor du gouvernement».

*Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario*

32. La sous-disposition 2 iv du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario* est modifiée par substitution de «la partie 0.1 de la *Loi sur l'administration financière*» à «l'article 6, 7, 8 ou 9 de la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor*» à la fin de la sous-disposition.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

33. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE K  
INTERIM APPROPRIATION  
FOR 2010-2011 ACT, 2009****Interpretation**

1. (1) Expressions used in this Act have the same meaning as in the *Supply Act, 2009* unless the context requires otherwise.

**Same**

(2) In this Act, a reference to the estimates and supplementary estimates for 2010-11 means the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2011 as tabled in the Assembly on or before March 31, 2011.

**Expenses of the public service**

2. (1) For the fiscal year ending on March 31, 2011, amounts not exceeding a total of \$55,000,000,000,

- (a) may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the public service that are not otherwise provided for; or
- (b) may be recognized as non-cash expenses of the public service.

**Applied in accordance with estimates and supplementary estimates**

(2) The amounts referred to in subsection (1) must be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2010-11.

**Investments of the public service**

3. (1) For the fiscal year ending on March 31, 2011, amounts not exceeding a total of \$1,500,000,000,

- (a) may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments that are not otherwise provided for; or
- (b) may be recognized as non-cash investments of the public service.

**Applied in accordance with estimates and supplementary estimates**

(2) The amounts referred to in subsection (1) must be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2010-11.

**Expenses of the Legislative Offices**

4. For the fiscal year ending on March 31, 2011, amounts not exceeding a total of \$130,000,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2010-11.

**ANNEXE K  
LOI DE 2009 PORTANT AFFECTATION  
ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2010-2011****Interprétation**

1. (1) Les expressions figurant dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi de crédits de 2009*, sauf indication contraire du contexte.

**Idem**

(2) Toute mention du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2010-2011 dans la présente loi s'entend du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2011 qui sont déposés à l'Assemblée le 31 mars 2011 ou avant cette date.

**Dépenses de la fonction publique**

2. (1) Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, une somme maximale de 55 000 000 000 \$ peut, selon le cas :

- a) être prélevée sur le Trésor et affectée aux dépenses de la fonction publique auxquelles il n'est pas autrement pourvu;
- b) être comptabilisée à titre de frais hors trésorerie de la fonction publique.

**Affectation conforme au budget des dépenses et au budget supplémentaire des dépenses**

(2) La somme visée au paragraphe (1) est affectée conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2010-2011.

**Investissements de la fonction publique**

3. (1) Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, une somme maximale de 1 500 000 000 \$ peut, selon le cas :

- a) être prélevée sur le Trésor et affectée aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments auxquels il n'est pas autrement pourvu;
- b) être comptabilisée à titre d'éléments d'investissement hors trésorerie de la fonction publique.

**Affectation conforme au budget des dépenses et au budget supplémentaire des dépenses**

(2) La somme visée au paragraphe (1) est affectée conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2010-2011.

**Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée**

4. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, une somme maximale de 130 000 000 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2010-2011, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**Expenditures of the public service**

5. An expenditure of the public service in the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2010-11 may be incurred or recognized by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2011, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**Commencement**

6. The Act set out in this Schedule comes into force on April 1, 2010.

**Short title**

7. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Interim Appropriation for 2010-2011 Act, 2009*.

**Dépenses de la fonction publique**

5. Une dépense de la fonction publique figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2010-2011 peut être engagée ou comptabilisée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

**Entrée en vigueur**

6. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2010.

**Titre abrégé**

7. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2009 portant affectation anticipée de crédits pour 2010-2011*.

*Management Board of Cabinet Act*

*Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement*

**SCHEDULE L  
MANAGEMENT BOARD OF CABINET ACT**

1. Subsection 2 (2) of the *Management Board of Cabinet Act* is amended by striking out “six other members” and substituting “seven other members”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009* receives Royal Assent.

**ANNEXE L  
LOI SUR LE CONSEIL DE GESTION  
DU GOUVERNEMENT**

1. Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement* est modifié par substitution de «sept autres membres» à «six autres membres».

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance* reçoit la sanction royale.

## SCHEDULE M MINISTRY OF REVENUE ACT

**1. (1) Subsection 6.1 (1) of the *Ministry of Revenue Act* is amended by adding the following definition:**

“federal public service” has the same meaning as “public service” in subsection 2 (1) of the *Public Service Employment Act* (Canada); (“fonction publique fédérale”)

**(2) Subsections 6.1 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

### Transfer between certain pension plans

(3) This section governs the transfer of assets from the Public Service Pension Plan (Ontario) and from the OPSEU Pension Plan (Ontario) to the Public Service Superannuation Plan (Canada) in respect of eligible former employees in the Ministry or in the Ministry of Finance who become employees in the federal public service in connection with a prescribed restructuring of tax authority between the Province and Canada or a prescribed transfer of tax administration activities from the Province to Canada.

### Nature of transfer

(3.1) The restructuring or transfer prescribed under subsection (3) is deemed, for the purposes of the *Pension Benefits Act*, to be a transaction described in subsection 80 (1) of that Act.

### Eligible former employees

(4) A person who ceases to be employed in the Ministry or in the Ministry of Finance is an eligible former employee for the purposes of this section if he or she becomes an employee in the federal public service in such circumstances as may be prescribed.

**(3) Subsection 6.1 (5) of the Act is amended by striking out “in the Ministry” in the portion before clause (a) and substituting “in the Ministry or in the Ministry of Finance”.**

**(4) Subsection 6.1 (7) of the Act is amended,**

- (a) by striking out “the Canada Revenue Agency” at the beginning of clause (a) and substituting “the Government of Canada”; and**
- (b) by striking out “the Canada Revenue Agency” at the beginning of clause (b) and substituting “the Government of Canada”.**

**(5) Subsection 6.1 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

### Regulations

(10) The Minister may make regulations prescribing the matters referred to in subsections (3) and (4) and clause (5) (a).

### Commencement

**2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

## ANNEXE M LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU

**1. (1) Le paragraphe 6.1 (1) de la *Loi sur le ministère du Revenu* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«fonction publique fédérale» S’entend au sens de «fonction publique» au paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l’emploi dans la fonction publique* (Canada). («federal public service»)

**(2) Les paragraphes 6.1 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

### Transfert entre certains régimes de retraite

(3) Le présent article régit le transfert d’éléments d’actif du Régime de retraite des fonctionnaires (Ontario) et du Régime de retraite du SEFPO (Ontario) au Régime de pension de retraite de la fonction publique (Canada) à l’égard des anciens employés admissibles dans le ministère et dans le ministère des Finances qui deviennent employés dans la fonction publique fédérale par suite d’un réaménagement prescrit du pouvoir d’imposition entre la province et le Canada ou d’un transfert prescrit d’activités d’administration de l’impôt de la province au Canada.

### Nature du transfert

(3.1) Tout réaménagement ou transfert prescrit dans le cadre du paragraphe (3) est réputé, pour l’application de la *Loi sur les régimes de retraite*, une opération décrite au paragraphe 80 (1) de cette loi.

### Anciens employés admissibles

(4) La personne qui cesse d’être employée dans le ministère ou dans le ministère des Finances est un ancien employé admissible pour l’application du présent article si elle devient un employé dans la fonction publique fédérale dans les circonstances prescrites.

**(3) Le paragraphe 6.1 (5) de la Loi est modifié par substitution de «dans le ministère et dans le ministère des Finances» à «dans le ministère» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**(4) Le paragraphe 6.1 (7) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «de gouvernement du Canada» à «l’Agence du revenu du Canada» au début de l’alinéa a);**
- b) par substitution de «de gouvernement du Canada» à «l’Agence du revenu du Canada» au début de l’alinéa b).**

**(5) Le paragraphe 6.1 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Règlements

(10) Le ministre peut, par règlement, prescrire les questions visées aux paragraphes (3) et (4) et à l’alinéa (5) a).

### Entrée en vigueur

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**SCHEDULE N  
ONTARIO CAPITAL GROWTH CORPORATION  
ACT, 2008**

**1. Clauses 4 (a), (b) and (c) of the *Ontario Capital Growth Corporation Act, 2008* are repealed and the following substituted:**

- (a) to receive, hold, administer and otherwise deal with the interest of the Government of Ontario in the limited partnership known as the Ontario Venture Capital Fund LP;
- (b) to acquire, manage and otherwise deal with the other investments or classes of investments that are prescribed by the regulations;
- (c) to carry out the other objects that are prescribed by the regulations;
- (d) to receive, hold, invest, sell or otherwise deal with property, whether real or personal, in connection with the objects described in clause (a), (b) or (c).

**2. (1) Subsection 6 (3) of the Act is amended by striking out “make investments” in the portion before clause (a).**

**(2) Subsection 6 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Temporary investments**

(4) The Corporation may temporarily invest money not immediately required to carry out its objects, but only if,

- (a) a by-law of the Corporation authorizes the investments which shall be selected from the following:
  - (i) debt obligations of or guaranteed by the Government of Canada or a province of Canada,
  - (ii) interest-bearing accounts and short-term certificates of deposit issued or guaranteed by a chartered bank, trust company, credit union or caisse populaire;
- (b) the Minister of Finance has consented to the by-law mentioned in clause (a); and
- (c) the Ontario Financing Authority co-ordinates and arranges the investments, unless the Minister of Finance agrees otherwise.

**3. Subsection 13 (2) of the Act is repealed.**

**4. Clause 19 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) prescribing anything that this Act describes as being prescribed by the regulations;

**Commencement**

**5. This Schedule comes into force on the day the *Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009* receives Royal Assent.**

**ANNEXE N  
LOI DE 2008 SUR LA SOCIÉTÉ ONTARIENNE  
DE FINANCEMENT DE LA CROISSANCE**

**1. Les alinéas 4 a), b) et c) de la *Loi de 2008 sur la Société ontarienne de financement de la croissance* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) s'occuper de l'intérêt du gouvernement de l'Ontario dans la société en commandite appelée Fonds ontarien de capital-risque SC, et notamment le recevoir, le détenir et l'administrer;
- b) acquérir les autres placements ou catégories de placements que prescrivent les règlements, et s'en occuper, notamment les gérer;
- c) réaliser les autres objets que prescrivent les règlements;
- d) recevoir des biens, immeubles ou meubles, ou s'occuper de tels biens, notamment les détenir, les placer ou les vendre, aux fins des objets visés à l'alinéa a), b) ou c).

**2. (1) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est modifié par suppression de «, effectuer des placements» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(2) Le paragraphe 6 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Placements temporaires**

(4) La Société peut, de façon temporaire, placer les sommes dont elle n'a pas immédiatement besoin pour réaliser ses objets, mais seulement si les conditions suivantes sont réunies :

- a) un règlement administratif de la Société autorise les placements, lesquels doivent être choisis parmi ce qui suit :
  - (i) des titres de créance décernés ou garantis par le gouvernement du Canada ou une province du Canada,
  - (ii) des comptes productifs d'intérêts et des certificats de dépôt à court terme décernés ou garantis par une banque à charte, une société de fiducie, une caisse populaire ou une credit union;
- b) le ministre des Finances a consenti au règlement administratif visé à l'alinéa a);
- c) l'Office ontarien de financement coordonne et organise les placements, sauf accord contraire du ministre des Finances.

**3. Le paragraphe 13 (2) de la Loi est abrogé.**

**4. L'alinéa 19 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit par les règlements;

**Entrée en vigueur**

**5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE O**  
**ONTARIO LOAN ACT, 2009 (NO. 2)****Borrowing authorized**

1. (1) The Lieutenant Governor in Council may borrow in any manner provided by the *Financial Administration Act* such sums, not exceeding a total aggregate amount of \$15.1 billion, as are considered necessary to discharge any indebtedness or obligation of Ontario or to make any payment authorized or required by any Act to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

**Other Acts**

(2) The authority to borrow conferred by this Act is in addition to that conferred by any other Act.

**Expiry**

2. (1) No order in council authorizing borrowing under this Act shall be made after December 31, 2011.

**Same**

(2) The Crown shall not borrow money after December 31, 2012 under an order in council that authorizes borrowing under this Act unless, on or before December 31, 2012,

- (a) the Crown has entered into an agreement to borrow the money under the order in council; or
- (b) the Crown has entered into an agreement respecting a borrowing program and the agreement enables the Crown to borrow up to a specified limit under the order in council.

**Commencement**

3. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009* receives Royal Assent.

**Short title**

4. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Loan Act, 2009 (No. 2)*.

**ANNEXE O**  
**LOI DE 2009 SUR LES EMPRUNTS**  
**DE L'ONTARIO (N<sup>o</sup> 2)****Autorisation d'emprunter**

1. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément à la *Loi sur l'administration financière* et pour un montant total ne dépassant pas 15,1 milliards de dollars, contracter les emprunts jugés nécessaires afin d'acquitter une dette ou un engagement de l'Ontario ou d'effectuer un paiement prélevé sur le Trésor qui est autorisé ou requis par une loi.

**Autres lois**

(2) L'autorisation d'emprunter que confère la présente loi s'ajoute aux autorisations conférées par d'autres lois.

**Cessation d'effet**

2. (1) Nul décret autorisant un emprunt en vertu de la présente loi ne doit être pris après le 31 décembre 2011.

**Idem**

(2) La Couronne ne doit pas contracter, après le 31 décembre 2012, des emprunts qu'un décret autorise à faire en vertu de la présente loi sauf si, au plus tard le 31 décembre 2012 :

- a) soit elle a conclu une convention à cet effet;
- b) soit elle a conclu une convention concernant un programme d'emprunt et celle-ci lui permet de contracter des emprunts jusqu'à concurrence d'une somme déterminée en vertu du décret.

**Entrée en vigueur**

3. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance* reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

4. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2009 sur les emprunts de l'Ontario (n<sup>o</sup> 2)*.

**SCHEDULE P**  
**PROCEEDINGS AGAINST THE CROWN ACT**

1. Subsection 2 (1) of the *Proceedings Against the Crown Act* is amended,

- (a) by striking out “the *Corporations Tax Act*”;
- (b) by striking out “the *Income Tax Act*”, “the *Mining Tax Act*” and “the *Motor Vehicle Fuel Tax Act*, the *Retail Sales Tax Act*, the *Taxation Act*, 2007”;
- (c) by adding “Parts V.1 (Debt Retirement Charge) and VI (Special Payments) of the *Electricity Act*, 1998” before “the *Workplace Safety and Insurance Act*, 1997”; and
- (d) by striking out “*The Succession Duty Act*, being chapter 449 of the Revised Statutes of Ontario, 1970” at the end and substituting “every statute that imposes a tax payable to the Crown or the Minister of Finance”.

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on the day the *Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act*, 2009 receives Royal Assent.

**ANNEXE P**  
**LOI SUR LES INSTANCES INTRODUITES**  
**CONTRE LA COURONNE**

1. Le paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne* est modifié :

- a) par suppression de «la *Loi sur l'imposition des sociétés*,»;
- b) par suppression de «la *Loi de l'impôt sur le revenu*,», «la *Loi de l'impôt sur l'exploitation minière*,» et «la loi intitulée *Motor Vehicle Fuel Tax Act*, la *Loi sur la taxe de vente au détail*, la *Loi de 2007 sur les impôts*,»;
- c) par insertion de «les parties V.1 (Redevance de liquidation de la dette) et VI (Paievements spéciaux) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*,» avant «la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*,»;
- d) par substitution de «toutes les lois qui établissent un impôt ou une taxe payable à la Couronne ou au ministre des Finances» à «la loi intitulée *The Succession Duty Act*, qui constitue le chapitre 449 des Lois refondues de l'Ontario de 1970» à la fin du paragraphe.

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE Q  
PROFESSIONAL ENGINEERS ACT**

**1. Section 15 of the *Professional Engineers Act* is amended by adding the following subsection:**

**Exclusion**

(9) Sections 3.2, 3.3 and 3.4 of the *Business Corporations Act* do not apply to,

- (a) a corporation that has been issued a certificate of authorization under subsection (1); or
- (b) a corporation that is a partner in a partnership of corporations that has been issued a certificate of authorization under subsection (3).

**Commencement**

**2. This Schedule is deemed to have come into force on November 1, 2001.**

**ANNEXE Q  
LOI SUR LES INGÉNIEURS**

**1. L'article 15 de la *Loi sur les ingénieurs* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exclusion**

(9) Les articles 3.2, 3.3 et 3.4 de la *Loi sur les sociétés par actions* ne s'appliquent pas aux personnes morales suivantes :

- a) la personne morale à laquelle un certificat d'autorisation a été délivré en application du paragraphe (1);
- b) la personne morale qui est un associé d'une société en nom collectif de personnes morales à laquelle un certificat d'autorisation a été délivré en application du paragraphe (3).

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2001.**

**SCHEDULE R  
RETAIL SALES TAX ACT**

**1. (1) Section 2 of the *Retail Sales Tax Act* is amended by adding the following subsection:**

**Time limit for refund of certain taxes**

(16.0.0.1) Despite clause (16) (b), a vendor shall not, after October 31, 2010, refund any tax imposed under section 2 or 3.1.

**(2) Subsection 2 (21) of the Act is repealed and the following substituted:**

**If exempt property put to taxable use**

(21) If tangible personal property is purchased exempt from the tax imposed by this Act and the tangible personal property is subsequently put to a taxable use before July 1, 2010, the purchaser shall pay the tax imposed by this Act on the fair value of the tangible personal property at the time of the change in use.

**2. The Act is amended by adding the following section:**

**Transitional rules re s. 2****Definitions**

**2.0.0.1** (1) In this section,

“commercial parking” means the taxable service described in clause (e) of the definition of “taxable service” in subsection 1 (1); (“stationnement commercial”)

“consideration” means an amount that would be consideration for the purposes of Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada) if “supply” in the definition of “consideration” in subsection 123 (1) of that Act were read as “sale” or “promotional distribution of an admission”, depending on the context; (“contrepartie”)

“specified purchaser” means a person who,

- (a) is a consumer within the meaning of subsection 123 (1) of the *Excise Tax Act* (Canada) in respect of the purchase of tangible personal property, a taxable service or an admission,
- (b) is not registered under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada) and is not a consumer within the meaning of subsection 123 (1) of that Act, or
- (c) satisfies such conditions as the Minister may prescribe. (“acheteur déterminé”)

**When consideration, etc., becomes due**

(2) For the purposes of this section, an amount that is a payment or all or part of the consideration for tangible personal property, a taxable service or admission to a place of amusement becomes due on the earliest of:

- 1. The earlier of the day an invoice is first issued for that amount and the date of that invoice.

**ANNEXE R  
LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL**

**1. (1) L'article 2 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Délai : remboursement de certaines taxes**

(16.0.0.1) Malgré l'alinéa (16) b), le vendeur ne doit pas rembourser, après le 31 octobre 2010, la taxe prévue à l'article 2 ou 3.1.

**(2) Le paragraphe 2 (21) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Biens exemptés affectés à un usage taxable**

(21) Si un bien meuble corporel est, à l'achat, exempté de la taxe prévue par la présente loi et qu'il est ultérieurement affecté à un usage taxable avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010, l'acheteur paie la taxe sur la juste valeur du bien au moment du changement d'affectation.

**2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Règles transitoires applicables à l'art. 2****Définitions**

**2.0.0.1** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«acheteur déterminé» Personne qui :

- a) soit est un consommateur au sens du paragraphe 123 (1) de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada) à l'égard de l'achat d'un bien meuble corporel, d'un service taxable ou d'une entrée;
- b) soit n'est pas inscrit aux termes de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada) et n'est pas un consommateur au sens du paragraphe 123 (1) de cette loi;
- c) soit remplit les conditions prescrites par le ministre. («specified purchaser»)

«contrepartie» Montant qui constituerait une contrepartie pour l'application de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada) si, à la définition de «contrepartie» au paragraphe 123 (1) de cette loi, le terme «fourniture» était remplacé par celui de «vente» ou de «distribution promotionnelle d'une entrée», selon le contexte. («consideration»)

«stationnement commercial» Le service taxable visé à l'alinéa e) de la définition de «service taxable» au paragraphe 1 (1). («commercial parking»)

**Jour où la contrepartie devient due**

(2) Pour l'application du présent article, le montant qui constitue un paiement ou tout ou partie de la contrepartie d'un bien meuble corporel, d'un service taxable ou d'une entrée dans un lieu de divertissement devient dû le premier en date des jours suivants :

- 1. Le premier en date du jour où une facture est délivrée pour ce montant pour la première fois et du jour apparaissant sur la facture.

2. The day the invoice would have been issued for that amount but for an undue delay.
3. The day the purchaser is required to pay that amount pursuant to an agreement in writing.

**Tangible personal property, sale after June 30, 2010**

(3) The following rules apply to a purchaser of tangible personal property if the time of the sale is after June 30, 2010:

1. Unless otherwise provided in this Act or the regulations, no tax is payable by the purchaser under subsection 2 (1) or (2).
2. Despite paragraph 1, tax is payable by the purchaser under subsection 2 (1) or (2), as the case may be,
  - i. if the purchaser is a specified purchaser and all or part of the consideration becomes due before May 1, 2010 or is paid before May 1, 2010 without having become due, or
  - ii. if the purchaser is not a specified purchaser and all or part of the consideration becomes due before October 15, 2009 or is paid before October 15, 2009 without having become due.
3. If paragraph 2 applies, the fair value for the purposes of subsection 2 (1) or (2), as the case may be, is deemed to be,
  - i. if the purchaser is a specified purchaser, the value of the consideration that becomes due before May 1, 2010 or that is paid before May 1, 2010 without having become due, or
  - ii. if the purchaser is not a specified purchaser, the value of the consideration that becomes due before October 15, 2009 or that is paid before October 15, 2009 without having become due.

**Taxable service provided only after June 30, 2010**

(4) The following rules apply to a purchaser of a taxable service, other than commercial parking, that is provided only after June 30, 2010:

1. Unless otherwise provided in this Act or the regulations, no tax is payable by the purchaser under subsection 2 (3) or (4).
2. Despite paragraph 1, tax is payable by the purchaser under subsection 2 (3) or (4), as the case may be,
  - i. if the purchaser is a specified purchaser and all or part of the consideration becomes due before May 1, 2010 or is paid before May 1, 2010 without having become due, or
  - ii. if the purchaser is not a specified purchaser and all or part of the consideration becomes due before October 15, 2009 or is paid before October 15, 2009 without having become due.

2. Le jour où la facture aurait été délivrée pour ce montant, n'eût été un retard injustifié.
3. Le jour où l'acheteur est tenu de payer ce montant conformément à une convention écrite.

**Biens meubles corporels : vente postérieure au 30 juin 2010**

(3) Les règles suivantes s'appliquent à l'acheteur d'un bien meuble corporel si la vente a lieu après le 30 juin 2010 :

1. Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, aucune taxe n'est payable par l'acheteur en application du paragraphe 2 (1) ou (2).
2. Malgré la disposition 1, la taxe est payable par l'acheteur en application du paragraphe 2 (1) ou (2), selon le cas :
  - i. si l'acheteur est un acheteur déterminé et que tout ou partie de la contrepartie devient due, ou est payée sans être devenue due, avant le 1<sup>er</sup> mai 2010,
  - ii. si l'acheteur n'est pas un acheteur déterminé et que tout ou partie de la contrepartie devient due, ou est payée sans être devenue due, avant le 15 octobre 2009.
3. Si la disposition 2 s'applique, la juste valeur pour l'application du paragraphe 2 (1) ou (2), selon le cas, est réputée :
  - i. la valeur de la contrepartie qui devient due, ou est payée sans être devenue due, avant le 1<sup>er</sup> mai 2010, si l'acheteur est un acheteur déterminé,
  - ii. la valeur de la contrepartie qui devient due, ou est payée sans être devenue due, avant le 15 octobre 2009, si l'acheteur n'est pas un acheteur déterminé.

**Service taxable fourni seulement après le 30 juin 2010**

(4) Les règles suivantes s'appliquent à l'acheteur d'un service taxable, autre qu'un stationnement commercial, qui n'est fourni qu'après le 30 juin 2010 :

1. Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, aucune taxe n'est payable par l'acheteur en application du paragraphe 2 (3) ou (4).
2. Malgré la disposition 1, la taxe est payable par l'acheteur en application du paragraphe 2 (3) ou (4), selon le cas :
  - i. si l'acheteur est un acheteur déterminé et que tout ou partie de la contrepartie devient due, ou est payée sans être devenue due, avant le 1<sup>er</sup> mai 2010,
  - ii. si l'acheteur n'est pas un acheteur déterminé et que tout ou partie de la contrepartie devient due, ou est payée sans être devenue due, avant le 15 octobre 2009.

3. If paragraph 2 applies, the fair value for the purposes of subsection 2 (3) or (4), as the case may be, is deemed to be,
- i. if the purchaser is a specified purchaser, the value of the consideration that becomes due before May 1, 2010 or that is paid before May 1, 2010 without having become due, or
  - ii. if the purchaser is not a specified purchaser, the value of the consideration that becomes due before October 15, 2009 or that is paid before October 15, 2009 without having become due.

**Rental payments and commercial parking payments, periods beginning after June 30, 2010**

(5) The following rules apply with respect to a rental payment for a period beginning after June 30, 2010 that is made by or on behalf of a purchaser who rents or leases a taxable service or acquires tangible personal property at a sale that is a lease or rental referred to in clause 2 (7) (b) and with respect to a payment for a period beginning after June 30, 2010 that is made by or on behalf of a purchaser for commercial parking:

- 1. Unless otherwise provided in this Act or the regulations, no tax is payable by the purchaser under section 2.
- 2. Despite paragraph 1, tax is payable by the purchaser under section 2,
  - i. if the purchaser is a specified purchaser and all or part of the payment becomes due before May 1, 2010 or is paid before May 1, 2010 without having become due, or
  - ii. if the purchaser is not a specified purchaser and all or part of the payment becomes due before October 15, 2009 or is paid before October 15, 2009 without having become due.
- 3. If paragraph 2 applies, the fair value for the purposes of section 2 is deemed to be,
  - i. if the purchaser is a specified purchaser, the fair value of the payment that becomes due before May 1, 2010 or that is paid before May 1, 2010 without having become due, or
  - ii. if the purchaser is not a specified purchaser, the fair value of the payment that becomes due before October 15, 2009 or that is paid before October 15, 2009 without having become due.

**Taxable service not substantially completed before July 1, 2010**

(6) The following rules apply to a purchaser of a taxable service, other than transient accommodation and commercial parking, that begins before July 1, 2010 and is not substantially completed before that day:

3. Si la disposition 2 s'applique, la juste valeur pour l'application du paragraphe 2 (3) ou (4), selon le cas, est réputée :
- i. la valeur de la contrepartie qui devient due, ou est payée sans être devenue due, avant le 1<sup>er</sup> mai 2010, si l'acheteur est un acheteur déterminé,
  - ii. la valeur de la contrepartie qui devient due, ou est payée sans être devenue due, avant le 15 octobre 2009, si l'acheteur n'est pas un acheteur déterminé.

**Versements du prix de location et paiements du prix d'un stationnement commercial : périodes postérieures au 30 juin 2010**

(5) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du versement du prix de location visant une période postérieure au 30 juin 2010 qui est fait par un acheteur ou pour son compte lorsqu'il loue, à bail ou non, un service taxable ou fait l'acquisition d'un bien meuble corporel dans le cadre d'une vente qui constitue une location, à bail ou non, visée à l'alinéa 2 (7) b), et à l'égard d'un paiement du prix d'un stationnement commercial visant une période postérieure au 30 juin 2010 qui est fait par un acheteur ou pour son compte :

- 1. Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, aucune taxe n'est payable par l'acheteur en application de l'article 2.
- 2. Malgré la disposition 1, la taxe est payable par l'acheteur en application de l'article 2 :
  - i. s'agissant d'un acheteur déterminé, si tout ou partie du versement ou paiement devient dû, ou est payé sans être devenu dû, avant le 1<sup>er</sup> mai 2010,
  - ii. ne s'agissant pas d'un acheteur déterminé, si tout ou partie du versement ou du paiement devient dû, ou est payé sans être devenu dû, avant le 15 octobre 2009.
- 3. Si la disposition 2 s'applique, la juste valeur pour l'application de l'article 2 est réputée :
  - i. la juste valeur du versement ou du paiement qui devient dû, ou est payé sans être devenu dû, avant le 1<sup>er</sup> mai 2010, si l'acheteur est un acheteur déterminé,
  - ii. la juste valeur du versement ou du paiement qui devient dû, ou est payé sans être devenu dû, avant le 15 octobre 2009, si l'acheteur n'est pas un acheteur déterminé.

**Service taxable qui n'est pas achevé en grande partie avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010**

(6) Les règles suivantes s'appliquent à l'acheteur d'un service taxable, autre qu'un logement temporaire ou un stationnement commercial, qui commence avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010 et qui n'est pas achevé en grande partie avant cette date :

1. Unless otherwise provided in this Act or the regulations, no tax is payable by the purchaser under subsection 2 (3) in respect of the part of the taxable service provided after June 30, 2010.
2. Despite paragraph 1, tax is payable by the purchaser under subsection 2 (3),
  - i. if the purchaser is a specified purchaser and all or part of the consideration becomes due before May 1, 2010 or is paid before May 1, 2010 without having become due, or
  - ii. if the purchaser is not a specified purchaser and all or part of the consideration becomes due before October 15, 2009 or is paid before October 15, 2009 without having become due.
3. If paragraph 2 applies and the purchaser is a specified purchaser, the fair value for the purposes of subsection 2 (3) is deemed to be the sum of,
  - i. the value of the consideration that becomes due before May 1, 2010 or that is paid before May 1, 2010 without having become due, and
  - ii. the value of the consideration,
    - A. that relates to the part of the taxable service provided before July 1, 2010, and
    - B. that becomes due after April 30, 2010 or that is paid after April 30, 2010 without having become due before May 1, 2010.
4. If paragraph 2 applies and the purchaser is not a specified purchaser, the fair value for the purposes of subsection 2 (3) is deemed to be the sum of,
  - i. the value of the consideration that becomes due before October 15, 2009 or that is paid before October 15, 2009 without having become due before that day, and
  - ii. the value of the consideration,
    - A. that relates to the part of the taxable service provided before July 1, 2010, and
    - B. that becomes due after October 14, 2009 or that is paid after October 14, 2009 without having become due before October 15, 2009.
1. Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, aucune taxe n'est payable par l'acheteur en application du paragraphe 2 (3) à l'égard de la partie du service taxable fournie après le 30 juin 2010.
2. Malgré la disposition 1, la taxe est payable par l'acheteur en application du paragraphe 2 (3) :
  - i. s'agissant d'un acheteur déterminé, si tout ou partie de la contrepartie devient due, ou est payée sans être devenue due, avant le 1<sup>er</sup> mai 2010,
  - ii. ne s'agissant pas d'un acheteur déterminé, si tout ou partie de la contrepartie devient due, ou est payée sans être devenue due, avant le 15 octobre 2009.
3. Si la disposition 2 s'applique et que l'acheteur est un acheteur déterminé, la juste valeur pour l'application du paragraphe 2 (3) est réputée le total des valeurs suivantes :
  - i. la valeur de la contrepartie qui devient due, ou est payée sans être devenue due, avant le 1<sup>er</sup> mai 2010,
  - ii. la valeur de la contrepartie :
    - A. qui se rapporte à la partie du service taxable fournie avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010,
    - B. qui devient due après le 30 avril 2010 ou est payée après cette date sans être devenue due avant le 1<sup>er</sup> mai 2010.
4. Si la disposition 2 s'applique et que l'acheteur n'est pas un acheteur déterminé, la juste valeur pour l'application du paragraphe 2 (3) est réputée le total des valeurs suivantes :
  - i. la valeur de la contrepartie qui devient due, ou est payée sans être devenue due, avant le 15 octobre 2009,
  - ii. la valeur de la contrepartie :
    - A. qui se rapporte à la partie du service taxable fournie avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010,
    - B. qui devient due après le 14 octobre 2009 ou est payée après cette date sans être devenue due avant le 15 octobre 2009.

**Rental payments and commercial parking payments, periods ending on or after July 31, 2010**

(7) The following rules apply with respect to a rental payment for a period ending on or after July 31, 2010 that is made by or on behalf of a purchaser who rents or leases a taxable service or acquires tangible personal property at a sale that is a lease or rental referred to in clause 2 (7) (b)

**Versements du prix de location et paiements du prix d'un stationnement commercial : périodes se terminant le 31 juillet 2010 ou après cette date**

(7) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du versement du prix de location visant une période se terminant le 31 juillet 2010 ou après cette date qui est fait par un acheteur ou pour son compte lorsqu'il loue, à bail ou non, un service taxable ou fait l'acquisition d'un bien

*Retail Sales Tax Act*

and with respect to a payment for a period ending on or after July 31, 2010 that is made by or on behalf of a purchaser for commercial parking:

1. Unless otherwise provided in this Act or the regulations, no tax is payable by the purchaser under section 2 in respect of the part of the payment that relates to any part of the period that is after June 30, 2010.
2. Despite paragraph 1, tax is payable by the purchaser under section 2,
  - i. if the purchaser is a specified purchaser and all or part of the payment becomes due before May 1, 2010 or is paid before May 1, 2010 without having become due, or
  - ii. if the purchaser is not a specified purchaser and all or part of the payment becomes due before October 15, 2009 or is paid before October 15, 2009 without having become due.
3. If paragraph 2 applies and the purchaser is a specified purchaser, the fair value for the purposes of section 2 is deemed to be the sum of,
  - i. the fair value of the payment that becomes due before May 1, 2010 or that is paid before May 1, 2010 without having become due, and
  - ii. the fair value of the payment,
    - A. that relates to any part of the period that is before July 1, 2010, and
    - B. that becomes due after April 30, 2010 or that is paid after April 30, 2010 without having become due before May 1, 2010.
4. If paragraph 2 applies and the purchaser is not a specified purchaser, the fair value for the purposes of section 2 is deemed to be the sum of,
  - i. the fair value of the payment that becomes due before October 15, 2009 or that is paid before October 15, 2009 without having become due, and
  - ii. the fair value of the payment,
    - A. that relates to any part of the period that is before July 1, 2010, and
    - B. that becomes due after October 14, 2009 or that is paid after October 14, 2009 without having become due before October 15, 2009.

Admission to place of amusement, only after June 30, 2010

(8) The following rules apply to a purchaser of an ad-

*Loi sur la taxe de vente au détail*

meuble corporel dans le cadre d'une vente qui constitue une location, à bail ou non, visée à l'alinéa 2 (7) b), et à l'égard d'un paiement du prix d'un stationnement commercial visant une période se terminant le 31 juillet 2010 ou après cette date qui est fait par un acheteur ou pour son compte :

1. Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, aucune taxe n'est payable par l'acheteur en application de l'article 2 à l'égard de la partie du versement ou du paiement qui se rapporte à toute partie de la période qui est postérieure au 30 juin 2010.
2. Malgré la disposition 1, la taxe est payable par l'acheteur en application de l'article 2 :
  - i. s'agissant d'un acheteur déterminé, si tout ou partie du versement ou du paiement devient dû, ou est payé sans être devenu dû, avant le 1<sup>er</sup> mai 2010,
  - ii. ne s'agissant pas d'un acheteur déterminé, si tout ou partie du versement ou du paiement devient dû, ou est payé sans être devenu dû, avant le 15 octobre 2009.
3. Si la disposition 2 s'applique et que l'acheteur est un acheteur déterminé, la juste valeur pour l'application de l'article 2 est réputée le total des valeurs suivantes :
  - i. la juste valeur du versement ou du paiement qui devient dû, ou est payé sans être devenu dû, avant le 1<sup>er</sup> mai 2010,
  - ii. la juste valeur du versement ou du paiement :
    - A. qui se rapporte à toute partie de la période qui est antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 2010,
    - B. qui devient dû après le 30 avril 2010 ou est payé après cette date sans être devenu dû avant le 1<sup>er</sup> mai 2010.
4. Si la disposition 2 s'applique et que l'acheteur n'est pas un acheteur déterminé, la juste valeur pour l'application de l'article 2 est réputée le total des valeurs suivantes :
  - i. la juste valeur du versement ou du paiement qui devient dû, ou est payé sans être devenu dû, avant le 15 octobre 2009,
  - ii. la juste valeur du paiement ou du versement :
    - A. qui se rapporte à toute partie de la période qui est antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 2010,
    - B. qui devient dû après le 14 octobre 2009 ou est payé après cette date sans être devenu dû avant le 15 octobre 2009.

Entrée dans un lieu de divertissement seulement après le 30 juin 2010

(8) Les règles suivantes s'appliquent à l'acheteur

mission to a place or places of amusement that begins after June 30, 2010:

1. Unless otherwise provided in this Act or the regulations, no tax is payable by the purchaser under subsection 2 (5).
2. Despite paragraph 1, tax is payable by the purchaser under subsection 2 (5),
  - i. if the purchaser is a specified purchaser and all or part of the consideration becomes due before May 1, 2010 or is paid before May 1, 2010 without having become due, or
  - ii. if the purchaser is not a specified purchaser and all or part of the consideration becomes due before October 15, 2009 or is paid before October 15, 2009 without having become due.
3. If paragraph 2 applies, the price of admission for the purposes of subsection 2 (5) is deemed to be,
  - i. if the purchaser is a specified purchaser, the value of the consideration that becomes due before May 1, 2010 or that is paid before May 1, 2010 without having become due, or
  - ii. if the purchaser is not a specified purchaser, the value of the consideration that becomes due before October 15, 2009 or that is paid before October 15, 2009 without having become due.

**Admission to place of amusement, not substantially completed before July 1, 2010**

(9) The following rules apply to a purchaser of an admission to a place or places of amusement that relates to a period that begins before July 1, 2010 and is not substantially completed before that day:

1. Unless otherwise provided in this Act or the regulations, no tax is payable by the purchaser under subsection 2 (5) in respect of the price of admission that relates to the part of the period after June 30, 2010.
2. Despite paragraph 1, tax is payable by the purchaser under subsection 2 (5),
  - i. if the purchaser is a specified purchaser and all or part of the consideration becomes due before May 1, 2010 or is paid before May 1, 2010 without having become due, or
  - ii. if the purchaser is not a specified purchaser and all or part of the consideration becomes due before October 15, 2009 or is paid before October 15, 2009 without having become due.
3. If paragraph 2 applies and the purchaser is a specified purchaser, the price of admission for the purposes of subsection 2 (5) is deemed to be the sum of,

d'une entrée dans un ou des lieux de divertissement qui se rapporte à une période qui commence après le 30 juin 2010 :

1. Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, aucune taxe n'est payable par l'acheteur en application du paragraphe 2 (5).
2. Malgré la disposition 1, la taxe est payable par l'acheteur en application du paragraphe 2 (5) :
  - i. s'agissant d'un acheteur déterminé, si tout ou partie de la contrepartie devient due, ou est payée sans être devenue due, avant le 1<sup>er</sup> mai 2010,
  - ii. ne s'agissant pas d'un acheteur déterminé, si tout ou partie de la contrepartie devient due, ou est payée sans être devenue due, avant le 15 octobre 2009.
3. Si la disposition 2 s'applique, le prix d'entrée pour l'application du paragraphe 2 (5) est réputé :
  - i. la valeur de la contrepartie qui devient due, ou est payée sans être devenue due, avant le 1<sup>er</sup> mai 2010, si l'acheteur est un acheteur déterminé,
  - ii. la valeur de la contrepartie qui devient due, ou est payée sans être devenue due, avant le 15 octobre 2009, si l'acheteur n'est pas un acheteur déterminé.

**Entrée dans un lieu de divertissement : période qui n'est pas achevée en grande partie avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010**

(9) Les règles suivantes s'appliquent à l'acheteur d'une entrée dans un ou des lieux de divertissement qui se rapporte à une période qui commence avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010 et qui n'est pas achevée en grande partie avant cette date :

1. Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, aucune taxe n'est payable par l'acheteur en application du paragraphe 2 (5) à l'égard du prix d'entrée qui se rapporte à la partie de la période qui est postérieure au 30 juin 2010.
2. Malgré la disposition 1, la taxe est payable par l'acheteur en application du paragraphe 2 (5) :
  - i. s'agissant d'un acheteur déterminé, si tout ou partie de la contrepartie devient due, ou est payée sans être devenue due, avant le 1<sup>er</sup> mai 2010,
  - ii. ne s'agissant pas d'un acheteur déterminé, si tout ou partie de la contrepartie devient due, ou est payée sans être devenue due, avant le 15 octobre 2009.
3. Si la disposition 2 s'applique et que l'acheteur est un acheteur déterminé, le prix d'entrée pour l'application du paragraphe 2 (5) est réputé le total des valeurs suivantes :

*Retail Sales Tax Act**Loi sur la taxe de vente au détail*

- i. the value of the consideration that becomes due before May 1, 2010 or that is paid before May 1, 2010 without having become due, and
  - ii. the value of the consideration,
    - A. that relates to the part of the period that is before July 1, 2010, and
    - B. that becomes due after April 30, 2010 or that is paid after April 30, 2010 without having become due before May 1, 2010.
4. If paragraph 2 applies and the purchaser is not a specified purchaser, the price of admission for the purposes of subsection 2 (5) is deemed to be the sum of,
- i. the value of the consideration that becomes due before October 15, 2009 or that is paid before October 15, 2009 without having become due, and
  - ii. the value of the consideration,
    - A. that relates to the part of the period that is before July 1, 2010, and
    - B. that becomes due after October 14, 2009 or that is paid after October 14, 2009 without having become due before October 15, 2009.

**Property brought into Ontario**

(10) Subsection 2 (18) does not apply to tangible personal property that is brought into Ontario after June 30, 2010.

**Time limit for collecting and paying tax**

(11) Tax imposed under section 2 shall be collected by a vendor and paid by a purchaser at the earlier of,

- (a) the time the tax would otherwise be required under this Act to be collected and paid; and
- (b) October 31, 2010.

**Limitation on refunds**

(12) The following rules apply for the purposes of determining the amount of tax to be refunded under subsection 2 (11) or (16) if a purchaser paid tax under section 2 in respect of tangible personal property that is returned to the vendor after June 30, 2010 but before November 1, 2010:

- 1. If the tangible personal property is returned for a full refund of the consideration previously paid, the tax paid in respect of the sale may be refunded to the purchaser.
- 2. If the tangible personal property is exchanged for other tangible personal property having a consideration that is less than the consideration paid for the original tangible personal property, the tax that was paid in respect of the difference in consideration may be refunded to the purchaser.

- i. la valeur de la contrepartie qui devient due, ou est payée sans être devenue due, avant le 1<sup>er</sup> mai 2010,
- ii. la valeur de la contrepartie :
  - A. qui se rapporte à la partie de la période qui est antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 2010,
  - B. qui devient due après le 30 avril 2010 ou est payée après cette date sans être devenue due avant le 1<sup>er</sup> mai 2010.

4. Si la disposition 2 s'applique et que l'acheteur n'est pas un acheteur déterminé, le prix d'entrée pour l'application du paragraphe 2 (5) est réputé le total des valeurs suivantes :

- i. la valeur de la contrepartie qui devient due, ou est payée sans être devenue due, avant le 15 octobre 2009,
- ii. la valeur de la contrepartie :
  - A. qui se rapporte à la partie de la période qui est antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 2010,
  - B. qui devient due après le 14 octobre 2009 ou est payée après cette date sans être devenue due avant le 15 octobre 2009.

**Biens introduits en Ontario**

(10) Le paragraphe 2 (18) ne s'applique pas aux biens meubles corporels qui sont introduits en Ontario après le 30 juin 2010.

**Date limite pour la perception et le paiement de la taxe**

(11) La taxe prévue à l'article 2 est perçue par un vendeur et payée par un acheteur au premier en date des moments suivants :

- a) le moment où la taxe serait à percevoir et à payer par ailleurs en application de la présente loi;
- b) le 31 octobre 2010.

**Restriction relative aux remboursements**

(12) Les règles suivantes s'appliquent pour calculer le montant de la taxe à rembourser en application du paragraphe 2 (11) ou (16) si un acheteur a payé une taxe en application de l'article 2 à l'égard d'un bien meuble corporel retourné au vendeur après le 30 juin 2010 mais avant le 1<sup>er</sup> novembre 2010 :

- 1. Si le bien est retourné contre un remboursement intégral de la contrepartie payée auparavant, la taxe payée à l'égard de la vente peut être remboursée à l'acheteur.
- 2. Si le bien meuble corporel est échangé contre un autre bien meuble corporel dont la contrepartie est inférieure à celle payée pour le bien original, la taxe payée à l'égard de la différence entre les contreparties peut être remboursée à l'acheteur.

3. If the tangible personal property is exchanged for other tangible personal property and the amount of the consideration paid for the original tangible personal property is equal to or less than the amount of the consideration for the other tangible personal property, no tax shall be refunded.

#### Time limit for applications for refunds

(13) Applications for refunds or rebates under this Act, other than applications for refunds or rebates in respect of tax imposed under section 2.1, 2.1.1 or 4.2, must be made to the Minister on or before the earlier of,

- (a) the day that would otherwise be the last day on which the application may be made under the applicable provision of this Act or the regulations; and
- (b) June 30, 2014.

#### 3. Section 2.0.1 of the Act is repealed and the following substituted:

##### Progress payments

2.0.1 Despite section 2.0.0.1, the tax imposed under subsection 2 (1) or (3) shall apply in the manner prescribed by the Minister if,

- (a) a purchaser acquires tangible personal property or a taxable service under a contract to construct, renovate, alter or repair real property, a ship or a vessel; and
- (b) progress payments under the contract with respect to the tangible personal property or taxable service become due or are paid without becoming due after October 14, 2009 and before July 1, 2010.

#### 4. Subsection 2.1 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

##### Further exemptions

(10) Despite subsection (1), no tax is payable on premiums, assessments or contributions paid pursuant to the *Canada Pension Plan*, the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*, the *Crop Insurance Act (Ontario)*, 1996, the *Employment Insurance Act (Canada)*, the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* or any other statute that is prescribed by the regulations.

#### 5. (1) This section applies only if,

- (a) Bill 212 (*Good Government Act, 2009*), introduced on October 27, 2009, receives Royal Assent;
- (b) section 2 of Schedule 24 to Bill 212 comes into force; and
- (c) the Lieutenant Governor in Council makes a regulation under clause 12 (h) of the *Ministry of Tourism and Recreation Act*, as enacted by sec-

3. Si le bien est échangé pour un autre bien meuble corporel et que la contrepartie payée pour le bien original est égale ou inférieure à celle payée pour l'autre bien, aucune taxe n'est remboursée.

#### Date limite pour la présentation des demandes de remboursement

(13) Les demandes de remboursement présentées en vertu de la présente loi, autres que celles portant sur la taxe prévue à l'article 2.1, 2.1.1 ou 4.2, doivent être présentées au ministre au plus tard au premier en date des jours suivants :

- a) le jour qui serait par ailleurs le dernier jour où la demande peut être présentée en vertu de la disposition applicable de la présente loi ou des règlements;
- b) le 30 juin 2014.

#### 3. L'article 2.0.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Paievements échelonnés

2.0.1 Malgré l'article 2.0.0.1, la taxe prévue au paragraphe 2 (1) ou (3) s'applique de la manière prescrite par le ministre si les conditions suivantes sont remplies :

- a) un acheteur acquiert un bien meuble corporel ou un service taxable aux termes d'un contrat portant sur la construction, la rénovation, la transformation ou la réparation d'un bien immeuble, d'un bateau ou d'un bâtiment;
- b) des paiements échelonnés prévus par le contrat à l'égard du bien meuble corporel ou du service taxable deviennent dus, ou sont payés sans être devenus dus, après le 14 octobre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010.

#### 4. Le paragraphe 2.1 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Autres exonérations

(10) Malgré le paragraphe (1), aucune taxe n'est payable sur les primes, les cotisations ou les contributions payées conformément au *Régime de pensions du Canada*, à la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*, à la *Loi de 1996 sur l'assurance-récolte (Ontario)*, à la *Loi sur l'assurance-emploi (Canada)*, à la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* ou à une autre loi prescrite par les règlements.

#### 5. (1) Le présent article ne s'applique que si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le projet de loi 212 (*Loi de 2009 sur la saine gestion publique*), déposé le 27 octobre 2009, reçoit la sanction royale;
- b) l'article 2 de l'annexe 24 du projet de loi 212 entre en vigueur;
- c) le lieutenant-gouverneur en conseil établit, par règlement pris en application de l'alinéa 12 h) de la *Loi sur le ministère du Tourisme et des Lo-*

*Retail Sales Tax Act**Loi sur la taxe de vente au détail*

**tion 2 of Schedule 24 to Bill 112, establishing geographic boundaries of tourism regions within the Province, and the regulation is in force.**

**sirs, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe 24 du projet de loi 112, les limites géographiques de régions touristiques dans la province, et le règlement est en vigueur.**

**(2) References in this section to provisions of Bill 112 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.**

**(2) La mention, au présent article, d'une disposition du projet de loi 112 est une mention de cette disposition selon sa numérotation dans le texte de première lecture du projet de loi.**

**(3) The Act is amended by adding the following section:**

**(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Tax on transient accommodation****Taxe sur les logements temporaires**

**2.1.1 (1) Every purchaser who, on or after the day this section comes into force, purchases a taxable service that is transient accommodation in a tourism region in the Province established by regulations made under the *Ministry of Tourism and Recreation Act* shall pay to Her Majesty in right of Ontario a tax equal to the fair value of the transient accommodation multiplied by the tax rate, not to exceed 3 per cent, that is prescribed by the Minister.**

**2.1.1 (1) Tout acheteur qui, le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou après ce jour, achète un service taxable qui constitue un logement temporaire dans une région touristique établie par règlement pris en application de la *Loi sur le ministère du Tourisme et des Loisirs* paie à Sa Majesté du chef de l'Ontario une taxe égale à la juste valeur du logement multipliée par le taux de taxe prescrit par le ministre, lequel ne doit pas dépasser 3 pour cent.**

**Invoice****Facture**

**(2) The amount of tax payable by a purchaser under subsection (1) must be shown as a separate item on the purchaser's invoice or receipt.**

**(2) La taxe payable par un acheteur en application du paragraphe (1) doit être indiquée séparément sur la facture ou le reçu de l'acheteur.**

**6. Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**6. L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception****Exception**

**(2.1) Unless otherwise provided in this Act or the regulations, no tax is payable under subsection (2) by a registrant if the registration year begins on or after July 1, 2010.**

**(2.1) Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, aucune taxe n'est payable en application du paragraphe (2) par le titulaire de l'immatriculation si l'année d'immatriculation commence le 1<sup>er</sup> juillet 2010 ou après cette date.**

**7. Clause 3.1 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:**

**7. L'alinéa 3.1 (1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**(d) \$0.13 per litre of beer or wine delivered to the person on or after April 19, 1994 and before July 1, 2010.**

**d) de 0,13 \$ le litre de bière ou de vin livré à la personne le 19 avril 1994 ou après cette date et avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010.**

**8. (1) Subsection 4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**8. (1) Le paragraphe 4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Tax for fuel conservation****Taxe d'encouragement à l'économie de carburant**

**(1) Every purchaser of a new passenger vehicle or sport utility vehicle shall pay to Her Majesty in right of Ontario a tax in respect of the consumption or use of the vehicle in the amount determined under subsection (5) or (6) if,**

**(1) Tout acheteur d'un véhicule particulier neuf ou d'un véhicule sport utilitaire neuf paie à Sa Majesté du chef de l'Ontario une taxe à l'égard de la consommation ou de l'usage de ce véhicule dont le montant est calculé aux termes du paragraphe (5) ou (6) si, selon le cas :**

**(a) the first sale of the vehicle is a retail sale to the purchaser in Ontario before July 1, 2010;**

**a) la première vente du véhicule est une vente au détail à l'acheteur en Ontario survenue avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010;**

**(b) the first sale of the vehicle is a rental or lease to the purchaser in Ontario for a term of at least one year commencing before July 1, 2010;**

**b) la première vente du véhicule est une location, à bail ou non, à l'acheteur en Ontario pour une période d'au moins un an commençant avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010;**

**(c) the first sale of the vehicle is outside Ontario and before July 1, 2010 the vehicle is brought into Ontario by the purchaser or delivered in Ontario to the purchaser; or**

**c) la première vente du véhicule a lieu à l'extérieur de l'Ontario et, avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010, l'acheteur introduit le véhicule, ou celui-ci lui est livré, en Ontario;**

- (d) the first sale of the vehicle in Ontario is a lease or rental of the vehicle for a term of less than one year to the purchaser or another person and the purchaser leases or rents the vehicle within 180 days of the first sale but before July 1, 2010.

**(2) Subsection 4 (4) of the Act is repealed.**

**(3) Subsection 4 (7) of the Act is amended by striking out “clause (4) (c)” and substituting “clause (1) (d)”.**

**(4) Subsection 4 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

**If leasing vehicle before and after July 1, 2010**

(8) A lessor of a vehicle referred to in clause (1) (d) may, in lieu of collecting and remitting the tax required to be paid by purchasers as specified under subsection (7), pay an amount equal to the tax on the vehicle as specified in subsection (5) or (6), multiplied by the ratio of the number of days the lessor owned the vehicle before July 1, 2010 to 180 and, on payment of that amount, the purchasers of the vehicle are not liable to pay tax under this section.

**(5) Subsections 4 (10) and (11) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Reporting by manufacturers and importers**

(10) Every manufacturer or importer of vehicles who intends to sell in Ontario before July 1, 2010 a passenger vehicle or sport utility vehicle or a type of either of them shall provide to the Minister at least 30 days before the date of the sale of the vehicle or the first sale of the type of vehicle, as the case may be, in Ontario such information as is prescribed by the Minister to permit the Minister to determine the highway fuel consumption rating for the vehicle or type of vehicle.

**9. (1) Subsection 4.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Tax credit for fuel conservation**

(1) Every purchaser of a new passenger car is entitled to a tax credit of \$100 to be applied against the purchaser's liability for tax under section 2 if,

- (a) the first sale of the new passenger car is a retail sale to the purchaser in Ontario before July 1, 2010;
- (b) the first sale of the new passenger car is a rental or lease to the purchaser in Ontario for a term commencing before July 1, 2010;
- (c) the first sale of the new passenger car is outside Ontario and before July 1, 2010 the vehicle is brought into Ontario by the purchaser or delivered in Ontario to the purchaser; or
- (d) the first sale of the new passenger car in Ontario is a lease or rental of the vehicle for a term of less than one year to the purchaser or another person

- d) la première vente du véhicule en Ontario prend la forme d'une location, à bail ou non, pour une période inférieure à un an, à l'acheteur ou à une autre personne et l'acheteur loue le véhicule dans les 180 jours de la première vente mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010.

**(2) Le paragraphe 4 (4) de la Loi est abrogé.**

**(3) Le paragraphe 4 (7) de la Loi est modifié par substitution de «à l'alinéa (1) d)» à «à l'alinéa (4) c)».**

**(4) Le paragraphe 4 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Location du véhicule avant et après le 1<sup>er</sup> juillet 2010**

(8) Le locateur d'un véhicule visé à l'alinéa (1) d) peut, au lieu de percevoir et de remettre la taxe payable par les acheteurs comme le prévoit le paragraphe (7), payer un montant égal à la taxe sur le véhicule précisée au paragraphe (5) ou (6), multiplié par le rapport entre le nombre de jours pendant lesquels le locateur a été propriétaire du véhicule avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010 et 180. Dès que ce montant est payé, les acheteurs du véhicule ne sont pas tenus d'acquitter la taxe prévue au présent article.

**(5) Les paragraphes 4 (10) et (11) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Communication de renseignements par les fabricants et les importateurs**

(10) Tout fabricant ou importateur de véhicules qui a l'intention de vendre en Ontario, avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010, un véhicule particulier ou un véhicule sport utilitaire, ou un genre quelconque de l'un ou l'autre, fournit au ministre, au moins 30 jours avant la date de la vente du véhicule ou de la première vente du genre de véhicule, selon le cas, en Ontario, les renseignements qu'il prescrit pour lui permettre de déterminer la cote de consommation routière de carburant du véhicule ou du genre de véhicule.

**9. (1) Le paragraphe 4.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Crédit de taxe d'encouragement à l'économie de carburant**

(1) Tout acheteur d'une voiture particulière neuve a droit à un crédit de taxe de 100 \$ à valoir sur la taxe qu'il doit acquitter en application de l'article 2 si, selon le cas :

- a) la première vente de la voiture particulière neuve est une vente au détail à l'acheteur en Ontario survenue avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010;
- b) la première vente de la voiture particulière neuve est une location, à bail ou non, à l'acheteur en Ontario pour une période commençant avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010;
- c) la première vente de la voiture particulière neuve a lieu à l'extérieur de l'Ontario et, avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010, l'acheteur introduit le véhicule, ou celui-ci lui est livré, en Ontario;
- d) la première vente de la voiture particulière neuve en Ontario prend la forme d'une location, à bail ou non, pour une période inférieure à un an, à

*Retail Sales Tax Act**Loi sur la taxe de vente au détail*

and the purchaser leases or rents the vehicle within 180 days of the first sale but before July 1, 2010.

l'acheteur ou à une autre personne et l'acheteur loue le véhicule dans les 180 jours de la première vente mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010.

**(2) Subsection 4.1 (3) of the Act is repealed.****(2) Le paragraphe 4.1 (3) de la Loi est abrogé.****(3) Subsection 4.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:****(3) Le paragraphe 4.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Application of clause (1) (d)****Application de l'al. (1) d)**

(4) The total amount of the tax credit payable under this section to all purchasers referred to in clause (1) (d) in respect of the same passenger car shall not exceed \$100, and each purchaser is entitled to receive the proportion of the tax credit that, in the opinion of the Minister, reasonably represents the use of the passenger car by that purchaser during the 180 days referred to in that clause.

(4) Le montant total du crédit de taxe payable en application du présent article à tous les acheteurs visés à l'alinéa (1) d) à l'égard de la même voiture particulière ne doit pas dépasser 100 \$ et chacun d'eux a droit à la fraction de ce crédit qui, de l'avis du ministre, correspond raisonnablement à l'usage qu'il a fait de la voiture pendant les 180 jours mentionnés à l'alinéa en question.

**(4) Subsection 4.1 (6) of the Act is amended by striking out "clause (3) (a)" and substituting "clause (1) (a) or (b)".****(4) Le paragraphe 4.1 (6) de la Loi est modifié par substitution de «à l'alinéa (1) a) ou b)» à «à l'alinéa (3) a)».****10. (1) Subsections 4.2 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:****10. (1) Les paragraphes 4.2 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :****Tax on specified vehicles****Taxe sur les véhicules déterminés**

(1) Subject to subsection (5), every purchaser of a specified vehicle shall pay to Her Majesty in right of Ontario a tax in respect of the consumption or use of the specified vehicle computed at the rate of 8 per cent of the fair market value of the specified vehicle if the purchaser acquires the vehicle before July 1, 2010 and shall not pay tax in respect of the consumption or use of the specified vehicle under section 2.

(1) Sous réserve du paragraphe (5), tout acheteur d'un véhicule déterminé paie à Sa Majesté du chef de l'Ontario une taxe à l'égard de la consommation ou de l'usage du véhicule, calculée au taux de 8 pour cent de la juste valeur marchande du véhicule, s'il en fait l'acquisition avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010, et ne paie pas la taxe prévue à l'article 2 à l'égard de la consommation ou de l'usage du véhicule.

**Same, purchases after June 30, 2010, etc.****Idem : achats postérieurs au 30 juin 2010**

(1.1) Every purchaser of a specified vehicle shall pay to Her Majesty in right of Ontario a tax in respect of the consumption or use of the specified vehicle computed at the rate of 13 per cent of the fair market value of the specified vehicle if the purchaser,

(1.1) Tout acheteur d'un véhicule déterminé paie à Sa Majesté du chef de l'Ontario une taxe à l'égard de la consommation ou de l'usage du véhicule, calculée au taux de 13 pour cent de la juste valeur marchande du véhicule, si l'acheteur :

- (a) acquires the vehicle in Ontario after June 30, 2010; or
- (b) acquires the vehicle in Canada but outside Ontario and,
  - (i) brings the vehicle into Ontario after June 30, 2010, or
  - (ii) receives delivery of the vehicle in Ontario after June 30, 2010.

- a) fait l'acquisition du véhicule en Ontario après le 30 juin 2010;
- b) fait l'acquisition du véhicule au Canada, mais non en Ontario et, selon le cas :
  - (i) introduit le véhicule en Ontario après le 30 juin 2010,
  - (ii) prend livraison du véhicule en Ontario après le 30 juin 2010.

**Exception if severe damage or excessive use****Exception : dommages importants ou usage excessif**

(2) Despite subsections (1) and (1.1), if both the fair value and the appraised value, as defined by the Minister, of a specified vehicle are, by reason of severe damage or excessive use, less than the average wholesale price of the specified vehicle as determined in the manner prescribed by the Minister, the tax payable under subsection (1) or (1.1) in respect of the consumption or use of the specified vehicle is the greater of the fair value or appraised value multiplied by the tax rate set out in subsection (1) or (1.1), whichever applies.

(2) Malgré les paragraphes (1) et (1.1), si à la fois la juste valeur et la valeur d'estimation, selon la définition qu'en donne le ministre, d'un véhicule déterminé sont, en raison de dommages importants ou d'un usage excessif, inférieures à son prix de gros moyen déterminé de la façon prescrite par le ministre, la taxe payable en application du paragraphe (1) ou (1.1) à l'égard de la consommation ou de l'usage du véhicule est égale à la plus élevée de la juste valeur et de la valeur d'estimation, multipliée par le taux de taxe prévu au paragraphe (1) ou (1.1), selon celui qui s'applique.

(2) The definition of “fair market value” in subsection 4.2 (3) of the Act is amended by striking out “motor vehicle” and substituting “specified vehicle”.

(3) The definitions of “gross weight”, “highway”, “motorcycle” and “vehicle” in subsection 4.2 (3) of the Act are repealed and the following substituted:

“gross weight”, “highway” and “motorcycle” each has the same meaning as in the *Highway Traffic Act*; (“poids brut”, “voie publique”, “motocyclette”)

(4) Subsection 4.2 (3) of the Act is amended by adding the following definition:

“specified vehicle” means,

- (a) for the purposes of the tax imposed under subsection (1), a motor vehicle, and
- (b) for the purposes of the tax imposed under subsection (1.1),
  - (i) a motor vehicle or other vehicle for which a permit is required under the *Highway Traffic Act* to operate on a highway,
  - (ii) an off-road vehicle or motorized snow vehicle for which a permit is required under the *Off-Road Vehicles Act*, or the *Motorized Snow Vehicles Act*,
  - (iii) aircraft,
  - (iv) a vessel, or
  - (v) another type of vehicle prescribed by the Minister. (“véhicule déterminé”)

(5) Subsection 4.2 (4) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Exemptions

(4) Subsections (1) and (1.1) do not apply in respect of a specified vehicle that is,

(6) Subsection 4.2 (4) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (b.1) acquired after June 30, 2010 by a purchaser at a sale that is,
  - (i) a taxable supply by a registrant under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada), or
  - (ii) an exempt supply under Part I of Schedule V to the *Excise Tax Act* (Canada), other than an exempt supply prescribed by the Minister;
- (b.2) acquired after June 30, 2010 and that would have been exempt from tax under this Act if it had been acquired before July 1, 2010;

(7) Clause 4.2 (4) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

(2) La définition de «juste valeur marchande» au paragraphe 4.2 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «véhicule déterminé» à «véhicule automobile».

(3) Les définitions de «motocyclette», «poids brut», «véhicule» et «voie publique» au paragraphe 4.2 (3) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«motocyclette», «poids brut» et «voie publique»  
S’entendent chacun au sens du *Code de la route*. («motorcycle», «gross weight», «highway»)

(4) Le paragraphe 4.2 (3) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«véhicule déterminé» Selon le cas :

- a) pour l’application de la taxe prévue au paragraphe (1), un véhicule automobile;
- b) pour l’application de la taxe prévue au paragraphe (1.1) :
  - (i) soit un véhicule automobile ou un autre véhicule pour lequel il faut détenir un certificat d’immatriculation délivré aux termes du *Code de la route* pour l’utiliser sur une voie publique,
  - (ii) soit un véhicule tout terrain ou une motoneige dont l’immatriculation est exigée aux termes de la *Loi sur les véhicules tout terrain* ou de la *Loi sur les motoneiges*;
  - (iii) soit un aéronef,
  - (iv) soit un bâtiment,
  - (v) soit un autre type de véhicules prescrit par le ministre. («specified vehicle»)

(5) Le paragraphe 4.2 (4) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

#### Exemptions

(4) Les paragraphes (1) et (1.1) ne s’appliquent pas au véhicule déterminé qui est, selon le cas :

(6) Le paragraphe 4.2 (4) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- b.1) acquis après le 30 juin 2010 par un acheteur lors d’une vente qui est, selon le cas :
  - (i) une fourniture taxable effectuée par un inscrit au sens de la partie IX de la *Loi sur la taxe d’accise* (Canada),
  - (ii) une fourniture exonérée au sens de la partie I de l’annexe V de la *Loi sur la taxe d’accise* (Canada), à l’exclusion d’une fourniture exonérée prescrite par le ministre;
- b.2) acquis après le 30 juin 2010 et qui aurait été exonéré de la taxe aux termes de la présente loi s’il avait été acquis avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010;

(7) L’alinéa 4.2 (4) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (d) acquired by a person by gift from a member of his or her family, as defined in subsection 8 (2), from his or her brother or sister or from any other individual of a class prescribed by the Minister, if the vehicle has not been transferred on a tax-exempt basis under this clause within the 12-month period immediately preceding the acquisition;

**(8) Subsection 4.2 (5) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Application of s. 2**

- (5) Despite subsection (1) and subject to subsection (5.1), section 2 applies in respect of a specified vehicle that is,

**(9) Clause 4.2 (5) (c) of the Act is amended by striking out “motor vehicle” and substituting “vehicle”.**

**(10) Clause 4.2 (5) (d) of the Act is amended by striking out “used motor vehicle” and substituting “vehicle”.**

**(11) Section 4.2 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**When subs. (5) not applicable**

- (5.1) If tax is not payable under section 2 in respect of a specified vehicle by reason of section 2.0.0.1, subsection (5) does not apply and tax is payable under this section.

**(12) Subsections 4.2 (6), (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Deemed purchaser**

- (6) A purchaser of a specified vehicle is subject to pay tax under this section if,

- (a) the vehicle is purchased before July 1, 2010 and the sale of the vehicle to the purchaser is not the first sale of the vehicle at a retail sale in Ontario;
- (b) the vehicle is purchased at a sale in Ontario after June 30, 2010 or brought into Ontario after that day, or delivery of the vehicle is received in Ontario after that day;
- (c) the sale of the vehicle to the purchaser occurs after the vehicle is first brought into Ontario and tax was paid or ought to have been paid by the seller of the vehicle under subsection 2 (18) or the seller was exempt from tax under this Act; or
- (d) the purchaser is a shareholder of a corporation and acquires the specified vehicle at a sale as defined in clause (i) of the definition of “sale” in subsection 1 (1).

**Time of payment**

- (7) A purchaser shall pay the tax imposed under this section.

- (a) at the time the purchaser applies for a permit for the vehicle under the *Highway Traffic Act*, the *Off-*

- d) acquis par une personne à titre de don d'un membre de sa famille, au sens du paragraphe 8 (2), de son frère ou de sa sœur ou d'un autre particulier d'une catégorie prescrite par le ministre, si le véhicule n'a pas été transféré exempt de taxe aux termes du présent alinéa au cours de la période de 12 mois qui précède son acquisition;

**(8) Le paragraphe 4.2 (5) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Application de l'art. 2**

- (5) Malgré le paragraphe (1) et sous réserve du paragraphe (5.1), l'article 2 s'applique au véhicule déterminé qui est, selon le cas :

**(9) L'alinéa 4.2 (5) c) de la Loi est modifié par substitution de «véhicule» à «véhicule automobile».**

**(10) L'alinéa 4.2 (5) d) de la Loi est modifié par substitution de «véhicule» à «véhicule automobile d'occasion».**

**(11) L'article 4.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Non-application du par. (5)**

- (5.1) Si la taxe n'est pas payable en application de l'article 2 à l'égard d'un véhicule déterminé par l'effet de l'article 2.0.0.1, le paragraphe (5) ne s'applique pas et la taxe est payable en application du présent article.

**(12) Les paragraphes 4.2 (6), (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Présomption relative à l'acheteur**

- (6) L'acheteur d'un véhicule déterminé est redevable de la taxe prévue au présent article si, selon le cas :

- a) le véhicule est acheté avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010 et sa vente à l'acheteur ne constitue pas sa première vente au détail en Ontario;
- b) le véhicule est acheté dans le cadre d'une vente conclue en Ontario après le 30 juin 2010 ou introduit en Ontario après ce jour ou il en est reçu livraison en Ontario après ce jour;
- c) la vente du véhicule à l'acheteur a lieu après sa première introduction en Ontario et la personne qui le vend a payé ou aurait dû payer la taxe prévue au paragraphe 2 (18) ou elle en était exonérée dans le cadre de la présente loi;
- d) l'acheteur est un actionnaire d'une personne morale et acquiert le véhicule déterminé lors d'une vente au sens de l'alinéa i) de la définition de «vente» au paragraphe 1 (1).

**Délai de paiement**

- (7) L'acheteur paie la taxe prévue au présent article :

- a) au moment où il demande un certificat d'immatriculation du véhicule aux termes du *Code de la*

*Road Vehicles Act* or the *Motorized Snow Vehicles Act*, as the case may be; or

- (b) at the time of the sale or, if the purchaser purchased the vehicle in Canada but outside Ontario, at the time the purchaser brings the vehicle into Ontario or receives delivery of the vehicle in Ontario.

#### Those claiming exemption

(8) A person claiming an exemption from taxation under subsection (4) shall provide the documentation prescribed by the Minister to,

- (a) the person authorized by the Minister under section 11, at the time the person applies for a permit under the *Highway Traffic Act*, the *Off-Road Vehicles Act* or the *Motorized Snow Vehicles Act*, if a permit is required under any of those Acts; or
- (b) the Minister in the manner and at the time prescribed by the Minister in any other case.

#### (13) Subsection 4.2 (9) of the Act is amended,

- (a) by striking out “used motor vehicle” wherever it appears and substituting in each case “specified vehicle”; and
- (b) by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1) or (1.1)”.

11. (1) Subparagraph 38 iii of subsection 7 (1) of the Act is repealed.

(2) Paragraphs 70 and 71 of subsection 7 (1) of the Act are repealed.

12. (1) The French version of clause 9 (2) (e) of the Act is amended by striking out “une institution” and substituting “un établissement”.

(2) Paragraph 2 of subsection 9 (3) of the Act is repealed.

13. Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Time limit

(1.1) No compensation is payable under subsection (1) in respect of a period that commences after March 31, 2010.

14. The Act is amended by adding the following section:

#### Small business transition support

14.1 (1) The Minister of Finance may pay a small business transition support payment to a person or entity after June 30, 2010 if the person or entity,

- (a) is an eligible business;
- (b) satisfies the requirements set out in this section; and
- (c) satisfies the conditions, if any, prescribed by the Minister.

*route* ou de la *Loi sur les véhicules tout terrain* ou un numéro d'immatriculation aux termes de la *Loi sur les motoneiges*, selon le cas;

- b) au moment de la vente ou, s'il a acheté le véhicule au Canada, mais non en Ontario, au moment où il l'introduit en Ontario ou en prend livraison en Ontario.

#### Personnes qui demandent une exemption

(8) La personne qui demande l'exemption prévue au paragraphe (4) fournit les documents prescrits par le ministre :

- a) à la personne autorisée par le ministre en vertu de l'article 11, au moment où elle demande un certificat d'immatriculation aux termes du *Code de la route* ou de la *Loi sur les véhicules tout terrain* ou un numéro d'immatriculation aux termes de la *Loi sur les motoneiges*, si l'immatriculation est exigée aux termes de l'une ou l'autre de ces lois;
- b) au ministre, de la manière et au moment prescrits par celui-ci, dans les autres cas.

#### (13) Le paragraphe 4.2 (9) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «véhicule déterminé» à «véhicule automobile d'occasion» partout où figurent ces mots;
- b) par substitution de «paragraphe (1) ou (1.1)» à «paragraphe (1)».

11. (1) La sous-disposition 38 iii du paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogée.

(2) Les dispositions 70 et 71 du paragraphe 7 (1) de la Loi sont abrogées.

12. (1) La version française de l'alinéa 9 (2) e) de la Loi est modifiée par substitution de «un établissement» à «une institution».

(2) La disposition 2 du paragraphe 9 (3) de la Loi est abrogée.

13. L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Date limite

(1.1) Aucune indemnité n'est payable en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'une période commençant après le 31 mars 2010.

14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Soutien à la transition pour petites entreprises

14.1 (1) Le ministre des Finances peut verser un paiement de soutien à la transition pour petites entreprises après le 30 juin 2010 à la personne ou à l'entité qui répond aux critères suivants :

- a) elle est une entreprise admissible;
- b) elle satisfait aux exigences énoncées au présent article;
- c) elle remplit les conditions prescrites par le ministre, le cas échéant.

**Eligible business, defined**

(2) An individual, corporation, partnership, trust or other entity is an eligible business for the purposes of this section if the individual, corporation, partnership, trust or other entity,

- (a) is not a listed financial institution within the meaning assigned by subsection 123 (1) of the *Excise Tax Act* (Canada);
- (b) carries on business in Ontario on July 1, 2010 and is a registrant for the purposes of Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada) on that day;
- (c) makes taxable supplies for the purposes of Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada) in the course of carrying on business;
- (d) has taxable revenue of less than \$2,000,000,
  - (i) for its first fiscal year commencing after June 30, 2010, or
  - (ii) for its last fiscal year commencing before July 1, 2010 if the Minister considers it appropriate in the circumstances to consider the taxable revenue of that fiscal year instead; and
- (e) satisfies such conditions as the Minister may prescribe.

**Amount of payment**

(3) The amount of a small business transition support payment the Minister may pay to an eligible business is the amount determined in accordance with the rules prescribed by the Minister.

**Notice**

(4) If the Minister determines that an eligible business is entitled to a payment under this section, the Minister shall send a notice to the eligible business setting out the amount of the payment under this section to which the eligible business is entitled and shall pay that amount to the eligible business.

**Repayment**

(5) If an eligible business receives a payment under this section to which it is not entitled or receives a payment greater than the amount to which it is entitled under this section, the eligible business shall repay the amount or the excess amount, as the case may be, to the Minister.

**Recovery of amount**

(6) An amount payable under subsection (5) that has not been paid to the Minister constitutes a debt to Her Majesty in right of Ontario and may be recovered by way of deduction or set-off or may be recovered in any court of competent jurisdiction in proceedings commenced at any time or by any other manner provided by this Act.

**Definitions**

- (7) For the purposes of this section,

**Entreprise admissible : définition**

(2) Une entité, notamment un particulier, une société, une société de personnes ou une fiducie, est une entreprise admissible pour l'application du présent article si elle répond aux critères suivants :

- a) elle n'est pas une institution financière désignée au sens du paragraphe 123 (1) de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada);
- b) elle exploite une entreprise en Ontario le 1<sup>er</sup> juillet 2010 et est un inscrit pour l'application de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada) ce même jour;
- c) elle effectue des fournitures taxables pour l'application de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada) dans le cours de l'exploitation d'une entreprise;
- d) son revenu imposable est inférieur à 2 000 000 \$ :
  - (i) soit pour son premier exercice commençant après le 30 juin 2010,
  - (ii) soit pour son dernier exercice commençant avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010, si le ministre estime que c'est plutôt le revenu imposable de cet exercice qu'il est approprié de prendre en compte dans les circonstances;
- e) elle remplit les conditions prescrites par le ministre.

**Montant du paiement**

(3) Le montant d'un paiement de soutien à la transition pour petites entreprises que le ministre peut verser à une entreprise admissible correspond au montant calculé conformément aux règles prescrites par le ministre.

**Avis**

(4) S'il établit qu'une entreprise admissible a droit à un paiement en vertu du présent article, le ministre lui envoie un avis indiquant le montant du paiement et le lui verse.

**Remboursement**

(5) L'entreprise admissible qui reçoit un paiement en vertu du présent article sans y avoir droit ou qui reçoit un montant supérieur à celui auquel elle a droit rembourse au ministre le montant ou le montant excédentaire, selon le cas.

**Recouvrement du montant**

(6) Le montant payable en application du paragraphe (5) qui n'a pas été payé au ministre constitue une créance de Sa Majesté du chef de l'Ontario et peut être recouvré par voie de retenue, de compensation ou d'instance introduite auprès d'un tribunal compétent à n'importe quel moment ou de toute autre manière prévue par la présente loi.

**Définitions**

- (7) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

“fiscal year” means, in respect of a business, the fiscal year of the business as determined for the purposes of Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada); (“exercice”)

“taxable revenue” means, in respect of an eligible business, the amount determined under the rules prescribed by the Minister. (“revenu imposable”)

**15. Section 40 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Disclosure requirement re tax included price advertised**

(4) If the Minister authorizes a vendor under subsection (2) to advertise or quote a price for tangible personal property, a taxable service or an admission that includes the tax imposed under this Act, the price advertised or quoted is deemed to include the tax that would have been imposed under this Act but for section 2.0.0.1 if,

- (a) the consideration for the tangible personal property, taxable service or admission,
  - (i) becomes due after October 14, 2009 and before May 1, 2010, or
  - (ii) is paid after October 14, 2009 and before May 1, 2010 without having become due; and
- (b) the vendor has not disclosed in writing to the purchaser the amount of tax, if any, that is included in the price advertised or quoted.

**16. (1) Subsection 48 (3) of the Act is amended by adding the following clause:**

(a.1) prescribing the rate of tax that is payable under section 2.1.1 in respect of transient accommodation in a tourism region;

**(2) Clauses 48 (3) (k), (o) and (q) of the Act are repealed.**

**(3) Subsection 48 (3) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (u) prescribing circumstances in which subsection 14 (1.1) does not apply;
- (v) prescribing rules with respect to the determination of amounts payable under section 14.1 to eligible businesses that are associated, as defined by the Minister.

**(4) Section 48 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Tax on transient accommodation**

- (4.1) A regulation under clause (3) (a.1),
  - (a) shall not prescribe a tax rate that applies before July 1, 2010; and
  - (b) may prescribe different tax rates for different tourism regions.

**17. The Act is amended by adding the following sections:**

«exercice» Relativement à une entreprise, l'exercice de l'entreprise, déterminé pour l'application de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada). («fiscal year»)

«revenu imposable» Relativement à une entreprise admissible, le montant calculé en application des règles prescrites par le ministre. («taxable revenue»)

**15. L'article 40 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Déclaration de la taxe incluse dans le prix annoncé**

(4) Si le ministre autorise un vendeur, en vertu du paragraphe (2), à annoncer ou à indiquer, pour un bien meuble corporel, un service taxable ou une entrée, un prix qui inclut la taxe prévue par la présente loi, le prix annoncé ou indiqué est réputé inclure la taxe qui aurait été prévue par la présente loi sans l'article 2.0.0.1 si les conditions suivantes sont remplies :

- a) la contrepartie du bien, du service ou de l'entrée :
  - (i) soit devient due après le 14 octobre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> mai 2010,
  - (ii) soit est payée après le 14 octobre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> mai 2010, sans être devenue due;
- b) le vendeur n'a pas informé l'acheteur par écrit du montant éventuel de la taxe qui est inclus dans le prix annoncé ou indiqué.

**16. (1) Le paragraphe 48 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

a.1) prescrire le taux de taxe payable en application de l'article 2.1.1 à l'égard d'un logement temporaire dans une région touristique;

**(2) Les alinéas 48 (3) k), o) et q) de la Loi sont abrogés.**

**(3) Le paragraphe 48 (3) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- u) prescrire les circonstances dans lesquelles le paragraphe 14 (1.1) ne s'applique pas;
- v) prescrire des règles relatives au calcul des montants payables en vertu de l'article 14.1 aux entreprises admissibles qui sont associées, au sens que le ministre donne à ce terme.

**(4) L'article 48 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Taxe sur les logements temporaires**

- (4.1) Les règlements pris en application de l'alinéa (3) a.1) :
  - a) ne doivent pas prescrire un taux de taxe qui s'applique avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010;
  - b) peuvent prescrire des taux de taxe différents pour différentes régions touristiques.

**17. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

COMPREHENSIVE INTEGRATED TAX  
COORDINATION AGREEMENT**Comprehensive Integrated Tax Coordination Agreement**

**50.** (1) The Comprehensive Integrated Tax Coordination Agreement dated November 9, 2009, between the Minister on behalf of the Crown in right of Ontario and the Minister of Finance for Canada on behalf of the Government of Canada, is ratified and confirmed.

**Amendments**

(2) The Minister may at any time enter into an agreement with the Minister of Finance for Canada on behalf of the Government of Canada to amend the agreement or any amending agreement.

**Other agreements or arrangements**

(3) The Minister and the Minister of Revenue may, on behalf of the Crown in right of Ontario, enter into such other agreements or arrangements with the Government of Canada as either of them considers necessary or advisable respecting any matter relating to the Comprehensive Integrated Tax Coordination Agreement and its implementation.

**Minister may make payments**

(4) The Minister is authorized to make payments from the Consolidated Revenue Fund in accordance with the Comprehensive Integrated Tax Coordination Agreement and any agreement entered into under subsection (3) from amounts appropriated by the Legislature for those purposes.

**Point of sale rebates****Definitions**

**51.** (1) In this section,

“eligible purchaser” means, in respect of property,

- (a) a person who acquires the property,
- (b) a person who receives delivery or possession of the property or brings the property into Ontario in circumstances in which tax under section 218.1 or Division IV.1 of Part IX of the Federal Act is payable by the person in respect of the property, or
- (c) a person who imports the property in circumstances in which tax under section 212.1 of the Federal Act is payable by the person in respect of the property; (“acheteur admissible”)

“Federal Act” means the *Excise Tax Act* (Canada); (“loi fédérale”)

“Federal Minister” means a Minister of the Government of Canada who is responsible for the administration, enforcement or collection of the tax imposed under Part IX of the Federal Act; (“ministre fédéral”)

“property” has the meaning given to that term by subsection 123 (1) of the Federal Act; (“bien”)

“supplier” means a supplier for the purposes of Part IX of the Federal Act; (“fournisseur”)

ENTENTE INTÉGRÉE GLOBALE  
DE COORDINATION FISCALE**Entente intégrée globale de coordination fiscale**

**50.** (1) Est ratifiée et confirmée l'Entente intégrée globale de coordination fiscale du 9 novembre 2009, conclue entre le ministre, pour le compte de la Couronne du chef de l'Ontario, et le ministre des Finances du Canada, pour le compte du gouvernement du Canada.

**Modifications**

(2) Le ministre peut conclure avec le ministre des Finances du Canada, pour le compte du gouvernement du Canada, une entente modifiant l'entente ou toute entente modificative.

**Autres ententes ou arrangements**

(3) Le ministre et le ministre du Revenu peuvent, pour le compte de la Couronne du chef de l'Ontario, conclure avec le gouvernement du Canada les autres ententes ou arrangements que l'un ou l'autre estime nécessaires ou souhaitables à l'égard de toute question se rapportant à l'Entente intégrée globale de coordination fiscale et à sa mise en oeuvre.

**Paiements pouvant être faits par le ministre**

(4) Le ministre est autorisé à faire des paiements sur le Trésor conformément à l'Entente intégrée globale de coordination fiscale et à toute entente conclue en vertu du paragraphe (3) sur les crédits affectés à ces fins par la Législature.

**Remboursement de la taxe au point de vente****Définitions**

**51.** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«acheteur admissible» À l'égard d'un bien, s'entend, selon le cas :

- a) de la personne qui fait l'acquisition du bien;
- b) de la personne qui prend livraison ou possession du bien ou qui l'introduit en Ontario dans des circonstances telles qu'elle est tenue au paiement de la taxe prévue à l'article 218.1 ou à la section IV.1 de la partie IX de la loi fédérale;
- c) de la personne qui importe le bien dans des circonstances telles qu'elle est tenue au paiement de la taxe prévue à l'article 212.1 de la loi fédérale. («eligible purchaser»)

«bien» S'entend au sens du paragraphe 123 (1) de la loi fédérale. («property»)

«fournisseur» S'entend d'un fournisseur pour l'application de la partie IX de la loi fédérale. («supplier»)

«fourniture» S'entend d'une fourniture pour l'application de la partie IX de la loi fédérale. («supply»)

«loi fédérale» La *Loi sur la taxe d'accise* (Canada). («Federal Act»)

“supply” means a supply for the purposes of Part IX of the Federal Act. (“fourniture”)

#### **Supplier may make point of sale rebates**

(2) A supplier may, on behalf of the Crown in right of Ontario, pay or credit an eligible purchaser with an amount equal to the tax, in whole or in part, that is paid or payable under subsection 165 (2) of the Federal Act for the supply of a qualifying property that is a supply made in Ontario for the purposes of Part IX of the Federal Act.

#### **Qualifying property**

(3) The following is qualifying property for the purposes of this section:

1. Books that satisfy the conditions prescribed by the Minister.
2. Children's clothing, footwear and diapers that satisfy the conditions prescribed by the Minister.
3. Children's car seats and booster seats that satisfy the conditions prescribed by the Minister.
4. Feminine hygiene products prescribed by the Minister.
5. Prepared food and beverages prescribed by the Minister that,
  - i. are purchased in circumstances prescribed by the Minister for a total consideration, as determined for the purposes of Part IX of the Federal Act, of not more than \$4, and
  - ii. are ready for immediate consumption.
6. Newspapers that satisfy the conditions prescribed by the Minister.

#### **Application to Federal Minister**

(4) An eligible purchaser to whom an amount may be paid or credited under subsection (2) may apply to the Federal Minister for payment of the amount if the amount is not paid or credited by the supplier.

#### **Federal Minister may pay or credit eligible purchaser an amount equal to tax**

(5) The Federal Minister may, on behalf of the Crown in right of Ontario, pay or credit to an eligible purchaser an amount equal to,

- (a) the amount of tax payable under section 212.1 of the Federal Act in respect of the importation of a qualifying property by the eligible purchaser; or
- (b) the amount of tax payable under section 218.1 or Division IV.1 of Part IX of the Federal Act by the eligible purchaser in respect of a qualifying property,
  - (i) that is delivered, or the physical possession of which is transferred, to the eligible purchaser in Ontario, or

«ministre fédéral» Le ministre du gouvernement du Canada qui est chargé de l'administration, du recouvrement ou de la perception de la taxe prévue à la partie IX de la loi fédérale. («Federal Minister»)

#### **Remboursement de la taxe au point de vente par le fournisseur**

(2) Un fournisseur peut, pour le compte de la Couronne du chef de l'Ontario, payer ou créditer à un acheteur admissible une somme égale à tout ou partie de la taxe payée ou payable dans le cadre du paragraphe 165 (2) de la loi fédérale à l'égard de la fourniture d'un bien admissible qui constitue une fourniture effectuée en Ontario pour l'application de la partie IX de la loi fédérale.

#### **Biens admissibles**

(3) Les biens suivants sont des biens admissibles pour l'application du présent article :

1. Les livres qui remplissent les conditions prescrites par le ministre.
2. Les vêtements, chaussures et couches pour enfants qui remplissent les conditions prescrites par le ministre.
3. Les sièges d'auto et sièges d'appoint pour enfants qui remplissent les conditions prescrites par le ministre.
4. Les produits d'hygiène féminine prescrits par le ministre.
5. Les aliments prêts-à-servir et les boissons prescrits par le ministre qui :
  - i. sont achetés dans des circonstances prescrites par le ministre pour une contrepartie totale, calculée pour l'application de la partie IX de la loi fédérale, ne dépassant pas 4 \$,
  - ii. sont pour consommation immédiate.
6. Les journaux qui remplissent les conditions prescrites par le ministre.

#### **Demande présentée au ministre fédéral**

(4) L'acheteur admissible auquel une somme peut être payée ou créditée en vertu du paragraphe (2) peut en demander le paiement au ministre fédéral si le fournisseur ne l'a pas payée ou créditée.

#### **Paiement ou crédit d'un montant égal à la taxe par le ministre fédéral**

(5) Le ministre fédéral peut, pour le compte de la Couronne du chef de l'Ontario, payer ou créditer à un acheteur admissible une somme égale à ce qui suit :

- a) la taxe que l'acheteur admissible doit payer dans le cadre de l'article 212.1 de la loi fédérale à l'égard de l'importation d'un bien admissible;
- b) la taxe que l'acheteur admissible doit payer dans le cadre de l'article 218.1 ou de la section IV.1 de la partie IX de la loi fédérale à l'égard d'un bien admissible :
  - (i) soit qui lui est livré, ou dont la possession matérielle lui a été transférée, en Ontario,

(ii) that is brought by the eligible purchaser into Ontario.

(ii) soit qu'il introduit en Ontario.

**Deadline for refund**

(6) The Federal Minister shall, on behalf of the Crown in right of Ontario, pay an amount to which an eligible purchaser is entitled under subsection (4) or (5) if the eligible purchaser makes an application for the amount not more than four years after the day the tax under Part IX of the Federal Act became payable.

**Form of application**

(7) An application under subsection (4) must be made in the form and manner required by the Federal Minister.

**Payment to supplier**

(8) If a supplier pays or credits an amount under subsection (2), the Federal Minister may, on behalf of the Crown in right of Ontario, pay or credit an equal amount to the supplier.

**Deduction or set-off from payment to Ontario**

(9) If the Federal Minister pays or credits an amount under subsection (5), (6) or (8), the Minister of Finance for Canada may deduct from or set off against a payment made or to be made by the Crown in right of Canada to the Crown in right of Ontario an amount equal to the amount that is paid or credited.

**Reduction of revenue**

(10) A payment or credit under this section in respect of qualifying property shall be considered to be a reduction of the revenue which would otherwise be payable to the Crown in right of Ontario under the agreement referred to in section 50.

**Regulations****Transitional**

**52.** (1) The Minister may make regulations providing for transitional matters which, in the opinion of the Minister, are necessary or desirable,

- (a) to facilitate the implementation of the tax in respect of Ontario imposed under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada);
- (b) to facilitate the transition from a tax imposed under this Act to a tax imposed under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada).

**Same**

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Minister may make regulations,

- (a) prescribing for the purposes of any provision in this Act a date that is later than a date set out,
  - (i) in the provision in this Act, or
  - (ii) in a regulation previously made under this clause;
- (b) providing for the rebate in whole or in part of tax paid under section 2 on construction materials that are purchased by a contractor, held in the contrac-

**Date limite pour le remboursement**

(6) Le ministre fédéral paie, pour le compte de la Couronne du chef de l'Ontario, la somme à laquelle a droit un acheteur admissible en vertu du paragraphe (4) ou (5) s'il présente une demande à cet effet au plus tard quatre ans après le jour où la taxe prévue à la partie IX de la loi fédérale devient exigible.

**Forme de la demande**

(7) La demande prévue au paragraphe (4) est présentée sous la forme et de la manière qu'exige le ministre fédéral.

**Païement versé au fournisseur**

(8) Si un fournisseur paie ou crédite une somme en vertu du paragraphe (2), le ministre fédéral peut, pour le compte de la Couronne du chef de l'Ontario, lui payer ou créditer la même somme.

**Déduction ou compensation retenue sur un paiement à l'Ontario**

(9) S'il paie ou crédite une somme en vertu du paragraphe (5), (6) ou (8), le ministre des Finances du Canada peut retenir, par voie de déduction ou de compensation, la même somme sur un paiement versé ou à verser à la Couronne du chef de l'Ontario par la Couronne du chef du Canada.

**Réduction des recettes**

(10) Tout paiement ou crédit prévu au présent article à l'égard d'un bien admissible est considéré comme une réduction des recettes qui seraient payables par ailleurs à la Couronne du chef de l'Ontario aux termes de l'entente visée à l'article 50.

**Règlements****Transition**

**52.** (1) Le ministre peut, par règlement, prévoir les mesures transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables :

- a) pour faciliter la mise en oeuvre de la taxe fixée à l'égard de l'Ontario par la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada);
- b) pour faciliter le passage de la taxe prévue par la présente loi à la taxe prévue à la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada).

**Idem**

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire, pour l'application de toute disposition de la présente loi, une date postérieure à une date indiquée :
  - (i) soit dans cette disposition,
  - (ii) soit dans un règlement antérieur pris en application du présent alinéa;
- b) prévoir le remboursement de tout ou partie de la taxe qu'un entrepreneur a payée en application de l'article 2 sur des matériaux de construction qu'il a

tor's inventory at the end of the day on June 30, 2010 and used after that day in a contract to which the tax under subsection 165 (2) of the *Excise Tax Act* (Canada) applies to repair or improve a residential building, and prescribing the conditions that must be satisfied for the rebate to be made, including,

- (i) persons to whom rebates are payable,
- (ii) the manner of determining the amount of a rebate,
- (iii) the class or classes of residential property that qualify for the purposes of the rebate,
- (iv) requirements regarding construction material held in inventory at the end of the day on June 30, 2010,
- (v) requiring that all applications for rebates must be made to the Minister before January 1, 2011, and
- (vi) requirements with respect to the nature of the services provided under the contract under which the construction material is used.

#### Prescribed date applies

(3) If the Minister prescribes a date under clause (2) (a), the prescribed date applies for all purposes instead of the date it replaces.

#### Other matters

(4) The Minister may make regulations prescribing additional requirements that apply to suppliers relating to point of sale rebates under subsection 51 (2).

### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

*SARS Assistance and Recovery Strategy Act, 2003*

**18. Part II (section 13) of the *SARS Assistance and Recovery Strategy Act, 2003* is repealed.**

#### COMMENCEMENT

##### Commencement

**19. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009* receives Royal Assent.**

##### Same

**(2) Section 5 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

en stock à la fin de la journée le 30 juin 2010 et qu'il utilise après ce jour dans le cadre d'un contrat auquel s'applique la taxe prévue au paragraphe 165 (2) de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada) et qui porte sur la réparation ou l'amélioration d'un immeuble d'habitation, et prescrire les conditions du remboursement, notamment :

- (i) les personnes qui y ont droit,
- (ii) son mode de calcul,
- (iii) la ou les catégories de biens résidentiels qui y sont admissibles,
- (iv) les exigences relatives aux matériaux de construction en stock à la fin de la journée le 30 juin 2010,
- (v) une exigence portant que toutes les demandes de remboursement doivent être présentées au ministre avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011,
- (vi) les exigences relatives à la nature des services fournis selon le contrat aux termes duquel les matériaux de construction sont utilisés.

#### Application de la date prescrite

(3) Toute date prescrite par le ministre en vertu de l'alinéa (2) a) s'applique à tous égards au lieu de la date qu'elle remplace.

#### Autres exigences

(4) Le ministre peut, par règlement, prescrire des exigences supplémentaires qui s'appliquent aux fournisseurs en ce qui concerne le remboursement de la taxe au point de vente prévu au paragraphe 51 (2).

### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

*Loi de 2003 sur la stratégie d'aide et de reprise suite au SRAS*

**18. La partie II (article 13) de la *Loi de 2003 sur la stratégie d'aide et de reprise suite au SRAS* est abrogée.**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Entrée en vigueur

**19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance* reçoit la sanction royale.**

##### Idem

**(2) L'article 5 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**SCHEDULE S  
SECURITIES ACT**

1. (1) Subsection 3 (2) of the *Securities Act* is amended by striking out “14 members” at the end and substituting “15 members”.

(2) Subsection 3 (5) of the Act is amended by striking out “one or two members as Vice-Chairs” at the end and substituting “up to three members as Vice-Chairs”.

2. Part II (section 4) of the Act is repealed.

3. (1) Subsection 29 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Automatic suspension, representative ceasing to represent registrant

(3) The registration of a representative with respect to a registrant that is a registered dealer, registered advisor or registered investment fund manager is suspended at the time the representative ceases, by reason of any of the following events, to have the authority to act on behalf of the registrant in a capacity that requires the representative to be registered:

1. The employment of the representative by the registrant is terminated.
2. The representative's employment functions change.
3. The partnership or agency relationship of the representative with the registrant changes or is terminated.

(2) Subsection 29 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception

(6) Despite subsection (5), if a proceeding is commenced under section 122 or 128 or under the rules of a self-regulatory organization with respect to a registrant, or a hearing is commenced under section 127 with respect to the activities of the registrant, the registrant's registration continues to remain suspended until an order has been made by the court or a decision is made by the Commission or self-regulatory organization in the proceeding or hearing.

4. Paragraph 3 of section 31 of the Act is repealed and the following substituted:

3. Refuse to reinstate the registration of the person or company after the registration is suspended.

5. (1) Section 102 of the Act is amended by striking out the portion before the definition of “acquiror” and substituting the following:

Definitions

102. For the purposes of this section and sections 102.1 and 102.2.

(2) Section 102 of the Act is amended by adding the following subsections:

**ANNEXE S  
LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

1. (1) Le paragraphe 3 (2) de la *Loi sur les valeurs mobilières* est modifié par substitution de «15» à «14».

(2) Le paragraphe 3 (5) de la Loi est modifié par substitution de «un, deux ou trois à la vice-présidence» à «un ou deux à la vice-présidence» à la fin du paragraphe.

2. La partie II (article 4) de la Loi est abrogée.

3. (1) Le paragraphe 29 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Suspension d'office : représentant cessant ses fonctions

(3) L'inscription d'un représentant à l'égard d'une personne ou d'une compagnie inscrite à titre de courtier, de conseiller ou de gestionnaire de fonds d'investissement est suspendue au moment où il cesse, en raison de l'un ou l'autre des événements suivants, d'avoir le pouvoir d'agir pour le compte de la personne ou de la compagnie à un titre qui l'oblige à être inscrit :

1. L'emploi du représentant auprès de la personne ou de la compagnie inscrite prend fin.
2. Les fonctions du représentant à titre d'employé changent.
3. La relation à titre d'associé ou de mandataire du représentant avec la personne ou la compagnie inscrite change ou cesse d'exister.

(2) Le paragraphe 29 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(6) Malgré le paragraphe (5), si une instance est introduite aux termes de l'article 122 ou 128 ou aux termes des règles d'un organisme d'autoréglementation à l'égard d'une personne ou d'une compagnie inscrite ou qu'une audience est tenue aux termes de l'article 127 à l'égard des activités de celle-ci, l'inscription reste suspendue jusqu'à ce que le tribunal rende une ordonnance ou que la Commission ou l'organisme d'autoréglementation rende une décision à l'issue de l'instance ou de l'audience.

4. La disposition 3 de l'article 31 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Refuser de remettre en vigueur son inscription après sa suspension.

5. (1) L'article 102 de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la définition de «acquéreur» :

Définitions

102. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 102.1 et 102.2.

(2) L'article 102 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Application of ss. 90 and 91**

(2) Subsections 90 (1), (2) and (4) and section 91 apply for the purposes of this section and sections 102.1 and 102.2 as if the references in subsections 90 (1), (2) and (4) and section 91 to “offeror” were references to “acquiror”.

**Joint offers**

(3) For the purposes of this section and sections 102.1 and 102.2, if an acquiror and one or more persons or companies acting jointly or in concert with the acquiror acquire securities, the securities are deemed to be acquired by the acquiror.

**6. (1) Subsection 138.8 (4) of the Act is repealed and the following substituted:****Copies to be sent to the Commission**

(4) A copy of the application for leave to proceed and any affidavits and factums filed with the court shall be sent to the Commission when filed.

**(2) Section 138.8 of the Act is amended by adding the following subsections:****Requirement to provide notice**

(5) The plaintiff shall provide the Commission with notice in writing of the date on which the application for leave is scheduled to proceed, at the same time such notice is given to each defendant.

**Same, appeal of leave decision**

(6) If any party appeals the decision of the court with respect to whether leave to commence an action under section 138.3 is granted,

- (a) each party to the appeal shall provide a copy of its factum to the Commission when it is filed; and
- (b) the appellant shall provide the Commission with notice in writing of the date on which the appeal is scheduled to be heard, at the same time such notice is given to each respondent.

**7. (1) Section 138.9 of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (b), by adding “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:**

- (d) provide the Commission with notice in writing of the date on which the trial of the action is scheduled to proceed, at the same time such notice is given to each defendant.

**(2) Section 138.9 of the Act is amended by adding the following subsection:****Appeal**

(2) If any party to an action under section 138.3 appeals the decision of the court,

- (a) each party shall provide a copy of its factum to the Commission when it is filed; and

**Application des art. 90 et 91**

(2) Les paragraphes 90 (1), (2) et (4) et l'article 91 s'appliquent dans le cadre du présent article et des articles 102.1 et 102.2 comme si les mentions de «pollicitant» aux paragraphes 90 (1), (2) et (4) et à l'article 91 valaient mention de «acquéreur».

**Offre conjointe**

(3) Pour l'application du présent article et des articles 102.1 et 102.2, les valeurs mobilières dont un acquéreur et une ou plusieurs personnes ou compagnies agissant conjointement ou de concert avec lui font l'acquisition sont réputées acquises par l'acquéreur.

**6. (1) Le paragraphe 138.8 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Copies envoyées à la Commission**

(4) Les copies de la requête en autorisation de poursuivre et des affidavits et mémoires déposés auprès du tribunal sont envoyées à la Commission au moment du dépôt.

**(2) L'article 138.8 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :****Obligation de donner un préavis**

(5) Le demandeur avise par écrit la Commission de la date prévue de l'audition de la requête en autorisation, en même temps qu'il en avise chaque défendeur.

**Idem, appel de la décision quant à l'autorisation**

(6) Si l'une des parties interjette appel de la décision du tribunal en ce qui concerne l'autorisation d'intenter une action en vertu de l'article 138.3 :

- a) d'une part, chaque partie à l'appel fournit un exemplaire de son mémoire à la Commission au moment de son dépôt;
- b) d'autre part, l'appelant avise par écrit la Commission de la date prévue de l'audition de l'appel, en même temps qu'il en avise chaque intimé.

**7. (1) L'article 138.9 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- d) elle avise par écrit la Commission de la date prévue du procès, en même temps qu'elle en avise chaque défendeur.

**(2) L'article 138.9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Appel**

(2) Si une partie à une action intentée en vertu de l'article 138.3 interjette appel de la décision du tribunal :

- a) d'une part, chaque partie fournit un exemplaire de son mémoire à la Commission au moment de son dépôt;

*Securities Act**Loi sur les valeurs mobilières*

- (b) the appellant shall provide the Commission with notice in writing of the date on which the appeal is scheduled to be heard, at the same time such notice is given to each respondent.

**8. Section 138.12 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Power of the Commission**

**138.12** The Commission may intervene in an action under section 138.3, in an application for leave to commence the action under section 138.8 and in any appeal from the decision of the court in the action or with respect to whether leave is granted to commence the action.

**9. The French version of clause 143 (2) (a.0.1) of the Act is amended by striking out “les questions” and substituting “traiter des questions”.**

**Commencement**

**10. This Schedule comes into force on the day the Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009 receives Royal Assent.**

- b) d'autre part, l'appelant avise par écrit la Commission de la date prévue de l'audition de l'appel, en même temps qu'il en avise chaque intimé.

**8. L'article 138.12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoir de la Commission**

**138.12** La Commission peut intervenir dans une action intentée en vertu de l'article 138.3, dans une requête en autorisation d'intenter une action visée à l'article 138.8 et dans tout appel de la décision du tribunal portant sur l'action ou l'autorisation de l'intenter.

**9. La version française de l'alinéa 143 (2) a.0.1) de la Loi est modifiée par substitution de «traiter des questions» à «les questions».**

**Entrée en vigueur**

**10. La présente annexe entre en vigueur le jour où la Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE T  
 SUCCESSION DUTY LEGISLATION REPEAL  
 ACT, 2009**

**Repeal of succession duty legislation**

*The Succession Duty Act*

1. (1) *The Succession Duty Act*, being chapter 449 of the Revised Statutes of Ontario, 1970, is repealed to the extent it continues to be in force under section 1 of *The Succession Duty Repeal Act, 1979* and applies in respect of a person who died before April 11, 1979.

*The Succession Duty Act Supplementary Provisions Act, 1980*

(2) *The Succession Duty Act Supplementary Provisions Act, 1980* is repealed.

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

*Land Titles Act*

2. (1) Paragraph 1 of subsection 44 (1) of the *Land Titles Act* is amended by striking out “and succession duties”.

Same

(2) Section 126 of the Act is repealed.

*Registry Act*

3. Subsections 53 (3), (4), (5), (6) and (7) of the *Registry Act* are repealed.

*Succession Law Reform Act*

4. The definition of “net value” in subsection 45 (4) of the *Succession Law Reform Act* is amended by striking out “including succession duty” at the end.

*Trustee Act*

5. (1) Clause 49 (1) (a) of the *Trustee Act* is amended by striking out “succession and inheritance taxes or duties” and substituting “and inheritance taxes”.

Same

(2) The English version of clause 49 (1) (b) of the Act is amended by striking out “succession and inheritance taxes or duties” and substituting “and inheritance taxes”.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

**Commencement**

6. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009* receives Royal Assent.

**Short title**

7. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Succession Duty Legislation Repeal Act, 2009*.

**ANNEXE T  
 LOI DE 2009 ABROGEANT LES LOIS  
 TRAITANT DES DROITS SUCCESSORAUX**

**Abrogation des lois traitant des droits successoraux**

*Loi intitulée The Succession Duty Act*

1. (1) La loi intitulée *The Succession Duty Act*, qui constitue le chapitre 449 des Lois refondues de l'Ontario de 1970, est abrogée dans la mesure où elle reste en vigueur dans le cadre de l'article 1 de la loi intitulée *The Succession Duty Repeal Act, 1979* et s'applique à l'égard des personnes décédées avant le 11 avril 1979.

*Loi intitulée The Succession Duty Act Supplementary Provisions Act, 1980*

(2) La loi intitulée *The Succession Duty Act Supplementary Provisions Act, 1980* est abrogée.

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

*Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*

2. (1) La disposition 1 du paragraphe 44 (1) de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* est modifiée par suppression de «et les droits successoraux».

Idem

(2) L'article 126 de la Loi est abrogé.

*Loi sur l'enregistrement des actes*

3. Les paragraphes 53 (3), (4), (5), (6) et (7) de la *Loi sur l'enregistrement des actes* sont abrogés.

*Loi portant réforme du droit des successions*

4. La définition de «valeur nette» au paragraphe 45 (4) de la *Loi portant réforme du droit des successions* est modifiée par suppression de «y compris les droits successoraux» à la fin de la définition.

*Loi sur les fiduciaires*

5. (1) L'alinéa 49 (1) a) de la *Loi sur les fiduciaires* est modifié par suppression de «ou des droits» et de «la succession».

Idem

(2) La version anglaise de l'alinéa 49 (1) b) de la Loi est modifiée par substitution de «and inheritance taxes» à «succession and inheritance taxes or duties».

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

**Entrée en vigueur**

6. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance* reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

7. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2009 abrogeant les lois traitant des droits successoraux*.

**SCHEDULE U  
TAXATION ACT, 2007**

**1. The definition of “lowest tax rate” in subsection 3 (1) of the *Taxation Act, 2007* is repealed and the following substituted:**

“lowest tax rate” means,

- (a) 6.05 per cent in respect of taxation years ending before January 1, 2010, and
- (b) 5.05 per cent in respect of taxation years ending after December 31, 2009; (“taux d'imposition le moins élevé”)

**2. (1) Clause 13 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) for a taxation year ending before January 1, 2010, 38.4828 per cent of the amount determined in respect of the individual for the year under paragraph 121 (a) of the Federal Act;
- (a.1) for a taxation year ending after December 31, 2009, 33.75 per cent of the amount determined in respect of the individual for the year under paragraph 121 (a) of the Federal Act; and

**(2) Clause 13 (2) (b) of the Act is amended by striking out “42.84 per cent” and substituting “35.6073 per cent”.**

**(3) Clause 13 (2) (c) of the Act is amended by striking out “46.8501 per cent” and substituting “38.9403 per cent”.**

**(4) Clause 13 (2) (d) of the Act is amended by striking out “51.2658 per cent” and substituting “42.6105 per cent”.**

**3. The definition of “B” in section 14 of the Act is repealed and the following substituted:**

“B” is the percentage in paragraph 117 (2) (d) of the Federal Act, and

**4. Subsection 16 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

Ontario surtax

(1) The amount of an individual's surtax for a taxation year is the sum of,

- (a) 20 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the year exceeds,
  - (i) \$4,257 if the year ends before January 1, 2010, or
  - (ii) \$4,006 if the year ends after December 31, 2009; and
- (b) 36 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the year exceeds,
  - (i) \$5,370 if the year ends before January 1, 2010, or

**ANNEXE U  
LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS**

**1. La définition de «taux d'imposition le moins élevé» au paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«taux d'imposition le moins élevé» S'entend de ce qui suit :

- a) 6,05 pour cent pour les années d'imposition qui se terminent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010;
- b) 5,05 pour cent pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2009. («lowest tax rate»)

**2. (1) L'alinéa 13 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) 38,4828 pour cent du montant calculé à son égard pour l'année en application de l'alinéa 121 a) de la loi fédérale, pour les années d'imposition qui se terminent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010;
- a.1) 33,75 pour cent du montant calculé à son égard pour l'année en application de l'alinéa 121 a) de la loi fédérale, pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2009;

**(2) L'alinéa 13 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «35,6073 pour cent» à «42,84 pour cent».**

**(3) L'alinéa 13 (2) c) de la Loi est modifié par substitution de «38,9403 pour cent» à «46,8501 pour cent».**

**(4) L'alinéa 13 (2) d) de la Loi est modifié par substitution de «42,6105 pour cent» à «51,2658 pour cent».**

**3. La définition de l'élément «B» à l'article 14 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«B» représente le taux mentionné à l'alinéa 117 (2) d) de la loi fédérale;

**4. Le paragraphe 16 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Surtaxe de l'Ontario

(1) La surtaxe payable par le particulier pour une année d'imposition est égale au total des montants suivants :

- a) 20 pour cent de l'excédent éventuel du montant de son impôt brut pour l'année :
  - (i) sur 4 257 \$, si l'année se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010,
  - (ii) sur 4 006 \$, si l'année se termine après le 31 décembre 2009;
- b) 36 pour cent de l'excédent éventuel du montant de son impôt brut pour l'année :
  - (i) sur 5 370 \$, si l'année se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010,

- (ii) \$5,127 if the year ends after December 31, 2009.

**5. (1) Paragraph 4 of subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

4. Subclauses 16 (1) (a) (ii) and (b) (ii).

**(2) Subsection 23 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

6. Subsection 101.1 (3).  
7. Subsection 101.2 (3).  
8. Subsection 104.11 (5).

**(3) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(1.1) Subsection (1) does not apply to an amount in a provision listed in any of paragraphs 4, 6, 7 and 8 of subsection (1) for the 2010 taxation year.

**6. Subsection 29 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Basic rate of tax**

(2) A corporation's basic rate of tax for a taxation year is the sum of,

- (a) 14 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are before July 1, 2010 to the total number of days in the taxation year;  
(b) 12 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after June 30, 2010 and before July 1, 2011 to the total number of days in the taxation year;  
(c) 11.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after June 30, 2011 and before July 1, 2012 to the total number of days in the taxation year;  
(d) 11 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after June 30, 2012 and before July 1, 2013 to the total number of days in the taxation year; and  
(e) 10 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after June 30, 2013 to the total number of days in the taxation year.

**7. Subsection 31 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Small business deduction rate**

(4) A corporation's small business deduction rate for a taxation year is the sum of,

- (a) 8.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are before July 1, 2010 to the total number of days in the taxation year;

- (ii) sur 5 127 \$, si l'année se termine après le 31 décembre 2009.

**5. (1) La disposition 4 du paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

4. Les sous-alinéas 16 (1) a) (ii) et b) (ii).

**(2) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

6. Le paragraphe 101.1 (3).  
7. Le paragraphe 101.2 (3).  
8. Le paragraphe 104.11 (5).

**(3) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux sommes indiquées dans les paragraphes mentionnés aux dispositions 4, 6, 7 et 8 du paragraphe (1) pour l'année d'imposition 2010.

**6. Le paragraphe 29 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Taux d'imposition de base**

(2) Le taux d'imposition de base de la société pour une année d'imposition est le suivant :

- a) 14 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010 et le nombre total de jours compris dans l'année;  
b) 12 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 juin 2010, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2011, et le nombre total de jours compris dans l'année;  
c) 11,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 juin 2011, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2012, et le nombre total de jours compris dans l'année;  
d) 11 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 juin 2012, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2013, et le nombre total de jours compris dans l'année;  
e) 10 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 juin 2013 et le nombre total de jours compris dans l'année.

**7. Le paragraphe 31 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Taux de la déduction accordée aux petites entreprises**

(4) Le taux de la déduction accordée aux petites entreprises qui est applicable à une société pour une année d'imposition correspond au total de ce qui suit :

- a) 8,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010 et le nombre total de jours compris dans l'année;

- (b) 7.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after June 30, 2010 and before July 1, 2011 to the total number of days in the taxation year;
- (c) 7 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after June 30, 2011 and before July 1, 2012 to the total number of days in the taxation year;
- (d) 6.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after June 30, 2012 and before July 1, 2013 to the total number of days in the taxation year; and
- (e) 5.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after June 30, 2013 to the total number of days in the taxation year.

**8. Subsection 32 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Small business surtax rate**

(3) A corporation's small business surtax rate for a taxation year is 4.25 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year before July 1, 2010 to the total number of days in the taxation year.

**9. Subsection 33 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Tax credit for manufacturing, processing, etc.**

(1) A corporation may, in computing the amount of its tax payable under this Division for a taxation year ending before July 1, 2013, deduct a tax credit calculated using the formula,

$$A \times B \times X$$

in which,

“A” is the amount of the corporation's tax credit base for the year,

“B” is the corporation's Ontario domestic factor for the year, and

“X” is the sum of,

- (a) 0.02 multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are before July 1, 2011 to the total number of days in the taxation year,
- (b) 0.015 multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after June 30, 2011 and before July 1, 2012 to the total number of days in the taxation year, and
- (c) 0.01 multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after June 30, 2012 and before July 1, 2013.

**10. The definition of “C” in the definition of “A” in subsection 50 (2) of the Act is amended by striking out “without reference to section 39, subsection 47 (3) and section 53” at the end and substituting “without refer-**

- b) 7,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 juin 2010, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2011, et le nombre total de jours compris dans l'année;
- c) 7 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 juin 2011, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2012, et le nombre total de jours compris dans l'année;
- d) 6,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 juin 2012, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2013, et le nombre total de jours compris dans l'année;
- e) 5,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 juin 2013 et le nombre total de jours compris dans l'année.

**8. Le paragraphe 32 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Taux de la surtaxe des petites entreprises**

(3) Le taux de la surtaxe des petites entreprises applicable à une société pour une année d'imposition est de 4,25 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010 et le nombre total de jours compris dans l'année.

**9. Le paragraphe 33 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Crédit d'impôt pour la fabrication, la transformation et autres**

(1) Dans le calcul de son impôt payable en application de la présente section pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> juillet 2013, toute société peut déduire un crédit d'impôt calculé selon la formule suivante :

$$A \times B \times X$$

où :

«A» représente sa base du crédit d'impôt pour l'année;

«B» représente son coefficient de revenu ontarien pour l'année;

«X» représente le total de ce qui suit :

- a) 0,02 multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> juillet 2011 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- b) 0,015 multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 juin 2011, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2012, et le nombre total de jours compris dans l'année,
- c) 0,01 multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 juin 2012, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2013.

**10. La définition de l'élément «C» dans la définition de l'élément «A» au paragraphe 50 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «sans tenir compte de l'article 39, du paragraphe 47 (3) et des articles 53 et**

ence to section 39, subsection 47 (3), and sections 53 and 53.2”.

11. The definition of “D” in subsection 53.1 (4) of the Act is amended by striking out “deducted under this section” and substituting “deducted under section 53.2”.

12. Subsection 55 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Corporate minimum tax liability, taxation years ending before July 1, 2010

(1) For a taxation year that ends before July 1, 2010, and except as otherwise provided under subsection (2), every corporation subject to tax under Division B of this Part is liable to pay to the Crown in right of Ontario a corporate minimum tax for the year as determined under this Division if,

- (a) the amount of the corporation’s total assets at the end of the year exceeds \$5 million or the amount of the corporation’s total revenue for the year exceeds \$10 million; or
- (b) the corporation is associated with one or more corporations during the year and,
  - (i) the sum of the total assets of the corporation as of the end of the taxation year and of each associated corporation as of the end of the associated corporation’s last taxation year ending in the corporation’s taxation year exceeds \$5 million, or
  - (ii) the sum of the total revenue of the corporation for the taxation year and of each associated corporation for the last taxation year of the associated corporation ending in the corporation’s taxation year exceeds \$10 million.

Same, taxation years ending after June 30, 2010

(1.1) For a taxation year that ends after June 30, 2010, and except as otherwise provided under subsection (2), every corporation subject to tax under Division B of this Part is liable to pay to the Crown in right of Ontario a corporate minimum tax for the year as determined under this Division if,

- (a) the amount of the corporation’s total assets at the end of the year equals or exceeds \$50 million and the amount of the corporation’s total revenue for the year equals or exceeds \$100 million; or
- (b) the corporation is associated with one or more corporations during the year and,
  - (i) the sum of the total assets of the corporation as of the end of the taxation year and of each associated corporation as of the end of the associated corporation’s last taxation year ending in the corporation’s taxation year equals or exceeds \$50 million, and

53.2) à «sans tenir compte de l’article 39, du paragraphe 47 (3) et de l’article 53» à la fin de la définition.

11. La définition de l’élément «D» au paragraphe 53.1 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «déduit en vertu de l’article 53.2» à «déduit en vertu du présent article».

12. Le paragraphe 55 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Assujettissement à l’impôt minimum sur les sociétés : années d’imposition se terminant avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010

(1) Pour les années d’imposition qui se terminent avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010, sauf dans les cas prévus au paragraphe (2), toute société assujettie à l’impôt établi en application de la section B de la présente partie est tenue de payer à la Couronne du chef de l’Ontario un impôt minimum sur les sociétés pour l’année calculé en application de la présente section si, selon le cas :

- a) l’actif total de la société à la fin de l’année est supérieur à 5 millions de dollars ou ses recettes totales sont supérieures à 10 millions de dollars;
- b) la société est associée à une ou plusieurs sociétés pendant l’année et :
  - (i) soit la somme de l’actif total de la société à la fin de l’année d’imposition et de celui de chaque société associée à la fin de sa dernière année d’imposition qui se termine pendant l’année d’imposition de la société est supérieure à 5 millions de dollars,
  - (ii) soit la somme des recettes totales de la société pour l’année d’imposition et de celles de chaque société associée pour sa dernière année d’imposition qui se termine pendant l’année d’imposition de la société est supérieure à 10 millions de dollars.

Idem : années d’imposition se terminant après le 30 juin 2010

(1.1) Pour les années d’imposition qui se terminent après le 30 juin 2010, sauf dans les cas prévus au paragraphe (2), toute société assujettie à l’impôt établi en application de la section B de la présente partie est tenue de payer à la Couronne du chef de l’Ontario un impôt minimum sur les sociétés pour l’année calculé en application de la présente section si, selon le cas :

- a) l’actif total de la société à la fin de l’année est égal ou supérieur à 50 millions de dollars et ses recettes totales pour l’année sont égales ou supérieures à 100 millions de dollars;
- b) la société est associée à une ou plusieurs sociétés pendant l’année et :
  - (i) d’une part, la somme de l’actif total de la société à la fin de l’année d’imposition et de celui de chaque société associée à la fin de sa dernière année d’imposition qui se termine pendant l’année d’imposition de la société est égale ou supérieure à 50 millions de dollars,

- (ii) the sum of the total revenue of the corporation for the taxation year and of each associated corporation for the last taxation year of the associated corporation ending in the corporation's taxation year equals or exceeds \$100 million.

**13. Subsection 56 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Calculation of corporate minimum tax**

(1) The corporate minimum tax payable by a corporation for a taxation year under this Division is the amount calculated using the formula,

$$(I - L) \times A \times R$$

in which,

“I” is the amount of the corporation's adjusted net income, if any, for the year,

“L” is the amount of the corporation's eligible losses, if any, for the year,

“A” is the corporation's Ontario allocation factor for the year, and

“R” is the sum of,

- (a) 0.04 multiplied by the ratio of the number of days in the year that are before July 1, 2010 to the total number of days in the year, and
- (b) 0.027 multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after June 30, 2010 to the total number of days in the year.

**14. Subsection 84 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

12.1 An Ontario property tax credit under section 101.1 or 101.2.

**15. (1) Subsections 89 (2), (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Amount of tax credit**

(2) The amount of a taxpayer's apprenticeship training tax credit for a taxation year is the total of all amounts each of which is in respect of a qualifying apprenticeship for the year and each of which is the sum of “A” and “B” where,

“A” is the lesser of,

- (a) the sum of,
  - (i) the product obtained by multiplying the taxpayer's specified percentage for the taxation year in respect of eligible expenditures incurred before March 27, 2009 by the taxpayer's eligible expenditures incurred during the year and before March 27, 2009 in respect of the qualifying apprenticeship, and

- (ii) d'autre part, la somme des recettes totales de la société pour l'année d'imposition et de celles de chaque société associée pour sa dernière année d'imposition qui se termine pendant l'année d'imposition de la société est égale ou supérieure à 100 millions de dollars.

**13. Le paragraphe 56 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Calcul de l'impôt minimum sur les sociétés**

(1) L'impôt minimum sur les sociétés payable par une société pour une année d'imposition en application de la présente section correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(I - L) \times A \times R$$

où :

«I» représente le revenu net rajusté éventuel de la société pour l'année;

«L» représente les pertes admissibles éventuelles de la société pour l'année;

«A» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année;

«R» représente le total de ce qui suit :

- a) 0,04 multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- b) 0,027 multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 juin 2010 et le nombre total de jours compris dans l'année.

**14. Le paragraphe 84 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

12.1 Le crédit d'impôts fonciers de l'Ontario prévu à l'article 101.1 ou 101.2.

**15. (1) Les paragraphes 89 (2), (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Montant du crédit d'impôt**

(2) Le montant du crédit d'impôt pour la formation en apprentissage d'un contribuable pour une année d'imposition correspond au total de tous les montants dont chacun concerne un apprentissage admissible pour l'année et dont chacun correspond au total de «A» et de «B», où :

«A» représente le moindre de ce qui suit :

- a) le total des produits suivants :
  - (i) le produit du pourcentage déterminé du contribuable pour l'année à l'égard des dépenses admissibles engagées avant le 27 mars 2009 par les dépenses admissibles qu'il a engagées pendant l'année, mais avant cette date, à l'égard de l'apprentissage admissible,

- (ii) the product obtained by multiplying the taxpayer's specified percentage for the taxation year in respect of eligible expenditures incurred after March 26, 2009 by the taxpayer's eligible expenditures incurred during the year and after March 26, 2009 in respect of the qualifying apprenticeship, and

- (b) the amount calculated under subsection (3), and

“B” is an amount calculated by multiplying the amount of government assistance repaid by the taxpayer in the year by the percentage determined under subsection (3.1), to the extent that the repayment does not exceed the amount of the government assistance in respect of the qualifying apprenticeship that,

- (a) has not been repaid in a previous year, and
- (b) may reasonably be considered to have reduced the amount in respect of an apprenticeship training tax credit that would otherwise have been allowed to the taxpayer under this Act, the *Corporations Tax Act* or the *Income Tax Act* in respect of the qualifying apprenticeship.

**Specified percentage, eligible expenditures incurred before March 27, 2009**

(2.1) For the purposes of subclause (a) (i) of the definition of “A” in subsection (2), a taxpayer's specified percentage for the taxation year in respect of eligible expenditures incurred before March 27, 2009 is the following:

1. 25 per cent if the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year is \$600,000 or more.
2. The percentage determined by adding 25 per cent and the percentage calculated using the following formula, if the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year is greater than \$400,000 but less than \$600,000:

$$0.05 \times [1 - (AA/200,000)]$$

in which,

“AA” is the total amount of salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year that is in excess of \$400,000.

3. 30 per cent in any other case.

**Specified percentage, eligible expenditures incurred after March 26, 2009**

(2.2) For the purposes of subclause (a) (ii) of the definition of “A” in subsection (2), a taxpayer's specified

- (ii) le produit du pourcentage déterminé du contribuable pour l'année à l'égard des dépenses admissibles engagées après le 26 mars 2009 par les dépenses admissibles qu'il a engagées pendant l'année, mais après cette date, à l'égard de l'apprentissage admissible,

- b) le montant calculé en application du paragraphe (3);

«B» représente le produit du montant de l'aide gouvernementale remboursée par le contribuable pendant l'année par le pourcentage calculé en application du paragraphe (3.1), dans la mesure où le remboursement ne dépasse pas le montant de l'aide gouvernementale reçue à l'égard de l'apprentissage admissible qui :

- a) d'une part, n'a pas été remboursé pendant une année antérieure,
- b) d'autre part, peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant à l'égard d'un crédit d'impôt pour la formation en apprentissage dont aurait pu par ailleurs se prévaloir le contribuable en vertu de la présente loi, de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à l'égard de l'apprentissage.

**Pourcentage déterminé : dépenses admissibles engagées avant le 27 mars 2009**

(2.1) Pour l'application du sous-alinéa a) (i) de la définition de l'élément «A» au paragraphe (2), le pourcentage déterminé d'un contribuable pour l'année d'imposition à l'égard des dépenses admissibles engagées avant le 27 mars 2009 est le suivant :

1. 25 pour cent, si le total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l'année d'imposition précédente est égal ou supérieur à 600 000 \$.
2. Le pourcentage obtenu en additionnant 25 pour cent et le pourcentage calculé selon la formule suivante, si le total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l'année d'imposition précédente est supérieur à 400 000 \$ mais inférieur à 600 000 \$ :

$$0,05 \times [1 - (AA/200\ 000)]$$

où :

«AA» représente l'excédent, sur 400 000 \$, du total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l'année d'imposition précédente.

3. 30 pour cent, dans les autres cas.

**Pourcentage déterminé : dépenses admissibles engagées après le 26 mars 2009**

(2.2) Pour l'application du sous-alinéa a) (ii) de la définition de l'élément «A» au paragraphe (2), le pourcen-

*Taxation Act, 2007**Loi de 2007 sur les impôts*

percentage for the taxation year in respect of eligible expenditures incurred after March 26, 2009 is the following:

1. 35 per cent if the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year is \$600,000 or more.
2. The percentage determined by adding 35 per cent and the percentage calculated using the following formula, if the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year is greater than \$400,000 but less than \$600,000:

$$0.10 \times [1 - (BB/200,000)]$$

in which,

“BB” is the total amount of salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year that is in excess of \$400,000.

3. 45 per cent in any other case.

#### Amount

(3) For the purposes of clause (b) of the definition of “A” in subsection (2), the amount is calculated using the formula,

$$(\$5,000 \times C/Y) + (\$10,000 \times D/Y)$$

in which,

“C” is the total number of days in the taxation year that the apprentice was employed by the taxpayer as an apprentice in a qualifying apprenticeship and that were,

- (a) before March 27, 2009, and
- (b) within the first 36 months of the commencement of the apprentice in the apprenticeship program,

“D” is the total number of days in the taxation year that the apprentice was employed by the taxpayer as an apprentice in a qualifying apprenticeship and that were,

- (a) after March 26, 2009, and
- (b) within the first 48 months of the commencement of the apprentice in the apprenticeship program, and

“Y” is 365 days or, if the taxation year includes February 29, 366 days.

#### Same

(3.1) For the purposes of determining the amount of “B” in subsection (2),

- (a) if the government assistance was received in respect of eligible expenditures incurred before March 27, 2009, the percentage is the specified percentage that would be determined under subsection (2.1) for the taxation year in which the government assistance was received; and

tage déterminé d'un contribuable pour l'année d'imposition à l'égard des dépenses admissibles engagées après le 26 mars 2009 est le suivant :

1. 35 pour cent, si le total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l'année d'imposition précédente est égal ou supérieur à 600 000 \$.
2. Le pourcentage obtenu en additionnant 35 pour cent et le pourcentage calculé selon la formule suivante, si le total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l'année d'imposition précédente est supérieur à 400 000 \$ mais inférieur à 600 000 \$ :

$$0,10 \times [1 - (BB/200\ 000)]$$

où :

«BB» représente l'excédent, sur 400 000 \$, du total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l'année d'imposition précédente.

3. 45 pour cent, dans les autres cas.

#### Montant

(3) Le montant visé à l'alinéa b) de la définition de l'élément «A» au paragraphe (2) est calculé selon la formule suivante :

$$(5\ 000 \$ \times C/Y) + (10\ 000 \$ \times D/Y)$$

où :

«C» représente le nombre total de jours de l'année d'imposition pendant lesquels l'apprenti était employé par le contribuable à titre d'apprenti dans le cadre d'un apprentissage admissible et qui tombent :

- a) d'une part, avant le 27 mars 2009,
- b) d'autre part, au cours des 36 premiers mois qui suivent le moment où l'apprenti a commencé le programme d'apprentissage;

«D» représente le nombre total de jours de l'année d'imposition pendant lesquels l'apprenti était employé par le contribuable à titre d'apprenti dans le cadre d'un apprentissage admissible et qui tombent :

- a) d'une part, après le 26 mars 2009,
- b) d'autre part, au cours des 48 premiers mois qui suivent le moment où l'apprenti a commencé le programme d'apprentissage;

«Y» représente 365 jours ou, si l'année d'imposition inclut le 29 février, 366 jours.

#### Idem

(3.1) Aux fins du calcul de l'élément «B» au paragraphe (2) :

- a) si l'aide gouvernementale a été reçue à l'égard de dépenses admissibles engagées avant le 27 mars 2009, le pourcentage correspond au pourcentage déterminé qui serait calculé en application du paragraphe (2.1) pour l'année d'imposition pendant laquelle elle a été reçue;

(b) if the government assistance was received in respect of eligible expenditures incurred after March 26, 2009, the percentage is the specified percentage that would be determined under subsection (2.2) for the taxation year in which the government assistance was received.

**(2) Subsection 89 (6) of the Act is amended by striking out “subsections (4) and (5)” and substituting “subsections (2.1) and (2.2)”.**

**(3) Paragraph 1 of subsection 89 (7) of the Act is repealed.**

**(4) Subparagraphs 1 iii and iv of subsection 89 (9) of the Act are repealed and the following substituted:**

- iii. the amount is incurred before March 27, 2009 and relates to services provided by the apprentice to the taxpayer during the first 36 months of the apprenticeship program and does not relate to services performed before the commencement or after the end of the apprenticeship program, and
- iv. the amount is incurred after March 26, 2009 and relates to services provided by the apprentice to the taxpayer during the first 48 months of the apprenticeship program and does not relate to services performed before the commencement or after the end of the apprenticeship program.

**(5) Subparagraph 2 ii of subsection 89 (9) of the Act is amended by striking out “before January 1, 2015, and”.**

**(6) Subparagraph 2 iii of subsection 89 (9) of the Act is repealed and the following substituted:**

- iii. the fee is incurred before March 27, 2009 and the fee relates to services provided by the apprentice to the taxpayer during the first 36 months of the apprenticeship program and does not relate to services performed before the commencement or after the end of the apprenticeship program, and
- iv. the fee is incurred after March 26, 2009 and the fee relates to services provided by the apprentice to the taxpayer during the first 48 months of the apprenticeship program and does not relate to services performed before the commencement or after the end of the apprenticeship program.

**(7) Clause 89 (14) (a) of the Act is amended by striking out “the definition of “C” in subsection (3)” and substituting “the definitions of “C” and “D” in subsection (3)”.**

**16. (1) The definition of “film studio” in subsection 91 (19) of the Act is repealed and the following substituted:**

b) si l'aide gouvernementale a été reçue à l'égard de dépenses admissibles engagées après le 26 mars 2009, le pourcentage correspond au pourcentage déterminé qui serait calculé en application du paragraphe (2.2) pour l'année d'imposition pendant laquelle elle a été reçue.

**(2) Le paragraphe 89 (6) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (2.1) et (2.2)» à «paragraphe (4) et (5)».**

**(3) La disposition 1 du paragraphe 89 (7) de la Loi est abrogée.**

**(4) Les sous-dispositions 1 iii et iv du paragraphe 89 (9) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

- iii. le montant est engagé avant le 27 mars 2009 et est lié aux services que l'apprenti fournit au contribuable pendant les 36 premiers mois du programme d'apprentissage, et non à ceux qu'il fournit avant le commencement ou après la fin du programme,
- iv. le montant est engagé après le 26 mars 2009 et est lié aux services que l'apprenti fournit au contribuable pendant les 48 premiers mois du programme d'apprentissage, et non à ceux qu'il fournit avant le commencement ou après la fin du programme.

**(5) La sous-disposition 2 ii du paragraphe 89 (9) de la Loi est modifiée par suppression de «avant le 1<sup>er</sup> janvier 2015».**

**(6) La sous-disposition 2 iii du paragraphe 89 (9) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- iii. les frais sont engagés avant le 27 mars 2009 et sont liés aux services que l'apprenti fournit au contribuable pendant les 36 premiers mois du programme d'apprentissage, et non à ceux qu'il fournit avant le commencement ou après la fin du programme,
- iv. les frais sont engagés après le 26 mars 2009 et sont liés aux services que l'apprenti fournit au contribuable pendant les 48 premiers mois du programme d'apprentissage, et non à ceux qu'il fournit avant le commencement ou après la fin du programme.

**(7) L'alinéa 89 (14) a) de la Loi est modifié par substitution de «de la définition des éléments «C» et «D» au paragraphe 3» à «de la définition de l'élément «C» au paragraphe (3)».**

**16. (1) La définition de «studio» au paragraphe 91 (19) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

“film studio” means,

- (a) a building in which sets are used for the purpose of making film or television productions and sound, light and human access are controlled, or
- (b) a building in which activities are carried out directly in support of animation if the production is an animated production or contains animated segments; (“studio”)

**(2) Subsection 91 (19) of the Act is amended by adding the following definition:**

“principal photography” includes key animation if the film or television production is an animated production or contains animated segments; (“principaux travaux de prise de vues”)

**(3) The definition of “regional Ontario production” in subsection 91 (19) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (a) and by repealing clause (b) and substituting the following:**

- (b) for which the principal photography in Ontario is done in whole or in part outside a film studio, but only if,
  - (i) the number of location days in the Greater Toronto Area for the production does not exceed 15 per cent of the total number of location days in respect of the production, and
  - (ii) the number of location days for the production is at least five or, in the case of a production that is a television series, is at least equal to the number of episodes in the production, or
- (c) for which the principal photography in Ontario consists entirely of animation, but only if no more than 15 per cent of the principal photography in Ontario is done in the Greater Toronto Area. (“production régionale ontarienne”)

**(4) The definition of “Toronto location day” in subsection 91 (19) of the Act is repealed.**

**17. (1) Subsection 92 (3) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a) and by repealing clause (b) and substituting the following:**

- (b) 25 per cent of the portion of its qualifying Ontario labour expenditure in respect of the production for the year that relates to expenditures incurred after December 31, 2007 and before July 1, 2009; and
- (c) 25 per cent of the portion of its qualifying production expenditure in respect of the production for the year that relates to expenditures incurred after June 30, 2009.

**(2) Subsection 92 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

«studio» Selon le cas :

- a) bâtiment où des décors sont utilisés en vue de réaliser des productions cinématographiques ou télévisuelles, où le son et la lumière sont contrôlés et auquel l'accès est contrôlé;
- b) bâtiment où des activités sont exercées directement à l'appui de l'animation, si la production consiste en une production animée ou comporte des segments animés. («film studio»)

**(2) Le paragraphe 91 (19) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«principaux travaux de prise de vues» S'entend en outre de l'animation-clé si la production cinématographique ou télévisuelle consiste en une production animée ou comporte des segments animés. («principal photography»)

**(3) L'alinéa b) de la définition de «production régionale ontarienne» au paragraphe 91 (19) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- b) soit pour laquelle les principaux travaux de prise de vues en Ontario sont réalisés en tout ou en partie à l'extérieur d'un studio, mais seulement si les conditions suivantes sont réunies :
  - (i) le nombre de jours de tournage en extérieur de la production dans le Grand Toronto n'est pas supérieur à 15 pour cent du nombre total de jours de tournage en extérieur à l'égard de la production,
  - (ii) le nombre de jours de tournage en extérieur de la production est d'au moins cinq ou, dans le cas d'une série télévisée, est au moins égal au nombre d'épisodes de la série;
- c) soit pour laquelle les principaux travaux de prise de vues en Ontario consistent entièrement en travaux d'animation, mais seulement si pas plus de 15 pour cent des principaux travaux de prise de vues en Ontario sont réalisés dans le Grand Toronto. («regional Ontario production»)

**(4) La définition de «jour de tournage en extérieur à Toronto» au paragraphe 91 (19) de la Loi est abrogée.**

**17. (1) L'alinéa 92 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) 25 pour cent de la portion de sa dépense de main-d'œuvre admissible en Ontario à l'égard de la production pour l'année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 31 décembre 2007, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2009;
- c) 25 pour cent de la portion de sa dépense de production admissible à l'égard de la production pour l'année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 30 juin 2009.

**(2) Le paragraphe 92 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exception, prescribed tax credit rate**

(4) If a percentage is prescribed for the purposes of clause (3) (b) or (c), the prescribed percentage and not the percentage set out in that clause shall apply in determining an amount under that clause in respect of the period to which the prescribed percentage applies.

**(3) Section 92 of the Act is amended by adding the following subsections:****Qualifying production expenditure**

(5.1) For the purposes of this section, a corporation's qualifying production expenditure for a taxation year in respect of an eligible production is the amount, if any, by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the sum of,

- (a) the corporation's eligible wage expenditure for the year or a previous taxation year in respect of the production,
- (b) the corporation's eligible service contract expenditure for the year or a previous taxation year in respect of the production,
- (c) the amount determined under subsection (5.5) for the year or a previous taxation year in respect of the production, and
- (d) the corporation's eligible tangible property expenditure for the year or a previous taxation year in respect of the production, and

"B" is the sum of,

- (a) all relevant assistance in respect of the production,
  - (i) that may reasonably be considered to be directly attributable to any amount included in the determination of "A" for the year,
  - (ii) that, when it was required to file its return under this Act for the year, the corporation or any other person or partnership had received, was entitled to receive or was reasonably expected to receive, to the extent the assistance had not been repaid pursuant to a legal obligation to do so, and
  - (iii) that has not caused a reduction of any amount included in the determination of "A" for the year in respect of the production,
- (b) the sum of all amounts, each of which is the corporation's qualifying production expenditure in respect of the production for a previous taxation year before the end of which the principal photography of the production began, and
- (c) if the corporation is a parent, the sum of all amounts each of which is determined in respect of the production under subsection (5.5) as a conse-

**Exception : taux prescrit de crédit d'impôt**

(4) Si un pourcentage est prescrit pour l'application de l'alinéa (3) b) ou c), le pourcentage prescrit s'applique alors au calcul d'un montant visé à cet alinéa à l'égard de la période à laquelle s'applique le pourcentage prescrit.

**(3) L'article 92 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :****Dépense de production admissible**

(5.1) Pour l'application du présent article, la dépense de production admissible d'une société à l'égard d'une production admissible pour une année d'imposition correspond à l'excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente le total de ce qui suit :

- a) la dépense admissible en salaires de la société pour l'année ou une année d'imposition antérieure à l'égard de la production,
- b) la dépense admissible en contrats de services de la société pour l'année ou une année d'imposition antérieure à l'égard de la production,
- c) le montant calculé en application du paragraphe (5.5) pour l'année ou une année d'imposition antérieure à l'égard de la production,
- d) la dépense admissible en biens corporels de la société pour l'année ou une année d'imposition antérieure à l'égard de la production;

«B» représente le total de ce qui suit :

- a) toute aide pertinente à l'égard de la production :
  - (i) qui peut raisonnablement être considérée comme étant directement imputable à tout montant entrant dans le calcul de l'élément «A» pour l'année,
  - (ii) que la société ou une autre personne ou société de personnes, au moment où elle devait produire sa déclaration en application de la présente loi pour l'année, avait reçue, avait le droit de recevoir ou s'attendait raisonnablement à recevoir, dans la mesure où l'aide n'avait pas été remboursée en exécution d'une obligation légale de le faire,
  - (iii) qui n'a pas entraîné de réduction de tout montant entrant dans le calcul de l'élément «A» pour l'année à l'égard de la production,
- b) le total de tous les montants représentant chacun la dépense de production admissible de la société à l'égard de la production pour une année d'imposition antérieure avant la fin de laquelle les principaux travaux de prise de vues de la production ont commencé,
- c) dans le cas d'une société mère, le total de tous les montants dont chacun est calculé à l'égard de la production en application du paragraphe (5.5) par

*Taxation Act, 2007**Loi de 2007 sur les impôts*

quence of an agreement referred to in that subsection between the corporation and the subsidiary corporation.

suite d'une convention visée à ce paragraphe entre la société et sa filiale.

**Eligible wage expenditure**

(5.2) For the purposes of this section and subject to subsection (5.8), a qualifying corporation's eligible wage expenditure for a taxation year in respect of an eligible production is an amount equal to the salary and wages that are,

- (a) reasonable in the circumstances;
- (b) directly attributable to the production;
- (c) incurred by the corporation in the year or the previous taxation year;
- (d) related to services rendered in Ontario for the stages of production of the production from the final script stage to the end of the post-production stage; and
- (e) paid by it in the year or within 60 days after the end of the year to the corporation's employees who were Ontario-based individuals at the time the payments were made (other than amounts incurred in the previous year that were paid within 60 days after the end of the previous year).

**Eligible service contract expenditure**

(5.3) For the purposes of this section and subject to subsection (5.8), a qualifying corporation's eligible service contract expenditure for a taxation year in respect of an eligible production is the total of all amounts each of which is the cost of a contract for services that is,

- (a) reasonable in the circumstances;
- (b) directly attributable to the production;
- (c) incurred by the corporation in the year or the previous taxation year;
- (d) related to services rendered in Ontario in the year or the previous year to the corporation for the stages of production of the production, from the final script stage to the end of the post-production stage;
- (e) paid by it in the year or within 60 days after the end of the year (other than amounts incurred in the previous taxation year that were paid within 60 days after the end of the previous year); and
- (f) paid to a person or partnership that carries on a business in Ontario through a permanent establishment and that is,
  - (i) an Ontario-based individual at the time the amount is paid and who is not an employee of the corporation, provided the services are personally rendered in Ontario in respect of the production by the individual or the individual's employees at a time when they were Ontario-based individuals,

**Dépense admissible en salaires**

(5.2) Pour l'application du présent article et sous réserve du paragraphe (5.8), la dépense admissible en salaires d'une société admissible à l'égard d'une production admissible pour une année d'imposition correspond aux traitements et salaires qui :

- a) sont raisonnables dans les circonstances;
- b) sont directement attribuables à la production;
- c) sont engagés par la société pendant l'année ou l'année d'imposition précédente;
- d) se rapportent à des services rendus en Ontario relativement aux étapes de production de la production, depuis l'étape du scénario version finale jusqu'à la fin de l'étape de la postproduction;
- e) sont versés par la société au cours de l'année ou dans les 60 jours suivant la fin de l'année à ses employés qui étaient des particuliers domiciliés en Ontario au moment des paiements (à l'exception des montants engagés au cours de l'année précédente qui ont été payés dans les 60 jours suivant la fin de cette année).

**Dépense admissible en contrats de services**

(5.3) Pour l'application du présent article et sous réserve du paragraphe (5.8), la dépense admissible en contrats de services d'une société admissible à l'égard d'une production admissible pour une année d'imposition correspond au total de tous les montants dont chacun représente le coût d'un contrat de services qui :

- a) est raisonnable dans les circonstances;
- b) est directement attribuable à la production;
- c) est engagé par la société pendant l'année ou l'année d'imposition précédente;
- d) se rapporte à des services rendus à la société en Ontario pendant l'année ou l'année précédente relativement aux étapes de production de la production, depuis l'étape du scénario version finale jusqu'à la fin de l'étape de la postproduction;
- e) est payé par la société au cours de l'année ou dans les 60 jours suivant la fin de l'année (à l'exception des montants engagés au cours de l'année d'imposition précédente qui ont été payés dans les 60 jours suivant la fin de cette année);
- f) est payé à une personne ou à une société de personnes qui exploite une entreprise en Ontario par le biais d'un établissement stable et qui est :
  - (i) soit un particulier domicilié en Ontario au moment du versement du montant et qui n'est pas un employé de la société, pourvu que les services soient rendus personnellement en Ontario relativement à la production par ce particulier ou ses employés à un moment où ils étaient des particuliers domiciliés en Ontario,

- (ii) another corporation that is a taxable Canadian corporation, provided the services are personally rendered in Ontario in respect of the production by the other corporation's employees at a time when they were Ontario-based individuals,
- (iii) another corporation that is a taxable Canadian corporation, all the issued and outstanding shares of the capital stock of which (except directors' qualifying shares) belong to an Ontario-based individual and the activities of which consist principally of the provision of the individual's services, or
- (iv) a partnership, each member of which is an Ontario-based individual or a taxable Canadian corporation, provided the services are personally rendered in Ontario in respect of the production by an Ontario-based individual who is a member of the partnership or by the partnership's employees at a time when they were Ontario-based individuals.

**Same, security services provided by off-duty police officers**

(5.4) Subject to clauses (5.3) (a) to (e) and subsection (5.8), an amount paid in a taxation year or a previous taxation year in respect of an eligible production to a trade union representing members of the Ontario Provincial Police Force or a municipal police force in Ontario for the provision of security services on the set of the production may be included in a corporation's eligible service contract expenditure for the taxation year in respect of the production.

**Parent-subsidiary amounts**

(5.5) If the corporation has a parent that is a taxable Canadian corporation and if the corporation and the parent have agreed that paragraph (c) of the definition of "Canadian labour expenditure" in subsection 125.5 (1) of the Federal Act applies in respect of the production, the amount determined under this subsection is equal to the reimbursement made by the corporation in the year, or within 60 days after the end of the year (other than amounts incurred by the parent in the previous year that were reimbursed by the corporation within 60 days after the end of the previous year), of an amount that was incurred by the parent in a particular taxation year of the parent in respect of the production, if the amount would be included in the corporation's eligible wage expenditure or eligible service contract expenditure in respect of the production for the particular taxation year if the corporation had had that particular taxation year and the expenditure had been incurred by the corporation for the same purpose as it was incurred by the parent and paid at the same time and to the same person or partnership as it was paid by the parent.

- (ii) soit une autre société qui est une société canadienne imposable, pourvu que les services soient rendus personnellement en Ontario relativement à la production par les employés de cette autre société à un moment où ils étaient des particuliers domiciliés en Ontario,
- (iii) soit une autre société qui est une société canadienne imposable dont l'ensemble des actions du capital-actions émises et en circulation (exception faite des actions conférant l'admissibilité aux postes d'administrateurs) appartiennent à un particulier domicilié en Ontario et dont les activités consistent principalement à fournir les services de ce particulier,
- (iv) soit une société de personnes dont chaque associé est un particulier domicilié en Ontario ou une société canadienne imposable, pourvu que les services soient rendus personnellement en Ontario relativement à la production par un particulier domicilié en Ontario qui est un associé de la société de personnes ou par les employés de la société de personnes à un moment où ils étaient des particuliers domiciliés en Ontario.

**Idem : services de sécurité fournis par des agents de police en période de repos**

(5.4) Sous réserve des alinéas (5.3) a) à e) et du paragraphe (5.8), un montant payé à l'égard d'une production admissible, pendant une année d'imposition ou une année d'imposition antérieure, à un syndicat représentant les membres de la Police provinciale de l'Ontario ou un corps de police municipal de l'Ontario pour la fourniture de services de sécurité sur le plateau de la production peut être inclus dans la dépense admissible en contrats de services d'une société pour l'année d'imposition à l'égard de la production.

**Remboursements à la société mère**

(5.5) Si la société a une société mère qui est une société canadienne imposable et qu'elle a conclu avec celle-ci une convention prévoyant que l'alinéa c) de la définition de «dépense de main-d'oeuvre au Canada» au paragraphe 125.5 (1) de la loi fédérale s'applique à la production, le montant calculé en application du présent paragraphe est égal au montant remboursé par la société au cours de l'année, ou dans les 60 jours suivant la fin de l'année (à l'exclusion des montants engagés par la société mère au cours de l'année précédente qui lui ont été remboursés dans les 60 jours suivant la fin de cette année), au titre d'un montant que la société mère a engagé au cours d'une année d'imposition donnée de celle-ci relativement à la production et qui serait incluse dans la dépense admissible en salaires ou la dépense admissible en contrats de services de la société relativement à la production pour l'année donnée, si la société avait eu une telle année donnée et que la dépense avait été engagée par la société aux mêmes fins qu'elle l'a été par la société mère et avait été versée au même moment et à la même personne ou société de personnes qu'elle l'a été par la société mère.

**Eligible tangible property expenditure**

(5.6) For the purposes of this section and subject to subsections (5.7) and (5.8), a qualifying corporation's eligible tangible property expenditure for a taxation year in respect of an eligible production is the sum of the amounts described in the following paragraphs:

1. If tangible property is acquired by the corporation, the total of all amounts each of which is an amount calculated in respect of a particular tangible property using the formula,

$$(A \times B \times C)/365$$

in which,

“A” is the undepreciated capital cost of the property at the beginning of the year or, where the property was acquired in the year, the cost of the property,

“B” is the rate applicable to the property under Schedule II of the Federal regulations, and

“C” is the number of days in the taxation year that the tangible property was available for immediate use in respect of the eligible production in Ontario.

2. If tangible property is leased by the corporation, the total of all amounts each of which is the proportion of the lease cost attributable to the use in Ontario of the property in the taxation year in the course of completing the eligible production.

**Same**

(5.7) An expenditure is not included in the eligible tangible property expenditure of a qualifying corporation for a taxation year with respect to an eligible production unless all of the following conditions are satisfied:

1. The property is used in Ontario in a manner that is directly attributable to the eligible production.
2. The property is used during the stages of production of the production, from the final script stage to the end of the post-production stage.
3. The expenditure is incurred by the corporation in the year or the previous taxation year.
4. The expenditure is paid by the corporation in the year or within 60 days after the end of the year (other than amounts incurred in the previous taxation year that were paid within 60 days after the end of the previous year).
5. The expenditure is reasonable in the circumstances.
6. The expenditure is paid to a person or partnership,
  - i. that is ordinarily engaged in the business of selling or leasing tangible property of the type of tangible property acquired or leased by the corporation,

**Dépense admissible en biens corporels**

(5.6) Pour l'application du présent article et sous réserve des paragraphes (5.7) et (5.8), la dépense admissible en biens corporels d'une société admissible à l'égard d'une production admissible pour une année d'imposition correspond au total des montants visés aux dispositions suivantes :

1. Si la société acquiert un bien corporel, le total de tous les montants dont chacun représente un montant calculé, à l'égard d'un bien corporel donné, selon la formule suivante :

$$(A \times B \times C)/365$$

où :

«A» représente la fraction non amortie du coût en capital du bien au début de l'année ou, s'il a été acquis au cours de l'année, son coût;

«B» représente le taux applicable au bien selon l'annexe II du règlement fédéral;

«C» représente le nombre de jours de l'année d'imposition pendant lesquels le bien était disponible pour utilisation immédiate en Ontario à l'égard de la production admissible.

2. Si la société loue le bien, le total de tous les montants dont chacun représente la partie du coût du bail qui est attribuable à son utilisation en Ontario pendant l'année d'imposition au cours de l'achèvement de la production admissible.

**Idem**

(5.7) Une dépense ne peut être incluse dans la dépense admissible en biens corporels d'une société admissible à l'égard d'une production admissible pour une année d'imposition que si toutes les conditions suivantes sont remplies :

1. Le bien est utilisé en Ontario d'une manière qui est directement attribuable à la production admissible.
2. Le bien est utilisé pendant les étapes de réalisation de la production, depuis l'étape du scénario version finale jusqu'à la fin de l'étape de la postproduction.
3. La dépense est engagée par la société pendant l'année ou l'année d'imposition précédente.
4. La dépense est payée par la société au cours de l'année ou dans les 60 jours suivant la fin de l'année (à l'exception des montants engagés au cours de l'année d'imposition précédente qui ont été payés dans les 60 jours suivant la fin de cette année).
5. La dépense est raisonnable dans les circonstances.
6. La dépense est payée à une personne ou à une société de personnes qui réunit les conditions suivantes :
  - i. son entreprise habituelle consiste à vendre ou à louer des biens corporels de la sorte que la société acquiert ou loue,

- ii. that carries on business through a permanent establishment in Ontario,
- iii. that is a taxable Canadian corporation or an Ontario-based individual at the time the amount is paid or a partnership comprised entirely of members that are taxable Canadian corporations or Ontario-based individuals at the time the amount is paid,
- iv. in the case of an individual, who is not an employee of the qualifying corporation, and
- v. in the case of a partnership, whose members are not employees of the qualifying corporation.

**Same**

(5.8) A corporation's qualifying production expenditure in respect of an eligible production does not include expenditures incurred for or on account of,

- (a) meals and entertainment (other than reasonable expenditures for food and non-alcoholic beverages provided to individuals working on an eligible production at a studio or location set on a day filming is taking place);
- (b) alcoholic beverages;
- (c) hotel and living expenses;
- (d) remuneration determined by reference to profits or revenues;
- (e) an amount to which section 37 of the Federal Act applies; or
- (f) for greater certainty, an amount that is not a production cost (including an amount in respect of advertising, marketing, promotion, market research) or an amount related in any way to another film or video production.

**(4) Subsection 92 (13) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“Ontario-based individual” means, in relation to an eligible production, an individual who was resident in Ontario at the end of the calendar year immediately before the calendar year in which principal photography for the production commences; (“particulier domicilié en Ontario”)

“parent” means a corporation that owns all the issued and outstanding shares of the capital stock (except directors' qualifying shares) of another corporation; (“société mère”)

“relevant assistance” means an amount that satisfies the prescribed conditions; (“aide pertinente”)

“tangible property” means property that can be seen, weighed, measured, felt or touched or that is in any way perceptible to the senses, and is deemed to include software. (“bien corporel”)

- ii. elle exploite l'entreprise par le biais d'un établissement stable situé en Ontario,
- iii. elle est soit une société canadienne imposable ou un particulier domicilié en Ontario au moment où le montant est payé, soit une société de personnes dont les associés sont tous des sociétés canadiennes imposables ou des particuliers domiciliés en Ontario à ce moment,
- iv. s'agissant d'un particulier, elle n'est pas un employé de la société,
- v. s'agissant d'une société de personnes, ses associés ne sont pas des employés de la société.

**Idem**

(5.8) La dépense de production admissible d'une société à l'égard d'une production admissible n'inclut pas les dépenses engagées à l'égard ou au titre de ce qui suit :

- a) les frais de repas et de représentation (exception faite des dépenses raisonnables pour la nourriture et les boissons non alcoolisées fournies aux particuliers qui travaillent sur une production admissible dans un studio ou sur un plateau de tournage en extérieur un jour du tournage);
- b) les boissons alcoolisées;
- c) les frais d'hôtel et de subsistance;
- d) la rémunération déterminée en fonction des bénéfices ou des recettes;
- e) un montant auquel s'applique l'article 37 de la loi fédérale;
- f) pour plus de sûreté, un montant qui n'est pas un coût de production (notamment un montant se rapportant à la publicité, au marketing, à la promotion ou aux études de marché) ou un montant se rapportant de quelque façon que ce soit à une autre production cinématographique ou magnétoscopique.

**(4) Le paragraphe 92 (13) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«aide pertinente» Montant qui remplit l'ensemble des conditions prescrites. («relevant assistance»)

«bien corporel» Bien qui peut être vu, pesé, mesuré ou touché, ou qui est perceptible par les sens de quelque façon que ce soit. Y sont assimilés les logiciels. («tangible property»)

«particulier domicilié en Ontario» Relativement à une production admissible, s'entend du particulier qui résidait en Ontario à la fin de l'année civile précédant l'année civile pendant laquelle les principaux travaux de prise de vues de la production ont commencé. («Ontario-based individual»)

«société mère» Société qui détient toutes les actions émises et en circulation (exception faite des actions conférant l'admissibilité aux postes d'administrateurs) d'une autre société. («parent»)

**(5) Section 92 of the Act is amended by adding the following subsection:****Inflation of tax credit claim**

(14) Despite any other provision in this section, if a qualifying corporation has incurred expenditures that are included in its qualifying production expenditure for the year in respect of an eligible production pursuant to a contract with a person or partnership with which the corporation does not deal at arm's length, and the Ontario Minister reasonably believes that one of the principal purposes of the existence of the contract was to increase the amount of the corporation's tax credit under this section, the amount of the tax credit will be reduced by the amount of the increase.

**18. (1) Subsections 93 (1), (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:****Ontario interactive digital media tax credit**

(1) A corporation that complies with the requirements of this section or section 93.1 or 93.2 may claim an amount for the year in respect of and not exceeding the corporation's Ontario interactive digital media tax credit for the year.

**Total amount of tax credit under this section and ss. 93.1 and 93.2**

(1.1) The amount of a corporation's Ontario interactive digital media tax credit for a taxation year is the sum of the credits determined under this section and sections 93.1 and 93.2 for the year.

**Amount of tax credit under this section**

(2) Subject to subsections (2.4) to (2.6), the amount of a qualifying corporation's credit under this section for a taxation year is the sum of the corporation's eligible credits for the year as determined under this section in respect of eligible products.

**Non-specified products, other than qualifying small corporations**

(2.1) A qualifying corporation's eligible credit for a taxation year in respect of an eligible product that is not a specified product is, if the corporation is not a qualifying small corporation, the sum of,

- (a) 20 per cent of the portion of its qualifying expenditure in respect of the product for the year that relates to expenditures incurred after March 23, 2006 and before March 26, 2008;
- (b) 25 per cent of the portion of its qualifying expenditure in respect of the product for the year that relates to expenditures incurred after March 25, 2008 and before March 27, 2009; and
- (c) 40 per cent of the portion of its qualifying expenditure in respect of the product for the year that relates to expenditures incurred after March 26, 2009.

**(5) L'article 92 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Demande de crédit d'impôt excessif**

(14) Malgré les autres dispositions du présent article, si une société admissible a engagé des dépenses qui sont incluses dans sa dépense de production admissible pour l'année relativement à une production admissible conformément à un contrat conclu avec une personne ou une société de personnes avec laquelle elle a un lien de dépendance et que le ministre ontarien a des motifs raisonnables de croire que l'un des principaux buts du contrat était d'augmenter le crédit d'impôt de la société prévu au présent article, le montant du crédit sera réduit du montant de l'augmentation.

**18. (1) Les paragraphes 93 (1), (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :****Crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques**

(1) La société qui satisfait aux exigences du présent article ou de l'article 93.1 ou 93.2 peut demander, pour l'année, un montant à l'égard de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques pour l'année, jusqu'à concurrence de celui-ci.

**Montant total du crédit d'impôt au titre du présent article et des art. 93.1 et 93.2**

(1.1) Le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques d'une société pour une année d'imposition correspond à la somme des crédits calculés pour l'année en application du présent article et des articles 93.1 et 93.2.

**Montant du crédit d'impôt au titre du présent article**

(2) Sous réserve des paragraphes (2.4) à (2.6), le montant du crédit auquel a droit une société admissible pour une année d'imposition en vertu du présent article correspond à la somme des crédits autorisés de la société pour l'année, calculés en application du présent article, à l'égard de produits admissibles.

**Produits non déterminés : sociétés qui ne sont pas des petites sociétés admissibles**

(2.1) Le crédit autorisé d'une société admissible pour une année d'imposition à l'égard d'un produit admissible qui n'est pas un produit déterminé correspond, si la société n'est pas une petite société admissible, à la somme de ce qui suit :

- a) 20 pour cent de la portion de sa dépense admissible à l'égard du produit pour l'année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 23 mars 2006, mais avant le 26 mars 2008;
- b) 25 pour cent de la portion de sa dépense admissible à l'égard du produit pour l'année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 25 mars 2008, mais avant le 27 mars 2009;
- c) 40 pour cent de la portion de sa dépense admissible à l'égard du produit pour l'année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 26 mars 2009.

**Non-specified products, qualifying small corporations**

(2.2) A qualifying corporation's eligible credit for a taxation year in respect of an eligible product that is not a specified product is, if the corporation is a qualifying small corporation, the sum of,

- (a) 20 per cent of the portion of its qualifying expenditure in respect of the product for the year that relates to expenditures incurred before March 24, 2006;
- (b) 30 per cent of the portion of its qualifying expenditure in respect of the product for the year that relates to expenditures incurred after March 23, 2006 and before March 27, 2009; and
- (c) 40 per cent of the portion of its qualifying expenditure in respect of the product for the year that relates to expenditures incurred after March 26, 2009.

**Specified products**

(2.3) A qualifying corporation's eligible credit for a taxation year in respect of an eligible product that is a specified product is the sum of,

- (a) 20 per cent of the portion of its qualifying expenditure in respect of the product for the year that relates to expenditures incurred after March 23, 2006 and before March 26, 2008;
- (b) 25 per cent of the portion of its qualifying expenditure in respect of the product for the year that relates to expenditures incurred after March 25, 2008 and before March 27, 2009; and
- (c) 35 per cent of the portion of its qualifying expenditure in respect of the product for the year that relates to expenditures incurred after March 26, 2009.

**Claims not allowed under subs. (2.3) and s. 93.1**

(2.4) A qualifying corporation's eligible credit under subsection (2.3) in respect of an eligible product is deemed to be nil for a particular taxation year if the corporation claims a credit under section 93.1 in respect of the eligible product for the year or any previous taxation year.

**Claims not allowed under this section and s. 93.2**

(2.5) Subject to subsection (2.6), a qualifying corporation's credit under this section in respect of an eligible product for a particular taxation year is deemed to be nil if the corporation claims a credit under section 93.2 in respect of the eligible product for the year.

**Exception, transition to s. 93.2**

(2.6) Subsection (2.5) does not apply in respect of a qualifying corporation for a particular taxation year if the corporation completes an eligible product in the year and the Ontario labour expenditure incurred in respect of the

**Produits non déterminés : petites sociétés admissibles**

(2.2) Le crédit autorisé d'une société admissible pour une année d'imposition à l'égard d'un produit admissible qui n'est pas un produit déterminé correspond, si la société est une petite société admissible, à la somme de ce qui suit :

- a) 20 pour cent de la portion de sa dépense admissible à l'égard du produit pour l'année qui se rapporte aux dépenses engagées avant le 24 mars 2006;
- b) 30 pour cent de la portion de sa dépense admissible à l'égard du produit pour l'année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 23 mars 2006, mais avant le 27 mars 2009;
- c) 40 pour cent de la portion de sa dépense admissible à l'égard du produit pour l'année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 26 mars 2009.

**Produits déterminés**

(2.3) Le crédit autorisé d'une société admissible pour une année d'imposition à l'égard d'un produit admissible qui est un produit déterminé correspond à la somme de ce qui suit :

- a) 20 pour cent de la portion de sa dépense admissible à l'égard du produit pour l'année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 23 mars 2006, mais avant le 26 mars 2008;
- b) 25 pour cent de la portion de sa dépense admissible à l'égard du produit pour l'année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 25 mars 2008, mais avant le 27 mars 2009;
- c) 35 pour cent de la portion de sa dépense admissible à l'égard du produit pour l'année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 26 mars 2009.

**Interdiction de cumuler les crédits prévus au par. (2.3) et à l'art. 93.1**

(2.4) Le crédit autorisé auquel a droit une société admissible en vertu du paragraphe (2.3) pour une année d'imposition donnée à l'égard d'un produit admissible est réputé nul si la société demande un crédit en vertu de l'article 93.1 à l'égard du produit pour l'année ou une année d'imposition antérieure.

**Interdiction de cumuler les crédits prévus au présent article et à l'art. 93.2**

(2.5) Sous réserve du paragraphe (2.6), le crédit autorisé auquel a droit une société admissible en vertu du présent article pour une année d'imposition donnée à l'égard d'un produit admissible est nul si la société demande un crédit en vertu de l'article 93.2 à l'égard du produit pour l'année.

**Exception : passage au régime de l'art. 93.2**

(2.6) Le paragraphe (2.5) ne s'applique pas à l'égard d'une société admissible pour une année d'imposition donnée si elle achève un produit admissible pendant l'année et que la dépense de main-d'oeuvre en Ontario

*Taxation Act, 2007**Loi de 2007 sur les impôts*

product includes expenditures that were incurred before the later of March 27, 2009 and the beginning of the first taxation year in which the corporation claimed a credit under section 93.2.

**Qualifying expenditure**

(3) The qualifying expenditure of a qualifying corporation for a taxation year is,

- (a) in respect of an eligible product that is not a specified product, the amount of its eligible labour expenditure and eligible marketing and distribution expenditure for the year in respect of the product; and
- (b) in respect of an eligible product that is a specified product, the amount of its eligible labour expenditure for the year in respect of the product.

**Eligible labour expenditure**

(4) A qualifying corporation's eligible labour expenditure for an eligible product for a taxation year is equal to the amount, if any, by which the sum of "A" and "B" exceeds "C" where,

"A" is the Ontario labour expenditure, if any, incurred by the qualifying corporation in the year for the eligible product,

"B" is the sum of all amounts, if any, each of which is the Ontario labour expenditure incurred for the eligible product by the qualifying corporation in a previous taxation year or by a qualifying predecessor corporation before the disposition, merger or wind-up, as the case may be, to the extent that,

- (a) if development of the product is completed before March 26, 2008, the expenditure is incurred in the 25-month period ending at the end of the month in which development of the eligible product is completed, or
- (b) if development of the product is completed after March 25, 2008, the expenditure is incurred in the 37-month period ending at the end of the month in which development of the eligible product is completed, and

"C" is the sum of "D", "E" and "F" where,

"D" is the total of all amounts, if any, each of which is the eligible labour expenditure for the eligible product that was included in the determination of the amount of a tax credit claimed under this section, section 93.2 or section 43.11 of the *Corporations Tax Act* for a previous taxation year by the qualifying corporation or by a qualifying predecessor corporation,

"E" is the total of all amounts, if any, each of which is the eligible labour expenditure for the eligible product that was included in the determination of the amount of a credit

engagée à l'égard du produit inclut des dépenses qui ont été engagées avant le 27 mars 2009 ou, s'il est postérieur à cette date, le début de la première année d'imposition pendant laquelle la société a demandé un crédit en vertu de l'article 93.2.

**Dépense admissible**

(3) La dépense admissible d'une société admissible pour une année d'imposition correspond à ce qui suit :

- a) à l'égard d'un produit admissible qui n'est pas un produit déterminé, le montant de sa dépense de main-d'oeuvre autorisée et de sa dépense de commercialisation et de distribution autorisée pour l'année;
- b) à l'égard d'un produit admissible qui est un produit déterminé, le montant de sa dépense de main-d'oeuvre autorisée pour l'année.

**Dépense de main-d'oeuvre autorisée**

(4) La dépense de main-d'oeuvre autorisée d'une société admissible à l'égard d'un produit admissible pour une année d'imposition est égale à l'excédent éventuel de la somme de «A» et de «B» sur «C», où :

«A» représente la dépense de main-d'oeuvre en Ontario éventuelle engagée par la société à l'égard du produit admissible pendant l'année;

«B» représente le total de tous les montants éventuels dont chacun représente la dépense de main-d'oeuvre en Ontario engagée à l'égard du produit admissible par la société pendant une année d'imposition antérieure, ou par une société remplacée admissible avant la disposition, la fusion ou la liquidation, selon le cas, dans la mesure où :

- a) si le développement du produit est achevé avant le 26 mars 2008, la dépense est engagée au cours de la période de 25 mois qui se termine à la fin du mois au cours duquel le développement du produit admissible est achevé,
- b) si le développement du produit est achevé après le 25 mars 2008, la dépense est engagée au cours de la période de 37 mois qui se termine à la fin du mois au cours duquel le développement du produit admissible est achevé;

«C» représente la somme de «D», de «E» et de «F», où :

«D» représente le total de tous les montants éventuels dont chacun représente la dépense de main-d'oeuvre autorisée à l'égard du produit admissible qui est entrée dans le calcul d'un crédit d'impôt que la société admissible ou une société remplacée admissible a demandé pour une année antérieure en vertu du présent article, de l'article 93.2 ou de l'article 43.11 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*,

«E» représente le total de tous les montants éventuels dont chacun représente la dépense de main-d'oeuvre autorisée à l'égard du produit admissible qui est entrée dans le calcul d'un

claimed under section 93.2 for the year by the qualifying corporation, and

“F” is the total of all government assistance, if any, in respect of the Ontario labour expenditure for the eligible product that, on the qualifying corporation’s filing-due date for the taxation year, the qualifying corporation or any other person or partnership has received, is entitled to receive or may reasonably expect to receive, to the extent that the government assistance has not been included in determining a corporation’s eligible labour expenditures under section 93.2 or been repaid under a legal obligation to do so.

**(2) The definition of “qualifying small corporation” in subsection 93 (14) of the Act is repealed and the following substituted:**

“qualifying small corporation”, in respect of a taxation year, means a qualifying corporation where,

- (a) the amount of the corporation’s total assets at the end of the year is equal to or less than \$10 million and the amount of the corporation’s total revenue for the year is equal to or less than \$20 million; or
- (b) the corporation is associated with one or more corporations during the year and,
  - (i) the sum of the total assets of the corporation as of the end of the taxation year and of each associated corporation as of the end of the associated corporation’s last taxation year ending in the corporation’s taxation year is equal to or less than \$10 million, and
  - (ii) the sum of the total revenue of the corporation for the taxation year and of each associated corporation for the last taxation year of the associated corporation ending in the corporation’s taxation year is equal to or less than \$20 million. (“petite société admissible”)

**(3) Section 93 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Application of s. 55 (2)**

(19) Paragraphs 1 to 6 of subsection 55 (2) apply for the purposes of determining if a qualifying corporation is a qualifying small corporation for the purposes of this section.

**19. The Act is amended by adding the following sections:**

**Qualifying digital game corporation’s tax credit**

**93.1 (1)** The amount of a qualifying digital game corporation’s tax credit under this section for a taxation year for the purposes of subsection 93 (1.1) is the total of all amounts each of which is the corporation’s eligible credit for the year in respect of an eligible digital game.

crédit d’impôt que la société admissible a demandé pour l’année en vertu de l’article 93.2,

«F» représente le total de toute aide gouvernementale éventuelle à l’égard de la dépense de main-d’oeuvre en Ontario pour le produit admissible que la société admissible ou une autre personne ou société de personnes a reçue, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s’attendre à recevoir à la date d’échéance de production applicable à la société admissible pour l’année, dans la mesure où l’aide n’est pas entrée dans le calcul des dépenses de main-d’oeuvre autorisées d’une société prévu à l’article 93.2 ou n’a pas été remboursée en exécution d’une obligation légale de le faire.

**(2) La définition de «petite société admissible» au paragraphe 93 (14) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«petite société admissible» Relativement à une année d’imposition, s’entend d’une société admissible si, selon le cas :

- a) l’actif total de la société à la fin de l’année est égal ou supérieur à 10 millions de dollars et ses recettes totales pour l’année sont égales ou supérieures à 20 millions de dollars;
- b) la société est associée à une ou plusieurs sociétés pendant l’année et :
  - (i) d’une part, la somme de l’actif total de la société à la fin de l’année d’imposition et de celui de chaque société associée à la fin de sa dernière année d’imposition qui se termine pendant l’année d’imposition de la société est égale ou supérieure à 10 millions de dollars,
  - (ii) d’autre part, la somme des recettes totales de la société pour l’année d’imposition et de celles de chaque société associée pour sa dernière année d’imposition qui se termine pendant l’année d’imposition de la société est égale ou supérieure à 20 millions de dollars. («qualifying small corporation»)

**(3) L’article 93 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Application du par. 55 (2)**

(19) Les dispositions 1 à 6 du paragraphe 55 (2) s’appliquent lorsqu’il s’agit d’établir si une société admissible est une petite société admissible pour l’application du présent article.

**19. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Crédit d’impôt auquel a droit une société de jeux numériques admissible**

**93.1 (1)** Le crédit d’impôt auquel a droit une société de jeux numériques admissible pour une année d’imposition en vertu du présent article pour l’application du paragraphe 93 (1.1) correspond au total de tous les montants dont chacun représente son crédit autorisé pour l’année à l’égard d’un jeu numérique admissible.

**Eligible credit, eligible digital games**

(2) A qualifying digital game corporation's eligible credit for a taxation year in respect of an eligible digital game is 35 per cent of its qualifying labour expenditure in respect of the digital game for the year that relates to expenditures incurred after March 26, 2009.

**Claims not allowed under s. 93 (2.3) and this section**

(3) A qualifying digital game corporation's eligible credit under subsection (2) in respect of an eligible digital game is deemed to be nil for a particular taxation year if the corporation claims a credit under subsection 93 (2.3) in respect of the digital game for any previous taxation year.

**Claims not allowed under this section and s. 93.2**

(4) Subject to subsection (5), a qualifying digital game corporation cannot claim a credit under this section for a particular taxation year in respect of an eligible digital game if the corporation has claimed a credit under section 93.2 in respect of the digital game for the year.

**Exception, transition to s. 93.2**

(5) Subsection (4) does not apply if a qualifying digital game corporation claims a credit under section 93.2 in a taxation year, the 36-month period selected by the corporation for the purposes of paragraph 5 of subsection (9) ends in the year and the Ontario labour expenditure incurred in respect of the digital game includes expenditures that were incurred before the later of March 27, 2009 and the beginning of the first taxation year in which the corporation claimed a credit under section 93.2.

**Qualifying labour expenditure**

(6) The qualifying labour expenditure of a qualifying digital game corporation in respect of an eligible digital game for a taxation year is equal to the amount, if any, by which the sum of "A" and "B" exceeds "C" where,

"A" is the Ontario labour expenditure, if any, incurred by the qualifying digital game corporation in the year for the eligible digital game, to the extent that the expenditure is incurred in the 36-month period selected by the corporation for the purposes of paragraph 5 of subsection (9),

"B" is the sum of all amounts, if any, each of which is the Ontario labour expenditure incurred for the eligible digital game by the qualifying digital game corporation in a previous taxation year or by a qualifying predecessor corporation before the merger or wind-up, as the case may be, to the extent that the expenditure is incurred in the 36-month period selected by the corporation for the purposes of paragraph 5 of subsection (9), and

**Crédit autorisé : jeux numériques admissibles**

(2) Le crédit autorisé d'une société de jeux numériques admissible pour une année d'imposition à l'égard d'un jeu numérique admissible correspond à 35 pour cent de la portion de sa dépense en main-d'oeuvre autorisée à l'égard du jeu pour l'année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 26 mars 2009.

**Interdiction de cumuler les crédits prévus au par. 93 (2.3) et au présent article**

(3) Le crédit autorisé auquel a droit une société de jeux numériques admissible en vertu du paragraphe (2) pour une année d'imposition donnée à l'égard d'un jeu numérique admissible est réputé nul pour une année d'imposition donnée si la société demande un crédit en vertu du paragraphe 93 (2.3) à l'égard du jeu pour une année d'imposition antérieure.

**Interdiction de cumuler les crédits prévus au présent article et à l'art. 93.2**

(4) Sous réserve du paragraphe (5), une société de jeux numériques admissible ne peut pas demander un crédit en vertu du présent article pour une année d'imposition donnée à l'égard d'un jeu numérique admissible si elle a demandé un crédit en vertu de l'article 93.2 à l'égard du jeu pour l'année.

**Exception : passage au régime de l'art. 93.2**

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas si une société de jeux numériques admissible demande un crédit en vertu de l'article 93.2 pendant une année d'imposition, que la période de 36 mois qu'elle a choisie pour l'application de la disposition 5 du paragraphe (9) se termine pendant l'année et que la dépense de main-d'oeuvre en Ontario qu'elle a engagée à l'égard du jeu numérique inclut les dépenses qui ont été engagées avant le 27 mars 2009 ou, s'il est postérieur à cette date, le début de la première année d'imposition pendant laquelle la société a demandé un crédit en vertu de l'article 93.2.

**Dépense de main-d'oeuvre autorisée**

(6) La dépense de main-d'oeuvre autorisée d'une société de jeux numériques admissible à l'égard d'un jeu numérique admissible pour une année d'imposition est égale à l'excédent éventuel de la somme de «A» et de «B» sur «C», où :

«A» représente la dépense de main-d'oeuvre en Ontario éventuelle engagée par la société à l'égard du jeu numérique admissible pendant l'année, dans la mesure où elle est engagée au cours de la période de 36 mois que la société a choisie pour l'application de la disposition 5 du paragraphe (9);

«B» représente le total de tous les montants éventuels dont chacun représente la dépense de main-d'oeuvre en Ontario engagée à l'égard du jeu numérique admissible par la société pendant une année d'imposition antérieure, ou par une société remplacée admissible avant la fusion ou la liquidation, selon le cas, dans la mesure où elle est engagée au cours de la période de 36 mois que la société a choisie pour l'application de la disposition 5 du paragraphe (9);

“C” is the sum of “D”, “E” and “F” where,

“D” is the total of all amounts, if any, each of which is the eligible labour expenditure for the eligible digital game that was included in the determination of the amount of a tax credit claimed under section 93.2 for a previous taxation year by the qualifying digital game corporation, determined in accordance with the rules prescribed by regulation in respect of a digital game that is an eligible digital game for the purposes of section 93.2,

“E” is the total of all amounts, if any, each of which is the eligible labour expenditure for the eligible digital game that was included in the determination of the amount of a credit claimed under section 93.2 for the year by the qualifying digital game corporation, and

“F” is the total of all government assistance, if any, in respect of the Ontario labour expenditure for the eligible digital game that, on the qualifying digital game corporation’s filing-due date for the taxation year, the qualifying digital game corporation or any other person or partnership has received, is entitled to receive or may reasonably expect to receive, to the extent that the government assistance has not been included in determining a corporation’s eligible labour expenditures under section 93.2 or repaid under a legal obligation to do so.

#### Application for certificate

(7) Subsections 93 (8) to (13) apply for the purposes of this section, subject to any prescribed modifications, as if,

- (a) each reference in those provisions to “this section” were read as a reference to this section;
- (b) each reference in those provisions to a “qualifying corporation” were read as a reference to a “qualifying digital game corporation”; and
- (c) each reference in those provisions to an “eligible product” were read as a reference to an “eligible digital game”.

#### Definitions

(8) In this section,

“eligible digital game” means a product in respect of a qualifying digital game corporation that satisfies all of the conditions set out in subsection (9); (“jeu numérique admissible”)

“government assistance” means assistance from a government, municipality or other public authority in any form, including a grant, subsidy, forgivable loan, de-

«C» représente la somme de «D», de «E» et de «F», où :

«D» représente le total de tous les montants éventuels dont chacun représente la dépense de main-d’oeuvre autorisée à l’égard du jeu numérique admissible qui est entrée dans le calcul d’un crédit d’impôt que la société admissible a demandé pour une année antérieure en vertu de l’article 93.2, calculé conformément aux règles prescrites par règlement à l’égard d’un jeu numérique qui constitue un jeu numérique admissible pour l’application de cet article,

«E» représente le total de tous les montants éventuels dont chacun représente la dépense de main-d’oeuvre autorisée à l’égard du jeu numérique admissible qui est entrée dans le calcul d’un crédit d’impôt que la société admissible a demandé pour l’année en vertu de l’article 93.2,

«F» représente le total de toute aide gouvernementale éventuelle à l’égard de la dépense de main-d’oeuvre en Ontario pour le jeu numérique admissible que la société admissible ou une autre personne ou société de personnes a reçue, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s’attendre à recevoir à la date d’échéance de production applicable à la société admissible pour l’année, dans la mesure où l’aide n’est pas entrée dans le calcul des dépenses de main-d’oeuvre autorisées de la société prévu à l’article 93.2 ou n’a pas été remboursée en exécution d’une obligation légale de le faire.

#### Demande d’attestation

(7) Les paragraphes 93 (8) à (13) s’appliquent dans le cadre du présent article, sous réserve des adaptations prescrites, comme si :

- a) toute mention, à ces dispositions, de «présent article» valait mention du présent article;
- b) toute mention, à ces dispositions, de «société admissible» valait mention d’une société de jeux numériques admissible;
- c) toute mention, à ces dispositions, de «produit admissible» valait mention d’un jeu numérique admissible.

#### Définitions

(8) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«aide gouvernementale» Aide reçue d’un gouvernement, d’une municipalité ou d’une autre administration sous n’importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l’impôt et d’allocation de placement, à l’exclusion toutefois du crédit d’impôt prévu au paragraphe 93 (1). («government assistance»)

*Taxation Act, 2007**Loi de 2007 sur les impôts*

duction from tax and investment allowance, but not including a tax credit under subsection 93 (1); ("aide gouvernementale")

"Ontario labour expenditure" means the amount determined under the prescribed rules; ("dépense de main-d'oeuvre en Ontario")

"qualifying digital game corporation" means a Canadian corporation,

- (a) that carries on through a permanent establishment in Ontario a business that includes the development of digital games,
- (b) that is not controlled directly or indirectly in any manner by one or more corporations all or part of whose taxable income is exempt from tax under Part III of this Act,
- (c) that is not a prescribed labour-sponsored venture capital corporation under the Federal regulations, and
- (d) that is not a taxable Canadian corporation the primary activity of which is to provide the services of a single individual and all the issued and outstanding shares of the capital stock of which (other than directors' qualifying shares) are owned by that individual; ("société de jeux numériques admissible")

"qualifying predecessor corporation" means, in respect of a qualifying digital game corporation (the "transferee"), a corporation that was a qualifying digital game corporation in respect of an eligible digital game and that,

- (a) merges with one or more corporations in accordance with section 87 of the Federal Act to form the transferee, or
- (b) is wound up in accordance with subsection 88 (1) of the Federal Act. ("société remplacée admissible")

#### Eligible digital game

(9) The following are the conditions referred to in the definition of "eligible digital game" in subsection (8):

1. The product is an interactive digital media product as determined under the prescribed rules.
2. The product is a digital game in the opinion of the Ontario Media Development Corporation or, if another person is designated by the Minister of Culture, in the opinion of that person.
3. The product is developed in whole or in part by the qualifying digital game corporation under the terms of an agreement between the qualifying digital game corporation and a purchaser that is a corporation.
4. The product is developed for the purpose of sale or license by the purchaser to one or more persons,

«dépense de main-d'oeuvre en Ontario» S'entend du montant fixé en application des règles prescrites. («Ontario labour expenditure»)

«jeu numérique admissible» Produit relatif à une société de jeux numériques admissible qui remplit l'ensemble des conditions énoncées au paragraphe (9). («eligible digital game»)

«société de jeux numériques admissible» Société canadienne qui répond aux critères suivants :

- a) elle exploite, par le biais d'un établissement stable situé en Ontario, une entreprise qui fait notamment de la conception de jeux numériques;
- b) elle n'est pas contrôlée directement ou indirectement, de quelque façon que ce soit, par une ou plusieurs sociétés dont tout ou partie du revenu imposable est exonéré de l'impôt en vertu de la partie III de la présente loi;
- c) elle n'est pas une société qui est une société à capital de risque de travailleurs visée par le règlement fédéral;
- d) elle n'est pas une société canadienne imposable dont l'activité principale consiste à fournir les services d'un seul particulier et dont toutes les actions émises et en circulation du capital-actions (exception faite des actions conférant l'admissibilité aux postes d'administrateurs) appartiennent à ce particulier. («qualifying digital game corporation»)

«société remplacée admissible» Relativement à une société de jeux numériques admissible (le «bénéficiaire du transfert»), s'entend d'une société qui était une société de jeux numériques admissible à l'égard d'un jeu numérique admissible et qui, selon le cas :

- a) fusionne avec une ou plusieurs sociétés conformément à l'article 87 de la loi fédérale pour constituer le bénéficiaire du transfert;
- b) est liquidée conformément au paragraphe 88 (1) de la loi fédérale. («qualifying predecessor corporation»)

#### Jeu numérique admissible

(9) Les conditions suivantes sont celles mentionnées dans la définition de «jeu numérique admissible» au paragraphe (8) :

1. Il s'agit d'un produit multimédias interactif numérique selon les règles prescrites.
2. Il s'agit d'un jeu numérique de l'avis de la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou de l'autre personne que désigne le ministre de la Culture, le cas échéant.
3. Le produit est conçu en tout ou en partie par la société de jeux numériques admissible aux termes d'une convention conclue entre elle et un acheteur qui est également une société.
4. Le produit est conçu en vue de la vente ou de l'octroi d'une licence par l'acheteur à une ou à plu-

each of whom deals at arm's length with the purchaser.

5. The qualifying labour expenditure incurred by the qualifying digital game corporation within any period of 36 months that ends in the taxation year is not less than \$1,000,000.
6. The qualifying digital game corporation or a qualifying predecessor corporation has not previously claimed a tax credit under this section in respect of the eligible digital game.
7. The product is not used primarily,
  - i. for interpersonal communication,
  - ii. to present or promote the qualifying digital game corporation, a qualifying predecessor corporation or the purchaser, or
  - iii. to present, promote or sell the products or services of the qualifying digital game corporation, a qualifying predecessor corporation or the purchaser.
8. The product is one for which public financial support would not be contrary to public policy in the opinion of the Ontario Media Development Corporation or, if another person is designated for the purposes of subsection 93 (8), as it applies for the purposes of this section, in the opinion of that person.

#### **Specialized digital game corporation's credit**

**93.2 (1)** The amount of a specialized digital game corporation's credit under this section for a taxation year for the purposes of subsection 93 (1.1) is 35 per cent of the corporation's qualifying labour expenditure in respect of eligible digital games for the year that relates to expenditures incurred after March 26, 2009.

#### **Qualifying labour expenditure**

(2) The qualifying labour expenditure of a specialized digital game corporation in respect of eligible digital games for a taxation year is the total of all amounts each of which is the eligible labour expenditure of the corporation in respect of an eligible digital game for the year.

#### **Eligible labour expenditure**

(3) The eligible labour expenditure of a specialized digital game corporation in respect of an eligible digital game for a taxation year is the amount, if any, by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the corporation's Ontario labour expenditure for the year for eligible digital game activities in respect of the eligible digital game, and

"B" is the total of all government assistance, if any, in respect of the Ontario labour expenditure for eligible digital game activities in respect of the eligible

sieurs personnes qui n'ont pas de lien de dépendance avec lui.

5. La dépense de main-d'oeuvre autorisée que la société de jeux numériques admissible a engagée au cours de toute période de 36 mois qui se termine pendant l'année d'imposition n'est pas inférieure à un million de dollars.
6. La société de jeux numériques admissible ou une société remplacée admissible n'a pas demandé antérieurement un crédit d'impôt en vertu du présent article à l'égard du jeu numérique admissible.
7. Le produit ne sert pas principalement à l'une ou l'autre des fins suivantes :
  - i. les communications interpersonnelles,
  - ii. la présentation ou la promotion de la société de jeux numériques admissible, d'une société remplacée admissible ou de l'acheteur,
  - iii. la présentation, la promotion ou la vente des produits ou des services de la société de jeux numériques admissible, d'une société remplacée admissible ou de l'acheteur.
8. Il s'agit d'un produit à l'égard duquel il ne serait pas contraire à l'intérêt public d'accorder des fonds publics, de l'avis de la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou, le cas échéant, de la personne désignée pour l'application du paragraphe 93 (8), tel qu'il s'applique dans le cadre du présent article.

#### **Crédit d'impôt auquel a droit une société de jeux numériques spécialisée**

**93.2 (1)** Le crédit d'impôt auquel a droit une société de jeux numériques spécialisée pour une année d'imposition en vertu du présent article pour l'application du paragraphe 93 (1.1) correspond à 35 pour cent de sa dépense de main-d'oeuvre autorisée à l'égard de jeux numériques admissibles pour l'année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 26 mars 2009.

#### **Dépense de main-d'oeuvre autorisée**

(2) La dépense de main-d'oeuvre autorisée d'une société de jeux numériques spécialisée à l'égard de jeux numériques admissibles pour une année d'imposition correspond au total de tous les montants dont chacun représente sa dépense de main-d'oeuvre admissible à l'égard d'un jeu numérique admissible pour l'année.

#### **Dépense de main-d'oeuvre admissible**

(3) La dépense de main-d'oeuvre admissible d'une société de jeux numériques spécialisée à l'égard d'un jeu numérique admissible pour une année d'imposition correspond à l'excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année pour des activités admissibles de conception de jeux numériques à l'égard du jeu numérique admissible;

«B» représente le total de toute aide gouvernementale éventuelle à l'égard de la dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour des activités admissibles

*Taxation Act, 2007**Loi de 2007 sur les impôts*

digital game that, on the specialized digital game corporation's filing-due date for the year, the specialized digital game corporation or any other person or partnership has received, is entitled to receive or may reasonably expect to receive, to the extent that the government assistance has not been repaid under a legal obligation to do so.

**Application for certificate**

(4) In order to be eligible to claim a credit under this section for a taxation year, a specialized digital game corporation shall apply to the Ontario Media Development Corporation or a person designated by the Minister of Culture for certification for the year for the purposes of this section.

**Same**

(5) A specialized digital game corporation that applies for certification under subsection (4) shall provide the information specified for the purposes of this section by the Ontario Media Development Corporation or a person designated by the Minister of Culture to the person who specified that it be provided.

**Certificate**

(6) If a specialized digital game corporation provides the information in accordance with subsection (5) for a taxation year, the Ontario Media Development Corporation or a person designated by the Minister of Culture shall issue a certificate, and any amended certificates it considers appropriate, to the corporation for the year, certifying,

- (a) that the corporation is a specialized digital game corporation;
- (b) that the corporation's eligible digital game activities were undertaken in respect of digital games that are eligible digital games or would have been eligible digital games had they been completed before the end of the taxation year; and
- (c) the estimated amount of the corporation's credit under this section for the year in respect of its eligible digital game activities.

**Certificate to be delivered with return**

(7) In order to claim an amount under this section for a taxation year, a specialized digital game corporation must deliver to the Ontario Minister with its return for the year the certificate for the year or a certified copy of the certificate.

**Revocation of certificate**

(8) A certificate or amended certificate issued under subsection (6) may be revoked,

- (a) if an omission or incorrect statement was made and it is reasonable to believe that, if the omitted in-

de conception de jeux numériques à l'égard du jeu numérique admissible que la société spécialisée ou une autre personne ou société de personnes a reçue, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir à la date d'échéance de production applicable à la société spécialisée pour l'année, dans la mesure où l'aide n'a pas été remboursée en exécution d'une obligation légale de le faire.

**Demande d'attestation**

(4) Pour pouvoir demander un crédit d'impôt en vertu du présent article pour une année d'imposition, une société de jeux numériques spécialisée doit demander, à la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou à la personne que désigne le ministre de la Culture, une attestation pour l'année pour l'application du présent article.

**Idem**

(5) La société de jeux numériques spécialisée qui demande une attestation en application du paragraphe (4) fournit, à la personne qui les demande, les renseignements que la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou la personne que désigne le ministre de la Culture précise pour l'application du présent article.

**Attestation**

(6) Si la société de jeux numériques spécialisée fournit les renseignements visés au paragraphe (5) pour une année d'imposition, la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou la personne que désigne le ministre de la Culture lui délivre, pour l'année, une attestation et toutes les attestations modifiées qu'elle estime nécessaires qui, à la fois :

- a) portent que la société est une société de jeux numériques spécialisée;
- b) portent que les activités admissibles de conception de jeux numériques de la société ont été exercées à l'égard de jeux numériques qui sont des jeux numériques admissibles ou l'auraient été s'ils avaient été achevés avant la fin de l'année d'imposition;
- c) précisent le montant estimatif du crédit d'impôt auquel la société a droit en vertu du présent article pour l'année à l'égard de ses activités admissibles de conception de jeux numériques.

**Remise de l'attestation avec la déclaration**

(7) Pour pouvoir demander un montant en vertu du présent article pour une année d'imposition, une société de jeux numériques spécialisée doit remettre au ministre ontarien l'attestation pour l'année ou sa copie certifiée conforme avec sa déclaration pour l'année.

**Révocation de l'attestation**

(8) L'attestation ou l'attestation modifiée délivrée en application du paragraphe (6) peut être révoquée si, selon le cas :

- a) une omission ou une affirmation inexacte a été faite et il est raisonnable de croire que la personne

formation had been disclosed or if the person issuing the certificate had known that the statement was incorrect, he or she would not have issued the certificate;

- (b) if none of the activities in respect of which the certificate is issued are eligible digital game activities; or
- (c) if the corporation to which the certificate is issued is not a specialized digital game corporation.

#### Same

(9) A certificate that is revoked is deemed never to have been issued.

#### Definitions

(10) In this section,

“eligible digital game” means a product in respect of a specialized digital game corporation that satisfies all of the conditions set out in subsection (11); (“jeu numérique admissible”)

“eligible digital game activities” means activities that are carried out in Ontario and are directly attributable to the development of an eligible digital game; (“activités admissibles de conception d’un jeu numérique”)

“government assistance” means assistance from a government, municipality or other public authority in any form, including a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax and investment allowance, but not including a tax credit under subsection 93 (1); (“aide gouvernementale”)

“Ontario labour expenditure” means the amount determined under the prescribed rules; (“dépense de main-d’œuvre en Ontario”)

“specialized digital game corporation” for a taxation year means a Canadian corporation that satisfies all of the conditions set out in subsection (12). (“société de jeux numériques spécialisée”)

#### Eligible digital game

(11) The following are the conditions referred to in the definition of “eligible digital game” in subsection (10):

1. The product is an interactive digital media product as determined under the prescribed rules.
2. The product is a digital game in the opinion of the Ontario Media Development Corporation or, if another person is designated by the Minister of Culture, in the opinion of that person.
3. The product is developed for the purpose of sale or license by the specialized digital game corporation or, if applicable, the purchaser, to one or more persons, each of whom deals at arm’s length with the specialized digital game corporation and the purchaser.
4. The product is not used primarily,

qui a délivré l’attestation ne l’aurait pas fait si les renseignements omis avaient été divulgués ou si elle avait su que l’affirmation était inexacte;

- b) aucune des activités à l’égard desquelles l’attestation est délivrée n’est une activité admissible de conception de jeux numériques;
- c) la société à laquelle l’attestation est délivrée n’est pas une société de jeux numériques spécialisée.

#### Idem

(9) L’attestation qui est révoquée est réputée n’avoir jamais été délivrée.

#### Définitions

(10) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«activités admissibles de conception d’un jeu numérique» Activités qui sont exercées en Ontario et qui sont directement attribuables à la conception d’un jeu numérique admissible. («eligible digital game activities»)

«aide gouvernementale» Aide reçue d’un gouvernement, d’une municipalité ou d’une autre administration sous n’importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l’impôt et d’allocation de placement, à l’exclusion toutefois du crédit d’impôt prévu au paragraphe 93 (1). («government assistance»)

«dépense de main-d’œuvre en Ontario» S’entend du montant fixé en application des règles prescrites. («Ontario labour expenditure»)

«jeu numérique admissible» Produit relatif à une société de jeux numériques spécialisée qui remplit l’ensemble des conditions énoncées au paragraphe (11). («eligible digital game»)

«société de jeux numériques spécialisée» Société canadienne qui remplit l’ensemble des conditions énoncées au paragraphe (12). («specialized digital game corporation»)

#### Jeu numérique admissible

(11) Les conditions suivantes sont celles mentionnées dans la définition de «jeu numérique admissible» au paragraphe (10) :

1. Il s’agit d’un produit multimédias interactif numérique selon les règles prescrites.
2. Il s’agit d’un jeu numérique de l’avis de la Société de développement de l’industrie des médias de l’Ontario ou de l’autre personne que désigne le ministre de la Culture, le cas échéant.
3. Le produit est conçu en vue de la vente ou de l’octroi d’une licence par la société de jeux numériques spécialisée ou, s’il y a lieu, par l’acheteur à une ou à plusieurs personnes qui n’ont pas de lien de dépendance avec la société et l’acheteur.
4. Le produit ne sert pas principalement à l’une ou l’autre des fins suivantes :

- i. for interpersonal communication,
  - ii. to present or promote the specialized digital game corporation or, if applicable, the purchaser, or
  - iii. to present, promote or sell the products or services of the specialized digital game corporation or, if applicable, the purchaser.
5. The product is one for which public financial support would not be contrary to public policy in the opinion of the Ontario Media Development Corporation or, if another person is designated for the purposes of subsection 93 (8), as it applies for the purposes of this section, in the opinion of that person.

**Specialized digital game corporation**

(12) The following are the conditions referred to in the definition of "specialized digital game corporation" in subsection (10):

- 1. The corporation carries on through a permanent establishment in Ontario a business that includes the development of digital games.
- 2. The corporation's Ontario labour expenditure for the year in respect of eligible digital games is not less than \$1 million.
- 3. The corporation satisfies one of the following conditions:
  - i. the total of the salaries and wages incurred by the corporation in the year for services rendered in Ontario that are directly attributable to the development of digital games is not less than 80 per cent of the total of the salaries and wages incurred by the corporation in the year for services rendered in Ontario,
  - ii. the amount of the corporation's gross revenue for the year that is directly attributable to the development of digital games is not less than 90 per cent of the corporation's total gross revenue for the year, or
  - iii. a condition prescribed for the purposes of this paragraph.
- 4. The corporation is not controlled directly or indirectly in any manner by one or more corporations all or part of whose taxable income is exempt from tax under Part III of this Act.
- 5. The corporation is not a prescribed labour-sponsored venture capital corporation under the Federal regulations.
- 6. The corporation is not a taxable Canadian corporation the primary activity of which is to provide the services of a single individual and all the issued and outstanding shares of the capital stock of

- i. les communications interpersonnelles,
- ii. la présentation ou la promotion de la société de jeux numériques spécialisée ou, s'il y a lieu, de l'acheteur,
- iii. la présentation, la promotion ou la vente des produits ou des services de la société de jeux numériques spécialisée ou, s'il y a lieu, de l'acheteur.

5. Il s'agit d'un produit à l'égard duquel il ne serait pas contraire à l'intérêt public d'accorder des fonds publics, de l'avis de la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou, le cas échéant, de la personne désignée pour l'application du paragraphe 93 (8), tel qu'il s'applique dans le cadre du présent article.

**Société de jeux numériques spécialisée**

(12) Les conditions suivantes sont celles mentionnées dans la définition de «société de jeux numériques spécialisée» au paragraphe (10) :

- 1. La société exploite, par le biais d'un établissement stable situé en Ontario, une entreprise qui fait notamment de la conception de jeux numériques.
- 2. La dépense de main-d'oeuvre en Ontario de la société pour l'année à l'égard de jeux numériques admissibles n'est pas inférieure à un million de dollars.
- 3. La société remplit l'une des conditions suivantes :
  - i. le total des traitements ou salaires engagés par la société au cours de l'année au titre de services rendus en Ontario qui sont directement imputables à la conception de jeux numériques n'est pas inférieur à 80 pour cent du total des traitements ou salaires qu'elle a engagés au cours de l'année au titre de services rendus en Ontario,
  - ii. la fraction des recettes brutes de la société pour l'année qui est directement imputable à la conception de jeux numériques n'est pas inférieure à 90 pour cent de ses recettes brutes totales pour l'année,
  - iii. une condition prescrite pour l'application de la présente disposition.
- 4. La société n'est pas contrôlée directement ou indirectement, de quelque façon que ce soit, par une ou plusieurs sociétés dont tout ou partie du revenu imposable est exonéré de l'impôt en vertu de la partie III de la présente loi.
- 5. La société n'est pas une société qui est une société à capital de risque de travailleurs visée par le règlement fédéral.
- 6. La société n'est pas une société canadienne imposable dont l'activité principale consiste à fournir les services d'un seul particulier et dont toutes les actions émises et en circulation du capital-actions

which (other than directors' qualifying shares) are owned by that individual.

**20. (1) Clauses 95 (15) (e) and (f) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (e) the publication date of the literary work is before March 27, 2009 and the corporation publishes the literary work other than as a bound hardback, a paperback or a trade paperback book;
- (e.1) the publication date of the literary work is after March 26, 2009 and the corporation publishes the literary work other than as a bound hardback, a paperback or a trade paperback book or as a digital or electronic version of the literary work;
- (f) the corporation publishes the literary work in an edition of less than 500 copies of a bound book;

**(2) Subsection 95 (16) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 1.1 Expenditures incurred by the company after March 26, 2009 and in the year in respect of activities that reasonably relate to preparing a literary work for publication in one or more digital or electronic formats, if the activities are carried out primarily in Ontario, including,
  - i. salaries or wages paid to employees involved in editing, design and project management,
  - ii. amounts in respect of fees for freelance editing, design and research,
  - iii. amounts in respect of the cost of art work, developing prototypes and set-up, and
  - iv. salaries, wages, fees or other amounts in respect of related activities, including scanning, editing, formatting, indexing, encryption and establishing digital rights management or other technological protection measures.

- 2.1 One-half of the expenditures incurred by the company after March 26, 2009 and in the year that reasonably relate to transferring a prepared digital or electronic version of the literary work into or onto a form suitable for distribution, if those activities are carried out primarily in Ontario.

**(3) Section 95 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Restriction**

(16.1) An expenditure may not be included under a paragraph of subsection (16) in respect of the publishing

(exception faite des actions conférant l'admissibilité aux postes d'administrateurs) appartiennent à ce particulier.

**20. (1) Les alinéas 95 (15) e) et f) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- e) la date de publication de l'oeuvre est antérieure au 27 mars 2009 et la société la publie sous une forme autre que celle d'un livre sous couverture rigide relié, d'un livre de poche ou d'un livre de poche d'intérêt général;
- e.1) la date de publication de l'oeuvre est postérieure au 26 mars 2009 et la société la publie sous une forme autre que celle d'un livre sous couverture rigide relié, d'un livre de poche ou d'un livre de poche d'intérêt général ou qu'en version numérique ou électronique;
- f) la société publie l'oeuvre à moins de 500 exemplaires sous forme de livre relié;

**(2) Le paragraphe 95 (16) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 1.1 Les dépenses engagées par la maison après le 26 mars 2009 et pendant l'année concernant des activités raisonnablement liées à la préparation de l'oeuvre littéraire pour publication dans un ou plusieurs formats numériques ou électroniques, si ces activités sont menées principalement en Ontario, notamment :
  - i. les traitements ou salaires versés à des employés qui travaillent à la mise au point, à la conception et à la gestion de projet,
  - ii. les montants concernant les frais de la mise au point, de la conception et de la recherche effectuées à la pige,
  - iii. les montants concernant le coût des illustrations, de l'élaboration des maquettes, de la mise en page et de la composition,
  - iv. les traitements, salaires, frais et autres montants concernant les activités connexes, notamment le balayage, la mise au point, le formatage, l'indexage, le chiffrement et l'établissement de mesures de protection technologiques, notamment la gestion des droits numériques.

- 2.1 La moitié des dépenses engagées par la maison après le 26 mars 2009 et pendant l'année qui sont raisonnablement liées au transfert d'une version numérique ou électronique de l'oeuvre littéraire sur un support propre à la distribution, si ces activités sont menées principalement en Ontario.

**(3) L'article 95 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Restriction**

(16.1) Une dépense ne peut pas être incluse au titre d'une disposition du paragraphe (16) à l'égard de la pu-

*Taxation Act, 2007*

of an eligible literary work if the expenditure is also included under another paragraph of that subsection in respect of the publishing of the literary work.

**(4) The definition of “eligible Canadian author” in subsection 95 (20) of the Act is repealed and the following substituted:**

“eligible Canadian author” means, with respect to a literary work, an individual,

- (a) who, when the contract is entered into to publish the literary work, is ordinarily resident in Canada and is a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada), and
- (b) who, if the literary work is published before March 27, 2009, has not written more than two literary works of the same eligible category of writing that have been previously published, other than a literary work published in an anthology containing two or more literary works by different authors; (“auteur canadien admissible”)

**21. Subsection 99 (1) of the Act is amended by striking out “for a taxation year” and substituting “for a taxation year ending before January 1, 2010”.**

**22. (1) Subsection 100 (1) of the Act is amended by striking out “for a taxation year” and substituting “for a taxation year ending before January 1, 2010”.**

**(2) The formula set out in subsection 100 (5) of the Act is amended by striking out “\$24,300” and substituting “\$24,750”.**

**(3) The definition of “C” in subsection 100 (5) of the Act is amended by striking out “\$24,300” and substituting “\$24,750”.**

**23. The Act is amended by adding the following sections:**

**Ontario property tax credit, individual other than a senior**

**101.1 (1)** An individual who is a qualifying individual for a taxation year ending after December 31, 2009 may claim an amount for the year in respect of and not exceeding his or her Ontario property tax credit, if any, for the year.

**Qualifying individual**

**(2)** An individual is a qualifying individual for a taxation year for the purposes of this section if, on December 31 in the year, the individual,

- (a) is resident in Ontario;
- (b) has reached 18 years of age or is a parent who resided with their child or is married or has a common law partner;
- (c) is not a senior;
- (d) does not have a qualifying spouse or qualifying common-law partner who is a senior; and

*Loi de 2007 sur les impôts*

blication d'une oeuvre littéraire admissible si elle est déjà incluse au titre d'une autre disposition de ce paragraphe à cet égard.

**(4) La définition de «auteur canadien admissible» au paragraphe 95 (20) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«auteur canadien admissible» À l'égard d'une oeuvre littéraire, s'entend d'un particulier qui :

- a) d'une part, lors de la conclusion du contrat d'édition de l'oeuvre littéraire, réside ordinairement au Canada et est citoyen canadien ou résident permanent au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada);
- b) d'autre part, si l'oeuvre est publiée avant le 27 mars 2009, n'a pas signé plus de deux oeuvres littéraires déjà publiées du même genre littéraire admissible, à l'exclusion d'une oeuvre littéraire publiée dans une anthologie comprenant au moins deux oeuvres littéraires d'auteurs différents. («eligible Canadian author»)

**21. Le paragraphe 99 (1) de la Loi est modifié par substitution de «pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010» à «pour une année d'imposition».**

**22. (1) Le paragraphe 100 (1) de la Loi est modifié par substitution de «pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010» à «pour une année d'imposition».**

**(2) La formule énoncée au paragraphe 100 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «24 750 \$» à «24 300 \$».**

**(3) La définition de l'élément «C» au paragraphe 100 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «24 750 \$» à «24 300 \$».**

**23. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Crédit d'impôts fonciers de l'Ontario : particulier autre qu'une personne âgée**

**101.1 (1)** Le particulier qui est un particulier admissible pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2009 peut demander, pour l'année, un montant à l'égard de son crédit d'impôts fonciers de l'Ontario pour l'année, jusqu'à concurrence de celui-ci.

**Particulier admissible**

**(2)** Le particulier est un particulier admissible pour l'année d'imposition pour l'application du présent article s'il réunit les conditions suivantes le 31 décembre de l'année :

- a) il réside en Ontario;
- b) soit il a atteint l'âge de 18 ans, soit il s'agit d'un père ou d'une mère qui résidait avec son enfant, soit il est marié ou a un conjoint de fait;
- c) il ne s'agit pas d'une personne âgée;
- d) il n'a pas de conjoint ou conjoint de fait admissible qui est une personne âgée;

- (e) has not been confined to a prison or similar institution for a total of more than 180 days during the year.

**Amount of tax credit**

(3) Subject to section 101.3, the amount of a qualifying individual's Ontario property tax credit under this section for a taxation year is the amount, if any, calculated using the formula,

$$A - [0.02 \times (B - C)]$$

in which,

“A” is the least of,

- (a) \$900,
- (b) the individual's occupancy cost for the year, and
- (c) the sum of,
  - (i) the lesser of \$250 and the individual's occupancy cost for the year, and
  - (ii) an amount equal to 10 per cent of the individual's occupancy cost for the year,

“B” is,

- (a) the greater of \$20,000 and the individual's adjusted income for the year, if the individual did not have a qualifying spouse or qualifying common-law partner throughout the year, or
- (b) the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the year, if the individual had a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the year, and

“C” is,

- (a) \$20,000, if the individual did not have a qualifying spouse or qualifying common-law partner throughout the year, or
- (b) \$25,000, if the individual had a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the year.

**Ontario property tax credit, seniors**

**101.2** (1) An individual who is a qualifying individual for a taxation year ending after December 31, 2009 may claim an amount for the year in respect of and not exceeding his or her Ontario property tax credit, if any, for the year.

**Qualifying individual**

(2) An individual is a qualifying individual for a taxation year for the purposes of this section if, on December 31 in the year, the individual,

- (a) is resident in Ontario;
- (b) is a senior; and

- e) il n'a pas été détenu dans une prison ou dans un établissement semblable pendant plus de 180 jours en tout au cours de l'année.

**Montant du crédit d'impôt**

(3) Sous réserve de l'article 101.3, le montant du crédit d'impôts fonciers de l'Ontario auquel a droit un particulier admissible pour l'année d'imposition en vertu du présent article correspond au montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$A - [0,02 \times (B - C)]$$

où :

«A» représente la moindre des sommes suivantes :

- a) 900 \$,
- b) le coût d'habitation du particulier pour l'année,
- c) le total des sommes suivantes :
  - (i) le coût d'habitation du particulier pour l'année, jusqu'à concurrence de 250 \$,
  - (ii) 10 pour cent du coût d'habitation du particulier pour l'année;

«B» représente :

- a) le plus élevé de 20 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année, si celui-ci n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible tout au long de l'année,
- b) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année, si celui-ci avait un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année;

«C» représente :

- a) 20 000 \$, si le particulier n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible tout au long de l'année,
- b) 25 000 \$, si le particulier avait un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année.

**Crédit d'impôts fonciers de l'Ontario : personnes âgées**

**101.2** (1) Le particulier qui est un particulier admissible pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2009 peut demander, pour l'année, un montant à l'égard de son crédit d'impôts fonciers de l'Ontario pour l'année, jusqu'à concurrence de celui-ci.

**Particulier admissible**

(2) Le particulier est un particulier admissible pour l'année d'imposition pour l'application du présent article s'il réunit les conditions suivantes le 31 décembre de l'année :

- a) il réside en Ontario;
- b) il est une personne âgée;

- (c) has not been confined to a prison or similar institution for a total of more than 180 days during the year.

**Income threshold for 2010 and subsequent years**

(3) If the amounts calculated in accordance with paragraph 7 of subsection 23 (1) of this Act, described for the purposes of clause (b) of the definitions of “B” and “C” in subsection (5), are less than the amounts described in subsection (4) that are to be paid to a senior and his or her qualifying spouse or qualifying common-law partner in January, April, July and October of the taxation year, the amounts for the purposes of clause (b) of the definitions of “B” and “C” in subsection (5) shall be equal to the amount determined by reference to the amounts described in subsection (4) that are authorized to be paid to a senior and his or her qualifying spouse or qualifying common-law partner in January, April, July and October of the taxation year.

**Same**

(4) For the purposes of subsection (3), the amounts are,

- (a) the maximum amount of a pension under the *Old Age Security Act* (Canada);
- (b) the maximum amount of a guaranteed income supplement under Part II of the *Old Age Security Act* (Canada); and
- (c) the maximum amount of a guaranteed annual income increment under the *Ontario Guaranteed Annual Income Act*.

**Amount of tax credit**

(5) Subject to section 101.3, the amount of a qualifying individual's Ontario property tax credit under this section for a taxation year is the lesser of \$1,025 and the amount, if any, calculated using the formula,

$$A - [0.02 \times (B - C)]$$

in which,

“A” is the least of,

- (a) \$1,025,
- (b) the individual's occupancy cost for the year, and
- (c) the sum of,
  - (i) the lesser of \$625 and the individual's occupancy cost for the year, and
  - (ii) an amount equal to 10 per cent of the individual's occupancy cost for the year,

“B” is,

- (a) the greater of \$20,000 and the individual's adjusted income for the year, if the individual did not have a qualifying spouse or qualifying common-law partner throughout the year, or

- c) il n'a pas été détenu dans une prison ou dans un établissement semblable pendant plus de 180 jours en tout au cours de l'année.

**Seuil de revenu pour les années 2010 et suivantes**

(3) Si les montants calculés conformément à la disposition 7 du paragraphe 23 (1) de la présente loi, visés pour l'application de l'alinéa b) des définitions des éléments «B» et «C» au paragraphe (5), sont inférieurs à ceux visés au paragraphe (4) qui doivent être payés à une personne âgée et à son conjoint ou conjoint de fait admissible en janvier, en avril, en juillet et en octobre de l'année d'imposition, les montants pour l'application de l'alinéa b) des définitions des éléments «B» et «C» au paragraphe (5) sont égaux au montant fixé en fonction des montants visés au paragraphe (4) qu'il est permis de payer à une personne âgée et à son conjoint ou conjoint de fait admissible en janvier, en avril, en juillet et en octobre de l'année d'imposition.

**Idem**

(4) Pour l'application du paragraphe (3), les montants sont les suivants :

- a) le montant maximal de la pension prévue par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada);
- b) le montant maximal du supplément de revenu garanti prévu à la partie II de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada);
- c) le montant maximal du supplément provincial de revenu annuel garanti prévu par la *Loi sur le revenu annuel garanti de l'Ontario*.

**Montant du crédit d'impôt**

(5) Sous réserve de l'article 101.3, le montant du crédit d'impôts fonciers de l'Ontario auquel a droit un particulier admissible pour l'année d'imposition en vertu du présent article est le moins élevé de 1 025 \$ et du montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$A - [0,02 \times (B - C)]$$

où :

«A» représente la moindre des sommes suivantes :

- a) 1 025 \$,
- b) le coût d'habitation du particulier pour l'année,
- c) le total des sommes suivantes :
  - (i) le coût d'habitation du particulier pour l'année, jusqu'à concurrence de 625 \$,
  - (ii) 10 pour cent du coût d'habitation du particulier pour l'année;

«B» représente :

- a) le plus élevé de 20 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année, si celui-ci n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible tout au long de l'année,

- (b) the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the year, if the individual had a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the year, and

“C” is,

- (a) \$20,000, if the individual did not have a qualifying spouse or qualifying common-law partner throughout the year, or
- (b) \$25,000, if the individual had a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the year.

#### Reduction in amount of Ontario property tax credit

(6) If an individual receives a grant under section 104.1 for the year, the amount determined in respect of the senior for the year in subsection (5) is reduced by the amount, if any, by which the sum of “D” and “E” exceeds “F” where,

“D” is the amount determined in respect of the senior for the year in subsection (5) before the application of this subsection.

“E” is the amount of the grant under section 104.1 which the individual received for the year, and

“F” is the amount of the individual's occupancy cost for the year as determined for the purposes of this Division.

#### Rules relating to Ontario property tax credit

**101.3** The following rules apply in determining the amount, if any, of an individual's Ontario property tax credit under section 101.1 or 101.2 for a taxation year:

1. If an individual has a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in a taxation year,
  - i. only one of them may claim the Ontario property tax credit for the year, and
  - ii. for the purposes of determining the amount of the Ontario property tax credit for the year, the occupancy cost for the year of the individual claiming the credit may include the occupancy cost, if any, of his or her qualifying spouse or qualifying common-law partner for the year.
2. If two or more individuals inhabit the same principal residence in a taxation year and each of them is entitled to claim an Ontario property tax credit for the year in respect of the residence, the total occupancy cost relating to the residence is allocated to each of them according to the following:
  - i. The beneficial ownership of each of them in the principal residence, if the principal residence is not a non-seasonal mobile home and

- b) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année, si celui-ci avait un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année;

«C» représente :

- a) 20 000 \$, si le particulier n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible tout au long de l'année,
- b) 25 000 \$, si le particulier avait un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année.

#### Réduction du crédit d'impôts fonciers de l'Ontario

(6) Si le particulier reçoit la subvention prévue à l'article 104.1 pour l'année, la somme calculée à l'égard de la personne âgée pour l'année selon le paragraphe (5) est réduite selon l'excédent éventuel du total de «D» et «E» sur «F», où :

«D» représente la somme calculée à l'égard de la personne âgée pour l'année selon le paragraphe (5) avant l'application du présent paragraphe;

«E» représente le montant de la subvention prévue à l'article 104.1 que le particulier a reçu pour l'année;

«F» représente le coût d'habitation du particulier pour l'année, calculé pour l'application de la présente section.

#### Règles applicables au crédit d'impôts fonciers de l'Ontario

**101.3** Les règles suivantes s'appliquent au calcul du montant éventuel du crédit d'impôts fonciers de l'Ontario auquel a droit le particulier en vertu de l'article 101.1 ou 101.2 pour l'année d'imposition :

1. Si le particulier a un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année :
  - i. un seul d'entre eux peut demander le crédit d'impôts fonciers de l'Ontario pour l'année,
  - ii. aux fins du calcul du crédit d'impôts fonciers de l'Ontario pour l'année, le coût d'habitation pour l'année du particulier qui demande le crédit peut inclure le coût d'habitation éventuel pour l'année de son conjoint ou conjoint de fait admissible.
2. Si deux particuliers ou plus habitent la même résidence principale au cours d'une année d'imposition et que chacun d'eux a le droit de demander un crédit d'impôts fonciers de l'Ontario pour l'année à l'égard de la résidence, le coût d'habitation total relatif à celle-ci est réparti entre eux en fonction de ce qui suit :
  - i. La propriété bénéficiaire que chacun d'eux a dans la résidence principale, s'il ne s'agit pas d'une maison mobile non saisonnière ni d'une

*Taxation Act, 2007*

is not a residence occupied pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more.

- ii. The portion of the rent for the principal residence that each of them paid in respect of the occupation of the residence in the year.
- iii. In the case of a principal residence that is a non-seasonal mobile home owned and occupied by one or both of them, the amount paid for the year by each of them to the owner of the land on which the mobile home is located that can reasonably be considered to have been paid to compensate the owner for municipal tax assessed against the land for the year and the amount of municipal tax that was paid by each of them for the year in respect of the mobile home.
- iv. In the case of a principal residence occupied pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more where the lease has been paid in full, the same percentage of the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the taxation year as the percentage interest of each of them in the lease.

- 3. If an individual has more than one taxation year ending in a calendar year, the individual shall have an occupancy cost for only the last taxation year ending in the calendar year and the amount of that occupancy cost shall be the amount that would be determined if that taxation year included all previous taxation years ending in the calendar year.

**24. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART V.3  
ONTARIO SALES TAX CREDIT**

**Definitions**

**104.11** (1) In this Part,

“adjusted income” means adjusted income as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act; (“revenu rajusté”)

“eligible individual” means an individual who is an eligible individual as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act and who is not excluded from this definition because of subsection 122.5 (2) of the Federal Act; (“particulier admissible”)

“qualified dependant” means a qualified dependant as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act and who is not excluded from this definition because of subsection 122.5 (2) of the Federal Act; (“personne à charge admissible”)

“qualified relation” means a qualified relation as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act and who is not excluded from this definition because of subsection 122.5 (2) of the Federal Act. (“proche admissible”)

*Loi de 2007 sur les impôts*

résidence occupée aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus.

- ii. La partie du loyer de la résidence principale que chacun d'eux a payée pour occuper celle-ci au cours de l'année.
- iii. Dans le cas d'une résidence principale qui est une maison mobile non saisonnière dont sont propriétaires et qu'occupent les deux ou l'un d'eux, le montant que chacun d'eux a payé pour l'année au propriétaire du bien-fonds sur lequel est située cette maison mobile et qui peut raisonnablement être considéré comme ayant été payé pour défrayer le propriétaire d'impôts municipaux établis pour l'année à l'égard du bien-fonds, ainsi que les impôts municipaux que chacun d'eux a payés pour l'année à l'égard de la maison.
- iv. Dans le cas d'une résidence principale occupée aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus dont le prix intégral a été acquitté, le pourcentage des impôts municipaux pouvant raisonnablement être imputés à la résidence pour l'année qui correspond au pourcentage de la part de chacun d'eux dans le bail.

- 3. Le particulier dont plusieurs années d'imposition se terminent pendant la même année civile a droit à un coût d'habitation uniquement pour la dernière d'entre elles. Le montant du coût d'habitation représente alors le montant qui serait calculé si cette année d'imposition incluait toutes les années d'imposition antérieures se terminant pendant l'année civile.

**24. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE V.3  
CRÉDIT DE TAXE DE VENTE DE L'ONTARIO**

**Définitions**

**104.11** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«particulier admissible» S'entend d'un particulier qui est un particulier admissible au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale et qui n'est pas exclu de la présente définition par l'effet du paragraphe 122.5 (2) de cette loi. («eligible individual»)

«personne à charge admissible» S'entend d'une personne à charge admissible au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale qui n'est pas exclue de la présente définition par l'effet du paragraphe 122.5 (2) de cette loi. («qualified dependant»)

«proche admissible» S'entend d'un proche admissible au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale qui n'est pas exclu de la présente définition par l'effet du paragraphe 122.5 (2) de cette loi. («qualified relation»)

«revenu rajusté» S'entend au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale. («adjusted income»)

**Application of Federal Act**

(2) Subsections 122.5 (3.1), (3.2), (5), (6), (6.1), (6.2) and (7) and 160.1 (1.1) of the Federal Act apply for the purposes of this section in respect of an overpayment deemed to arise under subsection (4) as if a reference in any of those provisions to a provision of the Federal Act were a reference to the corresponding provision of this section.

**Deemed overpayment on account of tax**

(3) If an overpayment on account of an individual's liability under this Act is deemed to have arisen during a specified month ending after June 30, 2010, for a taxation year, the Ontario Minister shall pay an Ontario sales tax credit to the individual for the specified month in accordance with this section.

**When overpayment is deemed to have arisen**

(4) An overpayment on account of an individual's liability under this Act for a taxation year is deemed to have arisen during a specified month for a taxation year if the following conditions are satisfied:

1. The individual is an eligible individual.
2. The individual is resident in Ontario immediately before the first day of the specified month.
3. The individual and, if required by the Ontario Minister, the person who is the individual's qualified relation have each filed a return of income for the taxation year.

**Amount of payment for specified month**

(5) The amount of the Ontario sales tax credit to which an individual is entitled for a specified month is the amount calculated using the formula,

$$\frac{A - [0.04 \times (B - C)]}{4}$$

in which,

“A” is the total of,

- (a) \$260,
- (b) \$260 where the individual has a qualified relation,
- (c) \$260 where the individual has no qualified relation for the taxation year and is entitled to deduct an amount for the taxation year under subsection 118 (1) of the Federal Act because of paragraph (b) of the definition of “B” in that subsection in respect of a qualified dependant of the individual for the taxation year, and
- (d) \$260 multiplied by the number of qualified dependants of the individual other than a qualified dependant in respect of whom an amount is included under clause (c),

**Application de la loi fédérale**

(2) Les paragraphes 122.5 (3.1), (3.2), (5), (6), (6.1), (6.2) et (7) et 160.1 (1.1) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre du présent article à l'égard d'un paiement en trop réputé se produire selon le paragraphe (4) comme si un renvoi, dans ces dispositions, à une disposition de la loi fédérale était un renvoi à la disposition correspondante du présent article.

**Présomption de paiement en trop au titre de l'impôt**

(3) Si un paiement en trop au titre des sommes dont un particulier est redevable en application de la présente loi pour une année d'imposition est réputé s'être produit au cours d'un mois déterminé qui se termine après le 30 juin 2010, le ministre ontarien lui verse un crédit de taxe de vente de l'Ontario pour ce mois conformément au présent article.

**Moment où un paiement en trop est réputé s'être produit**

(4) Un paiement en trop au titre des sommes dont un particulier est redevable en application de la présente loi pour une année d'imposition est réputé s'être produit au cours d'un mois déterminé pour l'année si les conditions suivantes sont remplies :

1. Le particulier est un particulier admissible.
2. Le particulier réside en Ontario immédiatement avant le premier jour du mois déterminé.
3. Le particulier et, si le ministre ontarien l'exige, son proche admissible ont chacun produit une déclaration de revenu pour l'année.

**Montant pour un mois déterminé**

(5) Le montant du crédit de taxe de vente de l'Ontario auquel a droit un particulier pour un mois déterminé correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{A - [0,04 \times (B - C)]}{4}$$

où :

«A» représente le total de ce qui suit :

- a) 260 \$,
- b) 260 \$, si le particulier a un proche admissible,
- c) 260 \$, si le particulier n'a pas de proche admissible pour l'année d'imposition et qu'il a le droit de déduire un montant pour l'année en vertu du paragraphe 118 (1) de la loi fédérale par l'effet de la disposition b) de la définition de l'élément «B» à ce paragraphe à l'égard d'une personne à charge admissible du particulier pour l'année,
- d) le produit de la multiplication de 260 \$ et du nombre de personnes à charge admissibles du particulier, à l'exclusion d'une personne à charge admissible à l'égard de laquelle un montant est inclus en application de l'alinéa c);

“B” is,

- (a) the greater of \$20,000 and the individual's adjusted income for the taxation year if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant, and
- (b) the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the taxation year if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both, and

“C” is,

- (a) \$20,000 if the individual does not have a qualified relation or qualified dependant, and
- (b) \$25,000 if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both.

#### Months specified

(6) For the purposes of this section, the months specified for a taxation year are August and November of the immediately following taxation year and February and May of the second following taxation year.

#### Amount not to be charged

- (7) A credit under this section or an entitlement to the payment of a credit under this section, as the case may be,
  - (a) shall not be assigned, charged, attached or given as security; and
  - (b) shall not be garnished.

#### Repayment of Ontario sales tax credit

(8) If, after an Ontario sales tax credit is paid to an individual under this section, it is determined that the individual received an Ontario sales tax credit to which he or she is not entitled or received an amount greater than the amount to which he or she was entitled, the individual shall repay the amount or the excess amount, as the case may be, to the Ontario Minister.

#### Exception

(9) Subsection (8) does not apply if the total amount payable in respect of a taxation year is not more than \$2.

#### No interest payable

(10) No interest is payable on the amount of an Ontario sales tax credit paid by the Ontario Minister under this section or repayable by an individual under this section.

**25. The Act is amended by adding the following Part:**

#### PART V.4 ONTARIO SALES TAX TRANSITION BENEFIT

##### Definitions

**104.12** (1) In this Part,

«B» représente :

- a) le plus élevé de 20 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année d'imposition, si ce dernier n'a pas de proche admissible ni de personne à charge admissible,
- b) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année d'imposition, si ce dernier a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux;

«C» représente :

- a) 20 000 \$, si le particulier n'a pas de proche admissible ni de personne à charge admissible,
- b) 25 000 \$, si le particulier a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux.

#### Mois déterminés

(6) Pour l'application du présent article, les mois déterminés pour une année d'imposition sont les mois d'août et de novembre de l'année d'imposition suivante et les mois de février et de mai de la deuxième année d'imposition suivante.

#### Inaccessibilité

- (7) Le crédit prévu au présent article et tout droit au versement de ce crédit sont soumis aux règles suivantes :
  - a) ils sont incessibles, insaisissables et ne peuvent pas être grevés ni donnés pour sûreté;
  - b) ils ne constituent pas des sommes saisissables.

#### Remboursement d'un crédit de taxe de vente de l'Ontario

(8) Si, après le versement d'un crédit de taxe de vente de l'Ontario à un particulier en application du présent article, il est déterminé que le particulier a reçu ce crédit sans y avoir droit ou qu'il a reçu un montant qui est supérieur à celui auquel il avait droit, le particulier rembourse le montant ou le montant excédentaire, selon le cas, au ministre ontarien.

#### Exception

(9) Le paragraphe (8) ne s'applique pas si le montant total à verser pour une année d'imposition n'est pas supérieur à 2 \$.

#### Aucun intérêt payable

(10) Aucun intérêt n'est payable sur un crédit de taxe de vente de l'Ontario que verse le ministre ontarien ou que doit rembourser un particulier en application du présent article.

**25. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

#### PARTIE V.4 PRESTATION ONTARIENNE DE TRANSITION AU TITRE DE LA TAXE DE VENTE

##### Définitions

**104.12** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

“adjusted income” means, in respect of an individual for a taxation year, the individual’s adjusted income as determined for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; (“revenu modifié”)

“eligible individual”, in relation to a specified month, means an individual who is not an ineligible individual in relation to the specified month and who, immediately before the first day of the specified month,

- (a) is 18 years of age or more,
- (b) is married or in a common-law partnership, or
- (c) is a parent who resides with one or more qualified dependants; (“particulier admissible”)

“ineligible individual”, in relation to a specified month, means an individual who, at the beginning of the specified month, is a person referred to in paragraph 122.5 (2) (a), (b), (c) or (d) of the Federal Act; (“particulier exclu”)

“qualified dependant” means, in respect of an individual for a specified month, a person who, at the beginning of the specified month,

- (a) is the child of the individual or is dependent for support on the individual or on the qualified relation of the individual,
- (b) resides with the individual,
- (c) is under the age of 18 years,
- (d) is not an eligible individual in relation to a specified month, and
- (e) is not a qualified relation in respect of any individual; (“personne à charge admissible”)

“qualified relation” means, in respect of an individual at any time, a person who was, at that time, the individual’s cohabiting spouse or common-law partner within the meaning assigned by section 122.6 of the Federal Act; (“proche admissible”)

“specified month” means June 2010, December 2010 or June 2011. (“mois déterminé”)

#### Application of subs. (3)

(2) Subsection (3) applies for the purposes of this Part if an individual (the “specified individual”) dies after December 31, 2009 and would have been, but for his or her death,

- (a) an eligible individual who has a qualified relation or qualified dependant at the beginning of a specified month; or
- (b) an individual who is a qualified relation or a qualified dependant in respect of an eligible individual at the beginning of a specified month.

#### Continuation of benefit

(3) If this subsection applies in respect of a specified individual, the entitlement of the specified individual, or of an eligible individual in respect of whom the specified individual is a qualified relation or a qualified dependant,

«mois déterminé» Le mois de juin 2010, de décembre 2010 ou de juin 2011. («specified month»)

«particulier admissible» Par rapport à un mois déterminé, particulier qui n’est pas un particulier exclu par rapport à ce mois et qui, immédiatement avant le premier jour du mois :

- a) soit est âgé d’au moins 18 ans;
- b) soit est marié ou vit dans une union de fait;
- c) soit réside avec une ou plusieurs personnes à charge admissibles dont il est le père ou la mère. («eligible individual»)

«particulier exclu» Par rapport à un mois déterminé, particulier qui, au début de ce mois, est une personne visée à l’alinéa 122.5 (2) a), b), c) ou d) de la loi fédérale. («ineligible individual»)

«personne à charge admissible» En ce qui concerne un particulier pour un mois déterminé, personne qui, au début de ce mois, répond aux conditions suivantes :

- a) elle est l’enfant du particulier ou est à sa charge ou à la charge du proche admissible du particulier;
- b) elle réside avec le particulier;
- c) elle est âgée de moins de 18 ans;
- d) elle n’est pas un particulier admissible par rapport au mois déterminé;
- e) elle n’est pas le proche admissible de quelque particulier que ce soit. («qualified dependant»)

«proche admissible» En ce qui concerne un particulier à un moment quelconque, personne qui était, à ce moment-là, son conjoint ou conjoint de fait visé au sens de «époux ou conjoint de fait visé» à l’article 122.6 de la loi fédérale. («qualified relation»)

«revenu modifié» En ce qui concerne un particulier pour une année d’imposition, son revenu modifié calculé pour l’application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («adjusted income»)

#### Application du par. (3)

(2) Le paragraphe (3) s’applique dans le cadre de la présente partie dans les cas où un particulier (le «particulier déterminé») décède après le 31 décembre 2009 et aurait été, n’eût été son décès :

- a) soit un particulier admissible qui a un proche admissible ou une personne à charge admissible au début d’un mois déterminé;
- b) soit un particulier qui est un proche admissible ou une personne à charge admissible à l’égard d’un particulier admissible au début d’un mois déterminé.

#### Maintien de la prestation

(3) Si le présent paragraphe s’applique à l’égard d’un particulier déterminé, la question de savoir si lui-même, ou un particulier admissible dont il est un proche admissible ou une personne à charge admissible, a droit à la

*Taxation Act, 2007*

to an Ontario sales tax transition benefit under this section for a specified month commencing after the specified individual dies shall be determined under this section as if the specified individual did not die.

**Shared custody**

(4) If an individual can reasonably be considered to reside at a particular time with two parents who live separate and apart, the individual shall be deemed for the purposes of clause (b) of the definition of "qualified dependant" in subsection 122.5 (1) of the Federal Act to reside at the particular time with the parent who claims an amount under paragraph 118 (1) (b.1) of the Federal Act in respect of the individual for the taxation year immediately preceding the taxation year that includes the particular time.

**Deemed overpayment on account of tax**

(5) If an eligible individual is deemed to have made an overpayment of tax under this Act for a specified month, the Ontario Minister shall pay an Ontario sales tax transition benefit to the individual for the month in accordance with this section.

**Deemed overpayment, June 2010**

(6) An eligible individual is deemed to have made an overpayment on account of tax payable under this Act for June 2010 if the following conditions are satisfied:

1. The eligible individual,
  - i. is resident in Canada on December 31, 2009 and a return of income in respect of the individual's 2009 taxation year is filed for the purposes of the Federal Act by April 30, 2011, or
  - ii. is not resident in Canada on December 31, 2009 and provides a statement of world-wide income to the Ontario Minister in respect of the 2009 taxation year by April 30, 2011.
2. The eligible individual is resident in Ontario on May 31, 2010.
3. The Ontario Minister does not pay an Ontario sales tax transition benefit under this section for June 2010 to a person who was the individual's qualified relation on May 31, 2010.

**Deemed overpayment, December 2010**

(7) An eligible individual is deemed to have made an overpayment on account of tax payable under this Act for December 2010 if the following conditions are satisfied:

1. The eligible individual,
  - i. is resident in Canada on December 31, 2009 and a return of income in respect of the individual's 2009 taxation year is filed for the purposes of the Federal Act by April 30, 2011, or

*Loi de 2007 sur les impôts*

prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente prévue au présent article pour un mois déterminé qui commence après le décès du particulier déterminé est décidée conformément au présent article comme s'il n'était pas décédé.

**Garde partagée**

(4) Le particulier qui peut raisonnablement être considéré comme résidant, à un moment donné, avec deux parents vivant séparés est réputé, pour l'application de l'alinéa b) de la définition de «personne à charge admissible» au paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale, résider à ce moment-là avec celui de ses parents qui demande un montant en vertu de l'alinéa 118 (1) b.1) de la loi fédérale à l'égard du particulier pour l'année d'imposition précédant celle qui comprend le moment.

**Présomption de paiement en trop au titre de l'impôt**

(5) Si un particulier admissible est réputé avoir fait un paiement en trop d'impôt dans le cadre de la présente loi pour un mois déterminé, le ministre ontarien lui verse une prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente pour ce mois conformément au présent article.

**Présomption de paiement en trop : juin 2010**

(6) Un particulier admissible est réputé avoir fait un paiement en trop pour juin 2010 au titre de l'impôt payable en application de la présente loi si les conditions suivantes sont remplies :

1. Le particulier admissible :
  - i. soit réside au Canada le 31 décembre 2009 et une déclaration de revenu est produite pour l'application de la loi fédérale au plus tard le 30 avril 2011 à l'égard de son année d'imposition 2009,
  - ii. soit ne réside pas au Canada le 31 décembre 2009 et remet une déclaration de revenu mondial au ministre ontarien au plus tard le 30 avril 2011 à l'égard de l'année d'imposition 2009.
2. Le particulier admissible réside en Ontario le 31 mai 2010.
3. Le ministre ontarien ne verse pas pour juin 2010 la prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente prévue au présent article à une personne qui était le proche admissible du particulier le 31 mai 2010.

**Présomption de paiement en trop : décembre 2010**

(7) Un particulier admissible est réputé avoir fait un paiement en trop pour décembre 2010 au titre de l'impôt payable en application de la présente loi si les conditions suivantes sont remplies :

1. Le particulier admissible :
  - i. soit réside au Canada le 31 décembre 2009 et une déclaration de revenu est produite pour l'application de la loi fédérale au plus tard le 30 avril 2011 à l'égard de son année d'imposition 2009,

- ii. is not resident in Canada on December 31, 2009 and provides a statement of world-wide income to the Ontario Minister in respect of the 2009 taxation year by April 30, 2011.
- 2. The eligible individual is resident in Ontario on November 30, 2010.
- 3. The Ontario Minister does not pay an Ontario sales tax transition benefit under this section for December 2010 to a person who was the individual's qualified relation on November 30, 2010.

**Deemed overpayment, June 2011**

(8) An eligible individual is deemed to have made an overpayment on account of tax payable under this Act for June 2011 if the following conditions are satisfied:

- 1. The eligible individual,
  - i. is resident in Canada on December 31, 2010 and a return of income in respect of the individual's 2010 taxation year is filed for the purposes of the Federal Act by April 30, 2012, or
  - ii. is not resident in Canada on December 31, 2010 and provides a statement of world-wide income to the Ontario Minister in respect of the 2010 taxation year by April 30, 2012.
- 2. The eligible individual is resident in Ontario on May 31, 2011.
- 3. The Ontario Minister does not pay an Ontario sales tax transition benefit under this section for June 2011 to a person who was the individual's qualified relation on May 31, 2011.

**Determination by the Ontario Minister**

(9) The Ontario Minister shall determine, without an application by the eligible individual,

- (a) whether the individual is entitled to receive an Ontario sales tax transition benefit for a specified month; and
- (b) the amount of the benefit, if any, to which the individual is entitled for the specified month.

**Calculation of payment, June 2010 and December 2010**

(10) The amount of an Ontario sales tax transition benefit to which an eligible individual is entitled for each of June 2010 and December 2010 is determined as follows:

- 1. If the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant at the beginning of the relevant specified month, the amount of the individual's Ontario sales tax transition benefit for the specified month is the amount calculated using the formula,

- ii. soit ne réside pas au Canada le 31 décembre 2009 et remet une déclaration de revenu mondial au ministre ontarien au plus tard le 30 avril 2011 à l'égard de l'année d'imposition 2009.

- 2. Le particulier admissible réside en Ontario le 30 novembre 2010.
- 3. Le ministre ontarien ne verse pas pour décembre 2010 la prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente prévue au présent article à une personne qui était le proche admissible du particulier le 30 novembre 2010.

**Présomption de paiement en trop : juin 2011**

(8) Un particulier admissible est réputé avoir fait un paiement en trop pour juin 2011 au titre de l'impôt payable en application de la présente loi si les conditions suivantes sont remplies :

- 1. Le particulier admissible :
  - i. soit réside au Canada le 31 décembre 2010 et une déclaration de revenu est produite pour l'application de la loi fédérale au plus tard le 30 avril 2012 à l'égard de son année d'imposition 2010,
  - ii. soit ne réside pas au Canada le 31 décembre 2010 et remet une déclaration de revenu mondial au ministre ontarien au plus tard le 30 avril 2012 à l'égard de l'année d'imposition 2010.
- 2. Le particulier admissible réside en Ontario le 31 mai 2011.
- 3. Le ministre ontarien ne verse pas pour juin 2011 la prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente prévue au présent article à une personne qui était le proche admissible du particulier le 31 mai 2011.

**Décision du ministre ontarien**

(9) Le ministre ontarien décide ce qui suit, sans que le particulier admissible ait à présenter de demande :

- a) la question de savoir si le particulier a droit à une prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente pour un mois déterminé;
- b) le montant de la prestation éventuelle à laquelle a droit le particulier pour le mois déterminé.

**Calcul du montant : juin 2010 et décembre 2010**

(10) La prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente à laquelle a droit un particulier admissible pour chacun des mois de juin 2010 et de décembre 2010 est calculée comme suit :

- 1. Si le particulier n'a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible au début du mois déterminé pertinent, sa prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente pour le mois correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$\$100 - (0.05 \times A)$$

in which,

“A” is the amount, if any, by which the individual's adjusted income for the 2009 taxation year exceeds \$80,000.

2. If the specified month is June 2010 and the individual has a qualified relation or a qualified dependant at the beginning of the relevant specified month, the amount of the individual's Ontario sales tax transition benefit for the specified month is the amount calculated using the formula,

$$\$330 - (0.05 \times B)$$

in which,

“B” is the amount, if any, by which the individual's adjusted income for the 2009 taxation year exceeds \$160,000.

3. If the specified month is December 2010 and the individual has a qualified relation or a qualified dependant at the beginning of the relevant specified month, the amount of the individual's Ontario sales tax transition benefit for the specified month is the amount calculated using the formula,

$$\$335 - (0.05 \times C)$$

in which,

“C” is the amount, if any, by which the individual's adjusted income for the 2009 taxation year exceeds \$160,000.

#### Calculation of payment, June 2011

(11) The amount of an Ontario sales tax transition benefit to which an eligible individual is entitled for June 2011 is determined as follows:

1. If the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant at the beginning of June 2011, the amount of the individual's Ontario sales tax transition benefit for June 2011 is the amount calculated using the formula,

$$\$100 - (0.05 \times D)$$

in which,

“D” is the amount, if any, by which the individual's adjusted income for the 2010 taxation year exceeds \$80,000.

2. If the individual has a qualified relation or a qualified dependant at the beginning of June 2011, the amount of the individual's Ontario sales tax transition benefit for June 2011 is the amount calculated using the formula,

$$\$335 - (0.05 \times E)$$

in which,

“E” is the amount, if any, by which the individual's adjusted income for the 2010 taxation year exceeds \$160,000.

$$100 \$ - (0,05 \times A)$$

où :

«A» représente l'excédent éventuel de son revenu modifié pour l'année d'imposition 2009 sur 80 000 \$.

2. Si le mois déterminé est juin 2010 et que le particulier a un proche admissible ou une personne à charge admissible au début du mois déterminé pertinent, sa prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente pour le mois correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$330 \$ - (0,05 \times B)$$

où :

«B» représente l'excédent éventuel de son revenu modifié pour l'année d'imposition 2009 sur 160 000 \$.

3. Si le mois déterminé est décembre 2010 et que le particulier a un proche admissible ou une personne à charge admissible au début du mois déterminé pertinent, sa prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente pour le mois correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$335 \$ - (0,05 \times C)$$

où :

«C» représente l'excédent éventuel de son revenu modifié pour l'année d'imposition 2009 sur 160 000 \$.

#### Calcul du montant : juin 2011

(11) La prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente à laquelle a droit un particulier admissible pour juin 2011 est calculée comme suit :

1. Si le particulier n'a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible au début de juin 2011, sa prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente pour juin 2011 correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$100 \$ - (0,05 \times D)$$

où :

«D» représente l'excédent éventuel de son revenu modifié pour l'année d'imposition 2010 sur 80 000 \$.

2. Si le particulier a un proche admissible ou une personne à charge admissible au début de juin 2011, sa prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente pour juin 2011 correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$335 \$ - (0,05 \times E)$$

où :

«E» représente l'excédent éventuel de son revenu modifié pour l'année d'imposition 2010 sur 160 000 \$.

**Notice and payment**

(12) If the Ontario Minister determines that an eligible individual is entitled to an Ontario sales tax transition benefit for a specified month, the Ontario Minister,

- (a) shall send a notice to the individual setting out the amount of the payment for the specified month to which the individual is entitled; and
- (b) shall make the payment to the individual in accordance with the determination.

**Determination by Ontario Minister is final**

(13) The determination by the Ontario Minister of whether an individual is entitled to receive an Ontario sales tax transition benefit for a specified month and the amount of the benefit, if any, is final and is not subject to review.

**No set off**

(14) No portion of an Ontario sales tax transition benefit shall be retained by the Ontario Minister and applied to reduce any debt to the Crown in right of Ontario or in right of Canada.

**Time limit for payment**

(15) Despite subsection (12), the Ontario Minister shall not pay an Ontario sales tax transition benefit under this section after April 30, 2013 and no individual is entitled to receive a payment under this section after that date unless the individual's entitlement to the payment arose by reason of an assessment or reassessment made under this Act before May 1, 2013.

**Minimum payment**

(16) If the amount of an Ontario sales tax transition benefit to which an individual is entitled for a specified month is greater than zero but less than \$10, the Ontario Minister shall pay an Ontario sales tax transition benefit for the specified month to the individual in the amount of \$10.

**Repayment after assessment or reassessment**

(17) If the Ontario Minister determines that an individual received an Ontario sales tax transition benefit to which he or she is not entitled or received an amount greater than the amount to which he or she is entitled, the individual shall repay the amount or the excess amount, as the case may be, to the Ontario Minister.

**Exception**

- (18) Subsection (17) does not apply if,
- (a) the amount that is repayable is not more than \$2; or
  - (b) the Ontario Minister's determination referred to in subsection (12) results from an assessment or reassessment under this Act that is made after April 30, 2013.

**Avis et versement**

(12) S'il décide qu'un particulier admissible a droit à la prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente pour un mois déterminé, le ministre ontarien fait ce qui suit :

- a) il envoie au particulier un avis qui indique le montant du paiement auquel il a droit pour le mois déterminé;
- b) il verse le paiement au particulier conformément à sa décision.

**Caractère définitif de la décision du ministre ontarien**

(13) La décision du ministre ontarien quant à savoir si un particulier a droit à la prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente pour un mois déterminé et le montant de la prestation éventuelle sont définitifs et ne sont pas susceptibles de révision.

**Aucune compensation**

(14) Aucune partie de la prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente ne doit être retenue par le ministre ontarien et imputée à la réduction d'une créance de la Couronne du chef de l'Ontario ou du Canada.

**Date limite pour le versement de la prestation**

(15) Malgré le paragraphe (12), le ministre ontarien ne doit pas verser de prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente dans le cadre du présent article après le 30 avril 2013 et aucun particulier n'a droit à un tel versement après cette date à moins que son droit ne découle d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation établie en vertu de la présente loi avant le 1<sup>er</sup> mai 2013.

**Versement minimal**

(16) Si le montant de la prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente à laquelle a droit un particulier pour un mois déterminé est supérieur à zéro, mais inférieur à 10 \$, le ministre ontarien lui verse 10 \$.

**Remboursement consécutif à une cotisation ou à une nouvelle cotisation**

(17) Si le ministre ontarien décide qu'un particulier a reçu la prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente sans y avoir droit ou qu'il a reçu un montant qui est supérieur à celui auquel il a droit, le particulier lui rembourse le montant ou le montant excédentaire, selon le cas.

**Exception**

- (18) Le paragraphe (17) ne s'applique pas si, selon le cas :
- a) le montant à rembourser n'est pas supérieur à 2 \$;
  - b) la décision du ministre ontarien visée au paragraphe (12) découle d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation établie en vertu de la présente loi après le 30 avril 2013.

**Recovery of excess amounts**

(19) An amount repayable under subsection (17) that has not been repaid to the Ontario Minister constitutes a debt to the Crown in right of Ontario and may be recovered by way of deduction, set-off or in any court of competent jurisdiction in proceedings commenced at any time or in any other manner provided by this Act.

**No interest payable**

(20) No interest is payable on the amount of an Ontario sales tax transition benefit paid by the Ontario Minister under this section or repayable by an individual under this section.

**Bankruptcy**

(21) For the purposes of subsections (10) and (11), if an individual is bankrupt at any time during the 2009 or 2010 taxation year,

- (a) the individual shall be deemed to have only one taxation year in that year beginning on January 1 and ending on December 31; and
- (b) the individual's income for that taxation year shall be deemed to be the total amount of the individual's income for that year.

**Amount not to be charged**

(22) Subsection 122.61 (4) of the Federal Act applies for the purposes of this Part in respect of any overpayment deemed to arise under this section.

**Repeal**

(23) This section is repealed on December 31, 2013.

**26. Subsections 105 (3.2) and (3.3) of the Act are repealed and the following substituted:****Amounts determined in respect of an additional refund of basic tax**

(3.2) For the purpose of subsection (3.1), the amount determined for a taxation year in respect of an additional refund of basic tax under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act* is the amount, if any, by which "Q" exceeds "R" where,

"Q" is the amount that the trust was entitled to receive for the year under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act*, and

"R" is the amount determined under subsection (3.3) for the year in respect of an additional refund of surcharge or surtax, as the case may be, under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act*.

**Amounts previously refunded as additional refunds of surtax**

(3.3) For the purpose of subsection (3.1), the amount determined for a taxation year in respect of an additional refund of surcharge or surtax under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act* is,

**Recouvrement des montants excédentaires**

(19) Tout montant qui doit être remboursé au ministre ontarien en application du paragraphe (17) et qui est impayé constitue une créance de la Couronne du chef de l'Ontario et peut être recouvré par voie de retenue, de compensation ou d'instance engagée à n'importe quel moment auprès d'un tribunal compétent, ou de toute autre manière prévue par la présente loi.

**Aucun intérêt payable**

(20) Aucun intérêt n'est payable sur une prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente que verse le ministre ontarien ou que doit rembourser un particulier en application du présent article.

**Faillite**

(21) Pour l'application des paragraphes (10) et (11), si un particulier est un failli à un moment donné au cours de l'année d'imposition 2009 ou 2010 :

- a) d'une part, il est réputé n'avoir, pendant l'année d'imposition, qu'une seule année d'imposition qui commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre;
- b) d'autre part, son revenu pour cette année d'imposition est réputé son revenu total pour cette année.

**Montants exclus**

(22) Le paragraphe 122.61 (4) de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente partie à l'égard de tout paiement en trop qui est réputé se produire en application du présent article.

**Abrogation**

(23) Le présent article est abrogé le 31 décembre 2013.

**26. Les paragraphes 105 (3.2) et (3.3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :****Sommes calculées à l'égard d'un remboursement supplémentaire d'impôt de base**

(3.2) Pour l'application du paragraphe (3.1), la somme calculée pour une année d'imposition à l'égard d'un remboursement supplémentaire d'impôt de base visé au paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* correspond à l'excédent éventuel de «Q» sur «R», où :

«Q» représente la somme que la fiducie avait le droit de recevoir pour l'année en vertu du paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

«R» représente la somme calculée en application du paragraphe (3.3) pour l'année à l'égard d'un remboursement supplémentaire d'impôt supplémentaire visé au paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

**Sommes remboursées antérieurement à titre de remboursements supplémentaires d'impôt supplémentaire**

(3.3) Pour l'application du paragraphe (3.1), la somme calculée pour une année d'imposition à l'égard d'un remboursement supplémentaire d'impôt supplémentaire visé au paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* correspond à ce qui suit :

(a) if the trust was entitled to receive an amount for the year under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act*, the lesser of,

- (i) that amount, and
- (ii) the amount determined as “C” for the year for the purposes of the formula in subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act* less the sum of,

(A) the sum of all amounts of surcharge or surtax, as the case may be, that were refunded as part of an amount refunded to the trust before the year under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act*, and

(B) the sum of all amounts of surcharge or surtax, as the case may be, that were refunded as part of an amount refunded to the trust before the year or in the year under subsection 4 (9) of the *Income Tax Act* in respect of a taxation year ending after 1995; or

(b) in any other case, nil.

**27. Paragraph 1 of subsection 125 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph iv, by adding “and” at the end of subparagraph v and by adding the following subparagraph:**

- vi. the amount of an Ontario sales tax credit, if any, to which the taxpayer is entitled under section 104.11.

**28. (1) Subclause 144 (1) (b) (ii) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (ii) attempting to obtain for the benefit of the person or another person an amount in respect of a tax credit under Part IV, an Ontario child benefit under section 104, a senior homeowners’ property tax grant under section 104.1, the Ontario sales tax credit under section 104.11 or the Ontario sales tax transitional benefit under section 104.12 in excess of the amount to which the person or other person is entitled, or

**(2) Clause 144 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) to a fine of not less than 50 per cent and not more than 200 per cent of the amount of the tax that was sought to be evaded or the amount that was sought in excess of the tax credit under Part IV, the Ontario child benefit under section 104, the senior homeowners’ property tax grant under section 104.1, the refund under Part V.2, the Ontario sales tax credit under section 104.11 or the Ontario sales tax transitional benefit under section 104.12 to which the person or the other person is entitled; or

a) si la fiducie avait droit à une somme pour cette année en vertu du paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, la moindre des sommes suivantes :

- (i) cette somme,
- (ii) la somme représentée par l’élément «C» pour l’année dans la formule du paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, déduction faite du total de ce qui suit :

(A) le total de tous les remboursements d’impôt supplémentaire faisant partie d’une somme remboursée à la fiducie avant cette année en vertu du paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*,

(B) le total de tous les remboursements d’impôt supplémentaire faisant partie d’une somme remboursée à la fiducie avant ou pendant cette année en vertu du paragraphe 4 (9) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* à l’égard d’une année d’imposition qui se termine après 1995;

b) dans les autres cas, zéro.

**27. La disposition 1 du paragraphe 125 (2) de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :**

- vi. le montant éventuel du crédit de taxe de vente de l’Ontario auquel il a droit en vertu de l’article 104.11.

**28. (1) Le sous-alinéa 144 (1) b) (ii) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (ii) de tenter d’obtenir pour elle-même ou une autre personne un montant relatif à un crédit d’impôt prévu à la partie IV, à une prestation ontarienne pour enfants prévue à l’article 104, à une subvention aux personnes âgées propriétaires pour l’impôt foncier prévue à l’article 104.1, à un crédit de taxe de vente de l’Ontario prévu à l’article 104.11 ou à une prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente prévue à l’article 104.12 qui soit supérieur à celui auquel a droit la personne en question ou l’autre personne,

**(2) L’alinéa 144 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) soit d’une amende de 50 pour cent à 200 pour cent de l’impôt que cette personne a tenté d’éluider ou du montant en sus du crédit d’impôt prévu à la partie IV, de la prestation ontarienne pour enfants prévue à l’article 104, de la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l’impôt foncier prévue à l’article 104.1, du remboursement prévu par la partie V.2, du crédit de taxe de vente de l’Ontario prévu à l’article 104.11 ou de la prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente prévue à l’article 104.12 auquel a droit la personne ou l’autre personne et qu’elle a tenté d’obtenir;

**29. Clause 172 (1) (e) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (e) prescribing a percentage for the purposes of clause 92 (3) (b) and the period of time after December 31, 2007 and before July 1, 2009 to which it applies;
- (e.1) prescribing a percentage for the purposes of clause 92 (3) (c) and the period of time after June 30, 2009 to which it applies;

**Commencement**

**30. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on the day the *Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009* receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Sections 3, 10, 11 and 16, subsections 22 (2) and (3) and section 26 are deemed to have come into force on January 1, 2009.**

**Same**

**(3) Sections 15, 18, 19 and 20 are deemed to have come into force on March 27, 2009.**

**Same**

**(4) Section 17 is deemed to have come into force on July 1, 2009.**

**29. L'alinéa 172 (1) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- e) prescrire un pourcentage pour l'application de l'alinéa 92 (3) b) et la période postérieure au 31 décembre 2007, mais antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 2009, à laquelle il s'applique;
- e.1) prescrire un pourcentage pour l'application de l'alinéa 92 (3) c) et la période postérieure au 30 juin 2009 à laquelle il s'applique;

**Entrée en vigueur**

**30. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les articles 3, 10, 11 et 16, les paragraphes 22 (2) et (3) et l'article 26 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.**

**Idem**

**(3) Les articles 15, 18, 19 et 20 sont réputés être entrés en vigueur le 27 mars 2009.**

**Idem**

**(4) L'article 17 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2009.**

**SCHEDULE V  
TEACHERS' PENSION ACT**

1. (1) Subsection 5 (1.2) of the *Teachers' Pension Act* is amended by striking out "subsections (3), (4) and (7)" and substituting "subsections (3) and (7)".

(2) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Payments re foregone inflation adjustments**

(2.1) For the purposes of subsection (1.1), no additional payments made on or after January 1, 2010 by the Minister of Education or employers who contribute under the pension plan in connection with the foregone inflation adjustments described in subsection (2.2) shall be included in determining the total amount of contributions payable by the Minister of Education and the employers who contribute under the plan.

**Same**

(2.2) Foregone inflation adjustments are the inflation adjustments foregone in accordance with subsections 80 (3a) and (3b) of Schedule 1, as it reads on January 1, 2010, and the contributions to be made by the Minister of Education and the employers in connection with those adjustments are the contributions required by subsections 25 (2d) and 26 (1d) of Schedule 1, as it reads on January 1, 2010.

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on January 1, 2010.

**ANNEXE V  
LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE  
DES ENSEIGNANTS**

1. (1) Le paragraphe 5 (1.2) de la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* est modifié par substitution de «paragraphe (3) et (7)» à «paragraphe (3), (4) et (7)».

(2) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Paielements : portion concédée des rajustements en fonction de l'inflation**

(2.1) Pour l'application du paragraphe (1.1), aucun paiement supplémentaire effectué le 1<sup>er</sup> janvier 2010 ou par la suite par le ministre de l'Éducation ou les employeurs qui cotisent au régime de retraite en ce qui concerne la portion concédée des rajustements en fonction de l'inflation visée au paragraphe (2.2) ne doit entrer en compte dans le calcul du montant total des cotisations payables par le ministre de l'Éducation et les employeurs qui cotisent au régime.

**Idem**

(2.2) La portion concédée des rajustements en fonction de l'inflation consiste en la portion concédée des rajustements en fonction de l'inflation prévue aux paragraphes 80 (3a) et (3b) de l'annexe 1, telle qu'elle existe le 1<sup>er</sup> janvier 2010, et les cotisations payables par le ministre de l'Éducation et les employeurs en ce qui concerne cette portion sont celles qu'exigent les paragraphes 25 (2d) et 26 (1d) de l'annexe 1, telle qu'elle existe le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

**SCHEDULE W  
TORONTO FUTURES EXCHANGE ACT**

1. The *Toronto Futures Exchange Act* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Ontario Tax Plan for More Jobs and Growth Act, 2009* receives Royal Assent.

**ANNEXE W  
LOI SUR LA BOURSE DES CONTRATS À TERME  
DE TORONTO**

1. La *Loi sur la Bourse des contrats à terme de Toronto* est abrogée.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur le plan fiscal de l'Ontario pour accroître l'emploi et la croissance* reçoit la sanction royale.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 218 and does not form part of the law. Bill 218 has been enacted as Chapter 34 of the Statutes of Ontario, 2009.*

**SCHEDULE A  
ALCOHOL AND GAMING REGULATION  
AND PUBLIC PROTECTION ACT, 1996**

The *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* is amended to add Part II which imposes taxes,

- (a) on a purchaser of beer from a beer manufacturer's on-site store, an agency store of the Liquor Control Board of Ontario, a retail store operated by Brewers' Retail Inc. or a licensed establishment;
- (b) on a purchaser of draft beer made by a brew pub; and
- (c) on a purchaser of wine or a wine cooler from a winery retail store.

Purchasers of beer, wine and wine coolers from the Liquor Control Board of Ontario and consumers who make their own beer and wine are not subject to the tax. The tax under Division B of Part II of the Act takes effect on July 1, 2010 or when harmonized sales tax takes effect.

Division E of Part II of the Act imposes taxes retroactively on purchasers who purchased beer, wine and wine coolers between January 1, 2007 and the day the tax under Division B of Part II of the Act takes effect, but the tax imposed during this period is deemed to have been paid and remitted to the Minister of Finance.

Certain fees imposed by the Commission under the authority of section 14 of the Act are eliminated as of the day the tax under Division B of Part II of the Act takes effect.

Part II of the Act includes administrative and enforcement provisions similar to those in Ontario tax statutes.

Consequential and technical housekeeping amendments are made to the Act and the *Liquor Licence Act*.

**SCHEDULE B  
ARCHITECTS ACT**

The *Architects Act* is amended to provide that sections 3.2, 3.3 and 3.4 of the *Business Corporations Act* (which govern professional corporations) do not apply to corporations, or to corporations in partnerships of corporations, that have been issued certificates of practice under the Act.

**SCHEDULE C  
COMMODITY FUTURES ACT**

The enactment of paragraph 1.1 of subsection 65 (1) of the *Commodity Futures Act* gives the Ontario Securities Commission the same authority it has under the *Securities Act* to make rules prescribing circumstances in which a suspended registration is or may be reinstated.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 218, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 218 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 2009.*

**ANNEXE A  
LOI DE 1996 SUR LA RÉGLEMENTATION  
DES ALCOOLS ET DES JEUX  
ET LA PROTECTION DU PUBLIC**

La *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* est modifiée en y ajoutant la partie II, qui impose des taxes :

- a) aux personnes qui achètent de la bière dans les magasins sur place de fabricants de bière, dans les magasins-agences de la Régie des alcools de l'Ontario, dans les magasins de détail exploités par Brewers' Retail Inc. ou dans les établissements titulaires d'un permis;
- b) aux acheteurs de bière pression fabriquée par les bistrots-brasseries;
- c) aux personnes qui achètent du vin ou du vin panaché dans des magasins de détail d'établissement vinicole.

Les acheteurs qui achètent de la bière, du vin ou du vin panaché à la Régie des alcools de l'Ontario et les consommateurs qui fabriquent leur propre bière ou leur propre vin sont exonérés. Les taxes créées par la section B de la partie II de la Loi prennent effet le 1<sup>er</sup> juillet 2010 ou en même temps que la taxe de vente harmonisée.

La section E de la partie II impose des taxes rétroactivement aux acheteurs qui ont fait des achats de bière, de vin ou de vin panaché entre le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et le jour où les taxes prévues par la section B de la partie II prennent effet. Toutefois, les taxes qui sont imposées pendant cette période sont réputées avoir été payées et avoir été remises au ministre des Finances.

Certains droits établis par la Commission en vertu de l'article 14 de la Loi sont éliminés à compter du jour de la prise d'effet des taxes prévues par la section B de la partie II.

La partie II de la Loi comporte des dispositions semblables à celles des lois fiscales ontariennes en matière d'administration et d'exécution.

Des modifications corrélatives et des modifications de forme sont apportées à la Loi et à la *Loi sur les permis d'alcool*.

**ANNEXE B  
LOI SUR LES ARCHITECTES**

La *Loi sur les architectes* est modifiée pour prévoir que les articles 3.2, 3.3 et 3.4 de la *Loi sur les sociétés par actions* (qui régit les sociétés professionnelles) ne s'appliquent pas aux personnes morales, ou aux personnes morales formant des sociétés en nom collectif, auxquelles ont été délivrés des certificats d'exercice en application de la Loi.

**ANNEXE C  
LOI SUR LES CONTRATS À TERME  
SUR MARCHANDISES**

L'édition de la disposition 1.1 du paragraphe 65 (1) de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* confère à la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario le même pouvoir qu'elle possède aux termes de la *Loi sur les valeurs mobilières* de prescrire, par règle, les circonstances dans lesquelles une inscription suspendue est ou peut être remise en vigueur.

### SCHEDULE D COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT

The amendment to clause (c) of the definition of "eligible investor" in subsection 12 (1) of the *Community Small Business Investment Funds Act* provides that the spouse or common-law partner of a person whose tax-free savings account invests in a labour sponsored investment fund corporation is not an eligible investor with respect to the fund. A correction in the English wording is made in subsection 12 (3) of the Act.

A shareholder of a labour sponsored investment fund corporation who redeems his or her shares less than eight years after the shares were issued is required to pay a tax equivalent to the amount of the tax credit the shareholder was entitled to receive on purchasing the shares. The amendments to section 14.1 of the Act adjust the calculation of the tax to reflect changes made in the tax credit rates.

The amendment to clause 18.11 (4) (a) of the Act terminates the Ontario Commercialization Investment Fund Program by providing that no eligible investments may be made after 2009.

Subsection 19 (1) of the Act lists the only form of assets an investment corporation may hold. The enactment of clause 19 (1) (d.1) permits a labour sponsored investment fund corporation to hold an investment purchased from a seller that is a labour sponsored investment fund corporation if, before the seller sold the investment, the investment was an eligible investment under the Act with respect to the seller.

Under section 27 of the Act, a labour sponsored investment fund corporation is required to pay a penalty if its registration under the Act is revoked or if the corporation winds up, dissolves or surrenders its registration under the Act. The amount of the penalty is equivalent to the amount of tax credits its shareholders were entitled to receive on purchasing shares of the corporation that have not been outstanding at least eight years. A similar penalty is payable by a shareholder, equal to the amount of tax credits the shareholder was entitled to receive on purchasing shares of a labour sponsored investment fund corporation, if the shareholder receives an amount in respect of a reduction in the stated capital attributable to those shares and the shares were not outstanding at least eight years. The amendments to section 27 of the Act adjust the calculation of the penalty to reflect changes made in the tax credit rates.

Section 27.1 of the Act sets out rules relating to the sale or amalgamation of labour sponsored investment fund corporations. The enactment of paragraph 11 of subsection 27.1 (4) of the Act confirms the joint and several liability of the purchaser and vendor corporations for any liabilities that are due under the Act by the vendor corporation.

### SCHEDULE E CONDOMINIUM ACT, 1998

The *Condominium Act, 1998* is amended to provide that the investments that a condominium corporation is allowed to make with money contained in its general account or its reserve fund account are expanded to include instruments issued by credit unions which are insured by the Deposit Insurance Corporation of Ontario.

### SCHEDULE F CO-OPERATIVE CORPORATIONS ACT

The amendments to the *Co-operative Corporations Act* bring certain provisions relating to co-operatives, including the election of directors and the conduct of general meetings and directors' meetings, more into line with comparable provisions of the *Business Corporations Act*. Non-members of co-operatives are permitted to be directors of the co-operative, subject to certain restrictions.

### ANNEXE D LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES DE PLACEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES

La modification de l'alinéa c) de la définition de «investisseur admissible» au paragraphe 12 (1) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* prévoit que le conjoint ou conjoint de fait d'une personne dont le compte d'épargne libre d'impôt est placé dans un fonds de placement des travailleurs n'est pas un investisseur admissible du fonds. Une correction est apportée au libellé anglais du paragraphe 12 (3) de la Loi.

L'actionnaire d'un fonds de placement des travailleurs qui demande le rachat de ses actions moins de huit ans après le jour de leur émission est tenu de payer un impôt équivalent au crédit d'impôt auquel il a eu droit lors de leur souscription. La modification de l'article 14.1 de la Loi rajuste le calcul de l'impôt en fonction du changement des taux de ce crédit d'impôt.

La modification de l'alinéa 18.11 (4) a) de la Loi met fin au programme des fonds ontariens de financement de la commercialisation en prévoyant qu'aucun placement ne peut être effectué dans un tel fonds après 2009.

Le paragraphe 19 (1) de la Loi énumère les seuls éléments d'actif qu'une société de placement peut détenir. L'édiction de l'alinéa 19 (1) d.1) permet aux fonds de placement des travailleurs de détenir des placements acquis auprès d'un vendeur qui est un fonds de placement de travailleurs si le placement était, avant sa vente par le vendeur, un placement admissible, au sens de la Loi, du vendeur.

L'article 27 de la Loi prévoit que les fonds de placement des travailleurs dont l'agrément est retiré, qui renoncent à leur agrément ou qui procèdent à leur liquidation ou à leur dissolution dans le cadre de la Loi sont tenus de payer une pénalité. Cette pénalité est égale au montant des crédits d'impôt auxquels les actionnaires ont eu droit à l'achat des actions du fonds qui sont en circulation depuis moins de huit ans. Les actionnaires sont tenus à une pénalité semblable, égale au montant des crédits d'impôt auxquels ils ont eu droit à l'achat d'actions du fonds, s'ils touchent une somme à l'égard de la réduction du capital déclaré liée à ces actions et que celles-ci étaient en circulation depuis moins de huit ans. Les modifications apportées à l'article 27 de la Loi rajustent le calcul de la pénalité en fonction du changement des taux du crédit d'impôt.

L'article 27.1 de la Loi énonce les règles visant la vente ou la fusion des fonds de placement des travailleurs. L'édiction de la disposition 11 du paragraphe 27.1 (4) de la Loi confirme la responsabilité conjointe et individuelle de l'acheteur et du vendeur à l'égard des sommes payables par le vendeur aux termes de la Loi.

### ANNEXE E LOI DE 1998 SUR LES CONDOMINIUMS

La *Loi de 1998 sur les condominiums* est modifiée pour prévoir que les titres émis par des caisses populaires qui sont assurées par la Société ontarienne d'assurance-dépôts s'ajoutent aux placements dans lesquels il est permis à une association condominiale d'employer les sommes versées à son compte général ou à son compte du fonds de réserve.

### ANNEXE F LOI SUR LES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES

Les modifications apportées à la *Loi sur les sociétés coopératives* alignent davantage certaines dispositions relatives aux coopératives sur des dispositions comparables de la *Loi sur les sociétés par actions*, notamment pour ce qui est de l'élection des administrateurs et de la tenue des assemblées générales et des réunions du conseil d'administration. Les personnes qui ne sont pas membres d'une coopérative peuvent en être administrateurs, sous réserve de certaines restrictions.

### SCHEDULE G CORPORATIONS TAX ACT

Section 43.5 of the *Corporations Tax Act* provides the Ontario film and television tax credit to qualifying production companies for taxation years ending before January 1, 2009. A bonus 10 per cent tax credit is allowed under this section in respect of eligible Ontario productions that are regional Ontario productions. The definition of "regional Ontario production" in subsection 43.5 (19) of the Act is amended to provide that a regional Ontario production will include a production that consists entirely of animation only if not more than 15 per cent of the principal photography in Ontario for the production is done in the Greater Toronto Area. A technical amendment is also made to the definition of "film studio" in subsection 43.5 (19) to provide that a film studio includes a building in which activities are carried out in support of animation.

These amendments are effective as of May 3, 2003.

### SCHEDULE H CREDIT UNIONS AND CAISSES POPULAIRES ACT, 1994

The re-enactment of clause 39 (1) (d) of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* permits credit unions to accept such deposits in trust as may be authorized under Ontario or federal legislation and removes the requirement that regulations be made to prescribe the statutes under which deposits may be held at credit unions.

New subsection 182 (1.1) of the Act provides that the payments of unclaimed deposits to the Minister of Finance as required under subsection 182 (1) of the Act are to be made in accordance with the Minister's directions.

### SCHEDULE I EDUCATION ACT

The Schedule amends the *Education Act* in respect of accounting practices and standards for school boards. A new rule is added to the Act that boards shall not have an in-year deficit, and shall not submit estimates that indicate the board would have an in-year deficit, greater than the amount set out in the Act. An exception is made for a board if a deficit is permitted as part of a financial recovery plan under the new Division C.1 or if the board is subject to an order under the specified provisions of the Act. In addition, the Minister may approve an in-year deficit that is greater than the amount set out in the Act, upon considering factors such as whether the deficit is structural or would occur only one time and whether the deficit is due to circumstances beyond the board's control.

The Act is amended so that boards are no longer authorized to establish reserve funds. However, boards continue to be authorized to restrict amounts for specified purposes, and in some cases are required under the Act to do so.

The power to make regulations governing the making of legislative grants to school boards is amended so that a regulation may set out rules respecting the number, timing and amount of payments. The Minister is required to follow any such rules in making decisions respecting legislative grants.

A new Division C.1 is added to the Act respecting financial recovery plans. The Minister may order a board to adopt a financial recovery plan in various circumstances, in particular if the board's financial statements indicate the board had an accumulated deficit or an in-year deficit contrary to the rule set out in the Act. The Minister may require changes to be made to a plan, or may require a board to submit a new plan. Boards are required to comply with the plan until the board's financial

### ANNEXE G LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS

L'article 43.5 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* offre un crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne aux sociétés de production admissibles pour les années d'imposition qui se terminent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009. Il autorise un crédit supplémentaire de 10 pour cent à l'égard des productions ontariennes admissibles qui sont des productions régionales ontariennes. Selon la modification de sa définition au paragraphe 43.5 (19), une production régionale ontarienne ne peut s'entendre d'une production qui consiste entièrement en des séquences d'animation que si un maximum de 15 pour cent des principaux travaux de prise de vues en Ontario sont réalisés dans le Grand Toronto. De plus, une modification de forme apportée à la définition de «studio» à ce paragraphe prévoit qu'un studio s'entend en outre d'un bâtiment où des activités sont exercées à l'appui de l'animation.

Ces modifications s'appliquent à compter du 3 mai 2003.

### ANNEXE H LOI DE 1994 SUR LES CAISSES POPULAIRES ET LES CREDIT UNIONS

La réédiction de l'alinéa 39 (1) d) de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions* permet aux caisses d'accepter les dépôts en fiducie autorisés aux termes de la législation ontarienne ou fédérale et supprime l'exigence voulant que les lois aux termes desquelles certains dépôts peuvent être détenus par des caisses soient prescrites par règlement.

Le nouveau paragraphe 182 (1.1) de la *Loi* prévoit que le versement des dépôts non réclamés au ministre des Finances qu'exige le paragraphe 182 (1) de la *Loi* s'effectue conformément aux directives du ministre.

### ANNEXE I LOI SUR L'ÉDUCATION

L'annexe modifie la *Loi sur l'éducation* en ce qui a trait aux méthodes et aux normes comptables des conseils scolaires. Une nouvelle règle est ajoutée à la *Loi*, selon laquelle les conseils ne doivent pas accuser de déficit d'exercice et ne doivent pas présenter de prévisions budgétaires indiquant qu'ils accuseraient un déficit d'exercice supérieur à la somme calculée selon la *Loi*. Une exception est prévue à l'égard des conseils autorisés à accuser un déficit dans le cadre d'un plan de redressement financier adopté en application de la nouvelle section C.1 et des conseils assujettis à un décret pris en vertu des dispositions précisées de la *Loi*. Le ministre peut en outre approuver un déficit d'exercice supérieur à la somme calculée selon la *Loi*, en tenant compte de facteurs tels que le fait que le déficit est structurel ou qu'il ne se produirait qu'une seule fois, ainsi que la mesure dans laquelle le déficit découle de circonstances indépendantes de la volonté du conseil.

La *Loi* est modifiée de façon à ce que les conseils ne soient plus autorisés à constituer des fonds de réserve. Les conseils continuent toutefois d'être autorisés à affecter des sommes à des fins précisées, et dans certains cas y sont tenus par la *Loi*.

Le pouvoir de prendre des règlements régissant le versement de subventions générales aux conseils scolaires est modifié de façon à ce qu'un règlement puisse énoncer des règles concernant le nombre de paiements, le moment où ils sont faits et leur montant. Le ministre est tenu d'observer ces règles lorsqu'il prend des décisions ayant trait aux subventions générales.

La nouvelle section C.1 de la *Loi* a trait aux plans de redressement financier. Le ministre peut ordonner à un conseil d'adopter un plan de redressement financier dans diverses circonstances, en particulier si les états financiers du conseil indiquent un déficit accumulé ou un déficit d'exercice contrairement aux règles énoncées dans la *Loi*. Le ministre peut exiger que des modifications soient apportées au plan ou que le conseil en présente un nouveau. Les conseils sont tenus de se conformer au plan jus-

statements for a fiscal year show neither an accumulated deficit nor an in-year deficit.

Obsolete provisions are repealed and various consequential changes and corrections are made.

## SCHEDULE J FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

The Schedule replaces provisions relating to public finance in Part VI of the *Capital Investment Plan, 1993*, sections 11 and 12 of the *Ministry of Revenue Act*, the *Ministry of Treasury and Economics Act* and the *Treasury Board Act, 1991* with corresponding provisions in a new Part 0.1 of the *Financial Administration Act*, and makes the changes which are identified below.

Section 1 of the *Financial Administration Act* is amended to explain references in the Act to an appropriation for a fiscal year.

Section 1.0.4 of the Act provides that the Treasury Board Office of the Ministry of Finance provides the staff required for the operation and administration of the Treasury Board. The Deputy Minister of Finance holds the office of Secretary of Treasury Board unless the Lieutenant Governor in Council has designated another person who is a public servant referred to in paragraph 1 or 3 of subsection 2 (2) of the *Public Service of Ontario Act, 2006* to hold that office. The Secretary of Management Board of Cabinet is authorized and required to act in place of the Secretary of Treasury Board if there is no Secretary of Treasury Board or the Secretary is absent or unable to act.

Clause 1.0.5 (1) (e) of the Act gives the Treasury Board the additional power and duty to approve new and existing programs of any ministry.

Subsection 1.0.5 (4) of the Act deems any existing directive made under the *Treasury Board Act, 1991* to have been made under section 1.0.5 of the Act.

Sections 1.0.7 and 1.0.8 of the Act reflect the inclusion of the recognition of non-cash expenses in the definitions of "expenditure" and "appropriation" in the section 1 of the Act.

Subsection 1.0.14 (1) of the Act limits the Minister of Finance's power and duty to manage all public money where another Act provides otherwise.

Subsection 1.0.14 (3) of the Act gives the Minister of Finance the additional power to issue policies.

Subsection 1.0.14 (4) of the Act deems all existing directives made under the *Ministry of Treasury and Economics Act* to have been made under the authority of section 1.0.14 of the Act.

Subsection 1.0.14 (5) of the Act deems all references to the Treasurer of Ontario or to the Treasurer of Ontario and Minister of Economics in any other Act to be a reference to the Minister of Finance.

Subsection 1.0.16 (2) of the Act excludes the authority to grant remissions under subsection 5.1 (3) of the Act and the authority to make regulations from the Minister of Finance's powers that may be delegated under subsection 1.0.16 (1) of the Act.

Subsection 1.0.16 (7) of the Act deems existing delegations of authority made under subsection 64 (1) of the *Capital Investment Plan Act, 1993* to have been made under section 1.0.16 of the Act.

Subsection 1.0.17 (2) of the Act extends protection from personal liability to public servants who do not work in the Ministry of Finance but provide services to the Ministry of Finance in respect of acts or omissions done in the performance or intended

qu'à ce que leurs états financiers pour un exercice n'indiquent pas de déficit accumulé ni de déficit d'exercice.

Des dispositions caduques sont abrogées et diverses modifications et corrections corrélatives sont apportées à la Loi et à une autre loi.

## ANNEXE J LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

L'annexe remplace les dispositions de la partie VI de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* qui concernent les finances publiques, les articles 11 et 12 de la *Loi sur le ministère du Revenu*, la *Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie* ainsi que la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor* par les dispositions correspondantes de la nouvelle partie 0.1 de la *Loi sur l'administration financière*. Elle apporte en outre les modifications indiquées ci-après.

L'article 1 de la *Loi sur l'administration financière* est modifié pour expliquer le sens, dans le cadre de la Loi, d'une affectation de crédits d'un exercice.

L'article 1.0.4 de la Loi prévoit que le Bureau du Conseil du Trésor du ministère des Finances fournit le personnel nécessaire au fonctionnement et à l'administration du Conseil du Trésor. Le sous-ministre des Finances occupe la charge de secrétaire du Conseil du Trésor, à moins que le lieutenant-gouverneur en conseil y ait nommé une autre personne qui est un fonctionnaire mentionné à la disposition 1 ou 3 du paragraphe 2 (2) de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*. Le secrétaire du Conseil de gestion du gouvernement peut et doit remplacer le secrétaire du Conseil du Trésor en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci ou de vacance de sa charge.

L'alinéa 1.0.5 (1) e) de la Loi attribue au Conseil du Trésor le pouvoir et la fonction additionnels d'approuver les nouveaux programmes et les programmes existants des ministères.

Le paragraphe 1.0.5 (4) de la Loi précise que les directives existantes données en vertu de la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor* sont réputées données en vertu de l'article 1.0.5 de la Loi.

Les articles 1.0.7 et 1.0.8 de la Loi tiennent compte du fait que la comptabilisation de frais hors trésorerie est comprise dans la définition de «affectation de crédits» et celle de «dépense» à l'article 1 de la Loi.

Le paragraphe 1.0.14 (1) de la Loi restreint le pouvoir et la fonction qu'a le ministre des Finances de gérer les deniers publics en cas de disposition contraire d'une autre loi.

Le paragraphe 1.0.14 (3) de la Loi confère au ministre des Finances le pouvoir additionnel d'établir des politiques.

Le paragraphe 1.0.14 (4) de la Loi précise que toutes les directives existantes données en vertu de la *Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie* sont réputées données en vertu de l'article 1.0.14 de la Loi.

Le paragraphe 1.0.14 (5) de la Loi précise que toutes les mentions, dans une autre loi, du trésorier de l'Ontario ou du trésorier de l'Ontario et ministre de l'Économie valent mention du ministre des Finances.

Le paragraphe 1.0.16 (2) de la Loi exclut le pouvoir de faire remise prévu au paragraphe 5.1 (3) de la Loi et celui de prendre des règlements de ceux que le ministre des Finances peut déléguer en vertu du paragraphe 1.0.16 (1) de la Loi.

Le paragraphe 1.0.16 (7) de la Loi précise que les délégations de pouvoirs existantes effectuées en vertu du paragraphe 64 (1) de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* sont réputées effectuées en vertu de l'article 1.0.16 de la Loi.

Le paragraphe 1.0.17 (2) de la Loi accorde aux fonctionnaires qui ne travaillent pas au ministère des Finances, mais qui lui fournissent des services, l'immunité à l'égard des actes ou omissions commis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel

performance of a delegated or subdelegated power or duty of the Minister of Finance.

Section 1.0.20 of the Act reflects the power of the Minister of Finance to issue policies under subsection 1.0.14 (3) of the Act.

Section 1.0.23 of the Act reflects the inclusion of the recognition of non-cash expenses in the definitions of “expenditure” and “appropriation” in section 1 of the Act.

Subsection 1.0.25 (1) of the Act extends the Minister of Finance’s right to be provided with information to require that information be provided by Crown agencies, entities whose financial statements are included in the consolidated financial statements set out in the Public Accounts of Ontario and entities whose financial obligations have been guaranteed by the Government of Ontario or a Crown agency.

Subsection 1.0.25 (2) of the Act extends the Minister of Finance’s right to be provided with information to require that information be provided by the administrators of pension plans that are sponsored or co-sponsored by the Province of Ontario, including a Crown agency, or by any entity whose financial statements are included in the consolidated financial statements set out in the Public Accounts of Ontario, but only in respect of such information regarding the pension plan and its assets as the Minister of Finance requires.

Subsection 1.0.25 (3) of the Act extends the Minister of Finance’s right to be provided with access to books, accounts, financial records, reports, files and other papers, things or property to require such access from Crown agencies.

Section 2 of the Act is amended to require that the activities of certain non-development corporations constituted under section 5 of the *Development Corporations Act* be funded exclusively by transfer payments from the Province.

New subsection 7 (3) of the Act permits interest to be credited on money paid to Ontario for a special purpose that has been paid into the Consolidated Revenue Fund in respect of a period of time that precedes the date of the relevant order of the Lieutenant Governor in Council.

New subsection 7 (4) of the Act limits the amount of interest that can be credited under subsection 7 (2) of the Act to the income earned on the relevant funds while they are held in the Consolidated Revenue Fund. New subsection 7 (5) of the Act creates an exception from the application of the limit in subsection 7 (4) of the Act in respect of pension funds or supplementary pension funds that are held in the Consolidated Revenue Fund.

New subsection 11 (5) of the Act extends the statutory appropriation under subsection 11 (4) of the Act to include amounts payable under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada) in respect of which the Crown is entitled to a refund.

New subsection 43 (3) of the Act provides that section 43 of the Act applies despite any other Act, unless the other Act expressly provides that it applies despite that subsection.

Wording changes are made to the French version of certain provisions of the Act for linguistic purposes.

Provisions in the Act that are no longer required are repealed, and Part VI of the *Capital Investment Plan Act, 1993*, sections 11 and 12 of the *Ministry of Revenue Act*, the *Ministry of Treasury and Economics Act* and the *Treasury Board Act, 1991* are repealed. Consequential amendments are made to various Acts as a result of the repeal of the *Ministry of Treasury and Economics Act* and the *Treasury Board Act, 1991*.

des pouvoirs ou des fonctions du ministre des Finances qui leur sont délégués ou subdélégués.

L’article 1.0.20 de la Loi tient compte du pouvoir du ministre des Finances d’établir des politiques en vertu du paragraphe 1.0.14 (3) de la Loi.

L’article 1.0.23 de la Loi tient compte du fait que la comptabilisation de frais hors trésorerie est comprise dans la définition de «affectation de crédits» et celle de «dépense» à l’article 1 de la Loi.

Le paragraphe 1.0.25 (1) de la Loi élargit le droit qu’a le ministre des Finances de recevoir des renseignements en étendant l’obligation de lui en fournir aux organismes de la Couronne, aux entités dont les états financiers sont inclus dans les états financiers consolidés qui figurent dans les comptes publics de la province de l’Ontario et aux entités dont les obligations financières sont garanties par un ministère du gouvernement de l’Ontario ou un organisme de la Couronne.

Le paragraphe 1.0.25 (2) de la Loi élargit le droit qu’a le ministre des Finances de recevoir des renseignements en étendant l’obligation de lui en fournir aux administrateurs des régimes de retraite dont le promoteur ou le copromoteur est la province de l’Ontario, y compris un organisme de la Couronne, ou une entité dont les états financiers sont inclus dans les états financiers consolidés qui figurent dans les comptes publics de la province de l’Ontario, mais seulement dans la mesure où les renseignements qu’il exige portent sur les régimes de retraite et leur actif.

Le paragraphe 1.0.25 (3) de la Loi élargit le droit qu’a le ministre des Finances d’avoir accès aux livres, aux comptes, aux registres financiers, aux rapports, aux dossiers et aux autres documents, objets ou biens en étendant l’obligation de lui donner un tel accès aux organismes de la Couronne.

L’article 2 de la Loi est modifié pour exiger que les activités de certaines sociétés créées en vertu de l’article 5 de la *Loi sur les sociétés de développement* qui ne sont pas des sociétés de développement soient financées exclusivement par des paiements de transfert de la province.

Le nouveau paragraphe 7 (3) de la Loi permet de créditer, sur les sommes d’argent payées à l’Ontario à des fins particulières et versées au Trésor, des intérêts portant sur une période antérieure à la date du décret pertinent du lieutenant-gouverneur en conseil.

Le nouveau paragraphe 7 (4) de la Loi plafonne le montant des intérêts qui peuvent être crédités en vertu du paragraphe 7 (2) de la Loi au revenu que rapportent les fonds en question pendant qu’ils sont détenus dans le Trésor. Le nouveau paragraphe 7 (5) de la Loi prévoit une exception à l’application du plafond fixé au paragraphe 7 (4) de la Loi pour les caisses de retraite ou les caisses de retraite complémentaires qui sont détenues dans le Trésor.

Le nouveau paragraphe 11 (5) de la Loi prévoit que les sommes payables en application de la partie IX de la *Loi sur la taxe d’accise* (Canada) à l’égard desquelles la Couronne a droit à un remboursement sont des crédits législatifs visés au paragraphe 11 (4) de la Loi.

Le nouveau paragraphe 43 (3) de la Loi prévoit que l’article 43 s’applique malgré toute autre loi, sauf si celle-ci dispose expressément qu’elle s’applique malgré ce paragraphe.

Des modifications sont apportées au libellé de la version française de certaines dispositions de la Loi pour des raisons linguistiques.

Les dispositions de la Loi qui ne sont plus nécessaires sont abrogées. La partie VI de la *Loi de 1993 sur le plan d’investissement*, les articles 11 et 12 de la *Loi sur le ministère du Revenu*, la *Loi sur le ministère du Trésor et de l’Économie* et la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor* sont également abrogés. Du fait de l’abrogation de ces deux dernières lois, des modifications corrélatives sont apportées à diverses lois.

**SCHEDULE K  
INTERIM APPROPRIATION FOR 2010-2011 ACT, 2009**

The Schedule enacts the *Interim Appropriation for 2010-2011 Act, 2009* which authorizes expenditures for the fiscal year ending on March 31, 2011 up to specified maximum amounts. The expenditures authorized under the Act are to be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2011 that are tabled in the Assembly.

**SCHEDULE L  
MANAGEMENT BOARD OF CABINET ACT**

Subsection 2 (2) of the *Management Board of Cabinet Act* currently provides that the Management Board of Cabinet may have up to six members in addition to the Chair and the Vice-Chair. The amendment to that subsection changes the maximum number of members to seven members in addition to the Chair and Vice-Chair.

**SCHEDULE M  
MINISTRY OF REVENUE ACT**

Currently, section 6.1 of the *Ministry of Revenue Act* governs certain pension arrangements for eligible former employees of the Ministry of Revenue who, beginning in April 2008, became employees of the Canada Revenue Agency in connection with the transfer of the administration of certain Ontario statutes that impose taxes on corporations.

Proposed amendments to that section would expand its operation so that it governs those pension arrangements for eligible former employees in the Ministry, or in the Ministry of Finance, who become employees in the federal public service in connection with any prescribed restructuring of tax authority between the Province and Canada and any prescribed transfer of tax administration activities from the Province to Canada.

**SCHEDULE N  
ONTARIO CAPITAL GROWTH CORPORATION  
ACT, 2008**

The Schedule amends the objects of the Ontario Capital Growth Corporation to include dealing with other investments that are prescribed by the regulations made under the *Ontario Capital Growth Corporation Act, 2008* and dealing with property in connection with those investments.

The Schedule imposes conditions such as the consent of the Minister of Finance on the power of the Corporation to make temporary investments with money not immediately required to carry out its objects. It removes the restrictions that were previously in the Act with respect to the power of the Corporation to make non-temporary investments to carry out its objects.

**SCHEDULE O  
ONTARIO LOAN ACT, 2009 (NO. 2)**

The *Ontario Loan Act, 2009 (No. 2)* is enacted, authorizing the Crown to borrow a maximum of \$15.1 billion.

**SCHEDULE P  
PROCEEDINGS AGAINST THE CROWN ACT**

Technical amendments are made to subsection 2 (1) of the *Proceedings Against the Crown Act*. The names of particular tax statutes are deleted and replaced with a general reference to all statutes that impose a tax payable to the Crown or the Minister

**ANNEXE K  
LOI DE 2009 PORTANT AFFECTATION  
ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2010-2011**

L'annexe édicte la *Loi de 2009 portant affectation anticipée de crédits pour 2010-2011*, laquelle autorise l'engagement de dépenses, jusqu'à concurrence de plafonds déterminés, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011. Les dépenses autorisées par la Loi doivent être affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2011 qui sont déposés à l'Assemblée.

**ANNEXE L  
LOI SUR LE CONSEIL DE GESTION  
DU GOUVERNEMENT**

Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement* prévoit actuellement que le Conseil de gestion du gouvernement peut se composer d'un maximum de six membres en plus du président et du vice-président. La modification de ce paragraphe porte ce maximum de six à sept.

**ANNEXE M  
LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU**

À l'heure actuelle, l'article 6.1 de la *Loi sur le ministère du Revenu* régit certains mécanismes de pension concernant les personnes admissibles qui sont des anciens employés dans le ministère du Revenu et qui, à compter d'avril 2008, sont devenus des employés de l'Agence du revenu du Canada dans le cadre du transfert de l'application de certaines lois ontariennes qui prévoient l'imposition des sociétés.

Les modifications qu'il est proposé d'apporter à cet article élargissent son application de façon à ce qu'il régit les mécanismes de pension concernant les personnes admissibles qui sont des anciens employés dans le ministère et dans le ministère des Finances et qui deviennent employés de la fonction publique fédérale par suite de n'importe quel réaménagement prescrit du pouvoir d'imposition entre la province et le Canada et de n'importe quel transfert prescrit d'activités d'administration de l'impôt de la province au Canada.

**ANNEXE N  
LOI DE 2008 SUR LA SOCIÉTÉ ONTARIENNE  
DE FINANCEMENT DE LA CROISSANCE**

L'annexe modifie les objets de la Société ontarienne de financement de la croissance afin d'y inclure ceux consistant à s'occuper des autres investissements que prescrivent les règlements pris en application de la *Loi de 2008 sur la Société ontarienne de financement de la croissance* ainsi que des biens y afférents.

L'annexe impose des conditions à l'exercice du pouvoir de la Société de placer de façon temporaire les sommes dont elle n'a pas immédiatement besoin pour réaliser ses objets, notamment le consentement du ministre des Finances. Elle abolit les restrictions prévues par la Loi à l'égard du pouvoir de la Société d'effectuer des placements qui ne sont pas de nature temporaire pour réaliser ses objets.

**ANNEXE O  
LOI DE 2009 SUR LES EMPRUNTS  
DE L'ONTARIO (N<sup>O</sup> 2)**

Est édictée la *Loi de 2009 sur les emprunts de l'Ontario (n<sup>o</sup> 2)*, qui autorise la Couronne à emprunter jusqu'à 15,1 milliards de dollars.

**ANNEXE P  
LOI SUR LES INSTANCES INTRODUITES  
CONTRE LA COURONNE**

Des modifications de forme sont apportées au paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*. Les titres de lois fiscales spécifiques sont supprimés et remplacés par un renvoi général à toutes les lois qui établissent un impôt

of Finance. Reference to Parts V.1 (Debt Retirement Charge) and VI (Special Payments) of the *Electricity Act, 1998* is added.

### SCHEDULE Q PROFESSIONAL ENGINEERS ACT

The *Professional Engineers Act* is amended to provide that sections 3.2, 3.3 and 3.4 of the *Business Corporations Act* (which govern professional corporations) do not apply to corporations, or to corporations in partnerships of corporations, that have been issued certificates of authorization under the Act.

### SCHEDULE R RETAIL SALES TAX ACT

The *Retail Sales Tax Act* is amended to provide for the ratification of the Comprehensive Integrated Tax Coordination Agreement entered into by the Minister of Finance on behalf of Ontario and the Minister of Finance for Canada on behalf of the Government of Canada. The agreement sets out the framework under which the Government of Canada will administer and collect a tax imposed under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada) in respect of Ontario. The revenue from this tax will be paid to Ontario in accordance with the agreement.

The amendments to the Act provide for “point of sale” rebates of tax imposed under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada) in respect of Ontario with respect to,

- (a) books;
- (b) children’s clothing, footwear and diapers;
- (c) children’s car seats and car booster seats;
- (d) feminine hygiene products;
- (e) newspapers; and
- (f) prepared food and beverages purchased in prescribed circumstances for not more than \$4.00.

The “point of sale” rebates will be administered by the Government of Canada.

Section 2.0.0.1 is enacted and sections 2, 2.0.1, 3, 3.1 and 4 of the Act are amended to provide that in most cases tax under the Act is not longer imposed on purchasers after June 30, 2010 in respect of tangible personal property, taxable services and admissions to places of amusement.

New section 2.1.1 of the Act continues and modifies the tax in respect of the purchase of transient accommodation. The rate of tax, which cannot exceed 3 per cent, is prescribed by the regulations and may vary depending on the location of the transient accommodation in Ontario.

Amendments to section 4.1 of the Act eliminate after June 30, 2010 the tax credit for fuel conservation on the purchase of new passenger cars.

The tax currently imposed under section 4.2 of the Act on purchasers of used motor vehicles is continued and modified after June 30, 2010 to apply as well to purchasers of other types of specified vehicles who are currently taxed under section 2 of the Act.

Subparagraph 38 iii of subsection 7 (1) and paragraph 2 of subsection 9 (3), which refer to the *Community Psychiatric Hospitals Act*, are repealed.

New section 14.1 of the Act authorizes the Minister of Finance to pay a small business transition support payment to eligible businesses.

ou une taxe payable à la Couronne ou au ministre des Finances. La mention des parties V.1 (Redevance de liquidation de la dette) et VI (Paiements spéciaux) de la *Loi de 1998 sur l’électricité* est également ajoutée.

### ANNEXE Q LOI SUR LES INGÉNIEURS

La *Loi sur les ingénieurs* est modifiée pour prévoir que les articles 3.2, 3.3 et 3.4 de la *Loi sur les sociétés par actions* (qui régit les sociétés professionnelles) ne s’appliquent pas aux personnes morales, ou aux personnes morales formant des sociétés en nom collectif, auxquelles ont été délivrés des certificats d’autorisation en application de la Loi.

### ANNEXE R LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

La *Loi sur la taxe de vente au détail* est modifiée pour prévoir la ratification de l’Entente intégrée globale de coordination fiscale conclue par le ministre des Finances, pour le compte de l’Ontario, et le ministre des Finances du Canada, pour le compte du gouvernement du Canada. L’entente énonce le cadre d’administration et de perception, par le gouvernement du Canada, de la taxe fixée à l’égard de l’Ontario par la partie IX de la *Loi sur la taxe d’accise* (Canada). Les recettes provenant de cette taxe sont versées à l’Ontario conformément à l’entente.

Les modifications apportées à la Loi prévoient le remboursement au point de vente de la taxe fixée à l’égard de l’Ontario par la partie IX de la *Loi sur la taxe d’accise* (Canada) dans le cas des articles suivants :

- a) les livres;
- b) les vêtements, chaussures et couches pour enfants;
- c) les sièges d’auto et sièges d’appoint pour enfants;
- d) les produits d’hygiène féminine;
- e) les journaux;
- f) les aliments prêts-à-servir et les boissons achetés dans des circonstances prescrites pour un prix ne dépassant pas 4 \$.

Ce remboursement est administré par le gouvernement du Canada.

L’article 2.0.0.1 est édicté et les articles 2, 2.0.1, 3, 3.1 et 4 de la Loi sont modifiés pour prévoir que, dans la plupart des cas, la taxe prévue par la Loi n’est plus imposée aux acheteurs après le 30 juin 2010 à l’égard des biens meubles corporels, des services taxables et des entrées dans des lieux de divertissement.

Le nouvel article 2.1.1 de la Loi maintient et modifie la taxe à l’égard de l’achat d’un logement temporaire. Le taux de taxe, qui ne doit pas dépasser 3 pour cent, est prescrit par règlement et peut varier selon l’emplacement du logement temporaire en Ontario.

Des modifications apportées à l’article 4.1 de la Loi éliminent, après le 30 juin 2010, le crédit de taxe aux fins de conservation du carburant auquel donne droit l’achat d’une voiture particulière neuve.

La taxe que les acheteurs de véhicules automobiles d’occasion doivent payer actuellement en application de l’article 4.2 de la Loi est maintenue et modifiée, après le 30 juin 2010, pour s’appliquer également aux acheteurs d’autres types de véhicules déterminés qui sont actuellement assujettis à la taxe prévue à l’article 2 de la Loi.

La sous-disposition 38 iii du paragraphe 7 (1) et la disposition 2 du paragraphe 9 (3), qui traitent de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires*, sont abrogées.

Le nouvel article 14.1 de la Loi autorise le ministre des Finances à verser aux entreprises admissibles un paiement de soutien à la transition pour petites entreprises.

A technical correction is made to the French version of clause 9 (2) (e) of the Act. Other technical and transitional amendments are included in this Schedule.

#### SCHEDULE S SECURITIES ACT

Part II of the *Securities Act*, which continued the Financial Disclosure Advisory Board, is repealed.

Subsections 3 (2) and (5) of the Act currently authorize the Ontario Securities Commission to have a maximum of 14 members and two Vice-Chairs. The amendments to those subsections permit a maximum of 15 members and three Vice-Chairs.

The re-enactment of subsection 29 (3) of the Act expands the types of situations in which a representative's registration with respect to a registrant is automatically suspended under the Act to include situations in which the representative has lost his or her authority to act in a capacity in which he or she must be registered under the Act by reason of changes in employment functions or changes to or the termination of a partnership or agency relationship with the registrant.

The re-enactment of subsection 29 (6) of the Act delays the revocation of registration of a registrant after an automatic suspension of registration under the Act until any proceeding against the registrant under the rules of a self-regulatory organization has been completed.

The re-enactment of paragraph 3 of section 31 of the Act extends the right to a hearing to persons and companies whose registration is suspended automatically under the Act.

Sections 90 and 91 of the Act contain provisions that deem an offeror to have beneficial ownership of securities and that deem a person or company to be acting jointly or in concert with an offeror. The amendments to section 102 of the Act extend the application of those provisions to acquirors for the purposes of the "early warning" provisions in sections 102.1 and 102.2 of the Act.

Sections 138.8 and 138.9 of the Act are amended to require applicants and appellants to provide notice to the Ontario Securities Commission of court dates for leave applications, trials and appeals and to require the parties to provide copies of relevant factums to the Commission.

Section 138.12 of the Act is re-enacted to authorize the Ontario Securities Commission to intervene in any appeal of a decision relating to an application for leave under section 138.8 of the Act and in any appeal of the decision in an action under section 138.3 of the Act.

The amendment to clause 143 (2) (a.0.1) of the Act corrects the French wording of the clause.

#### SCHEDULE T SUCCESSION DUTY LEGISLATION REPEAL ACT, 2009

The *Succession Duty Legislation Repeal Act, 2009* repeals *The Succession Duty Act*, to the extent it remains in force and continues to apply under *The Succession Duty Repeal Act, 1979*, and repeals *The Succession Duty Act Supplementary Provisions Act, 1980*. References to succession duty are removed from various other Acts.

#### SCHEDULE U TAXATION ACT, 2007

Subsection 3 (1) of the *Taxation Act, 2007* is amended to reduce the "lowest tax rate" applicable in determining an individual's

Une correction de forme est apportée à la version française de l'alinéa 9 (2) e) de la Loi. D'autres modifications de forme et des modifications de transition sont incluses dans l'annexe.

#### ANNEXE S LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

La partie II de la *Loi sur les valeurs mobilières*, qui maintenait le Conseil consultatif sur la divulgation des renseignements de nature financière, est abrogée.

Les paragraphes 3 (2) et (5) de la Loi autorisent actuellement la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario à compter au maximum 14 membres et deux vice-présidents. Les modifications apportées à ces paragraphes portent ces plafonds à 15 et à trois, respectivement.

La réédition du paragraphe 29 (3) de la Loi étend les situations dans lesquelles l'inscription d'un représentant à l'égard d'une personne ou d'une compagnie inscrite est automatiquement suspendue dans le cadre de la Loi : dorénavant, la suspension survient si le représentant perd son pouvoir d'agir à un titre auquel il doit être inscrit aux termes de la Loi par suite d'un changement de ses fonctions à titre d'employé ou du changement ou de la cessation de la relation d'associé ou de mandataire qu'il entretient avec la personne ou la compagnie inscrite.

La réédition du paragraphe 29 (6) de la Loi reporte la révocation de l'inscription d'une personne ou d'une compagnie inscrite après sa suspension automatique dans le cadre de la Loi jusqu'à la fin des procédures intentées contre elle aux termes des règles d'un organisme d'autoréglementation.

La réédition de la disposition 3 de l'article 31 de la Loi étend le droit à une audience aux personnes et aux compagnies dont l'inscription est suspendue automatiquement aux termes de la Loi.

Les articles 90 et 91 de la Loi contiennent des dispositions selon lesquelles le pollicitant est réputé être le propriétaire bénéficiaire de valeurs mobilières et une personne ou une compagnie est réputée agir conjointement ou de concert avec lui. Les modifications apportées à l'article 102 de la Loi étendent le champ d'application de ces dispositions aux acquéreurs pour l'application des dispositions des articles 102.1 et 102.2 de la Loi qui prévoient les règles du système d'alerte.

Les articles 138.8 et 138.9 de la Loi sont modifiés afin d'obliger les auteurs de requêtes et les appelants à aviser la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario des dates d'audiences des requêtes en autorisation, des procès et des appels et afin d'obliger les parties à fournir les mémoires pertinents à la Commission.

L'article 138.12 de la Loi est réédité afin d'autoriser la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario à intervenir dans tout appel d'une décision portant sur une requête en autorisation visée à l'article 138.8 de la Loi et dans tout appel de la décision rendue dans une action intentée en vertu de l'article 138.3 de la Loi.

L'alinéa 143 (2) a.0.1) de la Loi est modifié pour corriger le libellé de la version française.

#### ANNEXE T LOI DE 2009 ABROGEANT LES LOIS TRAITANT DES DROITS SUCCESSORAUUX

La *Loi de 2009 abrogeant les lois traitant des droits successoraux* abroge la loi intitulée *The Succession Duty Act*, dans la mesure où elle reste en vigueur et continue de s'appliquer dans le cadre de la loi intitulée *The Succession Duty Repeal Act, 1979*, ainsi que la loi intitulée *The Succession Duty Act Supplementary Provisions Act, 1980*. Les mentions de droits successoraux sont supprimées dans diverses autres lois.

#### ANNEXE U LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

La modification du paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* ramène de 6,05 pour cent à 5,05 pour cent le «taux

basic personal income tax under the Act from 6.05 per cent to 5.05 per cent. This amendment is effective for taxation years ending after 2009.

Amendments are made to section 13 of the Act to change the dividend tax credit rates to reflect changes to the corporate income tax rate and maintain the integration of the corporate income tax and personal income tax systems. This amendment is effective for taxation years ending after 2009.

Section 14 of the Act provides for an overseas employment tax credit for individuals. A technical amendment, effective January 1, 2009, is made to section 14 to ensure the proper calculation of the tax credit.

Under section 16 of the Act, a 20 per cent surtax is imposed on the basic Ontario tax payable by individuals in excess of \$4,257 and a 36 per cent surtax is imposed on basic Ontario tax payable by individuals in excess of \$5,370. Section 16 is amended for taxation years ending after 2009 to decrease the threshold at which the 20 per cent surtax applies to \$4,006 and to decrease the threshold at which the 36 per cent surtax applies to \$5,127. These thresholds will be subject to annual adjustments under section 23 of the Act in accordance with a formula based on the Consumer Price Index.

Section 23 of the Act is amended to provide that the indexing of specific dollar amounts set out in the Act will apply for taxation years after 2010 to the surtax thresholds set out in section 16 of the Act as well as dollar amounts that apply for the purposes of the Ontario property tax credit (sections 101.1 and 101.2 of the Act) and the Ontario sales tax credit (section 104.11 of the Act).

The basic rate of income tax payable by corporations under the Act for a taxation year is 14 per cent, as set out in subsection 29 (2) of the Act. Subsection 29 (2) of the Act is amended to reduce the basic rate of corporate income tax to,

- (a) 12 per cent on July 1, 2010;
- (b) 11.5 per cent on July 1, 2011;
- (c) 11 per cent on July 1, 2012; and
- (d) 10 per cent on July 1, 2013.

For taxation years that straddle these dates, the basic rate of tax is prorated based on the number of days in the year that are before or after the tax rate change.

Amendments are made to the rate of the small business deduction under section 31 of the Act to reduce, as of July 1, 2010, the effective rate of corporate income tax payable by Canadian-controlled private corporations to 4.5 per cent in respect of income from an active business carried on in Canada.

Section 32 of the Act is amended to eliminate, as of July 1, 2010, the small business surtax payable by corporations that claim the small business deduction.

Section 33 of the Act provides corporations with a tax credit in respect of income earned from manufacturing, processing and certain other activities. Amendments are made to this section to reduce, as of July 1, 2010, the effective rate of corporate income tax payable in respect of income from such activities to 10 per cent.

Technical amendments are made to sections 50 and 53.1 of the Act, effective January 1, 2009, with respect to the political contributions tax credit. Section 50 of the Act is amended to clarify the order in which a corporation may claim a transitional tax

d'imposition le moins élevé» qui sert au calcul de l'impôt de base sur le revenu des particuliers prévu par la Loi. Cette modification s'applique aux années d'imposition qui se terminent après 2009.

Les taux du crédit d'impôt pour dividendes prévus à l'article 13 de la Loi sont modifiés pour tenir compte des modifications apportées au taux d'imposition du revenu des sociétés et maintenir l'intégration des régimes d'imposition des sociétés et des particuliers. Cette modification s'applique aux années d'imposition qui se terminent après 2009.

L'article 14 de la Loi prévoit un crédit d'impôt pour emploi à l'étranger à l'intention des particuliers. L'article reçoit une modification de forme qui vise à assurer le bon calcul de ce crédit d'impôt. Cette modification s'applique à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2009.

L'article 16 de la Loi prévoit une surtaxe que doivent payer les particuliers. Cette surtaxe correspond à 20 pour cent de l'excédent de l'impôt de base de l'Ontario sur 4 257 \$ et à 36 pour cent de l'excédent de cet impôt sur 5 370 \$. La modification apportée à cet article pour les années d'imposition qui se terminent après 2009 ramène à 4 006 \$ le seuil d'application du taux de 20 pour cent et à 5 127 \$ celui du taux de 36 pour cent. Ces seuils seront assujettis à des rajustements annuels prévus à l'article 23 de la Loi conformément à une formule fondée sur l'indice des prix à la consommation.

Une modification apportée à l'article 23 de la Loi prévoit que l'indexation de sommes données exprimées en dollars qui sont énoncées dans la Loi s'applique, pour les années d'imposition postérieures à 2010, aux seuils d'application de la surtaxe énoncés à l'article 16 de la Loi ainsi qu'aux sommes exprimées en dollars qui s'appliquent pour les besoins du crédit d'impôts fonciers de l'Ontario (articles 101.1 et 101.2 de la Loi) et du crédit de taxe de vente de l'Ontario (article 104.11 de la Loi).

Le paragraphe 29 (2) de la Loi fixe à 14 pour cent le taux de base de l'impôt sur le revenu que doivent payer les sociétés en application de la Loi pour une année d'imposition. Une modification apportée à ce paragraphe prévoit la réduction de ce taux :

- a) à 12 pour cent le 1<sup>er</sup> juillet 2010;
- b) à 11,5 pour cent le 1<sup>er</sup> juillet 2011;
- c) à 11 pour cent le 1<sup>er</sup> juillet 2012;
- d) à 10 pour cent le 1<sup>er</sup> juillet 2013.

Pour les années d'imposition qui chevauchent ces dates, le taux de base de l'impôt est calculé par rapport au nombre de jours de l'année qui tombent avant ou après la date de changement du taux.

Le taux de la déduction accordée aux petites entreprises prévu à l'article 31 de la Loi est modifié afin de ramener à 4,5 pour cent le taux d'imposition effectif auquel sont assujetties les sociétés privées sous contrôle canadien sur leur revenu provenant d'une entreprise exploitée activement au Canada. Cette modification s'applique à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2010.

La modification de l'article 32 de la Loi élimine la surtaxe des petites entreprises que doivent payer les sociétés qui demandent la déduction ontarienne accordée aux petites entreprises. Cette modification s'applique à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2010.

L'article 33 de la Loi accorde aux sociétés un crédit d'impôt pour le revenu provenant de la fabrication, de la transformation et de certaines autres activités. La modification de cet article ramène à 10 pour cent le taux d'imposition en vigueur que les sociétés doivent payer sur leur revenu provenant de telles activités. Cette modification s'applique à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2010.

Des modifications de forme sont apportées aux articles 50 et 53.1 de la Loi à l'égard du crédit d'impôt pour contributions politiques. La modification de l'article 50 précise l'ordre dans lequel une société peut demander un crédit d'impôt transitoire

credit under Subdivision d of Division B of Part III of the Act and the political contributions tax credit under section 53.2 of the Act. Section 53.1 of the Act is amended to correct a reference to the section under which the political contributions tax credit is deducted.

Under section 55 of the Act, corporations are liable to pay a corporate minimum tax in respect of their adjusted net income for a year if they have (or are members of associated groups that have) total assets greater than \$5 million or total revenue greater than \$10 million. The rate of the corporate minimum tax, as set out in section 56 of the Act, is 4 per cent of the amount, if any, by which a corporation's adjusted net income exceeds its eligible losses. Section 55 is amended for taxation years ending after June 30, 2010 to provide that a corporation is liable to pay the corporate minimum tax for a year only if it (or its associated group) has total assets equal to or greater than \$50 million and total revenue equal to or greater than \$100 million. Section 56 is amended, effective July 1, 2010, to reduce the rate for determining the corporate minimum tax to 2.7 per cent.

Section 89 of the Act provides an apprenticeship training tax credit to incorporated and unincorporated businesses that hire eligible apprentices in certain designated trades. The tax credit is 25 per cent (30 per cent for small businesses) of salaries and wages paid in respect of an apprentice during the first 36 months of an apprenticeship program. The maximum annual credit is \$5,000 per apprentice. The tax credit is available in respect of apprentices that begin their apprenticeship program before January 1, 2012 and in respect of salary and wages paid before January 1, 2015. Amendments are made to section 89 to eliminate these dates and therefore make the tax credit permanent. In addition, further amendments to section 89 are made to,

- (a) increase the tax credit rate of 25 per cent to 35 per cent and the higher 30 per cent rate for small businesses to 45 per cent;
- (b) increase the maximum annual credit per apprentice to \$10,000; and
- (c) make the tax credit available for salaries and wages paid during the first 48 months of an apprenticeship program.

The amendments to section 89 are effective for expenditures incurred after March 26, 2009.

Section 91 of the Act provides for an Ontario film and television tax credit for qualifying production companies. A bonus 10 per cent tax credit is allowed under this section in respect of eligible Ontario productions that are regional Ontario productions. Section 91 is amended to provide that a regional Ontario production will include a production that consists entirely of animation only if no more than 15 per cent of the principal photography in Ontario for the production is done in the Greater Toronto Area. A technical amendment is also made to the definition of "film studio" in subsection 91 (19) to provide that a film studio includes a building in which activities are carried out in support of animation. These amendments apply for taxation years ending after 2008.

Qualifying corporations may claim an Ontario production services tax credit under section 92 of the Act in respect of certain foreign-based and non-certified domestic film and television productions in Ontario. The amendments to section 92 of the Act expand the range of costs that qualify for the tax credit to all qualifying production costs, including a corporation's eligible

prévu à la sous-section d de la section B de la partie III de la Loi et le crédit d'impôt pour contributions politiques prévu à l'article 53.2 de la Loi. La modification de l'article 53.1 de la Loi corrige un renvoi à l'article autorisant la déduction du crédit d'impôt pour contributions politiques. Ces modifications s'appliquent à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2009.

L'article 55 de la Loi assujettit les sociétés à un impôt minimum à l'égard de leur revenu net rajusté pour une année si elles ou le groupe de sociétés associées dont elles sont membres ont un actif total supérieur à 5 millions de dollars ou des recettes totales supérieures à 10 millions de dollars. Le taux de l'impôt minimum sur les sociétés, énoncé à l'article 56 de la Loi, correspond à 4 pour cent de l'excédent éventuel du revenu net rajusté d'une société sur ses pertes admissibles. Selon la modification de l'article 55, les sociétés ne sont tenues de payer l'impôt minimum sur les sociétés pour une année que si elles ou leur groupe ont un actif total égal ou supérieur à 50 millions de dollars et des recettes totales égales ou supérieures à 100 millions de dollars. Cette modification s'applique pour les années d'imposition qui se terminent après le 30 juin 2010. La modification de l'article 56 ramène à 2,7 pour cent le taux à utiliser pour calculer l'impôt minimum sur les sociétés. Cette modification s'applique à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2010.

L'article 89 de la Loi accorde le crédit d'impôt pour la formation en apprentissage aux entreprises constituées en société ou non qui embauchent des apprentis admissibles dans certains métiers désignés. Ce crédit d'impôt correspond à 25 pour cent (30 pour cent pour les petites entreprises) des traitements et salaires versés à l'égard d'un apprenti au cours des 36 premiers mois d'un programme d'apprentissage. Le crédit annuel est plafonné à 5 000 \$ par apprenti. Le crédit d'impôt est offert à l'égard des apprentis qui commencent leur programme d'apprentissage avant le 1<sup>er</sup> janvier 2012 et à l'égard des traitements et salaires versés avant le 1<sup>er</sup> janvier 2015. La modification de l'article 89 élimine ces dates, ce qui a pour effet de rendre le crédit d'impôt permanent. D'autres modifications apportées à l'article 89 :

- a) portent le taux du crédit d'impôt de 25 pour cent à 35 pour cent et le taux supérieur de 30 pour cent accordé aux petites entreprises à 45 pour cent;
- b) portent à 10 000 \$ le plafond du crédit annuel par apprenti;
- c) accordent le crédit d'impôt pour les traitements et salaires versés pendant les 48 premiers mois d'un programme d'apprentissage.

Les modifications apportées à l'article 89 s'appliquent aux dépenses engagées après le 26 mars 2009.

L'article 91 de la Loi offre un crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne aux sociétés de production admissibles. Il autorise un crédit supplémentaire de 10 pour cent à l'égard des productions ontariennes admissibles qui sont des productions régionales ontariennes. Selon la modification de l'article, une production régionale ontarienne ne peut s'entendre d'une production qui consiste entièrement en des séquences d'animation que si un maximum de 15 pour cent des principaux travaux de prise de vues en Ontario sont réalisés dans le Grand Toronto. De plus, une modification de forme apportée à la définition de «studio» au paragraphe (19) de cet article prévoit qu'un studio s'entend en outre d'un bâtiment où des activités sont exercées à l'appui de l'animation. Ces modifications s'appliquent aux années d'imposition qui se terminent après 2008.

Les sociétés admissibles peuvent demander le crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production prévu à l'article 92 de la Loi à l'égard de certaines productions cinématographiques et télévisuelles canadiennes non attestées et étrangères réalisées en Ontario. Les modifications apportées à cet article élargissent la fourchette des coûts qui sont admissibles à l'égard du crédit

wage expenditure and eligible service contract expenditure, and to the cost of purchasing or renting certain tangible properties. These amendments apply to expenditures incurred after June 30, 2009.

Section 93 of the Act provides for an Ontario interactive digital media tax credit in respect of the creation, marketing and distribution of eligible interactive digital media products. Section 93 is amended to increase, after March 26, 2009, the tax credit rate to 40 per cent for all qualifying corporations that develop and market their own eligible products and to 35 per cent for qualifying corporations that develop products under fee-for-service arrangements.

The Ontario interactive digital media tax credit is further extended, under new section 93.1 of the Act, to qualifying digital game corporations that incur at least \$1 million of eligible labour expenditures over any 36-month period for fee-for-service work performed in Ontario in respect of an eligible digital game. New section 93.1 applies in respect of expenditures incurred after March 26, 2009. In addition, new section 93.2 of the Act extends the tax credit to specialized digital game corporations that carry on eligible digital game activities in Ontario in a year that are directly attributable to the development of an eligible digital game. New section 93.2 applies in respect of expenditures incurred after March 26, 2009.

Section 95 of the Act provides for an Ontario book publishing tax credit for Ontario book publishing companies for publishing and promoting literary works by Canadian authors. The tax credit is available in respect of the first three books by a Canadian author in an eligible category of writing. Section 95 is amended, for expenditures incurred after March 26, 2009, to extend the credit to any number of books by a Canadian author in an eligible category of writing and to allow corporations to claim the credit in respect of direct expenses that reasonably relate to publishing an electronic version of an eligible book.

Sections 99 and 100 of the Act are amended to provide that the property and sales tax credit may only be claimed for taxation years ending before January 1, 2010. Section 100 of the Act is also amended so that, for a senior with a qualifying spouse or qualifying common-law partner, the 2009 property and sales tax credit would not begin to be phased out until the senior's adjusted income for the year exceeds \$24,750.

New sections 101.1 and 101.2 of the Act provide for the Ontario property tax credit to be paid to qualifying individuals beginning in the 2010 taxation year. The credit is refundable and is based on the individual's occupancy cost for the taxation year. The credit provides for occupancy cost of up to \$250 for non-seniors and \$625 for seniors, plus 10 per cent of occupancy cost. The credit is limited to the occupancy cost for the year and is subject to a maximum of \$900 for non-seniors and \$1,025 for seniors. The credit is reduced by 2 per cent of adjusted income in excess of \$20,000 for single individuals and \$25,000 for families. The credit for seniors may also be reduced if the sum of credit and any senior homeowners' property tax grant received by the taxpayer for the year is greater than occupancy cost for the year. Consequential amendments are made to sections 144 and 172 of the Act.

New section 101.3 of the Act provides rules relating to the Ontario property tax credit.

d'impôt pour inclure tous les coûts de production admissibles d'une société, y compris ses dépenses salariales admissibles et ses dépenses admissibles en contrats de services, ainsi que le prix d'achat ou de location de certains biens corporels. Ces modifications s'appliquent aux dépenses engagées après le 30 juin 2009.

L'article 93 de la Loi prévoit le crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques à l'égard de la création, de la commercialisation et de la distribution des produits multimédias interactifs numériques admissibles. La modification de cet article porte le taux du crédit d'impôt à 40 pour cent pour toutes les sociétés admissibles qui développent et commercialisent leurs propres produits admissibles et à 35 pour cent pour les sociétés admissibles qui développent des produits dans le cadre d'ententes de services rémunérés à l'acte. Cette modification s'applique après le 26 mars 2009.

Le nouvel article 93.1 de la Loi prévoit que le crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques est également offert aux sociétés de jeux numériques admissibles qui engagent des dépenses de main-d'oeuvre admissibles d'au moins un million de dollars sur toute période de 36 mois pour des travaux rémunérés à l'acte qui sont effectués en Ontario à l'égard d'un jeu numérique admissible. Cet article s'applique à l'égard des dépenses engagées après le 26 mars 2009. De plus, le nouvel article 93.2 de la Loi étend le crédit d'impôt aux sociétés de jeux numériques spécialisées qui exercent, en Ontario pendant une année, des activités admissibles de conception de jeux numériques qui sont directement liées à la conception d'un jeu numérique admissible. Cet article s'applique à l'égard des dépenses engagées après le 26 mars 2009.

L'article 95 de la Loi prévoit le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition dont peuvent se prévaloir les maisons d'édition ontariennes qui publient des oeuvres littéraires d'auteurs canadiens ou en font la promotion. Le crédit d'impôt est offert à l'égard des trois premiers livres d'un auteur canadien qui appartiennent à un genre littéraire admissible. La modification de cet article vise les dépenses engagées après le 26 mars 2009; elle étend le crédit à un nombre illimité d'ouvrages d'un auteur canadien qui appartiennent à un genre littéraire admissible et autorise les sociétés à demander le crédit à l'égard des dépenses directes qui ont un lien raisonnable avec la publication d'une version électronique d'un livre admissible.

Les articles 99 et 100 de la Loi sont modifiés pour prévoir que les crédits d'impôts fonciers et de taxe de vente ne peuvent être demandés que pour les années qui se terminent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010. L'article 100 de la Loi est également modifié de sorte que les crédits d'impôts fonciers et de taxe de vente pour 2009 des personnes âgées qui ont un conjoint ou conjoint de fait admissible ne commencent à être éliminés progressivement que lorsque leur revenu rajusté dépasse 24 750 \$.

Les nouveaux articles 101.1 et 101.2 de la Loi prévoient que le crédit d'impôts fonciers de l'Ontario sera payé aux particuliers admissibles à compter de l'année d'imposition 2010. Ce crédit remboursable est fondé sur le coût d'habitation du particulier pour l'année d'imposition. Il est calculé sur la base d'un coût d'habitation d'un maximum de 250 \$, dans le cas des personnes autres que des personnes âgées et de 625 \$ dans le cas des personnes âgées, majoré de 10 pour cent du coût d'habitation. Il est plafonné à 900 \$ pour les personnes autres que des personnes âgées et à 1 025 \$ pour les personnes âgées. Il est réduit de 2 pour cent de l'excédent du revenu rajusté sur 20 000 \$, dans le cas des célibataires, et sur 25 000 \$, dans le cas des ménages. Le crédit accordé aux personnes âgées peut également être réduit si le total du crédit et de la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier que touche le contribuable pour l'année, le cas échéant, est supérieur à son coût d'habitation pour l'année. Des modifications corrélatives sont apportées aux articles 144 et 172 de la Loi.

Le nouvel article 101.3 de la Loi prévoit des règles applicables au crédit d'impôts fonciers de l'Ontario.

New section 104.11 of the Act implements the Ontario sales tax credit. The credit is refundable and would allow four payments to be made each taxation year to an eligible individual. The four payments would be made in August and November in the year immediately following the relevant taxation year and in February and May of the second following taxation year. The first payment will be made in August 2010. Each payment will equal one quarter of the total of the following:

- (a) \$260 for the individual;
- (b) \$260 if the individual has a qualified relation for the month; and
- (c) \$260 for each of the individual's qualified dependants that the individual has for the month.

The Ontario sales tax credit is reduced by 4 per cent of adjusted income in excess of \$20,000 for single individuals and \$25,000 for families. Consequential amendments are made to sections 125, 144 and 172.

New section 104.12 of the Act provides for the payment of an Ontario sales tax transition benefit to eligible individuals. Section 104.12 provides for the benefit to be paid in three payment months: June 2010, December 2010 and June 2011. A benefit of \$300 would be paid in the three payments (\$100 each) to single individuals with adjusted income for the preceding taxation year of \$80,000 or less. This benefit would be phased out where adjusted income exceeds \$80,000. A benefit of \$1,000 would be paid in the three payments (\$330, \$335 and \$335) to single parents and to individuals having a spouse or a common law partner, provided that the adjusted income for the preceding taxation year of the parent or individual does not exceed \$160,000. This benefit would be phased out where adjusted income exceeds \$160,000.

Technical amendments are made to section 105 of the Act with respect to the calculation of the additional capital gains refund for mutual fund trusts. These amendments ensure that a mutual fund trust may obtain a refund of basic income tax and surtax paid by the trust in previous taxation years on its capital gains.

#### SCHEDULE V TEACHERS' PENSION ACT

The *Teachers' Pension Act* is amended in connection with changes to the Ontario Teachers' Pension Plan concerning foregone inflation adjustments for members' credited service on or after January 1, 2010.

Currently, section 5 of the Act specifies that contributions to the Plan for a year by the Minister of Education and the employers who contribute under the Plan cannot exceed the contributions by or on behalf of active members of the Plan for their credited service for the year. Certain exceptions are currently specified. An additional exception is established by the proposed amendment to section 5. This additional exception allows the Minister of Education and the employers to make additional contributions to offset the amount by which the inflation adjustments actually received by pensioners have been reduced in a year.

#### SCHEDULE W TORONTO FUTURES EXCHANGE ACT

The *Toronto Futures Exchange Act* is repealed.

Le nouvel article 104.11 de la Loi met en oeuvre le crédit de taxe de vente de l'Ontario. Ce crédit remboursable est accordé en quatre versements par année d'imposition aux particuliers admissibles. Les quatre versements se feront en août et en novembre de l'année d'imposition suivante et en février et en mai de la deuxième année d'imposition suivante. Le premier versement sera fait en août 2010. Chaque versement sera égal au quart du total de ce qui suit :

- a) 260 \$ par particulier;
- b) 260 \$ si le particulier a un proche admissible;
- c) 260 \$ par personne admissible à la charge du particulier pendant le mois.

Le crédit de taxe de vente de l'Ontario est réduit de 4 pour cent de l'excédent du revenu rajusté sur 20 000 \$, dans le cas des célibataires, et sur 25 000 \$, dans le cas des ménages. Des modifications corrélatives sont apportées aux articles 125, 144 et 172.

Le nouvel article 104.12 de la Loi prévoit le paiement aux particuliers admissibles d'une prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente. Cet article prévoit le paiement de la prestation en trois versements, soit en juin 2010, en décembre 2010 et en juin 2011. Les particuliers célibataires ayant un revenu rajusté maximal de 80 000 \$ pour l'année d'imposition précédente reçoivent une prestation de 300 \$ en trois versements de 100 \$ chacun. Cette prestation est éliminée progressivement lorsque le revenu rajusté est supérieur à 80 000 \$. Les pères ou mères célibataires et les particuliers ayant un conjoint ou conjoint de fait reçoivent une prestation de 1 000 \$ en trois versements de 330 \$, 335 \$ et 335 \$ respectivement, pourvu que leur revenu rajusté pour l'année d'imposition précédente ne soit pas supérieur à 160 000 \$. Dans le cas contraire cette prestation est éliminée progressivement.

Des modifications de forme sont apportées à l'article 105 de la Loi à l'égard du calcul du remboursement supplémentaire au titre des gains en capital auquel ont droit les fiducies de fonds commun de placement. Ces modifications font en sorte que ces fiducies obtiennent un remboursement de l'impôt de base et de la surtaxe qu'elles ont payés sur leurs gains en capital au cours d'années d'imposition antérieures.

#### ANNEXE V LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS

La *Loi sur le régime de retraite des enseignants* est modifiée dans la foulée des modifications apportées au Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario en ce qui concerne la portion concédée des rajustements en fonction de l'inflation au titre du service reconnu des participants pour la période qui commence le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

À l'heure actuelle, l'article 5 de la Loi précise que les cotisations au régime payables pour une année par le ministre de l'Éducation et les employeurs qui cotisent au régime ne doivent pas être supérieures au montant des cotisations payables par les participants actifs, ou en leur nom, à l'égard du service reconnu pour cette année-là. Certaines exceptions y sont précisées. La modification qu'il est proposé d'apporter à l'article 5 en ajoute une autre. Cette nouvelle exception permet au ministre de l'Éducation et aux employeurs de payer des cotisations supplémentaires pour compenser le montant de la réduction, une année, des rajustements en fonction de l'inflation touchés effectivement par les retraités.

#### ANNEXE W LOI SUR LA BOURSE DES CONTRATS À TERME DE TORONTO

La *Loi sur la Bourse des contrats à terme de Toronto* est abrogée.





PART II  
PRIVATE  
ACTS

PARTIE II  
LOIS  
D'INTÉRÊT  
PRIVÉ



## CHAPTER Pr1

**An Act to revive  
Deep River Management Services Inc.**

*Assented to June 5, 2009*

**Preamble**

Verna Gasmann has applied for special legislation to revive Deep River Management Services Inc. The applicant represents that she was the sole director of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* pursuant to articles of dissolution on July 15, 2005. The applicant represents that she would like to resume carrying on business in the corporation's name.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

**1.** Deep River Management Services Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Deep River Management Services Inc. Act, 2009*.**

## CHAPTER Pr2

**An Act to revive 1173931 Ontario Limited***Assented to June 5, 2009***Preamble**

Werner Weinberger has applied for special legislation to revive 1173931 Ontario Limited. The applicant represents that he was a director of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on July 30, 2007 for failure to comply with subsection 118 (3) of that Act. The applicant represents that the default was inadvertent and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

**1.** 1173931 Ontario Limited is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *1173931 Ontario Limited Act, 2009*.**

## CHAPTER Pr3

**An Act to revive Welechenko Transport Ltd.***Assented to June 5, 2009***Preamble**

John Andrew Welechenko has applied for special legislation to revive Welechenko Transport Ltd. The applicant represents that he was the sole director, officer and shareholder of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on June 29, 2006 pursuant to articles of dissolution. The applicant would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. Welechenko Transport Ltd. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Welechenko Transport Ltd. Act, 2009*.**

## CHAPTER Pr4

**An Act to revive a corporation named  
New Hermes Limited in English and  
New Hermes Limitee in French**

*Assented to June 5, 2009*

**Preamble**

Jacquelen Ann Friery has applied for special legislation to revive a corporation named New Hermes Limited in English and New Hermes Limitee in French. The applicant represents that she was the sole director of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on February 25, 2009, for failure to comply with subsection 118 (3) of that Act. The applicant represents that the default was inadvertent and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. The corporation named New Hermes Limited in English and New Hermes Limitee in French is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

3. **The short title of this Act is the *New Hermes Limited/New Hermes Limitee Act, 2009*.**

## CHAPTER Pr5

**An Act respecting  
The Sisters of St. Joseph of the Diocese of London, in Ontario**

*Assented to June 5, 2009*

**Preamble**

The General Superior and the General Council of The Sisters of St. Joseph of the Diocese of London, in Ontario have applied for special legislation to exempt certain land from taxation for municipal and school purposes, other than local improvement rates, while the land is used for a specified purpose.

The applicants represent that The Sisters of St. Joseph of the Diocese of London, in Ontario was incorporated by *An Act to incorporate the Sisters of St. Joseph of the Diocese of London, in Ontario*, being chapter 92 of the Statutes of Ontario, 1870-1. That Act was amended by *An Act to amend the Act to Incorporate the Sisters of St. Joseph, of the Diocese of London in Ontario*, being chapter 95 of the Statutes of Ontario, 1915. The 1915 Act was amended by *An Act respecting The Sisters of St. Joseph of the Diocese of London*, being chapter 70 of the Statutes of Ontario, 1938.

The applicants represent that The Sisters of St. Joseph of the Diocese of London, in Ontario is a not-for-profit religious Roman Catholic order of women whose members are devoted to life-long learning and relief of the poor, and that The Sisters of St. Joseph of the Diocese of London, in Ontario is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definition**

**1.** In this Act,

“specified property” means the land, as defined in the *Assessment Act*, municipally known as 485 Windermere Road in the City of London and legally known as Parts 6, 7, 9 and 18 on Reference Plan 33R16346, deposited in the Middlesex Land Registry Office (No. 33).

**Tax exemption by-law**

**2.** The council of the City of London may pass by-laws exempting the specified property from taxes for municipal and school purposes, other than local improvement rates, if,

- (a) the specified property is owned, occupied and used solely for the purposes of The Sisters of St. Joseph of the Diocese of London, in Ontario; and
- (b) The Sisters of St. Joseph of the Diocese of London, in Ontario is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).

**Commencement**

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**4. The short title of this Act is the *Sisters of St. Joseph of the Diocese of London, in Ontario Act (Tax Relief)*, 2009.**

## CHAPTER Pr6

**An Act to revive Allaura Investments Limited***Assented to December 15, 2009***Preamble**

Marciel Cadieux has applied for special legislation to revive Allaura Investments Limited. The applicant represents that he was the sole director of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act, 1982* on January 31, 1983 for default in complying with the *Corporations Tax Act*. The applicant represents that this default was inadvertent and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

**1.** Allaura Investments Limited is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Allaura Investments Limited Act, 2009*.**

## CHAPTER Pr7

**An Act to revive 1516495 Ontario Inc.***Assented to December 15, 2009***Preamble**

Zhou Ling Huang has applied for special legislation to revive 1516495 Ontario Inc. The applicant represents that he was the director and sole shareholder of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on December 7, 2005 pursuant to articles of dissolution. The applicant represents that the dissolution was inadvertent and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

**1.** 1516495 Ontario Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *1516495 Ontario Inc. Act, 2009*.**

## CHAPTER Pr8

**An Act to revive Cen-Tower Investments Limited***Assented to December 15, 2009***Preamble**

Gary W. Ingram has applied for special legislation to revive Cen-Tower Investments Limited. The applicant represents that he was the president of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on February 12, 2007 pursuant to articles of dissolution. The applicant would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. Cen-Tower Investments Limited is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

3. **The short title of this Act is the *Cen-Tower Investments Limited Act, 2009*.**

## CHAPTER Pr9

**An Act to revive Brismair Property Management Inc.***Assented to December 15, 2009***Preamble**

Neilda Mair and Lynval Mair have applied for special legislation to revive Brismair Property Management Inc. The applicants represent that when the corporation was dissolved, they were shareholders of the corporation and Neilda Mair was the sole director and officer of the corporation. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on November 16, 2007 pursuant to articles of dissolution. The applicants would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. Brismair Property Management Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

3. **The short title of this Act is the *Brismair Property Management Inc. Act, 2009*.**

## CHAPTER Pr10

**An Act to revive 1105481 Ontario Inc.***Assented to December 15, 2009***Preamble**

John Bourbonniere has applied for special legislation to revive 1105481 Ontario Inc. The applicant represents that he was the president and sole director of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on May 27, 2004 pursuant to articles of dissolution. The applicant would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

**1.** 1105481 Ontario Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *1105481 Ontario Inc. Act, 2009*.**















3 1761 11548687 0

